











**BIBLIOTECA**  
**DEGLI**  
**SCRITTORI LATINI**  
**CON TRADUZIONE E NOTE.**

**L. ANNAEI SENECAE**  
**OPUSCULA MORALIA**

**ACCEDIT**

**LUDUS DE MORTE CLAUDII**

---

**VOLUMEN UNICUM**

---

**VENETIIS.**  
**EXCUDIT JOSEPH ANTONELLI.**

**M.DCCC.LXXII.**

# OPERETTE MORALI

DI

## LUCIO ANNEO SENECA

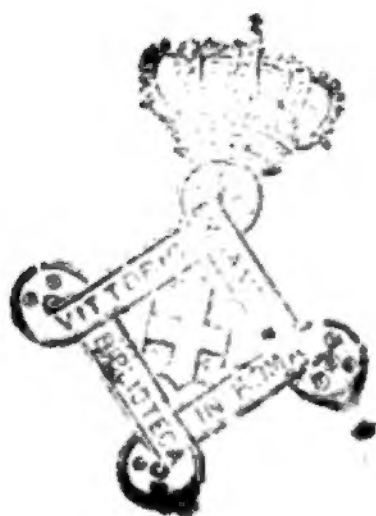
AGGIUNTOVI

### LO SCHERZO IN MORTE DI CLAUDIO

---

VOLUME UNICO.

---



VENEZIA.

TIPOGRAFIA DI GIUSEPPE ANTONELLI.

1873.



# **L. ANNEO SENECA**





# AL LETTORE



**D**iamo raccolte in questo libro quelle opere morali che ci restano di Seneca, al di fuori delle lettere a Lucilio. Esso comprende, oltre ai trattati *De Beneficiis*, *De Clementia*, *De Remediis fortuitorum*, i dodici libri compresi sotto il titolo di Dialoghi, che il lettore non troverà qui ordinati nella loro serie numerica, essendosi seguito nella successione de' varii scritti un concetto diverso. Nondimeno ci sembra utile, a comodo del lettore, indicare in qual ordine si succedano questi trattati sopra varii dogmi stoici quando siano raccolti in un tutto sotto il titolo comune di Dialoghi.

Dialogorum liber I. *De Providentia*.

- »       » II. *De Constantia sapientis*.
- »       » III. IV, V. *De Ira*.
- »       » VI. *Ad Marciam De Consolatione*.
- »       » VII. *De Vita beata*.
- »       » VIII. *De Otio*.
- »       » IX. *De Tranquillitate animi*.
- »       » X. *De Brevitate vitae*.
- »       » XI. *Ad Polybium De Consolatione*.
- »       » XII. *Ad Helviam matrem De Consolatione*.

Chiude il volume il lepidissimo scherzo in morte dell'imperatore Claudio.

Nel testo fu seguita quasi per intero la lezione di Haase, come quella che, fondandosi sopra il lavoro essenzialmente diplomatico del Fickert (il cui intento fu di stabilire la lezione migliore in tanta abbondanza e varietà di codici trasmessa dal medio evo, di cui Seneca fu l'autore prediletto) vi aggiunse mutazioni e conghietture, frutto di lungo studio e di temperato giudizio.

Non di tutte le traduzioni, alcune antiche e fatte sopra testi scorretti, fu sempre dato rispettare l'integrità, perchè discordanti dalla lezione adottata da noi. Ma lo scopo di una versione di fronte al testo va perduto quando essa non vi corrisponda esattamente, e però abbiamo stimato lecito mettervi

qualche volta la mano, usando bensì tutta la temperanza che fu conciliabile con l'intento che apparisse chiaro ed eguale il pensiero.

Durante la pubblicazione di questo volume uscì una monografia di Alfredo Martens intitolata: *De L. Annaei Senecae Vita et de tempore quo scripta eius philosophica, quae supersunt, composita sint* (Altona, 1871), della quale crediamo utile dare i risultati. Non già che tutte le epoche fissate dal Martens sieno tanto accertate da escludere ogni dubbio, ma perchè nello stato presente di tali ricerche ci sembrano le più verisimili. Eccone adunque l'elenco :

*De Beneficiis*, nell'anno 58.

*De Ira*, sul principio del 41.

*De Tranquillitate animi*, nel 62.

*De Brevitate Vitae*, nel 49.

*De Vita beata*, nel 58.

*De Constantia sapientis*, nel 58.

*De Otio*, nel 64.

*De Providentia*, nel 62.

*De Clementia*, in sul principio del 56.

*Ad Marciam De Consolatione*, nel 49.

*Ad Polybium De Consolatione*, dalla fine del 41 al principio del 42.

*Ad Helviam De Consolatione*, nel 42 o 43.

*Ἀποκλειδύντωσις*, nell'ottobre del 54.

In questo elenco non si trova ricordato il libro *De Remediis fortuitorum*, donde appare che il Martens non ne ammette l'autenticità, del resto assai contestata. Su questo proposito veda il lettore a pag. 537 l'introduzione a quel trattato.

---

L. ANNAEI SENECAE

AD AEBUTIUM LIBERALEM

D E B E N E F I C I I S

LIBRI VII.



# L. ANNAEI SENECAE

## DE BENEFICIIS

### LIBER PRIMUS.

**I**nter multos ac varios errores temere inconsulteque viventium nihil propemodum [*indignius*], vir optime Liberalis, dixerim, [*quam*] quod beneficia nec dare scimus nec accipere; sequitur enim, ut male collocata male debeantur; de quibus non redditis sero querimur: ista enim perierunt, cum darentur. Nec mirum est inter plurima maximaque vitia nullum esse frequentius quam ingrati animi; id evenire ex causis pluribus video: prima illa est, quod non eligimus dignos, quibus tribuamus. Sed nomina facturi diligenter patrimonium et vitam debitoris inquirimus; semina in solum effoctum et sterile non spargimus: beneficia sine ullo delectu magis proicimus quam damus. Nec facile dixerim, utrum turpius sit infiliari an repetere beneficium; id enim genus huius crediti est, ex quo tantum recipiendum sit quantum ultro refertur: decoquere vero foedissimum ob hoc ipsum, quia non opus est ad liberandam fidem facultatibus, sed animo; reddit enim beneficium qui libenter debet. Sed cum sit in ipsis orimen, qui ne confessione quidem grati sunt, in nobis quoque est. Multos experimur ingratos, plures facimus, quia alias graves exprobratores exactoresque sumus, alias leves et quos paulo post muneris sui poeniteat, alias queruli et minima momenta calumniantes gratiam omnem corrumpimus, non tantum postquam dedimus beneficia, sed dum damus. Quis nostrum contentus fuit aut leviter rogari aut semel? quis non, cum aliquid a se peti suspicatus est, frontem adduxit, vultum avertit, occupationes simulavit, longis sermonibus et de industria non invenientibus exitum occasionem petendi abstulit et variis artibus necessitates properantis elusit? In angusto vero compressus aut distulit, id est timide negavit, aut promisit, sed difficulter, sed sub-

**F**ra i molti e vari errori di coloro, che vivono a caso, ed inconsideratamente, niuno è quasi, o ottimo Liberale, dirò più nocevole, che il non sapere nè dare i benefizi, nè ricevergli. Perciocchè quando gli alloggiamo male, ne seguita, che mal grado ci sene debba, e tardi ci rammarichiamo, che il merito renduto non ce ne sia: perchè cotali benefizi allora si perdettero, quando si diedero. Non è meraviglia, che tra tutti i vizi umani, i quali sono e moltissimi, e grandissimi, niuno se ne ritrovi più spesso, che quello della ingratitudine, il che n'arviene per molte cagioni. Ma la principale è, perchè noi non eleggiamo a beneficiare persone, che il vagliano. Quando noi avemo a prestare alcuna quantità di danari a chi che sia, noi cerchiamo di saper prima molto bene e che uomo egli sia, e di quali facultà. Medesimamente niuno semina le terre o stracche, o sterili. Diamo bene, anzi gettiamo via i benefizi senza elezione, o scelta nessuna: nè io per me saperei ben giudicare qual sia più brutta cosa, o negare i benefizi ricevuti, o richiedere i dati. Perciocchè questo è un credito, del quale tanto se ne deve pigliare, quanto ne porge spontaneamente il debitore; e dolersi di non essere remunerato è nel vero cosa molto laida e sconvenevole, se non per altro, almeno perchè a pagare cotali debiti non fa mestiero di roba, ma basta l'animo solo, conciossiachè assai rende il beneficio colui il quale ne è debitore volentieri. Io non niego, che commettano grandissimo errore, e meritino ogni biasimo tutti quelli, che non sono grati, almeno colle parole, non volendo nè confessare ancora, non che rendere i benefizi: ma dico che siamo degni di riprensione ancor noi, i quali troviamo bene molti, che sono ingrati di loro natura, ma più nondime-

ductis superciliis, sed malignis et vix exeuntibus verbis? Nemo autem libenter debet quod non accepit, sed expressit; gratus adversus eum esse quisquam potest, qui beneficium aut superbe abiecit aut iratus iniecit aut fatigatus, ut molestia careret, dedit? Errat, si quis sperat responsurum sibi, quem dilatione lassavit, expectatione torisit. Eodem animo beneficium debetur, quo datur, et ideo non est neglegenter dandum, sibi enim quisque debet quod a nesciente accepit; ne tarde quidem, quia, cum in omni officio magni aestimetur dantis voluntas, qui tarde facit, diu noluit; utique non contumeliose: nam cum ita a natura comparatum sit, ut alius iniuriae quam merita descendant et illa cito defluant, has tenax memoria custodiat, quid expectat, qui offendit, dum obligat? satis adversus illum gratus est, si quis beneficio eius ignoscit. Non est autem quod tardiores faciat ad bene merendum turba ingratorum. Nam primum, ut dixi, nos illam augemus: deinde ne deos quidem immortales ab hac tam effusa benignitate sacrilegi neglegentesque eorum deterrent; utuntur natura sua et cuncta interque illa ipsos munerum suorum malos interpretes iuvant. Hos sequamur duces, quantum humana inbecillitas patitur: demus beneficia, non foeneremus. Dignus est decipi qui de recipiendo cogitavit, cum daret. At male cesserit: et liberi et coniuges spem fefellerunt, tamen et educamus et ducimus; adeoque adversus experimenta pertinaces sumus, ut bella victi et naufragi maria repetamus: quanto magis permanere in dandis beneficiis decet? quae si quis non dat, quia non recepit, dedit ut reciperet bonamque ingratorum facit causam, quibus [ita demum] turpe est non reddere, si licet. Quam multi indigni luce sunt? et tamen dies oritur. Quam multi quod nati sunt queruntur? tamen natura sololem novam gignit ipsosque, qui non fuisse mallent, esse patitur. Hoc et magni animi et boni proprium est, non fructum beneficiorum sequi, sed ipsa, et post malos quoque bonum quaerere. Quid magnifici erat multis prodesse, si nemo deceperit? nunc est virtus dare beneficia non utique reditura, quorum a viro egregio statim fructus perceptus est. Adeo quidem ista res fugare nos et pigriores ad rem pulcherrimam facere non debet, ut si spes mihi praecidatur gratum hominem reperiendi, malim non recipere beneficia quam non dare, quia qui non dat, vitium ingrati antecedit. Dicam quod sentio: qui beneficium non reddit, magis peccat; qui non dat, citius.

no ne facciamo noi medesimi, perchè ora semo troppo molesti nel rinfacciare i benefici dati, ora troppo gravi nel riscuotergli, e tal volta ancora troppo leggieri, pentendoci di quivi a un poco di avergli fatti. Alcuna volta borbottiamo sempre, e pigliando ogni minima occasione, ancorchè ingiusta, di dolerci, facciamo in guisa, che niuno grado ci se ne deve, e questo non solamente dati che gli avemo, ma eziandio nel dargli: perciò che chi è di noi, a cui basta d'esserne o leggermente pregato, o una volta sola? Chi, sospettando di dovere essere richiesto d'alcun piacere, non aggrotta le ciglia? Non volge le reni al compagno? Non finge d'aver mille faccende? Non toglie l'occasione d'esser ricercato con ragionamenti lunghi, e che a bella posta non vengono a capo mai? E non fa ora con un' arte, e quando con un'altra, che a colui (passato il tempo di poter far le bisogno sue) non sia più d'uopo cotai servigio? E se mai si vede colto allo stretto, che non possa fuggire, o egli differisce la cosa, o la niega freddamente: e se pure la promette, la promette con mille difficoltà, colle ciglia inarcate, con certe parole grette e meschine, che appena gli possono uscire dalla bocca. Ora niuno sa il buon grado a persona di quel beneficio, che egli ha più tosto cavato quasi per forza, che ricevuto. Com'è possibile, che alcuno sia grato verso colui, il quale gli ha o superbamente gittato il beneficio dinanzi agli occhi, o stizzosamente battuteglielo nel mostaccio, o datoglielo finalmente per istracco, per torsi quella secaggine dalle orecchie? Egli erra se alcuno spera, colui doverlo o amare o remunerare, cui egli ha stancato col promettergli d'oggi in dimane, e tenuto in sulla fune, col farlo aspettare di dì in dì lungamente. Con quello animo, che si danno i benefici, con quello stesso si debbono, e però non si debbono dare negligenemente, conciossiachè ciascuno deve a sè stesso, e non altrui, quello che egli riceve da chi non si cura di darglielo, nè lentamente, e con tardità: conciossiachè (tenendosi in tutti i servigi gran conto dell'animo di chi gli fa) colui, che ha penato assai a fare un piacere mostra che tanto tempo nol volle fare, quanto egli indugiò a farlo. E molto meno villanamente, e con ingiuria, conciossiachè (ricordandoci noi naturalmente delle ingiurie molto più che dei meriti non facciamo) passando quegli prestamente dove queste si conservano nella memoria grandissimo tempo, che deve aspettare colui, che offende alcuno mentre se l'obbliga? Egli veramente gli si dimostra assai grato, se gli perdona così fatto beneficio. Ora benchè la moltitudine degli ingrati sia grandissima, non perciò devemo noi divenire più pigri nel far piaceri. Perchè la prima cosa noi stessi (come s'è detto di supra) se-

mo cagione coi sinistri portamenti nostri di fare che molti siano ingrati, che non sarebbero. Dipoi vedemo, che gli Dii medesimi non mancano della lor grazia e beneficenza, la quale è tanto a tutto il mondo necessaria, per le cattive opere degli uomini scellerati, e che si fanno beffe di loro. Iddi usano la natura sua, e beneficiano tutte le cose, e quegli ancora, che ne sanno loro il malgrado. Seguitiamo dunque gli Dii per guida, quanto comporta la fragilità umana. Diamo i benefizi, non gli prestiamo a usura. Quelli, che facendo alcuno beneficio, pensa averne a cavare, merita di restare ingannato; e se alcuno dicesse, che procedendo liberamente, gliene è molte volte avvenuto male, si ricordi, che anco i figliuoli e le mogli molte volte non ci riescono, e pure meniamo queste, e quelli alleviamo, e tanto semo pertinaci contra le cose sperimentate da noi infelicamente, che ancora vinti moviamo guerra di nuovo, ed avendo rotto in mare, ritorniamo a navigare. Quanto è più convenevole che siamo costanti nel seguitare di far benefizi? I quali chi non dà per lo non esserne stato ricompensato, mostra che gli diede per riavergli, e così aiuta e fa buona la causa degli ingrati, ai quali altramente sarebbe gran vergogna il non rendergli, se potessero. Quanti sono coloro, che non meritano di vedere la luce? E pure anche a loro si fa giorno? Quanti si dogliono di esser nati, e nientedimeno la natura genera tutto il giorno de' nuovi? E quegli stessi, che non vorrebbono essere stati, sopporta che vivano? Questo è proprio di un animo e grande e buono, fare i benefizi per fargli, e non per cavarne frutto: e dopo molti cattivi, che siano stati ingrati, cercare d'un buono che sia grato. Perchè sarebbe stata cosa magnifica il giovare a molti, se tutti gli uomini fossero grati? Allora è virtù dare i benefizi, e quando non se n'aspetta guiderdone: gli uomini grandi e magnanimi, non vogliono altro dei benefizi che il fargli, e però di tutti ricevono il merito subitamente. Il non essere ristorato dei benefizi è tanto lontano dal doverne o abiggottire, o far più tardi a così bella opera, che io per me (quando fussi ben certo, che non si potesse ritrovare uomo alcuno grato) eleggerei piuttosto di non ricever mai benefizi, che di non farne: perchè chi non dà benefizi è peggiore di chi non gli rende. Io dirò liberamente, come io l'intendo: chi non è grato dei benefizi ricevuti, commette grandissimo errore, ma non minore lo commette chi non gli dà volentieri.

*II. Beneficia in volgus cum largiri institueris,  
Perdenda sunt multa, ut semel ponas bene.*

In priore versu utrumque reprehendas: nam nec in volgus effundenda sunt et nullius rei, minime

*II. Chi vuol gittar piaceri al volgo, deve  
Perderne molti per locarne un bene.*

Nel primo verso di questi due, si deve riprendere l'una cosa e l'altra, perciocchè nè i be-



beneficiorum honesta largitio est; quibus si detraxeris iudicium, desinunt esse beneficia, in aliud quodlibet incidunt nomen. Sequens sensus mirificus est, qui uno bene posito beneficio multorum amissorum damna solatur. Vide, oro te, ne hoc et verius sit et magnitudini bene facientis aptius, ut illum hortemur ad danda, etiamsi nullum bene positurus est: illud enim falsum est *perdenda sunt multa*: nullum perit, quia qui perdit computaverat. Beneficiorum simplex ratio est: tantum erogatur; si reddit aliquid, lucrum est; si non reddit, damnum non est. Ego illud dedi, ut darem; nemo beneficia in calendario scribit, nec avarus exactor ad horam et diem adpellat. Numquam illa vir bonus cogitat nisi admonitus a reddente: alioquin in formam crediti transeunt; turpis foeneratio est beneficium expensum ferre. Qualiscumque priorum eventus est, persevera in alios conferre; melius apud ingratos iacebunt, quos aut pudor aut occasio aut imitatio aliquando gratos poterit efficere. Ne cessaveris, opus tuum perage et partes boni viri exsequere; alium re, alium fide, alium gratia, alium consilio, alium praeceptis salubribus adiuva.

III. Officia etiam ferae sentiunt, nec ullum tam inmansuetum animal est, quod non cura mitiget et in amorem sui vertat: leonum ora a magistris impune tractantur; elephantorum feritatem usque in servile officium demeretur cibus: adeo etiam quae extra intellectum atque aestimationem beneficii posita sunt, assiduitas tamen meriti pertinacis evincit. Ingratus est adversus unum beneficium: adversus alterum non erit; duorum oblitus est: tertium etiam in eorum quae exciderunt memoriam reducet. Is perdit beneficia qui cito se perdidisse credit; at qui instat et onerat priora sequentibus, etiam ex duro et inmemori pectore gratiam extundit. Non audebit adversus multa oculos adtolere; quocumque se convertit memoriam suam fugiens, ibi te videat; beneficiis tuis illum cinge. Quorum quae vis quaeque proprietates sit dicam, si

nefici si deono versare nel volgo; e niuna cosa, e meno i benefizi, che alcun' altra si hanno a gittare, cioè a dare senza scelta e discrezione. Conciossiachè se da i benefizi si toglie via il giudizio, eglino non sono più benefizi, e si possono chiamare per ogn' altro nome. Il secondo verso è meraviglioso, confortandone a compensare i danni di molti benefizi perduti con un solo, che se ne sia allogato bene. Ma considera un poco, se fusse più vera sentenza, e più dicevole alla grandezza del benificante, confortarlo a far de' benefizi, ancora che non dovesse allogarne mai nessun bene; perchè quelle parole: *DEVE PERDERNE MOLTI*, sono false: conciossiacosachè nessuno se ne perda, perchè chi dice d' aver perduto alcun beneficio, mostra che egli l' aveva messo a conto, e fatto pensiero di riaverlo. Il modo di dare i benefizi è un solo, perchè si danno solamente, se poi te n' è renduto mercede alcuna, questo si chiama guadagno: se no, non si chiama danno, perchè i benefizi si danno per dare, non per riceverne il cambio. Nessuno scrive al giornale i benefizi, che egli dà, nè (come fanno i riscottitori avari) gli richiede subito venuto il tempo, e se ne richiama. Un uomo veramente liberale non pensa mai a i benefizi che egli ha fatti, nè mai se ne ricorda, se non quando gli sono renduti: altrimenti non sono benefizi, ma crediti: non si può immaginare la più brutta sorta d' usura, che mettere i benefizi a uscita. O bene o male, che ti sia avvenuto dei benefizi fatti, persevera di farne degli altri, perchè staranno con miglior condizione appresso gl' ingrati, i quali o la vergogna, o l' occasione, o la paura potrebbe far grati, quando che sia. Non restare di darne: fa il debito tuo: esercita l' uffizio dell' uomo dabbene: ajuta questo colla roba, quello colla fede, uno col favore, un altro col consiglio, e chi con i buoni ricordi e saluteroli ammaestramenti.

III. Infino alle bestie conoscono i benefizi, nè si truova alcuno animale tanto salvatico, che chi ne tiene la cura, non lo dimestichi, e si faccia da lui amare. Quegli che governano i leoni, gli maneggiano sicuramente, infino a metter loro le mani in bocca. Gli elefanti, che sono così fieri, diventano come schiavi a chi dà loro da mangiare, di maniera vince ancora gli animali privati di ragione, e che non sanno, che sia beneficio, il continovare di beneficargli. Se alcuno è ingrato del primo beneficio, egli non sarà ingrato del secondo, se si sia s dimenticato d' amenduni, il terzo gli tornerà nella memoria ancora gli altri due. Colui ha perduto il beneficio, che si pensa tostante d' averlo perduto: ma chi sollecita di farne de' gli altri, e seguita continuamente d' aggiugnere piacere a piacere, trae quasi a viva forza ancora de' petti duri, e non



prius illa, quae ad rem non pertinent, transilire mihi permiseris : quare tres Gratiae et quare sorores sint et quare manibus inplexis et quare ridentes [*iuvenes*] et virgines solutaeque ac perlucida veste. Alii quidem videri volunt unam esse quae det beneficium, alteram quae accipiat, tertiam quae reddat ; alii beneficiorum tria genera, promerentium, reddentium, simul et accipientium reddentiumque. Sed utrumlibet ex istis iudica verum, quid ista nos iuvat scientia? Quid ille consortis manibus in se redeuntium chorus? ob hoc, quia ordo beneficii per manus transeuntis nihilominus ad dantem reuertitur et totius speciem perdit, si usquam inte-ruptus est, pulcherrimus, si cohaeret et vices servat. [Ideo] *vident* ; est aliqua tamen maior his dignatio, sicut promerentium voltus hilari sunt [quales solent esse qui dant vel accipiunt beneficia] ; iuvenes : quia non debet beneficiorum memoria senescere ; virgines : quia incorrupta sunt et sincera et omnibus sancta ; in quibus nihil esse adligati decet nec adstricti : solutis itaque tunicis utuntur ; perlucidis autem, quia beneficia conspici volunt. Sit aliquis usque eo Graecis emancipatus, ut haec dicat necessaria : nemo tamen erit, qui etiam illud ad rem iudicet pertinere, quae nomina illis Hesiodus imposuerit. Aegleñ maximam natu adpellavit, mediam Euphrosynen, tertiam Thalian. Horum nominum interpretationem, prout cuique visum est, deflectit et ad rationem aliquam conatur perducere, cum Hesiodus puellis suis quod voluit nomen imposuerit. Itaque Homerus uni mutavit, Pasithea adpellavit et in matrimonium produxit, ut scias illas Vestales non esse [virgines]. Inveniam alium poetam, apud quem praecingantur et spissis aut Phryxianis prodeant. Ergo et Mercurius una stat, non quia beneficia ratio commendat vel oratio, sed quia pictori ita visum est. Chrysippus quoque, penes quem subtile illud acumen est et in imam penetrans veritatem, qui rei agenda causa loquitur et verbis non ultra quam ad intellectum satis est utilis, totum librum suum his ineptiis replet, ita ut de ratione dandi, accipiendi reddendique beneficii pauca admodum dicat, nec his fabulas, sed haec fabulis inserit. Nam praeter ista, quae Hecaton transcribit, tres Chrysippus Gratias ait Iovis et Eurynomes filias esse, aetate autem minores quam Horas, sed meliuscula facie et ideo Veneri datas comites ; matris quoque nomen ad rem iudicat pertinere : Eurynomen enim dictam, quia late patens patrimonii sit beneficia dividere : tamquam matri post filias soleat nomen imponi aut poetae vera nomina reddant. Quemadmodum nomenclatori memoriae loco aulacia est et cuicunque nomen non potest reddere, inponit, ita poetae non putant ad rem pertinere verum dicere, sed aut necessitate coacti aut decore corrupti id quem-

ricorderoli la gratitudine. Quando tu avrai fatto ad alcuno molti e molti benefizi, egli non oserà d'alzare gli occhi contra tanti : ingegnati, che egli ( dovunque si volgerà per non ricordarsi di quello di che si ricorda pur troppo ) ti vegga quivi. Racchiudigli i passi, ed attornialo con i benefizi tuoi. De' quali io dirò quale sia la forza, e quale la proprietà, se tu mi concederai, che io salti prima e trapassi quelle cose, che non fanno a proposito. Io dirò ora perchè le Grazie siano tre : perchè siano sorelle : perchè si dipingano colle mani intrecciate a guisa di chi balla : perchè ridenti : perchè giovani : perchè vergini : perchè colla vesta sciolta, e tanto sciolta e tanto lucida che traspare. Vogliono alcuni che elle siano tre, per dimostrare che una sia quella, che dia il beneficio ; l'altra, che lo riceva : la terza, che renda. Altri lo dicono, che sono tre, per dare ad intendere le tre maniere dei benefizi : di quegli che gli danno : di quegli che gli rendono : di quegli che gli danno e rendono insieme. Ma di queste due sentenze giudica vera qual si sia l' una di loro, che frutto ne trarremo noi? Che ci gioverà l'averlo saputo? Che vuole significare il pigliarsi tutte e tre per mano, e ritornare in se medesime, come fa chi danza? Dirrolloti : per dimostrare, che l'ordine de' benefizi, il quale passa d'una mano in un'altra, ritorna ultimamente a colui che lo dà ; e che come egli è bellissimo, mantenendosi tutto insieme, e servando le sue volte, così perde tutta la bellezza, se mai s'interrompe in luogo nessuno. Si dipingono ridenti, perchè la cera di coloro, che beneficiano, è lieta ; come sogliono essere, e quegli che danno, e quegli che ricevono i benefizi : giovani, perchè la memoria de' benefizi non debbe invecchiare mai. Vergini, perchè sono incorrotte e sincere, ed inviolabili appresso ciascuno tutte quelle cose, nelle quali non deve essere nè legamento alcuno, nè strettezza ; e per questa cagione si dipingono scinte. Hanno le veste trasparenti, perchè i benefizi s'hanno a vedere. Queste sono le cose, che dicono i Greci delle Grazie. Ora ponghiamo che si trovi alcuno, il quale sia tanto affezionato, anzi schiavo dei Greci, che egli dica queste favole essere necessarie, niuno si ritroverà già, il quale giudichi, che anco quei nomi, che pose loro Esiodo, servano a cosa alcuna, avendo chiamata la maggiore Egle : la mezzana Eufrosina : la terza Thalia, i quali nomi ciascuno va interpretando e torcendo a suo modo, sforzandosi di accomodargli a qualche cagione ; nè s'accorgono, che Esiodo chiamò queste sue fanciulle, come ben gli venne. Onde Omero mutò il nome a una di loro, e la chiamò Pasitea, e le diede marito, acciocchè tu non pensassi, che elle fossero vergini Vestali, cioè Monache. Un altro poeta dirà, che elle sono molto

que vocari iubent, quod belle facit ad versum; nec illis fraudi est, [qua]si aliquid in censum detulerint: proximus enim poeta suum illas ferro nomen iubet; hoc ut scias ita esse, ecce Thalia, de qua cum maxime agitur, apud Hesiodum Charis est, apud Homerum Musa.

IV. Sed ne faciam quod reprehendo, omnia ista, quae ita extra rem sunt, ut nec circa rem quidem sint, relinquam; tu modo nos tuere, si quis mihi obiciet, quod Chrysippum in ordinem coegerim, magnum mehercule virum, sed tamen Graecum, cuius acumen nimis tenue retunditur et in se saepe replicatur; etiam cum agere aliquid videtur, pungit, non perforat. Hic vero quod acu-

ben cinte, e le farà uscir fuori con panni fitti, e non trasparenti. Erami edimenticato di Mercurio, il quale si pone insieme con esso loro; non perchè faccia mestiero d'eloquenza, o nel chiedere i benefici, o nel ringraziare chi gli fa (come per avventura direbbono i Greci) ma perchè al dipintore parve così. Crisippo ancora, il quale (secondo che dicono essi) è tanto sottile, tanto acuto, tanto profondo, tanto intento alle cose, ch'egli non si cura delle parole, se non quanto gli basta ad essere inteso, empie tutto il suo libro di cotali sciocchezze tanto, che egli del modo, come si debbano dare i benefici, come si debbano ricevere, come si debbano rendere, non dice quasi cosa nessuna; e non è di dire, che egli innesti ed accomodi cotali novelle alla materia, anzi accomoda ed innesta la materia a cotali novelle. Perciòchè (oltre quelle cose, che ne scrive Ecateo) egli dice che le Grazie sono tre, che sono figliuole di Giove e di Eurinome, che hanno manco tempo che l'Ore, le quali stanno all'uscio, e sono le tre portinane del cielo, ma sono alquanto più belle di viso, e perciò si danno a Venere per compagne. Giudica ancora, che il nome di lor madre non sia senza misterio, dicendo, che ella si chiama Eurinome (che in greco suona larga pasciona) a dinotare, che a chi vuole dar benefici, bisogna essere ricco, ed avere di molti poderi, come se propriamente il nome si mettesse prima alle figliuole, che alla madre, o come i poeti non iscambiassero i nomi, i quali non altramente, che i nomenclatori, cioè quegli, che anticamente in Roma, quando si creavano i magistrati, rammentavano i nomi dei cittadini a chi non gli sapeva, si servono in luogo della memoria, dell'audacia, fingendo un nome di fantasia, quando non sanno, o non si ricordano del proprio, non curano di dire il vero, ma o sforzati dalla necessità, o allettati dalla grazia, chiamano ciascuno in quel modo, che meglio quadri al verso, o lo renda più leggiadro: ne è questo vizio, o si debbe biasimare ne' poeti, conciossiachè quello che un poeta chiama con nome finto, l'alto lo chiama per proprio, ed affine che tu conoschi, che quello che io dico, sta così, pon mente a questo nome Talia, la quale (dove eglino ne favellano più gravemente) è appresso Esiodo una delle tre Grazie, ed appresso Omero una delle nove Muse.

IV. Ma per non commettere io quello stesso errore, che riprendo in altrui, lascerò da una delle parti tutte quelle cose, le quali sono tanto fuori di proposito, che elleno non hanno a fare cosa del mondo colla materia, di che si tratta. Ora tu difendimi, se alcuno volesse rinfacciarmi che io abbia osato di far tornare al segno, e ridurre Crisippo ai debiti termini, uomo grande veramente,

men est? de beneficiis dicendum est et ordinanda res, quae maxime humanam societatem adligat; danda lex vitae, ne sub specie benignitatis inconsulta facilitas placeat nec liberalitatem, quam nec deesse oportet nec superfluere, haec ipsa observatio restringat, dum temperat; docendi sunt libenter accipere, libenter reddere et magnum ipsis certamen proponere, eos quibus obligati sunt re animoque non tantum aequare, sed vincere: quia qui referre gratiam debet, numquam consequitur, nisi praecessit; hi docendi sunt nihil imputare, illi plus debere. Ad hanc honestissimam contentionem beneficiis beneficia vincendi sic nos adhortatur Chrysippus, ut dicat verendum esse ne, quia Charites Iovis filiae sunt, parum se grate gerere sacrilegium sit et tam bellis puellis fiat iniuria. Tu me aliquid eorum doce, per quae beneficentior gratiorque adversus bene merentes fiam; per quae obligantium obligatorumque animi certent, ut qui praestiterunt obliviscantur, pertinax sit memoria debentium; istae vero ineptiae poetis relinquantur, quibus aures oblectare propositum est et dulcem fabulam nectere; at qui ingenia sanare et fidem in rebus humanis retinere, memoriam officiorum ingerere animis volunt, serio loquantur et magnis viribus agant: nisi forte existimas levi ac fabuloso sermone et anilibus argumentis prohiberi posse rem perniciosissimam, beneficiorum novas tabulas.

ma greco nondimeno, la cui acutezza è tanto sottile, che ella si rintuzza, e si ripiega molte volte in sè stessa, ed anco quando pare, che faccia qualche cosa, ella pugne bene un poco, ma non fora. Ma facciamo a dire il vero, che sottigliezza è però questa? Egli si deve trattare de' i benefizi, e dare ordine e regola a quella virtù, la quale lega insieme, e congiunge più che nessuna altra, il consorzio umano: devesi por legge alla vita nostra, affine che niuno (parendogli una bella cosa l'essere tenuto liberale) si getti a donare troppo strabocchevolmente, e senza considerazione alcuna; o sì veramente, che egli (per non cadere in questo errore) volendo temperarla, non restringa troppo la liberalità, la quale, come non deve essere manchevole così non deve essere superchia. Devesi insegnare agli uomini, che accettino volentieri le cortesie, e più volentieri ne facciano, rendendo lo scambio a chi gli ha beneficiati, e mettere loro innanzi un bellissimo combattimento, cioè che si sforzino non solamente pareggiare quegli, cui si sentono effettivamente obbligati, ma di vincerli ancora, se non possono con altro, almeno colla buona volontà, perciocchè chi deve ristorare alcuno, non può mai raggiungerlo, se non gli entra innanzi: a questi bisogna mostrare, che non rimproverino i benefizi fatti: a quegli, che gli rendano maggiori, che non gli hanno ricevuti. E Crisippo, per confortarci, ed inanimirci a questa onestissima contesa di vincere chi n' ha beneficiato col fargli bene, dice che essendo le Grazie figliuole di Giove, non dovemo pensare di far piccolo peccato, ed offendere poco gli Dei, se faremo torto a così belle fanciulle: insegnami qual cosa in buona ora, mediante la quale io divenga, o più liberale al dare, o più grato al rendere: mediante la quale gli animi così di quegli, che hanno donato, come di quegli, che hanno ricevuto, gareggino insieme di soprassare l'uno l'altro in così lodevole ed onorato contrasto. Insegnami che quegli, i quali hanno fatto i servigi, se gli dimentichino tutti tutti subitamente, e quegli i quali gli hanno ricevuti, si ricordino mai sempre di tutti quanti; e lascia coteste sciocchezze ai poeti, il proponimento de' quali è tessere alcuna piacevole novella, e dilettere l'orecchie colla dolcezza dei versi loro. Ma quegli che vogliono sanare gli animi, e ritener la fede nel mondo, e fare che gli uomini siano conoscenti, e cortesi dei benefizi ricevuti, favellino da dovero: dicano da buon senno: adoperino le forze loro: se già tu non pensi, che favellando da burla e per ischerzo, e con argomenti favolosi, e da dirsi a veglia delle donne vecchie, si possa proibire quello, che non si vietando, sarebbe la rovina di tutto il mondo, e questo è, che niuno fosse obbligato a persona de' benefizi ricevuti.



V. Sed quemadmodum supervacua transcurram, ita exponam necesse est hoc primum nobis esse discendum, quid accepto beneficio debeamus: dicit enim debere se alius pecuniam quam accepit, alius consulatum, alius sacerdotium, alius provinciam; ista autem sunt meritum signa, non merita. Non potest beneficium manu tangi sed animo geritur; multum interest inter materiam beneficii et beneficium; itaque nec aurum nec argentum nec quicquam eorum, quae pro maximis accipiuntur, beneficium est, sed ipsa tribuentis voluntas; inperiti autem id quod oculis occurrit et quod traditur possidenturque solum notant, cum contra illud, quod in res carum atque pretiosum est, *parvi pendunt*. Haec quae tenemus, quae adspicimus, in quibus cupiditas nostra haeret, caduca sunt; auferre nobis ea et fortuna et iniuria potest: beneficium vero, etiam amisso eo per quod datum est, durat; est enim recte factum, quod inritum nulla vis efficit. Amicum a piratis redemi; hunc alius hostis excepit et in carcerem condidit: non beneficium, sed usum beneficii mei sustulit. Ex naufragio alicui raptos vel ex incendio liberos reddidi; hos vel morbus vel aliqua fortuita iniuria eripuit: manet etiam sine illis quod in illis datum est. Omnia itaque quae falsum beneficii nomen usurpant, ministeria sunt, per quae se voluntas amica explicat. Hoc in aliis quoque rebus evenit, ut aliubi sit species rei, aliubi ipsa res. Imperator aliquem torquibus, murali et civica donat: quid habet per se corona pretiosum? quid praetexta? quid fasces? quid tribunal et currus? nihil horum honor est, sed honoris insigne: sic non est beneficium id quod sub oculos venit, sed beneficii vestigium et nota.

VI. Quid est ergo beneficium? benevola actio tribuens gaudium capiensque tribuendo, in id quod facit prona et sponte sua parata. Itaque non quid

V. Ma siccome io lascerò indietro le cose soverchie, così è necessario che io dichiaro, che la prima cosa, la quale noi dovremo apparare, è di sapere, che sia quello, di che noi restiamo debitori a chi n'ha benificato, perciocchè chi dice di rimanere debitore di quei danari, che egli ha ricevuto: chi di quel magistrato, che egli ha conseguito: chi di quello uffizio, che egli ha ottenuto, e così degli altri medesimamente. Ma dovevamo sapere, che cotali cose non sono esse i benefizi. Il benefizio non si può toccare con mano, ma si porta nell'animo. Egli è gran differenza tra la materia del benefizio, ed esso benefizio. Onde non l'oro, non l'argento, non nessuna di quelle cose, che si ricevono dal prossimo, è il benefizio, ma solo la volontà di colui che dona. Ma i volgari tengono conto solamente di quello che si vede, di quello che si dà, di quello che si possiede, e per contrario dispregiano quello, che è veramente caro, e che si deve appregiare. Le cose, che noi possedemo, che noi vediamo, dove noi tenemo appiccato tutto l'animo nostro, sono tutte cadevoli, possono esserci tolte, o dalla volubilità della fortuna, o dalla forza degli uomini: ma il benefizio, dura sempre, ancora che sia perduto quello che si donò. Perciocchè il benefizio è una opera egregia, cui nulla forza può frastornare, nè rendere vana. Io (esempigrazia) avrò riscattato un mio amico da' corsali, ed egli sarà poi stato preso e messo in prigione da un altro, non per questo m'ha colui tolto il benefizio che io feci, ma solo l'uso di esso. Io avrò riavuto uno, che affogava, o scampatolo dal fuoco, ed egli poi di sua malattia, o per qualche altra disgrazia si sarà morto, dico che non per questo ho perduto il mio benefizio, perchè ancora senza lui rimane in piè quel piacere e servizio, che io gli feci. E così tutte quelle che s'usurpano falsamente il nome di benefizio, non sono benefizi, ma sono segni, e quasi ministri, per gli quali si dimostra il buono animo del donatore. Questo medesimo, che altrove paia la cosa, altrove sia veramente, non avviene solo nei benefizi, ma ancora in molte altre cose. I capitani degli eserciti donano molte volte a quei soldati, che si sono portati bene, e fatto qualche opera egregia, una ghirlanda ora di quercia, e tal volta di gramigna: che ha in se una ghirlanda, considerata come ghirlanda, che si debba tanto stimare? Che una collana? Che oggidì una croce nel petto, o altre cose cotali? Niuna di queste è onore, ma ben segno d'onore; così non è il benefizio quello, che può vedersi, ma bene un vestigio, ed un segno del benefizio.

VI. Che cosa è dunque (potresti tu dire) il benefizio? Il benefizio non è altro, che una cortese ed amorevole azione, la quale dà e piglia

fiat aut quid detur refert, sed qua mente, quia beneficium non in eo quod fit aut datur consistit, sed in ipso dantis aut facientis animo. Magnum autem esse inter ista discrimen vel ex hoc intellegas licet, quod beneficium utique bonum est, id autem quod fit aut datur, nec bonum nec malum est. Animus est qui parva extollit, sordida illustrat, magna et in pretio habita dehonestat: ipsa quae adpetuntur, neutram naturam habent, nec boni nec mali; refert, quo illa rector impellat, a quo forma rebus datur. Non est beneficium ipsum, quod numeratur aut traditur: sicut ne in victimis quidem, licet opimae sint auroque praefulgeant, decorum est honor, sed pia ac recta voluntate venerantium; itaque boni etiam farre ac fitilla religiosi sunt, mali rursus non effugiunt impietatem, quamvis aras sanguine multo cruentaverint.

VII. Si beneficia in rebus, non in ipsa beneficiendi voluntate consistere, eo maiora essent, quo maiora sunt, quae accepimus; id autem falsum est: nonnumquam enim magis nos obligat qui dedit parva magnifice, qui *« regum aequavit opes animo »*, qui exiguum tribuit sed libenter, qui paupertatis suae oblitus est dum meam respicit, qui non voluntatem tantum iuvandi habuit, sed cupiditatem, qui accipere se putavit beneficium cum daret, qui dedit tamquam recepturus, recepit tamquam non dedisset, qui occasionem qua prodesset et occupavit et quiesivit. Contra ingrata sunt, ut dixi, licet re ac specie magna videantur, quae danti aut extorquentur aut excidunt, molloque gratius venit, quod facili quam quod plena manu datur. Exiguum est quod in me contulit: sed amplius non potuit. At hic quod dedit magnum est: sed dubitavit, sed distulit, sed cum daret, gemit, sed superbe dedit, sed circumtulit et placere non ei cui praestabat voluit; ambitioni dedit, non mihi.

piacere nel darlo, e quello che fa, fa spontaneamente e volentieri: onde non importa quello che si dia, ma con che animo si dia, o si faccia; perciocchè il beneficio non consiste in quello che si faccia, o si dia, ma nell'animo di colui che lo dà, o fa: e che tra queste cose sia differenza grande, si può conoscere ancora da questo, che il beneficio è cosa buona, ma quello che fa e dà, non è nè buono, nè cattivo. L'animo è quello, che accresce le cose piccole, ed illustra le scure, e per lo contrario scema le grandi, e rende vili le pregiate. Le cose, che si desiderano, non sono di lor natura nè buone, nè cattive, ma il tutto sta dove l'animo l'addrizzi, il quale solo dà la forma alle cose, cioè le fa o buone o cattive, secondo che le indirizza o al bene o al male. Non è dunque esso beneficio quella cosa, che s'annovera, e che si dona: come anco nei sacrifici, l'onore, che si fa agli Dii, non consiste nei buoi grassi, e risplendenti per molto oro, ma nella retta e buona mente di colui che gli fa. Onde i buoni ancora che sacrificino farro, e ne' vasi di terra, sono pii e religiosi, ed i rei dall'altro lato, ancora che imbrattino gli altari di molto sangue, si rimangono empi e scelerati, come s'erano.

VII. Se i benefici consistessero nelle cose che si danno, e non nella volontà di chi le dona, egliino sarebbono tanto maggiori, quanto fossero più grandi le cose, che si donassero. Or questo non è vero, perciocchè molte volte restiamo più obbligati a uno, che ci diede piccole cose, ma liberalmente, che aveva facoltà da povero, ma animo da re; e che ci donò poco, ma volentieri; che si dimenticò della sua propria povertà, ricordandosi della nostra: che non ebbe solamente voglia di farci bene, ma desiderio: che non gli pareva farci piacere beneficandoci, ma riceverlo; che ci donò con animo di non dover mai pigliar ristoro da noi, e lo prese, come se non ci avesse donato mai; che cercò l'occasione di beneficarci, e ci beneficiò senza aspettare d'esserne, non che pregato, ma richiesto. Volgi l'ordine, quelle cose non ci sono grate (come io dissi poco fa) le quali sebbene paiono grandi, e sono nel vero ben tali, nondimeno chi ce le dà, le ci dà più tosto per forza, e non accorgendosene, che altrimenti; e noi avemo più cara una cosa, che ci sia data volentieri, ancora che picciola, che una che ci sia data di mal talento, e (come si dice volgarmente) a male in corpo: il beneficio, che c'è stato dato, è picciolo sì (diciamo noi) ma colui che lo ci diede, non poteva darloci maggiore: e se questo altro è grande, colui che ce lo fece, stette sospeso a farlo, indugiò a darlo, pianse quando lo donò, lo diede villanamente, volle prima farne la mo-



VIII. Socrati cum multa [multi] pro suis quisque facultatibus offerrent, Aeschines, pauper auditor: *nihil, inquit, dignum te, quod dare tibi possim, invenio et hoc uno modo pauperem me esse sentio? itaque dono tibi quod unum habeo, me ipsum; hoc munus rogo quaecunque est boni consulas cogitesque alios, cum multum tibi darent, plus sibi reliquisse.* Cui Socrates: *quidni tu, inquit, [mihi] magnum munus dederis nisi forte te parvo aestimas? habebo itaque curae, ut te meliorem tibi reddam quam accipi.* Vicit Aeschines hoc munere Alcibiadis parem divitiis animam et omnem iuvenum opulentorum munificentiam.

IX. Vides quomodo animus inveniat liberalitatis materiam etiam inter angustias? Videtur mihi dixisse: « nihil egisti fortuna, quod me pauperem esse voluisti: expediam nihilominus dignum huic viro munus et, quia de tuo non possum, de meo dabo. » Neque est quod existimes illum vilem sibi fuisse: pretium se sui fecit; ingeniosus adolescens invenit, quemadmodum Socratem sibi daret. \* Non quanta quaeque sint, sed a quali [sunt], prospiciendum. \* Callidus non difficilem aditum praebuit immodica cupientibus spesque improbas nihil re adiuturus verbis fovet. At peior, opinor, si lingua asper, vultu gravis cum invidia fortunam suam explicuit; volunt enim detestanturque felicem et, si potuerint, eadem facturi, odere facientem. \*\*\* Coniugibus alienis ne clam quidem, sed aperte ludibrio habitis suas aliis permisere. Rusticus, inhumane ac mali moris et inter matronas abominanda condicio est, si quis conjugem suam in sella prostare vetuit et volgo admissis inspectoribus rebus perspicuam undique. Si quis nulla se amica fecit insignem nec alienae uxori annum praestat, hunc matronae humilem et sordidae libellinis et ancillariorum vocant. [Inde] decentissimum sponsaliorum genus est adulterium; et in consensu vidui caelibatus nemo uxorem duxit, nisi qui abduxit. Iam rapta spargere, sparsa acriter avaria recondere certant; nihil pensi habere, paupertatem alienam contemnere, suam [plus] quam ullum aliud vereri malum; pacem iniuriis perturbare; inbecilliores vi ac metu premere: nam provincias spoliari et nummarium tribunal audita utrimque licitatione alteri addici non mirum, quoniam quae emeris vendere gentium ius est.

stra, non lo fece, per far quel piacere, ma per essere tenuto magnifico; onde non merita il nome di liberale, ma di borioso.

VIII. Offerendo a Socrate molti de' suoi discepoli molte cose, ciascuno secondo le sue facultà: Eschino che era uno de' suoi uditori, ma povero: io non trovo (gli disse) cosa alcuna, che io possa darti degna di te, ed a questo solo m'avveglio ora, che io son povero, e però ti dono tutto quel poco, che io ho, cioè me stesso. Il qual dono (ti prego) qualunque si sia, che tutto lo ripigli in buona parte, e pensi che gli altri, ancora che ti donino assai, si riserbano nondimeno per loro più di quello che danno a te. A cui Socrate: parti (disse) che tu m'abbia donato poco? Se già tu non istimi poco te medesimo, e però io m'ingegnerò di renderti a te stesso migliore, che io non t'ebbi. Vinse Eschino con questo presente l'animo d'Alcibiade, il quale non era meno cortese, che ricco; ed avanzò la liberalità di tutti quegli altri giovani, ancora che ricchissimi.

IX. Tu vedi come l'animo sa ritrovar modo di potere essere liberale, ancora in estrema povertà. A me pare, che egli dicesse: tu non hai fatto nulla, o Fortuna, a farmi povero, perchè saprò ben io trovare un dono, che sia degno di cotale nome, e poi che non posso donare del tuo, donerò del mio. Nè debbi pensare, che egli si stimasse vile, poscia che donò sè stesso per pregio di sè medesimo. Questo ingegnoso giovane seppe trovare modo di obbligarsi Socrate, donandosi a lui, e da questo si può conoscere, che non si deve guardare quanto siano grandi i doni che si danno, ma da chi si danno, e come si danno. Uno che sia astuto, dà udienza agevolmente a quegli, che desiderano cose fuori di misura; e benchè non abbia animo d'ajutarli in cosa nessuna, nondimeno pasce di parole le loro speranze quantunque ingorde. Ma (secondo me) è ancora peggiore colui, il quale con villane parole, è con cera brucia, va superbamente, ed in un certo modo da farsi mal volere, facendo la mostra delle ricchezze sue: perciocchè molti onorano bene di fuori, ma dentro biasimano uno che sia ricco, non per sue virtù, ma per sua fortuna, ed hanno in odio coloro, che fanno quelle stesse cose, le quali per ventura farebbero anch'essi se potessero. Trovansi di quegli, che hanno non solamente straziate e vituperate (e ciò non tanto di nascoso, quanto palesemente) l'altrui mogli, ma eziandio concedute le loro. È tenuto oggi villano, e non galante uomo, anzi scostumato, e di mala natura, ed odiato (quanto si possa il più) dalle donne, se alcuno non vuole, che la sua moglie vada a mostra per tut-



X. Sed longius nos impetus evellit provocante materia; itaque sic finiamus, ne in nostro saeculo culpa subaidat. Hoc maiores nostri questi sunt, hoc nos querimus, hoc posterì nostri querentur, ever- sos mores, regnare nequitiam, in deterius res hu- manas et omne nefas labi: at ista eodem stant loco stabuntque, paulum dumtaxat ultra aut citra mota, ut fluctus quos aestus accedens longius extulit, re- cedens interiore litorum vestigio tenuit. Nunc in adulteria magis quam in alia peccabitur abrupte- que frenos pudicitiae; nunc conviviorum vigebit furor et foedissimum patrimoniorum exitium, cu- lina; nunc cultus corporum nimius et formae cura praese ferens animi deformitatem; nunc in petu- lantiam et audaciam erumpet male dispensata liber- tas; nunc in crudelitatem privatam ac publicam ibitor bellorumque civilium insaniam, qua omne sanctum ac sacrum profanetur; habebitur aliquan- do ebrietati honor et plurimum meri cepisse vir- tus erit. Non expectant uno loco vitia, sed mobi- lia et inter se dissidentia tumultuantur, pellunt in- vicem fuganturque: caeterum idem semper de no- bis pronuntiare debebimus, malos esse nos, malos fuisse, invitus adiciam et futuros esse. Erunt ho- micidae, tyranni, fures, adulteri, raptores, sacrile- gi, proditores: infra omnia ista ingratus est, nisi quod omnia ista ab ingrato animo sunt, sine quo vix ullum magnum facinus adcrevit. Hoc tu cave tamquam maximum crimen, ne admittas: ignosce tamquam levissimo, si admissum est; haec est enim iniuriae summa: beneficium perdidisti; saluum est tibi ex illo, quod est optimum: dedisti. Que-

to, e presso che non diassi, faccia copia di sè a chiunque la guarda. Chi non è pubblicamente innamorato di qualche cortigiana, o non fa al- l'amore con alcuna maritata, è chiamato dalle don- ne uomo vile, e che attenda ad amori bassi e spor- chi, e (per esprimere a punto le proprie parole di Seneca) fantajo. E di qui nasce, che l'adulterio è reputato una bellissima sorte di sponsalizio; di qui nasce, che gli uomini non pigliano moglie, e le donne stanno volentieri vedove; niuno toglie donna, che non l'abbia menata prima; fanno a gara di fondere e scialacquare le loro facultà pro- digalissimamente, e rubano poi avarissimamente l'altrui. Vivono senza pensare a nulla, o tener conto di cosa nessuna; scherniscono la povertà d'altri, temono della loro, non pensando che sia altro male, che l'essere povero, e di questo solo hanno paura; fanno tutte l'ingiurie e villanie che possono; molestano sempre i poveri, e gli tengono sotto colla forza e colla paura. Il vendere la giustizia, e dare la ragione a chi più ne dà, omai non è maraviglia, perchè le leggi umane concedo- no che le cose che si comprano si possano ven- dere.

X. Ma l'empito del dire (dandomene occasio- ne la materia) mi trasporta troppo lontano; per lo che sarà bene di fornire, innanzi che si dia la colpa di tutti questi vizi al secolo, (come s'usa di fare) sempre fu costume in tutte le età d'accu- sare i tempi. Gli antichi nostri si dolsero; noi ci ci dolemo; i posterì nostri si dorrauno, che il mondo è guasto, che i vizi regnano, che le cose mortali vanno sempre di male in peggio, e sdruc- ciolano in tutte le sceleratezze di mano in mano. La qual cosa non è vera, perciocchè il mondo fu sempre a un modo, e sempre sarà. Mutansi bene le cose mondane, e vanno e vengono come fanno l'onde del mare, le quali quando viene flusso, crescono e trapassano i liti, quando viene il reflus- so, scemano e non v'arrivano; onde è, che va- riandosi i tempi, si variano i vizi: in un tempo regna sfrenatamente la lussuria, e s'attende più che ad altro a commettere adulteri; in un altro la pazzia di far gran pasti, e mettersi ogni cosa giù per la gola, del che non può essere vizio più brut- to; qualche volta sono in pregio grandissimo le gale e le attillature, e si bada solo a ornare la bel- lezza del corpo, manifesto argomento della brut- tezza dell'animo. Qualche volta gli uomini per la troppa libertà male da loro usata, divengono au- daci, ed insolenti oltre modo; un'altra volta si faranno e privatamente, e pubblicamente infinite crudeltà, e ritornarassi alle guerre cittadine, onde non rimanga cosa veruna, o sacra o profana, che non sia violata; verrà un dì che gli ubbriachi sa- ranno in somma riputazione, e l'aver tracannato

madmodum autem curandum est, ut in eos potissimum beneficia conferamus, qui grate responsuri erunt, ita quaedam, etiamsi male de illis sperabitur, faciemus tribuimusque, non solum si iudicabimus ingratos fore, sed si sciemus fuisse: tamquam si filios alicui restituere potero magno periculo liberatos sine ullo meo, non dubitabo; dignum etiam impendio sanguinis mei tuebor et in partem discriminis veniam: indignum si eripere latronibus potero clamore sublato, salutare vocem homini non pigebit emitte.

XI. Sequitur ut dicamus, quae beneficia danda sint et quemadmodum. Primum demus necessario, deinde utilia, deinde iucunda, utique mansura. Incipiendum est autem a necessariis; aliter enim ad animum pervenit quod vitam continet, aliter quod exornat aut instruit. Potest in eo aliquis fastidiosus esse aestimator, quo facile cariturus est, de quo dicere licet: « recipe, non desidero; meo contentus sum; » interim non reddere tantum libet quod acceperis, sed abicere. Ex his quae necessaria sunt, quaedam primum obtinent locum, sine quibus non possumus vivere, quaedam secundum, sine quibus non debemus, quaedam tertium, sine quibus nolumus. Prima huius notae sunt hostium manibus eripi et tyrannicae irae et proscriptioni et aliis periculis, quae varia et interita humanam vitam obsident: quicquid horum discusserimus quo maius ac terribilius erit, hoc maiorem inibimus gratiam; subit enim cogitatio, quantis sint liberati malis, et lenocinium est muneris antecedens metus; nec ta-

di molto vino sarà virtù grandissima. I vizi non istanno sempre fermi in un luogo solo, ma si vanno mutando e guerreggiando tra loro come nemici, e mal d'accordo, scacciano l'uno l'altro. Ma quanto agli uomini, devemo sempre dire il medesimo; cioè che siamo cattivi, fummo cattivi, e saremo (il che aggiungerò mal volentieri) cattivi: sempre saranno scherani, ed ammazzatori d'uomini, sempre tiranni, sempre ladri, sempre adulteri, sempre assassini e rubatori di strada, sempre spogliatori d'altari, sempre traditori: l'essere ingrato è minor vizio di ciascuno di questi, se non che questi nascono tutti dalla ingratitudine, senza la quale è quasi impossibile, che alcuna sceleratezza si mantenesse. Guardati tu dall'essere ingrato agli altri, come da un peccato gravissimo, e se altri è ingrato a te, perdonalo, come leggerissimo; perchè il peggio che te ne possa avvenire, è che tu perda il beneficio, ma niuno ti torrà mai, che tu non l'abbì dato, il che è la miglior parte e quella che più si debba stimare. Ora come noi ci dovemo ingegnare di far piacere a quelle persone, che l'abbiano a riconoscere ed esserne grate, così faremo ancora, e donaremo alcuna cosa ad alcuni non solamente se pensaremo che abbiano a essere, ma se sapremo ancora che siano stati ingrati. Esempligrazia, se io potrò liberare da un qualche gran pericolo, e rendere i figliuoli a chi che sia, io non dubiterò punto di farlo, ancora che non isperi di cavarne comodo alcuno. Io per me, per un uomo dabbene, e che il vaglia, mi metterò a ogni rischio, e lo difenderò col sangue mio proprio. Per un altro, che non sia tale, se io potrò trarlo dalle mani degli assassini col levare il rumore, egli non mi parrà fatica di gridare per iscamparlo.

XI. Seguita ora, che diciamo quali benefizi si hanno a dare, ed in che modo si debbano dare. Primamente dovremo dare le cose necessarie; secondariamente le utili; nel terzo luogo le dilettevoli, e massimamente quelle che sono per durare: dovremo cominciare dalle cose necessarie, perchè altramente tocca il cuore, e si fa sentire all'animo una cosa, che dia la vita, che una, che la faccia o più bella o più abbondevole. Quelle che non conservano la vita, e senza le quali si può fare agevolmente, ciascuno le stima a suo modo, e può dire: io non mi curo di tue cose, egli mi basta quello che ho; e talvolta torna bene non tanto di non rendere il beneficio, quanto di gittarlo via. Delle cose necessarie alcune tengono il primo luogo, e sono quelle, senza le quali non poteamo vivere. Alcune il terzo, e sono quelle, senza le quali non vogliamo vivere. Le prime di queste tali sono lo essere tolto dalle mani de' nemici, liberato dall'ira de' tiranni, scampato dall'essere fatto rubello,



men ideo debemus tardius quemquam servare quam possumus, ut muneri nostro timor inponat pondus. Proxima ab his sunt, sine quibus possumus quidem vivere, sed ut mors potior sit: tamquam libertas et pudicitia et mens bona; post haec habebimus coniunctione ac sanguine usque et consuetudine longa cara, ut liberos, coniuges, penates caeteraque, quae usque eo animus sibi adplicuit, ut ab illis quam a vita divelli gravius existimet. Subsequuntur utilia, quorum varia et lata materia est. Hic erit pecunia non superflua, sed ad sanum modum habendi parata; hic erit honor et processus ad altiora tendentium: nec enim utilius quicquam est quam sibi utilem fieri. Iam caetera ex abundanti veniunt delicatos factura; in his sequemur, ut opportunitate grata sint, ut non volgaria, quaeque aut pauci habuerit aut pauci intra hanc aetatem aut hoc modo, quae etiamsi natura pretiosa non sunt, tempore aut loco fiant. Videamus quid oblatum maxime voluptati futurum sit, quid frequenter occurrurum habenti, ut totiens nobiscum, quotiens cum illo sit; utique cavebimus ne munera supervacua mittamus, ut feminae aut seni arma venatoria aut rustico libros aut studiis ac literis dedito retia; aequae ex contrario circumspiciemus ne, dum grata mittere volumus, suum cuique morbum exprobratura mittamus, sicut ebrioso vina et valitudinario medicamenta; maledictum enim incipit esse, non munus, in quo vitium accipientis agnoscitur.

ed altri pericoli somiglianti, che soprastanno moltissimi, e sempre alla vita umana; e qual s'è l'una di queste quanto la dimostreremo essere stata più pericolosa e spaventevole, tanto ce ne sarà saputo il grado maggiore; perciocchè cominciano a pensare seco stessi da quali pericoli sono stati liberati, e la paura avuta fa lor parere il beneficio maggiore. Ma non per tanto indulgiaremo noi a scampare alcuno il più tardi che potremo, acciocchè la paura gli faccia sapere il beneficio migliore. Seguitano immediate quelle cose, senza le quali si può ben vivere, ma in guisa però, che sarebbe meglio il morire; come sono la libertà, l'onestà, l'aver buono intelletto, ed altre cose somiglianti. Di poi vengono quelle cose, le quali noi avemo care o per amicizia, o per sangue, o per la lunga consuetudine; come sono gli amici, i figliuoli, le mogli, ed altre cose, a cui s'è tanto dato l'animo, ed in guisa se le è fatte famigliari, che eleggerebbe piuttosto di morire, che di perderle. Dopo queste seguitano le cose utili, la materia delle quali non è meno varia, che larga: tra queste si metteranno i danari non superflui, ma tanti che bastino a vivere onestamente. Tra queste si metteranno ancora gli onori ed i progressi, ovvero acquisti di coloro che sagliono di mano in mano a cose più alte; perciocchè niuna cosa è più utile, che diventare utile a sè medesimo. Ora ne vengono quelle cose, le quali non sono necessarie al vivere, come le prime, nè utili, come le seconde, ma sono (come dicemmo) a maggiore abbondanza, e ne fanno molli e delicati; in queste avremo avvertenza di darle ai tempi, acciocchè, se non per altro, almeno siano grate per lo essere state donate a punto, quando ve n'era il bisogno, o la voglia maggiore. Vedremo di non donare cose plebee e dozzinali, ma tali, che o pochi l'abbiano avute per l'addietro, o l'abbiano allora, quando le doniamo noi; di maniera che, se non sono preziose per sè medesime, diventino preziose, o per lo tempo quando si danno, o per lo luogo dove si danno. Consideraremo molto bene, che cosa sia per essere più cara, o di maggior piacere a colui, che volemo presentare, e quella gli donaremo. Ingegneremoci ancora di donar cose, che abbiano ad essere vedute spesso da cui le doniamo, affine che egli tante volte si ricordi di noi, quante delle cose da noi donategli. Guarderemoci molto bene di non mandare a donare cose superflue, o impertinenti, come sarebbe mandare a una donna, o a un vecchio spiedi da porci selvatici; o a un contadino libri da studiare; ed a uno che studi, e dia opera alle lettere, reti. E per lo contrario avremo gli occhi, che (mentre volemo far presenti a proposito, e che piacciono) non mandiamo ad alcuno alcuna cosa, che possa

XII. Si arbitrium dandi penes nos est, praecipue mansura quæremus, ut quam minime mortale munus sit; pauci enim sunt tam grati, ut quid acceperint, etiamsi non vident, cogitent; ingratos quoque memoria cum ipso munere incurrit, ubi ante oculos est et oblivisci sui non sinit, sed auctorem suum ingerit et inculcat. Eo quidem magis duratura quæramus, quia numquam admonere debemus: ipsa res evanescentem memoriam excitet. Libentius donabo argentum factum quam signatum, libentius statuas quam vestem et quod usus brevis deterat. Apud paucos post rem manet gratia, plures sunt, apud quos non diutius in animo sunt donata quam in usu: ergo, si fieri potest, consumi munus meum nolo; exstet, hæreat amico meo, convivat. Nemo tam stultus est, ut moneendus sit, ne cui gladiatores aut venationem iam munere edito mittat et vestimenta aestiva bruma, hiberna solstitio: sit in beneficio sensus communis; tempus, locum observet, [personas,] quia momentis quaedam grata et ingrata sunt; quanto acceptius est, si id damus quod quis non habet quam cuius copia abundat? quod diu quærit nec invenit quam quod ubique visurus est? Munera non tam pretiosa quam rara et exquisita sint, quæ etiam apud divitem sui locum faciant, sicut gregalia quoque poma et post paucos dies itura in fastidium delectant, si provenere maturius; illa quoque non erunt sine honore, quæ aut nemo illis alius dedit aut nos nulli alii.

rinfacciargli qualche suo vizio, e mancamento: come sarebbe mandare del vino a uno, che si diletti del bere, e si cuoca spesso, o a uno, che sia bacaticcio, ed abbia male ogni terzo dì, cose medicinali: perchè quel presente, dove si può riconoscere alcuno mancamento di colui, che lo piglia, comincia a non essere più presente, ma villania.

XII. Se l'arbitrio del dare è in noi, devemo ingegnarci di donare cose durevoli, acciocchè il presente sia più eterno, che sia possibile; conciossiacosachè pochi uomini si ritrovino, i quali siano così grati, che pensino a quello, che è stato donato loro, se bene nol veggiono. E quegli ancora, che sono ingrati, veggendo esso dono, se ne ricordano, quando egli è loro dinanzi a gli occhi, e non lascia che si sdimentichino di lui, ma rammenta loro continuamente, e quasi rinfaccia il donatore; e tanto più devemo donare cose stabili, quanto simili cose (non dovendo noi ricordare mai a persona i benefizi fattigli) sono più atte a svegliare, e tener ferma la memoria, che fugge, anzi più tosto sparisce sempre. Io, quanto a me, donerò più volentieri ariento lavorato, che battuto; più volentieri statue, che vestimenta, o altre cose, che si logorino prestamente; perchè pochi sono quegli, i quali (consumate che elle sono) te ne sappiano più grado: ma sono bene assai quegli, i quali tanto tengono memoria delle cose donate loro, quanto se ne servono, e dura l'uso d'esse e non più. Laonde non vorrei (se fusse possibile) che i presenti che io fo, si logorassero mai, ma restassero sempre in piè, stessero sempre addosso all'amico, e sempre vivessero insieme con esso lui. Io non penso, che alcuno sia tanto folle, che faccia mestiero d'avvertirlo, che non mandi donare a uno i gladiatori, e le fiere, fatta la festa, o (come diremo noi oggi) gli strioni, e la musica, recitata che fusse la comedia; e similmente, che non doni a mezzo Dicembre quelle veste, che sono buone di state, e quelle che s'adoperano il verno, a mezzo Giugno. Chi non manca del senso comune, osservi nel dare il tempo, il luogo, e la qualità delle persone; conciossiachè alcune cose sono grate in un punto, in un luogo, ed a una persona, che fuori di quello non solo non sarebbero grate, ma spiacerrebbero. Quanto è più accetto a uno, se gli diamo alcuna cosa di quelle, che gli mancano, che se gli diamo molte di quelle, che gli avanzano? Quanto se gli diamo alcuna cosa di quelle, che ha cercato gran tempo, e non l'ha trovata, che se di quelle, che si trovano per tutto? I presenti non deono essere tanto di gran valuta, quanto radi, e questi si fanno far luogo ancora

XIII. Alexandro Macedoni, cum victor orientis animos supra humana tolleret, Corinthii per legatos gratulati sunt et civitate illum sua donaverunt; cum risisset Alexander hoc officii genus, unus ex legatis, *nulli, inquit, civitatem unquam dedimus aliis quam tibi et Herculi*; libens accepit delatum honorem et legatos invitatione aliaque humanitate persecutus cogitavit non qui sibi civitatem darent, sed cui dedissent. Et homo gloriae deditus, cuius nec naturam nec modum noverat, Herculis Liberique vestigia sequens ac ne ibi quidem resistens, ubi illa defecerant, ad socium honoris sui respexit a dantibus, tamquam coelum, quod mente vanissima complectebatur, teneret, quia Herculi aequabatur. Quid enim ille simile habebat vesanus adolescens, cui pro virtute erat felix temeritas? Hercules nihil sibi vicit: orbem terrarum transivit non concupiscendo, sed vindicando; quid vinceret malorum hostis, bonorum vindex, terrarum marisque pacator? At hic a pueritia latro gentiumque vastator, tam hostium pernicies quam amicorum, qui summum bonum duceret terrori esse cunctis mortalibus, oblitus non ferocissimi tantum, sed ignavissima quoque animalia timeri ob virus malum.

XIV. Ad propositum nunc revertamur. Beneficium qui quibus libet dat, nulli gratum: nemo se stabularii aut cauponis hospitem iudicat nec convivae dantis epulum, ubi dici potest: *quid enim in me contulit? nempe hoc quod et in illum vix bene notum sibi, et in illum etiam inimicum ac turpissimum hominem; nemquid enim me dignum iudicavit? morbo suo morem gessit.* Quod  
L. ANNEO SENECA.

nelle case de' ricchi. Non altramente che le frutta, quantunque ordinarie, e tali, che dopo pochi di arrecherebbero ancora fastidio, dilettono nondimeno, e pajono buone, se non primaticce, e vengono innanzi all'altre. Così medesimamente tutte quelle cose saranno orrevoli a donarsi, e giungeranno care agli uomini, le quali o nessun altro, che noi, avrà loro donate mai, o noi non avremo mai donate ad altri che a loro.

XIII. In quel tempo che Alessandro Magno, avendo soggiogato l'Oriente, si dava a credere d'essere più che uomo, e voleva essere tenuto dio, i Corinthii gli mandarono ambasciatori a rallegrarsi con esso lui delle sue vittorie, e lo fecero cittadino della loro città; del che essendosi riso Alessandro, noi (disse uno degli ambasciatori) non facemmo mai cittadino nostro alcuno altro, se non Ercole e te. Allora Alessandro accettò volentieri l'onore offertogli, e ricevendo umanamente, ed onoratamente gli ambasciatori, pensò fra sè stesso, non chi fossero coloro, che gli dessero quello onore, ma chi ora stato colui, a cui essi l'avevano dato; e come uomo pieno di vento, e tutto dato alla gloria, della quale egli non sapeva quale si fusse nè la natura nè la misura, seguitando le pedate d'Ercole e di Bacco, anzi volendo passare più oltre, considerò chi fusse stato il compagno suo, parendogli già, per lo essere stato agguagliato a Ercole, d'essere Dio, come si era vanissimamente immaginato: perciocchè che aveva questo furioso giovane, che si potesse agguagliare ad Ercole? Alessandro era tenuto valoroso, perchè le sue furie e temerità gli riuscivano felicemente; Ercole non tolse mai per sè nessuna di quelle cose, che egli vinse; andò per tutto il mondo, non con animo di farlo suo, ma per liberarlo. E che aveva a tor per sè colui, il quale era mortal nemico de' malvagi, grandissimo vendicatore de' buoni, universale pacificatore non meno del mare, che della terra? Ma Alessandro da fanciullo fu ladro pubblico, distruttore di tutte le genti, ultima rovina così de' gli amici, come de' nemici; pensava, che il sommo bene, e la maggior felicità, che si trovasse, fusse l'esser temuto da tutto il mondo, adimenticatosi, che ancora gli animali, non solamente quegli che sono ferocissimi, ma eziandio quegli che non vagliono nulla, sono temuti per lo veleno che portano seco.

XIV. Ritorniamo ora al proponimento nostro: i benefizi, che si danno a ognuno, non sono grati a persona; niuno giudica d'essere ubbrigato a quegli, che tengono osteria, per essere stato ricevuto ed albergato da loro; niuno sa grado d'essere stato invitato a un convito pubblico, dove poteva andare chiunque voleva: conciosia che in simili casi si può dire, che piacere m'ha  
3

vales gratum esse, rarum efficere, *quod* quis patitur sibi inipulari. Nemo haec ita interpreletur, tamquam reducam liberalitatem et fraenis artioribus reprimam: illa vero in quantum libet exeat, sed eat, non erret. Licet ita largiri, ut unusquisque, etiamsi cum multis accepit, in populo se esse non putet; nemo non habeat aliquam familiarem notam, per quam speret se propius admissum. Dicat: «accepi idem quod ille, sed ultro; accepi quod ille, sed ego intra breve tempus, cum ille diu meruisset; sunt qui idem habeant, sed non eisdem verbis datum, non eadem comitate tribuentis; ille accepit, cum rogasset, ego non rogaram; ille accepit, sed facile redditurus, sed cuius senectus et liberorum orbis magna promittebat; mihi plus dedit, quamvis idem dederit, quia sine spe recipiendi dedit.» Quemadmodum meretrix ita inter multos se dividit, ut nemo non aliquod signum familiaris animi ferat, ita qui beneficia sua amabilia vult esse, excogitet quomodo multi obligentur et tamen singuli habeant aliquid, quo se caeteris praefereant. Ego vero beneficiis non obicio muros: quo plura maioraque fuerint, plus afferent laudis. Adsit iudicium: neque enim cordi esse cuiquam possunt forte ac temere data. Quare si quis existimat nos, cum ista praecipimus, benignitatis fines introrsus revertere et illi minus laxum limitem aperire, ne perperam monitiones nostras exaudiat; quam enim virtutem magis veneramur? cui magis stimulos addimus? quibusve tam convenit haec adhortatio quam nobis societatem humani generis sancientibus?

egli fatto? Non ha egli fatto il medesimo al tale, che a pena lo conosceva? Non al tale, che gli era nemico, e uomo pieno di tutte le brutture, e sceleratezze? Fecclo egli per far quello onore a me? No, per far quel piacere a sè, e cavarvi quella sua voglia. Quello, che tu vuoi, che piaccia e sia accetto, fallo di rado; chi è quegli che soffri, che la colpa sia data a lui? Nè sia chi pensi, che io voglia con queste parole ritirare indietro la liberalità, e metterle più stretto morso: scorra pure quanto ella vuole; ma yada, non s'aggiri. E' sì può ben donare in modo che ciascuno, ancor che abbia avuto quel medesimo che molti, non giudichi però d'essere stato messo in dozzina con gli altri. Fa di mostrare a ciascuno qualche segno particolare, per lo quale gli pais, che tu l'abbi cavato del numero de gli altri. Fa, che ciascuno abbia a dire: egli è ben vero, che io ho avuto il medesimo che il tale, ma a me è stato proferto; io ho avuto quello che il tale, ma in poco tempo; dove egli l'aveva meritato mille anni fa. Sono molti, i quali ricevono le medesime cose, ma non colle medesime parole, non colla medesima grazia e piacevolezza del donatore. Colui l'ebbe, avendo pregato d'averlo, io essendo stato pregato d'accettarlo. Colui l'ebbe, perchè aveva il modo da poter rendere il cambio agevolmente; perchè da lui essendo vecchio, e non avendo figliuoli, si poteva sperare grandissima eredità; a me venne a dar più, benchè mi desse il medesimo, perchè mel diede senza speranza, che io potessi remunerarlo mai. In somma come si dona una meretrice a molti, ma mostra a ciascuno qualche segno particolare di voler meglio a lui, che a gli altri; così chi vuole, che i suoi benefizi siano amabili, truova modo che molti gli restino ubbrigati, e non di meno a ciascuno di loro paga d'aver qual cosa più di tutti gli altri. Io non vorrei impedire, e ritirare i benefizi, perchè quanto saranno più spessi, e più grandi, tanto n'arreccheranno la lode maggiore; ma vorrei bene che si dessero con giudizio; perchè le cose date a caso, ed inconsideratamente, non possono piacere a persona: onde se alcuno pensa che noi in insegnando queste cose, cerchiamo di ritirare addietro, e far più corti i confini della liberalità, e lasciarle minore spazio, e men largo campo da scorrere, costui per mia fè piglia a punto a rovescio gli ammaestramenti nostri; perciocchè qual virtù avemo noi in maggiore venerazione? A quale cerchiamo noi d'aggiugnere stimoli più acuti? Ed a chi s'appartiene maggiormente di confortare ciascuno a essere liberale, che a noi? i quali non cerchiamo altro in tutta quest'opera nostra, se non d'ordinare ed aprire



XV. Quid ergo est? cum sit nulla honesta vis animi, etiamsi a recta voluntate incepit, nisi quam virtutem modus fecit, veto liberalitatem nepotari. Tunc iuvat accepisse beneficium et supinis quidem manibus, ubi illud ratio ad dignos perducit, non quo libet casus et consilii indigens inpetus differt; quod ostentare libet et inscribere sibi. Beneficia tu vocas quorum auctorem fateri pudet? at illa quanto gratiora sunt quantoque in partem interiorum animi nunquam exitura descendunt, cum delectant cogitantem magis a quo quam quid acciperis? Crispus Passienus solebat dicere quorundam se iudicium malle quam beneficium, quorundam beneficium malle quam iudicium; et subiciebat exempla: *malo, aiebat, divi Augusti iudicium, malo Claudii beneficium*. Ego vero nullius puto expetendum esse beneficium, cuius vile iudicium est; quid ergo? non erat accipiendum a Claudio quod dabatur? erat, sed sicut a fortuna, quam scires statim posse malam fieri. Quid ista inter se mixta dividimus? non est beneficium, cui deest pars optima, datum esse iudicio: alioquin pecunia ingens, si non ratione nec recta voluntate donata est, non magis beneficium est quam thesaurus; multa sunt autem, quae oportet accipere nec debere.

una ragione, della quale tutti gli uomini siano compagni?

XV. Che vuoi tu dunque inferire? Che non essendo onesta cosa nessuna, ancor che abbia origine da buon volere, se non quella, che è regolata e misurata dalla ragione, non voglio che la liberalità si getti via. Allora ci diletta i benefizi, e n'alziamo le mani al cielo, quando chi gli dà, gli dà con discorso, ed a chi gli merita; non da ognuno, che gli dà, accettiamo volentieri, nè d'ogni cosa che c'è data, sapemo grado. Chiami tu benefizi quegli, quando chi gli ha ricevuti, si vergogna di confessare chi glieli ha dati? Oh quanto ci sono più grati, e quanto entrano più addentro nelle viscere dell'animo, per non mai doverne uscire, quegli ne' quali è maggior piacere a pensare chi gli diede, che quello, che fu dato. Usava dire Crispo Passieno, che di certi avrebbe più tosto voluto il giudizio, che il benefizio; e di certi altri più tosto il benefizio, che il giudizio, e soggiungeva gli esempi. Io voglio piuttosto (diceva egli) da Augusto, che egli mi giudichi degno d'essere beneficato che mi benefichi; e da Claudio per lo contrario voglio piuttosto che egli mi benefichi, che mi giudichi degno d'essere beneficato: ma io per me son d'opinione, che non si debba ricercare benefizio nessuno da persona alcuna, lo cui giudizio tu tenghi vile. Dunque, dirai tu, non s'aveva a pigliare da Claudio quello che ti donava? Avevasi; ma in quel medesimo modo, che si piglia dalla fortuna, la quale sapemo che si può mutare subito, e di buona divenire rea. Che bisogna dunque, che noi vogliamo dividere quelle cose, le quali sono mescolate insieme di maniera, che non si possono separare l'una dall'altra? Non si può chiamare benefizio quello, il quale è stato dato senza giudizio, perchè l'essere dato con giudizio è la miglior parte che egli abbia; onde se alcuno ti donasse una gran somma di danari, e te la donasse non per bene, nè con buono animo, ma a caso, questo non merita più d'esser chiamato benefizio, che ventura; e tanto obbligo ne debbi avere a chi te lo diede, quanto se avessi trovato a sorte una pentola di ducati: e non è dubbio, che molte sono quelle cose, le quali si debbeno ben pigliare, ma non già saperne grado.



# L. ANNAEI SENECAE

## DE BENEFICIIS

### LIBER SECUNDUS.

1. **I**nspiciamus, Liberalis virorum optime, id quod ex priori parte adhuc superest, quemadmodum dandum sit beneficium, cuius rei expeditissimam videor monstraturus viam: sic demus, quomodo vellemus accipere; ante omnia libenter, cito, sine ulla dubitatione. Ingratum est beneficium, quod diu inter manus dantis haesit, quod quis aegre dimittere visus est et sic dare tamquam [sibi] eriperetur. Etiam si quid morae intervenit, evitemus omni modo ne deliberasse videamur; proximus est a negante qui dubitavit, nullamque iniet gratiam; nam cum in beneficio iucundissima sit tribuentis voluntas, qui nolentem se tribuisse ipsa cunctatione testatus est, non dedit, sed adversus ducentem male relinuit: multi autem sunt quos liberales facit frontis infirmitas. Gratissima sunt beneficia parata, facilia, occurrentia, ubi nulla mora fuit nisi in accipientis verecundia. Optimum est antecedere desiderium cuiusque, proximum sequi; illud melius, occupare antequam rogemur, quia, cum homini probo ad rogandum os concurrat et subfundatur rubor, qui hoc tormentum remittit, multiplicat munus suum. Non tulit gratis qui, cum rogasset, accepit, quoniam quidem, ut maioribus nostris, gravissimis viris, visum est, nulla res carius constat quam quae precibus emptae est. Vota homines parcius facerent, si palam facienda essent: adeo etiam deos, quibus honestissime supplicamus, tacite malumus et intra nosmetipsos precari.

1. **V**ediamo ora, Liberale mio, che avanzi di bontà tutti gli altri, quello che ne resta ancora a vedere della prima parte, cioè in che modo s'abbisno a fare i benefizi; della qual cosa mi pare di poter mostrare una via speditissima, e più agevole di niuna altra: e questa è, che noi diamo i benefizi in quel modo, che gli vorremmo ricevere, soprattutto volentieri, prestamente, e senza stare punto sospesi tra 'l sì e 'l no. Questi benefizi, che sono stati appiccati un pezzo fra le dita del donatore, e quegli che altri pare che si lasci uscir di mano mal volentieri, e gli dia non altramente, che se gli fossero tolti, non ci sono grati. Ancora che abbiamo indugiato un poco a fargli, sforziamoci quanto potemo, di non parere, che siamo stati in forse, se volevamo fargli, o no; perciocchè chi è stato in dubbio tra 'l volere, e 'l non volere, è quasi come se non avesse voluto, e non merita che gliene sia saputo grado nessuno: perchè conciossia che quello, che più ci diletta nel pigliare i benefizi, è la mente di colui, che gli dà, chiuque ha mostrato, collo stare fra due, d'averli dati mal volentieri, non si può dire che gli abbia dati, ma che non gli abbia saputi tenere contra colui, che glieli cavò di mano. Molti sono cui fa liberali non la virtù dell'animo, ma la debolezza del capo, inchinando la testa, e dicendo di sì, senza accorgersene, o pensare a quello che fanno. Quegli benefizi giungono gratissimi, i quali sono prestati, agevoli, e quasi ci vengono incontra, e dove non è altro indugio, se non quello di chi gli piglia vergognosamente; il meglio che si possa fare è di prevenire il desiderio di qualunque, e dare i benefizi innanzi che ti siano dimandati; dopo questo il

II. Molestum verbum est, onerosum, demisso volto dicendum, rogo; huius facienda est gratia amico et cuicumque, quem amicum sis promerendo facturus; properet licet, sero beneficium dedit qui roganti dedit. Ideo divinanda cuiusque voluntas et, cum intellecta est, necessitate gravissima rogandi liberanda est: illud beneficium iucundum victurumque in animo scias, quod obviam venit. Si non contingit praevenire, plura rogantis verba intercidamus, ne rogati videamur, sed certiores facti statim promittamus, facturosque nos etiam antequam interpellemur, ipsa festinatione adprobemus. Quemadmodum in aegris opportunitas cibi salutaris est et aqua tempestive data remedium locum obtinuit, ita, quamvis leve et vulgare beneficium sit, si praesto fuit, si proximam quamque horam non perdidit, multum sibi adicit gratiamque pretiosi sed lenti et diu cogitati muneris vincit: qui tam parate fecit, non est dubium quin libenter faciat; itaque factus facit et induit sibi animi sui volutum.

III. Ingentia quorundam beneficia silentium aut loquendi tarditas imitata gravitatem et tristitiam corrumpit, cum promitterent voltu negantium; quanto melius adicere bona verba rebus bonis et praedicatione humana benignaque commendare quae praestes! Ut ille se castiget, quod tardior in rogando fuit, adicias licet familiarem querelam: « irascor tibi, quod cum aliquid desiderasses, non

dargli quando ti sono chiesti, ma è meglio il prevenire, e dargli senza esserne ricercato, perchè non potendo un uomo da bene chiedergli senza abbassare il viso, e divenire rosso, chi lieva questo tormento col proferirgli, accresce in molti doppi il suo beneficio: non si può dire, che abbia ricercato un dono senza costo, chi l'ha ricevuto pregando; conciossia cosa che (come giudicarono gli antichi nostri, uomini pieni di prudenza e di gravità) niuna cosa costa più cara, che quella che si compra colle preghiere. Se i voti si avessero a fare palesemente, gli uomini gli farebbono più di rado; di maniera volemo più tosto tacitamente, e fra noi stessi pregare ancora gli Dii, a cui supplicare non pure non è vergogna, ma onore grandissimo.

II. Questo verbo *chiedgo*, o vero *priego*, è parola molesta, grave, e da doversi dire col capo chino, e però si debbe fare in guisa, che chi l'è amico, o chi tu cerchi di farti amico con beneficiarlo, non abbia a dirlo. Studisi pure quanto sa, chi fa bene a uno, che ne lo richiede, lo fa tardi; e perciò devemo indovinare quello, che ciascuno desidera, e saputo che l'avemo, liberarlo da quella necessità, che è tanto grave, dell'avercene a richiedere. Sappi che quel beneficio sarà giocondo, e viverà nell'animo di chi lo riceve, il quale si farà innanzi, ed andrà incontro altrui. Se la sorte arà fatto, che noi non abbiamo prevenuto di dare il beneficio innanzi, che ci sia chiesto; mozziamo le molte parole di chi ci richiede, acciocchè non pajamo di farlo pregati, ma tosto che ci arà detto il bisogno suo promettiamogli subito, e mostriamo col farlo incontante, che noi eravamo uomini per farlo da noi, ancora che non ce ne avesse favellato. Come il cibare gli ammalati, quando il bisogno lo ricerca, è cosa saltevole, e l'acqua data ne' debiti tempi ha servito molte volte per medicina, così un beneficio, quantunque leggiero e dozzinale, se sarà dato prestamente, se non arà lasciato perdere le migliori ore di mano in mano, si acquista molto, e ci è più grato, che uno il quale sia grande e prezioso, ma datoci lentamente, e dopo mille diliberazioni. Chi fa i benefici spacciamente, non è dubbio, che gli fa volentieri, e però gli fa con lieta cera, e quale è nell'animo, tale si dimostra col viso.

III. Alcuni collo star cheti, o col favellare tardamente in un certo modo, che par che vogliano fare il grave ed il severo, guastano di grandissimi benefici, promettendogli con quel volto, che gli altri niegano. Quanto è il migliore aggiugnere ai buoni fatti buone parole, e con parlare umano, e benigno far più accetti i benefici, che tu dai. Per riprenderlo, che egli s'è peritato a ri-



olim scire me voluisti, quod tam diligenter rogasti, quod quemquam adhibuisti; ego vero gratulor mihi, quod experiri animum meum libuit: postea quicquid desiderabis, tuo iure exiges; semel rusticitati tuae ignoscitur. » Sic efficies, ut animum tuum pluris aestimet quam illud, quicquid est, ad quod petendum venerat. Tunc est summa virtus tribuentis, tunc benignitas, ubi ille, qui discessit, dicet sibi: « magnum hodie lucrum feci; malo quod illum talem inveni, quam si multiplicatum hoc ad me [de quo loquebar] alia via pervenisset; huic eius animo numquam parens referam gratiam. »

IV. At plerique sunt, qui beneficia asperitate verborum et supercilio in odium adducunt eo sermone usi, ea superbia, ut impetrasse poeniteat; aliae deinde post rem promissam sequuntur morae: nihil autem est acerbius, quam ubi quoque quod impetrasti, rogandum est. Repraesentanda sunt beneficia, quae a quibusdam accipere difficilius est quam impetrare: hic rogandus est, ut admoneat, ille ut consummet: sic unum munus per multorum teritur manus, ex quo gratiae minimum apud promittentem remanet, quia auctori detrahit quisquis post illum rogandus est. Hoc itaque curae habebis, si grate aestimari quae praestabis voles, ut beneficia tua inlibata, ut integra ad eos, quibus promissa sunt, perveniant, sine ulla quod aiunt deductione; nemo illa intercipiat, nemo delineat: nemo in eo, quod daturus est, gratiam suam facere potest, ut non tuam minuat.

V. Nihil aeque amarum quam diu pendere; acquirere quidam animo ferunt praecidi spem suam quam trahi; plerisque autem hoc vitium est ambitione prava differendi promissa, ne minor sit rogantium turba, quales regiae potentiae ministri sunt, quos delectat potentiae suae longum spectaculum minusque se iudicant posse,

chiederti, potrai dolerti amichevolmente in questo modo: io ho stizza teco, che volendo tu alcuna cosa da me, non me lo abbi fatto intender prima; che abbi usato tanta diligenza in richiederme; che non sii venuto liberamente da te a me, ma abbi messo mezzani con esso meco. Io per me mi rallegro, che ti sia piaciuto di provare l'animo mio; da qui innanzi ciò che tu vorrai da me chiedilo come cosa tua; per questa volta io sono contento di perdonarti la tua salvatichezza: e così facendo farai di maniera, che egli stimarà più, e terrà maggior conto del buon animo tuo, che di quello (che che sia) che egli era venuto a dimandarti. Allora si dimostra la virtù del dante, allor si conosce la benignità, quando quegli, che s'è partito da te, dirà fra sè stesso: io ho fatto oggi un gran guadagno; io ho più caro di averlo trovato tale verso me, che se io avessi avuto da un altro mille volte più, che non m'ha dato egli, perchè io non potrò mai tanto ristorare un amico così fatto, che egli non meriti molto più.

IV. La maggior parte de gli uomini fanno coll'asprezza delle parole, e colla gravità delle ciglia, che i benefizi s'hanno in odio, dandogli con un modo di favellare, e con tanta superbia, che noi ci pentiamo d'averli ottenuti. Prima indugiano un pezzo a promettergli; e poi che gli hanno promessi, fanno storiare altrui innanzi che gli diano. Ora niuna cosa ci pare tanto strana, quanto l'aver a pregare per avere quello, che noi avevamo di già impetrato; i benefizi s'hanno a dare di contanti, e sono alcuni da i quali è più malagevole l'averli, che l'impetrargli; questi s'ha a pregare, che gliele ricordi, quegli che lo voglia sollecitare, e così un beneficio passando per tante mani, si viene a logorare; onde la minor parte del grado rimane appo colui, che lo promette, perchè chiunque aspetta d'essere pregato dopo il promettente, gli scema, e toglie del grado, e per ciò se tu vuoi, che de i benefizi, che tu fai, ti sia saputo grado, abbi cura, che trapassino interi, e senza esser tocchi a quegli, cui tu gli hai promessi, e siano dati loro senza difalcazione, o ritenzione alcuna; nessuno gl'interprennda, e riserbi per sè; nessuno gli sopratenga, e peni a dargli. Niuno in quello, che doni tu, può acquistare grado a sè, che nullo diminuisca del tuo.

V. Niuna cosa è tanto amara, quanto lo stare sospeso lungo tempo coll'animo; molti hanno molto meno per male che si tagli loro la speranza a un tratto, che essere menati per la lunga: gli uomini per lo più hanno questo mancamento di prolungare le promesse, mossi da una ambizione sciocca, per non dir cattiva, d'aver in-

nisi diu multumque singulis quid possint ostenderint; nihil confestim, nihil semel faciunt; iniuriae illorum praecipites, lenta beneficia sunt. Quare verissimum existima, quod ille comicus dixit:

*Quid t' tu non intellegis  
Tantum gratiae te demere, quantum morae  
adicis?*

Inde illae voces, quas ingenuus dolor exprimit: «*Fac, si quid facis*» et «*nihil est tanti: malo mihi iam neges.*» Ubi in taedium adductus animus incipit beneficium odisse, dum expectat, potest ob id gratus esse? Quemadmodum acerbissima crudelitas est, quae trahit poenam, et misericordiae genus est cito occidere, quia tormentum ultimum finem sui secum adfert, quod antecedit tempus maxima venturi supplicii pars est: ita maior est muneris gratia quo minus diu pendit; est enim etiam bonarum rerum sollicita expectatio, et cum plurima beneficia remedium alicuius rei adferant, qui aut diutius torqueri patitur quem prolinus potest liberare, aut tardius gaudere, beneficio suo manus adfert. Omnis benignitas properat et proprium est libenter facientis cito facere; qui tarde et diem de die extrahens profuit, non ex animo fecit: ita duas res maximas perdidit, et tempus et argumentum amicae voluntatis; tarde velle nolentis est.

VI. In omni negotio, Liberalis, non minima portio est, quomodo quidque aut dicatur aut fiat; multum celeritas fecit, multum abstulit mora; sicut in telis eadem ferri vis est, sed infinitum interest, utrum excusso lacerato torqueantur an remissa manu effluant; gladius idem stringit et transforat; quam presso articulo venerit, refert: [ita] idem est quod datur, sed interest quomodo detur. Quam dulce, quam pretiosum est, si gratias sibi agi non est passus qui dedit, si dedisse, dum dat, oblitus est! nam corripere eum cui cum, maxime aliquid praestes, dementia est et inserere contumeliam meritis; itaque non sunt exasperanda beneficia nec quicquam illis triste miscendum; etiamsi quid erit, de quo velis admonere, aliud tempus eligito.

torno assai che gli preghino. E tali sono i ministri de' principi, i quali si compiacciono di vedersi in quella grandezza lungamente, e per loro di poter meno, se non mostrano a ognuno lungo tempo, e più volte quanto possono: non fanno mai cosa nessuna subitamente, ed in una volta sola. Le ingiurie loro corrono ben forte, ma i benefizi vanno adagio. Laonde pensa essere verissimo quanto disse quel comico:

*Come? Non vedi tu, che tanto levi  
Di grado, quanto di tardanza aggiugni?*

Quinci nascono quelle voci, che il dolore fa mandar fuori a gli animi generosi, quando venuto loro a noia il tanto aspettare, cominciano ad avere in odio il benefizio. Fa prestamente se tu hai a fare: io vo piuttosto stare a patti. Non me lo dare innanzi. E vuoi che uno, il quale è trattato in questa maniera, possa essere grato? Come la più acerba sorte di crudeltà è quella, che mena la pena in lungo, ed uccidere tosto è un modo di pietate, perchè l'ultimo tormento ne arreca il fine seco, ed il tempo, che va innanzi, è la maggior parte del supplizio che dee venire; così ci sa migliore il dono, e ne sapemo maggior grado, quanto meno ne saremo stati independente: perciocchè anco l'aspettare le cose buone ci dà passione; e conciossia che la maggior parte dei benefizi n'arrechino il rimedio di alcuna cosa, quegli che comporta, o di lasciar tormentar colui, cui egli può liberare subitamente, o che egli si rallegri più tardi di cotale benefizio, gli fa forza, e l'ingiuria. Tutti quegli, che sono benigni e liberali, fanno tosto, ed è proprio il far tosto di chi la volentieri: chi dà tardamente, e l'ajuta dopo averli aggirato un pezzo, nollo fa da cuore: e così viene a perdere due cose le principali, il tempo, e 'l segno d'aver buono animo verso te, perchè il voler tardi, è quasi un non volere.

VI. In qual si voglia faccenda, Liberale mio, importa grandissimamente, come si dica alcuna cosa, o come si faccia: assai dà la prestezza, e molto toglie l'indugio. In un dardo o altre simili arme da lanciare, la forza del ferro è la medesima, ma v'è una differenza infinita da trargli gagliardamente con tutta la forza del braccio, a lasciarsegli cadere di mano. La medesima spada tal volta a pena tocca uno, e tal volta lo passa fuor fuora, secondo la forza che tu gli dai; così quello che si dona è il medesimo, ma importa come si doni. Oh come è dolce cosa, come cara, se quegli, che fa il piacere, non sofferà, che tu ne lo ringrazi; se mentre che lo fa, si dimentica d'averlo fatto. Quegli che mentre fanno qualche benefizio ad alcuno, lo riprendo-

VII. Fabius Verrucosus beneficium ab homine duro aspere datum *panem lapidosum* vocabat, *quem esurienti accipere necessarium sit, esse acerbum*. Tiberius Caesar rogatus a Nepote Mario praetorio, ut aeri alieno eius succurreret, edere illum sibi nomina creditorum iussit: hoc non est donare, sed creditores convocare; cum edita essent, scripsit Nepoti iussisse se pecuniam solvi; adiecta contumeliosa admonitione effecit, ut Nepos nec aes alienum haberet nec beneficium: liberavit illum a creditoribus, sibi non obligavit. Aliquid Tiberius secutus est: puto, noluit plures esse, qui idem rogaturi concurrerent; ista fortasse efficax ratio fuerit ad hominum improbas cupiditates pudore reprimendas, beneficium vero danti tota alia sequenda est via.

VIII. Omni genere quod des, quo sit acceptius, adornandum est; hoc vero non est beneficium dare, deprehendere est. Et ut in transitu de hac quoque parte dicam quid sentiam, ne principi quidem satis decorum est donare ignominiae causa. « Tamen, inquit, effugere Tiberius ne hoc quidem modo quod vitabat potuit; nam aliquot postea qui idem rogarent inventi sunt, quos omnes iussit redire in senatu aeris alieni causas et ita illis certas summas dedit. » Non est illud liberaliter: censura est; auxilium est? principale tributum est. Beneficium non est, ruius sine rubore meminisse non possum; ad iudicem missus sum; ut impetrem, causam dixi.

IX. Praecipiant itaque omnes auctores sapientiae quaedam [beneficia] palam danda, quaedam secreto: palam quae consequi gloriosum [est], ut militaria dona, ut honores et quicquid [aliud]

I. ANNEO SENECA.

no, si possono chiamare pazzi, ed è ciò fare un volere annestare le villanie in su i benefizi, o mescolare i dispiaceri co' piaceri; e però non s'hanno a fare i servigi con parole aspre, nè mescolarvi dentro cosa alcuna che dispiaccia; ed ancora che tu avessi da ricordar cosa alcuna, ed avvertir l'amico indugia a un altro tempo.

VII. Fabio Verrucoso diceva, che un beneficio dato aspramente da uno uomo rozzo, era come uno pane inferigno, e pieno di loglio, o di sassi a un che si muore di fame, cui è necessario il pigliarlo, e mangiarlo non gli sa buono. Tiberio Cesare pregato da M. Elio suo nipote, il quale era stato pretore, che gli pagasse i suoi debiti, gli comandò, che gli desse in iscritto tutti i nomi e le partite de' suoi creditori. Questo non si chiama donare, ma volere sapere i creditori; ed avendogli avuti, scrisse al nipote, che aveva dato ordine, che fossero pagati, poi gli soggiunse una acerba e villana riprensione, di maniera che il nipote non aveva nè debito con i creditori, nè obbligo con esso lui; lo disobbligò da' creditori; e noll'obbligò a sè: io credo bene, che Tiberio ne vedesse qualcosa di far così, forse perchè gli altri non s'avverzassero a richiederlo del medesimo: di modo che potremo forse dire, che questo fu buono spediente a raffrenare, mediante la vergogna, le troppo ingorde voglie de' gli uomini. Ma chi vuole essere liberale e far piaceri, ha a tener via tutta diversa da questa.

VIII. Quando doni qualche cosa, tu debbi ingegnarti di fare tutto quello che puoi, acciò ella sia più accetta a cui la doni. Ora fare (come Tiberio fece) non si chiama donare, ma riprendere, per dire anco di questo (come per un via va) l'opposizione mia. Non istà bene, nè anco a un principe fare un presente ad alcuno per isvergognarlo; benchè nè anco in questo modo riuscì a Tiberio (come egli si aveva pensato) di fuggir d'essere molestato, perciocchè si ritrovarono poi de' gli altri, che lo richiesero del medesimo, ed egli volle, che tutti rendessero nel senato la cagione, perchè s'erano indebitati, il che fatto, diede loro una certa somma di danari. Ora questa non è liberalità, ma un voler censurare, e rivedere i conti altrui, è uno ajuto, è uno tributo, che t'ha dato il principe; come si può chiamare beneficio quello, del quale tu non puoi ricordarti senza rossore? Quello che per poterlo ottenere m'è convenuto andare al giudice, e dire le ragioni mie?

IX. Dicono dunque tutti i savi, che de' i benefizi alcuni si debbono dare palesamente, ed alcuni di segreto. Palesamente si debbono dare tutti quegli i quali n'arrecano gloria a chi gli

notitia pulchrius fit; rursus quae non producunt nec honestiorem faciunt, sed succurrunt infirmis, egestis, ignominiae, tacite danda sunt, ut nota sint solis quibus prosunt. Interdum etiam ipse, qui iuvatur, fallendus est, ut habeat nec a quo acceperit sciat.

X. Arcesilaus, ut aiunt, amico pauperi et paupertatem suam dissimulanti, aegro aulem et hoc quidem confitenti, deesse sibi in sumptum ad necessarios usus, cum clam succurrendum iudicasset, pulvino eius ignorantis sacculum subiecit, ut homo inutiliter verecundus, quod desiderabat, inveniret potius quam acciperet. « Quid ergo? ille nesciet a quo acceperit? » primum nesciat, si hoc ipsum beneficii pars est, deinde multa alia faciam, multa tribuam, per quae intellegat et illius auctorem; denique ille nesciet accepisse se: ego sciam dedisse. « Parum est, » inquis. Parum, si foenerare cogitas: sed si, [dare] quo genere accipienti maxime profuturum erit, dabis, contentus eris te teste; alioquin non benefacere delectat, sed videri benefecisse. « Volo, inquis, sciat. » Debitorem quaeris. « Volo utique sciat. » Quid, si illi utilius est nescire? si honestius, si gratius? non in aliam partem abibis? « Volo sciat. » Ita tu hominem non servabis in tenebris? Non nego, quotiens patitur res, percipiendum gaudium ex accipientis voluntate; sin adjuvari illum et oportet et pudet, si quod praestamus offendit, nisi absconditur: beneficium in acta non mitto. Quidni? Ego illi non sum indicaturus me dedisse, cum inter prima praecepta ac maxime necessaria sit, ne unquam exprobrem, immo ne admoneam quidem. Haec enim beneficii inter duos lex est: alter statim oblivisci debet dati, alter accepti numquam. Lacerat animum et premit frequens meritorum commemoratio.

riceve, come noi diremmo oggi, il fare cavalieri, ed anticamente dare a' soldati alcuno dono in segno dell'ardire, e valore loro, e tutti gli altri, che diventando più noti, diventano ancora più chiari. Dall'altro lato quegli, i quali non arrecano gloria nessuna, ma sovengono, o alla infermità, o alla povertà, o alla vergogna, si debbono dare segretamente, e di maniera, che nullo sappia nessuno, se non quegli propri, a cui si danno: benchè alcuna volta si debbeno dare in modo, che nullo sappia nè quegli ancora a cui si danno, acciocchè egli abbia quel beneficio, del quale ha bisogno, e non sappia da chi se l'abbia ricevuto.

X. Arcesilao (secondo che dicono) aveva un suo amico povero, ma che nol voleva dimostrare; onde essendosi egli ammalato, e non volendo confessare, che gli mancasse cosa nessuna, pensò di volerlo aiutare nascosamente, e gli mise una borsa di danari sotto il primaccio, senza che o egli, o altri se ne avvedesse, acciocchè l'amico, che con gran suo danno si vergognava, trovasse più tosto da sè, che ricevesse da persona tutto quello che desiderava. Tu mi potresti dir qui, dunque tu vuoi che egli non sappia da chi se gli abbia ricevuti? Ti rispondo: prima che voglio, che egli nullo sappia, se questo deve essere parte del beneficio, e farlo maggiore: poi che io gli farò molti altri piaceri, gli donarò molte altre cose, mediante le quali egli conoscerà ancora chi gli diede quello; finalmente egli non saprà di aver ricevuto da me, ma io saprò d'avergli dato. Non basta questo, dirai tu; non basta no, se tu pensi di dargliele a usura, ma se tu vuoi dargliele in quel modo, che torna bene non a te, ma a lui, tu gliele darai in quel modo, e ti contenterai di non aver altro testimonio che te stesso, altramente si può dire, che non ti piaccia il far bene, ma l'essere veduto, o il parer di far bene. Tu dirai, io voglio, che egli lo sappia; perchè tu cerchi d'avere un debitore, però vuoi che egli lo sappia: infine io voglio, che egli lo sappia; dimmi un poco, se a lui è più utile, più onesto, più caro il nullo sapere, non ti lascerai tu consigliare e persuadere? Tanto è, io voglio che egli lo sappia; sta saldo, a questo modo nullo scamperesti tu di notte, ed al buio, non essendo veduto? Io non dico (quando la cosa lo consente) che egli non s'abbia a pigliar piacere, che egli lo sappia, e ti sene mostri grato: ma s'egli ha bisogno d'essere ajutato, e si vergogna che si sappia, se il beneficio, che noi gli facciamo, lo offende se non si fa segretamente, perchè non debbo io nascondere? E se tu mi dimandassi, se io gliele debbo mai dire, ti rispondo di nò, perciocchè fra i primi ammaestramenti, e più neces-



XI. Libet exclamare quod ille triumvirali proscriptione servatus a quodam Caesaris amico exclamavit, cum superbiam eius ferre non posset: « Redde me Caesari; quousque dices: ego te servavi, ego eripui morti? istud, si meo arbitrio memini, vita est; si tuo, mors est; nihil tibi debeo, si me servasti, ut haberes quem ostenderes; quousque me circumducis? quousque oblivisci fortunae meae non sinis? semel in triumpho ductus essem. » Non est dicendum quid tribuerimus: qui admonet, repetit; non est instandum, non est memoria renovanda, nisi ut aliud dando prioris admoness. Ne aliis quidem narrare debemus; qui dedit beneficium taceat, narret qui accepit; dicetur enim quod illi ubique iactanti beneficium suum: « non negabis, inquit, te recepisse; » et cum respondisset, « quando? » « Saepe quidem, inquit, et multis locis: id est, quotiens et ubicumque narrasti. » Quid opus est te loqui? quid alienum occupare officium? est qui istud facere honestius possit; quo narrante et hoc laudabitur, quod ipse non narras. Ingratum me iudicas, si istud te tacente nemo sciturus est? Quod adeo non est committendum, ut etiam si quis coram nobis narrabit, respondendum sit: « dignissimus quidem ille est maioribus beneficiis, sed ego magis velle me scio omnia illi praestare quam adhuc praestitisse; » et haec ipsa non verniliter nec ea figura, qua quidam reiciunt, quae magis ad se volunt adtrahere. Deinde adicienda omnis humanitas. Perdet agricola quod sparsit, si labores suos destituet in semine; multa cura sata perducuntur ad segetem; nihil in fructum pervenit, quod non a primo usque ad extremum aequalis cultura prosequitur: eadem beneficiorum condicio est. Numquid ulla maiora possunt esse quam quae in liberos patres conferunt? haec tamen inrita sunt, si in infantia deserantur, nisi longa pietas munus suum nutriat. Eadem ceterorum beneficiorum condicio est: nisi illa adjuveris, perdes; parum est dedisse, fovenda sunt; si gratos vis habere quos obligas, non tantum des oportet beneficia, sed ames. Praecipue, ut dixi, parcamus auribus; admonitio laedum facit, exprobratio odium. Nihil acque in beneficio vitandum est quam superbia; quid opus adrogantia voltus? quid timore verborum? ipsa res te extollit; detrahenda est inanis iactatio: res loquantur nobis tacentibus. Non tantum in-

sari si è, che i benefizi non si rimproverino mai, anzi che non si ricordino pure, perchè la legge di chi fa un beneficio a un altro è questa, che chi lo dà, se lo sdimentichi subito, e chi lo riceve se ne ricordi sempre; perciucchè il ricordare a ogni poco i benefizi fatti, affligge ed ammazza altrui.

XI. Egli mi vien voglia di gridare, come fece colui, il quale essendo stato liberato da uno amico di Cesare nella proscrizione e sbandimento del Triumvirato, e non potendo più sopportare la superbia di quel tale, che gliele rimproverava a ogni poco, gridò: rendimi a Cesare, quanto hai tu a durare a dire io ti liberai, io ti scampai dalla morte? Cotesto beneficio, se io me n'ho a ricordar a voglia mia, è vita, se a tua, è morte. Io non ti ho obbligo nessuno, se tu mi liberasti per poter fare la mostra di me, e dire, questi è quello che io liberai, quanto vuoi tu durare a menarmi a torno? Quanto vuoi tu ch'io stia a sdimenticarmi della mia sorte? Se fussi stato prigione, io sarei stato menato nel trionfo una volta sola. Onde non devemo andar dicendo quello, che noi abbiamo donato; chi ricorda il beneficio, lo richiede: non s'ha a far fretta nessuna, non se n'ha a rinnovar la memoria, se non se col darne un nuovo, che gli ritorni alla mente quel vecchio. E meno lo devemo dire a gli altri. Quegli che ha dato il beneficio, debbe tacerlo, quegli che l'ha ricevuto raccontarlo, perchè altramente se gli potrebbe dire come a colui, il quale vantandosi in ogni luogo d'aver fatto beneficio a uno, fu dimandato, negarai tu di non n'aver ricevuto il merito? Ed avendo egli risposto, quando? Gli fu detto, molte volte, ed in molti luoghi, cioè quante volte, ed in tutti i luoghi che tu l'hai detto: che bisogna che noi raccontiamo i benefizi fatti? Perchè occupare l'uffizio altrui? Bene è cui si conviene farlo più giustamente, e narrandolo egli, sarai lodato tu doppiamente, prima d'aver fatto il beneficio, poi d'averlo taciuto; tu m'hai per ingrato, se avendomi benificato, pensi che niuno l'abbia a sapere, senza che lo dichi tu. Non solamente non devemo raccontare i benefizi fatti da noi, ma se alcuno gli raccontasse in presenza nostra, rispondere: egli merita troppo maggiori cose le quali so che non gli ho date, ma gliele darei ben volentieri se potessi. E queste cose s'hanno a dire liberamente, e col cuore, non come fanno certi, quando fingono di rifiutare quello, che più vogliono e desiderano maggiormente tirare a sè. Di poi devemo usare ogni umanità e piacevolezza con quegli che avemo benificati. I contadini perderebbono tutto quello, che gettano sopra la terra, se non durassero altra fatica, che seminare; bisogna usare gran di-

gratum, sed invisum est beneficium superbe datum.

XII. C. Caesar dedit vitam Pompeio Penno, si dat qui non aufert: deinde absoluto et agenti gratias porrexit osculandum sinistram pedem. Qui excusant et negant id insolentiae causa factum, aiunt socculum auratum, immo aureum margaritis distinctum ostendere eum voluisse; ita prorsus: quid hic contumeliosum est, si vir consularis aurum et margaritas osculatus est et alioquin nullam partem in corpore eius electurus, quem potius oscularetur? Homo natus in hoc, ut mores liberae civitatis persica servitute mutaret, parum iudicavit, si senator senex submissis honoribus in conspectu principum supplex sibi eo more iacuisset, quo hostes victi hostibus iacere: invenit aliquid infra genua, quo libertatem detruderet; non hoc est rempublicam calcare? et quidem, dicet aliquis, nam potest ad rem pertinere, sinistro pede? parum enim foede furioseque insolens fuerat, qui de capite consularis viri soccatus audiebat, nisi in os senatoris iugessisset imperator epigros suos.

XIII. O superbia magnae fortunae! o stultis-

ligenza a chi vuole condurre i semi alla perfezione loro; non si conduce nulla al frutto, che non si seguiti di coltivare dal principio infino alla fine egualmente; così avviene de' benefizi nè più nè meno. Puossi egli immaginare benefici maggiori, che quegli che fanno i padri a i figliuoli? E non di meno ancor questi sarebbero vani se, generati che gli hanno, gli abbandonassero, e non gli nutrissero lungamente colla medesima pietà; così appunto interviene ne gli altri benefizi perchè non facendo de' novizi, si perdono i fatti. Non basta avergli dati, bisogna mantenerli, se tu vuoi, che quegli, cui tu benefichi, ti siano grati; è necessario dar loro non solamente i benefizi, ma amargli, e sopra tutto nonagli rimproverare (come s'è detto di sopra); il ricordargli partorisce fastidio, il rimproverargli odio. Niuna cosa si deve più fuggire nel dare i benefizi, che la superbia; che bisogna gonfiare il viso? A che effetto usare parole grandi ed alte? La cosa stessa t'innalza per sè medesima, non accade andarsene gloriando vanamente, assai favellano i benefizi, ancor che taciamo noi. Un beneficio fatto superbamente non solo giugne ingrato, ma odioso.

XII. Caio Cesare diede la vita a Pompeo Penno, se si chiama dar la vita colui, il quale non la toglie; dipoi essendo Pompeo assoluto, ed ito a ringraziar Cesare, egli gli porse a baciare il sinistro piede. Quegli, che lo vogliono scusare, dicono ciò non essere stato fatto da lui per superbia, ma perchè volle mostrargli il borzacchino, che egli aveva in piè tutto dorato, anzi d'oro, pieno di perle. Ed è possibile, che non paia loro villania, che un uomo, il quale era stato console, dovesse baciare in quella guisa l'oro e le perle? Benchè (a dirne il vero) egli non avrebbe potuto eleggere parte nessuna in tutto il suo corpo più pura a doversi baciare di quella; uomo nato veramente per corrompere i costumi della libertà romana, ed introdurre la servitù persica; e gli parve poco che un senator vecchio, dopo tanti uffizi e magistrati avuti e governati da lui, gli ghiacesse supplichevolmente a' piedi nel cospetto di tanti principi, in quel medesimo modo, che sogliono ghiacere gli nemici vinti a' piedi de' vincitori; e trovò modo di spingere la libertà romana ancora più giù delle sue ginocchia, e negarà alcuno che questo non fusse un calpestare la Repubblica? E starà a disputare se gli porse il destro piede, o 'l sinistro? Come se non avesse usato una arroganza brutta e bestiale, avendo osato di dar sentenza cogli stivali in piè sopra la vita d'un uomo consolare, senza che gli avesse ancora cacciato in bocca i suoi borzacchini.

XIII. O superbia degli uomini fortunati, o



simum malum! ut a te nihil accipere inuat! ut omne beneficium in iniuriam convertis! ut te omnia nimia delectant! ut te omnia dedecent! quoque altius te sublevasti, hoc depressior es ostendisque tibi non *datum* agnoscere ista bona, quibus tantum inflaris; quicquid das corrumpis. Libet itaque interrogare, quid se tantopere resopinet, quid voltum habitumque oris pervertat, ut malit habere personam quam faciem? Iucunda sunt, quae humana fronte, certe leni placidaeque tribuuntur, quae cum daret mihi superior, non exultavit supra me, sed quam potuit benignissimus fuit descenditque in aequum et detraxit muneri suo pompam; [si] observavit idoneum tempus, ut in occasione potius quam in necessitate succurreret. Uno modo istis persuadebimus, ne beneficia sua insolentia perdant, si ostenderimus non ideo videri maiora, quia tumultuosius data sunt; ne ipsos quidem ob id cuiquam posse maiores videri; vanam esse superbiae magnitudinem et quae in odium etiam amanda perducant.

XIV. Sunt quaedam nocitura impetrantibus, quae non dare, sed negare beneficium est: aestimabimus itaque utilitatem potius quam voluntatem petentium; saepe enim noxia concupiscimus nec dispicere quam perniciosae sint licet, quia iudicium interpellat affectus; sed cum subedit cupiditas, cum impetus ille flagrantis animi, qui consilium fugat, cecidit, detestamur perniciosos malorum munerum auctores. Ut frigidam aegris negamus et iugentibus ac sibi iratis ferrum aut amantibus quicquid contra se usus ardor petit, sic omnia quae nocitura sunt, impense ac submisce, nonnumquam etiam miserabiliter rogantibus perseverabimus non dare. Cum initia beneficiorum suorum spectare tum etiam exitus decet et ea dare, quae non tantum accipere, sed etiam accepisse delectet. Multi sunt qui dicant: « scio hoc illi non profuturum, sed quid faciam? rogat, resistere precibus eius non possum; videbit; de se, non de me queretur. » Falsum est: immo de te, et merito quidem, cum ad mentem bonam redierit, cum accessio illa, quae animum inflammabat, remiserit: quidni eum oderit, a

male bestialissimo, come è dolce cosa il non ricevere nulla da te! Conciossia che tu non facci il beneficio nessuno, lo quale tu non rivolga in ingiuria: come ti diletta tu di tutte le cose, che trapassano il dovuto termine? Come ti si disconvengono tutte le cose, e quanto ti solliervi più alto, tanto più bassa ti rimani, e mostri di non conoscere celesti beni, per gli quali tu vai tanto gonfiata? Tu non dai cosa nessuna, la quale tu non guasti. Perchè mi piace di dimandarti, che sia quello, che t'arrovescia così, e ti fa andare col capo alto, che quello che ti trasmuta la forma naturale del viso, tal che tu vogli aver più tosto una maschera, che la tua faccia medesima? Quelle cose ci sono gioconde, le quali si danno con fronte umana, e mite, e benigna; quelle mi pajono buone, le quali, quando mi diede un mio maggiore non insuperbi contra me, le mi diede benignissimamente, come se fusse stato uno eguale a me, e le mi diede senza innaltarle, o altra pompa, e cerimonia di parole; ebbe avvertenza di scerre il tempo per aiutarmi, quando potesse parere, che più tosto egli avesse occasione di beneficarmi, che io necessità d'essere beneficato. In un modo solo potremo persuadere gli uomini, che non vogliano perdere i benefizi mediante la superbia, e questo è, se noi mostreremo loro, che i benefizi non siano maggiori per dargli col viso più barbaro, o con maggiore apparecchio, e che nè anche essi per questo sono tenuti da più, e che la grandezza della superbia (oltre l'essere vana) fa che ancora quelle cose, che si dovrebbero amare, s'hanno in odio.

XIV. Sono alcune cose, le quali nocerebbono a quegli stessi, che le dimandano, se le impetrassero. E queste cotale non è beneficio il concederle, ma il negarle, e però devono considerare più tosto l'utilità, che la voglia di chi le chiede; perciocchè noi desideriamo molte volte cose nocevoli, nè potemo giudicare quanto siano dannose, mentre l'affezione c'interturba, e corrompe il giudizio; ma quando la voglia è ita al basso, quando quello empito ardente, che non vuole esser consigliato, è caduto, noi malediciamo coloro, che ci diedero con nostro danno quei doni, che per nostro male chiedevamo noi medesimi; come non diamo a gli ammalati dell'acqua fresca, nè a gli adirati spade, o a gli amanti quello, che ci dimandano per nuocere a sè medesimi, così non daremo mai a niuno le cose, che gli debbano nuocere, ancora che ce ne prieghi grandemente, e con umiltà, e tal volta ancora piagnendo. La ragione porta, che noi consideriamo sì il principio de' benefizi nostri, e sì ancora la fine, e dare quegli, i quali giovino non solamente quando si pigliano, ma ancora dopo. So-

quo in damnum ac periculum suum adiutus est? Exorari in perniciem rogantium saeva bonitas est; quemadmodum pulcherrimum opus est etiam invitos nolentesque servare, ita rogantibus pestifera largiri blandum et affabile odium est. Beneficium demus, quod in usu magis ac magis placeat, quod numquam in malum vertat. Pecuniam non dabo, quam numeraturum adulterae sciam, ne in societate turpis facti aut consilii inveniar; si potero, revocabo: si minus, non adiuvabo scelus. Sive illum ira quo non debebat, sive ambitionis calor abducit a tutis, in nullum malum vires a semet ipso [*aut a me petere*] patiar, nec committam, ut possit quandoque dicere: « ille amando me occidit. »

XV. Saepe nihil interest inter amicorum munera et hostium vota; quicquid illi accidere optant, in id horum intempestiva indulgentia impellit atque instruit: quid autem turpius quam, quod evenit frequentissime, ut nihil intersit inter odium et beneficium? Numquam in turpitudinem nostram reditura tribuamus. Cum summa amicitiae sit amicis sibi aequare, utrique simul consulendum est: dabo egenti, sed ut ipse non egeam; succurram perituro, sed ut ipse non peream, nisi si futurus ero magni hominis aut magnae rei merces. Nullum beneficium dabo, quod turpiter peterem; nec exiguum dilatabo, nec magna pro parvis accipi patiar. Nam ut qui imputat gratiam, destruit, ita qui quantum det, ostendit, munus suum commendat, non exprobat. Respicendae sunt cuique facultates suae viresque, ne aut plus praestemus quam possumus aut minus; aestimanda est eius persona cui damus: quaedam enim minora sunt, quam ut exire a magnis viris debeant, quaedam accipiente maiora sunt. Utriusque itaque personam confer; et ipsum inter illas quod donabis examina, numquid aut danti grave sit aut parum, numquid rursus qui accepturus est, aut fastidiat aut non capiat.

no molti, che dicono, io so che questo non è per giovargli, ma che debbo io fare? Egli m'ene priega, io non posso resistere alle sue preghiere, faccia egli, egli arà da dolersi di sè, non di me. Ma questo non è già vero, anzi di te arà da dolersi, e con gran ragione, quando sarà tornato in cervello, quando sarà passato quel furore. E perchè non debbe egli avere in odio colui, da chi egli è stato aiutato in quello, che gli doveva arrecare e danno, e pericolo? Il lasciarsi persuadere in danno di chi ti prega è una bontà crudele, sì come è cosa egregia liberare, o scampare da morte ancora quegli, che non vogliono; così compiacere le cose nocive a quegli, che ti priegano, è uno odio dolce e piacevole. Diamo quei benefici, che piacciono più, quanto più s'adoperino, e che mai diventino cattivi, o ti facciano mal pro. Io per me, non darò mai danari a uno, che io sappia che gli abbia a spendere in adulteri, per non parere d'esserne o consapevole, o compagno: se io potrò, m'ingegnerò di rimuoverlo da quel peccato, se no, non darò ajuto a cotale scelleratezza. Se uno o spinto dall'ira, o tirato dall'ambizione, vorrà andare dove non è lecito, o partirsi, onde non debbe, mai non farò in modo, che egli possa dire, quando che sia, il tale, per volermi bene, fu cagione della mia ruina.

XV. Egli occorre molte volte, che tra i benefici degli amici, ed i malefici de' nemici, non sia differenza nessuna; perchè gli amici col volervi beneficiare fuori di tempo, ed in cose che non ti piacciono, ti conducono a quello, che ti desiderano i nemici tuoi. Ora che cosa è più laida, che essere costretto (il che avviene spessissime volte) d'avere in odio quello che t'è stato dato per beneficio? Non devemo far mai beneficio nessuno, ch'abbia a risultare in vergogna nostra; la maggiore amicizia, che sia è di farti l'amico eguale, e però devemo aver rispetto a l'uno, ed a l'altro parimente. Io donarò bene a un mendico, ma di maniera, che non debba mendicare io. Soccorrerò uno, che ruini, o che si muoia, ma non però che debba o ruinare io, o morire, se già non richiedesse il debito, o portasse la spesa di fare altrimenti: non darò a persona beneficio alcuno, il quale non potessi chiedere io onestamente; se il beneficio, che io farò, sarà picciolo, non cercherò di farlo grande colle parole, nè sosterrò, che donando io cose leggieri, siano ricevute per grandi, perchè, come chi fa alcuno beneficio, o lo mette a conto, lo guasta, e non merita che gliene sia saputo grado, così chi vuol mostrare quanto sia grande il beneficio suo, nol lo fa più caro, o migliore, ma lo rimprovera. Ciascuno deve considerare la possibilità sua, e le forze, affine che non facciamo nè più di quello

XVI. Urbem cuiusdam Alexander donabat vesanus et qui nihil animo nisi grande conciperet. Cum ille, cui donabatur, se ipse mensus tanti muneris invidiam refugisset dicens non convenire fortunae suae: *non quaero, inquit, quid te accipere deceat, sed quid me dare*. Animosa vox videtur et regia, cum sit stultissima; nihil enim per se quomquam decet: refert quid, cui, quando, quare, ubi, et caetera, sine quibus facti ratio non constabit. Tumidissimum animal! si illum accipere hoc non decet, nec te dare: habetur personarum ac dignitatum proportio et, cum sit ubique virtutis modus, aequè peccat quod excedit quam quod deficit. Liceat istud sane tibi et te in tantum fortuna sustulerit, ut congiaria tua urbes sint, quas quanto maioris animi fuit non capere quam spargere? est tamen aliquis minor, quam ut in sinu eius condenda sit civitas.

XVII. Ab Antigono cynicus petiit talentum; respondit plus esse quam quod cynicus petere deberet; repulsus petit denarium; respondit minus esse quam quod regem deceret dare. Turpissima est eiusmodi cavillatio: invenit quomodo neutrum daret; in denario regem, in talento cynicum respexit, cum posset et denarium tamquam cynico dare et talentum tamquam rex. Ut sit aliquid maius quam quod cynicus accipiat, nihil tam exiguum est, quod non honeste regis humanitas tribuat. Si me interrogas, probo; est enim intolerabilis res poscere nummos et contemnere. Indixisti pecuniae odium; hoc profes-

che devemo, nè meno. Devesi anco considerare la persona, che si beneficia, perciocchè alcune cose sono tanto picciole, che non istà bene a gli uomini grandi il donarle, alcune sono tanto grandi, che trapassano la qualità di colui, che deve riceverle, e perciò si deve considerare il grado, ed i meriti così del pigliante, come di colui, che dà, e nel donare devemo por mente, che quello, che si dona, non sia nè troppo grande alle facultà nostre, nè troppo picciolo. Similmente è da considerare, se la persona, cui doniamo, sia o maggiore del nostro dono, in guisa che abbia a disprezzarlo, o minore, tal che non possa conoscerlo.

XVI. Alessandro, il quale non ebbe mai misura nelle sue cose, e sempreolgeva nell'animo cose grandi, voleva donare una città a non so chi, e non avendo colui (come quegli che si misurava) voluto accettarla, per fuggire l'invidia di tanto dono, e risposto, che alla condizione sua non si conveniva presente sì grande: io non cerco (disse Alessandro) quello che stia bene a pigliare a te, ma quello che a me si convenga di dare. Voce veramente animosa, ed ancora che uscisse da un re, imprudentissima, perciocchè nessuna cosa conviene a nessuno semplicemente, e per sè, ma bisogna considerare che, a chi, quando, per che cagione, dove, e l'altre circostanze, senza le quali non si può giudicare, se alcuna cosa sia o malfatta, o bene. Superbissimo animale, non sai tu, che se a lui non conveniva il pigliarlo, a te il darlo non istava bene? A tutti gli uomini non si convengono tutti gli onori, tra le persone, e le dignità deve essere qualche proporzione, ed avendo tutte le virtù la misura loro, così pecca chi eccede nel troppo, come chi manca nel poco. Io ti voglio concedere, che sia lecito a te, e che la fortuna t'abbia inalzato tanto, che i tuoi minor doni siano città; ma dimmi un poco (oltre che maggior animo sarebbe stato il tuo a non pigliarle, che gettarle via) non si ritrovano di quegli, che non sono nè atti a governare una città, nè degni d'averla?

XVII. Un cinico chiese al re Antigono un talento; Antigono gli rispose, che un cinico (facendo i Cinici professione di povertà) non doveva chiedere sì gran somma. Allora egli (vegghendosi escluso dal talento) che valeva intorno a secento ducati, gli domandò una dramma, come oggi diremmo un giulio; ed Antigono rispose, questa somma essere tanto picciola, che non si conveniva a un re di darla. Simili sofisticherie sono bruttissime, e si vede che egli trovò modo di non gli dare nè l'uno, nè l'altro. Nel giulio ebbe rispetto al re, nel talento al cinico, e pur poteva dargli l'uno e l'altro; il giulio come a



sus es, hanc personam induisti: agenda est; iniquissimum est te pecuniam sub gloria egestatis acquirere. Adspicienda ergo non minus sua cuique persona est quam eius, de quo iuvando quis cogitat. Volo Chrysippi nostri uti similitudine de pilae lusu: quam cadere non est dubium aut mittentis vitio aut excipientis; tunc cursum suum servat, ubi inter manus utriusque apte ab utroque et iactata et excepta versatur; necesse est autem lusor bonus aliter illam conlosori longo, aliter brevi mittat. Eadem beneficii ratio est: nisi utrique personae dantis et accipientis aptatur, nec ab hoc exhibit nec ad illum perveniet, ut debet. Si cum exercitato et docto negotium est, audacius pilam mittemus; utcumque enim venerit, manus illam expedita et agilis repercutiet; si cum tirone et indocto, non tam rigide nec tam excusse, sed languidius et in ipsam eius dirigentes manum remisse occurremus. Idem faciendum est in beneficiis: quosdam doceamus et satis iudicemus, si conantur, si audent, si volunt. Facimus autem plerumque ingratos et ut sint favemus, tamquam ita demum magna sint beneficia nostra, si gratia illis referri non potuit: ut malignis lusoribus propositum est conlosorem traducere, cum damno scilicet ipsius lusus, qui non potest, nisi consentitur, extendi. Multi sunt tam pravae naturae, ut malint perdere quae praestiterunt, quam videri recepisse, superbi et inputatores: quanto melius quantoque humanius id agere, ut illis quoque partes suae consent, et favere, ut gratia sibi referri possit, benigne omnia interpretari, gratias agentem non aliter quam si referat audire, praebere se facilem ad hoc, ut quem obligavit, etiam exsolvi velit? Male audire solet foenerator, si acerbe exigit, aeque, si in recipiendo tardus ac difficilis moras quaerit: beneficium tam recipiendum est quam non exigendum. Optimus ille, qui dedit facile, numquam exigit, reddi gavisus est, bona fide quid praestitisset oblitus, qui accipientis animo recepit.

cinico, ed il talento come re. Io sono contento, che sia alcuna somma tanto grande, che non si convenga a un cinico il pigliarla, tuttavia niuna somma è tanto picciola, che un re non possa dare senza biasimo. Se tu mi dicessi, che un cinico non doveva dimandare quella somma, io te l'acconsento; perciocchè è cosa insopportabile chiedere i danari, e spregiargli. Tu di d'avere in odio i danari, fai professione di non volerne, sei entrato nella setta de' Cinici, mantientiti dunque, e persevera nel proponimento tuo. Nessuna cosa è più iniqua, che cercare d'arricchire sotto nome di volere essere povero. Quando uno dunque ha in animo di voler fare alcuno beneficio, egli debbe aver non minor riguardo alla persona sua, che a quella di colui, a chi vuol fare il beneficio. Io voglio usare una similitudine di Crisippo nostro, cavata dal giuoco della palla, quando si fa con ella a quel giuoco, che si chiama oggi dal mio e dal tuo, perchè non è dubbio, che la palla cade o per errore di chi la manda, o per errore di chi la riceve, ma allora dura il giuoco, quando ella tra le mani dell' uno, e dell' altro va or di qua, ed ora di là, bene da questo mandata, e bene da quello ricevuta, ed è necessario in questo giuoco, che uno de i giuocatori sappia fare, altramente egli la manderà sempre al compagno o troppo lungo, o troppo corto. Il medesimo avviene nel beneficiare, perciocchè se non si avrà riguardo, che il beneficio sia accomodato a l' una persona ed all' altra, di quello, che dà e di quello che riceve, egli nè uscirà da costui, nè perverrà a quell' altro in quel modo che debbe. Se aremo a far con uno, che sia buono giuocatore, ed esercitato, noi manderemo la palla più sicuramente, perchè in qualunque modo gli venga, saprà rimbeccarla agevolmente, e con destrezza: ma con un giuocatore nuovo, e che non sappia, non usaremos quella sicurezza, ma dandole pianamente c'ingegneremo di mandargliele in mano. Il medesimo si convien fare ne' benefici. A certi bisogna insegnare, e doveci parere assai, se s'ingegnano, se osano, se vogliono remunerargli: ma il più delle volte noi medesimi semo quegli, che facciamo gli uomini ingrati, aiutandogli a esser tali, come se allora finalmente fossero grandi i benefici nostri, quando non possono renderci il merito quegli, che gli hanno ricevuti, come fanno i giuocatori maligni per ingannare il compagno con danno d'esso giuoco, il quale non può durare, se l' uno e l' altro non s'accorda. Molti sono di tanto cattiva natura, che vogliono più tosto perdere i piaceri, che hanno fatto, che parere d'averne ricevuto il merito: uomini veramente superbi, e che vogliono poter rinfacciare i benefici. Quanto è meglio, quanto più umano

XVIII. Quidam non tantum dant beneficia superbe, sed etiam accipiunt, quod non est committendum: iam enim transeamus ad alteram partem tractaturi, quomodo se gerere homines in accipiendis beneficiis debeant. Quodcumque ex duobus constat officium, tantumdem ab utroque exigit; qualis pater esse debeat cum inspereris, scies non minus operis illic superesse ut dispicias, qualem esse oporteat filium; sunt aliquae partes meriti, sed non minores uxoris. In vicem ista quantum exigunt, praestant et parem desiderant regulam, quae, ut ait Ilicaton, difficilis est; omne enim honestum in arduo est, etiam quod viciuum honesto est, non enim tantum fieri debet, sed ratione fieri; hac duce per totam vitam eundem est; minima maximaque ex huius consilio gerenda sunt: quomodo haec suaserit, dandum. Haec autem hoc primum censebit non ab omnibus accipiendum. A quibus ergo accipiemus? ut breviter tibi respondeam: ab his, quibus dedisse videamur. Num etiam maiore delectu quaerendus est, cui debeamus quam cui praestemus? nam ut non sequantur ulla incommoda, sequuntur autem plurima, grave tamen tormentum est debere cui nolis; contra iucundissimum ab eo accepiisse beneficium, quem amare etiam post iniuriam possis, ubi amicitiam alioqui iucunda causa fecit et iustam. Illud vero homini verecundo et probò miserrimum est, si cum amare oportet, quem non iuvat. Totiens admoneam necesse est non loqui me de sapientibus, quos quicquid oportet et iuvat, qui animum in potestate habent et legem sibi quam volunt dicunt, quam dixerunt servant, sed de imperfectis hominibus honestam viam sequi volentibus, quorum affectus saepe contumaciter parent. Itaque eligendum est, a quo beneficium accipiam; et quidem diligentius quaerendus beneficii quam pecuniae creditor. Huic enim reddendum est quantum accepi, et si reddidi, solutus sum ac liber;

L. ANNEO SENECA.

fare in modo, che anch'essi possano fare il debito loro, ed aiutarli, che ti possano ristorare? Pigliare ogni cosa in buona parte, stare ad ascoltare uno, che ti ringrazi colle parole, non altrimenti che se ti ristorasse co' fatti, concedersi facile, affine che chi t'è obbrigato si possa sciogliere. Gli usurai acquistano cattivo nome quando sono troppo aspri nel riscuotere da quegli, che non pagano; o troppo tardi, e difficili a pigliare da quegli, che pagano; come il beneficio non si debbe richiederè, così si debbe ricevere. Colui è migliore di tutti gli altri, che beneficia volentieri e mai non richiede i benefizi, ma se gli sono renduti, ne piglia piacere, e perchè non si ricorda d'avergli fatti, gli riceve non come meriti, ma come benefizi.

XVIII. Sono alcuni, i quali non pur danno i benefizi superbamente, ma gli ricevono ancora, (per trapassare oggimai alla seconda parte, dove tratteremo come si debbano portare gli uomini uel ricevere i benefizi). Ciascuno ufficio, il quale è composto di due cose, tanto richiede da l'una, quanto da l'altra; quando tu arai conosciuto in che modo debba esser fatto un padre, vedrai che ti resta ancora altrettanto di fatica, per conoscere in che modo debba esser fatto un figliuolo. Sono alcuni uffizi, che s'appartengono a' mariti; ma non sono meno quegli, che s'appartengono alle mogli. Queste cose scambievolmente quanto richieggiono, tanto danno e desiderano una regola pari, la quale è malagevole (come testifica Ilicatone) perciocchè tutte le cose oneste sono difficili, così ancora quello che s'appressa a l'onesto; perciocchè non solamente si debbe fare, ma farsi con ragione, la quale per tutta la vita deve esserne guida: secondo il consiglio di costei si hanno a governare così le cose menomissime, come quelle, che sono grandissime, e secondo che ella ci persuaderà, devemo beneficiare, o no. Ora la prima cosa, che ne consiglia costei, è che non si deve pigliare da ognuno. Da quali dunque (dirai tu) avemo noi a pigliare? Per risponderti brevemente, da quegli a i quali parrà, avendoci beneficiato, d'essere stati beneficiati da noi; ed avvertisci, che noi avemo a scerre con più diligenza quegli, da chi noi devemo pigliare, che quegli a cui volemo donare: conciossia cosa che se bene non ne seguitassero altri incomodi (che ne seguitano moltissimi) si è egli tormento grandissimo essere ubbrigato a chi non vorresti. Dall'altro lato è giocondissima cosa aver ricevuto beneficio da uno, che tu amaresti, eziandio quando l'avesse non beneficiato, ma fatto ingiuria: ma quello è bene strano, e più intollerabile, che ogni altra cosa a un uomo buono, e vergognoso, quando è costretto d'amare uno, che non gli piaccia.

at illi plus solvendum est, et nihilominus etiam relata gratia cohaeremus: debeo enim, cum reddidi, rursus incipere, manetque amicitia; [*et ut in amicitiam*] non receperim indignum, sic ne in beneficiorum quidem sacratissimum ius, ex quo amicitia oritur. « Non semper, inquit, mihi licet dicere: nolo; aliquando beneficium accipiendum est et invito: dat tyrannus crudelis et iracundus, qui munus suum fastidire te iniuriam iudicaturus est; non accipiam? eodem loco latronem pone, piratam, regem animum latronis ac piratae habentem; quid faciam? parum dignus est cui debeam. » Cum eligendum dico, cui debeas, vim maiorem et metum excipio, quibus adhibitis electio perit; si liberum est tibi, si arbitrii tui est, utrum velis an non, id apud te ipse perpendes; si necessitas tollit arbitrium, scies te non accipere, sed parere; nemo in id accipiendo obligatur, quod illi repudiare non licuit; si vis scire an velim, effice ut possim nolle. « Vitam tamen tibi dedit. » non refert quid sit quod datur, nisi a volente volenti datur; si servasti me, non ideo servator es. Venenum aliquando pro remedio fuit, non ideo numeratur inter salubria. Quaedam prosunt nec obligant.

XIX. Tiber quidam tyranni gladio divisit, qui ad occidendum eum tenebat: non ideo illi tyrannus gratias egit, quod rem, quam medicorum manus reformidaverant, nocendo sanavit.

E qui bisogna, che io dica di nuovo, che io non favello de gli uomini saggi, e i quali piace tutto quello, che è necessario, i quali hanno l'animo in balla, e si pongono le leggi, che vogliono, e quelle, che si son poste osservano, ma de gli uomini imperfetti, che vogliono vivere onestamente, le cui perturbazioni obbediscono bene alla ragione, ma ricalcitano spesse volte. Bisogna dunque che io elegga da chi voglio ricevere beneficio, e senza alcun dubbio si deve cercare con più diligenza uno, che mi faccia beneficio, che uno che mi presti danari; perciocchè a costui sono ubbrigato rendere quanto ho ricevuto, e fatto questo, rimango libero, e sciolto: ma a quell'altro s'ha a pagare più di quello, che s'è ricevuto, e non ostante questo, ancora poi che l'harò ristorato, rimanghiamo confederati, ed amici, perchè ancora quando l'harò soddisfatto, debbo essergli ubbrigato da capo, e la legge dell'amicizia non vuole, che si pigliano amici, che non siano degni; e così il dare, o il pigliare i benefici è cosa molto sacra e religiosa, poscia che quindi nascono l'amicizie. Potrebbe dire uno, egli non m'è sempre lecito dire, io nollo voglio, e tal volta (mal mio grado) bisogna pigliarne; esempi-grazia un tiranno crudele ed iracundo mi farà un presente, il quale non volendo io accettare, penserà, che io lo dispregi, e si terrà ingiuriato da me, debbo io pigliarlo, o no? Poniamo ancora, che uno assassino di strada, o un corsale di mare voglia farmi quel medesimo che un re, che ha l'animo d'assassino e di corsale, che mi consigli tu, che io faccia? Costui non è degno, che io gli sia ubbrigato, che farò dunque? Ti rispondo, che quando io dico di sopra, che si debba scerre colui a chi tu debbi rimanere ubbrigato, io intendo, cavatene la forza e la paura, perchè dove questi sono, non può essere elezione, ed a te sta a giudicare, se tu sei libero di te, se è in potestà tua il volerlo accettare, o no. Se la necessità ti toglie l'arbitrio, tu debbi conoscere, che questo non si chiama pigliare, ma ubbidire. Niuno s'ubbriga in pigliando quello, che non gli è lecito di rifiutare. Se tu vuoi sapere s'io voglio, fa che io possa non volere. Tu potresti dire, egli mi diede la vita; non importa, che sia quello che si dà, se non si dà da uno, che vuole, a un che voglia. Se tu mi liberasti, non però ti debbo chiamare liberatore. I veleni qualche volta sono stati rimedi, ma non per questo s'an-noverano fra le medicine; giovano alcune cose, ma non obbrigano.

XIX. Essendo andato uno per ammazzare un tiranno, gli tagliò colla spada uno enfiato e bi-torzoletto, che egli aveva pericolosissimo, non per questo il tiranno lo ringraziò dell'averlo guarì-



Vides non esse magnum in ipsa re momentum, quoniam non videtur dedisse beneficium, qui malo animo profuit; carus enim beneficium est, hominis iniuria. Leonem in amphitheatro spectavimus, qui unum e bestiariis agnitum, cum quondam eius fuisset magister, protexit ab impetu bestiarum: num ergo est beneficium ferre auxilium? minime, quia nec voluit facere nec benefaciendi animo fecit. Quo loco feram posui, tyrannum pone; et hic vitam dedit et illa, nec hic nec illa beneficium. Quia non est beneficium accipere cogi, non est beneficium debere cui nolis. Ante des oportet mihi arbitrium meum, deinde beneficium.

XX. Disputari de M. Bruto solet, an debuerit accipere a divo Iulio vitam, cum occidendum eum iudicaret. Quam rationem in occidendo secutus sit, alias tractabimus; mihi enim, cum vir magnus fuerit in aliis, in hac re videtur vehementer errasse nec ex institutione Stoica se egisse: qui aut regis nomen extimuit, cum optimus civitatis status sub rege iusto sit, aut ibi speravit libertatem futuram, ubi tam magnum premium erat et imperandi et serviendi, aut existimavit civitatem in priorem formam posse revocari, amissis pristinis moribus, futuramque ibi aequalitatem civilis iuris et staturas suo loco leges, ubi viderat tot milia hominum pugnantis, non an servirent, sed utri. Quanta vero illum aut rerum naturae aut urbis suae tenuit oblivio, qui uno interempto defuturam credidit aliam, qui idem vellet, cum Tarquinius esset inventus post tot reges ferro ac fulminibus occisos. Sed vitam accipere debuit, ob hoc tamen non habere illum parentis loco, qui in ius dandi beneficii iniuria venerat; non enim servavit is, qui non interfecit, nec beneficium dedit, sed missionem.

XXI. Illud magis venire in disputationem potest aliquam, quid faciendum sit captivo, cui redemptionis pretium homo prostituti corporis et infamiae ore promittit; patiar me ab impuro servari? servatus deinde quam illi gratiam referam? vivam cum obsceno? non vivam cum redem-

to, col volerlo ammazzare, di quella nascita, che i medici avevano paura di toccare, e così puoi conoscere, che l'importanza non istà nella cosa stessa, perchè uno, che ti giovi, volendoti nuocere, non ti fa piacere nessuno, perchè il bene che ne segue, viene dal caso, ma il cattivo animo vien bene da colui. Io vidi già nell'anfiteatro un leone, che avendo riconosciuto uno di quegli, che erano stati messi fra loro, per averlo già governato, lo difese da tutte le fiere. A questo modo (dirai tu) non è benifizio il porgere ajuto? Messer nò, perchè l'intenzione sua non fu quella, nè lo fece con quello animo. Poni ora il tiranno, dove io ho posto il leone, l'uno, e l'altro diede la vita, ma nè l'uno, nè l'altro fece benifizio, perciocchè non è benifizio essere sforzato a pigliare: non è benifizio essere ubbrigato a chi tu non vuoi: bisogna prima, che tu mi facci libero di me, e poi mi dii il benifizio.

XX. Disputasi da molti, se Marco Bruto doveva ricevere la vita da Giulio Cesare, giudicando che si dovesse ammazzare. Quello che movesse Bruto ad ammazzarlo, racconteremo un'altra volta. Io per me, avendolo nell'altre cose per grande uomo, giudico che in questa commettesse errore non picciolo, nè si portasse da stoico; conciossiachè, o ebbe paura ed in orrore il nome di re, e pure il migliore stato, che possa avere una città, è sotto un re, quando sia giusto, o egli sperò, che in quel luogo dovesse essere libertà, dove era premio sì grande e di comandare e di ubbidire: o egli pensò che Roma si potesse tornare nella forma di prima, non vi essendo più i costumi primieri, e che quivi dovesse esser egualità di ragione e mantenimento delle leggi, dove egli aveva veduto tante migliaia d'uomini combattere non per essere sottoposti. Oh come si sdimenticò egli o della natura delle cose, o dei costumi della sua città; poscia che si fece a credere, che mortone uno non s'avesse a trovare un altro, che volesse il medesimo, e desiderasse di succedere nel luogo suo essendosi dopo tanti re occisi qual di ferro, e qual di sassetta, ritrovato Tarquinio? Dico dunque che egli doveva ricevere la vita da lui, ma non per questo averlo in luogo di padre, avendo egli acquistato ingiustamente la potestà di dargli quel benifizio. Nè si chiama avere scampato uno quegli, che non l'ha morto, nè averlo benificato, ma averlo lasciato andare.

XXI. Può bene più tosto cadere in disputa, quando che sia, quello che debba fare uno che è pregione, e non ha da riscattarsi, ma se truova un uomo dissoluto, ed infame, che vuol pagare la taglia per lui, debbe egli sopportare d'esser liberato da un uomo vituperoso? E liberato poi,

ptore? Quid ergo placeat dicam: etiam ab aliquo tali accipiam pecuniam, quam pro capite dependam, accipiam autem tamquam creditum, non tamquam beneficium; solvam illi pecuniam et, si occasio fuerit servandi, periclitantem servabo: in amicitiam, quae similes iungit, non descendam, nec servatoris illum loco numerabo, sed foeneratoris, cui sciam reddendum quod accepi. Est aliquis dignus, a quo beneficium accipiam, sed danti nociturum est: ideo non accipiam, quia ille paratus est mihi cum incommodo aut etiam periculo suo prodesse. Defensurus est me reum, sed illo patrocinio regem sibi factorum inimicum est, si, cum ille pro me periclitari velit, ego quod facilius est non facio, ut sine illo periclitem. Ineptum et frivolum hoc Hecaton ponit exemplum Arcesilai, quem ait a filio familiae adlatam pecuniam non accepisse, ne ille patrem sordidum offenderet: quid fecit laude dignum, quod furtum non recepit? quod maluit non accipere quam reddere? quae est enim alienam rem non accipere moderatio? Si exemplo magni animi opus est, utamur Graecini Iulii, viri egregii, quem C. Caesar occidit ob hoc unum, quod melior vir erat quam esse quemquam tyranno expedit; is cum ab amicis conferentibus ad impensam ludorum pecunias acciperet, magnam pecuniam a Fabio Persico missam non accepit et obiurgantibus his, qui non aestimabant mittentes, sed missa, quod repudiasset: ego, inquit, *ab eo beneficium accipiam, a quo propinationem accepturus non sim?* Cum illi Rebilus consularis, homo eiusdem infamiae, maiorem summam misisset instaretque, ut accipi iuberet: *rogo, inquit, ignoscas, et a Persico non accepi.*

XXII. Utrum hoc munera accipere est an senatum legere? Cum accipiendum iudicaverimus, hilares accipiamus, profitentes gaudium et id danti manifestum sit, ut fructum praesentem capiat;

che premio gli renderà egli? Debbe ei vivere con un dionesto? Debbe ei non vivere con uno, che l'ha riscattato? Che giudichi tu, che io dovessi fare? Dirolloti: pigliarei ancora da un così fatto i danari per salvare la vita, ma gli pigliarei come un credito, e non come un beneficio, renderegli poi i suoi danari, s'io avessi occasione per tempo alcuno di liberar lui, lo farei, ma non l'harei già nel numero de gli amici, perchè l'amiciizia vuole essere fra i simili, nè l'harei in luogo di liberatore, ma di prestatore, sappiendo d'avergli a rendere tutto quello, che ho ricevuto. Egli è uno il quale è degno, che io gli debba, ma so che il beneficio, che egli è presto di farmi, sta per nuocergli, dico che non si deve pigliare. Perchè egli è apparecchiato di voler difendermi eziandio con suo danno e pericolo. Egli vuole difendermi, ma quella difesa gli farà nemico il Principe, di che gli sarei non amico, ma nemico, se volendo egli correre pericolo per me, non facessi per lui quello, che è più agevole, cioè corressi il pericolo da me senza lui. Ponete Hecaton uno esempio, il quale mi pare fuor di proposito e debolissimo, dicendo che Arcesilao, essendogli stata offerta una somma di danari da un figliuolo di famiglia, non volle accettarla per non esser cagione, che il padre di colui, il quale era avarissimo, si tenesse offeso da lui: ma che domin di lode merita egli per questo? Forse perchè non volle accettare una cosa rubata? Perchè volle più tosto non pigliarla, che averla a rendere; perchè io non conosco altra modestia nel non voler accettare le cose altrui: se noi vogliamo uno esempio d'uno che avesse l'animo grande, togliamo questo di Grecino Julio, uomo non punto volgare, il quale fu morto da Cesare non per altra cagione se non perchè era migliore, che non è utile a un tiranno, che gli uomini siano. Questi dovendo fare i giuochi, e spettacoli pubblici, pigliava da gli amici, che se gli offrivano per far questa spesa, alcune quantità di danari, ed avendo Fabio Persico mandato a donare buona somma di danari, nolla prese, del che riprendendolo quegli, che consideravano non chi donava, ma quello che era donato, rispose, dunque piglierò io benefici da colui, dal quale non pigliarei il bicchiere, se v'avesse beuto prima? Il medesimo avendogli Rebilo, uomo consolare, ma infame della medesima macchia, mandato una somma maggiore, e facendo calca che l'accettasse, rispose: io ti prego, che mi perdoni, perchè non la pigliai ancor da Persico.

XXII. Diremo noi, che questo sia accettare i doni, o più tosto censorar gli uomini? Quando noi saremo risoluti d'accettare il beneficio, dovemo accettarlo allegramente, mostrando letizia, e

iusta enim causa laetitiae est laetum amicum videre, iustior fecisse, quam grate ad nos pervenisse indicemus effusis adfectibus; quod non ipso tantum audiente, sed ubique testemur. Qui grate beneficium accipit, primam eius pensionem solvit.

XXIII. Sont quidam, qui nolunt nisi secreto accipere; testem beneficii et conscium vitant: quos scias licet male cogitare; quomodo danti in tantum producenda notitia est muneris sui, in quantum delectatura est eum, cui datur, ita accipienti adhibenda concio est: quod pudet debere, ne acceperis. Quidam furtive agunt gratias et in angulo et ad aurem: non est ista verecundia, sed infitiandi genus; ingratus est, qui remotis arbitris agit gratias. Quidam nolunt nomina secum fieri nec interponi pararios nec signatores advocari nec chirographum dare: idem faciunt, qui dant operam, ut beneficium in ipsos collatum quam ignotissimum sit. Verentur palam ferre, ut sua potius virtute quam alieno adiutorio consecuti dicantur; rariores in eorum officiis sunt, quibus vitam aut dignitatem debent, et dum opinionem clientium timent, graviores subeunt ingratorum.

XXIV. Alii pessime loquuntur de optime meritis; tulus est quosdam offendere quam demeruisse, argumentum enim nihil debentium odio quaerunt: atqui nihil magis praestandum est, quam ut memoria nobis meritorum haereat; quae subinde reficienda est, quia nec referre potest gratiam, nisi qui meminit, et qui meminit eam refert. Nec delicate accipiendum est, nec submisce et humiliter; nam qui negligens est in accipiendo, cum omne beneficium recens [magis] pateat, quid faciet, cum prima eius voluptas refrixerit? Alius accepit fastidiosè, tamquam qui dicat: « non quidem mihi opus est, sed quia tam valde vis, faciam tibi mei potestatem; » alius supine, ut dubium praestanti relinquat, an senserit; alius vix labra diduxit et ingrator, quam si tacuisset, fuit. Loquendum est pro magnitudine rei impensius et illa adicienda: « pluri quam putas obligasti; » nemo enim non gaudet benefi-

fare che ciò sia manifesto al benificante, acciò che ne pigli il frutto incontanente, perchè giustamente ci rallegriamo, quando vedemo allegri gli amici nostri, e più giustamente quando remo di ciò stati cagione noi medesimi, mostriamo con tutto 'l cuore, che 'l beneficio fattoci n'è stato gratissimo, e questo non tanto alla presenza del donatore, quanto per tutti i luoghi. Chi riceve gratamente il beneficio, n'ha già pagato la prima parte.

XXIII. Si ritrovano certi, i quali non vogliono ricevere i benefizi, se non di nascoso, guardansi, che vi sia alcuno testimonio, o consapevole, e questi si può giudicare, anzi tener per certo, che abbiano l'animo cattivo; come chi dà un beneficio, non deve farlo più noto, che si piace a colui, che l'accetta, così quegli che accetta alcun beneficio, deve chiamarvi il popolo. Chi si vergogna d'essere ubbrigato d'alcuno beneficio, nollo pigli. Certi ringraziano nascosamente chi gli beneficia, ed alla sfuggiasca in qualche cantone, o all'orecchio; non è questo un modo di vergognarsi, ma di negare il beneficio. Quegli che rende grazie, quando non vi è persona, è ingrato. Trovansi certi, i quali non vogliono nè esser posti debitori in su i libri, nè trovarsi mezzani, nè essere chiamati a testimoniare, nè scrivere di lor mano, così fanno a punto quegli che s'ingegnano, che i benefizi da loro ricevuti stiano sepolti: si vergognano di portargli in palma di mano, per parere d'avergli acquistati più tosto colla virtù loro, che coll'aiuto altrui. Sogliono molti essere men grati a coloro, a' quali erano ubbrigati innanzi, che conseguissero alcun grado di dignità, e così mentre hanno paura di non essere tenuti clientoli di quei tali, sono tenuti ingrati, la qual cosa è molto peggiore.

XXIV. Altri sono, i quali parlano di quegli che gli hanno beneficiati, e tanto peggio ne dicono quanto hanno ricevuti i benefizi maggiori, di maniera che è più sicuro far male a certi uomini, che far lor bene: essi cercano col volerti male di non parerti ubbrigati; e pure non si debbe far cosa, o più, o prima, che tenere memoria de' benefizi, la quale si debbe rinovare di mano in mano, perchè niuno può essere grato de' benefizi, se prima non se ne ricorda. Non s'hanno a pigliare i benefizi leziosamente, nè con troppa sommissione, o umiltà. Chi è negligente nel pigliare i benefizi (piacendo ordinariamente tutti i benefizi da principio) che farà quando quel primo piacere sarà raffreddato? Sono certi, che accettano i benefizi con un certo fastidio, come se dicessero: io per me non ho bisogno, ma poi che lo disideri tanto, ti compiacerò. Altri gli ricevono tanto infingardamente, che chi gli dà, non sa risolversi



cium suum latius patere; « nescis quid mihi praestiteris, sed scire te oportet, quanto plus sit quam existimas. » Statim gratus est, qui se onerat; « numquam tibi gratiam referre poterò; illud certe non desinam ubique confiteri me referre non posse. »

XXV. Nullo magis Caesarem Augustum demeruit et ad alia impetranda facilem sibi reddidit Furnius, quam quod, cum patri Antonianas partes secuto veniam impetrasset, dixit: *hanc unam, Caesar, habeo iniuriam tuam: effecisti ut viverem et morerer ingratus*. Quid est tam grati animi quam nullo modo sibi satisfacere? quam ne ad spem quidem exaequandi umquam beneficii accedere? His atque eiusmodi vocibus ille agamus, ut voluntas nostra non lateat, sed speriat et luceat. Verba cessent licet, si quemadmodum debemus adfecti sumus, conscientia eminebit in vultu. Qui gratus futurus est, statim dum accipit, de reddendo cogitet. Chrysippus quidem dicit illum velut in certamen cursum compositum et carceribus inclusum opperiri debere tempus suum, ad quod velut dato signo proripiat; et quidem magna illi celeritate opus est, magna contentione, ut consequatur antecedentem.

XXVI. Videndum est nunc, quid maxime faciat ingratos: facit aut nimis sui suspectus et insitum mortalitati vitium se suaeque mirandi, aut aviditas, aut invidia. Incipiamus a primo. Nemo non benignus est sui iudex; inde est, ut omnia meruisse se existimet et in solutum accipiat nec satis suo pretio se aestimatum putet. « Hoc mihi dedit, sed quam sero, sed post quot labores? quanto consequi plura potuissem, si illum, aut illum aut me colere maluissem? non hoc speraveram; in turbam coniectus sum; tam exiguo dignum me iudicavit? honestius praeteriri fuit. »

se gli hanno conosciuti, o no. Altri aprono a pena le labbra, sono più ingrati così facendo, che se si fossero taciuti. Dobbiamo ringraziar più, o meno secondo la grandezza del beneficio, e soggiugnere ancora: tu l'hai ubbrigato più persone, che non pensi, perciocchè non è nessuno che non abbia caro, che i benefici suoi si distendano largamente. Tu non sai quanto sia grande il beneficio che tu m'hai fatto, ma tu dei sapere che egli è assai più che non estimi. Chi confessa, e accresce il beneficio fattogli se ne mostra grato immanente. Io non potrò mai ristorarti, ma io non restarò già mai di confessarlo e farne fede.

XXV. Furnio non fece mai il maggior piacere a Cesare Augusto, nè con altro se lo fece più benevolo a impetrar da lui l'altre grazie, se non quando (avendo ottenuto da lui, che perdonasse al padre, il quale era stato dalla parte di Marcantonio) gli disse: io non ho mai, o Cesare, avuto da te altra ingiuria, se non che ti sei portato in modo verso me, che io e vivrò ingrato, e morirò. In che si può mostrare maggiore gratitudine d'animo che non si soddisfar mai in cosa alcuna, nè sperare di potere essere grato de' benefici ricevuti? Con queste ed altre parole somiglianti c'ingegneremo di far sì, che l'animo nostro non istia nascoso, non s'apra e riluca, e se noi saremo disposti, come devonsi essere, ancora che non favelliamo, si conoscerà nel viso la gratitudine nostra. Chiunque ha animo di ristorare i benefici, tosto che gli ha ricevuti, comincia a pensare di rendergli. È ben vero, che Crisippo dice, che così si debbe aspettare il tempo a ristorare i benefici, come quegli che fanno a correre debbono stare alle mosse infino che si dica: trana; ma bisognerà bene, che uno sia veloce, ed usi grande sforzo a voler raggiugnere colui, che di già gli è passato innanzi.

XXVI. Hasi ora a vedere quali siano quelle cose, che facciano gli uomini ingrati, e queste sono, o di troppo tenersi, vizio comune a tutti gli uomini di stimare troppo sè medesimo, e le cose sue, o l'avarizia, o l'invidia; cominciamo dal primo. Niuno è che non sia largo, ed amorevole giudice di sè medesimo, e quindi è, che a tutti gli uomini pare di meritare tutte le cose, e se le piglia in pagamento, ed anco non gli pare d'aver avuto il pien suo, e quanto merita, onde dice: egli mi diede la tal cosa, ma quanto tardi, e dopo quante fatiche? Quante più cose harei potuto avere, se avessi voluto più tosto seguitare il tale, o il tale. Io non sperava questo da lui: sono stato messo in dozzina colla moltitudine: egli ha stimato, che io vaglia molto poco: egli era più onorevole non dar nulla,

XXVII. Co. Lentulus augur, divitiarum maximum exemplum, antequam illum libertini pauperem facerent, hic qui quater milies sestertium suum vidit (proprie dixi: nihil enim amplius quam vidit), ingenii fuit sterilis, tamquam pusilli animi; cum esset avarissimus, nummos citius emittebat quam verba: tanta illi inopia erat sermonis. Hic cum omnia incrementa sua divo Augusto deberet, ad quem adtulerat paupertatem sub onere nobilitatis laborantem, princeps iam civitatis et pecunia et gratia subinde de Augusto solebat queri dicens a studiis se abductum; nihil tantum in se congestum esse, quantum perdidisset relicta eloquentia. At illi inter alia hoc quoque divus Augustus praestiterat, quod illum derisu et labore inuito liberaverat. Non patitur aviditas quemquam esse gratum; numquam enim improbae spei quod datur, satis, et maiora cupimus, quo maiora venerunt multoque concitior est avaritia in magnarum opum congestu conlocata, ut flammae infinito acrior vis est, quo ex maiore incendio emicuit. Aequae ambitio non patitur quemquam in ea mensura honorum conquiescere, quae quondam eius fuit impudens votum: nemo agit de tribunatu gratias, sed queritur quod non est ad praeturam usque perductus; nec haec grata est, si deest consulatus; ne hic quidem satiat, si unus est. Ultra se cupiditas porrigit et felicitatem suam non intellegit, quia non unde venerit respicit, sed quo tendat. Omnibus his vehementius et inportunius malum est invidia, quae nos inquietat, dum comparat: « hoc mihi praestitit, sed illi plus, sed illi maturius; » et deinde nullius causam agit, contra omnes sibi favet.

XXVIII. Quanto est simplicius, quanto prudentius beneficium acceptum augere, scire neminem tanti ab alio quanti a se ipso aestimari? « Plus accipere debui, sed illi facile non fuit plus dare; in multos dividenda liberalitas erat; hoc initium est, boni consulamus et animum eius grate excipiendo evocemus; parum fecit, sed saepius faciet; illum mihi praetulit, et me multis; ille non est mihi par virtutibus nec officiis, sed habuit suam Venerem; querendo non efficiam, ut maioribus dignus sim, sed ut datis indignus; plura illis hominibus turpissimis data sunt: quid ad rem? quam raro fortuna iudicat? » Quotidie

XXVII. Gneo Lentulo augure, grandissimo esempio di ricchezze, innanzi che i libertini lo facessero povero (costui vide un milion d'oro che era suo) ho favellato propriamente, perchè non fece altro che vederlo) ebbe l'ingegno tanto sterile, quanto gretto l'animo, perciocchè essendo avarissimo, cavava fuori nondimeno più presto i danari, che le parole, tanto era povero di favellare. Costui dovendo saper grado ad Augusto, e riconoscere da lui tutta la grandezza sua, al quale era ito povero, e raccomandatosi che essendo nobile, non poteva mantenere il grado suo, divenuto il primo cittadino di Roma di danari, e di favori, si doleva a otta a otta con Augusto d'essere stato levato da lui da gli studi, dicendo che tutto quello che gli aveva dato, non era quanto quello che egli aveva perduto per lo avere lasciato indietro, ed abbandonato gli studi della Retorica, e fra gli altri benefizi, che gli aveva fatto Augusto, era d'averlo liberato da quella fatica vana, dove era, e sarebbe stato uccellato sempre mai. Non patisce l'avarizia che alcuno sia grato, perchè a uno avaro non si può mai dar tanto che basti, e tanto maggiori cose desideriamo, quanto maggiori n'avemo avute; perciocchè come la forza della fiamma è tanto più vemente, quanto è maggiore il fuoco, donde è uscita, così l'avarizia è più ardente, quanto più sono ricchi gli avari. Similmente l'ambizione non soffre, che alcuno si riposi in quegli onori, a i quali disiderò già, ancora che sfacciatamente, di venire. Niuno rende grazie di essere stato fatto pretore; nè questo anco lo contenta, se gli manca il Consolato, nè il Consolato lo saziará, se harà uno innanzi lui. I disideri si distendono, e non conoscono la felicità loro, perchè non risguardano onde vennero, ma dove vanno. Di tutti questi mali l'invidia è maggiore, e più importuna, la quale ci travaglia facendo comparazioni, Egli mi diè questo, ma più diede a colui, più tostamente a quell'altro; e finalmente non difende la causa di nessuno, ma favorisce aè stessa contra tutti.

XXVIII. Quanto è più semplice cosa, quanto più prudente accrescere i benefizi ricevuti, e fargli maggiori? Sapere che nessuno è stimato più da gli altri, che da sè stesso? Io devesi richiedere più, ma egli più darmi non poteva: egli aveva a beneficiare de gli altri, e spartire fra molti la liberalità sua, questo è stato un principio: ripigliamolo in buona parte, e mostrandoci grati, invitiamolo a benificarci maggiormente: se m'ha dato poco, mi darà spesso, se ha preferito il tale a me, egli ha anco preposto me a molti. Colui non è pari a me, nè di virtù, nè di meriti, ma ha saputo fare. Io col rammaricarmi non farò d'es-

querimus malos esse felices: saepe quae agellos pessimi cuiusque transierat, optimorum virorum segetem grando percussit; fert sortem suam quisque ut in caeteris rebus ita in amicitiiis. Nullum est tam plenum beneficium, quod non vellicare malignitas possit, nullum tam angustum, quod non bonus interpretes extendat. Numquam deerunt causae querendi, si beneficia a deteriore parte spectaveris.

XXIX. Vide quam iniqui sint divinorum munerum aestimatores et quidem professi sapientiam; queruntur, quod non magnitudine corporum aequemus elephantos, velocitate cervos, levitate aves, inpetu tauros; quod solidior sit cutis beluis, decentior damis, densior ursis, mollior fibris; quod sagacitate nos narium canes vincant, quod acie lumina aquilae, spatio aetatis corvi, multa animalia nandi facilitate. Et cum quaedam ne coire quidem in idem natura patiatur, ut velocitatem corporum et vires, ex diversis ac dissidentibus bonis hominem non esse compositum iniuriam vocant et neglegentes nostri deos, quod non bona valitudo etiam vitiis inexpugnabilis data sit, quod non futura scientia; vix sibi temperant, quin eo usque impudentiae provehantur, ut naturam oderint, quod infra deos sumus, quod non in aequo illis stetimus. Quanto salius est ad contemplationem tot tantorumque beneficiorum reverti et agere gratias, quod nos in hoc pulcherrimo domicilio voluerunt secundas sortiri, quod terrenis praefecerunt? aliquis ea animalia comparat nobis, quorum potestas penes nos est? Quicquid nobis negatum est dari non potuit. Proinde quisquis est iniquus aestimator sortis humanae, cogita, quanta nobis tribuerit parens noster, quanto valentiora animalia sub iugum miserimus, quanto velociora consequamur, quam nihil sit mortale non subiecto nostro positum. Tot virtutes accepimus, tot artes, animum denique, cui nihil non eodem, quo intendit, momento pervium est, sideribus velociorem, quorum, post multa saecula futuros cursus antecedit; tantum deinde frugum, tantum opum, tantum rerum aliarum super alias acervatarum; circummeas licet cuncta et, quia nihil totum invenies quod esse te mallet, ex omnibus singula excerpas, quae tibi dari velles: bene aestimata naturae indulgentia confitearis necesse est in deliciis te illi fuisse. Ita est: carissimos nos habuerunt dii immortales habentque, et qui maximus tribui

sere degno di maggiori benefizi, ma indegno dei ricevuti. I tali, che sono uomini vituperosi, e sceleratissimi, hanno avuto più cose di me, ma che porta questo? Rade volte dà la fortuna a chi lo merita, noi ci rammarichiamo ogni giorno, che gli uomini scelerati sono felici; la gragnuola spesso volte trapassando i poderi de' gli uomini più rei, abbatte le biade de' migliori. Ciascuno debba tollerare la fortuna sua, così nell'amicizia, come nell'altre cose. Nessuno beneficio è tanto completo, che i maligni non trovino da biasimarlo, nessuno tanto picciolo, che i buoni non possano allungarlo; mai non mancarono cagioni da dolerci, se vorremo anco i benefizi ripigliare nella parte peggiore.

XXIX. Vedi quanto gli uomini non solamente volgari, ma ancora di quegli che fanno professione di filosofi, siano ingiusti, e cattivi stimatori delle grazie divine. Eglino si lamentano, che gli uomini non abbiano i corpi grandi come gli elefanti, non siano veloci come i cervi, leggieri come gli uccelli, forzosi come i tori; dolgonsi che le bestie abbiano la pelle più soda, i daini più bella, gli orsi più spessa, i beveri più delicata; rammaricansi, che i cani hanno migliore odorato, l'aquila miglior vista, che i corvi vivono più, che molti animali nuotano naturalmente, il che non fa l'uomo, e massimamente, che alcune di queste cose non possono stare insieme di loro natura, come l'aver i corpi leggieri, e le forze grandi: s'arrecano costoro ad ingiuria, che gli uomini non sono composti di beni diversi, e contrarli l'uno a l'altro, e accusano gli dîi, come quegli che non abbiano avuto cura di noi, perchè non ci hanno dato una sanità, e gagliardia invincibile, nè il sapere indovinare le cose avvenire, ed a pena si possono tenere di non essere tanto sfacciati, che portino odio alla Natura, che ci abbia fatto da meno che gli dîi. Quanto sarebbe il migliore, rivolgersi a contemplare tanti benefizi, e sì grandi, e render loro grazie, che hanno voluto, che noi viviamo in questa bellissima stanza primi dopo loro, e che ci hanno proposto sopra tutte le cose terrene? È possibile, che alcuno agguagli con esso noi quegli animali, che sono in potestà nostra? Tutto quello che ci fu negato, non poteva darsici, perchè chiunque sei cattivo stimatore della sorte umana, pensa quante cose, e quanto grandi ci diede il padre nostro, e guarda quanti più gagliardi animali di noi mettiamo sotto il giogo, quanti più veloci ne raggiugniamo: considera che di tutte le cose mortali niuna se ne ritrova, che non sia posta sotto di noi; ricordati quante virtù noi avemo ricevute, e quante arti, e finalmente l'intelletto, a cui non può ostare cosa niuna, che egli non ar-



honos potuit, ab ipsis proximos collocaverunt: magna accepimus, maiora non cepimus.

XXX. Haec, mi Liberalis, necessaria credidi, et quia loquendum aliquid de magnis beneficiis erat, cum de minutis loqueremur, et quia inde manat etiam in caetera huius detestabilis vitii audacia. Cui enim respondebit grate, quod munus existimabit aut magnum aut reddendum, qui summa beneficia spernit? cui salutem, cui spiritum debeat, qui vitam accepisse se a diis negat, quam quotidie ab illis petit? Quicumque ergo gratos esse docet, et hominum causam agit et deorum, quibus nullius rei indigentibus, positus extra desiderium, referre nihilominus gratiam possumus. Non est quod quisquam excusationem mentis ingratae ab infirmitate atque inopia petat et dicat: « quid enim faciam et quomodo? quando superioribus dominisque rerum omnium gratiam referam? » Referre facile est: si avarus es, sine lependio; si iners, sine opera. Eodem quidem momento quo obligatus es, si vis, cum quolibet paria fecisti, quoniam qui libenter beneficium accepit, reddidit.

XXXI. Hoc ex paradoxis Stoicae sectae minime mirabile, ut mea fert opinio, aut incredibile est, cum qui libenter accipit beneficium reddidisse; nam cum omnia ad animum referamus, fecit quisque quantum voluit; et cum pietas, fides, iustitia, omnis denique virtus intra se perfecta sit, etiamsi illi manum exserere non licuit, gratus quoque potest esse homo voluntate. Quotiens quod proposuit quisque consequitur, capit operis sui fructum; qui beneficium dat, quid proponit? prodesse ei cui dat et voluptati sibi esse; si quod voluit effecit pervenitque ad me animus eius ac mutuo gaudio adfecit, tulit quod

LA. ANNEO SERENA.

rivi in un momento, dovunque gli piace, essendo più veloce, che le stelle, il corso delle quali egli prevede molti secoli innanzi; ricevemmo finalmente tante biade, tante ricchezze, tante altre varie cose ammontate l'una sopra l'altra. L'una cosa, considera nell'animo tutte le cose, e perchè tu non ritrovarti nessuno tutto che tu volessi essere più tosto, cava di tutte ciascuna cosa, che tu volessi avere, e così potrai conoscere quanto sia stata larga la Natura, e piacevole a l'uomo, e confesserai (vogli, o non vogli) d'essere stato il suo cuoco, e così è veramente. Gli dii immortali ebbero, ed hanno più cari gli uomini, che l'altre cose mortali tutte quante, e gli misero nel primo luogo dopo loro, del quale onore niano potevano darci maggiore; grandi sono le cose, che avemo ricevuto da loro, nè era, o possibile, o lecito riceverne delle maggiori.

XXX. Queste cose, Liberale mio, ho io giudicate necessarie di dover dire, sì perchè avevamo a favellare qualche cosa de' benefizi grandi, avendo favellato de' piccoli, e sì perchè quindi viene in tutti gli altri l'audacia di questo vizio biasimevole; perciocchè a chi risponderà ne' benefizi? qual dono stimerà grande, o da doversi rendere colui, il quale non tien conto di meriti sì grandi? Da chi dirà d'avere la salute, da chi lo spirito colui, che niega d'aver ricevuto la vita da gli dii, la quale egli chiede loro ogni giorno? E così chiunque insegna a gli uomini d'esser grati, difende la causa de gli uomini, e de gli dii; a quelli (non ostante che non abbiano bisogno di cosa nessuna, nè nessuna ne desiderino) possiamo nondimeno rendere il merito; non bisogna, che nessuno voglia scusare l'ingratitude sua col dire: che debbo io fare? Quando potrò io ristorare gli dii, che sono padroni di tutte le cose? Dico, che tu puoi rendere il merito, se tu sei avaro, senza spesa; se infingardo, senza fatica. Tu puoi se vuoi, ed in quel medesimo momento, che tu sei ubbrigato, soddisfare, ed esser pari a chi si voglia, perchè colui che riceve il beneficio volentieri, si può dire che l'abbia renduto.

XXXI. Questo paradosso, cioè cosa fuori d'oppenione, è degna di maraviglia, e da non essere creduta, che quegli, che hanno accettato i benefizi ben volentieri, gli abbiano renduti, cavato della setta stoica, non è a giudizio mio punto nè maraviglioso, nè incredibile, perchè considerandosi l'animo in tutte le cose, si può dire, che tanto abbia fatto ciascuno, quanto egli abbia avuto animo di fare; e conciossia cosa che la pietà, la fede, la giustizia, e finalmente tutte le altre virtù siano perfette da lor medesime, ancora che non si siano messe in opera per la impossibilità, ne seguita, che l'uomo possa essere grato sola-

petiit; non enim sibi invicem aliquid reddi voluit: aut non fuit beneficium, sed negotiatio. Bene navigavit, qui quem destinavit portum tenuit; teli iactus certae manus peregit officium, si petita percussit; beneficium qui dat, vult excipi grate; habet quod voluit, si bene acceptum est. Sed speravit emolumenti aliquid: non fuit hoc beneficium, cuius proprium est nihil de reditu cogitare. Quod accipiebam, eo animo accepi, quo dabatur: reddidi; alioquin pessima optimae rei condicio est: ut gratus sim, ad fortunam mittor; si illa invita respondere non possum, sufficit animus animo. Quid ergo? non, quicquid potuero, et faciam et reddam, et temporum rerumque occasionem sequar et implere eius sinum cupiam, a quo aliquid accepi? Sed malo loco beneficium est, nisi et excussis manibus esse grato licet.

XXXII. « Qui accepit, inquit, beneficium, licet animo benignissimo acceperit, nondum consummavit officium suum, restat enim pars reddendi; sicut in lusu est aliquid pilam scite ac diligenter excipere, sed non dicitur bonus lusor, nisi qui apte et expedite remisit quam acceperat. » Exemplum hoc dissimile est; quare? quia huius rei laus in corporis motu est et in agilitate, non in animo; explicari itaque totum debet, de quo oculis iudicatur, nec tamen ideo non bonum lusorem dicam, qui pilam, ut oportebat, excepit, si per ipsum mora quo minus remitteret non fuit. « Sed quamvis, inquit, arti ludentis nihil desit, quia partem quidem fecit, sed et partem quam non fecit, potest facere, lusus ipse imperfectus est, qui consummatur vicibus mittendi ac remittendi. » Nolo diutius hoc refellere; existimemus ita esse, desit aliquid lusui, non lusori: sic et in hoc, de quo disputamus, deest ali-

mente colla voluntà, ogni volta, che alcuno, conseguita quanto s'aveva proposto, egli piglia il frutto delle fatiche ed opere sue. Che proponimento ha uno, che benifica? Certamente giovare colui, a chi egli dona da cuore, onde s'egli ha fatto quanto voleva fare, ed io ho conosciuto l'animo suo, e n'ho preso scambievolmente allegrezza, egli ha avuto quello, che desiderava, perchè egli non voleva, che se gli rendesse indietro alcuna altra cosa, perchè questo non sarebbe stato beneficio, ma mercanzia. Chi è arrivato a quel porto, dove egli considerava d'andare, ha navigato felicemente. Se uno traitore dà in quel segno, dove egli aveva posta la mira, egli ha fatto l'ufficio del buono arciero. Uno che dà qualche beneficio, non desidera altro, se non che sia grato a colui, che lo riceve. Dunque egli avrà conseguito l'intento suo ogni volta, che sarà stato ricevuto ben volentieri; e se tu mi dicessi: egli ne sperava di trarre qualche utilità: ti rispondo, egli non era beneficio, perchè il proprio del beneficio è non pensare d'averne a trarre util nessuno. Se io harò preso alcuno beneficio con quello animo che tu me lo davi, io te l'ho renduto, altrimenti ne seguirebbe, che una cosa ottima n'arrecarebbe partiti d'orissimi, poi che io non posso esser grato senza la fortuna, e se (mal grado suo) non posso soddisfare al debito mio, e remunerare chi m'ha benificato, basta aver buono animo pari a l'animo del donatore. Che conchiuderemo dunque? Che si debba fare e dire ogni cosa, e non lasciare indietro occasione nessuna per tempo nessuno di remunerare in mille doppi coloro, che ci hanno benificati; ma dico bene, che male starebbono i benefizi se non potessimo esserne grati, ancora senza renderne cosa nessuna, se non la buona volontà.

XXXII. Potrebbe dire alcuno: chi riceve i benefizi, se bene gli riceve benignissimamente, non per questo ha fornito il debito suo, perchè gli resta ancora la parte del rendergli; come nel giuoco della palla importa assai saperla bene ripigliare, ma non però si chiama buon giuocatore se non colui, il quale la sa ancora rimettere speditamente, e con destrezza. Questo esempio non è simile; perchè? Perchè la lode del ben giuocare alla palla consiste non nell'animo, ma nel movimento e destrezza del corpo, onde quello, che si giudica con gli occhi, bisogna che apparisca e si vegga tutto. Nè però ti concedo, che non si chiami buon giuocatore, chi sa ripigliare ben la palla, se da lui non resta di rimbeccarla. Tu potresti dire ancora, che a costui non manchi cosa alcuna nell'arte del giuocare, perchè e' ne fa una parte, e l'altra parte, che egli non fa, non resta da lui; nondimeno esso giuoco è imperfetto, per-

quid rei datæ, cui pars alia debetur, non animo. Qui animum parem sibi nactus est, quantum in illo est, quod voluit effecit.

XXXIII. Beneficium mihi dedit, accepi non aliter quam ipse accipi voluit: iam habet quod petit et quod unum petit, ergo gratus sum. Post hæc usus mihi restat et aliquod ex homine grato commodum. Hoc non imperfecti officii reliqua pars est, sed perfecti accessio. Facit Phidias statuam: alius est fructus artis, alius artificii: artis est scisse quod voluit, artificii fecisse cum fructu; perfecit opus suum Phidias, etiam si non vendidit. Triplex illi fructus est operis sui; unus conscientiae: hunc absoluto opere percepit; alter famae, tertius utilitatis, quem adlatura est aut gratia aut venditio aut aliqua commoditas. Sic beneficii fructus primus ille est conscientiae; hunc percepit, qui quo voluit munus suum pertulit; secundus [et tertius] est [et famae et] eorum, quae praestari invicem possunt: itaque cum benigne acceptum est, beneficium est; qui dedit, gratiam quidem iam recepit, mercedem nondum: debet itaque, quod extra beneficium est, ipsum quidem bene accipiendo persolvere.

XXXIV. « Quid ergo? inquit, retulit gratiam qui nihil fecit? » Primum fecit: bono animo bonum obtulit, et, quod est amicitiae, ex aequo; post deinde aliter beneficium, aliter creditum solvit: non est quod expectes, ut solutionem tibi ostendam: res inter animos geritur. Quod dico non videbitur durum, quamvis primo contra opinionem pugnet tuam, si te commodaveris mihi et cogitaveris plures esse res quam verba. Ingens copia est rerum sine nomine, quas non propriis adpellationibus notamus sed alienis commodatisque: pedem et nostrum dicimus et lecti et veli et carminis, canem et venaticum et marinum et sidus; quia non sufficimus, ut singulis singula adsignemus, quotiens opus est, mu-

chè si ricerca non solo, che se le dia bene, ma ancora si rimbecchi commodamente. I non voglio stare a perder più tempo in cotali cose, poniamo che così sia; manchi qualcosa non al giocatore, ma al giuoco; così dirò, che avviene nella materia, della quale noi disputiamo. Egli manca qualche cosa al beneficio, ma non già a l'animo. Chiunque riscontra in uno animo pari al suo ha fatto, per quanto stava in lui, tutto quello che desiderava.

XXXIII. Egli mi diede un beneficio, io lo presi non altramente, che voleva egli stesso, di già ha egli quanto desiderava, non desiderando altro che questo. Dunque mi posso io chiamar grato. Restaci poi il potersi servire di me, e cavarne qualche comodo. Questa parte non è quella, che manca al debito imperfetto, ma una giunta del perfetto. Uno scultore fa una statua, altro è il frutto dell'arte, altro è il frutto dell'artificio; il frutto dell'arte è averla fatta come voleva; dell'artificio, averla fatta con guadagno; ancora che egli non la vendesse, se non è per questo, che non abbia fornita l'opera sua. Il frutto che egli ne può cavare, è di tre maniere. Uno quanto alla coscienza sua, e questo consegue tosto, che egli ha fornita l'opera. Il secondo è la fama, che ne debba cavare. Il terzo, è l'utilità, la quale gli debbe arrecare, o il donarla, o il venderla, o alcuna altra commodità. Sia il primo frutto del beneficio quello della coscienza, questo piglia subito il beneficante, poscia che ha conseguito il suo desiderio, il quale era, che il suo dono fosse accettato allegramente. Ha ancora il secondo frutto, cioè quello della fama. Ha ancora il terzo, cioè l'utile, che se ne può sperare, onde conchiudo, che ogni volta che il dono è stato accettato ben volentieri, si può chiamare beneficio, perchè colui, che l'ha dato, ha ricevuto la gratitudine, che è quello che si ricerca primieramente, se bene non n'ha ancora ricevuto il premio, la qual cosa è fuori della natura propria del beneficio.

XXXIV. Come (dirai tu) dunque ha ristorato il beneficio uno, che non ha fatto cosa nessuna? Ti rispondo prima, che egli ha fatto, perchè egli ha offerto il suo buono animo al buono animo del donatore, e (come si ricerca nella vera amicizia) egualmente; dipoi, altramente si paga un beneficio, e altramente un credito. Non pensare, che ne' benefici s'abbia a mostrare il pagamento, come nei debiti, perchè ne' benefici giuoca l'animo. Questo, che io dico, se bene da prima pare, che non si possa credere, non ti parrà strano, se vorrai starmi a udire, e pensare, che le cose sono più, che le parole. Si trovano moltissime cose, le quali non hanno nome, onde noi non le chiamiamo con i vocaboli proprii, ma accattati d'altronde, come



tuamur. Fortitudo est virtus pericula iusta contemnens aut scientia periculorum repellendorum, excipiendorum, provocandorum: dicimus tamen et gladiatorem fortem virum et servum nequam, quem in contemptum mortis temeritas inpolit. Parsimonia est scientia vitandi sumptus super-  
vacuos aut ars re familiari moderate utendi: parcissimum tamen hominem vocamus pusilli animi et contracti, cum infinitum intersit inter modum et angustias; haec alia sunt natura, sed efficit inopia sermonis, ut et hunc et illum parcum vocemus, ut et ille fortis dicatur cum ratione fortuita despiciens et hic sine ratione in pericula excurrans. Sic beneficium est et actio, ut diximus, benefica et ipsum quod datur per illam actionem, ut pecunia, ut domus, ut praetexta: unum utrique nomen est, vis quidem ac potestas longe alia.

XXXV. Itaque attende, iam intelleges nihil me, quod opinio tua refugiat, dicere: illi beneficio, quod actio perficit, relata gratia est, si illud benevole excipimus; illud alterum, quod re continetur, nondum reddidimus et volumus reddere. Voluntati voluntate satisfacimus, rei rem debemus. Itaque quamvis retulisse illum gratiam dicamus, qui beneficium libenter accepit, iubemus tamen aliquid ei, quod accepit, reddere. A consuetudine quaedam quae dicimus abhorrent, deinde alia via ad consuetudinem redeunt: negamus iniuriam accipere sapientem, tamen qui illum pugno percusserit, iniuriarum damnabitur; negamus stulti quicquam esse, et tamen eum, qui rem aliquam stulto subripuit, furti condemnabimus; insanire omnes dicimus, nec tamen omnes curamus elleboro; his ipsis, quos vocamus insanos, et suffragium et iurisdictionem committimus. Si dicimus eum, qui beneficium bono animo accipit, gratiam retulisse, nihilominus illum in aere alieno relinquimus gratiam relaturum, etiam cum retulit: exhortatio est illa, non infutatio beneficii. Timeamus, ne velut intolerabili sarcina depressi deficiamus animo? « bona mihi donata sunt et fames defensa, detractae sordes, [servatus] spiritus et li-

(esempi grazia) noi chiamiamo piè, ed il nostro, e quel del letto, e quel de' monti, e quello de' versi. Diciamo cani così quegli da caccia, come quelli di mare, perchè non avendo tanti nomi, che possiamo darne a ognuno il suo, e perciò ogni volta, che ci fa di bisogno, gli accettiamo. La fortezza è quella virtù, che dispregia i pericoli da dovere essere dispregiati, o volemo dire, un sapere quando si debbano scacciare, quando ricevere, quando allettare i pericoli; e non di meno chiamiamo forte uomo uno accoltellatore, e così un servo vile, che si sia morto da sè medesimo temerariamente. La parità, o vero masserizia è una scienza di saper fuggire la spesa soverchia, o un' arte di sapere usare modestamente la roba, e non di meno si chiama parco uno, il quale abbia l'animo picciolo e gretto, le quali cose sono fra loro infinitamente differenti, e diverse di natura; ma la povertà del parlare fa, che noi chiamiamo parco così uno, che fugge le spese soverchie, come uno, che sia d'animo vile e povero, e medesimamente chiamiamo forte chi non fugge i pericoli quando non deve fuggirli, e chi senza ragione alcuna corre loro dietro. In questo medesimo modo questo nome beneficio significa e l'atto d'esso beneficio, e quella stessa cosa, che si dà, mediante cotale atto, come sarebbero i danari, una casa, una vesta, e simili presenti. Onde queste due cose hanno bene un nome medesimo, ma la forza e significazione molto diversa.

XXXV. Già conosci tu, che io non dico cosa, che tu non possi credere, e però avvertisci; a quel beneficio, che si chiama atto, s'è renduto il guiderdone ogni volta, che l'avevo ricevuto ben volentieri, ma a quell'altro, che si contiene nella cosa donata, non l'avevo già renduto, ma avevo animo di renderlo, e così alla buona voglia del beneficante avevo di già soddisfatto colla buona voglia nostra, ma alla cosa, che ne fu data, semo ancora debitori di rendere alcuna cosa somigliante, e però benchè noi diciamo, che chi ha ricevuto il beneficio volentieri, l'ha ristorato, vogliamo però, che egli sia tenuto a rendergli alcuna cosa simile alla sua; e non ti paia strano questo modo di favellare, perciocchè alcune cose, che noi parliamo, aborriscono, e sono lontane dall'uso di favellare. Di poi per un'altra via ritornano a l'uso (verbigrazia) noi diciamo che un uomo saggio non può ricevere ingiuria nessuna, tuttavia chi gli desse un pugno, sarebbe condannato per averlo ingiuriato; diciamo similmente, che la roba d'un pazzo non è sua, e non di meno chi gli rubasse alcuna cosa sarebbe condannato per ladro. Usiamo ancora favellando dire, che molti sono pazzi, nè però gli mediciamo, o

bertas potior spiritu : et quomodo referre gratiam potero ? quando ille veniet dies, quo illi animum meum ostendam ? » Hic ille est, quo ipse suum ostendit ; excipe beneficium, amplexare ; gaude, non quod accipias, sed quod reddas debiturusque sis ; non adibis tam magnae rei periculum, ut casus ingrati facere te possit. Nullas tibi proponam difficultates, ne despondeas animo, ne laborum ac longae servitutis expectatione deficias ; non differo te : de praesentibus fiat. Numquam eris gratus, nisi statim es. Quid ergo facies ? non arma sumenda sunt : et fortasse erunt : non maria emolenda : fortasse etiam ventis minantibus solves ; vis reddere beneficium ? benigne accipe : retulisti gratiam, non ut solvisse te putes, sed ut securior debeas.

leghiamo tutti, anzi a questi stessi, che chiamiamo pazzi, concediamo che possano eleggerei magistrati, ed avere degli uffici. Con simil modo di favellare diciamo, che chi ha ricevuto ben volentieri alcun benifizio, l'ha ristorato, intendendo però che egli ne resti ancora debitore, anzi che ancora quando l'harà renduto, debba ristorarlo, onde quello è un modo di confortare a essere grato, non di negare il benifizio ; acciocchè non ci paresse esser gravati d'un peso intollerabile, e ci gittassimo in terra, dicendo : egli m'ha donato, m'ha difeso, m'ha cavato di povertà, e di pericoli, m'ha dato la vita, e mediante lui mi posso godere la libertà, che è più cara della vita ; come dunque, o quando potrò io rendergli il merito ? Quando, o come gli mostrerò l'animo mio ? Dico, che chi usa queste parole, l'ha di già mostro ; piglia volentieri il benifizio, abbraccialo, rallegratene con animo d'essergli debitore non del pigliarlo, ma del renderglielo, e così non correrai così gran rischio, che la fortuna possa farti ingrato : io non ti metterò innanzi nessuna difficoltà, acciocchè tu non abbi a disperartene, o ti manchi l'animo, dubitando di qualche lunga fatica, o servitù. Io non ti mando per la lunga, voglio che lo facci subito, perchè mai non sarai grato, se non sei grato tosto che lo pigli. Che debbo dunque fare ? Dirai tu. Non voglio, che tu combatti, e forse bisognerà farlo, nè che vadi per mare, e forse, bisognerà andarvi, ancora ch'avessi i venti contrari. Vuoi tu dunque ristorare il benifizio ? Piglialo amorevolmente, perchè, fatto questo, ti puoi chiamar grato ; nè ti dico così, affine che pensi d'esserne disubbrigato, ma affine che ne resti debitore con animo più riposato.





# L. ANNAEI SENECAE

## DE BENEFICIIS

### LIBER TERTIUS.

I. **N**on referre beneficiis gratiam et est turpe et apud omnes habetur, Aebuti Liberalis; ideo de ingratulis etiam ingrati queruntur, cum interim hoc omnibus haeret, quod omnibus displicet, adeoque in contrarium itur, ut quosdam habeamus infestissimos non post beneficia tantum, sed propter beneficia. Hoc pravitate naturae accidere quibusdam non negaverim: pluribus, quia memoriam tempus interpositum subducit; nam quae recentia apud illos vixerunt, ea interiecto spatio obsolescunt; de quibus fuisse mihi tecum disputationem scio, cum tu illos non ingratos vocares, sed oblitos: tamquam ea res ingratum excuset quae facit, aut quia hoc accidit alicui, non sit ingratus, cum hoc non accidat nisi ingrato. Multa sunt genera ingratorum, ut furum, ut homicidarum, quorum una culpa est, caeterum in partibus varietas magna: ingratus est, qui beneficium acceperit se negat quod accepit, ingratus est qui dissimulat, ingratus qui non reddit, ingratus omniom, qui oblitus est. Illi enim si non solvunt, tamen debent et exstat apud illos vestigium certe meritum intra malam conscientiam inclusorum; aliquando ad referendam gratiam converti ex aliqua causa possunt, si illos pudor admonuerit, si subita honestae rei cupiditas, qualis solet ad tempus etiam in malis pectoribus exurgere, si invitaverit facilis occasio: hic nunquam fieri gratus potest, cui beneficium totum elapsum est; et utrum tu peiorem vocas, apud quem gratia beneficii intercidit an apud quem etiam memoria? Vitiosi oculi sunt qui lucem reformidant, caeci qui non vident; et parentes suos non amare impietas est, non agnoscere insania. Qui tam in-

I. **I**l non rendere il merito a' benefizi, sì come è, o Ebuizio Liberale, cosa brutta, così da tutti è tenuta, e quinci è, che de gl' ingrati ancora gl' ingrati si dolgono, e in tanto, in tutti si ritruova quello, che a tutti dispiace, e così fattamente va la cosa al contrario di quello, che ire dovrebbe, che noi avemo alcuni, i quali ci sono nemiciissimi non solamente dopo, che noi beneficiati gli avemo, ma per lo avergli noi beneficiati; che questo avvenga ad alcuni per la loro cattiva natura con negarò io già, ma dico bene, che a i più avviene, perchè il tempo, che è in quel mezzo corso, gli ha fatti loro sdimenticare. Perciocchè quei benefizi, i quali freschi furono appo loro in grande stima, divengono in ispazio di tempo stantii, e di niuno pregio. E ben so, che io n'ebbi disputa con esso teo, volendo tu, che questi cotali non ingrati si dovessero chiamare, ma sdimentichi, come se quella cosa, la quale fa che uno sia ingrato, potesse scusarlo dal non essere ingrato. Vuoi tu, che alcuno non sia ingrato per essergli quello avvenuto, il che a niuno avviene, se non a chi è ingrato? Le maniere de gl' ingrati sono molte, come ancora quelle dei ladri, e degli ammazzatori d'uomini, de' quali la colpa è una medesima, ma v'è bene varietà grande nelle parti. Quegli, che nega d'aver ricevuto quel benefizio, che egli ha ricevuto, è ingrato. Quegli, che fa le viste di non averlo ricevuto, è ingrato. Quegli, che nollo rende, è ingrato, ma più ingrato di tutti è colui, il quale lo si ha sdimenticato: perciocchè coloro, se bene nollo pagano, ne sono almeno debitori, e rimane appo loro senza alcun dubbio il segno de' benefizi dentro la loro cattiva coscienza racchiusi. E

gratus est quam qui, quod in prima parte animi positum esse debuit et semper occurrere, ita seposuit et abiecit, ut in ignorantiam verteret? adparet illum non saepe de reddendo cogitasse, cui obrepsit oblivio.

II. Denique ad reddendam gratiam et virtute opus est et tempore et facultate et adspirante fortuna: qui meminit, sine inpendio gratus est. Hoc, quod non operam exigit, non opes, non felicitatem, qui non praestat, nullum habet quo lateat patrocinium; numquam [enim] voluit gratus esse, qui beneficium tam longe proiecit, ut extra conspectum suum poneret. Quemadmodum quae in usu sunt et manum quotidie tactumque patiuntur, numquam periculum situs adeunt, illa quae ad oculos non revocantur, sed extra conversationem ut supervacua iacuerunt, sordes ipsa colligunt vetustate: ita quicquid frequens cogitatio exercet ac renovat, memoriae numquam subducitur, quae nihil perdit, nisi ad quod non saepe respexit.

III. Praeter hanc causam aliae quoque sunt, quae nobis merita nonnumquam maxima velant; prima omnium ac potentissima, quod noris semper cupiditatibus occupati non quid habeamus, sed quid petamus inspicimus; in id quod appetitur intenti quicquid domi est, vile est. Sequitur autem ut, ubi quod acceperis leve novorum cupiditas fecit, auctor quoque eorum non sit in pretio. Amavimus aliquem et suspeximus et lun-

qualche volta si possono rivolgere per qualche cagione a renderne il cambio, verbigrazia, se la vergogna lo facesse lor fare, se si sentissero al cuore (come suol nascere per alcuno spazio eziandio ne' petti de' gli uomini cattivi) alcun subito desiderio d'opera laudevole: se l'averne essi agevole occasione e grandissima commodità gl'invitasse a ciò fare. Ma colui, al quale il beneficio è tutto uscito di mente, non può mai diventare grato. E tu qual di questi due chiami peggior, o colui, al quale è caduto della memoria il ristorare il beneficio, o colui, il quale, non che ristorarlo, non si ricorda pure di averlo mai ricevuto? Gli occhi, che non possono guardare la luce, sono infermi, ma quegli, che nulla veggono, sono ciechi. Il non amar suo padre e sua madre, è empietà, ma il non gli riconoscere è espressa pazzia. Chi è tanto ingrato, quanto colui, il quale quello, che doveva essere messo da lui nella prima parte della memoria e stargli sempre dinanzi a gli occhi, ha in modo posto discosto, e gittato via, che egli non sa pure d'averlo mai ricevuto? E si vede manifestamente, che colui non pensò troppe volte di volere rendere il beneficio, il quale d'averlo avuto si s dimenticò.

II. Finalmente a rimeritare il beneficio è bisogno e di virtù, e di tempo; bisogna avere la possibilità; è necessario, che la fortuna ti sia prospera; ma colui, il quale se ne ricorda, è grato senza una spesa al mondo. Chi non fa questo, che si può fare senza alcuna briga, e non ricerca alcuna nè ricchezza, nè felicità, non ha difesa nessuna, dietro la quale si possa nascondere. Perciocchè mai non volle essere grato colui, il quale gettò sì lontano il beneficio, che gli fu fatto, che egli vederlo non poteva: come quelle cose, che s'adoperano, e sono tocche, o maneggiate ogni giorno non portano pericolo di muffare mai, e quelle, che mai non si guardano, ma si giacciono come soverchie dove non si bazzica, diventano sucide, e lorde per la lunghezza del tempo, così tutto quello, che il pensiero racconta spesso e rinnova mai dalla memoria non si sottragge, la quale nulla non perde, se non quello, dove ella non bada, e non riguarda troppe volte.

III. Oltre questa, ci sono ancora dell'altre cagioni, che ci cuoprono alcuna volta di grandissimi benefici: la prima e principale di tutti è, che noi occupati sempre da nuovi desideri, non quello, che noi avemo, ma quello, che avere vorremmo, riguardiamo, non in quello, che è, ma in quello intenti, che si desidera; perchè tutto quello, che è in casa, e in poter nostro, c'è vile, onde seguita, che quando la cupidigia

datum ab illo statum nostrum professi sumus, quamdiu nobis placebant ea, quae consecuti sumus; deinde inrumpit animum aliorum admiratio et ad ea impetus factus est, uti mortalibus mos est ex magnis maiora cupiendi: protinus excidit, quicquid ante apud nos beneficium vocabatur, nec ea intuemur, quae nos aliis praeposuerunt, sed ea sola, quae fortuna praecedentium ostendit. Non potest autem quisquam et invidere et gratias agere, quia invidere querentis et moesti est, gratias agere gaudentis, deinde quia nemo nostrum novit nisi id tempus, quod cum maxime transit, ad praeterita rari animum retorquent. Sic fit ut praeceptores eorumque beneficia intercitant, quia totam pueritiam reliquimus; sic fit ut in adolescentiam nostram collata pereant, quia ipsa numquam retractatur. Nemo quod fuit tamquam in praeterito, sed tamquam in perduto ponit, ideoque caduca memoria est futuro imminentium.

IV. Hoc loco reddendum est Epicuro testimonium, qui assidue queritur, quod adversus praeterita simus ingrati, quod quaecumque percipimus bona non reducamus nec inter voluptates numeremus, cum certior nulla sit voluptas quam quae iam eripi non potest. Praesentia bona nondum tota in solido sunt, potest illa casus aliquis incidere; futura pendent et incerta sunt: quod praeteriit inter tota sepositum est. Quomodo gratus esse quisquam adversus beneficia potest, qui omnem vitam suam transsilit praesentium intuitu ac futurorum? Memoria gratum facit: memoriae minimum tribuit, quisquis spei plurimum.

V. Quemadmodum, mi Liberalis, quaedam res semel perceptae haerent, quaedam ut scias, non est satis didicisse, intercitant enim eorum scientia, nisi continetur; Geometriam dico et sublimium cursum et si qua alia propter subtilitatem

I. ANNEO SENeca.

di qualche cosa nuova n' ha fatto leggiero, e di poca stima quello, che tu ricevesti, ancora colui, il quale lo ti diede, non ti sia molto caro; noi amammo alcuno, e l'avemmo in ammirazione, e per tutto andammo dicendo, che lo stato nostro era tutto da lui, e sopra di lui fondato, mentre che quelle cose ci piacevano, le quali da lui avevamo conseguite, di poi ci saltò nell'animo l'ammirazione d'altre cose, e a quelle ci avventammo addosso, come è usanza de gli uomini desiderar sempre maggior cose di mano in mano, onde in un subito ci calda della mente tutto quello, che prima appo noi beneficio si chiamava, nè miriamo quelle cose, le quali a gli altri ci hanno preposti, ma quelle solamente, che la fortuna di coloro, i quali davanti ci vanno, ne dimostra. Ora niuno è, il quale possa avere invidia ad alcuno, e rendergli grazie, perchè l'aver invidia è cosa da uomo che si dolga e sia malinconico, il rendere grazie d'uno che sia lieto e si rallegri. Di poi (perchè niuno di noi conosce il tempo se non presente) radi sono coloro, i quali rivolgan l'animo nel tempo andato, e di qui nasce, che noi (essendo usciti di fanciulli) non ci ricordiamo più di quegli, che c'insegnarono, nè de' benefici da loro ricevuti: di qui nasce, che i piaceri fatti mentre semo giovani, vanno tutti male, e si perdono, perchè la gioventù non si rianda mai. Nessuno pone quello, che è stato, come in cosa passata, ma come in cosa perduta, e perciò è labile la memoria di coloro, i quali solo a quello, che dee venire, fissi sempre, e intenti stanno.

IV. In questo luogo devemo rendere testimonianza ad Epicuro, il quale si duole continuamente, che noi siamo ingrati verso le cose passate, che noi non rivochiamo alla memoria tutti i beni, che n'avemo conseguiti, e non gli annoveriamo fra i piaceri e diletti nostri, conciossia cosa che niuno sia maggior diletto di quello, il quale oggimai non può più esserne tolto: i beni presenti non sono ancora al sicuro del tutto, qualche sventura gli ci può troncare nel mezzo, e interrompere, i futuri stanno in pendente, e sono incerti. Quello che di già è passato si sta da parte fra le cose sicure. Come può dunque essere dei benefici ricevuti grato alcuno, il quale ha tutta la vita sua solo nel riguardare le cose presenti, e nello sperare le future trapassate? La memoria è quella che ne fa grati, ma quanto alcuno spera più, tanto si ricorda meno.

V. Come alcune cose, Liberale mio, imparate che elle si sono una volta, stanno sempre fisse nella memoria, alcune altre se tu vuoi saperle, non basta averle apprese, perciocchè escono di mente, se non si riandano, e continuano, come

lubrica sunt: ita beneficia quaedam magnitudo non patitur excidere, quaedam minora, sed numero plurima et temporibus diversa effluunt, quia, ut dixi, non subinde illa tractamus nec libenter quid cuique debeamus recognoscimus. Audi voces petentium: nemo non victuram semper in animo suo memoriam dixit; nemo non deditum se et devotum professus est, et si quod aliud humiliter verbum quo se obpigneret invenit; post exiguum tempus iidem illi verba priora quasi sordida et parum libera evitant; perveniunt deinde eo quo, ut ego existimo, pessimus quisque atque ingratissimus pervenit, ut obliviscantur: adeo enim ingratulus est, qui oblitus est, ut gratus sit, cui beneficium in mentem venit.

VI. Hoc tam invisum vitium an impunitum esse debeat quaeritur et an haec lex, quae in scholis exercetur, etiam in civitate ponenda sit, qua ingrati datur actio, quae videtur aequa omnibus. « Quidni? cum urbes quoque urbibus quae praestitere exprobrent et in maiores collata a posteris exigant. » Nostri maiores, maximi scilicet viri, ab hostibus tantum res repelierunt, beneficia magno animo dabant, magno perdebant; excepta Macedonum gente non est in ulla data adversus ingratum actio, magnumque hoc argumentum est dandam non fuisse, quia adversus malefium omne consensimus, et homicidii, veneficii, parricidii, violatarum religionum aliubi atque aliubi diversa poena est, sed ubique aliqua: hoc frequentissimum crimen nusquam punitur, ubique improbatur; neque absolvimus illud, sed cum difficilis esset incertae rei aestimatio, tantum odio damnamus et inter ea reliquimus, quae ad iudices deos mittimus.

(per atto d'esempio) la Geometria, i corsi de' cieli, e se altre sono, che per sottigliezza loro agevolmente si sdimentichino: così sono alcuni benefizi tanto grandi, che non si possono sdimenticare, certi altri minori, e di numero assaissimi, e fatti in diversi tempi, caggiono altrui della memoria; perchè noi (come ho detto) non gli rincorriamo di mano in mano, nè riconosciamo volentieri, quanto a qualunque siamo ubbrigati. Sta a udire le parole di coloro, che chieggono: niuno è che non dica, che la memoria di cotai benefizio gli starà sempre viva nel cuore; niuno si truova, il quale non confessi palesemente di dovergli essere ubbrigatissimo, e servidore, e se alcuna altra parola può (per impegnarsi) ritrovare più umile, che queste non sono. Ma non dopo molto quegli stessi si riguardano d'usare le medesime parole di prima, come laide, e non degne d'uomo libero: dipoi giungono a quello, dove (secondo che penso io) pervengono tutti coloro, i quali sono sceleratissimi, ed ingratissimi, cioè si sdimenticano i benefizi; e nondimeno è tanto ingrato colui, che si sdimentica i servigi fattigli, che quegli, il quale se ne ricorda, si chiama grato.

VI. Dimandasi non di meno, se questo vizio, il quale è odioso tanto, debba lasciarsi impunito, o pure se quella legge, che s'osserva, e frequenta nelle scuole, che uno possa valersi contra chi gli è ingrato, debba anco mettersi in uso nelle città come pare ragionevole a ogniuno. E perchè no? Conciossiacosì che ancora le città rinfaccino a l'altre città i benefizi fatti loro, e richieggano da i discendenti quello, che già diedero a' maggiori loro. Gli antichi nostri, uomini veramente grandissimi, non chiedevano a coloro, i quali erano loro nemici, se non quello, di che erano debitori; i benefizi, come gli davano animosamente così animosamente gli perdevano: nessuna nazione (eccetto la Macedonica) ha fatto per legge, che ci possiamo richiamare de' gl'ingrati, e questo è grande argomento, che non si devesse fare, perchè in tutti gli altri malefizi semo convenuti, e stati d'accordo, a chi ammazza l'uomo, a chi l'avvelena, a chi tradisce la patria, a chi fa contra la religione è posta alcuna pena, se ben diversa secondo questo, o quel luogo, per tutto però è castigato in qualche modo. Questo peccato, il quale si fa più, che tutti gli altri, non si punisce in luogo nessuno, e dispiace in tutti; nè perciò è da dire, che noi l'assolviamo, o vogliamo, che egli rimanga impunito, ma essendo malagevole il tassare una cosa incerta, e dichiarare qual pena si convenisse a uno ingrato, lo condanniamo solamente coll'odiarlo, ed averlo in abominazione, e lo lasciamo tra quelle cose, le quali rimettiamo a gli dîi, che le puniscano.



VII. Rationes autem multae mihi occurrunt, propter quas crimen hoc in legem cadere non debeat. Primum omnium pars optima beneficii perit, si actio sicut *credita* pecuniae aut ex conducto et locato datur; hoc enim in illo speciosissimum est, quod dedimus vel perdituri, quod totum permisimus accipientium arbitrio: si adpello, si ad iudicem voco, incipit non beneficium esse, sed creditum. Deinde cum res honestissima sit referre gratiam, desinit esse honesta, si necessaria est; non enim magis laudabit quisquam gratum hominem quam eum, qui depositum reddidit aut quod debebat citra iudicem solvit. Ita duas res, quibus, in vita humana nihil pulchrius est, corrumpimus, gratum hominem et beneficium; quid enim aut in hoc magnificum est, si beneficium non dat, sed commodat? aut in illo, qui reddit, non quia vult, sed quia necesse est? Non est gloriosa res gratum esse, nisi tutum est ingratum fuisse. Adice nunc quod huic uni legi omnia fora vix sufficient; quis erit qui non agat? quis cum quo non agatur? omnes sua extollunt, omnes etiam minima, quae in alios contulere, dilatant. Praeterea quaecumque in cognitionem cadunt, comprehendendi possunt et non dare infinitam licentiam iudici; idem melior videtur condicio causae bonae, si ad iudicem quam si ad arbitrum mittitur, quia illum formula includit et certos, quos non excedat, terminos ponit, huius libera et nullis adstricta vinculis religio et detrahare aliquid potest et adicere et sententiam suam, non prout lex aut iustitia suadet, sed prout humanitas aut misericordia impulit, regere. Ingrati actio non erat iudicem adligatura, sed regno liberrimo positura; quid sit enim beneficium non constat; deinde quantum sit: refert quam benigne illud interpretetur iudex. Quid sit ingratus nulla lex monstrat: saepe [et] qui reddidit quod accepit ingratus est, et qui non reddidit gratus. De quibusdam et imperitus iudex dimittere tabellam potest, ubi fecisse pronuntiandum est, ubi prolatis cautionibus controversia tollitur: ubi vero inter disputantes ratio ius dicit, ubi animi coniectura capienda est, ubi id, de quo sola sapientia decernit, in controversiam incidit, non potest ad haec sumi iudex ex turba selectorum, quem census in album et equestris hereditas misit.

VII. Molte sono le ragioni, che mi sovengono, per le quali questo peccato non debba sotto legge cadere. Primieramente la miglior parte, che sia nel beneficio si perde, se l'uomo può richiamarsi de' benefizi, come de' danari prestati, o come quando si toglie, o si dà ad affitto alcuna cosa. Perciocchè la più bella cosa, che sia in questo atto di dare i benefizi, è, che noi demmo con tal animo, che (quando ancora fussimo stati certi di dovergli perdere) gli aremmo dati ad ogni modo, e gli rimetteremmo in tutto, e per tutto nell'arbitrio di chi gli riceve. Se io me ne richiamo, se io me ne vo alla corte, e' comincia a essere non beneficio, ma credito. Oltre a ciò (essendo il rendere guiderdone de' meriti cosa onestissima) ella fornisce d'essere onesta, come ella diventa necessaria, perchè niuno lodarà maggiormente uno uomo grato, che uno, il quale abbia un disposito, o alcun'altra cosa renduto, della quale egli era debitore, senza aspettare che il creditore se ne richiamasse; e così verremo a gustare due cose, delle quali non è nulla più bello nella vita umana tutta quanta, colui che rende i benefizi, e colui che gli dà: perchè qual magnificenza sarà, o in costui, se egli non dà il beneficio, ma lo presta, o in colui, il quale lo rende, non perchè egli voglia renderlo, ma per lo essere a renderlo necessitato? L'esser grato non è cosa degna di gloria, se non si può essere ingrato sicuramente, e senza che te ne vada pena nessuna. Aggiungi ancora, che a questa legge sola non basterebbono a pena tutte le leggi del mondo. Chi sarebbe colui, il quale non si richiamasse di qualunno? Chi colui, del quale qualcuno non si richiamasse? Tutti gli uomini innalzano le cose loro. Tutti i benefizi, che essi hanno fatti, exisndio menomissimi, ampiano ed accrescono. Oltre ciò tutte le cose, che caggiono in giudizio, si debbono poter comprendere, e non dare al giudice una licenza infinita, e perciò pare, che uno il quale ha ragione, ne stia meglio, se egli ad un giudice, che se ad uno arbitro rimesso sia, perchè quegli è racchiuso dalla legge, la quale gli pone alcuni termini, fuor dei quali non può uscire; questi avendo la coscienza libera, e non istretta da legame alcuno, può aggiugnervi qual cosa, e levarne, ed andare moderando la sua sentenza, non secondo che gli persuade la legge, o la giustizia, ma secondo che lo sforza l'umanità, o la misericordia. Il richiamarci de' ingrati, non poteva legare il giudice, ma farlo come signore assoluto, perchè egli non è manifesto, che cosa beneficio sia, di poi sia grande quanto egli sa, tutta l'importanza consiste, come il giudice vorrà interpretarlo; nessuna legge dichiara, che cosa ingrato sia; molte volte avviene,

VIII. Itaque non haec parum idonea res visa est, quae deduceretur ad iudicem, sed nemo huius rei satis idoneus iudex inventus est; quod non admiraberis, si excusseris, quid habiturus fuerit difficultatis quisquis in eiusmodi reum exisset. Donavit aliquis magnam pecuniam, sed dives, sed non sensurus impendium; donavit alius, sed toto patrimonio cessurus; summa eadem est, beneficium idem non est. Etiam nunc adice: hic pecuniam pro addicto dependit, sed cum illam domo protulisset; ille dedit eandem, sed mutuum sumpsit aut rogavit et se obligari ingenti merito passus est: eodem existimas loco esse illum, qui beneficium ex facili largitus est, et hunc, qui accepit ut daret? Tempore quaedam magna sunt, non summa: beneficium est donata possessio, cuius fertilitas laxare possit annuam. Beneficium est unus in fame panis; beneficium est donare regiones, per quas magna flumina et navigabilia decurrant, beneficium est arentibus siti et vix spiritum per siccas fauces docentibus monstrare fontem. Quis inter se ista comparabit? quis expendet? difficilis est sententia, quae non rem, sed vim rei quaerit; eadem licet sint, aliter data non idem pendent. Dedit mihi hic beneficium, sed non libenter, sed dedisse se questus est, sed superbius me quam solebat aspexit, sed tam tarde dedit, ut plus praestaturus fuerit, si cito negasset: horum quomodo iudex inibit aestimationem, cum sermo et dubitatio et voltus meriti gratiam destruant?

che e colui, il quale ha renduto il beneficio, è ingrato, e quegli, il quale non l'ha renduto, è grato. Di certe cose può anco un giudice ignorante rendere la sua fava, come quando s'ha a sentenziare, se alcuna cosa è stata fatta, o no; come dove appariscono i contratti, come quando si può dicidere la causa mediante il discorso e la ragione, ma dove s'ha a giudicare l'animo, dove si disputa di quelle cose, delle quali non può deliberare se non chi è saggio, non si può in queste torre un giudice del numero de gl'imborsati, il quale abbiano fatto del ricorso, o le sue ricchezze, o l'altrui favore.

VIII. Inonde non devono credere che questa cosa non paresse degna, che se ne dovesse andare al giudice, e dar sentenza, ma non si trovò giudice nessuno, che fusse degno di giudicarla; del che non prenderai maraviglia, se andrai molto bene disaminando, quanta difficoltà avrebbe avuto a chiunque sì ampio regno toccato fusse. Fu uno il quale donò una buona somma di danari, ma era ricco, e non dovea sentirsene, o partirne cosa veruna; un altro donò anch'egli la medesima quantità, ma gli bisognò vendere tutto il suo. La somma è la medesima, ma il beneficio non è già egli il medesimo. Uno pagò per un condannato, ma non aveva i danari nella cassa. Un altro pagò anch'egli, ma ebbe accattare i danari, pregò chi glieli prestasse, sostenne di rimanere ubbrigatissimo, e, stimi tu, che siano in un grado medesimo colui, che diede il beneficio senza sconcio nessuno, e questi, che il prese per darlo? Alcune cose fa grandi non la quantità, ma il tempo. Donare un poder tanto fertile, che possa far rinvigliare il grano, è beneficio, ma ancor donare un pane al tempo d'una grandissima carestia è beneficio. Donare possessioni, per le quali corrano molti fiumi e navigabili, è beneficio, ma anco insegnare un fonte a uno, il quale si muoja di sete, e non possa a mala pena riavere lo spirito per la secchezza della canna, è beneficio. Chi farà comparazione tra queste cose? Chi le giudicherà? Egli è malagevole a conoscere, e sentenziare quella cosa, nella quale non la cosa, ma la forza della cosa si ricerca. Le medesime cose, ma date diversamente, non hanno il peso e pregio medesimo: costui m'ha fatto un piacere, ma egli non l'ha fatto volentieri, èssi rammaricato d'averlomi fatto, m'ha guardato con più superbo piglio, che non solea, hallomi dato, ma tanto tardi che egli era meglio per me lo negasse a buona ota: come potrà il giudice stimare queste cose tra loro, conciossia che le parole, il modo, e il viso, con che si danno i benefici, possano esser tali, che niuno grado, nè grazia si convenga renderne loro.



IX. Quid quod quaedam beneficia vocantur, quia nimis concupiscuntur, quaedam non sunt ex hac vulgari nota, sed maiora, etiamsi minus apparent? Beneficium vocas dedisse potentis populi civitatem, in quatuordecim deduxisse et defendisse capitis reum: quid utilia suasisse? quid retinuisse, ne in scelus rueret? quid gladium excussisse morituro? quid efficacibus remediis [resocillasse] lugentem et quos desilerabat volentem sequi ad vitae consilium reduxisse? quid adsedisse aegro et, cum valitudo eius ac salus momenti constaret, excepisse idonea cibo tempora et cadentes venas vino refecisse et medicum adduxisse morienti? Haec quis aestimabit? quis dissimilibus beneficiis iubebit beneficia pensari? 'Donavi tibi domum: & sed ego tuam supra te ruere praedixi.' 'Dedi tibi patrimonium: & sed ego naufrago tabulam.' 'Pugnaui pro te et vulnera excepi: & at ego vitam tibi silentio dedi.' Cum aliter beneficium detur, aliter reddatur, paria facere difficile est.

X. Dies praeterea beneficio reddendo non dicitur, sicut pecuniae creditae; itaque potest qui nondum reddidit reddere; dic enim intra quod tempus deprehendatur ingratus. Maxima beneficia probationem non habent, saepe intra tacitam duorum conscientiam latent; an hoc inducimus, ut non demus beneficia sine teste? Quam deinde poenam ingratum constituimus? unam omnibus, cum disparia beneficia sint? an inaequalem et pro cuiusque beneficio maiorem aut minorem? Age, intra pecuniam versabitur taxatio: quid quod quaedam vitae beneficia sunt et maiora vita? his quae pronuntiabitur poena? minor beneficio? iniqua est; par et capitalis? quid inhumanius quam cruentos esse beneficiorum exitus?

IX. Che diremo, che alcune cose si chiamano benefizi solo perchè si disiderano estremamente? Sono alcuni benefizi, i quali non sono così ordinari e dozzinali, ma maggiori, avvegadio che eglino appariscano meno, che certi altri non fanno. Tu chiami benefizio aver fatto cittadino di qualche possente città, e dato lo stato ad alcuno; chiami benefizio aver concesso a cittadino, che egli possa stare a vedere far le feste e recitar le comedie in su' palchi de' grandi insieme coll'ordine de' Cavalieri? Chiami benefizio aver aringato in favore, e per difesa d'uno accusato per la vita? Ma dimmi, non è maggior benefizio aver consigliato chi che sia utilmente, e indottolo a qualche buona e bella opera? Averlo raffrenato, e svolto da alcuna grande sceleratezza? Averli tolto, (volendosi egli uccidere) la spada di mano? Non chiami tu benefizio avere avuto compassione ad alcuno afflitto, e portogli confortandolo refrigerio? E cercando egli d'ammazzarsi, averlo ritornato tra' vivi? Dimmi: essere stato astante d'uno infermo, ed avergli (consistendo il suo dovere, o morire o campare, quasi in un punto) dato mangiare a l'ore debite, avergli ristorato le vene, che di già venivano mancando, col dargli bere a tempo, avergli nel maggior suo bisogno menato un medico a casa, non chiami tu questi benefizi? Or chi sarà quegli, il quale, o sappia, o possa stimare queste cose? Chi saprà comandare, che cotali benefizi somiglianti si ricompensino? Alcuno ti donò una casa, ed io ti predissi avvertendoti, che la tua ti rovinarebbe addosso. Un altro ti diede un patrimonio, ed io ti porsi, mentre tu stavi per affogare, una tavola. Un altro combattè per te, e tuorò delle ferite, ed io staudò cheto, ti salrai la vita. Conciossia cosa che altramente si diano ed altramente si rendano, malamente si può soddisfarli, e renderne il cambio appunto.

X. Oltre tutte queste cose, chi fa alcuno benefizio non vi mette il giorno determinato, quando se gli debba rendere, come si fa quando si prestano danari, onde chi non l'ha ancora renduto è a tempo a renderlo. Perchè dimmi: fra quanto tempo si debbe dichiarare, che alcuno sia ingrato? I benefizi grandi e veri non si possono provare, perchè molte volte non gli sa altri che colui, il quale gli fece, e colui, il quale gli ricevè. Parrebbe egli ben fatto, che noi dovessimo introdurre per usanza, che i benefizi non si facessero se non in presenza di testimoni? Oltre ciò qual pena ordinaremmo noi contra coloro, che fussino ingrati? Una medesima a tutti quanti, essendo tanto i benefizi diseguali? Ovvero differente, a chi maggiore, ed a chi minore secondo la grandezza, o piccolezza

XI. « Quaedam, inquit, privilegiis parentibus data sunt; quomodo horum extra ordinem habita ratio est, sic aliorum quoque beneficiorum haberi debet. » Parentum condicionem sacravimus, quia expediebat liberos tolli: sollicitandi ad hunc laborem erant incertam alitari fortunam; non poterat illi dici, quod beneficia dantibus dicitur: « cui des elige; ipse tecum, si deceptus es, querere; dignum adiuva; » in liberis tollendis nihil iudicio tollentium licet: tota res voti est: itaque ut aequiore animo adirent aleam, danda illis aliqua potestas fuit. Deinde alia condicio est parentum, qui beneficia quibus dederunt, dant nihilominus daturique sunt, nec est periculum, ne se dedisse illis mentiantur; in caeteris quaeri debet non tantum an receperint, sed an dederint: horum in confesso merita sunt; et quia utile est iuventuti regi, inposuimus illi quasi domesticos magistratus, sub quorum custodia contineretur. Deinde omnium parentum unum erat beneficium: itaque aestimari semel potuit; alia diversa sunt, dissimilia, infinitis inter se intervallis distantia: itaque sub nullam regulam cadere potuerunt, cum sequius esset omnia reliqui quam omnia sequari.

XII. Quaedam magno dantibus constant, quaedam accipientibus magna sunt, sed gratuita tribuentibus; quaedam amicis data sunt, quaedam ignotis; plus est, quamvis idem detur, si ei datur, quem nosse a beneficio tuo incipis. Illic auxilia tibiuit, ille ornamenta, ille solatia. Invenies qui nihil putet esse iucundius, nihil maius quam habere in quo calamitas adquiescat; invenies rursus, qui dignitati suae quam securitati consuli malit et qui plus ei debere se iudicet, per quem

del beneficio? Or su, a ogni modo a uno ingrato non andrà se non danari; ma dimmi: non ci sono eglino de' benefizi, i quali non solamente appartengono alla vita, ma sono assai maggiori, che la vita non è? A questi cotali che pena si dichiarerà dal giudice? Minore del beneficio? Oh ella sarebbe ingiusta: eguale, e capitale? Oh quale è cosa più inumana, che il volere, che lo avvenimento, e fine de' benefizi sia il sangue, e la morte di lui, che gli ricevette?

XI. Come a' padri (potrebbe dire alcuno) furono conceduti certi privilegi, e furono cavati dell'ordinario, così si dovrebbe provvedere fuori dell'ordinario a gli altri benefizi. Noi facemmo sacrosanta, ed inviolabile la condizione, e grado de' padri, perciocchè era utile, e spediente, che i figliuoli s'allevassero, bisognava sollecitargli, ed allettargli a cotai fatica, dovendo essi correre un tanto incerto, e tanto pericoloso rischio; e loro non si poteva dire, come a quegli, che danno i benefizi, si dice: guarda a chi tu gli dai; se tu ti truovi ingannato, duolti di te; avvertisi dati a uno, il quale gli avesse meritati: nell'allevare i figliuoli, non può cosa nessuna il giudizio di chi gli allieva: bisogna solo pregare Dio, che te la mandi buona. Onde acciò che eglino corressero di miglior animo quel pericolo, fu bene dar loro alcuna potestà e maggioranza. Di poi altra cosa è quella de' padri, i quali (non ostante che i figliuoli siano loro ingrati) non perciò è da credere, che debbano restare di beneficargli, nè portano pericolo, che i figliuoli mentano d'aver ricevuto beneficio da loro; ne gli altri s'ha a cercare non tanto se questi gli hanno ricevuti, ma se quegli gli hanno dati; i benefizi de' padri sono chiari e manifesti. E perchè a' giovani è utile avere chi gli regga, e ne tenga cura, però facemmo, che i padri fussero, come casalinghi magistrati, che custodissero, e correggessero i figliuoli. Oltre ciò il beneficio di tutti i padri era un medesimo, onde si potè stimare in una volta per sempre. Gli altri sono diversi, e dissomiglianti, e hanno tra loro differenze infinite, perchè non poterono cadere sotto alcuna regola, essendo più ragionevole cosa lasciarli tutti andare, che mandargli tutti a una stregua e ragione medesima.

XII. Alcuni benefizi costano assai a coloro, che gli fanno: alcuni sono grandi a coloro, che gli ricevono, ma di nessun caso a chi gli fa. Alcuni si danno a gli amici; alcuni a gl'ignoti. Egli è maggior cosa, ancor che si faccia il medesimo beneficio, darlo a colui, il quale tu cominci a conoscere mediante il beneficio, che tu gli fai. Questi dà ajuti, quegli ornamenti, un altro solazzi. Tu troverai alcuno, il quale non reputa cosa alcuna nè più gioconda, nè maggiore, che avere

tullior est quam ei, per quem honestior: proinde ista maiora aut minora erunt, prout fuerit iudex aut ad haec aut ad illa inclinatus animo. Praeterea creditorem mihi ipse eligo, beneficium saepe ab eo accipio, a quo nolo et aliquando ignorans obligor: quid facies? ingratum vocabis eum, cui beneficium inescio et, si scisset, non accepturo inpositum est? non vocabis eum, qui utcumque acceptum non reddidit?

XIII. Aliquis dedit mihi beneficium, sed idem postea fecit iniuriam: utrum uno munere ad patientiam omnium iniuriarum adstringor, an perinde erit ac si gratiam retulerim, quia beneficium suum ipse insequenti iniuria rescidit? Quomodo deinde aestimabis, utrum plus sit, quod accepit aut in quo laesus est? Dies me deficiet omnes difficultates persequi temptantem. «Tardiores, inquit, ad beneficia danda facimus non vindicando data nec infiliatores eorum adficiendo poena.» Sed illud quoque tibi e contrario occurrat, multo tardiores futuros accipienda beneficia, si periculum causae dicundae adituri erunt et innocentiam sollicitiore habituri loco. Deinde erimus per hoc ipsi quoque ad danda tardiores; nemo enim libenter dat invitis, sed quicumque ad beneficiendum bonitate invitatus est et ipsa pulchritudine rei, etiam libentius dabit nihil debitoris nisi quod volent; minuitur enim gloria eius officii, cui diligenter cautum est.

XIV. «Deinde pauciora erunt beneficia, sed veriora: quid autem mali est inhiberi beneficiorum temeritatem?» Hoc enim ipsum secuti sunt, qui nullam legem huic constituerunt, ut circumspectius donaremus, circumspectius elige-

chi lo conforti, e dove possa nelle sventure, ed afflizioni sue ricorrere, e riposarsi. Trovarai dall'altra parte chi vorrà essere più tosto tenuto onorato, che sicuro, e chi giudicherà d'essere più ubbrigato a colui, per lo quale egli è grande, e riputato. Leonde queste cose saranno, o maggiori o minori, secondo che il giudice sarà, o più, o meno in questa parte inchinato che in quella. Oltra ciò gli uomini nell'acceptar denari, possono eleggere da sè medesimi a chi vogliono esserne debitori: ma i benefizi si pigliano molte volte da coloro, da cui tu pigliarli non vorresti, ed alcuna fiata rimani ubbrigato nullo sapiendo. Che farai tu in cotali casi? Chiamarai tu ingrato colui al quale è stato posto addosso un benefizio, senza che egli ne sapesse cosa alcuna, e che se saputo lo avesse, accettato nullo harebbe? Non chiamarai colui ingrato, il quale non ha renduto il benefizio in qualunque modo stato fatto gli sia?

XIII. Uno mi fece un benefizio, dipoi mi fece una ingiuria; dimmi, debbo io essere ubbrigato a soffrire tutte quante l'ingiurie per un benefizio solo? O sarà non altrimenti, che se io glielo avessi renduto, poscia che egli stesso ha cancellato, e rotto il suo benefizio colla ingiuria di poi fattami? Poi comè potrai tu giudicare qual sia più, o quello che egli ricevè nel benefizio, o quello in che è stato offeso, e danneggiato nella ingiuria? Io non fornirei in tutto oggi, se volessi andar dietro a tutte le difficoltà, che in questa materia si ritrovano. Noi facciamo (dirai tu) più tardi gli uomini a dare de' benefizi, non ce ne possendo richiamare o non castigando coloro, i quali gli negano; sì, ma fa che ancora ti sovenga dall'altro lato, che noi saremmo molto più tardi al pigliarli, se avessimo a dubitare di doverne essere accusati, e non potessimo stare coll'animo riposato, ancora che fusimo innocenti, avendo lo buono animo di rendergli; per non dir nulla, che anco noi diverremmo più pigri al dargli, perchè niuno dà volentieri a chi piglia contra sua voglia. Ma chiunque si muove a beneficiare gli uomini per la bontà sua, per la bellezza di così generoso atto, darà ancora più volentieri a coloro, i quali non gli hanno ad avere altro obbrigo, che quello stesso, che vorranno essi medesimi, perchè si scema la gloria di quell'atto, nel quale hanno diligentemente provveduto le leggi, che chi 'l fa, ingannato essere non possa.

XIV. E se bene i benefizi saranno meno di numero, saranno ancora più veri; e che domin di male sarebbe egli a raffrenare la temerità di coloro, che gli danno inconsideratamente? A questo andaranno dietro coloro, i quali non po-

remus eos, in quos merita conferentur. Etiam atque etiam cui des considera: nulla actio erit, nulla repetitio; erras, si existimas succursurum tibi iudicem; nulla lex te in integrum restituet: solam accipientis fidem specta. Hoc modo beneficia auctoritatem suam tenent et magnifica sunt: pollues illa, si materiam litium feceris. Aequissima vox est et ius gentium prae se ferens, redde quod debes; haec turpissima est in beneficio, redde. Quid? redidet vitam quam debet? dignitatem? securitatem? sanitatem? reddi maxima quaeque non possunt. « Aut pro his, inquit, aliquid quod tanti sit. » Hoc est quod dicebam, interituram tantae rei dignitatem, si beneficium mercedem facimus. Non est irritandus animus ad avaritiam, ad querelas, ad discordiam: sua sponte in ista fertur; quantum possumus resistamus et quaserenti occasionem amputemus.

XV. Utinam quidem persuadere possemus, ut pecunias creditas tantum a volentibus acciperent! utinam nulla stipulatio emptorem venditori obligaret! nec pacta conventaque impressis signis custodirentur! fides potius illa servaret et aequum coleus animus! Sed necessaria optimis praetulerunt et cogere fidem quam spectare malunt: adhibentur ab utraque parte testes: ille per tabulas plurium nomina interpositis parariis facit; ille non est interrogatione contentus, nisi reum manu sua tenuit. O turpem humani generis [et] fraudis ac nequitiae publicae confessionem! annulis nostris quam animis creditur. In quid isti viri ornati adhibiti sunt? in quid imprimunt signa? nempe ne ille neget accepisse se quod accepit. Hos incorruptos viros et vindices veritatis existimas? at his ipsis non aliter statim pecuniae committentur. Ita non honestius erat a quibusdam fidem falli quam ab omnibus perfidiam timeri? Hoc unum deest avaritiae, ut beneficia sine sponse non demus. Generosi animi est et magnifici iuvare, prodesse: qui dat beneficia deos imitatur, qui repetit, foeneratores. Quid illos, dum vindicamus, in turbam sordidissimam redigimus?

zero legge alcuna contra gl' ingrati, acciocchè nel donare fussimo più guardinghi, eleggessimo con maggior diligenza chi noi volessimo beneficiare. Considera prima molto bene a chi tu dai: tu non te ne potrai andare alla ragione: non gli potrai richiedere in verun modo. Tu sei ingannato, se tu pensi che il giudice t'abbia a dare alcun soccorso: nessuna legge ti rimetterà nel buon dì: guarda solamente di chi tu ti fidi: a questo modo si mantengono i benefizi, l'autorità, e grandezza loro, così sono cosa magnifica, e da animi generosi: tu gli macchieresti tutti, e corromperesti, se tu cominciassi a richiamarlene, e fargli materia di piati. Il dire ad alcuno, rendimi quello, di che tu mi sei debitore, è voce ragionevolissima, e ha in sè la ragione delle genti, che così hanno ordinato; ma dire, rendimi il beneficio, che io ti feci, è bruttissima: che cosa vuoi tu, che egli ti renda? La vita mi debbe (dirai tu) la sicurezza, la sanità; quanto sono maggiori i benefizi, tanto si possono rendere meno; rendami (dirai tu) in vece di loro, alcuna cosa, che vaglia il medesimo: questo è quello, che voleva dire io, che la grandezza, e dignità di così bella virtù si perderebbe tutta, e si guastarebbe, se cominciassimo a far mercanzia de' benefizi. Non si devono incitar gli animi umani all'avarizia, alle doglienze, alle discordie, chè a queste cose vanno eglino pur troppo da loro; facciamo resistenza quanto possiamo il più, e togliamo l'occasione di cotali cose a chi cercando le va.

XV. Or volesse Dio, che noi potessimo mettere nell'animo de' gli uomini, che eglino non volessero risqu бере i danari prestati, se non da coloro, i quali volessero rendergli loro. Volesse Dio, che nessuno contratto obbligasse colui che compra, a colui, che vende, e che i patti e le convenzioni non si suggellassero, e guardassero sotto mille chiavi, ma la fede fosse quella, che facesse il tutto, e l'animo buono e giusto. Ma gli uomini preposero alle cose buone le necessarie, e vogliono più tosto sforzare la fede, che crederla: dall'una parte, e dall'altra s'adducono testimoni. Questi pone molti debitori in sul suo libro, allegando chi portò, dove, quando, perchè, ed in presenza di cui. Quegli (non gli bastando una semplice domanda, e promessa) vuole essere fatto sicuro, o avere il pegno in mano. Oh brutta cosa, che gli uomini confessino così pubblicamente la dappocaggine, e ribalderia loro! noi crediamo più a' suggelli de' nostri anelli, che alla fede de' gli animi nostri: a che fine si sono condotti questi uomini da bene? A quale effetto v'appongono i loro suggelli? Non per altro certamente, se non perchè non nieghino d'aver ricevuto quello, che nel vero ricevuto hanno. Or



XVI. Plures, inquit, ingrati erunt, si nulla adversus ingratum datur actio. Immo potius pauciores, quia maiore delectu dabuntur beneficia. Deinde non expedit notum omnibus fieri quam multi ingrati sint: pudorem enim rei tollet multitudo percantium et desinet esse probri loco commune maledictum. Numquid iam ulla repudio erubescit, postquam illustres quaedam ac nobiles feminae non consensum numero, sed maritorum annos suos computant et exeunt matrimonii causa, nubunt repudii? Tandiu istud timebatur quamdiu rarum erat: quia vero nulla sine divortio acta sunt, quod saepe audiebant, facere didicerunt. Numquid iam ullus adulterii pudor est, postquam eo ventum est, ut nulla virum habeat, nisi ut adulterum iritet? argumentum est deformitatis pudicitiae. Quam invenies tam miseram, tam sordidam, ut illi satis sit unum adulterorum par, nisi singulis dividit horas? et non sufficit dies omnibus, nisi apud alium gestata est, apud alium mansit; infruita et antiqua est, quae nesciat matrimonium vocari unum adulterium. Quemadmodum horum delictorum iam evanuit pudor, postquam res latius evagata est, ita ingratos plures efficies et avidiores, si numerare se coeperint.

pensi tu, che costoro siano uomini interi? E difensori della verità? Che vuol dunque dire, che tu a questi stessi per allora non crederesti un fiorino senza testimoni? Or non era egli molto più orrore, che alcuno manesse di fede, che dubitare, che tutti non fossero falsi, e traditori? 'l'i so dire io, che egli non manca a chi è avaro cosa nessuna, se non che i benefizi non si diano senza mallevadore. A uno animo generoso e magnifico s'appartiene far del bene, e giovare a' mortali. Coloro, che danno de' benefizi, imitano gli dî, coloro, che gli richieggono, gli usurai. Perchè dunque richiedendo noi i benefizi, gli conduciamo tra sì lorda generazione, e sì plebea, quanto gli usurieri sono?

XVI. Gli ingrati (dirà alcuno) saranno in maggior numero, se nessuno si potrà richiamare di loro: anzi in minore, perchè i benefizi si daranno con maggiore scelta, per non dir nulla, che egli non è bene, che ognuno sappia quanto sia grande il numero degl' ingrati. Perciocchè nessuno si vergognarebbe più d'essere ingrato, sappiendo esserne tanti, nè più si curerebbe persona, che gli fusse rimproverato l'ingratitude, possendosi rimproverare comunemente a ognuno. Dimmi, ecci più donna alcuna, la quale arrossisca per lo esserne dal marito rimandata, poscia che alcune nobili femmine, ed illustri, annoverano gli anni loro, non da quanti consoli sono stati poi che nacquero, ma da quanti hanno avuto mariti, e si partono da' mariti per maritarsi, e si maritano per rifiutare i mariti, o essere da quegli rifiutate? Tanto tempo durò questo a essere vergogna, quanto penò a trovarsi poche, che ciò facessero. Ma ora, perchè mai non si notano gli atti pubblici, ne' quali si scrive tutto quello, che accade notabile di giorno in giorno, che non vi sia qualch' uno, il quale abbia rifiutato la moglie, o la moglie lui, hanno quello, che spesso udivano, a fare imparato. Ecci più alcuna, che si vergogni d'essere stata trovata in adulterio, poi che s'è giunto a tale, che nessuna prende marito se non per avere più adulteri? Chi è pudica, è segno che è brutta: qual troverai tu sì sgraziata, e sì sozza, a cui un paio d' adulteri siano a bastanza? Se ella non dà la posta a ciascuno ora per ora, ed anche nolle basta il dì a tutti, se ella non va in cocchio a casa di quegli, ed a casa di quell' altro non desina, si tiene da niente. Quella che non sa, che l' avere uno adultero solo si chiama matrimonio, si mette fra le vecchie, ed è reputata sciocca. Come la vergogna di cotali peccati oggimai è sparita via, poscia che la cosa s'andò ampliando, o distendendo, così se tu comincerai a volere annoverare gli ingrati, e scoprirgli, tu gli farai diventare, più che non sono, e più audaci.



XVII. « Quid ergo? impunitus erit ingratus? » Quid ergo, impunitus erit impius? quid malignus? quid avarus? quid inpotens? quid crudelis? Impunita tu credis esse, quae invisa sunt? aut ullum supplicium gravius existimas publico odio? Poena est, quod non audet ab nullo beneficium accipere, quod non audet ulli dare, quod omnium designatur oculis aut designari se indicat, quod intellectum optimae rei ac dulcissimae amisit. An tu infelicem vocas, qui caret acie oculorum, cuius aures morbus obstruxit, non vocas miserum eum, qui sensum beneficiorum amisit? Testes ingratorum omnium deos metuit, urit illum et angit intercepti beneficii conscientia: denique satis haec ipsa poena magna est, quod rei, ut dicebam, iucundissimae fructum non percipit. At quem iuvat accepisse, aequali perpetuaque voluptate fruitur et animum eius, a quo accepit, non remintuens gaudet; gratum hominem semper beneficium delectat, ingratum semel. Comparari autem potest utriusque vita: cum alter tristis sit et sollicitus, qualis esse infliator ac fraudulentus solet, apud quem non parentum, qui debet, honor est, non educatoris non praeceptorum, alter laetus, hilarius, occasionem referendae gratiae expectans et ex hoc ipso affectu gaudium grande percipiens nec quaerens quomodo decoquat, sed quemadmodum plenius uberiusque respondeat non solum parentibus et amicis, sed humilioribus quoque [personis]; nam etiamsi a servo suo beneficium accepit, aestimat non a quo, sed quod accepit.

XVIII. Quamquam quaeritur a quibusdam sicut ab Iteatone, an beneficium dare servus domino possit; sunt enim qui ita distinguant: quaedam beneficia esse, quaedam officia, quaedam ministeria; beneficium esse quod alienus det: alienus est, qui potuit sine reprehensione cessare;

XVII. Come (dirai tu) dunque uno ingrato debbe rimanere impunito? Come (risponderò io) dunque uno empio debbe rimanere impunito? Che dirò d'un maligno? Che d'un avaro? Che d'uno, il quale possa assai, ed usi la sua potenza male, e in danno altrui? Che d'uno, che sia crudele? A te pare, che impuniti rimangano quelle cose, le quali sono tanto odiate, e da ogni uomo: avvisi tu, che supplizio alcuno possa maggior trovarsi, che l'odio pubblico, ed essere mal voluto da ciascuno? Non ti par pena a uno ingrato, che egli non osa ricevere benefizi da persona, ed a nessuno osa di farne? Non gli è pena, che ognuno lo guarda, o egli si pensa d'essere da tutti guardato? Non gli è pena l'aver perduto il sentimento della miglior cosa, e più dolce, che si possa trovare? Chiami tu infelice colui, il quale nacque senza la luce de gli occhi, e colui, il quale per alcuna infermità perde l'udito? E non chiami infelice uno, il quale ha perduto il sentimento de' benefizi? Se non altro, uno ingrato teme la vendetta de gli dîi, i quali intervengono testimoni a tutti quanti i benefizi. Cuocelo sempre, ed impassiona la coscienza del beneficio intrapreso. Finalmente questa pena è bene ella grande a bastanza, che egli non gusta il frutto d'una cosa, la più gioconda (come dicemo) che si possa trovare. Ma quegli, cui l'aver ricevuto il beneficio diletta, si gode un piacer medesimo sempre, e non la cosa, ma l'animo di colui, che glielo diede riguardando, continuamente s'allegra. Uno, il quale è grato, piglia sempre piacere del beneficio ricevuto, ma chi è ingrato, nollo piglia, se non una volta sola. Puossi ancora far comparazione della vita dell'uno a quella dell'altro. L'ingrato è sempre malinconico, ed appassionato, come suole essere un frodolento, ed ingannatore, il quale non rende quello onor, che egli deve, nè a chi lo fece, nè a chi lo nutrí, nè a chi gl'insegnò. Un grato è sempre lieto, ed allegro, non aspettando altro, che l'occasione di remunerare il beneficio, e solamente di questo desiderio piglia un piacere infinito, e non cerca come, di che, perchè, ma in che modo egli possa pienamente, e largamente ristorare, non solo il padre, la madre, il maestro e gli amici, ma eziandio le persone più basse perciò che egli, se bene ha ricevuto beneficio da un suo schiavo medesimo, pensa non da cui, ma quello che ricevuto abbia.

XVIII. Ancora che si dimandi da certi, come da Ecatone, se uno schiavo può far beneficio al padrone, sono alcuni, che fanno questa distinzione. Alcuni sono benefizi, alcuni debiti, alcuni servigi. Benefizio è quello, che dà uno strano. Strano è colui, che poteva non darlo senza bia-

officium esse filii, uxoris, earum personarum, quas necessitudo suscitatur et ferre opem lubet; ministerium esse servi, quem condicio sua eo loco posuit, ut nihil eorum quae praestat, imputet superiori. "Praeterea servum qui negat dare aliquando domino beneficium, ignarus est iuris humani; refert enim, cuius animi sit qui praestat, non cuius status: nulli praecclusa virtus est, omnibus patet, omnes admittit, omnes invitat, ingenuos, libertinos, servos, reges, exules; non eligit domum nec censuram, nudo homine contenta est. Quid enim erat tui adversus repentinam, quid animus magnum promitteret tibi, si certam virtutem fortuna mutaret? Si non dat beneficium servus domino, nec regi quisquam suo, nec duci suo miles; quid enim interest, quali quis teneatur imperio, si summo tenetur? nam si servo, quo minus in nomen meriti perveniat, necessitas obest et patiendi ultima timor, idem istud obstat et ei qui regem habet et ei qui ducem, quoniam sub dispari titulo paria in illos licent; atqui dant regibus suis, dant imperatoribus beneficia: ergo et [servi] dominis. Potest servus iustus esse, potest fortis, potest magni animi: ergo et beneficium dare potest; nam et hoc virtutis est. Adeo quidem dominis servi beneficia possunt dare, ut ipsos saepe beneficii sui fecerint. Non est dubium, quin servus beneficium dare possit cuilibet: quare ergo non et domino non possit?

XIX. « Quia non potest, inquit, creditor domini sui fieri, si pecuniam illi dederit. Alioquin quotidie dominum suum obligat: peregrinantem sequitur, aegro ministratur et labore summo [colit]: omnia tamen ista, quae alio praestante beneficia dicerentur, praestante servo ministeria sunt; beneficium enim id est, quod quis dedit, cum illi liceret et non dare; servus autem non habet negandi potestatem: ita non praestat, sed paret; nec id se fecisse iactat, quod non facere non potuit. » Iam sub ista lege vincam et eo perducam servum, ut in multa liber sit: inte-

simo. Debito è quello della moglie, de' figliuoli, e di quelle persone, cui l'intrinsichezza desta e comanda, che debbano porgere ajuto. Servizio è quello d'uno schiavo, il quale la condizion sua, e grado ha posto in luogo, che egli non può mettere in conto al padron suo nessuna di quelle cose, che egli fa. Ma chi niega, che gli schiavi non possano tal'or far benefizi a' padroni, non sa bene qual sia la ragione umana, perciocchè nel far i benefizi importa di che animo sia colui, che gli fa, non di che stato. La via della virtù non è precisa, nè serrata ad alcuno, anzi è aperta a tutti, e tutti ricevere, e tutti invita, i nobili, i libertini, gli schiavi, i fuorusciti, non guarda a' casati, nè a' ricchezze, ma è contenta dell'uomo solo; perciocchè che rimanesse egli di sicuro a gli uomini contra i casi, che possono avvenire di subito, che cosa o grande, o orrevole si potrebbe promettere uno animo generoso, se la fortuna potesse mutare la virtù, e fare, che uno divenuto schiavo per alcuna disgrazia non ritenesse in sé il volere primiero? Se uno schiavo non può far benefizio al suo padrone, nè anco un suddito lo può fare al suo re, nè un soldato al suo capitano: perchè, che importa sotto che impero ciascun sia tenuto solo, che sia supremo? Perchè se la necessità dell'ubbidire, e il timore della morte fa, che uno schiavo non possa far benefizio, il medesimo avverrà a colui, che ha re, ed a colui, che ha capitano. Perchè se bene i nomi sono diversi, tanto può nondimeno un re, ed un capitano contra il suo suddito e soldato, quanto un padrone contra il suo schiavo. Ora i sudditi fanno de' benefizi a i loro re, ed i soldati a i loro capitani; dunque anco gli schiavi possono far benefizi a i loro padroni. Uno schiavo può essere giusto, può esser forte, può essere magnanimo, dunque può ancora far benefizio, perchè fare de' benefizi è opera virtuosa. E di maniera possono gli schiavi far benefizio a' padroni, che essi gli hanno molte volte co' lor benefizi fatti liberi. Egli non è dubbio, che uno schiavo può far benefizio a chi gli piace, perchè dunque non potrà farlo al suo padrone?

XIX. Perchè egli non può (dirà alcuno) ancor che dà danari al suo padrone, divenir creditore, altrimenti l'obbligarebbe ogni giorno, dandogli ogni giorno moneta. Quando il padrone cavalea, e va in viaggio, lo schiavo gli va dietro; quando ha male, lo serve, e gli dà ogni fatica dintorno, nondimeno tutte queste cose, le quali se un altro le facesse, sarebbono benefizi, facendole uno schiavo si chiamano servigi, perchè benefizio è quello, il quale diede alcuno, che poteva far di non darlo. Lo schiavo non può negare nulla, e così non viene a dare cosa alcuna, ma a ubbidire, nè si

rim die mihi, si tibi ostendero aliquem [servum] pro salute domini sui sine respectu sui dimicantem et confossum vulneribus, reliquias tamen sanguinis ab ipsis vitalibus fundentem et, ut ille effugiendi tempus habeat, moram sua morte quaerentem: hunc tu negabis beneficium dedisse, quia servus est? Si tibi ostendero aliquem, ut secreta domini prodat, nulla tyranni pollicitatione corruptum, nullis terribus minis, nullis cruciatibus victum averuisse quantum potuerit suspiciones quaerentis et inpendisse spiritum fidei: hunc tu negabis beneficium domino dedisse, quia servus est? Vide ne eo maius sit quo rarius est exemplum virtutis in servis eoque gratius quod, cum fere invisae imperia sint et omnis necessitas gravis, commune servitutis odium in aliquo domini caritas vicit. Ita non ideo beneficium non est, quia a servo profectum est, sed ideo maius, quia deterrere ab illo nec servitus quidem potuit.

XX. Errat, si quis existimat servitutem in totum hominem descendere: pars melior eius excepta est: corpora obnoxia sunt et adscripta dominis, mens quidem sui iuris; quae adeo libera et vaga est, ut ne ab hoc quidem carcere, cui inclusa est, teneri queat, quo minus impetu suo ulatur et ingentia agat et in infinitum comes coelestibus exeat. Corpus itaque est quod domino fortuna tradidit; hoc emit, hoc vendit: interior illa pars mancipio dari non potest. Ab hac quicquid venit liberum est: nec enim aut nos omnia iubere possumus aut in omnia servi parere coguntur; contra rempublicam imperata non facient, nulli sceleri manus commodabunt.

XXI. Quaedam sunt quae leges nec iubent nec vetant facere: in his servus materiam beneficii habet: quamdiu praestatur quod a servo

può vantare d' aver fatto quello, il che egli non poteva non fare. A ogni modo sotto cotesta legge, che tu di, vincerò, e ti farò capace, che gli schiavi in molte cose sono liberi. Dimmi, se io ti mostrerò uno schiavo, il quale combatta per la salvezza del padrone suo, senza riguardo alcuno della sua, e che non ostante che sia tutto passato delle ferite, stia saldo a menar le mani, a versare del mezzo del petto quel poco di sangue che gli avanza, e che, affine che il suo padrone abbia tempo a salvarsi, cerchi colla sua morte stessa di ritardare alquanto più coloro, che il perseguitano, dirai tu che costui, per lo essere egli schiavo, non faccia beneficio al padrone? Se io ti mostrerò uno schiavo, il quale non si sia lasciato nè corrompere da promesse, nè spaventare da minacce, nè vincere da' tormenti d'alcun tiranno, a manifestare i segreti del suo padrone, ma sia sempre ito levando via, e rivolgendo i sospetti di chi lo disamina, e finalmente si sia lasciato uccidere per mantenere la fede, dirai tu, costui, perchè era schiavo, non aver fatto beneficio al padrone? Vedi più tosto, che questo non sia tanto maggiore beneficio, quanto si truovano più rari quelli schiavi, che ciò fatto abbiano, e da dovere tanto essere tenuto più caro, quanto (essendo quasi universalmente odiate da tutti gli uomini tutte le signorie ed ogni cosa, che si fa per necessità molesta) la carità del padrone vince in costui il comune odio della servitù. Il perchè questo non perciò non è beneficio, perchè fu fatto da uno schiavo, ma perciò maggiore, perchè nè la servitù ancora polette, che egli nol facesse, spaventarlo.

XX. Egli è errato, se alcuno avvisa, che la servitù discenda, e trapassi in tutto l'uomo; i corpi sono obbrigati e consegnati a' padroni. La mente per certo non è sottoposta a nessuno, la quale è di tal maniera libera, e vagabonda, che ella non può nè da questa prigione ancora, nella quale è racchiusa, esser tenuta, che non usi l'impero suo, e adoperi cose grandi, andandosene compagna de gli spiriti celesti, spaziando per l'infinito. È adunque il corpo quello, che la fortuna diede al padrone, il corpo fu quello, che fu compro, il corpo fu venduto. La parte di dentro non può esser venduta, ciò che da questa viene, è libero; perciocchè nè noi possiamo comandare tutte le cose a gli schiavi, nè gli schiavi sono a ubbidire a tutte costretti. Se fusse lor comandato cosa alcuna contra la Repubblica, non sono tenuti a farla, nè debbono prestare le mani, o adoperarsi in sceleratezza nessuna.

XXI. Sono alcune cose, le quali nè comandano le leggi, nè vietano, che si facciano. In queste cotali ha un servo materia e campo di benefi-



exigi solet, ministerium est; ubi plus quam quod servo necesse est, beneficium; ubi in affectum amici transit, desinit vocari ministerium. Est aliquid, quod dominus praestare servo debeat, ut cibaria, ut vestiarium; nemo hoc dixit beneficium: at indulgit liberalius, educavit, artes quibus erudiuntur ingenui tradidit: beneficium est. Idem e contrario fit in persona servi: quicquid est, quod servilis officii formulam excedit, quod non ex imperio, sed ex voluntate praestatur, beneficium est, si modo tantum est, ut hoc vocari potuerit quolibet alio praestante.

XXII. Servus, ut placet Chrysippo, perpetuus mercenarius est. Quemadmodum ille beneficium dat, ubi plus praestat quam in quod operas locavit, sic servus ubi benevolentia erga dominum fortunae suae modum transiit et alius aliquid ausus quod etiam feliciter natis decori esset [et] spem domini antecessit, beneficium est intra domum inventum. An sequum tibi videtur, quibus si minus debito faciant, irascimur, non haberi gratiam, si plus debito solitoque fecerint? Vis scire, quando non sit beneficium? ubi dici potest: « quid si nollet? » ubi vero id praestitit, quod nolle licuit, voluisse laudandum est. Inter se contraria sunt beneficium et iniuria; potest dare beneficium domino, si a domino iniuriam accipere; atqui de iniuriis dominorum in servos qui audiat positus est, qui et saevitiam et libidinem et in praebendis ad victum necessariis avaritiam conpescat. Quid ergo? beneficium dominus a servo accipit? immo homo ab homine. Denique quod in illius potestate fuit fecit: beneficium domino dedit; ne a servo acceperis, in tua potestate est. Quis autem tantus est, quem non fortuna indigere etiam infimis cogat? Multa iam beneficiorum genera referam et dissimilia et quaedam inter se contraria. Dedit aliquis domino suo vitam, dedit mortem, servavit perituro: et hoc si parum est, pereundo servavit; alius mortem domini adiuvit, alius decepit.

care il padrone. Mentre un servo fa quello che son tenuti a fare i servi, si chiama servizio; ma quando fa più, che non è obbligato a fare, si chiama beneficio. Tosto che un servo opera con affezione non di servo, ma d'amico, non si chiama più servizio, ma beneficio. Sono alcune cose, le quali i padroni sono di dare a' servi necessitati, come il vitto, e 'l vestito, onde nessuno dice, che il padrone faccia beneficio al servo, quando gli dà da mangiare, e da vestire, ma se lo vezzeggia, se l'allieva non da servo, ma da libero, se gli fa quelle arti insegnare, che i nobili appaiono, si chiama beneficio; il medesimo in contrario avviene nella persona d'un servo. Tutto quello, che trapassa il debito di servo, tutto quello, che si fa non per comandamento, ma di sua spontanea volontà, è beneficio, solo che sia tale che meriti (s' un altro il facesse egli) d'essere beneficio chiamato.

XXII. Il servo (come vuole Crisippo) non è altro, che un operaio pagato per sempre. Dunque, come una opera fa beneficio ogni volta che fa più di quello, che non è convenuta di dover fare, così un servo sempre che egli (per l'amore, che porta al padrone) trapassa il termine della fortuna sua, ed osando di por mano a qualche degna impresa, la quale ancora a uno, che fusse felicemente nato, sarebbe orrevole, ed avanza la speranza del padrone, è un beneficio trovato in casa. Parti egli ragionevole, che noi non dobbiamo saper grado di quello, che fanno più del debito e più del solito, a coloro, co' quali quando fanno meno, che non debbano, e che non si suole, ci adiriamo? Vuoi tu conoscere, quando non sia beneficio? Quando si può dire: come avrebbe egli fatto a non farlo? Ma quando fa quello, che egli poteva non fare, merita lode d'averlo fatto. Il beneficio, e l'ingiuria sono tra sè contrari, dunque se un servo può ricevere ingiuria dal padrone, egli può ancora per la regola de' contrari fargli beneficio; ma che il padrone possa ingiuriare un servo, è manifesto, perchè c'è il giudice, che rende ragione a' servi, e conosce delle ingiurie, che fanno loro i padroni, raffrena la lor crudeltà, la lussuria, l'avarizia, se gli facessero patire delle cose necessarie al vivere. Dunque (dirai tu) un padrone piglierà beneficio da un suo schiavo? anzi un uomo da un altro uomo. Ed in breve il servo ha fatto quello, che poteva, ha dato un beneficio al padrone, egli è ora in poter tuo non l'accettare. Ma chi è colui, il quale sia tanto grande, cui la fortuna ad avere eziandio delle persone infime bisogno non costringa? Io omai ti racconterò molte maniere di benefici, e molto dissomiglianti, e alcune tra loro contrarie. Alcuno rende la vita al suo pa-

XXIII. Claudius Quadrigarius in duodevicesimo annalium tradit, cum obsideretur Grumentum et iam ad summam desperationem ventum esset, duos servos ad hostem transfugisse et operae pretium fecisse. Deinde urbe capta passim discurrente victore illos per nota itinera ad domum, in qua servierant, praecurrerunt et dominam suam ante se egisse; quaerentibus quanam esset, dominam et quidem crudelissimam ad supplicium ab ipsis duci professos esse; eductam deinde extra muros summa cura celasse, donec hostilis ira consideret; deinde, ut satius miles cito ad Romanos mores rediret, illos quoque ad suos redire et dominam sibi ipsos dedisse. Manumisit utrumque vestigio illa, nec indignata est ab his se vitam accepisse, in quos vitae necisque potestatem habuisset. Potuit sibi hoc vel magis gratulari; aliter enim servata munus notae et vulgaris clementiae habuisset: sic servata nobilis fabula et exemplum duarum urbium fuit. In tanta confusione captae civitatis cum sibi quisque consuleret, omnes ab illa praeter transfugas fugerunt; at hi, ut ostenderent, quo animo facta esset prior illa transitio, a victoribus ad captivam transfugerunt, personam parricidarum ferentes, quod in illo beneficio maximum fuit: tanti iudicaverunt, ne domina occideretur, videri dominam occidisse. Non est, mihi crede, non est servilis animi, egregium factum fama sceleris emisse. C. Vettius, praetor Marsorum, ducebatur ad Romanum imperatorem; servus eius gladium militi ipsi, a quo trahebatur, eduxit et primum dominum occidit, deinde: *tempus est, inquit, me et mihi consulere: iam dominum manumisi*; atque ita se uno ictu transiecit. Da mihi quemquam, qui magnificentius dominum servaverit.

XXIV. Corfinium Caesar obsidebat; tenebatur inclusus Domitius: imperavit medico eidemque servo suo, ut sibi venenum daret. Cum ter-

drone. Alcuno gli diede la morte. Uno lo scampò dalla morte, e se questo è poco, lo scampò morendo per lui. Un altro ajutò la sua morte. Un altro l'ingannò.

XXIII. Claudio Quadrigario nel diciottesimo libro de' suoi annali scrive, che essendo assediata la città di Gruento, e già ridotta all'ultima disperazione, due schiavi si fuggirono a' nemici, e fecero un bel tratto, perchè presa poco di poi la città, e saccheggiando i vincitori ogni cosa, essi per certi tragetti, che sapevano, corsero innanzi a gli altri alla casa, dove erano stati schiavi, e messasi la loro padrona innanzi, a chiunque gli dimandava chi colei fusse, rispondevano quella essere la loro padrona, della crudeltà della quale volevano vendicarsi ammazzandola, e così menatala fuori della terra, la tennero diligentemente nascosa, infino che l'ira de' nemici fu passata. Poscia quando i soldati furono sazi, i quali essendo Romani, si saziarono tosto, essi se ne ritornarono a casa con esso lei ad essere schiavi medesimamente, ma ella incontanente gli liberò tutti e due, nè si sdegnò d'aver ricevuto la vita da coloro, ne' quali ella aveva avuto pieno arbitrio infino d'ammazzargli; anzi per questo potè rallegrarsi più con seco medesima, perchè, se essa fusse altrimenti scampata, harebbe ricevuto un dono di clemenza ordinario, et usato infinite volte, dove così si favellò di lei altamente, e fu esempio a tutta quanta la città. In un garbuglio sì grande d'una città presa per forza (pensando ciascuno a salvare sè medesimo) si fuggirono tutti gli altri, da' due fuggitivi in fuori, e questi per dimostrare con che animo si fossero fuggiti la prima volta, si partirono da' vincitori per ritornarsene schiavi d'una, che era loro pregiona, sofferendo d'essere tenuti occiditori della padrona, la quale cosa fu la maggiore di quel beneficio. Costoro (perchè la padrona loro non fosse morta) giudicarono, che portasse il pregio parere d'averla occisa essi medesimi. E non è cosa (credimi) da animo servile comperare coll'essere tenuto scelerato e crudele, una sì bella opera, quanto questa. Atteno Cluenzio podestà dei Marsi era menato pregione a Roma, un suo schiavo cavata la spada da lato da quello stesso soldato, che lo menava, ammazzò la prima cosa il suo padrone; di poi, egli è tempo (disse) di pensare anche e provvedere a me medesimo, ora che io ho liberato il padrone, e così detto, si passò un colpo da un canto a l'altro. Trovami uno, il quale scampasse mai il suo padrone più altamente.

XXIV. Cesare assediava Corfinio. Domizio trovandosi racchiuso dentro, comandò a un medico, il quale era suo schiavo, che gli dovesse



*giversantem videret, quid cunctaris, inquit, tamquam tua in potestate totum istud sit? mortem rogo armatus. Tum ille promisit et medicamentum innoxium bibendum illi dedit; quo cum sopitus esset, accessit ad filium eius: iube, inquit, me adservari, dum ex eventu intellegas, an venenum patri tuo dederim. Vivit Domitius et servatus a Caesare est; prior tamen illum servus servaverat.*

XXV. Bello civili proscriptum dominum servus abscondit et, cum anulos eius sibi aptasset ac vestem induisset, speculatoribus occurrit nihilque se deprecari, quo minus imperata perageret, dixit et deinde cervicem porrexil. Quanti viri est pro domino eo tempore mori velle, quo erat rara fides dominum mori nolle? in publica crudelitate mitem inveniri, in publica perfidia fidelem? cum praemia proditoris ingentia ostendantur, praemium fidei mortem concupiscere?

XXVI. Nostri saeculi exempla non praeteribo. Sub Tiberio Caesare fuit accusandi frequens et paene publica rabies, quae omni civili bello gravius logatam civitatem confecit; excipiebatur ebriorum sermo, simplicitas iocantium; nihil erat tutum; omnis saeviendi placebat occasio; nec iam reorum expectabatur eventus, cum esset unus. Coenabat Paulus praetorius in convivio quodam imaginem Tiberii Caesaris habens ectypa et eminente gemma. Rem ineptissimam fecero, si nunc verba quaesiero, quemadmodum dicam illum matellam sumpsisse; quod factum simul et Maro ex notis illius temporis vestigatoribus notavit, et servus eius, quando nectebantur insidiae, ei ebrio anulum extraxit; et cum Maro convivas testaretur admotam esse imaginem obscoenis et iam subscriptionem componeret, ostendit in manu sua servus anulum. Si quis hunc servum vocat, et illum convivam vocabit.

dare il veleno, e veggendo, che egli si scontorceva, nè harebbe voluto dargliele, che indugi tu (disse) come se a te stesse, e fusse in tua potestà il non darlomi? Io ho l'arme a canto, e ti chieggiò, che tu m'uccida; allora egli promise di farlo, e gli diede un beveraggio da non poter fare mai nessuno, per lo quale essendosi Domizio addormentato, egli se n'andò dal figliuolo, e gli disse: fammi guardare fino a tanto, che l'avvenimento, e fine ti mostrerà, se io ho avvelenato tuo padre, o no. Visse Domizio, e gli fu donata la vita da Cesare, ma prima gliela aveva donata uno schiavo.

XXV. Per la guerra cittadina uno schiavo nascose il padrone, et avendosi acconcio i suoi anelli in dito, e messasi indosso la sua vesta, si fece incontro a' manualieri, che venivano per occiderlo, et avendo detto: fate pure quanto a me tutto quello, che v'è stato comandato, che voi debbiate fare, porse loro il collo. Quanto bisognò, che fusse grande, e valoroso quell'uomo, il quale in vece del suo padrone volle in quel tempo morire? Quanto pochi si trovavano coloro, i quali non gli ammazzassono? il qual non volle, che il padrone suo eziandio allora morisse, quando tutta Roma era crudele? quando era traditore ciascuno? il quale andò alla morte volontariamente per premio della sua fedeltà, quando i premi de' tradimenti si davano grandissimi.

XXVI. Io non voglio lasciare indietro gli esempi del nostro secolo. Al tempo, che Tiberio era imperadore, s'usò molto, e fu quasi una rabbia pubblica, di spiare, et accusare chi parlava di lui; si notava quello, che dicevano gli ubbriachi; si teneva conto di chi motteggiava semplicemente; non era sicura cosa nessuna. Quante occasioni venivano di farsi schiavi, tante se ne pigliavano, nè s'aspettava più quello, che dovesse seguire di chi era accusato, andando tutti per una medesima via a uno stesso fine. Avvenne, che un Paolo, il quale era già stato pretore, si trovò in un convito a cena, avendo in una pietra grande d'anello l'immagine di Tiberio scolpita. Egli mi parrebbe di fare cosa debolissima, e sciocca, se io andassi cercando con che parole io dovessi dire, che egli prese uno orinale, la qual cosa Marone, una delle notissime spie di quel tempo, avvertì subito, del che accortosi uno schiavo di Paolo, e dubitando di quello, che avvenne, cavò a lui, che era ebbro, quello anello di dito, e dicendo Marone a quegli altri, i quali erano anch'essi nel convito, che gli fossero testimoni, che la affigie di Cesare era stata a cose sporche, e disoneste accostata, e di già ordinando l'accusa, quello schiavo aperta la mano, e mostrato lo anello disse: che prima se l'era cavato, e datolo

XXVII. Sub divo Augusto nondum hominibus verba sua periculosa erant, iam molesta. Rufus, vir ordinis senatorii, inter coenam optaverat, « ne Caesar salvus rediret ex ea peregrinatione quam parabat; » et adiecerat « idem omnes et tauros et vitulos optare. » Fuerunt qui illa diligenter audirent. Ut primum diluxit, servus qui coenanti ad pedes steterat, narrat quae inter coenam ebrius dixisset et hortatur, ut Caesarem occupet atque ipse se deferat. Usus consilio descendentem Caesari occurrit et, cum malam mentem habuisse se pridie iurasset, id ut in se et in filios suos recideret, optavit, et Caesarem, ut ignosceret sibi rediretque in gratiam secum, rogavit. Cum dixisset se Caesar facere: « nemo, inquit, credet te mecum in gratiam reddisse, nisi aliquid mihi donaveris, » petitque non fastidiendam a propitio summam et inpetravit. Caesar ait: « Mea causa dabo operam, ne umquam tibi irascar. » Honestè fecit Caesar, quod ignovit, quod liberalitatem clementiae adiecit; quicumque hoc audierit exemplum, necesse est Caesarem laudat, sed cum servum ante laudaverit. Non exspectas, ut tibi narrem manumissum, qui hoc fecerat; nec tamen gratis: pecuniam pro libertate eius Caesar numeraverat.

XXVIII. Post tot exempla num est dubium, quin beneficium aliquando a servo dominus accipiat? Quare potius persona rem minuat quam personam res ipsa cohonestet? eadem omnibus principia eademque origo, nemo altero nobilior, nisi cui rectius ingenium et artibus bonis aptius. Qui imagines in atrio exponunt et nomina familiarum suarum longo ordine ac multis stemmatum inligata flexuris in parte prima aedium collocant, non noti magis quam nobiles sunt? Unus omnium parens mundus est: sive per splendidos sive per sordidos gradus ad hunc prima cuiusque origo perducitur. Non est quod te isti decipiant, qui, cum maiores suos recensent, ubicumque nomen illustre fecit [*illorum vel fortuna vel virtus, suam superbiam*] illo fulciunt. Neminem

a serbo a lui. Se alcuno dice, che costui fusse schiavo, ci può ben dire, che colui fusse del convito.

XXVII. Al tempo d'Augusto non si teneva ancora tanto conto delle parole, che elle portassero pericolo a chi le diceva, erano bene cominciate a dispiacere. Ruffo uno dell'ordine de' Senatori (apparecchiando Cesare di fare un viaggio) aveva a tavola detto: vada, che non ci possa egli mai più tornare, e soggiunto, che i tori tutti, et i vitelli desideravano questo medesimo; vi furono di quegli, che notarono queste parole. Uno schiavo, il quale era stato a' piè di lui, mentre cenava, tosto che si fece di, raccontò quello, che per soverchio di vino aveva detto cenando, e lo confortò, che dovesse prevenire Cesare, et accusarsi da sè a sè, il quale consiglio essendogli piaciuto, si fece incontro a Cesare, che usciva fuori, et avendo giurato, che il giorno dinanzi non era stato in cervello, pregò Dio, che tutto quello, che aveva detto contra Cesare, cadesse sopra il capo di sè proprio, e de' suoi figliuoli, e lo pregò, che gli volesse perdonare, e riconciliarsi seco; al che avendo Cesare risposto, che era contento, soggiunse, nessuno sarà, il quale creda, che tu mi sii ritornato amico, se non mi doni alcuna cosa, e chiestagli una somma di danari, la quale non sarebbe stata poco a uno, che gli fusse stato, non che riconciliato, favorevole, l'ottenne non avendo Cesare altro detto, se non, quanto a me, io m'ingegnerò per conto mio di mai non adirarmi con esso teo. Orrevolmente fece Cesare a perdonargli, e ad aggiugnere alla clemenza la liberalità. Chiunque intenderà questo essemplio, è forza, che lodi Augusto, ma quando avrà lodato prima uno schiavo. Di il vero, non aspetti tu, che io ti dica, se quegli, che ciò fece, fu manomesso e fatto libero? fu, ma non in dono. Augusto fece pagare egli il costo del servo, perchè fusse liberato.

XXVIII. Dopo cotanti essempli, non si può dubitare, che il padrone riceva alcuna volta beneficio da' suoi schiavi. E perchè deve più tosto la persona scemare di dignità alla cosa, che la cosa rendere la persona condegna? Tutti gli uomini hanno i medesimi principi, et una origine medesima. Nessuno è più nobile d'un altro, se non colui, il quale ha miglior natura, et ingegno più atto alle scienze, et all'arti nobili. Coloro, i quali pongono negli androni, e per gli cortili con lunga filatessa, l'immagini degli antichi loro colliarmi della famiglia, e titoli de' loro predecessori, sono più tosto noti, che nobili. Uno medesimo, cioè 'l mondo n'ha generati tutti quanti, a questi la prima origine di ciascheduno, o per oscuri gradi, o per illustri si riduce; non biso-

despexeris, etiam si circa illum obsoleta sunt nomina et parum indulgente adiuta fortuna, sive libertini ante vos habentur sive servi sive exterarum gentium homines. Erigite audacter animos et quicquid in medio sordidi iacet transsilite: expectat vos in summo magna nobilitas. Quid superbia in tantam vauitatem adtolimur, ut beneficia a servis indignemur accipere et sortem eorum spectemus obliti meritorum? Servum tu quemquam vocas libidinis et gulae servus et adulterae, immo adulterarum commune mancipium? Servum vocas quemquam tu? Quo tandem ab istis gerulis reperis cubile istud tuum circumferentibus? quo te penulati isti in militum [et] quidem non volgarem cultum subornati, quo, inquam, te isti efferunt? ad ostium alicuius ostiarum, ad hortos alicuius ne ordinarium quidem habentis officium: et deinde negas tibi a servo tuo beneficium dari posse, cui osculum alieni servi beneficium est? Quae est tanta animi discordia? eodem tempore servos despicias et colis, imperiosus intra limen atque inpotens, humilis foris et tam contemptus quam contemnens: neque enim ulli magis abiciunt animos quam qui inprobe tollunt nullique ad calcandos alios paratiores quam qui contumelias facere accipiendo didicerunt.

XXIX. Dicenda haec fuerunt ad contundendam insolentiam hominum ex fortuna pendendum vindicandumque ius beneficii dandi servis, ut filiis quoque vindicaretur; quaeritur enim, an aliquando liberi maiora beneficia dare parentibus suis possint, quam acceperint. Illud conceditur multos filios maiores potentioresque exstilissem quam parentes suos; aequae et illud, meliores fuisse; quod si constat, potest fieri, ut meliora tribuerint, cum et fortuna illis maior esset et melior voluntas. « Quicquid, inquit, est, quod det patri filius, utique minus est, quia hanc ipsam dandi facultatem patri debet. Ita numquam beneficio vincitur, cuius beneficium est ipsum, quod vincitur. » Primum quaedam initium ab aliis trahunt et tamen initiis suis maiora sunt, nec ideo aliquid non est maius eo quo coepit, quia non potuisset in tantum procedere, nisi coepisset. Nulla non res principia sua magno gratia.

L. ANNO SENECA.

gna, che tu ti lasci ingannare da coloro, i quali dicono, io son de' tali, e de' cotali. Tosto che alcuno è di nobile casato, il volgo et egli stesso pensa d'essere qualche gran cosa. Non avvilire nessuno, ancora che i suoi siano stati oscuri, o poveri. Qualunque si siano stati i nostri, o servi, o libertini, o Romani, o forestieri, ergete gli animi sicuramente, e tutto quello, che è nel mezzo di laido, e brutto saltate di sopra; quando sarete alla cima pervenuti della virtù, vi troverete nobilissimi. Perchè c'innalza a tanta vanità la superbia, che ci sdegniamo accettare i benefizi da' servi, e ponendo mente, qual sia la lor fortuna, non ci ricordiamo quali siano i meriti? E ti soffera l'animo di chiamare servo alcuno, essendo tu della lussuria, della gola, e della tua femmina anzi di tutte le meretrici servo e schiavo comune? Tu chiami servo alcuno? Or dove sei tu rapito da cotesti tuoi palafrenieri, che portano cotesto tuo letto ora qua et ora là? dove cotesti tuoi staffieri vestiti a livrea, dove ti portano dico? alla porta di qualche portinaio, al giardino di qualche servo vile, per vedere, che t'apra, e pregarlo ti lasci entrare dalla signora, e poi di, che non ti può essere fatto beneficio dal tuo servo pigliando per gran beneficio, che un servo d'altri ti faccia carezze: che domin di discordia sì grande è cotesta dell'animo tuo? tu in un tempo medesimo dispregi i servi, e gli onori. In casa tua sei orgoglioso, ed incomportabile, a casa altri umile e dimesso, e tanto dispregiato da gli altri, quanto dispregiatore dei tuoi; e di vero niuno più umilmente si dichina, che coloro, i quali sono arrogantemente superbi, e niuno è più presto a calpestare et oltraggiare gli altri, che coloro, i quali hanno imparato a fare ingiurie e villanie col riceverne.

XXIX. Egli è stato necessario, che io abbia queste cose raccontato, per ribattere la superbia di coloro, i quali non la virtù risguardano, ma la fortuna: e bisognava, che io mostrassi, che i servi possono beneficiare i padroni, per poter mostrare, che i figliuoli possono beneficiare i padri, perciocchè egli si dubita, se i figliuoli possono mai fare a' padri benefizi, i quali siano di quegli, che da loro hanno ricevuti, maggiori. Concedesi da ognuno, che molti figliuoli sono stati maggiori, e più possenti, e per conseguenza migliori de' lor padri. Il che se è chiaro, è chiaro ancora, che può essere, che i figliuoli abbiano dato a' padri loro migliori cose, che quelle non furono, che i padri diedero ad essi, avendo essi e maggior fortuna avuto, e miglior mente, che i padri non ebbero. Dirà qui alcuno, che tutto quello (che che egli sia) che dà un figliuolo al padre, è senza dubbio nessuno minor cosa, perchè,



du transit. Semina omnium rerum causae sunt et tamen minimae partes sunt eorum, quae gignunt. Adspice Rhenum, adspice Euphraten, omnes denique inclytos amnes: quid sunt, si illos illic unde effluunt aestimes? quicquid est quo timentur, quo nominantur, in processu paraverunt. †† Adspice trabes, sive proceritatem aestimes, altissimas, sive crassitudinem spatiumque ramorum, latissime fusas: quantulum est his comparatum illud, quod radix tenui fibra complectitur? † tolle radicem: nemora non surgent nec tanti montes restientur. † Innituntur fundamentis suis templa et illa urbis moenia: tamen quae in firmamentum totius operis iacta sunt, latent. Idem in caeteris evenit: principia sua semper sequens magnitudo obruet. Non potuissem quicquam consequi, nisi parentum beneficium antecessisset: sed non ideo quicquid consecutus sum, minus est eo, sine quo consecutus non essem. Nisi me nutrix aluisset infantem, nihil eorum, quae consilio ac manu gero, facere potuissem nec in hanc emergere nominis claritatem, quam civili ac militari industria merui: numquid tamen ideo maximis operibus praeferes nutricis officium? aut quicquam interest, cum aquae sine patris beneficio quam sine nutricis non potueris ad ulteriora procedere?

XXX. Quod si initio meo quicquid iam possum debeo, cogita non esse initium mei patrem, nec avum quidem; semper enim erit ulterius aliquid, ex quo originis proximae origo descendat: atqui nemo dicet me plus debere ignotis et ultra memoriam positis maioribus quam patri; plus autem debeo, si hoc ipsum, quod genuit

se non fosse stato il padre, non harebbe il figliuolo potuto beneficiare, nè fare altro, e così non può mai essere vinto di beneficio colui, il quale è cagion, che quegli, il quale il vince, lo possa vincere. Alle quali ragioni dovendo io rispondere, dico primieramente, che alcune cose si trovano, le quali traggono i principj loro da altre cose, e nondimeno sono maggiori de' loro principj, nè è vero, che alcuna cosa non sia maggior di quella, dalla quale prese il principio suo, perciocchè ella (se preso non l'avesse) non harebbe più oltre procedere potuto. Niuna cosa si ritrova, la quale non trapassi e di gran lunga i principj suoi. I semi sono le cagioni di tutte quante le cose, e nulla di meno son le menomissime parti delle cose da loro generate. Risguarda il Reno, pon mente all'Eufrate, considera finalmente tutti i fiumi grandi: che sarebbono eglino, se tu volessi giudicargli da quel luogo, donde escono? Tutto quello che gli fa temere, tutto quello che gli fa nominare, s'hanno nel corso loro acquistato. Togli la radice, i boschi non cresceranno, nè saranno tanti gran monti vestiti d'alberi. Guarda le travi, o vogli considerare l'altissima lunghezza loro, o la grossezza, o lo spazio de' rami lunghissimamente sparsi, quanto sarà (se con queste cose l'agguagli) picciola la loro radice? I tempi, e le mura di Roma, che sono sì gran cosa, s'appoggiano sopra i loro fondamenti, e non di meno le cose, le quali per tenergli fermi si gittarono ne' fondamenti, non si veggono. Il medesimo avviene nell'altre cose: sempre la grandezza, che vien di poi, ricuopre gli inizi suoi. Certa cosa è, che io non harei potuto conseguire cosa nessuna, se mio padre non m'avesse generato, ma non per tanto quello, che io conseguito ho, è minore di quello, senza il quale io conseguito non l'harei. Se la mia balia, quando era bambino, non m'avesse allevato, io di quelle cose, che fo così col consiglio, come colle mani, nessuna non harei fare potuto, nè a tanta chiarezza di nome, la quale parte nella pace, e parte nella guerra acquistato mi sono, salire giammai. Vorrai tu perciò dire, che l'uffizio della mia balia a opere così grandi preferire, e porre innanzi si debba? perchè qual differenza c'è? conciossia che, come io non sarei potuto procedere più oltre, se mio padre non m'avesse fatto, così non sarei potuto ir più innanzi, se la mia balia allattato non m'avesse.

XXX. E se pure di tutto quello, che posso ora e vaglio, ne debbo saper grado, ed avere obbligo all'inizio e cominciamento mio, pensa, che l'inizio mio non è mio padre, nè anco il mio avolo, perciocchè sempre si troverà alcuna cosa più oltre, onde discenda l'origine d'alcuno, dal quale un altro sia disceso, e niente di meno non

me pater meus, maioribus debet. « Quicquid praestiti patri, etiamsi magnum est, infra aestimationem paterni muneris est, quia non essem, si non genuisset. » Isto modo etiam, si quis patrem meum aegrum ac moriturum sanaverit, nihil praestare ei potero, quod non beneficio eius minus sit: non enim genuisset me pater, nisi sanatus esset; sed vide, ne illud verius sit aestimari, an id quod potui et id quod feci, mea sit, mearum virium, meae voluntatis. Illud quod natus sum, per se intueri quale sit; animadvertes exiguum et incertum et boni malique communem materiam, sine dubio primum ad omnia gradum, sed non ideo maiorem omnibus, quia primus est. Servavi patrem et ad summam pro-  
 vexi dignitatem et principem urbis suae feci; nec tantum rebus a me gestis nobilitari, sed ipsi quoque gerendarum ingentem ac facilem nec tulam minus quam gloriosam dedi materiam; honores, opes, quicquid humanos ad se animos rapit, congessi: et cum supra omnes starem, infra illum steti. Dic nunc: « hoc ipsum, quod ista poluisti, patris munus est; » respondebo tibi: « est prorsus, si ad ista facienda nasci satis est; sed si ad bene vivendum minima portio est vivere et id tribuisti, quod cum feris mihi et animalibus quibusdam minimis, quibusdam etiam foedissimis commune est: noli tibi adserere, quod non ex tuis beneficiis, etiam sine tuis oritur. » Puta me vitam pro vita reddidisse: sic quoque munus tuum vici, cum ego dederim sentienti, cum sentiens me dare, cum vitam tibi non voluptatis meae causa aut certe per voluptatem dederim, cum tanto maius sit retinere spiritum quam accipere, quanto levius mori ante mortis melum.

XXXI. Ego vitam dedi statim illa usuro: tu nescituro an viveret; ego vitam dedi mortem timenti: tu vitam dedisti, ut mori possem; ego vitam tibi dedi consummatam, perfectam: tu me expertem rationis genuisti, onus alienum. Vis

si truova nessuno, il quale dica, che io debbo avere maggior obbligo a quegli miei antichi, i quali io non conobbi, e de' quali non s'ha memoria nessuna, che a mio padre, e pur dovrei essere più a loro obbligato, che a mio padre, se fusse vero, che mio padre dovesse riconoscere da loro l'avermi generato. Tutto quello (dirai tu) che io fo a mio padre (ancor che sia cosa grande) è minore del beneficio, che a me fece mio padre, perchè se egli non m'avesse fatto, io non sarei. A cotesta ragione, se alcuno avesse guarito mio padre infermo, e che se non fusse stato medicato, si sarebbe morto, io non potrò far cosa tanto grande, la quale minore non sia del beneficio da lui ricevuto; perciocchè se egli non avesse mio padre guarito, egli non m'harebbe potuto generare: ma considera un poco se fusse meglio giudicare, che tutto quello, che ho potuto, e fatto io, sia mio, delle forze mie, della mia volontà, e pon mente quello, che sia per sè medesimo l'esser io nato: tu conosci, che egli è cosa piccola, cosa incerta, e da poter così far male, come bene. Egli non è dubbio, che l'essere nato è il primo grado, e scaglione a tutte le cose, ma non è già il maggiore di tutte, se bene è il primo. Io scampai mio padre, l'innalzai al supremo grado, e lo feci principe della sua città, nè lo nobilitai solamente colle cose fatte da me, ma diedi ancora a lui non meno grande ed agevole, che sicura, e gloriosa materia d'operare grandissime cose; diedigli honori, ricchezze, e tutto quello, che a sè gli animi rapisce de gli uomini, et essendo io sopra tutti gli altri, mi dichinai a stare sotto lui. Tu mi dirai: ora dimmi, l'aver tu coteste cose far potuto, non è egli dono di tuo padre? io ti risponderò e dirò risolutamente di sì, se a far cotali cose basta solamente il nascere, ma se a vivere bene la menomissima parte è il vivere, e tu mi desti quello, il quale è comune alle bestie, e con alcuni animali picciolissimi, e alcuni laidissimi, non ti volere attribuire quella, la quale non da i benefici tuoi nasce, ancora che senza loro essere non possa. Ponghiamo, che per la vita, la quale tu mi desti, io t'abbia renduto la vita, a ogni modo harò fatto più che tu non facesti; conciossia che io conoscendo di darti la vita, la darò a te, che conosci di riceverla, nè la ti diedi per aver piacere, o almeno mediante il piacere. Conciossia che tanto è maggior cosa il ritenere la vita, che il pigliarla, quanto è più leggiero il morire, che la paura della morte non è.

XXXI. Io diedi la vita a te, il quale cominciasti a servirtene incontanente. Tu a me, il quale non sapevi se io dovea vivere, o no. Io diedi la vita a te, che temevi di dovere essere occiso: tu desti la vita a me, affine che io potessi mo-



scire, quam non sit magnum beneficium vitam sic dare? exposuisses: nempe iniuria erat genuisse. Quo quidem colligo minimum esse beneficium patris matrisque concubitum, nisi accesserint alia quae prosequerentur hoc initium muneris et aliis officiis ratum facerent. Non est bonum vivere, sed bene vivere: at bene vivo, scilicet tui et male: ita hoc tantum est tuum, quod vivo. Si vitam imputas mihi per se, nudam, egentem consilii et id ut magnum bonum iactas: cogita te mihi imputare muscarum ac vermium bonum. Deinde ut nihil aliud dicam quam bonis artibus me studuisse, ut cursum ad rectum iter vitae dirigerem, in ipso beneficio tuo maius quam quod dederas recepisti; tu enim me mihi rudem et imperitum dedisti, ego tibi filium, qualem genuisse gauderes.

XXXII. Aluit me pater. Si idem praesto, plus reddo, quia non tantum ali se, sed a filio ali gaudet et maiorem ex animo meo quam ex ipsa re percipit voluptatem; illius alimenta ad corpus tantum meum pervenerunt. Quid si quis intantum processit, ut aut eloquentia per gentes enotesceret aut iustitia aut bellicis rebus et patri quoque ingentem circumfunderet famam tenebrasque natalium suorum clara luce discuteret: non inestimabile in parentes suos beneficium contulit? An quisquam Aristonem et Gryllum nisi propter Xenophontem ac Platonem filios nosset? Sophroniscum Socrates expirare non patitur; caeteros enumerare longum est, qui durant ob nullam aliam causam, quam quod illos liberorum eximia virtus tradidit posteris. Utrum maius beneficium dedit M. Agrippae pater ne post Agrippam quidem notus, an patri dedit Agrippa navali corona insignis unicum adeptus inter dona militaria decus? qui tot in urbe maxima opera excitavit, quae et priorem magnificentiam vincerent et nulla postea vincerentur? Utrum Octavius maius ullum beneficium dedit filio an patri divus Augustus, quamvis illum umbra adoptivi patris abscondit? quantam cepisset voluptatem, si illum post debellata arma civilia vidisset securae paci praesidentem non adgnoscebat bonum suum nec satis credens, quotiens

tire. Io ti diedi la vita compita e perfetta; tu mi generasti privato di discorso, e che altro non era, che un peso altrui. Vuoi tu conoscere, che egli non è molto gran beneficio il dare in cotai maniera la vita? Se tu m'avessi mandato alle fiere, certo tu m'haresti fatto ingiuria a generarmi, onde io raccolgo, che il congiungimento del padre, e della madre è picciolissimo beneficio, se non vi si aggiungessero altre cose, le quali accompagnassero questo principio di beneficio, e quasi lo ratificassero: non è buona cosa il vivere, ma il ben vivere è cosa buona. Oh io vivo bene: sì, ma e' poteva anco essere, che io vivessi male, et io ho avere obbligo a te non del ben vivere, ma del vivere solo. Se tu mi metti a conto la vita, la quale per sè medesima è nuda, e povera d'argomento, e di consiglio, e ti vantì d'averlami data, come alcuna gran cosa, pensa, che tu mi metti a conto quel bene, lo quale hanno ancora le mosche e i vermini. Dipoi (non per dire altro che questo) l'avere io a gli studi delle scienze atteso, per potere indirizzare il cammino della mia vita a dritto fine, fa che tu hai ricevuto maggiore beneficio da me, che quello non fu che tu mi desti, perchè tu desti me a me stesso rozzo e del tutto ignorante, et io ho dato a te un figliuolo quale d'aver tu generato allegrare non solo ti puoi, ma dei.

XXXII. Mio padre mi diede le spese; se io fo il medesimo a lui, io fo più che egli non fece; perchè egli s'allegra non solo d'aver nutrito il figliuolo, ma d'essere egli dal figliuolo nutrito, e piglia maggior piacere del buon animo mio, che dell'essere nutrito, dove gli alimenti, che egli a me diede, non mi arrivarono se non al corpo. Ora se alcuno procedesse tanto oltra, che egli mediante la eloquenza, o la giustizia, o nell'arte della cavalleria si facesse conto alle genti, et acquistasse ancora al padre grido, e nomea; e con luce di chiara virtù dissipasse le tenebre del suo scuro nascimento, non giudicherei tu, che costui inestimabile beneficio al padre suo, ed alla sua madre fatto avesse? Credi tu, che alcuno sapesse chi Aristone e Girillo stato si fusse, se non fussero stati Zenofonte, e Platone lor figliuoli? Socrate è cagione, che Sofronisco suo padre non morrà mai. Lungo sarebbe il voler raccontare coloro, i quali vivono non per altra cagione nessuna, se non perchè la virtù egregia de' lor figliuoli a quegli, che doverano venire, noti gli fece. Domin se il padre di Marco Agrippa, il quale nè auco dopo Agrippa è conosciuto, diede maggior beneficio al figliuolo, che il figliuolo a lui? Il quale coronato per aver vinto i nemici a battaglia navale, acquistò quel pregio, oltra il quale non è in tutta l'ar-

respexisset ad se, potuisse illum virum in domo sua nasci? Quid nunc caeteros persequar, quos iam consumpsisset oblivio, nisi illos filiorum gloria e tenebris eruisset et adhuc in luce retineret? Deinde cum quaeramus non quis filius patri maiora beneficia reddiderit quam a patre acceperat, sed an possit aliquis maiora reddere: etiamsi quae retuli exempla nondum satisfaciunt nec beneficia parentum suorum superiaciunt, capit tamen hoc natura, quod nondum ulla aetas tulit. Si singula paternorum meritorum magnitudinem exsuperare non possunt, plura in unum congesta superabunt. Servavit in proelio patrem Scipio et praetextatus in hostes equum concitavit: parum est, quod ut perveniret ad patrem, tot pericula maximos duces cum maxime praesentia contempsit, tot obpositas difficultates, quod ad primam pugnam exiturus tiro per veteranorum corpora cucurrit, quod annos suos transsilivit. Adice ut idem patrem reum defendat et conspirationi inimicorum potentium eripiat, ut alterum illi consolatum ac tertium aliosque honores etiam consularibus concupiscendos congerat, ut pauperi raptae belli iure opes tradat et, quod est militaribus viris speciosissimum, divitem illum spoliis etiam hostilibus faciat. Si adhuc parum est, adice ut provincias et extraordinaria imperia continuet; adice ut dirutis maximis urbibus Romani imperii sine aemulo ad ortus occasusque venturi defensor et conditor maiorem nobilitatem nobili viro adiciat, dic Scipionis patrem: [an] dubium est, quin generandi volgare beneficium vicerit eximia pietas et virtus ipsi urbi nescio utrum maius praesidium adferens an decus?

te della guerra il maggiore, e che fece in Roma tanti edifizj, e sì grandi, che vincono la magnificenza di tutti i passati, e non saranno da nessuna vinti nell'avvenire (come può fra gli altri testimoniare il tempio chiamato anticamente Pantheon, cioè di tutti gli dîi, ed oggi la Ritonda). Vogliamo noi dire, che Ottavio padre d'Augusto facesse alcun beneficio al figliuolo maggiore di quello, che il figliuolo fece a lui, non ostante che l'ombra di Cesare dittatore suo padre adottivo lo ricuopra e nasconda? Quanto piacere avrebbe egli preso, se l'avesse dopo la vittoria delle cose civili veduto principe in sì lunga, e sicura pace? Certo egli si sarebbe forte maravigliato di tanta felicità, ed a pena avrebbe credere potuto (qualunque volta egli in sè medesimo riguardato avesse) che uomo così grande fusse in casa sua nascere potuto. Che starò io ora a raccontare gli altri, i quali già avrebbe l'oblio, e la dimenticanza consumati, se la gloria de' figliuoli non gli avesse delle tenebre cavati, e ancora vivi gli ritenesse? Non cerchiamo di qui innanzi, se alcuno figliuolo ha mai maggiori benefizi al padre renduto di quegli, che esso dal padre ricevette, ma se alcuno può maggiori rendergli, perciocchè se bene gli esempi raccontati da me non sono ancora a bastanza, e non avanzano i benefizi dei padri, egli può non di meno naturalmente avvenire per l'innanzi quello, che per l'addietro mai non è stato in fin qui. Se i benefizi de' figliuoli non possono a uno per uno vincere la grandezza de' meriti paterni, più benefizi messi insieme, e posti in un luogo solo, la vinceranno. Scipione salvò in una battaglia suo padre, ed essendo ancora giovinetto, osò di spronare il cavallo contra i nemici, e se stimò poco, che egli per arrivare colà, dove suo padre era, non istimasse tanti pericoli, nè temesse di sì gran capitani, che gli erano dattorno, nè tenesse conto di molte difficoltà, che gli stavano incontra, nè che egli nuovo soldato osò correre nella prima giornata, che si trovasse mai, per lo mezzo de' soldati vecchi facendo molto più di quello, che a gli anni suoi di fare non conveniva. Aggiugni a queste cose, che egli medesimo lo difese (essendo accusato) e lo cavò delle mani a nemici potentissimi, i quali gli avevano fatto setta adosso. Aggiugni, che egli lo fece essere la seconda volta console, e la terza, e gli fece avere molti altri onori da dovere essere ancora da uno, che fusse stato console, disiderati. Aggiugni che egli, essendo il padre povero, gli donò quelle ricchezze, che esso s'aveva per ragione di guerra acquistate, e quello, che a gli uomini di guerra è cosa onoratissima, lo fece ricco di spoglie tolte a' nemici, e se ancora ti par poco, aggiugni, che egli si trovò semi-

XXXIII. Deinde, si hoc parum est, finge aliquem tormenta patris discussisse, finge in se transtulisse. Licet tibi in quantum velis extendere beneficia filii, cum paternum munus et simplex sit et facile, et danti voluntarium, quod necesse est ille multis dederit, etiam quibus dedisse se nescit, in quo consortem habet, in quo spectavit legem patriam, praemia patrum, domus ac familiae perpetuitatem, omnia potius quam eum, cui dabat. Quid si quis sapientiam consecutus hanc patri tradiderit, etiam nunc disputabimus an maius aliquid dederit quam acceperat, cum vitam beatam patri reddiderit, acceperit tantum vitam? « Sed patris, inquit, beneficium est quicquid praestare illi potest. » Et praeceptoris mei, quod institutis liberalibus profeci; ipsos tamen, qui tradiderunt illa, transcendimus, utique eos, qui prima elementa docuerunt, et quamvis sine illis nemo quicquam adsequi posset, non tamen quantumcumque quis adsecutus est, infra illos est. Multum inter prima ac maxima interest; nec ideo prima maximorum instar sunt, quia sine primis maxima esse non possunt.

XXXIV. Iam tempus est quaedam ex nostra, ut ita dicam, moneta proferri. Qui id beneficium dedit, quo est aliquid melius, potest vinci; pater dedit filio vitam; est autem aliquid vita melius: ita pater vinci potest, quia dedit beneficium, quo est aliquid melius. Etiam nunc qui dedit alicui vitam, si semel et iterum liberatus est mortis periculo, maius accepit beneficium quam dedit; pater autem vitam dedit: potest ergo, si saepius periculo mortis liberatus a filio fuerit, maius beneficium accipere quam

pre, o dentro o fuori, ne' magistrati, e nelle commessarie. Aggiungi, che egli avendo vinte, e distatte città grandissime, non men difensore, che facitore dell' Imperio romano, il quale non arà mai pare dall' orto all' occaso, accrebbe al padre, il quale per sè era nobilissimo una nobiltà maggiore. Truovami uno, il quale sia stato eguale a Scipione? Egli non è dubbio, che l' esimia pietà, ed eccellente sua virtù vince il beneficio del generare, il quale è volgare, ed ordinario, ed a Roma stessa arrecò non so se maggiore ajuto, o ornamento.

XXXIII. Finalmente se anco questo ti pare poco, immaginati, che alcuno (dovendo essere suo padre tormentato) l'abbia libero da' martori; immaginati, che egli per liberare il padre, abbia eletto d'essere tormentato in sua vece. Tu puoi distendere, ed allargare i benefici d'un figliuolo, quanto tu vuoi, dove il dono del padre è un solo, ed assai agevole, e che si fa con diletto: che bisognano più parole? Un padre diede cotai beneficio eziandio a di quegli a' quali non sa d'averlo dato; ebbe compagnia nel darlo, lo diede avendo risguardo alle leggi della sua patria, a' premi de' padri, alla perpetuità della casa, e famiglia sua, a ogni altra cosa finalmente più, che a colui, cui lo dava. Ora se alcuno avendo conseguito la sapienza, l'insegnasse a suo padre, disputaremo noi ancora, se egli arà dato maggior beneficio, che non ricevette, avendo in luogo della vita, che egli ebbe sola, renduto la vita beata? Ma ciò che tu fai (dirà alcuno) tutto quello, che tu puoi dargli, è beneficio di lui, per questa ragione anco tutto quello che in ho nelle discipline apparato, è beneficio del mio precettore, e non di meno semo molte volte da più, e più sapemo, che coloro, i quali insegnato ci hanno, almeno di coloro, i quali c'insegnarono leggere. E tutto che niuno possa senza le prime lettere conseguire dottrina nessuna, non per tanto tutto quello, che s'ha alcuno conseguito, è sotto loro. Egli è una gran differenza dalle cose prime alle grandissime, e se bene le cose grandissime non possono essere senza le prime, non è per questo, che le prime tali siano, chenti le grandi.

XXXIV. Egli è tempo oggimai di cavar fuori ogni erba (come si dice) del mio orto. Chi diede un beneficio, del quale se ritruovi alcuna cosa maggiore, può esser vinto: il padre diede al figliuolo la vita; ed alcuna cosa si ritruova, la quale è miglior della vita. Dunque il padre può essere vinto, perchè egli diede un beneficio, del quale si truova alcuna cosa maggiore. Oltre ciò colui, il quale diede la vita ad alcuno, se egli è liberato non solo una fitta, ma due, dal pericolo della morte, ha mag-



dedit. Qui beneficium accipit, maius accipit, quo magis eo indiget; magis autem indiget vita, qui vivit, quam qui natus non est, ut qui ne indigere quidem omnino possit: maius ergo beneficium accipit pater, si vitam a filio accipit, quam filius a patre, quod natus est. » Patris beneficia vinci a filii beneficiis non possunt; quare? quia vitam accepit a patre: quam nisi accepisset, nulla dare beneficia potuisset. « Hoc commune est patri cum omnibus, qui vitam alicui dederunt; non potuissent enim referre gratiam, nisi vitam accepissent; ergo nec medico in maius gratia referri potest; solet enim medicus vitam dare; nec nautae, si naufragum sustulit; atqui et horum et aliorum, qui aliquo modo nobis vitam dederunt, beneficia vinci possunt: ergo et patrum possunt. Si quis mihi beneficium dedit, quod multorum beneficiis adiuvandum esset, ego autem illi beneficium dedi id, quod nullius egeret adiutorio, maius dedi quam accepi; pater filio vitam dedit perituram, nisi multa accessissent quae illam tuerentur; filius patri si dedit vitam, dedit eam, quae nullius desideraret auxilium in hoc, ut permaneret: ergo maius beneficium accepit a filio pater qui vitam accepit, quam ipse illi dedit.

XXXV. Haec non destrunt parentum venerationem nec deteriores illis liberos faciunt, immo etiam meliores: natura enim gloriosa virtus est et anteire priores cupit. Alacrior erit pietas, si ad reddenda beneficia cum vincendi spe venerit. Ipsis patribus id volentibus laetisque contigerit, quoniam pleraque sunt, in quibus nostro bono vincimur. Unde certamen tam optabile? unde tantam felicitatem parentibus, ut fateantur [se] ipsos liberorum beneficiis in pares? nisi hoc ita iudicamus, excusationem damus liberis et illos segiores ad referendam gratiam facimus, quibus stimulos adicere debemus et dicere: hoc agite, optimi iuvenes; proposita est inter paren-

gior beneficio ricevuto, che egli non diede. Ora il padre diede la vita una volta sola, e può essere liberato dalla morte più volte mediante il figliuolo, dunque può maggior beneficio ricevere, che egli non diede. Chi riceve alcun beneficio, lo riceve tanto maggiore, quanto n'ha più grande il bisogno: ora maggior bisogno ha della vita colui, il quale vive, che colui, il quale ancora non è nato, come quegli, il quale non essendo nato, non può abbisognare di cosa nessuna, dunque maggior beneficio riceve il padre, se egli riceve la vita dal figliuolo, che il figliuolo dal padre, per l'essere stato generato da lui: come (dirai tu)? I benefizi de' padri non possono esser vinti da' benefizi de' figliuoli: perchè? Perchè il figliuolo ha ricevuto la vita dal padre, la quale s'egli ricevuta non avesse, egli non avrebbe potuto dare beneficio nessuno. Questo è comune a un padre con tutti coloro, i quali hanno ad alcuno dato la vita, perchè essi non avrebbero ristorargli potuto, se non avessero ricevuto la vita. Dunque nè anco a un medico si potrà rendere sì gran beneficio, che non sia del tutto minore; perciocchè ancora i medici sogliono dar la vita: nè a un galeotto, se egli avrà uuo, che rotta la nave affogasse in mare, ripescato e riavuto; e pure i benefizi di costoro, e d'altri a questi somiglianti, i quali n'hanno la vita dato, si possono vincere, dunque ancora quegli de' padri vincere si possono. Se alcuno mi desse un beneficio, il quale avesse di molti uomini, e di molti aiuti bisogno a doversi mantenere, ed io gli avessi dato un beneficio, che non avesse bisogno di nulla, io l'arei maggior dato, che ricevuto. Il padre diede la vita al figliuolo, la quale si sarebbe morta, se non vi si fossero aggiunte molte cose, che l'avessero difesa e mantenuta. Il figliuolo se egli dà la vita al padre, gliela dà tale, che non gli bisogna cosa nessuna a conservarsi. Dunque un padre ha ricevuto maggior beneficio dal figliuolo, se egli ha ricevuto la vita, che non fu quello, che egli col generarlo gli diede.

XXXV. Queste cose, non guastano, nè tolgono via quella riverenza, la quale a' padri avere si debbe, nè fanno i figliuoli men buoni anzi gli fanno migliori, perciocchè la virtù di sua natura appetisce la gloria, e desidera d'entrare innanzi a primieri. La pietà de' figliuoli verso i padri sarà più pronta, se ella verrà a ristorare i benefizi con isperanze di poter vincere, il che se con buona voglia de' padri, e delle leggi avverrà (perciocchè assai sono quelle cose, nelle quali l'essere noi vinti torna a nostro pro) onde combattimento tanto desiderevole, onde felicità tanto grande a' padri, che essi medesimi, se essere dai benefizi de' figliuoli stati vinti confessino? Se





# L. ANNAEI SENECAE

## DE BENEFICIIS

### LIBER QUARTUS.

1. **E**x omnibus quae tractavimus, Acbuti Liberalis, potest videri nihil tam necessarium aut magis, ut ait Sallustius, cum cura dicendum quam quod in manibus est: an beneficium dare et invicem gratiam referre per se res expetendae sint. Inveniuntur qui honesta in mercedem colant quibusque non placeat virtus gratuita: quae nihil habet in se magnificum, si quicquam venale. Quid enim est turpius quam aliquem computare, quanti vir bonus sit, cum virtus nec lucrum invitet nec absterreat damno adeoque neminem spe ac pollicitatione corrumpat, ut contra impendere in se iubeat et saepius in ultro tributis sit? Calcatis utilitatibus ad illam eundem est, quocumque vocavit, quocumque rosisit, sine respectu rei familiaris; interdum etiam sine ulla sanguinis sui parsimonia vadendum nec umquam imperium eius detrectandum. « Quid consequar, inquit, si hoc fortiter, si hoc grate fecero? » Quod feceris: nihil tibi extra promittitur; si quid forte obvenerit commodi, inter accessiones numerabis; rerum honestarum pretium in ipsis est. Si honestum per se expetendum est, beneficium autem honestum est, non potest alia eius condicio esse, cum eadem natura sit. Per se autem expetendum esse honestum saepe et abunde probatum est.

1. **D**i tutte le cose, che noi avemo infin qui trattate, niuna è, o Libuzio Liberale, la qual possa parere nè tanto necessaria, nè da doversi (come dice Sallustio) con maggior cura dire, che questa, la qual noi abbiamo ora tra le mani, e cioè se il fare de' benefici, e ricompensare i fatti, siano cose disiderevoli per sè medesime. Trovansi di quegli, i quali amano l'onesto, e lo seguitano, ma per trarne utile, e di quegli, a cui non piace l'essere virtuoso in dono, ma vorrebbono utile cavarne. E nondimeno nella virtù non è cosa nessuna, nè grande, nè magnifica qualunque volta si vende a prezzo, perciocchè quale è più laida cosa, e più vituperevole, che il raccorre alcuno, e calcolare quanto egli ha guadagnato per essere buono? Conciossia cosa che la virtù si come non opera per lo guadagno, così non si distoglie dall'operare per lo danno. Ed è tanto lontano, che alcuno possa con isperanza, e con promesse corrompere la virtù, che ella vuol donare del suo proprio, e molte fiate non è virtù altrimenti. Chi cammina alla virtù, deve por piè, e calpestare l'utilità. Dovunque ti chiama la virtù, in qualunque luogo ella ti mandi, si debbe andare senza riguardo di roba, ed alcuna volta senza fare misserizia nessuna del sangue, e mai non s'ha a farsi beffe de' comandamenti di lei, o nicchiare in essegnirgli. Che guadagnerò io (dice alcuno) se io farò la tal cosa con fortezza, o la cotale con gratitudine, e cortesia? Non altro se non l'averla fatta, fuor di questo non ti si promette cosa nessuna, se poi te n'avverrà per ventura alcun comodo, annoveralo fra le giunte; e fa conto d'averlo avuto sopra il mercato; il pregio, e guiderdone delle cose oneste è in esse

II. In hac parte nobis pugna est cum Epicureorum delicata et umbratica turba in convivio suo philosophantium; apud quos virtus voluptatum ministra est: illis paret, illis deservit, illas supra se videt. « Non est, inquit, voluptas sine virtute. » Sed quare ante virtutem est? De ordine putas disputationem esse? de re tota et de potestate eius ambigitur; non est virtus, si sequi potest; primae partes eius sunt: ducere debet, imperare, summo loco stare: tu illam iubes signum petere. « Quid, inquit, tua refert? et ego sine virtute nego beatam vitam posse constare. Ipsam voluptatem quam sequor, cui me emancipavi, remota illa improbo et damno. » De hoc uno disputatur, utrum virtus summi boni causa sit an ipsa summum bonum. Ut hoc unum quaeratur, ordinis tantum existimas mutationem? ista vero confusio est et manifesta caecitas primis postrema praeferre. Non indignor, quod post voluptatem ponitur virtus, sed quod omnino cum voluptate conferatur contemptrix eius et hostis et longissime ab illa resiliens, labori ac dolori familiarior, virilibus incommodis, quam isti effoeminato bono.

III. Inserenda haec, mi liberalis, fuerunt, quia beneficium, de quo nunc agitur, dare virtutis est et turpissimum id causa ullius alterius rei dare, quam ut datum sit. Nam si recipiendi spe tribueremus, locupletissimo cuique, non dignissimo daremus; nunc vero diviti inopportuno pauperem praefereamus; non est beneficium quod ad fortunam spectat. Praeterea, si ut prodessemus sola nos invitaret utilitas, minime beneficia distribuere deberent, qui facillime possent, locupletes et potentes et reges aliena ope non indigentes; dii vero tot munera, quae sine inter-

medesime, se l'onesto è disiderevole per sè medesimo, e il beneficio è onesto avendo egli una medesima natura e forza, abbia ancor la medesima qualità, e condizione, dunque viene a essere disiderevole per sè medesimo. E che l'onesto si debba per sè stesso disiderare, abbiamo molte volte, ed abbondevolmente provato.

II. In questa parte ci convien combattere colla delicata turba e mesigevole (cioè che si diletta di star ne gli orti al fresco sotto l'ombre) de' gli Epicurei, i quali filosofano a tavola ne' lor conviti, appo cui la virtù è ministra de' piaceri, e a' piaceri serve, a' piaceri ubbidisce, loro si vede di sopra, e per padroni gli riconosce. Egli non è (dirà un Epicureo) il piacere senza la virtù, sì, ma perchè lo metti tu dinanzi la virtù? Tu disputi dell'ordine (risponderà) la disputa debbe essere di tutta la cosa, e qui si dubita della parte, ed io ti dico, che non si può chiamare virtù, s'ella è dopo: le prime parti sono le sue, perchè la virtù debbe guardare ella, debbe comandare, e stare nel primo e più alto luogo, e tu vuoi che ella sia un tanto privato. Che porta questo a te (dirai tu) io dico anch'io che la felicità, o beatitudine umana non può essere senza la virtù, la quale non è altro, che il piacere, il quale io seguito, al quale mi son dato per ischiavo, e senza il quale io non pur non approvo, ma biasimo ogni felicità, di questo solo si disputa, se la virtù è cagione del sommo bene, o pure è essa il ben sommo. Ancor che non si cercasse altro, che cotesto, dimmi, parti che questo non sia altro, che mutar l'ordine, chi debba andare innanzi, e chi debba seguir poi? A me pare cotesta una confusione, ed una cechezza manifesta, voler che le cose sezzate vadano innanzi alle prime. Io non mi sdegno solo, che tu ponghi la virtù dopo il piacere, ma ancora che tu vogli agguagliare la virtù al piacere, del quale ella è dispregiatrice, e nemica, e sempre fugge da lui lontanissima. La virtù è più familiare e domestica alla fatica, ed al dolore, più tosto debbe mettersi tra gli incomodi, e disagi da uomini, che tra cotesto bene, e diletto da donne.

III. Egli m'è bisognato dir queste cose, Liberal mio, perchè il far beneficii (della qual cosa ci tratta adesso) s'appartiene alla virtù, ed è uffizio d'uomini buoni, ed è bruttissima cosa usar cortesia ad altro fine che per usar cortesia. Perciocchè se noi donassimo con isperanza di riceverne il merito, noi non cercheremmo di donare a chi più il meritasse, ma a chi fusse più ricco, e pur si vede, che noi doniamo più tosto a un uomo povero, che a un ricco inopportuno: non si può chiamare beneficio quello, che si dà a' ricchi per la grandezza loro. Oltre ciò se

missione diebus ac noctibus fundunt, non darent; in omnia enim illis natura sua sufficit plenisque et tutos et inviolabiles praestat: nulli ergo beneficium dabunt, si una dandi causa est se intueri ac suum commodum. Istud non beneficium, sed fornus est, circumspicere non ubi optime ponas, sed ubi quaestuosissime habeas, unde facillime tollas; quod cum longe a diis remotum sit, sequitur uti liberales sint: nam si una beneficii dandi causa sit dantis utilitas (nulla autem ex nobis utilitas deo speranda est), nulla deo dandi beneficii causa est.

IV. Scio quid hoc loco respondeatur: « itaque non dat deus beneficia, sed securus et neglegens nostri, aversus a mundo aliud agit aut, quae maxima Epicuro felicitas videtur, nihil agit nec magis illum beneficia quam iniuriae tangunt. » Hoc qui dicit non exaudit precantium voces et undique sublati in coelum manibus vota facientium privata ac publica; quod profecto non fieret nec in hunc furorē omnes mortales consensissent adloquendi surda numina et inefficaces deos, nisi nossemus illorum beneficia nunc oblata ultro, nunc orantibus data, magna, tempestiva, ingentes minas interventu suo solventia. Quis est autem tam miser, tam neglectus, quis tam duro fato et in poenam genitus, ut non tantam deorum munificentiam senserit? Ipsos illos conplorantes sortem suam et querulos circumspice: invenies non ex toto beneficiorum coelestium expertes, neminem esse, ad quem non aliquid ex illo benignissimo fonte manaverit. Parum est autem id, quod nascentibus ex aequo distribuitur? ut quae sequuntur inaequali dispensata mensura transeamus, parum dedit natura, cum se dedit?

noi non ci movessimo a giovare altrui, se non per l'utile nostro, coloro dovrebbero meno distribuirne, che più possono darne di tutti gli altri, e ciò sono i ricchi, i possenti, e gli re; conciossiacosa che essi non abbiano dell'altrui ajuto mestiero. E gli dii, i quali senza intermissione alcuna versano tutti i dì, e tutte le notti tanti doni, e sì grandi, nol farebbono, perchè la natura sua è bastevole sola a dar loro abbondantissimamente tutte le cose, e gli fa colmi, sicuri, e da non potere essere offesi in alcun modo da nulla. Dunque essi non darebbero alcuna cosa ad alcuno, se non s'avesse a dar benefizi a persona, se non per utilità, e comodo proprio. Guardar molto bene, e considerare lungamente, non dove sia benissimo impegnato il benefizio, ma dove egli stia con più guadagno, e se ne possa con maggior agevolezza trarre frutto più grande, non è benefizio, ma usura; la qual cosa essendo da gli dii lontanissima, ne segue che essi siano veramente liberali, perchè se di dar benefizi non c'è altra cagione nessuna, se non l'utilità di colui, che gli dà, Dio certamente non ha cagione veruna di doverci beneficare.

IV. E ben so quello, che si soglia rispondere a questo. Dio per fermo non dà benefizi, ma standosi senza una briga, e pensiero de' fatti nostri, e volgendo le spalle al mondo, attende ad altro, o vero (quello, che all'Epicureo pare la maggior felicità, che possa trovarsi) si sta senza far nulla. E tanto lo toccano, o se gli fanno sentire i benefizi, quanto le ingiorie. Colui, che ciò dice, non ode le voci di coloro, i quali pregando gli si raccomandano, e i voti, che per tutto così pubblicamente, come in privato si fanno, alzate le mani al cielo, il che per certo non si farebbe, nè sarebbono tutti gli uomini del mondo in cotai pazzia concorsi di pregare indarno quegli dii, che non odono, e non fanno nulla, se non sapessero i benefizi grandi, ed opportuni dati da loro ora spontaneamente, e quando pregati, e che molte volte hanno per cotali mezzi ora l'ira di Dio, ora le minacce cessate: e nel vero chi è colui, il quale sia tanto infelice, tanto abbandonato, chi tanto disavventurosamente solo a pianger nato, che non abbia la gran cortesia, e liberalità de gli dii sentito? Considera coloro stessi, che della lor sorte dolendosi si rammaricano, e troverai, che de' benefizi del cielo non sono del tutto privati e che nessuno si ritruova, al quale non sia da quel larghissimo fonte, e benignissimo alcuna stilla trapelato. Parti, che poco sia quello, il che a tutti coloro, che ci nascono si distribuisce egualmente? E per lasciare indietro quelle cose, che dopo il nascimento vengono, delle quali (non dispensandosi con misura eguale) a chi

V. « Non dat Deus beneficia. » Unde ergo ista quae possides? quae das? quae negas? quae servas? quae rapis? unde haec innumerabilia, oculos, aures, animum mulcentia? unde illa quoque luxuriam instruens copia? neque enim necessitatibus tantummodo nostris provisum est: usque in delicias amamur. Tot arbuta non uno modo frugifera, tot herbae salubres, tot varietates ciborum per totum annum digestae, ut inertiquoque fortuita terrae alimenta praeberent. Iam animalia omnis generis, alia in sicco solidoque, alia in humido nascentia, alia per sublime dimissa, ut omnis rerum naturae pars tributum aliquod nobis conferret. Flumina haec amenissimis flexibus campos cingentia, illa praebitura in commercia viam vasto et navigabili cursu vadentia, ex quibus quaedam statis diebus mirabile incrementum trahunt, ut arida et ferventi subiecta coelo loca subita vis aestivi torrentis inriget. Quid medicamentorum torrentium venae? quid in ipsis litoribus aquarum calcutium exundatio?

*Te, Lari maxime, teque,  
Fluctibus et fremitu adsurgens, Venace, marino.*

VI. Si pauca quis tibi donasset iugera, accepisse te diceres beneficium: immensa terrarum late patentium spatia negas esse beneficium? Si pecuniam tibi aliquis donaverit et arcam tuam, quoniam id tibi magnum videtur, impleverit, beneficium vocabis: tot metalla defodit, tot flumina emisit terra, super quam decurrunt solidum aurum vehentia; argenti, aeris, ferri inmane pondus omnibus locis obrutum, cuius investigandi tibi facultatem dedit ac latentium divitiarum in summa terra signa disposuit: negas te accepisse beneficium? Si domus tibi donetur, in qua marmoris aliquid resplendeat et lectum nitidius auro aut coloribus sparsum, non mediocre munus vocabis: ingens tibi domicilium sine ullo incendii aut ruinae metu struxit, in quo vides non tennes crustas et ipsa qua secantur laminae graciliores, sed integras lapidis pretiosissimi mo-

ne locca più, ed a chi meno, parti, che la Natura n'abbia poco dato, avendone donata sè stessa?

V. Dio non dà benefizi. Onde dunque hai tu coteste cose avute, che tu possiedi? che tu dai? che tu nieghi? che tu serbi? che tu togli? onde sono queste cose venute, le quali quasi senza numero essendo, gli occhi, gli orecchi, e l'animo ne diletmano? Dove sì gran copia di viveri molto più, che il bisogno nostro non chiede? Conciossia cosa che non solo a quello, che necessario era, provveduto ne fu, ma da potere ancora splendidamente con soverchie morbidezze far conviti delicatissimi. Donde tanti albuscegli, che producono diversi frutti? tante erbe salutifere? tante varietà di cibi stagion per istagione, che a coloro ancora, i quali non fanno, o non possono far nulla, il vitto porgono? che diremo de' gli animali di tutte le sorti? De' quali alcuni nascono in terra, alcuni nuotano in mare, ed alcuni volano per l'aria? Tal che si può dire, che nessuna parte delle cose della Natura sia, la quale alcun tributo non ci apporti. Che diremo di quei fiumi, che con amenissimi giri cingono i campi? che di quegli, i quali (per darne commercio, e pratica con altre genti) corrono larghi al mare e profondi? alcuni de' quali a certi tempi determinati crescono maravigliosamente, affine che la subita abbondanza dell'acqua possa quei luoghi inaffiare, i quali al caldo cielo sottoposti, a pena possono respirare per la gran siccità? che delle vene di tanti monti, e torrenti minerali? che dell'acque calde, che bulicano nei liti medesimi? Che diremo ancora

*Di te, Lari grandissimo, e di te  
Lago di Garda, ch' a l'onde del mare  
T'innalzi eguale, e non men fero mugghi?*

VI. S'alcuno l'avesse donato alquante stajora di terra, tu diresti d'aver ricevuto beneficio; come dunque nieghi tu, che l'aver tanti, e sì grandi spazi di terreno ricevuto, quanto è tutto il mondo, non sia beneficio? Se alcuno ti donasse moneta, e la tua cassa (perchè a te par gran cosa questo) di danari empiesse, tu lo chiamarai beneficio. Perchè dunque, se Dio ha sotterrati tanti metalli, versato tanti fiumi, che corrono oro massiccio mescolato tra l'arena, generato sì gran quantità di bronzo e di ferro in tutti i luoghi, e il modo di poterne investigare datoti, anzi posti molti segni sopra il suolo della terra per insegnarti, dove tu dovessi cercare, e trovare ascose ricchezze, perchè (dico) nol chiami tu beneficio? Se ti fusse donata una casa, nella quale rilucesse alcun bel marmo, o avesse il tetto risplendente più che l'oro, o dipinto di vari co-



les, sed totas variae distinctaeque materiae, cuius in parvula frusta miraris, tectum vero aliter nocte, aliter interdiu fulgens: negas te ullum munus accepisse? Et cum ista, quae habes, magno aestimes, quod est ingrati hominis, nulli debere te iudicas? Unde tibi istum quem tralis spiritum? unde istam, per quam aelus vitae tuae disponis atque ordinas, lucem? unde sanguinem, cuius cursu vitalis continetur calor? unde ista palatum tuum saporibus exquisitis ultra satietatem lacessentia? unde haec iocamenta iam lassae voluptatis? unde ista quies, in qua putrescis ac marces? Nonne, si gratus es, dices:

*Deus nobis haec otia fecit.*

*Namque erit ille mihi semper deus, illius aram  
Saepe tener nostris ab ovilibus inluet agnus.  
Ille meas errare boves, ut cernis, et ipsum  
Ludere quae vellem calamo permisit agresti.*

Ille deus est non qui paucas boves, sed qui per totum orbem armenta dimisit, qui gregibus ubique passim vagantibus pabulum praestat, qui pascua hibernis aestiva substituit, qui non calamo tantum cantare et agreste atque inconditum carmen ad aliquam tamen observationem modulari docuit, sed tot artes, tot vocum varietates, tot sonos, alios spiritu nostro, alios externo cantus edituros commentus est. Neque enim nostro ista quae invenimus dixeris, non magis, quam quod crescimus, quam quod ad constitutum temporum sua corpori officia respondent: nunc puerilium dentium lapsus, nunc ad surgentem iam aetatem et in robustiorem gradum transeuntem pubertatem et ultimus ille dens surgenti iuventutis terminum ponens. Insita sunt nobis omnium aetatum omniumque artium semina magisterque ex occulto dens producit ingenia.

lori, questo ti parrebbe non mediocre presente. E tu, avendoli Dio edificato sì grande abitazione senza pericolo alcuno di dover mai o ardere, o cadere (e nella quale tu vedi non pietroline sottilissime tagliate, o pezzuoli di marini ingegnosamente commessi, ma montagne intiere di pietre preziose finissime, e tutte variate, e distinte di quella stessa materia, di cui tu guardi con sì gran meraviglia pur un minimo pezzolino, e che ha il tetto, il quale altramente luce la notte, e altramente risplende il dì fra dì), nieghi d'aver ricevuto beneficio alcuno? tu, che stimi tanto, e tieni così care coteste cose, che tu possiedi, giudichi (il che è cosa da uomo ingrato) di non doverne aver obbligo e saperne grato nessuno a persona? onde hai cotesto fiato, che tu tiri a te? onde cotesta luce de gli occhi, mediante la quale disponi, ed ordini la vita tua tutta quanta? donde il sangue, dentro il quale si contiene il calor vitale? donde coteste cose, le quali con isquisiti sapori l'aguzzano sì l'appetito, che tu mangi senza fame, e poscia che sei ripieno tutto; onde quegli incitamenti, che ti rinuovano, benchè già stanco, a prender da capo diletto? onde finalmente cotesto ozio, e pigro riposo, nel quale tu divieni fracido, e marcio? non diresti tu, se fossi grato, come disse Vergilio d'Augusto sotto la persona di Titiro?

*Iddio a noi questi riposi diede,  
Perchè egli a me sarà mai sempre Dio:  
L'altar di lui, da' nostri chiusi spesso  
Di sangue bagnerà tenero agnello.  
Ei le mie vacche (come vedi) pascere.  
E me stesso con note alpestre, e ruvide,  
Cantar permise ciò che più gradissemi.*

Non è Dio colui, il quale dona alcune poche vacche, ma colui è Dio, il quale sparse tanti armenti per tutto il mondo, e che a tutti i greggi in qualunque luogo vadano errando, provvede da pascere, così il verno, come la state, ed il quale non solamente cantare colla sampogna alpestre, e ruvido carme ne insegnò, ma fu di tante arti, e di tanti suoni, i quali parte dal-nostro, parte dall'altrui fiato si fanno, ritrovatore; perchè queste cose, le quali sono state trovate da noi, non si possono chiamar più nostre, che si faccia quello, per lo quale noi cresciamo, quello, mediante il quale il corpo nostro fa tutto quello, che debbe fare ne' debiti tempi, perchè a fanciugli or caggiono i denti, ora diventando essi maggiori, e più gagliardi; nascono i peli, ora vien loro l'ultimo dì, il quale pon fine alla vita, la quale fugge tutta via. Noi abbiamo da Natura i semi dentro di tutte l'età, e di tutte l'arti, e Dio è quegli, il quale

VII. « Natura, inquit, haec mihi praestat. » Non intellegis te, cum hoc dicis mutare nomen Deo? quid enim aliud est Natura quam Deus et divina ratio toti mundo partibusque eius inserta? Quotiens voles, tibi licet aliter hunc auctorem rerum nostrarum compellare: et Iovem illum optimum ac maximum rite dices et Tonantem et Statorem; qui non, ut historici tradiderunt, ex eo quod post votum susceptum acies Romanorum fugientium stetit, sed quod stant beneficio eius omnia, stator stabilitorque est. Hunc eundem et fatum si dixeris, non mentieris; nam cum fatum nihil aliud sit quam series inplexa causarum, ille est prima omnium causa, ex qua ceterae pendunt. Quaecumque voles illi nomina proprie aptabis vim aliquam effectumque coelestium rerum continentia: tot adpellationes eius possunt esse quot munera.

VIII. Hunc et Liberum patrem et Herculem ac Mercurium nostri putant. Liberum patrem, quia omnium parens sit, quod primum inventa seminum vis est \*\* consultura per voluptatem. Herculem, quia vis eius invicta sit, quandoque lassata fuerit operibus editis, in ignem recessura. Mercurium, quia ratio penes illum est numerusque et ordo et scientia. Quocumque te flexeris, ibi illum videbis occurrentem tibi; nihil ab illo vacat: opus suum ipse inplet. Ergo nihil agis, ingratisse mortalium, qui te negas Deo debere, sed Naturae: quia nec Natura sine Deo est nec Deus sine Natura, sed idem est utrumque, [nec] distat officio. Si, quod a Seneca accepisses, Annaeo te debere diceres vel Lucio, non creditorem mutares, sed nomen, quoniam sive praenomen eius sive nomen dixisses sive cognomen, idem tamen ille esset: sic nunc Naturam vocas, Fatum, Fortunam, omnia eiusdem Dei nomina sunt varie utentis eius potestate. Et iustitia, probitas, prudentia, fortitudo, frugalitas unius animi bona sunt: quicquid horum tibi placuit, animus placet.

(essendo il maestro) nascosamente ne produce gl'ingegni.

VII. La Natura (dirai tu) è quella, che mi fa questi beni, nè l'accorgi, chè così dicendo non fai altro, che scambiare il nome a Dio; perchè, che altro è la Natura, che Dio, ed una divina ragione intrecciata per tutto il mondo, ed a ciascuna delle sue parti? Quante volte ti piacerà, tante potrai chiamare per diversi modi questo autore, e capo di tutte le cose nostre: ben dirai se lo chiamarai Giove, cioè ottimo, e grandissimo; bene se Tonante; bene se Statore, il quale non perchè (come dicono gli storici) fece, dopo il voto fatto, fermarsi, e stare le squadre dei Romani, che fuggivano, si chiama Statore e Stazio, ma perchè tutte le cose stanno, e si mantengono per beneficio di lui; e se costui medesimo chiamassi Fato, non mentiresti, perchè non essendo altro il Fato, che l'ordine delle cagioni appiccate l'una a l'altra, egli è la prima delle cagioni, dalla quale l'altre dipendono tutte. Qualunque nome vorrai g'i potrai commodamente, e propriamente adattare; solo che contenga alcuna virtù, ed effetto celeste, tanti possono essere i suoi titoli, quanti i suoi doni.

VIII. I Latini pensano, che questi sia il padre Libero, e Ercole, e Mercurio: il padre Libero, per essere egli il padre, e generatore di tutte le cose, perciocchè mediante lui si trovò la forza, e virtù del seme, che doveva per mezzo del diletto mantenerne. Ercole, perchè la sua virtù è invitta, e perchè quando sarà stanca a fare opere, debbe in sonno ritornarsene. Mercurio, perchè appo lui è la ragione, il novero, l'ordine e la scienza. Dovunque tu ti volgerai, quivi il vedrai sempre fartisi incontro. Nessuna cosa puoi fare senza lui, ed egli può solo fare tutte le cose, e così non fai nulla tu, il quale più ingrato di tutti gli altri, di, che non sei obbligato a Dio, ma alla Natura, perchè la Natura non è senza Dio, nè Dio senza la Natura, ma l'uno e l'altro sono una cosa medesima, ed un medesimo officio fanno. Se tu quello, che da Seneca ricevuto avessi, dicessi d'esserne ad Anneo debitore, o a Lucio, non mutaresti il creditore, ma il nome del creditore, perchè egli (in qualunque modo l'avessi chiamato tu) o per lo nome, o per lo casato, o pel soprannome, sarebbe il medesimo. Così ora chiamando Natura, o Fato, o Fortuna, tutti son nomi d'un medesimo Dio, secondo che egli usa diversa potestà, facendo uffizi vari. Anco giustizia, bontà, prudenza, fortezza, continenza son nomi d'un animo medesimo, secondo che egli opera o giustamente, o bene, o con prudenza, o con fortezza, o con continenza. Qual s'è l'una di queste virtù, che ti sia piaciuta, anco l'animo, che ciò fa, ti piace:

IX. Sed ne aliam disputationem ex obliquo habeam, plurima beneficia ac maxima in nos deus confert siue spe recipiendi, quoniam nec ille colato eget nec nos ei quicquam conferre possumus: ergo beneficium per se expetenda res est; una spectatur in eo accipientis utilitas; ad hanc accedamus sepositis commodis nostris. « Dicitis, inquit, diligenter eligendos quibus beneficia demus, quia ne agricolae quidem semina arenis committant; quod si verum est, nostram utilitatem in beneficiis dandis sequimur, quemadmodum in arando serendoque: neque enim serere per se res expetenda est. Praeterea quaeritis, cui detis beneficium: quod non esset faciendum, si per se beneficium dare expetenda res esset; alioqui enim quocumque loco et quocumque modo daretur, beneficium erat. » Honestum propter nullam aliam causam quam propter ipsum sequimur; tamen etiamsi nihil aliud sequendum est, quaerimus quid faciamus et quando et quemadmodum: per haec enim constat. Itaque cum eligo cui dem beneficium, id ago ut quandoque beneficium sit: quia si turpi datur, nec honestum esse potest nec beneficium.

X. Depositum reddere per se res expetenda est, non tamen semper reddam, nec quolibet tempore; aliquando nihil interest utrum infitier an palam reddam: intuebor utilitatem eius, cui redditurus sum et nociturum illi depositum negabo. Idem in beneficio faciam: videbo quando dem, cui dem, quemadmodum, quare; nihil enim sine ratione faciendum est; non est autem beneficium nisi quod ratione datur, quoniam ratio omnis honesti comes est. Quam saepe hominum donationem suam inconsultam obiurgantium hanc exaudimus vocem: « malletm perdidisse quam illi dedisse? » Turpissimum genus damni est inconsulta donatio multoque gravius male dedisse beneficium quam non recepisse: aliena enim culpa est, quod non recepimus: quod cui daremus non elegimus, nostra. In electione nihil minus quam hoc quod tu existimas spectabo, a quo recepturus sim; eligo enim eum, qui gratus, non qui redditurus sit: saepe autem et non redditurus gratus est et ingratus qui reddidit.

L. ANNEO SENECA.

IX. Questo Dio, o volemo (per non tirarci addosso un'altra disputa per canto) dir Natura, ne conferisce moltissimi benefizi, e grandissimi senza speranza di mai alcun guiderdone doverne ricevere, perciocchè nè egli ha bisogno, che gli sia dato cosa nessuna, nè noi alcuna dar gli potemo. Dunque il dar benefizio è cosa da doversi per sè medesima desiderare, nè si dee ad altro riguardare nel fare i benefizi, che a l'utilità sola di colui, che li riceve, a questo devono andar noi, posti da parte tutti i commodi nostri. Non hai tu detto (dirai tu) che noi diligentemente abbiamo a eleggere coloro, a cui devono dare i benefizi? Perchè nè anco i contadini fidano i semi all'arena, e così pare, che eziandio nel dare i benefizi andiamo dietro all'utile nostro, come nell'arare, e nel seminare, perchè il seminare non è cosa per sè medesima disiderevole: oltre ciò voi cercate quando, ed a chi, ed in che modo dobbiate dare il benefizio, il che non s'arebbe a fare, se il dar benefizi fusse cosa per sè stessa disiderevole, perciocchè in qualunque luogo si desse, ed a qualunque persona, ed in qualunque modo, sarebbe benefizio, perchè l'onesto si segue solo perchè è onesto. Io ti rispondo, che quantunque l'onesto si debba seguire solo per cagion di sè stesso, e che del benefizio non ce ne debba venire utilità nessuna, noi però consideriamo a chi darlo, quando, ed in che modo, perchè senza queste circostanze il benefizio non è benefizio. Laonde, quando io eleggo a chi debbo darlo, non son dietro ad altro, che a farlo benefizio, perchè se il benefizio, si dà a una persona turpe, ed infame, egli non può, essere nè benefizio, nè onesto.

X. Il rendere i depositi è cosa disiderevole per sè: nulla di meno io per me non gli renderò sempre nè in ciascun luogo, nè in qualunque tempo: così è alcuna volta errore il rendere un deposito, come il negarlo. Io andrò considerando l'utilità di colui a chi debbo renderlo, e se vedrò, che debba nuocergli, non glielo renderò. Il medesimo farò nel dare i benefizi, considererò quando lo dia, a chi lo dia, come e perchè; perciocchè nessuna cosa si debbe fare senza ragione, nè si può chiamar benefizio, se non quello, il qual si dà con ragione, perchè la ragione è compagna di qualunque cosa onesta. Quante volte udimo noi dire a qualchuno, che si pente, e riprende sè medesimo d'aver temerariamente donato alcuna cosa: io vorrei più tosto, che mi fusse caduta, o averla gittata via, che datala a lui? Il donare senza considerazione è il più sozzo modo di dare che sia. Ed è molto peggio l'aver mai dato un benefizio, che non averne ricevuti, perchè il non averne noi ricevuti, è colpa d'altri,



Ad animum tendit aestimatio mea; ideo locupletem, sed indignum praeteribo: pauperi viro bono dabo; erit enim in summa inopia gratus et cum omnia illi deerunt, supererit animus. Non lucrum ex beneficio capto, non voluptatem, non gloriam; uni placere contentus in hoc dabo, ut quod oportet faciam; quod oportet autem non est sine electione; quae qualis futura sit interrogas?

XI. Eligam virum integrum, simplicem, memorem, gratum, alieni abstinentem, sui non avari tenacem, benevolum; hunc ego cum elegero, licet nihil illi fortuna tribuat, ex quo referre gratiam possit, ex sententia res gesta erit. Si utilitas me et sordida computatio liberalem facit, si nulli prosum, nisi ut invicem ille mihi prosit, non dabo beneficium proficiscenti in diversas longinquasque regiones, absoluto semper; non dabo sic adfecto, ut spes ei nulla sit convalescendi; non dabo ipse deficiens, non enim habeo recipiendi tempus. Atqui ut scias rem per se expetendam esse benefacere, advenis modo in nostrum delatis portum et statim abituris succurrimus; ignoto naufrago navem, qua revehatur, et damus et stroimus; discedit ille vix satis noto salutis auctore et numquam amplius in conspectum nostrum reversurus debitor nobis deos delegat precaturque, illi pro se gratiam reddant: interim nos iuvat sterilis beneficii conscientia. Quid cum in ipso vitae fine constitimus, cum testamentum ordinamus, non beneficia nihil nobis profutura dividimus? quantum temporis consumitur, quamdiu secreto agitur, quantum et quibus demus? quid enim interest, quibus demus a nullo recepturi? Atqui numquam diligentius damus, numquam magis iudicia nostra torquemus, quam ubi remotis utilitatibus solum ante oculos honestum stetit, tamdiu officiorum mali indices, quamdiu illa depravat spes ac metus et inertissimum vitium, voluptas: ubi mors interclusit omnia et ad ferendam sententiam incorruptum iudicem misit, quaerimus dignissimos, quibus nostra tradamus nec quicquam cura sanctiore componimus quam quod ad nos non pertinet.

dove il non aver noi saputo fare elezioni d' uomini degni, è nostra: nello eleggere a chi far bene, guarderò ad ogni altra cosa, che a quella, che pensi tu, cioè non iscerrò uno, da chi io debba cavarne assai, ma m'ingegnerò di scerre uno, che sia grato; non un che sia per rendermene il merito; e non è dubbio, che molte volte uno, il quale non sia per renderne il cambio, sarà grato, ed uno, il quale te l'arà renduto, ingrato. Io tengo conto dell'animo, e di quello fo capitale, onde a uno, che sia ricco, ma nol meriti, non farò benifizio; a un povero, il quale sia uomo da bene, lo farò, perchè questi, ancora che sia povero in canna, sarà grato. E quando gli mancheranno tutte l'altre cose, gli avanzarà l'animo. Io non benefico alcuno per trarne, o guadagno, o piacere, o gloria, ma contento a una cosa sola, dar de' benifizi per far quello, che far si debbe fare, ma quello che si debbe fare non è senza elezione, la quale mi dimandi; come debbe esser fatta?

XI. Io eleggerò un uomo intero, semplice, ricordevole, grato, benevolgente, che s'astenga dall'altrui, e del suo non sia avaramente tenace. Come io harò un tale trovato, se bene la fortuna non gli darà da potermi ristorare, io harò ottenuto il desiderio mio. Se l'utilità propria, e lo annoverare meschinamente quanto io debba guadagnare, mi debbe far liberale, se io non giovo a nessuno, se non perchè egli me giovi vicendevolmente, io non farò mai piacere a uno, il quale in istrani e lontani paesi se ne vada, non donarò a uno, il quale sta per istar sempre di fuori, non donarò a uno talmente infermo, che i medici l'abbiano sfidato. Non donarò, quando sarò in sul morire, perchè non debbo aver tempo a riceverne il merito; et affine che tu conoschi, che il benifizio è cosa da desiderarsi per sé, noi porriamo soccorso a i forastieri, i quali son pur testè arrivati ne' nostri porti, e debbono incontenente partirsi. A uno, il quale abbia rotto in mare (tutto che nol conosciamo) non solamente gli prestiamo, ma apprestiamo una nave, che nel riporti, partesi egli non ben sappiendo chi colui sia che l'ha salvato, e nol dovendo noi mai riveder più, ci lascia per debitori gli dîi, pregandogli, che in vece di lui ristorar ci debbano. In tanto a noi basta d'aver fatto quel benifizio, del quale non ci debbe commodò nessuno risultare. Che diremo? Quando noi siamo nello stremo posti della vita nostra, quando ordiniamo di far testamento, non distribuiamo noi de' benifizi a gli amici, i quali più giovare, e ristorare non ci possono? quanto tempo si consuma, quanto lungamente, e segretamente si consulta, quanto, et a chi debbiamo lasciare? e pur non impor-



XII. Ac mehercule tunc magna voluptas subit cogitantem: hunc ego locupletiores faciam et huius dignitati adiectis opibus aliquid splendoris adfundam. Si non damus beneficia nisi recepturi, intestatis moriendum est. « Dicitis, inquit, beneficium creditum insolui, ille esse: creditum autem non est res per se expetenda. » Cum creditum dicimus, imagine et translatione utimur; sic enim et legem scimus iusti iniustique regulam esse; et regula non est res per se expetenda; ad haec verba demonstrandae rei causa descendimus: cum dico creditum, intellegitur tamquam creditum; vis scire? adicio insolubile, cum creditum nullum non solvi aut possit aut debeat. Adeo beneficium utilitatis causa dandum non est, ut saepe, quemadmodum dixi, cum damno aut periculo dandum sit. Sic latronibus circumventum defendo, ut tuto transire permittatur; reum gratia laborantem tueor et hominum potentium factionem in me converto, quas illi detraxero sordes, sub accusatoribus isdem fortasse surapturus, cum abire in partem alteram possim et securus spectare aliena certamina; spondeo pro iudicato et suspensis amici bonis libellum deicio creditoribus eius me obligaturus; ut possim servare proscriptum, ipse proscriptionis periculum adeo. Nemo Tusculanum aut Tiburtinum paraturus lubricitatis causa et aestivi recessus quoto annuo empturus sit disputat: cum emerit, tuendum est. Eadem in beneficio ratio est; nam cum interrogaveris, quid reddat, respondebo: bonam conscientiam. Quid reddat beneficium? dic tu mihi, quid reddat iustitia, quid innocentia, quid magnitudo animi, quid pudicitia, quid temperantia, si quicquam praeter ipsas, ipsas non petis.

ta a chi noi lasciamo, non dovendo più ricever nulla da persona, e pure è certo, che mai non doniamo con maggior diligenza, mai non esaminiamo più tritamente i giudizi nostri, che allora, quando, rimossa ogni utilità, ci rimane davanti solamente l'onesto, e sempre siamo tristi giudici de' benefizi nostri, infino che la speranza, o il timore, o 'l piacere, vizio da uomini vili e da poco, ci guasta, e corrompe il giudizio. Ma, quando la morte gli ha schiusi, e mandati via tutti, e ci lascia giudicare, e sentenziare incorrottamente, allora cerchiamo uomini degnissimi, a chi lasciamo la roba, e facoltà nostre, nè facciamo alcuna cosa più santamente, e con maggior cura, che quella, la quale più a ogni altro appartiene, che a noi.

XII. E se Dio m'aiuti, gran piacere sottentra ad alcuno nella mente, quando egli pensa e dice: io farò costui ricco, et aggiugnendo queste ricchezze alla dignità, e splendore suo, lo farò in parte più onorato. Se noi non vogliamo far benefizi, se non per riceverne, egli è forza, che moiamo tutti senza far testamento. Voi dite (dirà un epicureo) che il benefizio è un credito, che non si può riscuotere. Ora il credito non è cosa disiderevole per sè. Dico, che quando noi lo chiamiamo credito, che chiamiamo così per una certa similitudine, e metafora, o vero trasportamento, perchè sappiamo molto bene, che la legge è una regola, e misura di quello, che è giusto, e di quello, ch'è ingiusto, e la regola non è per sè disiderevole, ma noi conosciamo a cotali parole, per meglio dimostrare la cosa, onde quando dico credito, s'intende come, o quasi un credito. Vuoi vedere che così è come io dico? Io v'aggiungo, che non si può riscuotere, e pure non è credito nessuno, il quale non si possa, o debba riscuotere. Egli è tanto falso, che noi non dobbiamo dare i benefizi, se non per cagione della utilità nostra medesima, che molte volte gli avemo a dare (come dissi di sopra) con danno e pericolo nostro. Se io mi metto a difendere uno, il quale sia intorniato da ladroni, perchè lo lascino, io porto pericolo che non assassino ed uccidano me. Se io mi pongo a volere aiutare alcuno, il quale sia accusato da avversari di gran credito, e che abbiano assai favore, e mi tiro addosso l'odio d'una setta, che può assai, io corro rischio di non incorrere in quella miseria (accusando me quei medesimi) della quale harò cavato colui. Quando io possendo andarmene per un'altra via, e stare a vedere senza un pericolo, o pensiero al mondo, le liti, e combattimenti altrui, prometto per alcuno, entrando mallevadore di pagare di mio tutto quello, che sarà giudicato, e così fo, che l'amico mio,

XIII. In quid mundus vices suas absolvit? in quid Sol diem extendit et contrahit? omnia ista beneficia sunt; fiunt enim nobis profutura. Quomodo mundi officium est circumagere rerum ordinem, quomodo Solis, loca mutare ex quibus oriatur, in quae cedat, et haec salutaria nobis facere sine praemio: ita viri officium est inter alia et beneficium dare. Quare ergo dat? ne non det, ne occasionem benefaciendi perdat. Vobis voluptas est inertis otii, facere corpusculum et securitatem sopitis simillimam adpetere et sub densa umbra latitare tenerrimisque cogitationibus, quas tranquillitatem vocatis, animi marcentis oblectare torporem et cibis potionibusque intra hortorum latebram corpora ignavia pallentia saginare: nobis voluptas est dare beneficia vel laboriosa, dum aliorum labores levent, vel periculosa, dum alios periculis extrahant, vel rationes nostras adgravatura, dum aliorum necessitates et angustias laxent. Quid mea interest an recipiam beneficia? etiam cum recepero, danda sunt. Beneficium eius commodum spectat, cui praestatur, non nostrum: alioquin nobis illud damus; itaque multa, quae summam utilitatem aliis adferunt, pretio gratiam perdunt. Mercator urbibus prodest, medicus aegris, mango venalibus; sed omnes isti, quia ad alienum commodum pro suo veniunt, non obligant eos, quibus pro-

il quale per la povertà non poteva piangere, e valersi del suo, abbia facoltà di produr le sue ragioni, e d'essere udito, non mi metto io a pericolo, obbligando i miei beni? Quando io tento di voler salvare alcuno, il quale per cagion delle parti sia stato relegato, e sbandito, non vo io a rischio d'essere proscritto, e confinato dallo stato? Nessuno, che voglia comperare un luogo a Tuscolo, o a Tigoli per amor dell'aria, e per istarvisi la state a solazzo, sta a stracchiare il pregio, dicendo, che ne cavarò io l'anno? o che vi spenderò? Il medesimo a punto si debbe fare nel dare i benefizi, perchè se tu mi dimandassi, che rende un benefizio? ti risponderei, la buona coscienza. Che si cava di far benefizi? di tu a me? che si cava della giustizia? che dell'innocenza? che della grandezza dell'animo? che della pudicizia? che della temperanza? se tu cerchi quello, che elle rendano, altro che sè medesime.

XIII. Il cielo a che fin compie il suo movimento? a quale effetto allunga il Sole, e raccorcia i giorni? Tutte queste cose sono benefizi, son fatte per lo giovamento nostro. Come l'ufficio del cielo è volgere intorno intorno l'ordine delle cose. Come quello del Sole è di non nascere mai, andar sotto da un punto, et in un punto medesimo, e fare queste cose giovevoli a noi senza premio nessuno; così l'ufficio d'uno, il quale sia veramente uomo, è, fra gli altri, dare cortesemente de' benefizi. A voi giova, o Epicurei, avvezzare il vostro corpicino a non fare mai nulla, standovi sempre pigri, e nighittosi, e considerare una quiete, e sicurezza, quasi come hanno coloro, che dormono, e seggendovi nascosi sotto alcuna ombra con mollissimi pensieri, che voi chiamate tranquillità, diletta la stupefazione de' gli animi vostri, che si muoiano di mattana, e standovi racchiusi ne' chiostri, e nascondigli de' gli orti vostri, attendere a ingrassare col mangiare e col bere i vostri corpi, i quali sono pallidi non per altro, che per non fare esercizio mai, standovi sempre in continuo ozio, a grattarvi (come si dice vulgarmente) la pancia. A noi giova di fare de' benefizi ancora con fatica nostra, solo che debbano alleggiare le fatiche altrui: ancora con pericolo nostro, solo che liberino gli altri da' pericoli: ancora con danno nostro, solo che sovengano alle bisogne e strettezze de' gli altri. Che fa a me, che non mi siano renduti i benefizi? a ogni modo ne darò de' gli altri: il benefizio riguarda il comodo di colui, a chi egli si dà, non il nostro; altramente noi lo diamo a noi medesimi, non a lui. Laonde molte cose, le quali n'arrecano a gli altri grandissima utilità, perdono (perciocchè si fanno per prezzo) il gra-

XIV. Non est beneficium, quod in quaestum mittitur. Hoc dabo et hoc recipiam: auctio est. Non dicam pudicam, quae amatorem ut incenderet repulit, quae aut legem aut virum timuit, ut ait Ovidius:

*Quae, quia non licuit, non dedit, illa dedit.*

Non inmerito in numerum peccantium refertur, quae pudicitiam timori praestitit, non sibi. Eodem modo qui beneficium ut reciperet dedit, non dedit. Ergo et nos beneficium damus animalibus, quae aut usui aut alimento futura nutrimus? beneficium damus arboribus, quae colimus, ne siccitate aut inmoti et neglecti soli duritia laborent? Nemo ad agrum colendum ex aequo et bono venit nec ad ullam rem, cuius extra ipsam fructus est. Ad beneficium dandum non adducit cogitatio avara nec sordida, sed humana, liberalis, copiens dare etiam cum dederit et augere novis ac recentibus vetera, unum habens propositum, quanto ei cui praestat bono futura sit: alioquin humile est, sine laude, sine gloria prodesse, quia expedit. Quid magnifici est se amare, sibi parcere, sibi acquirere? ab omnibus istis vera beneficii dandi cupido avocat, ad detrimentum iniecta manu trahit et utilitates relinquit ipso benefaciendi opere lactissima.

XV. Numquid dubium est, quin contraria sit beneficio iniuria? Quomodo iniuriam facere per se vitanda ac fugienda res est, sic beneficium dare per se expetenda. Illic [nisi] turpitudine contra omnia praemia in scelus hortantia valet: ad hoc invitat honesti per se efficax species. Non mentiar, si dixerò neminem non amare beneficia sua, neminem non ita compositum animo, ut libentius eum videat, in quem multa congegisset, cui non causa sit iterum dandi beneficii semel dedisse;

do, e la grazia, che si dovrebbe loro: i mercanti giovano alle città; i medici a gl'infermi; i sensali a coloro che vendono; ma tutti costoro (perciocchè vengono a far bene ad altri per commodo proprio) non s'obbligano coloro a cui giovano.

XIV. Non è beneficio quello, che si manda a guadagno; io darò questo per aver quello, è un vendere a l'incanto. Io per me non chiamarò pudica una donna, la quale non vuole acconsentire, o dà brutto commiato a un suo amante per accenderlo più, nè quella, la quale s'astiene dal peccare, non per non peccare, ma per timore, o delle leggi, o del marito, perchè (come disse Ovidio a questo proposito)

*Diede chi sol per non poter non diede.*

Non irragionevolmente si conta nel numero delle meretrici colei, la quale non per esser onesta, ma per paura fu casta. Nel medesimo modo colui, il quale diè un beneficio per riceverne un altro, nol diè. Per questa ragione noi facciamo beneficio a quegli animali, i quali noi nutrimo, o per servircene, o per mangiarcegli. Diamo beneficio a quegli arborcegli che noi coltiviamo ed inaffiamo, acciocchè l'asciutto o la durezza della terra non ismossa, e lavorata d'intorno il lor pedale, non faccia lor danno; nessuno va bonariamente e per cortesia a lavorare un campo, nè a nessun'altra cosa, il frutto della quale fuor di lei stessa consista. A far benefizi non debbe condurci pensiero avaro e sozzo, ma umano e liberale, e che disideri di donare ancora poscia che egli arà donato, e d'accrescere con nuovi e freschi doni i presenti vecchi, e che non ha pelo, che pensi al bene, che risultar a lui proprio debba; altramente il giovare altrui, perchè torna bene a te, è bassa cosa senza loda e senza gloria: che grandezza d'animo è l'amare sè stesso? perdonare a sè medesimo? Acquistare a sè proprio? La vera voglia di beneficare rinvoca l'uomo, e lo ritrae da queste cose tutte quante, e postagli la mano addosso, il tira al suo danno stesso, e lasciando ad altrui l'utilità, si gode solo e si compiace d'aver bene e cortesemente operato.

XV. Sarà alcuno, che dubiti, che l'ingiuria non sia contraria al beneficio? Dunque sì come il fare ingiuria è cosa da dovere essere schifata e fuggita per sè medesima, così il far beneficio è da essere per sè medesimo disiderato; quivi può più la laidezza ed infamia, che seguirebbe di far la villania, che tutti i premi, che al doverla fare ne confortano. E qui ne invita la forma e la forza dell'onesto, la quale per sè è efficacissima. Io non crederei dir bugia, se dicessi che niuno è, il

quod non accideret, nisi nos ipsa delectarent beneficia. Quam saepe dicentem audias: « non sustineo illum deserere, cui dedi vitam, quem periculo eripui; rogat me ut causam suam contra homines gratiosos agam; nolo: sed quid faciam? iam illi semel iterumque adlui. » Non vides inesse isti rei *maximam* quamdam vim, quae nos dare beneficia cogit? primum quia oportet, deinde quia dedimus. Cui initio ratio non fuisset praestandi aliquid, ei praestamus ob hoc, quia praestitimus; adeoque ad beneficia nos non impellit utilitas, ut et inutilia tueri ac fovere perseveremus sola beneficii caritate, cui etiam infeliciter nato indulgere tam naturale quam liberis parvis.

XVI, Iidem isti gratiam referre ipsos latentur, non quia honestum est, sed quia utile; quod non esse ita minore opera probandum est, quia quibus argumentis collegimus beneficium dare per se rem expetendam esse, isdem etiam hoc colligimus. Fixum est illud, a quo in caetera probationes nostrae exeunt, honestum ob nullam aliam causam, quam quia honestum sit, coli. Quis ergo controversiam facere audebit, an gratum esse honestum sit? quia non ingratum detestetur, hominem sibi ipsi inutilem? Quid autem? cum tibi narratur adversus summa beneficia amici sui ingratus esse, quomodo id fecerit? utrum tamquam rem turpem fecerit an tamquam rem utilem sibi et profuturam omiserit? puto, nequam hominem existimas, cui poena, non cui curatore opus sit; quod non accideret, nisi gratum esse per se expetendum honestumque esset. Alia fortasse minus dignitatem suam praeferunt et an sint honesta interprete egent: hoc expositum est pulchriusque, quam ut splendor eius dubie ac parum luceat. Quid tam laudabile, quid tam aequaliter in omnium animos receptum quam referre bene meritis gratiam?

quale non ami i benefici fatti da lui, e che ciascuno è sì fattamente disposto nell'animo, che egli vede più volentieri che gli altri, colui al quale egli ha molti piaceri e benefizi fatto, e che lo avere beneficato altruno una volta è cagione di beneficarlo di nuovo, la qual cosa non avverrebbe, se non ci dilettaessero i benefizi stessi. Quante volte udirai tu uno che dirà: egli non mi sostiene l'animo d'abbandonarlo, avendogli altra volta data la vita, avendolo da pericolo liberato molte fiate, egli mi priega, che io difenda la sua causa, ed aringhi per lui contra uomini favoriti, io non vorrei, ma che debbo fare? Io l'ho difeso già due volte: non conosci tu che in questa cosa è una certa forza propria, la quale a beneficare e far de' piaceri ci costringe? Prima perchè egli si debbe far così, poi perchè noi facciamo molte volte piaceri a di quegli, che da prima non avevamo cagione di farne, e lo facciamo solo perchè l'avemo altre volte fatto, ed è lungi dal vero, che l'utilità propria a far benefizi ne sforzi, che ancora le cose, le quali in danno ci tornano, perseveriamo molte volte di favorire e difendere, solo per essere il giovare altrui cosa orrevole e onesta, e così è naturale il seguitar di far benefizi a uno, che ti sia stato ingrato de' passati, come a un padre di far vezzi a' figliuoli cattivi.

XVI. Questi medesimi confessano, che rendono i meriti a' benefizi, non perchè il ciò fare sia cosa onesta, ma perchè è utile, la qual cosa non essere così, con poca fatica provare si deve, perciocchè con quegli argomenti, che noi avemo provato, che il far cortesia è cosa per sè medesima disiderevole, con quegli stessi conchiuderemo ancor questo. Quello onde noi proviamo tutte queste altre cose, cioè che l'onesto non per niuna altra cagione seguir si deve, se non perchè è onesto, è cosa stabile e fissa. Chi fia dunque quegli, il quale osi di porre in lite, se l'esser grato sia onesta o no? Chi è quegli, il quale non abbia in orrore, e non maledica uno, il quale sia ingrato ancora senza suo utile, o con suo danno medesimo? E quando egli t'è raccontato d'alcuno, il quale abbia a grandissimi benefizi, da alcuno suo amico fattigli, tristo cambio renduto, stai tu a dimandare se egli ha ciò fatto come cosa brutta, e come utile a sè stesso e giovevole? Io penso che tu abbi per uomo cattivo non uno, il quale ha bisogno, per lo non sapere governarsi, o per gittar via il suo, d'essera ne' pupilli messo, ma uno che fa cose che meritino di dover essere gastigate, come fa chi ingrato è, la qual cosa non accadrebbe, se l'essere grato non fusse cosa per sè stessa disiderevole e onesta. Sono per avventura alcune cose, le quali non portano dinanzi a sè nè così chiara la dignità e valor loro,



XVII. Ad hoc, dic mihi, quae causa nos perducit? *lucrum?* quod qui non contemnit, ingratus est; *ambitio?* et quae iactatio est solvisse quod debebas? *metus?* nullus ingrato: huic enim uni rei non posuimus legem, tamquam satis Natura cavisset, quomodo nulla lex amare parentes, indulgere liberis iubet; supervacuum est enim, in quod imus, impelli. Quemadmodum nemo in amorem sui cohortandus est, quem adeo dum nascitur trahit, ita ne ad hoc quidem, ut honesta per se petat: placent sumpsit natura adeoque gratiosa virtus est, ut insitum sit etiam malis probare meliora. Quis est qui non beneficus videri velit? qui non inter scelera et iniurias opinionem bonitatis adfectet? qui non ipsis quae, impotentissime fecit, speciem aliquam induat recti velitque etiam his videri beneficium dedisse, quos laesit? Gratias itaque agi sibi ab his, quos afflixere, patiuntur bonosque se ac liberales fingunt, quia praestare non possunt; quod non facerent, nisi illos honesti et per se expetendi amor cogeret moribus suis opinionem contrariam quaerere et nequitiam abdere, cuius fructus concupiscitur, ipsa vero odio pudorque est; nec quisquam tantum a naturali lege descivit et hominem exuit, ut animi causa malus sit. Dic enim cuilibet ex istis, qui rapto vivunt, an ad illa, quae latrociniiis et furtis consequuntur, malint ratione bona pervenire? optabit ille, cui grassari et transeuntes perculere quaestus est, potius illa invenire quam eripere: neminem reperies, qui non nequitiae praemiis sine nequitia frui malit. Maximum hoc habemus Naturae meritum, quod virtus in omnium animos lumen suum permittit: etiam qui non sequuntur illam, vident.

di maniera che hanno mestieri di chi le scuopra, e dichiarar, ma questa è tanto appariscente a ognuno, e tanto bella, che la luce sua risplende, e si fa da ciascuno sentire per tutto. Qual cosa è tanto lodevole, quale da tutti gli animi egualmente ricevuta, che ristorare chi benificato l'ha?

XVII. Dimmi, che vuoi tu, che a l'essere grati ci conduca? Il guadagno forse, il qual chiunque non dispregia è ingrato? L'ambizione? E che bel vanto è aver quello pagato, di chi eri debitore? Paura nessuna non hanno gli ingrati, conciossia che a questa cosa sola non pouemmo legge, parendoci che la Natura bastevolmente avesse provveduto ella. Come non si truova legge nessuna, la quale comandi, che i figliuoli debbano amare i padri, ed i padri far vezzi a i figliuoli, perciocchè soverchio è a quelle cose spronare, dove ne spigne la Natura; come non è necessario confortare alcuno che a sè medesimo porti amore, lo quale egli dal ventre s'arrecchia della sua madre; così nè anco a questo, che egli voglia le cose oneste per sè medesime; piace la virtù per sua natura, ed è ben voluta e favorita tanto, che infino gli uomini rei approvano naturalmente le cose buone. Chi è colui, che non voglia parere benigno e liberale? chi colui, il quale ancora tra le sceleratezze e torti che egli fa, non agogni di parer buono? chi, il quale quelle cose, le quali adopera colla forza sola, non veda, e non ricuopra con qualche coperta di buono, e di ragionevole? E non voglia parere d'aver benificato ancor coloro, i quali egli ha oltraggiati, ed offesi? Laonde soffrono d'essere da coloro ringraziati, i quali ingiuriati hanno e mal condotti, e non possendo essere, vogliono almeno parere, ed esser creduti buoni e liberali, la qual cosa non farebbero, se l'amor dell'onesto, e per sè disiderevole non gli sforzasse a cercare d'esser tenuti il contrario a punto di quello che sono; e nascondere la ribalderia loro, il frutto della quale si disidera, ma è essa ed odiata e biasimata: vergognasi di lei ciascheduno, nè alcuno tanto mai dalla legge si ribella della Natura, e l'essere si spoglia dell'uomo, che egli sia cattivo per piacere, ed adoperi male a bel diletto. Domanda tutti coloro che vivono di ratto, se volessero quelle cose, che con ladronecci e ruberie conseguono, per dritta via conquistare e godere, e troverai, che gli assassini e rubatori di strade, il cui guadagno consiste in assalire chi va e chi viene, vorrebbero più tosto quelle cose trovare, che rubare; nè troverai nessuno, il quale non volesse avere quello, che si ritrae delle ribalderie, senza esser ribaldo. Noi avemo questo benificio della Natura, il quale è grandissimo, che la virtù manda il suo lume nell'animo di ciascu-

XVIII. Ut scias per se expetendam esse grati animi adfectionem, per se fugienda res est ingratum esse, quoniam nihil aequae concordiam humani generis dissociat ac distrahit quam hoc vitium; nam quo alio inti sumus, quam quod mutuis iuvamur officiis? hoc uno instructor vita contraque incursiones subitas munitior est, beneficiorum commercio. Fac nos singulos: quid sumus? praeda animalium et victimae ac bellissimus et facillimus sanguis. Quoniam caeteris animalibus in tutelam sui satis virium est, quaecumque vaga nascebantur et actura vitam segregem, armata sunt: hominem *inbecillitas coniungit*; non unguium vis, non dentium terribilem caeteris fecit: nudum et infirmum societas munit. Duas [*deus*] res dedit, quae illum obnoxium validissimum facerent, rationem et societatem: itaque qui par esse nulli posset, si seduceretur, rerum potitur. Societas illi dominium omnium animalium dedit; societas terris genitum in alienae naturae transmisit imperium et dominari etiam in mari iussit; haec morborum impetus arcuit, senectuti adminicula prospexit, solatia contra dolores dedit; haec fortes nos facit, quod licet contra fortunam advocare. Hanc societatem tolle et unitatem generis humani, qua vita sustinetur, scindes; tolletur autem, si efficias, ut ingratus animus non per se vitandus sit, sed quia aliquid illi timendum est; quam multi enim sunt, quibus ingratum esse tuto licet? Denique ingratum voco quisquis metu gratus est.

XIX. Deos nemo sanus timet; furor est enim metuere salutaria nec quisquam amat quos timet. Tu denique, Epicure, deum inermem facis, omnia illi tela, omnem detraxisti potentiam et, ne cuiquam metuendus esset, proiecisti illum extra metum. Hunc igitur insepsum ingenti quidem et inexplicabili muro divisumque a contactu et

no, onde ancora coloro, i quali non seguono la virtù, la veggono.

XVIII. Affine che tu sappi, che l'affetto di essere d'animo grato è disiderevole per sè stesso, l'essere ingrato è cosa da dovere essere per sè medesima fuggita, conciossia che nessuna cosa discompagni tanto, e divida la concordia del consorzio umano, quanto questo vizio fa dell'ingratitude; perciocchè qual altra cosa ci rende sicuri, se non l'aiutare e soccorrere l'un l'altro scambievolmente? Questa cosa sola, cioè il far de' piaceri e de' servigi l'uno all'altro, fa che la vita nostra sia meglio fornita, e noi contra gli assalti repentini più sicuri. Immaginati, che noi siamo soli a uno a uno, e fa che ciascuno stia da per sè, che saremmo noi? Preda e pasto di animali, bellissimo sangue, e agevolissimo a esser bevuto da loro, perciocchè tutti gli altri animali hanno forze bastevoli per difendersi. Tutti quegli che nascono per andar vagabondi, e dover vivere separati l'un dall'altro, sono o di corna, o d'unghia, o di denti, o in alcuno altro modo armati; l'uomo solo è da ogni parte debile, egli solo non ha nè denti, nè unghia, che lo facciano spaventevole a gli altri, solo l'accompagnarsi e stare insieme con gli altri (essendo egli per altro nudo ed infermo) lo fa gagliardo e sicuro. Due cose gli furon date, le quali lui sottoposto a tutti gli altri, possente il facessero, la ragione e la compagnia. Laonde l'uomo, il quale se dagli altri separato fusse, non sarebbe pari a nessuno, è padrone del tutto. La compagnia il dominio gli diede di tutti gli altri animali, la compagnia fu cagione, che l'uomo nato in terra avesse ancora sopra gli uccelli dell'aria, e sopra i pesci del mare signoria. Questa ne scacciò gl'impeti delle malattie, ne provide gli ajuti alla vecchiezza, ne diede i conforti contra i dolori. Questa ne fa forti, conciossia che contra gl'impeti fortunevoli possiamo chi ci ajuti, e difenda chiamare. Togli la compagnia dagli uomini e arai tagliato e levato via quella unità che regge, e sostenta la vita umana, e questa si torrà ogni volta che tu farai, che l'avere l'animo ingrato non debba per sè medesimo fuggirsi e schifare, ma per tema d'alcun'altra cosa. Quanti sono coloro, i quali possono essere ingrati sicuramente senza temere di cosa nessuna? Finalmente io per me chiamo ingrato chiunque è grato per paura.

XIX. Niuno, il quale non sia stolto, ha paura di Dio, perciocchè l'avere di quelle cose paura, le quali non possono se non giovare e far bene, è pazzia, e niuno ama coloro, i quali egli teme. Tu finalmente, o Epicuro, fai Dio disarmato. Tu ogni arme, ogui potenza gli levasti, ed affine che niuno dovesse averne paura, lo gittasti in luogo

a conspectu mortalium non habes quare verearis: nulla ibi nec tribuendi nec nocendi materia est; in medio intervallo huius et alterius coeli desertus sine animali, sine homine, sine re ruinas mundorum supra se circaque se cadentium evitat non exaudiens vota nec nostri curiosus. Atqui hunc vis videri colere non aliter quam parentem grato, ut opinor, animo: aut si non vis videri gratus, quia nullum habes illius beneficium, sed te atomi et istae mices tuae forte ac temere conglobaverunt, cur colis? « Propter maiestatem, inquis, eius eximiam singularemque naturam. » Ut concedam tibi: nempe hoc facis nullo pretio inductus, nulla spe; est ergo aliquid per se expetendum, cuius te ipsa dignitas ducit: id est honestum. Quid est autem honestius quam gratum esse? huius virtutis materia tam late patet quam vita.

XX. « Sed inest, inquit, huic bono etiam utilitas aliqua. » Cui enim virtuti non inest? sed id propter se expeti dicitur, quod, quamvis habeat aliqua extra commoda, sepositis quaque illis ac remotis, placet. Prodest gratum esse: ero tamen gratus, etiam si noceat. Gratus [est:] quid sequitur? ut haec res illi alios amicos, alia beneficia conciliet? quid ergo, si quis sibi offensas concitaturus est? si quis intellegit, adeo per hoc se nihil consequenturum, ut multa etiam ex reposito acquisitoque perdenda sint? non libens in detrimenta descendit? Ingratus est, qui in referenda gratia secundum datum videt, qui sperat cum rediit; ingratum voco, qui aegro adseclit, quia testamentum facturus est, cui de hereditate aut de legato vacat cogitare; faciat licet omnia, quae facere bonus amicus et memor officii debet, si animo eius observatur spes, si lucri captator est et hamum iacit: ut aves quae laceratione corporum aluntur, lassae morbo pecora et casura et proximo speculantur, ita hic imminet morti et circa cadaver volat. Gratus animus ipsa virtute propositi sui capitur.

da non poterne temere. Tu dunque (essendo egli da sì grande ed ineffabile muro chiuso e diviso di maniera, che i mortali nè toccarlo, nè vederlo non possono) non hai cagione niuna di doverlo riverire, poscia che egli non ha modo alcuno, nè di giovare, nè di nuocere, ma standosi abbandonato nel mezzo di questo cielo, e dell'altro senza animali, senza uomini, senza cosa niuna, attende a guardare, che i mondi, che ruinao e gli cagionano di sopra e dintorno, nullo colgano, non udendo i voti nostri, nè di noi curandosi. Tu dunque, o Epicuro, non hai cagion niuna di riverirlo, e pure vuoi parere d'onorarlo, come padre, il che tu fai (penso io) per esser grato, e se tu nol fai perciò, non avendo mai da lui beneficio alcuno ricevuto, ma fosti da cotesti tuoi atomi e briccioli fatto, perchè l'onori tu? Per la maestà (rispondi tu) grande e natura sua singolare. Per concederti quanto tu di e crederti il tutto, ne segue pure, che tu non fai ciò nè da speranza alcuna commosso, nè da premio. Egli si trova alcuna cosa desiderevole per sè stessa, alla quale non ne mena se non la sua dignità propria, e ciò è l'onesto; ma quale cosa è più onesta, che l'essere grato? La materia di questa virtù s'allarga tanto, quanto è lunga la vita.

XX. Ma anco in questo bene si ritruova (dice l'Epicureo) alcuna utilità, perchè quale è quella virtù, nella quale non si ritruovi? Ma quella cosa si chiama per sè medesima desiderevole, la quale (tutto che abbia fuor di sè alcuna utilità) piace nondimeno e s' elegge. Posti da parte e rimossi tutti quei commodi, l'esser grato giova, io non dimeno sarò grato, ancor che egli mi nocca. Uno, il quale è grato, a che va dietro? Per acquistar degli amici, e trovare chi degli altri benefizi gli faccia. Che dunque dirai, se alcuno conoscendo di doverne acquistare inimicizie, che se alcuno, sappiendo certo non solo di non avere a cavar nulla, ma eziandio doverti molto roettere dell'acquistato, a ogni modo entra in questi danni volentieri? Colui il quale nel rendere il ricompenso de' benefizi, dice, io (facendo così) potrei averne degli altri, è ingrato: ingrato è chi spera dei benefizi nuovi, mentre che ricompensa i vecchi. Io chiamo ingrato colui, il quale sta intorno a un malato e lo serve, pensando che dovendo far testamento, potrebbe lasciarlo erede, o fargli alcun lascio. Ancora che uno faccia tutto quello, che un buono amico e ricordevole de' benefizi far debbe, se nell'animo gli s'aggira speranza nessuna, se egli uccella al guadagno, questo è un gittar l'animo, non ricompensare i benefizi, come gli uccelli, che vivono di rapina, stanno osservando le bestie, che sono per l'infermità stanche, o di corto cadere debbono: così costui sta a bocca aperta



XXI. Vis scire hoc ita esse nec illum utilitate corrumpi? duo genera sunt grati hominis: dicitur gratus, qui aliquid pro eo, quod acceperat, reddit; hic fortasse ostentare se potest; habet quod iacet, quod proferat. Dicitur gratus, qui bono animo accepit beneficium, bono debet; hic intra conscientiam clusus est; quae illi contingere potest utilitas ex affectu latenti? atque hic, etiamsi ultra facere nil potest, gratus est: amat, debet, referre gratiam cupit; quicquid ultra desideras, non ipsi deris. Artifex est etiam cui ad exercendam artem instrumenta non suppetunt; nec minus canendi peritus, cuius vocem exaudiri fremitus obstrepentium non sinit. Volo referre gratiam: post hoc aliquid superest mihi, non ut gratus, sed ut solutus sim; sarpe enim et qui gratiam retulit, ingratus est et qui non retulit, gratus; nam ut omnium aliarum virtutum, ita huius ad animum tota aestimatio redit: hic si in officio est, quicquid defuit, fortuna peccat. Quomodo est disertus etiam qui tacet, fortis etiam qui compressis manibus vel etiam adligatis, quomodo gubernator etiam qui in sicco est, quia consumatae scientiae nihil deest, etiamsi quid obstat, quo minus se utatur: ita gratus est etiam qui vult tantum nec habet huius voluntatis suae ullum alium quam se testem. Immo amplius adiciam: est aliquando gratus etiam qui ingratus videtur, quem mala interpret opinio in contrarium tradidit. Illic quid aliud sequitur quam ipsam conscientiam? quae etiam obruta delectat, quae concioni ac famae reclamat et in se omnia reponit, et cum ingentem ex altera parte turbam contra sentientium aspexit, non numerat suffragia, sed una sententia vincit. Si vero bonam fidem perfidiae supplicis affici videt, non descendet e fastigio, sed supra poenam suam consistit.

aspettando che l'amico muoia, e volando intorno alle carogne. Uno animo grato veramente, non è tirato da altro, nè allettato, che dalla virtù del proponimento suo.

XXI. Vuoi tu conoscere questo essere così, come io dico, e che gli animi grati non si lasciano corrompere dall'utilità? Un uomo può essere grato in due modi, perchè colui, il quale in vece di quel beneficio che egli ricevette, ha alcuna cosa renduto, si chiama grato. Questi può per avventura far la mostra di sè medesimo, perchè ha di che vantarsi e che mostrare. Chiamasi grato anco colui, il quale con buon animo, lo riceve il beneficio, o lo debbe. Costui l'ha entro racchiuso nella coscienza sua: che utilità può pervenirgli di questo affetto e sua buona volontà nascosa? E mientedimeno anco questi, se non gli è concesso di fare più oltre, è grato. Egli porta amore a chi l'ha beneficato, egli gli è tenuto, desidera di ristorarlo: tutto quello che tu desideri da costui oltre questo, non manca a lui, e non è sua colpa. Anco colui si chiama artista, il quale non può esercitare il suo mestiero, perchè non ha strumenti da farlo. Non è colui meno musico, la cui voce, lo strepito de' circostanti, che gridano, non lascia sentire. Io ho desiderio di ristorare il beneficio, tutto quello che resta a farsi dopo questo, non si fa per esser grato, ma per essere sciolto e disubbrigato; perciocchè molte volte e colui, il quale ha ricompensato il beneficio è ingrato, e colui che non l'ha renduto è grato; perchè, come in tutte l'altre virtù, così in queste si considera l'animo, se questi fa il dover suo egli, tutto il restante è peccato della fortuna; come uno eloquente è sordo, ancora che egli taccia, forte ancora uno, che si stia colle man cortesi, o l'abbia legate, come pilota ancor uno, il quale è in terra ferma, perchè non gli manca nulla ad esser perfetto maestro, ancora che egli per alcuna cagione l'arte e magistero suo usar non possa: così è colui grato, il quale vuole solamente esser grato, e non ha altro testimonio di questa sua buona volontà, che sè medesimo. Anzi aggiungerò ancora più, che alcuna volta eziandio quegli è grato, il quale è in concetto d'ingrato, perchè l'opinion degli uomini, che male interpreta le menti altrui, l'ha fatto tenere per tale. Costui che debbe seguire altro che la sua stessa coscienza? La quale ancora che affondata dall'onde dell'altrui cicalerie, ha piacere di sè medesima, la quale risponde da sè, e contradice al mal dire delle brigate, e ripone in sè medesima ogni cosa, bastandole a sè stessa soddisfare, e quando ella vede, che dall'altra parte sia gran moltitudine, che l'intendano altrimenti, ella non annovera le voci, ma vince con una sola, e se ella pur vede,



XXII. «Habeo, inquit, quod volui, quod petii: nec poenitet nec poenitebit nec ulla iniquitate me eo fortuna perducet, ut hanc vocem audiam: quid mihi voluit? quid nunc mihi prodest bona voluntas? » Prodest et in eculeo, prodest et in igne; qui si singulis membris admoveatur et paulatim virum corpus circumvent, licet ipsum cor plenum bona conscientia stillet: placebit illi ignis, per quem bona fides conlucebit. Nunc illud quoque argumentum quamvis dictum iam reducatur: quid est quare grati velimus esse, cum morimur? quare singulorum perpendamus officia? quare id agamus in omnem vitam nostram memoria decurrente, ne cuius officii videamus obliti? nihil iam superest, quo spes porrigatur, in illo tamen cardine positi abire a rebus humanis quam gratissimi volumus. Est videlicet magna in ipso opere merces rei et ad adliciendas mentes hominum ingens honesti potentia, cuius pulchritudo animos circumfundit et delimitos admiratione luminis ac fulgoris sui rapit. At multa hoc commoda oriuntur, et, tutior [est] vita melioribus amorque et secundum bonorum iudicium aetasque securior, quam innocentia, quam grata mens prosequitur; fuisset enim iniquissima rerum natura, si hoc tantum bonum miserum et anceps et sterile fecisset: sed illud intueri, an ad istam virtutem, quae saepe tuto ac facile aditur, etiam per saxa et rupes et feris ac serpentibus obsessum iter fueris iturus.

XXIII. Non ideo per se non est expetendum, cui aliquid extra quoque emolumenti adhaeret: fere enim pulcherrima quaeque multis et adventiciis comitata sunt dotibus, sed illas trahunt, ip-

che la buona fede e lealtà sia posta a quei tormenti, che alla perfidia ed infedeltà si convengono, ella non iscende per questo dall'altezza e grado suo, ma sovrasta alla pena.

XXII. Io ho (dice ella) l'intento mio, e quello che lo desiderai: non mi pento, nè mi pentirò, nè mi condurrà mai la fortuna con alcuna ingiuria ed ingiustizia a tale, che io oda cotai voce: che volli? Che mi giova ora la buona volontà? Giova la buona coscienza ancora negli stessi martori, quando si tocca della fune, giova nel mezzo del fuoco, quando si dà il dado o la stanghetta: perchè se ad alcuno fosse dato il fuoco a membro a membro, e fusse a poco a poco attanagliato tutto quanto (se egli si sentirà dentro netto, ed avrà la coscienza scarica, la quale nollo rimorda) egli prenderà in grado quel fuoco, per lo quale ha buona fede; e la mente sua insieme con quelle fiamme rifueerà. Ritorniamo un'altra volta a quello argomento detto di sopra. Quale è la cagione che noi, quando moriamo, volemo essere grati? Perchè andiamo noi tutti i piaceri, che ci sono stati fatti, disaminando? Perchè ci ingegniamo noi riandando colla memoria tutta la vita nostra, di non parer d'esserci d'alcun servizio, che per tempo alcuno stato fatto ci fusse, adimenticati? Qui non si può dire, che siamo mossi da speranza alcuna, non ci restando più che sperare, e nulla di meno, quando in quello stremo ci ritroviamo, s'ingegna ciascuno di partirsi da queste cose mortali più grato che egli può. Gran mercede veramente si cava, e gran guiderdone dell'esser grato, non per altro che per essere grato, e grandissima forza ha l'ouesto da allettare è tirare a sè le menti degli uomini, la bellezza del quale intenerisce e ricerca gli animi, ed addolcitigli colla meraviglia della luce e splendor suo gli rapisce. Da questo (dirà l'Epicureo) nascono molte commodità, il che io non solo non niego, ma dico ancora, che coloro i quali sono innocenti, ed hanno la mente grata, vivono una vita più sicura di quella degli altri, e più (secondo il giudizio de' buoni) lontana da ogni pensiero e paure: e nel vero ingiustissima sarebbe la Natura stata, se ella questo bene, il quale è sì grande, misero, dubbio e senza alcun frutto fatto avesse. Ma considera più tosto, se tu per arrivare a questa virtù, la quale senza un pericolo molte volte ed agevolmente si concede, saresti per lo mezzo de' sassi e delle balze andato, ancora che il cammino fusse stato di fiere tutto e di serpenti ripieno.

XXIII. Nè perciò non è alcuna cosa disidervole per sè medesima, perchè ella abbia alcuna utilità di fuori appiccata insieme con esso lei, conciossia che tutte le cose belle sono le più vol-

sa praecedunt. Num dubium est quin hoc humani generis domicilium circuitus solis ac lunae vicibus suis temperet? quin alterius calore alantur corpora, terrae relaxentur, inmodici humores comprimantur, adligantis omnia hiemis tristitia frangatur: alterius tepore efficaci et penetrabili regatur maturitas frugum? quin ad huius cursum fecunditas humana respondeat? quin ille annuum observabilem fecerit circumactu suo, haec menssem minoribus se spatiis flectens? Ut tamen detrahas ista, non erat ipse sol ideneum oculis spectaculum dignusque adorari, si tantum praeteriret? non erat digna suspectu luna, etiamsi otiosum sidus transcurreret? Ipse mundus, quotiens per noctem ignes suos fudit et tantum stellarum innumerabilium refulsit, quem non intuentum in se tenet? quis sibi illa tunc cum miratur prodesse cogitat? Adspice ista tanto superne coetu labentia, quemadmodum velocitatem suam sub specie stantis atque inmota operis abscondant. Quantum ista nocte, quam tu in numerum ac discrimen dierum observas, agitur? quanta rerum turba sub hoc silentio evolvitur? quantam fatorum seriem certus limes educit? Ista quae tu non aliter quam in decorem sparsa consideras, singula in opere sunt; nec enim est quod existimes septem sola discurrere, caetera haerere: paucorum motus comprehendimus, innumerabiles vero longiusque a conspectu [nostro] seducti di eunt redeuntque, et ex his, qui oculos nostros patiuntur, plerique obscuro gradu pergunt et per occultum aguntur. Quid ergo? non caperis tantae molis adspectu, etiamsi te non tregat, non custodiat, non foveat generetque ac spiritu suo riget?

XXIV. Quemadmodum haec cum primum usum habeant et necessaria vitaliaque sint, maiestas tamen eorum totam mentem occupat: ita omnis illa virtus et in primis grati animi multum quidem praestat, sed non vult ob hoc diligi; am-

te da molte doti, che di fuori vengono e s'aggiungono loro, accompagnate. Bene è vero, che esse vanno innanzi, e si tirano cotali doti dietro. Egli non è dubbio, che il girar del Sole e della Luna tempera colle vicende e scambiamenti suoi questo abitacolo della generazione umana, e che dal calore del Sole si nutriscano i corpi, s'apra la terra, si frenino i troppi umori, si rompa la tristezza della vernata che restringe e tiene ogni cosa legata, e che dall'efficace tepore e penetrabile della Luna si sparga ed inaffi la maturezza delle biade; nè è dubbio che secondo il corso di costei sono o più o meno feconde le cose umane, nè che come il Sole col suo circuito fa l'anno, così la Luna (assai minor cerchio girando) fa il mese, ma quando bene tu levassi loro queste cose, non sarebbe il Sole sufficiente spettacolo agli occhi nostri, e degno di dovere essere adorato? Non ti parebbe che la Luna, posto ancora che fosse un pianeta sfaccendato, che senza nulla fare corresse di qua e di là, dovesse essere con meraviglia guardata? Esso cielo ogni volta che egli la notte cava fuori, ed accende i suoi lumi, e si veggono rilucere tante stelle, chi è quegli che egli non tenga fisso ed intento a riguardarlo? Chi è colui il quale (mentre che egli le rimira) pensi che elle gli giovino? Guarda le stelle, come sdruciolandosene chetamente per lo cielo ascondano la loro velocità, mostrando di ferme ed immote stare. Quante si fanno cose, e quanto grandi da quella notte, della quale tu ad altro che a contare e distinguere i giorni, non ti servi? Quanta moltitudine di cose sotto quel silenzio e chetezza loro si volge e si spiega? Quanti ordinamenti di fati n'apporterà il doruto infallibile termine loro? Quelle cose, le quali tu non pensi che siano sparse in cielo, se non per bellezza, fanno ciascuna l'uffizio suo; nè debbi pensare, che sole sette trascorrano di loro, e l'altre si stiano ferme. Poche sono quelle i movimenti delle quali siano stati da noi conosciuti e compresi, ma innumerabili sono quegli di i quali, rimoti per grandissimo spazio dalla veduta nostra, vanno e vengono, e di quegli che potemo vedere noi, la più parte vanno con passo sì oscuro, e tanto sono portati occultamente che non si vedeno. Perchè dunque di vedere così gran macchina, e contemplare cotale altezza non ti diletta? Quando bene ella mille volte non ti reggesse, non ti guardasse, non ti scalasse, non ti generasse, non ti inaffiasse col fiato suo?

XXIV. Siccome queste cose, quantunque abbiano di grandissimi commodi, e siano non solamente utili, ma eziandio necessarie, nondimeno non la loro utilità è quella, la quale n'occupi e n'ingombre la mente, ma la loro grandezza e

plus quiddam in se habet nec satis ab eo intelligitur, a quo inter utilia numeratur. Gratus est, quia expedit? ergo et quantum expedit? non recipit sordidum virtus amatorem: soluto ad illam sinu veniendum est. Ingratus hoc cogitat: « volebam gratiam referre, sed timeo inpensam, timeo periculum, vereor offensam; faciam potius quod expedit. » Non potest eadem ratio et gratum facere et ingratum; ut diversa illorum opera, ita diversa inter se proposita sunt: ille ingratus est, quamvis non oporteat, quia expedit; hic gratus est, quamvis non expedit, quia oportet.

XXV. Propositum est nobis secundum rerum naturam vivere et deorum exemplum sequi: di autem, quodcumque faciunt, in eo quid praeter ipsam faciendi rationem sequuntur? nisi forte illos existimas fructum operum suorum ex fumo extorum et turis odore percipere. Vide quanta quotidie moliantur, quanta distribuuntur, quantis terras fructibus impleant, quam opportunis et in omnes oras ferentibus ventis maria permoveant, quantis imbribus repente deiectis solum molliant, venasque fontium arentes redintegrent et infuso per occulta nutrimento renovent. Omnia ista sine mercede, sine ullo ad ipsos perveniente commodo faciunt. Hoc nostra quoque ratio, si ab exemplari suo non aberrat, servet, ne ad res honestas conducta veniat. Pudeat ullum venale esse beneficium: gratuitos habemus deos. « Si deos, inquit, imitaris, da et ingratis beneficia: nam et sceleratis sol oritur et piratis patent maria. »

XXVI. Hoc loco interrogant, an vir bonus daturus sit beneficium ingrato, sciens ingratum esse; permittit mihi aliquid interloqui, ne interrogatione insidiosa capiamur. Duos ex constitu-

maestà, così ciascuna virtù, e specialmente la gratitudine n'arrecava seco moltissime utilità, ma non vuole già essere amata per questo, avendo in sé altra e troppo maggior cosa, che questa non è: e chiunque annovera la gratitudine fra le cose utili, mostra che male conosca ciò che ella sia. Coloro, i quali sono grati, perchè torna lor bene, così non son grati se non quando e quanto torna ben loro. Niuna virtù vuole essere amata da uno, il quale sia sozzo ed avaro: alla virtù si debbe andare a grembo aperto e col seno sciuto. Non può essere altro che ingrato chiunque dice: ioarei voluto rendere la ricompensa, ma ho paura della spesa, temo del pericolo, dubito di non offendere il tale, o il quale, onde farò più tosto quello che più mi torna utile. Non può una medesima ragione e via fare che alcuno sia e grato ed ingrato; come l'opere loro tra sè diverse, così sono diversi i proponimenti. Quegli è ingrato, perchè fa non quello che dovrebbe fare, ma quello che gli torna utile. Questi è grato, perchè non fa quello, che utile gli tornerebbe, ma quello che far deve.

XXV. Il proponimento nostro è di vivere secondo la Natura, ed andare l'esempio de' gli dii seguitando. Ora gli dii non fanno tutto quello che fanno, ad altro fine che per farlo, se già per ventura tu non pensassi, che eglino il frutto prendessero delle loro opere mediante il fumo de' sacrifici, ed odore dell'incenso. Considera quante cose e quanto grandi facciano ogni giorno, quante ne distribuiscano, di quanti frutti e quanto vari empiano il mondo, con quanti venti e quanto opportuni che ne menino per tutti i paesi, muovano i mari, con quante acque, che piovono giù in un tratto, ne bagnino ed immolino la terra, e le vene secche de' fonti ristorino, rinnovandole col nutrimento, che occultamente porgono loro, e tutte queste cose senza alcuna mercede fanno e senza che a loro commodo nessuno pervenire ne debba. Il medesimo modo dovemo ancor noi osservare, affine che non travian- do dall'esempio e modello nostro, non ci condu- ciamo a fare le cose oneste prezzolate, e con spe- ranza di doverne guadagnare. Vergogniamoci, che alcuno beneficio si ritruovi, il quale per dan- nari si faccia. Noi avemo gli dii, che ne beneficia- no in dono sì altamente: contraffacciamo a loro. Diam de' benefici ancora a coloro, i quali sono ingrati, per auco a' malvagi e rei uomini si leva il Sole, e le marine anco a' corsali stanno aperte.

XXVI. Dimandano in questo luogo gli Epi- curei, se uno uomo da bene farà beneficio a uno, sappiendo che egli sia ingrato. Lascia che io dica alcune cose innanzi che io risponda, affine che

tionem Stoica accipe ingratos: alter est ingratus, quia stultus est; stultus etiam malus est; qui malus est, nullo vitio caret: ergo et ingratus est. Sic omnes malos dicimus, intemperantes, avaros, luxuriosos, malignos, non quia omnia ista singulis magna et nota vitia sint, sed quia esse possunt: et sunt, etiamsi latent. Alter est ingratus, qui vulgo dicitur, in hoc vitium natura propensus. Illi ingrato, qui sic hac culpa non caret, quomodo nulla caret, dabit beneficium vir bonus: nulli enim dare poterit, si tales homines submoverit; huic ingrato, qui beneficiorum fraudator est et in hanc partem procubuit animo, non magis dabit beneficium quam [de] coctori pecuniam credit aut depositum committet ei, qui iam pluribus abnegavit. Timidus dicitur aliquis, quia stultus est: et hoc malus sequitur, quos indiscreta et universa vitia circumstant; dicitur timidus proprie natura etiam ad inanes sonos perculsus. Stultus omnia vitia habet, sed non in omnia natura pronus est: alius in avaritiam, alius in luxuriam, alius in petulantiam inclinatur.

XXVII. Itaque errant illi, qui interrogant Stoicos: quid ergo? Achilles timidus est? quid ergo? Aristides, cui iustitia nomen dedit, iniustus est? quid ergo? et Fabius qui « cunctando restituit rem » temerarius est? Decius mortem timet? Mucius proditor est? Camillus desertor? Non hoc dicimus, sic omnia vitia esse in omnibus, quomodo in quibusdam singula eminent, sed malum ac stultum nullo vitio vacare; ne audacem quidem timoris absolvimus; ne prodigum quidem avaritia liberamus. Quomodo homo omnes sensus habet nec ideo tamen omnes homines aciem habent lynceo similem, sic qui stultus est, non tam acris et concitata habet omnia quam quidam quaedam. Omnia in omnibus vitia sunt, sed non omnia in singulis exstant: hunc natura ad avaritiam impellit; hic vino, hic libidini deditus est aut, si nondum deditus, ita formatus, ut in hoc illum mores sui ferant. Itaque ut ad propositum revertar, nemo non ingratus est qui ma-

non siamo culti da questa ingannevole dimanda. Piglia due ingrati in quel modo che la setta stoica chiama gli ingrati, cioè toglie uno, il quale essendo stolto, viene a essere anco cattivo, e chi è cattivo non manca di vizio nessuno, onde avendo tutti i vizi, viene ad essere anco ingrato; in quel modo medesimo che noi diciamo che tutti i cattivi sono intemperanti, avari, libidinosi, maligni, non perchè ciascuno cattivo abbia tutti questi vizi, i quali sono grandi e chiari, ma perchè gli possono avere, anzi gli hanno, se bene stanno nascosti. L'altro sia quello, che comunemente si chiama ingrato, per lo essere inchinevole a questo vizio di sua propria natura. A colui, il quale è ingrato, perchè non mancando di nessuno difetto, non manca anco di questo, farà un uomo da bene benefizi, perchè se egli vorrà cavarne tali uomini, non gli resterà a chi fare benefizi. Ma a colui, il quale è ingrato, perchè ne fa arte e non ristora mai benefizio, che gli sia fatto, ingannando ciascuno, perchè è tirato a questo di sua natura, non farà un uomo buono e valente benefizio, sì come egli nollo farà a un giuntatore. Chi darà cambio, o fidarà i suoi danari a uno, il quale sia usato a fallire? Chi farà alcuno deposito appo colui, il quale abbia in costume di negargli? Alcuno si chiama timido, perchè è stolto, e chi è stolto è cattivo, e chi è cattivo ha tutti i vizi mescolati insieme. Alcuno altro si chiama timido, perchè è tale di sua propria natura, avendo paura di ciò che si muove. Uno, il quale è stolto, ha tutti i vizi, ma non è inchinevole a tutti di sua natura, perchè non è inchinato naturalmente all'avarizia, un altro alla lussuria, un altro ad essere arrogante e soprastare agli altri, facendo far or questi, e quando quegli altri.

XXVII. Laonde errano in digrosso coloro, i quali domandano gli Stoici, dicendo così: come? dunque Achille fu timido? come? dunque Aristide, cui fu dato il nome della giustizia, fu ingiusto? come? dunque Fabio, che con arte Annibale a bada tenne, fu inconsiderato e temerario? come? dunque Decio temè la morte? Muzio fu traditore? Camillo abbandonatore della patria? Periocchè noi non diciamo, che così siano tutti vizi insieme in tutti quanti gli uomini, come ciascuno di per sè in alcuno apparisce sovrano, ma diciamo, che uno, il quale sia cattivo e stolto, non manca di vizio nessuno: nè prosciogliamo uno audace dalla paura, nè liberiamo uno prodigo e scialaquatore dall'avarizia. In quel modo che ciascuno uomo ha tutte le sentimenti, nè per ciò ne viene che tutti gli uomini abbiano la vista quasi di lupo cerviero, così uno, il quale è stolto, non ha tutti i vizi tanto veementi, ed insomma, quanto alcuni n' hanno certi. Tutti i vi-



lus; habet enim omnia nequitiae semina; tamen proprie ingratus appellatur, qui ad hoc vitium vergit: huic ergo beneficium non dabo. Quomodo male filiae suae consulit, qui illam contumelioso et saepe repudiato collocavit; quomodo malus pater familiae habebitur, qui negotiorum gestorum damnato patrimonii sui curam mandaverit; quomodo dementissime testabitur, qui tutorem filio reliquerit pupillorum spoliatores: sic pessime beneficia dare dicetur, quicumque ingratos eligit, in quos peritura conferat.

XXVIII. « Di quoque, inquit, multa ingratiss tribuunt. » Sed illa bonis paraverant: contingunt etiam malis, quia separari non possunt. Sati-  
us est autem prodesse etiam malis propter bonos quam bonis deesse propter malos. Ita quae refert diem, solem, hiemis aestatisque cursus et media veris autumnique temperamenta, imbres et fontium haustus, ventorum status flatus pro universis invenerunt: excerpere singulos non poterunt. Rex honores dignis dat, congiarium et indignis: frumentum publicum tam fur quam per-  
rurus et adulter accipit et sine delectu morum quisquis incisis est; quicquid aliud est, quod tamquam civi, non tamquam bono datur, ex aequo boni ac mali ferunt. Deus quoque quaedam munera universo humano generi dedit, a quibus excluditur nemo; nec enim poterat fieri ut ventus bonis viris secundus esset, contrarius malis: commune autem bonum erat patere commercium maris et regnum humani generis relaxari; nec poterat lex casuris imbris dici, ne in malorum improborumque rura defluerent. Quaedam in medio ponuntur: tam bonis quam malis conduntur urbes; monumenta ingeniorum et ad indignos perventura publicavit editio; medicina etiam sceleratis opem monstrat; compositiones remediorum salutarium nemo subpressit, ne sanarentur indigni. In his exige censuram et personarum aestimationem, quae separatim tamquam digno dantur, non in his, quae promiscue turbam ad-

zi sono in tutti gli uomini, ma non tutti sono in ciascuno eminenti. La Natura spigne colui alla avarizia: costui è dedito alla libidine: questi al bere, o se egli non vi s'è ancor dato, ha però tal complessione che i suoi costumi lo vi tirano. Laonde (per ritornare donde partii) niuno il quale sia cattivo, si truova che non sia ancora ingrato, perchè un ribaldo ha in sè i semi di tutte le cattività. Nientedimeno colui propriamente si chiama ingrato, che pende di sua natura ed è volto all'ingratitude. Onde rispondendo ora alla dimanda, dico, che a chi è ingrato di natura non si dee far beneficio. Non altramente che un padre non fa bene i fatti della figliuola, se egli ad un uomo vituperoso, e che più volte sia stato rifiutato, la marita. Non altramente che un padre di famiglia è tenuto poco prudente, il quale la cura di tutta la sua roba mette in mano d'uno, il quale per lo avere male amministrato gli altrui fatti, sia stato condannato. Non altramente che chi facesse testamento e lasciasse per tutore del figliuolo uno, il quale fusse usato di spogliare i pupilli, e tor loro la roba: così chiunque eleggerà uomini ingrati per beneficargli, sarà tenuto che faccia i benefici nel piggior modo che si possa fargli.

XXVIII. Gli dîi (potrebbe dire alcuno) danno pure di molte cose ancora a gl' ingrati. Sì, ma essi l'avevano per gli buoni ordinate, e se toccano anco a' cattivi, avviene perchè non si possono separare. Ed è il migliore giovare ancora ai cattivi per amor de' buoni, che venir meno ai buoni per cagion de' cattivi. Il perchè quelle cose, che tu racconti il dî, il Sole, il corso della ver-  
nata e della state, ed i mezzi tempi della primavera e dell'autunno, le pioggie, i fonti, i suffiamenti determinati de' venti, furono da gli dîi trovati per beneficio di tutti gli uomini, perchè non potevano eleggere a quelle, o scacciare da esse più questo uomo particolare, che quello. Quando i principi gettano dalle finestre, o distribuiscono al popolo alcun presente, così ne danno ai cattivi come a' buoni. Quando si dona pubblicamente alcuna quantità di frumento, ciascuno, o sia ladro, o sia spergiuro, o sia adultero, n'ha la sua parte; e brevemente, sempre che alcuna cosa si dà non come a buono, ma come a cittadino, chiunque è cittadino, o buono, o reo, che egli sia, ne partecipa per l'errata sua. Così Dio diede alcuni doni universalmente alla generazione umana, da gli quali nessuna persona è eccettuata, perciocchè egli non si poteva fare, che un medesimo vento fusse secondo a' buoni, ed a' rei contrario, ma tornava bene in utilità comune, che il mare fusse aperto e si potesse praticare da ognuno, e che il regno dell'umana generazio-

mittunt; multum enim refert, utrum aliquem non excludas an eligas. Ius et furi dicitur, pace etiam homicidae fruuntur; sua repetunt etiam qui aliena rapuerunt; percussores et domi ferum exercentes muros ab hoste defendit; legum praesidio, qui plurimum in illas peccaverunt, protegentur. Quaedam non poterant cacteris contingere, nisi universis darentur: non est itaque quod de istis disputes, ad quae publice invitati sumus; illud quod iudicio meo ad aliquem pervenire debebit, ei, quem ingratum sciam, non dabo.

XXIX. « Ergo, inquit, nec consilium deliberanti dabis ingrato nec aquam haurire permittes? nec viam erranti monstrabis ingrato? an haec quidem facies, sed nihil donabis? » Distinguam istud, certe temptabo distinguere. Beneficium est opera utilis, sed non omnis opera utilis beneficium est; quaedam enim tam exigua sunt, ut beneficium nomen non occupent. Duae res coire debent, quae beneficium efficiant: primum rei magnitudo; quaedam enim sunt infra huius nominis mensuram; quis beneficium dixit quadram panis aut stipendiis arvis abiectis aut ignis accendendi faciliam potestatem? et interdum ista plus prosunt quam maxima: sed tamen vilitas sua illis, etiam ubi temporis necessitate facta sunt necessaria, detrahit pretium. Deinde hoc, quod potissimum est, oportet accedat, ut eius causa faciam, ad quem volam pervenire beneficium, dignumque eum iudicem et libens id tribuam percipientemque ex munere meo gaudium; quorum nihil est in istis, de quibus loquebamur; non enim tamquam dignis illa tribuimus, sed neglegenter tam-

ne s'allegrasse. Non si poteva già por legge alle piogge, vietando loro che elle non cadessero sopra i poderi de' gli uomini malvagi e rei. Sono alcune cose, le quali si lasciano nel mezzo, tal che ognuno che vuole, ne possa togliere e pigliare. Le città così ad utilità de' buoni s'edificano, come de' rei. L'opere degli uomini ingegnosi si pubblicano e mandano fuori, non ostante che debbano da coloro ancora essere lette, i quali nol le meritano. L'arte della medicina aiuta ancora e guarisce gli uomini accelerati. Niuno fu, il quale avendo alcuna ricetta giovevole, la tenesse nascosa e non volesse insegnarla, per tema che alcuno, il quale ciò non meritasse, fusse da lei guarito. Mostrati severo, e ricerca la stima e 'l valore delle persone, non in quelle cose, le quali ricevono mescolatamente ancora il volgo, ma in quelle, le quali si concedono separatamente a chi di loro è degno, perciocchè egli è gran differenza a dire, io non ne curo alcuno, a dire, io eleggo costui. A le corti così si rende ragione a' cattivi, come a' buoni. Anco gli uomini ruicidiali si godono la pace. Ancora quegli, i quali rapirono l'altrui cose, richieggono le loro. Le mura delle città ancora gli scherani e masnadieri da' nemici difendono. L'aiuto delle leggi difende coloro ancora, i quali grandissimamente l'offesero. Erano alcune cose, le quali non potevano toccare al terzo ed al quarto, se non si davano a tutti. Non bisogna dunque che tu disputi di quelle cose alle quali fummo pubblicamente invitati. Quello che per mio giudizio debbe ad alcuno pertennire, non darò io già ad uno, il quale io sappia esser ingrato.

XXIX. Dunque (dirà alcuno) non darai tu a uno ingrato, che tel chiegga, consiglio? non gli lascerai attingere dell'acqua del tuo pozzo? non gl'insegnerai (samarrendosi egli) la strada? O veramente farai cotai cose, ma non gli donarai già niente del tuo? Io distinguerò cotesta tua domanda, o almeno m'insegnerò di distinguerla. Il beneficio è opera utile, ma non già ogni opera utile è beneficio, conciossia che alcune cose sono tanto piccole, che elle non meritano d'essere chiamate benefici. Due cose è necessario che s'accozzino e congiungano insieme a volere che facciano che sia beneficio: primieramente la grandezza della cosa, perciocchè alcune sono tanto lasse, che non arrivano a cotai nome. Chi chiamò mai beneficio donare una fetta di pane, o un misero quattrino, o l'aver dato fuoco al cenno? Egli è vero, che queste cose giovano alcuna volta molto più, che le grandissime non fanno, tuttavia la villà loro fa, che (ancora quando il bisogno, o il temporale l'ha fatte necessarie) elle non si stimino: secondamente (ed in questo consiste la

quam parva, et non homini damus, sed humanitati.

XXX. Aliquando daturum me etiam indignis quaedam non negaverim in honorem aliorum, sicut in petendis honoribus quosdam turpissimos nobilitas industriis, sed novis, praetulit, non sine ratione: sacra est magnarum virtutum memoria et esse plures bonos iuvat, si gratia honorum non cum ipsis cadat. Ciceronem filium quae res consulem fecit nisi pater? Cinna nuper quae res ad consulatum recepit ex hostium castris? quae Sextum Pompeium aliosque Pompeios nisi unius viri magnitudo tanta quondam, ut satis alte omnes suos etiam ruina eius adtolleret. Quid nuper Fabium Persicum cuius osculum etiam impudici devitabant, sacerdotem non in uno collegio fecit nisi Verrucosi et Allobrogici et illi trecenti, qui hostium incursioni pro republica unam domum obiecerant? Hoc debemus virtutibus, ut non praesentes solum illas, sed etiam ablatas et conspectu colamus: quomodo illae id egerunt, ut non in unam aetatem prodessent, sed beneficia sua etiam post ipsas relinquerent, ita nos non una aetate grati sumus. Hic magnos viros genuit: dignus est beneficiis qualiscumque est, dignos dedit. Illic egregiis maioribus ortus est: qualiscumque est, sub umbra suorum lateat. Ut loca sordida percussu solis inlustrantur, ita inertes maiorum suorum luce resplendeant.

XXXI. Excusare hoc loco tibi, mi Liberalis, deos volo; interdum enim solemus dicere: quid sibi voluit providentia, quae Aridaeum regno inposuit? Illi putas hoc datum? patri eius datum est et fratri. Quare C. Caesarem orbi terrarum praefecit, hominem humani sanguinis avidissi-

L. ANNEO SENECA.

importanza tutta quanta) bisogna che colui, il quale fa il beneficio, lo faccia per cagione di colui, a chi egli vuol farlo, e che ne lo giudichi degno, e glielo faccia volentieri, e di più pigli piacere d'aver ciò fatto. Delle quali condizioni niuna se ne ritrova nelle cose, di cui pur testè si favellava, perchè non diamo simili cose, come a persone che le meritino, ma le diamo negligenemente, come cose di niuno valore, e le diamo non all'uomo, ma all'umanità.

XXX. Nè perciò voglio negare, che io non sia per dare alcuna volta alcuna cosa ad alcuno, il quale non la meriti, in onore d'altri. Sì come nel chiedere i magistrati alcuni, i quali sono vituperosi, ma nobili, sono preposti a uomini da bene e valenti, ma ignobili e non senza ragione, perciocchè la memoria di coloro, i quali furono di grandissime virtù dotati, è meritamente onorata e quasi sacra, ed anco si troverà maggior numero di uomini da bene, se la memoria dei virtuosi non morrà insieme con esso loro. Qual cosa fece consolo il figliuolo di Cicerone, se non suo padre? quale ricevè Cinna del campo de' nemici, e fece lo consolo, se non suo padre? quale Sesto Pompeo e gli altri di quel sangue, se non la grandezza d'un uomo solo? La quale fu tanta, che ancora la ruina di lei innalzò assai lungi da terra tutti quanti i suoi. Qual fece (non ha molto) sacerdote, e in più d'un collegio, Fabio Persico, di tanto enorme libidine, che in fino a gli uomini sporchi non volevano da lui essere baciati, se non gli antichi suoi e quei trecento, i quali (per salvare la republica) opposero per iscudo all'assalto de' nemici tutta quanta la casa loro? Noi semo di maniera ubbrigati alle virtù, che devemo non solamente onorarle mentre son vive, ma dopo la morte ancora. Come gli uomini virtuosi non giovarono a una età, ma lasciarono i benefici loro ancora dopo sè, così devemo noi esser grati al nome loro più che un secolo solo. Questi ha fatto figliuoli, i quali sono grandi uomini e valorosi, è degno d'esser beneficato (qualunque egli si sia) perchè se non lo merita egli ha generato chi lo merita. Questi è nato di uomini virtuosi, merita (qualunque sia egli) di potersi ricoverare e nascondersi sotto l'ombra loro. Come i luoghi imbrattati e sucidi direngon chiari per lo ripercotimento de' raggi solari, così gli uomini pigri e da poco per la luce risplendono de' progenitori loro.

XXXI. In questo luogo mi piace, o mio Liberale, di scusare gli dèi. Periocchè noi solemo dire alcuna volta, che volle fare la provvidenza di Dio, quando ella fece Carideo re? Or pensi tu, che ciò fusse a lui dato? A suo padre fu dato, ed al suo fratello: per qual cagione fece ella



num, quem non aliter fluere in conspectu suo iubebat, quam si ore excepturus esset? Quid ergo? tu hoc illi datum existimas? patri eius Germanico datum, avo proavoque et ante hos aliis non minus claris viris, etiamsi privati paresque aliis vitam exegerunt. Quid tu, cum Mamercum Scaurum consulem faceres, ignorabas ancillarum suarum illum menstruum ore hiantem excerptare? numquid enim ipse dissimulabat? numquid purus videri volebat? Referam dictum eius in se, quod circumferri memini et ipso praesente laudari. Pollioni *Asinio* iacenti obsceno verbo usus dixerat se facturum id, quod pati malebat; et cum Pollionis adtractiorem vidisset frontem: « Quicquid, inquit, mali dixi, mihi et capiti meo. » Hoc dictum suum ipse narrabat. Hominem tam palam obscenum ad fascēs et ad tribunal adinastisti? nempe dum veterem illum Scaurum senatus principem cogitas, indigne fers sobolem eius iacere.

XXXII. Deo verisimile est, ut alios indulgentius tractent propter parentes avosque, alios propter futuram nepotum pronepotumque de longe sequentium posterorum indolem; nota enim illis est operis sui series omniumque illis rerum suas per manus iturarum scientia in aperto semper est, nobis ex abdito subit et quae repentina putamur, illis provisa veniunt ac familiaria. Sint hi reges, quia maiores eorum [non] fuerunt, quia pro summo imperio habuerunt iustitiam, abstinentiam, quia non rempublicam sibi, sed se reipublicae dicaverunt. Regnent hi quia vir bonus quidam ante proavus eorum fuit, qui animum supra fortunam gessit, qui in dissensione civili, quoniam ita expediebat reipublicae, vinci quam vincere maluit; referri illi gratia tam longo spatium non potuit: in illius respectum iste populus praesideat, non quia scit aut potest, sed quia alius pro illo meruit. Ille corpore deformis est, ad spectu foedus et ornamenta sua traducturus; iam me homines accusabunt, caecum et temerarium dicent, nescientem, quo loco quae summis atque excellentissimis debentur, ponam: at ego scio alio me istud stare, alio olim debitum solvere. Unde isti norunt illum quondam gloriae sequentis fugacissimum, eo vultu ad pericula euntem, quo alii e periculo redeunt? numquam bonum suum a pulchro distinguendum? Ubi, inquit, iste

Cesare signore del mondo, il quale era tanto ingordo del sangue umano, che sel faceva correre dinanzi; non altrimenti che se egli lo si avesse voluto bere? Dunque stimi tu, che ciò a lui dato fusse? A Germanico suo padre soldato, a l'avolo suo, al bisavolo ed a gli altri, che furono innanzi a questi uomini di chiara fama, non ostante che vivessero privati ed eguali a gli altri. Dimmi, quando tu facevi console Mamercio Scauro, non sapevi tu che egli era usato di ricevere il mestruo delle sue schiave a bocca aperta? E forse che egli se ne iustingeva, forse che egli voleva parere netto e puro. Io racconterò un detto di lui contra se medesimo, il quale mi ricordo che si diceva per tutto. Essendo Pollione *Asinio* nel letto, egli avendo usato il proprio disonesto vocabolo, gli disse, tu sei per far quello che tu vorresti più tosto che fusse fatto a te, e vedendo che Pollione aveva fatto il viso brusco, soggiunse, se io ho male aleno detto, venga sopra me: questo tratto raccontava egli medesimo di se stesso, e non di meno un uomo tanto palesemente disonesto e vituperoso facesti tu console, e lo ponesti a render ragione a banco, non per altra cagione certamente, se non perchè girandotisi nella memoria quello Scauro antico capo del senato, l'incresce che la progenie e schiatta da lui discesa, viva disonorata.

XXXII. Egli par verisimile, che gli dî facciano carezze e trattino bene alcuni, per cagione degli antinati e progenitori loro; ed alcuni altri per rispetto de' posteri e discendenti, che debbano nascere di loro dopo lunghi secoli, perciocchè sanno bene essi l'ordine della sua opera, a loro è sempre palese la scienza di tutte le cose, le quali per le loro mani deono passare. Noi le sappiamo di balzo, e quelle cose, le quali pensiamo che siano repentine e subite, sono a loro antivedute e famigliari. Siano re alcuni, perchè i loro antichi non furono, i quali in luogo di gran regno, ebbero l'esser giusti, l'esser continenti, non dedicarono le repubbliche a se stessi ma se stessi alle repubbliche. Regnino certi, perchè alcuno de' loro antinati fu uomo da bene, non si lasciò dalla fortuna superare, volle nelle dissensioni civili più tosto (perchè così tornava bene, ed era utile alla repubblica) esser vinto, che vincere: a costui non si potette in sì lungo tempo rendere il merito. Regni dunque per rispetto di lui alcun de' suoi discendenti, non perchè egli, o sappia o il vaglia, ma perchè un altro il seppe e valse per lui, se bene egli è deforme di corpo, brutto a vedere e gli piangono indosso gli ornamenti e l'insegna sue medesime. E ben so (dirà qui la Provvidenza) che gli uomini ne accusarono e chiamandomi cieca e teme-



aut quis est? unde vos scitis? Apud me istae expensorum acceptorumque rationes dispunguntur; ego quid cui debeam scio; alia post longam diem repono, aliis in antecessum ad prout occasio et rei publicae meae facultas tulit. »

XXXIII. Ingrato ergo aliquando quae-dam, sed non propter ipsum dabo. » Quid si, inquit, nescis, utrum ingratus sit an gratus, expectabis donec scias an dandi beneficii tempus non amittes? Expectare longum est, nam, ut ait, Plato, « difficilis humani animi coniectura est; non expectare temerarium est. » Huic respondebimus, numquam expectare nos certissimam rerum comprehensionem, quoniam in arduo est veri exploratio, sed ea ire, qua ducit veri similitudo. Omne hac via procedit officium; sic serimus, sic navigamus, sic militamus, sic uxores ducimus, sic liberos tollimus: cum omnium horum incertus sit eventus, ad ea accedimus, de quibus bene sperandum esse credimus; quis enim pollicetur serenti proventum, naviganti portum, militanti victoriam, marito publicam uxorem, patri pios liberos? sequimur qua ratio, non qua veritas trahit. Expecta, ut nisi bene cessura non facias et nisi conperta veritate nihil moveris: relicto omni actu vita consistit. Cum verisimilia me in hoc aut in illud impellant, non vera, ei beneficium dabo, quem verisimile erit gratum esse.

XXXIV. « Multa, inquit, intervenient, propter quae et malus pro bono subrepat et bonus pro malo displiceat; fallaces enim sunt rerum species, quibus credimus. » Quis negat? nihil aliud inve-

raria, diranno che io non sappia in qual luogo quelle cose, le quali solo a gli uomini grandi ed eccellentissimi si convengono, ponga. Ma io pur so, che io do il regno ora a uno, il quale merita egli, e quando ad uno, il quale ebbe già chi per lui lo meritò. Donde possono sapere gli uomini chi colui sia, il quale non si curando della gloria futura, ed andando a trovare i perigli con quel viso col quale gli altri ne tornano, non distingua il suo ben proprio da quel del publico? dove è costui (dirai tu) o chi è egli? Che ne potete saper voi? Risponde la Provvidenza, io sono quella che fo, e riveggo i conti di chi ha a dare e di chi ha ad avere, e sappiendo quanto a ciascuno si convenga, a certi lo serbo dopo molti anni, ed a certi altri lo pago innanzi, secondo che l'occasione o la facoltà della mia republica, richiede e soffera.

XXXIII. Io darò alcuna volta a uno ingrato alcune cose, ma non già per conto suo. E se (dirà uno) tu non sai, se alcuno è grato, o ingrato, che farai? Aspetterai tu tanto che tu il sappi, o pure non perderai tempo a benificarlo? L'aspettare di conoscerlo è cosa lunga, perchè (come disse Platone) malagevole cosa è far coniettura dell'animo dell'uomo, ed il non aspettare è cosa temeraria. A costui risponderemo, che mai in nessuna cosa non apettiamo di saperne certissimamente il vero, perciocchè troppo alto è, e troppo malagevole il sapere di certo la verità delle cose, ma andiamo a quella parte, dove ne mena la somiglianza del vero, e tutto quello che si fa, si fa per cotal via: e così seminiamo, così andiamo alla guerra, così pigliamo le mogli, così alleviamo i figliuoli, non ostante che di tutte queste cose siano gli avvenimenti incerti. Noi andiamo a quelle cose, dalle quali pensiamo che bene si possa sperare, perchè chi promette a uno che semina, che egli avrà buona ricolta? a uno che va per mare, il porto? a uno che guerreggia, la vittoria? a uno che prende donna, che ella sarà pudica? A un padre i figliuoli buoni ed obbedienti? Noi seguiamo dove ci tira la ragione, non la verità; se s'aspettasse di non fare, se non quello, che si sapesse di certo, che dovesse riuscir bene e tornare utile, non si farebbe mai cosa alcuna in tutta la vita. Io, solo che la somiglianza del vero mi spinga in questa parte o in quella, non mi ritrarrò di far beneficio ad alcuno, il quale sia verisimile, che debba esser grato.

XXXIV. Molte cose (di tu) possono intervenire, mediante le quali ed un cattivo l'entri sotto e ti venga in grazia, come buono, ed un buono ti dispiaccia, come cattivo, essendo le for-

nio, per quod cogitationem regam; his veritas mihi vestigiis sequenda est; certiora non habeo; haec ut quam diligentissime aestimem, operam dabo nec cito illis adsentiar. Sic enim in proelio potest accidere, ut telum meum in comilitonem manus dirigat aliquo errore decepta et hosti tamquam meo parvam; sed hoc et raro accidet et non vitio meo, cuius propositum est hostem ferire, civem defendere. Si sciam ingratum esse, non dabo beneficium. « At obrepsit, at inposuit. » Nulla hic culpa tribuentis est, quia tamquam grato dedi. « Si promiseris, inquit, te daturum beneficium et postea ingratum scieris esse, dabis an non? Si facis sciens, peccas: das enim cui non debes dare: si negas, et hoc modo peccas, quia non das ei, cui promisisti; conscientia vestra hoc loco titubat et illud superbum promissum, numquam sapientem facti sui poenitere nec umquam emendare quod fecerit nec mutare consilium. » Non mutat sapiens consilium omnibus his manentibus, quae erant, cum sumeret; ideo numquam illum poenitentia subit, quia nihil melius illo tempore fieri potuit, quam quod factum est, nihil melius constitui, quam quo constitutum est; caeterum ad omnia cum exceptione venit: si nihil inciderit, quod impediat; ideo omnia illi succedere dicimus et nihil contra opinionem accidere, quia praesumit animo posse aliquid intervenire, quod destinata prohibeat. Imprudentium ista fiducia est fortunam sibi spondere: sapiens utramque partem eius cogitat; scit quantum liceat errori, quam incerta sint humana, quam multa consiliis obstant; ancipitem rerum ac lubricam sortem suspensus sequitur et consiliis certis incertos eventus [*expendit*]. Exceptio autem, sine qua nihil destinat, nihil ingreditur, et hic illum tuetur.

me e somiglianze delle cose, alle quali noi crediamo, fallaci: chi ciò nega? Ma io non trovo altre cose, onde possa reggere e regolare quello che mi detta la fantasia; per queste orme dunque, e dietro cotali vestigia convengo conseguire la verità, non avendo cose più certe: m'ingegnerò ben di giudicar queste con quella diligenza che potrò maggiore, perchè così può avvenire in un fatto d'arme, che la mia mano ingannata da alcun errore, indirizzi l'arme contra uno de' miei compagni, e perdoni a uno de' nemici, come se fusse de' miei, ma questo accadrà di rado, e non sarà per mio difetto, avendo io intenzione di ferire il nemico e salvare il mio cittadino. Se io saprò che sia ingrato, non gli farò beneficio, ma se egli (non me ne accorgendo io) mi sarà venuto in grazia, o m'arà giuntato, in questo caso non ci ha colpa nessuna colui che dà, perchè gliel diedi come a uomo grato. Se tu avessi promesso (dirà uno) di fare alcun beneficio, e poi risapessi che colui, cui tu promesso l'avevi, è persona ingrata, daragliele tu o no? Se tu gliel darai sappiendolo, tu farai errore, perchè tu il dai a cui non debbi; se tu gliel neghi, a ogni modo fai errore, perchè nol dai a cui hai di darlo promesso. Qui, o Stoici, vagella la coscienza vostra: qui va sotto quella vostra promessa superbissima, che un uomo saggio mai non si pente di cosa che egli abbia fatta, nè mai l'ammenda, nè mai muta proponimento. Alle quali cose si risponde, che un savio non muta consiglio mai, quando tutte quelle condizioni rimangono, e stanno salde, che erano quando egli il prese, nè si pente mai, perchè in quel tempo non si poteva far meglio di quello che si fece, nè meglio ordinare di quello che s'ordinò. Ma egli non si mette a far nulla senza eccezione, se non avverrà cosa alcuna che impedisca: e perciò diciamo, che tutte le cose gli riescono, e nulla gli avviene contra l'opinion sua, perciocchè presume sempre nell'animo, e s'immagina che possa di quelle cose occorrere, che gli vietano, quanto ha disegnato e deliberato. Gli imprudenti sono quegli, i quali si fidano di dover aver la fortuna come la vorrebbero. Un savio pensa tutto quello, che così in una parte può accadere, come nell'altra: sa quanto agevolmente si può errare: quanto sono incerte le cose umane: quante siano quelle cose, che a' consigli si oppongono e deliberazioni altrui; e conoscendo quanto sia dubbiosa e sdruciolevole la fortuna delle cose, le va dietro tutto sospeso, e co' consigli certi va incerti avvenimenti temperando, e l'eccezione senza la quale egli non disegna, nè comincia cosa alcuna, anco in questo caso lo scusa e difende.

XXXV. Promisi beneficium, nisi si quid incidisset quare non deberem dare; quid enim, si, quod illi pollicitus sum, patria sibi dare iussurit? si lex lata erit, ne id quisquam faciat, quod ego me amico meo facturum promiseram? Promisi tibi filiam in matrimonium; postea peregrinus adparuisti: non est mihi cum externo connubium; eadem res me defendit quae vetat. Tunc fidem fallam, tunc inconstantiae crimen audiam, si, cum omnia eadem sint quae erant promittente me, non praestitero promissum: alioquin quicquid mutatur, libertatem facit de integro consulendi et me fide liberat. Promisi advectionem: postea adparuit per illam causam praecudicium in patrem meum quaeri; promisi me peregre una exiturum: sed iter infestari latrociniiis nuntiatur; in rem praesentem venturus fui: sed aeger filius et puerpera uxor tenet. Omnia esse debent, quae fuerunt cum promitterem, ut promittentis fidem teneas; quae autem maior fieri mutatio potest, quam si te malum virum et ingratum conperi? quod tamquam digno dabam, indigno negabo et irascendi quoque causam habebo deceptus.

XXXVI. Inspiciam tamen et quantum sit, de quo agitur: dabit mihi consilium promissae rei modus. Si exiguum est, dabo, non quia dignus es, sed quia promisi; nec tamquam munus dabo, sed verba mea redimam et aurem mihi pervellam; damno castigabo promittentis temeritatem: « ecce ut doleat tibi, ut postea consideratius loquaris, (quod dicere solemus,) linguarium dabo. » Si maius erit, non committam, quemadmodum Maecenas ait, *ut sestertio centies obiurgandus sim*; inter sese enim utrumque comparabo. Est aliquid, in eo quod promiseris perseverare; est rursus multum in eo, ne indigno beneficium des; hoc tamen quantum est? si leve, conniveamus; si vero magno mihi aut detrimento aut rubori futurum, malo semel excusare, quare negaverim, quam semper, quare dederim. Totum, inquam, in eo est, quanti promissi mei

XXXV. Io promisi di dare ad alcuno un beneficio, se in questo mezzo (si debbe intendere) non accadesse cosa, per la quale io nol dovessi dare, perchè se quello che io promisi ad alcuno, la mia patria mi comandasse che io a lei dare il dovessi, non ti par che questo sia più ragionevole, e più tosto si debba fare? Se si facesse una legge che niuno potesse far quello, il quale aveva io promesso a uno amico mio di dover fare, non ti par ch' io debba lasciarlo stare? Io aveva promesso di darti per donna la mia figliuola, poi si trovò che tu eri forestiero, e la legge vieta che si possa maritare le figliuole a' forestieri; dunque quello che mi proibisce il darlati, mi scusa e difende se io non la ti do: allora si chiamarebbe che io mancassi della fede, allora sarei meritamente leggiero tenuto ed incostante, se io (stando tutte le medesime cose nel medesimo modo che quando te la promisi) non ti mantenessi l'impromessa; altramente tutto quello che si monta, mi dà libertà di poter consigliarmi e diliberare di nuovo, e mi libera dalla fede data. Io promisi d' essere tuo avvocato in una tua causa, poi si scoperse, che ella tornava in pregiudizio di mio padre. Io promisi di dover venir teo in viaggio, poi s'intende che le strade sono rotte. Io doveva venir teo in alcun luogo a determinare alcuna cosa, ma ammalò un mio figliuolo, la mia donna; che aveva a fare il bambino, mi ritenne. A volere che io debba osservarti la fede data, è necessario che tutte le cose stiano nel medesimo termine, che quando io te la diedi. Ma qual può maggior mutazione farsi, che se io truovo poi che tu sii uomo cattivo ed ingrato? Onde quello che io ti dava, come a buono, ti negarò come a reo, e di più arò cagione d'adirarmi con esso teo, trovandomi da te ingannato.

XXXVI. Io guardarò nondimeno e considererò molto bene, o di quanta importanza sia la cosa, e la misura della cosa promessa mi consiglierà quello che debba fare: se la cosa sarà piccola, io la darò, non perchè il meriti tu, ma perchè io promisi io, nè la darò come un presente, ma farò conto di ricomperare le mie parole, e così verrò a tirarmi gli orecchi da me stesso, e con quel poco di danno imparerò a promettere. Ecco (io dirò a me stesso) io il voglio dare, affine che tu abbi questo dispiacere e consideri un' altra volta meglio quello che tu favelli, e quasi mi metterò (come si suol dire) una morza alla lingua. Ma se la cosa sarà grande e di qualche importanza, io non vorrò spendere (come disse Mecenate) dugento cinquanta migliaia di fiorini per farmi dire villania: ma andrò esaminando molto bene ed agguagliando quale è



verba taxentur: non tantum quod temere promisi retinebo, sed quod non recte dedi repetam; deinceps est, qui fidem praestat errori.

XXXVII. Philippus Macedonum rex habebat militem manu fortem, cuius in multis expeditionibus utilem expertus operam subinde ex praeda aliquid illi virtutis causa donaverat et hominem venalis animae crebris auctoramentis accendebat. Ille naufragus in possessiones cuiusdam Macedonis expulsus est; quod ut nuntiatum est, accucurrit, spiritu eius recollegit, in villam illum suam transtulit, lectulo suo cessit, adfectum semianimenque recreavit, diebus triginta inpen-  
sa sua curavit, refecit, viatico instruxit, subinde dicentem: « gratiam tibi referam, videre tantum mihi imperatorem meum contingat. » Narravit Philippo naufragium suum, auxilium tacuit et protinus petiit, ut sibi cuiusdam praedia donaret. Ille quidem erat hospes eius is ipse, a quo receptus erat, a quo sanatus. Multa interim reges in bello praesertim optatis oculis donant; non sufficit homo iustus tot armatis cupiditatibus; non potest quisquam eodem tempore et bonum virum et bonum ducem agere; quomodo tot milia hominum insatiabilis satiabuntur? quid habebunt, si suum quisque habuerit? Haec Philippus sibi dixit, cum illum induci in bona quae petebat iussit. Expulsus bonis suis ille non ut rusticus iniuriam tacitus tulit, contentus, quod non et ipse donatus esset, sed Philippo epistolam strictim ac liberaliter scripsit; qua accepta ita exarsit, ut statim Pausaniae mandaret, bona prior domino restitueret: caeterum improbissimo militi, ingratisimo hospiti, avidissimo naufrago stigmata inscriberet ingratum hominem testantia. Dignus quidem fuit, cui non inscriberentur illae literae, sed insculperentur, qui hospitem suum nudo et naufrago similem in id [in] quo iacebat ipse litus expulerat. Sed videbimus, quis modus poenae servandus fuerit: asferendum utique fuit, quod summo scelere invaserat. Quis autem poena eius moveretur, qui id commiserat, per quod nemo misereri misericors posset?

più o quanto. Egli è il vero, che osservare le promesse è qualcosa. Ma dall'altro lato importa assai non dare i benefizi a chi non gli merita, in somma la quantità è quella, che in questo caso s'ha a considerare, perciò se ella sarà picciola, chiuderemo gli occhi, facendo le viste di non vedere. Ma se ella sarà tale, che debba arrecarmi grave, o danno, o rossore, lo voglio avermi a scusare più tosto una volta, perchè io l'ho negata, che sempre, perchè io la dessi; il tutto sta (come ho detto) quanto mi debbano costare le mie parole; io non solo non darò quello che promisi con mio grande pregiudizio, ma richiederò quello che diedi. Uno che vuole mantener gli errori che egli fa, è pazzo.

XXXVII. Filippo re di Macedonia aveva un soldato bravo, del quale s'era utilmente servito in molte imprese, e sempre in riconoscimento del suo portarsi valentemente, gli donava alcuna cosa della preda, e conoscendolo uomo, che spargeva il sangue a prezzo, l'accendeva ogni giorno più col dargli sempre alcun grado ed abilità. Questi avendo una volta rotto in mare, fu dall'onde alle possessioni d'un certo di Macedonia gittato. La qual cosa tosto che fu intesa da colui, corse subito al lito, fecegli riavere e raccorre gli spiriti, lo condusse in quella sua villa, s'uscì del suo letto proprio per darlo a lui, lui, il quale era mal concio e quasi morto, ricriò; fece lo medicare trenta giorni a sue spese, lo riebbe, gli diè denari da farsi le spese per lo cammino, tanto che colui non faceva altro che dire, io ti ristorerò, pur ch'io mi conduca al capitano e signor mio. Giunto a Filippo gli narrò bene la disgrazia sua dell'aver rotto in mare, ma non disse già cosa nessuna di colui, che aiutato l'aveva, e gli dimandò in dono i poderi d'un tale, e questi era il suo oste, quegli stessi che l'aveva ricettato ed usatogli tante cortesie. Sogliono i re donare alcuna volta, e massimamente nelle guerre, molte cose a chiusi occhi; non è bastante un uomo solo, ancor che giusto, di resistere alle cupidigie di tanti armati: non può nessuno essere in un tempo medesimo e buono uomo e buon condottiere, come è possibile che tante migliaia d'uomini insaziabili si saziolino? Che toccarebbe loro, se ciascuno avesse quello che è suo? Questo dovette dire fra sè stesso Filippo, quando comandò che a colui fusse la possessione data di quei beni, che egli chiedeva. Quell'altro trovandosi scacciato de' suoi beni, non fece mica come contadino stansioso cheto, e sopportando l'ingiuria fattagli, quasi gli dovesse bastare di non essere stato donato anch'egli e fatto schiavo di colui, ma scrisse una lettera a Filippo, che lo pugnava, narrandogli



XXXVIII. Dabit tibi Philippus, quia promissit, etiamsi non debet, etiamsi iniuriam factorus est, etiamsi scelus factorus est, etiamsi uno facto praeclusurus est naufragis litora? Non est levitas a cognito et damnato errore discedere et ingenue fatendum est: « aliud putavi, deceptus sum. » Haec vero superbiae stultitiae perseverantia est: « quod semel dixi, quaecumque est, fixum ratumque sit. » Non est turpe cum re mutare consilium. Age, si Philippus possessionem illum eorum litorum reliquisset, quae naufragio reperat, nonne omnibus miseris aqua et igni interdixerat? Potius est, inquit, intra fines regni mei se literas istas oculis inscribendas durissima fronte circumferre; ostende, quam sacra res sit mensa hospitalis; praebe in facie tua legendum istuc decretum, quo caveatur, ne miseros lecto iuvare capital sit. Magis ista constitutio sic erit rata, quam si illam in aes incidissem.

XXXIX. « Quare ergo, inquit, Zeno vester, cum quingentos denarios cuidam promisisset mu-

il tutto liberamente, la qual lettera, montò Filippo in tanta collera, che egli comandò a Pausania subitamente, che facesse rendere i suoi poderi al primo padrone, e di più facesse quel rapacissimo soldato, quell'ingratissimo oste, quell'avarissimo naufrago suggellare, facendogli scrivere nella fronte lettere che dicessero, PER ESSERE STATO INGRATO AL SUO OSTE. E ben meritava, che cotali lettere non solo se gli scrivessero, ma scolpissero nel mezzo della fronte, avendo colui, che scampato l'aveva, a quel lito povero e nullo e quasi naufrago scacciato, nel quale era stato raccolto egli e salvato; e staremo a disputare qui, se la pena passò la dovuta misura? Ognuno confesserà, che la prima cosa gli si doveva torre quello che egli con grandissima sceleratezza occupato aveva. Poi chi è colui, a cui della pena increzca d'uno, il quale aveva cosa commesso, di che niuno che sia misericordioso può avere misericordia?

XXXVIII. Vuoi dunque che Filippo ti doni, perchè egli t'ha promesso? ancora che non dovesse ciò fare? ancora che fusse per far torto a un altro? ancora che dovesse fare sceleratezza non picciola? Ancora che se egli il fa, con questo solo sia per chiudere tutti i liti a tutti i naufragi, e che nessuno che rompa in mare, debba più trovare chi lo ricava? Non è leggerezza partirsi da quello che tu conosci che è errore e che ognun biasima, anzi s'ha ingenuamente a confessare: io pensava altrimenti, io era errato. Ma è bene non meno superbo che stolto il voler perseverare negli errori: quello che io detto una volta, (o buono o reo che sia) voglio che stia così. Non è cosa vergognosa mutare proposito con ragione. Dimmi, se Filippo avesse colui di quei liti lasciato possessore, i quali egli aveva, per lo esservi stato raccolto, dopo il naufragio suo, presi ed occupati, non era egli cagione, che mai nessuno naufrago avrebbe avuto ricetto, nè aiuto nessuno? Egli è meglio (disse Filippo) che costui dia esempio agli altri del regno suo, e quelle lettere le quali meritava, che gli fussero scritte negli occhi, porti per tutto in quella sua sfacciatissima fronte segnate. Mostra quanto deve essere riguardata e quasi sagra la mensa di chi è tuo oste. Dà a leggere nella tua faccia questo decreto e deliberation mia, per lo quale si provvede, che il ricevere i poveri, ed abbandonati in casa sua, non debba capital pena, ed ultima miseria apportarne. Questa legge sarà più approvata così e più osservata, che se io fatta l'avessi, o intagliare in rame, o gittarla in bronzo.

XXXIX. Perchè dunque (dirà chi che sia) avendo il nostro Zenone promesso di prestare a

tuos et ipse illum parum idoneum conperisset, amicis suadentibus ne daret, perseveravit credere, quia promiserat? » Primum alia condicio est in credito, alia in beneficio: pecuniae etiam male creditae exactio est, et adpellare debitorem ad diem possum, et, si foro cesserit, portionem feram; beneficium et totum perit et statim. Praeterea hoc mali viri est, illud mali patris familiae: Deinde ne Zeno quidem, si maior fuisset summa, credere perseverasset; quingenti denarii sunt, illud quod dici solet, « in morbo consumat; » fuit tanti non revocare promissum suum. Ad coenam, quia promisi, ibo, etiamsi frigus erit: non quidem, si nives cadent. Surgam ad sponsalia, quia promisi, quamvis non concoxerim: sed non, si febricitavero. Sponsum descendam, quia promisi: sed non si spondere me incertum iubebis, si fisco obligabis. Subest, inquam, tacita exceptio, si potero, si debebo, si haec ita erunt; effice ut idem status sit, quo exigis, qui fuit cum promitterem: destituere levitas erit. Si aliquid intervenit novi, quid miraris, cum condicio promittentis mutata sit, mutatum esse consilium? eadem mihi omnia praesta et idem sum. Vadium promittimus, tamen deseritur; non in omnes datur actio: deserentem vis maior excusat.

XI. Idem etiam illa quaestione responsum existima, an omni modo referenda sit gratia et an beneficium utique reddendum sit. Animum praestare gratum debet, caeterum aliquando me referre gratiam non patitur mea infelicitas, aliquando felicitas eius, cui debeo; quid enim regi pauper, quid diviti reddam, utique cum quidam recipere beneficium iniuriam indicent et beneficia subinde aliis beneficiis onerent? quid amplius in horum persona possum quam velle? nec enim ideo beneficium novum recere debet, quia nondum prius reddidi. Accipiam tam libenter quam dabitur, et praebebo me amico meo exercendae bonitatis suae capacem materiam;

uno cinquanta fiorini, e conosciuto poi che egli non era uomo da fargli quel servizio, e confortandonelo gli amici, perseverò d'accommodarlo? Prima, perchè egli gliel'aveva promesso, perciocchè altra cosa è il prestare danari, ed altra il far beneficio. I danari, ancora che siano mal prestati ed a chi nol merita, si possono riscuotere, e d'uno che ci sia debitore, ce ne possiamo (venuto il tempo) richiamare: e se egli avesse fatto *cedo bonis*, andremo a lira e soldo con gli altri creditori. Oltre questo il bonificare chi n'è indegno, è cosa da uomo cattivo, ma servire di danari chi nol merita è da cattivo padre di famiglia. Di poi nè anco Zenone (se fusse stata maggior somma) avrebbe perseverato di fidarglielo, ma cinquanta ducati sono uno a sciolvere (come si dice) e da spendergli in una malattia. Egli portava la spesa non si disdire per sì poco numero di scudi. Se io arò promesso d'andare a cena con uno, io v'andrò ancora che sia freddo, ma non già se nevicasse. Io mi leverò del letto per andare a un paio di nozze, s'io l'arò promesso, ancora ch'io non abbia smaltito, ma non già s'io arò la febbre. Io ti entraro in allevadore (perchè te l'ho promesso) insino a una certa somma, ma se tu volessi che io promettessi per te, e non sapessi quanto, o mi volessi ubbrigare al fisco, io nol farei, perchè nel promettere s'intende sempre, ancor che non si dica, se io potrò; se io doverò; se le cose saranno nel medesimo stato: fa che quello, che tu mi chiedi ora sia il medesimo, che quando io lo ti promisi, ed io non te ne mancarò: non è leggerezza il venirti meno, se sarà cosa alcuna di nuovo nata, perchè ti maravigli tu, che essendo mutata la condizione del promittente, sia mutato anco il volere? Fa che tutte le cose siano come prima, ed io sarò il medesimo. Noi promettiamo di comparire in giudizio, e rappresentarci a' giudici, e molte volte ne manchiamo, e nondimeno a chi ha legittima causa avuto di ciò fare, non ne va nulla.

XI. Il medesimo pensa che ti sia in quella quistione stato risposto, se si debba ristorar sempre e rendere il beneficio a ogni modo. Io non son tenuto ad aver l'animo grato, ma ristorare il beneficio alcuna volta mi vieta l'infelicità mia, e tal volta la felicità di colui a cui debbo: perchè, che posso io rendere a un re, a un principe, a un che sia ricco? Certa cosa è, che alcuni sono, i quali si recano a male di ricevere il cambio de' benefizi, e non cessano di bonificare di mano in mano più; che posso io altro con sì fatte persone, che aver buona volontà? Nè perciò debbo io rifiutare alcun beneficio novo, perchè non ho pagato ancora il vec-

qui nova accipere non vult, acceptis offenditur. Non refero gratiam: quid ad rem? non est per me mora, si aut occasio mihi deest aut facultas. Ille praestitit mihi, nempe cum occasionem haberet, cum facultatem: utrum bonus vir est an malus? apud bonum virum bonam causam habeo, apud malum non ago. Nec illud quidem existimo faciendum, ut referre gratiam etiam invitis his, quibus refertur, properemus et instemus recedentibus: non est referre gratiam, quod volens acceperis. nolenti reddere. Quidam, cum aliquod illis missum est munusculum, subinde aliud intempestive remittunt et nihil se debere testantur: reiciendi genus est protinus aliud invicem mittere et munus munere expungere. Aliquando et non reddam beneficium, cum possim; quando? si plus mihi detracturus ero quam illi collaturus, si ille non erit sensurus ullam accessionem recepto eo, quo reddito mihi multum abcessurum erit. Qui festinat utique reddere, non habet animum grati hominis, sed debitoris, et ut breviter, qui nimis cupit solvere, invitus debet; qui invitus debet, ingratus est.

chio: io lo pigliarò tanto volentieri, quanto egli mi sarà dato, e farò d'essere materia capevole, dove l'amico mio possa la sua bontà esercitare. Io nullo ristoro, che ha da far questo? Egli non rimane da me, se o l'occasione mi manca, o il potere. Egli quando mi benificò ne ebbe e l'occasione e la facoltà, il tutto sta, se egli è uomo da bene o no, se egli è uomo buono, io ho la ragione dal lato mio, se no, io non piatisco con uomini cattivi. Nè ancora quello penso, che debba farsi, di rendere il cambio ancora contra la voglia e mal grado di coloro a cui si rende, e correre dietro a chi fugge; non si chiama ristorare, rendere a uno che non vuole quello che pigliasti tu volendo. Sono certi i quali, tosto che è mandato e presentato loro alcuna cosa, ne rimandano indietro un'altra subitamente fuor di tempo, quasi vogliano mostrare di non essere obbligati; il rimandare subitamente alcuna cosa, e scancellare il presente con un altro presente, è un modo di rifiutar quello che ti vien donato. Più dico, che io qualche fiata (se bene n'arò il modo) non perciò rimeritarò il beneficio fattomi, questo ogni volta, che torni maggior danno a me, che pro a colui; e se a lui non sarà nulla l'aver riavuto quello, che a me sarà assai l'averlo renduto. Chi s'affretta di rendere i benefici, non ha l'animo d'uomo grato, ma di buon debitore, e (per dirlo brevemente) chi ha troppa fretta di pagargli, ha per male d'esserne debitore, e chi n'è debitore mal volentieri, non è grato.





# L. ANNAEI SENECAE

## DE BENEFICIIS

### LIBER QUINTUS.

1. **I**n prioribus libris videbar consummasse propositum, cum tractassem, quemadmodum dandum esset beneficium, quemadmodum accipiendum; hi enim sunt huius officii fines: alicquid ultra moror, non servio materiae, sed indulgeo, quae quo ducit sequenda est, non quo invitat; subinde enim nascetur quod lacessat aliqua dulcedine animum, magis non supervacuum quam necessarium. Verum quia ita vis, perseveremus peractis, quae rem continebant, scrutaturi etiam ea, quae, si vis verum, connexa sunt, non cohaerentia; quae quisquis diligenter inspicit, nec facit operae pretium nec tamen perdit operam. Tibi autem, homini natura optimo et ad beneficia propenso, Liberalis Aebutii, nulla eorum laudatio satisfacit; neminem umquam vidi tam benignum etiam levissimorum officiorum aestimatorem; iam bonitas tua eo usque prolapsa est, ut tibi dari putares beneficium, quod ulli datur; paratus es, ne quem beneficii poeniteat, pro ingratis dependere. Ipse usque eo abes ab omni iactatione, usque eo statim vis exonerare, quos obligas, ut quicquid in aliquem confers, velis videri non praestare, sed reddere, ideoque plenius ad te sic data revertentur; nam fere sequuntur beneficia non repositentem et, ut gloria fugientes magis sequitur, ita fructus beneficiorum gratus respondet illis, per quos etiam esse ingratis licet. Per te vero non est mora, quo minus beneficia qui acceperunt, ultro repellant, nec recusabis conferre alia et suppressis dissimulatisque plura ac maiora adice: propositum optimi viri et ingentis animi, tam diu terre ingratum, donec feceris gratum; nec te ista ratio decipiet: subcumbunt vitia virtutibus, si illa non cito odisse properaveris.

1. **E'** mi pareva d'avere ne' quattro libri precedenti tutto quello fornito, che io m'era di dover dire proposto, avendo e come dare i benefizi, e come ricevere si debbono trattato: le quali due cose sono i fini di questo uffizio. Tutto quello, che io ci bado di sopra più, non è tanto per dare il suo dovere a questa materia, quanto per farle vezzi, la quale però devonsi seguire dove ella ne mena, ma non già in tutti quei luoghi, dove c'invita; perciocchè di mano in mano nascerà sempre alcuna cosa, la quale più tosto non necessaria, che superchia ci pungerà dolcemente l'animo, stimolandoci, che la diciamo; ma poscia che tu così vuoi seguitiamo spedite quelle cose, le quali erano della sostanza della materia, andare investigando ancora le altre, le quali sono bene legate con quelle; ma non già appiccate, le quali chiunque diligentemente considera, non fa opera, che meriti il pregio, ma non perde anco la fatica. Ma a te, o Ebulio Liberale, il quale sei di natura il miglior'uomo che viva, ed inchinato a far piacere a ciascuno, non si possono mai i benefizi tanto lodare, che non sia poco. Io non troai mai uomo, il quale fusse più cortese e largo stimatore de' benefizi, ancora che leggerissimi, e minimi di te. Ed è oggi mai la tua bontà tanto oltra trascorsa, che niuno beneficio si dà ad alcuno, che tu non pensi, che a te dato sia. E t'offeri presto (affine che niuno si penta d'aver fatti benefizi) a pagare per gl'ingrati. E tu tanto sei da ogni vanto lontano, e tanto desideri di scaricare tosto coloro, che tu obblighi, che tutto quello, che fai ad alcuno, vuoi parer non di donargliele, ma di renderglielo: e per ciò le cose da te

II. Illud utique unice tibi placet velut magnifice dictum: « turpe est beneficiis vinci. » Quod an sit verum, non inmerito quæri solet longeque aliud est quam mente concipis; numquam enim in rerum honestarum certamine superari turpe est, dummodo arma non proicias, et virtus quoque velis vincere. Non omnes ad bonum propositum easdem adferunt vires, easdem facultates, eandem fortunam, quæ optimorum quoque consiliorum dumtaxat exitus temperat: voluntas ipsa rectum petens laudanda est, etiamsi illam alius gradu velociori antecessit, non ut in certaminibus ad spectaculum editis meliorem palma declarat, quamquam in illis quoque sæpe deteriorem prætulit casus. Ubi de officio agitur, quod uterque a sua parte esse quam plenissimum cupit, si alter plus potuit et ad manum habuit materiam sufficientem animo suo, si illi, quantum conatus est, fortuna permisit, alter autem voluntate par est, etiamsi minora quam accepit reddidit, sed vult reddere et toto in hoc intentus est animo: non magis victus est quam qui in armis moritur, quem occidere facilius hostis potuit quam avertere. Quod turpe existimas, id accidere viro bono non potest, ut vincatur; numquam enim subcumbet, numquam renuntiabit; ad ultimum usque diem vitæ stabit paratus et in hac statione morietur magna se accepisse præ se ferens, paria voluisse.

date in cotal maniera, ti ritornano più largamente, perchè e' pare che egli avvenga che i benefizi vadano dietro a coloro, che non gli richieggon, e come la gloria seguita più e maggiormente coloro, i quali la fuggono, così il frutto de' benefizi a coloro più gratamente ritorna, i quali non se ne curano. Nè da te resta, che coloro i quali hanno da te i benefizi ricevuti, non possano richiedertene degli altri di bel nuovo, perchè non ricusarai darne loro degli altri, ed aggiungerne più, e maggiori di quegli che essi nascondono e s'inganno non avere avuti. Egli è proponimento e di buonissimo uomo, e di grandissimo animo, sopportare tanto uno ingrato e beneficiarlo, che tu grato il facci; nè t'ingannerà questo modo, perchè i vizi cedono alle virtù, quando si seguita non meno di ammendarli, e correggerli, che d'averli in odio e perseguitarli.

II. Quello per certo sopra tutti gli altri ti piace, come magnificamente detto: Brutta cosa è l'essere vinto di cortesia. Il che si suol porre in quistione, e non irragionevolmente, se è vero o no. E la bisogna sta molto altramente di quello che tu t'immagini, perciocchè mai non è brutta cosa l'essere vinto nel combattimento di cose oneste e orrevoli, solo che tu non getti via l'armi, e t'ingegni di vincere, ancor che tu sii stato vinto. Non tutti gli uomini (se bene hanno buono proponimento) hanno le medesime forze, le medesime facultà, la medesima fortuna, la quale ancora di quelle diliberazioni, che ottime sono, tempera sola gli avvenimenti. Uno, il quale abbia voglia di far bene, merita d'esser lodato ancora che un altro, il quale corra più forte di lui, gli trapassi innanzi. Qui non avviene come in quei combattimenti, che si fanno per dare spasso al popolo, dove colui che vince è riputato il migliore, non ostante che ancora in quegli la Fortuna molte volte dea la palma a chi meno la merita; quando egli si tratta di quello, che sia convenevole a doversi fare, e due desiderino di farlo dal canto loro pienissimamente, se l'uno di loro ha più dell'altro potuto, avendo materia da bastevolmente soddisfare a l'animo suo, se la Fortuna gli ha tutto quello consentito, che fare intendeva, e l'altro gli sia pari solamente col volere ancora che le cose, le quali egli ha rendute, siano di quelle minori che egli riceverte, o non ha renduto così ogni cosa, ma ha bene animo di rendere il tutto, ed è tuttavia dietro a ciò col pensiero: costui non si può chiamare più vinto, che uno che muova coll'arme in mano, il quale ha bene potuto il suo nemico ammazzare, ma farlo tirare un passo a dietro non già. Quello che tu pensi che sia brutta

III. Lacedaemonii vetant suos pancratio aut cestu decernere, ubi inferiorem ostendit victi confessio cursor cretam prior contigit: velocitate illum, non animo antecessit; luctator ter abiectus perdidit palmam, non tradit; cum invictos esse Lacedaemonii cives suos magno aestimarent, ab his certaminibus removerunt, in quibus victorem facit non iudex nec per se ipse exitus, sed vox cedentis et tradere iubentis. Hoc quod illi in civibus suis custodiunt, virtus ac bona voluntas omnibus praestat, ne umquam vincantur, quoniam, quidem etiam inter superantia animus invictus est; ideo nemo trecentos Fabios victos dicit, sed occisos; et Regulus captus est a Poenis, non victus, et quisquis alius saevientis fortunae vi ac pondere oppressus non submittit animum. In beneficiis idem est; plura aliquis accepit, maiora, frequentiora: non tamen victus est. Beneficia fortasse beneficiis victa sunt, si inter se data et accepta computes; si dantem et accipientem comparaveris, quorum animi et per se aestimandi sunt, penes neutrum erit palma; solet enim fieri, ut etiam cum alter multis vulneribus confossus est, alter leviter quidem saucius, pares exisse dicantur, quamvis alter videatur inferior.

IV. Ergo nemo vinci potest beneficiis, si scit debere, si vult referre, si quod rebus non potest, animo aequal. Hic quam diu in hoc permanet, quam diu tenet voluntatem, gratum animum signis adprobat: quid interest ab utraque parte munuscula plura numerentur? Tu multa dare potes, et ego tantum accipere possum; tecum stat fortuna, mecum bona voluntas: tamen tam par tibi sum, quam multis armatissimis nudi aut leviter armati. Nemo itaque beneficiis vincitur, quia tam gratus est quisque, quam voluit; nam si turpe est beneficiis vinci, non oportet

cosa (e ciò è l'essere vinto) non può accadere ad un uomo da bene: perciocchè egli mai non cadrà di animo, mai non s'arrenderà, e sempre infino a l'ultimo giorno della sua vita starà apparecchiato, e finalmente in cotal guardia, e con questo proponimento si morrà, predicando sempre di aver benefizi grandi ricevuto, e d'avere se non renduti, certo voluto rendergli eguali.

III. I Lacedemonii proibiscono, che i cittadini loro combattino alla lotta, o alle pugna, ed a tutti quei giuochi, dove chi s'arrende mostra d'essere inferiore. Un corridore è prima giunto al palio d'un altro, egli l'ha vinto di velocità, non d'animo. Un lottatore gittato in terra tre volte, ha ben perduto la vittoria, ma non già datola. Ora facendo gran conto i Lacedemonii, che i loro cittadini fussono invitti, gli rimossero da tutti quei combattimenti, ne' quali non il giudice dichiara chi è vincitore, nè l'avvenimento stesso, ma la voce di chi s'arrende, e si confessa perdente. Questo che i Lacedemonii guardano ne' loro cittadini, dà il valore e la buona volontà a tutti gli altri, cioè che mai non siano vinti, perciocchè ancora, mentre che sono vinti, hanno l'animo invitto; e quindi è che niuno dice, che i trecento Fabii fussero vinti, ma dice bene, che furono morti, e Regolo fu bene preso da' Cartaginesi, ma non vinto, ed il medesimo diciamo di tutti gli altri i quali dalla forza e peso oppressi della fortuna, non mancano d'animo. Questo stesso avviene ne' benefizi. Alcuno n'ha ricevuto più, più spessi e maggiori, ma non pertanto si chiama vinto. I benefizi per avventura si può dire, che siano vinti da' benefizi, se tu farai conto del dare e del ricevere, ma se farai comparazione tra colui che diede, e colui che ha ricevuto, gli animi de' quali, e pon le cose, o date o ricevute, stimare si deono, niuno di loro arà vinto, perchè non accade egli ancora negli abbattimenti, che l'uno dei combattenti passato da molti colpi, e l'altro leggermente ferito si dicono essere usciti dello steccato pari, se bene uno di loro pare all'altro inferiore.

IV. Dunque niuno può di cortesia essere vinto: ciascuno sa d'essere debitore, se vuole renderne il merito, se alcuno quello, che egli non può adeguare co' fatti, pareggia coll'animo. Costui mentre che egli in cotal proponimento dimora, e quanto egli dura in questa buona volontà, mostra d'avere con sì fatti segni l'animo grato. Che importa da quale delle due parti si annoverino più benefizi? Tu puoi donare molte cose, ma io altro non posso, che pigliarne. Dal tuo lato sta la fortuna, dalla parte mia è la buona volontà, niente di meno tanto sono io pari

tet a praepotentibus viris accipere beneficium, quibus gratiam referre non possis: a principibus dico, a regibus, quos eo loco fortuna posuit, ex quo largiri multa possent pauca admodum et inparia datis recepturi; reges et principes dixi, quibus tamen potest opera navari et quorum illa excellens potentia per animorum consensum ministeriumque constat. Sunt quidam extra omnem subducti cupiditatem, qui vix ullis humanis desideriis continguntur, quibus nihil potest praestare ipsa fortuna: necesse est a Socrate vincat beneficiis, necesse est a Diogene, qui per medias Macedonum gazas nudus incessit calcatis regiis opibus: o nae ille tunc merito et sibi et caeteris, quibus ad dispiciendam veritatem non erat obfusa caligo, supra eum eminere visus est, infra quem omnia iacebant; multo potentior, multo lucupletior fuit omnia tunc possidente Alexandro: plus enim erat, quod hic nollet accipere quam quod ille posset dare.

V. Non est turpe ab his vinci: neque enim minus fortis sum, si cum invulnerabili me hoste committis, nec ideo ignis minus urere potest, si in materiam incidit inviolabilem flammis, nec ideo ferrum secundi vim perdidit, si non recipiens ictum lapidis solidus, invictae adversus dura naturae, dividendus est. Idem tibi de homine grato respondeo: non turpiter vincitur beneficiis, si ab his obligatus est, ad quos aut fortuna magnitudo aut eximia virtus aditum reddituris ad se beneficiis clausit. A parentibus fere vincimur; nam tam diu illos odio habemus quam diu graves iudicamus et quam diu beneficia illorum non intellegimus; cum iam aetas aliquid prudentiae collegit et adparere coepit propter illa ipsa eos amari a nobis debere, propter quae non amabantur, admonitiones, severitatem et inconsultae adolescentiae diligentem custodiam, rapiuntur nobis; paucos usque ad verum fructum a liberis percipiendum perduxit aetas, caeteri filios onere senserunt. Non est tamen turpe vinci beneficiis a parente; quidni non sit turpe, cum a nullo turpe sit? quibusdam enim et pares et inpaes sumus: pares animo, quem solum illi exigunt, quem nos solum promittimus, inpaes

a te, quanto a molti, i quali siano benissimo armati, alcuni i quali non abbiano arma nessuna o poche. Niuno dunque è vinto di cortesia, perciocchè tanto è grato ciascuno, quanto egli vuole: perchè se l'esser vinto di benefizi è cosa brutta, egli non si dee dagli uomini grandi e possenti, a' quali non si può il merito rendere, benefizi ricevere, come sono i re ed i principi, i quali ha in quel grado la Fortuna locati, donde possono molte cose donare, ma poche riceverne, e diseguali alle date. Ho i principi detto e i re, a' quali nondimeno può alcuno piacere farsi, e la cui gran possanza è fondata, e si regge nel consentimento e servizio degli altrui animi, ma si trovano alcuni cotanto fuori d'ogni cupidigia, che appena disidero alcuno gli tocca di cosa morale, ed a questi non può la Fortuna fare alcun piacere. È dunque forza, che io sia da Socrate vinto di liberalità, e così da Diogene, il quale per lo mezzo de' tesori dei Macedoni, calpestando le reali ricchezze, trapassò nudo. Dimmi, non credi tu, che allora paresse con gran ragione, ed a lui ed a tutti gli altri, a cui non avea il poter vedere la verità tolto la nebbia mondana, di stare alto sopra colui, sotto il quale l'altre cose giacevano tutte quante? Egli molto più possente, molto più ricco, che Alessandro non era, il quale era in quel tempo padrone del mondo, perciocchè più era quello, che Diogene pigliare non voleva che quello che poteva dare Alessandro.

V. Non è cosa vergognosa essere da simili vinto, perciocchè egli non si può dire, che io sia men forte e valoroso, se tu mi fai combattere, e mi metti a petto uno, il quale sia fatato e tale, che essere sedito non possa, e se 'l fuoco s'avviene in una materia tanto dura, che non possa ardere, non per questo si dice, che non abbrucia, nè il ferro si può dire, che non abbia virtù di tagliare, se con ello non si può un sasso dividere, il quale sia tanto duro di sua natura, e così sodo, che i colpi non vi s'appicchino. Il medesimo ti rispondo d'un uomo grato: Egli non è vergognoso l'esser vinto di cortesia, se coloro a cui egli è obbrigato, sono, o tanto ricchi, o così di virtù eccellenti, che non si possa render loro il contracambio. Noi ordinariamente semo vinti da' padri nostri, conciosia cosa che tanto duriamo ad avergli in odio, quanto gli giudichiamo molesti, e quanto peniamo a conoscere i benefizi loro: ma quando l'età n'arrecava alquanto di prudenza, e si comincia a conoscere, che gli avvertimenti loro, la severità e la diligente cura, che essi avevano della inconsiderata nostra giovinezza, mediante le quali cose non egano da noi amati, sono quelle per ca-



fortuna, quae si cui obstitit, quo minus referret gratiam, non ideo illi tamquam victo erubescendum est: non est turpe non consequi, dummodo sequaris. Saepe necesse est ante alia beneficia petamus quam priora reddidimus, nec ideo non petimus aut turpiter [petimus], quia non reddituri debebimus, quia non per nos erit mora, quo minus gratissimi simus, sed interveniet aliquid extrinsecus, quod prohibeat: nos tamen nec vincemur animo nec turpiter his rebus superabimur, quae non sunt in nostra potestate.

VI. Alexander Macedonum rex gloriari solebat a nullo se beneficiis victum; non est quod nimius animi Macedonas et Graecos et Caras et Persas et nationes districtas sine exercitu suspiciat, nec hoc sibi praestitisse regnum a Traciae angulo porrectum usque ad litus incogniti maris iudicet: eadem [re] gloriari Socrates potuit, eadem Diogenes, a quo utique victus est; quidni victus sit illo die, quo homo super mensuram humanae superbiae tumens vidit aliquem, cui nec dare quicquam posset nec eripere? Archelaus rex Socratem rogavit, ut ad se veniret: dixisse Socrates traditur nolle se ad eum venire, a quo acciperet beneficia, cum reddere illi paria non posset. Primum in ipsius potestate erat non accipere; deinde ipse dare beneficium prior incipiebat; veniebat enim rogatus et id dabat, quod utique ille non erat Socrati redditurus. Etiamnunc Archelaus daturus erat aurum et argentum, recepturus contemptum auri et argenti: non poterat referre Archelao Socrates gratiam? et quid tantum erat accepturus, quantum dabat, si ostendisset hominem vitae ac mortis peritum, utriusque fines tenentem? si regem in luce media errantem ad rerum naturam admisisset, usque eo eius ignarum, ut quo die Solis defectio fuit, regiam cluderet et filium, quod in luctu ac rebus adversis moris est, tonderet? Quantum fuisset beneficium, si timentem e lachris suis extra-

gione delle quali gli devemos amare, allora ci sono rapiti. Pochi sono quegli padri, i quali tanto vivano, che possano dai figliuoli il vero frutto pigliare. Gli altri conoscono se esser padri alle spese, fatiche e dispiaceri, che sopportano da' loro figliuoli, nè perciò è brutta cosa, l'esser vinto dal padre di benefizi; e che meraviglia è, che ciò brutta cosa non sia, non essendo cosa brutta l'esser vinto di benefizi da persona? Trovansi alcuni a' quali si può dire, che noi semo pari e non pari, pari se si considera l'animo, il quale essi ricercano solo, e noi solo promettiamo. Non pari, se si riguarda la Fortuna, la quale se ad alcuno s'oppona e non lascia ch'egli possa il merito rendere de' benefizi, non perciò debbe costui vergognarsi, come vinto. Non è vergogna il non raggiugnerlo, purché lo seguiti. Egli occorre molte volte che innanzi che rendiamo i benefizi di prima, semo costretti dimandarne degli altri, ma non pertanto devonsi restare di chiedergli, o gli chieggiamo bruttamente per non avere il modo a rendergli, conciosia che da noi non rimarrà d'esserne gratissimi, ma alcuna cosa di fuori lo ci vieterà. Noi perciò non saremo vinti d'animo, e l'esser vinto di quelle cose, le quali nella podestà nostra non sono, non è vergogna.

VI. Alessandro re de' Macedoni soleva vantarsi di mai non essere stato vinto di benefizi da persona, ma non gonfi per questo, e se vinse i Macedoni, i Greci, quegli di Caria, i Persi ed altre nazioni quasi senza esercito, non se ne maravigli, nè pensi, che il non essere egli stato vinto di benefizi da persona, gli distendesse il regno da un angolo e picciol cantone della Tracia infino a' liti del mare incognito: perchè del medesimo si poteva gloriare Socrate, del medesimo Diogene, dal quale Alessandro fu vinto, e perchè non dobbiamo noi dire, che fusse vinto quel giorno, che egli uomo più che non cape la misura della superbia umana, gonfiato, trovò uno, al quale non poteva nè dar cosa alcuna nè torre? Il re Archelao pregò Socrate, che dovesse andare da lui, dicono Socrate aver risposto, che non voleva andare a uno, dal quale ricevesse benefizi, non possendo darne altrettanti a lui. La prima cosa, ei poteva non accettargli: di poi, il primo a far beneficio era egli, perchè v'andava pregato. Egli dava quello, che Archelao senza alcun dubbio non era per rendergli. Oltre ciò Archelao avrebbe dato oro ed argento a Socrate, e da lui avrebbe, che l'oro e l'argento dispregiare si deono, ricevuto. Non poteva dunque ad Archelao render Socrate il merito? E che domin poteva egli ricever tanto quanto dava, mostrandogli un uomo che sapeva, che cosa fusse vive-

xisset et bonum animum habere iussisset dicens: « Non est ista Solis defectio, sed duorum siderum coitus, cum Luna humiliore currens via infra ipsum Solem orbem suum posuit et illum obiectu sui abscondit; quae modo partes eius exiguae, si in transcurso strinxit, obducit, modo plus tegit, si maiorem partem sui obiecit, modo excludit totius adspectum, si recto libramento inter Solem terrasque media successit. Sed iam ista sidera huc et illo diducet velocitas sua; iam recipient diem terrae et hic ibit ordo per saecula dispositosque ac praedictos dies habet, quibus Sol intere cursu Lunae vetetur omnes radios effundere. Paulum expecta: iam emerget, iam istam velut nubem relinquet, iam exsolutus impedimentis lucem suam libere mittet. » Socrates parem gratiam Archelao referre non posset, si illum regnare vetuisset? parum scilicet magnum beneficium a Socrate accipiebat, si ullum dare potuisset Socrati. Quare ergo hoc Socrates dixit? Vir facetus et cuius per figuras sermo procedere solitus erat, derisor omnium, maxime potentium, maluit illi nasute negare quam contumaciter aut superbe: dixit se nolle beneficia ab eo accipere, cui non posset paria reddere. Timuit fortasse, ne cogeretur accipere, quae nollet; timuit, ne quid indignum Socrate acciperet. Dicit aliquis: « negasset, si vellet. » sed instigasset in se regem insolentem et omnia sua magno aestimari volentem; nihil ad rem pertinet, utrum dare aliquid regi nolis an accipere a rege: in aequo utramque ponit repulsam, et superbo fastidiri acerbius est quam non timeri. Vis scire quid vere voluerit? noluit ire ad voluntariam servitutem is, cuius libertatem civilitas libera ferre non potuit.

re, che morire? Se avesse un re, il quale di bel mezzo giorno non vedeva lume, ai segreti della Natura, ed alla Natura delle cose ricevere voluto, il quale v'era tanto ignorante, che un giorno essendo scurato il Sole, fece chiudere il suo palazzo, e ad un suo figliuolo (la qual cosa non si usa fare se non ne' bruni, o in qualche grande avversità) tosò i capegli? quanto sarebbe stato gran beneficio, se lui, che tutto temeva e si stava nascoso, avesse de' suoi nascondigli cavato e dettogli, che stesse di buona voglia, cioè ciò non era svenimento del Sole, ma congiungimento di due pianeti, quando la Luna, che corre più bassa, oppone il suo tondo al Sole, ed opponendogli si lo nasconde; ed ora ne cuopre meno, se nel passar via ne piglia poco, ed ora più, se maggior parte gli oppone di sè, ed ora l'oscura tutto, se con dritta lance fra il Sole e la Terra si trapone; ma poco andrà, che la velocità di essi porterà l'uno pianeta in qua, e l'altro là, ed il Mondo si riarà il lume suo, e questo ordine durerà in eterno, e sanno gli Astrologi, anzi hanno ordinato e predetto quei giorni nei quali il Sole incontrandolo, ed opponendosegli la Luna, non potrà spiegare tutti i suoi raggi? Aspetta un poco e vedrai ch'egli uscirà fuori, e a mano a mano lascerà quella quasi nugola che si vede; non istarà molto, che sciolto da cotali impedimenti, mandarà giù liberamente la luce sua. E non avrebbe potuto Socrate rendere il pari ad Archelao? Se gli avesse insegnato come si debbe regnare, parti che poco grande beneficio avesse da Socrate ricevuto, se egli avesse a Socrate darne potuto? Perchè dunque rispose Socrate così? perchè era facetto, e soleva favellare sempre per figure, uccellava ognuno, e massimamente ai grandi, volle disdirgli più tosto astutamente, che contumacemente e con superbia. Disse di non volere da colui benefizi ricevere, al quale non poteva rendere il cambio, ebbe forse paura di non essere costretto a pigliare di quelle cose, che non avrebbe voluto accettare, temette di non avere a pigliare alcuna cosa non degna di Socrate; non l'avesse accettata (dirà alcuno) se non la voleva; sì, ma egli avrebbe concitato contra un re superbo, e che voleva che le sue cose si stimassero tutte grandissime. Tant'è il non volere dare alcuna cosa a un re, quanto il non voler pigliarne da lui alcuna. Così stima egli questo disdetto, come quello; ed a uno il quale è superbo, pare più agro l'essere dispregiato che non esser temuto. Vuoi tu sapere perchè egli veramente andare non vi volle? non volle andare ad una volontaria servitù colui, la libertà del quale non potette tollerare una libertà libera.

VII. Satis, ut existimo, hanc partem tractavimus, an turpe esse beneficiis vinci; quod qui quaerit, scit non solere homines sibi ipsos beneficium dare: manifestum enim fuisset non esse turpe a se ipsum vinci. Atqui apud quosdam Stoicos et de hoc ambigitur: «an possit aliquis sibi beneficium dare; an debeat referre sibi gratiam»; quod ut videretur quaerendum, illa fecerunt: solemus dicere: *gratias mihi ago et de nullo queri possum alio quam de me: ego mihi irascor et ego a me poenas exigam et odi me*; multa praeterea huiusmodi, per quae unusquisque de se tanquam de altero loquitur. «Si nocere, inquit, mihi possum, quare non et beneficium mihi dare possum? Praeterea quae, si in alium contulissem, beneficia vocarentur, quare, si in me contuli, non sint? quod si ab altero acceperissem, deberem, quare si mihi ipse dedi, non debeam? quare sum adversus me ingratus, quod non minus turpe est quam in se sordidum esse et in se durum ac saevum et sui neglegentem? Tam alieni corporis leno male audit quam sui. Nempe reprehenditur adsentator et aliena subsequens verba, paratus ad falsa laudator; non minus placens sibi et se suspiciens et, ut ita dicam, adsentator suus. Vitia non tantum cum foris peccant invisa sunt, sed cum in se retorquentur. Quem magis admiraberis quam qui imperat sibi, quam qui se habet in potestate? Gentes facilius est barbara inpatientesque alieni arbitrii regere quam animum suum continere et tradere sibi. Plato, inquit, agit Socrati gratias, quod ab illo didicit: quare Socrates sibi non agat, quod ipse se docuit? M. Cato ait: «quod tibi deerit, a te ipso mutuare»; quare donare mihi non possum, si commodare possum? Innumerabilia sunt in quibus consuetudo nos dividit: dicere solemus: *sine loquar tecum et ego mihi autem pervellam*; quae si vera sunt, quemadmodum aliquis sibi irasci debet, sic et gratias agere; quomodo obiurgare se, sic et laudare; quomodo damno sibi esse, sic et lucro potest. Iniuria et beneficium contraria sunt; si de aliquo dicimus: *iniuriam sibi fecit*, poterimus dicere et *beneficium sibi dedit*.» [Natura sibi dedit]. Natura prius est, ut quis debeat, deinde ut gratiam referat; debitor non est sine creditore, non magis quam maritus sine uxore aut sine filio pater.

VII. Noi (per quanto stimò) avemo questa parte, se è brutta cosa e vergognosa l'esser vinto di benefizi bastantemente trattato, la qual cosa chionche cerca e dimanda, mostra che sappia che gli uomini a sè medesimi far benefizi non sogliono, perchè altramente non sarebbe stato dubbio, che l'essere da sè stesso vinto non è cosa vergognosa e biasimevole: e nondimeno appresso alcuni Stoici si dubita anco di questo, se uno possa beneficiare sè medesimo, se debbe sè stesso ringraziare, e che di ciò paresse che dubitare si potesse, ne furono cagione quei modi di favellare, che solemo usare dicendo: io ringrazio me stesso: io non posso d'altri dolermi che di me: io m'adiro meco medesimo: io mi punirò da me a me: io vo male a me stesso, e molte altre parole così fatte, per le quali ciascuno parla di sè come d'un terzo. Se io posso (dice alcuno) nuocere a me medesimo, perchè non posso io beneficiare me stesso? Somigliantemente quelle cose, le quali se io operassi per un altro, si chiamerebbero benefizi, per qual cagione non si debbono benefizi chiamare operando per me proprio? Se io ho quello a me dato, che se da un altro ricevuto avessi gli restarci obbligato, per qual cagione non debbo a me medesimo restarne debitore? perchè debbo io essere ingrato verso me, il quale atto non è men brutto e vergognoso, che essere verso sè sozzo, duro, crudele e di sè medesimo straccurato? Così ha mala voce uno che è ruffiano d'altri, come uno che vende a prezzo il corpo suo stesso, tanto si riprende uno adulatore, che seconda le parole d'altrui, presto di lodare ancora le cose che meritano biasimo, quanto uno che si compiace in sè medesimo, e si tiene, ed (per dir così) è adulatore di sè stesso. Sono i vizi odiosi non solamente quando peccano fuori contra altrui, ma eziandio dentro, quando contra sè stessi si ripiegano. Di chi arai tu maggior meraviglia, che d'uno il quale comanda a sè medesimo, e che è padrone di sè stesso? più agevole cosa è tenere a freno le genti barbare, e che sopportare che altri le comande non possono, che non è raffrenare l'animo suo medesimo, e farlo in sè stesso ritornare. Platone (dice un altro) rende grazie a Socrate perchè egli apparò da lui; perchè non debbe Socrate renderne a sè stesso, perchè gl'insegnò? Usa Marco Catone questo modo di favellare: quello che ti manca, accettalo da te medesimo; perchè dunque non posso io donare a me stesso, se posso a me stesso prestare? non usiamo noi dire: lasciami tu, io favellarò con meco, io tirarò l'orecchie, e riprenderò me medesimo? le quali cose se vere sono, come alcuno si debbe adirare seco stesso, così

VIII. Aliquis dare debet, ut aliquis accipiat; non est dare nec accipere in dexteram manum de sinistra transferre. Quomodo nemo se portat, quamvis corpus suum moveat et transferat; quomodo nemo, quamvis pro se dixerit, aduisse sibi dicitur nec statum sibi tamquam patrono suo ponit; quomodo [si] aeger, cum cura sua convaleuit, mercedem a se non exigit: sic in omni negotio, etiam cum aliquid prodesse sibi fecerit, non tamen debet referre gratiam sibi, quia non habebit, cui referat. Ut concedam aliquem dare sibi beneficium: dum dat, et recipit; ut concedam aliquem a se accipere beneficium, dum accipit, reddit: domi, quod aiunt, versura fit et velut lusorium nomen statim transit: neque enim alius dat quam qui accipit, sed unus atque idem. Hoc verbum debere non habet nisi inter duos locum: quomodo ergo in uno consistit, qui se obligando liberat? Ut in orbe ac pila nihil imum est, nihil summum, nihil extremum, nihil primum, quia motu ordo mutatur et quae sequebantur praecedunt et quae occidebant oriuntur, omnia quomodocumque ierint, in idem revertuntur, ita in homine existima fieri; cum illam in multa mutaveris, unus est. Cecidit se: iniuriarum cum quo agat non habet; adligavit et clausit: de vi non tenetur; beneficium sibi dedit: protinus danti reddidit. Rerum natura nihil dicitur perdere, quia quicquid illi avellitur, ad illam redit, nec perire quicquam potest, quod quo excidat non habet, sed eodem revolvitur, unde discedit. « Quid simile, inquis, habet hoc exemplum propositae quaestioni? » Dicam. Puta te ingratum esse: non perit beneficium; habet illud qui dedit; puta te recipere nolle: apud te est, antequam reddatur. Non potes quicquam amittere, quia quod detrahitur, nihilominus tibi acquiritur; intra te ipsum orbis agitur: accipiendo das, dando accipis.

può ringraziare sè medesimo: in quel modo, che alcuno può biasimare sè medesimo, così può sè stesso lodare; come chi che sia può far danno a sè stesso, così può utile arrecarsi: l'ingiuria e il beneficio sono contrarii, onde se diciamo d'alcuno: egli ha fatto ingiuria a sè stesso, così potemo ancora dire: egli si ha fatto beneficio. Dirà qui alcuno: egli è cosa naturale il farsi beneficio; sì (rispondiamo), ma egli è anco naturale prima essere obbligato, e di poi soddisfare e rendere il merito. Non si può trovare debitore nessuno che non abbia creditore, come non si può trovare alcuno marito senza moglie, nè alcun padre senza figlioli.

VIII. A volere che alcuno dia, bisogna che alcuno pigli. Trasferire una cosa dalla sinistra mano della destra, non si chiama nè dare, nè ricevere. Come niuno porta sè medesimo, non ostante che muova il suo corpo, e lo trasporti di luogo a luogo, così niuno, il quale abbia arringato per sè, e favellato in suo favore, si dice aver favorito ed aiutato sè stesso, ed in somma essere stato procuratore di sè medesimo, nè pone una statua a sè stesso, come a suo avvocato medesimo. Come uno infermo se medicando sè stesso guarisce sè medesimo, non risquale i danari del medico da sè proprio, così in tutte l'altre bisogne, ancora che alcuno abbia fatto bene, e gioiato a sè stesso, non perciò deverrà ristorare sè medesimo, perchè non arà che ristorare. Ancora che io ti concedessi, che alcuno dia beneficio a sè stesso, non perciò ne seguirebbe altro che quello, che s'è detto, perchè mentre che lo dà, lo riceve. Posto che io ti conceda, che alcuno riceva beneficio da sè stesso, ti dico che lo rende mentre lo riceve, e così viene ad essere (come volgarmente si suol dire) la ronfa del Vallera, perchè non è altri quegli che dà che quegli che riceve, ma un solo è il medesimo. Questo verbo essere obbligato non può avere luogo, se non fra due persone; in che modo può dunque consistere in un solo, il quale obbligandosi si disobbliga? Come in una sfera, o vero palla, non v'è nè il disotto, nè il disopra, nè il fine, nè il principio, perchè movendosi si muta l'ordine, e quel che ne vien dopo, vien prima, e quello che andava sotto, nasce, e tutte le parti (in qualunque modo si volgano) ritornano nel medesimo; così voglio che l'immagini, che avvenga in un uomo: mutalo quanto vuoi, egli è un solo. Se darà delle busse a sè stesso, non arà a chi porre il libello dell'ingiuria. Se lega e rinchiude sè stesso, non è tenuto per l'aver fatto forza. Se diede alcun beneficio a sè medesimo, subitamente lo rende a chi glielo diede. Egli non si dice che la Natura



IX. « Beneficium, inquit, sibi dare oportet: ergo et referre gratiam oportet. » Primum illud falsum est, ex quo pendent sequentia; nemo enim sibi beneficium dat, sed naturae suae pareat, a qua ad caritatem sui compositus est; unde illi summa cura est nocitura vitandi, profutura adpetendi. Itaque nec liberalis est, qui sibi donat, nec clemens, qui sibi ignoscit, nec misericors, qui malis suis tangitur: quod aliis praestare liberalitas est, clementia, misericordia, sibi praestare natura est. Beneficium res voluntaria est; at prodesse sibi necessarium est. Quo quis plura beneficia dedit beneficentior est: quis umquam laudatus est, quod sibi ipse fuisset auxilio? quod se eripuisset latronibus? Nemo sibi beneficium dat, non magis quam hospitium, nemo sibi donat, non magis quam credit. Si dat sibi quisque beneficium, semper dat, sine intermissione dat, inire beneficiorum suorum non potest numerum; quando ergo gratiam referet, cum per hoc ipsum, quo gratiam refert, beneficium dat? quomodo enim discernere poterit, utrum det sibi beneficium an reddat, cum intra eundem hominem res geratur? Liberavi me periculo: beneficium mihi dedi; iterum me periculo libero: utrum do beneficium an reddo? Deinde ut primum illud concedam, dare nos beneficium nobis, quod sequitur non concedam; nam etiamsi damus, non debemus, quia statim recipimus; accipere me oportet beneficium, deinde debere, deinde referre; debendi locus non est, quia sine ulla mora recipimus. Dat nemo nisi alteri; debet nemo nisi alteri; reddit nemo nisi alteri: id intra unum non potest fieri, quod toties duos exigit.

perda cosa nessuna, perchè tutto quello che da lei si spicca, a lei ritorna, nè può cosa alcuna andare male, e tornare in nulla, perchè non ha dove cadere, nè come disfarsi, ma ritorna rivolgendosi donde partì. Che somiglianza (dirà alcuno) ha questo esempio colla quistione proposta? Dirotti: fa conto d'essere ingrato, non per questo si perderà il beneficio, perchè l'ha colui che il diede; immaginati di non voler riceverlo, egli è appo te innanzi, che si renda; tu non puoi perdere niente, perchè tutto quello che ti si lieva, ritorna medesimamente a te, questo cerchio si rivolge dentro di te, tu medesimo pigliando dai, e dando pigli.

IX. Egli è necessario (dirai tu) dar beneficio a sè stesso, dunque è ancora necessario ristorar sè stesso. Primieramente quello, onde l'altre cose che seguitano, dipendano, è falso: perchè niuno dà beneficio a sè stesso, ma ubbidisce alla Natura, dalla quale fu prodotto amico e caro a sè medesimo. Onde ciascuno grandissima cura ha di schifare tutte quelle cose, che nuocere gli possono, e quelle che gli possono giovare, desiderar tutte. Il perchè non è liberale chi dona a sè stesso, non è clemente chi perdona a sè stesso, non è misericordioso, a cui de' suoi danni a sè medesimo incresce; quello che fare verso gli altri è liberalità, clemenza, misericordia, fare a sè stesso è natura: il beneficio è cosa volontaria, ma far bene a sè stesso è necessario. Chi fu mai lodato per lo aver dato aiuto a sè stesso? per lo avere di mano degli assassini liberato sè stesso? Niuno dà beneficio a sè stesso, come non dà anco a sè stesso ricetto, niuno dona a sè medesimo, come anco a sè medesimo non crede: se ciascuno dà beneficio a sè stesso, ciascuno se lo dà sempre, lo si dà senza intermissione alcuna, nè può sapere il novero de' benefici che egli si fa. Come dunque gli ristorerà mai, conciossia che nel volersi ristorare si beneficia? come potrà dunque discernere, se egli si dà beneficio, o se lo si rende, facendosi tutto ciò entro una persona medesima? Io ho liberato da un pericolo me stesso, e così vengo ad aver fatto beneficio a me stesso. Io mi libero poi un'altra volta da un altro pericolo: dommi io beneficio, o rendolmi? Di poi (per concederti quel primo, che noi possiamo dar benefici a noi stessi) io non ti concederò quello, che seguita, perchè dato, che noi ce li diamo, non perciò ne restiamo debitori: perchè? perchè noi gli riammo subito. E' bisogna prima, che noi riceviamo il beneficio, poi che ne restiamo debitori, poi che ne rendiamo il merito. In questo caso non avemo tempo da restarne debitori, perchè ne riceviamo sempre senza indugio nessuno.

X. Beneficium est praestitisse aliquid utiliter; verbum autem praestitisse ad alios spectat. Numquid non demens videbitur, qui aliquid vendidisse sibi se dicet? quia venditio alienatio est et rei suae iurisque in ea sui ad alium translatio; atqui quemadmodum vendere, sic dare aliquid a se dimittere est et id quod tenueris, habendum alteri tradere: quod si est beneficium nemo sibi dedit, quia nemo dat sibi: alioqui duo contraria in uno coeunt, ut sit idem dare et accipere. Etiamnunc multum interest inter dare et accipere: quidni? cum ex diverso ista verba posita sint; atqui si quis sibi beneficium dat, nihil interest inter dare et accipere. Paulo ante dicebam quaedam ad alios pertinere et sic esse formata, ut tota significatio illorum discedat a nobis: frater sum, sed alterius, nemo est enim suus frater; par sum, sed alicui; quis enim par est sibi? Quod comparatur sine altero non intelligitur; quod iungitur, sine altero non est; sic et quod datur, sine altero non est, et beneficium sine altero non est. Idem ipso vocabulo adparet, in quo hoc continetur benefecisse; nemo autem sibi benefacit, non magis quam sibi favet, quam suorum partium est. Diutius hoc et pluribus exemplis licet prosequi: quidni? cum inter ea sit habendum beneficium, quae secundam personam desiderant. Quaedam cum sint honesta, pulcherrima, summae virtutis, nisi in altero non habent locum: laudatur et inter maxima humani generis bona fides colitur; num quis ergo dicitur sibi fidem praestitisse?

XI. « Venio nunc ad ultimam partem. Qui gratiam refert, aliquid debet impendere, sicut qui solvit pecuniam; nihil autem impendit, qui gratiam sibi refert », non magis quam consequitur, qui beneficium a se accepit; beneficium et gratiae relatio ultro citroque ire debent; intra unum hominem non est vicissitudo: qui gratiam

Niuno dà, se non a un altro: niuno è debitore, se non a un altro: niuno rende, se non a un altro: come vuoi tu dunque, che quello, che ricerca tante volte due persone, possa farsi entro una sola?

X. Benefizio è l'aver dato alcuna cosa utile: questo verbo, aver dato, riguarda gli altri. Dimmi, non sarebbe tenuto matto chi dicesse d'aver venduto una cosa a sè medesimo? perchè vendere, ed alienare alcuna sua cosa, è trasferire in altri quella ragione, e dominio che v'ha sopra egli. Ora sì come il vendere, così il dare alcuna cosa è un mandarla via da sè, e quello che possedevi tu, darlo ad un altro, che lo possenga egli. La qual cosa stando così, niuno diede mai beneficio a sè medesimo, perchè niuno dà cosa nessuna a sè stesso. Due contrari si congiungerebbero insieme, ed il medesimo verrebbe ad essere il dare e pigliare, e pure è gran differenza tra dare una cosa e pigliarla, chi ne dubita? ponendoci questi verbi l'uno per contrario dell'altro? Ora se alcuno dà beneficio a sè stesso, tra dare e pigliare non è differenza nessuna. Io diceva poco fa, che alcuni verbi riguardano altri, e sono così fatti, che la significazione loro parte da noi, ed in somma si riferiscono ad altri. Io son fratello, ma d'un altro, perchè nessuno è fratello di sè medesimo. Io sono eguale, ma a un altro, perchè chi è eguale a sè stesso? Quello che si compara ed agguaglia, non si può intendere senza quello cui si agguaglia e compara. Una cosa che s'aggiugne, non è senza un'altra: così quello che si dà, non è senza un altro a cui si dia. Onde il beneficio non può essere senza un altro, che lo riceva, il che si vede nel vocabolo stesso, nel quale si contiene questa parola aver beneficato. Ora nessuno fa bene a sè stesso, come nessuno fa favore a sè medesimo, nessuno è dalla parte di sè proprio. Io potrei andar dietro così buona pezza, ed addurre moltissimi esempi; ma che bisogna? non si vede egli, che il beneficio è tra quelle cose, le quali ricercano una seconda persona? Alcune cose essendo oneste, bellissime, e di grandissime virtù, non si possono, se non con un'altra cosa trovare: lodasi la lealtà, e fra i maggiori benefici, che possano aver gli uomini, ma non per tanto si dice che alcuno sia stato leale a sè medesimo.

XI. Io vengo ora all'ultima parte: colui, il quale rende il merito, dee alcuna cosa dare, come chi paga la moneta; ma chi ristora sè medesimo, non si dà cosa nessuna, come chi riceve beneficio da sè, non acquista nulla; il beneficio, ed il ristoro del beneficio deono uno venire di qua, e l'altro di là, e quasi scambiarsi a vicen-

refert, invicem prodest ei, a quo consecutus est aliquid: qui sibi gratiam refert cui prodest? sibi; et quis non alio loco relationem gratiae, alio beneficium cogitat? qui gratiam refert sibi [*sibi*] prodest: et quis umquam ingratus hoc noluit facere? immo quis non ingratus fuit, ut hoc faceret? Si gratias, inquit, nobis agere debemus, et gratiam referre debemus. Dicimus autem: ego gratias mihi, quod illam uxorem nolui ducere et quod cum illo non contraxi societatem. » Cum hoc dicimus, laudamus nos et, ut factum nostrum comprobemus, gratias agentium verbis abutimur. Beneficium est, quod potest, cum datum est, [et reddi] et non reddi; qui sibi beneficium dat, non potest non recipere quod dedit: ergo non est beneficium. Alio tempore beneficium accipitur, alio redditur. In beneficio hoc est probabile et suspiciendum, quod aliquis ut alteri prodesset, utilitatis suae interim oblitus est, quod alteri dedit ablaturus sibi; hoc non facit qui beneficium sibi dat. Beneficium dare socialis res est, aliquem conciliat, aliquem obligat: sibi dare non est socialis res, neminem conciliat, neminem obligat, neminem in spem inducit, ut dicat: « hic homo colendus est; illi beneficium dedit, dabit et mihi. » Beneficium est, quod quis non sua causa dat, sed eius cui dat; is autem qui sibi beneficium dat, sua causa dat: non est ergo beneficium.

XII. Videor tibi iam illud, quod in principio dixeram, mentitus? Dicis me abesse ab eo, qui operae pretium facit, immo totam operam bona fide perdere? Expecta: [et] iam hoc verius dices, simul ac te ad has latebras perduxero, ex quibus cum evaseris, nihil amplius adsecutus eris, quam ut eas difficultates effugeris, in quas licuit non descendere. Quid enim boni est nodos operose solvere, quos ipse ut solveres feceris? Sed quemadmodum quaedam in oblectamentum ac iocum sic inligantur, ut in eorum solutio inperito difficilis sit, quae illi, qui implicuit, sine ullo negotio paret, quia commissuras eorum et moras novit, nihilominus illa habent aliquam voluptatem: temptant enim acumen animorum et intentionem excitant: ita haec, quae videntur callida et insidiosa, securitatem ac segnitiam ingeniis auferunt, quibus modo

da; dentro un uomo solo non è vicenda, o scambievolanza nessuna; chi dunque rende il merito, giova vicendevolmente a colui, da cui ebbe il beneficio. Colui che ristora sè stesso, a chi giova? a sè (dirai tu) sì, ma chi non pensa, che in altro luogo debbia essere il ristoro, ed in altro il beneficio? Colui che ristora sè stesso, giova a sè medesimo. Ora chi fu mai quello ingrato, che non volesse ciò fare? anzi chi non fu ingrato per questo fare? se noi (si disse di sopra) devonsi ringraziare noi medesimi devonsi anco noi medesimi ristorare. Noi diciamo, io ringrazio me medesimo, che non tolsi colei per moglie, ringraziami, che non feci compagnia col tale; quando noi usiamo simili modi di favellare, noi ci lodiamo, e per approvare quello che fatto avemo, usiamo impropriamente le parole di coloro che ringraziamo. Il beneficio è quello, che può, ricevuto che egli s'è, non prendersi. Colui, che dà benefizi a sè stesso, non può non ricevere quello che diede: dunque non è beneficio. Il beneficio in altro tempo si dà, in altro si rende. Nel beneficio quello che è degno di laude e d'ammirazione, si è, che uno per giovare ad altri si dimentica dell'utile proprio; dà ad un altro per torre a sè proprio. Ciò non fa chi dà il beneficio a sè stesso. Dare benefizi è cosa da compagni. Chi dà beneficio, si fa amico chi che sia, s'obbliga qualcuno. Donare a sè stesso non è cosa da compagni, non si fa amico nessuno, non s'obbliga persona, non induce alcuno in isperanza, di maniera che dica, costui merita d'essere amato ed onorato. Egli ha fatto un beneficio al tale, ne farà uno anch'a me. Benefizio è quello, che alcuno dà non per sua cagione, ma di colui, a chi lo dà. Quegli, che fa beneficio a sè stesso, lo fa per cagione di sè medesimo, dunque non è beneficio.

XII. Or ti pare, che io ti dicessi le bugie di quello, che nel principio di questo libro ti dissi? E' mi pare d'udirti dire, che io non solamente non fo cosa, che meriti il pregio, ma che ancora getto via tutta la fatica. Adagio un poco, aspetta pure, tu potrai ciò dire con maggior verità, tosto che io t'arò a quei nascondigli condotto, da' quali quando uscito sarai, altro non arai guadagnato, che aver quelle difficoltà suggito, nelle quali potevi fare di non entrare; perciocchè quale utilità si trae di sciogliere con grandissima fatica quei nodi, che tu stesso solo per isciogliere fatti avevi? Ma come alcune cose solo per diletto e per giuoco s'annodano insieme in tal modo, che chi non sa cotal legamento dura fatica a sciorle, e colui che le ha avvilluppate, le sviluppa senza fatica nessuna, perchè sa il bandolo, ed onde bisogna

campus, in quo vagentur, sternendus est, modo creperi aliquid et confragosi obiciendum, per quod erepant et sollicite vestigium faciant.

«Dicitur nemo ingratus esse:» id sic colligitur. «Beneficium est quod prodest; prodesse autem nemo homini malo potest, ut dicitis Stoici; ergo beneficium non accipit malus: [nullus itaque malus] ingratus est. Etiamnunc beneficium honesta et probabilis res est; apud malum nulli honestae rei aut probabili locus est; ergo nec beneficium; quod si accipere non potest, nec reddere quidem debet: et ideo non sit ingratus. Etiamnunc, ut dicitis, bonus vir omnia recte facit; si omnia recte facit, ingratus esse non potest. Bonus beneficium reddit, malus non accipit; quod si est, nec bonus quisquam ingratus est nec malus: ita ingratus in rerum natura est nemo.» «At hoc inane.» Unum est apud nos bonum, honestum; id pervenire ad malum non potest; desinet enim malus esse, si ad illum virtus intraverit; quamdiu autem malus est, nemo illi dare beneficium potest, quia bona malaque dissentiant nec in unum eunt: ideo nemo illi prodest, quia quicquid ad illum pervenit, id pravo usu corrumpitur. Quemadmodum stomachus morbo vitatus et colligens bilem, quoscumque accipit cibos mutat et omne alimentum in causam doloris trahit, ita animus caecus, quicquid illi commiseris, id onus suum et perniciem et occasionem miseriae facit; felicissimis itaque opulentissimisque plurimum aestus subest minusque se inveniunt, quo in maiorem materiam inciderant, qua fluctuarentur. Ergo nihil potest ad malos pervenire, quod prosit, immo nihil, quod non noceat; quaecumque enim illis contigerunt, in naturam suam vertunt et extra speciosa profuturaque, si meliori idarentur, illis pestifera sunt; ideo nec beneficium dare possunt, quoniam nemo potest, quod non habet dare; [hic benefaciendi voluntate caret.]

farsi a snodarle, e nientedimeno danno qualche piacere, perchè tentano, come uno ha sottile ingegno, destano l'animo e lo fanno attento: così queste cose, che ti debbo dire, le quali paiono piene d'astuzia e d'inganni, tolgono da gli ingegni la sicurezza, la pigrizia, l'infingardaggine, a gli quali voglio un largo campo spianare, dove possano spaziarsi, e tal volta metter loro innanzi alcuna mala via piena di ciottoli, e di ruine, per le quali abbiano andar carpone, e guardar molto bene dove pongano il piede. Diciamo dunque, che nessuno è ingrato, il che si prova così: il beneficio è quello che giova, niuno può giovare a un tristo (come dite voi altri Stoici) dunque un tristo non riceve beneficio, dunque non è ingrato. Ancora il beneficio è cosa onesta e laudevole, appo i cattivi non ha luogo cosa alcuna onesta e laudevole, dunque nè anco il beneficio, il quale se egli non può pigliare, non debbe anco renderlo, e però non diviene ingrato. Più oltre: un buono (secondo che voi dite) fa ogni cosa bene, se fa bene ogni cosa, egli non può essere ingrato, un buono rende il beneficio, un cattivo nollo riceve: la qual cosa stando così, nè alcun buono è ingrato nè alcun cattivo, e così questa parola ingrato, non viene ad essere altro nelle cose della Natura, che un nome solamente, e un nome vano, non gli rispondendo in fatto cosa nessuna. Appresso noi Stoici non è se non un bene solo, e ciò è l'onesto, e l'onesto non può a un cattivo arrivare, perchè finisce d'essere cattivo, se la virtù è in lui entrata. Ora inmentre che egli è cattivo, niuno può dargli beneficio, perchè i beni e i mali sono discordanti e contrari, e mai non si congiungono insieme, e però nessuno giova a un cattivo, perchè tutto quello, che a un cattivo perviene, diventa anco egli, per lo cattivo uso, cattivo. Come uno stomaco guasto per la malattia, e che reguna collera, converte tutti i cibi che egli piglia, e tira ogni nutrimento in quello che è poi cagione del male e dolore suo, così un animo cieco tutto quello che tu gli dai, lo rivolge in peso, ruina e cagione della sua miseria; e quindi è, che agli uomini ricchissimi e felicissimi fa afa ogni cosa, e non sappiendo essi medesimi quello che si vogliono, stanno sempre in affanno, e tanto meno si raffrontano con se stessi, quanto s'abbattano a maggior materia, che gli trasporti e faccia ondeggiare: nulla cosa può dunque ai cattivi pervenire, che giovi loro, anzi nulla che loro non nocchia, perchè tutte quelle cose, che toccano loro, tutte nella lor natura rivolgono. E quelle cose, che per se medesime sono belle e profittevoli (se a un



XIII. Sed quamvis haec ita sint, accipere etiam malus tamen quaedam potest, quae beneficiis similia sint, quibus non redditus ingratus erit. Sunt animi bona, sunt corporis, sunt fortunae: illa animi bona a stulto ac malo submoventur; ad haec admittitur, quae et accipere potest et debet reddere, et, si non reddit, ingratus est; nec hoc ex nostra tantum constitutione: Peripatetici quoque, qui felicitatis humanae longe lateque terminos ponunt, aiunt minuta beneficia perventura ad malos; haec qui non reddit ingratus est. Nobis itaque beneficia esse non placet, quae non sunt animum factura meliorem: commoda tamen illa esse et expetenda non negamus; haec et viro bono dare malus potest et accipere a bono, ut pecuniam, vestem, honores et vitam; quae si non reddit, in ingrati nomen incidet. «At quomodo ingratum vocas, eo non reddito, quod negas esse beneficium?» Quaedam, etiamsi vera non sunt, propter similitudinem eodem vocabulo comprehensa sunt: sic pyxidem et argenteam et auream dicimus; sic inlitteratum non ex toto rudem, sed ad literas altiores non perductum; sic qui male vestitum et pannosum vidit, nudum se vidisse dicit. Beneficia ista non sunt, habent tamen beneficii speciem. «Quomodo ista sunt tamquam beneficia, sic et ille tamquam ingratus est, non ingratus.» Falsum est, quis illa beneficia et qui dat appellat et qui accipit: ita qui veri beneficii specie fefellit, tam ingratus est quam veneficus, qui soporem, cum venenum crederet, miscuit.

XIV. Cleanthes vehementius agit. «Licet, inquit, beneficium non sit, quod accipit, ipse tamen ingratus est, quia non fuit redditurus,

buono si dessero) sono a loro peste e veleno, e perciò non possono dare beneficio, perchè niuno può dare altrui quello, che egli non ha per sè, e di qui è che un cattivo non ha voglia alcuna di far bene nessuno.

XIII. Ma bene, che queste cose siano così, può non di meno un cattivo ricevere cose, le quali se non sono benefici, sono a' benefici somiglianti, le quali egli non rendendo, si chiama ingrato. I beni sono di tre maniere: dell'animo, del corpo, della fortuna. I beni dell'animo da uno, che stolto sia e cattivo, s'allontanano: ma se gli possono dare di quegli, che egli e può pigliare, e debbe rendere: e se ciò non fa, è ingrato, nè è questo secondo gli Stoici solamente. I Peripatetici ancora, i quali distendono per lo lungo e per lo largo i confini della felicità umana, dicono, che i benefici piccioli pervengono ancora a' cattivi. E colui, che questi non rende, è ingrato. A noi non piace, che quei benefici, i quali non fanno miglior l'animo, siano benefici, non neghiamo già che non siano commodi, e da doversi desiderare; di questi così fatti può un cattivo e darne a un buono, e da un buono pigliarne, come danari, vesti, onori e la vita stessa, le quali cose se egli non renderà, cadrà nel nome di ingrato. Ma come chiami tu (dirà qualcuno) ingrato colui, il quale non rende quello che tu di che non è beneficio? Sono alcune cose, le quali tutto che vere non siano, tuttavia per la somiglianza, che hanno colle vere, si comprendono sotto il medesimo nome. Ecco noi chiamiamo bossolo un vaso, o nero alberello, ancora che non sia di bossolo, ma d'argento o d'oro. Diciamo, che uno non ha lettere, non che egli sia del tutto rozzo, ed affatto senza lettere, ma perchè non è a quell'altezza di lettere, che ne' veri letterati si ricerca, venuto: così chi ha alcuno veduto, il quale sia mal vestito, e pieno di stracci, dice d'averlo veduto ignudo. Cotesti, che tu dicevi, non sono veramente benefici, ma non di meno hanno faccia di benefici. Dunque (dirai tu) come cotesti non sono benefici, ma come benefici, così colui, il quale non gli rende, non è ingrato, ma come ingrato. Cotesto è falso, perchè cotali cose, e da colui che le dà, e da colui che le riceve, sono benefici chiamate. Onde così è ingrato colui, il quale inganna la speranza d'un uomo da bene, come è venefico, o vero avvelenatore, colui il quale, credendolo tossico, dà bere ad uno del trebbiano.

XIV. Cleante procede più agramente: benchè non sia (dice egli) beneficio quello, che alcuno piglia, egli non di meno, uollo rendendo,

etiāsi accepisset. » sic latro est, etiā ante-  
quam manus inquinet, quia ad occidendū iam  
armatus est et habet spoliandi atque interficiendi  
voluntatem; exercetur et aperitur opere nequi-  
tia, non incipit. Ipsum quod accepit, beneficium  
non erat, sed vocabatur. Sacrilegi dant poenas,  
quāvis nemo usque ad deos manus porrigat.  
« Quomodo, inquit, adversus malum ingratus  
est quisquam, cum malo dari beneficium non  
possit? » Ea scilicet ratione: qui accipiet ab illo  
aliquid ex his, quae apud inperitos sunt, quo-  
rum [si] malis copia est, ipse quoque in simili  
materia gratus esse debet et illa, qualiacun-  
que sunt, cum pro bonis acceperit, pro bonis  
reddere. Aes alienum habere dicitur et qui su-  
reos debet et qui corium forma publica per-  
cussum, quale apud Lacedaemonios fuit, quod  
usum numeratae pecuniae praestat. Quo genere  
obligatus es, hoc fidem exsolve.

XV. Quid sint beneficia, an et in hanc sor-  
didam humilemque materiam deduci magnitudo  
nominis clari debeat, ad vos non pertinet; in  
alios quæritur verum: vos ad speciem veri con-  
ponite animum et, dum honestum dicitis, quic-  
quid est illud, quo nomen honesti iactatur, id  
colite. « Quomodo, inquit, nemo per vos ingra-  
tus est, sic rursus omnes ingrati sunt. » Nam, ut  
dicimus, omnes stulti mali sunt; qui autem ha-  
bet vitium unum, omnia habet; omnes autem  
stulti et mali sunt: omnes ergo ingrati sunt.  
Quid ergo? non sunt? non undique humano  
generi convicium sit? non publica querela est  
beneficia perisse et paucissimos esse, qui de bene-  
merentibus non invicem pessime mereantur?  
Nec est quod hanc nostram tantum murmura-  
tionem putes pro pessimo pravoque numeran-  
tium quicquid citra recti formulam cecidit. Ecce  
nescio qui non ex philosophorum domo clamat,  
ex inedio conventu populos gentesque damna-  
tura vox mittitur:

*Non hospes ab hospite tutus,  
Non socer a genero; fratrum quoque gratia  
rara est:  
Imminet exitio vir coniugis, illa mariti.*

Hoc iam amplius est; beneficia in scelus versa  
sunt et sanguini eorum non parcitur, pro qui-  
bus sanguis fundendus est; gladio ac venenis

è ingrato, perchè non aveva animo di renderlo,  
ancora che fusse stato beneficio, come uno, il  
quale ha l'arme in mano per uccidere e ruba-  
re chi che sia, è assassino; ancora innanzi che  
egli s'insanguini le mani; la ribalderia si eser-  
cita, e si dimostra coll'opera, ma non già co-  
mincia. Quello, che egli ricevette, non era (dirai  
tu) beneficio, ma si chiamava. I sacrilegi son  
puniti, ancora che nessuno di loro distenda in-  
fino al cielo le mani a spogliare gli dîi, e rubar-  
gli. Se a un cattivo (dirai tu) non si può be-  
nifizi dare, come può alcuno essere ingrato ver-  
so un tristo? perchè egli (ti rispondo) ricevette  
da lui alcuna di quelle cose, le quali, se vera-  
mente buone non sono, sono però appresso gli  
ignoranti per buone tenute, delle quali (ancor  
che i rei uomini sogliano averne copia) deve  
anco egli non di meno esserne gli grato, e buon  
renditore. E qualunque elle siano, avendole per  
buone ricevuto, deve per buone renderle. D' u-  
no, il quale ha di molti grossoni, e barili, si  
dice: il tale ha di molto oro. E se oggi (come  
in Lacedemone) s' usassero le monete di cuoio,  
si direbbe d' uno, che n' avesse assai, il tale ha  
di molti dinari: così tu paghi il debito tuo, ren-  
dendo di quella sorte benifizi che ricevesti.

XV. Quali siano propriamente i veri beni-  
fizi, e se la grandezza d' un nome così chiaro  
debbia in così sozza, e bassa materia condur-  
si, non appartiene a voi giudicare, ma ad al-  
tri; componete voi l'animo alla spezie, e forma  
del vero, e mentre chiamate onesto (sia quello  
che vuole, che voi onesto chiamate) osservate-  
lo come onesto. Come nessuno (dirà chi che  
sia) secondo voi Stoici è ingrato, così dall'al-  
tra parte tutti gli uomini sono ingrati. Perchè  
(come noi diciamo) tutti gli stolti sono cattivi,  
e chi ha un vizio solo, gli ha tutti quanti. Ora  
tutti gli uomini sono stolti e cattivi, dunque  
tutti gli uomini sono ingrati: che è ciò che  
tu di? non è questo un dir villania, e dar  
biasimo a tutta la spezie umana? non si duole  
ciascuno pubblicamente, che i benifizi sono spaci-  
ciati, e pochissimi esser coloro, i quali non ren-  
dano male per bene? nè ti pensare che soli noi  
tenghiamo questa oppenione, ed snoveriamo tra  
le cose cattive tutto quello, che dalla regola  
delle buone torce, e si piega. Ecco che non so  
che voce, non già delle case de' filosofi uscita,  
stando nel mezzo della piazza, con grandissimo  
biasimo de' popoli e nazioni, grida in cotai modo:

*Non l'oste dal suo ospite è sicuro,  
Non dal genero il suocero: e i frategli  
S' aman di rado, e della moglie cerca  
Il marito la morte, ella di lui.*

beneficia sequimur. Ipsi patriae manus adferre et fascibus illam suis premere potentia ac dignitas est; humili se ac depresso loco putat stare, quisquis non supra rempublicam stetit; accepti ab illa exercitus in ipsam convertuntur et imperatoria concio est: «Pugnate contra coniuges, pugnate contra liberos; aras, focos, penales armis incessite; qui ne triumphaturi quidem intrare urbem iniussu senatus deberetis quibusque victorem exercitum reducentibus curia extra muros praeberetur, nunc civibus caesis perfusi cruore cognato urbem subrectis intrate vexillis. Obmutescat inter militaria signa libertas et ille victor pacatorque gentium populus remotis procul bellis, omni terrore compresso intra muros obsessus aquilas suas horreat.»

XVI. Ingratus est Coriolanus: sero et post sceleris poenitentiam pius, posuit arma, sed in medio parricidio posuit. Ingratus Catilina: parum est illi capere patriam, nisi verterit, nisi Allobrogum in illam cohortes immiserit et trans Alpes accitus hostis vetera et ingenua odia satiaverit ac diu debitas inferias Gallicis bustis duces romani persolverint. Ingratus C. Marius ad consulatum a caliga perductus, qui nisi cimbricis caedibus romana funera sequaverit, nisi civilis exitii et trucidationis non tantum dederit signum, sed ipse signum fuerit, parum mutata ac reposita in priorem locum fortunam suam sentiet. Ingratus L. Sulla, qui patriam durioribus remediis quam pericula erant sanavit, qui cum a Praenestina arce usque ad Collinam portam per sanguinem humanum incessisset, alia edidit in urbe praelia, alias caedes; legiones duas, quod crudele est, post victoriam, quod nefas post fidem, in angulo congestas contrucidavit et proscriptionem commentus est, dii magni, ut qui civem romanum occidisset, impunitatem, pecuniam, tantum non civicam acciperet? Ingratus Cn. Pompeius, qui pro tribus consulatibus, pro triumphis tribus, pro tot honoribus, quos ex maxima parte immaturus invaserat, hanc gratiam reipublicae reddidit ut in possessionem eius alios quoque induceret quasi potentiae suae detractu-

L. ANNAEI SENECAE.

Questo è ora maggior cosa: i benefizi si sono rivolti in iscelleraggini. Nè al sangue si perdona di coloro, in iscampo e per aiuto dei quali semo a spargere il propio sangue tenuti. Noi ristoriamo i benefizi colla spada, o col veleno; far forza alla sua patria, e sforzarla colle sue forze medesime, si chiama potenza e grandezza. Chiunque non istà di sopra alla repubblica, gli pare star basso, ed in luogo vile, gli eserciti ricevuti da lei contra lei si rivolgono. E quando il capitano fa la diceria ai soldati, s'udono cotali parole: combattete, uomini da bene, contra le vostre mogli; combattete, soldati valorosi, contra i figliuoli vostri; andate colle arme addosso alle chiese, a gli altari, alle case vostre medesime. E voi, i quali non doverreste entrare in Roma, ancora che aveste a trionfare, senza il comandamento del Senato, voi, gli quali, quando rimenesse l'esercito vincitore, non udirebbe il Senato, se non fuori della città, ora occisi i cittadini, bagnati del sangue de' vostri medesimi, entrate in Roma colle bandiere spiegate. Taccia tra le genti d'arme la libertà, e quel popolo, che fu già vincitore, e pacificatore di tutto il mondo, scacciate lontano tutte le guerre, raffrenato qualunque spavento, racchiuso dentro le mura, abbia temenze delle sue insegne proprie.

XVI. Fu Coriolano ingrato; tardi, e dopo il pentimento della sua scelleratezza, pietoso. Egli pose giù l'armi, ma le pose giù nel mezzo del patricidio. Fu ingrato Catilina, a cui pareva poco pigliar la patria, se non la saccheggiava ancora e metteva in fondo, se non vi spingeva dentro le bande de' Savoini; se il nemico, che egli aveva infin di là da l'Alpi chiamato, gli antichi e naturali odii saziato non avesse, se l'essequie lungo tempo alle sepolture de' Francesi dovute, non avessero i conduttori romani celebrato. Ingrato fu Gaio Mario, al quale da sì basso luogo al consolato condotto, non parve di avere assai gastigata la fortuna sua, e tornatala nel luogo di prima, se egli tanti Romani non ammazzava, quanti Cimbri aveva prima occisi, e non solo dava il segno, ma era esso il segno di sbandire tanti cittadini, e tanti tagliarne a pezzi. Ingrato fu Lucio Silla, il quale la propia patria con più aspri rimedi, che i pericoli non erano, medicò, il quale essendo dalla rocca di Palestrina infino alle porte di Roma per mezzo il sangue passato, fece in Roma nuove battaglie ed occisioni; due legioni ristrette e racchiuse in un canto, dopo la vittoria, la quale è cosa crudele, e dopo la fede data, la quale è cosa empia e nefaria, tagliò a pezzi tutte quante. Trovò costui la proscrizione, che a chiunque (o Dio

rus invidiam, si quod nulli licere debebat, pluribus licuisset; dum extraordinaria concupiscit imperia, dum provincias, ut eligat, distribuit, dum ita [cum tertio] rempublicam dividit, ut tamen in sua domo duae partes essent, eo redigis Populum Romanum, ut salvus esse non posset nisi beneficio servitutis. Ingratus ipse Pompeii hostis ac victor: a Gallia Germanique bellum in urbem circumegit et ille plebicola, ille popularis castra in circo Flaminio posuit proprius quam Porsenae fuerant. Temperavit quidem ius crudelitatemque victoriae; quod dicere solebat, praestitit: neminem occidit nisi armatum; quod ergo est? caeteri arma cruentius exercuerunt, satiasi tamen aliquando abiecerunt, hic gladium cito condidit, numquam posuit. Ingratus Antonius in dictatorem suum, quem iure caesum pronuntiavit. Interfectores eius in provincias et imperia dimisit, patriam vero proscriptionibus, incursionibus, bellis laceratam post tot mala destinavit ne romanis quidem regibus: ut quae Achaeis, Rhodiis, plerisque urbibus claris ius integrum libertatemque cum immunitate reddiderat, ipsa tributum spadonibus penderet.

XVII. Deficiet dies enumerantem ingratos usque in ultima patriae exitia. Aequè immensum erit, si percurrere coepero, ipsa respublica quam ingrata in optimos ac devotissimos sibi fuerit quamque non minus saepe peccaverit quam in ipsam peccatum est. Camillum in exilium misit, Scipionem dimisit; exulavit post Catilinam Cicero, diruti eius penates bona direpta, factum quicquid victor Catilina fecisset. Rutilius innocentiae pretium tulit in Asia latere.

buono) ammazzasse un cittadino romano, non solo non u'andasse nulla, ma dovesse dargli un tanto, e presso che io non dissi, la corona della quercia, la quale solamente a coloro si concedeva, che alcuno cittadino salvato avessero. Ingrato fu Gneo Pompeo, il quale in vece di tre consolati, in luogo di tre trionfi, in intercambio di tanti onori, i quali aveva per la maggior parte innanzi al tempo occupati, rende questo merito alla Repubblica che egli ne diede la possessione ancora ad altri, quasi dovesse scemare il carico della troppa potenza sua, se quello (il che non doveva essere lecito a nessuno) fusse a più stato lecito. Costui, mentre che disidera imperi straordinari, mentre che per averne egli, e scerle a suo modo, distribuisce altrui le provincie, mentre che divide a tre uomini la Repubblica, di maniera però, che in casa sua ne restassero due parti, condusse a tale la Repubblica, e il Popolo Romano, che egli non poteva essere salvo, senza essere schiavo. Fu ingrato esso nemico e vincitore di Pompeo, il quale dalla Gallia e dalla Lemagna condusse la guerra a Roma, e quel tanto amatore della plebe, quel tanto popolano, pose il campo nel cerchio Flaminio più vicino, che quel del re Porsena non era stato. È vero, che egli non fece quelle crudeltà, avendo vinto, che avrebbe fare potuto; è vero che osservò quello, che usava dire, che non aveva ucciso nessuno, il quale armato non fusse; ma che vuoi tu perciò dire? Gli altri adoperarono l'armi più sanguinosamente, ma saziati nondimeno qualche volta, le gittarono via. Cesare ripose prestamente la spada nella guaina, ma non se la levò da canto mai. Fu ingrato Antonio verso il suo dittatore, avendo detto che egli era stato morto a ragione, e distribuito gl'imperi e le provincie a gli occiditori suoi. Costui la sua patria afflitta da tante proscrizioni, correrie e battaglie, disegnò di dare, dopo tante miserie, a re non romani affine che quella Repubblica, la quale a gli Achei, a i Rodiani ed a infinite altre nobilissime città aveva il dominio loro interamente, e la libertà insieme coll'essenzone renduto, dovesse ella il tributo non a uomini pagare, ma a femmine.

XVII. Egli mi mancherebbe il dì, se volessi annoverare coloro, i quali sono stati ingrati verso la patria loro infino a l'ultimo sterminio. Parimente sarebbe cosa infinita se cominciassi a raccontare quanto essa Repubblica sia ella stata ingrata verso i buoni cittadini, e che le erano affezionatissimi; e come ella non ha manco volte peccato contra i suoi cittadini, che i suoi cittadini contra lei: ella mandò Camillo in esilio; fece che Scipione se n'ebbe andare;



Catonì populus Romanus praeturam negavit, consulatum pernegavit. Ingrati publice sumus; se quisque interroget: nemo non aliquem queritur ingratum; atqui non potest fieri, ut omnes querantur, nisi querendum est de omnibus: omnes ergo ingrati sunt: [ingrati] tantum? et cupidi omnes et maligni omnes et timidi omnes, illi in primis qui videntur audaces; adice, et ambitiosi omnes sunt et inpii omnes. Sed non est quod irascaris; ignosce illis: omnes insanunt. Nolo te ad incerta revocare, ut dicam: «vide quam ingrata sit iuventus: qui non patri suo supremum diem, ut innocens sit, optat? ut moderatus sit, exspectat? ut pius, cogitat? Quotus quisque uxoris optimae mortem timet, ut non et computet? Cui, rogo, cui litigatori defenso tam magni beneficii ultra res proximas memoria duravit?» Illud in confesso est: quis sine querela moritur? quis extremo die dicere audet:

*Vixi et quem dederat cursum fortuna peregi?*

qui non recusans, quis non gemens exit? Atqui hoc ingrati est, non esse contentum praeterito tempore. Semper pauci dies erunt, si illos numeraveris; cogita non esse summum bonum in tempore: quantumcumque est, boni consules; ut prorogetur tibi dies mortis, nihil proficitur ad felicitatem, quoniam mora non fit beatior vita, sed longior. Quanto satius est gratum adversus perceptas voluptates non aliorum annos computare, sed suos benigne aestimare et in lucro ponere? Hoc me dignum iudicavit deus: hoc satis est; potuit plus: sed hoc quoque beneficium est. «Grati simus adversus deos, grati adversus homines, grati adversus eos, qui aliquid nobis praestiterunt; grati etiam adversus eos, qui nostris praestiterunt.»

Cicerone dopo Catilina fu bandito, la casa sua ruinata, furongli i beni saccheggiali, e brevemente fattogli tutto quello, che gli avrebbe fatto Catilina; il premio che ebbe Rutilio della sua innocenza si fu l'avarsi a stare nascoso, e fuggiasco nell'Asia; il Popolo Romano negò a Catone la pretura una volta, ed il consolato sempre. Noi semo universalmente ingrati. Ciascuno esamini sè medesimo. Niuno è, il quale non si doglia, che alcuno gli sia ingrato. Ora egli esser non può, che tutti si dolgano, se non fusse che di tutti è da dolersi; dunque tutti gli uomini sono ingrati? non solamente tutti gli uomini sono ingrati, ma avari tutti, maligni tutti, timidi tutti, e quegli più degli altri, i quali si pensano d'essere audaci; aggiugni ancora che tutti gli uomini sono ambiziosi, empj e scelerati tutti. Ma non pertanto debbi tu adirarti, perdona loro, tutti gli uomini fanno delle pazzie: io non voglio stare a raccontarti cose, nelle quali sia punto di dubbio. Guarda un poco, quanto sia ingrata la gioventù: chi è colui, il quale, ancora che sia innocente, non disideri la morte a suo padre? chi, ancora che sia modesto, non l'aspetta? chi, ancora che sia pio, non la pensa? quanti troverai tu, che temano, che la lor moglie, ancora che ottima, si muoia, e non facciano il conto loro? quale è quel litigatore, il quale essendo stato difeso, si ricordi di beneficio così grande, fuori che nei primi giorni? Questo che io dirò ora è confessato da ciascuno: chi è quegli il quale si muoia senza rammarico? chi è colui, che osi dire nell'ultimo giorno, come dice Didone appresso Vergilio:

*Vivuta io sono, e quel che mia fortuna  
Corso dato m'avea, tutto ho fornito?*

chi non esce di questa vita contra sua voglia? Chi non piangendo? Ed è questo tuttavia cosa da ingrato non istar contento al tempo predetto: i dì (se tu gli annoverai) sempre saranno pochi. Pensa che il sommo bene non ista nel tempo; piglia in buona parte tutto quello che sarà, o poco, o assai; l'esserti prorogato il dì della morte non ti giova nulla, quanto alla felicità, perchè la vita non diviene più beata per l'indugio, ma solo più lunga. Quanto è il migliore, che uno (essendo grato de' diletti presi) non istia ad annoverare gli anni altrui, ma stimi benignamente i suoi, e faccia conto di guadagnarli? Dio mi giudicò degno di tanto tempo, questo m'è abbastanza; egli poteva darmene più, ma auco questo, che m'ha dato, me l'ha dato per sua cortesia; siamo grati verso

XVIII. « In infinitum eius, inquit me obligas, cum dicis « et nostris; » itaque pone aliquem finem. Qui filio beneficium dat, ut dicis, et patri eius dat. Primum unde, quo, quaero; deinde illud utique mihi determinari volo, si et patri beneficium datur, numquid et patruo numquid et avo? numquid uxori et socero? Dic mihi ubi debeam desinere, quousque personarum seriem sequar. Si agrum tuum coluero, tibi beneficium dederò; si domum tuam ardentem restinxero aut ne concidat excepero, tibi beneficium dabo: si serrum tuum sanaverò, non habebis beneficium meum? »

XIX. Dissimilia ponis exempla, quia qui agrum meum colit, agro beneficium non dat, sed mihi; et qui domum meam, quo minus ruat fulcit, praestat mihi: ipsa enim domus sine sensu est; debitorem me habet, quia nullum habet; est qui agrum meum colit, non illum, sed me demereri vult. Idem de servo dicam: mei mancipii res est, mihi servatur; ideo ego pro illo debeo. Filius ipse beneficii capax est; itaque ille accipit, ego beneficio laetor, et contingor, non obligor. Velim tamen, tu qui debere te non putas, respondeas mihi: filii bona valetudo, felicitas, patrimonium pertinet ad patrem? felicior futurus est, si saluum filium habuerit; infelicior, si amiserit? Quid ergo? qui et felicior sit a me et infelicitatis maxime periculo liberatur, non accipit beneficium? « Non, inquit; quaedam enim in alios conferuntur, sed ad nos usque permanent; ab eo autem exigere quidque debet, in quem confertur, sicut pecunia ab eo petitur, cui credita est, quamvis ad me illa aliquo modo venerit. Nullum beneficium est, cuius commodum non et proximos tangat, nonnumquam etiam longius positos; non quaeritur, quo beneficium ab eo, cui datum est, transferatur, sed ubi primo collocetur: a reo tibi ipso et a capite repetitio est. » Quid ergo? oro te, non dicis: filium mihi donasti et, si sic perisset, victurus non fui, pro eius vita beneficium non debes, cuius vitam tuam praefers? Etiamnunc cum filiam tuam servavi, ad genua procumbis, dis vota solvis tamquam ipse servatus. Illae voces exiunt tibi: Nihil interest mea, an me servaveris; duos servasti; immo me magis. Quare ista dicis, si non accipis beneficium? quia et si filius meus pe-

gli dii, grati verso gli uomini, grati verso coloro, i quali hanno beneficato noi; grati a coloro ancora, i quali hanno i nostri beneficato.

XVIII. Tu m'obbrighi (dirai) in infinito, dicendo i nostri, il perchè poni alcun termine. Chi fa un beneficio al figliuolo, (secondo che dici tu) lo fa anco al padre: primieramente io ti dimando, da chi infino a chi egli si distende; poi voglio che mi sia determinato, se si dà un beneficio al padre se egli si dà ancora al zio? se all'avolo? se alla moglie? se al suocero? dimmi ove io debba finire, insino a qual numero e grado di persone debbo io andare? se io arò un tuo podere lavorato, non arò io fatto beneficio a te? se arò una tua casa, che ardeva, spento o puntellatola perchè non caggia, non arò io a te fatto beneficio? se io arò scampato un tuo schiavo, io ne porrò debitore te, se arò un tuo figliuolo scampato, non dirai tu, che io abbia beneficato te?

XIX. Tu poni essemi dissomiglianti, perciocchè colui, il quale lavora un mio podere, non dà beneficio al podere, ma a me; e chi puntella una mia casa, perchè ella non ruini, non fa ciò a lei, la qual non ha sentimento, ma a me, onde ha per debitore me, non avendo nessuno altro. E chi lavora un mio podere non vuol fare quel bene a lui, ma a me. Il medesimo dirò d'uno schiavo: egli è cosa mia, e chi lo scampa, lo scampa per me, e perciò sono obbligato io per lui. Ma un figliuolo è capevole egli del beneficio, e perciò egli lo piglia, ed io n'ho piacere, vengo in conseguenza, non son obbligato principalmente. Vorrei non dimeno, che tu, il quale non pensi d'essere ubbrigato mi rispondessi. La sanità del figliuolo, la felicità, il patrimonio appartenenti al padre? sarà egli più felice, se arà il suo figliuolo salvo; più infelice, se lo perderà? come dunque? non piglia colui da me beneficio, il quale è fatto più felice da me, e liberato dal pericolo d'una grandissima infelicità? No (dirà alcuno) perchè alcune cose si conferiscono in altri, le quali trapelano poi infino a noi: ma ciascuna cosa si debbe da colui risquotere a chi ella si dà, non altramente, che i danari a colui si debbono richiedere, a cui prestati furono, ancora che fusseno in alcun modo venuti nelle mie mani. Egli non è beneficio nessuno, il cui commodum non tocchi i prossimani, e bene spesso coloro ancora, i quali sono più discosto. Egli non s'ha a cercare dove sia stato il beneficio trasferito da colui dato fu, ma dove prima si collocò da colui che te n'è debitore, e dal capo stesso è ragione che tu lo richieggi. Di grazia odi un poco: non di tu, tu m'hai renduto un figliuolo? non di tu,

cuniam mutuam sumpserit, creditori numerabo, non tamen ideo ego debuero; quia et si filius meus in adulterio deprehensus erit, erubescam, non ideo ego ero adulter. Dico me tibi obligatum pro filio, non quia sum, sed quia volo me offerre tibi debitorem voluntariam. At pervenit ad me summa ex incolumitate eius voluptas, summa utilitas et orbitatis gravissimum vulnus effugi. Non quaeritur nunc, an profueris mihi, sed an beneficium dederis; prodest enim et animal et lapis et herba, nec tamen beneficium dant, quod numquam datur nisi a volente. Tu autem non vis patri sed filio dare, et interim nec nosti quidem patrem; itaque cum dixeris: Patri ergo beneficium non dedi filium eius servando? contra obpone: Patri ergo beneficium dedi quem non novi, quem non cogitavi? Et quid? quod aliquando eveniet, ut patrem odieris, filium serves: beneficium ei videberis dedisse, cui tunc inimicissimus eras cum dares? Sed ut dialogorum altercatione seposita tamquam iuriconsultus respondeam, mens spectanda est dantis: beneficium ei dedit, cui datum voluit, si in patris honorem fecit, pater accepit beneficium: sed pater beneficio in filium collato non obligatur, etiamsi fruitur; si tamen occasionem habuerit, volet et ipse praestare aliquid, non tamquam solvendi necessitatem habeat, sed tamquam incipiendi causam. Repeti a patre beneficium non debet; si quid pro hoc benigne facit, iustus, non gratus est. Nam illud finire non potest: si patri do beneficium, et matri et avo et avunculo et liberis et affinibus et amicis et servis et patriae; ubi ergo beneficium incipit stare? sorites enim ille inexplicabilis subit, cui difficile est modum imponere, quia paulatim sobrepit et non desinit serpere. Illud solet quaeri: « Fratres duo dissident; si alterum servo, an dem beneficium ei, qui fratrem invisum non periisse moleste laturus est? » Non est dubium, quia beneficium sit etiam invito prolesse, sicut non dedit beneficium, qui invitatus profuit.

se fusse morto egli, non sarei vivuto io? dunque non mi ti chiami obbligato per la vita di colui, la quale tu preponi alla tua? Sta saldo: quando io ho liberato da morte un tuo figliuolo, non mi t'inginocchi tu a' piedi? non soddisfai tu i boti, come se fossi stato liberato tu medesimo? non t'escono di bocca cotali parole: a me è come se tu avessi scampato me, anzi n'hai scampati due, ma molto più me? perchè di tu queste cose, se non hai ricevuto beneficio? Dirolti: perchè se un mio figliuolo avesse accattato danari, io gli pagarei io al creditore, nè per questo sarebbe che gli fossi stato obbligato io, perchè se un mio figliuolo fosse in adulterio trovato, diventarei rosso io, ma non per questo sarei io l'adultero: io mi ti chiamo obbligato per lo mio figliuolo, non perchè in verità sia, ma perchè mi ti voglio offerire debitore volontariamente. Tu sentiresti pure (potresti dir tu) un gran piacere della calvezza sua, una grande utilità, fuggisti una gravissima ferita di non rimanere senza figliuoli. Egli (ti rispondo) non si cerca ora, se tu mi hai giovato, ma se tu m'hai dato beneficio, perchè anco le bestie giovano, e le pietre, e l'erbe, ma non però danno beneficio, perchè il beneficio non si dà mai, se non da chi vuole darlo. Ora tu non vuoi darlo al padre, ma al figliuolo, ed alcuna volta non conosci il padre non che altro, e però quando tu di: dunque non ho io fatto beneficio al padre, scampandogli il figliuolo di ancora: dunque ho io fatto beneficio, a uno, il quale io non conosceva, ed al quale non pensava? E che diremo, che occorre alcuna volta, che tu abbi in odio il padre, e non dimeno liberi il figliuolo? vuoi tu che si creda, te aver fatto beneficio a colui, al quale eri (mentre che ciò facevi) nemicissimo? Ma per risponderti come dottore, posta da parte l'altercazione e combattimento de' dialogi, sappi, che egli si ha a considerare l'animo di colui che dà, il quale a colui dà il beneficio, a chi egli ebbe animo di darlo. Se egli fece ciò per onore del padre, il padre ricevette il beneficio, così un padre, essendo fatto beneficio al figliuolo, non è obbligato, se bene egli ne gode, tutta volta, se egli n'arrà occasione, vorrà anch'egli far qualcosa, non che egli debba ciò fare per obbligo, ma per aver cagione di cominciare: il beneficio fatto al figliuolo non si deve richiedere dal padre; onde se il padre ne farà per sua cortesia dimostrazione alcuna, egli è giusto, non grato. Non si può già determinare quello, che tu dicevi testè: se io fo un beneficio al padre, se io lo fo anco alla madre, ed a l'avolo e al zio, ed a' figliuoli, ed a' parenti, ed a gli amici, ed a' servi ed alla patria, dove (dirà uno) comincerà a lermar



XX. « Beneficium, inquit, vocas, quo ille offenditur, quo torquetur? » Multa beneficia tristem frontem et asperam habent, quemadmodum secare et urere, ut sanes, et vinculis coercere; non est spectandum, an doleat quis beneficio accepto, sed an gaudere debeat; non est malus denarius, quem barbarus et ignarus formae publicae reiecit. Beneficium et odit et accipit, si modo id prodest, si is, qui dabat, ut prodesset dedit; nihil refert, an bonam rem malo animo quis accipiat. Agendum, hoc in contrarium verte: odit fratrem suum, quem illi expedit habere; hunc ego occidi: non est beneficium, quamvis ille dicat esse et gaudeat. Insidiosissime nocet cui gratiae aguntur pro iniuria. Video. Prodest aliqua res et ideo beneficium est: nocet et ideo non est beneficium. Ecce quod nec prosit nec noceat dabo, et tamen beneficium erit: patrem alicuius in solitudine exanimem inveni, corpus eius sepelivi; nec ipsi pro fui — quid enim illius intererat, quo genere dilaberetur? — nec filio, quid enim per hoc commodi accessit illi? dicam quid consecutus sit: officio sollemni et necessario per me functus est. Praestiti patri eius, quod ipse praestare voluisset nec non et debuisset; hoc tamen ita beneficium est, si non misericordiae et humanitati dedi, ut quodlibet cadaver absconderem, sed si corpus agnovi, si filio tunc hoc praestare me cogitavi; al si terram ignoto mortuo inieci, nullum in hoc habeo huius officii debitorem in publicum humanus. Dicit aliquis: « quid tantopere quaeris, cui dederis beneficium tamquam repeliturus aliquando? » Sunt qui numquam iudicant esse repetendum et has causas adferunt: « indignus etiam repetenti non reddet, dignus ipse per se referet; praeterea si bono viro dedisti, expecta, ne iniuriam illi facias appellando, tamquam sua sponte redditurus non fuisset; si malo viro dedisti, plectere. Beneficium verbo ne corruperis creditum faciendo; praeterea lex, quod non iussit repeli, vetuit. » Vera sunt ista; quamdiu me nihil urget, quam-

si cotai beneficio? Questo è uno di quegli argomenti fallaci ed ingannevoli, al quale non si può imporre fine, perchè egli serpe a poco a poco, e non finisce mai. Di quello suol bene dimandersi. Sono due frategli i quali discordano insieme, se io libero uno di loro, fo io beneficio a quell'altro, il quale è per avere a male, che quel suo fratello da lui odiato, morto non sia? Egli non è dubbio, che quello che gioverà ad alcuno, ancora che contra sua voglia, si dee chiamare beneficio, come niuno fece mai beneficio a persona, che lo facesse mal volentieri.

XX. Chiami tu beneficio (dirà chi che sia) quello, mediante il quale s'offende e si tormenta chi lo riceve? molti sono quei benefizi, i quali hanno faccia molto rigida ed aspra molto, come verbigratia il tagliare alcun membro ad alcuno, e dargli il fuoco per sanarlo, o tenerlo legato. Egli non s'ha a por cura, se alcuno si duole del beneficio ricevuto, ma si debbe rallegrarsene; non si chiama cattiva moneta quella che uno, il quale sia forestiero, e non conosca la stampa, non vuol pigliare: in cotai caso s'ha bene in odio il beneficio, ma si riceve nondimeno, ed è nel vero beneficio, purchè egli giove, purchè quegli che lo diede, il desse perchè giovasse; non importa se alcuno riceva con mal animo, purchè riceva cosa buona. Ma volgiamo l'ordine: uno ha in odio il suo fratello, ancora che l'averlo gli torni utilità: in glielo occido, non si chiama questo beneficio, che ancora che colui lo tenga per tale e se ne ralleghi, colui nuoce con maggior inganno che tutti gli altri, al quale si rendono grazie per cotai non benefizi, ma ingiurie. Io l'ho inteso: tu vuoi dire, che se alcuna cosa arreca utilità, quella si chiama beneficio, e se alcuna danno, quella beneficio non è; ma ecco, io ti porrò innanzi una cosa, la quale nè giovi, nè nocca, e pur sarà beneficio. Io trovai il padre d'alcuno in un bosco morto e lo sotterrai, in questo caso io non giovai a lui, perchè che importava a lui il disfarsi più in un modo che in un altro? non giovai anco al figliuolo, perchè che utile ne risultò a lui? Ti dirò quello che egli n'assegui: egli fece per mezzo mio quello uffizio che s'usa fare e che si debbe; io feci al padre suo quello, che avrebbe voluto fare egli, anzi dovuto. Chiamasi nondimeno beneficio questo, non se io il feci per misericordia, e come uomo che avesse fatto il medesimo a ogni altro, ma se io riconobbi il corpo, s'io pensai allora di sotterrarlo per amore del figliuolo, perchè se io sotterro un morto che io non conosco, non ho nessuno che di tale uffizio mi



diu fortuna nihil cogit, petam potius beneficium quam repetam; sed si de salute liberorum agitur, si in periculum uxor deducitur, si patriae salus ac libertas mittit me etiam quo ire nollem, imperabo pudori meo et testabor omnia me fecisse, ne opus esset mihi auxilio hominis ingrati; novissime recipiendi beneficii necessitas repetendi verecundiam vincet. Deinde, cum bono viro beneficium do, sic do tamquam numquam repetiturus, nisi necesse fuerit. « Sed lex, inquit, non permittendo exigere vetuit. »

XXI. Multa legem non habent nec actionem, ad quae consuetudo vitae humanae lege omni valentior dat aditum. Nulla lex iubet amicorum secreta non eloqui; nulla lex iubet fidem etiam inimico praestare; quae lex ad id praestandum nos, quod alicui promissimus, adligat? nulla: querar tamen cum eo, qui arcanum sermonem non continuerit et fidem datam nec servatam indignabor. « Sed ex beneficio, inquit, creditum facis. » Minime: non enim exigo, sed repeto, et ne repeto quidem, sed admoneo; nam ultima quoque necessitas non in hoc aget, ut ad eum veniam, cum quo diu mihi luctandum sit. Si qui tam ingratus est, ut illi non sit satis admoneri, eum transibo nec dignum iudicabo, qui gratus esse cogatur. Quomodo fenerator quosdam debitores non adpellat, quos scit decoxisse et in quorum pudorem nihil superest nisi quod perest, sic ego quosdam ingratos palam ac pertinaciter praeteribo nec ab ullo beneficium re-

debbia restare debitore, se non che io quel debito, che debbono fare ordinariamente tutti gli uomini. Che cerchi tu tanto (dirà qualcuno) di sapere a cui facci beneficio, quasi abbi animo di volerlo richiedere quando che sia? Sono alcuni, i quali giudicano che i benefici non si debbiano richiedere mai, e n'allegano queste ragioni: un uomo di mala natura, nollo renderà, ancora che tu lo richieda; uno che sia il contrario, lo renderà da sè stesso. Oltre ciò, se tu facesti piacere a un uomo da bene, sta aspettando, per non fargli ingiuria col richiederlo, come se egli non fusse stato per renderloti per sè medesimo, ma se lo facesti a un uomo cattivo, duolti della disgrazia, ma non guastare il beneficio colle parole, facendolo di beneficio, credito. Oltre quella legge, che non comanda, che si richiegga, vieta, che ciò si debba fare: coteste sono parole infino a tanto, che non sarò spinto, e che la fortuna non mi costringerà, io lascerò più tosto andare il beneficio a beneficio di Natura, che richiederlo, ma se n'andará la salute de' miei figliuoli, se correrà rischi la donna mia, se la salute della patria e la libertà mi mandarà dove io non vorrei andare; io comandarò alla vergogna mia, e fatto buon viso farò fede d'aver fatto ogni cosa, a fine, che non mi fusse di bisogno dell'aiuto d'un uomo ingrato. Ultimamente la necessità del ricevere il beneficio vincerà la vergogna di richiederlo, per non dir nulla, che quando io fo beneficio a un uomo da bene, io glielo fo con animo di mai non richiederlo, se non forzato dalla necessità. Ma dirà uno, la legge non permettendo che i benefici si possano risquotere, vieta che eglino risquotere si debbanó.

XXI. Molte sono quelle cose, delle quali non favellano le leggi, nè ti danno modo da valertene: ma la consuetudine della vita umana, la quale può più sola, che tutte le leggi insieme, ti dà il modo ella. Nessuna legge comanda che i segreti degli amici non si debbiano ridire, nessuna che tu mantenghi la fede anco a chi t'è nemico. Qual legge ci lega, che noi dobbiamo attendere quello, che promesso avemo? nessuna; e non dimeno mi dorrò di colui, che arà palesato i segreti, mi sdegharò, che uno m'abbia promesso, ma non attenuto la fede. Ma tu dirai subito, tu fai che quello, il quale è beneficio, diventi credito; messer no, perciocchè io non lo risquoto, ma lo richieggo, anzi non lo richieggo, ma più tosto gli lo intendere il bisogno mio, perchè l'estrema necessità mi condurrà a questo, che io andarò a trovarlo, e gli ricorderò il bisogno mio, ma non andarò già a trovare uno, col quale mi bisogni combattere,

petam, nisi a quo non ablaturus ero, sed receptorus.

XXII. Multi sunt, qui nec negare sciant, quod acceperunt, nec referre; qui nec tam boni sunt quam grati, nec tam mali quam ingrati, segnes et tardi, lenta nomina, non male; hos ego non adpellabo, sed commonefaciam. et ad officium aliud agentes reducam; qui statim mihi sic respondebunt: « Ignosce, non mehercule scivi hoc te desiderare, alioquin ultro obtulissem; rogo, ne me ingratum existimes: nemini quid mihi praestiteris. » Illos ego quare dubitem et sibi meliores et mihi facere? Quemcumque potuero, peccare prohibebo, multo magis amicum et ne peccet et ne in me potissimum peccet; alterum illi beneficium do, si illum ingratum esse non patior; nec dure illi exprobabo quae praestiti, sed quam potuero mollissime, ut potestatem referendae gratiae faciam. renovabo memoriam eius et petam beneficium: ipse me repetere intellet. Aliquando utar verbis durioribus, si emendari illum speravero posse; nam deploratum propter hoc quoque non exagitabo, ne ex ingrato inimicum faciam. Quodsi admonitionis quoque suggillationem ingratum remittimus, seniores ad reddenda beneficia faciemus. Quosdam vero sanabiles et qui fieri boni possint, si quid illos momorderit, perire patiemur admonitione sublata, qua et pater filium aliquando correxit et uxor maritum aberrantem ad se reduxit et amicus languentem amici fidem erexit.

e che sia tanto ingrato, che non gli basti, ch'io gli ricordi il beneficio, e bisogno mio. E non mi parrà degno questo tale, che io debba sforzarlo a esser grato, come un usuriere non si richiama di certi debitori, che egli sa che sono falliti, e che hanno tanto da vergognarsi, che non manca loro altro, che non si vergognare più. Così io lascerò indietro, e non andrò a trovare certi, i quali sono, e vogliono essere ingrati palesemente, non richiederò il beneficio da persona, se non da chi me lo vorrà dare amorevolmente.

XXII. Molli sono coloro, i quali non sanno negare quello che hanno ricevuto, nè renderne il merito: i quali non sono tanto buoni quanto i grati, nè tanto cattivi quanto gl'ingrati. Sono pigri e tardi, più tosto lunghi debitori, che cattive dette. Di costoro non mi richiamarò io, ma gli avvertirò, e gli condurrò quasi (non se n'avvegendo essi) a fare il debito loro, i quali mi risponderanno subito in questa maniera: perdonami, che per Dio non sapeva che tu volessi questo, che se saputo l'avessi, te lo avrei proferito da me. Di grazia non mi riputare ingrato: io mi ricordo benissimo de' servigi che tu mi facesti. Ora perchè non debbo io far questi tali, col ricordar loro i benefici fattigli, migliori che non sono, ed a sè medesimi ed a me? Io m'ingegno di proibire dal fare errori tutti coloro, che io posso, tanto più debbo proibire uno che mi sia amico, che egli non pecchi, e massimamente contra me, ed a danno mio, io gli do un altro beneficio, se non lo lascio essere ingrato; nè pensare, che io gli sia per rinfiacciare villanamente i piaceri, che io gli ho fatti, ma più dolcemente che saperrò, per dargli facoltà di ristorarmi gli rinnovarò la memoria del beneficio, e gli dirò che mi faccia il tal piacere, come in servizio, ed egli conoscerà, che quello è un richiederlglielo. alcuna volta usarò parole un poco più aspre, e penserò che egli possa per tal via ammendarsi, non istarò già a travagliare uno che sia di perdita speranza, se non per altro, per non lo fare d'ingrato nemico. Ma se noi ci guardassimo di non almeno avvertire gl'ingrati, noi gli faremmo più pigri a rendere i benefici. Ed alcuni i quali si possono guarire dell'ingrato, e far buoni, solo che tu gli punga un poco, se noi non gli avvertissimo, e ricordassimo loro i benefici, sarebbe un lasciarli morire. Non vedemo noi che, mediante l'ammonizione, il padre corregge molte volte il figliuolo, la moglie ritrae a sè il marito, che prima andava vagabondo fuori di strada, ed un amico ammonendo l'altro, la che, dove egli era quasi per abbandonarlo, gli diviene fedele.

XXIII. Quidam ut expergiscantur, non ferendi, sed commovendi sunt: eodem modo quorundam ad referendam gratiam fides non cessat, sed languet; hanc pervellamus. « Noli munus tuum in iniuriam vertere; iniuria est enim, si in hoc non repetis, ut ingratus sim; quid, si ignoro quid desideres? quid si occupationibus districtus et in alia vocatus occasione non observavi? ostende mihi quid possim, quid velis. Quare desperas, antequam temples? quare properas et beneficium et amicum perdere? unde scis nolim an ignorem, animus an facultas desit mihi? experire. » Admonebo ergo, non amare, non palam, sine convicio, sic, ut se redisse in memoriam, non reduci putet.

XXIV. Causam dicebat apud divum Iulium ex veteranis quidam paulo violentior adversus vicinos suos, et causa premebatur. *Meministi, inquit, imperator, in Hispania talem te torrisse circa Sucronem? cum Caesar meminisse se dixisset, Meministi quidem, [inquit,] sub quadam arbore minimum umbrae spargente cum velles residere ferventissimo sole et esset asperimus locus, in quo ex rupibus acutis unica illa arbor eruperat, quemdam ex commilitonibus penulam suam substravisse? cum dixisset Caesar: Quidni meminerim? et quidem siti confectus, quia impeditus ire ad fontem proximum non poteram, repere manibus volebam, nisi commilito, homo fortis ac strenuus, aquam mihi in galea sua contulisset; potes ergo, inquit, imperator, agnoscere illum hominem aut illam galeam? Caesar ait se non posse galeam cognoscere, hominem pulchre posse, et adiecit, puto ob hoc iratus, quod se a cognitione media ad veterem fabulam abduceret: Tu utique ille non es. Merito, inquit, Caesar, me non agnoscis: nam cum hoc factum est, integer eram; postea ad Mundam in acie oculus mihi effossus est et in capite lecta ossa; nec galeam illam, si videris, agnosces; machaera enim hispana divisa est. Vetuit illi exhiberi negotium Caesar et agellorum, in quibus vicinalis via causa rixae ac litium fuerat. militi suo donavit.*

XXIII. Alcuni per fargli destare, non bisogna dar loro, ma basta scuotergli: in questo modo medesimo la fede di certi non ristora il beneficio per non voler ristorarlo, ma perchè è fredda, e quasi inferma; questi tali hanno bisogno di essere tirati, e punti. Non volere rivolgere in ingiuria il beneficio fatto da te, perciocchè si deo chiamare ingiuria, se tu non mi richiedi il beneficio, affine che io ingrato sia, perchè non può egli essere, che io non sappia quello che tu desideri? non può essere che io occupato dalle faccende, e volto ad altre cose, non abbia osservato il bisogno tuo; nè veduta l'occasione? Mostrami tu quello, che possa io, quello che vogli tu; perchè perdi tu la speranza innanzi che tu provi? perchè t'affretti tu di perdere e il beneficio e l'amico? Donde sai tu se io, o non voglia, o nullo sappia, se mi manca l'animo, o la possa? fanno prima la pruova: per queste cagioni dunque io avvertirò l'amico, e gli ricorderò i servigi fattigli, non già amaramente, non in presenza di brigate, non con dirgli villania, di maniera che gli parerà d'esserne ricordato da sè, non che glielo abbia ricordato io.

XXIV. Uno dei soldati veterani di Cesare, il quale voleva soprafare un poco troppo i suoi vicini, essendo accusato, diceva innanzi a lui le sue ragioni e conoscendo d'avere il torto, ricorditi tu (disse) o capitano, che tu ti sconsiasti un piè in Ispagna dintorno a Sucrone? ed avendo detto Cesare che se ne ricordava, soggiunse: ricorditi che volendo tu sedere (essendo un caldissimo Sole) sotto un certo albero, che faceva un poco d'ombra, ed essendo quel luogo, nel quale di certi scogli acuti era nato quell'albero, solo, pieno di sassi, uno de' tuoi soldati ti mise sotto la sua cappa? ed avendo risposto Cesare: perchè non vuoi tu, che io mene ricordi? a certo mi sarei morto di sete, perchè non possendo andare a un fonte, che era quivi presso, voleva andarvi carpone, se uno de' miei soldati uomo valente, e da bene, non mi avesse portato dell'acqua nella sua celata: darebbeti il cuore, disse allora, di riconoscere quel soldato, o quella celata? rispose allora Cesare: la celata non potrei riconoscere, ma l'uomo sì, e di gran vantaggio. E soggiunse adiratosi (credo perchè in sul bello del giudicare, colui stava a raccontargli cotal novelle) tu non sei già quel, tu. Tu hai ragione, rispose allora quel soldato, a non riconoscermi, perchè quando fu cotal caso, io era intiero, ma poi combattendo a Mundi, mi fu cavato un occhio, e cavatemi dell'ossa del capo, ma tu riconosceresti ben la celata, se tu la vedessi, perchè ella è divisa nel mezzo da una partigiana spa-

XXV. Quid ergo? non repeteret beneficium ab imperatore, cuius memoriam multitudo rerum confuderat? quem fortuna ingens exercitus disponentem non patiebatur singulis militibus occurrere? Non est hoc repetere beneficium, sed resumere bono loco positum et paratum, ad quod tamen, ut sumatur, manus porrigenda est. Repetam itaque, quia hoc aut ex magna necessitate facturus ero aut illius causa, a quo repetam. Tiberius Caesar inter initia dicenti cuidam, *Meministi*, antequam plures *volas* familiaritatis veteris proferret, *non memini*, inquit, *quid fuerim*. Ab hoc quidni non esset repetendum beneficium? optanda erat oblivio: aversabatur omnium amicorum et aequalium notitiam et illam solam praesentem fortunam suam adspici, illam solam cogitari ac narrari volebat; inquisitorem habebat veterem amicum. Magis tempestive repetendum est beneficium quam petendum; adhibenda verborum moderatio, ut nec [*gratus possit offendi nec*] ingratus dissimulare. Tacendum erat et expectandum, si inter sapientes viveremus: et tamen sapientibus quoque indicare melius fuisset, quid rerum nostrorum status posceret. Deos quorum notitiam nulla res offugit, rogamus, et illos vota non exorant sed admonent. Dis quoque [inquam] Homericus ille sacerdos adlegat officia et aras religiose cultas. Moneri velle ac posse secunda virtus est; *equos obsequentes facies* parere huc illuc fraenis leniter motis: flectendus est paucis animus, sui rector optimus. Proximi sunt qui admoniti in viam redeunt; his non est dux detrahendus. Opertis oculis inest acies, sed sine usu, quam lumen diei inmissum ad ministeria sua evocat; instrumenta cessant, nisi illa in opus suum artifex movit. Inest interim animis voluntas bona, sed torpet, modo deliciis ac situ, modo officii inscitia; hanc utilem facere debemus, nec irati relinquere in vitio, sed ut magistri patienter ferre offensiones puerorum discentium, memoriae labentis; quae quemadmodum saepe subiecto uno aut altero verbo ad contextum reidendae orationis adducta est, sic ad referendam gratiam admonitione revocanda est.

gnuola. Cesare comandò allora, che non gli fusse dato più noia, e donò al suo soldato certi campi, dove era quella via, che era stata cagione, mediante i termini, della zuffa, e di quella lite.

XXV. Che dirai tu qui? non doveva richiedere il benifizio dal suo capitano, la cui memoria aveva la moltitudine delle cose confusa e mescolata? ed il quale non lasciava la fortuna sua grande, avendo a ordinare, e provvedere a tutto l'essercito; che gli potesse soddisfare ai soldati a uno a uno. Non si chiama questo richiedere il benifizio, ma andarselo a torre di dove era presto ed apparecchiato, bisogna bene per riaverlo distendere la mano e porgerla. Conchiudo dunque, che io richiederò i benifizi, o perchè la necessità a ciò fare mi costringerà, o per cagione di colui, da cui io il richiederò. Tiberio Cesare nel principio che fu fatto imperadore, dicendogli uno: ricordati tu, innanzi che gli manifestasse più segni della loro antica familiarità, disse: io non mi ricordo chi io era: da un simile per non avere a richiedere il benifizio, era da disiderare di sdimenticarselo. Egli non voleva riconoscere nessuno degli amici e compagni suoi, voleva che sola si guardasse, sola si pensasse, e sola si raccontasse la presente fortuna sua, teneva in luogo d'inquisitore un amico vecchio. Egli si deve osservare più il tempo in richiedere un benifizio, che nel chiederlo, hassi a usare parole modeste, che anco che uno, il quale sia ingrato non possa infingersi, e far le viste di non avere inteso; deesi star cheto, ed aspettare. Se noi vivessimo tra uomini saggi, benchè ancora a i saggi sarebbe il meglio mostrare quello che lo stato delle cose nostre ricercasse, noi preghiamo gli dîi, i quali sanno ciascuna cosa, ed i voti nostri non fanno, che ci esaudiscano, ma gli ammoniscano. Crise sacerdote appresso a Omero, ricorda a gli dîi quello, che ha fatto per loro, e gli altari, che egli ha religiosamente onorati, e così se gli fa facili, ed impetra da loro quello che dimanda: il volere, e potere essere ammonito, è la seconda virtù, essendo la prima il far bene da sè medesimo, senza che ti sia ricordato: l'animo degli uomini deve ora di qua piegarsi, ora di là, mossa leggermente la briglia; in pochi si truova che l'animo si sappia reggere bene per sè medesimo; dopo costoro sono coloro, i quali non sanno da per loro, ma avvertiti da gli altri, ritornano nella via buona. A questi non si deve levar via la guida; ne gli occhi chiusi è la potenza del vedere, ma non l'atto, cioè possono vedere, ma non veggono, la qual potenza, il lume mandato in terra da gli dîi chiama a gli uf-



fizi suoi, cioè la riduce a l'atto, e falla vedere; gli strumenti non fanno mai nulla, se l'artista loro non gli muove e riduce a operare. Egli è alcuna volta, che ne gli animi è buona volontà, ma ella è come dire indormentita, ora per le troppe delicatezze, e quasi muffa, ora per non sapere più oltra. E però devemo noi farla utile col ricordare i benefizi, nè devemo adirarci, e lasciargli in cotal vizio restare. Ma come fanno i maestri di scuola, sopportare pazientemente gli errori e sdimenticanze della memoria, e come essi col ricordare una parola, o due, fanno, che si rammentano di tutto il restante, così noi per fargli grati a rendere il merito, devemo ammonirgli de' benefizi da noi ricevuti.

---



# L. ANNAEI SENECAE

## DE BENEFICIIS

### LIBER SEXTUS.

I. Quaedam, Liberalis, virorum optime, exercendi tantum ingenii causa quaeruntur et semper extra vitam iacent; quaedam et dum quaeruntur, oblectamento sunt et quaesita usui. Omnium tibi copiam faciam; tu illa, utcumque tibi visum erit, aut peragi iubeto aut ad explicandum ludorum ordinem induci; [io] his quoque, si abire iusseris protinus, nonnihil actum erit: nam etiam quod discere supervacuum est, prodest cognoscere. Ex voltu igitur tuo pendebō: prout ille suaserit mihi, alia detinebo diutius, alia expellam et capite agam.

II. An beneficium eripi possit, quaesitum est. Quidam negant posse; non enim res est, sed actio; quomodo aliud est munus, aliud ipsa donatio; aliud qui navigat, aliud navigatio; et quamvis aeger non sit sine morbo, non tamen idem est aeger et morbus: ita aliud est beneficium ipsum, aliud quod ad unumquemque nostrum beneficio pervenit. Illud incorporale est, inritum non fit: materia vero ejus huc et illuc iactatur et dominum mutat. Itaque cum eripis, ipsa rerum natura revocare quod dedit non potest; beneficia sua interrumpit, non rescindit: qui moritur, tamen vixit; qui amisit oculos, tamen vidit. Quae ad nos pervenerunt, ne sint effici potest, ne fuerint non potest; pars autem beneficii et quidem certissima est, quae fuit. Nonnumquam usu beneficii longiore prohibemur, beneficium quidem ipsum non eraditur. Licet omnes in hoc

I. Alcune cose, Liberale mio, che sei il miglior uomo del mondo, si ricercano solamente per esercitare l'ingegno, e mai non vengono a uopo, o n'apportano giovamento alcuno alla vita umana: Alcune altre n'arrecano (mentre che elle si cercano) diletto, e trovate utilità. Io ti farò copia di tutte quante. Tu (secondo che ti parrà il migliore) comandarai, o che si conducano a fine, o che solamente si facciano venire in campo quasi per mostra. E anco di queste (avvegadio che ne le rimandi subito) si trarrà alcun giovamento. Perciocchè ancora quello è buono di sapere, lo che apparare sarebbe soverchio. Io dunque penderò dal tuo viso, e secondo la cera che tu farai; sopra alcune cose dimorerò lungamente, e certe altre ne manderò via, e scacciarò incontanente.

II. Egli fu mossa questa quistione, se i benefizi dati si potevano ritorre. Alcuni dicono di no. Perciocchè il benefizio non è cosa, ma atto ed operazione. Come altra cosa è il dono, e altra essa donagione; altra cosa colui che naviga, e altra la navigazione; e benchè il malato non possa essere senza l'infermità, non perciò è una medesima cosa l'infermo e la malattia: così altra cosa è il benefizio stesso, altra quello il quale a ciascuno perviene di noi mediante il benefizio; il benefizio è incorporale, e perciò non può trastornarsi e divenir vano. La materia del benefizio può abalzarsi in qua, e in là, e mutare padrone. Onde quando toglì a uno quello, che tu gli desti, non può la Natura ritogliere ella quello che diede. Interrompe la Natura i suoi benefizi, ma non fa che fatti non siano. Un che muore, visse; chi ha perduto gli occhi, ebbe già la

vires suas natura advocet, retro illi agere se non licet; potest eripi domus et pecunia et mancipium et quicquid est, in quo haesit beneficii nomen: ipsum vero stabile et immolabile est; nulla vis efficiet, ne hic dederit, ne ille acceperit.

III. Egregie mihi videtur M. Antonius apud Rabirium poetam, cum fortunam suam transeuntem alio videat et sibi nihil relictum praeter ius mortis, id quoque si cito occupaverit, exclamare:

*Hoc habeo quodcumque dedi.*

O quantum habere potuit, si voluisset! Maie sunt divitiae certae in quacumque sortis humanae levitate uno loco permausurae; quae quo maiores fuerint, hoc minorem habebunt invidiam. Quid tamquam tuo parcis? procurator es; omnia ista, quae vos tumidos et supra humana elatos oblivisci cogunt vestrae fragilitatis, quae ferreis claustris custoditis armati, quae ex alieno sanguine rapta vestro defenditis, propter quae classes cruentaturas maria deducitis, propter quae quassatis urbes ignari, quantum telorum in adversos fortuna comparet, propter quae ruptis lotiens adfinitatis, amicitiae, collegii foederibus inter contententes duos terrarum orbis elusus est, non sunt vestra: in depositi causa sunt iam iamque ad alium dominum spectantia aut hostis illa aut hostilis animi successor invadet. Quaeris quomodo illa tua facias? dona dando. Consule igitur rebus tuis et certam tibi earum atque inexpugnabilem possessionem para honestiores illas non solum, sed tutiores facturus. Istud quod suspicis, quo te divitem ac potentem putas, quamdiu possides, sub nomine sordido jacet: domus est, servus est, nummi sunt; cum donasti, beneficium est.

vista. Quelle cose che alle mani pervenute ci sono, si può ben fare che non siano, ma che non siano state fare non si può. Ora la parte del beneficio, anzi la più certa, è quella che fu. Egli occorre bene alcuna volta, che ci si vieta il godere più lungo tempo l'uso del beneficio, ma il beneficio stesso mai non ci si toglie. Non può la Natura (ancora che mettesse in ciò tutte le forze sue) tornare addietro mai e fare che quello, che è fatto, non sia. E si può ben torre una casa, i danari, un servo, e tutto quello che diede il nome al beneficio; ma il beneficio proprio rimane stabile e fermo. Mai non farà forza nessuna, che questi non abbia dato il beneficio, e quegli ricevuto.

III. E mi pare, che Marco Antonio appresso Rabirio poeta, veggendo la sua fortuna da lui partirsi, e non gli essere altro rimaso che facoltà di potersi uccidere, e questa anco se non indugiassero molto, sclami egregiamente: questo ho quantunque io diedi. O quanto poteva egli avere, se avesse voluto! Queste sono ricchezze certe, le quali (volga la Fortuna a suo modo la ruota) stanno sempre ferme in un medesimo luogo. E quanto saranno maggiori, tanto saranno invidiate meno. Perchè ne fai tu masserizia, e le risparmi come se fossero tue proprie? Tu ne sei procuratore, e ministro solamente. Tutte coteste cose, le quali fanno che voi gonfiati, e più superbi che a uomini non conviene, vi dimenticate della vostra fragilità; tutte quelle che voi con tante porte di ferro, muri e bastioni guardate armati; tutte quelle che tolte dell'altrui sangue difendete col vostro, e per cagione delle quali mettete in mare tante armate per farlo vermiglio, per le quali date l'assalto alle città, non sappiendo quante maniere d'armi v'apparecchi incontro la Fortuna, e per le quali finalmente, rotti tante volte i legami della parentela, e dell'amicizia, e le leggi del medesimo magistrato, fu il mondo fra due (che combattevano per chi egli dovesse essere stretto, e infranto) non sono vostre, ma stanno appresso di voi, come in deposito, per partirsi a mano a mano da voi a un altro padrone. Onde in breve tempo, o i nemici, o alcun successore, che avrà il medesimo animo, che gli nemici, l'occuperà. Vuoi che io t'insegni farle tue? donale: provvedi dunque a' casi tuoi, e cerca di possederle di maniera, e con tal certezza, che elleno esserti tolte non possano, e così le farai non solo più orrevoli, ma più sicure. Quello che tu ammiri, quello per lo quale tu ti stimi ricco e possente, infino che tu il possiedi, sta sotto basso e lai-lo nome: perchè si chiama casa, si chiama schiavo, e si chiamano danari, ma tosto, che l'hai donato, piglia il nome di beneficio.



IV. « Fateris, inquit, nos aliquando beneficium non debere ei, a quo accepimus: ergo ereptum est. » Multa sunt, propter quae beneficium debere desinimus, non quia ablatum, sed quia corruptum est. Aliquis reum me defendit, sed uxorem meam per vim stupro violavit: non abstulit beneficium, sed opponendo illi parem iniuriam solvit me debito, et si plus laesit quam ante profuerat, non tantum gratia exstinguitur, sed ulciscendi querendique libertas fit, ubi in comparatione beneficii praeponderavit iniuria: ita non auferitur beneficium, sed vincitur. Quid? non tam duri quidam et tam scelerati patres sunt, ut illos aversari et eiurare ius fasque sit? numquid ergo illi abstulerunt quae dederant? minime, sed impietas sequentium temporum commendationem omnis prioris officii sustulit. Non beneficium tollitur, sed beneficii gratia, et efficitur non ne habeam, sed ne debeam. Tamquam pecuniam aliquis mihi credidit, sed domum meam incendit; pensatum est creditum damno: nec reddidi illi, nec tamen debeo. Eodem modo et hic, qui aliquid benigne adversus me fecit, aliquid liberaliter, sed postea multa superbe, contumeliose, crudeliter, eo loco me posuit, ut proinde liber adversus eum essem ac si nihil accepissem; vim beneficii suis adtulit. Colonum suum non tenet quamvis tabellis manentibus, qui segetem ejus proculcavit, qui succidit arbuta, non quia recepit quod pepigerat, sed quia ne reciperet effecit. Sic debitori suo creditor saepe damnatur, ubi plus ex alia causa abstulit quam ex crediti petit. Non tantum inter creditorem et debitorem iudex sedet qui dicat: pecuniam credidisti; quid ergo? pecus abegisti, servum ejus occidisti, argentum quod non emeris possides; aestimatione facta debitor discede qui creditor veneras: inter beneficia quoque et iniurias ratio confertur. Saepem, inquam, beneficium manet nec debetur, si secuta est dantem poenitentia, si miserum se dixit, quod dedisset, si, cum daret, suspiravit, vultum adduxit, perdere se credidit, non donare; si sua causa aut certe non mea dedit; si non desiit insultare, gloriari et ubique iactare et acerbum munus suum facere. Manet beneficium, quamvis non debeat, sicuti quaedam pecuniae, de quibus ius creditori non dicitur, debentur sed non exiguntur.

IV. Tu confessi (dirà alcuno) che noi alcuna volta non semo obbrigati a rendere il beneficio a colui, dal quale ricevuto l'avevamo. Dunqua se lo ha egli ritolto? Ti rispondo, che molte sono quelle cose, per le quali noi forniamo d'essere ubbligati a colui che ci benificò. Non per l'averci egli tolto il beneficio, ma per averlo guasto. Essempi grazia, sarà stato uno, il quale m'arà difeso in giudizio, poi avrà fatto forza alla donna mia: costui per questo non mi ha ritolto il beneficio, ma facendomi una ingiuria eguale al beneficio fattomi, mi scioglie da ogni debito, e se egli m'ha più ora offeso, che innanzi giovato non m'aveva, egli non solamente si spegne il debito, ma posso giustamente dolermene, e farne vendetta; e così quando nel bilanciere il beneficio, l'ingiuria pesa più, non si toglie il beneficio, ma si vince. Dimmi un poco: non si truovano eglino certi padri tanto rozzi, e certi ancora tanto scelerati, che le leggi, così umane come divine, permettono che siano fuggiti e schifati? Dirai tu per questo, che eglino ti abbiano ritolto quello, che dato ti avevano? Certo no, ma dirai bene, che i cattivi lor portamenti fatti di poi abbiano levato via tutta quella lode, che si doveva al beneficio loro. Egli non si toglie il beneficio, ma il debito e l'obbligo del beneficio; e si fa non che io non l'abbia, ma che io non ne sia obbrigato, come se alcuno m'avesse prestato danari, poi avesse fitto fuoco in casa mia. Il credito suo si è ricompensato col danno mio, e così glielo ho renduto, e non ne gli sono debitore. Nel medesimo modo uno, il quale abbia usato verso me alcuna amorevolezza, o liberalità, ma poi sia portato meco superbamente, villanamente, crudelmente, ha fatto in guisa che egli è in mia libertà, s'io voglio essergli obbrigato, o no; perchè egli ha tolto tutta la forza al suo beneficio. Uno, il quale calpestasse il grano, e tagliasse i frutti del suo podere, non arebbe obbrigato colui, a chi egli affittato l'avesse per contratto, non perchè egli avesse ricevuto il fitto pattovito tra loro, ma per lo avere in guisa fatto, che ricetere nol potesse. Molte volte avviene, che uno creditore è condannato al suo debitore, se egli per un altro conto gli è di maggior somma debitore, che non è quella che il creditore gli domanda. Il giudice, che siede a banco tra il debitore e il creditore, non dice solamente: tu gli hai prestato la pecunia. Che dice dunque? dice: Tu gli hai involato il bestiame, gli hai occiso uno schiavo: Tu hai una tazza d'argento di suo. Onde tu, ch'eri come creditore venuto (saldato il conto) te ne parti debitore. Anco tra i benefizi, e l'ingiurie si fanno i conti, e le ricompense. Accade

V. « Dedisti beneficium, iniuriam postea fecisti: et beneficium gratia debetur et iniuriae ultio. » Nec ego illi gratiam debeo nec ille mihi poenam: alter ab altero absolvitur. Cum dicimus: beneficium illi reddidi, non hoc dicimus, illud nos, quod acceperamus, reddidisse, sed aliud pro illo; reddere enim est rem pro re dare; quidni? cum omnis solutio non idem reddat, sed tantundem; nam et pecuniam dicimur reddidisse, quamvis numeraverimus pro argenteis aureos, quamvis non intervenerint nummi, sed delegatione et verbis perfecta solutio sit. Videris mihi dicere: « Perdis operam; quorsum enim pertinet scire me, an maneat, quod non debetur? iurisconsultorum istae ineptiae sunt acutae, qui hereditatem negant usucapi posse, sed ea quae in hereditate sunt, tanquam quicquam aliud sit hereditas quam ea quae in hereditate sunt. Illud potius mihi distingue, quod potest ad rem pertinere, cum idem homo beneficium mihi dedit et postea fecit iniuriam, utrum et beneficium illi reddere debeam et me ab illo nihilominus vindicare ac veluti duobus nominibus separatim respondere, an alterum alteri contribuere et nihil negotii habere, ut beneficium iniuria tollatur, beneficium iniuria; illud enim video in hoc foro fieri: quid in vestra schola iuris sit, vos sciatis. Separantur actiones, et de eo [quod] agimus et de eo nobiscum agitur; non confunditur formula: si qui apud me pecuniam deposuerit, idem mihi postea furtum fecerit, et ego cum illo furti agam et ille mecum depositi. »

spesse volte, che il beneficio resta in piedi, nè perciò se ne deve avere alcuno obbligo, come quando colui, il quale lo ti diede, si pente d'averlo ti dato; se si chiamò infelice, perchè te lo diede; se sospirò quando il ti diè; fece il viso brusco; credette di perderlo, non di donarlo; se lo diè per cagione sua, o certamente non per mia; se non restò di rinfacciarlo, di vantarsene, d'andar lo dicendo per tutto, e fare sì, che 'l beneficiato non vorrebbe innanzi averlo avuto. Resta dunque il beneficio, ancora che altri debitore non ne rimanga. Non altrimenti che avviene in certi crediti, de' quali non si rende ragione. E così si debbono da chi n'è debitore, ma dal creditore non si risquottono.

V. Tu mi desti un beneficio, poi mi facesti una ingiuria: il beneficio si debbe ristorare, e l'ingiuria vendicare. Onde nasce, che io non sono obbligato a rendergli cosa nessuna, ed egli non ha a sostenere alcuna pena: l'uno assolve l'altro. Quando noi diciamo: io gli ho renduto il beneficio; noi non intendiamo d'avergli renduto quello stesso, che egli ci diede, ma un altro in quello scambio. Si può dunque (dirai tu) rendere una cosa per un'altra? Perchè no? conciosia che in tutti i pagamenti non si renda il medesimo, ma altrettanto, perciò che noi usiamo dire d'aver pagato il debito, ancora che avendo noi ricevuto argento paghiamo oro; ancora che non ci intervengano danari, ma gli facciamo pagare a una terza persona, assegnandoli alcuno nostro debitore, e così si fa il pagamento con parole, senza che vi occorra moneta. E mi pare udirti dire: tu getti via l'opera; perciocchè che appartiene a me il sapere, se quello, che non si debbe, rimanga? coteste sono certe sottigliezze sciocche, che usano i dottori delle leggi, i quali dicono che l'eredità non si può pigliare, e far sua coll'uso, ma sì quelle cose, le quali sono nell'eredità, come se altro fosse l'eredità, che quelle cose che nell'eredità sono. Distinguiami più tosto quello, il che può accadere in questa materia; quando un uomo medesimo m'ha prima beneficiato, e poi ingiuriato, debbo io e rendergli il merito del beneficio, e fargli patire la pena della ingiuria? E come se fossero due partite, pagarle separatamente, o più tosto compensare l'una coll'altra, e non mi dar punto di briga, che il beneficio si scancelli dall'ingiuria, e l'ingiuria dal beneficio? Perchè io veggo, che nelle Corti s'usa così: di quello, che usiate voi nelle vostre scuole, ne lascerò il pensiero a voi. Nelle corti si separano l'azioni, e se noi ci richiamiamo d'alcuna cosa, l'avversario non ci riconviene della medesima, altrimenti si confonderebbe il libello e i patti. Se alcuno m'arà dato

VI. Quae proposuisti, mi Liberalis, exempla certis legibus continentur, quas necesse est sequi: lex legi non miscetur; utraque sua via it: depositum habet actionem propriam, tam mehercule quam furtum. Beneficium nulli legi subiectum est: me arbitro utilitur; licet me comparare inter se, quantum profuerit mihi quisque aut quantum nocuerit, tam pronuntiare, utrum plus debeat mihi an debeam. In illis nihil est nostrae potestatis; eundem est qua ducimur: in beneficio tota potestas mea est: ego itaque iudico illa; non separo nec diduco, sed iniurias et beneficia ad eundem iudicem mitto: alioquin iubes me eodem tempore et amare et odisse, et quæri et gratias agere, quod natura non recipit; potius comparatione facta inter se beneficium et iniuriam videbo, an etiam ultro mihi debeat. Quomodo si quis scriptis nostris alios superne imprimat versus, priores literas non tollit, sed abscondit, sic beneficium superveniens iniuria adparere non palitur.

VII. Voltus tuus, cui regendum me tradidi, colligit rugas et trahit frontem, quasi longius exeam; videris mihi dicere:

*Quo tantum mihi dexter abis? huc dirige cursum;*

*Litus ama.*

Non possum magis. Itaque si huic satisfactum existimas, illo transcamus, an ei debeat aliquid, qui nobis invitatus profuit. Hoc apertius potui dicere, nisi propositio deberet esse confusior, ut distinctio statim subsecuta ostenderet utrumque quæri, an ei deberemus, qui nobis, dum non vult, profuit, et an ei, qui, dum nescit. Nam si quis coactus aliquid boni fecit, quin nos non obliget, manifestius est, quam ut ulla in hoc verba impendenda sint. Et haec quaestio facile expeditur et, si qua similis huic moveri potest, si totiens illo cogitationem nostram converterimus beneficium nullum esse, nisi quod ad nos primum aliqua cogitatio defert, deinde amica et benigna. Itaque nec fluminibus gratias agimus, quamvis aut magna navigia patientur et ad subvehendas copias largo ac perenni alveo currant aut piscosa et amoena pinguibus arvis inter-

L. ANNAEI SENECAE.

in serbanza alcuna somma di danari, poi m'arà rubato, io accusarò lui per ladro, ed egli si richiamarà di me d'avermi dato danari in deposito.

VI. Gli esempi, Liberale mio, i quali tu hai proposti, son da leggi certe contenuti, le quali è forza seguitare: una legge non si mescola e confonde con un'altra, ma l'una e l'altra va per la via sua. Così è determinato per le leggi, in che modo ci dobbiamo richiamare de i depositi, come de' furti. Ma i benefizi non sono a nessuna legge sottoposti. Il giudice ho a essere io: a me è lecito agguagliare, e far comparazione, quanto m'abbia giovato, o nociuto ciascheduno, e poi sentenziare se io resti, o creditore, o debitore. Nelle leggi non è nulla di nostra potestà, è necessario d'andare dove siamo menati; ma ne' benefizi tutta la potestà è mia. Il perchè io gli giudico, non gli separo, non gli divido e spezzo, ma rimetto l'ingiurie, e gli benefizi a un giudice medesimo. Altramente sarebbe, come se tu volessi, che io in uno stesso tempo amassi e portassi odio; mi dolessi e ringraziassi; il che farsi è impossibile. Io vedrò più tosto (paragonati tra sè il beneficio e l'ingiuria) se resto creditore di cosa nessuna. In quel modo che uno scrivendo sopra gli scritti nostri non toglie i caratteri di prima, ma gli cuopre, così il beneficio che sopravviene, fa che l'ingiuria non appaia.

VII. Il tuo viso (secondo il quale dissi di volermi governare) fa le grinze, e aggrota le ciglia, quasi che io mi discosti troppo, e parmi che tu dichi come Vergilio:

*« Dove a destra ten vai sì lunge? il corso*

*« Quadriizza, e presso il lito a manca corri.*

Il che io fo, quanto posso. Laonde se tu pensi, che a questo sia bastevolmente soddisfatto, passiamo a quello, se a colui, il quale contra sua voglia si fece, siamo in cosa alcuna ubbligati. Io potevo proporre questa quistione alquanto più apertamente, se non che la proposizione deve essere un poco confusetta, acciochè la distinzione che incontanente seguita, dimostri che di due cose si dimanda: la prima, se noi siamo ubbligati a colui, il quale non volendo ci beneficia; la seconda se a colui, il quale ci fa beneficio, ma non sa di farlo; perchè che noi non siamo obbligati a chi ci fa bene forzatamente, è tanto chiaro, chi non fa mestiero, che se ne ragioni. Questa quistione, e l'altra è a questa somigliante, si spedisce agevolmente, se noi rivolgeremo il pensiero a quello, che nessuna cosa si può chiamar beneficio, la quale non si sia data

fluunt; nec quisquam Nilo beneficium debere se iudicat, non magis quam odium, si immodicus superfluit tardeque decessit; nec ventus beneficium dat, licet lenis et secundus adspiret, nec utilis et salubris cibus: nam qui beneficium mihi daturus est, debet non tantum prodesse, sed velle. Ideo nec mutis animalibus quicquam debetur: et quam multos e periculo velocitas equi i rapuit? nec arboribus: et quam multos aestu laborantes ramorum opacitas texit? Quid autem interest, utrum mihi qui nescit profuerit an qui scire non potuit, cum utrique velle defuerit? Quid autem interest, utrum me iubeas navi aut vehiculo aut lanceae debere beneficium, an ei qui aequae quam ista propositum benefaciendi nullum habuit, sed profuit casu?

VIII. Beneficium aliquis nesciens accipit, nemo a nesciente. Quomodo multos fortuita sanant nec ideo remedia sunt: et in flumen alicui cecidisse frigore magno causa sanitatis fuit; quomodo quorundam flagellis quartana discussa est et metus repentinus animum in aliam curam avertendo suspectas horas fefellit, nec ideo quicquam horum, etiamsi saluti fuit, salutare est: sic quidam nobis prosunt, dum nolunt, immo quia nolunt; non tamen ideo illis beneficium debemus, quod perniciose illorum consilia fortuna deflexit in melius. An existimas me debere ei quicquam, cuius manus cum me peteret, percussit hostem meum, qui nocuisset, nisi errasset? Saepe hostis dum aperte peierat, etiam veris testibus abrogavit fidem et reum velut factione circumventum miserabilem reddidit. Quosdam ipsa quae premebat potentia eripuit, et iudices quem damnaturi erant causa, damnare gratia noluerunt; non tamen hi reo beneficium dederunt, quamvis profuerint, quia telum quo missum sit, non quo pervenerit quaeritur et beneficium ab iniuria distinguit non eventus, sed animus. Adversarius meus, dum contraria dicit et iudicem superbia offendit et in unum testem [de me] rem demittit, causam meam erexit; non quaero an pro me erraverit: contra me voluit.

prima da chi voglia darla; poi che la dia amichevolmente, e per farci bene. Onde noi non rendiamo grazie a' fiumi, se bene assai sostengono i navili, e corrono con largo e sempiterno letto, dandone commodità di portare le robe. Nè niuno giudica d'essere tenuto al Nilo, e portargli amore, come non giudica di dovergli portare odio, quando è venuto troppo grosso, e s'è troppo tardi partito. Nè il vento ti dà beneficio, se bene egli soffia piacevole e in poppa. Nè il cibo, ancora che egli sia utile e sano; per ciò che colui, che mi ha a dare il beneficio, debbe tanto giovarmi (a voler che sia beneficio) ma avere animo di giovarmi. Del che viene, che noi non dovemo cosa nessuna (a gli animali bruti. Quanti furono coloro, i quali scampò la velocità del cavallo? Non dovemo ancora a gli arbori? E quanti furono coloro, i quali trafelati per lo calore, difese il rezzo e l'ombra de li rami? Ora che differenza è, se uno mi giovò, il quale non sa di giovarmi, o uno il quale nol potè sapere? Conciosia cosa che a l'uno, e a l'altro mancò il volere. Che differenza è dal volere, che io sia ubbligato a una nave, o a un carro, o a una lancia, al volere che io sia tenuto a uno, il quale tanto aveva pensiero di giovarmi, quanto queste cose dette, ma mi giovò?

VIII. Egli è ben possibile, che alcuno riceva beneficio da un altro, nullo sappiendo, ma che alcuno faccia, nullo sappiendo, beneficio a un altro non è possibile. Come alcune cose fortunevoli ed a caso, sanano molti, nè perciò sono medicine; e come l'essere caduto in un fiume a un grandissimo freddo fu cagione ad alcuno di guarirlo; e come s'è levata la quartana da dosso a certi, mostrando di voler dar loro, perchè quella paura subito facendo loro rivolgere l'animo ad altro pensiero, ha l'ore sospette ingannato: nè perciò alcuna di queste cose (ancora che n'abbia recato salute) si chiama salutare. Così alcuni ci giovano non volendo, anzi perchè non vogliono giovarci, però ci giovano; nè perciò dovemo noi essere ubbligati. Che diremo di coloro, i quali avendo cattivo animo contra noi, e volendoci nuocere, la fortuna rivolgendo in bene i lor consigli dannosi, fa che giovino? Avvisi tu, che io debba essere punto ubbligato a colui, il quale, volendo ferir me, percosse un nemico mio? e che (se non avesse fallato) nociuto m'arebbe? Molte volte un tuo avversario, mentre che egli giura manifestamente il falso, toglie la fede, e fa, che ancora quei testimoni, i quali sono veri, creduti non siano. Onde il reo (quasi che assassinato dalla parte) ne diviene miserabile, e degno di compassione. Alcuni furono, i quali liberò la troppa possanza, che gli



IX. Nempe ut gratus sim, velle debeo idem facere quod ille, ut beneficium daret, debuit. Num quid est iniquius homine, qui eum odit, a quo in turba calcatus aut respersus aut quo nollet impulsus est? atqui quid est aliud, quod illum querelae eximat, cum in re sit iniuria, quam nescisse quid faceret? Eadem res efficit ne hic beneficium dederit, ne ille iniuriam fecerit: et amicum et inimicum voluntas facit. Quam multos militiae morbus eripuit? quosdam, ne ad ruinam domus suae occurrerent, inimicus radimonio tenuit; ne in piratarum manus pervenirent, quidam naufragio consecuti sunt: nec his tamen beneficium debemus, quoniam extra sensum officii casus est, nec inimico, cuius nos his servavit, dum vexat ac detinet. Non est beneficium nisi quod a bona voluntate proficiscitur, nisi illud agnoscat qui dedit. Proluit aliquis mihi, dum nescit: nihil illi debeo; profuit, cum vellet nocere: imitabor ipsum.

X. Ad primum illum revertamur: ut gratiam referam, aliquid facere me vis? ipse ut beneficium mihi daret, nihil fecit. Ut ad alterum transeamus: vis me huic gratiam referre, ut quod a nolente accepi, volens reddam? Nam quid de tertio loquar, qui ab iniuria in beneficium delapsus est? ut beneficium tibi debeam, parum est voluisse te dare; ut non debeam, satis est noluisse. Beneficium enim voluntas nuda non efficit, sed quod beneficium non esset, si optimae ac plenissimae voluntati fortuna deesset, id aeque beneficium non est, nisi fortunam voluntas antecessit; non enim profuisse te mihi oportet, ut ob hoc tibi obliger, sed ex destinato profuisse.

XI. Cleanthes exemplo eiusmodi utitur: «Ad quaerendum, inquit, et accersendum ex academia Platonem duos pueros misi: alter totam porticum perculatus est, alia quoque loca, in quibus illum inveniri posse sperabat, percurrit et domum non minus lassus quam inritus rediit; alter apud proximum circulatorem resedit et, dum vagus atque erroneus vernaculis congregatur et ludit, transeuntem Platonem, quem non

premeva, e i giudici veggendo sì gran favore, non vollero condannare colui, il quale arebbono (quanto alla giustizia della causa) condannato. Nè per tutto ciò dirò io che costoro m'abbiano fatto beneficio, se bene m'hanno giovato; perciocchè si debbe considerare, dove fu tratto lo strale, non dove egli colse. Quello chè distingue il beneficio dall'ingiuria, non è il fine che ne riesce, ma l'animo di chi lo fa.

IX. Certa cosa è, che io per esser grato debbe voler fare quel medesimo, che dovette voler far colui per beneficarmi, perciocchè qual cosa può più iniqua trovarsi di quell'uomo, il quale porta odio a uno, che in una gran calca lo calpestò? o l'imbrattò, o lo spinse dove egli non voleva? Ora che cosa è quella, che fa che costui non si possa, nè se ne debba dolere (avendo in verità ricevuto l'ingiuria) se non che egli non sapeva quello che si facesse? la medesima cagione fu, che costui non m'abbia fatto beneficio, nè colui ingiuria. Quella che fa, che uno ti sia, o amico, o inimico, è la volontà; quanti furono quegli, che l'aver male scampò? Quanti quegli, che l'avergli il loro avversario fatti arrestare, e ritenere in giudizio, fu cagione che non si trovarono in casa, mentre rovinò. Che alcuni non dessero nelle mani a' corsali, fu cagione l'aver fatto naufragio. Non è beneficio, se non viene da buona volontà, se colui che il fa, non conosce di farlo. Alcuno m'arrecava giovamento uollo sapendo, non gli sono di niente tenuto; m'arrecava giovamento, volendomi nuocere, contrafarò lui.

X. Ritorniamo a quel primo. Tu vuoi che io (per dover ristorare alcuno) faccia alcuna cosa. Ora egli per benificar me non fece cosa alcuna. Per passare il secondo: tu vuoi che io ristori, acciocchè io renda volendo quello che presi da lui, che non voleva; perchè che accade, che io favelli di quel terzo, il quale volendo ingiuriarmi, mi benificò per errore? A voler che io ti sia ubbligato, non basta che tu m'abbia voluto benificare, perchè la volontà sola non fa beneficio; nè si chiama ancora beneficio quello, che mi viene da te a caso, senza la voglia tua, perchè a volere, che io ti sia ubbligato, bisogna non solo che tu mi benifichi, ma che facci ciò per volermi benificare.

XI. Clemente usa uno essemplio così fatto. Io mandai (dice egli) duoi ragazzi all'Accademia a cercare e chiamare Platone: uno de' quali cercò tutto il portico, e ancora altri luoghi, ne quali sperava di doverlo poter trovare, e se ne tornò a casa non meno stracco, che senza frutto; quell'altro essendosi fermo a udire un ciurmadore, standosi a scherzare con altri fanciulli, trovò Platone, che passava di quivi a caso senza cercarne.

quaesierat, invenit. Illum, inquit, laudabimus puerum, qui, quantum in se erat, quod iussus est fecit: hunc feliciter inertem castigabimus. » Voluntas est, quae apud nos ponit officium; cuius vide quae condicio sit, ut me debito obstringat. Parum est illi velle, nisi profuit: parum est profuisse, nisi voluit; puta enim aliquem donare voluisse nec donasse: animum quidem eius habeo, sed beneficium non habeo, quod consummat et res et animus. Quemadmodum ei, qui voluit mihi quidem pecuniam credere, sed non dedit, nihil debeo, ita ei, qui voluit mihi beneficium dare, sed non potuit, amicus quidem ero, sed non obligatus: et volo illi aliquid praestare, nam et ille voluit mihi; ceterum si benigniore fortuna usus praestitero, beneficium dederò, non gratiam retulero; ille mihi gratiam debet referre; hinc initium fiet: a me numeratur.

XII. Intellego iam, qui velis quaerere: non opus est te dicere, *vultus tuus loquitur*. Si quis sua causa nobis profuit, cine, inquis, debetur aliquid? hoc enim saepe te conquerentem audio, quod quaedam homines sibi praestant, aliis imputant. Dicam, mi Liberalis: sed prius istam quaestionem dividam et rem aequam ab iniqua separabo. Multum enim interest, utrum aliquis beneficium nobis det sua causa an nostra, an et sua et nostra. Ille qui totus ad se spectat et nobis prodest, quia aliter prodesse sibi non potest, eo loco mihi est, quo qui pecori suo hibernum et aestivum pabulum prospicit; eo loco, quo qui captivos suos, ut commodius veneant, pascit et opimos boves saginat ac defricat; quo lanista, qui familiam summa cura exercet atque ornat. « Multum, ut ait Cleanthes, a beneficio distat negotiatio. »

XIII. Rursus non sum tam iniquus, ut nihil ei debeam qui, cum mihi utilis esset, fui et sibi; non enim exigo, ut sine respectu sui mihi consulat, immo etiam opto, ut beneficium mihi datum vel magis danti profuerit, dummodo id, qui dabat, duos intuens dederit et inter me seque dividerit; licet id ipse ex maiore parte possident, si modo me in consortium admisit, si duos cogitavit. Ingratus sum, non solum iniustus, nisi gaudeo hoc illi profuisse quod proderat mihi; summae malignitatis est non vocare

Devemo (dice egli) lodare quel primo, che fece tutto quello che potette per trovarlo, e gastigare il secondo, che fu felicemente poltrone. La volontà è quella, che ci dà il beneficio, e fa che siamo tenuti a renderne il merito. Alla quale vedi che condizione si richiede, a voler che ne le resti debitore. Egli non le basta aver voluto, se ella non m'ha giovato; nè avermi giovato, se ella non ha voluto: perchè immaginati, che alcuno abbia voluto farmi nn presente, ma non l'abbia fatto; io ho bene l'animo da lui, ma non già il presente, perchè nel presente si ricercano due cose: che io l'abbia avuto, e che tu abbi voluto darlo mi. Come a uno, il quale mi volse prestare danari, ma non me gli prestò, io non debbo cosa alcuna; così a uno, il quale mi volle dare un beneficio, ma non potè, io gli sarò bene amico, ma non già ubbrigato, e arò animo di fargli qualche piacere, perchè anche egli ebbe animo di farlo a me. Ma, s'io venuto in alcuno grado, gli farò alcun piacere, si chiamerà che io l'abbia beneficiato, non ristorato, ed egli arà a ristorare me, e in tal caso sarò stato io il primo, che arò beneficiato.

XII. Io conosco di quello, che tu vuoi domandarmi; non ti fa mestiero il dirlo; il viso tuo favella egli. Se alcuno ci fa bene per cagione di sè, deviamo noi (di tu) essergli ubbligati in cosa alcuna? perchè io l'odo spesso dolere, che si trovano certi uomini, i quali fanno piacere a sè stessi, e lo pongono a conto d'altri. Io ti dirò, Liberale mio, ma io dividerò prima questa quistioncella, e separarò quello che è giusto dall'iniquo. Perciò che gran differenza è, se uno ci fa beneficio per sua cagione, o per nostra, o per sua e per nostra. Colui, il quale riguarda tutto a sè stesso, e giova a noi, perchè non può altramente giovare a sè, è appresso me in quel medesimo luogo che colui, il quale provvede da rodere, così di verno come di state, al suo bestiame: in quel medesimo che colui, il quale dà ben da mangiare a' suoi schiavi, perchè si vendano meglio, che colui, il quale ingrassa i buoi e gli stroppiccia. Il trafficare è (come dice Cleante) molto lontano dal beneficiare.

XIII. Io dall'altro lato non sono tanto iniquo, che io non voglia essere tenuto in cosa nessuna a colui, il quale, essendo stato utile a me, ha anco giovato a sè medesimo, perciocchè io non chieggo che egli senza rispetto alcuno di sè prosegga a' casi miei, anzi ancora desidero che il beneficio datomi giovi anco a chi lo mi dà; solo che colui, che lo mi dava, abbia avuto l'occhio a due, e l'abbia tra me e lui diviso. Tutto che ne possegga egli la maggior parte, pur che egli m'abbia messo a parte; pur che abbia pensato an-

beneficium, nisi quod dantem aliquo incommodo adfecit. Alteri illi, qui beneficium dat sua causa, respondebo: usus me quare potius te mihi profuisse dices quam me tibi? « Puta, inquit, aliter fieri non posse me magistratum, quam si decem captos cives ex magno captivorum numero redimero: nihil debbis mihi, cum te servitute ac vinculis liberavero? atqui mea id causa faciam. » Adversus hoc respondebo: aliquid istic tua causa facis, aliquid mea: tua, quod redimis; tibi enim ad utilitatem tuam satis est quolibet redemisse; itaque debeo non quod redimis me, sed quod eligis; poteras enim et alterius redemptione idem consequi quod mea. Utilitatem rei partiris mecum et me in beneficium recipis duobus profuturum; praefers me aliis: hoc totum mea causa facis. Itaque si praetorem te factura esset decem captivorum redemptio, decem autem soli captivi essemus, nemo tibi quicquam deberet ex nobis, quia nihil haberes, quod cuicumque imputares a tua utilitate seductum. Non sum invidus beneficii interpret nec desidero illud mihi tantum dari, sed et mihi.

XIV. « Quid ergo, inquit, si in sortem nomina vestra conjici iussissem et tuum nomen inter redimendos exisset, nihil deberes mihi? » immo deberem, sed exiguum; quid sit hoc dicam. Aliquid istic mea causa facis, quod me ad fortunam redemptionis admittis: quod nomen meum exiit, sorti debeo; quod exire potuit, tibi; aditum mihi ad beneficium tuum dedisti, cuius maiorem partem fortunae debeo, sed hoc ipsum tibi, quod fortunae debere potui. Illos ex toto praeteribo, quorum mercenarium beneficium est; quod qui dat, non computat cui, sed quanti daturus sit, quod undique in se conversum est. Vendit mihi aliquis frumentum; vivere non possum nisi emerò; sed non debeo vitam, quia emi. Nec quam necessarium fuerit aestimo, siue quo victurus non fui, sed quam ingratum, quod non habuissem nisi emissem, in quo invehendo mercator non cogitavit, quantum auxilii allaturus esset mihi, sed quantum lucri sibi. Quod emi non debeo.

cora a me; io sarei ingrato, non solo ingiusto, s'io non mi rallegrassi, che quello che ha giovato a me, fusse tornato bene anco a lui. Egli è una malignità spressa non chiamare benifizio se non quello che n'arrecchia alcuna incommodità a colui, che il fa. Altramente a colui risponderò io, il quale non dà il benifizio, se non per suo conto. Perchè dirai tu d'aver più tosto benificato me, che io te? Immaginati (dirà uno) che io non possa ottenere il tale magistrato, se io non arò dieci cittadini di molti, che sono pregioni, riscattato, non m'arai tu obbligo alcuno, avendoti dalla servitù e da' ferri liberato? Oh (dirà colui) tu hai ciò fatto per conto tuo, al che io risponderò, che tu fai di cotesto una parte per tua cagione, e una parte per mia. Per tua, perchè tu mi riscatti, perchè a te bastava (per ottenere l'uffizio) averne riscattato dieci qualunque fussono, laonde io ti debbo non perchè tu mi riscatti, ma perchè tu riscatti me. Conciossia che tu potevi conseguire l'intento tuo, riscattando un altro. Ti debbo, perchè tu comunichi con esso meco cotale utilità, e mi ricevi in quel benifizio, che debba giovare a due: perchè tu mi preponi a gli altri. Tutto questo fai tu per cagione di me proprio. Il perchè, se il riscattare dieci pregioni t'avesse a fare pretore, e noi non fussimo più che dieci pregioni, nessuno di noi t'arebbe obbligo veruno, perchè tu non potresti dir ad alcuno, io ho fatto questo per tuo amore, e non per utilità mia. Io non sono iniquo interprete de i benifizi, e non disidero che giovino a me solamente, ma a te ancora.

XIV. Che dunque (dirà alcuno) se io avessi fatto mettere i vostri nomi alla sorte, e il tuo fusse uscito tra quegli, che si dovevano riscattare, debbimi tu in cosa alcuna? Messer sì, che io ti debbo, ma poco. E ti dirò come: tu fai qual cosa per cagion mia, perchè tu mi metti alla sorte che io possa essere riscattato: che la mia polizza sia uscita, debbo io alla Fortuna; ma che ella potesse uscire, debbo io a te. Tu m'apristi la via al benifizio, la maggior parte del quale debbo alla Fortuna, ma che io potessi averlo alla Fortuna, debbo io a te. Di coloro i benifizi de' quali sono in tutto, e per tutto mercenari, non farò io menzione alcuna. Perchè costoro non guardano a chi diano il benifizio, ma a chi più ne debba loro, e questo da ogni parte è volto in sè medesimo, e solo sè stesso riguarda. Uno mi vende del grano, certa cosa è, che io non posso vivere, se nol lo compro, ma per questo non ho io la vita per lui. Io non fo conto quanto m'era necessario quello, senza il quale non poteva vivere, ma quanto mi dispiaceva quello, il che avuto non avrei, se io compro non l'avessi. Quando il mer-



XV. « Isto modo, inquit, nec medico quicquam debere te nisi mercedulam dicis nec praeceptorì, quia aliquid numeraveris: atqui omnium horum apud nos magna caritas, magna reverentia est. » Adversus hoc respondetur, quaedam pluris esse quam emuntur; emis a medico rem inaeestimabilem, vitam ac valitudinem bonam, a bonarum artium praeceptore studia liberalia et animi cultum: itaque his non rei pretium, sed operae solvitur, quo deserviunt, quod a rebus suis evocati nobis vacant; mercedem non meriti, sed occupationis suae ferunt. Aliud tamen dici potest verius, quod statim ponam, si prius quomodo istud refelli possit ostendero.

XVI. « Quaedam, inquit, pluris sunt quam venierunt et ob hoc aliquid mihi extra pro illis, quavis empta sint, debes. » Primum quid interest, quanti sint, cum de pretio inter eminentem vendentemque convenerit? Deinde non emi illud suo pretio, sed tuo. « Pluris est, inquis, quam venit: » sed pluris venire non potuit; pretium autem cuiusque rei pro tempore est; cum bene ista laudaveris, tanti sunt, quanto pluris venire non possunt; praeterea nihil venditori debet qui bene emit. Deinde etiamsi pluris ista sunt, non tamen ullum istis tuum munus est, ut non ex usu effectum, sed ex consuetudine et annona aestimetur. Quod tu pretium ponis traicienti maria et per medios fluctus, cum e terrae conspectu recessit, certam secanti viam et prospicienti futuras tempestates et securis omnibus subito iubenti vela stringi, armaimenta demitti, paratos ad incursum procellae et repentinum impetum stare? huic tamen tantae rei praemium vectura persolvit. Quanti aestimas in solitudine hospitium, in imbre tectum, in frigore balneum aut ignem? scio tamen, quanti ista consecuturus diversorium subeam. Quantum nobis praestat, qui labentem domum suscipit et agentem ex imo rimas insulam incredibili arte suspendit? certo tamen et levì pretio futura conducitur. Morus nos ab hostibus tutos et a subtilis latronum incursionibus praestat: notum est tamen illas turres pro securitate publica propugnacula habituras excitaturus faber quid in diem mereat.

calante fece venire il grano, egli non pensò quanto aiuto egli era per arrecare a me, ma quanto a sè guadagno; dunque io non debbo restare ubbrigato di quello che io comperai.

XV. A questo modo (dirà chi che sia) non confessarsi tu d'essere ubbrigato al medico, che ti guarì, se non in picciola parte, nè al maestro che t'insegnò, perchè tu gli hai pagati; e pur si vede, che cotali si tengono più cari da noi, e in maggior riverenza s'hanno, che tutti gli altri. A cotesto si risponde così: Alcune cose vagliono più che non si comprano; tu compri dal medico una cosa inestimabile, la vita, e la sanità; dal maestro compri gli studi liberali, e l'ornamento dell'animo; per lo che non si paga a questi il pregio della cosa, ma dell'opera e fatica loro, perchè ti servono, perchè lasciano le cose loro per attendere alle tue. Essi non riportano la mercede del merito loro, ma della loro occupazione. Puossi nondimeno dire altrimenti, e con maggior verità, io il dirò, tosto che arò (come cotesto ributtare si possa) dimostrato.

XVI. Sono alcune cose, che vagliono più di quello, che comperate non si sono, e per questa cagione s'è detto: tu sei obbrigato a dovermi (ancora che sempre l'abbi) alcuna cosa di più per loro. Primieramente, che importa quanto elle vagliono o non vagliono, essendosi convenuto del prezzo tra il comperatore e il venditore? Di poi quella tal cosa non si vende il prezzo suo, ma il tuo, ella val più (si dirà) che non s'è venduta. Sta bene: ma egli non se ne potè aver più, il pregio di ciascuna cosa cresce e scema secondo il temporale, e finalmente di quanto tu vuoi: le cose vagliono tanto, e non più, quanto se ne truova, e se ne può avere il più. Oltra ciò chi compra legittimamente, non ha obbligo nessuno al venditore. Di poi ancora che vagliono più non dimeno non hai a fare in questo tu; come ancora le cose da mangiare non si stimano dall'uso, e dall'effetto, ma dalla consuetudine. Che pregio puoni tu a uno, che va di là dal mare, e che per mezzo i cavalloni (quando non vede più il cielo) tiene il cammino diritto; e prevedendo la tempesta, comanda (mentre che tutti gli altri si stanno senza pensiero) che le vele si calino, e si gettino l'ancore, e fa che stiano prestì a ributtar le procelle, che vengono, e sostenere tutti gli empiti de' venti e dell'onde? e nientedimeno a cosa così grande non si dà altro premio, che il nolo. Quanto stimi tu, trovandoti in un bosco solo, l'essere alloggiato? quanto una casa quando piove? quanto un bagno, o un poco di fuoco, quando è freddo? E pur nondimeno so quanto io pago a un oste, che mi dà queste comodità tutte quante. Quanto gran beneficio ne



XVII. Infinitum erit, si latius exempla conquiram, quibus adpareat parvo magna constare. Quid ergo? quare et medico et praeceptori plus quiddam debeo nec adversus illos mercede defungor? Quia ex medico ac praeceptore in amicum transeunt et nos non arte quam vendunt obligant, sed benigna et familiari voluntate. Itaque medico, si nihil amplius quam manum tangit et me inter eos quos perambulat ponit, sine ullo adfectu facienda vitandave praecipiens, nihil amplius debeo, quia me non tamquam amicum vidit, sed tamquam imperatorem. Nec praeceptorem quidem habeo cur venerer, si me in grege discipulorum habuit, si non putavit dignum propria et peculiari cura, si numquam in me direxit animum; et cum in medium effunderet quae sciebat, non didici, sed excepi. Quid ergo est, quare istis debeamus multum? non quia pluris est quod vendiderunt quam emimus, sed quia nobis ipsis aliquid praestiterunt: ille magis pendit quam medico necesse est; pro me, non pro fama artis extimuit; non fuit contentus remedia monstrare, et admovit; inter [*solicitos*], sollicitus adsedit, ad suspecta tempora occurrit; nullum ministerium illi oneri, nullum fastidio fuit; gemitus meos non securus audivit; in turba multorum invocantium ego illi potissima curatio fui; tantum aliis vacavit, quantum mea valetudo permiserat: huic ego non tamquam medico, sed tamquam amico obligatus sum. Alter rursus docendo et laborem et taedium tulit; praeter illa, quae a praecipientibus in commune dicuntur, aliqua instillavit ac tradidit, hortando bonam indolem crexit et modo laudibus fecit animum, modo admonitionibus discussit desidiam; tum ingenium latens et pigrum injecta, ut ita dicam, manu extraxit; nec quae sciebat maligne dispensavit, quo diutius esset necessarius, sed cupiit, si posset, universa transfundere: ingratus sum, nisi illum inter gratissimas necessitudines diligo.

fa uno, il quale ci puntella la casa, quando sta per ruinare? quanto colui, il quale con incredibile arte ferma un palagio, che smosso da' fondamenti s'era aperto? E tuttavia hanno tutte queste cose il lor pregio assai determinato e leggiero. Le mura ci rendono sicuri da i nemici, e dalle subite scorrerie de' ladri, e pur è noto a ciascuno, quanto si dà il giorno a un muratore che le fa.

XVII. La cosa se n' andrà in infinito, se io andrò cercando di qua e di là esempi, per gli quali appaia, che le cose grandi costano poco. Onde viene dunque (dirai tu) che a un medico, e a un maestro noi siamo ubbrigati un certo che più, e non si chiama pagargli, se bene diamo loro la loro mercede? dirotti. Perchè essi di medico e di precettore passano in amici. E non ci s' obbligano coll' arte, che vendono, ma mediante la cortese e amica volontà loro. Laonde a un medico, il quale non fa altro che toccarmi il polso, e mi pone nel numero di coloro, che egli guarda, e passa, comandando quello che si debbia, o fare o fuggire, senza affezione alcuna, non debbo io di più cosa nessuna, perciò che egli è venuto a vedermi non come amico, ma per guadagnare. Nè anco debbo avere in venerazione un maestro, se egli mi tenne in un branco di scolari, se non pensò, che io lussi degno di porre propria in me, e particolare diligenza, se mai non drizzò a me l'animo, e se io (versando egli a ogni uno le cose che sapeva) nolte imparai, ma le raccolsi. Onde è dunque, che a costoro si debbe assai? non perchè quello, che vendereno, vaglia più che nol comperammo, ma perchè fecero servizio a noi stessi. Quegli fece più che a un medico non apparteneva di fare. Fu in timore, non perchè non si dicesse che egli non era buon medico, ma perchè voleva bene a me. Non si contentò di dire: e' bisogna fare i tali rimedi, ma gli fece egli; posei a sedere da me tutto pieno di compassione; venne a vedermi nell' ore più sospette; non gli parve nè faticoso, nè fastidioso qualunque servizio gli occorresse di fare; non udì i sospiri e lamenti miei senza cura e pensiero alcuno. Fra molti, che lo chiamano a la cura loro, fui il primo io, che egli medicasse. Tanto badò a gli altri, quanto non aveva da fare d'intorno a me. A costui non debbo io come medico, ma come amico. Quell' altro, mentre che m' insegnavo, sopportò e fatica, e rincrescimento, oltre quelle cose, che si dicono comunemente da chi insegna a gli imparanti; egli m' instillò, e diede alcuni avvertimenti propri; egli, confortandomi, destò la mente, che dormiva, a ben fare. Ed ora mi diede animo col lodarmi e ora coll' avvertirmi, scacciò

XVIII. Sordidissimorum quoque artificiorum institutoribus supra constitutum aliquid adiecimus, si nobis opera illorum enixior visa est; et gubernatori et opifici vilissimae mercis et in diem se lecenti corollarium adpersimus. In optimis vero artibus, quae vitam aut conservant aut excolunt, qui nihil se plus existimat debere quam pepigit, ingratus est. Adice quod talium studiorum traditio miscet animos; hoc cum factum est, tam medico quam praeceptori pretium operae solvitur, animi debetur.

XIX. Plato cum flumen nave transisset nec ab illo quicquam portitor exegisset, honori hoc suo datum credens dixit positum illi esse apud Platonem officium; deinde paulo post, cum alium atque gratis eadem transveheret sedulitate, negavit illi iam apud Platonem positum officium. Nam ut tibi debeam aliquid pro eo quod praestas, debes non tantum mihi praestare, sed tamquam mihi: non potes ob id quemquam adpellare, quod spargis in populum. Quid ergo? nihil tibi debetur pro hoc? tamquam ab uno nihil; cum omnibus solvam quod cum omnibus debeo.

XX. « Negas, inquit, ullum dare beneficium eum, qui me gratuita nave per flumen Padum tulit? » Nego. Aliquid boni facit, beneficium non dat: facit enim sua causa aut utique non mea; ad summam, ne ipse quidem se mihi beneficium iudicat dare, sed aut reipublicae aut viciniae aut ambitioni suae praestat et pro hoc aliud quoddam commodum exspectat quam quod a singulis recepturus est. « Quid ergo? » inquit, si Princeps civitatem dederit omnibus Gallis, si immunitatem Hispanis, nihil hoc nomine singuli debent? » Quidni debeant? debent autem non tamquam proprium beneficium, sed tamquam publici partem. « Nullam, inquit, habuit cogitationem mei illo tempore, quo universis proderat;

da me la pigrizia. Oltra ciò egli mise dentro la mano, cavò fuori (per dir così) il mio ingegno, che si stava nascoso ed infingardo. Non mi dispensò scarsamente quelle cose, che sapeva, acciochè io dovessi avere più lungo tempo bisogno di lui; ma avrebbe voluto (se potuto avesse) versarle in me tutte quante a un tratto. Io sarei bene ingrato, se io non l'amassi tra le più care amistà e intrinsechezze mie.

XVIII. Noi solemo aggiugnere qualcosa (oltra quello che è di patto) ancora a coloro, i quali c'instruiscono nell'arti vili, quando ci pare, che si siano alquanto più sforzati di quello, che ordinariamente si suole; usiamo di dare qualcosa di giunta a un barcaruolo, e a chi ci lavora di mano, e a uno, che va per opera. Ora nell'arti nobili, le quali, o ci conservano la vita, o ce l'adornano, chiunque non pensa d'essere più oltra ubbrigato di quello, che fu pattovito, è ingrato. Aggiugni a queste cose, che l'insegnare simili studi mescola gli animi. Il che essendo così, tanto a un medico, quanto a un maestro si paga il merito della fatica, e opera sua, ma si resta debitore di quella dell'animo.

XIX. Platone avendo passato un fiume nella barca, e non gli avendo il passeggiere cosa alcuna chiesto (pensando che ciò gli fusse stato fatto per onorarlo) gli disse che egli aveva fatto piacere a Platone. Di quivi a un poco, passando colui colla medesima diligenza ora questo, e ora quell'altro pure in dono, e senza prezzo nessuno, disse che colui non aveva fatto piacere a Platone. Perciò che a volere, che io ti debba qualcosa per quel servizio, che tu fatto m'hai, ti bisogna non tanto farlo a me, ma farmelo, come a me. Se tu gittassi al popolo dalle finestre alcuna cosa, tu non puoi per questo richiamarti d'alcuno. Come dunque? (dirai tu) non mi si debba nulla di questo? nulla come da uno. Io ti pagarò insieme con tutti quello, di che ti sono insieme con tutti debitore.

XX. Tu neghi (dirà chi che sia) che nno, il quale mi porta senza costo in barca per lo Po, mi faccia benifizio nessuno? niegolo. E' fa alcun bene, ma non mi fa benifizio. Perchè egli fa ciò per suo conto e certamente non per mio. In somma nè egli medesimo ancora giudica di farmi benifizio; ma egli fa ciò, o per ben publico, o per cagione della vicinanza, o veramente per sua ambizione propria. E per questo servizio che fa, aspetta alcun altro comodo che quello che egli riceverebbe da ciascuno. Che dunque (dirai) se il Principe donerà la città a tutti i Francesi? Se farà essente tutta la Spagna, non gli dovranno nulla per questo conto? Perchè non vuoi tu, che gli debbano? gli doveranno, non già

nonuit mihi proprie civitatem dare nec in me direxit animum; ita quare ei debeam, qui me sibi non substituit, cum facturus esset quod fecit? » Primum, cum cogitavit Gallis omnibus prodesse, et mihi cogitavit prodesse: eram enim gallos, et me, etiamsi non mea, publica tamen nota comprehendit. Deinde ego quoque illi non tamquam proprium debebo, sed tamquam commune munus; [unus] ex populo, non tamquam pro me solvam, sed tamquam pro patria conferam.

XXI. Si quis patriae meae pecuniam credat, non dicam me illius debitorem, nec hoc aes alienum profitebor aut candidatus aut reus; ad exsolvendum tamen hoc portionem meam dabo: sic istius muneris, quod universis datur, debitorem me nego, quia mihi quidem dedit, sed non propter me, et mihi quidem, sed nesciens an mihi daret; nihilominus aliquid mihi dependendum sciam, quia ad me quoque circuitu longo pervenit. Propter me factum debet esse quod me obliget. « Isto, inquit, modo nec Lunae nec Soli quicquam debes: non enim propter te moventur. » Sed cum in hoc moveantur, ut universa conservent, et pro me moventur: universorum enim pars sum. Adice nunc, quod nostra et horum condicio dissimilis est; nam qui mihi prodest, ut per me prosit sibi, non dedit beneficium, quia me instrumentum utilitatis suae fecit; Sol autem et Luna, etiamsi nobis prosunt sua causa, non in hoc tamen prosunt, ut per nos prosint sibi: quid enim nos conferre illis possumus?

XXII. « Sciam, inquit, Solem ac Lunam nobis velle prodesse, si nolle potuerint; illis autem non licet non moveri: ad summam, consistant et opus suum intermittant. » Hoc vide quot modis refellatur. Non ideo minus vult, qui non potest nolle, immo maximum argumentum est firmæ voluntatis ne mutari quidem posse. Vir bonus non potest non facere quod facit; non enim erit bonus, nisi fecerit: ergo nec bonus vir beneficium dat, quia facit quod debet, non potest autem non facere, quod debet. Præterea multum interest, utrum dicas: non potest hoc non facere, quia cogitur, an: non potest nolle; nam si necesse est illi facere, non debeo ipsi beneficium, sed cogenti; si necesse est illi velle ob-

L. ANNEO SENECA.

come proprio beneficio, ma come parte del pubblico. Ei non pensò (dirai colui) a me, quando egli giovava a tutti; non aveva animo di dare a me proprio la città, facendomi d'essa cittadino: nè indirizzò l'animo a me. Perchè dunque vuoi tu, che io sia a colui tenuto, il quale dovendo fare quello che fece, non pensò a' fatti miei? Ti rispondo prima, che quando e' pensò di giovare a tutti i Francesi e' pensò di giovare anche a me, essendo francioso anch'io, e' comprese ancora me almeno con segno, se non particolare, pubblico. Oltre di questo anco io gli sarò ubbligato, non come di beneficio proprio, ma comune, e gliele pagargò, non come privato, ma come per la patria.

XXI. Se alcuno prestasse danari alla patria mia, io non mi chiamarò debitore di colui. Nè per questo quando chiederò uffizi, o sarò accusato, dirò: io ho il tal debito; tuttavia io per pagarlo, contribuirò la parte mia. Così di cotesto presente, che si dà a tutti insieme, io non niego d'esserne debitore, perchè nel vero egli lo mi diede, ma non per conto mio, e lo diede anch'a me, ma non sappiendo, se lo dava a me. Nondimeno io ho a sapere, che ne ho a pagare anch'io alcuna parte. Perchè egli dopo lungo aggiramento arrivò anco a me. Tu dirai: egli è necessario che quello, che mi debba obbligare, sia fatto per me. A cotesto modo non debbi tu cosa alcuna nè al Sole, nè alla Luna, perciò che non si muovono per te; e io ti dico, che movendosi a fine di conservare tutte le cose, si muovono anco per me, perchè anch'io son parte dell'universo. Aggiogni ora, che la condizione nostra, e di loro è dissimigliante: perchè chi mi fa bene, acciochè egli per mezzo mio faccia bene anco a sè, non dà beneficio, perchè egli mi fa strumento della utilità sua. Ma il Sole e la Luna, ancora che giovino a noi per loro cagione, non per ciò giovano a fine che per mezzo nostro giovinno a sè stesse; perciocchè che cosa potemo noi fare in lor beneficio?

XXII. Io saperò (dirà qualch'uno) che il Sole e la Luna ci vogliono giovare, se potranno non volere: ora essi non possono non muoversi, e brevemente ferminsi, e pure tralascino l'opera loro. Considera in quanti modi cotesta opinione si ributti e confuti. Colui, il quale non può non volere, non perciò vuole meno: dunque il non potere mutarsi è un gran segno e argomento d'aver la volontà ferma. Uno uomo da bene non può fare di non fare quello che egli fa, perchè non sarebbe buono, se nol facesse: dunque un uomo da bene non fa beneficio, perchè fa quello che debbe, e non può non fare quello che debbe. Oltre questo egli è gran differenza a dire: egli non può non far questo,

hoc, quia nihil habet melius quod velit, ipse se cogit: ita quod tamquam coacto non deberem, tamquam cogenti debeo. « Desinant, inquit, velle. » Hoc loco tibi illud occurrat: Quis tam demens est, ut eam neget voluntatem esse, cui non est periculum desinendi vertendique se in contrarium, cum ex diverso nemo aequè videri debeat velle quam cuius voluntas usque eo certa est, ut aeterna sit? an si is quoque vult, qui potest statim nolle; is non videbitur velle, in cuius naturam non cadit nolle?

XXIII. « Agedum, inquit, si possunt, resistant. » Hoc dicis: omnia ista ingentibus intervallis diducta et in custodiam universi disposita stationes suas deserant, subita confusione rerum sidera sideribus incurrant et rupta rerum concordia in ruinam divina labantur contextusque velocitatis citatissimae in tot saecula promissas vires in medio itinere destituant et quae nunc eunt alternis redeuntque opportunis libramentis mundum ex aequo temperantia, repentino concrementur incendio et ex tanta varietate solvantur atque eant in unum omnia; ignis cuncta possidet, quem deinde pigra nox occupet et profunda vorago tot deos sorbeat: est tanti, ut tu coarguaris, ista concidere? Prosunt tibi etiam invito euntque ista tua causa, etiamsi maior illa alia ac prior causa est.

XXIV. Adice nunc, quod non externa cogunt deos, sed sua illis in legem aeterna voluntas est; statuerunt quae non mutarent: itaque non possunt videri facturi aliquid, quamvis nolint, quia quicquid desinere non possunt, perseverare voluerunt, nec unquam primi consilii deos poenitet. Sine dubio stare illis et desciscere in contrarium non licet, sed non ob aliud, quam quia vis sua illos in proposito tenet; nec inbecillitate permanent, sed quia non libet ab optimis aberrare et sic ire decretum est. In prima autem illa constitutione, cum universa disponent, etiam nostra viderunt rationemque hominis habuerunt; itaque non possunt videri sua tan-

perchè egli è forzato, o non può non volere; perciocchè se egli è necessitato a far così, io non sono obbligato a lui, ma a chi lo necessita. Ma se egli è necessario far così, perchè non ha meglio, che voglia fare, esso necessita sè medesimo. Onde quello, di che non gli dovrei essere tenuto come a sforzato, gli son tenuto come a sforzante. Dirà uno: forniscano di volere; sovvenuti in questo luogo, chi è tanto folle, che dica che quella non sia volontà, nella quale non è pericolo che ella si muti, o si rivolga in contrario? conciosiacosa che per l'opposto niuno debbe parere di volere quanto colui la cui volontà è tanto certa, che ella è eterna: dimmi, se quegli si chiama volere, il quale può in un subito non volere, perchè non parrà che colui voglia, nella natura del quale non cade non volere?

XXIII. Or su (dirai tu) se ei possono resistere: questo è un dire, tutte le cose, le quali con sì grandi intervalli separate sono, e ordinate per la custodia dell'universo, lascino le guardie loro. Le stelle con una repentina confusione perquotino l'una nell'altra; e quei corpi divini, rotta la concordia delle cose, caggiano. E quell'ordine del cielo, che sì velocemente si muove, abbandoni nel mezzo del cammino gli scambiamenti e varietà in tanti secoli, e per sì lungo tempo promessi: e quelle cose, le quali vanno ora, e ritornano con iscambievoli billichi e contrappesi, e che temperano egualmente il mondo, s'accendano in un tratto e s'abbrucino. E sciogliendosi da sì grande varietà tutte le cose divengano una. Il fuoco possegga il tutto; cui poscia occupino notte e buio non buoni a nulla. E una altissima buca s'ingoi cotanti dîi. Siano tutte queste cose, che tu dì; a ogni modo sarai forzato a concedere che gli dîi ti giovino, ancora che tu non volessi. E che l'ordine delle cose si muove per te ancora, tutto che principalmente ciò faccia per altra più degna cagione e più migliore.

XXIV. Aggiugni ora, che gli dîi da cose di fuori costretti non sonò, ma la sua volontà eterna è a loro in luogo di legge. Così ordinarono le cose come avevano a stare, senza mai volerle mutare. Onde non può parere che essi debbiano fare cosa alcuna mai ancora che non vogliano. Perchè tutte quelle, che mai mancare non possono, vollero essi che fussono sempre, nè mai si pentono gli dîi della prima deliberazione loro. Eglino senza alcun dubbio non possono non essere, o ribellarsi in contrario, ma non per tanto (perchè la forza e natura loro gli tiene in un proponimento medesimo) s'ha a dire, che ciò venga loro da debolezza o impotenza; ma per-



tum causa decurrere et explicare opus suum, quia pars operis sumus et nos: debemus ergo et Soli et Lunae et caeteris coelestibus beneficium, quia, etiamsi potiora illis sunt, in quae oriuntur, nos tamen in maiora ituri iuvant. Adice quod ex destinato iuvant, ideoque obligati sumus, quia non in beneficium ignorantium incidimus, sed haec, quae accipimus, accepturos scierunt; et quamquam maius illis propositum sit maiorque actus sui fructus quam servare mortalia, tamen in nostras quoque utilitates a principio rerum praemissa mens est et is ordo mundo datus, ut adpareat curam nostri non inter ultima habitam. Debemus parentibus nostris pietatem; et multi non ut gignerent coierant: dii non possunt videri nescisse, quid effecturi essent, cum omnibus alimenta protinus et auxilia providerint; nec eos per negligentiam genuere, quibus tam multa generabant. Cogitavit nos ante Natura, quam fecit, nec tam leve opus sumus, ut illi potuerimus excidere. Vide quantum nobis permiserit, quam non intra homines humani imperii condicio sit; vide in quantum corporibus vagari liceat, quae non coercuit sine terrarum, sed omnem in partem sui misit; vide animi quantum audeant, quemadmodum soli aut noverint deos aut quaerant et mente in altum data divina comitentur: scies non esse hominem tumultuarium et incogitatum opus. Inter maxima rerum suarum Natura nihil habet, quo magis gloriatur aut certe cui gloriatur: quantus iste furor est controversiam diis muneris sui facere? quomodo adversus eos hic erit gratus, quibus gratia referri sine impendio non potest, qui negat se ab iis accepisse, a quibus cum maxime accipit, qui et semper daturi sunt et numquam recepturi? quanta autem perversitas ob hoc alicui non debere, quia etiam infirmo benignus est, et continuationem ipsam seriemque beneficiorum argumentum vocare necessario dantis? «Nolo; sibi habeat; quis illum rogat?» et omnes alias impudentis animi voces his adstrue: non ideo de te minus meretur is, cuius liberalitas ad te etiam dum negas pervenit cuiusque beneficiorum vel hoc maximum est, quod etiam querenti daturus est.

chè essi non possono discostarsi dalle rose ottime, e non volere quello che è il migliore, perchè così hanno essi medesimi statuito. Ora in quella costituzione prima, quando ordinarono e disposero l'universo, essi videro ancora i casi nostri e ebbero riguardo all'uomo. Per le quali cose non si può dire, che essi si muovano solamente e spieghino l'opera loro per cagione di sé stessi: perchè anche noi siamo parte di cotale opera. Dunque noi semo, e al Sole e alla Luna e all'altre cose celesti ubbligati per lo bene che ci fanno. Perciocchè se bene hannuo maggiori cagioni e migliori per le qua' nascono e vanno sotto, tuttavia, mentre che vanno a più degne cose, giovano ancora a noi. Al che si debbe aggiugnere che essi ci giovano a bella posta e però devemo loro, non avendo noi avuto i benefici da loro a caso; ma tutto quello che da loro preso avemo, essi seppero che noi pigliare il dovevamo. E tutto che gli dii abbiano maggior proponimento e maggior frutto dell'operar loro che mantenere le cose mortali, nondimeno dal principio del mondo pensarono ancora alle nostre utilità e diedero tale ordine all'universo che la cura di noi si vede che non fu da loro fra l'ultime cose avuta. Noi semo ubbligati a essere pietosi verso i padri nostri, e molti di loro si congiunsero ad altro fine che per generare. Che gli dii non sapessero quello che fare volevano, non può parere a nessuno, conciosiacosa che essi provvidero a tutti gli animali tosto che nati furono, i loro alimenti e l'altre cose necessarie, nè si può dire che gli generassero, pensando ad altro, avendo prima generato in beneficio loro tante cose. La Natura pensò prima a' fatti nostri che ella ci facesse. Nè semo opera tanto leggiera che noi le potessimo cader di mano, o uscir di mente, che ella non se ne avvedesse. Considera quanto ella ci permise, quanto la condizione dell'imperio dell'uomo sia sopra tutti gli altri animali: considera quanto ancora vivendo e colla terrena soma possano gli uomini distendersi (non gli avendo la Natura racchiusi dentro i confini della Terra); ma dato loro il campo libero di potere andare in tutte le parti di lei. Considera quanto osino e piglino di balanza gli animi nostri, come essi soli, o sappiano, o cerchino di sapere che cosa gli dii siano, e come essi colla mente che fu lor data per salire in alto, s'aggiungano e accompagnino colle cose divine. Non ti dare a credere che l'uomo sia una opera fatta subitamente e senza pensarvi. Non ha la Natura fra tante e sì grandi opere che ella ha fatto, cosa alcuna, della quale essi maggiormente si glori che dell'uomo, o almeno con chi possa gloriarsene. Quanto è grande la

XXV. Non vides, quemadmodum teneram liberorum infantiam parentes ad salubrium rerum patientiam cogant? Flentium corpora ac repugnantium diligenti cura fovent et ne membra libertas immatura detorqueat, in rectum exitura costringunt, et mox liberalia studia inculcant adhibito timore nolentibus; ad ultimum audacem juventam frugalitati, pudori, moribus bonis, si parum sequitur, coactam adplicant. Adulescentibus quoque ac iam potentibus sui, si remedia metu aut intemperantia reiciunt, vis adhibetur ac servitus. Itaque beneficiorum maxima sunt, quae a parentibus accipimus, dum aut nescimus aut nolumus.

XXVI. His ingratis et repudiantibus beneficia, non quia nolunt, sed ne debeant, similes sunt ex diverso nimis grati, qui aliquid incommodi precari solent his, quibus obligati sunt, aliquid adversi, in quo adfectum memorem accepti beneficii adprobent. An hoc recte faciant et pia voluntate, quaeritur; quorum animus similis est pravo amore flagrantibus, qui amicae suae optant exilium, ut desertam fugientemque comitentur, optant inopiam, ut magis desideranti donent, optant morbum, ut adsideant: et quicquid inimicus optaret, amantes vovent; fere idem itaque exitus est odii et amoris insanis. Tale quiddam et his accidit qui amicis incommoda optant, quae detrahant, et ad beneficium iniuria

stoltizia di coloro che vogliono mettere in dubbio e piatire con gli dîi, se essi gli hanno benificati, o no? In che modo sarà costui grato a coloro, a' quali non si può rendere tanto, e tanto ringraziargli che sempre non restino avere? Chi è quegli che nieghi d'aver ricevuto da coloro da' quali egli ha ricevuto tutto ciò che gli ha? Da coloro, i quali sempre son per dare e non mai per ricevere? Come è grande la perversità di quegli i quali non vogliono confessare d'essere ubbligati ad alcuno, perchè egli (ancora che essi nieghino i benefizi ricevuti) ne dà loro degli altri? e vogliono, che il continuare di benificargli sia argomento che egli gli dà loro necessariamente? Io non voglio suoi benefizi. Tenggagli per sè: chi ne lo priega? Aggiugni a queste tutte l'altre voci che sogliono dire gli sfacciati; non per questo ti beneficia meno colui, la cui liberalità (ancora mentre che tu la nieghi) ti ritruova e ti giova. La liberalità di colui de' cui benefizi quello è maggiore di tutti gli altri, che egli (ancora che tu non gli cerchi) gli ti dona.

XXV. Non vedi tu, come i padri e le madri sforzano i loro figliuoli piccioli a soffrire quelle cose che sono loro salutevoli? eglino (ancora che essi piangano) e non volessero, gli fasciano diligentemente, e affine che il lasciargli troppo tosto stare a lor modo, non istorcesse loro alcun membro, gli legano e gli dirizzano. Di poi fanno loro imparar le lettere, e se non vogliono, gli minacciano e battono, e ultimamente essendo garzoni e audaci (se sono da loro) gli sforzano a essere sobri, vergognosi e di buoni costumi. Ancora quando sono giovani, e che possono fare a lor modo, se non volessero lasciarsi medicare, o per paura, o per intemperanza, vi s'aggiugne la forza. E così i maggiori benefizi che ci facciano i padri, sono quegli che essi ci fanno, quando noi, o non gli conosciamo, o non gli volemo.

XXVI. A questi ingrati e che non vogliono i benefizi, non per non gli volere, ma per non esserne obbligati, sono dall'altro lato somiglianti tutti coloro, i quali sono troppo grati, i quali sogliono pregare Dio che a coloro, a cui sono obbligati, avvenga qualche sinistro e qualche disgrazia, affine che possano mostrare in cotali sventure l'affezione loro e che si ricordano del beneficio ricevuto. Ora egli si dimanda, se fanno bene a far così, e se la mente loro è buona. L'animo di costoro è simile a quello di coloro, i quali disiderano, che l'amica lor sia sbandata, perchè trovandosi ella abbandonata, e fuggendo, possano accompagnarla; disiderano che ella sia povera, acciocchè sappia lor maggior grado di

veniunt, cum satius sit vel cessare quam per scelus officio locum quaerere. Quid si gubernator a diis tempestates infestissimas et procellas petat, ut gravior ars sua periculo fiat? quid si imperator deos oret, ut magna vis hostium circumfusa castris fossas subito inpetu compleat et vallum trepidante exercitu convellat et in ipsis portis infesta signa constituat, quo maiore cum gloria rebus lapsis profligatisque succurrat? Omnes isti beneficia sua detestabili via ducunt, qui deos contra eum advocant, cui ipsi adfuturi sunt, et ante illos sterni quam erigi volunt: inhumana ista perverse grati animi natura est contra eum optare, cui honeste deesse non possis.

XXVII. « Non nocet, inquit, illi vultum meum, quia simul opto et periculum et remedium. » Hoc dicis nonnihil te peccare, sed minus quam si sine remedio periculum optares. Nequitia est ut extrahas mergere, evertere ut suscites, ut emittas includere; non est beneficium iniuriae finis; nec umquam id detraxisse meritum est, quod ipse qui detraxit intulerat. Non vulneres me malo quam sanes; potes inire gratiam, si, quia vulneratus sum, sanas; non, si vulneras, ut sanandus sim: numquam cicatrix nisi collata vulnere placuit, quod ita coisse gaudeamus, ut non fuisse malleamus. Si hoc ei optares, cuius nullum beneficium haberes, inhumanum erat votum: quanto inhumanius ei optas, cui beneficium debes? « Simul, inquit, ut possim ferre illi opem precor. » Primum, ut te in media parte voti tui occupem, iam ingratus es; nondum audio quid illi velis praestare; scio quid illum velis pati. Sollicitudinem illi et metum et maius aliquod inprecariis malum; optas ut ope indigeat: hoc contra illum est; optas ut tua indigeat ope: hoc pro te est; non succurrere vis illi, sed solvere: qui sic properat, solvi vult, non solvere. Ita quod unum in voto tuo honestum videri poterat, ipsum turpe

quello che le donano: desiderano che l'abbia male per andare a vederla e starsi da lei a servirla in vece d'astanti. E brevemente tutto quello che un suo nemico mortale vorrebbe che le avvenisse, essi che l'amano, lo desiderano. Onde il fine dell'odio e di questo amore pazzo e irregolato, è quasi un medesimo. Una simil cosa avviene a coloro, i quali desiderano delle disgrazie a gli amici per levarle loro, volendo beneficiare cominciano dalle ingiurie. E nondimeno è meglio non fare il debito, che cercare di farlo con isceleratezza. Che ti parrebbe, se un piloto pregasse gli dîi, che mandassero tempeste grandissime e venti contrarissimi, acciocchè mediante cotale pericolo fusse più cara l'arte sua? Che diresti, se un capitano generale chiedesse a Dio, che una gran moltitudine di nemici circondasse subito gli alloggiamenti, riempisse in un tratto i fossi e disfacesse (mentre che tutto l'essercito è sottosopra) gli steccati, e ponesse in su le porte le nemiche bandiere, acciocchè egli con sua maggiore gloria gli soccorresse in tanta rovina? Tutti costoro camminano per cattiva via e biasimevole a voler beneficiare, chiamando gli dîi contra coloro cui essi difendere vogliono, e desiderano che siano prima abbattuti che rilevati. Questa è inumana natura e d'uno animo che era perversamente grato. Desiderare male a uno, il quale tu non puoi onestamente e senza tuo gran biasimo non ajutare.

XXVII. Questo mio desiderio non gli nuoce (dirai tu) perchè io gli disidero il pericolo e il rimedio in un tempo medesimo: Questo è un dire che tu pecchi, ma meno che se tu gli desiderassi il pericolo senza il rimedio. Egli è cosa da uomo niquitoso tuffare uno in un fiume per cavarne lo, disfare uno per rifarlo, metterlo in pregione per trarne lo. Il fornire d'ingiuriare alcuno non può beneficio chiamarsi. Nè mai sarà merito levare d'addosso a uno quello che colui il quale glielo leva, gli aveva posto; io amo meglio che tu non mi fedisca, che tu mi sani. Tu mi ti puoi obbligare, se essendo io ferito, tu mi guarisci; ma non già, se tu mi ferisci per guarirmi. Le margini delle fedite non piacciono mai da per loro, ma solo agguagliate alla ferita. Perchè noi ci allegriamo bene che ella sia sanata, ma vorremmo nondimeno non averla avuta. Se tu desiderassi alcun male a uno, il quale non t'avesse beneficiato, questo tuo desiderio sarebbe inumano. Quanto adunque è più inumano desiderarlo a colui, il quale sei (per lo averti egli beneficiato) ubbligato? Tu dirai: io prego in un medesimo tempo di poterlo aiutare. Primieramente (per coglierti nel mezzo del tuo desiderio) tu sei di già ingrato, perchè io non odo

et ingratum est, nolle debere; optas enim, non ut tu facultatem habeas referendae gratiae, sed tu ille necessitatem implorandae. Superiorem te facis et, quod nefas est, bene meritum ad pedes tuo mittis; quanto satius honesta voluntate debere quam per malam rationem solvere? Si infitiareris quod acceperas, minus peccares; nihil enim nisi quod dederat amitteret: nunc vis illum subici tibi iactura rerum suarum, et status mutatione in id devocare, ut infra beneficia sua iaceat. Gratum te putabo? coram eo, cui prodesse vis, opta. Votum tu istud vocas, quod inter gratum et inimicum potest dividi? quod non dubites adversarium et hostem fecisse, si extrema taceantur? Hostes quoque optaverunt capere quasdam urbes, ut servarent, et vincere quosdam, ut ignoscerent, nec ideo non hostilia vota; in quibus quod mitissimum est, post crudelitatem venit. Denique qualia esse iudicas vota, quae nemo tibi minus volet quam is, pro quo fiunt, succedere? pessime cum eo agis, cui vis a diis noceri, a te succurri, inique cum ipsis diis; illis enim durissimas partes imponis, tibi humanas: ut tu prosis, dii nocebunt. Si accusatorem submitteres, quem deinde removeres, si aliqua illum lite implicares, quam subinde discuteres, nemo de tuo scelere dubitaret: quid interest, utrum istud fraude temptetur an voto, nisi quod potentiores illi adversarios quaeris? Non est quod dicas: «quam enim illi iniuriam facio?» votum tuum aut supervacuum est aut iniuriosum, immo iniuriosum, etiamsi inritum: quicquid non efficis, dei munus est, iniuria vero, quicquid optas; [*id ipsum quod optas,*] sat est: tibi non aliter debemus irasci, quam si perfeceris.

ancora quello che tu vogli fare tu, ma so bene quello che tu vorresti che patisse colui: tu desideri che egli abbia affanno, paura e qualche gran male, perchè abbia aver bisogno; questo è tutto contra lui. Desideri che abbia aver bisogno dell'aiuto tuo. Questo è per te. Tu non vuoi soccorrerlo, ma pagarlo; chi ha cotanta fretta non vuole obbligarsi altri, ma disobbligare sè. Di maniera che quello che solo pareva onesto nel tuo desiderio, è cosa brutta e ingrata, non voler esser ubbligato. Conciossia che desideri non d'aver tu commodità di rendergli il merito, ma egli necessità di chiederlo: tu ti fai superiore a lui, e quello che è cosa nefaria, desideri che ti s'abbia a gittare a' piedi uno che t'ha benificato. Quanto è meglio volere essere debitore onestamente che pagare disonestamente il debito? Se tu negassi quello che tu ricevuto avevi, sarebbe il fatto minore, perchè non perderebbe altro che quello che t'aveva dato. Ma tu vuoi che egli ti s'abbia a sottomettere con perdita delle sue cose proprie, e che, mutata la condizione del suo stato, divenga tale che sia da manco di te. Io son contento di chiamarti grato, ma fa una cosa, racconta il desiderio tuo in presenza di colui a cui tu cerchi di giovare. Chiami tu voto quello che può parere così d'uno che voglia esserti grato, come d'uno che ti sia nimico? quello che tu sai certo, che ti farebbe (se tu non aggiugnessi l'ultime parole) mortal nemico colui, in favore di chi tu il vuoi fare? Ancora gli esserciti nemici desiderano qualche volta di pigliare delle città per conservarle e vincere alcuni per perdonare loro. Nè per questo è, che cotali desideri non siano da nemici, ne' quali quello che è il più benigno, viene dopo la crudeltà. Finalmente chenti ti pare che siano quei desideri, i quali niuno vorrebbe che meno ti riuscissero che quegli per cui tu gli fai? Tu ti porti malissimo con colui, al quale tu desideri che gli di nocciano per aiutarlo tu, e iniquamente con gli dii, perchè tu dai loro la parte cattiva e crudele, e a te riserbi la buona e benigna. Gli dii (ti so dire) noceranno a uno, perchè gli giovi tu. Se tu facessi che uno l'accusasse, e poi rimovessi cotale accusatore; se tu l'intrigassi in qualche piato, e poi ne lo strigassi, niuno dubiterebbe che tu non avessi sceleratamente operato. Ora, che importa che cotesto si faccia con inganno o con desiderio, se non che tu cerchi di fare gli avversari più potenti? Non bisogna che tu di chi che ingiuria gli fo io? il desiderio tuo è necessariamente o di soverchio o con ingiuria. Anzi è con ingiuria, ancora che riesca vano. Quello che tu non fai, è dono di Dio. Quello che desideri tu, è ingiuria. E questo basta Tanto



XXVIII. « Si vota, inquit, valuissent, et in hoc valuissent, ut tutus esses. » Primum certum mihi optas periculum sub incerto auxilio. Deinde utrumque certum puta: quod nocet prius est. Praeterea tu condicionem voti tui nosti: me tempestas occupavit portus ac praesidii dubium; quantum existimas tormentum, etiamsi accepero, eguisse? etiamsi servatus fuero, trepidasse? etiamsi absolutus fuero, causam dixisse? Nullius metus tam gratus est finis, ut non gravior sit solida et inconcussa securitas. Opta ut reddere mihi beneficium possis, cum opus erit, non ut opus sit. Si esset in tua potestate quod optas, ipse fecisses. Quanto hoc honestius votum est: « opto in eo statu sit, quo semper beneficia distribuat, numquam desideret; sequatur illum materia, qua tam benigne utitur largiendo iuvandoque, ut numquam illi sit dandorum beneficiorum inopia, datorum poenitentia; Naturam per se propterea ad misericordiam, humanitatem, clementiam inritet ac provocet turba gratorum, quos illi et habere contingat ac provocet turba gratorum, quos illi et habere contingat nec experiri necesse sit; ipse nulli implacabilis sit, ipsi nemo placandus; tam aequali in eum fortuna indulgentia perseveret, ut nemo in illum possit esse nisi conscientia gratus. » Quanto haec iustiora vota sunt, quae te in nullam occasionem differunt, sed gratum statim faciunt? quid enim prohibet referre gratiam prosperis rebus? quam multa sunt, per quae, quicquid debemus, reddere etiam felicibus possumus? fidele consilium, assidua conversatio, sermo comis et sine adulatione iucundus, aures, si deliberari velit, diligentes, tutae si credere; [convictus familiaritas.] Neminerum tam alte secunda posuerunt, ut non illi eo magis amicus desit, quia nihil absit.

XXIX. Ista tristis et omni voto submovenda occasio ac procul repellenda: ut gratus esse possis, iratis diis opus est. Nec ex hoc quidem peccare te intellegis, quod melius cum eo agitur,

dobbiamo noi adirarci seco, quanto se tu fatto l'avessi.

XXVIII. Se i desideri miei fossero valuti (dirai tu) e' sarebbero valuti anco nel bene, e così saresti sicuro e senza male nessuno. La prima cosa tu mi desideri un pericolo certo sotto un aiuto incerto: poi fa, che l'uno e l'altro sia certo; quello che nuoce, è prima. Oltre ciò tu sai tu la condizione del tuo desiderio. Intanto a me venne addosso la tempesta, senza sapere in qual porto dovessi o a chi per aiuto ricorrere. Quanto pensi tu che sia grande il tormento (ancor che ricevuto l'abbia) l'avere avuto bisogno d'aiuto? Quanto (ancora che scampato sia) l'avere portato pericolo? Quanto (ancora che sia stato assoluto) l'avere avuto a difendersi in giudizio? Di nessuna paura è fine così grato che non ci ha più grata una intera, immobile sicurezza. Disidera di potermi rendere il beneficio. Quando sarà il bisogno (non che io abbia bisogno di riaverlo) se fusse stato a te, quello che tu desideri, tu l'avresti fatto. Quanto è più onesto questo desiderio. Io desidero che egli sia in tale stato, che possa dar sempre benefizi, e mai non ne desideri, abbia sempre facoltà e materia, la quale egli usi tanto benignamente col donare e giovare agli altri che a lui non manchi mai da dar benefizi, e mai non si debbia pentire d'averne dati. Pregare che la Natura di lui inchinata per se stessa all'umanità, alla misericordia e alla clemenza, sia dalla moltitudine degli uomini grati fatta più pronta. Quali egli abbia bene, ma non già gli accaggia di farne pruova. Egli sia placabile a ciascuno, e non abbia a placare nessuno. La Fortuna perseveri di favorirlo in guisa che nessuno possa esser grato verso lui, se non coll'animo. Quanti sono questi desideri più giusti, i quali non fanno che tu abbia aspettare l'occasione; ma ti fanno grato subito, perchè, che vieta, che alcuno non possa rendere il merito de' benefizi ancora nelle felicità? Quante sono quelle cose, mediante le quali noi potemo rendere tutto quello, di che semo debitori a coloro, i quali sono in istato felicissimo? in consigliare fedelmente, praticare continuamente ragionamenti piacevoli e senza adulatione. Se si ha a deliberare cosa alcuna, udire diligentemente, essere segreto; mangiare insieme seco, usare la casa sua familiarmente. Nuno è tanto alto posto dalla Fortuna che non abbia tanto più bisogno d'amici, acciò non gli manchi cosa nessuna.

XXIX. Cotesta occasione tua è molto dolorosa, e da dovere essere rimossa da ogni desiderio e scacciata da lunge. Dunque a volere che tu possi essere grato, è di bisogno che gli dii

cui ingratus es? Propone animo tuo carcerem, vincula, sordes, servitutem, bellum, egestatem; haec sunt occasiones voti tui: si quis tecum contraxit, per ista dimittitur. Quin potius eum potentem esse vis, cui plurimum debes [beatum]? quid enim, ut dixi, vètat te referre etiam summa felicitate praeditis gratiam? cuius plena tibi occurret et varia materia. quid? tu nescis debitum etiam locupletibus solvi? Nec te invitum distringam: omnia sane excluserit opulenta felicitas, monstrabo tibi, cuius rei inopia laborent magna fastigia, quid omnia possidentibus desit: scilicet ille, qui verum dicat et hominem inter mentientes stupentem ipsaque consuetudine pro rectis blanda audiendi ad ignorantiam veri perductum vindicet a consensu concentuque falsorum. Non vides, quemadmodum illos in praeceptis agat extincta libertas et fides in obsequium servile submissa, dum nemo ex animi sui sententia suadet dissuadetque, sed adulandi certamen est et unum amicorum omnium officium, una contentio, quis blandissime fallat? Ignorare vires suas et, dum se tam magnos quam audiunt credunt, adtraxere supervacua et in discrimen rerum omnium perventura bella, utilem et necessariam rupere concordiam; secuti iram, quam nemo revocavit, multorum sanguinem hauserunt susuri novissime suum, dum vindicant inexplorata pro certis flectique non minus existimant torpe quam vinci et perpetua credunt, quae in summum perducta maxime nulant. Ingentia super se ac suos regna fregerunt nec intellexerunt in illa scena vanis et cito diffluentibus bonis refulgente ex eo tempore ipsos nihil non adversi expectare debuisse, ex quo nihil veri audire potuerunt.

XXX. Cum bellum Graeciae indiceret Xer-

siano adirati? nè conosci, se non da altro, almeno da questo che colui ne va meglio, al quale tu sei ingrato. Proponti nell'animo pregiati, cappi, manette, morti d'uomini, servitù, guerra, povertà; queste sono l'occasione del tuo desiderio. Se alcuno s'impaccia con esso teo, gli conviene andare per cotali vie. Perchè non vuoi tu più tosto che colui sia presente e beato, cui tu debbi assaissimo? Perchè, che vieta (come io ho detto) che tu non possi rimeritare ancora coloro, i quali sono felicissimi? Nè mancherà mai che tu non possi farlo pienamente e in vari modi. Dimmi, non sai tu che ancora a quegli che ricchi sono, si pagano i debiti? Io non voglio tenerli a viva forza, son contento di concederti che a uno il quale sia ricco e felice, non manchi cosa nessuna ove tu possa ristorarlo; ma io ti voglio mostrare di che abbiano carestia gli uomini grandi. Quello che manchi a coloro che posseggono tutte le cose, ciò è uno che dica loro il vero. Uno, il quale loro (che stanno stupellati di sè medesimi per le gran bugie che sono lor dette, e che per lunga usanza d'udire in vece delle cose buone e rette quelle che piacciono, non sanno quali siano le vere) liberi da cotale infelicità, facendo loro conoscere le vere e dispregiare le false. Non vedi tu, come la libertà morta, e l'andare ciascuno a' versi, come se schiavi fussono, gli fa ruinare a capo di sotto, mentre che niuno è, il quale gli conforti o disconforti, come ei l'intende; ma fanno a gara a chi più gli piaggia, e con maggiore adulazione. Tutti gli amici fanno uno uffizio medesimo; si sforzano tutti in una cosa sola, chi di loro più piacevolmente gl'inganni. E essi non fanno le forze loro, e mentre che si credono d'essere tali e di poter tanto quanto è detto loro, si trasero addosso senza cagione alcuna guerre pericolosissime, ruppero leghe necessarissime per isfogare l'ira loro, la quale niuno degli amici cercava di ritirare indietro e spegnere; si bevvero il sangue di molti, e ultimamente versato il lor proprio. Mentre che vogliono vendicare, come certe, le cose non certe e giudicano che non sia meno brutta cosa il lasciarsi piegare che l'essere vinti, e si pensano che debbiano durare sempre quelle cose che salite in alto quanto possono, stanno continuamente per cadere; ruinarono regni grandissimi, i quali dovevano sopra loro medesimi arrovesciarsi, nè s'accorsero che in quella scena, risplendente di beni vani, e che tosto spariscono, non è cosa alcuna tanto avversa e contraria, che essi non dovessero aspettarla da quel tempo che cominciaro a non udire nulla che ver fusse.

XXX. Nel tempo che Serse indicava la guer-

xes, animum tumentem oblitumque quam caducis consideret nemo non impulit. Alius aiebat non luros nuntium belli et ad primam adventos famam terga versuros; alius nihil esse dubii, quin illa mole non vinci solum Graecia, sed obrui posset: magis verendum ne vacuas desertasque urbes invenirent et profugis hostibus vastae solitudines relinquerentur non habituris, ubi tantas vires exercere possent; alius vix illi rerum naturam sufficere, angusta esse classibus maris, militi castra, explicandis equestribus copiis campestris, vix patere coelum satis ad emitenda omni manu tela. Cum in hunc modum multa undique iactarentur, quae hominem nimia aestimatione sui furem concitarent, Demaratus lacedaemonius solus dixit: ipsam illam qua sibi placeret multitudinem indigestam et gravem metuendam esse ducenti: non enim vires habere, sed pondus; immodica numquam regi posse nec diu durare, quicquid regi non potest. « In primo, inquit, statim monte Lacones obiecti dabunt sui experimentum; tot ista gentium milia [trecenti] morabuntur; haerebunt in vestigio fixi et commissas sibi angustias tuebuntur et corporibus obstruent; tota illos Asia non movebit loco; tantas minas belli et paene totius generis humani ruentis impetum paucissimi sistent. Cum te mutatis legibus suis natura transmiserit, in semita haerebis et aestimabis futura damna, cum computaveris quanti Thermopylarum angusta constiterint: scies te fugari posse, cum scieris posse relineri. Cedent quidem tibi pluribus locis velut torrentis modo oblatis, cuius cum magno terrore prima vis defluit: deinde hinc atque illinc conrientur et tuis te viribus prement. Verum est, quod dicitur, maiorem belli adparatum esse, quam qui recipi ab his regionibus possit, [quas obpugnare constituis: sed haec res contra nos est; ob hoc ipsum te Graecia vincet, quia non capit: uti toto te non potes. Praeterea, quae una rebus salus est, occurrere ad primos rerum impetus et inclinatis opem ferre non poteris nec fulcire se firmare labentia; multo ante vinceris, quam victum esse te sentias. Caeterum non est quod exercitum tuum ob hoc sustineri putes non posse, quia numerus eius duci quoque ignotus est: nihil tam magnum est quod perire non possit, cui nascitur in perniciem, ut alia quiescant, ex ipsa magnitudine sua causa. » Acciderunt quae Demaratus praedixerat: divina atque humana impellentem et motantem quicquid obstitit, trecenti stare iusserunt, stratusque per totam passim Graeciam Xerxes intellexit, quantum ab exercitu turba distaret. Itaque Xerxes pudore quam damno miserior Demarato gratias egit, quod vellet: petiit ille ut Sardis, maximam

ra a' Greci sfidandogli a combattere, non fu alcuno, il quale non ispignesse l'animo di lui gonfiato, e che s'era dimenticato quanto erano cadevoli quelle cose, nelle quali confidava. Uno diceva, che non potrebbero soffrire la disfida, e che tosto che sentissero che venisse, volgerebbono le spalle. Uno altro, che egli non era dubbio che la Grecia si potera da sì gran moltitudine non solamente vincere, ma coprire; e che più era da dubitare che non trovassero le città vote e abbandonate, e che i Greci suggendosi lasciassero a' nemici le campagne disabitate in guisa che non avessero dove potessero esercitare le forze loro. Uno altro diceva, che a pena alla sua potenza basterebbe l'universo: perchè i mari non potrebbero loro capire le sue navi; i suoi soldati non avrebbero dovè porre gli alloggiamenti; le sue genti d'arme non avrebbero dove potersi distendere; a pena che il cielo fusse tanto largo che potessero lanciare tutti e trarre le loro armi. Dicendosi in questo modo molte cose da ogni lato, le quali lui, che per troppo stimarsi menava smanie, concitavano e mettevano su. Solo Demarato lacedemonio disse, che quella stessa moltitudine (onde egli tanto si teneva e gloriava) disordinata, e grave a sè stessa, doveva essere temuta da chi la menava, perciocchè ella non aveva forze, ma peso. Le cose fuori del debito modo non potersi reggere, nè lungamente durare ciò che reggere non si può. Nel primo monte, disse egli, ti mostreranno i Laconi, opponendotisi chi eglino sono: tutte coste tante migliaia di genti saranno da trecento soldati fermate, i quali non si moveranno dell'orme loro, come se fossero confitti; e le strette commesse alla guardia loro difenderanno e fortificaranno con lor corpi medesimi. Tutta l'Asia non gli potrà far muovere un passo. Tante minacce di guerra, e l'empito quasi di tutta la generazione umana che se ne va a briglia sciolta, sosterranno pochissimi uomini. Quando tu, mutata le leggi della Natura, arai navigato per terra e camminato per mare, starai dubbio e sospeso in un calle e sentiero solo; e quando arai fatto conto, quanto le strette delle Thermopile ti siano costate, potrai stimare quali abbiano a essere gli altri danni. Tu conoscerai di potere essere cacciato, quando arai conosciuto di potere essere ritenuto. Io non niego che in molti luoghi non ti debbiano dar luogo, come dall'empito d'un torrente venuto grosso, trasportate, la prima forza del quale vien sempre con gran terrore e shigoltimento di chi vede. Ma poi nasceranno da ogni lato, e t'affronteranno le genti, e ti ponteranno addosso collè tue forze medesime. Egli è vero quello che t'è detto, che

Asiae civitatem, cum vectus intraret reclam capite tiaram gerens: id solis datum regibus. Dignus fuerat praemio, antequam peteret: sed quam miserabilis gens in qua nemo fuit, qui verum diceret regi, nisi qui non dicebat sibi!

XXXI. Divus Augustus filiam ultra impudicitiae maledictum impudicam relegavit et flagitia principalis domus in publicum emisit: admissos gregatim adulteros, pererratam nocturnis conversationibus civitatem, forum ipsum ac rostra, ex quibus pater legem de adulteriis tulerat, filiae in stupra placuisse, cotidianum ad Marsyam concursum, cum ex adultera in quaestuariam versa ius omnis licentiae sub ignoto adultero peteret. Haec tam vindicanda principi quam tacenda, quia quarundam rerum turpitudine etiam ad vindicantem redit, parum potens irae publicaverat; deinde cum interposito tempore in locum irae subisset verecundia, gemens, quod non illa silentio pressisset quae tamdiu nescierat, donec loqui turpe esset, saepe exclamavit: *horum mihi nihil accidisset, si aut Agrippa aut Maecenas vixisset*: adeo toti habenti milia hominum duos reparare difficile est! Caesae sunt legiones et prolinus scriptae; fracta classis et intra paucos dies natavit nova; saevitum est in

questo apparecchiamento di guerra è tanto grande che egli non può essere da quei paesi ricevuto che tu deliberi di combattere, ma ciò è contra noi. Per questo stesso la Grecia ti vincerà, perchè ella non potrà capirti. Tu non puoi servirti di tutto te. Oltra le cose dette tu non potrai (nel che la salute d'uno esercito consiste) trovarti negli empiti primi, soccorrere coloro che piegano, puntellare le cose dubbie, e fermare quelle che caggiono. Tu sarai vinto molto prima che tu t'accorga d'essere al disotto. E ti fo intendere che tu non debbi pensare che il tuo esercito perciò sostenere non si possa che il numero suo è così grande che nè anco il capitano lo sa. Niuna cosa è tanto grande che ella non possa perire. Perchè (se non altro) dalla grandezza sua nasce la cagione della propria morte. Avvennero a Serse le cose, che Demarato predette gli aveva. Trecento soldati fecero fermare colui, il quale minacciava la terra e il cielo, e tutto quello che gli s'opponeva, gittava a terra. Rotto dunque, e abbattuto per tutta la Grecia, conobbe quanto fusse differente una moltitudine da uno esercito. Onde egli più infelice per la vergogna che per lo danno, ringraziò Demarato, che egli solo il vero detto gli avesse e gli disse, che chiedesse tutto quello che volesse. Egli chiese di potere entrare in Sardi, città grandissima dell'Asia, tirato da un carro e col turbante in capo (il che si concedeva agli re) degno veramente di cotale onore molto innanzi che lo richiedesse. Ma che infelice gente, e degna di compassione, nella quale non fu nessuno che dicesse il vero al re, se non quegli, per cui non si faceva che così fusse!

XXXI. Il divino Augusto confinò la figliuola più che impudica, e così venne a pubblicare la disonestà della casa sua; che ella aveva messosi in casa gli adulteri a branchi; che era ita la notte per tutta Roma sbevazzando; che quella piazza stessa e la ringhiera, donde il padre aveva fatta e pronunziata la legge degli adulteri, erano piaciute alla figliuola per commettervi gli stupri; che ella se n'andava ogni giorno a casa di Marsia, perchè d'adultera divenuta meretrice, voleva sotto un ruffiano non conosciuta potere usare qualunque più brutta e disonesta licenza le paresse. Queste cose che il principe doveva non meno punire, che tacere (perchè la laidezza d'alcune cose torna anco sopra colui che le castiga) Augusto non possendo raffrenare l'ira, l'aveva publicate. Dipoi essendogli dopo un certo tempo, in luogo dell'ira, sottentrata la vergogna, dolendogli di non aver taciute quelle cose, le quali egli non aveva sapute, se non quando il favellarne era cosa brutta, gridò



opera publica ignibus, surrexerunt meliora consumptis: tota vita Agrippae et Maecenatis vacavit locus. Quid? putem defuisse similes, qui adsumerentur, an ipsius vitium fuisse, qui maluit queri quam quaerere? Non est quod existimemus Agrippam et Maecenatem solitos illi vera dicere: qui si vixissent, inter dissimulantes fuissent. Regalis ingenii mos est in praesentium contumeliam amissa laudare et his virtute dare vera dicendi, a quibus iam audiendi periculum non est.

XXXII. Sed ut me ad propositum reducam, vides, quam facile sit gratiam referre felicibus et summo humanarum opum positis. Dic illis non quod volunt audire, sed quod audisse semper volent; plenas aures adulationibus aliquando vera vox intret: da consilium utile. Quaeris, quid felici praestare possis? effice ne felicitati suae credat, ut sciat illam multis et fidis manibus continendam. Parum in illum contuleris, si illi [semel] stultam fiduciam permansurae semper potentiae excusseris docuerisque mobilia esse, quae dedit casus, et maiore cursu fugere quam veniunt nec his portionibus, quibus ad summa perventum est, retro iri, sed saepe inter fortunam maximam et ultimam nihil interesse? Nescis quantum sit pretium amicitiae, si non intellegis, multum te ei daturum, cui dederis amicum, rem non donibus tantum, sed saeculis raram, quae non alibi magis deest quam ubi creditur abundare. Quid? istos tu libros, quos vix nomenclatorum complectitur aut memoria aut manus, amicorum existimas esse? non sunt isti amici, qui agmine magno ianuam pulsant, qui in primas et secundas admissiones digeruntur. Consuetudo ista vetus est regibus regesque simulantibus, populum amicorum describere. Est proprium superbiae magno aestimare introitum ac tactum sui liminis et pro honore dare, ut ostio suo propius adsideas, ut gradum prior intra domum ponas, in qua deinceps multa sunt ostia, quae receptos quoque excludant.

più volte: Nessuna di queste cose mi sarebbe avvenuto, se o Agrippa, o Mecenate fusse stato vivo; tanto è cosa difficile a uno, il quale aveva tante migliaia d'uomini, ricoverarne due soli. I colonnegli de' soldati furono più volte tagliati a pezzi, e subito se ne fecero degli altri; l'armata ruppe più volte in mare, e fra pochi di ne fu in acqua una nuova; furono bruciati gli edifizii pubblici crudelmente, e tosto ne sursero degli più begli di prima; ma il luogo d'Agrippa e di Mecenate vacò sempre. Che debbo io pensare che gli mancassero uomini simili da pigliare in luogo loro? o pure che la colpa fusse sua, il quale voleva più tosto 'essere ricercato che ricercare? Noi non dovemo pensare che Agrippa e Mecenate soli gli dicessero il vero, i quali, se virtù fossero, sarebbero ancora essi stati dissimulatori. Egli è costume della natura de i principi lodare le cose perdute, per biasimare le presenti, e dire, che coloro dicessero il vero, da' quali non è più pericolo di doverlo udire.

XXXII. Ma per tornare donde mi partii, vedi quanto sia agevole rendere il merito ancora a coloro che felici sono, e nel sommo posti delle ricchezze mortali. Di loro non quello che essi vogliono udire, ma quello che avere udito vorranno sempre. L'orecchie loro piene d'adulazioni entri una volta una voce che dica il vero. Dà loro consigli che siano utili. Tu mi dimandi che cosa tu possi far di bene a un felice: fa che egli non creda alla sua felicità; fa che egli sappia la felicità doversi ritenere con molte mani e fedeli. Parti egli, che tu debba dargli poco e fargli piccolo beneficio, se tu gli scoterai d'addosso la stolta fidanza che egli ha di dover sempre essere possente? E gli mostrarsi che le cose che il caso diè, sono mobili e se ne fuggono a maggior passo che elle non vennero. Non si va all'indietro con quella medesima parte e proporzione, colla quale s'ascende in altezza. Molte volte tra una felicità e infelicità grandissima non è mezzo nessuno. Tu non sai quanto sia grande il pregio dell'amistà, se non conosci quanto gran cosa tu dai a uno dandogli uno amico. Cosa rara non solamente in una casa, ma in un secolo, e della quale non è in niun luogo maggior carestia che quivi, dove si pensa che ella più abbondi. Dimmi: credi tu che i nomi scritti in questi libri tanto grandi che a gran pena i Nomenclatori possono tenergli o colla mano, o con la memoria, siano tutti nomi d'amici? Non si chiamano amici cotesti che a grande schiera picchiano la porta; cotesti che sono divisi in prime e seconde entrate; cotesta è usanza de' re, o di coloro che fanno il

XXXIII. Apud nos primi omnium Gracchus et mox Livius Drusus instituerunt segregare turbam suam et alios in secretum recipere, alios cum pluribus, alios universos. Habuerunt itaque isti amicos primos, habuerunt secundos, numquam veros. Amicum vocas, cuius disponitur salutatio? aut potest huius tibi patere fides, qui per fores maligne apertas non intrat, sed inhabitat? huic pervenire usque ad distringendam libertatem licet, cuius volgare et publicum verbum et promiscuum ignotis aere non nisi suo ordine emittitur? Ad quemcumque itaque istorum veneris, quorum salutatio urbem conculcit, scito, etiamsi animadverteris obsessos ingenti frequentia vicos et commeantium in utramque partem catervis itinera compressa, tamen venire te in locum hominibus plenum, amicis vacuum. In pectore amicus, non in atrio quaeritur; illo recipiendus, illic retinendus est et in sensus recondendus. Hoc doce: gratus es. Male de te existimas, si inutilis es nisi afflicto, si rebus bonis supervacuum es. Quemadmodum te et in dubiis et in adversis et in laetis sapienter geris, ut dubia prudenter tractes, adversa fortiter, laeta moderate: ita in omnia utilem te amico exhibere potes. Adversa ejus nec deserueris nec optaveris: multa nihilominus, ut non optes, in tanta varietate, quae tibi materiam exercendae fidei praebeant, incident. Quemadmodum qui optat divitias alicui in hoc, ut illarum partem ipse ferat, quamvis pro illo videatur optare, sibi prospicit; sic qui optat amico aliquam necessitatem, quam adiutorio suo fideque discutiat, quod est ingrati, se illi praefert, et tanti existimat illum miserum esse, ut ipse gratus sit, ob hoc ipsum ingratus, exonerare enim se vult et gravi sarcina liberare. Multum interest, utrum properes referre gratiam, ut reddas beneficium, an ne debeas: qui reddere vult, illius se commodo optabit et idoneum illi venire tempus volet; qui nihil aliud quam ipse liberari vult, quomodocumque ad hoc cupiet pervenire, quod est pessimae voluntatis.

re, far discrizione della moltitudine degli amici; il proprio della superbia è volere che si tenga in gran pregio l'entrare e il toccare delle sue porte, darti per onore che tu possi sedere appresso il suo uscio, acciocchè tu sii il primo a porre il piede e potere entrare in casa, nella quale son più porte di mano in mano, le quali non lasciano entrare più oltra coloro che infin quivi erano pervenuti.

XXXIII. Appresso di noi i primi, i quali cominciassero a separare la turba da gli amici, furono prima Gracco e poco di poi Livio Druso. Costoro riceverano alcuni in segreto, e alcuni altri con più, e alcuni con tutti gli altri. Ebbero dunque costoro i primi amici, ebbero i secondi, ma non mai amici veri. Chiami tu amico colui, il quale per venirti a vedere, salutare, ha l'ordine e l'otta sua separata da gli altri? o ti può la fede essere aperta di colui, al quale (volendoti venire a visitare) conviene per la porta scarsamente aperta non entrare, ma squizzare e sdruciolare? Vuoi tu che a uno sia lecito dire liberamente il parer suo a colui, al quale egli non può la mattina, se non dopo una certa ora, dire buondi: il che è cosa ordinaria e publica, e si dice ancora a coloro, i quali tu non conosci? A qualunque di costoro tu vada (per cui salutare si fa la mattina per tutta Roma tanto romore) sappi che ancora che tu vegga le vie piene di gente, e le strade calcate per le caterve che vanno e vengono, sappi (dico) che tu vai in un luogo pieno d'uomini, ma voto d'amici. L'amico s'ha a cercare nel petto e non ne' landroni. Nel petto s'ha ricevere, e quivi s'ha a ritenere e riporre. Insegna queste cose e sarai grato. Tu hai una trista oppenione de' fatti tuoi, se tu non puoi essere utile se non a gli afflitti, se andando le cose bene, tu sei di soverchio. Come tu nelle cose dubbie, e nelle avverse e nelle prospere ti porti saggiamente, trattando le cose dubbie prudentemente, l'avverse fortemente, le prospere moderatamente. Così ti puoi mostrare utile all'amico in tutte queste cose, se tu nè l'abbandonerai nelle disgrazie, nè disidererai che gli vengano. Molte cose saranno quelle, le quali (ancora che tu nollo disideri) ti daranno materia di mostrarti fedele. Come chi disidera le ricchezze ad alcuno per averne una parte per sè, benchè paia che le disideri per colui, provvede a sè stesso. Così chi disidera all'amico alcuna necessità, la quale egli mediante l'aiuto e fede sua manda via, si prepone a lui (il che è cosa d'ingrato) e stima tanto che colui sia misero per potere essere grato egli, e per questo viene a essere ingrato. Perciocchè egli vuole scaricar sè, e liberarsi da quella soma che gli

XXXIV. « Ista, inquit, nimia festinatio grati est. » Id apertius exprimere non possum, quam si repetivero quod dixi: non vis reddere acceptum beneficium, sed effugere. Hoc dicere videris: « quando isto carebo? quocumque modo mihi laborandum est, ne isti obligatus sim. » Si optares, ut illi solveres de suo, multum abesse videreris a grato: hoc quod optas, iniquius est; execraris enim illum et caput sanctum tibi dira imprecatione defigis. Nemo, ut existimo, de inhumanitate animi tui dubitaret, si aperte illi paupertatem, si captivitatem, si famem ac metum imprecareris; at quid interest, utrum vox ista sit voti tui an vis? aliquid enim horum optas! I nunc et hoc esse grati puta, quod ne ingratus quidem faceret, qui modo non usque in odium, sed tantum ad infestationem beneficii perveniret.

XXXV. Quis pius dicet Aeneam, si patriam capi voluerit, ut captivitate patrem eripiat? Quis Siculos iuvenes ut bona liberis exempla monstrabit, si optaverint, ut Aetna immensam ignium vim super solitum ardens et incensa praecipitet datura ipsis occasionem exhibendae pietatis ex medio parentibus incendio raptis? Nihil debet Scipioni. Roma, si Punicum bellum ut finiret aluit; nihil Decii, quod morte patriam servaverunt, si prius optaverant, ut devotioni fortissimae locum ultima rerum necessitas faceret. Gravissima infamia est medici opus quaerere; multi quos auxerant morbos et irritaverant, ut maiore gloria sanarent, non potuerunt discutere aut cum magna miserorum vexatione rigerunt.

XXXVI. Callistratum aiunt, ita certe Heaton auctor est, cum in exilium iret, in quod

par grave. Molto importa, se tu t'affretti di ristorare uno per rendergli il merito, o per non gli essere più ubbligato. Colui che vuol rendere il merito, s'adatta al comodo dell' amico, e aspetta che venga il tempo a proposito. Chi non vuole altro che liberare sè stesso, per qualunque via cerca di venire all' intendimento suo; il quale è cosa da chi ha cattivissima mente.

XXXIV. Adunque (dirai tu) l'affrettarsi di rendere il beneficio è segno d' ingrato? Io non posso più apertamente sprimerloti che ripetendo quello che ho detto. Tu non vuoi rendere il beneficio ricevuto, ma fuggirlo, e par che tu dici: quando ne mancarò io? Io ho a sforzarmi in tutti i modi di non essergli ubbligato. Se tu desiderassi di pagarlo del suo, a ognuno parrebbe che tu fossi assai discosto dall' esser grato. Questo che tu disideri è cosa più iniqua. Tu lo maledisci e cerchi che un uomo da bene e buono mediante cotale maladizione t'abbia a essere sottoposto. Niuno (secondo me) dubiterebbe della bestialità dell' animo tuo, apertamente pregassi Dio che lo facesse povero o prigioniero, o lo ponesse in qualche pericolo grande. Ma che differenza è egli a dirlo forte, o disiderarlo in segreto? Và ora, e pensa quello essere cosa grata, la quale non farebbe uno, ancora che fusse ingrato, solo che egli non fusse tanto oltra proceduto che portasse odio a colui che benificato l'avesse. Ma solamente negasse d' aver ricevuto beneficio da lui.

XXXV. Chi direbbe ch' Enea fusse stato pietoso, se egli avesse disiderato che Troia fusse stata presa, per liberare il padre da quella cattività? Chi quei giovani Ciciliani, se eglino per mostrare come hanno a fare i figliuoli buoni, disiderarono che Mongibello con disusato incendio ardesse più dell' ordinario, per avere occasione essi di mostrare la pietà loro, liberando i lor padri di mezzo il fuoco? Roma non ha obbligo nessuno con Scipione, se egli per finire la guerra cartaginese, disiderò che ella durasse. Nessuno con i Decii, d' avere essi colla morte loro salvata la patria, se disiderarono prima che le cose venissero nell' ultima necessità, acciocchè fosse lor data occasione di botarsi fortissimamente e morire per lei. Un medico che cerca d' avere dove esercitare l' arte sua, merita gravissimo biasimo. Molti i quali avevano a sommo studio accresciuto i mali e fattigli venire innanzi, per riportarne, guarendogli, maggiore onore, non poterono poi sanargli; o (se gli sanarono) fu con grandissima pena e dolore de gl' infermi.

XXXVI. Dicono che Callistrato (e così veramente scrive Ecatone) andando in esiglio, dove

multos simul cum illo seditiosa civitas et intemperanter libera expulerat, optante quodam ut Atheniensibus necessitas restituendi exules esset, abominatum talem reditum. Rutilius noster animosius; cum quidam illum consolaretur et diceret instare arma civilia, brevi futurum, ut omnes exules revetterentur: *quid tibi, inquit, mali feci, ut mihi peiorem reditum quam exitum optares? Malo ut patria exilio meo erubescat, quam reditu moereat.* Non est istud exilium cuius neminem non magis quam damnatum pudet. Quemadmodum illi servaverunt bonorum civium officium, qui reddi sibi penates suos noluerunt clade communi, quia satius erat duos iniquo malo adfici quam omnes publico: ita non servat grati hominis adfectum, qui bene de se merentem difficultatibus vult opprimi, quas ipse submoveat; qui etiamsi bene cogitat, male precatur. Ne in patrocinium quidem, nedum in gloriam est incendium extinxisse quod feceris. In quibusdam civitatibus inpium votum sceleris vicem tenuit.

XXXVII. Demades certe Athenis cum, qui necessaria funeribus venditabat, damnavit, cum probasset magnum lucrum optasse, quod contingere illi sine multorum morte non poterat. Quæri tamen solet, an merito damnatus sit; fortasse optavit, non ut multis venderet, sed ut care, ut parvo sibi constarent quæ venditurus esset. Cum constet negotiatio eius ex empto et vendito, quare votum eius in unam partem trahis, cum lucrum ex utraque sit? Præterea omnes licet, qui in ista negotiatione sunt, damnes; omnes enim idem volunt, id est intra se optant: magnam hominum partem damnabis; cui enim non ex alieno incommodo lucrum? Miles bellum optat, si gloriam; agricolam annonæ caritas erigit; eloquentiæ pretium exoptat litium numerus; medicis gravis annus in quaestum est; institores delicatarum mercium iuventus corrupta locupletat; nulla tempestate, nullo igne laedantur tecta: iacebit opera fabrilis. Unius votum deprehensum est, omnium simile est: an tu Arruntium et Haterjum et caeteros, qui captandorum testamentorum artem professi sunt, non putas eadem habere quæ designatores et libitinarios vota? illi tamen, quorum mortes optent, nesciunt, hi familiarissimum quemque, ex quo propter amicitiam spei plurimum est,

l'aveva insieme con molti altri la sua città partita e troppo intemperatamente libera, sbandito; detto un certo: voglia Dio che gli Ateniesi vengano in tal bisogno che siano necessitati di rimettere gli usciti, abbominò cotale ritornata. Rutilio nostro fece più animosamente; perciocchè consolandolo un suo amico e dicendogli, che soprastavano le guerre civili, onde tra poco tempo tutti i ribelli potrebbero ritornare a Roma, disse, che male t'ho io fatto che tu mi disideri una tornata assai peggiore che l'uscita? Io voglio più tosto che la mia patria si vergogni d'avermi sbandito che ella abbia a piagnere il ritorno mio; non è essilio quello, del quale ogni altro si vergogna più che colui, il quale è esule. Come coloro fecero l'uffizio di buoni cittadini, i quali non volsero riavere le case loro con danno e ruina della loro città, giudicando essere il migliore che due patissono ingiustamente, che tutti gli altri in comune, così non mostra d'aver animo grato colui, il quale disidera che coloro, i quali gli hanno fatto bene, siano oppressi dalle difficoltà, per dover poi levarle loro. Costui (ancora che abbia buona mente) pecca a pregare che venga lor male. Spegner un fuoco che tu abbi acceso tu, non si debbe chiamare soccorso, non che gloria. In alcune città tanto è, e così si punisce avere disiderato una cosa scelerata, come averla fatta.

XXXVII. Demade condannò uno in Atene, il quale vendeva le cose necessarie a' morti, essendogli stato provato che egli aveva disiderato di guadagnare assai, la qual cosa avvenire non gli poteva, se molti non morivano. Suolsi però dimandare, se fu a ragione condannato. Per avventura non disiderò egli di vendere a molti, ma di vendere caro e comprare a buon mercato. Essendo il mercatante composto di comperare e di vendere, perchè tiri tu il disiderio suo in una parte sola del vendere, stando il guadagno nell'una e nell'altra del vendere e del comperare? oltre questo tu puoi biasimare a tua posta tutti cotesti mercatanti, perchè tutti vogliono il medesimo tutti: disiderano nell'animo loro una stessa cosa. Tu condannerai una gran parte degli uomini; perchè chi è quegli, a cui dell'altrui incommodo guadagno non venga? un soldato disidera la guerra per acquistarsi onore; un contadino la fa bene, quando le grascie sono care; gli avvocati disiderano che si facciano di molti piali; quando l'anno è cattivo, e l'aere pestilenzioso, allora guadagnano i medici; i sensali di merci piacevoli e delicate diventano ricchi, quando i giovani sono corrotti; se le case non fossero mai dalle tempeste offese, nè dagli incendi, i muratori non sarebbero in pregio



mori cupiunt. Illorum damno nemo vivit, hos quisquis differt exhaustit; optant ergo non tantum ut accipiant, quod turpi servitute meruerunt, sed etiam ut tributo gravi liberentur. Non est itaque dubium quin hi magis, quod damnatum est in uno, optent, quibus quisquis, morte profuturus est, vita nocet; omnium tamen istorum tam nota sunt vota quam impunita. Denique se quisque consulat et in secretum pectoris sui redeat et inspiciat, quid tacitus optaverit: quam multa sunt vota, quae etiam sibi fateri pudet! quam pauca, quae facere coram teste possimus!

XXXVIII. Sed non quicquid reprehendendum, etiam damnum est: sicut hoc votum amici, quod in manibus est, male utentis bona voluntate et in id vitium incidentis, quod evitat; nam dum gratum animum festinat ostendere ingratus est. « Hoc, ait, in potestatem meam recidat: gratiam meam desideret, sine me salvus, honestus, tutus esse non possit; tam miser sit, ut illi beneficii loco sit quicquid redditur. Haec diis audientibus: circumveniant illum domesticae insidiae, quas ego possim solus opprimere; instet potens inimicus et gravis, infesta turba nec inermis, creditor urgeat et accusator r. Vide quam sis aequus: horum optares nihil, si tibi beneficium non dedisset. Ut alia taceam, quae graviora committis pessima pro optimis referendo, hoc certe delinquis, quod non expectas suum cuiusque rei tempus, quod aequè peccat qui non sequitur quam qui antecedit. Quomodo beneficium non semper recipiendum est, sic non utique reddendum. Si mihi non desideranti redderes, ingratus esses: quanto ingrator es, qui desiderare me cogis? Expecta: quare subsidere apud te munus meum nos vis? quare obligatum moleste fers? quare quasi cum acerbo foenatore signare rationem parem properas? quid mihi negotium quaeris? quid in me deos immittis? quomodo exigeres, qui sic redds?

nessuno. Come tu hai trovato il desiderio d'un solo, tu hai trovato quello di tutti. Pensi tu che Arunzio, e Aterio e gli altri che fanno professione di piaggiare i vecchi, perchè gli lascino eredi, non abbiano i medesimi desideri che i becchini, e quei che guardano morti? Costoro desiderano la morte, ma non sanno di chi; quegli altri, quanto uno è più loro amico (perchè lascia loro più roba) tanto desiderano che muoia più tosto. I becchini (se gli uomini vivono) non soffrono danno nessuno; ma questi altri, chi più vive, più gli pela. Desiderano dunque che muoiano, non solamente per avere essi quello che non si brutto servaggio hanno guadagnato, ma ancora per liberarsi da quel tributo che pagano essi quasi ogni giorno. Non è dunque dubbio nessuno che costoro, ai quali, chiunque ha a giovare loro morendo, nuoce vivendo, non desiderino più de' becchini quello che è dannato in loro soli. Nientedimeno i desideri di tutti costoro sono tanto noti, quanto impuniti. Finalmente esamini ciascuno la coscienza sua, e ritiratosi nel segreto del petto suo, guardi quello che egli tra sè medesimo abbia desiderato. Quanti sono i desideri che egli ancora a sè medesimo si vergogna di confessare; quanto pochi quegli che noi faremmo in presenza di testimoni!

XXXVIII. Ma non perciò tutto quello che merita riprensione, merita ancora biasimo. Sì come è questo desiderio dell'amico, del quale noi ragioniamo che ha buona volontà, ma l'usa male, e che cozza in quella colpa che egli cerca di schifare, perciocchè mentre che s'affretta di dimostrare d'aver l'animo grato, egli diviene ingrato. Questi (dice egli) caggia nelle mani e potestà mia; desideri l'aiuto e favor mio; non possa essere nè salvo, nè grande, nè sicuro senza me; sia misero tanto che tutto quello che io rendo, gli abbia a essere in luogo di beneficio. E dirà queste cose sappiendo che gli dèi l'odano? sia intorniato da gli inganni de' suoi domestici, di maniera che solo io possa liberarlo; siagli intorno un molesto e possente avversario, una turba nemica e non disarmata; affrontinlo i creditori; molestinlo gli accusatori. Vedi quanto tu sei ragionevole: tu non gli desideraresti nessuna di queste cose, se egli non t'avesse benificato. Per non dire degli altri peccati che tu fai maggiori, rendendo male per bene, in questo certo peccchi tu grandemente che tu non aspetti il tempo, come si conviene in ciascuna cosa; nel che tanto fa errore colui che lo traspassa, quanto colui che lo previene. In quel modo che i benefizi non si debbono pigliar sempre, così sempre rendere non si debbono. Se tu

XXXIX. Ante omnia ergo, liberalis, hoc discamus, beneficia secure debere et occasiones reddendorum observare, non manu facere; hanc ipsam cupiditatem primo quoque tempore liberandi se meminerimus ingrati esse; nemo enim libenter reddit quod invitus debet, et quod apud se non vult esse, onus indicat esse non munus. Quanto, melius se iustius in promptu habere merita amicorum et offerre, non ingerere nec obaeratum se iudicare? quoniam beneficium commune vinculum est et inter se duos adligat. Dic: nihil moror, quo minus tuum revertatur, opte hilaris accipias; si necessitas alterutri nostrum imminet fatoque quodam datum est, ut aut tu cogaris beneficium recipere aut ego accipere, del potius qui solet. Ego paratus sum;

*nulla mora in Turno est:*

ostendam hunc animum, cum primum tempus advenerit; interim dii testes sunt.

XI. Soleo, mi liberalis, notare hunc in te affectum et quasi manu prendere verentis et aestuantis, ne in ullo officio sis tardior. Non decet gratum animum sollicitudo, contra summa fiducia sui et ex conscientia veri amoris dimissa omnis anxietas. Tam convicium est: recipe quod [debeo, quam: da quod] debes. Hoc primum beneficii dati sit ius, ut recipiendi tempus eligat qui dedit. « At vereor, ne homines de re sequius loquantur. » Male agit qui famae, non conscientiae gratus est. Duos istius rei iudices habes, illum, [quem potes fallere, et te] quem non potes. « Quid ergo, si nulla intervenerit occasio? semper debebo? » Debebis; sed palam debebis, sed libenter debebis, sed cum magna voluptate apud te depositum intueberis, poenitet accepti beneficii quem nondum redditi piget: quare qui tibi dignus visus est a quo acciperes, indignus videatur cui debeas?

lo mi rendessi, quanto io nollo disidero, tu saresti ingrato. Quanto sei ora maggiormente ingrato che mi costringi a disiderarlo? Aspetta un poco. Perchè non vuoi tu che il dono e la cortesia mia rimanga appo te? perchè hai tu per male d'essermi ubbligato? per qual cagione solleciti tu tanto di dannare la tua ragione, e pareggiare meco i conti, come se tu avessi a fare con uno ingordo usuraio e avaro prestatore? perchè mi vuoi tu dar molestia? perchè mi metti tu addosso, e mi provochi contra gli dii? Chente riscotitore saresti tu, poi che tu sei cotale renditore?

XXXIX. Impariamo dunque, Liberale mio, prima che ogni altra cosa, a essere debitori dei benefizi senza paura alcuna e senza passione, e stare attenti quando vengono l'occasioni di rendere i benefizi, ma non già d'andarle cercando col fuscellino. Ricordiamci, che questa agonia di liberarsi da' benefizi, quanto più tosto si può, è cosa da ingrati; perchè nessuno rende volentieri quello di che è mal volentieri debitore, e quello che egli non vuole che stia appresso di lui, giudica che sia peso, non dono. Quanto è migliore, e cosa più ragionevole, i benefizi che ti sono stati fatti da gli amici, avergli alle mani e offerirgli, non gittarli loro dietro e non istimare d'avergli debito, perchè il il beneficio è un vincolo comune, e lega due l'un l'altro. Digli: da me non manca che quello che è tuo, ritorni a te; io disidero che tu lo ripigli allegramente; se all'uno, o all'altro di noi due è destinato, e così dispongono i fati che o tu sii costretto a pigliare il beneficio, o io a darlo; dialo quegli che suole, io son presto e parato; io dimostrerò questo mio animo tosto che il tempo verrà o l'occasione; in questo mezzo gli dii mi sono testimoni.

XI. Io soglio a mio diletto notare in te, Liberale mio, e quasi toccare con mano questo affetto e disposizione, che tu hai gran passione e ti consumi di non parer pigro in fare alcun tuo debito: sappi che egli non è cosa convenevole che un animo, il quale sia grato, abbia passione di non far quello che debbe, sappiendo egli che è risoluto di farlo ogni volta che ne correrà il poterlo o doverlo fare. Quando uno sa che egli ama veramente, non debbe stare mai in ansietà. Così è villania ricevere quello che tu non dei, come non dare quello che tu dei. La prima legge del beneficio che si dà, sia questa: che a colui che il diede, stia d'eleggere il tempo, quando lo rituole. Oh io dubito (potresti dire tu) che gli uomini non l'intendano, e ne favellino a lor modo: niente fa colui, il quale è grato alla fama, non alla coscienza sua. Tu hai

XLI. In magnis erroribus sunt, qui ingentis animi credunt proferre, donare, plurium sinum ac domum implere, cum ista interdum non magnus animus faciat, sed magna fortuna; nesciunt, quanto interim maius ac difficilius sit capere quam fundere; nam ut nihil alteri detrahant, quoniam utrumque virtute par est, non minoris est animi beneficium debere quam dare: eo quidem operosius hoc quam illud, quo maiore diligentia custodiuntur accepta quam dantur. Itaque non est trepidandum quam cito reponamus nec procurrendum intempestive, quia aequè delinquit qui ad referendam gratiam suo tempore cessat quam qui alieno properat. Positum illi apud me; nec illius nomine nec meo timeo; bene illi cautum est; non potest hoc beneficium perdere nisi mecum, immo ne mecum quidem: egi illi gratias. Qui nimis de reddendo beneficio cogitat, nimis cogitare alterum de recipiendo putat. Praestat esse in utrumque facilem: si vult recipere beneficium, referamus reddamusque laeti; illud apud nos custodiri mavult: quid thesaurum eius eruiamus? quid custodiam recusamus? dignus est cui utrum volet liceat. Opinionem quidem et famam eo loco habeamus, tamquam non ducere, sed sequi debeat.

di questa cosa due giudici, quello che tu non puoi, e quello che tu puoi. Dirai tu: se l'occasione non venisse mai, ho io a esserne debitore sempre? Sempre ne gli sarai debitore, ma volentieri e palesemente e con gran piacere. Colui a cui incresce di non aver renduto il beneficio, si pente d'averlo ricevuto. Per qual cagione colui che fu giudicato degno, dal quale tu dovessi ricevere beneficio, ti debbia parere indegno a cui tu sii obbligato lungamente?

XLI. In grande errore sono coloro, i quali si pensano che il fare gran doni, e riempire il seno e la casa di più persone, sia cosa d'animo grande; conciossia che alcuna volta queste cose non fanno gli animi grati, ma la gran fortuna. Non sanno questi tali quanto sia alcuna fiata maggior cosa, e più malagevole il pigliare i benefici che il fargli. Conciossia che (per non levar nulla, o a l'uno, o all'altro, perchè l'uno, e l'altro, quando sia virtuosamente, è pari) egli non è di minore animo l'essere debitore del beneficio, che l'esserne creditore. Alcuni giudicano che tanto sia più faticosa cosa il ricevergli che il darli, quanto le cose che si pigliano, si guardano con maggior diligenza che quelle che si danno. Il perchè non bisogna aver tanta paura, nè tanta fretta di rendergli; nè procurare di rendergli fuori di tempo, perchè tanto errore commette colui che non rende il merito a' tempi, quanto colui che s'affretta di renderlo innanzi al tempo. Egli ha questo credito appo me. Io non ho aver paura nè per suo conto, nè per mio, egli ha buon mallevadori. Egli non può perdere questo beneficio, se non perde ancora me. Anzi nè ancora che egli perdesse me. Io ne lo ringraziai, cioè ne lo ristorai. Colui il quale cogita troppo di rendere il beneficio, pensa che l'altro cogiti troppo di riaverlo. Egli è meglio darsi facile nell'una parte e nell'altra; se egli vuole ricevere il beneficio, rendiamogliele allegramente. Egli vuole più tosto guardarlo appresso di noi; perchè vogliamo noi togli il tesoro suo? Perchè ricusiamo di guardargliele? Egli è degno, cui sia lecita qual egli vuole di queste sue cose, e quanto all'opinion de gli uomini e alla fama, noi dovemo averla in quel conto, che ella non debba menarci, ma venirci dietro.





# L. ANNAEI SENECAE

## DE BENEFICIIS

### LIBER SEPTIMUS.

1. **B**onum, mi. Liberalis, habes animum volo :

*In manibus terrae, non hic te carmine longo  
Atque per ambages et longa exorsa tenebo.*

Reliqua hic liber cogit et exhausta materia circumspicio non quid dicam; sed quid non dixerim; boni tamen consules quicquid ibi superest, cum tibi superfluerit. Si voluissem lenocinari mihi, debuit paulatim opus crescere et ea pars in finem reservari, quam quilibet etiam satius adpeteret; sed quicquid maxime necessarium erat, in primum congressi: nunc si quid effugit, recolligo. Nec mehercule, si me interroges, nimis ad rem existimo pertinere; ubi dicta sunt, quae regunt mores, persequi caetera, non in remedium animi, sed in exercitationem ingenii inventa. Egregie enim hoc dicere Demetrius Cynicus solet: *Plus prodesse, si pauca praecepta sapientiae teneas, sed in illa in promptu tibi et in usu sint, quam si multa quidem didiceris, sed illa non habeas ad manum.* Quemadmodum, inquit, magnus luctator est non qui omnes numeros nexusque perdidit, quorum usus sub adversaria rarus est, sed qui in uno se aut altero bene et diligenter exercuit et eorum occasiones intentus expectat (nec enim refert quam multa sciat, si scit quantum victoriae satis est): sic in hoc studio multa delectant, pauca vincunt. Licet nescias, quae ratio oceanum effundat ac revocet, quare septimus quisque annus aetati signum imprimat; quare latitudo portus ex remoto spectantibus non servet proportionem suam, sed

1. **A**bbi buono animo, liberale mio, che noi semo giunti alla riva, e io qui (come disse Virgilio)

*Non ti terrò con verso lungo, e dubbi  
Discorsi, e vari aggiramenti a bada.*

Questo libro va raccogliendo le reliquie sparse: avendo io fornito la materia proposta, vo guardando intorno non quello che io debba dire, ma quello che detto non ho. Pigliarai nondimeno in buona parte tutto quello che oltre il soverchio n'avanza. Se io avessi me medesimo voluto piaggiare, doveva fare che questa opera andasse crescendo a poco a poco, e riserbare quella parte al da sezzo, la quale a ciascuno, ancora che satollo, potesse far gola. Ma io quelle cose, le quali erano grandissimamente necessarie, ammassai tutte e le misi nel principio, ora se nessuna me n'era fuggita, la vo raccogliendo. Nè per mia fé (se tu me ne dimandassi) penso che importi molto in che luogo si dicano quelle cose che fanno i costumi migliori. L'andare dietro a l'arte fu trovato non per medicina dell'animo, ma per esercitazione dell'ingegno. Perciocchè Demetrio Ciuico, uomo a mio giudizio grande, quando ancora si paragonasse a' grandissimi, usa di dire (il che è egregiamente detto) che egli è più utile sapere pochi ammaestramenti di ben fare, purchè tu gli sappi bene e te ne servi, che averne apparati molti, e non gli avere ammaniti e in un punto. Come è (dice egli) gran lottatore non colui, il quale ha tutti i colpi e tutte le prese imparato che sapere si possono, i quali nel venire alle mani po-

ultima in angustias coeant et columnarum novissime intervalla iungantur; quid sit quod geminorum conceptum separet, partum iungat; utrum unus concubitus spargatur in duos, an totiens concepti sint; cur pariter natis lata diversa sint maximisque rerum spatiis distent, quorum inter ortus minimum interest. Non multum tibi nocebit transisse, quae nec licet scire nec prodest; involuta veritas in alto latet; nec de malignitate Naturae quae possumus, quia nullius rei difficilis intentio est, nisi cuius hic unus inventae fructus est, invenisse: quicquid nos meliores beatosque facturum est, aut in aperto aut in proximo posuit. Si animus fortuita contempsit, si se supra metum sustulit nec avila spe infinita conplectitur, sed didicit a se petere divitias; si deorum hominumque formidinem eiecit et scit non multum esse ab homine timendum, a deo nihil; si contemptor omnium, quibus torquetur vita, dum ornat, eo perductus est, ut illi liqueat mortem nullius mali materiam esse, multorum finem; si animum virtuti consecravit et quaecumque vocat illa, planum putat; si sociale animal et in commune genitus mundum ut unam omnium domum spectat, et conscientiam suam diis aperuit semperque tamquam in publico vivit se magis veritus quam alios: subductus ille tempestatibus in solido ac sereno stetit consummavitque scientiam utilem ac necessariam; reliqua oblectamenta otii sunt. Licet enim iam in totum retracto animo ad haec quoque excurrere, cultum, non robur ingeniis adferentia.

che volte occorrono; ma colui, il quale in un solo, o in due, è bene e diligentemente ammaestrato e sta aspettando l'occasione di valersene, e mettergli in opera, perciocchè non importa il saperne molti (se ne sa tanti, quanti gli bastano) a vincere. Così in questo studio molte sono quelle cose che dilettono, poche quelle che vincono. Se bene tu non sai la ragione del flusso e refluxo del mare: nè per che ogni sette anni avvenga alcuna infermità o disgrazia a gli uomini; nè perchè la larghezza dei portici a chi gli guarda da lontano, non mantenga la proporzione sua, ma l'ultime parti si vadano restringendo, e gli spazi estremi delle colonne s'accazzino e congiungano insieme; onde sia, che i gemelli nascendo in un medesimo tempo, non si concepono in un tempo medesimo, e se un medesimo seme si sparga in due, o pure si generino in due volte, conciossiachè quegli, i quali nascono insiememente, hanno diversi fati che tra coloro, fra i nascimenti de' quali non andò quasi spazio nessuno di tempo sono diversità grandissime di cose; egli non ti nocerà molto trapassare queste cose e l'altre, le quali sapere non si possono, nè giova il saperne. La verità rivolta sotto mille coperte, si sta nascosa nel profondo. Nè ci potremmo in ciò della Natura dolere, perchè niuna cosa è malagevole a trovarsi, se non quella, il ritrovamento della quale non apporta altro frutto che averla trovata. Tutto quello che può farci, o migliori, o beati, fu da lei posto, o allo scoperto, o poco a fondo. Se l'animo de' mortali disprezza le cose della Fortuna, se egli s'innalza tanto che egli non teme, nè con ingorda speranza abbraccia le cose infinite, ma imparò a chiedere le ricchezze non da altri, ma da sè medesimo; se sgombrò da sè la paura così degli dîi, come degli uomini, e sa che degli uomini si dee temere poco, e di Dio punto; se egli è dispregiatore di tutte quelle cose, le quali affliggono la vita, mentre cercano d'ornarla; se egli è a tale condotto che tenga per certo che la morte non è cagione di male alcuno, ma ben fine di molti; se egli ha l'animo alla virtù consegnato, e dovunque lo chiama ella, gli pare la strada piana; se egli è animale compagnevole e generato al bene comune, riguarda il mondo non altramente che una casa sola, e apre la coscienza sua a gli dîi, e vive sempre, come se in publico vivesse, temendo più di sè nel male operare che degli altri; se tolto dalle mondane tempeste, s'è ritornato al sereno e al sicuro; egli è pervenuto al fine, e a tutta la perfezione di quella scienza, la quale è utile e necessaria. L'altre cose sono dilette e diporti dell'anima. Perciocchè a uno animo, il

II. Haec Demetrius noster utraque manu tenere proficientem iubet; haec nusquam dimittere, immo adfigere et partem sui facere eoque cotidiana meditatione perducere, ut sua sponte occurrant salutaria et ubique ac statim desiderata praesto sint et sine mora ulla veniat illa turpis honestique distinctio, sciat nec malum esse ullum nisi turpe nec bonum nisi honestum. Haec regula vitae opera distribuat; ad hanc legem et agat cuncta et exigat miserimosque mortalium iudicet, in quantiscumque opibus refulgebunt, ventri ac libidini deditos quorumque animus inertis otio torpet. Dicat sibi ipse: voluptas fragilis est, brevis, fastidio obiecta, quo avidius hausta est, citius in contrarium recidens, cuius subinde necesse est aut poeniteat aut pudeat, in qua nihil est magnificum aut quod naturam hominis diis proximi deceat; res humilis, membrorum turpium aut vilium ministerio veniens, exitu foeda. Illa est voluptas et homine et viro digna non implere corpus nec saginare nec cupiditates irritare, quarum tutissima est quies, sed perturbatione carere et ea, quam hominum inter se rixantium ambitus concutit et ea, quae intolerabilis ex alto venit, ubi de diis fama creditum est vitiiisque illos nostris aestimavimus. Hanc voluptatem aequalem, intrepidam, numquam sententiam sui taedium percipit hic, quem deformamus, quam maxime, ut ito dicam, divini iuris atque humani peritus; hic praesentibus gaudet, ex futuro non pendet: nihil enim firmi habet, qui in incerta propensus est. Magnis itaque curis exemplis et distorquentibus mentem nihil sperat aut cupit nec se mittit in dubium suo contentus. Nec illum existimes parvo esse contentum: omnia illius sunt, non sic quemadmodum Alexandri fuerunt; cui, quamquam in litore rubri maris steterat, plus deerat, quam quum venerat; illius ut ea quidem erant, quae tenebat aut vicerat, cum in oceano Onesicritus praemissus explorator erraret et bella in ignoto mari quaereret. Non satis adparebat inopem esse, qui extra Naturae terminos arma proferret? qui se in profundum inexploratum et immensum aviditate caeca prorsus immitteret? Quid interest, quot dederit, quantum terrarum tributo premat? tantum illi deest, quantum cupit.

quale s'è di già ritirato al sicuro, è lecito scorrere ancora a queste cose, le quali n'arrecano non forza a gli animi, ma ornamento a gli ingegni.

II. Il nostro Demetrio diceva, che queste erano quelle cose, le quali si dovevano da uno che fa profitto nella virtù, abbracciare con ambedue le mani, nè mai lasciarle partire da sè, anzi conficcarle addosso, e farle parte di sè, e far tanto col pensarvi su ogni giorno che elle sovven-gano altrui per sè medesime, e sempre che l'uomo le voglia gli si parino davanti subitamente, e in ogni luogo e senza alcuno indugio, nè venga in campo quella distinzione del brutto e dell'onesto, e sappia che nessuna cosa è male, se ella non è brutta e disonesta, e nessuna buona, se ella onesta non è. Questa regola sia quella la quale distribuisca l'opere della vita, a questa legge faccia tutte le cose e tutte le voglia. Giudichi che i più infelici uomini del mondo sono quegli, i quali ancora che siano ricchissimi, non desiderano altro che la gola, il sonno e l'oziose piume. Dica a sè medesimo: il piacere, essendo frate, è breve, quanto più ingordamente s'empie, tanto più piglia in fastidio quelle cose che egli agogna. Quelle cose, delle quali è necessario che l'uomo, o si penta, o si vergogni, vengono a noia tosto. Nel piacere non è cosa nessuna magnifica, e che a l'uomo, il quale è vicinissimo a Dio, si convenga. Il piacere è cosa bassa, il quale venendo dal ministero di membri brutti e vili, riesce sempre nel fine cosa laida. Quello è piacere degno d'un uomo che sia veramente uomo, non empere il corpo, nè ingrassarlo, nè usare ogni diligenza per provocare i piaceri, i quali sarebbe meglio non avere. Ma non si perturbare di cosa nessuna, non curandosi nè di quella ambizione, per la quale gli uomini rissano e s'azzuffano tutto il giorno, nè di quella la quale è insopportabile e viene dal cielo, quando noi crediamo degli dii quello che se ne dice, e loro secondo i vizi nostri stimiamo. Il piacere, del quale favelliamo noi, il quale è sempre a un modo, non è mescolato con paura nessuna, non rincresce mai, piglia e gode colui cui noi ora formiamo, il quale essendo grandissimamente perito (per così dire) di tutte le ragioni umane e divine, si gode del presente e non pende dal futuro. Perchè uno, che è inchinato a cose incerte, non ha di fermo nulla; il perchè rimosso da grandissime passioni, e che tormentano l'animo, non ispera cosa alcuna, nè alcuna ne desidera, e contentandosi del suo, non pone in dubbio sè stesso. Nè debbi pensare che egli si contenti di poco. Tutte le cose sono sue, non già in quel modo che elleno erano d'Ales-

III. Nec Alexandri tantum vitium fuit, quem per Liberi Herculisque vestigia felix temeritas egit, sed omnium, quos fortuna irritavit inplendo. Cyrum et Cambysen et totum regni Persici stemma percensco: quem invenies, cui modum imperii satietas fecerit? qui non vitam in aliqua ulterius procedendi cogitatione finierit? nec id mirum est: quicquid cupiditati contingit, penitus hauritur et conditur, nec interest, quantum eo, quod inexplebile est, congeras. Unus est sapiens, cuius omnia sunt, nec ex difficili tuenda; non habet mittendos trans maria legatos, nec metanda in ripis hostilibus castra, non opportunis castellis disponenda praesidia; non opus est legione nec equestribus turmis. Quemadmodum dii immortales regnum inermes regunt et illis rerum suarum ex edito tranquilloque tutela est, ita hic officia sua, quamvis latissime pateant, sine tumultu obit et omne humanum genus potentissimus eius optimusque infra se videt. Derideas licet: ingentis spiritus res est, cum orientem occidentemque lustraveris animo, quo etiam remota et solitudinibus interclusa penetrantur, cum tot animalia, tantam copiam rerum, quas Natura beatissime fundit, adspexeris, emittere hanc dei vocem: haec omnia mea sunt. Sic fit, ut nihil cupiat, quia nihil est extra omnia.

IV. «Hoc ipsum, inquis, volui: teneo te; volo videre quomodo ex his laqueis, in quos tu sponte decidisti, expliceris. Dic mihi, quemadmodum potest aliquis donare sapienti, si omnia sapientis sunt? nam id quoque, quod illi donat,

sandro, il quale, ancora che egli fusse al lito del Mar Rosso pervenuto, più nondimeno gli mancava che quello non era che egli aveva. D'Alessandro non erano, non che altro, quelle cose che egli possedeva e aveva vinto. Quando Onosecrito ammiraglio e capitano dell'armata, mandato innanzi a spiare i luoghi, andava errando per mare, e cercava di far guerra in paesi non conosciuti, non si vedeva manifestamente che Alessandro era povero, poi che egli andava a muovere guerra fuori de' termini della Natura? Il quale per una cieca cupidigia s'andava a tuffare in un mare immenso e non conosciuto? Che importa quanti regni egli tolse, quanti ne diede? quanta gran parte del mondo egli si facesse tributaria? Tanto è quello che gli manca, quanto è quello che egli desidera.

III. Nè fu questo vizio solamente d'Alessandro, lo quale la sua felice temerità condusse dietro le pedate d'Ercole e di Bacco. Ma tutti coloro, i quali la Fortuna, empieudogli, invitò, Annone, Ciro, Cambise e tutti i regi di Persia, chi troverai tu, il quale si contentasse dei termini del suo impero? che non morisse pensando, come potesse allargare i confini? nè è ciò maraviglia; perchè tutto quello che tocca alla cupidigia s'inghiottisce e nasconde. Nè importa, quanto sia grande quello che si metta sopra quella cosa, la quale empire non si può. Uno è solamente saggio: colui che ha tutte le cose, e non ha briga di difenderle; e costui non bisogna mandare ambasciatori di là dal mare, nè purro il campo sopra le ripe del nemico, non gli conviene mettere le guardie ne' forti, non ha bisogno di colonnelli, non di squadre di cavalli; come gli dii immortali reggono il lor regno senza arme, guardano le cose loro da alto e tranquillo luogo, così costui fa i debili e uffizi suoi, quantunque siano, assaissimi, senza romore, e vede tutta l'umana generazione della quale è egli possentissimo e ottimo, sotto di sè. Uccella quanto tu vuoi, ella è cosa da grandissimo spirito, avendo tu il Levante e il Ponente circondato col l'animo, col quale si penetra ancora nelle cose lontanissime, e dove per le solitudini che le racchiudono, andare non si può, avendo tanti animali veduto, e tanto gran copia di cose, le quali la Natura beatissimamente produce, mandar fuori questa voce di Dio: tutte queste cose sono mie. E così avviene che egli non desidera nulla, perchè fuori di tutte le cose non è nulla.

IV. Questo è proprio quello che io volevo (di te). Io t'ho. Io vorrò vedere un poco come tu ti svilupperai da questi lacci, nei quali tu sei entrato da te a te. Dimmi: se un sapiente ha tutte le cose, come è possibile che cosa al-



iprius est. Itaque non potest dari beneficium sapienti, cui quicquid datur, de suo datur: atqui dicitis sapienti posse donari. Idem autem me scito et de amicis interrogare: omnia dicitis illis esse communia, ergo nemo quicquam amico donare potest: donat enim illi communia. Nihil prohibet aliquid et sapientis esse et etiam eius, qui possidet, cui datum et adsignatum est. Iure civili omnia regis sunt; et tamen illa, quorum ad regem pertinet universa possessio, in singulos dominos descripta sunt et unaquaeque res habet possessorem suum: itaque dare regi et domum et mancipium et pecuniam possumus nec donare illi de suo dicitur; ad reges enim potestas omnium pertinet, ad singulos proprietas. Fines Atheniensium aut Campanorum vocamus, quos deinde inter se vicini privata terminatione distinguunt; et totus ager [illius] aut illius reipublicae est, pars deinde suo domino quaeque repletur; ideoque donare agros nostros reipublicae possumus, quamvis illius esse dicantur, quia aliter illius sunt, aliter mei. Numquid dubium est, quid servus cum peculio domini sit? dat tamen domino suo munus; non enim ideo nihil habet servus, quia non est habiturus, si dominus illum habere noluerit; nec ideo non est munus, cum volens dedit, quia potuit eripi, etiamsi noluisset. Quemadmodum probemus omnia? nunc enim omnia sapientis esse inter duos convenit: illud quod quaeritur colligendum est, quomodo liberalitatis materia adversus eum superat, cuius universa esse concessimus. Omnia patris sunt, quae in liberorum manu sunt: quis tamen nescit donare aliquid et filium patri? Omnia deorum sunt: tamen et diis donum posuimus et stipem iecimus. Non ideo, quod habeo meum non est, si meum tuum est: potest enim idem esse meum et tuum. «Ia, inquit, cuius prostitutae sunt leno est; omnia autem sapientis sunt; leno autem est, cuius prostitutae sunt: ergo sapiens est leno.» Sic illum velant emere; dicunt enim: «Nemo rem suam emit; omnia autem sapientis sunt: ergo sapiens nihil emit.» Sic velant et mutuum sumere, quia nemo usuram pro pecunia sua pendat. Innumerabilia sunt, per quae cavillantur, cum pulcherrime, quid a nobis dicatur, intellegant.

cuna gli si doni? perchè anco quella è sua, che se gli dona. Di che seguita, che a un savio non può darsi benifizio alcuno, perchè ciò che gli si dà, gli si dà del suo; se pur dite voi altri, che a un saggio si può donare, e il medesimo intendo dimandare degli amici. Voi dite che tutte le cose tra gli amici sono comuni; dunque non può niuno donare niuna cosa a uno amico; perchè e verrebbe a donargli delle cose comuni. Sappi, che una cosa può molto bene essere e d' un sapiente, e di colui che la possiede; perchè io intendo che tutte le cose siano d' un saggio, di maniera che a ciascuno rimane in ogni sua cosa il proprio e intero dominio. Secondo la ragione civile tutte le cose sono degli re; e non dimeno quelle cose, l' universale possessione delle quali s' appartiene al re, sono discriette ciascuna nel suo padrone proprio e particolare; e qualunque s' è l' una di loro, ha il suo posseditore. Laonde noi possiamo donare a un re una casa, e un servo, e de' denari, e non si dice, che noi gli doniamo del suo. Perciocchè al re s' aspetta la potestà di tutte le cose, ma la proprietà è de' privati. Noi diciamo i confini de' gli Ateniesi o de' Campani, i quali di poi i vicini se gli distinguono tra loro con termini privati, e tutto il contado è di quella repubblica, ma poi ciascuna parte si consegna al terzo e al quarto suo padrone. E perciò potevamo donare i nostri poderi alla Repubblica, se ben si chiamano suoi. Perchè altramente sono suoi e altramente miei. E egli dubbio nessuno che uno schiavo insieme con tutto il suo peculio e gruzzolo, è del suo padrone? E non dimeno egli alcuna volta lo presenta. Perciocchè e non si dice un servo non avere nulla, perchè egli non avrebbe nulla, se il padrone volesse che egli non l' avesse? Nè però non si debbe chiamare dono (aveudolo egli dato spontaneamente) perchè il padrone glielo poteva torre ancora contra sua voglia. Ora bisogna vedere, come noi proviamo (essendo oggimai d' accordo, che tutte le cose sono d' un savio) come si può essere liberale verso uno, il quale ha ogni cosa. Tutte le cose che sono in potestà del figliuolo, sono del padre: ora chi non sa che i figliuoli donano a' padri tal volta? Tutte le cose sono degli diti, e nulla di meno noi porghiamo loro de' presenti e gittiamo della moneta in su gli altari. Non perciò quello che io ho, non è mio, se il mio è ancor tuo, perchè una medesima cosa può essere e mia e tua. Tu dirai, colui di chi sono le femmine di mondo è ruffiano. E tutte le cose sono del sapiente, dunque anco le meretrici sono del sapiente, dunque anco il sapiente è ruffiano. Con questo medesimo argomento non vo-

V. Etiam sic omnia sapientis esse dico, ut nihilominus proprium quisque in rebus suis dominium habeat, quemadmodum sub optimo rege omnia rex imperio possidet, singuli dominio. Tempus istius probandae rei veniet; interim hoc huic quaestioni sat est me id, quod aliter sapientis, aliter meum est, posse donare sapienti. Nec mirum est aliquid ei, cuius est totum, posse donari. Conduxi domum a te; in hac aliquid tuum est, aliquid meum: res tua est, usus rei tuae meus est; itaque nec fructus tanges colono tuo prohibente, quamvis tua in possessione nascantur, et si annona carior fuerit aut fames,

*Heu frustra magnum alterius spectabis acervum*

in tuo natum, in tuo positum, in horrea iturum tua! Nec conductum meum, quamquam sis dominus, intrabis; nec servum tuum, mercenarium meum, abduces; et cum a te rhedam conduxero, beneficium accipies, si tibi in vehiculo tuo sedere permiserò. Vides ergo posse fieri, ut aliquis accipiendo quod suum est, munus accipiat.

VI. In omnibus istis, quae modo reluli, uterque eiusdem rei dominus est. Quomodo? quia alter rei dominus est, alter usus. Libros dicimus esse Ciceronis; eisdem Dorus librarius suos vocat, et utrumque verum est; alter illos tamquam auctor sibi, alter tamquam emptor adserit: at recte utriusque dicuntur esse; utriusque enim sunt, sed non eodem modo; sic potest T. Livius a Doro accipere aut emere libros suos. Possum donare sapienti, quod viritum meum est, licet illius sint omnia; nam cum regio more cuncta conscientia possideat, singularum autem rerum in unumquemque proprietas sit sparsa, et accipere munus et debere, et emere et conducere potest. Caesar omnia habet, fiscus eius privata tantum ac sua; et universa in imperio eius sunt in patrimonio propria. Quid eius sit, quid non sit, sine diminutione imperii quaeritur; nam id

gliono che egli compri cosa alcuna; perchè dicono: niuno compra quello che è suo, tutte le cose sono del sapiente, dunque il sapiente non compra nulla. Col medesimo sillogismo dicono che egli non può accattare nulla, perchè niuno paga l'usura per quello che è suo. Innumerevoli sono quelle cose, per le quali essi vanno gavillando, ancora che intendano benissimo quello che noi vogliamo dire.

V. Intendi sanamente. Io dico che tutte le cose sono del sapiente, ma in tal maniera, però che Pietro e Giovanni e Martino hanno il suo proprio dominio nelle cose loro. Come sotto un re ottimo, il re possiede coll' impero tutte le cose, e i particolari le posseggono col dominio (come provaremo, quando sarà il tempo) in tanto a questa quistione basta che io posso donare al sapiente quello che altramente è mio e altramente suo; nè è maraviglia che si possa donare alcuna cosa a colui, di cui ella è tutta. Io ho tolto da te una casa a pigione: in questo caso alcuna cosa è tua e alcuna mia. La cosa è tua, e l'uso della tua cosa è mio. Onde tu non puoi toccare i frutti che nascono in un podere che sia tuo, avendolo affittato, se il conduttore non ti dà licenza e se l'anno sarà caro, tu indarno (lasso! come disse il Poeta) guarderai l'altrui monte del grano, ancora che sia nato in su 'l tuo, posto in su 'l tuo, da doversi riporre nei tuoi granai. Nè potrai entrare in su 'l fitto mio, ancora che ne sii padrone tu. Nè potrai menarne via teo uno, il quale sia tuo servo, solo che l'abbia condotto io. E se io torrò da te un cocchio a nolo, tu sarai beneficio da me, e mi dovrai restare ubbligato, se io, che tu in su 'l tuo carro segga, conceduto t'arò. Vedi dunque essere possibile che alcuno, pigliando quello che è suo, riceva beneficio.

VI. In tutte queste cose che io ho pur testè raccontate, l'uno e l'altro è padrone d'una medesima cosa. Come? perchè l'uno è padrone della cosa, l'altro dell'uso d'essa: noi diciamo, i cotali libri sono di Cicerone, e il cartolajo che gli vende dice che sono suoi, e l'uno e l'altro dice vero. L'uno se gli appropria come autore d'essi, l'altro come colui che gli ha comprati, e dell'uno e dell'altro si dicono veramente perchè dell'uno e dell'altro sono, ma non già nel medesimo modo. Così può Tito Livio pigliare dal libraio, o comperare i suoi libri. Io posso dare a un savio quello che spicciolatamente è mio, benchè tutte le cose siano di lui; perciocchè, conciosia che egli possegga (come fanno i re) tutte le cose insieme, e la proprietà di loro a una a una sia sparsa in ciascheduno, egli può pigliare doni e essere obbligato, com-

quoque, quod tamquam alienum abiudicatur, aliter illius est. Sic sapiens universa animo possidet, iure ac dominio sua.

VII. Bion modo omnes sacrilegos argumentis esse colligit, modo neminem. Cum omnes de saxo deieclurus est, dicit: *Quisquis id, quod deorum est, sustulit et consumpsit atque in usum suum vertit, sacrilegus est; omnia autem deorum sunt; quod quisque ergo tollit, deorum tollit, quorum omnia sunt: ergo quisque tollit, sacrilegus est.* Deinde, cum effringi templa et expilari inopunt Capitolium iubet, dicit: *Nullum sacrilegium esse, quia, quidquid sublatum est, ex eo loco, qui deorum erat, in eum transfertur locum, qui deorum est.* Hic respondetur omnia quidem deorum esse, sed non omnia diis dedicata; in his observari sacrilegium, quae religio numini adscripsit; sic et totum mundum deorum esse immortalium templum, solum quidem amplitudine illorum ac magnificentia dignum, et tamen a sacris profana discerni et non omnia licere in angulo, cui tantum nomen impositum est, quae sub coelo et conspectu siderum licent. Injuriam sacrilegus deo quidem non potest facere, quem extra ictum suae divinitas posuit, sed punitur, quia tamquam deo fecit: opinio illum nostra ac sua obligat poenae. Quomodo ergo sacrilegus videtur, qui aliquid aufert sacri etiamsi quodcumque transtulit, quod subripuerat, intra terminos est mundi: sic et sapienti fortium potest fieri; auferetur enim illi non ex his, quae universa habet, sed ex his, quibus dominus inscriptus est, quae virtutibus servantur. Illam alteram possessionem agnoscat, hanc nolet habere, si poterit; emittitque illam vocem, quam Romanus imperator emittit, cum illi ob virtutem et bene gestam rempublicam tantum agri decerneretur, quantum arando uno die circuire potuisset: *Non opus est, inquit, vobis eo civi, cui plus opus est quam uni civi.* Quanto maioris viri putas repuisse hoc munus quam meruisse? Multi enim fines aliis abstulerunt, sibi nemo constituit.

perare e torre affitto. L' imperatore ha ogni cosa; il fisco le sue cose private solamente. Nell' imperio suo sono tutte le cose insieme, nel patrimonio ciascuna di per sè; e pur si dimanda quel che sia di Cesare e quello che non sia, senza che se gli tocchi, o offenda lo stato. Perchè ancor quello che la ragione gli toglie come cosa d' altri, è di lui, ma in un altro modo. Così un sapiente possiede tutte le cose coll' animo, ma le sue proprie colla ragione e col dominio.

VII. Dione pruova ora che tutti gli uomini sono sacrileghi, ora che non è nessuno. Quando vuole che tutti meritino le forche, egli argomenta così: chiunque toglie e consuma, e rivolge in suo uso le cose che sono degli dî, è sacrilego. Tutte le cose che sono, sono degli dî, dunque chiunque toglie alcuna cosa, toglie di quello degli dî, dunque è sacrilego. Dipoi quando egli vuole che sia lecito spogliare i templi e ardere le chiese, dice che non si può commettere sacrilegio in modo alcuno, perchè tutto quello che si toglie di quel luogo, il quale è degli dî, si trasferisce in quel luogo, il quale è medesimamente degli dî; qui si risponde in questo modo. Tutte le cose sono degli dî, ma non tutte sono dedicate e consacrate agli dî. In quelle si commette sacrilegio, le quali la religione ha agli dî assegnate. Così si dice ancora che tutto il mondo è un tempio degli dî immortali, solo degno della grandezza e magnificenza loro, e niente di meno le cose sacre si distinguono dalle profane, e in quel canuccio, a cui s' è posto nome di chiesa, non son lecite tutte quelle cose che sotto il cielo, e al cospetto delle stelle, lecite sono: certa cosa è, che un sacrilego non può fare ingiuria a Dio; il quale, la sua divinità fa che non possa essere offeso e non almeno si punisce come se l'avesse fatta a Dio, perchè la fece come a Dio. La opinione nostra e la sua l' obbliga alla pena. In quel modo dunque che pare sacrilego colui, il quale toglie alcuna cosa sacra ancora che dovunque la porti, ella è dentro i confini del mondo; così a un sapiente si può far torto, perchè se gli toglie non di quelle cose che egli ha tutte insieme, ma di quelle, delle quali egli è fatto padrone dalle leggi, e che gli servono come a uomo privato e particolare: egli riconoscerà bene per sua quella possessione prima, questa seconda non vorrà, ancora che avere la potesse. E dirà quelle parole, le quali disse quello imperadore romano, quando per la sua virtù, e per lo avere egli vinto la guerra, gli era tanta terra consegnata, quanto poteva in un giorno arando circundare. A voi, disse egli, non fa mestiero d' avere un cittadino, il quale abbia più che un



VIII. Ergo cum animum sapientis intuemur potentem omnium et per universa dimissum, omnia illius esse dicimus, cum autem hoc ius cotidianum, ita res tulerit, capite censebitur. Multum interest, possessio eius animo ac magnitudine aestimetur an censu. Haec universa habere, de quibus loqueris, abominabitur. Non referam tibi Socratem, Chrysippum, Zenonem et ceteros magnos quidem viros, maiores quidem, quia in laudem vetustorum invidia non obstat. Paulo ante Demetrium reluli, quem mihi videtur rerum natura nostris tulisse temporibus, ut ostenderet nec illum a nobis corrupti nec nos ab illo corrigi posse: virum exactae, licet neget ipse, sapientiae firmaeque in his, quae proposuit, constantiae, eloquentiae vero eius, quae res fortissimae debeat, non concinnatae nec in verba sollicitae, sed ingenti animo, prout impetus tulit, res suas prosequentis. Huic non dubito, quin providentia et talem vitam et talem dicendi facultatem dederit, ne aut exemplum saeculo nostro aut convicium deesset.

IX. Demetrio si res nostra aliquis deorum possidendas velit tradere sub lege certa, ne liceat donare adfirmaverim repudiaturum dicturumve: « Ego vero me ad istud inextricabile pondus non adligo nec in altam faciem rerum hunc expeditum hominem demitto. Quid ad me defers populorum omnium mala? quae ne daturus quidem acciperem, quoniam multa video, quae me donare non deceat. Volo sub conspectu meo ponere, quae gentium oculos regumque praestringunt; volo intueri pretia sanguinis animarumque vestrarum. Prima mihi luxuriae spolia propone, sive illa vis per ordinem expandere, sive, ut est melius, in unum acervum dare: video elaboratam scrupolosa distinctione testudinem et foedis alicuius pigerrimorumque animalium testas ingentibus pretiis emptas, in quibus illa ipsa quae placet varietas subditis medicamentis in similitudinem veri coloratur. Video istis mensas et aestimatum lignum senatorio censu, eo pretiosius, quo illud in plures nodos arboris infelicitas torsit. Video istis crystallina, quorum accendit

cittadino. Quanto pensi tu che sia cosa da maggiore uomo, aver rifiutato cotai dono che averlo meritato? Perchè molti capitani di guerra furono, i quali tolsero i confini e i termini ad altrui, ma niuno se ne trovò mai che gli costituisse e mettesse a sè.

VIII. Quando dunque noi risguardiamo l'animo d'un uomo saggio, il quale può tutte le cose e per tutto si diffonde, allora diciamo che tutte le cose sono sue; ma quando avemo risguardo alle ragioni ordinarie e alle gravezze, allora è gran differenza a stimare quello che egli possiede, o dalla grandezza dell'animo, o dall'entrata. Egli non vorrà per cosa del mondo avere quelle cose, delle quali favelli tu. Io non istarò a raccontarti Socrate, Crisippo, Zenone e gli altri, i quali certamente furono grandi uomini, ma maggiori ancora, perchè, essendo antichi, l'invidia non s'opponne alle lodi loro. Io ti raccontai poco fa Demetrio, il quale mi pare che la Natura producesse ai tempi nostri per mostrare che egli nè poteva essere corrotto da noi, nè noi corrotti da lui. Uomo di perfetta (ancora che egli il nieghi) sapienza, e d'una fermissima costanza in tutto quello si proponeva di voler fare. L'eloquenza sua (come nelle forti cose si conviene) non era cardata, nè andava dietro alla scelta delle parole, ma diceva animosamente, secondo che l'impeto ricercava, tutto quello che voleva dire. Nè io dubito che la provvidenza diede a costui e tal vita, e cotale facoltà di dire, acciocchè al secolo nostro non mancasse, nè chi ci riprendesse, nè chi si dovesse imitare.

IX. Se alcuno dio volesse dare a Demetrio a possedere queste nostre cose sotto certa legge, che egli non le potesse donare, io osarei d'affermare che egli nolte vorrebbe, e direbbe: io per me non voglio legarmi a cotesto peso senza potermene sciorre, nè voglio l'animo mio avviluppato in cotai feccia abbassare; perchè vuoi tu arrecare a me le cagioni di tutti i mali di tutti gli uomini, le quali io non pigliarei ancora quando mi fusse lecito di poterle donare; perchè io vi conosco dentro molte cose le quali non istarebbe bene che io donassi. Io non voglio pormi dinanzi al viso quelle cose, le quali abbagliano gli occhi, e de' popoli e de' re. Io non voglio vedere i pregi del sangue e de' gli animi vostri, mettimi innanzi a gli occhi le spoglie di tutte le grandezze e superfluità, o vuomele spiegare per ordine a una, a una, o vuoi più tosto (il che sarà meglio) darmele tutte in un monte. Io veggio una cupola lavorata e distinta scrupolosamente con nicchi di bruttissimi e pigri animali, compri con un pregio gran-



fragilitas pretium: omnium enim rerum voluptas apud imperitos ipso quo fugari debet periculo crescit. Video mures pocula; parum scilicet luxuria magno furit, nisi quod vomant capaci- bus gemmis inter se propinaverint. Video unio- nes non singulos singulis auribus comparatos; iam enim exercitatae aures oneri ferendo sunt; iunguntur inter se et insuper alii binis superpo- nuntur; non salis muliebris insania viros supe- ricerat, nisi bina ac terna patrimonia auribus singulis pependissent. Video sericas vestes, si vestes vocandae sunt, in quibus nihil est, quo defendi aut corpus aut denique pudor possit, quibus sumptis, mulier parum liquido nudam se non esse iurabit; haec ingenti summa ab igno- lis etiam ad commercium gentibus accersuntur, ut matronae nostrae ne adulteris quidem plus sui in cu biculo quam in publico ostendant.

X. Quid agis avaritia? Quot rerum caritate aurum tuum victum est? Omnia ista, quae re- tuli, in maiore honore pretioque sunt; nunc volo tuas opes recognoscere, laminas utriusque materiae, ad quas cupiditas nostra caligat. At mehercule terra, quae quidquid utile futurum nobis erat protulit, ista defodit et mersit, et ut noxiosis rebus ac malo gentium in medium pro- dituris toto pondere incubuit. Video ferrum ex iisdem tenebris esse prolatum, quibus aurum et argentum, ne aut instrumentum in caedes mutuas deesset aut pretium; et tamen adhuc ista aliquam materiam habent; est in quo errorem oculorum animus subsequi possit. Video istic diplomata et syngraphas et cautiones, vacua ha- bendi simulacra, umbra [cula] avaritiae quaedam laborantis, per quae decipiat animum inanum opinione gaudentem; quid enim ista sunt? quid foenus et calendarium et usura, nisi humanae cupiditatis extra naturam quaesita nomina? Pos- sum de rerum natura queri, quod aurum argen- tumque non interius absconderit, quod non illis maius quam quod detrahi posset pondus inie- cerit: quid sunt istae tabulae, quid computatio- nes et venale tempus et sanguinolentae centesi-

de, ne quali quella stessa varietà e verità che piace, e in modo con diverse conce. e tinte di- stinta e colorata che paiono animali veri. Io vi veggio tavole, e un poco di legno, il quale val tanto, quanto è l'entrata d'un senatore, e tan- to è stimato più, quanto la disgrazia dell'albero lo piegò in più nocchi. Veggovi vasi di cristallo, i quali tutti più, vagliono, quanto sono più fra- gili e atti a spezzarsi. Perchè il piacere di tutte le cose tanto più vale appo la plebe e gli uo- mini idioti, quanto meno dovrebbe valere. Veggovi tazze di porcellana, come se nelle super- chie spese si consumasse poco, se e non beessi- no l'uno e l'altro in tazze preziosissime e pie- ne di gemme quel vino che poco di poi deb- bono ributtare. Veggio perle, non per metterne a ogni orecchia una, perchè sono già tanto eser- citate l'orecchie a portare il peso che se ne le- gano più insieme, e si raddoppiano. La pazzia delle donne non aveva sottoposto tanto gli uo- mini che bastasse, se da ciascuna orecchia non pendesse quello che vale due o tre patrimoni. Veggio vesti di seta (se veste chiamar si debbo- no quelle, nelle quali non è cosa nessuna, la quale difenda il corpo, o cuopra le parti ver- gognose delle quali vestiva una donna, non po- trà giurare di non essere ignuda. Queste si fan- no venire con somma grande di danari infino da paesi e genti incognite, acciò che le nostre ma- trone non mostrino più delle persone loro in ca- mera agli adulteri che in pubblico al popolo.

X. Che di tu, avarizia, quante cose sono tan- to care che vincono il tuo oro? Tutte queste cose che io ho raccontate, sono in maggiore onore e pregio di lui. Ora voglio che noi veggiamo le tue ricchezze che non sono altro che piastre d'oro o d'argento, alle quali l'ingordigia no- stra abbarbaglia. Ma per mia fe la terza, la quale tutto quello che ci doveva essere utile, mandò fuori e sotterrò, e nascose l'oro e l'argento, co- me a cose nocevoli, e che doveano essere, uscen- do fuori, a gran danno del mondo, vi si pose sopra con tutto il peso. Io veggio che il ferro fu cavato delle medesime tenebre, che l'oro e l'ar- gento, acciocchè non mancasse nè con che am- mazzare l'uno l'altro, nè perchè. E pur tutta- via queste cose hanno qualche materia e ragione, perchè l'animo possa scusarsi, seguendo l'erro- re de gli occhi. Ma io veggio celole scritte di ma- no propria ed altre cauzioni, nelle quali non è sotto nulla e non sono altro che l'ombre del- l'avarizia che è affatica d'ingannare gli animi di coloro che si diletmano di cose vane. Perciocchè che sono coteste cose? che sono cambio, gior- nale e usura, altro che nomi dell'ingordigia u- mana cercati fuori di Natura? Io mi posso dole-

mae? voluntaria mala ex constitutione nostra pendentia, in quibus nihil est quod subici oculis, quod teneri manu possit, inanis avaritiae somnia. O miserum, si quem delectat patrimonii sui liber magnas et vasta spatia terrarum colenda per viectos et immensi greges pecorum per provincias ad regna pascendi et familia bellicosarum nationibus maior et aedificia privata laxitatem urbium magnarum vincendi! Cum bene ista, per quae divitias suas disposuit ac ludit, circumspexerit superbumque se fecerit, si, quidquid habet, ei quod cupit comparet, pauper est. Dimitte me et illis divitiis meis redde; ego regnum sapientiae novi, magnum, securum; ego sic omnia habeo, ut omnium signum. Itaque cum Caesar illi ducenta donaret, ridens reiecit nec dignam quidem summam iudicans, qua non accepta gloriaretur. Dū deaeque, quam pusillo illum animo aut honorare voluit aut corrumpere! Reddendum egregio viro testimonium est; ingentem rem ab illo dici audivi, cum miraretur Caii dementiam, quod se pulasset tanti posse mutari; si temptare, inquit, me constituerat, toto illi fui experiendus imperio.

XI. Sapienter ergo donari aliquando potest, etiam si sapientis omnia sunt; aequè nihil prohibet, cum omnia amicis dicamus esse communia, aliquid amico donari; non enim mihi sic cum amico communia vincia sunt, quomodo cum socio, ut pars mea sit, pars illius, sed quomodo patri matrique communes liberi sunt; quibus cum duo sunt, non singuli singulos habent, sed singuli binos. Primum omnium iam efficiam, ut quisquis iste, qui me in societatem vocat, sciat se nihil mecum habere commune; quare? Quia hoc consortium solum inter sapientes est, inter quos amicitia est; caeteri non magis amici sunt quam socii. Deinde pluribus modis communia sunt. Equestria omnium equitum Romanorum sunt; in illis tamen locus meus sit proprius, quem occupavi; hoc si cui cessi, quamvis illi communi re cesserim, tamen aliquid dedisse vi-

te della Natura che ella non nascesse ancora più a dentro l'oro e l'argento che non gli fece tanto gravi che non si potessero cavare. Ma cotesti libri grandi che sono? che cotesti tanti marchi e ragioni? che cotesto tempo che voi vendete, e i dodici per cento che quasi bevendovi l'altrui sangue riscotete? altro che mali volontari che dipendono da gli ordini nostri? Ne quali non è cosa alcuna che si possa nè vedere co' gli occhi, nè toccare colle mani? altro che sogni d'una avarizia vana? o meschino, se alcuno si diletta di vedere un gran libro delle sue entrate, e avere infinito terreno per farlo lavorare da schiavi legati, e innumerabile bestiame per mandarlo in diverse maremme, o una quantità di servi maggiore che una nazione intera, e una casa tanto grande che molte città siano di lei minori. Costui quando egli avrà guardato molto bene tutte coteste cose, per le quali gli pare esser ricco e diventa superbo, se egli agguaglierà tutto quello che ha, con quello che egli desidera d'aver, conoscerà d'essere povero. Lasciami andare (direbbe Demetrio) rendimi a quelle mie ricchezze. Io so, che il regno della sapienza è grande, so che egli è sicuro. Io ho tutte le cose, ma in modo che sono di tutti. Volendo dunque Gaio Cesare donargli cinque mila ducati, egli ridendo gli rigittò in dietro, e non gli parve tanta somma che egli si dovesse gloriare di non averla accettata. O Dio buono con quanto poca somma si credette egli, o onorare così fatto animo, o corrompere? Io debbo rendere testimonianza e far fede del vero a questo uomo da bene. Io gli udii dire una gran cosa, maravigliandosi della stoltezza di Cesare che pensò di mutarlo con sì poco: se e' voleva far pruova di me (disse egli) e' bisognava che ne facesse la sperienza col donarmi tutto il suo impero.

XI. Seguita dunque dalle cose dette che a un savio si può donare, ancora che tutte le cose siano sue. Similmente non è nulla che vietì che ad uno amico si doni alcuna cosa; se bene diciamo, che tra gli amici tutte le cose sono comuni con uno amico, come con un compagno che una parte ne sia mia e una sua; ma in quel modo che i figliuoli sono comuni a' padri e alle madri, i quali essendo due, non ciascuno di loro n' ha un solo, ma ciascuno due. La prima cosa che io voglio fare, è mostrare a costui (chi che egli sia) il quale dice, che le mie cose gli sono comuni, che egli non lia che far meco. Perchè? perchè questo consorzio, e compagnia non è se non tra' savì, tra quali solo si trova vera amicitia; gli altri non son più amici che compagni. Dipoi le cose sono comuni in più modi. I luoghi equestri sono comuni a tutti i

deor. Quaedam quorundam sub certa conditione sunt: habeo in equestribus locum, non ut vendam, non ut locem, non ut habitem, in hoc tantum ut spectem. Praeterea non mentior, si dico me habere in equestribus locum; sed cum in theatrum veni, si plena sunt equestris et iure habeo locum illic, quia sedere mihi licet, et non habeo, quia ab his, cum quibus mihi ius loci commune est, occupatus est. Idem inter amicos puta fieri: quidquid habet amicus, commune est nobis, sed illius proprium est, qui tenet; uti his illo nolente non possum. « Derides me, inquis: si quod amici est, meum est, liceat mihi vendere. » Non licet: nam nec equestris, et tamen communis tibi cum ceteris equilibus sunt. Non est argumentum: ideo aliquid tuum non esse quia vendere non potes, quia consumere, quia mutare in deterius aut melius; tuum enim est etiam quod sub lege certa tuum est. \* \* \* accepi, sed certe non minus.

XII. Ne traham longius, beneficium maius esse non potest: ea, per quae beneficium datur, possunt esse maiora et plura, in quae se undique benevolentia effundat et sic sibi indulgeat, quemadmodum amantes solent, quorum plura oscula et complexus artiores non augent amorem, sed exercent. Haec quoque, quae venit, quaestio profligata est in prioribus: itaque breviter perstringetur; possunt enim in hanc quae aliis data sunt argumenta transferri. Queritur, an qui omnia fecit, ut beneficium redderet, reddiderit. « Ut scias, inquit, illum non reddidisse: omnia fecit, ut redderet; adparet ergo non esse id factum, cuius faciendi non esse [ \* \* aut ] occasionem non habuit. Et creditori suo pecuniam non solvit is, qui ut solveret, ubique quaesivit nec invenit. » Quaedam eius conditionis sunt, ut effectum praestare debeant; quibusdam pro effectu est omnia temptasse, ut efficerent. Si omnia fecit ut sanaret, peregit medicus partes suas; etiam damnato reo oratori constat eloquentiae officium, si omni iure, si omni vi usus est; laus imperatoria etiam victo duci redditur, si et prudentia et industria et fortitudo muneribus suis functa est. Omnia fecit, ut beneficium redderet, obstitit illi felicitas tua: nihil incidit durius, quod veram amicitiam experiretur; locupleti donare non

cavallieri romani: nientedimeno quel luogo, il quale è comune, diviene mio proprio tosto che io me l'ho preso. Se io concedo questo ad alcuno ancora che io gli conceda una cosa comune tuttavia gli dono qualcosa. Alcune cose sono d'alcuni sotto alcuna condizione. Io ho nel teatro un luogo tra i cavallieri, non che io possa, o venderlo, o appigionarlo, o abitarvi, ma solo per istare a vedere le feste. Oltra questo io non mentirò, se io dirò d'avere un luogo tra i cavallieri, ma se, quando io giungo nel teatro, i luoghi de' cavallieri sono pieni, io ho giustamente quivi un luogo, perchè io posso (se mi piace) sedervi; e non ve l'ho, perchè egli è da quegli stato occupato, co' quali egli m'è a comune. Il medesimo ti puoi immaginare che si faccia tra gli amici, ciò che ha uno amico nostro è comune a noi; ma egli è proprio di lui che lo possiede; nè io posso servirmene contra sua voglia. Tu mi beffi (dirai tu) se quello che è dell'amico, è mio, posso io venderlo? no, che tu non puoi. Perchè tu non puoi anco vendere il luogo che tu hai tra' cavallieri, e pure t'è comune con gli altri cavallieri. Non è buono argomento: io non posso vender la tal cosa, nè logorarla, nè mutarla in meglio, o in peggio, dunque ella non è mia: perchè ancora quella cosa è tua, la quale è tua sotto alcuna legge e condizione.

XII. Io non istarò a menarti per la lunga: il beneficio non può essere maggiore, le circostanze del beneficio possono essere maggiori, e più quelle cose, nelle quali si distenda e versi la benivoglienza, e così si faccia (come noi diremmo) vezzi: come sogliono gli amanti, i quali benchè si diano più baci, e s'abbraccino più strettamente, non però accrescono l'amore, ma l'esercitano. Anco quella quistione che seguita ora, fu di sopra dichiarata e cacciata via, e perciò se ne toccherà una parola brevemente, perchè i medesimi argomenti possono di là in questo luogo trasferirsi. Egli si domanda se uno, il quale abbia fatto ogni cosa per rendere il beneficio, l'ha renduto. E ad ciò che tu sappi (dirai tu) che egli non l'ha renduto, egli ha fatto ogni cosa per renderlo. Vedesi dunque che egli non l'ha fatto, poi che non ha avuto occasione di farlo: uno che sia debitore d'alcuna somma di danari, non si chiama pagarla, se bene egli ne cerca per tutto e non la truova. Sono alcune cose così fatte che in esse si ricerca l'effetto; alcune sono, nelle quali basta aver tentato ogni cosa per farle. Se un medico ha fatto ogni cosa per guarire l'infermo, egli ha fatto quanto s'aspetta all'ufficio e debito suo. Uno oratore, ancora che colui che egli difende, sia con-



potuit, sano adviseré, felici succurrere: gratiam retulit, etiamsi tu beneficium non recepisti. Praeterea huic intentus semper et huius rei tempus opperientis qui in hoc multum curae, multum sedulitatis inpendit, plus laboravit quam cui cito referre gratiam contigit.

XIII. Debitoris exemplum dissimile est, cui parum est pecuniam quaesisse, nisi solvit; illic enim stat acerbus super caput creditor, qui nullum diem gratis occidere patiatur: hic benignissimus, qui cum te viderit concursantem et sollicitum atque anxium, dicat:

*Mitte hanc de pectore curam,*

desine tibi molestus instare, omnia a te habeo, iniuriam mihi facis, si me quicquam amplius desiderare iudicas; plenissime ad me pervenit animus tuus. « Dic, inquit, mihi [ai] reddidisse beneficium diceres, illum gratiam retulisse? Eodem ergo loco est, qui reddidit et qui non reddidit? « Contra nunc illud pone: si oblitus esset accepti beneficii, si nec temptasset quidem gratus esse, negarem illum gratiam retulisse; at hic se diebus noctibusque lassavit et omnibus aliis renuntiavit officiis, huic uni imminens et operatus, ne qua se fugeret occasio: eodem ergo loco erunt ille, qui curam referendae gratiae abiecit, et hic, qui numquam ab illa recessit? Iniquus es, si rem a me exiges, cum videas animum non defuisse. Ad summam puta, cum captus esses, me pecuniam mutuum rebus meis in securitatem creditoris obpositis navigasse hinc tam saeva per infesta latrocinii litora, emensum quicquid periculi adferre potest etiam percatum mare; peragratis omnibus solitudinibus, cum quos nemo non fugiebat ego quaererem, tandem ad piratas perveni; et iam te alius redemerat: negabis me gratiam retulisse? etiamne si in illa navigatione pecuniam, quam salutis tuae contraxeram, naufragus perdidisti? etiamne si in vincula, quae detrahare tibi volui, ipse incidi? negabis me retulisse gratiam? At mi hercle Athe-

dennato, ha fatto l'uffizio dell'eloquente, se egli ha tutta l'arte usato che si poteva. Uno capitano d'eserciti, ancor che sia stato vinto, si loda se la prudenza, l'industria e valore suo hanno fatto il lor debito. Egli ha fatto ogni cosa per renderti il beneficio, la tua felicità se gli è opposta. Non l'avvenne alcun caso, dove potesse mostrarti l'amistà sua non essere finita; gli non poteva donarti, essendo tu ricco, non poteva stare a guardarti, non avendo tu male, non poteva soccorrerti, essendo tu in istato felice; egli t'ha ristorato, ancor che tu non abbia ricevuto beneficio nessuno. Oltre ciò egli essendo stato sempre intento per ristorarti ed aspettando il tempo di poter farlo, non avendo avuto cura maggiore, nè posto più diligenza in altro che in cercare di soddisfare all'obbligo suo, ha maggiore fatica durato che colui fece a cui toccò di poter tosto renderne il merito.

XIII. L'esempio che tu allegasti del debitore, è dissimigliante: perchè a lui non basta cercar della pecunia, se anco nolla paga; perchè a lui sta sempre sopra il capo acerbo riscotitore, il quale non lascia passare un dì in dono. Qui è un certissimo benefattore, il quale veggendoti andare in qua e in là, e veggendoti sollecito ed ansio per soddisfarlo dice:

*Questo pensier del petto tuo disgombra.*

Fornisci d'essere molesto e sollecitar te medesimo; io ho da te ogni cosa, tu mi fai torto, se giudichi che io disideri più oltre di quello che fai; io ho benissimo l'animo tuo conosciuto. Dimmi (dirai tu) diresti tu che colui avesse renduto il beneficio che lo avesse così ristorato? A questo modo nel medesimo grado sarà colui che rende il beneficio, a colui che nollo rende. Dimmi tu dall'altro lato; se egli si fusse dimenticato del beneficio ricevuto, se egli, non ch'altro, non avesse tentato di ristorarlo, negaresti tu che egli non l'avesse renduto? Ora questi s'è io stancando il dì e la notte, ha a tutti gli altri debiti ed uffizi rinunziato, sempre intento, e dietro a questo solo che non passasse via alcuna occasione che egli nolla pigliasse. Dunque nel medesimo grado sarà colui, il quale non pensò mai di voler rendere il beneficio, e colui che non fece mai altro che pensare di renderlo? Tu sei ingiusto, se tu ricerchi da me l'effetto, e veggendo che io ho l'animo buono, e che da me non manca. E per ridurre le mille una, immaginati che essendo tu stato preso, io abbia accattato danari, lasciate in pegno a colui che gli mi prestò, per sua sicurtà, tutte le cose mie; che io mi sia messo per ma-



nienses Harmodium et Aristogitonem tyrannicidas vocant, et Mucii manus in hostili ara relictæ instar occisi Porsennæ fuit, et semper contra fortunam luctata virtus etiam citra effectum propositi operis enituit. Plus præstitit, qui fugientes occasiones secutus est et alia atque alia captavit, per quæ referre gratiam posset, quam quem sine ullo sudore gratum primæ fecit occasio.

XIV. «Duas, inquit, res ille tibi præstitit, voluntatem et rem: tu quoque illi duas debes.» Merito istud diceret ei, qui tibi reddidit voluntatem otiosam: huic vero [debes], qui et vult et conatur et nihil intemptatum relinquit, [et] non potes dicere; utrumque enim præstat, quantum in se est. Deinde non semper numero numerus æquandus est; aliquando una res pro duabus valet: itaque in locum rei succedit tam propensa voluntas et cupida reddendi. Quodsi animus sine re ad referendam gratiam non valet; nemo adversus deos gratus est, in quos voluntas sola confertur. «Dixi, inquit, nihil aliud præstare possumus.» Sed si huic quoque, cui referre gratiam debeo, nihil aliud præstare possum, quid est, quare non ideo adversus hominem gratus sim, quo nihil amplius in deos confero?

XV. Si tamen quid sentiam quaeris, et vis signare responsum: hic beneficium recepisse se iudicet, ille se sciat non reddidisse. Hic illum dimittat, ille se teneat; hic dicat: habeo, ille respondeat: debeo. In omni quaestione propositum sit nobis bonum publicum: præcludendæ sunt excusationes ingratis, ad quas refu-

re ancor che fusse di verno ed il mare pieno di corsali; abbia tutti quei pericoli trapassato che il mare, ancora quando è sicuro, può arrecare; abbia tutte quelle solitudini camminato, cercando di coloro che tutti gli altri fuggivano; e finalmente, che io sia arrivato a' corsali, ma che in quel mezzo un altro t'abbia riscattato, dirai tu, che io non t'abbia renduto il merito? Ancora, se io avrò rompendo in mare quella moneta perduto che io per ricomperarti aveva ragunato? ancora che io fossi stato messo in quei ceppi ed in quei ferri, onde io cercava di cavare te? Dirai (dico) in tal caso che io non t'abbia renduto il merito? Or non sai tu che gli Ateniesi chiamano Armodio ed Aristogitone tirannicidi, ancora che non ammazzassero il tiranno? E la mano di Muzio, lasciata in su l'altare, fa, che tanto è lodato, quanto se egli avesse morto Porsenna? E in tutti i tempi coloro, i quali si sono ingegnati di operare virtuosamente, ancora che opponendosi loro Fortuna, non abbiano condotto l'opera a perfezione, sono stati lodati per virtuosì. Più ha fatto colui, il quale ha tutte l'occasioni cercato, e non ha lasciato cosa alcuna in dietro per potere ristorare il beneficio, che non ha colui il quale, senza alcun sudore, ebbe occasione di mostrarsi grato da principio.

XIV. Due cose (dirai tu) ti diede colui: la volontà e la cosa. Onde tu ancora ne debbi due a lui. Tuaresti ragione di dir così a uno che non ti avesse renduto altro che il volere solo senza affaticarsi di potere, ma a colui sei tu veramente obbligato, il quale, e vuole ristorarti, e fa ogni cosa di potere; perchè egli ti dà una cosa e l'altra per quanto può egli. Di poi le cose non s'hanno a rendere sempre a novero: perchè cotai fiata una cosa vale a due; onde la volontà di colui che è tanto pronto e desideroso di ristorare, entra in luogo della cosa, e si debbe tanto stimare, quanto l'effetto stesso. Ora se l'animo solo senza l'effetto non vale in ristorare i benefizi, niuno si può chiamare grato verso gli dîi, a' quali non possiamo altro donare che la volontà sola. Tu dirai: a gli dîi non si può dare altro, ma se ancora a costui, a cui debbo rendere merito, non posso altro donare, qual cagione fa che io non sia grato verso gli uomini, facendo quello che io fo verso gli dîi?

XV. Tu mi dimandi quello che n'intenda e vuoi notare la risposta mia: questi giudichi d'aver ricevuto il beneficio, quegli sappia che uollo ha dato; questi lo licenzi, quegli non se ne voglia andare; questi dica io sono soddisfatto, quegli io ti sono debitore. In tutte le quistioni e dimande dovemo avere innanzi a gli occhi il

gere non possint et sub quibus infitiationem suam legere. « Omnia feci. » Fac etiam nunc. Quid? tu tam imprudentes iudicas maiores nostros fuisse, ut non intellexerent iniquissimum esse eodem loco haberi eum, qui pecuniam, quam a creditore acceperat, libidine aut alea absumpsit, et eum, qui incendio aut latrocinio aut aliquo casu tristiore aliena cum suis perdidit? nullam excusationem receperunt, ut homines scirent fidem utique praestandam; salius enim erat a paucis etiam iustam excusationem non accipi quam ab omnibus aliquam temptari. Omnia fecisti ut redderes: hoc illi satis sibi, tibi parum; nam quemadmodum ille, si enixam et sedulam operam transire pro iurta patitur, cui gratia referatur indignus est, ita tu ingratus es, nisi ei, qui voluntatem bonam in solutum accepit, eo libentius debes, quia dimitteris; non rapias hoc nec testaris; occasiones reddendi nihilominus quaeras. Responde illi, quia repetit, huic, quia remittit; illi, quia *malus*, huic, quia *non malus*. Ideoque non est, quod ad te hanc quaestionem iudices pertinere aut, quod beneficium quis a sapiente acceperit, reddere debeat, si ille desiit esse sapiens et in malum versus est; redderes enim et depositum, quod a sapiente accepisse, etiam malo redderes creditum: quid est cur non et beneficium? quia mutatus est ille, te mutat? Quid? si quid a sano accepisses, aegro non redderes, cum plus semper inbecillo amico debeamus? et hic aeger est animo; adiuvetur, feratur; stultitia morbus est animi. Distinguendum hoc, quo magis intellegatur, existimo.

XVI. Duo sunt beneficia: unum quod dare nisi sapiens sapienti non potest; hoc est absolutum et verum beneficium; alterum vulgare, plebeium, cuius inter nos imperitos commercium est. De hoc non est dubium; quin illi, qualicumque est, debeam reddere, sive homicida, sive fur, sive adulter evasit. Habent accelera leges suas; melius istos iudex quam ingratus emendat; nemo te malum, quia est, faciat. Malo beneficium proi-

bene publico. Debbonsi chiudere a gl' ingrati tutte quelle scuse, alle quali potrebbero ricorrere e sotto esse ricoprirsi; io ho fatto ogni cosa: fa ancora il medesimo; dimmi, pensi tu che gli antichi nostri fussono tanto imprudenti che non sapessono essere cosa iniquissima tenere in un grado medesimo colui, il quale quei danari che aveva tolto in prestanza, s'avesse biscazzati e mandati male, e colui il quale insieme colle cose sue gli avesse perduti per arsioni, o per assassinamenti, o per alcuno altro caso fortunevole? E non dimeno non vollero accettare scusazione nessuna, affine che gli uomini sapessero che la fede s'aveva a mantenere in tutti i casi. Perciocchè meglio era che la scusa, ancora che giusta, non s'accettasse da pochi, che dare occasione a tutti di scusarsi. Tu hai fatto ogni cosa per rendere il beneficio: questo a lui è a bastanza, ma a te poco; perciocchè, come colui, il quale non si contenta, facendo tu ogni opera di ristorarlo, della buona volontà e sforzo tuo, non merita d'essere ristorato, così tu sei ingrato, se a colui, il quale s'appaga della volontà tua sola, non resti maggiormente debitore. Non ti voler servire di questo, dicendo: io ho fatto ogni cosa, e nullo allegare, e nulla dimeno cerca sempre dell'occasione di remunerare il beneficio. A uno che ti richiede il beneficio, rendglicie, perchè te lo richiede: a uno che te lo rimette, rendglicie, perchè te lo rimette e condona. A colui perchè egli è cattivo, a costui perchè egli non è cattivo. Onde non accade che tu muovi quella quistione e dimandi se alcuno ha ricevuto beneficio, da un uomo saggio, è egli tenuto a rendglicie, se colui fusse poi non più saggio, ma divenuto cattivo? Perchè, se tu gli renderesti un deposito, se gli renderesti un debito, perchè non debbi rendergli il beneficio? Vuoi tu che l'essersi mutato egli, muti te? Dimmi: se tu avessi ricevuto piacere da un sano, non glielo renderesti tu se fusse malato, essendo noi maggiormente obbligati all'amico, quanto è più infermo e debole? così costui è malato dell'animo, aiutisi, composisi. La pazzia è una infermità della mente, ma affine che questo s'intenda meglio, giudico che sia bene distinguarlo.

XVI. Sono i benefizi di due maniere: alcuni benefizi sono, i quali non può dare se non un saggio a un altro saggio, e questo è il proprio e vero beneficio; alcuni sono volgari e plebei, e questi sono quegli che si fanno l'uno e l'altro dagli uomini indotti. Di questa tal sorte non è dubbio nessuno che io debbo rendergli a chi me gli ha dati, o micidiale, o ladro, o adultero che egli si sia divenuto: chi erra ha

ciam, bono reddam, huic quia debeo, illi ne debeam.

XVII. De altero beneficii genere dubitatur, quod si accipere non potui nisi sapiens, nec reddere quidem nisi sapienti possum; puta enim me reddere: ille non potest recipere; non est iam huius rei capax; scientiam utendi perdidit. Quid si me remittere manco pilam iubeas? stultum est dare alicui, quod accipere non possit. Ut respondere ab ultimo incipiam: non dabo illi, quod accipere non poterit; reddam, etiamsi recipere non poterit; obligare enim non possum nisi accipientem: liberari tantum, si reddidi, possum. Ille uti illo non poterit? viderit; penes illum erit culpa, non penes me.

XVIII. « Reddere est, inquit, accepturo tradidisse; quid enim, si cui vinum debeas et hoc ille te iungere reticulo iubeat aut cribro: reddidisse te dices aut reddere voles, quod, dum redditur, inter duos pereat? » Reddere est id quod debeas ei, cuius est, volenti dare; hoc unum mihi praestandum est. Ut quidem habeat quod a me accepit, iam ulterioris est curae; non tutelam illi, sed fidem debeo, multoque satius est illum non habere quam me non reddere. Et creditori statim in macellum laturo, quod accepit, reddam; etiam si mihi adulteram, cui numerem, delegaverit solvam; et si nummos, quos accipiet, in sinum suum discinctus funderet, dabo; reddendum enim mihi est, non servandum, cum reddidero, non tuendum; beneficii accepti, non redditu custodiam debeo; dum apud me est, salvum sit: caeterum, licet accipientis omnibus effluat, dandum est reposcenti; reddo bono, cum expediet, malo, cum petet. « Tale, inquit, illi beneficium, quale accepisti, non potes reddere: accepisti enim a sapiente, stulto reddis. » Non; reddito illi, quale nunc potest accipere; nec per me fit, quod deterius id, quod accepi, reddam, sed per illum. Cui, si ad sapientiam redierit, reddam quale [accepi]; dum in malis, reddam, quale ab illo potest accipi. « Quid, inquit, si non tantum malus factus est, sed ferus, sed immanis, qualis Apollodorus aut Phalaris: et huic beneficium, quod acceperas, reddes? » Mutationem sapientis tantam natura non patitur; nam in pessima ab optimis lapsus necesse est etiam in malo

L. ANNEO SENECA.

le leggi che lo puniscono: egli è meglio che cotesti tali corregga il giudice che l'ingrato. Nessuno faccia cattivo te coll'essere egli. A uno che sia cattivo, farò conto di gittar via il beneficio; a un che sia buono lo renderò; a costui lo renderò, perchè gli sono obbligato; a quell'altro, per non essergli tenuto.

XVII. Si dubita dell'altra maniera di beneficii, perchè se io non potei ricever beneficio senza essere savio, io non posso renderlo a uno, il quale è savio. Perchè fa conto che lo renda io: egli non può riceverlo, perchè a un savio non si può far beneficio, avendo perduto la scienza dell'usarlo. Dimmi: non sarebbe egli come se tu volessi che io mandassi la palla a un monco? egli è cosa stolta voler dare a uno quello che egli ricevere non può. Per cominciare a risponderti dall'ultimo: io non gli darò quello che egli pigliare non può, gli lo renderò bene ancora che egli pigliare nullo possa; perchè io non posso obbligare alcuno, se egli non piglia, ma posso liberarmi solamente, se io rendo. Oh egli non se ne potrà servire, faccia egli, la colpa sarà non mia, ma sua.

XVIII. Rendere (dirai tu) è dare a uno che sia per pigliare, perchè se tu fossi debitore a uno di vino, ed egli ti dicesse: versalo in un reticino, o in un vaglio, diresti tu d'averglielo renduto? o vorrai tu rendere quello che mentre si rende, si perde a te e a lui? Rendere si chiama dare quello, di che tu sei debitore, a colui, di chi egli è e che lo voglia; io non ho a fare altro che renderlo; ma che egli abbia e si conservi quello che ha da me ricevuto, è cura diversa e d'altri; io non sono obbligato a essere suo tutore, ma a mantenergli la fede. Ed è molto meglio che non l'abbia egli che non glielo rendere io. A uno, di chi io sia debitore, pagarò il debito, ancora che sia per andare a spenderlo allora allora, ancora se mi dirà che io gli paghi alla sua femmina, il farò. E se egli si gittarà i danari che riceve in seno, il quale non sia ciuto, a ogni modo glielo darò. Perciò che io sono obbligato a renderglielo, non a mantenerglielo, renduto che glielo ho o guardarglielo: io debbo essere guardiano del beneficio ricevuto, non del renduto. Mentre che sta appresso di me, debbo conservarlo, ma se bene gli sia per uscire dalle mani, io debbo renderglielo, quando lo mi richiede. A uno che sia buono, io lo renderò quando tornerà bene, a un cattivo, quando lo chiederà. Tu non puoi (dirai tu) rendergli il beneficio tale quale lo ricevesti, perchè tu lo pigliasti da un savio e rendilo a un pazzo. Non istà così: io glielo rendo quale egli può ora pigliarlo, e non viene da me che



vestigia boni teneat; nunquam tantum virtus exstinguitur, ut non certiores animo notas inprimat, quam ut illas eradat ulla mutatio. Ferre inter nos educatae sunt; in silvas eruperunt: aliquid mansuetudinis pristinae retinent tantumque a placidissimis absunt, quantum a veris feris et nunquam humanam manum passis. Nemo in summam nequitiam incidit, qui umquam haesit sapientiae; altius infectus est, quam ut ex toto elui et transire in colorem alium possit. Deinde interrogo, utrum iste ferus sit animo tantum an et in perniciem publicam excurrat? Proposuisti enim mihi Apollodorum et Phalarin tyrannum, quorum si naturam habet intra se malus, quidni ego isti beneficium suum reddam, ne quid mihi cum illo iuris sit amplius? Si vero sanguine humano non tantum gaudet, sed pascitur, sed et suppliciiis omnium aetatum crudelitatem insatiabilem exercet, nec ira sed aviditate quadam sacriendi furit, si in ore parentum liberos iugulat, si non contentus simplici morte distorquet nec urit solum perituros, sed excoquit, si *carnifex* eius cruore et semper recenti madet: parum est huic beneficium non reddere; quidquid erat quo mihi cohaereret, intercisâ iuris humani societas abscidit. Si praestitisset quidem aliquid mihi, sed arma patriae meae inferret: quidquid meruerat perdidisset et referre illi gratiam scelus haberetur; si non patriam meam impugnat, sed suae gravis est et sepositus a mea gente suam exagitat, abscindit nihilominus illum tanta pravitas animi [et] etiam si non inimicum, visum mihi efficit priorque mihi ac potior eius officii ratio est, quod humano generi quam quod uni homini debeo.

egli sia peggior, ma da lui; io gli renderò quello che ricevetti, e se egli rinsavirà, gli lo renderò quale lo presi; mentre che uno è cattivo, io glielo renderò quale egli può pigliarlo. Dimmi (dirai tu) che farai, se egli è divenuto non solamente cattivo, ma fiero, bestiale? (come fu Apollodoro o Falari) anco a un tale renderai il beneficio che tu da loro ricevuto arai? La Natura non sofferà sì gran mutazione in un savio, perchè lo adrucciolare dalle cose ottime nelle pessime è necessario che ancora nel male ritenga alcun vestigio del bene. La virtù non si spegne mai sì facilmente che ella non imprima e stampi nell'animo alcuni segni tanto chiari che nessuna mutazione gli può del cuore radere e disgombrare totalmente. Le fiere allevate appresso noi quando si sono nelle selve fuggite, ritengono alquanto della mansuetudine primiera, e tanto sono da quelle che placidissime sono, lontane, quanto da quelle che sono veramente fiere, e che mai domesticate e lasciate toccare non si sono. Nessuno che alcuna volta s'acostasse alla sapienza, diventò mai tristo affatto. Egli fu tanto addentro tinto che la macchia non se ne può andare del tutto e passare in un altro colore. Dipoi io ti dimando: se costui è fiero solamente coll'animo, o ancora trapassa a nuocere pubblicamente, perchè tu mi hai proposto Apollodoro e Falari tiranno, la cui natura se costui ha essendo cattivo dentro, perchè non vuoi tu che io gli renda il beneficio fatto-mi, per non avere a travagliarmi più seco? e se egli non solo si rallegra del sangue umano, e se ne pasce, ma ha una crudeltà che non si sazierebbe di tutti i supplici di tutti i tempi, e non per istizza, ma per una totale ingordigia è così crudele e rabbioso; se egli in presenza dei padri strangola i figliuoli; se non contento alla semplice morte gli fa tormentare, e non solamente abbronzar quegli, i quali hanno a essere giustiziati, ma gli arruolisce; se l'arte sua è l'ammazzare uomini, e s'è bagnato sempre di nuovo sangue, a costui è poca cosa non rendere il beneficio, tutto quello (perchè egli era meco congiunto) ha la società della ragione umana, tolto via da lui e spezzato. Se uno m'avesse beneficato in alcuna cosa, poi fusse coll'arme venuto sopra la mia patria, tutto sarebbe perduto quello che egli aveva meritato e rendergli merto del beneficio sarebbe sceleratezza. E se egli non la patria mia oppugnasse, ma fusse molesto alla sua, e lontano dalla mia nazione perseguita la sua, a ogni modo così torto animo lo taglia e separa da me, o me lo fa, se non inimico, odioso, e debbo tenere più conto o far maggiore stima del debito di che sono obbliga-



XIX. Sed quamvis hoc ita sit et ex eo tempore omnia mihi in illum sint libera, ex quo corrumpendo fas omne, ut nihil in eum nefas esset, effecerit: illum mihi servandum modum credam, ut, si beneficium illi meum neque vires maiores daturum est in exitium commune nec confirmaturum quas habet, id autem erit, quod illi reddi sine perniciie publica possit, reddam. Servabo filium eius infantem: quid hoc beneficium obest cuicumque eorum, quos crudelitas eius lacerat? pecuniam, quae satellitem stipendio teneat, non subministrabo. Si marmora et vestes desideraverit, nihil oberit cuicumque id, quo luxuria eius instruitur: militem et arma non subgeram. Si pro magno petet munere artifices scenae et scorta et quae feritatem eius emolliant, libens offeram; cui tiremes et aeras non mitterem, lusorias et cubiculatas et alia ludibria regum in mari lascivientium mittam: et si ex toto eius sanitas desperata fuerit, eadem manu beneficium omnibus dabo, illi reddam: quoniam ingeniis talibus exitus remedium est optimumque est abire ei, qui ad se numquam rediturus est. Sed haec rara nequitia est et semper portentis loca habita, sicut hiatus terrae et e cavernis roaris ignium eruptio; itaque ab illa recedamus: de his loquamur vitia, quae detestamur sine horrore. Huic homini malo, quem invenire in quolibet foro possum, quem singuli timent, reddam beneficium, quod accepi; non oportet mihi nequitiam eius prodesse; quod meum non est, redeat ad dominum, bonus sit an malus; quid? diligenter istud excuterem, si non redderem, sed darem. Ille locus fabulam posuit.

XX. Pythagoricus quidam emerat a satore phaeacia, rem magnam non praesentibus nummis. Post aliquot dies venit ad tabernam redditurus et, cum clausam diu pulsaret, fuit qui diceret: « quid perdis operam? sutor ille quem quaeris elatus, combustus est; quod nobis fortasse molestum est, qui in aeternum nostros amittimus, tibi minime, qui scis futurum ut renascatur, » locatus in Pythagoricum. At philosophus noster tres aut quatuor denarios non in-

to alla specie umana, che di quello di che a un solo tenuto sono.

XIX. Ora, benchè la cosa stia così, e da quel tempo in qua io possa non fargli bene, poscia che egli guastando ogni legge e ragione, ha fatto che nulla si possa a lui fare contra ragione, io non dimeno crederò che mi si convenga tenere questo modo: che se il beneficio che io gli fo, non debba accrescergli nè forze nuove in ruina comune, nè confermargli quelle che egli ha, ma sarà cosa che io possa dargli senza danno del pubblico, io gliele renderò. Scampò però, se potrò un suo figliuolo picciolo, perchè che nuoce questo beneficio ad alcuno di coloro, i quali dalla crudeltà di lui straziati e lacerati sono? Io non gli mandarò già danari, co' quali potesse pagare i suoi scorridori. Se egli vorrà da me veste o statue, io gliele darò, perchè questo non nuoce a persona. Non gli mandarò già soldati, o armi, se egli chiederà in barbagrazia (come si dice) ed in luogo di gran beneficio che io gli mandi strioni, o meretrici ed altre cose che potrebbero addolcire la ferezza sua, io volentieri gliele offerirò. A chi io non manderei navi o galce da doverlo, gli mandarò bene delle dipinte. E se costui sarà al tutto di perduta speranza, io colla medesima mano che darei benefici a tutti gli altri, renderò i suoi a costui, perchè a cotali nature non si truova altro rimedio che il fine della vita: la miglior cosa che possa aver colui, il quale non è mai per ritornare in sè, è il morire. Ma questa così fatta iniquità accade di rado, e sempre fu tenuta in luogo di mostro, come quando la terra s'apre, e delle cavegne del mare saltano fuori fuochi. E per ciò partiamoci da lei e l'avelliamo di quelle cose, le quali possiamo maledire senza raccapricciarci. A uno di quei cattivi, de' quali se ne truova in tutte le piazze, e de' quali ciascuno ha paura, renderò il beneficio che io presi; perchè non bisogna che la ingiustizia sua giovi a me. Egli non appartiene a me, quale egli, o buono, o reo se ne torni a casa: io cercarei bene che uomo egli fusse, se io avessi non a rendergli, ma a dargli il beneficio. Questo luogo richiede che io racconti una novella.

XX. Un certo della setta ed ordine di Pitagora aveva tolto a credenza da un calzolaio un paio di borzacchini, e andando dopo alcuni dì alla bottega per pagarlo, la trovò serrata, ed avendolo picchiato buona pezza, gli fu detto: che stai tu a perdere il tempo? quel calzolaio che tu cerchi, è morto e sotterrato, la qual cosa a noi per avventura può essere molesta, i quali perdiamo i nostri morti per sempre, ma a te no, che sai, che egli ha a risuscitare (scherzan-

vita manu domum relulit subinde concutlens; deinde cum reprehendisset hanc suam non reddendi tacitam voluptatem, intellegens arrisise sibi illud lucellum, redit ad eandem tabernam et ait: « ille tibi vivit; redde quod debes. » Deinde per clostrum qua se commissura laxaverat, quatuor denarios in tabernam inseruit [ac misit] poenas a se exigens improbae cupiditatis, ne alieno adsuesceret.

XXI. Quod debes, quaere cui redilas et si nemo poscet, ipse te adpella; natus an bonus [sit]; ad te non pertinet; redde et te accusa; oblitus es, quemadmodum inter vos officia divisa sint: illi oblivio imperata est, tibi meminisse mandavimus. Errat tamen, si quis existimat, cum dicimus eum qui beneficium dedit, oblivisci oportere, excutere nos illi memoriam rei praesertim honestissimae: quaedam praecipimus ultra modum, ut ad verum et suum redeant. Cum dicimus: meminisse non debet, hoc volumus intellegi: praedicare non debet nec iactare nec gravis esse. Quidam enim beneficium, quod dederunt, omnibus circulis narrant; hoc sobrii loquuntur, hoc ebrii non continent, hoc ignotis ingerunt, hoc amicis committunt: ut haec nimia et exprobratrix memoria subsideret, oblivisci eum, qui dedit, iussimus; et plus imperando quam praestari poterat, silentium suavisimus.

XXII. Quotiens parum fiduciae est in his, quibus imperes, amplius est exigendum quam sat est, ut praestetur quantum sat est. In hoc omnis hyperbole extenditur, ut ad verum mendacio veniat; itaque ille, cum dixit

do nell'opinion di Pittagora, che i morti abbiano a rinascere). Ora il nostro buon Pittagorico riportandosene con lieta mano forse quattro gabellotti diguazzandogli spesso spesso, giunto che fu a casa riprese sè medesimo del piacere che tacitamente avea sentito di non dover rendere quei danari, e conoscendo che quel poco di guadagno gli era piaciuto, ritornò a quella bottega, e disse: a te è egli vivo, dunque rendigli quello che tu gli debbi, e così detto, per un sesso dello sportello gittò quattro barili in bottega. Volendo punire sè medesimo della sua ingordigia, per non avvezzarsi a quel d'altri.

XXI. Cerca a chi tu renda quello (di che sei debitore) e se nessuno non te lo richiede, richiedilo tu da te stesso. Sia, o buono, o cattivo colui, a chi tu lo debbi rendere, non appartiene a te: rendigli il suo, e poi l'accusa e riprendi; ricordandoti come gli uffizi siano tra voi divisi. Al beneficante fu comandato che si ricordasse del beneficio, al ricevente fu detto che se ne dovesse ricordar sempre. Erra non dimeno, se alcuno pensa che noi (quando diciamo che colui che diede il beneficio, se lo debba dimenticare) vogliamo che egli non se ne ricordi, essendo cosa onestissima, e tanto orrevole il beneficiare altrui. Egli sono alcune cose, le quali non chieggiamo ultra misura, affine che le facciamo tornare al debito: quando noi diciamo non si debbe ricordare, noi vogliamo che s'intenda che egli non debbe andarlo predicando, nè vantarsene, nè esserne molesto; perciocchè alcuni si trovano, i quali se hanno fatto alcun beneficio, lo vanno raccontando in tutti i cerchi, quando non hanno bevuto favellano di questo lor beneficio, quando sono ebbri non possono tenersi di non dirlo. A quei che essi non conoscono, vanno tanto dietro che lo narrano loro. A quegli che sono loro amici, lo conferiscono, di maniera che affine che questo ricordarsene troppo e quasi rinfacciarlo, si potasse un poco, si comandò che colui che aveva dato il beneficio, se lo dimenticasse e comandandogli più di quello che osservare si poteva, lo confortammo e persuasimmo a starsene cheto.

XXII. Ogni volta che tu hai poca fidanza in coloro, a chi tu comandi, debbi ricevere alquanto più di quello che ti fa di bisogno, acciò te ne diano quanto ti fa di mestiero. Ciascuna iperbole (che così si chiama greicamente quella figura che noi per avventura potremmo chiamare trapassamento) eccede e trapassa solo perchè, mediante la menzogna, si venga al vero: onde Virgilio, quando disse volendo lodare quelle cavalle:

*Qui candore nives anteirent, cursibus auras,*

quod non poterat fieri dixit, ut crederetur quantum plurimum posset. Et qui dixit

*His immobilior scopulis, violentior amne,*

nemini hoc quidem se persuasurum putavit, aliquem tam immobilem esse quam scopulum. Numquam tantum sperat hyperbole quantum audet, sed incredibilia adfirmat, ut ad credibilia perveniat. Cum dicimus: qui beneficium dedit, obliviscatur, hoc dicimus: similis sit oblito; memoria eius non adpareat nec incurrat. Cum dicimus beneficium repeti non oportere, non ex toto repetitionem tollimus; saepe enim opus est malis exactore, etiam bonis admonitione. Quid ergo? occasionem ignorantibus non ostendam? necessitates illi meas non detegam? quare nescisse se aut mentiatum aut doleat? Interveniat aliquando admonitio, sed verecunda, quae non poscat nec inius vocet.

XXIII. Socrates amicis audientibus: *Emissam, inquit, pallium, si nummos haberem.* Neminem poposcit, omnes admonuit; a quo acciperet, ambitus fuit; quidni esset? quantulum enim erat, quod Socrates accipiebat? at multum erat eum fuisse, a quo Socrates acciperet. Num illos castigare mollius potuit? *Emissam, inquit, pallium, si nummos haberem.* Post hoc quisquis prope-raverit, sero dat; iam Socrati defuit. Propter acerbos exactores repetere prohibemus, non ut numquam fiat, sed ut parce.

XXIV. Aristippus aliquando delectatus ugento: *Male, inquit, istis effeminatis eveniat, qui rem tam bellam infamaverunt.* Idem dicendum est: male istis improbis et inopportunis beneficiorum suorum quadruplatoribus eveniat, qui tam bellam rem, admonitionem inter amicos, sustulerunt. Ego tamen utar hoc iure amicitiae et beneficium ab eo repetam, a quo petissem, qui alterius beneficii loco accepturus est potuisse reddere. Numquam ne querens quidem dicam:

*Che di bianchezza le nevi, e di corso  
Trapassavano i venti,*

disse quello che essere non poteva, acciò si credesse, quanto si poteva credere il più: e colui che disse più immobile che uno scoglio, più violento che un fiume, pensò di dover persuadere che alcun fusse tanto immobile, quanto è uno scoglio. Ma non però spera mai tanto l'iperbole, quanto ella ardisce, ma ella afferma cose incredibili, acciò si venga alle credibili. Quando noi diciamo: quegli, il quale dia il beneficio, lo si dimentichi, volemo dire, faccia come se non se ne ricordasse, non appaia che egli se ne ricordi, nullo rinfacci; quando noi diciamo che il beneficio non s'ha a richiedere, noi non leviamo via del tutto che non si debba richiedere, perchè sperse volte co' cattivi è bisogno del riscotitore; e co' buoni qualche volta di chi lo rammenti loro, perchè non debbo io mostrargli l'occasione, se egli nullo sa? Ma debbo scoprirgli le necessità mie; perchè egli non dica poi falsamente, e non si dolga di non averle sapute. Ricorda il beneficio qualche volta, ma modestamente fa che non paia che tu, o glielo richieggi, o te ne voglia andare alla ragione.

XXIII. Socrate (udendolo gli amici) disse: ioarei compro un mantello, s'io avessi danari; egli non richiese persona, ma gli avvertì tutti; fu fatto da loro a gara, e combattuto per chi dovesse dargliele, e perchè non dovevano gareggiare e contendere? Perchè quello che pigliava Socrate era una favola, ma non era già una favola essere stato quegli, da cui Socrate pigliato avesse: ei non poteva bastonargli più dolcemente; ioarei compro un mantello (disse egli) se io avessi danari. Dopo queste parole, affrettisi uno quanto sa che egli è tardi: di già ha egli mancato a Socrate. Noi vietiamo che si richieggiano i benefici per cagione di coloro, i quali troppo acerbamente gli risquottono, non intendendo per ciò che non si debbiano richiedere mai, ma parcamente.

XXIV. Aristippo, avendo una volta provato che cosa era il profumarsi e piacendogli, maleaggiano (disse) gli uomini effeminati, i quali hanno dato carico a così galante e leggiadra cosa. Il medesimo dir si debbe: maleaggiano gli sfaccisti e importuni richieditori de' loro benefici, i quali hanno levato via così leggiadra e galante ammonizione: io non dimeno la userò per ragione dell'amicizia, e richiederò il beneficio da colui, dal quale chiesto l'arei, ed egli dovrà pigliare in luogo d'un altro beneficio, avermi potuto rendere il mio: io non dirò già

*eiectum litore egentem  
Excepi, et regni demens in parte locavi.*

Non est ista admonitio, convicium est; hoc est in odium beneficia perducere, hoc est efficere ut ingratus esse aut libeat aut laet. Satis abundeque est submissis et familiaribus verbis memoriam revocare:

*Si bene quid de te merui, fuit aut tibi quidquam  
Dulce meum.*

ille invicem dicat: quidui merueris? eiectum litore egentem excepisti.

XXV. « Sed nihil, inquit, proficimus: dissimulat, oblitus est; quid facere debeam? » Quaeris rem maxime necessariam et in qua hanc materiam consummari decet, quemadmodum ingrati ferendi sint. » Placido animo, mansueto, magno. Numquam te tam inhumanus et inmemor et ingratus offendat, ut non tamen dedisse delectet; numquam in has voces iniuria impellat: vellem non fecisse. Beneficii tui tibi etiam infelicitas placeat; semper illum poenitebit, si te ne nunc quidem poenitet. Non est quod indigneris, tamquam aliquid novi acciderit: magis mirari deberes, si non accidisset. Alium labor, alium inpena deterret, alium periculum; alium turpis verecundia, ne dum reddit fateatur accepisse; alium ignorantia officii, alium pigritia, alium occupatio. Adspice quemadmodum inmensae hominum cupiditates hient semper et poscant: non miraberis ibi neminem reddere, ubi nemo satis accepit. Quis est istorum tam firmæ mentis ac solidæ, ut tuto apud eum beneficia deponas? Alius libidine insanit, alius abdomini servit, alius lucri lotus est, cuius summam, non vias spectat; alius invidia laborat, alius caeca ambitione et in gladios inruente. Adice torporem mentis ac senium et contraria huius inquieti pectoris agitationem tumultusque perpetuos; adice aestimationem sui nimiam et tumorem ob quæ contemnendus est insolentem. Quid contumaciam in perversa nitione; quid levitatem semper aliquo transilientem loquar? Huc accedat temeritas praecepta et

mai, nè ancora dolendomi, come dicera Didone d' Enea:

*Lui, che dal mare era gittato a terra  
Raccolsi, e stolta del mio regno a parte  
Il posi.*

Questa non si chiama ammonizione, ma villania; questo è un volere condurre in odio i benefizi; questo è un fare, o che ci sia lecito, o che ci giovi d'essere ingrati. Egli è a bastanza e d'avanzo, pienamente, e con amichevoli parole tornarglielo nella mente, come aveva fatto prima la medesima Dido al medesimo Enea:

*S' io merita di te molto, nè poco,  
Se mai ti feci beneficio, o cosa  
Dolce già mai del corpo mio ti venne.*

Egli dall' altro canto, risponda:

*Come? se meritasti? essendo io a terra:  
Dal mar gittato m' accogliesti, e a parte  
Del tuo bel regno mi ponesti ancora.*

XXV. Ma potrebbe dire chichessia: noi non avemo fatto profitto alcuno; egli s' inflige di ricordarsene; egli se l' è dimenticato; che debbo in cotal caso, io fare? Tu dimandi d' una cosa necessaria, e nella quale è ragionevole che si dea fine e perfezione a questa materia. Con che animo si debbiamo tollerare gli ingrati? Con piacevole, con mansueto, con grande. Non l' offenda mai tanto un uomo, inumano, irricorderole e ingrato che tu non abbi caro d' avergli fatto beneficio. L' ingiuria e il torto che ti è fatto, non ti spinga mai a cotali parole: io vorrei noll' aver fatto; piacciati il beneficio tuo, ancora che infelicamente impiegato, sempre se ne pentirà egli, se tu nè ora ancora te ne penti. Tu non hai cagione di sdegnarti, come se ti fusse avvenuto alcuna cosa nuova; più maravigliare ti doveresti, se ciò accaduto non ti fusse. Uno è sbigottito dalla fatica, un altro dalla spesa; costui ritiene il periglio, quegli la vergogna, per non confessare, rendendotelo, d' averlo ricevuto; un altro il non sapere quello che s' aspetta al debito suo; un altro la pigritia; un altro l' occupazione. Guarda come le smisurate ingordigie de gli uomini strano sempre a bocca aperta e sempre dimandino. E non ti maraviglierai che nessuno non renda, non pigliando nessuno mai tanto che gli basti. Chi è degli uomini di così ferma e salda voglia che tu possa i tuoi benefizi appo lui sicuramente deporre? uno smania per l' amore; uno attende alla gola;



numquam fidele consilium daturus timor et mille errores quibus volvimur: audacia timidissimorum, discordia familiarissimorum et publicum malum, incertissimis fidere, fastidire possessa, quae consequi posse spes non fuit.

XXVI. Inter affectus inquietissimos rem quietissimam, fidem, quaeris? Si tibi vitae nostrae vera imago succurret, videberis tibi videre civitatem cum maxime civitatis faciem, in qua omisso pudoris rectique respectu vires in concilio sunt velut signo ad permiscenda omnia dato; non igni, non ferro abstinetur: soluta legibus scelera sunt; ne religio quidem, quae inter arma hostilia supplices texit, ullum impedimentum est ruentium in praedam. Illic ex privato, hic ex publico, hic ex profano, hic ex sacro rapit; hic effringit, hic transsilit; hic non contentus angusto itinere ipsa, quibus arcetur, evertit et in lucrum ruina venit; hic sine caede populatur, hic spolia cruenta manu gestat; nemo non fert aliquid ex altero. In hac aviditate generis humani, nae tu nimis fortunae communis oblitus es, qui quaeris inter rapientes referentem? Si indignaris ingratos esse, indignare luxuriosos, indignare avaros, indignare impudicos, indignare aegros deformes, senes pallidos. Est istuc grave vitium, est intollerabile et quod dissociet homines, quod concordiam, qua inbecillitas nostra sulcitur, scindat ac dissipet, sed usque eo vulgare est, ut illud nec qui queritur, quidem effugerit.

uno è dato al guadagno, al quale tu non dar tanto non potresti che egli si contentasse; un altro è invidioso; un altro è preso dall'ambizione, la quale è cieca ed andrebbe a farsi ammazzare. Aggiugni a queste cose il torpore della mente e la vecchiezza, ed i vizii contrari a questi, cioè l'inquietudine dell'animo ed i perpetui tumulti. Aggiugni che gli uomini stimano troppo sè medesimi, e quel gonfiamento loro superbo; per le quali cose meritamente sono dispregiati. Che dirò io della contumacia di coloro, i quali si sforzano di fare sempre il rovescio di quello che si dovrebbe? Che dirò io della leggerezza, che salta sempre d'una in un'altra cosa? Venga con queste cose la strabocchevole temerità, e la paura, la quale mai fedeli consigli dare non può e mille altri errori, da quali siamo aggirati; l'audacia degli uomini timidissimi; la discordia degli amicissimi, e quello (il che è male comune) il fidarsi di cose incertissime, avere in fastidio quelle cose, possedute che tu l'hai, le quali prima non isperasti mai di potere conseguire.

XXVI. Tu cerchi tra gli affetti, i quali sono inquietissimi, la fede la quale è quietissima? Se egli ti verrà nella mente la vera immagine della vita nostra, e ti parrà di vedere propriamente l'aspetto d'una grandissima città presa per forza da' soldati, dove messo il rispetto della vergogna e dell'onesto da parte, non v'è altri consiglieri che la forza. E quasi dato il segno che si volti sotto sopra ogni cosa, non si perdona nè a ferro, nè a fuoco, le acceleranze non hanno leggi che le raffreni. Nè la religione ancora, la quale fra l'armi nemiche difese coloro, i quali si raccomandavano, ritiene punto l'impeto di coloro che corrono impetuosamente a rubare. Questi del privato, questi del pubblico, questi del profano, uno rapisce le cose sacre, un altro rompe le mura, un altro le trapassa. Alcuno non contento d'una via stretta, abbatte tutte le case che l'impediscono, e gli pare assai guadagno quella ruina; alcuno ruba senza ammazzare; alcuno ha le spoglie sanguinose in mano. Niuno è il quale non ne porti qualcosa d'un altro, in tanta ingordigia della umana generazione. Tu per certo troppo della fortuna comune dimenticato ti sei, il quale tra coloro che saccheggiano, cerchi uno che sia reverente. Se tu hai sdegno che gli uomini siano avari, sdegnati che siano impudici, che siano infermi, brutti, vecchi e pallidi. Egli è vero che l'ingratitude è un vizio grave e intollerabile, e quello che scompagna gli uomini, che taglia e dissipa la concordia, sopra la quale si fonda la debolezza umana; ma è non dimeno tanto vulgare e comune,

XXVII. Cogita tecum, an quibuscumque debuisti gratiam retuleris, an nullum umquam apud te perierit officium, an omnium te beneficiorum memoria comitetur. Videbis, quae puero data sunt, ante adulescentiam elapsa, quae in iuvenem conlata sunt, non perdurasse in senectutem. Quaedam perdidimus, quaedam proiecimus, quaedam e conspectu nostro paulatim exierunt, a quibusdam oculos avertimus. Ut excusei tibi iubeclitatem tuam, inprimis fragilis est memoria et rerum turbas non sufficit; necesse est quantum recipit emittat et antiquissima recentissimis obruat. Sic factum est, ut minima apud te nutricis esset auctoritas, quia beneficium eius longius aetas sequens posuit; sic factum est, ut praeceptoris tibi non esset ulla veneratio; sic evenit, ut circa consularia occupato comitia aut sacerdotiorum candidato quaesturae suffragator excideret. Fortasse vitium, de quo quereris, si te diligenter excusseris, in sinu invenies. Inique publico crimini irasceris, stulte tuo: ut absolueris, ignosce. Meliorem illum facies ferendo, utique peiorem exprobrando; non est quod frontem eius indures: sine, si quid est pudoris residui, servet. Saepe dubiam verecundiam vox conviciantis clarior rupit; nemo id esse quod iam videtur timet; deprenso pudor amittitur.

XXVIII. Perdidisti beneficium. Numquid quae consecravimus, perdidisse nos dicimus? inter consecrata beneficium est, etiamsi male respondit, bene constatum. Non est ille, qualem speravimus: simus nos, quales fuimus, ei dissimiles; damnum non *nunc* factum: adparuit; ingratus non sine nostro pudore protrahitur, quoniam quidem querela amissi beneficii non bene dati signum est. Quantum possumus, causam eius apud nos agamus: fortasse non potuit, fortasse ignoravit, fortasse facturus est. Quaedam nomina bona lentus ac sapiens creditor fecit, qui susti-

che ancora coloro, i quali se ne rammaricano, nollo fuggono.

XXVII. Pensa un poco fra te medesimo, se tu hai renduto il merito a tutti coloro, a i quali tu eri ubbrigato; se mai appo te si smarrì, ed andò male beneficio nessuno; se tu ti ricordi di tutti i piaceri che mai ti sono stati fatti. Tu vedrai, che quelle cose che ti furono date nella fanciullezza tua, ti uscirono di mente innanzi la gioventudine, e quelle che ti furono date quando eri giovane, non esserti durate nella memoria infino alla vecchiezza. Alcune di queste cose perdemmo; alcune ne gittammo via; alcune ci si tolsero di vista a poco a poco; da alcune ancora rivolgemmo gli occhi in dietro noi medesimi, per trovare qualche scusa alla debolezza tua, la memoria è molto fragile e non basta a sì gran moltitudine di cose. Egli è necessario che ella mandi fuori altrettanto di quello che riceve, e cuopra le cose antiche colle nuove di mano in mano. E di qui è venuto che la balia ha meno autorità in te che nessuno altro, perchè l'età vegnente pose il beneficio suo più discosto: di qui è avvenuto che tu non hai osservanza nessuna verso il tuo maestro. Così è avvenuto che mentre tu sei dietro a gli squittini per esser fatto consolo, o chiedi d'essere augure, colui che ti favorì quando fusti fatto questore, t'esce di mente. Forse forse che quel vizio (del quale tu ti duoli) se ben cerchi, lo ti troverai in seno. Se tu t'adiri del peccato pubblico, tu fai iniquamente; se col tuo, stoltamente; affine che sia perdonato a te, perdona a gli altri. Tu lo farai migliore col sopportarlo, e senza dubbio alcuno peggiore se gli rinfaccerei l'ingratitude. Tu non debbi volere che egli faccia il callo alla fronte: lascia che egli, se è rimasto punto di vergogna, la mantenga. Spesse volte il dir villania alla scoperta, ha fatto che uno ha rotta la vergogna, la quale non si risolveva a rompere ancora. Nessuno teme d'essere quello che a ognuno pare che egli sia. Quando uno si vede scoperto, egli perde la vergogna.

XXVIII. Io ho perduto il beneficio: dimmi, avemo noi perdute quelle cose che noi abbiamo sagrate e dedicate in onore degli dîi? il beneficio è tra le cose consacrate. Il beneficio (ancora che ce ne sia saputo il mal grado) è bene impiegato. Il tale non è, quale noi speravamo che dovesse essere; siamo noi, quali fummo, dissimiglianti a lui. Il danno che si fece allora, apparisce e si conosce ora. Uno ingrato non si tassa da noi senza nostra vergogna. Perchè il dolersi d'aver perduto il beneficio, è segno d'averlo collocato male. Difendiamo la ragion sua

nuit ac ruora fovit. Idem nobis faciendum est: nutriamus fidem languidam.

XXIX. Perdidisti beneficium. Stulte, non nosti detrimenti tui tempora: perdidisti, sed cum dares; nunc palam factum est. Etiam in his, quae videntur in perditio, moderatio plurimum profuit: ut corporum ita animorum molliter vitia tractanda sunt; saepe quod explicari potuit, pertinacia trahentis abruptum est. Quid opus est maledictis? quid querelis? quid insectatione? quare illum liberas? quare dimittis? si ingratus est, iam nihil debet. Quae ratio est exacerbare eum, in quem magna contuleris, ut ex amico dubio fiat non dubius inimicus et patrocinium sibi nostra infamia quaerat nec desit? Nescio quid est, quod eum, cui tantum debuit, ferre non potuit: subest aliquid: nemo non superioris dignitatem querendo, etiamsi non inquinavit, adpersit; nec quisquam fingere contentus est levis, cum magnitudine mendacii fidem quaerat.

XXX. Quanto illa melior via, qua servatur illi species amicitiae et, si reverti ad sanitatem velit, etiam amicitia! Vincit malos pertinax bonitas nec quisquam tam duri infestique adversus diligenda animi est, ut etiam in iniuriam bonos non amet, quibus hoc quoque coepit debere, quod impune non solvit. Ad illa itaque cogitationes tuas flecte: non est mihi relata gratia, quid faciam? quod dii, omnium rerum optimi auctores, qui beneficia ignorantibus dare incipiunt, ingratis perseverant. Alius illis obicit negligentiam nostri, alius iniquitatem; alius illos extra mundum suum proicit et ignavos hebetesque sine luce, sine ullo opere destituit; alius Solem, cui debemus, quod inter laborem quietemque tempus divisimus, quod non tenebris mersi confusionem aeternae noctis effugimus, quod annum cursu suo temperat et corpora alit, sata evocat, percoquit fructus, saxum aliquod aut fortuitorum ignium globum et quidvis potius quam deum adpellat; nihilominus tamen more optimorum parentum, qui maledictis suorum infantium adrident, non cessant dii bene-

L. ANNEO SENECA.

(quanto potemo il più) forse non potè egli, forse nol seppe, forse lo farà. Un creditore che è savio, ed ha pazienza, fa buone di quelle dette che sono cattive, coll'andare adagio e indulgiare. Il medesimo devemo far noi: andiamo nutrendo e trattenendo coloro, la cui fede vacilla.

XXIX. Io ho perduto il beneficio: tu mi favelli scioccamente, e non conosci i tempi dei danni tuoi. Egli è vero che tu hai perduto il beneficio, ma lo perdesti, quando lo desti; e ora te ne sei accorto. Ancora in quelle cose che si tengono per perdute, giova assai il moderamento: come i mali del corpo, così quegli dell'animo si debbono toccare morbidamente. Spesse volte quello che sviluppò l'indugio, dalla pertinacia di chi tirava, si rompe. Che bisognano villanie? che rammarichi? che persecutamenti? perchè lo liberi tu? perchè lo licenzi? Se egli è ingrato, a questo modo egli non t'è più obbligato di nulla. Che ragione e bel modo è questo, fare inciprignire uno il quale tu abbi largamente beneficato, acciò che egli di dubbio amico ti diventi nemico non dubbio, e cerchi di difendere se stesso coll'infamare noi? Non mancherà chi dica: io non so donde si venga che egli non può patire colui, dal quale ha tanti benefizi ricevuto. Gatta ci cova. Nessuno fu mai, il quale col dolersi, se non imbrattò tutta, almeno non macchiasse in parte la grandezza e riputazione d'un suo maggiore. Nè alcuno si contenta di fingere cose leggieri, quando egli cerca che gli sia prestata fede mediante la grandezza della bugia.

XXX. Quanto è miglior via quella, mediante la quale se gli serba la speranza dell'amistà, e se si vorrà ravvedere, ancora l'amistà stessa? Uno che sia pertinace nella bontà, vince i cattivi: nè alcuno si truova, il quale sia d'animo così duro e infesto verso le cose che si debbono amare, che egli ancora ingiuriato che gli ha, non voglia bene a' buoni; a' quali comincia a essere ubbrigato ancora, perchè non gli avendo esso rimeritati, non ha da loro sofferto pena nessuna. Volgi dunque il pensiero a quelle cose: io non sono stato ristorato, che debbo fare? Come gli dii che sono ottimi maestri di tutte le cose, i quali cominciano a dare benefizi a chi non gli conosce, poi seguitano di darne, ancora che siano ingrati. Sono alcuni i quali rimproverano agli dii che essi non hanno cura de' fatti nostri. Alcuni dicono che sono partigiani, dando più a uno che a un altro. L'Epicuro gli getta fuori del suo mondo; e gli lascia senza far nulla e senza nulla intendere, senza alcuna luce ed opera nessuna. Truovansi ancora di quegli che dicono, che il Sole, a cui devemo l'avere

ficia congerere de beneficiorum auctore dubitantibus; sed aequali tenore bona sua per gentes populosque distribuunt unam potentiam sortiti, prodesse: spargunt opportunis imbribus terras, maria flatu movent, siderum cursu notant tempora, hiemes aestatesque interveniente leniore spiritu molliunt; errorem labentium animorum placidi ac propitii ferunt. Imitemur illos: demus, etiamsi multa in inritum data sunt; demus nihilominus aliis, demus ipsis, apud quos iactura facta est. Neminem ad excitandas domos ruina deterruit, et cum penates ignis absumpsit, fundamenta tepente adhuc area ponimus et urbes haustas saepius eidem solo credimus: adeo ad bonas spes pertinax animus est; terra marique humana opera cessarent, nisi male temptata iterum temptare libuisset. Ingratus est: non mihi fecit iniuriam, sed sibi; ego beneficio meo cum darem usus sum; nec ideo pigrius dabo, sed diligentius: quod in hoc perdidit, ab aliis recipiam. Sed huic ipsi beneficium dabo iterum et tamquam bonus agricola cura cultuque sterilitatem soli vincam. Perit mihi beneficium, iste omnibus. Non est magni animi beneficium dare et perdere: hoc est magni animi perdere et dare.

diviso il tempo della fatica da quel del riposo; che noi non tuffati nelle tenebre fuggiamo la confusione d'una eterna notte; che temperi l'anno col corso suo; che nutrisca i corpi; che faccia nascere i semi; maturi i frutti; non è altro che un certo sasso, o un globo di fuochi raunati a caso, e brevemente lo chiamano ogni altra cosa che dio. Non dimeno essi (come fanno i buoni padri, i quali alle villanie che dicono loro i bambini loro figliuoli, ridono) non rifinano di dare benefizi a coloro che dubitano chi loro gli dia. Ma essi sempre a un modo distribuiscono i lor beni per tutte le nazioni e per tutti i popoli, e non hanno se non una potenza sola, cioè giovare. Eglino spargono di pioggia opportune la terra; muovono i mari co' venti; distinguono col corso dei pianeti le stagioni, facendo la vernata fredda, la state calda: essi benigni e favorevoli tolleraro l'errore dell'anime che s'ingannano. Contrafacciamo loro; diamo, ancor che abbiamo molte cose date in vano. Diamo non dimeno a de gli altri, diamo a quegli stessi, appresso i quali abbiamo gittato via tutto quello che abbiamo loro dato. Il ruinare delle case non isbigottisce la gente che non edificchino. Quando alcuna muraglia è arsa, subito si gettano nuovi fondamenti in su l'aia, la quale è ancora cal-la. Spesse volte riedifichiamo le città in quel luogo medesimo, dove ruinarono, o furono abbruciate. Di maniera è l'animo nostro pertinace a sperare bene. Tutte l'opere umane, così in terra come in mare, sarebbero nulla, se non ci fusse piaciuto di rifare di nuovo le cose cadute. Egli è ingrato: egli non fa iuguria a me, ma a sè: io mi servii del mio beneficio quando lo sei; nè perciò sarò più pigro a benificare, ma solo più diligente. Quello che io ho perduto in costui, lo racquistarò da gli altri; ma non per questo ancora a costui medesimo darò benefizi di nuovo, e farò come fanno i buoni contadini, vincerò la sterilità della terra colla diligenza e spessezza del coltivare. A me è ito male un beneficio, ma a lui è ito male ogni cosa: non è cosa da animo grande dare e perdere; cosa da animo grande è perdere e dare.



**L. A. SENECAE**

**AD NOVATUM**

**D E I R A**

**LIBRI III.**



# L. A. SENECAE

## D E I R A

### LIBER PRIMUS.

1. **E**xegisti a me, Novato, ut scriberem quemadmodum posset ira leniri, nec inmerito mihi videris hunc praecipue adfectum pertinuisse maxime ex omnibus tetrum ac rabidum; caeteris enim aliquid quieti placidique inest, hic totus concitatus et in impetu est doloris, armorum, sanguinis, suppliciorum minime humana furens cupiditate, dum alteri noceat, si negligens, in ipsa iuruens tela et ultionis secum ultorem tracturae avidus. Quidam itaque ex sapientibus viris iram dixerunt brevem insaniam; aequae enim impotens sui est, decoris oblita, necessitudinum inmemor, in quod coepit pertinax et intenta, rationi consiliisque praecclusa, vanis agitata causis, ad dispectum aequi verique inhabilis, ruinis similissima, quae super id quod oppressere franguntur. Ut scias autem non esse sanos quos ira possedit, ipsum illorum habitum intueri; nam ut furentium certa indicia sunt, audax et minax voltus, tristis frons, torva facies, citatus gradus, inquietae manus, color versus, crebra et vehementius acta suspiria, ita irascentium eadem signa sunt: flagrant ac micant oculi, multus ore toto rubor exaestuant ab ipsis praecordiis sanguine; labra quatuntur, dentes conprimuntur, horrent ac subriguntur capilli, spiritus coactus ac stridens, articulorum se ipsos torquentium sonus, gemitus mugitusque et parum explanatis vocibus sermo praeruptus et conplosae saepius manus et pulsata humus pedibus et totum concitum corpus magnasque irae minas agens, foeda visu et horrenda facies depravantium se atque intumescantium. Nescias utrum magis detestabile vitium sit an deformis; caetera licet abscondere et in abdito alere: ira se proferit et in faciem exit quantoque

1. **T**u m'hai, Novato, con grand'istanza richiesto ch'io scrivessi come l'ira si potesse mitigare; nè senza causa mi pare che tu abbi temuto particolarmente di questo affetto, il quale fra tutti è brutto e pieno di rabbia. Perciocchè negli altri è qualche poco di quieto e placato, ma questo è tutto concitato e da empito mosso, e sopra la Natura umana si compiace di dolore, d'arme, di sangue e di supplizi: purchè ad altri nuoca, sè stesso sprezza, s'avventa contro l'arme, nè mai ad altro pensa che alla pena della vendetta. Laonde dissero alcuni savi l'ira essere breve pazzia, perciocchè parimente con quella è priva di poter signoreggiare a sè stessa, non si ricorda dell'onore, non tien memoria delle amicizie; ostinata ed intenta in quello che una volta ha principiato, serra la via alla ragione ed ai consigli, ed agitata da vane cause, è inabile a distinguere il giusto ed il vero somigliante molto alle rovine, le quali si fiaccano e si rompono sopra quello che hanno oppressato. Ma perchè tu conosca esser pazzi quelli che dall'ira dominati sono, pon mente all'abito loro: perciocchè come dei pazzi sono indizi certi il volto audace e minaccioso, la fronte malinconica, la faccia torva ed aspra, l'andar frettoloso, le mani inquiete, il colore mutato, i sospiri spessi e veementi, così degli irati sono i medesimi segni. Gli occhi sono vermigli e fucosi, in tutto l'aspetto è un rossore acceso, bollendo il sangue nei più bassi precordi, le labbra si muovono e si stringono i denti: s'arricciano e si rizzano i capelli; lo spirito è in loro ristretto e stride, le membra torrendosi risuonano, essi sospirano, mugghiano e parlano interrotto con voci non

maior, hoc offervescit manifestius. Non vides ut onium animalium, simul ad nocendum insurrexerunt, praecurrant notae ac tota corpora solitum quietumque egrediantur habitum et feritatem suam exasperent? spumant apris ora, dentes accuntur adritu, taurorum cornua iactantur in vacuum et arena pulsu pedum spargitur, leones fremunt, inflantur iuritatis colla serpentibus, rabidarum canum tristis aspectus est: nullum est animal tam horrendum tamque perniciosum natura, ut non adpareat in illo, simul ira invasit, nova feritatis accessio. Nec ignoro caeteros quoque affectus vix occultari, libidinem metumque et audaciam dare sui signa et posse praenosci; neque enim ulla vehementior intra cogitatio [est], quae nihil moveat in vultu; quid ergo interest? quod alii affectus adparent, hic eminet

II. Iam vero si effectus eius damnaque inveneri velis, nulla pestis humano generi pluris stetit. Videbis caedes ac venena et reorum mutuas sordes et urbium clades et totarum exitia gentium et principum sub civili hasta capita venalia et subiectas tectis faces nec intra moenia coercitos ignes, sed ingentia spatia regionum hostili flamma relucientia. Adspice nobilissimarum civitatum fundamenta vix notabilia: has ira delecit; adspice solitudines per multa milia sine habitatore desertas: has ira exhausit; adspice tot memoriae proditos duces, mali exempla fati: alium ira in cubili suo confodit, alium intra sacra mensae iura percussit, alium intra leges celebrisque spectaculum fori lancinavit, alium filii parricidio dare sanguinem iussit, alium servili manu regalem aperire iugulum, alium in cruce membra diffundere: et adhuc singulorum supplicia narro: quid, tibi si libuerit relictis in quos ira viritum exarsit, adspicere caesas gladio conciones et plebem inmisso milite contrucidatam et in perniciem promiscuam totos populos capitis damna passos, tamquam aut curam nostram deserentibus aut auctoritatem contemnentibus. Quid? gladiatoribus quare populus irascitur et tam ini- que, ut iniuriam putet, quod non libenter pereunt? contemui se iudicat et vultu, gestu, ar-

bene spiegate, e le mani spesso si percuotono, batton la terra coi piedi, e tutto il corpo si commuove, facendo molte minacce di collera, ed han la faccia brutta e spaventevole a vedere; perciocchè si contrassanno e gonfiano. Tu non sapresti dire se gli è vizio più detestabile o brutto. L'altre cose si possono ascondere e tener coperte; l'ira scappa ed esce in faccia, e quanto è maggiore, tanto più manifestamente trabocca. Non vedi come in tutti gli animali subito che insorgono al nuocere precorrono indizi, e che in tutto il corpo escono del solito e quieto abito, ed esasperano la loro fiera? Ai segnali esce la spuma di bocca, arrotano ed aguzzano i denti stropicciandoli insieme; i tori muovon le corna al vento e spargono l'arena coi piedi: i leoni fremono; i serpenti instizzati alzano il collo; le cagne arrabbiate sono spaventevoli a vedere. Non è alcuno animale tanto orrendo e tanto per natura pernicioso, che non appaia in esso, sendo dalla collera assalito, aggiunta di nuova fiera. Ben so che gli altri affetti ancora mal s'occultano, e che la libidine, la paura e l'audacia danno segni di sè, e si possono antivedere. Perciocchè non si sveglia cogitazione alcuna veemente nell'animo nostro che non muova qualcosa nel volto. Che differenza c'è adunque? Che gli altri affetti appariscono, questo più di tutti si scopre e si palesa.

II. Se tu vuoi riguardare i suoi effetti e danni, nessuna peste è stata maggiore al genere umano. Vedrai uccisioni e veleni, scambievoli accuse e lutti di rei e rovine di città, desolazioni di nazioni intere, ed i capi dei principi messi a vendere all'incanto sotto la civile asta, e le fiaccole messe alle case, e fuochi non ritenuti entro alle mura, ma smisurati spazi di paesi rilucere per la fiamma messavi dagli inimici. Riguarda i fondamenti di città già nobilissime che appena scorgere si possono; queste ha spianate l'ira. Riguarda le solitudini lasciate per molte miglia senza abitazione; queste ha desolate l'ira. Riguarda tanti capitani celebrati dagli scrittori, esempi di tristo fato. L'uno ha morto l'ira nel suo letto; l'altro ha percosso fra i sacrali riti della mensa; un altro ha lacerato in mezzo delle leggi, e spettacolo del foro pieno di popolo; altro è stato forzato dare il sangue al figliuolo parricida; un altro alla mano servile ha dato ad aprire la reale gola; un altro ad esserli spezzate le membra in croce. Per ancora vo' raccontando i supplizi dei particolari. Ma, se ti piace, lasciando indietro quelli contra quali s'è l'ira risentita spartitamente, riguarda i popoli radunati a pubblici parlamenti di coltello uccisi, e la plebe da soldati tagliata a pezzi ed in pernizie confusa, i po-



dore a spectatore in adversarium vertitur. Quid quid est tale, non est ira, sed quasi ira, sicut puerorum, qui si ceciderunt, terram verberari volunt et saepe ne sciunt quidem, cui irascantur, sed tantum irascuntur, sine causa et sine iniuria, non tamen sine aliqua iniuriae specie nec sine aliqua poenae cupiditate; deluduntur itaque imitatione plagarum et simulatis deprecantium lacrimis placantur et falsa ultione falsus dolor tollitur.

III. « Irascimur, inquit, saepe non illis qui laeserunt, sed iis qui laesuri sunt; ut scias iram non [tantum] ex iniuria nasci. » Verum est irasci nos laesuris, sed ipsa cogitatione nos laedunt et iniuriam qui factorum est, iam facit. « Ut scias, inquit, non esse iram poenae cupiditatem, infirmissimi saepe potentissimis irascuntur; nec poenam concupiscunt quam non sperant. » Primum diximus cupiditatem esse poenae exigendae, non facultatem; concupiscunt autem homines et quae non possunt. Deinde nemo tam humilis est, qui poenam vel summi hominis sperare non possit: ad nocendum potentes sumus. Aristotelis finitio non multum a nostra abest; ait enim iram esse cupiditatem doloris reponendi. Quid inter nostram et hanc finitionem intersit, exsequi longum est; contra utramque dicitur feras irasci nec iniuria irritatas nec poenae doloris alieni causa; nam etiam si haec efficiunt, non haec petunt. Sed dicendum est feras ira carere et omnia praeter hominem; nam cum sit inimica rationi, nusquam tamen nascitur, nisi ubi rationi locus est. Impetus habent ferae, rabiem, feritatem, incursum: iram quidem non magis quam luxuriam; et in quasdam voluptates intemperantiores homine sunt. Non est quod credas illi qui dicit:

*Non aper irasci meminit, non fidere cursu  
Cerva, nec armentis incurrere fortibus ursi.*

Irasci dicit incitari, inpingi; irasci quidem non magis sciunt quam ignoscere. Muta animalia humanis affectibus carent, habent autem similes illis quosdam impulsus: alioquin si amor in illis esset, et odium esset; et amicitia, et similitas; si dissensio, et concordia: quorum aliqua in illis quoque exstant vestigia, caeterum humanorum pectorum propria bona malaque sunt.

poli interi privi di vita ... come se o gli dei avessero lasciata la cura di noi, o sprezzata l'autorità loro. Che dirò de' gladiatori? Perchè s'adira il popolo e con tanta iniquità che gli par ricevere ingiuria, perchè non muoion volentieri? giudica d'essere sprezzato, e col volto, gesto ed ardore, di spettatore diventa avversario. Il che nondimeno non è ira, ma quasi ira: come quella dei fanciulli, quali se cascano, vogliono che si batte la terra, e spesso non sanno pure con che s'adirano, ma solo s'adirano senza causa e senza ingiuria, ma nondimeno non senza qualche apparenza d'ingiuria, nè senza qualche desiderio di pena. S'ingannano adunque col fingere di battere, e si placano con le lagrime di chi ad essi si umilia e li prega, ed il falso dolore si toglie con la falsa vendetta.

III. « Ci adiriamo, dicono, spesso non con quelli che offeso ci hanno, ma con quelli che sono per offenderci; perchè tu sappi che l'ira non nasce solo dall'ingiuria. » È vero che noi ci adiriamo con quelli che sono per offenderci. Ma ci offendono col pensiero stesso, e quello che è per farci ingiuria già la fa. « Acciocchè tu conosca, dicono, che l'ira non è cupidigia di pena, spesse fiate avviene che gli uomini debolissimi s'adirano coi potentissimi, ne desiderano la pena, che non sperano. » La prima cosa abbiám detto che l'ira è desiderio, non facoltà di vendetta; e spesso avviene che gli uomini desiderano quelle cose che non possono conseguire. Secondariamente niuno è tanto umile ed infimo che non possi sperare la pena d'un uomo grandissimo. La definizione data da Aristotile non è molto differente dalla nostra, perciocchè egli afferma l'ira essere un desiderio di rendere il dolore. Che differenza sia fra questa definizione e la nostra sarebbe lunga cosa a discorrere. Si dice contro l'una e l'altra che le fiere s'adirano, nè perchè sieno da ingiuria instigate, nè per conto di dar pena o dolore ad altri: perciocchè, sebbene ciò fanno, ciò non chieggiono. Ma si debbe dire che le fiere mancano d'ira, e ogni altra cosa, fuorchè l'uomo. Perciocchè, sebbene è inimica della ragione, con tutto ciò non nasce mai se non dove ha luogo la ragione. Le fiere fanno empiti, hanno in sè rabbia, ferezza ed assalti. Ma l'ira non hanno elleno più che le s'abbino la lussuria, con tutto che in certi piaceri sieno più intemperanti che l'uomo. Non è da credere a colui che dice:

*Non si ricorda il cignu d'adirarsi,  
Non di fidarsi nel corso la cerva,  
Nè gli orsi d'assalire i forti armenti.*

Chiama adirarsi l'insurgere, fare empito ed urlare. Certo non sanno adirarsi più che si sappino

Nulli nisi homini concessa prudentia est, providentia, diligentia, cogitatio; nec tantum virtutibus humanis animalia, sed etiam vitiis prohibita sunt. Tota illorum ut extra ita intra forma humanae dissimilis est: [regium est illud et principale aliter dictum]; ut vox est quidem, sed non explanabilis et perturbata et verborum inefficax; ut lingua, sed devincta nec in motus varios soluta: ita ipsum principale parum subtile, parum exactum; capit ergo visus speciesque rerum quibus ad impetus evocetur, sed turbidas et confusas; ex eo procursus illorum tumultusque vehementes sunt, metus autem sollicitudinesque et tristitia et ira non sunt, sed his quaedam similia: ideo cito cadunt et mutantur in contrarium et cum acerrime saevierunt exasperanturque, pascuntur et ex fremitu discursuque vesano statim quies superque sequitur.

IV. Quid esset ira satis explicitum est; quo distet ab iracundia adparet: quo ebrius ab ebrioso et timens a timido. Iratus potest non esse iracundus: iracundus [non] potest aliquando iratus non esse. Caetera quae pluribus apud Graecos nominibus in species iram distinguunt, quia apud nos vocabula sua non habent, praeteribo, etiamsi amarum nos acerbumque dicimus, nec minus stomachosum, rabiosum, clamosum, difficilem, asperum, quae omnia irarum differentiae sunt; inter hos morosum ponas licet, delicatum iracundiae genus; quaedam enim sunt irae, quae intra clamorem concidunt; quaedam non minus pertinaces quam frequentes; quaedam saevae manu, verbis parciores; quaedam in verborum maledictorumque amaritudinem effusae; quaedam ultra querelas et adversationes non exeunt; quaedam altae gravesque sunt et introrsus versae. Mille aliae species sunt mali multiplicis.

V. Quid estet ira quaesitum est, an in ul- lum aliud animal quam in hominem caderet, quo ab iracundia distaret et quae eius species essent: nunc quaeramus, an ira secundum naturam sit et an utilis atque ex aliqua parte retinenda. An secundum naturam sit manifestum erit, si hominem inspexerimus: quo quid est

perdonare. Gli animali muti sono privi degli affetti umani; ma hanno certe inclinazioni e spingimenti ad essi affetti somiglianti. Altramente, se in loro fosse amore sarebbe ancora odio se l'amicizia; e lo sdegno, se discordia; e la concordia; delle quali cose in loro ancora sono alcuni vestigi, ma propriamente sono beni o mali de' petti umani. Fuorchè all'uomo a nessuno è concessa la provvidenza, la diligenza, il discorso; nè solo delle umane virtù sono privi gli animali, ma dei vizi ancora. Tutta la lor forma è dissimile dall'umana, come di fuori così di dentro. Perciocchè quello regio e principale si dice altrimenti in loro; come ancora ben hanno la voce, ma non sciolta, anzi perturbata e non efficace, e la lingua, ma legata e non sciolta ai vari moti, così quello principale in essi o è occupato, e poco ha del perfetto. La vista loro è capace delle specie delle cose, mediante le quali si sveglia agli empiti, ma turbate e confuse. Da questo sono i loro assalti e tumulti veementi; ma la paura e le ansietà, la malinconia e l'ira non vi sono, ma certe cose a queste somiglianti. Però presto cadono e si mutano in contrario, e quando son grandemente incrudelite e spaventate, si pascono, e dal fremere e scorrere senza considerazione, subito ne segue la quiete ed il sonno.

IV. Che cosa sia l'ira assai s'è dichiarato; in che sia differente dall'iracundia è manifesto, come è differente uno inebriato da uno che spesso s'imbrichi, e quello che teme da chi è timido per natura. Un irato può non essere iracondo; un iracondo può talvolta non essere irato. L'altre cose, che appresso i Greci distinguono con più nomi l'ira in più specie, perchè appresso noi non hanno i loro vocaboli, le lascerò andare quantunque noi ancora diciamo amaro ed acerbo, nè meno stomachoso, rabbioso, che sempre grida, difficile, aspro, le quali tutte cose sono differenze dell'ira. Tra queste puoi porre fastidioso, sorte delicata e leziosa d'iracundia. Perciocchè sono certe ire che si quietano prima che gridino; alcune non meno pertinaci che spesse; alcune senza movimento, più parche di parole; alcune sciolte e licenziose nell'amarrezza delle parole e villania; alcune non escono più là che al rammaricarsi e scostarsi; alcune sono alte, gravi e rivolte in dentro. Mille altre specie sono di questo vario male.

V. S'è disputato che cosa sia l'ira; se ella cade in alcuno altro animale che nell'uomo; in che sia differente dall'iracundia, e quali siano le sue specie. Vediamo adesso se l'ira è secondo natura e se ella è utile, e in qualche parte degna di essere ammessa. Se sia secondo la Natura o no, sarà manifesto se considereremo l'uomo, del

mitius, dum in recto animi habitu est? quid autem ira crudelius est? Quid homine aliorum amantius? quid ira intestius? Homo in adiutorium mutuum genitus est, ira in exitium; hic congregari vult, illa discedere; hic prodesse, illa nocere; hic etiam ignotis succurrere, illa etiam carissimos perdere; hic aliorum incommodis vel inpendere se paratus est, illa in periculum, dummodo deducat, descendere. Quis ergo magis naturam ignorat rerum quam qui optimo eius operi et emendatissimo hoc ferum ac perniciosum vitium adsignat? Ira, ut diximus, avida poenae est, cuius cupidinem inesse pacatissimo hominis pectori minime secundum eius naturam est; beneficiis enim humana vita constat et concordia, nec terrore, sed mutuo amore in foedus auxiliumque commune coustringitur.

VI. Quid ergo? non aliquando castigatio necessaria est? quidni? sed haec sincera, cum ratione; non enim nocet, sed medetur specie nocendi, quemadmodum quaedam hastilia detorta ut corrigamus, adurimus et adactis cuneis, non ut frangamus, sed ut explicemus, elidimus: sic ingenia vitio prava dolore corporis animique corrigimus. Nempe medicus primo in levibus vitiis temptat non multum ex cotidiana consuetudine inflectere et cibis, potionibus, exercitationibus ordinem inponere ac valitudinem tantum mutata vitae dispositione firmare; proximum est, ut modus proficiat; si modus et ordo non proficit, subducit aliqua et circumcidit; si ne ad hoc quidem respondet, interdicit cibis et abstinentia corpus exonerat; si frustra molliora cesserunt, ferit venam membrisque, si adhaerentia nocent et morbum diffundunt, manus adfert: nec ulla dura videtur curatio, cuius salutaris effectus est. Ita legum praesidem civitatisque rectorem decet, quamdiu potest, verbis et his mollioribus ingenia curare, ut facienda suadeat cupiditatemque honesti et aequi conciliet animis faciatque vitiorum odium, pretium virtutum; transeat deinde ad tristiores orationem, qua moneat adhuc et exprobet; novissima ad poenas et has adhuc leves et revocabiles decurrat; ultima supplicia sceleribus ultimis ponat, ut nemo pereat nisi quem perire etiam pereuntis intersit. Hoc uno medentibus erit dissimilis, quod illi quibus vitam non potuerunt largiri, facilem exitum praestant, hic damnatum eum dedecore et traductione vita exigit, non quia delectetur ullius poena, procul est enim a sapiente tam inhumana feritas, sed ut documentum omnium

L. ANNEO SENECA.

quale, che cosa è più piacevole ed affabile mentre ha l'animo nel retto abito? E che cosa è più crudele dell'ira? Che più amorevole dell'uomo? Che più dispettoso che l'ira? L'uomo è generato per iscambievolmente aiuto; l'ira per rovina. Egli vuol congregarsi, ella separarsi; egli giovare, ella nuocere; questi sorvenire a quelli ancora che ei non conosce, quella affrontare ancora i carissimi; questi è parato a spender non che altro se stesso negli altrui pericoli: l'ira è pronta a metter in pericolo se stessa, purchè conduca seco un altro. Chi adunque è più ignorante della natura delle cose, che chi assegna questo vizio fiero e pernicioso alla sua ottima e perfettissima opera? L'ira, come abbiain detto, è desiderosa di pena, la cui cupidigia naturalmente non è dentro al quietissimo petto dell'uomo. Perciocchè l'umana vita è fondata e si mantiene coi benefici e concordia, nè per paura, ma per amore iscambievolmente si restringe in lega ed aiuto comune.

VI. Non è talvolta necessaria la punizione? Perchè no? Ma vuol esser usata con sincera ragione. Perciocchè ella non nuoce, ma medica sotto specie di nuocere: in quella guisa che incendiamo alcune pertiche torte per drizzarle, e le percuotiamo adoperando ancora i conî non per spezzarle, ma per farle dritte; così gl'ingegni, per qualche difetto malvagi, correggiamo con dolore dell'animo e del corpo. Certo il medico sul principio non tenta nei difetti leggieri scemar molto della consuetudine ordinaria; ma pon ordine ai cibi, bevande ed esercizi, per confermar la complessione col mutar solo la solita vita; di poi ne segue che la moderazione giovi. Se il modo ed ordine non giova, ne leva e sminuisce qualcosa; se nè per ancora gli riesce, gli toglie il cibo, e con l'astinenza sgrava ed alleggerisce il corpo. Se invano gli son venute fatte queste cose leggieri, ferisce la vena e taglia le membra, se alle parti vicine nucono e spargono il male, nè gli par che sia crudele quel rimedio, il cui effetto sia salutare. Così convien fare a chi è sopra le leggi ed a governo delle città, per quanto ei può curare gl'ingegni con parole, e queste piacevoli e benigne, acciocchè persuada quello che sia ben fare, e metta negli animi il desiderio dell'onesto, del giusto, e faccia che eglino abbino in odio i vizi, e le virtù in pregio: passi poi a più strette parole, con le quali poi ancora avvertisca e rinfacci; ultimamente ricorra alle pene, e queste per ancora leggieri e revocabili. Dia gli ultimi supplizi alle ultime scelleratezze, acciocchè niuno muoia se non quello la cui morte a lui stesso ancora sia utile. In questo solo sarà



sint, et qui *aliis vivi* noluerunt prodesse, morte certe eorum respublica utatur. Non est ergo natura hominis poenae adpetens: ideo ne ira quidem secundum naturam hominis, quia poenae adpetens est. Et Platonis argumentum adferam: quid enim nocet alienis uti ex parte qua nostra sunt? *Vir bonus*, inquit, *non laedit; poena laedit; bono ergo poena non convenit; ob hoc nec ira, quia poena irae convenit. Si vir bonus poena non gaudet, non gaudebit ne eo quidem adfectu, cui poena voluptati est: ergo non est naturalis ira.*

VII. Numquid, quamvis non sit naturalis ira, adsumenda est, quia utilis saepe fuit? Extollit animos et incitat; nec quicquam sine illa magnificum in bello fortitudo gerit, nisi hinc flamma subdita est et hic stimulus peragitavit misitque in pericula audaces. Optimum itaque quidam putant temperare iram, non tollere, eoque detracto quod exundat, ad salutarem modum cogere, id vero retinere, sine quo languebit actio, et vis ac vigor animi resolvetur. Primum facilius est excludere pernicioza quam regere, et non admittere quam admissa moderari; nam cum se in possessione posuerunt, potentiora rectore sunt nec recidi se minuire patiuntur. Deinde ratio ipsa, cui fraeni traduntur, tamdiu potens est quamdiu diducta est ab adfectibus; si miscuit se illis et inquinavit, non potest continere quos submovere potuisset; commota enim semel et excussa mens ei servit, quo impellitur. Quarundam rerum initia in nostra potestate sunt, ulteriora nos vi sua rapiunt nec regressum reliquunt. Ut in praeceptis datis corporibus nullum sui arbitrium est nec resistere morarive deiecta potuerunt, sed consilium omne et poenitentiam irrevocabilis praecipitatio abscidit et non licet eo non pervenire, quo non ire licuisset: ita animus si in iram, amorem aliosque se proiecit adfectus, non permittitur reprimere impetum; rapiat illam oportet et ad imum agat pondus suum et vitiorum natura proclivis.

differente dai medici, che eglino fanno la morte facile a chi non han potuto dar vita: costui toglie la vita al condannato con vergogna ed infamia; non perchè si diletta della pena d'alcuno (perciocchè tanto inumana bestialità è lontana dal savio), ma acciocchè sia l'esempio di tutti, e la Repubblica si serva della morte di quelli che non hanno voluto giovare ad alcuno. Non è adunque l'umana natura desiderosa di pene; però non è l'ira secondo la natura umana, perchè è desiderosa di pena. Ed addurrò un argomento di Platone, perciocchè, qual cosa ci vieta di servirsi delle cose di altrui in quella parte che sono nostre? « L'uomo dabbene, dice egli, non offende; la pena offende; ad un buono adunque non convien la pena; e perciò nè l'ira, perchè la pena conviene all'ira. » Se l'uomo dabbene non s'allegra della pena, non s'alleggerà ancora di quello affetto al quale la pena è di piacere: adunque non è l'ira naturale.

VII. Che? sebbene non è l'ira naturale si deve ammettere, perchè spesso è stata utile? Accresce, ed incita gli animi, nè senz'essa la forza nella guerra cosa veruna magnifica, se di qui non vi s'è messa la fiamma e se di qui lo stimolo non l'ha commossa, ed ha messo gli uomini audacemente nei pericoli. Ottima cosa adunque stimano alcuni ridur l'ira a temperamento e non la tor via, e cavandone quello che soprabbonda, condurla al termine salutare, ritenendo quello senza il quale farà l'azione fredda, e la forza e vigor dell'animo si risolverà. La prima cosa è più facile mandar via le cose perniciose che reggerle; e non le ammettere, che ammesse moderarle. Perciocchè quando si son poste in possesso diventano più potenti del rettore, nè patiscono d'esser tagliate o diminuite. Dipoi la stessa ragione a cui si dà il freno è tanto potente quanto è libera dagli affetti. Ma se ella s'è mescolata e macchiata con essi, non può contenere quelli che ella avrebbe potuto cavar di sedia: perciocchè la mente commossa una volta e sbattuta, serve a quello da cui è spinta. I principj di certe cose sono in poter nostro, ma i progressi ci rapiscono con la loro violenza, nè ci lasciano tornar indietro. Siccome i corpi mossi alla caduta non hanno arbitrio alcuno di sè mentre che cascano dal precipizio, nè innanzi che percuotino la terra han potuto fermarsi o tardare, ma la precipitazione irrevocabile taglia ogni consiglio e penitenza, e non si può non arrivar là dove si sarebbe potuto non andare; così l'animo, se s'è ingolfato nell'ira, nell'amore e negli altri affetti, non gli è permesso raffrenar l'empito; bisogna che la na-



VIII. Optimum est primum irritamentum irae protinus spernere ipsisque repugnare seminibus [et dare operam ne incidamus in iram]; nam si coepit ferre transversos, difficilis ad salutem recursus est, quoniam nihil rationis est, ubi semel adfectus, inductus est iusque illi aliquid voluntate nostra datum est: faciet de caetero quantum volet, non quantum permiseris. In primis, inquam, finibus hostis arcendus est; nam cum intravit et portis se intulit, modum a captivis non accipit; neque enim sepositus est animus et extrinsecus speculatur adfectus, ut illos non patiatur ultra quam oportet procedere, sed in adfectum ipse mutatur ideoque non potest utilem illam vim et salutarem, proditam iam infirmatamque revocare. Non enim, ut dixi, separatas ista sedes suas diductasque habent, sed adfectus et ratio in melius peiusque mutatio animi est. Quomodo ergo ratio occupata et oppressa vitii resurget, quae irae cessit? aut quemadmodum ex confusione se liberabit, in qua peiorum mixtura praevaluit? « Sed quidam, inquit, in ira se continent. » Utrum ergo ita, ut nihil faciant eorum quae ira dicat an ut aliquid? si nihil faciunt, adparet non esse ad actiones rerum necessariam iram, quam vos, quasi fortius aliquid ratione haberet, advocabatis. Denique interrogo, valentior est quem ratio an infirmior? Si valentior, quomodo illi modum ratio poterit inponere, cum parere nisi inbecilliora non soleant? si infirmior est, sine hac per se ad rerum effectus sufficit ratio nec desiderat inbecillioris auxilium. « Ac irati quidam constant sibi et se continent. » Quando? cum iam ira evanescit et sua sponte decedit, non cum in ipso fervore est; tunc enim potentior est. Quid ergo? non aliquando in ira quoque et dimittunt incolumes intactosque quos oderunt, et a nocendo abstinere? faciunt; quando? cum adfectus percussit adfectum et aut metus aut cupiditas aliquid impetravit; non rationis tunc beneficio quievit, sed adfectuum infida et mala pace.

IX. Deinde nihil habet in se utile nec acuit animum ad res bellicas; numquam enim virtus

tura, ancora inclinata ai vizi, lo rapisca e tiri il suo peso fino al basso.

VIII. Ottima cosa è sprezzar subito il primo incitamento dell'ira, e repugnare agli stessi semi ed ingegnarsi di non incorrere in lei, perciocchè, se comincia a voltarci a traverso, è difficile tornare alla salute. Perchè non ha luogo la ragione ove una volta s'è indotto l'affetto e per nostro volere gli s'è data qualche potestà. Farà del restante quanto vorrà, non quanto tu gli avrai permesso. Il nimico si deve incontrare e scacciare quando è sui confini; chè quando è entrato, e fittosi dentro alle porte, non riceve dai vinti il modo e le condizioni. Perciocchè l'animo non è posto da parte che di fuori riguardi gli affetti, acciocchè non permetta che procedino più oltre che si bisogni, ma egli ancora è forzato imitare lo stesso affetto. Però non può richiamare a sè senza gran difficoltà quella utile e salutar forza già indebolita e quasi perduta. Perciocchè, come ho detto, l'affetto e la ragione non hanno le sedie loro separate e divise; l'animo si può mutare in meglio ed in peggio. Come adunque la ragione occupata ed oppressa da vizi risurgerà, che ha ceduto all'ira? Ovvero in che modo si libererà dalla confusione sendo ella già stata superata dalla mescolanza dei peggiori? « Ma certi, dicono, si contengono nell'ira. » Ma contengono eglino in modo che non facciano niente di quelle cose che detta l'ira, oppur ne fanno qualcuna? Se non fanno niente, appare che l'ira non è delle cose necessarie alle nazioni, la quale voi chiamati in vostro aiuto, come se avesse qualcosa più forte che la ragione. Finalmente, domando se ella è più gagliarda o più debole della ragione? Se ella è più gagliarda, come potrà la ragione dargli le leggi, non sendo solite obbedire se non le cose più deboli e fievoli? Se ella è più debole, senza questa è la ragione bastante da per sè agli effetti delle cose, nè desidera l'aiuto di quella che è di lei più debole. « Ma sono alcuni che adirati non escono de' termini e si contengono. » In che modo? Quando già l'ira svanisce e da per sè si parte non quando è nel fervore e colmo; chè allora è più potente. « Che è adunque? non lasciano ire talvolta sani e salvi e senza offesa ancora in collera quelli che odiano e s'astengono dal nuocerli? Fannolo. Come? quando l'uno affetto ha ripercosso l'altro, o la paura o la cupidigia ha comandato qualcosa, non s'è quietata allora per beneficio della ragione, ma per infedele o rea pace degli affetti.

IX. Finalmente ella non ha utilità alcuna; nè incita l'animo alle opere militari: percioc-

vitio adiuvanda est se contenta; quotiens impetu opus est, non irascitur, sed exsurgit et in quantum putavit opus esse, concitatur remittiturque, non aliter quam quae tormenti exprimuntur tela, in potestate mittentis sunt in quantum torqueantur. *Ira*, inquit Aristoteles, *necessaria est; nec quicquam sine illa expugnari potest, nisi illa inplet animum et spiritum accendit; utendum autem illa est non ut duce, sed ut milite; quod falsum est; non si exaudit rationem sequiturque qua dicitur, iam non est ira, cuius proprium est contumacia; si vero repugnat ei non ubi iussa est quiescit, sed libidine ferocisque provehitur, tam inutilis animi minister est quam miles, qui signum recepti negligit. Itaque si modum adhiberi sibi patitur, alio nomine adpellanda est, desiit ira esse, quam effraenatam indomitamque intellego; si non patitur, pernicioza est nec inter auxilia numeranda. Ita aut ira non est aut inutilis est; nam si quis poenam exigit non ipsius poenae avidus, sed quia oportet, non est adnumerandus iratis. Ille erit utilis miles qui scit parere consilio; affectus quidem tam mali ministri quam duces sunt. Ideo numquam adsumet ratio in adiutorium improvidos et violentos impetus, apud quos nihil ipsa auctoritatis habeat, quos numquam comprimere possit, nisi pares illis similisque opposueris, ut irae metum, inertiae iram, timori cupiditatem.*

X. Absit hoc a virtute malum, ut unquam ratio ad vitia confugiat. Non potest hic animus fidele otium capere; quatiatur necesse est flucteturque qui malis suis tutus est, qui fortis esse nisi irascitur non potest, industrius nisi cupit, quietus nisi timet: in tyrannide illi vivendum est in alicuius affectus venienti servitute. Non pudet virtutes in clientelam vitiorum demittere? Deinde desinit quicquam posse ratio, si nihil potest sine affectu, et incipit par illi similisque esse; quid enim interest, si aeque affectus inconsulta res est sine ratione quam ratio sine affectu inefficax? par utrumque est, ubi esse alterum sine altero non potest. Quis autem sustineat affectum exaequare rationi? « Ita, inquit, utilis affectus est, si modicus est. » Immo si natura utilis est; sed si impatiens imperii rationisque est, hoc dumtaxat moderatione consequetur, ut quo minor fuerit, minus noceat: ergo modicus affectus nihil aliud quam malum modicum est. « Sed adversus hostes, inquit, ira est necessaria? »

chè la virtù non si deve mai aiutare col vizio, chè si contenta di sè stessa. Ogni volta che fa di bisogno di empito, non s'adira, ma si sveglia e per quanto stima esser di bisogno si commuove e si quietà; non altrimenti che le arme che si lanciano per instrumenti e artiglierie, sono in poter di quel che le trae, in quanto si traggono. » L'ira, dice Aristotile, è necessaria, nè si può espugnare niente senza lei, se ella non empie l'animo e accende lo spirito. Ma bisogna usarla non come capitano, ma come soldato. « Il che è falso. Perciocchè se ode la ragione e la segue ove è guidata, già non è ira, il cui proprio è l'ostinazione. Ma se fa resistenza e non si quietà e posa dove gli è commesso, ma è trasportata dalla libidine e ferocità, è un ministero dell'animo tanto inutile, quanto il soldato che sprezza il segno del suono a raccolta. Per il che se sopporta d'esser moderata, si deve dargli un altro nome. Resta di esser ira, la quale io intendo essere sfrenata ed indomita. Se non sopporta è pernicioza, nè si deve numerar fra gli aiuti. L'ira o non è ira, o è inutile. Perciocchè se alcuno cerca la pena, non desideroso di pena, ma perchè così conviene, non si deve annoverar fra gli irati. Questi sarà utile soldato che sa obbedire al consiglio. Certo gli affetti sono tanto tristi ministri, quanto capi.

X. Però la ragione non riceverà mai in suo aiuto gli empiti senza considerazione e violenti, appo i quali ella non abbia niente di autorità, i quali non possa mai raffrenare, se non gli oppone affetti pari e somiglianti, come all'ira la paura, alla dappocaggine l'ira, al timore il desiderio. Non sia questo male nelle virtù, no, che la ragione rifugga mai a' vizi per aiuto. Non può questo animo pigliare ferma quiete; è necessario che si percuota e ondeggi, chi è sicuro per i suoi mali, che non può esser forte se non s'adira; industrioso se non desidera; quieto se non teme; bisogna che viva in tyrannide chi viene in servitù di qualche affetto. Non è vergogna sottopor le virtù in clientela del vizi? Di poi resta la ragione priva d'ogni podestà, se ella non ha vigore nè possanza senza l'affetto e comincia ad essergli pari e simile. Laonde che importa, se parimente l'affetto è cosa temeraria senza la ragione, come la ragione è inefficace senza l'affetto? l'uno e l'altro è pari, quando l'uno non può essere senza l'altro. E chi sosterrrebbe che l'affetto si pareggi con la ragione? » l'ira, dice, è affetto utile, se è moderata. « Anzi che per natura sua è utile. Ma se ella non riceve l'imperio della ragione, solo consegue questo con esser moderata che quanto

XI. Nusquam minus: ubi non effusos esse oportet impetus, sed temperatos et obediētes. Quid enim est aliud, quod barbaros tanto robustiores corporibus, tanto patientiores laborum comminuat nisi ira infestissima sibi? gladiatores quoque ars tuetur, ira deuodat. Deinde quid opus est ira, cum idem proficiat ratio? an tu putas venatorem irasci feris? atqui et venientis excipit et fugientis persequitur, et omnia illa sine ira facit ratio. Quid Cimbrorum Teutonorumque tot milia superfusa Alpibus ita sustulit, ut tantae cladis notitiam ad suos non nuntius, sed fama pertulerit, nisi quod erat illis pro virtute ira? quae ut aliquando propulit stravitque obvia, ita saepius sibi exitio est. Germanis quid est animosius? quid ad incursum acrius? quid armorum cupidius? quibus innascuntur inu-triunturque, quorum unica illis cura est in alia negligentibus; quid induratiū ad omnem patientiam? ut quibus magna ex parte non tegimenta corporum provisā sint, non suffugia adversus perpetuum coeli rigorem: hos tamen Hispani Gallique et Asiae Syriaeque molles bello viri, antequam legio visatur, caedunt ob nullam aliam rem opportunos quam iracundiam. Agendum illis corporibus, illis animis delicias, luxum, opes ignorantibus da rationem, da disciplinam: ut nil amplius dicam, necesse erit certe nobis mores Romanos repetere. Quo alio Fabius adfectas imperii vires recreavit, quam quod cunctari et trahere et morari scivit, quae omnia irati nesciunt? Perierat imperium, quod tunc in extremo stabat, si Fabius tantum ausus esset quantum ira suadebat: habuit in consilio fortunam publicam et aestimatis viribus, ex quibus iam perire nihil sine universo poterat, dolorem ultionemque seposuit; in unam utilitatem et occasiones intentus iram ante vicit quam Hannibalem. Quid Scipio? non relicto Hannibale et Punico exercitu omnibusque quibus irascendum erat, bellum in Africam transtulit tam lentus, ut opinionem luxuriae segnitiaeque malignis daret? Quid alter Scipio? non circa Numantiam multum diūque sedit et hunc suum publicumque dolorem aequo animo tulit, diutius Numantiam quam Carthaginem vinci? dum circumvallat et includit hostem, eo compulit, ut ferro ipsi suo caderent.

minor sia, meno nuoca. L'affetto moderato adunque non è altro che un male moderato. »

XI. Ma dicono, l'ira è necessaria contro i nemici. « Mai è manco necessaria; dove bisogna che gli empiti non sieno inconsiderati, ma temperati e obbedienti. Perciocchè qual altra cosa è che abbatta i Barbari tanto più robusti e pazienti delle fatiche, se non l'ira infestissima a sè stessa? I gladiatori ancora sono dall'arte difesi, dall'ira spogliati. Di poi, che bisogna l'ira se la ragione fa il medesimo? Pensi tu che il cacciatore s'adiri con le fiere? od opponendosi a quelle che vengono ad incontrarlo, o perseguen-do quelle che fuggono, tutte queste cose fa la ragione senza l'ira. Che fu che uccidesse e consumasse in modo tante migliaia di Cimbri e Teutoni, de' quali le Alpi erano coperte, che non fu il messaggiere, ma la fama, che desse nuova a'suoi di tanta strage, se non l'ira, che avevano in vece di virtù? la quale come talvolta abbatte e atterra quello che se gli fa incontro, così le più volte rovina sè stessa. Chi è più animoso de' Germani? chi è più veemente agli affronti? chi è più desideroso di arme, nelle quali nascono, si nutriscono e delle quali solo hanno cura sendo nell'altre cose negligenti? Chi è più duro ad ogni pazienza, come quelli i quali per lo più non han provvisto vestimenti al corpo, non ripari e aiuti contro il perpetuo freddo che è sotto quel cielo? Nondimeno gli Spagnuoli, i Galli e gli uomini dell'Asia e Siria molli in guerra gli ammazzano prima che si vegga la legione, non opponendosi eglino con altro agli inimici, che con l'ira. Orsù accompagna quei corpi, quelli animi non avvezzi alle delizie, alla lussuria e alle ricchezze con la ragione, dagli la disciplina; per non dir molto, ci sarà certo necessario ricercare i costumi Romani. Con che altro ricreò Fabio le forze dell'impero indebolite che col sapere indugiare, tirar la cosa in lungo e ritardare, le quali non sanno fare gl'irati? Era andato male l'Imperio che allora stava in estremo, se Fabio avesse avuto tanto ardire, quanto l'ira persuadeva. Ebbe in considerazione la fortuna pubblica ed esaminate le forze, delle quali già non poteva perir niente, che non andasse male il tutto, messo da banda il dolore e la vendetta, intento solo all'utilità e all'occasione, vinse prima l'ira stessa che Annibale. E Scipione? non trasferì egli la guerra in Africa; lasciato Annibale, l'esercito cartaginese e tutti quelli con chi bisognava adirarsi, fu tanto lento che cascò ai maligni in opinione di lussuria e dappocaggine? E il secondo Scipione non stette lungo tempo intorno a Numanzia, e pazientemente soffersse questo suo dolore e pul-



XII. Non est itaque utilis ne in proeliis quidem aut bellis ira; in temeritatem enim pronā est, et pericula dum inferre vult, non cavet. Illa certissima est virtus quae se diu multumque circumspexit et rexit et ex lento ac destinato provexit. « Quid ergo? [inquit,] vir bonus non irascitur, si caedi patrem suum viderit, si rapi matrem? » Non irascetur, sed vindicabit, sed tuebitur. Quid autem? times, ne parum magnus illi stimulus etiam sine ira pietas sit? aut dic eodem modo: Quid ergo? cum videat secari patrem suum filiumve, vir bonus non flebit nec linquetur animo? quae accidere feminis videmus, quotiens illas levis periculi suspicio perculit. Officia sua vir bonus exsequitur intactus, intrepidus; et sic bono viro digna faciet, ut nihil faciat viro indignum. Pater caedetur: defendam; caesus est: exsequar, quis oportet, non quia dolet. Cum hoc dicis, Theophraste, quaeris invidiam praeceptis fortioribus et relicto iudice ad coronam venis; quia unusquisque in eiusmodi suorum casu irascitur, putas iudicaturos homines id fieri debere, quod faciunt; fere enim iustum quisque adfectum iudicat, quem agnoscit. Irascuntur boni viri pro suorum iniuriis: sed idem faciunt, si calda non bene praebetur, si vitreum fractum est, si calceus luto sparsus est. Non pietas illam iram, sed infirmitas movet, sicut pueris, qui tam parentibus amissis flebunt quam nucibus. Irasci pro suis non est pii animi, sed infirmi. Illud pulchrum dignumque, pro parentibus, liberis, amicis, civibus prodire defensorem ipso officio ducente, volentem, iudicantem, providentem, non impulsam et rabidam; nullus enim adfectus vindicandi cupidior est quam ira et ob id ipsum ad vindicandum [tam] inhabilis, praerapidos et amens, ut omnis fere cupiditas ipsa sibi in id in quod properat opponitur: itaque nec in pace nec in bello nunquam bono fuit; pacem enim similem belli efficit, in armis vero obliviscitur. Martem esse communem venitque in alienam potestatem, dum in sua non est. Deinde non ideo vitia in usum recipienda sunt, quia aliquando ali-

blico che si mettesse più tempo a vincere Numanzia, che Cartagine? la quale mentre che accerchia di bastioni e con essi racchiude il nimico, la ridusse a tale che gli uomini morirono con il lor ferro proprio. L'ira adunque non è utile, nè ancora nelle giornate o guerre; perciocchè ella inclina alla temerità, e mentre vuol metter altri in pericoli, non ha riguardo di non v'entrare essa ancora. Quella è virtù certissima che lungo tempo, e con molta diligenza s'è considerata e retta ed è ita innanzi con lento passo e avendo prima ben pensato il tutto. »

XII. Che è adunque? l'uomo dabbene, dice, non s'adirerà se vedrà batter suo padre, o sua madre esser rapita? « Non s'adirerà, ma farà le vendette e li difenderà. Che temi tu che la pietà non gli sia picciolo stimolo ancor essa senza l'ira? O vero di' nel medesimo modo. Che? quando l'uomo dabbene vedrà che il padre suo sia tagliato a pezzi, o il figliuolo, non piagnerà, non s'intenerirà tutto nell'animo? le quali cose vediamo noi accadere alle donne quando son percosse da sospetto d'un leggier pericolo. L'uomo dabbene eseguisce i suoi uffici senza esser confuso, senza timore, e così farà cose degne d'uomo dabbene, ancorchè non faccia cose indegne d'uomo. Mio padre sarà battuto? lo difenderò; è stato battuto? ne farò le vendette, perchè così conviene, non perchè me ne dolgo. Quando tu dici questo, o Teofrasto, tu cerchi carico con precetti più forti e lasciato il giudice vieni per la corona. Perchè ciascuno in tal caso del male de' suoi s'adira, pensi che gli uomini sien per giudicare che si debba fare quello che fanno; perciocchè ordinariamente ciascuno giudica giusto quell'affetto che in sè riconosce. S'adirano gli uomini dabbene per le ingiurie de' suoi, ma il medesimo fanno se l'acqua non gli vien data calda a lor modo, se s'è rotto un bicchiere, se le scarpe non sono ben nette. Non è la pietà che muove quell'ira, ma la debolezza, siccome i putti che piagneranno tanto perso il padre, o madre, quanto se hanno perduta una noce. L'adirarsi per i suoi non è atto d'animo pio, ma debole. Questa è cosa bella e degna andare a difendere i padri, le madri, i figliuoli, gli amici e i cittadini, mosso dal debito stesso, spontaneamente, con giudizio e considerazione, non spinto e rapito. Perciocchè niuno affetto è più desideroso di vendetta che l'ira, e per questo inabile al vendicare, piena di rabbia e pazzia, siccome quasi ogni cupidità s'impedisce per sè stessa in quello che ella sollecita: perciò non è stata mai buona, nè in pace nè in guerra. Perciocchè ella fa la pace simile alla guerra e nelle ar-



quid effecerunt; nam et febres quaedam genera valetudinis levant, nec ideo non ex toto illis caruisse melius est: abominandum remedii genus est sanitatem debere morbo. Simili modo ira, etiam si aliquando ut venenum et praeipitatio et naufragium ex inopinato profuit, non ideo salutaris iudicanda est; saepe enim saluti fuere pestifera.

XIII. Deinde quae habenda sunt [*in bonis*], quo maiora eo meliora et optabiliora sunt. Si iustitia bonum est, nemo dicet meliorem futuram, si quid detractum ex ea fuerit; si fortitudo bonum est, nemo illam desiderabit ex aliqua parte diminui: ergo et ira quo maior hoc melior; quia enim ullius boni accessionem recusaverit? atqui augeri illam inutile est: ergo et esse. Non est bonum quod incremento malum fit. « Utilis, inquit, ira est, quia pugnaciores facit. » Isto modo et ebrietas: facit enim protervos et audaces multique meliores ad ferum fuere male sobrii; isto modo die et phrenesin atque insaniam viribus necessariam, quia saepe validiores furor reddit. Quid? non aliquotiens metus ex contrario fecit audacem? et mortis timor etiam inertissimos excitavit in proelium? Sed ira, ebrietas, metus aliaque eiusmodi foeda et caduca irritamenta sunt nec virtutem instruunt, quae nihil vitiis eget, sed segnem aliqui animum et ignavum paulum adlevant. Nemo irascendo fit fortior, nisi qui fortis sine ira non fuisset; ita non in adiutorium virtutis venit, sed in vicem. Quid quod, si bonum esset ira, perfectissimum quemque sequeretur? atqui iracundissimi infantes senesque et aegri sunt; et invalidum omne natura querulum est.

XIV. « Non potest inquit fieri Theophrastus, ut non vir bonus irascatur malis. » Isto modo quo melior quisque, hoc iracundior erit: vide ne contra placidior solutusque affectibus et cui nemo odio sit. Peccantis vero quid habet cur oderit, cum error illos in eiusmodi delicta compellat? non est autem prudentis errantis odisse; alioquin ipse sibi odio erit. Cogitet quam multa contra bonum morem faciat, quam multa

mi si scorda che Marte è comune e viene in poter d'altri, non essendo suo. Secondariamente non si devono ricevere in uso i vizi, perchè talvolta han fatto qualcosa di buono. Perciocchè, alcune febbri alleggeriscono certe sorte di malattie e per questo non è che non sia meglio esser totalmente senza febbre. È una sorte di rimedio abhominevole riconoscer la sanità dal male; similmente l'ira, sebbene talvolta come il veleno e la precipitazione e il naufragio ha giovato impensatamente, non per questo si deve giudicare salutare; perchè le più volte sono queste cose state pestifere alla salute.

XIII. Di poi quelle cose che son da tenere per beni, quanto son maggiori, tanto sono e migliori e più desiderabili. Se la giustizia è bene, niuno dirà che sia per essere migliore, se ne sarà levato qualche cosa; se la fortezza è bene, niuno desidererà che si diminuisca in parte alcuna. Adunque l'ira quanto è maggiore, tanto sarà migliore. Perciocchè chi ricuserà l'aggiunta d'alcun bene? Ma gli è cosa inutile che ella si accresca, adunque è che ella sia. Non è bene quello che per accrescimento diventò male. « L'ira, dice, è utile perchè fa gli uomini più pronti al combattere. » Nel medesimo modo farà l'ebrietà; perciocchè ella fa gli uomini impronti, arditi, e molti oppressi dal vino sono stati più pronti al ferro. Nel medesimo modo puoi dire che la frenesia e pazzia sia necessaria alle forze, perchè spesso il furore fa gli uomini più gagliardi. Che? non ha talvolta la paura stessa fatto un timido divenire audace? e il timore della morte non ha spinto alla battaglia quelli ancora, che dappochissimi sono? Ma l'ira, l'ebrietà, il timore e l'altre cose tali, sono incitamenti brutti e poco durevoli, nè instruiscono la virtù, che non ha bisogno alcuno de' vizi, ma talvolta sollevano un poco l'animo pigro e dappoco. Niuno per l'ira diviene più forte, se non quello che non sarebbe stato forte senza ira. L'ira non viene in aiuto, ma in vece della virtù. Che? se l'ira fosse bene, ella seguirebbe più ciascuno, quanto più perfetto fosse. Ma quelli che sono all'ira molto sottoposti sono ignoranti, vecchi e deboli e tutto quello che è debole è per natura rammarichevole.

XIV. « Non può essere, dice Teofrasto, che l'uomo dabbene non s'adiri co' malvagi. » In cotesto modo quanto ciascuno sarà migliore, tanto più sarà iracundo? Guarda che non avvenga il contrario, che egli sia più placato e libero dagli affetti e non abbia in odio alcuno. Ma che causa ha egli di odiare quelli che peccano, spingendoli in questi delitti l'errore? ma non è cosa da prudente avere in odio quelli

ex his quae egit, veniam desiderent: iam irascetur etiam sibi; neque enim aequus iudex aliam de sua, aliam de aliena causa sententiam fert. Nemo, inquam, invenietur qui se possit absolvere; et innocentem quisque se dicit respiciens testem, non conscientiam. Quanto humanius mitem et patrium animum praestare peccantibus et illos non persequi, sed revocare! Errantem per agros ignorantia viae melius est ad rectum iter admoveere quam expellere. Corrigendus est itaque, qui peccat, et admonitione et vi, et molliter et aspere, meliorque tam sibi quam aliis faciendus non sine castigatione, sed sine ira; quis enim cui medetur irascitur?

XV. At corrigi nequeunt nihilque in illis lenae aut spei bonae capax est: tollantur e coetu mortalium facturi peiora quae contingunt et quo uno modo possunt, desinant mali esse, sed hoc sine odio. Quid enim est, cur oderim eum, cui tum maxime prosum, cum illum sibi eripio? Num quis membra sua tunc odit, cum abscidit? non est illa ira, sed misera curatio. Rabidos effligimus canes et trucem atque inmansuetum bovem occidimus et morbidis pecoribus, ne gregem polluant, ferrum demittimus; portentosos foetus extinguimus, liberos quaque, si debiles monstrosque editi sunt, mergimus; nec ira, sed ratio est a sanis inutilia discernere. Nil minus quam irasci punientem decet, cum eo magis ad emendationem poena proficiat, si iudicio lata est. Inde est, quod Socrates servo ait: *caederem te, nisi irascerer*; admonitionem servi in tempus sanius distulit, illo tempore se admonuit: cuius erit tam temperatus adfectus, cum Socrates non sit ausus se irae committere? Ergo ad coercionem errantium sceleratorumque irato castigatore non opus est; nam cum ira delictum animi sit, non oportet peccata corrigere peccantem.

XVI. Quid ergo? non irascar latroni? Quid ergo? non irascar venefico? Non; neque enim mihi irascor, cum sanguinem mitto; omne poenae genus remedii loco admoveo. Tu adhuc in prima parte versaris errorum nec graviter laboris, sed frequenter: obiurgatio te primum secreta, deinde publicata emendare temptabit; tu longius iam processisti, quam ut possis verbis sanari: ignominia contineberis; tibi fortius aliquid et quod sentias inrendum est: in exilium et loca ignota mitteris; in te duriora remedia

che errano: altrimenti avrebbe in odio sè stesso. Pensi quante cose egli faccia contro ai buoni costumi, quante ne abbia fatte, che desiderino perdono. Di già s'adirerà ancor seco stesso; perciocchè il giusto giudice non dà diversa sentenza sopra la causa sua e quella degli altri. Niuno, dico, si trova che possi assolvere sè stesso, e ciascuno chiama sè innocente riguardando il testimonio, non la coscienza. Quanto è più umano aver animo placato e paterno verso quelli che peccano e non gli perseguitare, ma ritirarli! È meglio mettere nella via dritta quelli che van vagando per i campi, per ignoranza d'essa, che cacciarli.

XV. Bisogna correggere chi pecca con avvertimenti, o con forza, e piacevolmente, e aspramente, e così farlo migliore tanto per sè quanto per gli altri, non senza castigo, ma senz'ira. Perciocchè chi è quello che s'adiri con colui, che egli medica? Ma non si posson correggere e niente si trova in loro di piacevole o di buona speranza capace. « Levinsi della congregazione dei mortali sendo per far peggiori le cose che ei toccano, e restino d'esser malvagi in quel sol modo che possono; ma ciò si faccia senza odio. Perciocchè per qual causa ho io da odiare colui, al quale allora giovo davvero quando il tolgo a sè stesso? È alcuno che abbi in odio le sue membra quando le taglia? Quella non è ira, ma sorte misera di medicare. Noi affligghiamo i cani arrabbiati, uccidiamo i buoi crudeli e spiacevoli, alle bestie malate, acciocchè non corrompino tutto il gregge usiamo il ferro, i parti mostruosi mandiam via. Non è ira, ma ragione lo sceverare le cose inutili dalle sane. Non è cosa che meno, si convenga a quello che punisce, che l'adirarsi, sendo che tanto più tende la pena all'emendazione se è fatta con giudizio. Quindi è che Socrate disse al suo servo: « Io ti batterei se io non fossi irato. » Fece più saviamente a differire ad altro tempo l'emendare il servo, e per allora avvertire sè stesso. Chi sarà quello che abbi l'affetto temperato, non avendo avuto ardire Socrate fidarsi all'ira?

XVI. Adunque per correggere chi erra sceleratamente, non fa di mestieri d'un castigatore irato; perciocchè sendo l'ira un difetto d'animo, non bisogna che pecchi, chi vuol correggere quelli che peccano. « Dimmi adunque: non m'adirerò con un assassino? » No. « Come? non m'adirerò con un maliardo? » No. Perciocchè non m'adirò meco medesimo, quando mi cavo sangue. Ogni sorte di pena do in luogo di rimedio. Tu per ancora ti trovi nella prima parte degli errori, nè caschi gravemente,

iam solida nequitia desiderat: et vincula publica et carcer adhibetur: tibi insanabilis animus et sceleribus scelera contexens, et iam non causis, quae numquam malo defuturæ sunt, impelleris, sed satis tibi est magna ad peccandum causa peccare, perbibisti nequitiam et ita visceribus immiscuisti, ut nisi cum ipsis exire non possit: olim miser mori quaeris, bene de te merehimur, auferemus tibi istam qua vexaris insaniam et per tua alienaque volutato supplicia id quod unum tibi bonum superest repraesentabimus, mortem; quare irascor cui cum maxime prosum? interim optimum misericordiae genus est occidere. Si intrassem valitudinarium exercitatus et sciens aut domus divitis, non idem imperassem omnibus per diversa aegrotantibus; varia in tot animis vitia video et civitati curandae adhibitus sum: pro cuiusque morbo medicina quaeratur; hunc sanet verecundia, hunc peregrinatio, hunc dolor, hunc egestas, hunc ferrum. Itaque, etsi perversa induenda magistratui vestis et convocanda classico concio est, procedam in tribunal non furens nec infestus, sed voltu legis et illa sollemnia verba leni magis gravique quam rabida voce concipiam et agi iubebo non iratus, sed severus; et cum cervicem noxio imperabo praecidi et cum parricidas insuam culeo et cum mittam in supplicium militare et cum Tarpeio proditorem hostemque publicum imponam, sine ira eo voltu animoque ero, quo serpentes et animalia venenata percutio. « Iracundia opus est ad puniendum. » Quid? tibi lex videtur irasci iis, quos non novit, quos non vidit, quos non futuros sperat? illius itaque sumendus est animus, quae non irascitur, sed constituit; nam si bono viro ob mala facinora irasci convenit, et ob secundas res malorum hominum invidere conveniet; quid enim est indignius quam florere quosdam et eos indulgentia fortunae abuti, quibus nulla potest satis mala inveniri fortuna? Sed tam commoda illorum sine invidia videbit quam scelera sine ira. Bonus iudex damnat improbanda, non odit. Quid ergo? non, cum eiusmodi aliquid sapiens habebit in manibus, tangetur animus eius eritque solito commotior? Fateor; sentiet levem quemdam tenuemque motum; nam, ut dicit Zenon, *in sapientis quoque animo, etiam cum volnus sanatum est, cicatrix manet*. Sentiet itaque suspicionem quasdam et umbras adfectuum: ipsis quidem carebit.

ma spesso. Tenterassi di emendarti colla repressione fatta prima segretamente, di poi in pubblico. Tu sei ito tanto innanzi che non puoi esser sanato con parole; sarai ritenuto dalla ignominia. Quando devi ricever qualche segno grave, e che tu senta da vero, sarai mandato in esiglio e luoghi incogniti. In te la indurata e solita malvagità desidera rimedi più duri; s'useranno i pubblici vincoli, e carcere. Tu hai l'animo insanabile e che intesse scelleratezze con scelleratezze, e già non sei spinto dalle cause, le quali mai son per mancare al maligno, ma t'è al peccare causa bastante il peccare. Tu hai bevuto la nequizia, e l'hai così infusa nelle viscere che non può uscire, se non con esse. Talvolta ritrovandoti in qualche disgrazia e meschinità, chiami la morte: ti faremo questo servizio. Ti leveremo cotesta rabbia e pazzia, dalla quale sei tormentato, e per servizio tuo e d'altri, ti rappresenteremo la morte per supplizio, il che solo di bene ti resta. Perché m'adirerò con quello, a cui giovo assaissimo? Intanto è ottima sorte di misericordia l'uccidere. Se io fossi entrato in una infermeria esercitato ed intendente, come in casa d'un ricco, non avrei comandato il medesimo a tutti quelli che qua e là malati giacessero. Io veggio in tanti animi vari vizi, e sono stato messo a governare e guarire la città: cerchi la medicina conveniente al male di ciascuno. Questo si guarisca colla vergogna, questo col tenerlo fuor di casa, questo col dolore, questo col bisogno, questo col ferro. Per lo che sebbene bisogna che il magistrato si metta la perversa veste, e gli è di mestieri chiamare il popolo a suon di tromba, ascenderò al tribunale non infuriato, nè col mal animo, ma con volto piacevole e più presto grave, che con voce rabbiosa pronunzierò quelle solite parole e commanderò non irato, ma severo che s'eseguisca quanto n'impone la legge. E quando commanderò che si tagli il collo all'innocente e quando cuchiò il parricida nell'utero, quando darò il supplizio militare, e quando metterò e precipiterò dal sasso Tarpeo il traditore e pubblico nemico, farò senza ira, con quel volto e animo che percuoto i serpenti o gli animali velenosi. « Fa pur di bisogno dell'ira nel punire. » Dimmi, parti egli che la legge s'adii con quelli che ella non conosce, non ha mai visti e non sperava che dovessero essere? Bisogna dunque vestirsi l'animo di lei, la quale non s'adira, ma delibera; perciocchè se conviene all'uomo dabbene adirarsi per l'altrui scelleratezze, gli converrà ancora invidiare per la felicità degli uomini malvagi; essendo che non è cosa più indegna che l'essere alcuni



XVII. Aristoteles ait *adfectus quosdam, si quis illis bene utatur, pro armis esse; quod verum foret, si velut bellica instrumenta sumi deponique possent induentis arbitrio. Haec arma quae Aristoteles virtuti dat, ipsa per se pugnant, non expectant manum, et habent, non habentur. Nil aliis instrumentis opus est: satis nos instruxit ratione Natura; hoc dedit telum, firmum, perpetuum, obsequens, nec anceps nec quod in dominum remitti posset. Non ad providendum tantum, sed ad res gerendas satis est per se ipsa ratio; etenim quid est stultius quam hanc ab iracundia petere praesidium, rem stabilem ab incerto, fidelem ab infida, sanam ab aegra? Quid, quod ad actiones quoque, in quibus solis opera iracundiae videtur necessaria, multo per se ratio fortior est? nam cum indicavit aliquid faciendum, in eo perseverat; nihil enim melius inventura est se ipsa, quo mutetur; ideo stat semel constitutus: iram saepe misericordia retro egit; habet enim non solidum robur, sed vanum tumorem violentisque principis utitur, non aliter quam qui a terra venti surgunt. In luminibus paludibusque concepti sine pertinacia vehementes sunt: incipit magno impetu, deinde deficit ante tempus fatigata, et, quae nihil aliud quam crudelitatem ac nova genera poenarum versaverat, cum animadvertendum est, iam [ira] fracta lenisque est. Affectus cito cadit, aequalis est ratio. Cacterum etiam ubi perseveravit ira, nonnumquam, si plures sunt qui perire meruerunt, post duorum triumpho sanguinem occidere desinit; primi eius ictus acres sunt, sicut serpentum venena a cubili repentium nocent, innoxii dentes sunt, cum illos frequens morsus exhaust: ergo non paria patiuntur qui paria commiserunt, et saepe qui minus commisit, plus patitur, quia recentiori obiectus est: et in totum inaequalis est: modo ultra quam oportet excurrit, modo citius debito resistit; sibi enim indulget et ex libidine iudicat et audire non vult et patrocini-*

in fiore, e usar male il favore della fortuna; ai quali non si può trovare alcuna fortuna tanto rea, che sia di loro degna. Ma tanto vedrà l'uomo dabbene i loro comodi senza invidia, quanto le scelleratezze senza ira. Il buon giudice donna le cose abhominevoli, non le odia. « Dimmi adunque, quando il savio avrà qualcosa tale fra mano non si percuoterà l'animo suo e sarà più commosso del solito? » Lo confesso. Sentirà un certo moto leggiero e piccolo: perciocchè, come disse Zenone, anco nell'animo del savio, ancora quando la ferita è guarita, rimane la cicatrice. Sentirà adunque certi sospetti e ombre d'affetti, ma d'essi sarà privo.

XVII. Aristotele dice, che certi affetti, se alcuno se ne serve in bene, sono in vece di arme. Il che saria vero se a guisa d'istrumenti bellici si potessero pigliare e deporre ad arbitrio di chi se ne veste. Quest'arme che Aristotele dà alla virtù, combattono per sè stesse, non aspettano la mano. Hanno piuttosto in potestà loro gli altri che esse in altrui poter sieno. Non fa punto di mestieri d'altri istrumenti; è assai la ragione della quale la Natura ci ha ornati ed istruiti. Questa ci ha data un'arme gagliarda, che sempre ci serve, per tutto ci obbedisce, non è tagliente da due bande, nè si può rigittare contro al padrone. Non solo a provvedere, ma ancora al fare, è la ragione per sè stessa bastevole. Perciocchè qual cosa è più da stolti, che fare che questa domandi soccorso dall'ira; cosa stabile da una incerta, fedele da un'infida, sana da un'inferma? Che diremo che alle azioni ancora, nelle quali sole par che sia necessaria l'opera dell'iracundia, la ragione per sè stessa è molto più forte? Perciocchè quando ella ha giudicato che qualcosa si debba fare, persevera in essa, perchè non è per trovare niente meglio di sè stessa, per la quale si rimuti. Però sta ferma nelle sue determinazioni. L'ira spesso è stata richiamata e fatta tornare indietro dalla misericordia; perciocchè ella ha la gagliardezza non solida: ma solo il rigonfiamento, e si serve de' principii violenti, non altrimenti che quei venti che di terra sorgono e concepiti in fiumi e paludi sono veementi, ma non durevoli. Comincia con grand'impeto, di poi resta stracca innanzi al tempo, e quella che non s'era rivolta per l'animo altro che crudeltà e nuove sorte di pene, quando bisogna punire, l'ira già è rotta e fiacca. L'affetto presto cade, la ragione continua egualmente. Ma ancora quando l'ira è perseverata, talvolta se son più quelli che hanno meritato la morte, dopo il sangue di due o di tre, resta d'uccidere. I primi suoi colpi sono veementi siccome i veleni dei serpenti



non relinquit locum et ea tenet quae invasil et eripi sibi iudicium suum, etiam si pravam est, non sinit.

XVIII. Ratio utrique parti tempus dat; deinde advocacionem et sibi petit, ut ex-utiendae veritati spatium habeat: ira festinat; ratio id iudicare vult quod aequum est: ira id aequum videri [non] vult quod iudicavit. Ratio nil praeter ipsum de quo agitur spectat: ira vanis et extra causam observantibus commovetur; voltus illam securior, vox clarior, sermo liberior, cultus delicatior, advocatio ambitiosior, favor popularis exasperant; saepe infesta patronorum reum damnat, etiam si ingeritur oculis veritas, amat et luctur errorem; coargui non vult et in male coeptis honestior illi pertinacia videtur quam poenitentia. Cui. Piso fuit memoria nostra vir a multis vitiis integer, sed pravius et cui placebat pro constantia rigor. Is cum iratus duci iussisset eum, qui ex commessu sine commilitone redierat, quasi interfecisset quem non exhibebat, roganti tempus aliquod ad conquirendum non dedit; damnatus extra vallum productus est et iam cervicem porrigebat, cum subito apparuit ille commilito qui occisus videbatur. Tunc centurio supplicio praepositus condere gladium speculatorem iubet, damnatum ad Pisonem reducit redditurus Pisoni innocentiam: nam militi fortuna reddiderat; ingenti concursu deducuntur complexi alter alterum cum magno gaudio castrorum commilitones; conscendit tribunal furens Piso ac iubet duci utrumque, et cum militem qui non occiderat et eum qui non perierat. Quid hoc indignius? quia unus innocens apparuerat, duo peribant. Piso adiecit et tertium; nam ipsum centurionem, qui damnatum reducerebat, duci iussit; constituti sunt in eodem illo loco perituri tres ob unius innocentiam. O quam solers est iracundia ad ligendas causas furoris! « Te, inquit, duci iubeo, quia damnatus es; te, quia causa damnationis commilitoni fuisti; te, quia iussus occidere imperatori non paruisti. » ExcoGITAVIT quemadmodum tria crimina faceret, quia nullum invenerat.

quando escono del coro nuovo, ma quando lo spesso morso gli ha voti, non fanno i loro denti molto male. Adunque non patiscono i medesimi supplizi, quelli che avevano fatti i medesimi errori, e spesso chi ha fatto men male più patisce, perchè s'è fatto innanzi all'ira più fresca. Ed è tanto disuguale che ora scorre più del debito, ora si ferma troppo presto. Perciò che compiace a sè stesso, giudica secondo il desiderio, non vuole stare ad udire, non lascia luogo alla difesa, e tiene quello che ha occupato, e non si lascia levare il suo giudizio sebbene è sinistro e perverso.

XVIII. La ragione dà luogo e tempo ad ambedue le parti. Di poi chiede ancora l'avvocato per aver spazio a trovar il vero; l'ira sollecita. La ragion vuol che si giudichi quello che è giusto; l'ira vuol che paia giusto quello che ha giudicato. La ragione non guarda se non quello di che si parla; l'ira si commuove per cose vane; e che fuor di proposito gli s'aggirano intorno. Il volto sicuro, la voce chiara, il parlar libero, il vestito delicato, l'avvocazione ambiziosa, il favore popolare l'exaspera. Spesso sendo infesta al difensore condanna il reo; ancorchè la verità gli sia messa innanzi agli occhi, ama e difende l'errore; non vuole essere ripresa, e nelle cose prese a fare malamente, gli par più onesta l'ostinazione, che la penitenza d'aver deviato. Gneo Pisone fu sì di nostri uomo da molti vizi remoto, ma perverso, ed al quale invece della costanza, piaceva la rigidità. Egli avendo in collera ritenuto un soldato che era tornato dal provvedere la vettovaglia e buscare senza il compagno, come se morto avesse quello che egli non rappresentava, chiedeva il messo sino qualche poco di tempo a cercarne; non glielo concesse; e condannato fu menato fuor del bastione, e già porgeva il collo, quando subito comparse quel suo compagno che morto si stimava. Allora il centurione, che era sopra il supplizio, comanda al ministro che riponga il ferro, rimena il condannato a Pisone, per render l'innocenza a Pisone, poichè la fortuna l'aveva resa al soldato. Sono menati con gran concorso questi compagni abbracciati l'un l'altro, con grande allegrezza del campo. Pisone pieno di furore sale sul tribunale e comanda che sieno ritenuti ambedue, e quel soldato che non aveva ucciso e quello che non era morto. Qual cosa è più indegna di questa? Perchè uno era apparso innocente morivano due. Pisone aggiunse ancora il terzo: perciocchè fece ritenere quel centurione che gli aveva rimenato il condannato. Per l'innocenza d'uno furono costituiti alla morte tre nel medesimo luogo. O quanto è sol-

XIX. Habet, inquam, iracundia hoc mali: non vult regi; irascitur veritati ipsi, si contra voluptatem suam adparuit; cum clamore et tumultu et totius corporis iactatione quos destinavit, insequitur adiectis conviciis maledictisque. Hoc non facit ratio: sed si ita opus est, silens quietaque totas domus funditus tollit et familias reipublicae pestilentes cum coningibus ac liberis perdit, tecta ipsa diruit et solo exaequat et inimica libertati nomina extirpat: hoc non frendens nec caput quassans nec quicquam indecorum iudici faciens, cuius tum maxime placidus esse debet et in statu voltus, cum magna pronuntiat. *Quid opus est, inquit Hieronymus, cum velis caedere aliquem, tua prius labra mordere?* Quid, si ille vidisset desilientem de tribunali proconsulem et fasces lictori auferentem et suamet vestimenta scindentem, quia tardius sciendebantur aliena? Quid opus est mensam evertere? quid pocula adfligere? quid se in columnas impingere? quid capillos evellere? femur pectusque percutere? quantam iram putas, quae, quia in alium non tam cito quam vult erumpit, in se revertitur? tenentur itaque a proximis et rogantur, ut ipsi sibi placentur; quorum nil facit quisque vacuus ira meritam cuique poenam iniungit. Dimittit saepe eum, cuius peccatum deprendit, si poenitentia facti spem bonam pollicetur, si intellegit non ex alto venire nequitiam, sed summo, quod aiunt, animo inhaerere; dabit impunitatem nec accipientibus nocituram nec dantibus. Nonnumquam magna scelera levius quam minora conspiciet, si illa lapsu, non crudelitate commissa sunt, his inest latens et operata et inveterata colliditas. Idem delictum in duobus non eodem malo adficiet, si alter per negligentiam admisit, alter curavit ut nocens esset. Hoc semper in omni animadversione servabit, ut sciat alteram adhiberi, ut emendet malos, alteram, ut tollat; in utroque non praeterita, sed futura intuebitur; nam, ut Plato ait, *nemo prudens punit, quia peccatum est, sed ne peccetur; revocari enim praeterita non possunt, futura prohibentur*; et quos volet nequitiae male cedentis exempla fieri, palam occidet, non tantum ut pereant ipsi, sed ut alios pereundo deterreant. Haec cui expendenda aestimandaque sunt, vides quomodo debeat omni

lecita l'iracondia al trovare cause di furore. Tu, dice, comando che sii menato al supplizio, perchè sei condannato; tu perchè fosti causa che il tuo compagno fusse condannato; tu perchè sendoti commesso che ammazzassi colui, non obbedisti all'imperatore. Andò investigando come facesse tre colpe, perchè non aveva trovato alcuna.

XIX. L'ira, dico, ha questo male che non vuole essere retta. S'adira con la verità stessa se appare contro sua voglia, perseguita quelli che ella ha giudicati con grido e tumulto e movimento di tutto il corpo, aggiungendo villanie e maldicenze. Questo non fa la ragione, ma se bisogna tacendo e quieta spegne da fondamenti le case intiere e distrugge le famiglie nocive alla repubblica con le mogli e figliuoli, rovina i tetti stessi e gli pareggia alla terra, ed estirpa i nomi che sono alla libertà nemici. Questa non diruggiando i denti, nè scotendo il capo, nè facendo alcuna cosa sconvenevole al giudice, il cui volto allora debbe esser placato nel suo stato quando pronunzia cose importanti. Che accade, dice Ieronimo, volendo battere alcuno, prima morderti le labbra? Che direbbe, se gli avesse veduto il proconsolo scendere dal tribunale e torre i fasces di mano al littore e stracciare le sue vestimenta perchè gli altrui erano stracciati adagio. Che bisogna gettar per terra la tavola? Che rompere i birchieri? Che accade percuotere ed urtare le colonne? Che sbarbarsi i capelli? Battersi l'anca o 'l petto? Quanto stimi esser grande quell'ira, la quale, perchè non trabocca contra un altro così tosto come vuole, torna in sè stessa? Di maniera che è tenuto dai circostanti, e pregato che si plachi a sè stesso: delle quali cose niuna ne fa quello che, voto e libero dall'ira, dà la debita pena a ciascuno. Perdona spesso a quello che ha trovato in errore, se con penitenza del fatto promette buona speranza, se conosce che la malizia non viene da alto, ma essere, come si dice, pelle pelle. Darà l'impunità che non sia per nuocere nè a chi la riceve nè a chi la dà. Talvolta più leggermente raffrenerà le scelleratezze grandi che le picciole, se quelle sono state commesse per errore, non per crudeltà; ed in queste è una astuzia coperta, ascosa ed invecchiata. Il medesimo delitto in due persone non punirà nel medesimo modo, se l'uno ha errato per negligenza, l'altro ha cercato d'esser colpevole. Osserverà questo in ogni punizione, che ei sappia che l'una si usa per emendare i delinquenti, l'altra per levarseli dinanzi. In amendue non riguarderà il passato, ma il futuro. Perciocchè, come dice Platone, niuno prudente punisce per-

perturbatione liber accedere ad rem summa diligentia tractandam, potestatem vitae necisque. Male irato ferrum committitur.

XX. Ne illud quidem iudicandum est, aliquam iram ad magnitudinem animi conferre; non est enim illa magnitudo, tumor est; nec corporibus copia vitiosi humoris intentis morbus incrementum est, sed pestilens abundantia. Omnes quos vecors animus supra cogitationes extollit humanas, altum quiddam et sublime spirare se credunt; caeterum nil solidi subest, sed in ruinam prona sunt, quae sine fundamentis crevere. Non habet ira cui insistat; non ex firmo mansuroque oritur, sed ventosa et inanis est tantumque abest a magnitudine animi, quantum a fortitudine audacia, a fiducia insolentia, ab austeritate tristitia, a severitate crudelitas. Multum, inquam, interest inter sublimem animum et superbum. Iracundia nihil amplum decorumque molitur; contra mihi videtur veterinosi et infelicis animi, imbecillitatis sibi conscia, saepe indolescere, ut exulcerata et aegra corpora, quae ad tactus levissimos gement. Ita ira muliebri maxime ac puerile vitium est; at incidit et in viros; nam viris quoque puerilia ac muliebria sunt ingenia. Quid ergo? non aliquae voces ab iratis emittuntur quae magno emissae videantur animo veram ignorantibus magnitudinem? qualis illa dira et abominanda: Oderint, dum metuant. Sullano scias saeculo scriptam. Nescio utrum sibi peius optaverit, ut odio esset an ut timori. Oderint. Occurrit illi futurum, ut excrentur, insidientur, opprimant. Quid adiecit? Dii illi male faciant, adeo reperit dignum odio remedium. Oderint: quid? dum pareant? non; quid ergo? dum timeant: sic nec amari quidem vellem. Magno hoc dictum spiritu putas? falleris; nec enim magnitudo isto est, sed inhumanitas. Non est quod credas irascentium verbis, quorum strepitus magni, minaces sunt, intra mens patidissima. Nec est quod existimes verum esse, quod apud discretissimum virum Livium dicitur. *vir ingenii magni magis quam boni. Non potest illud separari: aut et bonum erit aut nec magnum, quia magnitudinem animi inconcussam intellego et introrsus solidam et ab imo parem firmamque, qualis inesse ma-*

chè s'è peccato, ma acciocchè non si pecchi. Perchè le cose passate non posson tornare indietro, ma le future si vietano, ed ucciderà scoperatamente quelli che non vorrà che divenghino esempi di nequizia, che tenda al male non solo acciocchè essi muoiano, ma acciocchè morendo diano terrore e distolgano gli altri. Queste cose debbe ciascuno considerare e giudicare. Vedi quanto debbe esser libero da ogni affetto chi viene a trattare la cosa con somma diligenza, avendo potestà di torre e render la vita. Male si fida il ferro all'irato.

XX. Nè questo pure si deve giudicare che l'ira conferisca punto alla grandezza dell'animo. Perciocchè quella non è grandezza, ma un gonfiamento; come a corpi sollevati per la copia di mal umore non è quel male accrescimento, ma pestifera abbondanza. Tutti quelli l'animo dei quali, sendo dall'ira infuriato, gli innalza sopra gli umani pensieri, credono aver in sé dell'alto e del sublime, ma non v'è niente di solido e stabile, chè quelle cose che son cresciute senza fondamento rovinano facilmente. Non ha l'ira ove fermarsi, non nasce da cosa ferma e durevole, ma è piena di vento e vana, ed è tanto lontana dalla grandezza dell'animo quanto l'audacia dalla fortezza, l'insolenza dalla fidanza, la malinconia dalla gravità, la crudeltà dalla severità. È gran differenza, dico, tra l'animo grande ed il superbo. L'iracundia non fa nulla che abbia del grande e del convenevole. Per l'opposito a me pare che gli animi difettosi e sventurati, e che conoschino la loro debolezza, spesso si dolghino. Siccome i corpi piagati e mal disposti che sospirano ad ogni leggier colpo, così l'ira è un vizio femminile ed affatto puerile. « Oh ella cade anco negli uomini! perchè gli uomini ancora hanno gl'impuerili e femminili. » « Che diremo adunque? Non si mandan » fuori certe voci dagli irati che paiono uscite » da grand'animo, nè conoscono la vera grandezza? quale è questa crudeltà ed abboipinabile. Abbinmi in odio, purchè mi temano. Sappi che fu scritta nel tempo di Silla. » Io non so qual fosse peggio a desiderarsi, o d'essere odiato o d'essere temuto. Abbinmi in odio! ne segue, che lo maledischino, gli facciano insidie e l'oppressino. Che aggiugn'egli? Gli Dei lo sprofondino, che trovò un rimedio veramente degno di odio. Abbinmi in odio! Che? purchè m'ubbidischino? No. Purchè m'approvino? Manco. Che adunque? Purchè mi temano (in questo modo non vorrei pur essere amato). Stimmi che questo sia stato detto con grande spirito? Tu t'inganni, cotesta non è grandezza, ma bestialità. Non s'ha da credere alle parole de-

lis ingeniis non potest. Terribilia enim esse et tumultuosa et exitiosa possunt: magnitudinem quidem, cuius firmamentum roburque bonitas est, non habebunt; caeterum sermone, conatu et omni extra paratu facient magnitudinis fidem; eloquentur aliquid, quod tu magni putes, sicut C. Caesar, qui iratus coelo, quod obstrepere- tur pantomimis, quos imitabatur studiosius quam spectabat, quodque comessatio sua fulminibus terretur prius parum certis, ad pugnam vocavit Iovem et quidem sine missione, Homer- icum illum exclamans versum,

Ἦ μ' ἀντίρ' ἢ ἕλω σί.

Quanta dementia fuit! putavit aut sibi nocere ne ab Iove quidem posse aut se nocere etiam Iovi posse; non puto parum momenti hanc eius vocem ad incitandas coniuratorum mentes addidisse; ultimae enim patientiae visum est cum ferre, qui Iovem non ferret.

XXI. Nihil ergo in ira, ne cum videtur quidem vehemens et deos hominesque despi- ciens, magnum, nihil nobile est; aut si videtur alicui magnum animum ira producere, videatur et luxuria: chore sustineri vult, purpura vesti- ri, auro legi, terras transferre, maria concludere, flumina praecipitare, nemora suspendere; vi- deatur et avaritia magni animi: acervis auri ar- gentique incubat et provinciarum nominibus agros colit et sub singulis villis latiores habet fines quam quos consules sortiebantur; videatur et libido magni animi: transnatat freta, puerorum greges castrat, sub gladium mariti venit uxor morte contempta; videatur et ambitio mag- ni animi: non est contenta honoribus annuis; si fieri potest, uno nomine occupare fastus vult, per omnem orbem titulos disponere. Omnia ista non refert in quantum procedant extendantque se; angusta sunt, misera, depressa: sola subli- mis et excelsa virtus est, nec quicquam magnum est nisi quod simul placidum.

gl'irati i cui strepiti sono grandi, minaccievoli, dentro la mente è piena di paura. Non è da pen- sare che sia vero quello che si dice appresso l' elo- quentissimo Livio, «uomo d'ingegno più gran- » de che buono.» Non si può questo sperare, non sarà nè buono nè grande, perchè intendo la grandezza dell'animo tale che per niuna cosa si scuota, e dentro stabile, uguale e ferma nell'in- trinseco, la qual non suole essere nei malvagi ingegni. Perciocchè possono esser terribili e tu- multuosi e pestiferi, ma non avranno la gran- dezza, di cui la bontà è fondamento e nerbo. Ma col parlare, collo sforzarsi e con ogni esterno ap- parato, faran fede di grandezza. Diranno qual- cosa che tu stimi assai, come Caio Cesare, il qua- le, adirato col cielo perchè tonava in alcune sue feste e spettacoli di scena, i quali con più stu- dio imitava che non ragguardava, e perchè il suo banchetto e convito era impedito da saette che percuotevano or qua or là, chiamò Giove a com- ballere, e certo, senza licenziarlo, dicendo ad alta voce quel verso d'Omero:

O Padre Giove che fra gli dei tutti  
Sei più nocivo ai miseri mortali.

Che pazzia fu ella! Pensò o che non gli potes- se nuocere neanche Giove, o che egli potesse nuocere anco a Giove. Penso che questa sua voce desse non poco di causa ad incitare gli animi dei congiurati. Perciocchè parse cosa di estrema pazienza soffrire colui che non soffrisse Giove.

XXI. Niente adunque è nell'ira (neppure quando par veemente e sprezza gli uomini e gli Dei) del grande e del nobile: o se pare ad al- cuno che l'ira produca grand'animo, paiali an- cora la luxuria. Vuol reggersi su l'avorio, ve- stirsi di porpora, coprirsi d'oro, mutar le ter- re di luogo a luogo, chiudere i mari, precipi- tare i fiumi, suspendere i boschi. Paiali ancora l'avarizia di grand'animo. Giace sopra i monti d'oro e d'argento, e coltiva possessioni con no- me di provincie, e sotto ciascun fattore ha più larghi confini che quelli che traevano per sorte i Consoli. Paiali di grand'animo anco la libidi- ne. Trapassa i mari, castra i greggi dei fanciul- li, viene la moglie sotto il ferro del marito, sprezzata la morte. Paiali l'ambizione di grand'a- nimo. Non si contenta degli onori d'un anno, se è possibile vuole occupare i fasti con un sol nome, e spargere i suoi titoli per tutto il mon- do. Tutte queste cose non importa quanto s'es- tendano e s'allarghino: sono strette, misere e vili. La virtù sola è sublime ed' eccelsa, e nien- te è grande che insieme non sia placato e quieto.



# L. A. SENECAE

## D E I R A

### LIBER SECUNDUS.

1. **P**rimus liber, Novato, benigniorem habuit materiam; facilis enim in proclivis vitiorum decursus est; nunc ad exilia veniendum est; quaerimus enim ira utrum iudicio an impetu incipiat, id est utrum sua sponte moveatur an quemadmodum pleraque, quae intra nos insciis nobis oriuntur. Debet autem in haec se demittere disputatio, ut ad illa quoque altiora possit exurgere; nam et in corpore nostro ossa nervique et articuli, firmamenta totius et vitalia, minime speciosa visu, prius ordinantur; deinde haec, ex quibus omnis in faciem adspectumque decet est; post haec omnia qui maxime oculos rapit, color, ultimus perfecto iam corpore addunditur. Iram, quin species oblata iniuriae moveat, non est dubium: sed utrum speciem ipsam statim sequatur et non accedente animo excurrat, an illo adsentiente moveatur quaerimus. Nobis placet nihil illam per se audere, sed animo adprobante; nam speciem capere acceptae iniuriae et ultionem eius concupiscere et utrumque coniungere, nec laedi se debuisse et vindicari debere, non est eius impetus, qui sine voluntate nostra concitatur. Ille simplex est: hic compositus et plura continens. Intellexit aliquid, indignatus est, damnavit, ulciscitur: haec non possunt fieri, nisi animus eis quibus tangebatur adsensus est.

1. **I**l primo libro, o Novato, ha avuto più piacevol materia: perciocchè è agevol cosa lo scorrere i vizi sopra le cose facili; adesso bisogna venire a cose più sottili. Perchè noi cerchiamo se l'ira comincia per giudizio o per empito, cioè se ella si muove spontaneamente o, come la maggior parte di quelle cose che dentro a noi nascono, senza saputa nostra. E deve la nostra disputa abbassarsi in questo, acciocchè possi poi risurgere e rilevarsi a quelle cose più alte. Perciocchè nel nostro corpo ancora pria si formano l'ossa, i nervi e le congiunture, firmamenti vitali del tutto, e l'altre cose non punto belle a vedere: poscia quelle cose dalle quali procede ogni leggiadria nella faccia e nell'aspetto: dopo tutte queste cose, sendo già compiuto il corpo, s'infonde in ultimo quel colore che rapisce ed attrae gli occhi. Non è dubbio che l'apparenza della fatta ingiuria muove l'ira, ma noi disputiamo se ella segua subito la stessa apparenza e scorra senza che l'animo vi s'aggiunga, o si muova di consentimento di lui. A noi piace che essa non osi niente da per sè, ma con l'approvazione dell'animo. Perciocchè pigliare l'apparenza della ricevuta ingiuria e desiderarne la vendetta, e coniungere amendue queste cose insieme che egli non doveva esser offeso e che si debbe vendicare, non s'appartiene a quell'empito che si commuove senza nostro volere. Quello è semplice, questo composto e contiene più cose. Ha inteso qualcosa, s'è addegnato, ha condannato l'avversario, fa le vendette; queste cose non si posson fare se l'animo di quello che era offeso non ha dato il suo consenso.

II. « Quorsus, inquit, haec quaestio pertinet? » Ut sciamus quid sit ira; nam si invitis nobis nascitur, numquam rationi succumbet; omnes enim motus qui non voluntate nostra fiunt, invicti et inevitabiles sunt, ut horror frigida adpersis, ad quosdam tactus aspernatio; ad peiores nuntios subriguntur pili, et rubor ad improba verba subfunditur sequiturque vertigo praerupta cernentes; quorum quia nihil in nostra potestate est, nulla quo minus fiant ratio persuadet. Ira praeceptis lugatur; est enim voluntarium animi vitium, non ex his, quae conditione quadam humanae sortis eveniunt ideoque etiam sapientissimis accidunt; inter quae et primus ille ictus animi ponendus est, qui nos post opinionem iniuriae movet. Hic subit etiam inter ludicra scenae spectacula et lectiones rerum vetustarum: saepe Clodio Ciceronem expellenti et Antonio occidenti videmur irasci; quis non contra Marii arma, contra Sullae proscriptionem concitatur? quis non Theodoto et Achillae et ipsi puero non puerile auso facinus infestus est? Cantus nos nonnumquam et citata modulatio instigat Martiusque ille tubarum sonus movet mentes et atrox pictura et iustissimorum suppliciorum tristis aspectus. *Inde est*, quod adridemus ridentibus et contristat nos turba moerentium et effervescimus ad aliena certamina, quae non sunt irae, non magis quam tristitia est, quae ad conspectum mimici naufragii contrahit frontem, non magis quam timor, qui Hannibale post Cannas moenia circumsidente lectoris percutit animos; se omnia ista motus sunt animorum moveri nolentium nec adfectus, sed principia praeludentia adfectibus. Sic enim militaris viri in media pace iam logati aures tuba suscitatur equosque castrenses erigit crepitus armorum. Alexandrum aiunt Xenophanto caute manum ad arma misisse.

III. Nihil ex his, quae animum fortuito impellunt, adfectus vocari debet: ista, ut ita dicam, patitur magis animus quam facit; ergo adfectus est non ad oblatas rerum species moveri, sed permittere se illis et hunc fortuitum motum

II. « A che proposito, dici tu, fa adesso questa disputa? » Acciocchè sappiamo che cosa sia l'ira: perciocchè se nasce contra la voglia nostra, ella non soggiacerà mai alla ragione: perchè tutti i moti che non si fanno per nostro volere sono invitti, nè si possono sfuggire, come il raccapricciarsi quando si sparge addosso dell'acqua fredda, il restare stupefatto e quasi fuor di sè nel toccare alcune cose, l'arricciarsi i capelli alle male nuove ed arrossire in viso alle brutte e sconcie parole, e che venghino le vertigini e capogiri a chi riguarda luoghi alti e dirupati; delle quali cose, perchè niuna è in poter nostro, niuna ragione ci persuade che non si facciano. L'ira si scaccia coi precetti; perciocchè gli è vizio volontario dell'animo e non uno di quelli che avvengono per qualche condizione dello stato umano, e però a' più saggi ancora occorrono; fra' quali si deve porre quel primo colpo dell'animo il qual ci muove dopo l'opinione dell'ingiuria. Questo avviene ancora nei giocosi spettacoli della scena e nel leggere le cose antiche: spesso par che ci adiriamo con Clodio quando caccia di Roma Cicerone, e con Antonio quando l'uccide. Chi non si commuove contra l'arme di Mario e contro a Silla quando bandisce tanti cittadini? Chi non diviene inimico a Teodoto, ad Achille ed allo stesso putto che osò metter mano in una cosa non pon-to puerile? Il canto ancora e l'armonia veemente ci commuove. Quel suono marziale delle trombe altresì muove le menti e la pittura atroce, ed il malinconico aspetto di supplizi giustissimi. Quindi avviene che noi ridiamo con chi ride, e la turba di chi piange ci attrista, e ci riscaldiamo agli altrui combattimenti. Le quali cose non sono più appartenenti all'ira che si sia la mestizia, la quale al veder l'inimico far naufragio ristigne la fronte, non più che il timore, il quale, sendo Annibale dopo la rotta di Canne intorno alle mura della città, percuote l'animo del lettore: ma tutte queste cose sono movimenti degli animi che si commuovono contra lor voglia, e non sono affetti, ma principii che prevengono gli affetti: perciocchè in questa guisa la tromba desta l'orecchie d'un uomo avvezzo alla guerra quando ancora si trova in toga nel mezzo la pace, e lo strepito dell'arme incita i cavalli da guerra. Onde dicono che Alessandro, sentendo cantare Senofante, messe mano all'arme.

III. Niuna di queste cose che muovono l'animo per fortuna si deve domandare affetto: perciocchè l'animo più presto, per dir così, patisce, che faccia queste tali cose. Affetto è adunque, non il commoversi alle apparenze delle

prosequi. Nam si quis pallorem et lacrimas pro-  
cidentis et iritationem humoris obsceni allum-  
ve suspirium et oculos subito aciores aut quid  
his simile indicium affectus animique signum  
putat, fallitur nec intelligit corporis hos esse  
pulsus. Itaque et fortissimus plerumque vir dum  
armatur, expalluit et signo pugnae dato ferocis-  
simo militi paulum genua tremuerunt et inaguo  
imperator, antequam inter se acies arietarent,  
cor exsiluit et oratori eloquentissimo, dum ad  
dicendum componitur, summa riguerunt. Ira  
non moveri tantum debet, sed excurrere: est  
enim inpetus; numquam autem inpetus sine ad-  
sensu mentis est; neque enim fieri potest, ut  
de ultione et poena agatur animo nesciente: pu-  
tauit se aliquis laesum, voluit ulcisci, dissuaden-  
te aliqua causa statim resedit: hanc iram non  
voco, [voco] motum animi rationi parentem;  
illa est ira, quae rationem transsilit, quae secum  
rapit; ergo prima illa agitatio animi, quam  
species iniuriae incussit, non magis ira est quam  
ipsa iniuriae species: ille sequens inpetus, qui  
speciem iniuriae non tantum accepit, sed ad-  
probavit, ira est, concitatio animi ad ultionem  
voluntate et iudicio pergentis; numquam du-  
bium est quin timor fugam habeat, ira inpe-  
tum; vide ergo an putes aliquid sine adsensu  
mentis aut peti posse aut caveri.

IV. Et ut scias quemadmodum incipiant ad-  
fectus aut crescant aut efferantur, est primus  
motus non voluntarius quasi praeparatio affec-  
tus et quaedam commutatio; alter cum volun-  
tate non contumaci, tamquam oporteat me vin-  
dicari, cum laesus sim, aut oporteat hunc poe-  
nas dare, cum scelus fecerit; tertius motus est  
iam inpotens, qui non si oportet, ulcisci vult,  
sed oblique qui rationem evieit. Primum illum  
animi ictum effugere ratione non possumus, si-  
cut ne illa quidem quae diximus accidere cor-  
poribus, ne nos oscitatio aliena sollicitet, ne  
oculi ad intimationem subitam digitorum con-  
primantur; ista non potest ratio vincere, con-  
suetudo fortasse et assidua observatio extenuat.  
Alter ille motus qui iudicio nascitur, iudicio  
tollitur.

cose che ti si fanno innanzi; ma il permettersi  
ad esse e seguire questo moto fortuito. Perchè,  
se gli è alcuno che stimi che la pallidezza e le  
lagrime di chi s'inchina e l'incitamento dell'u-  
more osceno, o un alto sospiro o gli occhi fat-  
ti in un tratto più rossi ed accesi, o alcuna co-  
sa somigliante sia indizio di affetto, e segno d'a-  
nimo s'inganna, nè conosce che questi sono  
movimenti del corpo. Laonde le più volte l'uo-  
mo valoroso mentre s'arma impallidisce, e dato  
il segno della battaglia, spesso al ferocissimo  
soldato tremano alquanto le giuocchia, ed a un  
grand'imperatore, prima che gli eserciti s'urti-  
no, batte il cuore; e all'eloquentissimo oratore,  
mentre si mette in ordine per parlare, s'arri-  
ciano i capelli. All'ira non basta solo muoversi,  
ma debbe ancora scorrere: perciocchè ella è un  
empito. E l'empito non è mai senza il consen-  
so della mente: perciocchè non è possibile che  
si tratti della vendetta e pena senza asputa del-  
l'animo. Pensò alcuno d'esser stato offeso, vol-  
le vendicarsi, e dissuadendolo qualche causa su-  
bito si quietò. Questa non la chiamo ira, ma  
moto dell'animo che obbedisce alla ragione. Ira  
è quella che trapassa la ragione e la rapisce se-  
co. Adunque quella prima agitazione dell'animo  
che dall'apparenza dell'ingiuria è stata causata,  
non è più ira che si sia quella apparenza d'in-  
giuria: ma quello empito che ne segue, il qua-  
le, non solo ha accettata l'apparenza dell'ingi-  
uria, ma l'ha ancora approvata. L'ira è un mo-  
vimento dell'animo alla vendetta, il qual procede  
con volontà e giudizio. È egli dubbio che il  
timore non abbia congiunta la fuga, l'ira l'em-  
pito? Vedi adunque se si può, senza il consen-  
so della mente, cercare o schivar cosa alcuna.

IV. Ed acciocchè tu sappi come comincino  
gli affetti o creschino o s'innalzino, il primo  
moto non volontario è quasi una preparazione  
dell'affetto ed un certo minacciamiento. Il se-  
condo con la volontà non repugnante, come si  
sia di mestiero che io mi vendichi sendo offeso,  
o sia giusto che costui faccia la penitenza, aven-  
do fatta la scelleratezza. Il terzo moto non è  
più in poter della ragione, il qual non si vuol  
vendicare se è giusto, ma in tutti i modi, per-  
chè ha superata la ragione. Non possiamo con la  
ragione suggire quel primo colpo dell'animo,  
siccome neanche quelle cose che dicemmo avven-  
nirle ai corpi, come è che l'altrui abadigliare  
non ci provochi, e che gli occhi a un subito  
muover delle dita non si chiuggano. Queste co-  
se non può vincere la ragione; forse la consue-  
tudine ed assidua osservazione le sminuiace.  
Quell'altro moto, che nasce per giudizio, si to-  
glie col giudizio ...

V. Illud etiamnunc quaerendum est, hi qui vulgo saeviunt et sanguine humano gaudent, an irascantur, cum eos occidunt, a quibus nec acceperunt iniuriam nec accepisse ipsos existimant: qualis fuit Apollodorus aut Phalaris. Haec non est ira, feritas est; non enim quia accepit iniuriam nocet, sed parata est, dum noceat, velle accipere; nec illi verbera lacerationesque in ultionem petuntur, sed in voluptatem. Quid ergo? origo huius mali ab ira est, quae ubi frequenti exercitatione et satietate in oblivionem clementiae venit et omne foedus humanum eiecit animo, novissime in crudelitatem transit: rident itaque gaudentque et voluptate multa perfruuntur plurimumque ab iratorum voltu absunt, per otium saevi. Hannibalem aiunt dixisse, cum fossam sanguine humano plenam vidisset: *o formosum spectaculum!* Quanto pulchrius illi visum esset, si flumen aliquod lacumque complexset? Quid mirum, si hoc maxime spectaculo caperis innatus sanguini et ab infante caedibus admotus? sequetur te fortuna crudelitati tuae per viginti annos secunda dabitque oculis tuis gratum ubique spectaculum; videbis iatud et circa Trasimenum et circa Cannas et novissime circa Carthaginem tuam. Volesus nuper sub divo Augusto proconsul Asiae, cum trecentos uno die securi percussisset, incidens inter cadavera voltu superbo, quasi magnificum quiddam conspiciendumque fecisset, graece proclamavit: *o rem regiam!* Quid hic rex fecisset? Non fuit haec ira, sed maius malum et insanabile.

VI. « Virtus, inquit, ut honestis rebus propitia est, ita turpibus irata esse debet. » Quid si dicatur virtutem et humilem et magnam esse debere? atqui haec dicit, qui illam extolli vult et deprimi, quoniam laetitia ob recte factum clara magnificaque est, ira ob alienum peccatum sordida et angusti pectoris est; nec umquam committet virtus, ut vitia, dum conpescit, imitetur: ipsam iram castigandam habet, quae nihilo melior est, saepe etiam peior his delictis, quibus irascitur. Gaudere laetarique proprium et naturale virtutis est: irasci non est ex dignitate eius, non magis quam moerere; atqui iracundiae tristitia comes est et in hanc omnis ira vel post poenitentiam vel post repulsam revolvitur. Et si sapientis est peccatis irasci, magis irascetur maioribus et saepe irascetur: sequitur, ut non tantum iratus sit sapiens iracundus; atqui si nec magnam iram nec frequen-

V. Questo ancora è da considerare. Quelli che per l'ordinario incrudeliscono e s'allegnano del sangue umano, se s'adirano o no quando uccidono quelli dai quali non hanno ricevuto villania, nè stimano essi averne ricevuta, come fu Apollodoro o Falari. Questa non è ira, ma ferità: perciocchè non nuoce per aver ricevuta ingiuria; ma è parata, purchè ad altri nuoca, volerla ricevere. Ella non cerca di battere e lacerare gli uomini per vendetta, ma per piacere. Adunque che è? L'origine di questo male procede dall'ira, alla quale essendo, per la lunga assuefazione e sazietà, venuta in oblio la clementza, ed essendosi cavato dall'animo ogni umano patto, ultimamente diviene crudeltà. Ridono adunque e s'allegnano e sentono molto piacere, e son molto lontani dal volto degl'irati quelli che sono crudeli nell'ozio. Dicono che Annibale, vedendo una fossa piena di sangue umano, disse: « Oh bello spettacolo! » Quanto gli seria parso più bello se gli avesse ripieno qualche fiume o lago! Che maraviglia è se ti diletta grandemente di questo spettacolo, sendo nato al sangue, e dalla tua infanzia avvezzo alle uccisioni? La fortuna ti seguirà per venti anni propizia, e fautrice della tua crudeltà e per tutto darà agli occhi tuoi grato spettacolo. Vedrai altrettanto intorno al Trasimeno, intorno a Canne ed ultimamente intorno alla tua Cartagine. Voleso, poco fa sendo proconsole dell'Asia sotto il divo Augusto, avendo in un giorno decapitati trecento, ed andando con superbo volto tra i corpi morti, come se avesse fatta una cosa magnifica e degna d'ammirazione, gridò in lingua greca: « Oh cosa regia! » Che avrebbe fatto costui se fusse stato re? Non fu ira questa, no, ma un male maggiore ed insanabile.

VI. « La virtù, dicono, siccome è favorevole alle cose oneste, così debbe essere irata alle disoneste. » E se si dicesse che la virtù deve essere umile e grande? Ma questo lo dice chi vuole che ella si alzi e si abbassi: perchè l'alleggersi per una cosa ben fatta è cosa preclara e magnifica; lo adirarsi per l'altrui delitto è cosa brutta e d'animo vile. Nè mai la virtù imiterà i vizi, mentre li raffrena ed ha da castigare l'ira, la quale niente è migliore, anzi spesso volte peggiore di questi delitti per i quali s'adira. Il rallegrarsi e far festa è proprio e naturale della virtù; l'adirarsi non è conforme alla sua dignità, non più che l'attristarsi. Ma la tristizia è compagna dell'iracundia, e in questa si rivolge ogni sorte d'ira, o dopo la penitenza o dopo la repulsa. E se è cosa da savio l'adirarsi per gli errori, più s'adirerà per i maggiori e spesso s'adirerà; ne segue adunque che il sa-



tem in animo sapientis locum habere credimus, quid est, quare non ex toto illum hoc affecto liberemus? modus [enim] esse non potest, si pro facto cuiusque irascendum est; nam aut iniquus erit, si aequaliter irascetur delictis inaequalibus, aut iracundissimus, si totiens excanduerit quotiens iram scelera meruerint.

VII. Et quid indignius quam sapientis affectum ex aliena pendere nequitia? desinet ille [Socrates] posse eundem voltum domum referre, quem domo extolerat; atqui si irasci sapiens turpiter factis debet et concitari contristarique ubi scelera, nihil est aerumnosius sapiente: omnis illi per iracundiam moeroremque vita transibit; quod enim momentum erit; quo non improbanda videat? quotiens processerit domo, per sceleratos illi avarosque et prodigos et impudentes et ob ista felices incedendum erit; nusquam oculi eius flectentur, ut non quod indignentur inveniant; deficiet, si totiens a se iram quotiens causa poscet, exegerit. Haec tot milia ad forum prima luce properantia quam turpes lites, quanto turpiores advocatos habent? alius iudicia patris accusat, quae mereri satius fuit; alius cum matre consistit; alius delator venit eius criminis, cuius manifestior reus est; et iudex damnaturus quae fecit eligitur et corona pro mala causa bona patroni voce corrupta.

VIII. Quid singula persequor? cum videris forum multitudine refertum et septa concursu omnis frequentiae plena et illum circum, in quo maximam sui partem populus ostendit: hoc scito, istuc tantumdem esse vitiorum quantum hominum. Inter istos quos togatos vides, nulla pax est: alter in alterius exitium levi compendio ducitur; nulli nisi ex alterius iniuria quaestus est; felicem odèrunt, infelicem contemnunt; maiorem gravantur, minori graves sunt; diversis stimulantur cupiditatibus; omnia perdita ob levem voluptatem praedamque cupiunt; non alia quam in ludo gladiatorio vita est cum iisdem viventium pugnantiumque. Ferarum iste conventus est, nisi quod illae inter se placidae sunt morsusque similium abstinunt, hi mutua laceratione satiantur; hoc autem uno ab animalibus mutis differunt, quod illa mansuescunt alentibus, horum rabies ipsos a quibus est nutrita, depascitur.

vio, non solo sia irato, ma iracundo ancora. Ma se crediamo che nell'animo del savio non abbia luogo la grande ira, nè la spessa, per che conto non lo liberiamo noi totalmente da questo affetto? Perciocchè non vi può esser modo se bisogna adirarsi con ciascuno secondo le azioni: perciocchè, o sarà iniquo se s'adirerà ugualmente a' delitti disuguali, o sarà grandemente sottoposto all'ira.

VII. E qual cosa è più indegna, che volere, che l'affetto del savio penda dall'altrui malvagità? Non potrà più Socrate riportare a casa il medesimo volto che n'aveva cavato. Ma se il savio si deve adirare per le cose mal fatte e infiammarsi e attristarsi per le scelleratezze, niente è più misero del savio. Tutta la vita si gli consumerà in stizza e dolore; perciocchè qual momento di tempo sarà che non vegga cose da riprendere? Ogni volta che uscirà di casa, gli converrà passare fra gli scellerati, fra gli avari e prodighi e sfacciati, e per tali cose infelici. Non mai si volgeranno gli occhi suoi che non trovino cose da sdegnarsi. Mancherà egli stesso, se vorrà adirarsi ogni volta, che la causa il richiederà. Queste tante migliaia d'uomini che sul far del giorno se ne vanno con gran fretta in piazza quanto brutte liti, quanto più brutti avvocati si procacciano? L'uno accusa il padre in giudizio il quale dovrebbe accarezzare. L'altro litiga con la madre. Un altro viene ad accusar uno di quel delitto del quale egli stesso è manifesto reo; e s'elegge il giudice per condannare quelle cose che egli ha fatte, e gli uomini radunati in una mala causa son corrotti dalla buona lingua del difensore.

VIII. Che vo io a raccontar queste cose minutamente? Quando tu vedrai la piazza piena di moltitudine e gli steccati pieni di concorso d'ogni frequenza; e quel circo, nel quale si vede la maggior parte del popolo: sappi questo che quivi sono tanti vizi quanti uomini. Tra costesti che tu vedi in toga, non è pace alcuna; l'uno per leggiera utilità tende alla rovina dell'altro. Niuno guadagna se non con danno d'altri, hanno in odio il felice, sprezzano l'infelice; da' maggiori son gravati; gravano i minori; sono da diverse cupidità stimolati, e, per leggier piacere e preda, desiderano che ogni cosa vada in rovina. Non è la lor vita differente da quella di coloro che vivono nella scuola de' gladiatori; che con li medesimi vivono e combattono. Questo è un ridotto di fiere, se non che quelle tra loro son mansuete, e s'astengono dal mordere le somiglianti a sè, questi si saziano col lacerarsi l'un l'altro. In questo solo sono dagli animali bruti differenti, che quelli s'addomesti-

IX. Numquam irasci desinet sapiens, si semel coeperit: omnia sceleribus ac vitiis plena sunt; plus committitur quam quod possit coercionem sanari. Certatur ingenti quidem nequitiae certamine: maior quotidie peccandi cupiditas, minor verecundia est. Expulso melioris aequiorisque respectu, quocumque visum est libido se impingit, nec fortiva jam scelera sunt: praeter oculos eunt, adeoque in publicum missa nequitia est et in omnium pectoribus evaluit, ut innocentia non rara, sed nulla sit. Numquid enim singuli aut pauci rupere legem? undique velut signo dato ad fas nefasque miscendum coorti sunt.

*Non hospes ab hospite tutus,  
Non socer a genero; fratrum quoque gratia  
rara est.*

*Inminet exitio vir coniugis, illa mariti,  
Lurida terribiles miscent aconita novercae.  
Filius ante diem patrios inquit in annos.*

Et quanta ista pars scelerum est? non descripsit castra ex una parte contraria et parentum liberorumque sacramenta diversa, subiectam patriae civis manu flammam et agmina infestorum equitum ad conquirendas proscriptorum latebras circumvolitantia et violatos fontes venenis et pestilentiam manu factam et praeductam obsessis parentibus fossam, plenos carceres et incendia totas urbes concremantia dominationesque funestas et regnorum publicorumque exitiorum clandestina consilia, et pro gloria habita, quae quamdiu opprimi possunt, scelera sunt: raptos ac stupra et ne os quidem libidini exceptum. Adde nunc publica periuria gentium et rupta foedera et [in] praedam validioris quicquid non resistebat abductum, circumscriptiones, furti, fraudes, infestationes, quibus trina non sufficiunt fora. Si tantum irasci vis sapientem, quantum scelerum indignitas exigit, non irascendum illi, sed insaniendum est.

X. Illud potius cogitalis, non esse irascendum erroribus; quid enim, si quis irascatur in tenebris parum vestigia certa ponentibus? qui-

cano con chi li nutrice; ma la rabbia di questi divorora quelli ancora, da' quali è stata nutrita.

IX. Non mai finirà il savio d'adirarsi se una volta comincia, chè ogni cosa è piena di vizi e scelleratezze. Si fa vie più errori, che esso possi col correggere emendargli. Si fa a gara con un certo smisurato combattimento di scelleratezze; ogni dì divien maggiore il desiderio di peccare e la vergogna è minore. Levato il rispetto del migliore e più giusto, la libidine s'avventa dove le pare, nè ormai si fan le scelleratezze di nascosto, ma innanzi agli occhi d'ognuno. E s'è la scelleratezza e malvagità talmente messa in pubblico, e nei petti d'ognuno s'è ressentita, che l'innocenza non è rara, ma non si trova. Dimmi, sono stati tutti a uno a uno, o pochi che abbiano rotto la legge? Da ogni banda, quasi dato il segno, si sono tutti adunati a mescolare il giusto con l'ingiusto.

Non è sicuro l'ospite con l'altro  
Ne 'l suocero dal gener, i fratelli  
Veder insieme uniti è cosa rara.  
Cerca il marito d'uccider la moglie,  
Ella il marito; e le matrigne ogn'ora  
Paran crudi veleni a' lor figliastri.  
Ma che? il figliuol che tant'obbligo gli ave  
Cerca estinguere il padre innanzi al tempo.

E che picciola parte è questa delle scelleratezze? non ha disegnato il campo dalla parte contraria e presi diversi giuramenti dei padri e figliuoli, e non s'è messo il fuoco nella patria per le mani d'un suo cittadino, e non si veggono le schiere de' cavalieri volare a cercare, ove sieno ascosti, quelli che son fatti rubelli, e le fonti avvelenate, e la pestilenza per umana opera indotta, e fatto un fosso intorno e assediato il proprio padre, le prigioni piene e gl'incendi che abbruciano le città intere e le signorie pestifere, e i consigli nascosti de' regni e delle pubbliche rovine, le quali cose son tenute a gloria, e solo sono scelleratezze, mentre che si possono ancora opprimere: gli sforzamenti e gli stupri e non pure la bocca libera dalla libidine. Aggiugni adesso i pubblici spergiuri delle nazioni intere, e i patti rotli e ciò che non era acconcio a far resistenza fatto preda del più potente, gl'inganni, i furti, le fraudi, il negare il vero, alle quali scelleratezze non sariano bastevoli tre fori. Se tu vuoi che il savio s'adii tanto, quanto ricerca l'indegnità delle scelleratezze, non gli sarà di mestiero adirarsi, ma impazzire.

X. Discorrerai piuttosto questo, che non sia da adirarsi per gli errori. Dimmi, che diresti s'alcuno s'adirasse con quelli che al buio pon-

si quis sordis imperia non exaudientibus? quid, si pueris, quod neglecto dispectu officiorum ad lusus et ineptos aequalium iocos spectent? quid, si illis irasci velis, quod aegrotant, senescunt, fatigantur? inter caetera mortalitatis incommoda et hoc est, caligo mentium nec tantum necessitas errandi, sed errorum amor. Ne singulis irascaris, universis ignoscendum est, generi humano venia tribuenda est; si irascaris juvenibus senibusque, quod peccant, irascere infantibus: peccaturi sunt. Num quis irascitur pueris, quorum aetas nondum novit rerum discrimina? maior est excusatio et iustior hominem esse quam puerum. Hac condicione nati sumus, animalia obnoxia non paucioribus animi quam corporis morbis, non quidem obtusa nec tarda, sed acumine nostro male utentia, altera alteris vitiorum exempla; quisquis sequitur priores male iter ingressos, quidni habeat excusationem, cum publica via erraverit? In singulos severitas imperatoris distringitur: et necessaria venia est, ubi totus deseruit exercitus. Quid tollit iram sapientis? turba peccantium; intellegit quam et iniquum sit et periculosum irasci publico vitio. Heraclitus quotiens prolierat et tantum circa se male viventium, immo male pereuntium viderat, flebat, miserebatur omnium qui sibi laeti felicesque occurrebant, miti animo, sed nimis inbecillo: et ipse inter deplorandos erat. Democritum contra aiunt numquam sine risu in publico fuisse: adeo nihil illi videbatur serius eorum, quae serio gerebantur. Ubi istic irae locus est? aut ridenda omnia aut flenda sunt. Non irascetur sapiens peccantibus; quare? quia scit neminem nasci sapienter, sed fieri; scit paucissimos omni aevo sapientes evadere, quia condicionem humanae vitae perspectam habet: nemo autem naturae sanus irascitur; quid enim, si mirari velit non in silvestribus dumis poma pendere? quid, si miretur spineta sentesque non utili aliqua fruge compleri? nemo irascitur, ubi vitium natura defendit. Placidus itaque sapiens et aequus erroribus, non hostis, sed corrector peccantium, hoc quotidie procedit animo: « multi mihi occurrent vino dediti, multi libidinosi, multi ingrati, multi avari, multi furis ambitionis agitati; » omnia ista tam propitius adspiciet quam aegros suos medicos. Numquid ille, cuius navigium multam undique laxatis compagibus aquam trahit, nautis ipsique navigio irascitur? occurrit potius et aliam excludit undam, aliam egerit, manifesta foramina praeccludit, latentibus et ex occulto sentinam ducentibus labore continuo resistit; nec ideo intermittit, quia quantum exhaustum est subnascitur. Lento adiutorio opus est contra mala continua et foecunda, non ut desinant, sed ne vincant.

gono il piede in fallo, ovvero con i sordi che non odino quando tu gli comandi qualcosa? o se alcuno s'adirasse con i fanciulli che, posto giù l'aver rispetto all'ufficio, attendino a giuochi e leggieri trastulli de' loro pari? Che si direbbe, se volessi adirarsi con quelli che son malati, vecchi o stanchi? l'ra gli altri incomodi de' mortali v'è ancora questa caligine delle menti, nè solo la necessità d'errare, ma l'amore degli errori. Acciocchè tu non ti adiri con tutti a uno a uno, bisogna perdonare a tutti insieme ed iscusare il genere umano. Se tu t'adiri co' giovani e vecchi, perchè errano, adirati anche con bambini perchè hanno ad errare. Trovasi alcuno che s'adiri co' putti, la cui età non sa ancora distinguere le cose? È maggiore scusa e più giusta, essere uomo, che fanciullo. Siamo nati con questa condicione, che siamo animali sottoposti a non manco difetti dell'animo, che del corpo, nè invero rintuzzati o tardi, ma che usiamo male l'acutezza nostra. I vizi dell'uno sono esempi all'altro. Ciascuno segue i primi, che presero male la strada. Che diresti se non avesse luogo la scusa loro, avendo errato per la via pubblica? La severità dell'imperatore si eseguisce contra particolari, ma è necessario perdonare quando tutto l'esercito s'è ammutinato. Che cosa toglie via l'ira del savio? la turba de' peccanti. Conosce quanto sia ed iniquo e pericoloso adirarsi col vizio pubblico. Eraclito ogni volta che usciva fuori e si vedeva intorno tanti uomini che vivevano male, anzi male perivano, piagnere, aveva compassione a tutti quelli che gli si facevano innanzi lieti e fortunati; il che era segno d'animo mite, ma troppo debole, ed egli ancora meritava che altri di lui piangesse. All'incontro dicono che Democrito non usciva mai fuori che non ridesse, tanto gli parevano da nulla tutte quelle cose che per davvero si facevano. Ove ha qui luogo l'ira? bisogna o ridersi, o piagnere d'ogni cosa. Non s'adirerà il savio con quelli che errano. Perchè? perchè egli sa che niuno nasce savio, ma si fa; sa che pochissimi in ogni età divengono savi; chè conosce la condicione dell'umana vita e niuno che non sia pazzo s'adirerà con la Natura, perciocchè in qual concetto avremmo noi chi si volesse maravigliare che ne' pruni salvatichi non pendessero i pomi? e chi si maravigliasse che nelle macchie non si produca qualche utile biada? Niuno s'adira quando il vizio è difeso dalla Natura. Il savio adunque è placato e mite agli errori, non inimico, ma correttore degli erranti, questo gli sta continuamente nell'animo. Molti mi verranno innanzi dediti al vino, molti libidinosi, molti ingrati, molti avari, molti stimolati dalle furie del-



XI. « Utilis est, inquit, ira, quia contemptum effugit, quia malos terret. » Primum ira, si quantum minatur valet, ob hoc ipsum quod terribilis est, et invisa est; periculosius est autem timeri quam despici; si vero sine viribus est, magis exposita contemptui est et derisum non effugit; quid enim est iracundia in supervacuum tumultuante frigidius? Deinde non ideo quaedam, quia sunt terribiliora, potiora sunt; ne hoc sapienti adici velim, quod feræ sævientis quoque telum est, timeri; ecquid non timetur febris, podagra, hunc malum? numquid ideo quicquam in istis boni est? at contra omnia despecta foedaque et turpia ipso quo timeantur: sic ira per se deformis est et minime metuenda, at timeatur a pluribus sicut deformis persona ab infantibus. Quid, quod semper in auctores redundat timor nec quisquam metuitur ipse securus? occurrat hoc loco tibi Laberianus ille versus, qui medio civili bello in theatro dictus totum in se populum non aliter convertit, quam si missa esset vox publici adfectus:

*Necesse est multos timeat quem multi timeant.*

Ita natura constituit, ut quicquid alieno metu magnum est, a suo non vacet. Leonum quam pavida sunt ad levissimos sonos pectora? acerrimas feræ umbra et vox et odor insolitus exagitat; quicquid [de] terret et trepidat; non est ergo quare concupiscat quisquam sapiens timeri, nec ideo iram magnum quiddam putet, quia formidini est, quoniam quidem etiam contemptissima timeantur ut venena et ossa pestifera et morsus. Nec mirum est, cum maximos ferarum greges linea pinnis distincta contineat et in insidias agat, ab ipso effectu dicta formido: vanis enim vana terrori sunt; curriculi motus rotarumque versata facies leones redegit in caveam; elephantos porcina vox terret. Sic itaque ira metuitur, quomodo umbra ab infantibus, a feris rubens

l'ambizione: riguarderà il savio tutte queste cose non meno benigno, che si riguardi il medico i suoi malati. Colui il cui navilio sendosi d'ogni intorno aperto ha raccolta molta acqua, s'adirerà egli col marinaio e con lo stesso navilio? Soccorre piuttosto e provvede che non v'entri più acqua e cava quella che v'è, serra i fori che appariscono, resiste con fatica continua a quelli che non si veggono, e di nascosto tira la sentina, nè per questo resta perchè ve n'entri quanta se ne cava: fa di mestiero d'aiuto non tardo contro mali continui e molti, non acciocchè finiscano, ma che non sieno superiori e sopraffaccino.

XI. « L'ira, dicono, è utile, perchè fa che l'uomo non è sprezzato e perchè dà terrore agli scellerati. » La prima cosa, se l'ira vale quanto ella minaccia, perchè ella è terribile, è perciò ancora odiosa: ed è più pericoloso l'esser temuto, che sprezzato. Ma se è senza forze, è maggiormente esposta ad essere sprezzata, e non fugge il non essere schernita: perciocchè qual cosa è più fredda che l'ira che facci tumulto vanamente? Secondariamente alcune cose non sono migliori per essere più terribili; nè vorrei che questo si attribuisse al savio, che l'esser temuto è arme ancora delle fiere. Dimmi? non si teme la febbre, la podagra, le posteme, il male? Per queste trovasi in queste cotale cose punto di bene? Ovvero all'incontro per quella cagione che son temute, sono tutte odiose, sozze e brutte? L'ira per sè è brutta e non degna d'esser temuta. Ma è temuta da più siccome una brutta maschera da fanciulli piccoli: inoltre il timore sempre torna sopra gli spaventatori, nè alcuno è temuto che sia ancor egli sicuro? Vengati per tal conto solo a mente quel verso di Laberio, il quale, detto nel teatro nel mezzo della guerra civile, rivolse tutto il popolo a sè non altrimenti che se fosse stata mandata fuori una voce di pubblico affetto.

Forz'è che molti tema sempre quello  
Che da molti è temuto.

Così ha ordinato la Natura che quello che è grande per l'altrui timore, non sia senza il suo. Il leone teme gli strepiti leggerissimi. L'ombra, la voce e un odore insolito commuove le fiere ferocissime. Tutto quello che spaventa, teme ancora; non accade adunque che alcun savio desiderì di esser temuto. Non pensare che l'ira sia gran cosa, perchè ella sia formidabile, perchè si temono ancora le cose abbiettissime, come i veleni e quelle cose che uccidono mettendosele in bocca. Ne è maraviglia, conciossiachè,



pinna; non ipsa in se quicquam habet firmum aut forte, sed leves animos movet.

XII. « Nequitia, inquit, de rerum natura tollenda est, si velis iram tollere: neutrum autem potest fieri. » Primum potest aliquis non alge-  
re, quamvis ex rerum natura hiems sit, et non aestuare, quamvis menses aestivi sint; aut loci beneficio adversus intemperiem anni tutus est aut patientia corporis sensum utriusque pervicit. Deinde verte istud: necesse est prius virtutem ex animo tollas quam iracundiam recipias, quoniam cum virtutibus vitia non coeunt; nec magis quisquam eodem tempore et iratus potest esse et vir bonus quam aeger et sanus. « Non potest, inquit, omnis ex animo ira tolli: nec hoc hominis natura patitur. » Atqui nihil est tam difficile et arduum quod non humana mens vincat et in familiaritatem perducatur assidua meditatio, nullique sunt tam feri et sui iuris adfectus, ut non disciplina perdomentur. Quodcumque sibi imperavit animus obtinuit: quidam ne umquam riderent consecuti sunt; vino quidam, alii Venere, quidam omni humore interdixere corporibus; alius contentus brevi somno vigiliam indefatigabilem extendit; didicerunt tenuissimis et adversis funibus currere et ingentia vixque humanis toleranda viribus opera portare et in immensam altitudinem mergi ac sine ulla respirandi vice perpeti maria: mille sunt alia, in quibus pertinacia impedimentum omne transcendit ostenditque nihil esse difficile cuius sibi ipsa mens patientiam indiceret. Istis quos paulo ante retuli, aut nulla tam pertinacis studii aut non digna merces fuit; quid enim magnificum consequitur ille qui meditatus est per intentos fines ire? qui sarcinae ingenti cervices supponere? qui somno non submittere oculos? qui penetrare in imum mare? et tamen ad finem operis non magno auctoramento labor pervenit. Nos non advocabimus patientiam, quos tantum praemium expectat, felicitatis animi inmotae tranquillitas? Quantum est effugere maximum malum iram et cum illa rabie, saevitia, crudelitatem, furorem, alios comites eius?

una linea distinta di penne spaventanti grandissimi greggi di fiere e le spinga alle insidie, il timore è detto dallo effetto stesso. Perciocchè ai vani fan paura le cose vane. Il movimento d'un carro e la faccia delle ruote rivolta rimette il leone nella tana. Gli elefanti si spaventano per la voce del porco. Così adunque si teme l'ira, come il buio da' fanciulli, dalle fiere una penna rossa. Ella non ha in sè punto del fermo e forte, ma muove gli animi vani.

XII. « Fa di mestiero, dicono, levar la nequitia e scelleratezza della natura, se vuoi rimuoverne l'ira, e niuna di queste cose è possibile. » La prima cosa può alcuno non sentir freddo, sebbene per natura sia il verno, e non esser dal caldo offeso, sebbene sia l'estate. O egli è sicuro contra l'intemperie dell'anno per il beneficio del luogo, o con la pazienza del corpo vince il senso d'amendue. Di poi cotesto argomento si può rivolgere in contrario. È necessario che tu cavi prima la virtù dell'animo, che tu ricevi l'iracondia; perchè i vizi non s'accompagnano con le virtù. Nè più agevolmente può alcuno nel medesimo tempo essere irato e uomo dabbene che si possa essere malato e sano. « Non si può, dicono, estirpar dell'animo tutta l'ira, nè comporta questo la natura dell'uomo. » Anzi non è cosa tanto difficile e malagevole, che la mente umana non vinca e l'assidua esercitazione non riduca in familiarità e uso; nè sono affetti alcuni tanto fieri e potenti che con la disciplina non si domino. L'animo ottiene tutto quello a che far si risolve. Alcuni si sono disposti ed hanno eseguito di non mai ridere. Alcuni si sono astenuti dal vino, altri da Venere, e alcuni altri hanno vietato ai corpi loro ogni umore. Un altro contento di breve sonno, s'è dimostrato invisibile nel vegliare. Altri hanno imparato a correre su per funi sottilissime e portar pesi smisurati e che non parevasi potesser reggere con forze umane, e saltando alzarsi assai da terra e senza raccorre il fiato far per mare lunghi viaggi. Ci sono mille altre cose, nelle quali l'ostinazione supera ogni impedimento e mostra nulla esser difficile, purchè la mente si risolva a patirla. Questi che poco avanti ho riferiti o non avevano mercede alcuna di tanto ostinato studio, o l'avevano indegna. Perciocchè qual cosa onorata consegue colui che s'è esercitato a camminare su per le funi tese? e quello che s'è avvezzo a sottomettere il collo a soma smisurata? e chi non sottopone gli occhi al sonno? e chi penetra al fondo del mare? e nondimeno perviene la fatica al fine dell'opera sebbene non gli è gran premio parato. Noi non cercheremo per nostro aiuto la pazienza sendoci

XIII. *Adfectus eius non est quod patrocini-  
nobis quaeramus et excusatam licentiam, dicen-  
tes aut utile id esse aut inevitabile: cui enim  
tandem vitio advocatus defuit? non est quod  
dicas excidi non posse: sanabilibus aegrotamus  
malis ipsaque nos in rectum genitos natura, si  
emendari velimus, iuvat; nec, ut quibusdam vi-  
sum est, arduum in virtutes et asperum iter est:  
plano adeuntur. Non vanae vobis auctor rei ve-  
nio; facilis est ad beatam vitam via: inite mo-  
do bonis auspiciis ipsisque diis bene iuvantibus;  
multo difficilius est facere ista quae facitis. Quid  
est animi quiete otiosius, quid ira laboriosius?  
quid clementia remissius, quid crudelitate nego-  
tiosius? vacat pudicitia, libido occupatissima est;  
omnium denique virtutum tutela facilis est, vi-  
tia magno coluntur. Debet ira removeri; hoc  
ex parte fatentur etiam qui dicunt esse minuen-  
dam: tota dimittatur, nihil profutura est; sine  
illa facilius rectiusque scelera tollentur, mali pu-  
nientur et transducentur in melius. Omnia quae  
debet sapiens sine ullius malae rei ministerio ef-  
ficiet nihilque admiscebit, cuius modum sollici-  
tius observet.*

XIV. *Numquam itaque iracundia admittenda  
est, aliquando simulanda, si segnes audientium  
animi concitandi sunt, sicut tarde consurgentes  
ad cursum equos stimulis facibusque subditis ex-  
citamus; aliquando incutiendus est iis metus  
apud quos ratio non proficit: irasci quidem non  
magis utile est quam moerere, quam metuere.  
Quid ergo? non incidunt causae quae iram la-  
cessant? sed tunc maxime illi opponendae ma-  
nus sunt; nec est difficile vincere animum, cum  
athletae quoque in vilissima sui parte occupati  
tamen ictus doloresque patientur, ut vires cae-  
dentis exhauriant, nec cum ira suadet, feriunt,  
sed cum occasio. Pyrrhum maximum praecep-  
torem certaminis gymnici solitum aiunt iis quos  
exercebat, praecipere, ne irascerentur; ira enim  
perturbat artem et qua noceat tantum adspicit;  
saepe itaque ratio patientiam suadet, ira vindic-  
tam, et qui primis defungi malis potuimus, in-  
maiora devolvimur. Quosdam unius verbi con-  
tumelia non aequo animo lata in exilium proie-  
cit; et qui levem iniuriam silentio ferre nolue-  
rant, gravissimis malis obruti sunt, indignatique*

presto si gran premio, com'è la tranquillità im-  
mobile dell'animo felice? Quanto è gran cosa  
fuggire l'ira, male grandissimo, e con essa la  
rabbia, l'asprezza, la crudeltà, il furore e gli  
altri affetti suoi compagni?

XIII. Non accade che noi cerchiamo di pa-  
trocinio e licenza scusata, col dire che ella è co-  
sa utile o inevitabile: perciocchè a qual vizio  
finalmente manca l'avvocato? Non accade dire  
che ella non si possa estirpare. Noi ci infermia-  
mo di mali che si posson guarire, e la stessa  
Natura, se vogliamo emendarci, sendo nati al  
bene, ci aiuta. Non è vero quello che ad alcuni  
è parso che la via alla virtù sia erta e aspra;  
si va ad essa per via piana. Non vengo ad inse-  
gnarvi una cosa vana; e la via che alla vita bea-  
ta ne guida, è facile, entratevi pure in buon'ora  
e con l'aiuto di Dio. È molto più difficile far  
coteste cose che voi fate: perciocchè qual cosa  
è più posata che la quiete dell'animo? qual più  
travagliata che l'ira? Qual più placata che la  
clementia? Qual più affannata che la crudeltà?  
la pudicitia non ha da fare, la libidine è occu-  
patissima: finalmente la tutela di tutte le virtù  
è facile, i vizi costano assai. Devesi l'ira rimu-  
overe, e questo confessano in parte quelli che di-  
cono doversi sminuire; lasciati andar tutta, ella  
non è per giovar punto; senz'essa, più facilmen-  
te e meglio si torran via le scelleratezze, i mal-  
vagi saran puniti e tirati al meglio. Il savio farà  
ciò che egli deve senza il ministero d'alcuna co-  
sa rea, nè inescolerà niente, la cui moderazione  
abbia ad osserrar con ansietà

XIV. Non mai dunque si deve ammetter l'ira-  
condia; ben talvolta si deve fingere, se è di  
mestiero commuovere gli animi languidi degli  
auditori, siccome noi eccitiamo i cavalli che tar-  
di si riscaldano al corso con pungoli e aproni.  
Talvolta bisogna far paura a quelli appo i quali  
non giova la ragione. Ma l'adirarsi non è più  
utile che sia il dolersi e temere. « Dunque che  
è? non avvengono cause che commuovino l'i-  
ra? » Allora massimamente bisogna opporgli la  
mano, nè è difficil cosa vincere l'animo, sendo  
che gli atleti, occupati nella più vil parte d'esso,  
nondimeno patiscono i colpi e dolori, per stan-  
car le forze di quello che gli percuote; nè fe-  
riscono quando gli persuade l'ira, ma l'occasio-  
ne gl'invita. Dicuno che Pirro, grandissimo mae-  
stro de' giuochi gimnici, soleva comandare ai  
suoi discepoli che non s'adirassero: perciocchè  
l'ira confonde l'arte e solo ha l'occhio al nuo-  
cere; non al guardarsi. Spesse fiate adunque la  
ragione persuade la pazienza, l'ira la vendetta,  
ed avendo potuto uscire de' primi mali, ci rivolt-  
tiamo in maggiori. La villania d'una sola paro-

aliquid ex plenissima libertate deminui, servile in sese adtraxerunt iugum.

XV. « Ut scias, inquit, iram habere in se generosi aliquid, liberas videbis gentes, quae iracundissimae sunt, ut Germanos et Scythas » quod evenit, quia fortia solidaque natura ingenia, antequam disciplina molliantur, prona in iram sunt; quaedam enim non nisi melioribus innascuntur ingeniis, sicut valida arbusta et laeta quamvis neglecta tellus creat, et alia foecundi soli silva est: itaque et ingenia natura fortia iracundiam ferunt nihilque tenue et exile capiunt ignea et fervida, sed imperfectus illis vigor est, ut omnibus, quae sine arte ipsius tantum naturae bono exsurgunt; sed nisi cito domita sunt, quae fortitudini apta erant, audaciae temeritque consuescunt; quid? non mitioribus animis vitia leniora coniuncta sunt, ut misericordia et amor et verecundia? Itaque saepe tibi bonam indolem malis quoque suis ostendam; sed non ideo vitia non sunt, si naturae melioris indicia sunt. Deinde omnes istae feritate liberae gentes leonum luporumque ritu ut servire non possunt, ita nec imperare; non enim humani vim ingenii, sed feri et intractabilis habent; nemo autem regere potest nisi qui et regi. Fere itaque imperia penes eos fuere populos, qui mitiore coelo utuntur; in frigora septentrionemque vergentibus inmensueta ingenia sunt, ut ait poeta,

*Suoque simillima coelo*

XVI. « Animalia, inquit, generosissima habentur, quibus multum inest irae. » Errat qui ea in exemplum hominis adducit, quibus pro ratione est impetus: homini pro impetu ratio est. Sed ne illis quidem omnibus idem prodest; iracundia leones adiuvat, pavor cervos, accipitrem impetus, columbam fuga. Quid, quod ne illud quidem verum est, optima animalia esse iracundissima? feras putem, quibus ex raptu alimentata sunt, meliores quo iratiores; patientiam laudaverim boum et equorum frenos sequentium. Quid est autem cur hominem ad tam infelicia exempla revoces, cum habeas mundum deumque, quem ex omnibus animalibus ut solus imitetur, solus intellegit? » Simplicissimi, inquit,

L. ANNEO SENECA.

la non sopportata pazientemente ha mandato alcuni in esilio, e quelli che non han voluto soffrire con silenzio una ingiuria leggiera, sono oppressi da gravissimi mali, ed essendosi adognati che si sminuisse punto dell'intera libertà, si son tirati addosso il giogo servile.

XV. « Acciòchè tu sappia, dicono, se l'ira ha in sè del generoso, tu vedrai libere quelle nazioni che all'iracondia son grandemente sottoposte, come i Germani e gli Sciti. » Il che avviene perchè gl'ingegni più forti e saldi per natura, prima che per disciplina si ammollichino, cascano nell'ira. Alcune cose non nascono se non ne' migliori ingegni, siccome qualsivoglia terra ancorchè negletta e incolta produce arboscelli duri e rigogliosi, e altra è la selva del terreno colto e fertile. Per lo che, e gl'ingegni per natura forti soffrono l'iracondia, essendo caldi e focosi, non capiscono punto del vile e basso. Ma quel vigore è imperfetto, come in tutte le cose che senza arte, solo per beneficio della Natura stessa si risentono, e se non son tosto domate, quelle parti che alla fortezza erano acconcie, s'assuefanno e s'accomodano all'audacia e temerità. Dimmi, agli animi piacevoli non son congiunti alcuni vizi più leggieri? come la misericordia, l'amore e la vergogna. Però bene spesso ne' tuoi difetti ti mostrerò buono aspetto, ma non è per questo che non sien vizi, se non indizi di miglior natura. Inoltre tutte coteste genti libere per la fiera a guisa di leoni e lupi, siccome non posson servire, così nè ancor comandare. Perciocchè non hanno forza d'ingegno umano, ma fiero ed intractabile; ma niuno può reggere se non quello che può esser retto. Per lo più adunque sono stati gl'imperi appresso quelli popoli che hanno più benigno il cielo. Quelli che s'estendono verso le parti fredde e settentrionali sono di natura fiera e selvaggia, e, come dice il Poeta, *similantissimi al lor cielo.*

XVI. « Quelli animali, dicono, son tenuti generosissimi che hanno molta ira. » Chi adduce per esempio dell'uomo quelle cose che hanno l'empito invece di ragione, l'erra: che l'uomo invece dell'empito, ha la ragione. Ma nè manco a tutti quelli giova la medesima cosa. L'iracondia aiuta i leoni, la timidezza i cervi, l'empito lo sparviere, la fuga la colomba. Anzi nè quello è vero che gli animali ottimi sieno all'ira inclinatissimi. Penserò io che le fiere, che vivono di rapina sieno migliori, quanto più sono irate? Io loderò la pazienza de' buoi e de' cavalli che seguono il freno. Ma che accade che tu riduca l'uomo ad esempi tanto infelici, avendo tu, il mondo e Dio, il quale l'uomo so-

omnium habentur iracundi. » Fraudulentis enim et versutis comparantur et simplices videntur, quia expositi sunt; quos quidem non simplices dixerim, sed incautos; stultis, luxuriosis nepotibusque hoc nomen imponimus et omnibus vitiis parum callidis.

XVII. « Orator, inquit, iratus aliquando melior est. » Immo imitatus iratum; nam et histiones in pronuntiando non irati populum movent, sed iratum bene agentes: et apud iudices itaque et in concione et ubicumque alieni animi ad nostrum arbitrium agendi sunt, modo iram, modo metum, modo misericordiam ut aliis incutiamus, ipsi simulabimus, e saepe id quod veri affectus non effecissent, efficit imitatio affectuum. » Languidus, inquit, animus est, qui ira caret. » Verum est, si nihil habet ira valentius. Nec latronem oportet esse nec praedam, nec misericordem nec crudelem; illius nimis mollis animus, huius nimis durus est: temperatus sit sapiens et ad res fortius agendas non iram, sed vim adhibeat.

XVIII. Quoniam quae de ira quaeruntur tractavimus, accedamus ad remedia eius. Duo autem, ut opinor, sunt: ne incidamus in iram et ne in ira peccemus. Ut in corporum cura alia de tuenda valetudine, alia de restituenda praecepta sunt, ita aliter iram debemus repellere, aliter, conpescere; [ut vitemus.] Quaedam ad universam vitam pertinentia praecipientur; ea in educationem et in sequentia tempora dividuntur. Educatio maximam diligentiam plurimumque profuturam desiderat; facile est enim teneros adhuc animos componere, difficulter receduntur vitia, quae nobiscum creverunt.

XIX. Opportunissima ad iracundiam fervidi animi natura est; nam cum elementa sint quatuor, ignis, aqua, aer, terra, potestates parcae his sunt, fervida, frigida, arida atque humida; et locorum itaque et animalium et corporum et morum varietates mixtura elementorum facit et proinde in aliquos magis incumbunt ingenia, prout alicuius elementi maior vis abundavit; inde quasdam humidas vocamus aridasque regiones et calidas et frigidas. Eadem animalium hominumque discrimina sunt: refert quantum quisque humidi in se calidique contineat; cuius in illo elementi portio praevalebit, in le moras

lo fra tutti gli animali conosce, acciocchè solo lo imiti? « Gl'iracundi, dicono, son tenuti semplici sopra tutti, » perchè s'agguagliano a' fraudulentis ed a' maliziosi, e però paiono semplici, come quelli che s'espongono a' pericoli, i quali io non chiamerei semplici, ma incauti e inconsiderati. Noi diamo questo nome agli stolti, ai lussuriosi, a' prodighi e a' tutti i vizi poco astuti.

XVII. « L'oratore irato, dicono, è talvolta » migliore. » Anzi imitando l'irato: perciocchè, e gl'istrioni nel recitare commuovono il popolo non essendo irati, ma rappresentando bene un irato: per lo che ed appresso ai giudici, e ne' parlamenti al popolo, e ovunque ci bisogna tirar gli altrui animi all'arbitrio nostro, noi stessi fingeremo or ira, or timore, or misericordia, acciocchè commoviamo gli altri, e spesso l'imitazione degli affetti fa quello che non avrebbon fatto i veri affetti. » È languido quell'animo, dicono, che è senza ira. » È vero, se egli non ha nulla più gagliardo che l'ira. Non si deve essere assassino, nè predone, nè misericordioso, nè crudele. L'animo di quello è troppo molle, di questo troppo duro. Sia il savio temperato, e al far le cose con forza usi, non l'ira, ma il vigore.

XVIII. Perchè noi abbiamo trattato fin qui le cose che sopra l'ira si disputano, veniamo adesso ai rimedi di essa; i quali, come penso, son due, cioè, che noi non incorriamo nell'ira, e che in essa non pecciamo. Come nella cura de' corpi, altri sono i precetti per conservar la sanità, altri per restituirla; così altrimenti dobbiamo iscacciar l'ira, altrimenti raffrenarla per vincerla e superarla. Si daranno alcuni precetti appartenenti a tutta la vita in universale; e questi si divideranno nell'educazione, e ne' tempi seguenti. L'educazione ricerca grandissima diligenza, la quale ha da giovare assai; perciocchè è agevole cosa indirizzare gli animi ancora teneri: difficilmente si recidono i vizi, che con esso noi son cresciuti.

XIX. La natura dell'animo caldo e vigoroso è molto acconcia all'iracundia: perciocchè sendo quattro elementi, fuoco, acqua, aria e terra, questi hanno uguali potestà, fredda, calda, secca ed umida. La mescolanza adunque degli elementi causa la varietà e de' luoghi, e degli animali, e de' corpi, e de' costumi, e per questo sono le nature più inclinate a questo costume, che a quello, secondo che è in esse maggior copia di qualche elemento. Quindi avviene che noi domandiamo alcune regioni umide e secche, calde o fredde, e le medesime differenze sono negli animali e negli uomini. Importa non poco



erunt; iracundos fervida animi natura faciet: est enim actuosus et pertinax ignis; frigidi mixtura timidos facit: pigrum est enim contractumque frigus. Volunt itaque quidam ex nostris iram in pectore moveri effervescente circa cor sanguine; causa cur hic potissimum adsignetur irae locus, non alia est, quam quod in toto corpore calidissimum pectus est. Quibus humidi plus inest, eorum paulatim crescit ira, quia non est paratus illis calor, sed motu acquiritur; itaque puerorum foeminarumque irae acres magis quam graves sunt levioresque dum incipiunt; siccis aetatibus vehemens robustaque ira est, sed sine incremento, non multum sibi adiciens, quia inclinatum calorem frigus insequitur; senes difficiles et queruli sunt, ut aegri et convalescentes et quorum aut lassitudine aut detractio sanguinis exhaustus est calor. In eadem causa sunt siti fameque rabidi et quibus exsangue corpus est maligneque alitur et deficit; vinum incendit iras, quia calorem auget pro cuiusque natura; quidam ebrii effervescunt, quidam sicci; neque ulla alia causa est, cur iracundissimi sint flavi rubentesque, quibus talis natura color est, qualis fieri caeteris inter iram solet; mobilis enim illis agitatique sanguis est.

XX. Sed quemadmodum natura quosdam proclives in iram facit, ita multae incidunt causae, quae idem possint quod natura: alios morbus aut iniuria corporum in hoc perduxit, alios labor aut continua pervigilia noctesque sollicitae et desideria amoresque; quicquid aliud aut corpori nocuit aut animo, aegram mentem in querelas parat. Sed omnia ista initia causaeque sunt: plurimum potest consuetudo, quae si gravis est, alit vitium. Naturam quidem mutare difficile est, nec licet semel mixta nascentium elementa convertere; sed in hoc nosse profuit, ut calentibus ingeniis subtrahas vinum, quod pueris negandum Plato putat et ignem vetat igne incitari; ne cibis quidem ioplendi sint; distendentur enim corpora et animi cum corpore tumescent: labor illos citra lassitudinem exerceat, ut minuat, non ut consumatur calor, nimiusque ille fervor despumet; lusus quoque proderunt; modica enim voluptas laxat animos et temperat. Humidioribus

quanto di umido e di callo ciascheduno in sè ritenga; perciocchè i costumi suoi da quello elemento deriveranno, la cui porzione in esso predominerà. La mescolanza del caldo farà gli uomini iracondi; perciocchè il fuoco è operativo e pertinace; la mescolanza del freddo gli farà timidi, perchè il freddo è pigro e rannicchiato. Vogliono adunque alcuni de' nostri, che l'ira nel petto si commuova, ribollendo il sangue intorno al cuore. La causa perchè qui particolarmente si assegni il luogo all'ira, non è altra, se non che di tutto il corpo il petto è la parte più calda. In quelli che partecipano più dell'umido, cresce l'ira a poco a poco; perchè in essi non è pronto il calore, ma s'acquista con movimento. Perlocchè l'ira de' fanciulli e delle donne son più acute che gravi, e son leggieri nel principio. L'età secche hanno l'ira veemente e robusta, ma senza accrescimento non si augumentando molto perchè il freddo segue il calore quando è sul diminuirsi. I vecchi sono difficili e rincrescevoli, come gl'indisposti, e quelli che sono sul guarire e quelli ne' quali, o per essersi scemato il sangue s'è sminuito il calore. Nella medesima causa si trovano quelli che da fame e da sete stimolati sono, e che hanno il corpo pallido e che malagevolmente piglia nutrimento e manca. Il vino accende l'ira, perchè accresce il calore secondo la natura di ciascuno. Alcuni s'accendono nell'ira essendo briachi, alcuni di cibo ripieni, e sazi. Nè c'è alcuna altra causa, per la quale i biondi e rossi, i quali hanno tal colore per natura, quale sogliono aver gli altri nell'ira, sieno iracundissimi; perciocchè il sangue loro è mobile e agitato.

XX. Ma siccome la natura fa alcuni all'ira inclinati, così occorrono molte cause, che possono quanto la Natura. Altri ha indotti a ciò qualche malattia o ingiuria fattagli nel corpo, altri la fatica, e lo star di continuo vigilant, e le notti travagliose, e i desiderii e gli amori, e tutte quelle altre cose che han fatto nocumento al corpo, o all'animo, preparano l'afflitta mente alle querele. Ma tutte queste sono principi e cause; ed assaissimo può la consuetudine, la quale, se è grave, mantiene il vizio gagliardamente. Certo il mutar la natura è difficile, nè si può rivoltare gli elementi dei nascenti mescolati una volta insieme. Ma in questo giova il conoscere, che agli ingegni caldi si tolga il vino, il quale Platone vuole che si neghi a' fanciulli, e vieta che non s'inciti il fuoco col fuoco. Nè si devono empire di cibi, perciocchè i corpi si distenderanno, e gli animi col corpo gonfieranno. La fatica e gli esercizi senza straccarsi, ac-

siccioribusque et frigidis non est ab ira periculum, sed resiora vitia metuenda sunt, pavor et difficultas et desperatio et suspiciones; mollienda itaque forendaque talia ingenia et in laetitia evocanda sunt; et quia aliis contra iram, aliis contra tristitiam remediis utendum est nec dissimilibus tantum ista, sed contrariis curanda sunt, semper ei occurremus quod increverit.

XXI. Plurimum, inquam, proderit pueros statim salubriter institui, difficile autem regimen est, quia dare debemus operam, ne aut iram in illis nutriamus aut indolem retundamus. Diligenti observatione res indiget; utrumque enim et quod extollendum et quod deprimentum est, similibus alitur; facile autem etiam adtendentem similia decipiunt. Crescit licentia spiritus, servitute comminuitur; adsurgit, si laudatur, et in spem sui bonam adducitur, sed eadem ista insolentiam et iracundiam generant: sic itaque inter utrumque regendus est, ut modo frenis utamur, modo stimulis. Nihil humile, nihil servile patiatur; numquam illi necesse sit rogare suppliciter nec prosit rogasse, potius causae suae et prioribus factis et bonis in futurum promissis donetur. In certaminibus aequalium nec vinci illum patiamur nec irasci; demus operam, ut familiaris sit iis, cum quibus contendere solet, ut in certamine adulescat non nocere velle, sed vincere; quotiens superaverit et dignum aliquid laude fecerit, adtolli, non gestare patiamur; gaudium enim exultatio, exultationem tumor et nimia aestimatio sui sequitur. Dabimus aliquod laxamentum, in desidiam vero otiumque non resolvemus et procul a contactu deliciarum retinebimus; nihil enim magis facit iracundos quam educatio mollis et blanda: ideo unicis quo plus indulgetur, pupillisque quo plus licet, corruptior animus est. Non resistet offensis cui nihil umquam negatum est, cuius lacrimas sollicita semper mater abstersit, cui de paedagogo satisfactum est. Non vides, ut maiorem quamque fortunam maior ira comitetur? in divitibus et nobilibus et magistratibus praecipue adparet, cum quicquid leve et inane in animo erat, secunda se aura sustulit. Felicitas iracundiam nutrit, ubi aures superbas adstantorum turba circumstrepit: « Tibi enim ille respondeat? non pro fastigio te tuo mitis: ipse te proicis; » et alia quibus vix sanae et ab initio

ciocchè il calore si sminuisca, non si consumi, e quel soverchio bollire s'acquieti. Gioveranno ancora i giuochi; perciocchè il piacere moderato riecea e tempera gli animi. Gli umidi e gli asciutti e frigidì molto, non portan pericolo dell'ira, ma hanno da temer maggior vizi; il timore, la stranezza, la disperazione e i sospetti. Si debbono adunque agevolare, e accarezzare tali ingegni, e fargli stare allegri, e perchè altri sono i rimedi, che si devono usare contra l'ira, altri quelli che contro la mauinconia s'adoperano; nè solo si devono queste cose curare con rimedi dissimili, ma ancora contrari; sempre ci faremo innanzi a quello che piglia accrescimento.

XXI. Gioverà, dico, assaissimo che i fanciulli subito sieno bene avvezzi, ed il reggergli è difficile, perchè dobbiamo ingegnarci di non fare in modo, che o nutriamo in essi l'ira, o rintuzziamo l'ingegno; fa di mestiero di osservazione diligente, perchè e quello che si deve innalzare, e quello che s'ha da abbassare si nutrice con simili cose, e le cose somiglianti ingannano facilmente ancora chi pon buona cura. Lo spirito per la licenza cresce, per la servitù si sminuisce; se è lodato s'innalza, e si tira in buona speranza di sè stesso; ma queste medesime cose generano insolenza ed iracondia. Talmente adunque si deve reggere fra l'una e l'altra cosa che ora s'adoperi il freno, e or lo sprone, nè sopporti alcuna cosa umile e servile. Non gli sia mai necessario il chiedere supplichevamente, nè gli giovi l'aver chiesto, piuttosto spontaneamente se gli concedino e donino le cose convenevoli, e per i buoni suoi portamenti fatti per addietro, e per le buone promesse per innanzi. Nelle gare e contese co'suoi pari non sopporteranno, che egli sia vinto, nè che s'adiri. Ingenniamoci che egli sia familiare a quelli, co' quali suole gareggiare, acciocchè, nel combattere, si assuefaccia a non volere nuocere, ma vincere. Ogni volta che avrà superato e fatto qualcosa degna di lode, permettiamo che si compiacca, ma non esca del decoro nel rallegrarsene, perchè al gaudio ne segue la esultazione, alla esultazione il fasto e la troppa estimazione di sè stesso. Daremogli qualche passatempo, ma non lo lascerem mica scorrere nella intingardaggine e nell'ozio, e lo terremo lontano dallo immergersi nelle delizie; perciocchè non è cosa che faccia gli uomini più iracondi, che la educazione molle e piena di lusinghe; e perciò quanto più si compiace a figliuoli unichi, e quanto più licenza hanno i pupilli, tanto più corrotto diviene l'animo loro. Non starà forte alle offese quello, a cui niente mai è stato negato, a cui

bene fundatae mentes restiterint. Longe itaque ab adsentatione pueritia remota est; audiat verum et timeat interim, vereatur semper; maioribus adsurgat; nihil per iracundiam exoret; quod flenti negatum fuerit quieto offeratur; et divitias parentum in conspectu habeat, non in usu; exprobrentur illi perperam facta. Pertinebit ad rem praeceptores paedagogosque pueris placidos dari. Proximis adplicatur omne quod tenerum est et in eorum similitudinem crescit; nutricum et paedagogorum retulere mox in adolescentiam mores. Apud Platonem educatus puer cum ad parentes relatus vociferantem videret patrem: « numquam, inquit, hoc apud Platonem vidi; » non dubito quin citius patrem imitatus sit quam Platonem. Tenuis autem omnia victus [sit] et non pretiosa vestis et similis cultus cum aequalibus: non irascetur aliquem sibi comparari quem ab initio multis parem feceris.

XXII. Sed haec ad liberos nostros pertinent: in nobis quidem sors nascendi et educatio nec vitii locum nec iam praecepti habet; sequentia ordinanda sunt. Contra primas itaque causas pugnare debemus: causa autem iracundiae opinio iniuriae est, cui non facile credendum est; ne apertis quidem manifestisque statim accedendum; quaedam enim falsa veri speciem ferunt. Dandum semper est tempus: veritatem dies aperit. Ne sint aures criminantibus faciles: hoc humanae naturae vitium suspectum notumque nobis sit, quod quae inviti audimus, libenter credimus et antequam iudicemus, irascimur. Quid, quod non criminationibus tantum, sed suspicionibus impellimur et ex vultu risuque alieno peiora interpretati innocentibus irascimur? Itaque agenda est contra se causa absentis et in suspensio ira retinenda; potest enim poena dilata exigi, non potest exacta revocari.

la madre ansia sempre ha rasciutte le lagrime, a cui s'è dato il maestro a sua soddisfazione. Non vedi come maggior ira accompagni qualsivoglia maggior fortuna? Nei ricchi e nobili, e nei magistrati appare principalmente, quando ciò che era nell'animo di leggiere e di vano s'è per l'aura propizia innalzato. La felicità nutrice l'iracondia, quando la turba degli adulatori s'è aggirata intorno alle superbe orecchie. Perciocchè ti risponderà qualcuno, tu non ti misuri secondo l'altezza tua, tu ti avviliisci per te stesso, ed altre cose, alle quali appena han fatto resistenza le menti sane, e dal principio ben fondate. Per lo che si deve la puerizia rimuovere molto dall'adulazione: sentasi dire il vero, ed in tanto tema, sia riverente e sempre si rizzi a' maggiori; niente ottenga mediante l'ira; quello che nel pianto gli è stato negato, gli s'offerisca quando sta quieto, e vegga ma non usi le ricchezze paterne, e le cose non ben fatte si gli rinfaccino. Sarà a proposito dare a fanciulli maestri, e pedanti piacevoli, chè tutto quello che è molle e tenero s'appiglia alle cose che più presso li sono, e cresce a similitudine d'esse; e di poi nell'adolescenza rappresentano i costumi delle balie e dei maestri. Fu un fanciullo, che allevato appresso Platone, sendo rimenato a casa, e vedendo il padre che gridava: « non mai, dice, vidi questo appresso Platone. » Io non sto in dubbio, che egli non imitasse piuttosto il padre, che Platone. Soprattutto sia il vitto parco e le vesti non preziose, e sia vestito come i par suoi. Quello che da principio tu hai fatto uguale a molti, non s'adirerà che qualcuno gli si agguagli.

XXII. Ma queste cose s'appartengono a' nostri figliuoli. Perchè in noi la sorte della nascita e la educazione non ha luogo nè di vizio, nè di precetto; bisogna ordinare il rimanente. Dobbiamo adunque combattere contra le prime cause; e la causa dell'iracondia è l'opinione dell'ingiuria, alla quale non s'ha da credere facilmente; neppure si deve subito accostarsi alle aperte e manifeste. Perciocchè sono alcune cose false, che hanno apparenza di vere; sempre bisogna dar tempo, perciocchè il tempo apre e scopre la verità. Non sieno le orecchie facili a quelli che biasimano. Siasi noto e sospetto questo vizio della natura umana; che quelle cose, che noi contra la nostra voglia odiamo, crediamo di leggieri, e ci adiriamo, prima che facciamo d'esse giudizio. Anzi non solo siamo spinti da biasimi datici, ma da sospetti ancora, e interpretando il volto, ed il riso d'altri in mala parte, ci adiriamo con gl'innocenti? Per il che bisogna contro di sè dire le ragioni dell'assen-

XXIII. Notus est ille tyrannicida qui imperfecto opere comprehensus et ab Hippia tortus, ut conscios indicaret, circumstantes amicos tyranni nominavit quibusque maxime curam salutem eius sciebat; et cum ille singulos, ut nominati erant, occidi iussisset, interrogavit, equis superesset? « Tu, inquit, solus: neminem enim alium cui carus esses reliqui. » Effecit ira, ut tyrannus tyrannicidae manus adcommodaret et praesidia sua gladio suo caederet. Quanto animosius Alexander? qui cum legisset epistulam matris, qua admonebatur, ut a veneno Philippi medici caveret, acceptam potionem non deterritus bibit. Plus sibi de amico suo credidit; dignus fuit qui innocentem haberet, dignus qui faceret. Hoc eo magis in Alexandro laudo, quia nemo tam obnoxius irae fuit; quo maior autem moderatio in regibus, hoc laudanda magis est. Fecit hoc et I. Caesar ille qui victoria civili clementissime usus est; cum seria deprehendisset epistularum ad Cn. Pompeium missarum ab iis qui videbantur aut in diversis aut in neutris fuisse partibus, combussit. Quamvis moderate soleret irasci, maluit tamen non posse; gratissimum putavit genus veniae nescire quid quisque peccasset.

XXIV. Plurimum mali credulitas facit; saepe ne audiendum quidem est, quoniam in quibusdam rebus salius est decipi quam diffidere; tollenda ex animo suspicio et coniectura, fallacissima irritamenta: « ille me parum humane salutavit; ille osculo meo non adhaesit; ille inchoatum sermonem cito abruptit; ille ad coenam non vocavit; illius vultus aversior visus est. » Non deerit suspicioni argumentatio: simplicitate opus est et benigna rerum aestimatione; nihil nisi quod in oculos incurret manifestumque erit credamus et quotiens suspicio nostra vana adparuerit, obiurgemus credulitatem; haec enim castigatio consuetudinem efficiet non facile credendi.

XXV. Inde et illud sequitur, ut minimis sordidissimisque rebus non exacerbemur. Parum agilis est puer aut tepidior aqua potui aut turbatus torus aut mensa neglegentius posita: ad ista concitari insania est; aeger et infelicitis valetudinis est quem levis aura contraxit, affec-

te, e tener l'ira sospesa, perciocchè quando la pena si prolunga, si può cercar di darla; ma fatta che è la cosa non può tornar indietro.

XXIII. È noto quello congiurato contro al tiranno, che scoperto prima che facesse l'effetto, e messo a tortura, acciocchè confessasse i consapevoli della congiura, nominò gli amici che stavano a guardia del tiranno, a' quali spera essere grandemente a cuore la salute d'esso; ed avendo egli commesso che fossero uccisi tutti l'un dopo l'altro come erano stati nominati, domandò se ve ne fosse alcun altro? « Tu solo, rispos'egli, perciocchè io non ho lasciato alcun altro a cui tu fussi caro. » Fece l'ira che il tiranno si accomodasse le mani del congiurato, e con le sue mani uccidesse le sue guardie. Quanto più animosamente fece Alessandro, che avendo letta una lettera della madre, per la quale era avvertito che si guardasse dal veleno di Filippo medico, bevè la bevanda senz'alcun timore; credette più a sè stesso dell'amico suo. Fu degno d'aver un innocente; fu degno di così fare; e ciò tanto più lodò Alessandro, quanto niuno fu tanto sottoposto all'ira. Quanto è più rara la moderazione nei re, tanto più si deve lodare. Ciò fece Caio Cesare, quello che con tanta clemenza usò la vittoria civile; perciocchè avendo trovata una massa di lettere mandate a Pompeo da quelli che pareva fossero stati o nella parte avversa, o neutrali, le abbruciò; perciocchè, sebbene soleva adirarsi moderatamente, volle piuttosto non potere adirarsi. Stimò una sorta gratissima di perdono, il non saper l'errore che ciascuno avesse fatto.

XXIV. La credulità fa molto male; spesso fiate non è bene udire; perchè in alcune cose è meglio essere ingannato che diffidarsi. Si deve levar il sospetto e la coniectura dell'animo, che sono incitamenti fallacissimi. Colui mi salutò poco umanamente; colui non s'accostò quando il baciavo; colui ruppe tosto l'incominciato ragionamento; colui non mi chiamò a cenà; il volto di colui m'è parso alieno. Non mancheranno argomenti al sospetto; fa di mestiero la semplicità e benigna estimazione delle cose. Non dovemo credere, se non quello che ci apparirà agli occhi e sarà manifesto, ed ogni volta che il nostro sospetto apparirà vano, riprendiamo la credulità; perciocchè questa correzione ci assueferà a non esser così facili a credere.

XXV. Onde ne segue quello, che noi non ci esasperiamo per le cose minime e vili. Il ragazzo è poco sollecito, o l'acqua presa per bere è calda, o il letto non è ben rifatto, o la tavola non è bene accolta. Il commoversi per queste cose è pazzia; come è di complessione lieve-



ti oculi quos candida vestis obturbat, dissolutus deliciis cuius latus alieno labore condoluit. Mindyridem aiunt fuisse ex Sybaritarum civitate; qui cum vidisset fodientem et altius rastrum adlevantem, lassum se fieri questus vetuit illum opus in conspectu suo facere; bilem habere saepius questus est, quod foliis rosae duplicatis incubuisset. Ubi animum simul et corpus voluptates corrumpere, nihil tolerabile videtur, non quia dura, sed quia mollis patitur; quid est enim, cur lussis alicuius aut sternutamentum aut musca parum curiose fugata in rabiem agat aut obversatus canis aut clavis negligentis servi manibus elapsa? Feret iste aequo animo civile convicium et ingesta in concione curiae maledicta, cuius aures tracti subsellii stridor offendit? perpetietur hic famem et aestivae expeditionis sitim, qui puero male diluenti nivem irascitur? Nulla itaque res magis iracundiam alit quam luxuria intemperans et impatiens: dure tractandus animus est, ut ictum non sentiat nisi gravem.

XXVI. Irascimur aut iis, a quibus nec accipere iniuriam potuimus, aut iis, a quibus accipere iniuriam potuimus. Ex prioribus quaedam sine sensu sunt, ut liber, quem minutioribus literis scriptum saepe proiecimus et mendosum laceravimus, ut vestimenta, quae, quia displicebant, scidimus; his irasci quam stultum est, quae iram nostram nec meruerunt nec sentiunt? « Sed offendunt nos videlicet qui illa fecerunt. » Primum saepe antequam hoc apud nos distinguamus irascimur; deinde fortasse ipsi quoque artifices excusationes iustas adferunt: alius non potuit melius facere quam fecit, nec ad tuam contumeliam parum didicit; alius non in hoc ut te offenderet fecit; ad ultimum quid est dementius quam bilem in homines collectam in res effundere? Atqui ut his irasci dementis est, quae anima carent, sic mutis animalibus, quae nullam iniuriam nobis faciunt, quia velle non possunt: non est enim iniuria nisi a consilio profecta; nocere itaque nobis possunt ut ferrum aut lapis, iniuriam quidem facere non possunt. Atqui contemni se quidam putant, ubi iidem equi obsequentes alteri equiti, alteri contumaces sunt, tamquam iudicio, non consuetudine et arte tractandi quaedam quibusdam subiectiora sint. Atqui ut his irasci stultum est, ita pueris et non

e debole quello che un picciol vento ha fatto aggranchiare; infetti quelli occhi, che una veste bianca abbaglia, e dissoluto nelle delicatezze quello a cui duole il fianco per l'altrui fatica. Dicono che Mindiride fu della città dei Sibariti: questi avendo visto un che zappava e alzava in alto la marra, vietò che egli lavorasse così nel suo cospetto, dolendosi e dicendo di straccare mentre ciò far vedeva, e spesso fiate si dolera venendo in collera, perchè aveva giaciuto su le rose soprapposte, e non bene distese. Quando i piaceri hanno corrotto insieme l'animo ed il corpo, niente ci par tollerabile, non perchè sopportiamo cose dure, ma perchè siamo molli ed effeminati. Perciocchè per qual causa la tosse di alcuno o lo starnuto, o una mosca poco diligentemente cacciata ci muov'a rabbia, o un bicchiere che abbi dato la volta, o una chiave cascata di mano a un servo poco accorto? Sopporterà costui pazientemente una civil villania, e le maldicenze detteli nella concione o nel senato, le cui orecchie offende lo stridore d'un banchetto strascinato? soffrirà costui la fame e la sete del marciare la state che s'adirà col servo quando non disfa bene la neve? Niuna cosa nutrice l'ira più che la lussuria; l'animo intemperato e impaziente si deve trattare e maneggiare con durezza, acciocchè non senta il colpo se non grave.

XXVI. Noi ci adiriamo o con quelle cose dalle quali non abbiamo possuto ricevere villania, o con quelle dalle quali abbiamo possuto riceverne. Delle prime alcune sono senza senso, come il libro, il quale per essere scritto con lettere troppo minute, spesso fiate abbiam gettato via e stracciato perchè era scorretto; come le vesti, le quali abbianno squarciate, perchè ci dispiacevano. Quanto è cosa stolta loadirarsi con queste cose le quali nè meritano l'ira, nè la sentono! « Ma certo ci offendono quelli che tali cose fecero. » Spesso primieramente ci adiriamo avanti che noi distinguamo questo appresso di noi; dipoi per avventura gli stessi artefici ancora addurranno giuste scuse. Questo non ha possuto far meglio che s'abbi fatto, nè imparò poco con intenzione d'ingiuriarti. Quell'altro non fece così per offenderti. All'ultimo, che è più sciocca cosa che sfogare sopra le cose la collera presa contro gli uomini? Ma come l'adirarsi con le cose prive d'anima è cosa da pazzo, così coi muti animali, i quali non ci fanno ingiuria niuna perchè mancano di volontà; perciocchè ella non è ingiuria se non è derivata da consiglio. Possano adunque nuocerci come il ferro o il sasso, ma non farci ingiuria. Ma sono alcuni che pensano d'essere sprezzati quan-

multum a puerorum prudentia distantibus; omnia enim ista peccata apud æquum iudicem pro innocentia habent imprudentiam.

XXVII. Quaedam sunt quæ nocere non possunt nullamque vim nisi beneficam et salutarem habent, ut dii immortales, qui nec volunt obesse nec possunt; natura enim illis mitis et placida est, tam longe remota ab aliena iniuria quam a sua. Dementes itaque et ignari veritatis illis imputat sævitiam maris, immodicos imbres, pertinaciam hiemis, cum interim nihil horum quæ nobis nocent prosuntque, ad nos proprie dirigatur; non enim nos causa mundo sumus hiemem aestatemque referendi: suas ista leges habent quibus divina exercentur; nimis nos auspicimus, si digni nobis videamur propter quos tanta moreantur; nihil ergo horum in nostram iniuriam fit, immo contra nihil non ad salutem. Quaedam esse diximus quæ nocere non possint, quedam quæ nolint. In iis erunt boni magistratus parentesque et præceptores et iudices, quorum castigatio sic accipienda est quomodo scalpellum, et abstinencia et alia quæ profutura torquent. Adfecti sumus poena: succurrat non tantum quid patiamur, sed quid fecerimus, in consilium de vita nostra mittamur: si modo verum ipsi nobis dicere voluerimus, pluris litem nostram aestimabimus.

XXVIII. Si volumus æqui rerum omnium iudices esse, hoc primum nobis persuadeamus, neminem nostrum esse sine culpa; hinc enim maxima indignatio oritur, « Nihil peccavi » et « nihil feci. » Immo nihil fateris. Indignamur aliqua admonitione aut coercitione nos castigatos, cum illo ipso tempore peccemus, quod adiciamus malefactoris adrogantiam et contumaciam. Quis est iste qui se profiteatur omnibus legibus innocentem? ut hoc ita sit, quam angusta innocentia est ad legem bonum esse? quanto latius officiorum patet quam iuris regula? quam multa pietas, humanitas, liberalitas, iustitia, fides exigunt, quæ omnia extra publicas tabulas sunt? Sed ne ad illam quidem acutissimam innocentiae formulam præstare nos possumus: alia fecimus, alia cogitavimus, alia optavimus, aliis favimus,

do cavalcando i medesimi cavalli non se li trovano obbedienti come sono stati agli altri, come se alcune cose fosser più soggette ad alcuni per giudizio, non per consuetudine e arte di maneggiare e governare. È come è cosa stolta l'adirarsi con le dette cose, così con fanciulli, e con quelli che non son molto differenti dalla prudenza de' fanciulli; perciocchè tutti questi errori appresso un discreto giudice invece dell'innocenza hanno l'imprudenza.

XXVII. Sono alcune cose, che non possono nuocere, nè hanno alcuna forza se non benefica e salutare; come gli Dei immortali, i quali nè vogliono, nè possono nuocere: perchè la natura loro è mite e piacevole, e tanto rimossa dal fare ingiuria in altri, quanto in sè stessi. Gli sciocchi adunque ed ignoranti della verità imputano ad essi la crudeltà del mare, le piogge smisurate, la pertinacia dell'invernata, non sendo propriamente indirizzata a noi alcuna di quelle cose che ci nucono e giovano: perciocchè noi non siamo causa che al mondo ritorni l'inverno e l'estate; queste cose hanno le lor leggi, con le quali si esercitano le cose divine. Noi ci innalziamo troppo, se ci par esser degni che per amor nostro si muovino tante gran cose. Niuna di queste cose adunque si fa ad ingiuria nostra, anzi per l'opposto tutto a nostra salute. Abbiamo detto essere alcune cose che non possono nuocere; alcune che non vogliono. Fra queste saranno i buoni magistrati, i padri e madri, i precettori, i giudici, il cui castigo si deve pigliare come la lancetta del cerusico, e l'astinenza, e l'altre cose che ci tormentano avendoci a giovare. Siamo stati puniti? vengaci in considerazione non solo quello che patiamo; ma quello che abbiamo fatto, e consideriamo la vita nostra; se vorremo dire il vero a noi stessi, stimeremo la nostra lite di maggior gravità.

XXVIII. Se vogliamo esser giusti giudici di tutte le cose, persuadiamoci prima di questo; che niuno di noi è senza colpa. Chè di qui nasce grandissima indignazione; io non ho fatto errore alcuno; non ho fatto nulla. Anzi non confessi nulla. Ci sdegnamo esser stati castigati con qualche ammonizione o correzione; e pecciamo in questo stesso tempo, aggiugnendo agli errori, l'arroganza e ostinazione. Chi è quello che fa professione d'essere innocente in tutte le leggi? Dato che ciò sia, quanto è stretta questa innocenza, esser buono secondo la legge? Quanto si stende più la regola degli uffici e costumi, che della legge? Quante cose richiède la pietà, l'umanità, la liberalità, la giustizia e la fede? le quali tutte cose son fuori delle tavole pubbliche. Ma nè anco possiamo affermare e as-

in quibusdam innocentes sumus, quia non successit. Hoc cogitantes aequiores simus delinquentibus, cedamus obiurgantibus: utique nobis ne irascamur, (cui enim non, si nobis quoque?) minime diis; non enim illorum, sed lege mortalitatis patimur quicquid incommodi accidit. At morbi doloresque incurrunt: utique aliqua fugiendum est domicilium putre sortitis. Dicitur aliquis male de te locutus: cogita an prior feceris, cogita de quam multis loquaris, Cogitemus, inquam, alios non facere iniuriam, sed reponere; alios pro nobis facere, alios coactos facere, alios ignorantes, etiam eos qui volentes scientesque faciunt, ex iniuria nostra non ipsam iniuriam petere: aut dulcedine urbanitatis prolapsus est aut fecit aliquid, non ut nobis obesset, sed quia consequi ipse non poterat, nisi nos repulisset; saepe adulatio, dum blanditur, offendit. Quisquis ad se retulerit, quotiens ipse in suspicionem falsam inciderit, quam multis officiis suis fortuna speciem iniuriae induerit, quam multos post oilium amare coeperit, poterit non statim irasci, utique si sibi tacitus ad singula quibus offenditur dixerit: haec et ipse commisi. Sed ubi tam aequum iudicem invenies? Is qui nullius non uxorem concupiscit et satis iustas causas putat amandi, quod aliena est, idem uxorem suam adspici non vult; et fidei acerrimus exactor est perfidus; et mendacia persequitur ipse periurus; et litem sibi inferri aegerrime calumniator patitur; pudicitiam servulorum suorum adtentari non vult qui non pepercit suae. Aliena vitia in oculis habemus, a tergo nostra sunt: inde est, quod tempestiva filii convivia pater deterior filio castigat et nihil alienae luxuriae ignoscit qui nihil suae negavit; et homicidae tyrannus irascitur et punit furta sacrilegus. Magna pars hominum est quae non peccatis irascitur, sed peccantibus. Faciet nos moderatiores respectus nostri, si consuluerimus nos: numquid et ipsi aliquid tale commisimus? numquid sic erravimus? expeditne nobis ista damnare?

sicurarci innocenti secondo quella strettissima norma. Alcune cose abbiamo fatte, alcune pensate, alcune desiderate, ad altre dato favore, in alcune siamo innocenti perchè non c'è riuscito. Discorrendo queste cose siamo più discreti co' delinquenti, cediamo a chi ci riprende, e non ci adiriamo contra di noi stessi; perciocchè con chi non ci adirerem noi, se non la perdoniamo a noi stessi? Non mai con gli Dei. Perciocchè non per legge loro, ma della mortalità patiamo tutto quello che di disagio ci avviene. Oh! ci sopraggiungono infermità e dolori. Certo fa di mestiero fuggirsi in qualche luogo sendoci tocco per sorte un domicilio debole e poco durevole. Ti sarà detto che qualcuno abbia parlato di te; pensa se sei stato il primo a ciò fare, pensa di quanti tu sparli; pensiamo, dico, che gli altri non facciano ingiuria, ma la vendichino, altri sieno a ciò inclinati, altri sforzati, altri facciano ignorantemente, e che quelli che fanno volontariamente, ed a posta, non cerchino di fare ingiuria, ma si muovino per quella che da noi è stata fatta. O egli è scorso per dolcezza d'urbanità, o ha fatto qualcosa non per nuocere a noi, ma perchè egli non poteva conseguire l'intento suo, se non avesse fatto aver la repulsa a noi. Spesse fiate offende l'adulazione, mentre che usa le lusinghe. Chiunque si rivolgerà per l'animo quante volte egli sia cascato in falso sospetto, o quante sue amorevolezze la fortuna abbia vestite con apparenze d'ingiuria, a quanti dopo l'odio abbi posto amore, potrà venirgli fatto di non s'adirare subito; massime se in tutte le cose per le quali si sdegna, dirà seco stesso tacitamente: Queste cose ho fatte ancor io. Ma dove troverai giudice così giusto? Quegli che desidera le mogli d'ognuno, e stima che sia causa d'amare abbastanza giusta perchè sono aliene, il medesimo non vuole che la sua sia guardata, e il perfido vuole che la fede gli sia inviolabilmente osservata, e lo spergiuro stesso perseguita le bugie, ed un calunniatore ha per male che gli sia mossa lite. Quello che non ha avuto rispetto alla pudicizia sua, non vuole che si tentino i suoi servi. Abbiamo gli altrui vizi su gli occhi, i nostri li mettiamo dietro alle spalle. Quindi avviene che il padre peggiore del figliuolo riprende i vizi, ne quali lo vede tempo per tempo incorrere. Colui che non s'è risparmiato alcun diletto in lussuria non permette che un altro pigli piacere alcuno, e il tiranno s'adira con un omicida, e un sacrilego punisce i furti. La più parte degli uomini s'adira non coi delitti, ma co' delinquenti. Il rispetto di noi stessi ci farà più moderati, se ci consiglieremo con noi medesimi? Abbiamo noi mai commes-

XXIX. Maximum remedium irae mora est. Hoc ab illa pete initio, non ut ignoscat, sed ut iudicet: desinet, si exspectat; nec universam illam temptaveris tollere; graves habet impetus primos: tota vincetur, dum partibus carpitur. Ex his quae nos offendunt, alia renuntiantur nobis, alia ipsi audimus aut videmus. De his quae narrata sunt, non debemus cito credere: multi mentiuntur ut decipiant, multi, quia decepti sunt; alius criminatione gratiam capiat et fingit iniuriam, ut videantur doluisse factam; est aliquis malignus et qui amicitias cohaerentes diducere velit; est [suspiciens] et qui spectare ludos cupiat et ex longinquo tutoque specoletur quos collisit. De parvula summa iudicaturus tibi res sine teste non probaretur; testis sine iureiurando non valeret; utrique parti dares actionem, dares tempus, non semel audires; magis enim veritas elucet quo saepius ad manum venit: amicum condemnas de praesentibus? antequam audias, antequam interroges, antequam illi aut accusatorem suum nosse liceat aut crimen, irasceris? iam enim, iam utrimque quid diceretur audisti? Ille ipse qui ad te detulit, desinet dicere, si probare debuerit; « non est, inquit, » quod me protrahas, ego productus negabo, alioquin nihil umquam tibi dicam; » eodem tempore et instigat et ipse se certamini pugnaeque subtrahit; qui dicere tibi nisi clam non vult, paene non dicit; quid est iniquius quam secreto credere, palam irasci?

XXX. Quorundam ipsi testes sumus; in his Naturam excutiemus voluntatemque facientium. Puer est: aetati donetur; nescit an peccet; pater est: aut tantum profuit, ut illi etiam iniuriae ius sit, aut fortasse ipsum hoc meritum eius est quo offendimur; mulier est: errat; iussus est: necessitati quis nisi iniquus succenset? laesus est: non est iniuria pati quod prior feceris; iudex est: plus credas illius sententiae quam tuae; rex est: si nocentem punit, cede iustitiae; si innocentem, cede fortunae; mutum animal est aut simile muto: imitaris illud, si irasceris; morbus est aut calamitas: levius transiliet sustinentem; deus est: tam peris operam cum illi

so un simil errore? Abbiamo noi errato in questa guisa? Ecco utile che queste cose sian condannate?

XXIX. Grandissimo rimedio all'ira è l'indugio. Questo viene da quel principio di pena, non acciocchè noi perdoniamo, ma acciocchè noi giudichiamo: cesserà l'ira, se aspetta: nè tenterai di torla via tutta insieme, chè ella ha i primi empiti gravi, tutta si vincerà mentre si consuma a parte a parte. Delle cose che ci offendono, alcune ci sono rapportate da altri, alcune odiamo o vediamo per noi stessi. Alle cose che ci son raccontate non doviamo così tosto credere; molti mentono per ingannare, molti perchè sono stati ingannati. Alcuno col biasimare cerca acquistarsi grado, e finge un'ingiuria, acciocchè paia ch'egli abbia per male che ella sia stata fatta. Sono alcuni maligni e che vorrebbero dissuadere le amicizie concordi. Ci sono de' sospettosi, e che desiderano pigliare spasso d'altri, e da lontano e di luogo sicuro riguardare quelli che da essi sono stati percossi. Se tu avessi a dar giudizio sopra una picciola somma, non la passeresti senza testimone; il testimone non varrebbe senza giuramento; daresti azione all'una parte ed all'altra; assegneresti lor tempo e non gli ascolteresti una volta sola: perciocchè la verità si palesa meglio, quanto più spesso viene alle mani. Condanni l'amico subito, prima che l'oda ed esamini: ti adiri seco prima che gli sia lecito conoscere o l'accusatore o l'accusa. Chè già hai udito ciò che da ogni banda si direbbe. Questo stesso, che ciò t'ha rapportato, si rimarrà di affermarlo, se sarà tenuto a provarlo. Non accade, dice, che mi facci comparire, io chiamato dirò di non averlo detto. Altrimenti non ti dirò mai niente. Nel medesimo tempo egli instiga e si ritira dal combattere e litigare. Quello che non ti vuole scoprire una cosa, se non secretamente, quasi non la scopre. Qual cosa è più ingiusta che credere in segreto ed adirarsi palesemente?

XXX. D'alcune cose noi stessi siamo testimoni. In queste risguarderemo la natura e volontà degli agenti. È fanciullo? concedasi all'età; non sa se pecca, o no. È a noi padre? o egli ha giovato tanto che già la sua ingiuria è giusta, o forse questo che ci offende è beneficio e util nostro. È donna? ella erra. Gli è stato comandato? chi s'adira con la necessità, se non l'ingiusto? È stato offeso? non è ingiuria sopportar quello che prima da te è stato fatto. È giudice? credi più alla sentenza sua, che alla tua. È re? se ti punisce a ragione, cedi alla giustizia; se innocentemente, cedi alla fortuna. È un animale muto, o a un muto somi-



irascere, quam cum illum alteri precaria iratum; bonus vir est qui iniuriam fecit: noli credere; malus: noli mirari, dabit poenas alteri quas debet tibi, et iam sibi dedit qui peccavit.

XXXI. Duo sunt, ut dixi, quae iracundiam concitant: primum, si iniuriam videmur accepisse; de hoc satis dictum est; deinde, si ini- que accepisse; de hoc dicendum est. Iniqua quaedam iudicant homines, quia pati non debue- rint, quaedam, quia non speraverint. Indigna putamus quae inopinata sunt; itaque maxime commovent quae contra spem expectationem- que evenerunt; nec aliud est quare in dome- sticis minima offendat, in amicis iniuriam voce- mus negligentiam. « Quomodo ergo, inquit, ini- micorum nos iniuriae movent? » quia non ex- spectavimus illas aut certe non tantas; hoc effi- cit amor nostri nimius; inviolatos nos etiam inimicis iudicamus esse debere; regis quisque intra se animum habet ut licentiam sibi dari velit, in se nolit. Aut ignorantia itaque nos aut insolentia iracundos facit; ignorantia rerum: quid enim mirum est malos mala facinora ede- re? quid novi est, si inimicus nocet, amicus offen- dit, filius labitur, servus peccat? Turpissimam aiebat Fabius imperatori excusationem esse: non putavi; ego turpissimum homini puto. Omnia puta, exspecta: etiam in bonis moribus aliquid existet asperius. Fert humana Natura insidiosos animos, fert ingratos, fert cupidos, fert inpios; cum de cuius moribus iudicabis, de publicis co- gita; ubi maxime gaudebis, maxime metues; ubi tranquilla tibi omnia videntur, ibi nocitura non desunt sed quiescunt; semper futurum aliquid quod te offendat existima. Gubernator nunquam ita totos sinus securus explicuit, ut non expe- dite ad contrahendum armamenta disponderet. Il- lud ante omnia cogita, foedam esse et execra- bilem vim nocendi et alienissimam homini, cuius beneficio etiam saeva mansuescunt: adspice *tau- rorum* iugo colla submissa et *elephantorum* pue- ris pariter ac feminis persultantibus terga impu- ne calcata et repentis inter pocula sinusque in- noxio lapsu dracones et intra domum ursorum leonumque ora placida tractantibus adulantesque dominum feras: pudebit cum animalibus per- mutasse mores. Nefas est nocere patriae: ergo civi quoque, nam hic pars patriae est; sanctae partes sunt, si universum venerabile est: ergo et homini, nam hic in maiore tibi urbe civis

gliante? tu imiti lui, se ti adiri seco. È una malattia o calamità? passerà più leggermente, se sarai paziente in essa. È Dio? tanto ti af- fatichi invano, quando ti adiri seco, quanto quando lo preghi che egli si adiri con un al- tro. È uomo dabbene quello che ha fatta l'in- giuria? non lo credere. È un maligno? non te ne maravigliare, un altro farà le tue ven- dette, e già egli s'è punito per sè stesso col peccare.

XXXI. Due sono le cose che muovono a ira, come s'è detto; la prima, se ci par d'aver ri- cevuta ingiuria: di questo s'è parlato abbastan- za. Secundariamente, se ci par d'averla ricevuta a torto; di questo s'ha da ragionare. Ingiuste giudicano gli uomini alcune cose, perchè non dovevano sopportarle; alcune perchè non le spe- ravano. E le cose non pensate giudichiamo in- degne. Per il che ci commuovono molto quelle cose che sono avvenute fuor di speranza e im- pensatamente. Nè c'è alcuna altra causa per la quale nelle cose domestiche ci offendino le mi- nime, e che chiamiamo ingiuria negli amici la negligenza loro. « In qual guisa, adunque, dico- no, ci muovono le ingiurie degl' inimici? » Per- chè noi non le aspettavamo, o almeno non così grandi. Questo fa il soverchio amore di noi stes- si; giudichiamo esser dovere che nè anco gl'i- nimici ardischino violarci. Ciascuno ha dentro di sè l'animo di re che vuole si dia licenza a sè, ma non ad altri contra di sè; per il che ci fa iracondi, o l'ignoranza delle cose, o la poca pratica; l'ignoranza, perciocchè, come è ma- raviglia che i malvagi facciano opere malvagie? Che novità è se un inimico ci nuoce, un amico manca, un figliuolo erra, un servo pecca? Di- ceva Fabio che ella era scusa disonorata e disdi- cevole a un capitano d'esercito il dire: lo non pensai. Io la stimo bruttissima a ciascuno uo- mo. Pensa ogni cosa, aspetta che anche ne' buo- ni costumi sarà qualche poco dell' aspro. La na- tura umana produce animi insidiosi, produce ingrati, produce avari, produce spietati. Quando tu farai giudizio de' costumi d'alcuno, pensa quali sieno i costumi d'ognuno in universale; dove tu avrai grande allegrezza, avrai gran timore. Dove ogni cosa ti par tranquilla, quivi non man- cano delle cose che son per nuocerti, ma si ripo- sano alquanto, stima sempre che sia per avveni- re qualcosa che ti offenda e sturbi. Il marinaio non mai tanto sicuro distese tutte le pieghe, che non accomodasse speditamente gli strumenti per ritirar le vele. Discorri principalmente questo, che la violenza e forza del nuocere è brutta ed esecrabile, ed alienissima dall'uomo, per il cui beneficio le fiere selvagge ancora si domestica-

est. Quid si nocere velint manus pedibus? manibus oculi? ut omnia inter se membra consentiunt, quia singula servari totius interest, ita homines singulis parcent, quia ad coelum geniti sunt; salva autem esse societas nisi custodia et amore partium non potest. Ne viperas quidem et natrices, et si qua morsu aut ictu nocent, effligeremus, si ut reliqua mansuafacere possemus aut efficere, ne nobis aliisve periculo essent; ergo ne homini quidem noceamus, quia peccavit, sed ne peccet, nec umquam ad praeteritum, sed ad futurum poena referetur; non enim irascitur, sed cavet; nam si puniendus est cuicumque pravam maleficumque ingenium est, poena neminem excipiet.

XXXII. « At enim ira habet aliquam voluptatem et dulce est dolorem reddere. » Minime: non enim ut in beneficiis honestum est merita meritis repensare, ita iniurias iniuris; illis vinci turpe est, hic vincere; inhumanum verbum est et quidem pro iusto receptum [ultio et] talio; non multum differt nisi ordine: qui dolorem regerit tantum excusatus peccat. M. Catonem ignorans in balneo quidam percussit imprudens; quis enim illi sciens faceret iniuriam? postea satisfaciens Cato: « non memini, inquit, me percussum; » melius putavit non agnoscere quam vindicare. « Nihil, inquit, illi post tantam petulantiam mali factum est? » Immo multum boni: coepit Catonem nosse. Magni animi est iniurias despiciere; ultionis contumeliosissimum genus est non esse visum dignum, ex quo peteretur ultio; multi leves iniurias altius sibi demisere, dum vindicant: ille magnus et nobilis, qui more magnae ferae latratus minorum [canum] securus exaudit.

no. Risguarda i colli degli elefanti sottomessi al giogo, le spalle de' tori calcate e peste parimente da' fanciulli, e femmine saltandovi su senza esser offese da essi, ed i dragoni strisciare no' conviti e seni degli uomini senza offenderli con lo scorrer loro, e dentro alle case gli orsi e leoni aver la bocca piacevole e innocente, a chi li maneggia ed accarezza. Non sarà vergogna adunque che le fiere abbinno mutate le menti con le cose animate? È scelleratezza nuocere alla patria: dunque a un cittadino ancora, perciocchè questo è parte della patria; le parti non si devono violare, se il tutto è degno di venerazione: adunque un solo uomo ancora; perciocchè questo è tuo cittadino in una maggior città. Dimmi se le mani volesser nuocer a' piedi? gli occhi alle mani? Come tutte le membra fra loro consentono (perchè è utile al tutto che le parti sieno salve), così gli uomini perdonano ai particolari; perchè siamo generati alla congregazione: ma la società non può salvarsi se non con l'amore e custodia delle parti. Noi non fuggiremmo eziandio le vipere e quei serpenti che avvelenano l'acque, e quelli animali che nuocono col mordere, o percuotere, se potessimo come l'altre domesticargli o far di sorte, che nè altri nè noi portassimo pericolo da essi. Adunque nè anco all'uomo nuoceremo, perchè abbi errato, ma acciocchè non erri; nè mai si rivolgerà la pena al passato, ma al futuro, perciocchè non s'adira, ma si guarda e s'ha cura. Perchè se si deve punire chiunque è di natura cattiva e malefica, la pena non eccettuerà alcuno.

XXXII. « Oh l'ira ha qualche piacere, ed è dolce cosa rendere il dolore. » Non è vero: perciocchè sebbene è cosa onesta ne' benefizi ricompensare i meriti con i meriti, non è parimente onorato ricompensare le ingiurie con l'ingiurie. Quivi è cosa brutta l'esser vinto: qui il vincere. Questa parola vendetta è inumana (tuttochè sia già ricevuta per giusta), e non è molto differente dalla villania, se non nell'ordine. Chi rende il dolore solo pecca con un poco più di scusa. Fu uno che nel bagno percosse Marco Catone disarredutamente; perciocchè chi sarebbe stato quello che a lui avesse fatta ingiuria a posta? Di poi volendosi scusare, Catone rispose: « Io non mi ricordo d'esser stato percosso. » Stimò che fosse miglior cosa il non riconoscere, che vendicarsi. Niente di male, dici tu, gli fu fatto dopo tanta presunzione? Anzi molto di bene; perciocchè cominciò a conoscere Catone. È atto di grande animo sprofondar l'ingiuria. Una sorte ingiuriosissima di vendetta è non esser parso da tanto, che altri si degni vendicarsi seco. Molti mentre fanno le

XXXIII. « Minus, inquit, contemnemur, si vindicaverimus iniuriam. » Si tamquam ad remedium venimus, sine ira veniamus, non quasi dulce sit vindicari, sed quasi utile; saepe autem satius fuit dissimulare, quam ulcisci. Potentiorum iniuriae hilari vultu, non patienter tantum ferendae sunt; facient iterum, si se fecisse crediderint. Hoc habent pessimum animi magna fortuna insolentes: quo laeserunt et oderunt. Notissima vox est eius qui in cultu regum consenuerat; cum illum quidam interrogaret, quomodo rarissimam rem in aula consecutus esset, senectutem: « iniurias, inquit, accipiendo et gratias agendo. » Saepe adeo iniuriam vindicari non expedit, ut ne fateri quidem expediat. C. Caesar Pastoris splendidi equitis Romani filium cum in custodia habuisset munditiis eius et cultioribus capillis offensus, rogante patre ut salutem sibi filii concederet, quasi de supplicio admonitus, duci protinus iussit; ne tamen omnia inhumane faceret adversum patrem, ad coenam illum eo die invitavit. Venit Pastor vultu nihil exprobrante; propinavit illi Caesar heminum et posuit illi custodem; perduravit miser, non aliter quam si filii sanguinem biberet; unguentum et coronas misit et observare iussit an sumeret: sumpsit. Eo die, quo filium extulerat, immo quo non extulerat, iacebat conviva centesimus et potiones vix honestas natalibus liberorum podagricus senex hauriebat, cum interim non lacrimam emisit, non dolorem aliquo signo erumpere passus est; coenavit tamquam pro filio exorasset; quaeris, quare? habebat alterum. Quid ille Priamus? non dissimulavit iram et regis genua complexus est? funestam perfusamque cruore filii manum ad os suum retulit, coenavit? sed tamen sine unguento, sine coronis, et illum hostis saevissimus multis solatiis, ut cibum caperet, hortatus est, non ut pocula ingentia super caput posito custode siccaret. Contempsisses Romanum patrem, si sibi limuisset; nunc iram conpescuit pietas; dignus fuit cui permitteret a convivio ad ossa filii legenda discedere; ne hoc quidem permisit benignus interitu et comis adulescens: propinationibus senem crebris, ut cura leniretur, admonens lacescebat; contra ille se lactum et oblitum, quid eo actum esset die, praestitit. Perierat alter filius, si carnifici conviva non placuisset.

vendette, si sono maggiormente fitte l'ingiurie addosso. Quello è grande e nobile, che a guisa di grande e generosa fiera, ode, senza timore, l'abbaiare de' piccoli cani.

XXXIII. « Noi saremo, dicono, manco sprezzati, se vendicheremo l'ingiuria. » Se veniamo a questo come a un rimedio, e ci veniamo senza ira, non come sia cosa dolce l'esser vendicato, ma come utile. Bene spesso è stato meglio dissimular l'ingiuria, che vendicarla. Le ingiurie de' potenti non solo si devono sopportar pazientemente, ma ancora con lieto volto. Faranno di nuovo, se crederanno averla fatta. Gli animi insolenti per il favor della fortuna hanno questo pessimo vizio che hanno in odio chi da essi è stato offeso. È notissima la voce di colui, che sendo invecchiato nelle corti del re, e sendo da uno domandato con che mezzo avesse conseguita la vecchiezza nelle corti, cosa che rarissime volte avviene: « col ricevere, rispos' egli, le ingiurie e ringraziar chi le faceva. » Molte fiate non solo non mette bene vendicar l'ingiuria, ma neanche il confessarla. Caio Cesare avendo in prigione il figliuolo di Pastore, splendido cavalier romano, sdegnato solo seco per le sue delicatezze, e capelli con gran cura colti e acconci, sendo pregato dal padre ch'ei gli concedesse per grazia la salute del figliuolo, come che gli fusse ridotto a memoria il supplizio di esso, incontanente comandò che fosse menato alla morte. Ma nondimeno per non essere in tutto inumano e crudele verso il padre, lo invitò quel medesimo giorno a cena seco. Accettò Pastore l'invito, e vi andò col volto che non dava indizio alcuno di rinfacciargli niente. Bevve Cesare a lui una metadella di vino, e gli pose la guardia a vedere se beveva altrettanto; fece forza al cuor suo il misero che stette forte, e duro non altrimenti che se bevuto avesse il sangue del suo figliuolo. Gli mandò l'unguento e le corone, e commesse che si osservasse se le pigliava; le prese: quel giorno che egli aveva sepolto il figliuolo, anzi che non l'aveva sepolto, giaceva nel convito al centesimo luogo, e sendo vecchio e gottoso beveva misure appena convenvoli nel natale de' figliuoli, nè intanto mandò fuori lagrime, nè acconsentì al dolore che per alcun segno scoppiasse fuori. Cenò come se avesse ottenuta la grazia per il figliuolo. Domandi la cagione? N'aveva un altro. Dimmi, quel Priamo non dissimulò egli l'ira e abbracciò le ginocchia del re? e si accostò alla bocca quella mano che s'era bagnata nel sangue del figliuolo, e stata d'esso micidiale, e cenò seco, ma con tutto ciò senza unguento e senza corone, ed il crudelissimo nemico il persuase con molti



XXXIV. Ergo ira abstinendum est, sive par est qui lacessendus est sive superior sive inferior; cum pare contendere anceps est, cum superiore furiosum, cum inferiore sordidum; pusilli hominis est et miseri repetere mordentem; moues formicaeque, si, manum admooveris, ora convertunt, inbecillia se laedi putant, si tanguntur. Faciet nos mitiores, si cogitaverimus, quid aliquando nobis profuerit ille cui irascimur, et meritis offensa redimetur. Illud quoque occurrat, quantum nobis commendationis adlatura sit clementiae fama, quam multos veniam amicos utiles fecerit. Nec irascamur inimicorum et hostium liberis. Inter Sullanae crudelitatis exempla est, quod a republica liberos proscriptorum submovit: nihil est iniquius quam aliquem heredem paterni odii fieri. Cogitemus, quotiens ad ignoscendum difficiles erimus, an expediat nobis omnes inexorabiles esse; quam saepe veniam qui negavit, petit? quam saepe eius peribibus advolutus est, quem a suis repulit? quid est gloriosius quam iram amicitia mutare? quos Populus Romanus fideliores habet socios quam quos habuit pertinacissimos hostes? quod hodie esset imperium, nisi salubris providentia victos permiscuisset victoribus? Irascetur aliquis: tu contra beneficiis provoca; cadit statim simultas ab altera parte deserta; nisi paria non pugnant. Sed utrimque certabit ira, concurritur: ille est melior qui prior pedem retulit, victus est qui vicit. Percussit te: recede; referiendo enim et occasionem saepius ferendi dabis et excusationem; non poteris revelli, cum voles.

conforti che mangiasse, ma non ch'egli asciugasse smisurati bicchieri, avendo posta la guardia sopra la vita. Mi riderei del padre romano se avesse temuto di sè solo, ora la pietà raffrenò l'ira. Era degno che gli fosse permesso, partendo dal convito, ire a raccogliere le ossa del figliuolo. Nè anco questo gli permesse; intanto, come benigno e piacevole giovane, instigava il vecchio con farlo spesso bere, acciocchè il pensiero si alliggesse. Ma egli all'incontro si mostrò allegro, come scordato di ciò che s'era fatto quel giorno: n'era ito l'altro figliuolo, se il convitato non fosse piaciuto al carnefice.

XXXIV. Devesi adunque astener dall'ira, o sia pari quello che si ha da offendere, o superiore, o inferiore: perciocchè il contendere col pari è cosa dubbiosa, col superiore è cosa da pazzi, con l'inferiore è cosa vile. Gli uomini gretti, e miseri si rivolgono a chi gli morde; gli animali deboli stimano essere offesi, quando son tocchi come i sorci e le formiche, le quali se tu scosti con la mano, ti rivolgono la bocca contro. Ci farà più miti e piacevoli il discorrere che talora ci ha giovato colui, col quale ci adiriamo, e ha ricomperata l'offesa co' meriti. Oltre ciò questo ci venga in considerazione, quanta lode ci sia per arrecare la fama della clemenza e quanti utili amici abbi fatto il perdono. Non ci adiriamo co' figliuoli de' nostri avversari ed inimici. Fra gli esempi della crudeltà sillana è ch'egli rimosse e cavò della repubblica i figliuoli di quelli che da esso erano fatti rebelli. Non è cosa più iniqua, che esser fatto erede dell'odio paterno. Tutte le fiate che saremo al perdonare duri, pensiamo se ci metta bene, che tutti gli altri sieno inexorabili verso di noi. Quante fiate avviene che domanda perdono quello che l'ha negato? quante volte s'è questo gettato a' piedi di quello che egli ha rimosso da'suoi? Qual cosa è più gloriosa, che mutar l'ira con l'amicizia? Quali confederati s'ha trovati il popolo romano più fedeli che quelli ch'egli ebbe ostinatissimi inimici? Che imperio ci sarebbe oggi, se la salutare providenza non avesse mescolati i vinti co' vincitori? s'adirerà qualcuno teco? tu all'incontro provocalo con benefizi. Cade subito lo sdegno, se è da una parte rilasciato, e se non gareggia ugualmente. Ma se d'ogni banda fa l'ira a gara, si viene alle mani, e quello è superiore che è stato il primo a ritirarsi, e vinto resta quello che è stato vincitore. Egli t'ha percosso, scostati: perciocchè col rendergli la ferita, e gli darai occasione di ferirti altre volte, e quando vorrai non potrai esserne scusato.



XXXV. Numquid velit quisquam tam graviter hostem ferire, ut relinquat manum in volnere et se ab ictu revocare non possit? atqui tale ira telum est; vix retrahitur. Arma nobis expedita prospicimus, gladium commodum et habilem: non vitabimus inpetus animi hos graves, lumbres et inrevocabiles. Ea demum velocitas placet, quae ubi iussa est, vestigium sistit nec ultra destinata procurrit flectique et a cursu ad gradum reduci potest; aegros scimus nervos esse, ubi invitis nobis moventur; senex aut infirmi corporis est, qui cum ambulare vult, currit: animi motus eos putemus sanissimos validissimosque, qui nostro arbitrio ibunt, non suo ferentur. Nihil tamen aeque profuerit quam primum intueri deformitatem rei, deinde periculum. Non est ullius adfectus facies turbatio; pulcherrima ora foedavit, torvos voltus ex tranquillissimis reddidit.

*Linquit decor omnis*

iratus: et sive amictus illis compositus est ad legem, trahent vestem omnemque curam sui effundent; sive capillorum natura vel arte iacentium non informis habitus, cum animo inhorrescunt; tumescunt vena; conculietur crebro spiritu pectus, rabida vocis eruptio colla distendet; tum artus trepidi, inquietae manus, totius corporis fluctuatio. Qualem intus putas esse animum, cuius extra imago tam foeda est? quanto illi intra pectus terribilior voltus est, acrior spiritus, intentior inpetus, rupturus se nisi eruperit. Quales sunt hostium vel ferarum caede mandentium aut ad caedem euntium adspectus, quales poetae inferna monstra sinxerunt: subiecta serpentibus et igneo flatu, quales ad bella excitanda discordiamque in populos dividendam pacemque lacerandam teterrimae inferum exeunt: talem nobis iram figuremus, flamma lumina ardentia, sibilo mugituque et gemitu et stridore et si qua his invisior vox est, perstreptem, tela manu utraque quatientem, neque enim illi se legere curae est, torvam cruentamque et cicatricosam et verberibus suis lividam, incessus vesani, obfusam multa caligine, incursitantem, vastantem fugantemque et omnium odio laborantem, sui maxime, si aliter nocere non possit, terras, maria, coelum ruere cupientem, infestam pariter invisamque; vel, si videtur, sit qualis apud vales nostros est.

*Sanguineum quatients dextra Bellona flagellum,  
Aut scissa gaudens vadit Discordia palla,*

XXXV. Dimmi, trovasi alcuno che vogli ferir sì gravemente il nemico che egli lasci la mano nella ferita, nè possa ritirarla dal corpo? L'ira, in vero, è un'arme tale; appena si può cavarla, e tirarla indietro. Noi ci procacciamo arme ispedite, ci provvediamo spada comoda e abile, non sfuggiremo gli empiti dell'animo, che sono di questi più gravi, sendo furiosi ed irrevocabili? Quella velocità finalmente piace la quale, quando gli è commesso, ferma il piede, nè correndo passa il destinato termine, ed è facile il volgerla, e dal corso rimetterla sul passo. Sappiamo che i nervi sono infermi, quando mal nostro grado si muovono. Quello che quando vuol camminare, corre, è o vecchio, o debil di corpo. Quelli movimenti d'animo stimeremo sanissimi e gagliardissimi che andranno secondo l'arbitrio nostro, non saran trasportati dal suo. Tuttavia niente è tanto utile, quanto il considerare primieramente la bruttezza della cosa, appresso il pericolo. Niuno affetto è che renda la faccia più turbata; perciocchè scontraffa gli aspetti che bellissimi erano, fa torvi quei volti che erano tranquillissimi. Tutta la grazia si parte dagli irati; e comechè il suo vestito sia composto ed adorno, ritirerà la veste, e dismetterà ogni cura di sè stessa. Se l'abito dei capelli, che giacciono per natura o per arte, è leggiadro, che sarà quando eglino per la collera s'arricciano, e le vene gonfiando, il petto per lo spesso fiato si scuote, ed il collo si stende per mandare fuor la voce rabbiosamente; allora le membra trepidano, le mani sono inquiete, tutto il corpo si scuote e commuove. Qual pensi che sia dentro l'animo, sendo di fuori così brutta l'immagine d'esso? Quanto più terribile è l'aspetto dentro al petto, lo spirito è più atroce, l'empito più intenso: scoppierebbe, se non lo sfogasse. Chente è l'aspetto dei nemici o delle fiere macchiate nelle fresche occisioni, o che vanno a farne delle nuove; chenti sono i mostri finti da' poeti nell'inferno succinti di serpenti, e spiranti per bocca fuoco: quali escono le crudelissime furie infernali a concitar le guerre e seminar discordia fra popoli, e romper la pace, tale ci figuriamo l'ira con gli occhi di fiamma accesi, romoreggiante con sibilo e mugghio, e gemitu, e strido, e se alcuna voce più odiosa si trova, scotendo arme da ogni mano; perciocchè ella non piglia cura di coprirsi; sendo torva, sanguinolenta, piena di cicatrici, e livida per le sue battiture, inconsiderata con passo furioso, corrente or qua or là con molta caligine, mettendo sottosopra, ed in fuga ogni cosa, e, avendo in odio ognuno, massime sè stessa; se altramente non può nuocere, desiderante,

sut si qua magis dira facies excogitari diri adfectus potest.

XXXVI. « Quibusdam, ut ait Sextius, iratis profuit adspexisse speculum; perturbavit illos tanta mutatio sui; velut in rem praesentem adducti non agnoverunt se: » et quantum ex vera deformitate imago illa speculo repercussa reddebat? Animus si ostendi et si in ulla materia perlucere posset, intuentis nos confunderet ater maculosusque et aestuans et distortus et tumidus; nunc quoque tanta deformitas eius est per ossa carnesque et tot impedimenta effluentis: quid si nudus ostenderetur? Speculo quidem neminem deterritum ab ira credis: quid ergo? qui ad speculum venerat, ut se mutaret, iam mutaverat. Iratis quidem nulla est formosior effigies quam atrox et horrida qualesque esse etiam videri volunt. Magis illud videndum est, quam multis ira per se nocuerit. Alii nimio fervore rupere venas et sanguinem supra vires elatus clamor egressit et luminum subfudit aciem in oculos vehementius humor egestus et in morbos aegri recidere. Nulla celerior ad insaniam via est; multi itaque continuaverunt irae furorem nec quam expulerant mentem umquam receperunt: Aiacein in mortem egit furor, in furorem ira; mortem liberis, egestatem sibi, ruinam domui, ioprecantur, et irasci se negant non minus quam insanire furiosi; amicissimis hostes vitandique carissimis, legum nisi qua nocent, inmemores, ad minima immobiles, non sermone, non officio adiri faciles, per vim omnia gerunt, gladiis et pugnare parati et incumbere. Maximum enim illos malum cepit et omnia exsuperans vitia; alia paulatim intrant: repentina et universa vis huius est; omnis denique alios adfectus sibi subicit: amorem ardentissimum vincit; transfoderunt itaque amata corpora et in eorum quos occiderant iacere complexibus; avaritiam, durissimum malum minimumque flexibile, ira calcavit adacta opes suas spargere et domui rebusque in unum collatis inicere ignem; quid? non ambitiosus magno aestimata proiecit insignia honoremque delatum repulit? Nullus adfectus est, in quem non ira dominetur.

che rovini la terra, il mare, e il cielo, infesta parimente ed odiata. O se ti piace, sia qual è appresso i nostri poeti:

Bellona ch' un flagel con la man destra  
Sanguinoso scuote,

ovvero:

Con la veste squarciata la Discordia.

O se si può imaginare alcuno sembiante più crudele di terribile affetto.

XXXVI. Ad alcuni irati, secondo che dice Sestio, ha giovato il guardarsi nello specchio; si sono perturbati per la tanta mutazione di sè stessi, perciocchè condotti quasi sul luogo non si sono riconosciuti; e quanto della vera bruttezza rendeva quella immagine ripercossa nello specchio? se l'animo si potesse mostrare e se potesse in alcuna materia rilucere, mentre il guardassimo, ci confonderebbe, sendo negro, macchiato, bollente, distorto e gonfiato. Essendo così grande la bruttezza d'esso, trasparendo per l'ossa, per le carni e per tanti impedimenti, che sarebbe se si mostrasse nudo? « Non credo certo che lo specchio abbi stolto niuno dall'ira. » Che è adunque? quello che venne allo specchio per mutarsi, già s'era mutato. Gli irati certo non hanno più bella effigie, che atroce e orrida, e quali vogliono essere, tali vogliono apparire. Questo piuttosto si deve considerare, a quanti l'ira per sè abbi nociuto. Ad alcuni per il soverchio fervore si son rotte le vene, e lo sforzarsi troppo nel gridare ha fatto uscire fuori il sangue, e l'umore uscito con veemenza negli occhi ha abbagliato e offuscata la vista, e per essa sono i malati ricaduti nelle malattie, nè si può trovare via alcuna che piuttosto ne guidi alla pazzia. Perlocchè molti hanno continuato il furor dell'ira, nè mai hanno riacuta la perduta mente. Il furore condusse Aiace alla morte, l'ira al furore; i furiosi pregano la morte a' figliuoli, a sè stessi la povertà, la rovina alla casa, nè più confessano diadirarsi che si confessino d'impazzare. Agli amicissimi divengono inimici, ed a' carissimi da essere sfuggiti; non si rammemorano delle leggi, se non in quanto elle nucono, e si muovono per ogni minima cosa, nè si può lor parlare, o fargli ufficio alcuno. Fanno per forza ogni cosa, sono pronti a combattere con l'arme e ad infilzarsi in esse: perciocchè sono da un gran male assaliti ed il quale avanza tutti i vizi; gli altri entrano a poco a poco, ma la violenza di questo è repentina e viene tutta insieme, ed alla fine sottomette a sè stessa tutti gli altri affetti. Vin-

ce l'amore ancor che sia ardentissimo. Per il che hanno gli irati passati con l'arme i corpi amati, e sono giaciuti nelle braccia di quelli che hanno uccisi. Ma l'ira calcata anche l'avarizia, male durissimo e non mica pieghevole, e forzata a sparger le sue facoltà, e metter fuoco nella casa, e nelle robe adunate insieme. Ma che più? l'ambizioso non ha mediante l'ira gettate le insegne, stimate da esso gran prezzo, e rifiutato l'onore offertogli? Non è alcun affetto sopra il quale l'ira non domini.

---





# L. A. SENECAE

## D E I R A

### LIBER TERTIUS.

I. **Q**uod maxime desiderasti, Novate, nunc facere temptabimus, iram excidere animis aut certe refrænare et impetus eius inhibere. Id aliquando palam aperteque faciendum est, ubi minor vis mali patitur, aliquando ex occulto, ubi nimium ardet omnique impedimento exasperatur et crescit. Refert quantas vires quamque integras habeat, utrumne verberanda et agenda retro sit an cedere ei debeamus, dum tempestas prima desaevit, ne remedia ipsa secum ferat. Consilium pro moribus cuiusque capiendum erit; quosdam enim preces vincunt; quidam insultant instantque submissis; quosdam terrendo placabimus; alios obiurgatio, alios confessio, alios pudor coepto deiecit, alios mora, lentum praecipitis mali remedium, ad quod novissime descendendum est. Caeteri enim affectus dilationem recipiunt et curari tardius possunt: huius incitata et se ipsa rapient violentia non paulatim procedit, sed dum incipit, tota est; nec aliorum more vitiorum sollicitat animos, sed abducit et impotentes sui cupidosque vel communis mali exagitat, nec in ea tantum in qua destinavit, sed in occurrentia obiter furit. Caetera vitia impellunt animos: ira praecipitat; etiam si resistere contra affectus suos non licet, ut certe affectibus ipsis licet stare: haec non secus quam fulmina procellaeque et si qua alia inrevocabilia sunt, quia non eunt, sed cadunt, vim suam magis ac magis tendit. Alia vitia a ratione, hoc a sanitate desciscit; alia accessus lenes habent et incrementa fallentia: in ira deiectus animorum est; nulla itaque res urget magis adtonita et in vires suas prona et sive successit, superba, sive frustratur, insana; ne repul-

I. **T**enteremo adesso, Novato, quello che tu sommariamente hai desiderato, cioè di sradicare l'ira degli animi umani, o almeno refrénarla e moderare gli empiti suoi. Questo si deve far talora alla scoperta e palesemente, quando la picciola violenza del male il comporta: talvolta occultamente, quando arde di soverchio, e per ogni impedimento si esaspera e cresce. Importa molto quante forze ella abbia e quanto intere, acciocchè sappiamo se dovemo sbatterla e dannerla, o piuttosto cedergli, infino a tanto che passi la prima furia, acciocchè non ne porti seco gli stessi rimedi. Sarà di mestiero risolversi secondo i costumi di ciascuno: perciocchè alcuni si vincono co' preghi; alcuni sbeffano e villaneggiano chi ad essi si sottomette. Alcuni placheremo con le minacce e spaventii; alcuni si sono ritirati dall'impresa per le reprehensionii, alcuni per la confessione, alcuni per la vergogna, alcuni per l'inglorio e tardanza, che è rimedio lento a male così precipitoso, pure vi si deve venire all'ultimo. Perciocchè gli altri affetti ricevono dilazione e si possono curare alquanto più tardi; ma la violenza di questo, con ciò sia che è incitata e rapisce se stessa, non cresce a poco a poco, ma vien tutta nel principio ed in un subito; nè commuove gli animi in quella guisa che fanno gli altri vizi, ma gli tira a se e gli scuote, e cavanoli dal poter loro, gli fa in un certo modo del comune male desiderosi. Nè solo furiosamente percuote nelle cose che s'è proposte, ma in quelle ancora che a caso gl'incontrano. Gli altri vizi spingono gli animi, l'ira gli precipita; gli altri sebbene contro gli affetti suoi non possono resistere, al-

sa quidem in taedium acta, ubi adversarium fortuna subduxit, in se ipsa morsus suos vertit. Nec refert, quantum sit ex quo surrexerit; ex levissimis enim in maxima evadit.

II. Nullam transit aetatem, nullum hominum genus excipit. Quaedam gentes beneficio egestatis non nocere luxuriam; quaedam, quia exercitae et vagae sunt, effugere pigritiam; quibus incultus mos agrestisque vita est, circumscriptio ignota est et fraus et quodcumque in foro malum nascitur: nulla gens est, quam non ira instiget, tam inter Graios quam inter barbaros potens, non minus perniciose leges metuentibus quam quibus iura distinguit modus virium. Denique caetera singulos corripunt, hic unus adfectus est, qui interdum publice concipitur; numquam populus universus feminae amore flagrat, nec in pecuniam aut lucrum tota civitas spem suam misit; ambitio virum singulos occupat; in potentia non est malum publicum: saepe in iram uno agmine itum est; viri, feminae, senes, pueri, principes vulgusque consensere et tota multitudo paucissimis verbis concitata ipsum concitatore antecessit; ad arma protinus ignesque discursum est et indicta finitimis bella aut gesta cum civibus; totae cum stirpe omni crematae domus et modo eloquio favorabilis habitus [in multo honore] iram suae concionis excepit; in imperatorem suum legiones pila torserunt; dissedit plebs tota cum patribus; publicum consilium, senatus, non expectatis delectibus nec nominato imperatore subito irae suae duces legit ac per lecta urbis nobiles consecutus viros supplicium manu sumpsit; violatae legationes rupto iure gentium rabiesque [in] infanda civitatem tulit; nec datum tempus, quo resideret tumor publicus, sed deductae protinus classes et oneratae inmultuario milite; sine more, sine auspiciis populus ductu irae suae egressus fortuita raptaque pro armis gessit, deinde magna clade temeritatem audacis irae luit. Hic barbaris forte viventibus in bella exitus est, cum mobiles animos species iniuriae perculit, aguntur statim et qua dolor traxit, cui-

manco possono stare negli affetti stessi; questa il più che può dirizza la sua violenza, non altrimenti che i fulmini, le procelle e se alcune altre cose sono irrevocabili, perchè non vanno, ma cadendo rovinano. Gli altri vizi s'arribellano dalla ragione, ma questa dalla saviezza dandosi alla pazzia in preda: gli altri hanno le aggiunte temperate, gli accrescimenti fallaci, nell'ira si abbattono ancora gli animi. Niuno adunque risorgerà più attonito e calente sopra le sue forze, e se gli riesce l'impresa divien superba; se non gli riesce, pazza; neppure per la repulsa si posa e sazia; quando la fortuna ha campato l'avversario, rivolge i denti contra se stessa. Nè importa quanto è che s'è risentita. Perchè da cose leggieri ascende a gravissime.

II. Non passa alcuna età, non eccettua alcuna sorte d'uomini. Alcune nazioni per beneficio della povertà non conoscono la lussuria, alcune, perchè sono in continui esercizi e viaggi, fuggono la pigrizia. Quelle che sono di costumi inculti e di vita selvaggia non conoscono limitazione o termine alcuno, non fraude, non alcuno di quei mali che nascono nel foro. Non è nazione alcuna che non sia dall'ira instigata ed ugualmente è potente fra Greci, quanto fra barbari: nè meno è perniciose a quelli che temono le leggi che a quelli che si fanno la ragione con la misura delle forze. Finalmente gli altri affetti pigliano gli uomini particolari, questo solo si genera talora pubblicamente. Non mai s'è innamorato un intero popolo d'una sola donna: nè tutta una città ha messo le sue speranze nel denario o nel guadagno; l'ambizione occupa ognuno partitamente l'un l'altro, l'incontinenza non è male pubblico: ma bene spesso è avvenuto che una grande schiera è venuta in ira. Sonni accordati in essa gli uomini, le donne, i vecchi, i fanciulli, i principali, il vulgo e la moltitudine tutta con poche parole commossa è stata più sollecita che quegli che l'ha istigata. Subitamente son corsi all'arme e al fuoco: e bandite le guerre a' vicini o fattele co' cittadini. Le case intiere sono state abbruciate con tutta la famiglia; e quello che dinanzi era tenuto ne' parlamenti il più favorito nel mezzo dell'onore ha provata l'ira de' suoi ascoltatori, le legioni hanno rivolte le armi contra il suo capitano, tutta la plebe s'è divisa da' nobili, il senato, pubblico consiglio, non aspettando che si facesse la scelta, nè si nominasse il capitano, ha eletti subito capi della sua ira e perseguitando gli uomini nobili per le tette della città con le proprie mani n'ha preso il supplizio. Ha violate le legazioni rompendo le leggi comuni ed una rabbia nefanda ha com-

nae modo regionibus incidunt inconpositi, inter-  
riti, incauti, pericula adpelentes sua; gaudent  
feriri et instare ferro et tela corpore urgere et  
per suum vulnus exire.

III. « Non est, inquis, dubium, quin magna  
ista et pestilera sit vis: ideo quemalmodum sa-  
nari debeat, monstra. » Atque, ut in prioribus  
libris dixi, stat Aristoteles defensor irae et vetat  
illam nobis exsecari: calcar ait esse virtutis;  
hac erepta inermem animum et ad conatus ma-  
gnos pigrum inertemque fieri. Necessarium est  
itaque foeditatem eius ac feritatem coarguere et  
ante oculos ponere, quantum monstri sit homo  
in hominem furens quantoque impetu ruit non  
sine perniciē sua perniciosus et ea deprimens,  
quae mergi nisi cum mergente non possunt.  
Quid ergo? sanum hunc aliquis vocat, qui ve-  
lut tempestate correptus non ita sed agitur et  
furenti malo servit? nec mandat ultionem suam,  
sed ipse eius exactor animum simul ac manu sac-  
cit carissimorum eorumque quae mox amissa  
fleturus est, carnifex? hunc aliquis adfectum  
virtuti adiutorem comitemque dat, consilia siue  
quibus virtus nihil gerit, obturbantem? caduceae  
sinistraeque sunt vires et in malum suum vali-  
dae, in quas aegrum morbus et accessio erexit.  
Non est ergo quod non putes tempus in super-  
vacuis, consumere, quod iram, quasi dubiae  
apud homines opinionis sit, infamem, cum ali-  
quis sit et quidem de illustribus philosophis,  
qui illi indicat operas et tanquam utilem ac spi-  
ritus subministrantem in proelia, in actus re-  
rum, ad omne quodcumque calore aliquo geren-  
dum est, vocet. Ne quem fallat tanquam aliquo  
tempore, aliquo loco profutura, ostendenda est  
rabies eius effraenata et adtonita adparatusque illi  
reddendus est suus, eculei et fideiulae et erga-  
stula et cruces et circumdati defossis corpori-  
bus ignes et cadavera quoque trahens uncus,  
varia vinculorum genera, varia poenarum, lacer-  
ationes membrorum, inscriptiones frontis et

mossa e messa sottosopra la città; nè s'è dato  
spazio che il pubblico gonfiamento si posasse, ma  
subito si son tratte fuori le armate cariche di  
soldati tumultuari. Il popolo, uscendo fuori sen-  
za le solite cerimonie, senza gli auspici, sotto la  
guida dell'ira sua, invece di arme ha portate le  
cose che gli vennero a caso alle mani e che egli  
ha potuto rapire; poscia con grande sconfitta ha  
patito le pene della temerità usata nel lasciarsi  
vincere dall'ira. Questo è l'esito che hanno spesse  
fiate le guerre de' barbari, che a caso e senza  
alcun riguardo pigliano le guerre. Quando l'ap-  
parenza dell'ingiuria ha percossi gli animi mo-  
bili, subito movendosi a guisa d'una rovina ca-  
lano per quelle regioni che il dolor gli tira senza  
ordine, senza timore, senza cura di sè stessi, ap-  
petiscono i pericoli, si rallegrano d'esser feriti ed  
opporsi al ferro, e spingere indietro le armi  
col corpo ed uscire per le loro ferite.

III. « Non è dubbio, dirai tu, che questa non sia  
« gran violenza e pestifera; però insegua come  
« si debba guarire. » Ma come s'è detto negli al-  
tri libri, Aristotile all'incontro difende l'ira e  
non vuole che noi la estirpiamo; dice che essa è  
uno sprone alla virtù, e levata questa che l'ani-  
mo diviene disarmato e pigro alle grandi im-  
prese. Dunque è necessario di mostrare la brut-  
tezza e ferezza sua, e metter innanzi agli occhi  
che mostro sia un uomo infuriato contro l'al-  
tro e con quanto empito rovini, pernicioso agli  
altri con rovina di sè stesso, e cercando affon-  
dar quelle cose che non si posson sommergere  
se non insieme col sommergente. Che è adun-  
que? si trova chi chiama savio questo, il quale  
come da tempesta assalito non va, ma è traspor-  
tato e serve al furioso male? Nè commette ad  
altri la sua vendetta, e facendola per sè stesso,  
incrudelisce insieme con l'animo e con la mano,  
facendosi carnefice di quelli che gli son carissi-  
mi ed i quali è poscia per piagnere? C'è non-  
dimeno chi dà questo affetto per adiutore e  
compagno alla virtù, il quale turba i consigli,  
senza il cui aiuto la virtù non fa niente? Sono  
caduche, sinistre e al mal suo pronte quelle forze,  
nelle quali la malattia e l'accrescimento ha spinto  
il malato. Non accade adunque che tu pensi che  
io consumi il tempo in cose superflue infamando  
l'ira, come se ella fosse d'opinione dubbia ap-  
presso gli uomini, sendosi pur qualcuno e certo  
di più illustri filosofi, il quale gli assegna l'uffi-  
cio, e la chiama come utile e somministratrice di  
spirito alle battaglie ed alle spedizioni delle cose  
e a tutto quello che con qualche fervore e cal-  
dezza trattar si deve. Acciocchè ella non inganni  
alcuno che pensasse che ella fusse in qualche  
tempo, in qualche luogo per giovarli, è di me-

bestiarum inmanium caveae; inter haec instrumenta conlocetur ira dirum quiddam atque horridum stridens, omnibus per quae furit tetrior.

IV. Ut de caeteris dubium sit, nulli certe affectui peior est vultus, quem in prioribus libris descripsimus asperum et acrem et nunc subducto retrorsus fugatoque sanguine pallentem, nunc in os omni calore ac spiritu verso subrubicundum et similem cruento, venis tumebus, oculis nunc trepidis et exsurgentibus, nunc in uno obtutu defixis et haerentibus; adice dentium inter se arietatorum et aliquem esse cupientium non alium sonum quam est apris tela sua adritu acutibus; adice articulorum crepitum, cum se ipsae manus frangunt et pulsatum saepius pectus, anhelitus crebros tractosque alius gemitus, instabile corpus, incerta verba subitis exclamationibus, tremantia labra interdumque compressa et dirum quiddam exhibentia: ferarum, mehercules, sive illas fauces agitat sive infixum visceribus ferrum, minus tetra facies est, etiam cum venatorem suum semianimes morsu ultimo petunt, quam hominis ira flagrantis; age, si exaudire voces ac minas vacet, qualia excarnificati animi verba sunt? Nonne revocare se quisque ab ira vult, cum intellexerit illam a suo primum malo incipere? non vis ergo admoneam eos, qui iram summa potentia exercent et argumentum virium existimant et in magnis magnae fortunae bonis ponunt paratam ultionem, quam non [sit] potens, immo ne liber quidem dici possit irae suae captus? non vis admoneam, quo diligentior quisque sit et ipse se circumspiciat, alia animi mala ad pessimos quosque pertinere, iracundiam etiam eruditae hominibus et in alia sanis iurepere? adeo ut quidam simplicitatis indicium iracundiam dicant et vulgo credatur facillimus quisque huic obnoxius.

V. « Quorsus, inquit, hoc pertinet? » Ut

stiero mostrare la sua rabbia afrenata ed attonita, ed è bene assegnargli il suo apparato e fornimento, che sono gli eculei, le fidiule e le carceri, le croci ed i fuochi, con i quali si circondano i corpi confitti e l'uncino con che si tirano i cadaveri, varie sorti di legami e di pene, lo sbranar le membra, le segnature della fronte e le gabbie da selvagge bestie. Mettasi l'ira fra questi istrumenti, stridendo crudelmente e con orribil tuono, sarà più cruda di tutte quelle cose fra le quali s'infuria.

IV. Dato che sia dubbio dell'altre cose, niuno affetto certo ha peggior sembiante, il quale abbiamo descritto ne' primi libri, aspro ed acerbo, e or in un subito pallido spingendo il sangue indentro, ed ora ritornando nella faccia ogni calore e spirito, rosseggiante e simile a un insanguinato con le vene gonfiate, con gli occhi or veloci e grossi, ora fissi e fermi in un sol luogo. Aggiugni adesso lo strepito de' denti dirugginati insieme e percossi, desiderando aver fra sè qualcuno il qual atto è somigliante a' segnali, quando arrotano ed aguzzano l'arme loro con lo stropicciargli insieme l'un con l'altro; aggiugni il rumore delle dita percotendosi le mani fra sè stesse, e il battersi spesso il petto, lo spesso tirare il fiato, e i sospiri tirati dal cuore, il corpo instabile, le parole incerte con subite esclamazioni, le labbra tremanti, e talora ristrette, mandando fuori un sibilo orribile. Per mia fede, che gli è meno brutta la faccia delle fiere quando sono o dalla fame, o dal ferro fitto in nelle viscere, stimolate ed esasperate, o ancora quando con l'ultimo morso affrontano il cacciatore che le perseguita, già mezza morte, che non è quello d'un uomo d'ira infiammato. Or so, se tu hai tempo di udire le voci e le minacce, quali sono le parole dell'animo esasperato, non vorrà ciascuno ritirarsi dall'ira quando avrà compreso che ella comincia prima dal mal suo? Non vuoi tu dunque che io avvertisca quelli che con somma potenza esercitano l'ira, e la stimano un indizio di forze e pongono che l'aver la vendetta preparata sia un de' gran beni della propizia fortuna, che quello che dall'ira è preso non solo non è potente, ma nè anco libero? Non ti contenti che io avvertisca acciocchè ciascuno sia più diligente a considerar il fatto suo, che gli altri mali dell'animo s'appartengono a più, e maltratti, ma che l'ira assale ancora, e quasi occultamente entra negli uomini eruditi, e per altro savi; talchè dicono alcuni l'iracondia essere indizio di semplicità, e vulgarmente si crede che quanto ciascuno è più facile, più sia ad essa inclinato, e soggetto.

V. « A che proposito questo? dirai tu? » Ac-



nemo se iudicet tutum ab illa, cum lenes quoque natura et placidos in saevitiam ac violentiam evocet. Quemadmodum adversus pestilentiam nihil prodest firmitas corporis et diligens valitudinis cura, promiscue enim imbecilla robustaque invadit: ita ab ira tam inquietis moribus periculum est quam compositis et remissis, quibus eo turpior ac periculosior est, quo plus in illis mutat. Sed cum primum sit non irasci, secundum detinere, tertium alienae quoque irae moderari, dicam primum, quemadmodum in iram non incidamus, deinde quemadmodum nos ab illa liberemus, novissime quemadmodum irascentem retineamus placemusque et ad sanitatem reducamus. Ne irascamur praestabimus, si omnia vitia irae nobis subinde proposuerimus et illam bene aestimaverimus; accusanda est apud nos, damnanda; perscrutanda eius mala et in medium protrahenda sunt. Ut qualis sit adpareat, comparanda cum pessimis est: avaritia acquirit et contrahit, quo aliquis melior utatur: ira [quos] incendit, paucis gratuita est; iracundus dominus quot in fugam servos egit? quot in mortem? quanto plus irascendo quam id erat, propter quod irascebatur, amisit? ira patri luctum, marito divortium adtulit, magistratui odium, candidato repulsam. Peior est quam luxuria, quoniam illa sua voluptate fruitur, haec alieno dolore. Vincit malignitatem et invidiam: illae enim infelicem fieri volunt, haec facere; ille fortuitis malis delectatur, haec non potest expectare fortunam; nocere ei quem odit, non noceri vult. Nihil est simulatibus gravius: haec ira conciliat; nihil est bello funestius: in hoc potentium ira prorumpit; ceterum etiam illa plebeia ira et privata inerme et sine viribus bellum est. Praeterea ira, ut seponamus, quae mox secutura sunt, damna, insidias, perpetua ex certaminibus mutuis sollicitudinem, dat poenas dum exigit: naturam hominis eiurat; illa in amorem hortatur, haec in odium; illa prodesse iubet, haec nocere. Adice quod, cum indignatio eius a nimio sui suspectu eveniat et animosa videtur, pusilla est et angusta; nemo enim non eo, a quo se contemptum iudicat, minor est: at ille ingens animus et verus aestimator sui non vindicat iniuriam, quia non sentit. Ut tela a duro resiliunt et cum dolore caedentis solida feriuntur, ita nulla magnum animum iniuria ad sensum sui adducit, fragilior eo quod petit; quanto pulchrius velut nulli penetrebilem telo omnis iniurias contumeliasque respuere! Ultio doloris confessio est: non est magnus animus, quem incurvat iniuria. Aut potentior te aut inbecillior laesit: si inbecillior, parce illi, si potentior, tibi.

ciocchè niuno si stimi sicuro dall'ira, sendo ella solita far crudeli e violenti quelli, che per natura sono lenti e piacevoli. Siccome contra la peste niente giova la gagliardia del corpo, e la diligente cura della sanità; perciocchè ella indifferentemente s'avventa alle cose deboli e robuste; così nell'ira tanto pericolo portano i costumi inquieti, quanto i composti e rimessi, nei quali ella è tanto più brutta e pericolosa, quanto più ella muta in essi. Ma conciossiachè tre cose si devino considerare, la prima che non ci adiriamo; la seconda che ci temperiamo; la terza che rimediamo e medichiamo l'altrui ira, dirò primieramente in qual guisa portandoci non veniremo in ira; appresso, come possiamo da essa liberarci, ultimamente come possiamo sostenere e placare l'irato, e ridurlo in sè. Faremo sì che non ci adireremo se ci metteremo innanzi tutti i vizi dell'ira, e la considereremo diligentemente. Debiamo accusarla e dannarla; si debbono considerare e cavar fuori i suoi mali, ed acciocchè appaia qual ella sia, si debbe assomigliarla con le cose pessime. L'avarizia acquista e restringe, acciocchè se ne serva un migliore; l'ira infiamma, a pochi compiace. Il padrone irato è causa che alcuni servi si fuggino, alcuni s'ammazzino; quanto è più quello che ha perso con l'adirarsi che non era quello che lo fece adirare? L'ira arreca pianto al padre, al marito divorzio, al magistrato odio, al candidato la repulsa. Ella è ancor peggiore della lussuria, perchè ella gode il suo piacere; questa nell'altrui dolore. Vince la malignità ed invidia, perciocchè quelle desiderano che alcuno divenga infelice, questa farlo; quelle si dilettono dei mali fortuiti, questa non può aspettar la fortuna; perciocchè ella vuol nuocere a chi ella ha in odio, non vuol che gli sia nociuto. Non è la più grave cosa che le inimicizie, queste son fatte dall'ira. Non è la più funesta cosa della guerra; in questa rovina l'ira de' potenti; inoltre quella ira plebea e privata ancora è una guerra senza arme e senza forze. Oltre a ciò l'ira, per metter da banda i danni che son poscia per seguirne, le insidie, la perpetua ansietà causata dalli scambievoli combattimenti, mentre cerca far patir le pene ad altri, le patisce ella stessa; corrompe la natura dell'uomo. Quella ci conforta all'amore, questa all'odio; quella comanda che si giovi, questa che si nuoca. Aggiugni di più che venendo la indegnazione dal soverchio sospetto di sè stessa, se bene pare animosa, è picciola e vile: perciocchè niuno è che non sia minor di quello, dal quale stima d'esser stato sprezzato. Ma quello animo grande, e vero estimator di sè stesso non vendica l'ingiuria, perchè non la sente. Sic-

VI. Nullum est argumentum magnitudinis certius quam nihil posse quo instigeris accidere. Pars superior mundi et ordinatior ac propinqua sideribus, nec in nubem cogitur, nec in tempestatem impellitur, nec versatur in turbinem; omni tumultu caret; inferiora fulminantur: eodem modo sublimis animus, quietus semper et in statione tranquilla collocatus, omnia intra se premens, quibus ira contrahitur, modestus et venerabilis est et dispositus, quorum nihil invenies in irato. Quis enim traditus dolori et furens non primam reiecit verecundiam? quis inopetu turbidus et in aliquem ruens non quicquid in se verecundi habuit, abiicit? cui officiorum numerus aut ordo constitit incitato? quis linguae temperavit? quis ullam partem corporis tenuit? quis se regere potuit inmissum? Proderit nobis illud Democriti salutare praeceptum, quo monstratur tranquillitas, si neque privatim neque publice multa aut maiora viribus nostris egerimus. Numquam tam feliciter in multa discurrenti negotia dies transit, ut non aut ex homine aut ex re offensa nascatur, quae animum in iras paret. Quemadmodum per frequentia urbis loca properanti in multos incurritandum est et alicubi labi necesse est, alicubi retineri, alicubi respergi: ita in hoc vitae actu dissipato et vago multa impedimenta, multae querelae incidunt: alius spem nostram fefellit, alius distulit, alius interceptit; non ex destinato proposita fluxerunt. Nulli fortuna tam dedita est, ut multa temptanti ubique respondeat: sequitur ergo, ut is cui contra quam proposuerat, aliqua cesserunt, impatientis hominum rerumque sit, ex levissimis causis irascatur nunc personae, nunc negotio, nunc loco, nunc fortunae, nunc sibi. Itaque ut quietus possit esse animus, non est iactandus nec multarum, ut dixi, rerum actu fatigandus nec magnarum supraque vires adpetitarum. Facile est levia aptare cervicibus et in hanc aut illam partem transferre sine lapsu: at quae alienis in nos manibus imposita aegre sustinemus, victi in proximo effundimus; etiam dum stamus sub sarcina, impares oneri vacillamus.

come le arme percotendo in una materia dura sbalzano indietro, e le cose solide si feriscono con dolore di chi fiede, così niuna ingiuria ritira un animo grande al senso di sè stessa, perchè è più fragile di quello che ella assale. Quanto è più bella cosa repulsare tutte le ingiurie e villanie come se niuna sorte d'arme ti potesse penetrare. La vendetta è un confessar il dolore: non è grande quell'animo il quale dall'ingiuria è piegato. O quello che ti ha offeso è più potente di te, o è più debole; se è più potente, perdona a te stesso.

VI. Non è il più certo indizio di grandezza che quando non può accader niente, da che tu sia instigato. La parte superiore del mondo, e la più ordinata, e quella che è propinqua alle stelle non si ristigne in nugole, nè genera tempesta, nè si risolve in turbini, e manca d'ogni tumulto, solo le cose inferiori generano fulmini. Nella medesima guisa l'animo sublime è sempre quieto, e posto in tranquillo stato, premendo sotto di sè quelle cose che commovono l'ira, è modesto e venerabile, e ben disposto, delle quali cose niuna ne troverai nell'irato. Perciocchè, chi è quello che dato in preda al dolore, e infuriato non metta giù subito la vergogna? Chi è quello che turbato dall'empito e rovinando contro qualcuno non ponga giù ciò che egli di rispetto aveva? A chi sendo incitato e commosso è chiaro il numero, o l'ordine degli uffici? Chi ha moderato la lingua? Chi ha contenuto parte alcuna del corpo? Chi ha possuto coprirsi ed occultarsi? Grandemente ci sarà utile quel salotifero precetto di Democrito, col quale si dimostra la tranquillità, se nè in privato, nè in pubblico intenderemo a far cose soverchie, o maggiori delle forze nostre. Non mai passa un giorno tanto felicemente a chi s'ingerisce in molte faccende, che non gli nasca qualche offesa per cagione, o delle persone, o delle faccende, la qual prepari l'animo all'ira. Siccome a chi cammina per i luoghi più frequentati della città è di mestiero urtare in molti, e talora è necessario sdruciolare, talora esser sostenuto, talvolta infangarsi, così a chi scorre e vaga per questa vita occorrono molti impedimenti e molte querelle. Quello ha ingannata la speranza nostra, quello l'ha tirata in lungo, quell'altro l'ha impedita, le cose che ci siano proposte non son riuscite secondo il desiderio nostro; la fortuna mai è tanto favorevole ad alcuno che tentando egli molte cose, ella in tutte risponda felicemente; ne segue adunque che quello a cui son riuscite le cose a rovescio di quello che s'era proposto, sia impaziente con gli uomini e con i negozi, e per leggerissime cagioni s'adiri or con la per-

VII. Idem accidere in rebus civilibus ac domesticis scias. Negotia expedita et habilia sequuntur actorem: ingentia et supra mensuram gerentis nec dant se facile et, si occupata sunt, premunt atque abducunt administrantem tenerique iam visa cum ipso cadunt: ita fit, ut frequenter irrita sit eius voluntas, qui non quae facilia sunt adgreditur, sed vult facilia esse quae adgressus est. Quotiens aliquid conaberis, te simul et ea quae paras quibusque pararis ipse metire; faciet enim te asperum poenitentia operis infecti; hoc interest utrum quis fervidi sit ingenii an frigidi atque humilis: generoso repulsa iram exprimet, languido inertique tristitiam. Ergo actiones nostrae nec parvae sint nec audaces et improbae; in vicinum spes exeat; nihil conemur, quod mox adepti quoque successisse miremur.

VIII. Demus operam ne accipiamus iniuriam, quia ferre nescimus. Cum placidissimo et facillimo et minime anxio morosoque vivendum est: sumuntur a conversantibus mores et ut quaedam in contactos corporis vitia transsiliunt, ita animus mala sua proximis tradit: ebriosus convectores in amorem meri traxit; impudicorum coetus sortem quoque et, si liceat, virum emollit; avaritia in proximos virus suum transtulit. Eadem ex diverso ratio virtutum est, ut omne quod secum habent mitigent; nec tam valetudini profuit utilis regio et salubrior coelum quam animis parum firmis in turba meliore versari. Quae res quantum possit intelleges, si videris feras quoque convicta nostro mansuescere nullique etiam immani bestiae vim suam permanere, si hominis contubernium diu passa est; retunditur omnis asperitas paulatimque inter placida dediscitur; accedit huc, quod

L. ANNEO SENECA.

sona, or col negozio, or col luogo, or con la fortuna, or seco' stesso. Però acciocchè l'animo possi esser quieto non bisogna intrigarlo e affaticarlo, come ho detto, col maneggio di molte cose, e grandi e superiori alle forze nostre. Agevol cosa è acconciarsi le cose leggiere sulle spalle e volgerle in questa e quella parte senza pericolo che elleno caschino. Ma quelle cose che messeci addosso per altrui mani appena sosteniamo, sopraffatti da esse le lasciamo cadere addosso a chi ci è intorno, e mentre che stiamo sotto la soma, vinti dal peso pendiamo or in qua or in là.

VII. Sappi che il medesimo addiviene nelle cose civili e domestiche, I negozi spediti e convenevoli seguitano il negoziatore; i grandi e soverchi alle forze dell'agente, nè si porgono facilmente, e se sono occupati, premono e tirano a sè il ministro, talchè quando gli pare tenerli in mano cade con essi; perlochè avviene che spesso fiate vadi d'effetto vota la volontà di colui, che non mette mano alle cose facili; ma vuole che siano facili quelle le quali egli intende a fare. Qualunque volta che tu principerai qualcosa, misura insieme te stesso, e le cose che tu cominci, ed alle quali tu ti appa- recchi, perciocchè la penitenza del non aver compiuto l'opera ti farà aspro. Qui si fa differenza se alcuno è di ingegno caldo, frigido, o umile; il generoso verrà in collera mediante la repulsa, il languido e freddo s'attristerà. Non sieno adunque le nostre azioni vili, non sieno audaci, non malvagie; facciamo che la speranza nostra sia in cose propinque; non mettiamo mano a quelle cose che poi, ancora quando l'abbiamo conseguite, ci maravigliamo che ci siano riuscite.

VIII. Insegnamoci di non ricever quella ingiuria, la qual noi non sappiamo sopportare. Debiamo vivere con persone piacevoli e facili, non strane e fastidiose, chè i costumi si pigliano da quelli coi quali si conversa, e come alcuni difetti s'avventano e s'appiccano col toccarsi i corpi l'un coll'altro, così l'animo dai suoi mali e prossimani. Quelli che sovente s'imbricano traggono nell'amor del vino quelli con chi vivono; le pratiche degli uomini dediti alla libidine fanno effeminato ancora l'uomo forte e duro; l'avarizia sparge il suo veleno ne' propinqui. Le virtù fanno il medesimo effetto diversamente, perciocchè elleno mitigano tutto quello che seco tengono, nè tanto giova alla sanità una regione sana e l'aria buona, quanto agli animi poco fermi praticare coi buoni. Il che quanto possa conoscerai, se considererai che le fiere ancora s'addomesticano vivendo con esso



non tantum exemplo melior sit qui cum quietis hominibus vivit, sed quod causas irascendi non invenit nec vitium suum exercet: fugere itaque debet omnes quos irritaturos iracundiam sciet. « Qui sunt, inquis, isti? » Multi ex variis causis idem facturi: offendet te superbus contemptu, dicax contumelia, petulans iniuria, lividus malignitate, pugnax contentione, ventosus et mendax vanitate; non feres a suspicioso timeri, a pertinace vinci, a delicato fastidiri. Elige simplices, faciles, moderatos, qui iram tuam nec evocent et ferant; magis adhuc proderunt submissi et humani et dulces, non tamen usque in adulationem; nam iracundos nimia assentatio offendit. Erat certe amicus noster vir bonus, sed irae paratioris, cui non magis tutum erat blandiri quam maledicere. Coelium oratorem fuisse iracundissimum constat; cum quo, ut aiunt, coenabat in cubiculo lectae patientiae cliens, sed difficile erat illi in copulam coniecto rixam eius cum quo haerebat effugere; optimam iudicavit quicquid dixisset sequi et secundas agere: non tulit Coelius adsentientem et exclamavit: *dic aliquid contra, ut duo simus*. Sed ille quoque, quod non irasceretur, iratus cito sine adversario desiit. Eligamus ergo vel hos potius, si conscii nobis iracundiae sumus, qui vultum nostrum ac sermonem sequantur; facient quidem nos delicatos et in malam consuetudinem inducent nihil contra voluntatem audiendi, sed proderit vitio suo intervallum et quietem dare. Difficilis quoque et indomiti natura blandientem feret: nihil asperum tetrumque palpanti est. Quotiens disputatio longior et pugnacior erit, in prima resistamus, antequam robur accipiat; alit se ipsa contentio et demissos altius tenet. Facilius est se a certamine abstinere quam abducere.

IX. Studia quoque graviora iracundis omit-  
tenda sunt aut certe citra lassitudinem exercenda  
et animus non inter plura versandus, sed arti-

noi, e che niuna selvaggia fiera mantiene la sua violenza se con gli uomini è lungo tempo dimorata: si rintuzza tutta l'asprezza e fierezza, e si dimentica a poco a poco, fra le cose pacifiche e quiete conversando. S'aggiugne a questo, che chi vive con gli uomini quieti non solo diviene migliore per l'esempio, ma ancora perchè non trova cause di adirarsi, nè esercita il suo difetto; per il che doverà schivare tutti quelli i quali saprà che sieno per irritare la sua iracundia. « Chi son questi, dirà qualcuno? » Molti son per fare il medesimo effetto per varie cagioni. Il superbo ti offenderà con lo sprezzarti, il ricco con lo svillaneggiarti, chi è di poco rispetto col farti ingiuria, l'invidioso con la malignità, il contenzioso con l'opportuni spesso, il vantatore e bugiardo con la falsità. Tu non sofferrai dell'esser temuto dal sospettoso, vinto dal pertinace, avuto in fastidio dal delicato. Eleggì i semplici, facili, moderati, i quali non commovino l'ira in te, nè la soffrino: gioveranno ancor più i sommessi, umani e dolci, non già tanto che pendino all'adulazione, perciocchè la soverchia adulazione offende gl'iracondi. Era certo un amico nostro uomo da bene, ma troppo veloce all'ira, al quale non era più sicuro il lusingare, che si fosse il dir villania. È chiara cosa che Celio oratore fu grandemente iracondo, col quale, per quanto si dice, cenava una fiata in casa un suo clientolo di natura pazientissimo; ma gli era difficil cosa, carico dal cibo, fuggire di non offender quello che il pasteggiava. Giudicò esser meglio approvar ciò che egli diceva, e secondarlo. Non soffersse Celio che costui gli acconsentisse in ogni cosa, ma gridò ad alta voce: di qualcosa contro di me, acciocchè siamo due. Ma egli adiratosi, perchè il compagno non s'adirava, tosto cessò. Eleggiamo adunque più tosto questi, se sappiamo d'esser iracondi, i quali s'accomodino al volto e al ragionamento nostro; certo ci faranno delicati, e ci indurranno in mala consuetudine di non udir nulla contro al nostro volere, ma ci gioverà il dare spazio e quiete al vizio. La natura ancora d'uno sazievole e indomito sofferrà chi lusinga; chè niente è aspro, e orribile a chi adula. Ogni volta che ci sarà una disputa lunga e contenziosa, dobbiamo far resistenza sul principio, prima che pigli forze e vigore. La contenzione nutrice sè stessa, e chi v'è una volta entrato non ne può uscire di leggieri. È più facile astenersi dal gareggiare, che ritirarsene.

IX. Debbono ancora gli iracundi non si dare a studi molto gravi, ovvero esercitargli moderatamente, talchè non stracchino in essi, e



bus amoenis tradendus: lectio illum carminum obleniat et historia fabulis detineat; mollius delicatiusque tractetur. Pythagoras perturbationes animi lyra componebat; quis autem ignorat lituos et tubas concitamenta esse, sicut quosdam cantus blandimenta, quibus mens resolvatur? confusis oculis prosunt virentia et quibusdam coloribus infirma acies aliquiescit, quorumdam splendore praestringitur: sic mentes aegras studia laeta permulcent. Forum, advocaciones, iudicia fugere debemus et omnia quae exulcerant vitium, aequè cavere [ac] lassitudinem corporis: consumit enim quicquid in nobis mite placidumque est et acris concitat. Ideo quibus stomachus suspectus est, processuri ad res agendas maioris negotii bilem cibo temperant, quam maxime movet fatigatio, sive quia calorem in media compellit et nocet sanguini cursumque eius venis laborantibus sistit, sive quia corpus attenuatum et infirmum incumbit animo; certe ob eandem causam iracundiores sunt valetudine aut aetate fessi. Fames quoque et sitis ex isdem causis vitanda est: exasperat et incendit animos. Vetus dictum est « a lasso rixam quaeri; » aequè autem et ab esuriente et a sitiente et ab omni homine quem aliqua res urit; nam ut ulcera ad levem tactum, deinde etiam ad suspicionem tactus condolescent, ita animus adfectus minimis offenditur, adeo ut quosdam salutatio et epistula et oratio et interrogatio in litem evocent.

X. Numquam sine querela aegra tanguntur; optimum est itaque ad primum mali sensum mederi sibi; tum verbis quoque suis minimum libertatis dare et inhibere impetum. Facile est autem adfectus suos, cum primum oriuntur, deprehendere: morborum signa praecurrunt; quemadmodum tempestatis ac pluviae ante ipsas notae veniunt, ita irae, amoris omniumque istarum procellarum animos vexantium sunt quaedam praenuntia. Qui comitali vitio solent corripì, iam adventare valetudinem intellegunt, si calor summa deseruit et incertum lumen nervorumque trepidatio est, si memoria sublabitur caputque versatur; solitis itaque remediis incipientem causam occupant et odore gustoque

l'animo non si debbe impiegare in più cose, ma volgere alle arti piacevoli. Passi il tempo col leggere versi, la istoria lo trattienga con le favole, e maneggisi dolcemente e con piacevolezza. Pitagora mitigava le perturbazioni dell'amico con la lira. E chi non sa che i litui e le trombe sono incitamenti, siccome alcuni canti lusinghe, con le quali la mente si mitiga e scioglie? Agli occhi confusi giovano le verdure, e la vista debole con alcuni colori si acqueta e ristora; dallo splendore d'alcuni resta abbagliata; così i lieti studi diletmano, e ristorano le menti afflitte ed inferme. Dobbiamo fuggire il foro, le avvocations, i giudizi, e tutte quelle cose che esasperano questo vizio e parimente guardarsi dalla stanchezza del corpo; perciocchè ella consuma tutto quello che è in noi di mite e placido, e per l'opposito commuove l'aspero, e lo fa risentire. Però quelli che hanno lo stomaco a sospetto dovendo andare a spedire cose difficili, temperino la collera col cibo, la quale è commossa grandemente dalla stanchezza; ovvero perchè la dieta spinge il caldo, e nuoce al sangue, e ferma il corso d'esso, sendo le vene affaticate; ovvero perchè il corpo estenuato e fiavole s'appoggia all'animo, e con esso si sostiene: certo per la medesima causa sono più iracondi quelli che da malattia o dall'età sieno oppressati. La fame ancora e la sete si debbe fuggire per le medesime cause, perciocchè ella esaspera ed infiamma gli animi. È antico proverbio che lo stracco cerca di contendere; il somigliante fa chi da fame e da sete è stimolato, e ogni uomo che da qualcosa è stretto. Perciocchè come le piaghe dolgono quando son leggermente tocche, di poi ancora alla sospizione del fatto; così l'animo indisposto è offeso da ogni minima cosa, talchè alcuni vengono alle contese per esser salutati, per esser portogli una lettera, per esser parlatogli e domandati di qualcosa.

X. Le parti infette non si toccan mai, che non dolghino. Ottima cosa è adunque medicarsi subito che si sente il male, e inoltre dar poca libertà eziandio alle sue parole e raffrenar l'empito. È facil cosa ripigliare i suoi affetti, quando cominciano. Sogliono venire i segni avanti al male. Siccome vengono indizi della tempesta e della pioggia, prima di loro, così sono alcuni messi dell'ira, dell'amore e di tutte queste procelle che tormentano gli animi. Quelli che sogliono patire del male caduco, già conoscono avvicinarsi il male, se il caldo abbandona le estremità, se gli occhi abbagliano, i nervi tremano, se la memoria manca e se il capo gli gira; però prevengono la caduta che già comin-

quicquid est quod alienat animos, repellitur: aut fomentis contra frigus rigoremque pugnat, aut si parum medicina profecit, vitaverunt turbam et sine teste ceciderunt. Prodest morbum suum nosse et vires eius antequam spantur, opprimere; videamus quid sit, quod nos maxime concitet: alium verborum, alium rerum contumeliae movent; hic vult nobilitati, hic formae suae parci; hic elegantissimus haberi cupit, ille doctissimus; hic superbi inpatiens est, hic contumaciae; ille servos non putat dignos quibus irascatur, hic intra domum saevus est, foris mitis; ille rogari invidiam iudicat, hic non rogari contumeliam. Non omnes ab eadem parte feriuntur: scire itaque oportet quid in te inbecillum sit, ut id maxime protegas.

XI. Non expedit omnia videre, omnia audire; multae nos iniuriae transeant, ex quibus pleraque non accipit qui nescit. Non vis esse iracundus? ne fueris curiosus; qui inquit quid in se dictum sit, qui malignos sermones, etiamsi secreto habiti sint, eruit, se ipse inquietat; quaedam interpretatio eo perducit ut videantur iniuriae: itaque alia differenda sunt, alia deridenda, alia donanda. Circumscribenda multis modis ira est; pleraque in lorum iocumque vertantur. Socratem aiunt colapho percossum nihil amplius dixisse quam « molestum esse, quod nescirent homines quando cum galea prodire deberent. » Non quemadmodum facta sit iniuria refert, sed quemadmodum lata; nec video quare difficilis sit moderatio, cum sciam tyrannorum quoque tumida et fortuna et licentia ingenia familiarem sibi saevitiam repressisse. Pisistratum certe, Atheniensium tyrannum, memoriae proditur, cum multa in crudelitatem eius ebrius conviva dixisset, nec deessent qui vellent manus ei commodare et alius hinc, alius illinc faces subderent, placido animo tulisse et hoc irritantibus respondisse « non magis illi se succensere quam si quis obligatis oculis in se incurrisset. »

XII. Magna pars querelas manu fecit aut suspicando aut leviter adgravando. Saepe ad nos ira venit, saepius nos ad illam; quae nunquam

cia co'soliti rimedi, che con l'odore e col gusto si scaccia tutto quello che aliena gli animi, ovvero si resiste al soverchio freddo con le fomentazioni, o se la medicina poco giova, fuggono la turba, e cadono senza testimone. Gioverà il conoscere il suo male e oppressar le forze d'esso prima che s'ingagliardischino. Vediamo che sia quello che più grandemente ci commuove. Questo è commosso dalle villanie delle parole, quello delle cose; questo vuol che s'abbia rispetto alla sua nobiltà, quello alla bellezza; questo desidera d'esser tenuto galante, quello dotto; costui non può patire la superbia, quello l'ostinazione. Quello non stima i servi degni di tanto, che egli con essi s'adiri; questo è fastidioso in casa, fuori piacevole. Quello si giudica di carico l'esser pregato; questo ingiuria il non esser richiesto; son le nature tanto diverse, che non le medesime cose offendono ciascuno. Perlocchè è di mestiero sapere qual sia la parte debole in te, acciocchè tu difenda questa principalmente.

XI. Non è bene vedere ogni cosa, udire ogni cosa; molte ingiurie si debbon lasciar passare, la maggior parte delle quali non riceve quello che non le fa. Non vuoi essere iracondo? non esser curioso. Chi cerca sapere che sia stato detto contra di sè, chi va investigando i maligni ragionamenti ancor che sieno stati fatti segretamente, inquieta sè stesso. Una certa interpretazione gli conduce a tale che paiono ingiurie: perlocchè dobbiamo differire alcune cose, d'alcune riderci, alcune donare e lasciarle passare. L'ira si debbe circoscrivere in molte guise; la maggior parte delle cose si rivolga in ischerzo e burla. Dicono che Socrate sendogli data una guanciaata, non disse altro se non che « gli doveva che gli uomini non sapessero quando dovessero uscir di casa con l'elmo » non importa in che modo l'ingiuria sia fatta, ma come sia sofferta. Nè veggio per qual causa sia difficile il moderarsi, sapendo io che i tiranni ancora hanno raffrenate le nature già dalla fortuna e licentia gonfiate, e rimessa la crudeltà loro familiare. Si legge di Pisistrato tiranno degli Atenesi che avendo un briaco in un convito dette molte cose contra la sua crudeltà, essendovi molti che volevano porvi le mani, essendo qua da uno, là da un altro instigato ed infiammato, il sofferse piacevolmente, e rispose a chi lo instigava « che non s'infiammava per tal cosa altramente che se avesse urtato in lui uno che avesse coperti e fasciati gli occhi. »

XII. La maggior parte si fa le querele per sè stessa con sospettare le cose false, o aggravar le leggieri. Spesso viene l'ira a noi, ma le

arcessenda est, etiam cum incidit, reiciatur. Nemo dicit sibi: « hoc propter quod irascor, aut feci » aut fecisse potui. » Nemo animum facientis, sed ipsum aestimat factum: atqui ille intuentus est, voluerit an inciderit, coactus sit an deceptus, odium secutus sit an praemium, sibi morem gesserit an manum alteri commodaverit; aliquid aetas peccantis facit, aliquid fortuna, ut ferre aut pati aut humanum sit aut humile. Eo nos loco constituamus, quo ille est cui irascimur: nunc facit nos iracundos iniqua nostri aestimatio et quae facere vellemus, pati nolumus. Nemo se differt: atqui maximum remedium irae dilatio est, ut primus eius fervor relanguescat et caligo quae premit mentem, aut residat aut minus densa sit; quaedam ex his quae te praecipitem ferebant, hora, non tantum dies moliet, quaedam ex toto evanescent: si nihil egerit petita advocatio, adparebit iam iudicium esse, non iram. Quicquid voles quale sit scire, tempore trade; nihil diligenter in fluctu cernitur. Non potuit inpetrare a se Plato tempus, cum servo suo irasceretur, sed ponere illum statim tunicam et praebere scapulas verberibus iussit sua manu ipse caesurus; postquam intellexit irasci se, sicut sustulerat manum suspensam delinebat et stabat percussuro similis; interrogatus deinde ab amico, qui forte intervenerat, quid ageret: « exigo, inquit, poenas ab » homine iracundo. » Velut stupens gestum illum saevituri deformem sapienti viro servabat, oblitus iam servi, quia alium quem potius castigaret invenerat; itaque abstulit sibi in suos potestatem et ob peccatum quoddam commotior: « tu, inquit, Speusippe, servulum istum verberibus obiurga, nam ego irascor. » Ob hoc non cecidit, propter quod alius cecidisset. Irascor, inquit; plus faciam quam oportet, libentius faciam; non sit iste servus in eius potestate qui in sua non est. Aliquis vult irato committi ultionem, cum Plato sibi ipse imperium abroga-verit? Nihil tibi liceat dum irasceris; quare? quare vis omnia licere.

XIII. Pugna tecum ipse: si vincere iram non potes, te illa incipit vincere; si absconditur, si illi exitus non datur, signa eius obruamus et illam quantum fieri potest occultam secretamque

più volte andiamo noi verso lei, la quale mai si debbe chiamare, anzi si debbe scacciare quando viene. Niuno dice seco stesso: io ho fatto, ho potuto far questa cosa, per la qual m'adiro. Niuno considera l'animo dell'agente, ma lo stesso fatto; ma a quello si debbe aver riguardo, se egli ha fatto studiosamente, o per inavvertenza; se è stato forzato e ingannato; se l'ha fatto mosso da odio o da premio, per compiacere a sè stesso, o per far servizio ad altri. L'età dell'errante, o la fortuna, reca seco qualcosa che fa esser umana cosa, o umile il soffrire. Mettiamo noi stessi nel luogo che si trova quello con chi noi ci adiriamo; talvolta ci fa adirare lo stimar noi stessi ingiustamente, e non vogliamo patire quello che vorremmo fare. Niuno differisce la cosa, se bene la dilazione è un grandissimo rimedio all'ira, acciocchè il suo primo bollore si scemi, e la caligine che preme e offusca la mente o si posi, o sia meno densa, e spessa. Alcune di quelle cose che t'infiammavano si sminuivano in un'ora, non che in un giorno; alcune totalmente svanivano. Se in ciò si ricorrerà all'avvocato, apparirà esser giudicio, non ira. Ciò che tu vuoi sapere quale sia, dagli tempo; niente si conosce perfettamente in un momento. Non possente Platone ottenere da sè stesso tempo adirandosi con un suo servo, ma subito comandò che ei posasse la veste, e porgesse le spalle al bastone, sendo per batterlo di sua mano. Poi come comprese d'esser irato, teneva la mano sospesa in quella guisa che alzata l'aveva, e stava in piedi in quel modo che stanno quelli che sono per battere qualcuno. Domandato poscia da un amico che a sorte vi sopraggiunse quello che egli facesse « Castigo, disse, un uomo iracondo » e quasi stupido serbava quel gesto di crudele, disdicevole a un uomo savio, già scordato del servo, perchè aveva trovato un altro da castigare. Perchè tolse a sè stesso la potestà ne'suoi e per certo delitto commosso disse: « Tu, o Speusippo, piglia il bastone, e punisci questo servo perchè in sono irato. » Non lo battè adunque, perchè non egli, ma un altro l'arebbe battuto. « Io son irato, diss'egli, farò più che non conviene, farò più volentieri. Non sia questo servo in poter di colui che non è in poter suo. » Ecce adunque chi vuol fidare la vendetta a un irato, sendosi Platone tolto l'imperio? Fa che niente ti sia lecito mentre sei adirato: per qual causa? perchè vuoi esserti lecito ogni cosa.

XIII. Combatti teo stesso; se tu non puoi vincere l'ira, ella comincia a vincere te. Se si asconde, se non se gli dà esito, occultiamo i suoi segni, e per quanto sia possibile tenghiam-



teneamus. Cum magna id nostra molestia fiet; cupit enim exsilire et incendere oculos et mutare faciem, sed si eminere illi extra nos licuit, supra nos est. In imo pectoris secessu recondatur feraturque, non ferat; immo in contrarium omnia eius indicia flectamus: vultus remittatur, vox lenior sit, gradus lentior; paulatim cum exterioribus interiora formantur. In Socrate irae signum erat vocem submittere, loqui parcius; adparebat tunc illum sibi obstare; deprehendebatur itaque a familiaribus et coarguebatur, nec erat illi exprobatio latitantis irae ingrata; quidni gauderet, quod iram suam multi intellexerent, nemo sentiret? sensissent autem, nisi ius amici obiurgandi se dedisset, sicut ipse sibi in amicos sumpserat. Quanto magis hoc nobis faciendum est? rogemus amicissimum queroque, ut tunc maxime libertate adversus nos utatur, cum minime illam pati poterimus, nec edsentiat irae nostrae. Contra [nos], potens malum et apud nos gratiosum, dum conspicimus, dum nostri sumus, advocemus. Qui vinum male ferunt et ebrietatis suae temeritatem ac petulantiam metuunt, mandant suis ut e convivio auferantur. Intemperantiam in morbo suam experti parere ipsis in adversa valetudine vetant. Optimum est notis vitiis impedimenta prospicere et ante omnia ita componere animum, ut etiam gravissimis rebus subitisque concussus iram aut inagnitudine inopinatae iniuriae exortam in altum retrahat, nec dolorem suum profiteatur. Id fieri posse adparebit, si pauca ex turba ingenti exempla protulero, ex quibus utrumque discere licet, quantum mali habeat ira, ubi hominum praepotentum potestate tota utitur, quantum sibi imperare possit, ubi metu maiore compressa est.

XIV. Cambysen regem nimis deditum vino Praexaspes unus ex carissimis monebat, ut parcius biberet, turpem esse diceos ebrietatem in rege, quem omnium oculi auresque sequerentur. Ad haec ille: « ut scias, inquit, quemadmodum nunquam excidam mihi, adprobabo iam et oculos post vinum in officio esse et manus. » Bibit deinde liberalius quam alias capacioribus scyphis et iam gravis ac violenta

la occulta e secreta. Questo si farà con nostro gran dispiacere; ella desidera scappare ed infiammare gli occhi e mutar la faccia, ma se gli è data facoltà di apparire fuori di noi, ella è superiore a noi. Tengasi ascosta nel più basso lungo del petto e sia portata, non porti; piuttosto voltiamo in contrario tutti i suoi indizi. Il volto si mostri lieto, la voce sia bassa e piacevole e il passo alquanto lento, e le cose interiori si formino e s'accomodino a poco a poco con le esteriori. In Socrate era segno d'ira la voce bassa e sommessa, ed il parlar poco; appariva allora che egli ostava a sè stesso; però se n'accorgevano gli amici e lo riprendevano, nè a lui era discaro che gli fosse rinfacciata l'ira che s'occultava. Che diresti tu che egli s'allegrava che molti conoscessero la sua ira, e niuno la sentisse? L'avrebbe ben sentita qualcuno se egli non avesse data facoltà agli amici che il riprendessero, siccome egli se l'aveva presa contra gli amici. Quanto è più di mestiero far questo a noi? Preghiamo ciascun nostro amico che allora massimamente si serva della libertà contra di noi quando manco potremo soffrirla, nè acconsenta all'ira nostra, che è male possente contra di noi e favorito da noi, chiamiamo avvocati contra esso, mentre che noi veggiamo e siamo in poter vostro. Quelli ai quali il vino nuoce, o che temono la temerità e sfacciatezza della loro ebrietà, commettono a' suoi che li levino del convito prima che in tali cose caschino. Quelli che nelle infirmità hanno sperimentata la loro intemperanza, comandano che non se gli obbedisca nelle loro indisposizioni. Ottima cosa è prevedere gli impedimenti a conosciuti difetti, e sopra tutto indrizzar l'animo di sorte che, sbattuto da cose gravissime e subite, o non senta l'ira, ovvero ritiri nelle parti interiori la grandezza nata in esso della impensata ingiuria, nè confessi o dimostri il dolor suo. Che ciò sia possibil sarà manifesto se io, di una gran copia, addurrò alcuni pochi esempi, dai quali amendue queste due cose si posson comprendere, e quanto di male abbia l'ira in sè quando ha tutta la potestà degli uomini potenti, e quanto possi comandare sè stessa quando è da maggior timore raffrenata.

XIV. Cambise re di Persia fu molto dedito al vino; questi, sendo avvertito da Pressaspe, uno de' suoi più intrinsechi, che beesse più moderatamente, perchè l'ebrietà è brutta cosa in un re, verso il quale ciascuno volge gli occhi e porge gli orecchi, rispose egli a ciò in questa guisa: « Perchè tu sappi che io non esco mai di me, ti farò vedere che, dopo l'aver bevuto, e gli occhi e le mani fanno il debito loro. » Poscia bev-



tus obiurgatoris sui filium procedere ultra limen iubet adlevataque super caput sinistra manu stare; tunc intendit arcum et ipsum cor adolescentis, id enim petere se dixerat, figit rescissoque pectore haerens in ipso corde spiculum ostendit ac respiciens patrem interrogavit, salisne certam haberet manum. At ille negavit Apollinem potuisse certius mittere. Dii illum male perdant animo magis quam condicione mancipium! eius rei laudator fuit, cuius nimis erat spectatorem fuisse; occasionem blanditiarum putavit pectus filii in duas partes diductum et cor sub vulnere palpitans; controversiam illi facere de gloria debuit et revocare iactum, ut regi liberet in ipso patre certiorum manum ostendere. O regem cruentum! o dignum in quem omnium suorum arcus verterentur! Cum execrati fuermus illum convivia supplicis funeribus solventem, tamen accleratus telum illud laudatum est quam missum; videbimus quomodo se pater gerere debuerit stans super cadaver filii sui caedemque illam, cuius et testis fuerat et causa: id de quo nunc agitur, adparet, iram suppressi posse. Non maledixit regi, nullum emisit ne calamitosi quidem verbum, cum aequae cor suum quam filii transfixum videret; potest dici merito devorasse verba, nam si quid tamquam iratus dixisset, nihil tamquam pater facere potuisset. Potest, inquam, videri sapientius se in illo casu gessisse, quam cum de potandi modo praeciperet [et], quem salius erat vinum quam sanguinem bibere, cuius manus poculis occupari pax erat: accessit itaque ad numerum eorum, qui magnis cladibus ostenderunt, quanti constarent regum amicis bona consilia.

XV. Non dubito quin Harpagus quoque tale aliquid regi suo Persarumque suaserit, quo offensus liberos illi epulandos adposnit et subinde quaesivit: an placeret conditura. Deinde ut satis illum plenum malis suis vidit, adferri capita illorum iussit et quomodo esset acceptus interrogavit. Non defuerunt misero verba, non os concurrat: „apud regem, inquit, omnis coena iocunda est.“ Quid hac adulatione profecit? ne ad reliquias invitaretur. Non veto patrem damnare regis sui factum, non veto quaerere dignam tam truci portento poenam, sed hoc interim colligo, posse etiam ex ingentibus malis nascenti-

ve in maggior copia che mai per addietro con più capaci bicchieri, e, già aggravato, avvinazzato e violento, comanda che il figliuolo di quello che l'aveva avvertito uscisse fuori dell'uscio, e quivi stesse in piè, tenendo alzata la man sinistra sopra il capo. Allora tese l'arco, e passò il cuore del giovanetto (chè quivi aveva detto di drizzare il colpo), e, reciso il petto, mostrò la saetta penetrata ed attaccata nello stesso cuore, e volto al padre domandò se la mano sua facesse il debito. Apolline, diss'egli, non avrebbe colto più appunto. Gli Dei lo disperdino, chè, nel vero, era più servo d'animo che di condizione e fortuna. Lodò quello che pur troppo era stato averlo veduto; stimò che il petto del figliuolo diviso in due parti, e il cuore tremante sotto la ferita gli fosse occasione di adutare. Doveva gareggiar seco della gloria e revocare il colpo, acciocchè piacesse al re mostrar la mano più certa nel padre stesso. Oh re crudele! oh re degno che gli archi di tutti i suoi si volgessero contro di sè! Avendo noi esecrato lui, che mescolava i conviti con sopplizj, nondimeno maggior scelleratezza fece chi lodò quell'arme che chi la tirò. Vedremo in che guisa doveva portarsi il padre stando sopra il morto corpo del figliuolo, e sopra quella ferita della quale egli era stato causa e testimone. Quello di che adesso si tratta è manifesto che l'ira si può ascondere. Non disse villania al re, non mandò fuori parola alcuna pur di dolore, vegghendo parimente passato il cuor suo come quel del figliuolo. Si può dire che egli s'inghiottì le parole meritamente; perciocchè, se egli avesse detto niente come irato, non avrebbe potuto far nulla come padre. Può, dico, parere che egli si portasse più savamente in quel caso che quando avvertì il re del bere moderatamente; quanto era meglio che bevessero piuttosto vino che sangue quello, la cui mano era gran pace se si occupava nei bicchieri. Entrò adunque nel numero di coloro che, con gran rovine, hanno mostrato quanto costino agli amici dei re i consigli buoni.

XV. Non dubito che Arpago ancora non persuadesse qualcosa somigliante al re suo e de' Persi; per la quale addegnato, gli messe dinanzi a mangiare i suoi figliuoli, e poscia gli domandò se il cibo gli pareva ben acconcio, e quando lo vedde abbastanza carico di mali, comandò che fossero recati i capi d'essi, e lo domandò come fosse stato trattato. Non mancarono le parole al meschino, ma la bocca non concorse. « Appresso il re, disse egli, ogni cena è gioconda. » Che profitto fece egli con questa adulazione? che non fu invitato a quello che v'era avanzato. Non vietò al padre di dannare

tem iram abscondi et ad verba contraria sibi cogi. Necessaria ista est doloris refractio, utique hoc sortitis vitae genus et ad regiam adhibitis mensam: sic estur apud illos, sic bibitur, sic respondetur, funeribus suis adridendum est. An tanti sit vita videbimus: alia ista quaestio est. Non consolabimur tam triste ergastulum, non adhortabimur ferre imperia carnificum: ostendemus in omni servitute apertam libertati viam, si aeger animus et [non] suo vitio miser est, huic miseras finire secum licet. Dicam et illi, qui in regem incidit sagittis pectora amicorum petentem et illi, cuius dominus liberorum visceribus patres saturat: quid gemis, demens, quid exspectas, ut te aut hostis aliquis per exitium gentis tuae vindicet, aut rex a longinquo potens adrolet? quocumque respexeris, ibi malorum finis est: vides illum praecipitem locum? illac ad libertatem descenditur; vides illud mare, illud flumen, illum puteum? libertas illic in imo sedet; vides illam arborem brevem, retorridam, infelicem? pendet inde libertas; vides iugulum tuum, guttur tuum, cor tuum? effugia servitutis sunt: nimis tibi operosos exitus monstro et multum animi ac roboris exigentes? quaeris quod sit ad libertatem iter? quaelibet in corpore tuo vena.

XVI. Quandiu quidem nihil tam intolerabile nobis videtur, ut nos expellat e vita, iram, in quocumque erimus statu, removeamus: pernicioiosa est servientibus; omnis enim indignatio in tormentum suum proficit et imperia graviora sentit quo contumacius patitur. Sic laqueos fera dum iacet, adstringit; sic aves viscum, dum trepidantes excutunt, plumis omnibus inlinunt. Nullum tam arctum est iugum quod non minus laedat ducentem quam repugnantem; unum est levamentum malorum ingentium, pati et necessitatibus suis obsequi. Sed cum utilis sit servientibus adfectuum suorum et huius praecipue rapidi atque effraenis continentia, utilior est regibus: perierunt omnia, ubi quantum ira suadet, fortuna permittit, nec diu potest quae multorum malo exercetur potentia stare; periclitatur enim, ubi eos qui separatim genuunt, communis metus iunxit; plerosque itaque modo singuli mactaverunt, modo universi, cum illos conferre in unum iras publicus dolor coegisset. Atqui plerique sic iram quasi insigne regum exercu-

il fatto del suo re, non vieto che egli cerchi la pena di sì crudel mostro, ma intanto intendo provar questo, che quella ira ancora che nasca da grandissimi mali si può ascondere, e forzarla a dir parole contrarie a sè stessa. È necessario questo modo di raffrenare il dolore a quelli che hanno dalla fortuna avuta quella sorte di vita, e sono stati messi a tavola dei re. In questa guisa si mangia appresso di loro, così si beve, così si risponde; bisogna riderci della morte dei suoi. Vedremo se la vita val tanto; questa è un'altra questione. Non consoleremo una tanto trista servitù, non conforteremo a sopportare gli imperi de' carnefici, mostreremo che in ogni servitù è aperta la via alla libertà. Se l'animo è infermo e misero per suo difetto, gli è lecito finir seco le sue miserie. Dirò, ed a quello che s'imbattè in un re che passava con le frecce i petti degli amici, e a quello il cui signore pasceva i padri con le viscere de' figliuoli: Che piagni, sciocco, che aspetti che ti vindichi qualche inimico con la rovina della tua patria, o che voli di lontano qualche re potente? Orunque tu volgi gli occhi, quivi è il fine dei mali. Vedi tu quel luogo chino e precipitoso? di là si scende alla libertà. Vedi tu quel mare, quel fiume, quel pozzo? nel fondo d'esso siede la libertà. Vedi tu quell'arbore secco ed infelice? da essa pende la libertà. Vedi tu il tuo collo, la tua gorgia, il tuo cuore? Queste son tutte vie da fuggir la servitù. — Mi mostri esiti troppo malagevoli, e che richieggono grand'animo e fermezza. — Domandi qual sia la via alla libertà? In un corpo sicura è ciascuna vena.

XVI. Infino a tanto che niente ci par tanto intollerabile che ci scacci della vita, rimoviamo l'ira, in qualunque stato ci troviamo. Ella è pernicioiosa a chi è in servitù, perciocchè ogni indegnazione si rivolge in tormento loro, e sente imperi tanto più gravi quanto più recalcitra ad essi. Così la fiera, mentre si dibatte, strigne il laccio, e così gli uccelli, mentre svolazzando scuotono il visco, l'appiccano a tutte le penne. Niuno ha il giogo tanto stretto che non offenda meno chi lo tira che chi repugna. C'è un solo alleggerimento ai gran mali, e questo è il patire, e servire al bisogno e necessità. Ma sendo utile a chi è in servitù la continenza degli affetti suoi, e principalmente di questo, rabbioso e sfrenato, ella è più utile ai re. Quando la fortuna permette quanto l'ira persuade, ogni cosa va in rovina, nè può durar lungo tempo quella potenza che si esercita col male di molti; perciocchè, quando il comune timore ha congiunti quelli che separatamente gemono e sospirano, si mettono ad ogni sbaraglio e prova. Perlochè

erunt, sicut Darius qui primus, post ablatum Mago imperium, Persas et magnam partem orientis obtinuit; nam cum bellum Scythis indixisset orientem cingentibus, rogatus ab Ocobazo nobili sene, ut ex tribus liberis unum in solatium patri relinqueret, duorum opera uteretur, plus quam rogabatur pollicitus omni se illi dixit remissurum et occisos in conspectu parentis abiecit, crudelis futurus, si omni abduxisset. At quanto Xerxes facilior? qui Pythio quinque filiorum patri unius vacationem petenti, quem vellet eligere permisit; deinde quem elegerat, in partes duas distractum ab utroque viae latere posuit et hac victima lustravit exercitum. Hahuit itaque quem debuit exitum; victus et late longeque lusus ac stragem ubique ruinam suam cernens medius inter suorum cadavera incessit.

XVII. Haec barbaris regibus feritas in ira fuit, quos nulla eruditio, nullus literarum cultus inhuerat; dabo tibi ex Aristotelia sinu regem Alexandrum, qui Clitum carissimum sibi et una educatum inter epulas transfodit manu quidem sua, parum adulantem ei pigre ex Macedone ac libero in Pernicam servitutem transeuntem; nam Lysimachum aeque familiarem sibi leoni obiecit; nunquid ergo hic Lysimachus felicitate quadam dentibus leonia elapsus ob hoc, cum ipso regnaret, melior fuit? Nam Telesphorum Rhodium amicum suum undique decurtatum, cum aures illi nasumque abscidisset, in caves velut novum animal aliquod et inusitatum diu pavit, cum oris detruncati mutilaque deformitas humanam faciem perdidisset; accedebat fames et squalor et inluxies corporis in stercore suo destituti, callosis super haec genibus manibusque, quas in usum pedum angustiae loci cogebant, lateribus vero silitu exulceratis non minus foeda quam terribilis erat forma rursus visentibus, factusque poenas monstrum misericordiam quoque amiserat: tamen cum dissimilimus esset homini qui illa patiebatur, dissimilior erat qui faciebat.

molti sono stati uccisi talora da un solo uomo; talor da tutto il popolo insieme, quando il pubblico dolore gli ha sforzati adunar l'ira insieme. Ma la maggior parte esercitano l'ira come insegna reale. In questa guisa Dario, che primiero dopo l'imperio de' Magi ottenne la Persia e gran parte dell'Oriente, esercitò l'ira: perciocchè, avendo bandita la guerra agli Sciti che cingevano l'Oriente, pregato da Ebazo, nobile vecchio, che di tre suoi figliuoli ne lasciasse uno per conforto al padre, e si servisse dell'opera degli altri due, avendogli promesso più di quello che era pregato, disse che glieli rimanderebbe tutti tre, e li gettò morti nel cospetto del padre, per non parer crudele se li avesse menati via tutti. Quanto fu più facile Serse? al quale domandando Pizio padre di cinque figliuoli la esenzione di uno, gli permise che eleggesse qual ei voleva; di poi avendo diviso in due parti quello che era stato eletto, lo pose dall'uno e l'altro canto della strada, e con questa vittima lustrò e purgò l'esercito. Perlochè ebbe il fine che ei meritava; chè vinto e messo da ogni canto in rotta, e veggendo per tutto la sua rovina stessa, passò per il mezzo dei corpi morti de' suoi.

XVII. Tale ferezza nell'ira ebbero i re barbari, i quali non erano ornati d'erudizione alcuna o adornamento di lettere. Io ti darò del seno di Aristotile il re Alessandro che nel convito ammazò di sua mano Clito suo carissimo, e allevato seco insieme, e questo perchè egli non l'adulava di leggiere, e malagevolmente di Macedone e libero s'accomodava alla servitù persica. Inoltre messe innanzi al leone Lisimaco parimente suo familiare. Per tal cagione adunque questo Lisimaco scampato per una certa felicità da' denti del leone fu egli più piacevole quando poi ancor esso regnava? Egli nutrì lungo tempo in una gabbia Telesforo Rodio suo amico, avendolo tutto storpiato con levargli gli orecchi e il naso, come qualche animale nuovo ed inusitato, avendo la disparutezza dell'aspetto tronco e storpiato levatagli la faccia e apparenza umana. S'aggiungeva a ciò la fame, la magrezza, la sporchezza del corpo disteso nel nuovo sterco e inoltre le ginocchia e mani callose, le quali per la strettezza del luogo eran costrette far l'ufficio dei piedi, e i fianchi consumati dal stropicciarsi continovamente; le quali tutte cose facevano non meno brutta che terribile la faccia sua a' riguardanti, e divenuto per tal pena un mostro aveva perduto ancora la misericordia; nondimeno, ancor che, fosse dissimigliante a un uomo, chi tali cose pativa, tuttavia più dissimile era quello che le faceva patire.



XVIII. Utinam ista saevitia intra peregrina exempla mansisset nec in Romanos mores cum aliis adventiciis vitiis etiam suppliciorum irarumque barbaris transisset! M. Mario cui vicatim populus statuas posuerat, cui thure ac vino supplicabat, L. Sulla perfringi crura, erui oculos, amputari manus iussit et quasi totiens occideret quotiens vulnerabat, paulatim et per singulos artus laceravit. Quis erat [huius] imperii minister? quis nisi Catilina iam in omne facinus manus exercens? is illum ante bustum Q. Catuli carpebat gravissimus mitissimi viri cineribus, supra quos vir mali exempli, popularis tamen et non tam immerito quam nimis amatus per stillicidia sanguinem dabat. Dignus erat Marius qui iuberet, Catilina qui faceret, sed indigna respublica quae in corpus suum pariter et hostium et vindicum gladios reciperet. Quid antiqua persecutor? modo C. Caesar Sextum Papinium, cui pater erat consularis, Betilienum Bassum quaestorem suum, procuratoris sui filium, aliosque et senatores et equites Romanos uno die flagellis cecidit, torsit, non quaestionis, sed animi causa. Deinde adeo impatiens fuit diffrendae voluptatis, quam ingentem crudelitas eius sine dilatione poscebat, ut in xysto maternorum hortorum, qui porticum a ripa separat, inambulans quosdam ex illis cum matronis atque aliis senatoribus ad lucernam decollaret. Quid instabat? quod periculum aut privatum aut publicum una nox minabatur? quantum fuit lucem expectare? denique, ne senatores populi Romani solatus occideret?

XIX. Quam superba fuerit crudelitas eius ad rem pertinet scire, quamquam aberrare alio passim videri et in devium exire: sed hoc ipsum pars erit irae super solita saevientis. Ceciderat flagellis senatores? ipse effecit, ut plerumque solet fieri? torsi per nimia quae in rerum natura tristissimae sunt, fideiulis, talaribus, etuleis, igne, vultu suo. Et hoc loco respondetur: magnam rem! si tres senatores quasi nequam inaneque inter verbera et flumina divisit homines qui de toto senatu tristissimam cogitabat, qui optabat, ut populus Romanus unam cervicem haberet, ut scelera sua tot locis ac temporibus

XVIII. Volesse Iddio che questa crudeltà si fosse fermata tra gli esempj esteriori, nè fosser tra Romani ancora trasformati i costumi in tanta barbarie dei supplicj, e ire con gli altri vizj venuti di fuori. Lucio Silla comandò che si rompassero le gambe, si cavasser gli occhi, si mozzasser le mani a Marco Mario, al quale il popolo romano aveva ritte le statue per ciascuna strada, a cui supplicava il popolo romano con incenso e vino; e come se l'uccidesse tante fiate, quante le feriva, a poco a poco lo lacerò, e membro per membro. Chi era ministro di questo impero e comandamento? chi se non Catilina, che esercitava ogni scelleratezza con le proprie mani? in questa guisa lo consumava dinanzi alla sepoltura di Quinto Catulo sendo tuttavia molesto al cenere d'un uomo quietissimo, sopra il quale quell'uomo di tristo esempio, pure popolare, e non tanto meritevole quanto di soverchio amato, gettava il sangue a goccia a goccia a guisa di gronda. Era degno Mario di supportar tali cose, Silla di comandarle, Catilina di farle; ma la Repubblica era indegna di ricevere nel suo corpo parimente le armi degli inimici e de' vendicatori. A che proposito vo io ricercando le cose antiche? Poco tempo è che Caino Cesare battè colle verghe Sesto Papinio, figliuolo di padre consolare, Betilieno Basso, suo questore e figliuolo d'un suo procuratore, ed altri cavalieri e senatori romani in un giorno solo, e gli tormentò, non senocchè confessasser cosa alcuna, ma per suo passatempo. Poscia fu tanto impaziente nel differire il piacere, il qual la sua gran crudeltà cercava senza dilazione, che passeggiando intorno al giardino materno in quel luogo che divide la loggia dalla ripa, fece tagliare la testa ad alcuni di loro con le matrone, e con altri senatori a lume di lucerna. Che il sollecitava? qual pericolo, o pubblico o privato, gli minacciava una notte? quanto v'era ad aspettare il giorno finalmente, acciocchè egli non uccidesse i senatori del popolo romano stando in pianelle?

XIX. Fa a proposito sapere quanto fosse superba la crudeltà sua, sebbene talvolta può parere che noi usciamo del primo proponimento nostro, e della dritta strada; ma questo sarà una parte dell'ira che incrudelisce fuor del solito. Averà battuti con verghe i senatori, e gli uccise che si potesse dire: l'ira sola. Averà tormentati con tutte le cose, che al mandar suo pessime, con le fideiule, con mettergli all'eculeo, a tabulari, fuoco, e finalmente col suo volto. Qui mi si risponderà: gran cosa certo, se egli divise tre senatori a guisa di vili schiavi tra le battiture e fiamme, sendo egli quello che pen-



ribus diducta in unum ictum et unum diem cogeret; quid tam inauditum quam nocturnum supplicium? cum latrocinia tenebris abscondi solcant, animadversiones, quo notiores sunt, plus in exemplum emendationemque proficiant. Et hoc loco respondebitur mihi: quod tanto opere admiraris, isti beluae cotidianum est; ad hoc vigilat, ad hoc lucubrat. Nemo certe invenietur alius, qui imperaverit omnibus iis in quos animadverti iubebat, os inserta spongia includi, ne vocis emittendae haberent facultatem, cui unquam morturo non est relictum quae generet? timuit, ne quam liberiolem vocem extremus dolor mitteret, ne quid quod nollet audiret, sciebat autem innumerabilia esse, quae obicere illi nemo nisi periturnus auderet. Cum spongiis non invenirentur, scindi vestimenta miserorum et in os sarciri pannos imperavit: quae ista saevitia est? liceat ultimum spiritum trahere, da exiturae animae locum, liceat illam non per vulnus emitte-  
re. Adicere his longum est, quod patres quoque occisorum eadem nocte dimissis per domus centurionibus confecit: id est, homo misericors luctu liberavit; non enim Cati saevitiam, sed irae, propositum est describere: quae non tantum viritum furit, sed gentes totas lacinat, sed urbes et flumina et iuta ab omni sensu doloris converberat.

XX. Sic rex Persarum totius populi nares recidit in Syria, unde Rhinocolura loco nomen est. Peperisse illum indicas, quod non tota capita praecidit? novo genere poenae delectatus est. Tale aliquot passu ferunt Aethiopes, qui ob longissimum vitae spatium Macrobiae adpellantur; in hos enim, quia non supinis manibus exceperant servitutem, missisque legatis libera responsa dederant, quae contumeliosa reges vocant; Cambyses fremebat et non provisus comestibus, non exploratis itineribus, per invia, per agrestia, trahebat omnem bello utilem turbam, cui intra primum iter deerant necessaria nec quicquam subministrabat sterilis et inculta humanoque ignota vestigio regio. Sustinebant

sava a tagliar a pezzi tutto il senato, che desiderava che il popolo romano avesse un collo solo, acciocchè egli adunasse le sue scelleratezze sparsi in tanti luoghi e tanti tempi in un sol colpo e in un sol giorno. Che è tanto, inaudito, quanto il supplizio notturno? sendo in consuetudine di ascondere i furti nelle tenebre, ma le punizioni quanto son più note e palesi, tanto più giovano all'esempio ed emendazione. E qui mi si risponderà: di che ti maravigli tanto? questo è cosa ordinaria a questa bestia, ella vive per questo, e a questo è intenta. Non si troverà certo alcun altro, il quale abbi comandato che si chiudesse la bocca empiedola di spugna a quelli che si doveran per sua commessione dar alla morte, acciocchè i miseri non avesser facoltà di mandar fuori la voce. Chi fu mai quello, che dovendo esser ammazzato, non gli sia stato permesso il dolersi? Temette che l'estremo dolore non mandasse fuori qualche voce libera, e di non udire qualcosa che gli dispiacesse? Sapeva bene che v'erano innumerabili cose che niuno, se non chi fusse per morire, avrebbe avuto ardire di rinfacciargli. Non si trovando spugne, comandò che si stracciassero le vestimenta dei meschinelli e si gli inzèppasse il panno in bocca. Che crudeltà è questa, metter impedimento all'ultimo spirito, che non possi uscire? Dà luogo all'anima che deve uscire? lascia che egli non abbi a mandarla fuori per via che fa la ferita. Sarebbe cosa lunga aggiugnere a questo quanti padri degli uccisi, egli ammazzò la medesima notte mandando i centurioni per le case, sendo in questo misericordioso, che gli liberò dal pianto; perciocchè non ha fatto proponimento di scrivere la crudeltà di Cato, ma il male che arreca l'ira, la quale non tanto s'infuria privatamente in ciascuno uomo, ma lacera le nazioni intere, e dista le città e i fiumi, tutto che sieno d'ogni senso privi.

XX. Siccome si vede in quel re de' Persi, che nella Siria fece tagliare il naso a tutto il popolo, dal che quel luogo fu chiamato Rhinocolura. Tu giudichi che egli perdonasse loro, perchè non tagliò tutto il capo; si compiacque d'una nuova sorte di pena. Qualcosa somigliante avrebbon patito quelli Etiopi, che per il lunghissimo spazio di vita si chiamano Macrobi. Perciocchè Cambise era con essi irato grandemente, perchè non avevan con le mani lese accettata la servitù, e perchè per loro ambasciatori a posta gli avevan dato risposte da liberi, le quali i re chiamano villane e ingiuriose, e perciò senza essersi provvisto di vettovaglia e mandato a riconoscere il paese e le strade, si

famem primo tenerima frondium et cacumina arborum, tum coria igne mollita et quicquid necessitas cibum fecerat; postquam inter arenas radices quoque et herbae defecerant adparuitque inops etiam animalium solitudo, decimuro quemque sortiti alimentum habuerunt fame saevius. Agebat adhuc ira regem praecipitem, cum partero comedisset, donec limuit, ne et ipse vocaretur ad sortem: tum demum signum receptui dedit, servabantur interim generosae illi aves et instrumenta epularum camelis vehabantur, cum sortirentur milites eius, quis male periret, quis peius viveret.

XXI. Hic iratus fuit genti et ignotae et inmeritae, sensurae tamen: Cyrus flumini. Nam cum Babylonem oppugnaturus festinaret ad bellum, cuius maxima momenta in ocrasionibus sunt, *Gynden* late fusum amnem vado transire temptavit, quod vix tutum est, etiam cum sensit aestatem et ad minimum deductus est. Ibi unus ex iis equis, qui trahere regium currum albi solebant, abreptus vehementer commovit regem: iuravit itaque se amnem illum regis comitatus auferentem eo redacturum, ut transiri calcarique etiam a feminis posset. Hoc deinde omnem transtulit belli adparatum et tandem adsedit operi, donec et lxxx cuniculis divisum alveum in ccc et lx rivos dispergeret et siccum relinqueret in diversum fluentibus aquis. Perit itaque et tempus, magna in magnis rebus iactura, et militum ardor, quem inutilis labor fregit, et occasio adgrediendi imparatos, dum ille bellum indictum hosti cum flumine gerit. Hic furor (quid enim aliud voces?) Romanos quoque contigit. C. enim Caesar villam in Herculansense pulcherrimam, quia mater sua aliquando in illa custodita erat, diruit fecitque eius per hoc notabilem fortunam, stantem enim praenavigabamus: nunc causa disutae queritur.

tirava dietro tutta la moltitudine di combattere per luoghi secchi di umore e senza strade. Però nel principio del cammino gli mancarono le cose necessarie; e la regione sterile ed incolta, nè da uman vestigio segnata, non gli somministrava niente. Sostenevano la fame mangiando nel principio le più tenere frondi che trovavano e le cime degli alberi, poscia il corno rammorbilato al fuoco; e ciò che la necessità gli metteva dinanzi pel cibo; poi, quando furono fra l'arena, che gli mancaron ancora le radici e l'erbe, e apparve loro una solitudine priva ancora d'animali, traevano per sorte fra ogni dieci uno che fosse dagli altri mangiato, ed ebbero un nutrimento più crudele che la fame. E ancora si stimolava l'ira precipitosamente il re, tutto che avesse persa una parte dell'esercito, un'altra ne fosse mangiata, fino a tanto che temette di non esser chiamato ancor egli alla sorte, allora fecè pur suonare a raccolta. Intanto alla persona sua si servavano preziosi uccelli, e gli istrumenti delle vivande si portavano su cammelli, mentre che i suoi soldati traevano per sorte a chi toccasse mal morire, e a chi peggio vivere.

XXI. S'adirò costui con una nazione incognita e innocente, ma con tutto ciò la quale era per sentire; Ciro con un fiume; perciocchè quando egli per oppugnar Babilonia sollecitava la guerra, l'importanza della quale consiste nelle occasioni, tentò di passare a guado il fiume *Ginde*, molto abbondevole di acque; il che è pericoloso ancora la state, quando egli è nel maggior calo. Quivi uno di quelli bianchi cavalli, che sollevano tirare il carro del re, sforzato dall'acqua, scosse il re e gli diede alterazione; perlochè giurò che lo ridurrebbe a tale, poi che ardiva torre il passo a cavalli regi, che si potesse ancor passare e calpestrare dalle donne. Poscia trasferì qui tutto l'apparecchio della guerra, e fu tanto intento a tale opera, che diviso il letto d'esso in cento ottanta canaletti, lo sparse in trecento sessanta rivi e lo seccò facendo correr l'acque di qua e di là. Per il che se ne andò ancora il tempo, che nelle cose importanti è gran perdita, e l'ardor dei soldati si consumò in quella fatica inutile, e passò l'occasione di affrontare gli inimici all'improvviso, mentre che egli fa con il fiume quella guerra che egli aveva bandita al nimico. Questo furor (perciocchè qual altro nome si gli debe dare?) s'appiccò ancora a' Romani; perciocchè Cajo Cesare rovinò una bellissima villa nel contado Erculanense, perchè una fiata sua madre s'era salvata in essa, e perciò fece notabile la fortuna sua, che mentre era in piedi gli navigavamo

XXII. Et haec cogitanda sunt exempla, quae vites, et illa e contrario, quae sequaris, moderata, lenia, quibus nec ad irascendum causa defuit nec ad ulciscendum potestas. Quil enim facilius fuit Antigono quam duos manipulares duci iubere, qui incumbentes regis tabernaculo faciebant, quod homines et periculosissime et libentissime faciunt, [qui] de rege suo male existimant? Audierat omnia Antigonus, utpote cum inter dicentem et audientem palls interesset; quam ille leviter commovit et a longius, inquit, discedite, ne vos rex audiat. Idem quadam nocte, cum quosdam ex militibus suis exaudisset omnia mala inprecantes regi, qui ipsos in illud iter et inextricabile lutum deduxisset, accessit ad eos, qui maxime laborabant, et cum ignorantes a quo adiuventur explicuisset: « nunc, inquit, maledicite Antigono, cuius vitio in has miseras incidistis: ei autem bene optate, qui vos ex hac voragine eduxit. » Idem tam mihi animo hostium suorum maledicta quam civium tulit; itaque cum in periculo quodam castello Graeci obsiderentur et fiducia loci contemnentes hostem multa in deformitatem Antigoni incarentur et nunc staturam humilem, nunc conlissum nasum deriderent: « gaudeo, inquit, et aliquid boni spero, si in castris meis Silenum habeo. » Cum hos diaces fame domuisset, captis sic usus est, ut eos qui militias utiles erant, in cohortes describeret, caeteros praconi subiceret, idque se negavit facturum fuisse, nisi expediret his dominum habere, qui tam malam haberent linguam.

XXIII. Huius nepos fuit Alexander, qui lanceam in convivas suos torquebat, qui ex duobus amicis, quos paulo ante retuli, alterum ferac obiecit, alterum sibi: ex his duobus tamen qui leoni obiectus est, vixit. Non habuit hoc avitum ille vitium, ne paternum quidem; nam si qua alia in Philippo virtus, fuit et contumeliarum potentia, ingens instrumentum ad tutelam regni. Demochares ad illum, Parrhesiastes ob nimiam et procacem linguam appellatus, inter alios Atheniensium legatos venerat; audita benigne legatione Philippus: « dicite, inquit, mihi, facere quid possim, quod sit Atheniensibus gratum; » excepit Demochares et: « te, in-

avanti; adesso si domanda la causa per la quale ella fu rovinata.

XXII. E tanto si deve pensare a questi esempj che s'hon da fuggire, quanto a quelli all'incontro che si debbon seguitare per essere moderati e piacevoli, tutto che non mancase lor causa di adirarsi, nè potestà di vendicarsi. Perciocchè qual cosa era più facile ad Antigono che comandar che fosser ritenuti due soldati che sendo alla guardia del padiglione reale facevano quello che con molto pericolo e volentieri fanno quelli che sentono male del re loro. Udiva Antigono il tutto, chè fra quelli che parlavano, e lui che udiva, era un solo spanno in mezzo, il quale egli mosse leggermente e disse: « Sostatevi un poco, acciòchè il re non vi oda. » Il medesimo una notte avendo udito alcuni de'suoi soldati che pregavano ogni male al re, che gli aveva condotti in quel viaggio e fango del quale non si poteva uscire, s'accostò ad essi, quando erano di maggior travaglio, e quando gli ebbe tratti del fango, non sapendo eglino da chi fossero stati aiutati: « Adesso, disse, maledite Antigono, per il cui difetto siete venuti in queste miserie, e benedite quello che vi ha cavato di questa fitta. » Sofferse il medesimo piacevolmente tanto la maledizione de'suoi inimici, quanto de'suoi cittadini. Onde sendo i Greci assediati in un piccolo castello da esso, e perchè si fidavano nella fortezza del luogo, sprezzando il nimico, dicevano molte cose burlando la bruttezza di Antigono, e sbeffando or la picciola statura, ora il naso schiacciato; « Mi rallegro, disse s'egli, e spero qualcosa di buono, poichè ho un Sileno nel mio campo. » Sendo questi che il burlavano stati domati dalla fame, e sendo da esso presi, era usanza che quelli i quali erano utili alla guerra fossero descritti nelle corti e gli altri fusser venduti all'incanto, egli disse che non voleva far ancor questo, se non mettesse bene aver padrone a questi che avevan sì mala lingua.

XXIII. Nipote di costui fu Alessandro, quello che diede della lancia a'snoi convitati, e di due amici, che io feci menzione poco avanti, ne diede uno alla fiera, l'altro a sè stesso. Nondimeno di questi due quello che fu dato al leone, scampò e visse. Non ebbe Alessandro questo vizio dall'avolo, nè dal padre ancora; perciocchè se in Filippo fu virtù alcuna, vi fu massimamente la pazienza delle ingiurie, la quale è un grand'istrumento al mantenimento del regno. Venne a lui, tra gli altri ambasciatori degli Ateniesi, Democare, il quale per la libertà della lingua e troppa licenza era chiamato Parrhesiaste; avendo Filippo ulita umanamente la commessio-



inquit, suspendere. » Indignatio circumstantium ad tam inhumanum responsum exorta erat; quos Philippus conticescere iussit et Thersitam illum saluum incolumemque dimittere. « At vos, » inquit, ceteri legati, nuntiate Atheniensibus » multo superbiores esse, qui ista dicunt quam » qui impune dicta audiunt. » Multa et dictus Augustus digna memoria fecit dixitque, ex quibus adpareat iram illi non imperasse. Timagenes historiarum acriptor quaedam in ipsum, quaedam in uxorem eius et in totam domum dixerat nec perdiderat dicta; magis enim circumfertur et in ore hominum est, temeraria urbanitas. Saepe illum Caesar monuit, moderatius lingua uteretur: perseveranti domo sua interdixit. Postea Timagenes in contubernio Pollionis Asinii consenuit ac tota civitate direptus est; nullum illi limen praeclosa Caesaris domus abstulit. Historias postea quas scripserat, recitavit et libros acta Caesaris Augusti continentis in ignem posuit; inimicitias gessit cum Caesare: nemo amicitiarum eius extimuit, nemo quasi fulguritum refugit; fuit qui praeberet tam alle cadenti sinum. Tuli hoc, ut dixi, Caesar patienter, ne eo quidem motus, quod laudibus suis rebusque gestis manus attulerat; numquam cum hospite inimici sui questus est; hoc dumtaxat Pollioni Asinio dixit: *Ἐπιτορροπῆς* Paranti deinde excusationem obstitit et: « fruire, inquit, mi Pollio, fruire. » et cum Pollio, diceret: « si iubes, » Caesar, statim illi domo mea interdixit. « Alloc » me, inquit, putas lactorum, cum ego vos in » in gratiam reduxerim? » Fuerat enim aliquando Timageni Pollio iratus nec ullam aliam habuerat causam desinendi, quam quod Caesar coeperat.

XXIV. Dicat itaque sibi quisque, quotiens laceratur: numquid potentior sum Philippo? illi tamen impune maledictum est; numquid in domo mea plus possum quam toto orbe terrarum divus Augustus potuit? ille tamen contentus fuit a conviciatore suo secedere. Quid est quare ego servi mei clarius responsum et contumaciorem vultum et non pervenientem usque ad me murmurationem flagellis et compedibus expiem? quis sum, cuius aures laedi nefas sit? ignoverunt multi hostibus: ego non

ne domandò agl'imbasciatori « che cosa egli potesse fare che fusse sommamente grato agli Ateniesi? » Soggiunse Democare: impiccarti. Risentissi a tanto villana risposta lo sdegno de' circostanti, ai quali Filippo commesse che stesser cheti, e ne mandassero quel Tersite sano e salvo. « Ma voi altri ambasciatori, diss'egli, dite » agli Ateniesi, che molto più superbi sono quelli » che tali cose dicono, che quelli i quali l'odono » e non se ne risentono. » Molte cose degne di memoria fece, e disse Augusto, per le quali è manifesto che l'ira in esso non predominò. Timagene, scrittore di istorie, aveva dette alcune cose contra di lui, alcune contra la moglie e contra tutta la sua casa, le quali erano in bocca ad ognuno; perciocchè le piacevolezze temerarie vanno molto attorno, e sovente sono in bocca agli uomini. Spesse fiate l'avvertì Cesare che non parlasse con tanto poco rispetto; ma non si ritraendo egli da ciò, gli contandò che non ospitasse in corte. Dopo al che Timagene frequentò la casa di Asinio Pollione, e quivi invecchiò, e per tutta la città fu amato, e l'esser gli serrata la porta di Cesare non gli tolse la pratica di alcun'altra casa. Poscia recitò l'istorie che aveva scritte e le abbruciò, e messe nel fuoco i libri che contenevano i fatti di Cesare Augusto. Tenne inimicizia con Cesare Augusto; niuno temette l'amicizia sua, niuno lo sfuggì, come se fuste stato fulminato: vi fu, chi porse il seno per ricorlo, tutto che cadesse da sì alto luogo. Soffersse Cesare questo pazientemente, nè si commosse ancora perchè egli aveva mandati male i libri pieni delle sue lodi e prodezze. Non si dolse mai con l'ospite del suo inimico, solo disse questo ad Asinio Pollione: « tu fai le spese » a una fiera, » e mettendos'egli in ordine per scusarsi, si gli oppose dicendo: « goditelo, Pollion » mio, goditelo; » e rispondendo Pollione, « se tu » vuoi Cesare, subito gli vieterò la mia casa » pensi, soggiuns'egli, che io facessi questo avend'io » fatta la pace tra voi? » Perciocchè Pollione era stato prima con Timagene irato, nè aveva avuta alcun'altra causa di far la pace, se non perchè Cesare aveva preso sdegno con esso.

XXIV. Dica adunque ciascuno seco stesso, quando è provocato: son io più potente di Filippo? nondimeno a lui fu, detta villania; senza che egli ne facesse vendetta; ho io maggior potenza in casa mia, che avesse Augusto per tutto il mondo? egli nondimeno si contentò che si scostasse da esso, chi di lui parlava. Che cosa è adunque? perchè debbo io punire con battiture, e con metter ne' ceppi un servo, per avermi risposto troppo liberamente, e con viso troppo arrogante, e per horbottar egli sottovoce che



ignoscam pigris, negligentibus, parrulis? Puerum aetas excuset, feminam sexus, extraneum libertas, domesticum familiaritas. Nunc primum offendit: cogitemus quandiu placuerit; saepe et alias offendit: feramus quod diu tulimus: amicus est, fecit quod noluit; inimicus, fecit quod debuit. Prudentiori credamus, stultiori remittamus: pro quocumque illud nobis respondeamus, sapientissimos quoque viros multa delinquere, neminem esse tam circumspectum, cuius non diligentia aliquando sibi ipsa excidat, neminem tam maturum, cuius non gravitatem in aliquod fervidius factum casus impingat, neminem tam timidum offensarum, qui non in illas, dum vitat, incidat.

XXV. Quomodo homini pusillo solatium in malis fuit, etiam magnorum virorum titubare fortunam, et acquiescere animo. filium in angulo flevit, qui vidit acerba funera etiam ex regia duci, sic animo acquiescere fert ab aliquo laedi, ab aliquo contemni, cuiusque venit in mentem nullam esse tantam potentiam in quam non occurrat iniuria. Quod si etiam prudentissimi peccant, cuius non error bonam causam habet? Respicimus quotiens adolescentia nostra in officio parum diligens fuerit, in sermone parum modesta, in vino parum temperans; si iratus est, demus illi spatium, quo dispicere quid fecerit possit: ipse se castigabit; denique debeat poenas: non est quid cum illo paria faciamus. Illud non venit in dubium, quin se exemerit turbae et altius steterit quisque despexit laesentes: proprium est magnitudinis verae non sentire percussum. Sic immanis fera ad latratum canum lenta respexit; sic intus ingenti scopulo fluctus adsultat. Qui non irascitur, incommissus iniuria persistit; qui irascitur, motus est. At ille, quem modo altiore omni incommodo posui, tenet complexu quodam summum bonum; nec homini tantum, sed ipsi fortunae respondet: omnia licet facias, minor es, quam aut serenitatem meam obducas; velat hoc ratio, ne qui vitam regendam dedi; plus mihi uocitura est ira, quam iniuria; quidni plus? illius modus incertus est: ista quousque melatura sit dubium est.

appena sia stato sentito da me? Chi son io che sia scelleratezza offender le mie orecchie? Molti hanno perdonato agl' inimici; io non perdono a' pigri, a' negligenti e a' cicisloni? Il fanciullo si scusi per l'età, la femmina rispetto al sesso, l'estraneo per la libertà, il domestico per la familiarità. Se questa è la prima volta che egli ci ha offeso, pensiamo quanto tempo egli c'è piaciuto; se ci ha offesi spesso e dell'altre fiate, sopportiamo quello che noi abbiamo sofferto assai tempo. C'è amico? ha fatto quello che non voleva fare. C'è inimico? ha fatto quello che egli doveva. Cediamo al più prudente; al più stolto lasciamla passare; per qualunque si vogli rispondiamo questo a noi stessi: che gli uomini ancora savissimi fanno molti errori, e che niuno è tanto considerato che talvolta non manchi di diligenza; niuno tanto maturo che qualche caso non conduca la sua gravità a qualche fatto violento, niuno tanto d'offender timido che non vi incorresse mentre schiva ciò fare.

XXV. Siccome ad un uomo basso è stato di conforto nei suoi mali che la fortuna de' grandi ancora non stia calda, e più pazientemente pianse il figliuolo in un oanto, chi vedde acerbi mortori ne' reali palazzi; così più pazientemente sopporterà esser offeso, esser sprezzato da qualcuno, chiunque considererà che niuna potenza è tanto grande che talvolta non senta qualche ingiuria. E se quelli che son prudentissimi ancora prendono errore, qual è quello che non abbi convenevole accusa? Riguardiamo quante volte la nostra adolescenza sia stata poco diligente nell'ufficio, poco modesta nel parlare, poco temperata nel vino. Se egli è adirato, diamogli tempo che egli possa discernere quello che ha fatto; egli si castigherà per se stesso; finalmente farà la penitenza; non è bene che noi facciamo il medesimo errore che ha fatto egli. Questo non è dubbio che chiunque sprezza quelli che lo provocano è uscito del vulgo, ed è superiore agli altri. È proprio della vera grandezza non sentire d'essere stato percusso. In questa guisa le generose fiere ragguardano lente e spensierate l'abbaiar de' cani; così le onde marine vanno d'effetto rote a percuotere ne' grandi scogli. Chi non s'adira non si muove per l'ingiuria; chi s'adira è già commosso. Ma quello che adesso ho posto superiore ad ogni incomodo, tiene quasi nelle braccia il sommo bene: nè solo alla persona, ma alla fortuna stessa risponde in questa guisa. Fa pur ciò che ti piace, che non sei bastante a levarmi la mia tranquillità; questo vieta la ragione, sotto il cui reggimento ho messa la mia vita; mi nocerebbe più l'ira che non mi nuoce l'ingiuria. Co-

XXVI. « Non possum, inquis, pati; grave est iniuriam sustinere. » Mentiris; quis enim iniuriam non potest ferre, qui potest iram? adice nunc quod id agis, ut et iram feras et iniuriam. Quare fers aegri rabiem et phrenetici verba? puerorum protervas manus? nempe quia videntur nescire quid faciant: quid interest, quo quisque vitio fiat imprudens? imprudentia par in omnibus patrocinium est. « Quid ergo? » inquis, « in pueris illi erit? » Puta te velle, tamen non erit; maxima est enim factae iniuriae poena ferisse: nec quisquam gravius afficitur quam qui ad supplicium poenitentiae traditur. Deinde ad condicionem rerum humanarum respiciendum est, ut omnium accidentium aequi iudices simus; iniqua autem est, qui commune vitium singulis obiecit: non est Aethiopis inter suos insignitus color, nec rufus crinis et coactus in nodum apud Germanos virum dedecet; nihil in uno indicabis notabile aut foedum, quod genti suae publicum est; et ista quae retuli, unius regionis atque anguli consuetudo, defendit: vide nunc, quanto in iis iustior venia sit, quae per totum genus humanum vulgata sunt. Omnes inconsulti et improvidi sumus, omnes incerti, queruli, ambitiosi; quid levioribus verbis ulcus publicum abscondo? omnes mali sumus: quicquid itaque in alio reprehenditur, id unusquisque in suo sinu inveniet. Quid illius pallorem, illius maciem notas? pestilentia est; placidiores itaque invicem simus: mali inter malos vivimus; una nos res facere quietos potest, mutuae facilitatis conventio. Ille iam mihi noverit, ego illi nondum; sed iam aliquem fortasse laesisti; sed laedes; noli aestimare hanc horam aut hunc dicem, totum inspicere mentis tuae habitum; etiamsi nihil mali fecisti, potes facere.

XXVII. Quanto satius est sanari iniuriam quam ulcisci? Multum temporis ultio absumit, multis se iniuriis obicit, dum una dolet; diutius irascimur omnes quam laedimur: quanto melius est abire in diversum nec vitia vitis opponere? Num quis satis constare sibi videatur, si mulam calcibus repetat et canem morari? « Ista, inquis, » peccare se nesciunt. » Primum quam iniquus

me non mi nocerebbe più? la misura di questa è certa e terminata, ma non è mica certo quanto l'ira mi fosse per trasportare.

XXVI. « Io non posso soffrire, dici tu: è grave cosa sostener l'ingiuria. » Non è vero; perciocchè chi è quello che non possi sopportar l'ingiuria, se può l'ira? Aggiungi ora che tu fai questo, per sopportar l'ira e l'ingiuria: perchè sopporti la rabbia d'un malato, le parole d'un frenetico e le ardite mani de' fanciulli? Certo perchè non par che sappino quello che fanno. Che importa per qual difetto ciascuno diventi imprudente? in tutti è un ugual patrocinio dell'imprudenza. Che? dici tu, dunque se ne uscirà senza pena? Immaginati di voler così, tuttavia non n'andrà impunito. Perciocchè la maggior pena della ingiuria è averla fatta; nè alcuno è peggio trattato, che chi è lasciato al supplizio della penitenza. Finalmente bisogna riguardare alla condizione delle cose umane, acciocchè siamo giusti giudici di tutti gli accidenti; ma io sono ingiusto avendo rinfacciato agli uomini particolari il vizio comune. Il colore degli Etiopi non è riguardato fra loro per meraviglia, nè appresso i Germani si sconvengono i capelli rossi e ricciuti. Non giudicherai notabile o brutta in uno cosa alcuna, la quale sia pubblica della sua nazione. E queste cose che ho referte son difese dalla consuetudine d'una regione e luogo. Vedi adesso quanto in queste cose sia il perdono più giusto, le quali sono divulgate e sparse per tutta l'umana generazione. Tutti siamo inconsiderati e imprudenti, tutti dubbiosi, rammarichevoli ed ambiziosi. Ma per che cagione occulto io il mal pubblico con leggier parole? tutti siamo rei e malvagi. Per il che tutto quello che in altri si riprende, troverà ciascuno nel suo seno. Perchè noti tu la pallidezza e macilenza di colui? Ella è la pestilenza. Siamo adunque più piacevoli l'uno con l'altro; noi che siamo malvagi viviamo con i malvagi. Sola una cosa ci può far quieti, l'esser concordi con scambievol facilità. Colui già m'ha nociuto, io non ancora ho nociuto a lui; ma già hai tu forse offeso qualcuno; ma l'offenderai. Non ragguardar solo a questa ora o a questo giorno; considera tutto l'abito della tua mente; tuttochè non abbi fatto male alcuno, puoi farne.

XXVII. Quanto è meglio medicar l'ingiuria che vendicarla! la vendetta consuma molto tempo; a molte ingiurie s'espone quello a cui una ne duole. Tutti mettiamo più tempo nello star irati, che non è quello nel quale siamo offesi; quanto è meglio tirarsi in diversa parte e non opporre vizi ai vizi! Parrebbe egli che fosse costante e saggio quell' che traendogli una mula

est, apud quem hominem esse ad impetrandam veniam nocet? Deinde si caetera animalia hoc irae tuae subducit, quod consilio carent; eodem loco tibi sit quisquis consilio caret; quid enim refert an alia mutis dissimilia habeat, si hoc quod in omni peccato muta defendit, simile habet, caliginem mentis? Peccavit: hoc enim primum? hoc enim extremum? non est quod illi credas, etiamsi dixit: iterum non faciam; et istè peccabit et in istum alius et tota vita inter errores volutabitur. Mansueto inmansueta tractanda sunt. Quod in luctu dici solet efficacissime, et in ira dicetur: utrum aliquando desines an numquam? si aliquando, quanto satius est iram relinquere quam ab ira relinqui? an semper haec cogitatio permanebit? vides quam impacatam tibi denunties vitam: qualis enim erit semper tumentis? Adice nunc, quod cum bene te ipse succenderis et subinde causas, quibus stimuleris, renovaveris, sua sponte ira discedet et vires illi dies subtrahet: quanto satius est a te illam vinci quam a se?

XXVIII. Huic irascere, deinde illi; servis, deinde libertis; parentibus, deinde liberis; notis, deinde ignotis; ubique enim causae supersunt, nisi deprecator animus accessit: hinc te illo furor rapiet, illinc alio, et novis subinde iuramentis orientibus continuabitur rabies; age, infelix, et quando amabis? o quam bonum tempus in re mala perdis! Quanto nunc erat satius amicos parare, inimicos mitigare, reipublicam administrare, transferre in res domesticas operam quam circumspicere, quid alicui facere possis mali, quod aut dignitati eius aut patrimonio aut corpori vulnus infligas, cum id tibi contingere sine certamine ac periculo non possit, etiamsi cum inferiore concurses. Vincitum licet accipias et ad arbitrium tuum omni patientiae expositum: saepe nimia vis caedentis aut articulum loco movit aut nervum in his quos fregerat dentibus fixit; multos iracundia mancos, multos debiles fecit, etiam ubi patientem nacta est materiam; adice nunc, quod nihil tam inbecille natum est, ut sine elidentis periculo pereat; inbecillos valentissimis alias dolor, alias casus exaequat. Quid, quod pleraque eorum, propter quae irascimur, offendunt nos magis quam laedunt? multum autem interest, utrum

L. ANNAEI SENECAE.

dei calci ne tirasse a lei e mordendolo un cane si gli rivolgesse similmente co' denti? « Cotesti per esser animali, dirai tu, non conoscono che fanno errore, però non m'adiro con essi. » Primieramente quanto sei tu iniquo, poichè nuoce l'esser appresso di te a chieder perdono! Inoltre se questo difende gli altri animali dall'ira tua, perchè mancano di consiglio, usa il medesimo termine con chiunque manca di consiglio. Perciocchè non importa se egli ha l'altre cose dissomiglianti agli animali muti, se egli ha la medesima caligine di mente, la quale in ogni difetto difende le cose mute. Ha errato, questa è la prima volta, questa è l'ultima. Non accade che tu gli creda, ancorchè dica io non lo farò più. Ed egli farà errore di nuovo, e un altro contra di lui, e tutta la vita si rivolgerà fra gli errori. Le cose fiere si devon trattare piacevolmente. Quello che si suol dire nel pianto si dirà ancor efficacemente nell'ira. Resterai tu mai o durerai sempre? Se qualche volta debbi restare, gli è meglio lasciar l'ira che esser lasciato dall'ira; ovvero durerà sempre questo pensiero? Considera quanto travagliosa vita tu ti pronostichi; quale sarà d'uno, che sempre per l'ira gonfi e s'infiammi. Aggiugni adesso che se tu non t'infiammerai davvero e sovente rinnoverai le cause, per le quali sii stimolato, l'ira si partirà per sè stessa e il tempo gli torrà le forze. Quanto è meglio che ella sia vinta da te, che si vinca per sè stessa!

XXVIII. Ti adiri con questo, di poi con quello e prima co' servi, di poi co' liberti; col padre e madre, poi co' figliuoli; con quelli che ti son noti, poi con chi tu non conosci. Perciocchè per tutto sono cause d'avanzo, se non vi corre l'animo per intercessore. Di qui ti porterà il furore colà e quindi altrove, e si continuerà la rabbia perchè sovente nasceranno nuovi incitamenti. Orsù, meschino, quando amerai tu? o quanto buon tempo perdi tu in una cosa rea? Quanto adesso era meglio procacciarsi degli amici, placare gl'inimici, governar la repubblica e trasferire nella cura di casa quel tempo, che ragguardar d'ogn'intorno che di male tu possa fare a qualcuno, acciocchè tu gli dia qualche picchiata o nell'onore, o nella roba, o nel corpo, non sendo possibile che questo ti riesca senza combattimento e pericolo, ancor che venghi alle mani con un inferiore a te. Ancor che tu l'abbi legato io tuo potere e a tuo arbitrio esposto ad ogni pazienza, spesso la troppa violenza di chi batte, o fa svolgere una congiuntura, o fissa un nervo in quelli denti che ella aveva rotti e fracassati. L'iracundia ha storpiati molti, molti n'ha fatti sievioli, ancora quando s'è imbottuta in paziente soggetto. Aggiugni a questo, che niente è nato tanto debo-



aliquis voluntati meae obstet an desit, eripiat an non idet; alqui in aequo ponimus, utrum spem nostram praecidat an differat, utrum contra nos faciat an pro se, amore alterius an odio nostri. Quidam vero non tantum iustas causas standi contra nos, sed etiam honestas habent: alius patrem tuetur, alius fratrem, alius patriam, alius amicum; his tamen non ignoscimus id facientibus, quod nisi facerent, improbaremus, immo, quod est incredibile, saepe de facto bene existimamus, de faciente male. At mehercules vir magnus ac iustus fortissimum quemque ex hostibus suis et pro libertate ac salute patriae pertinacissimum suspicit et talem sibi civem, talem militem contingere optat.

XXIX. Turpe est odisse quem laudes: quanto vero turpius ob id aliquem odisse, propter quod misericordia dignus est? si captivus in servitute subito depressus reliquias libertatis tenet, nec ad sordida ac laboriosa ministeria agilis occurrit, si ex otio piger equum vehiculumque domini cursu non exaequat, si inter cotidiana pervigilia fessum somnus oppressit, si rusticum laborem recusat aut non fortiter obit a servitute urbana et feriata translatus ad durum opus: distinguamus, utrum aliquis non possit an nolit: multos absolvemus, si coeperimus ante iudicare quam irasci. Nunc autem primum inpetum sequimur; deinde, quamvis vana nos concitaverint, perseveramus, ne videamur coepisse sipe causa; et quod iniquissimum est, pertinaciores nos facit iniquitas irae; retinemus enim illam et augemus, quasi argumentum sit iuste irascentis graviter irasci.

XXX. Quanto melius est iustis ipsa perspicere quam levia sint, quam innoxia? Quod accidere [in] animalibus mutis, idem in homine deprehendes: frivolis turbatur et inanibus; laurum color rubicundus excitat, ad umbram aspis exurgit, ursos leonesque mappa prorit; omnia quae natura fera ac rabida sunt, consternantur ad vana. Idem inquietis et stolidis ingeniis evenit: rerum suspitione feriuntur, adeo quidem, ut interdum iniurias vocent modica beneficia, in quibus frequentissima, certe acerbissima iracundiae materia est; carissimis enim ira-

le, che egli perisca senza pericolo di chi lo percuote; ora il dolore, ora la fortuna ed il caso addegua i deboli a' gagliardissimi e forti. Oltrachè la maggior parte delle cose, per le quali ci adiriamo, piuttosto ci arrecano sdegno che offesa; perchè importa molto, se alcuno s'oppona al piacer mio, o manca ad esso, me lo tolga o non mel dia. Ma noi non distinguiamo se alcuno cel toglie o cel nega; se tagli la speranza nostra o la prolunghi; se fa in disfavor nostro o in favor suo; per amor d'un altro o per odio di noi. Ma alcuni non solo hanno giuste cause di far contra noi, ma ancora oneste. L'uno difende il padre, l'altro il fratello, questo il zio, quello l'amico; tuttavia noi non perdoniamo, nè scusiamo quelli che operano in tal guisa, che se altrimenti facessero gli biasimeremmo; anzi, che è cosa da non credere, spesso fiate lodiamo il fatto, e biasimiamo il facitore. Alla fede l'uomo grande e giusto ammira chiunque fra' suoi inimici è fortissimo e per la libertà e salute della sua patria ostinatissimo, e desidera d'aver appresso di sè cittadini e soldati ad esso somiglianti.

XXIX. È brutta cosa odiare chi tu lodi; ma quanto più brutta odiare qualcuno per quel conto, per il quale egli è degno di misericordia; se il prigioniero in un subito ridotto in servitù ritiene qualche cosa della libertà, nè così tosto corre a far le cose vili e faticose; se quello che per l'ozio è fatto pigro, non pareggia correndo il cavallo e carrozza del padrone; se il sonno l'ha sopraggiunto sendo stracco per le continue vigilie; se ricusa le fatiche rustiche, o non le piglia con prontezza trasportato dalla servitù civile e oziosa ad un'opera dura. Distinguiamo se egli non può o non vuole. Molti resteranno assoluti da noi, se cominceremo prima a giudicare che adirarci. Ma noi seguitiamo il primo empito; poi sebbene ci siamo levati su per cose vane, perseveriamo per non parer d'aver messo mano senza causa, e quello che è iniquissimo, la iniquità dell'ira ci fa più ostinati. Perciocchè noi la riteniamo e l'aumentiamo, come se l'adirarsi gravemente sia indizio di adirarsi a ragione.

XXX. Quanto è meglio considerare i principi stessi quanto sieno leggieri e quanto poco nuochino! Tu troverai nell'uomo quel medesimo che tu vedi avvenire negli animali muti; ci turbiamo per cose deboli e vane. Il colore rosso è solo bastante ad eccitare il toro; l'aspide si risente all'ombra; una tovaglia incita gli orsi e leoni. Tutte le cose che per natura sono fiere e rabbiose si commuovono per cose vane. Il medesimo avviene agli ingegni inquieti e stolti. Son feriti dal sospetto delle cose; di sorta che talvolta chiamano ingiurie i piccioli bene-



scimur, quod minora nobis praestiterint quam mente concepimus quamque alii tulerint: cum utriusque rei paratum remedium sit. Magis alteri iudulsit: nostra nos sine comparatione defecerunt; numquam erit felix quem torquet felicior; minus habeo quam speravi, sed fortasse plus speravi quam debui. Haec pars maxime metuenda est; hinc perniciosissimae irae nascuntur et sanctissima quaeque invasurae. Divum Julium plures amici confecerunt quam inimici, quorum non expleverat spes inexplebiles; voluit quidem ille, neque enim quisquam liberalius victoria usus est, ex qua nihil sibi vindicavit nisi dispensandi potestatem; sed quemadmodum sufficere tam improbis desideriis posset, cum tantum omnes concupiscerent, quantum unus poterat? Vidit itaque strictis circa sellam suam gladiis commilitones suos, Cimbrum Tillium, acerrimum paullo ante partium defensorem, aliosque post Pompeium demum Pompeianos. Haec res sua in reges arma convertit fidissimosque eo compulit, ut de morte eorum cogitarent, pro quibus et ante quos mori votum habuerant.

XXXI. Nulli ad aliena respicienti sua placeat; inde diis quoque irascimur, quod aliquis nos antecedit, obliti quantum hominum retro sit, et paucis invidentem quantum sequatur a tergo, ingentis invidiae. Tanta tamen inportunitas hominum est, ut quamvis multum acceperint, iniuriae loco sit plus accipere potuisse. Dedit mihi praeturam, sed consulatum speraveram; dedit duodecim fasces, sed non fecit ordinarium consulem; a me numerari voluit annum, sed deest mihi ad sacerdotium; cooptatus in collegium sum, sed cur in unum? consummavit dignitatem meam, sed patrimonio nihil contulit; ea dedit mihi quae debebat alicui dare, de suo nihil protulit. Age potius gratias pro his, quae accepisti; reliqua exspecta et nondum plenum esse te gaude; inter voluptates est superesse quod speres. Omnes vicisti: primum esse te in animo amici tui laetare; multi te vincunt; considera, quanto antecedas plures quam sequaris. Quod sit in te vitium maximum quaeris? falsas rationes conficis: data magno aestimas, accepta parvo.

tizi, nei quali bene spesso occorre materia diadirarsi e certo gravemente. Perciocchè ci adiriamo con gli amicissimi perchè ci abbin fatto manco che ci eramo nella mente nostra promesso, o che altri abbin da loro ottenuto, sendori apparecchiato il rimedio dell'una e dell'altra cosa. Egli ha fatto meglio ad un altro? dilettiamoci del nostro senza agguagliarlo a quel d'altri; non mai sarà felice quello a chi darà noia un altro più felice. Io ho meno, che non speravo? ma forse speravo più che non dovevo. Questa parte si debbe temere massimamente; quindi nascono ire perniciosissime, le quali non hanno rispetto a qualsivoglia santa cosa. Furono più gli amici che i nemici che uccisero Giulio Cesare, dei quali egli non aveva adempiute le loro insaziabili speranze. Voleva egli certo ristorargli; perciocchè niuno usò mai la vittoria più liberalmente, della quale egli non si appropriò altro che la potestà del dispensare le cose; ma come poteva egli saziare desideri tanto malvagi, conciossiasachè tutti desideravano tanto quanto egli solo poteva? pericchè egli vide i suoi soldati e compagni con le armi nude intorno la sua sedia, Cimbro Tillio, che poco avanti era stato difensore a spada tratta della sua parte e gli altri che divenner Pompeiani, poichè Pompeo fu morto. Questa cosa volge contr'a're le loro armi, e conduce a tale quelli di chi si fidano maggiormente, che pensano alla morte di coloro, per i quali e avanti ai quali avevan voto di morire.

XXXI. A niuno piace lo stato suo, quando ragguarda quel d'altri; laonde ci adiriamo ancor con Dio, perchè ci radi qualcuno innanzi non considerando quanti ci sien dietro che portano invidia a noi. Tuttavia è tanta l'importunità degli uomini, che sebbene hanno avuto assai, si reputano all'ingiuria l'aver possuto ricever più. Egli mi diede la pretura, ma io speravo il consolato; mi diede i dodici fasci, ma non mi creò console ordinario; tolse che da me si annoverasse l'anno, ma che mi mancasse al sacerdotio; io sono stato messo nel collegio, ma perchè in uno? egli mi ha dato tutte le dignità, ma non m'ha accresciuta la roba; ha dato a me quello che doveva dare a qualcuno, ma non m'ha dato nulla del suo. Ringrazialo più tosto per quelle cose che tu hai ricevute: aspetta il restante e rallegrati di non esser ancor pieno, gli è una sorte di piacere che resti d'aspettar qualcosa. Tu hai superati tutti gli altri; rallegrati de'essere il primo nell'animo dell'amico tuo. Molti superano te; considera quanti più siano quelli che ti vengon dietro che quelli che ti vanno innanzi. Che diresti se cercassi in te un vizio grandissimo? Tu fai i conti del-

XXXII. Aliud in alio nos deterreat: quibusdam timeamus irasci, quibusdam vereamur, quibusdam fastidiamus. Magnam rem sine dubio fecerimus, si servulum infelicem in ergastulum miserimus: quid properamus verberare statim, crura protinus frangere? non peribit potestas ista, si differetur. Sine id tempus veniat, quo ipsi iubeamus: nunc ex imperio irae loquemur: cum illa abierit, tunc videbimus, quanto ista sit aestimanda sit; in hoc enim praecipue fallimur: ad ferrum venimus, ad capitalia supplicia, et vinculis, carcere, fame vindicamus rem castigandam flagris levioribus. « Quomodo, inquis, nos iubes intueri, quam omnia, per quae laedi videamur, exigua, misera, puerilia sint. » Ego vero nihil magis suaserim quam sumere ingentem animum et haec, propter quae litigamus, discurremus, anhelamus, videre quam humilia et abiecta sint, nulli qui alium quiddam aut magnificum cogitat respicienda.

XXXIII. Circa pecuniam plurimum vociferationis est: haec fora defatigat, patres liberosque committit, venena miscet, gladios tam percussoribus quam legionibus tradit; haec est sanguine nostro delibuta; propter hanc uxorem maritorumque noctes strepunt litibus et tribunalia magistratum premit turba, reges saeviunt rapiuntque et civitates longo saeculorum labore constructas evertunt, ut aurum argentumque in cinere urbium scrutentur. Libet intueri fiscos in angulo iacentes: hic sunt propter quos oculi clamore exprimantur, fremitu iudiciorum basilicae resonant, evocati ex longinquis regionibus iudices sedent iudicaturi, utrius lustrior avaritia sit. Quid si ne propter fiscum quidem, sed pugnum aeris aut imputatum a servo denarium senex sine herede moriturus stomacho dirumpitur? quid si propter usuram aut milensimam valitudinarius foenerator distortis pedibus et manibus ad conparendum non *retentus* clamat ac per valimonia axes suos in ipsis morbi acressionibus vindicat? Si totam mihi ex omnibus metallis, quae cum maxime deprimimus, pecuniam proferas, si in medium proicias quicquid thesauri legunt avaritia iterum sub terras referente, quae male egresserat: omnem istam congeriem non putem dignam quae frontem viri boni contrahat. Quanto risu prosequenda sunt quae nobis lacrimas educunt?

si, tu stimi le cose date gran prezzo e le ricevute picciolo.

XXXII. Nell' uno ci stolga una cosa e nell' altro un' altra; con alcuni temiamo di adirarci, con alcuni dubitiamo, con alcuni non lo stimiamo. Areni fatto senza dubbio gran cosa se metteremo in carcere un infelice servo. Perchè sollecitiamo di batterlo subito e subito rompergli le gambe? non perirà questa potestà se si prolunga. Lascia che venga quel tempo nel quale comandiamo noi. Adesso parliamo per comandamento dell' ira; quando ella si sarà partita, allora vedremo quanto sia da stimar questa lite: perciocchè in questo principalmente c'inganniamo; noi venghiamo al ferro, a' supplicii capitali e puniamo con i legami, con la carcere, con la fame un errore da castigarci con leggieri verghe. « In che modo, dirai tu, vuoi che noi consideriamo quanto picciole, misere e puerili siano quelle cose, dalle quali siamo offesi? » A me in vero soprattutto par da vestirsi d'un grand' animo e vedere quanto siano umili ed abbiette quelle cose per le quali noi combattiamo, senriamo e ci affanniamo e tali che niuno che sia punto di spirito alto ed elevato ne debbe tener conto.

XXXIII. Intorno al denario si grida assai: questo stracca le corti, fa venir alle mani i padri co' figliuoli, apparecchia veleni, mette le armi in mano, tanto a' percussori, quanto alle legioni; questo è macchiato del nostro sangue; per questo son piene di liti le notti fra il marito e la moglie, e la moltitudine preme i tribunali de' magistrati, i re incrudeliscono, saccheggiano e rovinano le città edificate con lunghe fatiche di più secoli, per cercar l'oro e l'argento nel cenere d'este. Si posson vedere i fischii e pubbliche camere per ogni canto. Queste sono quelle mediante le quali le vene per il grido gonfiano, i palazzi rimbombano per il fremito de' giudizi, volano i giudici chiamati di paesi lontani per giudicare qual sia più giusta avarizia. Ma che diresti se non pur per il fisco, ma per un pugno di rame, o per esser stato toso un denaro da un servo, al vecchio, che debbe morir senza erede, scoppia lo stomaco? E se un usuraio difettoso e mal sano co' piè distorti e con le mani che gli son restate solo per numerar denari grida per l'usura, o millesima parte del credito e negli augumenti della malattia richiede il denaro cercando si statuisca il giorno di comparire in giudizio? Se tu mi metlessi dinanzi tutti i denari d'ogni sorte di metallo che noi battiamo, se vi aggiugnessi ciò che è accosto nei tesori, riportando l'avarizia sotto terra di nuovo quello che ella tristamente aveva cavato fuori, non stimerei tutta questa massa degna di fare che un uomo dabbene ri-

XXXIV. Cedo nunc, persequere caetera, cibos, poliones horumque causa paratam ambitionem, munditias, verba, contumelias, motus corporum parum honorificos et suspiciones, et contumacia iumenta et pigra mancipia, interpretationes malignas vocis alienae, quibus efficitur, ut inter iniurias [naturae] numeretur sermo homini datus: crede mihi, levia sunt propter quae non leviter excandescimus, qualia quae pueros in rixam et iurgium concitant. Nihil ex his quae tam tristes agimus, serius est, nihil magnum: inde, inquam, vobis ira et insania est, quod exigua magno aestimatis. Auferre hic mihi hereditatem voluit; hic me diu in spem supernam captatus criminatus est: hic scortum meum concupivit. Quod vinculum amoris esse debebat, seditionis atque odii causa est, idem velle. Iter angustum rixas transeuntium concitat: diffusa et late patens via ut populos quidem collidit. Ista quae adpetitis, quia exigua sunt nec possunt ad alterum nisi alteri erepta transferri, eadem adfectantibus pugnas et iurgia excitant.

XXXV. Respondisse tibi serrum indignaris libertumque et uxorem et clientem: deinde idem de republica libertatem sublatam quereris, quam domi sustulisti; rursus si tacuit interrogatus, contumaciam vocas. Et loquatur et taceat et rideat: curam domino? inquis: immo coram patre familiae. Quid clamas? quid vociferaris? quid flagella media coena petis, quod servi loquuntur, quod non eodem loco turba concionis est, silentium solitudinis? in hoc habes aures, ut non modulata tantum et mollia et ex dulci tracta compositaque accipiant: et risum audias oportet et fletum, et blanditias et lites, et prospera et tristia, et hominum voces et fremitus animalium latratuque. Quid miser expavescis ad clamorem servi, ad tinnitum aeris aut ianuae impulsum? cum tam delicatus fueris, tonitrua audienda sunt. Hoc quod de auribus dictum est, transfer ad oculos, qui non minus fastidio laborant, si male instituti sunt: macula offenduntur et sordibus et argento parum splendido et stagno non ad solem perlucante. Hi nempe oculi, qui non ferunt nisi varium ac recenti cura nitens marmor, qui mensam nisi crebris distinctam venis, qui nolunt domi nisi auro pretiosiora calcari, acquissimo animo foris et scabras lutosasque semitas spectant et maiorem partem occurrentium squalidam, parietes insularum exesos, rimosos, inaequales.

stringa la fronte. Quanto son degne di riso quelle cose le quali ci fanno uscire le lagrime?

XXXIV. Orsù seguita e aggiungi le altre cose, i cibi, le bevande, l'ambizione, le delicatezze, le battiture, le villanie e i movimenti del corpo poco onorati, i sospetti, le bestie ostinate e restie, i servi infingardi, le maligne interpretazioni dell'altrui voce, per le quali si fa che il parlare dato all'uomo, si annoveri fra le ingiurie della natura. Prestami fede; son leggieri quelle cose per le quali noi ci accendiamo gravemente e somiglianti a quelle che incitano i fanciulli a gridare e combattere. Niuna importa o è da stimarsi di queste cose che noi facciamo, come importante. Quindi, dico, deriva la nostra ira e pazzia, che voi stimiate grandi le cose piccole. Costui m'ha voluto torre l'eredità, costui m'ha incaricato tenendomi gran tempo in estrema speranza, costui ha desiderata la mia fanciulla. L'esser d'un medesimo volere che doveva esser vincolo d'amore è causa di scandalo o odio. La via stretta fa venire a contese quelli che passano, ma la strada spaziosa e larga causa che nè anco i popoli si percuotono e urtano insieme. Coteste cose, che voi appetite, perchè sono piccole, nè si possono trasferire in uno se non si tolgono a un altro, fanno venire a contese ed a combattimenti chi le desidera.

XXXV. Tu ti adlegui che il liberto, la moglie e il cliente ti abbi risposto; poscia tu medesimo ti lamenti che sia levata la libertà alla Repubblica, la qual tu levi di casa tua. Inoltre se tace quando è domandato di qualcosa, lo chiami caparbio e arrogante. Voglio, dici tu, che egli parli e taccia e rida dinanzi al padrone; anzi al padre di famiglia. Che gridi tu? che achiamazzi? Perchè corri al bastone nel mezzo della cena, perchè i servi parlano, perchè nel medesimo luogo non è il tumulto di piazza, ed il silenzio della solitudine? Tu hai l'orecchie solo per questo, che elle non ricevino se non le cose misurate, piacevoli, tirate e composte dolcemente? Fa di mestieri che tu oda il riso ed il pianto, le lusinghe e le contese, e le cose prospere e triste, e le voci degli uomini ed il fremito e latrato degli animali. Perchè, meschino, ti spaventi al grido d'un servo, al suono del metallo, allo stropicciarsi una piastra? se bene sei così delicato, ti bisogna pure udire i tuoni. Trasferisci agli occhi quello che s'è detto degli orecchi, i quali non son men fastidiosi se sono male avvezzi; son offesi da una macchia, e dalle brutture, dall'argento non ben netto, e dallo stagno che al Sole non riluca. Certo questi occhi, che non possono patire se non il marmo vario e risplendente per la gran cura, nè la mensa che non sia distinta



Quid ergo aliud est, quod illos in publico non offendat, domi moveat, quam opinio illic aequa et patiens, domi morosa et querula?

XXXVI. Omnes sensus perducendi sunt ad firmitatem; natura patientes sunt, si animus illos desiit corrumpere, qui quotidie ad rationem reddendam vocandus est. Faciebat hoc Sextius, ut consummato die cum se ad nocturnam quietem recepisset, interrogaret animum suum: quod hodie malum tuum sanasti? cui vitio obstitisti? qua parte melior es? Desinet ira et moderatior erit, quae sciet sibi quotidie ad iudicem esse veniendum; quicquam ergo pulchrius hac consuetudine exequendi totum diem? Qualis ille somnus post recognitionem sui sequitur? quam tranquillus, quam altus ac liber, cum aut laudatus est animus aut admonitus et speculator sui censorque secretus cognoscit de moribus suis? Utinam hac potestate et quotidie apud me causam dico; cum sublatum e conspectu lumen est et conticuit uxor moris mei iam conscia, totum diem meum scrutor, factaque ac dicta mea remetior: nihil mihi ipse abscondo, nihil transeo: quare enim quicquam ex erroribus meis timeam, cum possim dicere: vide ne istud amplius facias, nunc tibi ignosco. In illa disputatione pugnaeius locutus es; noli postea congregi cum inperitis: nolunt discere, qui nunquam didicerunt. Illum liberius admonuisti quam debebas; itaque non emendasti, sed offendisti; de caetero vide, non tantum an verum sit quod dicis, sed an ille cui dicitur veri patiens sit; admoneri bonus gaudet; pessimus quisque [cor] rectorem asperime patitur.

XXXVII. In convivio quorundam te sales et in dolorem tuum iacta verba tetigerunt: vitare vulgares convicius momento; solutior est post vinum licentia, quia ne sobriis quidem pudor est. Iratum vidisti amicum tuum ostiario caudicem alicuius aut divitis, quod intrantem submoverat, et ipse pro illo iratus extremo

conspesse venit, che non vogliono calpestare in casa se non le cose preziose per l'oro, fuori volentieri guardano le viottole scabrose, e aspre e piene di fango, e la maggior parte delle cose che gli occorrono squallida, e le mura de' palazzi in isola consumate, minaccianti rovina ed irregali. Qual altra cosa è adunque, che quello che in publico non gli offende, in casa gli commuove, se non l'opinione, che quivi è ragionevole e paziente, in casa è fastidiosa e rammarichevole?

XXXVI. Tutti i sensi si debbono ridurre a qualche fermezza: sono pazienti per natura, se l'animo resta di corrompergli, il qual si debbe ogni dì chiamare a render ragione e rimetter i conti. Sestio soleva far questo, che fornito il giorno, quando s'era ritirato al notturno riposo, domandava l'animo suo: qual tuo male hai tu oggi sanato? a qual vizio hai fatto resistenza? in che parte sei tu migliorato? Si acqueterà l'ira, e si modererà se saprà che ogni giorno gli bisogna comparire dinanzi al giudice. Qual più bella cosa adunque di questa consuetudine di scuoterlo tutto il giorno? che sonno segue dopo questa recognizione di sè stesso? quanto tranquillo, alto e libero, quando l'animo è stato lodato o avvertito, e come speculatore e censore secreto di sè stesso piglierà informazione de' suoi costumi? Io uso questa potestà, e ogni giorno dico le mie ragioni appresso di me, ed esamino la mia coscienza. Quando è levato mi il lume dinanzi agli occhi, e la moglie tace informata dell'usanza mia, esamino meco medesimo tutto il giorno, e mi riduco alla mente le cose che ho fatte o dette. Non ascondo nulla a me stesso, nulla trapasso; perciocchè non ho da temere alcuno de' miei errori quando posso dire: vedi di non rader più in questo errore; per ora te la perdono; in quella disputa tu parlasti troppo villanamente; non venir più alle mani con gl'ignoranti: non vogliono imparare quello che non hanno mai imparato; tu avvertisti colui più liberamente che non conveniva, però non lo emendasti, ma lo scandalizzasti; da qui avanti, vedi non solo che sia vero quello che tu dici, ma ancora se sia della verità paziente quello a chi tu lo dici; l'uomo da bene ha caro d'esser avvertito, ma quanto uno è più malvagio, tanto peggio volentieri patisce d'esser emendato.

XXXVII. Le piacevolezze di alcuni nel convivio, e le parole dette contra di te ti hanno toccato? ricordati di sfuggire l'andar a pasti con persone vulgari; dopo il vino la licenza è sciolta, perchè oggidì ne i sobri ancora sono rispettosi. Tu hai visto un tuo amico adirato col portiere d'un avvocato, ed hai udito, che volento egli



inancipio fuisti: irasceris ergo catenario cani? et hic, cum multum latravit, obiecto cibo mansuescit. Recede longius et ride; nunc iste aliquem se putat, quod custodit litigatorum turba limen obsessum; nunc ille qui intra iacet, felix fortunatusque est et beati hominis iudicat ac potentis indicium difficilem ianuam; nescit durissimum esse ostium carceris. Praesume animo multa tibi esse patienda; numquis se hieme algere miratur? numquis in mari nausiare, in via concuti? fortis est animus ad quae praeparatus venit. Minus honorato loco positus irasci coepisti convivatori, vocatori, ipsi qui tibi praeferebatur: demens, quid interest, quam lecti premas partem? honestiorem te aut turpiorem potest facere pulvinus? Non aequis quemdam oculis vidisti, quia de ingenio tuo male locutus est: recipis hanc legem? ergo te Ennius, quo non delectaris, odisset, et Hortensius similitates tibi indiceret, et Cicero, si derideres carmina eius, inimicus esset; vis tu aequo animo pati candidatus suffragia?

XXXVIII. Contumeliam tibi fecit aliquis: numquid maiorem quam Diogeni philosopho Stoico? cui de ira cum maxime disserenti adulescens protervus inspuit; tulit hoc ille leniter et sapienter. „non quidem, inquit, irascor, sed dubito tamen, an irasci oporteat.“ Quanto Cato noster melius? qui, cum agenti causam in frontem mediam quantum poterat adtracta pingui saliva inspuiisset Lentulus ille, patrum nostrorum memoria factiosus et inpotens, abstersit faciem et: „affirmabo, inquit, omnibus, Lentule, falli eos qui te negant os habere.“

XXXIX. Contigit iam nobis, Novate, bene componere animum; aut non sentit iracundiam aut superior est: videamus quomodo alienam iram leniamus: nec enim sanis esse tantum volumus, sed sanare. Primam iram non audebimus oratione mulcere: surda est et amens; dabimus illi spatium; remedia in remissionibus prosunt; nec oculos tumentis temptabimus; vim rigentem movendo incitaturi, nec caetera vitia, dum fervent; initia morborum quies curat. „Quantulum, inquit, prodest remedium tuum, si sua sponte

entrare fu spinto indietro, e tu per amor suo ti sei adirato con un vil servo. Ti adiri adunque con un cane legato alla catena? e questo, quando ha abbaiato assai, datogli da mangiare si racqueta; scostati e riditene. Adesso, a costui par esser qualcosa, perchè la moltitudine de' litiganti gli tiene assediata la porta. Adesso quello che dentro giace, è avventurato e felice, e giudica, che l'aprirsi la porta malagevolmente sia indizio d'uomo beato e potente, e non sa costui, che è durissimo l'uscio della prigione. Mettiti in animo d'aver a patire molte cose. Ecci alcuno che si maraviglia che il verno gli faccia freddo? si maraviglia, alcuno di ributtare nel mare e nel cammino shattersi? L'animo è forte a quelle cose alle quali egli va provvisto. Sendo tu messo a tavola in un luogo poco onorato, cominci adirarti con chi fa il convito, con chi t'ha invitato, e con quello che è anteposto a te. Sciocco! che importa qual parte del letto tu preme? Il luogo dove siedì ti può fare più o meno onorato? Tu non hai guardato colui con occhi dritti, perchè non ha parlato onoratamente del tuo ingegno. Accetti tu questo per legge? Adunque Ennio ti avrebbe odiato, perchè ei non ti piace, ed Ortensio terrebbe teco inimicizie scoperte, e Cicerone ti sarebbe inimico, se tu sbessassi i suoi versi? Vuoi tu essendo candidato sopportar i voti pazientemente?

XXXVIII. T'ha fatto qualcuno villania; è ella maggiore di quella che fu fatta a Diogene filosofo stoico? al qual mentre che egli disputava con gran veemenza dell'ira, un giovanetto stacciato gli sputò nel viso; soffersse questo il filosofo leggiermente, e da savio. „Certo disse egli, io non m'adiro, ma dubito nondimeno se sia bene adirarsi.“ Meglio fece il nostro Cato, al quale mentre che parlava sopra una causa, avendo Lentulo, quello scandaloso e incontinente appresso i nostri antichi, tirato giù quanto poteva una scilitta crassa e viscosa, e sputato nel mezzo della fronte, egli si nettò il viso e disse: „lo farò fede a ognuno, o Lentulo, che s'ingannano quelli che dicono che tu non hai bocca.“

XXXIX. Abbiamo insino a qui, o Novato, disposto bene l'animo, se egli, o non sente l'ira, o è ad essa superiore. Vediamo adesso come possiamo placare l'ira altrui; perciocchè non solamente vogliamo esser sani e liberi da questo male, ma sanare e guarire gli altri. Non osiamo di mitigar con parole l'ira sul principio, che ella è sorda e pazza; gli daremo tempo; i rimedi giovano grandemente sul calo de' mali; nè tenteremo gli occhi quando gonfiano ed ingrossano, chè col muovergli, gli faremmo indu-

desinentem iram placat? » Primum, ut citius desinat, efficit; deinde custodit, ne recidat; Ipsum quoque inpetum, quem non audet lenire, fallit: removebit omnia ultionis instrumenta; simulabit iram, ut tamquam adiutor et doloris comes plus auctoritatis in consiliis habeat; moras neget, et dum maiorem poenam quaerit, praesentem differet; omni arte requiem furori dabit. Si vehementior erit, aut pudorem illi cur non resistat, inculcet aut metum; si infirmior, sermones inferet vel gratos vel novos et cupiditate cognoscendi avocabit. Medicum aiunt, cum regis filiam curare deberet, nec sine ferro posset, dum tumentem manum leniter sovet, scalpellum spongia tectum induxisse; repugnasset puella remedio, palam admoto: eadem, quia non expectavit, dolorem tulit. Quaedam non nisi decepta sanantur.

XI. Alteri dices: « vide ne inimicis iracundia tua voluptati sit; » alteri: « vide ne magnitudo animi tui creditumque apud plerosque robur cadat. Indiguor mehercules et non invenio dolendi modum, sed tempus expectandum est; dabit poenas; serva istud in animo tuo; cum potueris, et pro mora reddes; » castigare vero irascentem et ultra obire incitare est. Variè adgredieris blandique, nisi forte tanta persona eris, ut possis iram continere, quemadmodum fecit divus Augustus, cum coenaret apud Vedium Pollionem; fregerat unus ex servis eius crystallinum; rapti cum Vedius iussit ne vulgari quidem more perituro; muraenis obici iubebatur, quas ingentes in piscina continebat. Quis non hoc illum putaret luxuriae causa facere? saevitia erat. Evasis e manibus puer et confugit ad Caesaris pedes nihil aliud petiturus, quam ut aliter periret, ne esca fieret; motus est novitate crudelitatis Caesar et illum quidem mitti, crystallina autem omnia coram se frangi iussit conplerique piscinam. Fuit Caesari sic castigandus amicus; bene usus est viribus suis. E convivio rapti homines imperas et novi generis poenis lancinari? si calix tuus fractus est viscera hominis distrahentur? tantum tibi placebis, ut ibi aliquem duci iubeas, ubi Caesar est.

rire, nè altresì gli altri vici mentre che bollono. La quiete cura i principi de' mali. « Che poco giovamento, dici tu, arreca questo tuo rimedio, se egli placa l'ira quando resta per sè stessa? » Primieramente egli fa, che ella resti più tosto; appresso lo storrà, che non caggia di nuovo; ingannerà ancora lo stesso empito, il quale egli non osa mitigare; rimuoverà tutti gl'istrumenti acconci alla vendetta; fingerà d'esser ancor esso adirato, acciocchè come adiutore e compagno del dolore, abbiano i suoi consigli più autorità; metterà tempo in mezzo, e mentre che cerca maggior pena, prolungherà la presente; darà con ogni arte riposo al furore; se ella sarà veemente, metterà paura o vergogna a quella, alla quale non potrà resistere; se debole, gli proporrà ragionamenti, o grati, o nuovi, e col desiderio di comprendergli lo storrà da essa. Dicono che un medico dovendo curare una figliuola del re, nè possendo far questo senza ferro, mentre che egli piacevolmente toccava e stropicciava la poppa eufiata, gli dette della laucetta coperta nella spugna. Non avrebbe questa donzella comportato il rimedio, se gli fosse stato dato palesemente, ma perchè non l'aspettava soffersse il dolore pazientemente. Sono alcuni mali che non si medicano se non per inganno.

XI. A uno dirai: vedi che la tua ira non sia di piacere a' tuoi inimici; all'altro: vedi che la grandezza dell'animo tuo e la gagliardia, che per la maggior parte si crede esser in te, non caggia. L'ho per male alla fede, e non trovo misura al dolore, ma bisogna aspettar l'occasione; egli farà la penitenza in ogni modo. Serba cotesto nell'animo tuo, e quando potrai farai le vendette dell'indugio. Ma il castigar uno mentre s'adira, e spontaneamente fargli resistenza è un incitarlo. L'affronterai in vari modi e piacevolmente, se già per sorte non sarai uomo di tanta autorità, che tu possi abatter l'ira, come fece Augusto; il quale mentre che cenava con Vedio Pollione, un servo ruppe un vaso di cristallo; comandò Vedio che egli fosse menato alla morte, e non morte ordinaria; ma che egli fosse gettato a divorare alle murene, delle quali egli aveva un gran vivaio pieno. Chi non penserebbe che egli avesse ciò fatto per gelosità? ella era crudeltà. Fuggì il servo dalle mani e ricorse a' piedi di Cesare per domandar niente altro che di morire d'altra morte, acciocchè non diventasse altrui cibo. Si commosse Cesare per la nuova crudeltà, e comandò che egli fosse lasciato andare salvo, e che tutti i vasi di cristallo fosser rotli in sua presenza, e si riempisse il vivaio d'essi. Convenne a Cesare castigar l'amico in questa maniera, ed usò bene le sue forze. Tu comandi che sie-

XL. Si cui tantum potentiae est, ut iram ex superiori loco adgredi possit, male tractet: at talem dumtaxat, qualem modo retuli, feram, inmanem, sanguinariam, quae iam insanabilis, est, nisi maius aliquid extimuit. \*\*\*

\*\*\* pacem demus animo, quam dabit praeciptorum salutarium assidua meditatio actusque rerum boni et intenta mens ad unius honesti cupiditatem. Conscientiae salis fiat; nil in famam laboremus: sequatur vel mala, dum bene merentis. « At vulgus animosa miratur et audaces in honore sunt, placidi pro inertibus habentur: » Primo forsitan aspectu; sed simul aequalitas vitae fidem fecit non signifiem illam animi esse, sed pacem, veneratur illos populus idem colitque. Nihil ergo habet in se utile teler iste et hostilis affectus, at omnia ex contrario mala, ferrum et ignes; pudore calcato caedibus, inquinavit manus, membra liberorum dispersit; nihil vacuum reliquit a scelere, non gloriae memor, non infamiae metuens, inemendabilis, cum ex ira in odium obcalluit.

XLII. Careamus hoc malo purgemusque mentem et exstirpemus radicitus, quae quamvis tenuia undecunque exierint, renascentur; et iram non temperemus, sed ex toto removeamus; quod enim malae rei temperamentum est? poterimus autem, adnitamur modo. Nec ulla res magis proderit quam cogitatio mortalitatis; sibi quisque ut alteri dicat: « Quid iuvat tamquam in aeternum genitos iras indicere et brevissimam aetatem dissipare? quid iuvat dies, quos in voluptatem honestam impendere licet, in dolorem alicuius tormentumque transferre? » non capiunt res istae iacturam nec tempus vacat perdere. Quid fulgur in pugnam? quid certamina nobis accessimus? quid inbecillitatis obliti ingentia odia suscipimus et ad frangendum fragiles consurgimus? iam istas inimicitias, quas implacabili gerimus animo, febris aut aliquod aliud malum corporis vetabit geri; iam par acerrimum media mors dirimet. Quid tumultuamur et vitam seditiosi conturbamus? stat supra caput fatum et percussis dies imputat, propiusque ac propius accedit; istud tempus quod alienae destinatus morti, fortasse circa tuam est.

no rapiti gli uomini del convito, e lacerati con nuova sorte di pene? se è stato rotto un tuo bicchiere, saranno sbranate le viscere d'un uomo? Ti compiacerai tanto, che comandi che sia menato alla morte alcuno di quel luogo, dove è la persona di Cesare?

XL. Fa di mestiero opporsi talmente alla potenza, che l'ira non possa assalirci di luogo superiore, e trattarci male. Ma solo tale, quale adesso ho riferito fiera, selvaggia e crudele, sibionda di sangue, ed insanabile, se non teme qualche maggior cosa. [Diamo pace all'animo, la quale gli darà l'aver del continuo volto il pensiero a precetti salutari; e le azioni buone e la mente intenta solo al desiderio dell'onesto conferirà non poco. Satisfaccia alla coscienza; non ci curiamo della fama; seguiti, non che altro trista, pur che noi operiamo bene. « Ma il vulgo ammira le cose animose e gli audaci sono in pregio; i placati son tenuti dappochi e vili. » Forse nel primo aspetto, ma tosto che la equalità della vita fa fede, che quella non è dappocaggine, ma pace, il medesimo popolo gli onora e reverisce. Niente di utile adunque ha in sé quello affetto brutto ed ostile, ma per il contrario tutti i mali, il ferro, il fuoco; sprezzata la vergogna, s'è macchiato le mani nelle uccisioni, ha lacerate le membra de' figliuoli. Non lascia nulla di scelleratezza voto; si scorda della gloria, non teme la infamia, e quando dall'ira ha fatto il callo nell'odio, diviene totalmente inemendabile.

XLII. Liberiamoci da questo male, e purghiamo la mente ed estirpiamo dalle barbe quelli vizi, i quali, ancor che sieno usciti d'ogni intorno leggeri, di nuovo rimetteranno; e non temperiamo l'ira, ma rimoviamola da noi totalmente; perciocchè come si può temperare una cosa rea? Potremo bene pur che ci mettiamo mano, Nè cosa alcuna ci gioverà più che il pensare che siamo mortali. Ciascuno dica questo seco stesso, come se parlasse con un terzo: « Che giova bandire l'ira come se fossimo generati per viver sempre e dissipare una età brevissima? Che giova trasferire in dolore e tormento di alcuno quelli giorni che possiamo consumare in onesti piaceri? » Non permettono queste cose d'esser consumate in vano, che non abbiamo tempo da perderlo. Perchè roviniamo al combattere? perchè cerchiamo i combattimenti e le contese? perchè scordati della debolezza nostra pigliamo odi smisurati, e sendo per natura fragili ci svegliamo all'altrui rovina? Tosto la febbre o qualche altro male del corpo vieterà tenere queste inimicizie che noi abbiamo con animo implacabile. Tosto la morte dividerà un par di uomini animosissimi. Perchè facciamo tumulto, e con scandali



XLIII. Quin potius vitam brevem colligis placidamque et tibi et caeteris praestas? quin potius amabilem te, dum visis, omnibus, desiderabilem, cum excesseris, reddis? Quid illum nimis ex alto tecum agentem detrahere cupis? quid illum oblatrantem tibi, humilem quidem et contemptum, sed superioribus acidum ac molestum exterrere viribus tuis temptas? Quid serro? quid domino? quid regi? quid clienti tuo irasceris? sustine paulum: venit ecce mors quae vos pares faciat. Videre solemus inter matutina arenae spectacula lauri et ursi pugnam inter se conligatorum, quos cum alter alterum vexarit, suus confector expectat: idem facimus, aliquem nobiscum adligatum lacessimus, cum victo victorique finis et quidem maturus imineat; quieti potius pacatique quantulumcunque superest, exigamus; nulli cadaver nostrum iaceat intisum. Saepe rixam conclamatum in vicino incendium solvit et interventus ferae latronem viatoremque dilucit; conluctari cum minoribus malis non vacat, ubi metus maior adparuit: quid nobis cum dimicatione et insidiis? numquid amplius isti cui irasceris, quam mortem optas? etiam te quiescente morietur; perdis operas: facere vis quod futurum est. „Nolo, inquis, utique occidere, sed exilio, sed ignominia, sed damno adficere.“ Magis ignosco ei, qui vultus inimici quam qui pusulam concupiscit: hic enim non tantum mali animi est, sed pusilli. Sive de ultimis suppliciis cogitas sive de levioribus: quantulum est temporis, quo aut ille poena sua torqueatur aut tu malum gaudium ex aliena percipias? Jam istum spiritum expuimus; interrim, dum trahimus. Dum inter homines sumus, colamus humanitatem, non timori cuiquam, non periculo simus; detrimenta, iniurias, convicia, vellicationes, contemnamus et magno animo breviter feramus incommoda. Dum respicimus, quod aiant, versamurque nos, iam mortalitas aderit

conturbiamo la vita nostra? La morte ci sta sopra capo e numera i giorni a chi perisce, e sempre s'accosta più di mano in mano. Cosesto tempo che tu destini per l'altrui morte, è forse intorno alla tua.

XLIII. Chè non accogli tu piuttosto questa breve vita, e menila piacevole e per te, e per gli altri? chè non ti rendi tu piuttosto amabile ad ognuno mentre che vivi, e desiderabile dopo morte? e perchè desideri di sbassare quello che troppo da alto ha da fare teco? perchè tenti di spaventare con le tue forze quello che abbaia teco, il quale, se bene è umile e abbiotto, è nondimeno aspro e molesto a' suoi superiori? perchè ti adiri col tuo servo? perchè col padrone? perchè col re? Perchè col clientulo? Abbi un poco di pazienza. Ecco che viene la morte, che ci fa tutti uguali. Sogliamo vedere la mattina fra gli spettacoli, nello steccato il combattimento d'un toro e d'un orso legati insieme, i quali quando hanno offesi l'un l'altro, al fine si veggono consumati. Noi facciamo il medesimo: provochiamo uno che è legato con esso noi, soprastando e al vinto ed al vincitore il fine ugualmente propinquo. Passiamo piuttosto quieti e placati quanto di vita ci resta, non giaccia il corpo nostro, poichè è morto, odiato da nessuno. Spesse fiate il gridare a fuoco ha sciolto qualche quistione, e l'intervento d'una fiera ha spartiti l'assassino ed il viandante. Non è tempo di combattere co' mali minori, quando si scopre il timore de' maggiori. Che abbiamo noi a fare delle contese ed agguati? Desideri tu a costui, con chi tu ti adiri, più che la morte? egli morirà se bene tu stai quieto; tu perdi il tempo; tu vuoi far quello che necessariamente ha da essere. „Io non voglio, dirai tu, ucciderlo, ma farlo mandar in esiglio, svergognarlo e danneggiarlo.“ Io scuso più quello che desidera ferir l'inimico, che chi vuol dargli una leggier percossa. Perciocchè costui non solo è di animo malragio, ma picciolo. Se tu, o pensi agli ultimi supplizi, o a più leggieri quanto di tempo però passerà, che egli o sentirà il tormento della pena sua, o tu sentirai la mala allegrezza dell'altrui? Già mandiam noi fuori lo stesso spirito, mentre che lo tiriamo a noi. Però mentre che siamo fra gli uomini osserviamo l'umanità; non siamo ad alcuno di timore o di pericolo; sopportiamo con grand'animo i danni, le ingiurie, le villanie, le punture, i biasimi, i dispregi e questi brevi incomodi. Mentre che noi guardiamo indietro, e ci rivoltiamo, come si dice, ne verrà la morte.



L. A. SENECAE

AD GALLIONEM

DE REMEDIIS FORTUITORUM

LIBER.



# PREFAZIONE

AL LIBRO

## DE REMEDIIS FORTUITORUM



**I**l primo ufficio pietoso che dimanda ad un editore questo libretto, si è quello di metterne in sodo la genuinità; l'altro, per vero più laborioso e, dirò, in parte disperato, di sanarne le gravissime mende.

V'ha più di uno scrittore che parlando di Seneca e dei suoi libri, non ricorda nemmeno questo *De remediis fortuitorum*, altri invece nega recisamente che esso debba ascriversi al celebre filosofo, e lo giudica opera del Medio Evo, e che gli sia stato messo in fronte il nome di Seneca, solo per dargli credito e spaccio. Quantunque io sia intimamente convinto che in quest'operetta, più d'uno vi mise la mano, mutilandone parte, parte inserendovi aggiunte inopportune, io sono pure in egual modo convinto, esser questo in fondo, lavoro di Seneca. Ad esso, se non mi appongo a torto, alludeva Tertulliano quando nel capo 50 dell' *Apol.* scriveva: *Multi apud vos ad tollerantiam doloris et mortis hortantur, ut Cicero in Tusculanis, ut Seneca in Fortuitis, ut Diogenes etc.* Se si noti a chi scriveva e il tempo in cui scriveva Tertulliano, questa testimonianza è di gravissimo peso; nè sembra sia da fare gran caso, se il titolo del libro non sia materialmente l'identico, quando esso ne riassume il concetto, e sia certo d'altra parte, che Seneca non compose un'opera col titolo *De Fortuitis*; così che non ci lascia dubitare, che a questo *De Remediis fortuitorum* non volesse alludere Tertulliano. Più esplicita è l'attestazione di Vincenzo Bellovacense (in *Spec. hist.*, l. VII, c. 416) *scripsit quoque, (Seneca) Librum de moribus et de remediis fortuitorum*; e sette capi appresso son raccolti *Flosculi ex libro de remediis fortuitorum excerpti*. Avrei ancora altre autorità antiche a citare, che ometto per esser breve; dirò solo che il Petrarca (*De remediis utriusque fortunae*), facendo fede, essere quest'operetta lavoro di

Seneca, lasciò scritto, che correva per le mani di tutti. Gli argomenti esterni sono dunque tutti per la genuinità del libro. E lo scrivo così asseverantemente, quantunque mi si possa obiettare: che ammesso pure Seneca come scrittore di un libro sui rimedii dei casi fortuiti, non è provato ancora, che questo in questione sia proprio lo scritto di Seneca, e non piuttosto, anche nella ipotesi più mite, un estratto o compendio di una scrittura di lui su questo argomento. Il rispondere a quest'obiezione ci trae nel campo delle ragioni interne del libro: i pensieri cioè e lo stile.

Chi si conosce alquanto delle opere di Seneca, chi ha presenti alla mente i placiti della sua filosofia, non solo non troverà cosa che vi ripugni in questo libretto, ma le sentenze anzi di cui è intessuto, gli sembreranno come una eco delle opere maggiori di lui, vedrà che ivi le cose sono considerate dal punto di veduta medesimo, da cui sono considerate nelle opere, che per consenso comune furono riconosciute quali opere di Seneca. Se ti prenderai anzi la briga, lettor cortese, di riscontrare questa con l'altra sua operetta *De moribus*, ti sarà dato scorgere ripetuti in questa, taluni insegnamenti, non solo essenzialmente gli stessi, ma ripetuti ancora *verbo ad verbum*; così che si provano a vicenda.

Lo stile ne fu giudicato dilombato od inelegante, dirò peggio, barbaro (V. Osann *De L. A. Senecae scriptis quibusdam deperditis*; Gissae 1846-1848). Non mi fermo a combattere questa accusa, che si mostra evidentemente falsa purchè si legga un solo capitolo, e si abbia presente al pensiero che qui non si svoglie una tela di un ragionamento in forma, che non si ha anzi che una raccolta di sentenze, di rimedii, messi sistematicamente insieme. La forma è a dialogo. E da chi ne sono sostenute le parti? Tant'è dirlo francamente. Non lo so. E questa mia incertezza deriva più che d'altro, dalla copia soverchia di nomi che ne sono offerti o da parecchi codici o da molte fra le antiche edizioni. Presso alcuni infatti, vedi sostenere il dialogo Seneca stesso e Nerone, maestro e discepolo; presso altri, la Sicurezza e il Timore, o l'Uomo e la Sicurezza, presso altri (e sono i più), la Ragione ed il Senso. Dove non è a tacere che parecchi pregievoli codici di Seneca non offrono il nome di alcun interlocutore; e di questo fatto potei rendermi capace io stesso esaminando due codici della nostra Marciana, nei quali non trovai traccia di persona o fisica o morale che sostenga le parti del dialogo.

Ora avrei a dire dei guasti di cui questa operetta porta le traccie. Giunse intero a noi questo libro di Seneca? Rispondo francamente di no. Esso è senza dubbio mutilo in sul principio. La corta prefazione si palesa indubbiamente spuria; è opera non si sa di chi, ma di Seneca; no certo. Lo stile n'è veramente barbaro, e se ne può assegnar l'origine a quel tempo, nota l'Haase, in cui si chiamavano poeti tutti quelli che si davano allo studio delle lettere pagane. Ed osservando l'ordine della trattazione e la proporzione delle parti si scorderà di leggieri che buona parte si deve lamentare perduta. Ed è a questa mancanza che volle supplire colui (forse l'autore stesso della prefazione) dal quale abbiamo le aggiunte.



Il chiamarsi « aggiunte » basta per dire che non si devono attribuire a Seneca. Esse furono ritrovate da F. Haase in un manoscritto (ed è il solo che le abbia), e in una rarissima edizione del libro di Seneca pubblicato a Lipsia nell'anno 1495, coi tipi di Arnaldo di Colonia. Si credè ben fatto darle anche nella nostra edizione, se non altro per esser relativamente rare, e perchè si possa farne raffronto col colore del rimanente del libro. (Vedi queste idee maggiormente diffuse nella prefazione dell'Haase alle opere A. Seneca t. III).

L'operetta pure diretta da Seneca al fratello Gallione: nel codice Marciano CCLXVIII. Classe filosofica, essa comincia infatti colle parole *L. A. Seneca Gallioni salutem*; e così hanno parecchie edizioni.

La lezione da noi seguita fu quella data dall'Haase, Lipsia 1853: si ebbe per altro sott'occhio ancora la recensione del Ruhkopf, e si procurò di trar qualche vantaggio da alcuna variante dei due codici Marciani, di cui è detto di sopra. Il lettore cortese ci saprà grado, spero, che gli abbiamo offerto a gustare la candida e fedelissima traduzione che di questo libretto fu fatta da D. Giovanni Dalle Celle. Mettendola a raffronto col testo, si troverà in qualche luogo che l'ordine delle sentenze nella traduzione non va di pari passo coll'ordine in cui sono nel testo. Trattandosi di sentenze le quali non sono strette insieme da un legame rigoroso, e non succedendo questo che di tratto in tratto, non ci parve fosse da farne gran caso, nè certo avremmo ardito, potendolo pur agevolmente, metter le mani in campo sì eletto. Ci piacque dare tradotte anche le aggiunte: quanta distanza poi corra dalla versione di esse alla traduzione che del resto delle sentenze ha fatta il buon frate, non fa d'uopo il notarlo: spicca da sè. Ma per quel che abbiamo dato di nostro, non abbiamo che a richiamarci alla benevolenza del cortese lettore.

F. B



# L. A. SENECAE

## DE REMEDIIS FORTUITORUM

### LIBER.

I. [Licet cunctorum poetarum carmina, (Gallio), gremium tuum semper illustrent, aliquando deliberans, hoc tibi opusculum pro accidentibus casibus dirigere curavi, quod non praecedentes sed posterius narrabunt].

\* \* \* Unde ergo primum incipimus? si tibi videtur, a morte. « Ab ultimo? » inquis: immo a maximo. Ad hoc praecipue gens humana contremat, nec immerito [videtur sibi hoc facere]: ceteri enim timores habent aliquem post se locum: mors omnia [abscindit. Alia nos torquent, mors omnia] devorat. Omnium, quae horremus, ad hanc exitus spectat, aliorum [recta invadentium, aliorum] per circuitum; etiam qui aliud se non timere iudicant, hoc timent. Quicquid aliud extimescimus, habet aut remedium aut solatium. Sic ergo te forma, ut, si quis tibi palam mortem minetur, omnes terriculas eius deludas.

II. « Morieris. » Ista hominis natura est, non poena.

« Morieris. » Hac conditione intravi, ut exirem. »

« Morieris. » Gentium lex est, quod acceperis reddere.

« Morieris. » Peregrinatio est vita: cum multum ambulaveris, domum redeundum est. »

« Morieris. » Putabam te aliquid novi dicere: ad hoc veni, hoc ago, huc me singuli dies ducunt; nascenti mihi protinus natura posuit hunc terminum: quid habeo, quod indignor? in haec verba iuravi.

« Morieris. » Stultum est timere, quod vitare non possis; istud non effugit etiam qui distulit.

« Morieris. » Nec primus nec ultimus: multi [omnes?] me antecesserunt, omnes sequentur.

I. ANNO SENECA.

I. (Avvegachè li versi di tutti i poeti, o Gallio, schiarino il tuo cuore, impertanto deliberando, procurai di mandarti questa operetta, per gli accidenti casi; la qual cosa non quelli che sono iti innanzi, ma quelli che verranno poi nareranno) ... Adunque onde ti pare che sia da cominciare? Dalla morte? Tu di « dall'ultima cosa, » anzi dalla grandissima. A questo massimamente trema la umana gente e non pare che faccia questo senza cagione; perchè tutte le altre paure hanno alcuno luogo dopo sè; la morte ricide tutte le cose. Gli altri mali ci tormentano, la morte divora tutto. Eziandio coloro che giudicano sè non temere altrui, temono questo male. Ciocchè noi temiamo altro ha, o rimedio, o consolazione. Adunque così ti conformerai, che se la morte minaccia manifestamente, tu ti faccia beffe d'ogni sua paurella.

II. (Della morte parla il senso all'uomo, e la ragione risponde). Dice il senso. Tu morrai. Risponde la ragione. Questo è natura dell'uomo, non pena. Senso, tu morrai. La ragione. Io entrai in questo mondo con questo patto, ch'io n'uscissi. Il senso. Tu morrai. La ragione. La legge degli uomini è questa, che tu renda quello che ricevesti. Il senso, tu morrai. La ragione. La vita è un pellegrinaggio: quando tu sarai molto ito, finalmente si conviene rendere. Il senso, tu morrai. La ragione. Io pensava che tu dicessi alcuna novità; a ciò veni, questo fo, qua ciascuno die rai conduce. La natura quando io naqui mi pose al postutto questo termine; che ho io ch'io mi disdegni? Io giurai in queste parole. Il senso. Tu morrai. La ragione. Pazza cosa è temere quello che tu non

« Morieris. » Nihil grave [est], quod semel est; aes alienum mihi novi; hoc equidem cum eo creditore contraxi, cui decoquere non possum.

« Morieris. » Di melius, quod nemo mihi istud minari immortalis potest.

« Morieris. » Hic est humani officii finis: quis sanus exactorem moleste tulit?

[« Morieris. »] Quid? ego nego me esse animal rationale et mortale?

« Morieris. » Ad hanc conditionem cuncta gi- gnuntur: quod coepit, et desinit; quo transit or- bis, ego transibo. »

ADDITIO. « Mori timeo. » Et nasci timuisses et vivere: [vitae limen initium mortis est, vita ipsa cursus ad mortem seu verius mors quaedam. Quidquid est natum, moritur, quidquid moritur, natum erat.]

« Mortem metuo. » Nihil est metuendum, quod affert necessitas naturae.

« Animus mortem timet. » Si sibi, superva- cuus timor; immortalis est [enim ipse]: si cor- pori suo, hosti curam gerere pietas [non] debita.

« Mortem horreo. » Si quid in morte mali est, id ipsum metus mortis exasperat; at si nihil mali, ipse metus est malum [stultitia est, malum suum vel augere vel facere.]

« Morieris. » Immo carnis tributum naturae debitum persoltes, mox futurus liber [sic libens, quod vel nolo faceres] cupias, quodcumque ne- cesse est; non est utilius, immo quidem non est aliud in necessitate consilium. Quidquid fit a vo- lente, fit levius, et desiit esse necessitas, si vo- luntas accesserit.]

« In fredo morieris. » Non ubi, sed qualiter morieris, ad rem pertinet.

« Quo devenient opes? » Unde venerunt, re- vertentur, hoc est ad fortunae manus, inde rur- sus ad alios abiturae, apud neminem diu man- surae: vagae sunt [enim], stare nequeunt.

III: « Sed decollaberis. » Quid interest, cae- sim moriar, an punctionem?

« Sed saepe ferieris et multi in te gladii con- venient. » Quid refert, quam multa sint vulnera? non potest amplius quam unum esse mortiferum.

« Peregre morieris. » Hoc est in patriam sine viatico pervenire.

« Peregre morieris. » Undecumque ad infe- rum una via est.

puoi schifare; non si fugge ciò che s'indugia. Il senso. Tu morrai. La ragione, io non sarò nè il primajo, nè ultimo; tutti mi andarono innanzi, tutti mi seguiranno. Il senso. Tu morrai. La ra- gione. Nulla cosa è grave la quale è una volta. L'altrui moneta io feci mia, ma per certo io patuli questo, con quello creditore dallo quale non posso distorlo. Il senso. Tu morrai. La ra- gione. Questo è il fine dell'ufficio umano. Qua- le uomo sano il si recò ad ingiuria? Laddove passa il mondo, passerò io. E che? Or non so io, ch'io sono animale razionale, e mortale? Senso. Tu morrai. La ragione. A questa condi- zione tutte le cose s'ingenerano, e quello che incomincioe, viene meno.

AGGIUNTA ( Senso. Temo morire. Ragione. Avresti dovuto temere di nascere e di vivere: il primo passo nella vita è il primo passo verso la morte; la vita stessa è un correre verso la mor- te, o meglio, una specie di morte, tutto che è nato muore, tutto che muore era nato. Senso. Temo la morte. Ragione. Niente è a temere di quello che necessità di natura trae seco. Senso. L'animo teme la morte. Ragione. Se teme per sè, è inutile timore, perchè esso è immortale; se pel suo corpo, non è un dovere darsi pena per il nemico, ecc. Senso. Ho in orrore la morte. Ragio- ne. Se v'ha nella morte qualche cosa di male, il timore della morte lo esacerba; se male non v'ha, la paura stessa è un male. È stoltezza creare o accrescere il proprio male. Senso. Morirai. Ra- gione. Di meglio: pagherai alla natura il tributo della carne che le si deve, per essere subito ap- presso libero: fa di buon animo quello che far dovresti anche contr'animo: fa di desiderare quello a cui non è scampo. Non v'ha nella ne- cessità consiglio più utile di questo; anzi non ve n'ha altro. Tutto quello che si fa di buon animo diviene più lieve; cessa anzi di essere necessità ove concorra la volontà. Senso. Morrai in pace. Ragione: non il luogo, ma il modo del morire è quel che monta. Senso: Dove ne an- dranno le ricchezze? Ragione. Ritourneranno don- de vennero, cioè, alle mani della fortuna, per passar poi ad un altro, senza fermarsi troppo a lungo presso nessuno: poichè mobili sono, non ponno star ferme.)

III: Il senso, Tu morrai decollato. La ragione. Che forza fa s'io morirò di taglio o di punta? Il Senso. Spesso tu sarai fedito, e molti coltelli si congiungeranno contro a te. La ragione. Che forza fa quante sieno le fedite, s'una sola dè essere la mortale.

Senso. Tu morrai in pellegrinaggio. La ra- gione. Una medesima via in ogni luogo condu- ce al inferno. Il senso. Tu morrai in pellegrini-



« Peregre morieris. » Ego quod debeo, solvere paratus sum: videat fenerator, ubi me appellet.

« Peregre morieris. » Nulla terra aliena mortuo.

« Peregre morieris. » Non est gravior foris quam domi somnus.

IV. « Sed iuvenis morieris. » Optimum est, ante quam optes, mori.

« Iuvenis morieris. » Hoc unum est, quod aequè ad iuvenem quam ad senem pertinet; non ritamur ex censu nec exigitur numerus annorum: [et] adolescentes et impuberes eadem fati necessitas ducit. Optimum est mori, cum iuvat vivere.

« Iuvenis morieris. » Quicumque ad extremum fati sui venit, senex moritur; non enim refert, quae sit hominis aetas, sed quae sit meta.

« Iuvenis morieris. » Fortasse alicui malo subducit me fortuna, si nulli alii, certe senectuti.

« Iuvenis morieris. » Non refert, quot annos habeam, sed quot acceperim; si plus vivere non possum, haec est senectus mea.

V. « Insepultus iacebis. » Quid aliud huic respondeam quam [Vergilianum] illud:

*Facilis iactura sepulcri.*

Si nihil sentio, non pertinet ad me iactura corporis insepulti: si sentio, omnis sepultura tormentum est.

« Insepultus iacebis. » Quid interest, ignis me an fera consumat an tempus, ultima omnium sepultura? istud non sentienti superacuum est, sentienti onus.

« Insepultus iacebis. » At tu combustus, at tu obrutus, at tu inclusus, at tu putridus, at tu erisceratus et constrictus aut traditus lapidi, qui te paulatim edat et exsiccet. Nulla est sepultura: non sepeliemur sed proiciemur.

« Non sepelieris. » Quid in re tutissima trepidas? ultra poenarum omnium terminum iste locus est: Vitae multa debemus, morti nihil. Non defunctorum causa sed vivorum inventa est sepultura, ut corpora et visu foeda et odore amoverentur: alios terra obruit, alios flamma consumpsit, alios lapis ad ossa redactus inclusit: [sic] non defunctis sed nostris oculis parcimus.

ADDITIO. « Insepultus abietur. » Alitibus invides an feris an piscibus? nam si metuis tibi, baculum seu custodem iuxta te poni iube, quo a cadavere depellantur. « Ludis in malis meis; nam profecto nil sentiam. » Quid erga times, quod non senties? nam si sentias, pro[hi]be[a]re sentientem enī sepelire necesse est. Te nix terra contexerit, corlum teget; notum est illud:

naggio. La ragione. Io sono apparecchiata di pagare il mio debito. Senso. Tu morrai in pellegrinaggio. La ragione. Al morto nulla patria è straniera. Il senso. Tu morrai in pellegrinaggio. La ragione. Il sonno non è più grave di fuori, che in casa.

IV. Senso. Tu morrai giovane. La ragione. Ottimo è il morire, anzi che tu il desideri. Il senso. Tu morrai giovane. La ragione. Questa cosa è sola, la quale pertiene così al giovane, come al vecchio; una medesima necessitate della morte mena il giovane, e il garzone; ottima cosa è il morire quando ti giova di vivere. Il senso. Tu morrai giovane. La ragione. Chiunque perviene all'ultimo del suo fato, quegli muore vecchio; non fa forza quale si sia l'età dell'uomo, ma quale sia il termine. Il senso. Tu morrai giovane. La ragione. Forse la fortuna mi sottrarrà da alcuno male, o se da nessun altro, almeno dalla vecchiezza. Il senso. Tu morrai giovane. La ragione. Non fa forza quanti anni io abbia, ma quanti n'abbia ricevuti; se non posso più vivere, questa è mia vecchiezza.

V. Senso. Tu morrai senza sepoltura. La ragione. Che altro risponderò io a questo, che quello, « leggieri è il danno della sepoltura. » Se io nulla sento, che importa a me del corpo non seppellito? Se io sento, ogni sepoltura è tormento. Il senso. Tu morrai non seppellito. La ragione. Che mi fa se fiamma di fuoco, o fiera mi consuma, ovvero il tempo ultima sepultura di tutti? questo è vano a colui che non sento, a colui che sente, è in carico. Senso. Tu giacerai non seppellito. La ragione. E tu arso, e tu coperto e tu inchiuso, e tu putrido, e tu sbudellato, e tu confratto, o dato a una lapida, che a poco, a poco, ti mangi, e ti secchi; nulla sepultura è, noi non siamo seppelliti, ma gittati. Senso. Tu giacerai non seppellito. La ragione. Che temi tu in cosa sicurissima? Questo luogo è di là dal termine di tutte le pene, acciocchè noi siamo obbligati di dare molte cose alla vita, alla morte nulla. La sepoltura non fu trovata per cagione de' morti, ma per cagione de' vivi; acciocchè li corpi sozzi al viso, e all'odorato, si togliesse via. Altri la terra ne cuopre, altri lo fuoco ne consuma, altri consegnati alla lapida. Così risparmiamo, e custodiamo li nostri occhi.

AGGIUNTA. (Senso. Sarà gittato insepellito. Ragione. Senti invidia degli uccelli o delle fiere, o dei pesci? Se temi per te, fa che ti mettano a fianco o un bastone, o un custode perchè sieno tenuti lontani dal tuo corpo. Senso. Tu scherzi nei miei mali; poichè io nulla sentirò, senza dubbio. Ragione. Perchè dunque temi quello che non sentirai? Se lo sentissi l'allontaneresti: di-

Abotrio. « Ire in exilium cogor. » Si sponte, peregrinatio est, non exilium; et memento, quibusdam exitum, quibusdam vero reditum pro exilio fore; sunt quibus nusquam peius quam in patria sua sit.

« In exilium eo. » Immo forsitan in requiem: sub obtentu falsae miseriae vera felicitas; iam saltem ab invidia tutus eris. »

« Mittor in exilium. » Immo in experimentum tui: videris, quem te in exilio praebas: si succumbas, exul verus, si consistas, exilio clarus, ut multi olim, qui invicti et folgidi per asperitates incesserunt, ut sequentibus iter rectum ostenderent.

IX. « Dolor imminet. Si exiguus est, feramus: levis est patientia; si gravis est, feramus: non levis est gloria.

« Clamorem dolor exprimit. » Dum secreta non exprimat.

« Non potest homo par dolori esse. » Nec rationi dolor.

« Dura res est dolor. » Immo tu mollis.

« Pauci dolorem ferre potuerunt. » Siquis ex paucis.

« Imbecilles natura sumus. » Naturam infamare nolite: illa nos fortes genuit.

« Fugiamus dolorem. » Quid, quod ille sequitur fugientem?

X. « Paupertas mihi gravis est. » Immo tu paupertati; non in paupertate vitium est sed in paupere; illa expellita est, hilaris, luta.

« Pauper sum. » Nescis te opinione, non re laborare: pauper ex, quia videris.

« Pauper sum. » Nihil deest avibus; pecora in diem vivunt; feris in alimentum solitudo sua sufficit.

« Non sum potens. » Gaude: insolens non eris.

« Iniuriam accipere poterò. » Gaude: facere non poteris.

« Accepit ille grandem pecuniam. » Ergo et superbiam.

« Magnam pecuniam habet. » Hominem alium indicas? arra est; quis aerario, quis plenius invidet, loculis? et iste, quem dominum pecuniae existimas, locus est.

« Multum habet. » Aut avarus aut prodigus est: si prodigus, non habebit, si avarus, non habet. Iste, quem tu felicem admirantibus credis, saepe dolet, saepe suspirat.

« Multi illum comitantur. » Mel muscae sequuntur, cadavera lupi, frumenta forniciae: praedam sequitur ista turba, non hominem.

ADDITIO « Paupertas meum lumen obsi-

AGGIUNTA. (Senso. Sono costretto a esulare. Ragione, se vi ti acconci coll'animo è pellegrinaggio non esilio: e ti ricorda, che per qualcuno esilio sarà il sortire, ma per altri, il ritornare. V'ha chi in nessun luogo si trova peggio che in patria. Senso. Vo in esilio. Ragione. Forse anzi al luogo di riposo: sotto l'apparenza di falsa miseria si cela vera felicità. Sarai una volta sicuro, se non d'altro, dall'invidia. Senso. Son cacciato in esilio. Ragione. Anzi a far esperienza di te: si vedrà qual darai saggio di te nell'esilio: se soccombe esule veramente, se resista chiaro per l'esilio; come molti altri che si mostrarono nell'avversità invitti e gloriosi per insegnare a chi li seguirebbe la strada.)

IX. Senso. Dolore mi soprasta. Ragione, s'egli è breve e piccolo sostegnamolo, lieve è la pazienza d'esso, e s'egli è grave sostegnamolo, non è leggieri la fama di tal pazienza. Il dolore faccia trar guai, purchè i segreti non si manifestino; non può l'uomo essere eguale al dolore, nè il dolore alla ragione. Senso. Dura cosa è il dolore. Ragione. Anzi tu delicato. Senso. Pochi poterono soffrire il dolore. Ragione. Or siamo noi di quelli pochi. Senso. Noi siamo naturalmente deboli. Ragione. Non intamare la natura, perchè quella c'ingenerò forti. Senso. Fuggiamo il dolore. Ragione. Egli seguita colui che il fugge.

X. Senso. La povertà m'è grave. Ragione. Anzi tu alla povertà, non è il vizio nella povertà, ma nel povero. Quella è ispacciata, allegra, sicura. Or non sai tu che t'affatichi, per lo pensiero, non per la cosa. Tu sei povero perchè ti pare così. Senso. Io son povero. Ragione. Agli uccelli nulla manca, gli animali vivono a giornata, alle fiere la sua solitudine basta in alimento.

Senso. Non sono potente. Ragione. Godi che non sarai insolente. Senso. Io potrò ricevere ingiuria. Ragione. Godi che fare non la potrai. Senso. Colui ha grande pecunia. Ragione. Tu giudichi colui uomo, ed egli è arca. Chi ha invidia alla camera de' denari? Chi alle borse piene di moneta? E costui, che tu istimi signor della pecunia, è un ripostiglio di denari. Senso. Colui ricevette grande pecunia. Ragione. Ha dunque grande superbia. Senso. Colui molto ha. Ragione. O è avaro; o è prodigo; se è avaro, non ha, se è prodigo, non avrà; colui il quale credi esser felice, spesso si duole, spesso sospira. Senso. Molti l'accompagnano. Ragione. Le mosche seguitano il mele, li lupi i corpi morti, le formiche la biada; questa turba va dietro alla preda, non all'uomo.

AGGIUNTA. (Senso: La povertà assedia la mia

det. » Non obsidet, sed custodit; ultro illi ut occuras consulo venienti: minime sumptuosa et secunda et facilis hospes erit.

« Domum meam paupertas irripit. » Adversus fures et peiores furibus voluptates pervigil excubatrix, adversus vulgi morsus et insulse iudicia atque avaritiae seu prodigalitatis infamiam quae raro alibi quam locupletum sedet in limine — ab his malis nullo melius custodiri [in]genio domus tua poterit quam illam custodiet paupertas.

« Opes cunctas trux fortuna praeripuit. » Non tibi fecit iniuriam: suum tulit. Sed vetus et nota haec ingratitudo est: dati immemores meministi ablati; itaque rarae atque tepentes gratiae, crebrae ac fervidae sunt querelae.

« Victum vestitumque necessarium amare sors negavit. » Aliunde petendum: virtus liberalior quam fortuna est; nihil negat nisi quod et promissum noceat et negatum prosit; nihil eripit nisi quod habuisse damnosum, amisisse utile sit; non differt, non impropertat, non retrahit manum, non rugat frontem, non attollit supercilium, nullum despicit, nullum destituit, nullum fallit; non saevit, non irascitur, non murmurat, non mulatur; una semper et ubique est, nisi quod magis magisque degustata dulcior in dies et propius conspecta sit pulchrior. \\\

Ut sis [ergo] verus dives, ab hac posce: non te fastidiet nec repellat, quamvis exerceat; difficiles habet aditus primos: cetera prona, iocunda facilis; semel ubi ad illam perveneris, non senties paupertatem.

« Spoliavit me omnibus bonis meis fortuna. » Fallit te opinio, malum commune mortaliu; nam profecto non bonis: et ut bona permiserim, non tuis, sed quae tua forsitan vulgi more credideras, mirorque si non[dum] intelligis aliena.

« Fortuna me nudum et inopem liquit. » Virtus te vestiet, si respicis, ac dilabit, nisi forte plurius aurum et purpuram quam decorum generosae mentis habitum facis; quod si feceris, tunc vere inopem nudumque te dicerem.

« Homo, familia, necessariis atque ornamentis omnibus spoliatus quid agam? quo me vertam? » Ad eas opes, quibus spoliari nequeas, quae unumque comitatum, divitem et ornatum praesent.

« Pauper sum. » In vita: eris laetior in morte. Nemo tam pauper vixit, ut non moriens vellet vixisse pauperior.

XI. « Pecuniam perdidit. » Fortasse te illa perdidit.

« Pecuniam perdidit. » Sed habuisti

soglia. Ragione. Non l'astedia, ma custodisce: se mi dà retta, muovi incontro al suo venire: sarà ospite fedele, non contegnosa, e ti costerà meno. Senso. La povertà irruppe in mia casa. Ragione. Vigilantissima scolta contra i ladri e contro i piaceri peggiori dei ladri; contro i morsi del volgo, e gli stolidi giudizi, contro l'infamia dell'avarizia e della prodigalità che siede di rado altrove che in sulla soglia dei ricchi. Nessun ingegno meglio della povertà ti guarderà la casa da questi mali. Senso. La crudele fortuna mi rapì i beni tutti. Ragione. Non ti fece ingiuria, tolse il suo. Ma questa è ingratitudine antica e comune: dimentichi di quel che riceveste, ricordate quel che vi fu tolto: son per questo rade e tiepide le grazie, spesse e calorose le querelle. Senso. La sorte amara negò il vittor ed il vestito necessario. Ragione. Cercalo altrove. La virtù è più liberale della fortuna, non nega se non quello che promesso farebbe danno, negato la pro': toglie quello solo che ritenere è danno, perdere vantaggio: non da né troppo tardi né troppo presto ne ritrae la mano: non corruga la fronte, non leva il sopracciglio: nessun disprezzo, nessun rovescio, nessuno inganna. Non incrudelisce, non s'adira, non borbotta, non si muta: è sempre e dappertutto la stessa, se non che, più la gusti, la senti ogni giorno più dolce, e quanto più vicino la scorgi tanto ti si mostra più bella. A costei volgi la domanda, se vuoi esser ricco davvero: non le rechersi noia, non ti caccierà, quantunque ti voglia provare: è ritenuta alquanto in sulle prime; poi tutto è prono, facile e giaccondo: se tu arrivi fino a lei non patrai più vatre pericoli. Senso. Mi spogliò fortuna di ogni mio bene. Ragione. Ti fa travedere l'opinione, male comune degli uomini, ti spogliò ma non certo dei beni, e se vuoi l'accordi, dei beni, non de' tuoi, ma di quelli che, come si usa volgarmente, avevi creduti tuoi; così che mi fa specie non intenda ancora che quelli eran roba d'altri. Senso. La fortuna mi lasciò nudo e miserabile. Ragione. La virtù ti vestirà, se non la respingi, e ti farà ricco se non terrai in maggior conto l'oro e l'ariento, che non il decoro di un nobile cuore: in questo caso ti direi veramente nudo e miserabile. Senso. Che farò, tollimi casa, famiglia, parenti, ricchezze? Ove mi rivolgerò? A que' beni di cui non possa esser spogliato, e che ti offrano in ogni luogo, seguito, abbondanza e decoro. Senso. Sono povero. Ragione. In vita. Sarai in morte più lieto. Nessuno visse mai tanto povero che in termine di morte non volesse esser vissuto più povero.)

XI. Senso. Io perdei la pecunia. Ragione. Tu non sai, se quella avrebbe forse fatto perdere te. Senso. Io perdei la pecunia. Ragione. Averai un



« Pecuniam perdidi. » Habebis uno periculo minus.

« Pecuniam perdidi. » O te felicem, si cum illa avaritiam perdidisti; sed si manet illa apud te, ea tamen utcumque felicior, quod tanto malo materia subducta est.

« Pecuniam perdidi. » Et illa [quidem] quam multos! Eris nunc in via expeditior, domi tutior; non habebis, sed non timebis heredem. Exoneravit te fortuna, si intelligis, et tutiore loco posuit: damnum putas? remedium est. Desles, gemis, miserum te clamitas, quod opibus excusus es? tuo vitio ista tibi iactura tam tristis est; non tam moleste ferres, si tamquam perditurus habuisses.

« Pecuniam perdidi. » Nempe quam ut tu haberes, alius ante perdidit.

ADDITIO. « Pecuniam amisi. » Et cum illa curas multas periculumque perpetuum.

« Perdidi pecuniam. » Et laborem custodiae et perdendi metum; sic perdendo pecuniam duo bona, unumquodque praestantius amissa, securitatem et requiem, invenisti.

« Pecuniam perdidi. » Bene, si te illa non perdidit, quod multis iam possessoribus fecit.

« Pecuniam amisi. » Si te alicui non tuae quoque cruciant iacturae tibiue vel alienum demi doles, disce illa conquirere, quae tuae sunt propriae atque perpetuae, quorum et adquisitio faciliior et possessio nobilior certiorque virtutem si quaesieris, non amittes.

« Perdidi pecuniam. » Expectatus es: te divitem somnias.

« Pecuniam magnam amisi. » Magnum pondus et durum et grave simul custodis officium.

« Amisi pecuniam quam amabam. » Turpi amore relaxatus es; nam amor pecuniae avaritia est: minus hanc amabis, hanc optabis minus; nam et illud satiricum experimento cognitum, quod

Minus hanc optat, qui non habet.

optanda autem amissio est magni etiam boni, cui inseparabile malum maius adiunctum sit: Plures multo propter opes quam propter inopiam perire.

XII. « Oculos perdidi. » Habet et nox suas voluptates.

« Oculos perdidi. » Quam multis cupiditatibus via incisa est? quam multis hominibus crebris, quos ne videre vellem, vel eruendi erant! non intelligis partem innocentiae esse caecitatem

pericolo meno, che non avevi. Senso. Perdei la pecunia. Ragione. Oh felice te, se con quella perdesti l'avarizia; ma se ella è appo te, se neente meno, più felice che prima, che a tanto male è sottratta la materia. Senso. Io perdei la moneta. Ragione. E quella n'ha molti fatti perdere, tu sarai ora più spacciato in via, e in casa più sicuro; non averai paura, non temerai l'eredità; se tu intendi bene, la fortuna t'ha iscaricato, e hatti posto in più sicuro luogo; quello che tu pensi, che sia danno è rimedio: tu piangi, tu gemisci, tu ti chiami sovente misero, che tu sei scosso delle ricchezze; questi sono tuoi vizii, li quali tu hai gittati da te: Di che tu se così tristo? Non lo comporteresti sì molestamente, se tu l'avessi tenuta, siccome si dovea, se tu la dovevi perdere. Senso. Io perdei la pecunia. Ragione. Certo, anzichè l'avessi tu, un altro l'avea prima perduta.

AGGIUNTA. (Senso. Io perdei la pecunia. Ragione. E con ella le molli cure, e il perpetuo periglio. Senso. Io perdei la pecunia. Ragione. E il travaglio di custodirla; e il timore di perderla. Così perdendo la pecunia, hai trovato due beni, ciascun dei quali è più pregevole assai di quel che hai perduto: sicurezza e riposo. Senso. Io perdei la pecunia. Ragione. Bene, se ella non perdettesse, come tanti altri possessori. Senso. Io perdei la pecunia. Ragione. Se non ti cuoce tanto anche delle perdite non tue, e se non ti duole che ti sia tolto quel ch'è d'altri, apprendi a far ricerca di quelle cose che son veramente tue e per sempre tue: l'acquisto di queste è più facile ed il possesso più nobile e più sicuro: se cercherai la virtù non la perderai. Senso. Io perdei la pecunia. Ragione. Ti sei svegliato: sognavi d'esser ricco. Io perdei la pecunia grande. Ragione: il grande peso, e l'increscioso e pesante officio di custode. Senso. Io perdei la pecunia che amava. Ragione: Si romperò i legami di turpe amore; chè l'amor del denaro è avarizia: questo amerai meno, questo meno desidererai. Infatti l'esperienza mostrò vero il detto della satira:

Chi ricchezza non ha, minor ne ha brama.

E a desiderar d'altra parte la perdita di un bene anche grande, se sia inseparabilmente congiunto a male maggiore. Perirono molti più per le ricchezze che per la miseria.)

XII. Senso. Gli occhi perdei. Ragione. E la notte ha i suoi diletti. Senso. Gli occhi perdei. Ragione. Oh a quanti desiderii è tagliata la via! Quante cose non vedrò, per non veder le quali, conveniami perder gli occhi. Tu non intendi; che la virtù è parte d'innocenza? Questi son



tem! huic oculi adulterium monstrant, huic incestum, huic domum quam concupiscat, huic urbem: irritamenta sunt vitiorum, duces scelerum, [fomenta malitiae].

ADDITIO. « Oculos perdidisti. » O quot simul vitae fastidia perdidisti, quo foeda spectaculorum ludibria non videbis! Multis vitiis obstructam iter.

« Oculis careo. » Culpis careres plurimis, si his perpetuo caruisses.

« Auditum perdidisti. » Adulantium iam susurros atque obtreptantium iurgia evasisti.

« Mutus factus sum. » Perdidisti mentiendi consuetudinem. Si muti fuissent Cicero et Demosthenes, et diutius vixissent et lenius obiissent.

XIII. « Amisi liberos. » Stultus es, qui desses mortem mortalium; quid istis aut novum aut mirum est? quam rara est sine isto casu domus? Quid, si infelicem vocas arborem, quod stante ipsa cadunt poma? et hic tuus fructus est. Nemo extra ictum vulneris positus est: ducuntur ex plebeia domo immatura funera, ducuntur et ex regia. Non est idem fati ordo, qui et aetatis; non quomodo quisque venit, emittitur; quid hic tamen est, quod indigneris? quid contra expectationem tuam evenit? perire perituri.

« Sed ego illos superstites optaveram. » Sed hoc nemo tibi promiserat.

« Perierunt liberi mei. » Habebant illi, cuius essent magis quam tui. Apud te precario morabantur: educandos tibi illos fortuna mandaverat: recepit illos, non abstulit.

ADDITIO. « Amisi filium. » Melius dico: praemisi secuturus. [et] cito quidem, fortassis hodie, et quid scimus an hac ipsa hora? Nulla vitae fides est.

« Amisi filium. » Amisiisti simul et metus multos infinitamque materiam curarum et sollicitudinum, quibus ut careres, vel tibi vel filio moriendum fuit; securum patrem mors sola facit.

« Filium amisi. » Si pius, nihil est iam, quod illi metuas: in tuto est; si impius, tuorum numeratorem auorum, tuus stimulum senectutis extulisti; perdidisti forsitan, qui te perditum optabat.

« Filium perdidisti. » Si virtute praeditum, gaude, quod habueris; at si vitio perditum, gaude saltem, quod amiseris: utrobique naturae beneficium agnosce, quod talem dedit seu abstulit.

« Acerba morte filii directus sum. » An non

quelli, che veggiono il mondo e le cose mondane; mostrano l'adulterio, l'incesto; gli occhi sono provocamenti di vizi, e guide di fellonie.

AGGIUNTA. (Senso. Gli occhi perdei. Ragione. Quante noie della vita hai insieme perduto, quanti turpi ludibria di spettacoli non vedrai più! Hai chiusa la via a molti vizii. Senso. Son privo degli occhi. Ragione. Saresti senza moltissimi vizii, se ne fossi stato sempre privo. Senso. Son privo dell'udito. Ragione. Scampasti al susurro degli adulatori, alle ingiurie de' calunniatori. Senso. Ho perduto la favella. Ragione. Hai perduto l'usanza di mentire. Se fossero stati muti Cicerone e Demostene, avrebbero avuto vita più lunga e morte più dolce.)

XIII. Senso. Perdei i figliuoli. Ragione. Tu se' pazzo che piangi lo cadimento de' mortali; che cosa haec qui, o da maravigliare, o nuova? Come è rada alcuna casa, senza questo caso! che sarà, se tu chiamerai disavventurato quell'albero, che, istante in piedi, cadono i suoi pomi? E questo figliuolo morto è tuo frutto. Delle case de' popolari si traggono funerali acerbi, siccome si traggono delle case reali. Non è quello medesimo ordine della morte, che della etade. Non come ciascuno viene, così è cacciato fuori. Di che tu ti alliri così, che venne contra quello che tu aspettavi? Morti sono quelli che doveano morire. Senso. Ma io desiderava, eh' essi sopravvivessero. Ragione. Ma questo neuno t'aves promesso. Senso. Morirono li miei figliuoli. Ragione. Coloro aveano un padre, di cui erano più che tuoi; appo te restavano a modo di chi tiene un altrui cosa, precariamente; la fortuna t'aves accomandati, e dati a nutrire, ricolse i quelli, non li tolse.

AGGIUNTA. (Senso. Ho perduto il figlio. Ragione: Di' piuttosto lo mandai innanzi, ed io gli terrò presto dietro, oggi forse, e chi lo sa? forse in quest'ora stessa. Non si può contar sulla vita. Senso. Ho perduto il figlio. Ragione. Hai perduto insieme e timori molti, e inesauribile fonte di cure e di sollecitudini; per liberarti dalle quali, non ci voleva meno della morte tua, o di quella del figlio. Solo la morte rassicura un padre. Senso. Ho perduto il figlio. Ragione. Se buono, non ha più d'uopo temere per lui, è in sicuro; se cattivo, ti sei tolto dattorno, chi numerava i tuoi anni, chi affrettava la tua vecchiezza, hai perduto quello che forse ti desiderava estinto. Senso. Ho perduto il figlio. Ragione. Se virtuoso, godi perchè l'hai avuto, se rotto ai vizii godi almeno d'averlo perduto: nell' un caso e nell' altro riconosci il beneficio della natura, perchè o ti diede o ti tolse un figlio tale. Senso: Sono prostrato

Anaxagoram audieras? an oblitus eras te genuisse mortalem? Non affligitur sapiens [de] liberorum amissione, non amicorum: eodem animo fert illorum mortem, quo suam expectat.

« Extinctum fleo filium unicum. » Si staturus eras morientem, et nascentem llesas: nunc mori desisti, tunc coeperat. Illi vixeras: vive iam tibi.

« Infantis filii casum miserabilem fleo. » Humanum nihil flendum; praemeditata esse debent, si non sunt. Non casum filii, inscitiam tuam desse et conditionis oblivionem.

XIV. « Naufragium feci. » Cogita non quid perdidideris sed quod evaseris.

« Nudus exii. » Sed existi.

« Omnia perdidisti. » Sed cum omnibus perire potuisti.

« In latrones incidisti. » Sed alius in accusatoras, alius in fures, alius in fraudatores: plena insidiis via est. Noli queri, quod incidideris; gaudere, quod exieris.

XV. « Inimicos graves habeo. » Quomodo adversus feras munimenta conquireres, quomodo adversus serpentes, sic adversus inimicos auxilia circumspice, quibus illos aut arceas aut compescas aut, quod optimum est, placeas.

« Inimicos habeo. » Illud est peius, quod amicos non habes.

« Amicum perdidisti. » Iam enim habuisse te certum est?

« Amicum perdidisti. » Alium quaero, et ibi cum quaeras, ubi invenias: quaero inter liberales artes, inter honesta et recta officia; quaero in laboribus; ad meam rem ista non quaeritur; quaere aliquid frugi.

« Perdidisti amicum. » Fortem animum habes, si unum: erubescere, si unicum; quid, tu in tanta tempestate ad unam ancoram stabis?

XVI. « Uxorem bonam amisi. » Utrum inveneras bonam an feceras? si inveneras, adhuc habere te posse ex hoc intelligas, licet, quod habuisti: si feceras, bene spera: res perit, salvus est artifex.

[« Sine uxore sum. » Et sine adversario; iam tui rerumque dominus tuarum esse incipis.

« Uxorem bonam ac decoram perdidisti. » Stulti est compedes suas quamvis aureas amare.]

« Amisi uxorem bonam. » Quid in illa probabas? pudicitiam? quam multae diu custoditam perdididerunt! decus? quam multae inter probra matronalis ordinis esse coeperunt inter

L. ANNEO SENECA.

dalla prematura morte del figlio. Ragione. Non avevi ascoltato Anassagora? T'era caduto di mente d'aver generato un mortale? Il saggio non si accuora per morte di figli, o di amici: sopporta la morte loro col coraggio stesso con cui attende la propria. Senso. Piango la morte dell'unico figlio. Ragione. Se eri per piangerlo al suo morire, avresti dovuto piangere anche al suo nascere: ora cessò di morire, allora aveva cominciato: eri vissuto per lui, ora vivi per te. Senso. Piango la miseranda perdita del mio bambino. Ragione. Gli umani casi non son degni di pianto. Se non avvennero si debbono presupporre. Piangi, non la perdita del figlio; ma la tua ignoranza, e la dimenticanza di tua condizione.)

XIV. Senso. Io caddi in pericolo di mare. Ragione. Pensa che tu scampasti, non quello che perdesti. Senso. Nudo n'uscii. Ragione. Tu pur n'uscisti. Senso. Tutto perdei. Ragione. Ma tu potesti perire con tutte le tue cose.

Senso. Io caddi nelli sgherrani. Ragione. Ed un altro cadde in accusatori, altro in ladri, altro in frodatori, la via è piena d'agguati, non ti lamentare, che tu vi cadesti, ma alleggrati, che tu ne scampasti.

XV. Senso. Inimici ho. Ragione. Siccome tu cerchi guarimenti contra le fiere, e contra i serpenti, così ti guarda d'intorno, per ajutorio contra i nimici, colli quali, o tu li allontani, o tu li costringa, o quello, che ottimo è, tu li plachi. Senso. Io ho nemici. Ragione. Quello è peggio che non ha nemici.

Senso. Io perdei l'amico. Ragione. Certa cosa è, che tu l'hai avuto. Senso. Perdei l'amico. Ragione. Cerca pur un altro, e quivi il cerca dove tu il trovi, cercano tra le liberali arti, tra li diritti, e onesti uffici, cercano nelle fatiche; questa cosa non si cerca a mensa. Cerca alcuno che sia utile. Senso. Perdei l'amico. Ragione. Abbi forte animo; vergognosa cosa è essere povero d'amici; tu perdesti un amico, e vergognasti, se tu perdesti quello solo che tu avevi. Come stavi tu in tanta tempesta ad una ancora?

XVI. Senso. Buona moglie perdei. Ragione. Perdesti tu buona, o averla fatta buona? Se tu l'avevi trovata buona, comprendere per questo puoi, che tu la potresti avere così buona, come tu perdesti; se tu la facesti buona, spera bene, la com perie, l'artefice è salvo. Senso. Buona moglie perdei. Ragione. Che lodavi tu in colei? La onestà, la pudicizia? Come molte perdettero l'onore, che avevano lungamente custodito! Come molte fra le riputate dell'ordine matronale, poscia vennero fra il numero di quelle di mala vita! A te dilettava la sua fede? Noi vedemmo molte pessime femmine da ottimi coniugi, molte

exempla nominatarum! delectabat te fides eius? quam multas ex optimis coniugibus pessimas videmus, ex diligentissimis solutissimas, ex liberalissimis rapacissimas! Omnium quidem imperitorum animus, maxime tamen in lubrico muliebris est; etiamsi bonam uxorem habuisti, non potes affirmare in illo [eam] permansuram fuisse proposito; nihil est tam mobile quam feminarum voluntas, nihil tam vagum. Veterum matrimoniorum repudia cognovimus et foediores divortio male cohaerentium rixas; quam multae quos in adolescentia amaverunt, in senectute communi reliquerunt! quotiens aule divortium risimus! quam multarum notus amor odio notiore mutatus est!

« Sed haec et fuit bona et fuisset [si vixisset]. » Mors effecit, ut affirmare sine periculo possis.

« Bonam uxorem amisi. » Invenies [similem], si nihil quaeris nisi bonam uxorem: tu modo ne imagines prostratosque respexeris nec patrimonium, cui iam ipsa nobilitas primo loco cessit; ista diu cum foris repugnabunt, facilius reges animum nulla vanitate [rerum] tumentem; non multum abest a contemptu viri, quae se nimis suspicit. Duce bene institutam nec maternis inquinatam vitiis, non cuius auriculis utrimque patrimonium bina dependeant, non quam margaritae suffocent, non cui minus sit in dote quam in veste, non quam [in] patente sella circumlatam per urbem populus ab omni parte seque quam maritus inspexerit, cuius sarcinis domus non sit angusta. Hanc facile ad mores tuos rediges, quam nondum corruerunt publici [corruptores].

« Uxorem bonam amisi. » Non erubescas flere et intolerabilem vocare iacturam? Hoc unum deest, utrum illam lugeas an non; cum maritum te cogitaveris, et virum cogita.

« Amisi uxorem bonam. » Soror recuperari bona non potest nec mater: uxor adventitium bonum est; non est inter illa, quae semel unicuique contingunt; multos tibi numerare possum, quibus bonam uxorem lugentibus melior contigit.

! Mors, exilium, luctus, dolor non sunt supplicia sed tributa vivendi; nomen illaesum fata transmittunt. Felix est non qui aliis videtur, sed qui sibi: vides autem, quam rara domi sit ista felicitas

dissolutissime da diligentissimi, molte rapacissime da liberalissimi. Eziandio se tu avesti buona moglie, non potresti tu affermare, che ella permanesse in quella bontade, nè in quello proponimento. Nulla cosa è così mobile come la volontà delle femmine, nulla cosa sì vaga. Noi non conosciamo li ripudii de' matrimoni degli antichi, più sozzi del divorzio? Come molte femmine, coloro i quali amarono in giovinezza, abbandonarono? Quante volte si facemmo beffe del mal partimento di moglie e marito? Come il conosciuto amore in odio il più manifesto fu mutato? Senso. Ma questa fu buona, e sarebbe stata. Ragione. La morte ha fatto, che tu puoi senza pericolo affermare questo. Senso. Io per lei buona moglie. Ragione. Tu la troverai buona, se tu non cerchi altro che buona moglie, pure che tu non guardi la sua nobilitade, li suoi antichi, nè il patrimonio; al quale la nobilitade stessa dà lunga; queste cose non ripugneranno lungamente colla bellezza; più facilmente reggerai l'animo non enfiato con alcuna vanitade di cose. Non è troppo lunge dal dispregiare il marito, colei la qual troppo sè ammira. Togli moglie bene costumata, e che non sii contaminata con li vizii della madre: non colei la quale abbia meno in dote che in vestimenti; non colei, la quale le pietre preziose affoghino, non colei, la quale sia portata in quà, e in là in un seggio per la cittade. Senso. Buona moglie per lei. Buona strocchia, nè buona madre non si puote acquistare, la moglie è un bene avventiccio; non è tra quelli, che a ciascuno avvengano una sola volta. Io ti posso annoverare molti, alli quali piangenti la buona moglie, avvenne di averla migliore. La morte, l'esiglio, il pianto, il dolore non sono tormenti ma tributi del vivere; li tali non lasciano trapassare neuno senza offensione. Felice è colui, il quale pare a sè medesimo essere felice, non agli altri.

**L. A. SENECA**  
**DELLA TRANQUILLITÀ DELL' ANIMO**

**LIBRO UNICO**

**AD ANNEO SERENO**

**VERSIONE**

**DI MARIO PIERI**







# PREFAZIONE



**L'**animo umano, non roborato saldamente dalla virtù, è soggetto del continuo ad un ondeggiare incerto fra il bene e il male; ora vincitore, ora vinto, inquieto quasi sempre. Gli antichi, non avendo di meglio, per trovare un rimedio a questa condizione tanto molesta, si rivolgevano alla filosofia, perchè, studiata la natura dell'animo e delle passioni, desse loro quelle norme che più tornassero acconcie a donare tranquillità all'agitato e fluttuante loro spirito. Uno fra i tanti che fidavano nella onnipotenza della filosofia era Anneo Sereno prefetto delle guardie di Nerone. Le gravi cure dell'ufficio non lo avevano distolto dallo studio più di ogni altro lungo e difficile, lo studio di sè stesso, e avvertendo in sè una perpetua altalena che gli toglieva la pace, uno stato in somma nè di malato, nè di sano, ei si rivolse a Seneca, di cui godeva la familiarità (Tacito, Ann. XIII, 43) per pregarlo a suggerirgli come acquistar potesse la tranquillità dell'animo. A questa domanda di Sereno, come corre la fama, noi siamo debitori dell'operetta *De tranquillitate animi*, libro importante per l'argomento e per la copia di nobili e solenni insegnamenti.

Esso si apre con una lettera di Sereno a Seneca, in cui è esposta la dimanda di cui abbiamo di sopra toccato: *rogo ... si quod habes remedium quo hanc fluctuationem meam sistas, dignum putes me qui tibi tranquillitatem debeam ... Detrahe ergo quidquid hoc est mali, et succurre in conspectu terrarum laboranti* (cap. I). È ella genuina questa lettera di Sereno? Io credo di no: mi pare di ravvisare in essa tutto il fare di Seneca e il colore del suo stile; non riscontro alcuna allusione alla vita militare di Sereno che in questa confessione che fa di sè all'amico ci avrebbe dovuto pur entrare per qualche verso: io vi vedo il retore ed il filosofo, Seneca in somma. E tanto più credo fondato il mio giudizio, in quanto è assai probabile che Seneca quest'operetta scrivesse dopo la morte di Sereno. Questa lettera adunque io la reputo niente altro che un modo artificioso d'entrare in argomento e di esporre la ragione e lo spirito del lavoro.

Fingendo di rispondere ad una lettera, pare che Seneca non si volesse tenere legato ad un ordine stretto e rigoroso nello svolgere il suo tema: scorgesi in fatti che tutte le fila qui non si rannodano ad una trama. E fa meraviglia ancora di

trovarvi taluna contraddizione, ed esposto qualche insegnamento che contrasta colle dottrine stoiche di cui Seneca era caldo sostenitore. Ma questi difetti sono largamente compensati; ed è di grande interesse la pittura che quivi è fatta dei differenti stati sociali, e meravigliosa la conoscenza del cuore umano di cui Seneca si appalesa grande maestro.

Per conseguire la tranquillità dell'animo, egli insegna a Sereno che abbia fede in sè stesso, che non si lasci sopraffare da uno scoramento che troncherebbe i nervi ad ogni risoluzione energica e generosa; che si dia con animo alacre alle pubbliche cure, temperandole per altro coi buoni studi; e ben considerato prima, a che bastino le forze, qual sia la natura del negozio e la qualità delle persone con cui sarà a trattare. Ottimo mezzo per guarir l'animo è la compagnia di un amico sciolto, franco, sincero. Convien altresì staccarsi da tutte quelle cose che turbano la tranquillità dell'animo, come i troppo vasti patrimoni e il soverchio di lusso; e tollerare con animo paziente le molestie che è impossibile cansar del tutto nella vita. E per allettare vie meglio a sottoporsi con animo volenteroso ai sacrifici e alle cure per le quali ne sarà dato conseguire la tranquillità desiderata dell'animo, Seneca ne traccia l'immagine del saggio, il quale questo tesoro ha ormai conseguito. Mostra di più, che toglie l'esser tranquillo una troppo spinta curiosità di tutto sapere, specialmente le cose d'altri, e la smania di metter mano a mille faccende: come pure il non rimuovere la tristezza nata per pubbliche cagioni, come è di quelli che hanno in uggia tutto il genere umano, e che di ogni cosa non sanno trovare che il lato manchevole. La finzione ed una osservazione eccessivamante scrupolosa di sè, impediscono per opposte ragioni all'animo di godere pace tranquilla e serena. Queste sono in iscorcio le idee svolte in questo libretto da Seneca. Prima di lui avea trattato eguale argomento Democrito di Abdera, Ipparco di setta pitagorica in un libro *περὶ ὁσιότητος*, Pantezio lo stoico in un' opera egualmente intitolata.

Alcuni editori credono che questa operetta e quella *De constantia sapientis*, non sieno che due parti o libri di un solo lavoro. Non è opinione di poco valore. Il nostro testo è secondo la lezione dell'Haase, da cui ci siamo poche volte, e per gravi motivi, allontanati. Più a lungo abbiamo dubitato sulla scelta della versione da offrire agli studiosi. Speriamo che questa del Pieri torni loro gradita.

F. B.

# L. A. SENECAE DE TRANQUILLITATE ANIMI

LIBER VNVS

AD ANNAEVM SERENVM.

I. 1. [SENeca] Inquirenti mihi in me quaedam vitia adparebant resecta, in aperto posita, quae manu prenderem, quaedam obscuriora et in recessu, quaedam non continuis, sed ex intervallis redeuntia, quae vel molestissima dixerim, ut hostes vagos et ex occasionibus adsilientes, per quos neutrum licet, nec tamquam in bello paratum esse nec tamquam in pace securum, a. Illud tamen habitum in me maxime deprendo (quare enim non verum ut medico fatear?) nec bona fide liberatum eis, quae timebam et ode-ram, nec rursus obnoxium. In statu ut non pessimo, ita maxime quicquid et moroso positus sum: nec aegroto nec valens. 3. Non est, quod dicas omnium virtutum tenera esse principia, tempore illis duramentum et robur accedere; non ignoro etiam quae in speciem laborant, dignitatem dico et eloquentiae famam et quicquid ad alienum suffragium venit, mora convalescere; et quae veras vires parant et quae ad placendum suum quodam subornantur, expectant annos, donec paulatim colorem diuturnitas ducat; sed ego vereor, ne consuetudo, quae rebus adfert constantiam, hoc vitium mihi altius figat; tam maiorum quam minorum longa conversatio morum induit. 4. Haec animi inter utrumque dubii nec ad recta fortiter nec ad prava vergentis infirmitas qualis sit, non tam seorsim tibi possum quam per partes ostendere; dicam quae accidunt mihi: tu morbo nomen invenies. 5. Tenet me nimis amor parsimoniae, fateor; placet non in ambitionem cubile compositum, non ex arcula protata vestis, non ponderibus ve mille tormentis splendere cogentibus expressis, sed domesticis

I. 1. Nell' investigare ch' io faceva dentro me stesso, mi apparivano alcuni vizi scoperti e manifesti, ch' io potei toccar con mano: altri più oscuri e rimoti: altri non continui, ma che di quando in quando tornavano; i quali ancor più molesti io direi, a guisa di que' nemici erranti, e che balzano di qua e di là, secondo che si aprono loro le occasioni, e pei quali all' uomo non lice nè stare apparecchiato siccome in tempo di guerra, nè starsene sicuro come in tempo di pace. 2. Nondimeno in me sono specialmente l'abitudine (e perchè non confesserotti il vero come a mio medico?) di non essere liberato veracemente da quelle cose ch' io temeva e abborriva, nè di esser loro affatto soggetto. Io mi ritrovo in uno stato non pessimo per verità, ma sommamente lamentevole e noioso: non sono nè ammalato, nè sano. 3. Non istarmi a dire che i principj di tutte le virtù sono teneri, e che il tempo aggiunge loro forza e solidità. Mi è noto altresì che quelle ez'audio le quali si travagliavano per fare comparsa, la dignità, vò dire, è la fama dell' eloquenza, e qualunque cosa che dall' altrui suffragio dipende, prendon vigore col tempo e a poco a poco; e quelle che la vere forze procacciano, e quelle che, a dover recar diletto, d' un certo lascio si vanno riformando, aspettano gli anni, fino a tanto che a poco a poco la diuturnità un certo colore vi sparga: ma io sgonfio che la consuetudine, che arreca costanza alle cose, non faccia in me un cosìal vizio abbarbicare più profondamente. 4. La lunga usanza insinua l'amore sì delle cose buone, come delle cattive. Io dimostrarti non so



et vilis, nec servata nec sumendo sollicita. 6. Placet cibis, quem nec paroni familias nec spectent, nec ante multos imperatus dies nec multorum manibus ministratus, sed parabilis facilisque, nihil habens accessiti, pretiosive, ubilibet non deluturus, nec patrimonio nec corpori gravis, non rediturus qua intraverit. 7. Placet minister incultus et rudis vernula, argentum grave rustici patrie sine ullo nomine artificis, et mensa non varietate macularum conspicua nec per multas dominorum elegantium successiones civitati nota, sed in usum posita, quae nullius convivae oculos nec voluptate moretur nec accendat invidia. 8. Cum bene ista placerant, praestringit animum adparatus alicuius paedagogii, diligentius quam in trattatu vestita et auro culta mancia et agmen servorum nitentium; iam domus etiam qua calcatur pretiosa et divitiis per omnes angulos dissipatis, lecta ipsa fulgentia et adsector comesque patrimoniorum pereuntium populus. Quid perlucentis ad imum aquas et circumfluentes ipsa convivia, quid epulas loquar scena sua dignas? 9. Circumfudit me ex longo frugalitatis situ venientem multo splendore luxuria et undique circumsonuit; paulum tiubat acries; facilius adversus illam animum quam oculos adtollo; recedo itaque non peior, sed tristior, nec inter illa scivola mea tam altus in caelo tacitusque morsus subit et dubitatio, numquid illa meliora sint: nihil horum me mutat, nihil non tamen concutit. 10. Placet in[de viam] praeceptorum sequi et in mediam rem publicam; placet honores fascesque non acilicet purpura aut virgin obductum capessere, sed ut amicis propinquisque et omnibus civibus, omnibus deinde mortalibus parator utiliorque timor promptus, compositus sequor Zenonem, Cleanthem, Chrysippum, quorum tamen nemo ad rem publicam accessit et nemo non misit: 11. ubi aliquid animam insolitam arietari percussit, ubi aliquid occurrit aut indignum, ut in omni vita humana multa sunt, aut parum ex facili fluens, aut multum temporis res non magno aestimandae poposcerunt, ad otium convertor et quemadmodum pecoribus fatigatis quoque velocius domum gradus est, placet intra parietes suos vitam coercere: 12. nemo ullum auferat diem nihil dignum tanto impendio reddidurus; sibi ipse animus haereat, ac colat, nihil alieni agat, nihil quod ad iudicem spectet; ametur expers publicae privataeque curae tranquillitas. 13. Sed ubi lectio fortior erexit animum et auleas subdiderunt exemplo nobilia, prosilire libet in forum, commodare alteri vocem, alteri operam, etiamsi nihil profuturam, tamen consturam professer, alicuius coercere in foro superbiam male secundis rebus elati. 14. In studiis puto me hercules melius esse res ipsas intueri et ha-

cosi tutto in tratto, come a parte a parte, qual sia questa infermità dell'animo mio, che pende dubbioso intra due, nè alla rettitudine, nè alla malizia sa rivolgersi fortemente. Io dirò quelle cose che accadono in me; tu troverai al morbo il nome. 5. Un grande amore della patrimonialità mi domina, il confessi: non mi piace un letto fornito per ostentazione, nè una veste tratta del forziere, nè da mille pesi o tormenti affinché risplenda calcata; ma bensì una domestica e vile, uè custodita con gran cura, nè da doversi con gran cura portare. 6. Un cibo mi giova non apprestato, nè assistito dal servidome, nè ordinato molti giorni innanzi, nè da molte mani servito; ma pronto e facile, senza nessuna preziosità o peregrinità, che non sia per mancare in alcun luogo, nè torni a carico al patrimonio nè al corpo, nè sia per esser ributtato di dove entrò! 7. Mi giova un garzone incolto, ed uno schiavetto rozzo nato in casa; la rozza argenteria del mio rustico padre senza alcun lavoro e nome di artefice; e un desco non inzuccherato di mascelle singolari, nè esposto alla città per molte successioni di eleganti signori, ma fatto per l'uso, e che gli occhi di alcun convitato non adeschi per diletto, nè accenda d'invidia. 8. Quando cose sì fatte giunsero a farmi piacere, come avviene egli che mi tocchi poi l'animo on apparato o scuola di paggeria, schiavi vestiti con più diligenza che già non solevasi entro casa privata, e tutti adorni d'oro, ed uno stuolo di servi rilucenti? Un albergo prezioso per quelle cose che vengono calcate, e colle ricchezze sparse per tutti gli angoli, e i letti medesimi, ed un popolo corteggiatore e compagno de' patrimoni pericolanti? Che dirò delle seque trasparenti insino al fondo, e scorrenti intorno allo stesso contito? che delle vivande di quella magione ben degne? 9. Il lusso mi attornia con molto splendore, e mi sonò da tutte le parti alle orecchie, mentre io mi veniva dal lungo soggiorno della frugalità. La vista alquanto vacilla: mi torna più agevole il disprezzare il lusso colla mente che cogli occhi. Pertanto io mi ritiro non peggiore, ma bensì più melanconico; nè fra quelle mie suppellettili io m'aggiro sì altero, ed un tacito verme in me s'insinua e non dubbia, che quelle cose non sieno per avventura migliori. Nessuna di quelle mi muta, ma pure alcuna mi scuote. 10. Mi giova seguire la forza de' preceetti, e frammettermi nelle faccende della repubblica: mi giovano gli onori ed i fasci, non induttori della porpora e delle auree verghe, ma per essere più utile e più pronto a prestarmi agli amici e ai parenti, e a tutti i cittadini, indi agli uomini. Io seguo Zenone, Cleante, Crisippo. I quali però

rum causa loqui, ceterum verba rebus permittere, ut qua duxerint, hic inelaborata sequatur oratio; « quid opus est seculis duratura componere? vis tu non id agere, ne te posterì taceant? mortì natus es; minus molestiarum habet finis taciturni; itaque occupandi temporis causa, in usum tuum, non in praeconium aliquid simplici stilo scribe; minore labore opus est studentibus in diem. » Rursus ubi se animus cogitationum magnitudine levavit, ambitiosus in verba est altiusque ut spirare ita eloqui gestit et ad dignitatem rerum exit oratio; oblitus tum legis pressiorisque iudicii sublimius feror et ore iam non meo. Ne singula diutius persequar, in omnibus rebus haec me sequitur bonae mentis infirmitas; cui ne paulatim defluam vercor, aut quod est sollicitius, ne semper casuro similis pendeam et plus fortasse sit quam quod ipse pervideo; familiariter enim domestica adspicimus et semper iudicio favor officit. Puto multos potuisse ad sapientiam pervenire, nisi putassent se pervenisse, nisi quaedam in se dissimulassent, quaedam opertis oculis transiluissent; non est enim, quod magis aliena indices adulatione nos perire quam nostra: qu' sibi verum dicere ausus est? quis non inter laudantium blandientiumque positus greges plurimum tamen sibi ipse adsentatus est? Rogo itaque, si quod habes remedium quo hanc fluctuationem meam sisas, dignum me putes, qui tibi tranquillitatem debeam. Non es e periculosos motus animi nec quicquam tumultuosi adferentis scio; ut vera tibi similitudine id, de quo queror, exprimam, non tempestate vexor, sed nausia: detrahe ergo, quicquid hoc est mali, et succurre in conspectu terrarum laboranti.

non si accostarono alla repubblica, ma la raccomandarono altrui. Alla quale, quando il mio animo non avvezzo trovò qualche inciampo, o qualche caso interviene indegno (siccome in tutta la vita umana assai vi sono) o difficile, o qualche faccenda di picciol momento che molto tempo richiede; io mi torno alla mia quiete, e come il gregge anche stanco suol fare, movo il passo più ratto verso la mia magione, e dentro le sue pareti mi giova rannicchiare la mia vita. Nessuno si avvisi di rapirmi alcun giorno, ch'ei non avrebbe di che compensarmi degnamente di tanta spesa. L'animo mio a sè stesso si attacchi, a sè stesso coltivi, non tratti nessuna cosa straniera, nessuna che dall'altrui giudizio dipenda; anzi la tranquillità, libera da ogni pubblica cura e privata. Ma quando una più forte lettura m'innalzò l'animo, ed i nobili esempi mi aggiunsero stimoli, mi piace di balzare nel foro, di prestare altrui la mia voce e l'opera mia; la quale, convechè non sia per recare alcun giovamento, tenterà nulladimeno di farlo e di reprimere nel foro la superbia di taluno, renduto dalla proprietà malamente altezzoso . . . Negli studi, io reputo per mia sè tornar meglio di venire considerando le cose medesime e ragionare delle loro cause; nel rimanente, sottomettere le parole alle cose, affinchè là dove queste ultime condurranno, sieno seguite da una elocuzione senz'arte. E quale havvi necessità che altri si faccia a comporre scritture che sieno per bastare più secoli? Vuoi tu così per avventura che i posterì non taccian di te? Tu sei nato alla morte: un funerale silenzioso ha meno molestie. Pertanto, tu fa di scrivere qualche cosa in semplice stile, per occupare il tempo, in guisa che valga per l'uso tuo e non per la fama. Di minore travaglio ha mestieri chi studia giorno per giorno. All'incontro, quando l'animo si levò colla grandezza del pensiero, è ambizioso nelle parole; e quanto più alto spira, così di parlare agogna, ed esce l'elocuzione vestita secondo la dignità delle cose: dimentico allora della regola, e d'un più severo giudizio, io sono portato in alto e parlo con una bocca non mia. Per non iscadere più a lungo ne' particolari, dirò che in ogni cosa una tal debolezza nel buon consiglio mi segue, a cui temo di non soggiacere a poco a poco; e, ciò ch'è più penoso, di non rimanere mai sempre prudente a guisa d'uomo che sta per cadere, e mi avenga per avventura peggio che io prevedere non posso, conciossiachè noi riguardiamo familiarmente le cose domestiche, e l'amor proprio nuoce mai sempre al giudizio. Mi è avviso che molti avrebbero potuto salire alla sapienza, se non si fossero dati a credere di esservi già saliti; se al

II. [SENECA.] Quapropter meliorem iam dudum, Serene, ipse tacitus, cui talem affectum animi similem putem, nec ulli propius admoverim exemplo quam eorum, qui ex longa et gravi valitudine expliciti motuumque levibusque interim offensis perstringuntur et cum reliquiis effugerunt, suspicionibus tamen inquietantur medicisque iam sani manum porrigunt et omnem calorem corporis sui calamniatur; horum, Serene, non parum sanum est corpus, sed sanitati parum adsuevit: sicut est quidam tremor etiam tranquilli maris, utique [lacus] cum ex tempestate requievit. Opus est itaque non illis durioribus, quae etiam transeuerrimus, ut alicubi obstes tibi, alicubi irascaris, alicubi instes gravis: sed illud, quod ultimum venit, ut fidem tibi habeas et recta ire te via credas, nihil avocatus transversis multorum vestigiis passim discurrentium, quorumdam circa ipsam errantium viam. Quod desideras autem, magnum et summum est ideoque vicinum, non conculi; hanc stabilem animi Graeci εὐθυμiam vocant, de qua Democriti volumen egregium est; ego tranquillitatem roco; nec enim imitari et transferre verba ad illorum formam necesse est: res ipsa, de qua agitur, aliquando signanda nomine est, quod adpellationis Graecae vim debet habere, non faciem. Ergo quaerimus, quomodo animus semper aequalis secundoque cursu eat propitiusque sibi sit et sua laetus aspiciat et hoc gaudium non interrumpat, sed placido statu maneat nec adtolens se unquam nec deprimens: id tranquillitas erit; quomodo ad hanc perveniri possit, in universum quaeramus: sumes tu ex publico remedio quantum coles. Totum interim vitium in medium protrahendum est, ex quo agnoscat quisque partem suam; simul tu intelliges, quanto minus negotii habeas cum fastidio tui quam hi, quos ad professionem speciosam adligatos et sub

cue cose non avessero dissimulate in se stessi, altre ad occhi aperti travagliate. Non t'immaginare che noi capitiamo male più per l'adulazione altrui, che per la nostra. Chi è colui, il quale abbia osato di dire il vero a se stesso? Chi è che, posto fra il gregge de' lodatori e de' lusinghieri, non aduli pur egli ben più se medesimo? Laonde io ti prego, se tu hai rimedio alcuno onde far restare questo mio ombraggiamento, deli reputami degno di dovere a te la tranquillità mia. Io so che sì fatte agitazioni dell'animo, non recando seco nessun tumulto, non sono pericolose; anzi, a significarti con una vera similitudine ciò di cui mi rammarico, ti dirò ch'io non sono tribolato dalla tempesta, ma bensì dalla nausea. Dunque, levami questo male qualunque ei siasi, ed aita me che travaglio sì presso a terra.

II. Affè, ch'io vo' cercando, o Sereno, da gran tempo fra me e me, e tutto taciturno, a qual cosa io pareggi tale affetto dell'animo mio; nè a null'altro il veggo più prossimo, quanto alla condizione di coloro, i quali, da una lunga e grave malattia liberati, rimangono ancora agitati da certe piccole e leggiere incomodità, e sciolti essendo da ogni avanzo del male, sono inquietati nulladimeno dai sospetti, e già guariti e sani, porgono ai medici la mano, e qualunque anche minimo calore del proprio corpo vanno a torto accusando. Il corpo di costoro, o Sereno, non è poco sano, ma bensì poco avvezzo alla sanità; a guisa di quel certo tremore del mare o del lago ormai tranquillo, quando la tempesta è cessata. Pertanto, fa mestieri non di que' rimedii violenti che già usammo, cioè che qua tu ti opponga, là ti adiri, là ti stimoli da te medesimo; ma di quelli che ultimi vengono, cioè che tu abbia fede in te, e creda di camminare per la diritta via, non istornato punto dalle orme di molti che trascorrono di qua e di là per traverso, o di taluni che per la stessa via vanno errando. Il non esser poi commosso (ciò che tu desideri) è cosa grande e somma e prossima a Dio. Questo fermo stato dell'animo chiamano i Greci εὐθυμια, sul quale abbiamo un egregio libro di Democrito; io lo chiamo tranquillità: perciocchè non è necessario l'imitare e tramutar le parole alla forma de' Greci; basta ben che la cosa di cui si tratta, venga contrassegnata da qualche nome che abbia la forza, non la forma, del greco. Noi cerchiamo, dunque, in qual guisa l'animo con uguale e prospero corso sen vada ognora, sia propizio a se stesso, e osservi lieto le cose sue; nè sì fatto gaudium interrompa, ma in placido stato rimanga, non sollevandosi, nè abbassandosi mai. Questo io chiamo tranquillità. In qual guisa a quella pervenire l'uom possa,



ingenti titulo laborantis in sua simulatione pudor magis quam voluntas tenet. Omnes in eadem causa sunt, et hi qui levitate vexantur ac taedio adsidueque mutatione propositi, quibus semper magis placet quod reliquerunt, et illi, qui marcent et oscitantur; adice eos, qui non aliter quam quibus difficilis somnus est, versant se et hoc atque illo modo componunt, donec quietem lassitudine inveniant: statum vitae suae formando subinde in eo novissime manent, in quo illos non mutandi odium, sed senectus ad novandum pigra deprendit; adice et illos, qui non inconstantiae vitio parum leves sunt, sed inertiae, et vivunt non quomodo volunt, sed quomodo coeperunt. Innumerabiles deinceps proprietates sunt, sed unus effectus vitii, sibi displicere. Hoc oritur ab intemperie animi, et cupiditatibus timidis aut parum prosperis: ubi aut non audent, quantum concupiscunt, aut non consequuntur et in spem toti prominent, semper instabiles mobilesque sunt, quod necesse est accidere pendentibus ad vota sua; omni via pergunt et inhonesta se ac difficilia docent coguntque, et ubi sine praemio labor est, torquet illos inritum dedecus, nec dolent prava se, [sed] frustra voluisse. Tunc illos et poenitentia coepta tenet et incipiendi timor subrepatque illa animi iactatio non inventientis exitum, quia nec imperare cupiditatibus suis nec obsequi possunt, et cunctatio vitae parum se explicantis et inter destituta vota torpentis animi sitis; quae omnia graviora sunt, ubi odio infelicitatis operosae ad otium perfugerunt et ad secreta studia, quae pati non potest animus ad civilia erectus agendique cupidus et natura inquietus, parum scilicet in se solationum habens: ideo detractis oblectationibus, quas ipsae occupationes discurrentibus praebent, domum, solitudinem, parietes non fert, invitatus adspicit se sibi relictus. Hinc illud est taedium et displicentia sui et nusquam residentis animi volutatio et otii sui tristis atque aegra patientia, utique ubi causas fateri pudet et tormenta introrsus egit verecundia, in angusto[qu] inclusae cupiditates sine exitu se ipsae strangulant: inde moeror marcorque et mille fluctus mentis incertae, quam spes inchoatae habent suspensam, deploratam, tristem; inde ille affectus otium suum detestantium querentiumque nihil ipsos habere quod agant, et alienis incrementis inimicissima invidia; alii enim livorem infelix inertia et omnes destrui cupiunt, quia se non poluere provehere; ex hac deinde aversatione alienorum processum et suorum desperatione obirascens fortunae animus et de seculo querens et in angulos se retrahens et poenae incubans suae, dum illum taedet sui pigetque; natura enim humanus ani-

noi cercheremo in generale: tu poi prenderai dal rimedio comune quanto t'è a grado. Intanto, vuolsi aprire agli occhi del pubblico il vizio intero, onde ciascuno conosca quanto gli appartiene; e così ad un'ora tu verrai a comprendere quanto minore faccenda tu t'abbi col fastidire te stesso, che non coloro i quali, ad una professione luminosa legati e sotto un gran titolo travagliantisi, nella propria simulazione più dalla vergogna che dalla volontà ritenuti sono. Si trovano nello stesso caso tutti coloro, i quali dalla volubilità sono agitati, e dal tedio e dalla mutazione continua del loro proponimento, ai quali sempre più piace ciò che lasciarono; e coloro che languono e sbadigliano per inerzia. Aggiungi coloro, i quali, non altrimenti che quelli che pensano a prender sonno, ora da questo, ora da quel lato si voltano, ora in questo, ora in quel modo si atteggianno, infino a tanto che la stanchezza arrechi loro il sonno; lo stato della propria vita di mano in mano mutando, rimangono ultimamente in quello nel quale, non la noia di cangiare, ma la vecchiezza alle innovazioni restia li sopraprende. Aggiungi ancora coloro, i quali sono poco volubili nella vita, non per costanza, ma bensì per inerzia. Eglino vivono non come vogliono, ma come principiano a vivere. Innumerabili poi sono le proprietà, uno solo l'effetto del vizio: quello d'increscere a se medesimo. Ciò nasce dal disordine dell'animo, e dai desideri timidi o poco felici, ogni volta che o non osano quanto bramano o non conseguono; e tutti nella speranza si abbandonano, instabili e mobili sempre: il che accade necessariamente ad uomini ne' loro voti sospesi. In tutta la vita pendono incerti, ed alle cose disoneste e difficili si ammaestrano, e si costringono; e quando la fatica uscì senza premio, li tormenta allora l'inutile infamia, nè si rammaricano di aver dato opera alle cose prave, ma di averlo fatto senza frutto. Allora sono trafitti dal pentimento di aver cominciato e dal timore di dover ricominciare; e sostiene quel vacillamento dell'animo che non trova una riuscita, perciocchè non sanno nè comandare nè ubbidire alle proprie passioni; e quell'indugiare d'una vita che non sa risolversi, e l'inerzia di un animo che torpe fra gli abbandonati e delusi suoi voti. Le quali cose tutte più gravi ancora diventano, quando essi dalla noia d'una operosa infelicità riparano all'ozio e agli studi segreti; i quali patir non puote un animo sollevato alle pubbliche faccende, e di operare bramoso, e per natura inquieto, pochi mezzi di sollievo avendo per certo in se stesso; e perciò, levati que' piaceri che le faccende istesse offrono a chi le amministra, non



mus agilis est et pronus ad motus; grata omnis illi excitandi se abstrahendique materia est, gratior pessimis quibusque ingeniis, quae occupationibus libenter deteruntur, ut ulcera quaedam nocituras manus adpetunt et tactu gaudent et foedam corporum scabiem delectat, quicquid exasperat: non aliter dixerim his mentibus, in quas cupiditates velut mala ulcera eruperunt, voluptati esse laborem vexationemque; sunt enim quaedam, quae corpus quoque nostrum cum quodam dolore delectent, ut versare se et mutare nondum fessum latus, et alio atque alio positu ventilari; qualis ille Homericus Achilles est, modo pronus, modo supinus, in varios habitus se ipse componens, quod proprium aegri est, nihil diu pati et mutationibus ut remediis uti. Inde peregrinationes suscipiuntur vagae et litora pererrantur et modo mari se, modo terra experitur semper praesentibus infesta levitas. Nunc Campaniam petamus; iam delicata fastidio sunt; inculta videantur: Bruttios et Lucaniae saltus persequamur; aliquid tamen inter deserta amoeni requiratur, in quo luxuriosi oculi longo locorum horrentium squalore releventur: Tarentum petatur laudatusque portus et hiberna coeli mitioris \* regio vel antiquae satis opulenta turbae; \* iam flectamus cursum ad urbem; nimis diu à plausu et fragore aures vacaverunt; iurat iam et humano sanguine frui. Aliud ex alio iter suscipitur et spectacula spectaculis mutantur; ut ait Incretius:

Hoc se quisque modo semper fugit;

Sed quid prodest, si non effugit? sequitur se ipse et urget gravissimus comes. Itaque scire debemus non locorum vitium esse quo laboramus, sed nostrum: infirmi sumus ad omne tolerandum, nec laboris patientes nec voluptatis, nec nostrae nec ullius rei diutius; hoc quosdam egit ad mortem, quod proposita saepe mutando in eadem revolvebantur et non reliquerant novitatem locum; fastidio esse illis coepit vita et ipse mundus, et subito illud rabidarum deliciarum: quousque eadem?

comporta nè casa, nè solitudine, nè pareti domestiche, e vedesi a malincuore sè a sè stesso lasciato. Quindi è quel tedio e quel rincrescimento di sè stesso, e quell'agitazione di un animo che non trova mai posa, e quella trista ed amara sofferenza del proprio ozio. Certo, che quando altri si vergogna di confessare le cause, e la vergogna lo tormenta dentro, le passioni in angusto lungo rinchiusa e senza sfogo, soffocano sè medesime. Quindi la mestizia e il torpore, e i mille ondeggiamenti d'una mente incerta, che le cose intraprese tengono sospese, le disperate melanconiose; quindi la passione di coloro che maledicono il proprio ozio, e si rammaricano di non aver nulla che fare; e quell'invidia tanto avversa agli altrui progressi. Imperciocchè, una inerzia infelice alimenta il livore; e tutti bramano vedere ruinati, perciocchè essi non poterono salire; e poscia, da questa avversione degli altrui progressi e disperazione de' propri, ne avviene che l'animo si adiri della fortuna e del proprio secolo si rammarichi, e ritraendosi nella solitudine e covando la propria pena, fastidisca e prenda a noia sè stesso. Conciossiachè l'animo umano è agile per natura e al moto inclinato: qualunque occasione che valga ad eccitarlo e divertirlo, torna a lui grata; e più grata ancora a quelle indoli tristi, che volentieri nelle occupazioni si logorano. Siccome certe ulcere bramano le mani nocive, e godono d'esser toccate, e ciò che inaspisce la sozza scabbia de' corpi diletta; non altrimenti io direi la fatica e il travaglio tornare piacevoli a quelle persone, nelle quali le passioni siccome tante cattive ulcere traboccarono. Ma puro certe cose che il corpo nostro con qualche dolore ancora diletta; come il voltarsi e rivoltarsi, e mutarsi il fianco non lasso ancora, e prendere aria ora con una positura, ora con altra. Quale si è quell'omerico Achille, ora boccone, ora supino, in varie attitudini componendosi; siccome è proprio d'un infermo non comportare cos' alcuna lungamente, ed usare quelle mutazioni come tanti rimedi. Quindi vengono intrapresi que' viaggi e quell'andare errando per diversi lidi, ed ora in mare, ora in terra sbalestrata la volubilità, ch'è sempre avversa alle cose presenti. Ora cerchiamo la Campania. Ma già le cose gentili ci vengono a noia: vegliamo le selvagge; le foreste lucane e le bruzie visitiamo. Si cerchi nulladimeno fra i deserti qualche cosa di ameno, ove gli occhi voluttuosi trovino sollievo dal lungo squalore degli orridi luoghi. Volgasi il piede a Tarento, e godiamo il lodato porto, e gl'ioverni di quel cielo più mite, e le magnifiche di quell'antico popolo. Ma è ormai tempo di correre a Roma:

III. Adversus hoc taedium quo auxilio pul-  
 tem utendum quaeris: « Optimum erat, ut ait  
 Athenodorus, actione rerum et reipublicae tracta-  
 tione et officiis civilibus se detinere; nam ut  
 quidam sole atque exercitatione et cura corporis  
 diem ducunt athleticque longe utilissimum est  
 lacertos suos roburque, cui se uni dicaverunt,  
 maiore temporis parte nutrire: ita vobis animum  
 ad rerum civilium certamen parantibus in opere  
 esse [non] longe pulcherrimum est; nam cum  
 utilem se efficere civibus mortalibusque propo-  
 situm habeat, simul et exercetur et proficit, qui  
 in mediis se officiis posuit communis privataque  
 pro facultate administrans. Sed quia in hac, in-  
 quit, tam insana hominum ambitione tot ca-  
 lumniatoribus in deterius recta torquentibus pa-  
 rum tuta simplicitas est et plus futurum semper  
 est, quod obstat quam quod succedat, a foro  
 quidem et publico recedendum est, sed habet,  
 ubi se etiam in privato laxè explicet magnus  
 animus; nec ut leonum animaliumque inpetus  
 caveis coercetur, sic hominum, quorum maxi-  
 mae in seducto actiones sunt. Ita tamen delitue-  
 rit, ut ubicumque otium suum absconderit, pro-  
 desse velit singulis universisque ingenio, voce,  
 consilio; nec enim is solus reipublicae prodest,  
 qui candidatos extrahit et tuetur reos et de pace  
 belloque censet, sed qui iuventutem exhortatur,  
 qui in tanta bonorum praeceptorum inopia vir-  
 tutem instillat animis, ad pecuniam luxuriamque  
 cursu ruentis prensat ac retrahit et, si nihil  
 aliud, certe moratur, in privato publicum nego-  
 tium agit. An ille plus praestat, qui inter pere-  
 grinos et civis anturbanus praetor adjuvantibus

troppo è che le mie orecchie non sono percosse  
 dal plauso e dallo strepito: mi fa mill'anni di ve-  
 dere scorrere il sangue umano. Un viaggio dopo  
 l'altro intraprendesi, da uno spettacolo all'altro  
 si passa, come dice Lucrezio:

Così ciascuno fugge ognor sè stesso.

Ma che mai vale se già non iscampa? anzi  
 segue sè stesso, e sè stesso, compagno gravissimo,  
 infesta. Per la qual cosa, noi sapere dobbiamo che  
 quel vizio che ci dà noia non è de' luoghi, ma  
 nostro. Noi deboli siamo nel sopportare ogni cosa,  
 nè a lungo pazienti del dolore nè del piacere, nè  
 di noi nè d'altrui. Il qual vizio recò taluni a  
 darsi morte; perciocchè, mutando sovente propo-  
 sito, si avvolgevano nelle cose medesime, nè alla  
 novità lasciavano luogo. La vita ed il mondo me-  
 desimo cominciò a tornar ad essi in fastidio; e  
 sottomentrò quel pensiero, proprio degli uomini di  
 delizie smaniosi: — E fino a quando le cose  
 medesime?

III. Tu mi domandi qual soccorso io stimi  
 doversi usare contro a tal noia. « Ottima cosa  
 sarebbe, come dice Atenodoro, l'occuparsi nel  
 maneggio delle faccende, e nell'amministrazione  
 della repubblica, e negli uffizi civili. Conciossia-  
 chè, siccome taluni nel sule, e nell'esercizio, e  
 nella cura del corpo il giorno consumano, ed  
 agli atleti torna utilissimo l'esercitare nella mag-  
 gior parte del tempo le braccia e crescere la  
 forza, a cui solamente si dedicarono; così, non  
 è per avventura bellissima cosa in noi che ap-  
 prestiamo l'animo alla tenzone delle faccende  
 civili, il tenerci sempre addestrati? Impercioc-  
 chè, colui che in mezzo agli uffizi gittossi, es-  
 sendosi posto in cuore di rendersi utile ai cit-  
 tadini ed agli uomini, amministrando, secondo  
 sua capacità, le pubbliche e le private faccende,  
 si esercita insieme e fa frutto. Ma poichè in que-  
 sta, dice, cotanto pazza ambizione degli uomini,  
 per tanti calunniatori che le rette operazioni tor-  
 cono al peggio, la semplicità è poco sicura, ed  
 è sempre per dover intravvenire ciò che impe-  
 disce più presto che ciò che dia mano al buon  
 successo, sì l'uomo dee ritirarsi dal foro e dalle  
 pubbliche faccende. Ma un grande animo ha  
 come spiegarsi nelle pareti domestiche eziandio:  
 nè, come l'impeto de' leoni e degli altri animali  
 vien raffrenato, così degli animali avviene; chè  
 anzi le operazioni di questi nel ritiro special-  
 mente acquistano attività. Però egli si nasconda  
 in guisa, che, dovunque l'otio suo tien celato,  
 voglia giovare ai privati ed a tutti, coll'ingegno,  
 colla voce e col consiglio. Conciossiachè non  
 giova alla repubblica colui solo il quale estrae i

adsectoris verba pronuntiat, quoniam qui quid sit iustitia, quid pietas, quid patientia, quid fortitudo, quid mortis contemptus, quid decorum intellectus, quantumque adiutorium hominum sit bona conscientia? Ergo si tempus in studia conteras, quod subduxeris officiis, non deserueris nec munus detractaveris; neque enim ille solus militat, qui in acie stat et cornu dextrum laevumque defendit, sed qui portas tuetur et statione minus periculosa, non otiosa tamen fungitur vigiliasque servat et armamentario praest: quae ministeria quamvis incruenta sint, in numerum stipendiorum veniunt. Si te ad studia revoraveris, omne vitae fastidium effugeris nec noctem fieri optabis taedio lucis, nec tibi gravis eris nec aliis supervacuus; multos in amicitiam attrahes adfuetque ad te optimus quisque; numquam enim quamvis obscura virtus latet, sed mittit sui signum: quisquis id genus fuerit, vestigiis illam colliget. Nam si omnem conversationem tollimus et generi humano renuntiamus vivimusque in nos tantum conversi, sequetur hanc solitudinem omni studio carentem inopia rerum agendarum: incipiemus aedificia alia ponere, alia subvertere et mare submovere et aquas contra difficultatem locorum educere et male dispensare tempus, quod nobis natura consumendum dedit: alii parce illo utimur, alii prodige; alii sic impendimus, ut possimus rationem reddere, alii, ut nullas habeamus reliquias, quare nihil turpius est; saepe grandis natu senex nullum aliud habet argumentum, quo se probet diu vixisse, praeter aetatem. »

IV. Mihi, carissime Serene, nimis videtur submisisse temporibus se Athenodorus, nimis cito refugisse. Ne ego negaverim aliquando cedendum, sed sensim relato gradu et salvis signis, salva militari dignitate: sanctiores tutioresque sunt hostibus suis, qui in fidem cum armis veniunt; hoc puto virtuti faciendum studiosoque virtutis. Si praevaleret fortuna et praecideret agen-

candidate, e difende i rei, e giudica della pace e della guerra: ma colui che incoraggia la gioventù, colui che in tanta scarsezza di buoni precetti forma gli animi alla virtù, colui che afferra e ritrae coloro che si precipitano dietro all'avaria e alla dissolutezza, se ad altro non riesce, almeno gli vien fatto di ritardarli, colui certamente nel suo ritiro un pubblico ufficio amministra. E che? Chi giudica fra gli stranieri e i cittadini, o il pretore urbano che proferisce ai litiganti le parole dell'assessore, farà per avventura più di colui che insegna che cosa sia la virtù, che cosa la pietà, che la pazienza, che la fortezza, il disprezzo della morte, la intelligenza degli dei, e qual bene gratuito sia la buona coscienza? Dunque, se quel tempo che tu togli agli uffici doni agli studi, non abbandonerai così la repubblica, nè ti sottrarrai al tuo dovere. Imperocchè non milita colui solo che stassi nel campo, e il corno destro e il sinistro difende; ma colui ancora che guarda le porte, e in una stazione meno periculosa, non oziosa però, si esercita, ed osserva le scorte, e presiede all'arsenale: i quali uffici, sebbene sieno senza sangue, vengono pure annoverati fra i servigi militari. Se darai opera agli studi, tu eviterai qualunque noia della vita; nè bramerai che annotti per tedio della luce; nè a te sarai grave, nè inutile agli altri: molte persone alla tua amicizia trarrai, e ciascun uomo egregio a te fia che corra. Chè non mai la virtù, quantunque oscura, si cela, ma di sè manda intorno i segnali, e chi n'è degno ai restigi l'aggiunge. Che se ogni conversazione togliamo, e rinunziamo all'umano genere, e viviamo sol per noi soli; una tal solitudine, priva di ogni maniera di studio, sarà seguita da una mancanza totale di occupazione. Ci accingeremo altri edificii a rizzare, altri ad abbattere, e a far rimuovere il mare, e a condurre le acque contro le difficoltà dei siti, e a spendere malamente quel tempo che natura a noi diede da impiegare. Chi di noi ne usa parcamente, chi prodigalmente: chi lo spende in modo che ne può render conto, ed altri in maniera che nulla gliene rimane. Il perchè, non v'ha cosa più turpe quanto un vecchiardo, il quale non abbia altra prova di avere lungamente vissuto fuorchè l'età. »

IV. A me, o Sereno carissimo, sembra che Atenodoro siasi troppo sottomesso ai tempi e troppo presto salvato. Nè io niegherò che l'uomo alle volte ceder non debba, ma cedere a poco a poco e passo passo, salve le insegne e la dignità militare. Son più sicuri e più rispettati coloro che agl'inimici coll'armi alla mano si arrendono. Questo io stimo doverai

di facultatem, non statim aversus inermisque fugiat latebras quærens, quasi ullus locus sit, [in] quo non possit fortuna persequi, sed parcius se inferat officiis et cum delectu inveniat aliquid, in quo utilis civitati sint; militare non licet: honores petat; privato vivendum est: sit orator; silentium indictum est: tacita advocacy cives iuvet; periculosum etiam ingressu forum est: in domibus, in spectaculis, in conviviis bonum contubernalem, fidelem amicum, temperantem convivam agat; officia civis amiserit: hominis exerceat; ideo magno animo nos non unius urbis moenibus elusimus, sed in totius orbis commercium emisimus patriamque nobis mundum professi sumus, ut liceret latiorum virtutis campum dare; praeclusum tibi tribunal est et rostris prohiberis aut comitiis: respice post te quantum latissimarum regionum pateat, quantum populorum; numquam ita tibi magna pars obstruetur, et non maior relinquatur. Sed vide, ne totum istud tuum vitium sit; non vis enim nisi consul aut prytanis aut ceryx aut sufes administrare rempublicam. Quid si militare nolis nisi imperator aut tribunus? etiamsi alii primam frontem tenebunt, te sors inter triarios posuerit, inde voce, adhortatione, exemplo, animo milita: præcisus quoque manibus ille in prælio invenit, quod partibus conferat, qui stat tamen et clamore iurat. Tale quiddam facias: si a prima te reipublicæ parte fortuna submoverit, stes tamen et clamore iures et, si quis fauces oppresserit, stes tamen et silentio iuves. Numquam inutilis est opera civis boni; auditus est visusque: cultu, notu, obstinatione tacita incessuque ipso prodest. Ut salutaria, quæ citra gustum tactumque odore proficiunt, ita virtus utilitatem etiam ex longinquo et latens fundit, sive spaliatur et se utilitur iure suo, sive precarios habet excessus cogiturque vela contrahere, sive otiosa mutaque est et angusto circumsepta, sive adaperita: in quocumque habitu est, prosit; quid? tu parum utile putas exemplum bene quiescentis? Longe itaque optimum est miscere otium rebus, quotiens actiosa vita impedimentis fortuitis aut civitatis conditione prohibebitur; numquam enim usque eo interclusa sunt omnia, ut nulli actioni locus honestæ sit.

fare dalla virtù e da chi la virtude coltiva: se la fortuna prevarrà e gli toglierà la facoltà di operare, non volga tosto le spalle ed inerme sen fugga, cercando i nascondigli, come se alcun sito vi fosse ov'essere non possa dalla fortuna perseguitato; ma entri negli uffizi più parcamente e trovi qualche cosa, nella quale utile si renda alla città. Militare non può? aspiri alle magistrature: viver debb'egli privatamente? si faccia oratore: viengli intimato silenzio? con tacito consulto giovi a' suoi cittadini: torna a lui per avventura pericoloso l'ingresso ancora del foro? nelle case, negli spettacoli, ne' conviti sia buon amico fedele, commensale temperante. Se gli uffizi di cittadino perdetto, eserciti quelli d'uomo. Pertanto, noi, d'animo grande forniti, non ci rinserriamo nelle mura di una sola città, ma nel commercio di tutto l'universo ci gettammo, e professammo di avere per patria il mondo, affinchè ci sia permesso di dare alla virtude un campo più largo. T'è il tribunale precluso, ti sono i rostri o i comizi proibiti? osserva dietro a te quanto spazio si apre di ampie regioni e di popoli: a te non sarà mai chiusa così gran parte, che una maggiore ancora non ne rimanga. Ma bada bene che tutto codesto difetto non sia tuo; poichè tu non vuoi se non se non se nella carica di console, o di pritano, o di cerige, o di suffete amministrare la repubblica. E che? se tu non vuoi militare, salvo che come imperatore o tribuno? Quando anche altri occupassero la prima fronte, e te la fortuna collocato avesse fra i triarii; milita pure di là colla voce, coll'esortazioni, coll'esempio, coll'animo. Colui trovò nella pugna, anche colle mani tagliate, di che giovare alle parti, solamente col tenersi fermo e col grido. Tu farai altrettanto, se dalla prima parte della repubblica ti rimoverà la fortuna: rimanti fermo tuttavia, la giova col grido: se alcuno per la gola ti stringe, sta fermo, e col silenzio la giova. Mai non torna inutile l'opera d'un buon cittadino: egli può giovare coll'udito, colla vista, coll'aspetto, col cenno, colla tacita ostinazione, coll'andatura medesima. Siccome alcuni rimedi fuori del gusto e del tatto, recano giovamento pur coll'odore; così la virtù, eziandio di lontano e nascosta, reca utilità; o si aggiri liberamente ed usi del proprio diritto; od abbia un accesso precario, e sia costretta a raccogliere le vele; o muta ed oziosa sia e in angusto spazio circoscritta; o sia palese e scoperta: in qualunque forma si sia, ella giova. E che? Stimerei tu per avventura poco utile l'esempio di chi bene si riposa? Pertanto, è ottima cosa il frammischiar la quiete alle faccende, ogni volta che da impedimenti fortuiti o dalle condizioni della



V. Numquid potes invenire urbem miserio-  
rem quam Atheniensium fuit, cum illam triginta  
tyranni divellerent? mille trecentos cives, opti-  
mum quemque occiderant nec finem ideo facie-  
bant, sed irritabat se ipsa scortitia; in qua civi-  
tate erat Arcos pagos, religiosissimum iudicium,  
in qua senatus populusque senatu similis, coibat  
cotidie carnificum triste collegium et infelix cu-  
ria tyrannis angusta: poteratne illa civitas con-  
quiescere, in qua tot tyranni erant quod satel-  
lites essent? ne spes quidem ulla recipiendae  
libertatis animis poterat offerri, nec ulli remedio  
locus adparebat contra tantam vim malorum:  
unde enim miserae civitati tot Harmodios? So-  
crates tamen in medio erat et lugentes patres  
consolabatur et desperantes de republica exhor-  
tabatur et divitibus opes suas metuentibus ex-  
probrabat seram periculosae avaritiae poeniten-  
tiam et imitari volentibus magnum circumferebat  
exemplar, cum inter triginta dominos liber in-  
cederet. Hunc tamen Athenae ipsae in carcere  
occiderunt, et qui tuto insultaverat agmini ty-  
rannorum civis, eius libertatem libertas non tu-  
lit: ut scias et in adfecta republica esse occasio-  
nem sapienti viro ad se proferendum et in flo-  
renti ac beata pecuniam, invidiam, mille alia  
inermia vitia regnare. Utcumque ergo se respu-  
blica dabit, utcumque fortuna permittet, ita aut  
explicabimus nos aut contrahemus: utique move-  
bimus nec adligati metu torpebimus; immo ille  
vir fuerit, qui periculis undique imminetibus,  
armis circa et catenis frementibus non adliserit  
virtutem nec absconderit; non est enim servare  
se obruere, ut opinor. Curio Dentatus aiebat,  
malle esse se mortuum quam vivere. Ultimum  
malorum est e vivorum numero exire, antequam  
moriaris; sed faciendum erit, si in reipublicae  
tempus minus tractabile incideris, ut plus otio ac  
litteris vindices; nec aliter quam in periculosa  
navigatione subinde portum petas nec exspe-  
ctes, donec res te dimittant, sed ab illis te ipse  
diiungas.

città ci è vietata una vita attiva. Imperocchè non  
sia mai che tutte le cose sieno intrachiusa a se-  
gno, che luogo non rimanga ad alcuna azione  
onesta.

V. Puoi tu, per avventura trovare una città  
più misera di quella degli Ateniesi, allorchè fu  
straziata e guasta da trenta tiranni? Mille tre-  
cento cittadini tra' migliori erano stati spenti;  
nè perciò la crudeltà si acchetava, ma irritava  
sè stessa. In quella cittade ov'era l'areopago,  
santissimo tribunale, ov'era un senato ed un  
popolo somigliante al senato, vedersi audare  
giornalmente l'orrenda compagnia de' carnefici,  
e la curia miseranda tornava angusta ai tiranni.  
Poteva ella forse quella città goder quiete, ov'e-  
rano tanti i tiranni quanti i satelliti? Nè alcuna  
speranza pure di recuperare la libertà poteva af-  
facciarsi agli animi; nè luogo vedevasi ad alcun  
rimedio contro a tanta furia di mali. E donde  
mai alla misera cittade accorrere potevano tanti  
Armodi? Nulladimeno Socrate aggiravasi in mez-  
zo a loro, e veniva i mesti padri racconsolando,  
e coloro che disperavano della repubblica inco-  
raggiando; ed a que' ricchi, i quali temevano  
per le proprie ricchezze, rinfacciava il tardo pen-  
timento d'una pericolosa avarizia; e a chi vo-  
leva imitarlo un gran modello recava intorno,  
quando fra i trenta tiranni ei libero procedeva.  
E pure la stessa Atene il fece morire nella  
carcere; e la libera città non sopportò la libertà  
di colui il quale aveva impunemente insultato  
una masnada di tiranni: onde tu vieni a com-  
preendere e come in una travagliata republica  
apresi l'occasione al saggio di farsi avanti; e  
come in una florida e beata, l'avarizia, l'invia-  
dia e mille altri vizi inermi a regnar vengono.  
Il perchè, comunque la republica sia che si  
regga, comunque permetterà la fortuna, noi ci  
spiegheremo o ci ristringeremo, e sì ci move-  
remo, nè dal timore legati intorpidiremo. Anzi,  
colui sarà vero uomo, il quale tra i pericoli da  
tutte parti imminenti, tra le armi e le catene  
all'intorno sonanti, non ismarrirà, nè asconderà  
la propria virtude: nè ciò fare gli conviene,  
giacchè egli volle conservare, non opprimere sè  
medesimo. Curio Dentato, parmi, diceva: amare  
meglio di essere morto, che vivere come morto.  
L'estremo de' mali si è l'uscire dal novero dei  
vivi, innanzi che tu sia morto. Ma pure, se tu  
ti avvenissi in un tempo scabroso ed intrattabile  
della republica, converrebbe adoperare in gui-  
sa, che tu ti fuggissi ben più nella quiete e nelle  
lettere; nè altrimenti che in una pericolosa na-  
vigazione, tu ti rivolgessi di volta in volta al  
porto, nè aspettassi che le faccende accomias-  
sero te, ma da te stesso te ne separassi.

// VI. Inspicere autem debemus primum nosmetipsos, deinde ea, quae adgrediemur negotia, deinde eos, quorum causa aut cum quibus. //

// Ante omnia † considerandum est, utrum natura tua agendis rebus an otioso studio contemplationique aptior sit, et eo inclinandum, quo te vis ingenii feret. // Socrates Ephorum iniecta manu a foro subduxit utiliore componendis monumentis historiarum ratus; // <sup>Prole</sup> (Quim) respondent coacta ingenia: reluctante natura inritus labor est. // Necesse est se ipsum aestimare, quia fere plus nobis videmur posse quam possumus: alius eloquentiae fiducia prolabitur, alius patrimonio suo plus imperavit quam ferre posset, alius infirmum corpus laborioso pressit officio; quorundam parum idonea est verecundia rebus civilibus, quae primam frontem desiderant; quorundam contumacia non facit ad aulam; quidam non habent iram in potestate et illos ad temeraria verba quaelibet indignatio offert; quidam urbanitatem nesciunt continere nec periculosus abstinent salibus. Omnibus his utilior negotio quies est: serox impatiensque natura irritamenta nociturae libertatis evitet. Aestimanda sunt deinde ipsa, quae adgredimur, et vires nostrae cum rebus, quas temptaturi sumus, comparandae. Debet enim semper plus esse virium in actore quam in onere; necesse est opprimant onera, quae ferente maiora sunt. Quaedam praeterea non tam magna sunt negotia quam secunda multumque negotiorum ferunt; et haec refugienda sunt, ex quibus nova occupatio multiplexque nascetur; nec accedendum eo, unde liber regressus non sit: iis admovenda manus est, quorum finem aut facere aut certe sperare possis; relinquenda, quae latius actu procedunt nec ubi proposueris desinunt.

VII. Hominum utique delectus habendus est: an digni sint quibus partem vitae nostrae impendamus, an ad illos temporis nostri iactura perveniat; quidam enim ultro officia nobis nostra imputant. // Athenodorus ait « ne ad coenam quidem se iturum ad eum, qui sibi nil pro hoc debiturus sit: » puto intellegis multo minus ad eos iturum, qui cum amicorum officiis paria mensa faciant, qui ferula pro congiariis numerant, quasi in alienum honorem intemperantes sint; deme illis testes spectatoresque: non delectabit popina secreta. † Nihil tamen aequè oblectaverit animum, quam amicitia fidelis et dulcis. quantum bonum est, ubi sunt praeparata pectora, in quae tuto secretum omne descendat, quorum conscientiam minus quam tuam timeas, quorum sermo sollicitudinem leniat, sententia consilium expediat, hilaritas tristitiam dissipet, conspectus ipse de-

L. ANTON SERVA.

VI. Dobbiamo poi primamente osservare noi medesimi, indi le faccende a cui ci accingiamo; finalmente coloro per cui o con cui dobbiamo intraprenderle.

// Innanzi ad ogni cosa è necessario all' uomo valutar se medesimo, perciocchè a noi sembra ordinariamente di potere più che non possiamo. // Uno lasciassi trarre in errore alla fiducia della sua eloquenza; altri vuole che il suo patrimonio sopporti più che non può; altri opprime il suo corpo infermo con un carico troppo grave. La verecondia di taluni è poco idonea alle faccende civili, le quali una salda fronte richieggono: l'asprezza di altri non conviene alla corte: taluni non sanno por freno all'ira, e qualunque motivo di adegno li fa trascorrere a temerarie parole: taluni contenersi non sanno nell'urbanità, nè astenersi da motti pericolosi. A tutti costoro è più utile la quiete che le faccende: una indole fiera e impaziente eviti gl'irritamenti d'una libertà perigliosa. Vanno poscia valutate quelle stesse faccende a cui ci accingiamo, e raffrontate le nostre forze con quelle cose che noi siamo per maneggiare. Conciossiachè fa mestieri sempre che vi sieno più forze nell'uomo che nel carico, mentre accade necessariamente che oppriman que' carichi, i quali maggiori sono delle spalle che li portano. Oltredichè, alcune faccende non sono così grandi come sono feconde, siccome quelle che partoriscono di molte altre; e queste vanno fuggite, dalle quali nasce una novella e molteplice occupazione. Nè l'uomo accostarsi debbe colà donde aver non può libero il ritorno: a quelle cose tu dei metter mano, le quali tu possa o tu speri di poter condurre a fine. Vanno lasciate quelle altre che si estendono ben più là dell'azione, nè dove ti eri proposto finiscono.

VII. Ma sopra tutto vuolsi fare scelta delle persone, e vedere se degue sono che noi doniamo loro una parte della nostra vita, e se valutar sanno la spesa del nostro tempo. Imperciocchè ha chi stima che a noi metta conto di rendere que' servigii. // Atenodoro dice: « ch'egli non andrebbe neppure a cena da colui che nessuna obbligazione fosse per avergliene. » Tu intendi bene, io mi credo, che molto meno egli andato sarebbe da coloro che ai servigii degli amici retribuiscano con un desinare, che recano un messo di rivande in vece de' congiarii, quasi fossero intemperanti per far onore altrui. Togli ad essi i testimoni e gli spettatori, non troveranno piacere da uno stravizzo segreto. Tu devi considerare se la tua natura è più propria alle faccende e alla vita attiva, o allo studio tranquillo ed alla contemplazione, e là rivolgerti dove la facoltà

lectet! quos scilicet vacuos, quantum fieri poterit, a cupiditatibus eligemus; serpunt enim vitia et in proximum quemque transiliunt et contactu nocent. Itaque quod in pestilentia curandum est, ne correptis iam corporibus et morbo flagrantibus adsideamus, quia pericula trahemus adlatuque ipso laborabimus: ita in amicorum legendis ingentis dabimus operam, ut quam minime inquinatos adsumamus: initium morbi est aegris sana miscere. Nec hoc praeceperim tibi, ut neminem nisi sapientem sequaris aut adtrahas; ubi enim istum invenies, quem tot seculis quaerimus? pro optimo est minime malus. Vix tibi esset facultas delectus felicioris, si inter Platonas et Xenophontas et illum Socratici fetus proventum bonos quaereres, aut si tibi potestas Catonianae fieret aetatis, quae plerosque dignos tulit, qui Catonis seculo nascerentur (sicut multos peiores quam umquam alias maximorumque molitores scelerum; utraque enim turba opus erat, ut Cato posset intellegi; habere debuit et bonos, quibus se adproharet, et malos, in quibus vim suam experiretur); pume vero in tanta bonorum egestate minus fastidiosa fiat electio; praecipue tamen videntur tristes et omnia deplorantes, quibus nulla non causa in querelas placet; constet illi licet fides et benevolentia: tranquillitati tamen inimicus est comes perturbatus et omnia gemens.

VIII. Transeamus ad patrimonia, maximam humanarum aerumnarum materiam. Nam si omnia alia, quibus augimur, coepares, mortes, aegrotationes, metus, desideria, dolorum laborumque patientiam, cum his quae nobis mala pecunia nostra exhibet, haec pars multum praegravabit. Ita-

dell'ingegno tuo ti conduce. Isocrate, messe le mani addosso ad Eforo, lo ritrasse dal foro, pensando ch'ei si renderebbe più utile ove si desse a comporre i monumenti delle storie. // Al'ingegni violentati corrispondono malamente: se la natura si oppone, la fatica è vana. // Però, nulla v'ha che l'animo cotanto alletti, quanto un'amizizia dolce e fedele. Oh quanto ha di bene colà dove i cuori sono disposti in maniera che ogni segreto vi ascenda sicuramente, la coscienza de' quali tu tema meno ancor della tua, il cui favellare calmi le pene, il cui consiglio ci faccia risolvere, la cui letizia faccia dileguar la tristezza, lo stesso aspetto diletto! Certo, che noi dobbiamo scegliere coloro i quali sono, per quanto è possibile, liberi dalle passioni; perciocchè i vizi vanno serpeggiando, e passano al più vicino, e col contatto ci nuociono. Laonde, siccome nella peste convien procurare di non accostarsi ai corpi già corrotti e dal malore infetti, perciocchè correremmo pericolo, e dal fiato medesimo travagliati saremmo; così nello scegliere la indole degli amici, ci adopreremo onde prendere i meno guasti che sia possibile. È principio di male il frammischiare le cose sane alle inferme. Nè io già t'insegno così, che nessuno tu segua o prenda teco altro che il saggio: e dove troverai tu cotesto uomo, che ha tanti secoli che noi cerchiamo? Il meno cattivo è in vece dell'ottimo. Appena tu potresti fare una scelta più felice, se tu andassi a cercare i dabbene uomini fra i Platoni ed i Senofonti, e in quella fecondità della prole Socratica; o fosse a te dato di cercarli nel tempo di Catone, che tanti uomini produsse degni che nel secolo di Catone nascessero, come altresì molti peggiori che mai altre volte, e macchinatori de' misfatti più enormi. Imperciocchè vi era mestieri degli uni e degli altri, affinchè Catone esser potesse conosciuto: de' buoni, da' quali egli fosse commendato; e de' cattivi, contra i quali mettesse alla prova la propria virtù. Ma ora, in tanta scarsezza d'uomini dabbene, meno scrupolosa vuol farsi la scelta. Per altro, vanno evitati specialmente gli uomini malinconici, e che ogni cosa deplorano, a' quali ogni motivo basta a rammaricarsi. Quando anche in essi chiaro apparisca la fede e la benevolenza, è nondimeno contrario alla tranquillità un compagno sempre turbato e che d'ogni cosa si duole.

VIII. Passiamo ai patrimonii, materia grandissima delle umane sciagure. Imperciocchè, se tutti gli altri mali onde noi siamo tribolati, le morti, le malattie, i timori, i desiderii, la sofferenza dei dolori e delle fatiche, tu raffronterai con quelli che il nostro denaro ci procaccia, questa parte prevar-



que cogitandum est, quanto levior dolor sit non habere quam perdere: et intellegemus paupertati eo minorem tormentorum quo minorem damnorum esse materiam; erras enim, si putas animosius detrimenta divites ferre: maximis minimisque corporibus par est dolor vulneris. Bion eleganter ait «non minus molestum esse calvis quam comatis pilos vellere.» Idem scias licet de pauperibus locupletibusque, par illis esse tormentum: utriusque enim pecunia sua obhaesit nec sine sensu revelli potest. Tolerabilius autem est, ut dixi, faciliusque non adquirere quam amittere, ideoque laetiores videbis quos nunquam fortuna respexit, quam quos deseruit. Vidit hoc Diogenes, vir ingentis animi, et effecit, ne quid sibi eripi posset; tu istud paupertatem, inopiam, egestatem voca, quod voles ignominiosum securitati nomen impone: putabo hunc non esse felicem, si quem mihi alium inveneris, cui nihil pereat, aut ego fallor, aut regnum est inter avaros, circumscriptores, latrones, plagiarios unum esse, cui noceri non possit. Si quis de felicitate Diogenis dubitat, potest idem dubitare et de deorum immortalium statu, an parum beate degant, quod illis nec praedia nec hortus sint nec alieno colono rura pretiosa nec grande in loro fenus; non te pudet, quisquis divitiis adstupes? respice aegidum mundum: nudos videbis de omnia dantes nihil habentes. Hunc tu pauperem putas an dis immortalibus similem, qui se fortuitis omnibus exuit? Feliciorem tu Demetrium Pompeianum vocas, quem non puduit locupletiozem esse Pompeio? numerus illi cotidie servorum velut imperatori exercitus referebatur, cui iam dudum divitiae esse debuerant quo vicarii et cella laxior. At Diogeni servus unicus fugit nec eum reducere, cum monstraretur, tanti putavit. «Turpe est, inquit, Manen sine Diogene posse vivere, Diogenem sine Mane non posse.» Videtur mihi dixisse: «Age tuum negotium, fortuna; nihil apud Diogenem iam tui est. Fugit mihi servus? immo liber abiit.» Familia petit, vestiarius victumque; tot ventres avidissimorum animalium tuendi sunt; emenda vestis et custodiendae rapacissimae manus et flentium detestantiumque ministeriis utendum, quanto ille felicior, qui nihil ulli debet, nisi quod facillime negat sibi! Sed quoniam non est nobis tantum roboris, angustanda certe sunt patrimonis, ut minus ad iniurias fortunae simus expositi. Habiliora sunt corpora in bella, quae in arma sua contrahi possunt, quam quae superfunduntur et undique magnitudo sua vulneribus obiecti. Optimus pecuniae modus est, qui nec in paupertatem cecidit, nec procul a paupertate discedit.

rà sopra modo. Pertanto, vuoi pensare quanto sia più lieve dolore il non avere che il perdere; e comprenderemo, appartenere alla povertà tanto minore materia di tormenti, quanto ha materia minore di danni. Chè tu vai errato se stimi che i ricchi più coraggiosamente sopportino i danni: ai piccolissimi e ai grandissimi corpi è uguale il dolore della ferita. Bione dice elegantemente: «Non recare minore molestia agli uomini calvi che ai capelluti lo svelle loro i capelli.» Sappi che lo stesso è il tormento de' ricchi come de' poveri; giacchè agli uni e agli altri sono attaccati i loro quattrini in guisa, che non possono essere svelti senza un senso di dolore. È cosa più tollerabile poi, siccome ho detto, e più agevole, il non acquistare che il perdere; e perciò tu vedrai più lieti coloro cui la fortuna non guardò mai, che coloro i quali essa lasciò in abbandono. Conobbe ciò Diogene, uomo di grandissimo animo, e adoperò in guisa che a lui nulla si potesse rapire. Tu appella pure cotesto povertà, inopia, bisogno, e poni qualunque nome ignominioso tu vuoi alla sicurezza: io stimerò non essere felice costui, se un altro tu saprai trovarmi a cui nessuna cosa pericoli. O io m'inganno, o quello è un vero regno, cioè l'essere il solo cui persona del mondo non possa nuocere, in mezzo agli avari, agli ingannatori, ai ladri, agli assassini. Chiunque dubita della felicità di Diogene, può dubitare del paro dello stato degli Dei immortali, e che poco beatamente per avventura la passino, per ciò che non hanno nè poderi, nè orti, nè vaste possessioni preziose per forestieri coloni, nè gran denaro ad usura nel loro. E non ti prende vergogna, o tu che rimani attonito alla vista delle ricchezze? Su via, osserva il mondo: vedrai nudi gli Dei, datori d'ogni cosa, e di nessuna possessori. Stimì tu povero, o simile agli Dei immortali costui, che si spogliò di quanto suol donar la fortuna? Chiami tu più felice quel Demetrio Pompeiano, che non si vergognò di essere più ricco di Pompeo? A lui giornalmente recavasi il ruolo de' servi, siccome ad un imperatore quello dell'esercito; a lui cui già dovevano essere ricchezze bastevoli due sostituti vicarii ed una cameretta alquanto più ampia. Ma il servo unico di Diogene sendo fuggito, questi non reputò che mettesse il conto di farlo tornare, quando gli venne mostrato: «Vergogna» (egli disse) che Manete viver possa senza Diogene, e Diogene viver non possa senza Manete. «Parmi ch'egli abbia detto: — Fa pure le tue saccende, fortuna: Diogene già non possiede nulla del tuo. Ma fuggì il servo? Anzi se n'andò via un uomo libero. Una famiglia richiede vitto e vestito. Oh quanti ventri d'animali famelici si debbono empire? quante vesti



IX. Placebit autem haec nobis mensura, si prius parsimonia placuerit, sine qua nec ullae opes sufficiunt, nec [cum illa] ullae non satis patent, praesertim cum in vicino remedium sit et possit ipsa paupertas in divitias se advocata frugalitate convertere. Adsuescamus a nobis remove-re pompam, et usus rerum, non ornamenta metiri. Cibus famem domet, potio sitim, libido qua necesse est fluat; discamus membris nostris inniti, cultum victumque non ad nova exempla componere, sed ut maiorum mores suadent; discamus continentiam augere, luxuriam coercere, gloriam temperare, iracundiam lenire, paupertatem aquis oculis adspicere, frugalitatem colere, etiamsi multos pudebit, ut *populus* desideriis naturalibus parvo parata remedia adhibere, spes effrenatas et animum in futura eminentem velut sub vinculis habere, id agere, ut divitias a nobis potius quam a fortuna petamus. Non potest umquam tanta varietas et iniquitas casuum ita depelli, ut non multum procellarum inruat magna armamenta pendentibus, cogentiae in artum res sunt, ut tela in vanum cadant, ideoque exilia interdum calamitatesque in remedium cessare et levioribus incommodis graviora sanata sunt, ubi parum audit praeccepta animus nec curari mollius potest; quidni? consulitur ei, si paupertas ei, ignominia, rerum eversio adhibetur; malo malum opponitur, adsuescamus ergo coenare posse sine populo et servis paucioribus serviri et vestes parare in quod inventae sunt, habitare contractius. Non in cursu tantum circique certamine, sed in his spatiis vitae interius flectendum est. Studiorum quoque quae liberalissima impensa est, tam diu rationem habet, quamdiu modum. Quo innumerabiles libros et bibliothecas, quarum dominus vix tota vita indices perlegit? onerat discentem turba, non instruit, multoque salius est paucis te auctoribus tradere, quam errare per multos. Quadraginta milia librorum Alexandriae arserunt: pulcherrimum regiae opulentiae monumentum alius laudaverit, sicut et

comperare, quante rapacissime manus guardare, di quante rammarichevoli e malcontente persone usare il ministero! Quanto non è più felice colui, che nulla debbe ad alcuno, se non che a se stesso, cui facilissimamente dinega? — Ma poiché non ha in noi tanta forza d'animo, conviene certamente ristignere le facoltà, affinché restiamo meno esposti alle ingiurie della fortuna. Ben sono più agili i piccoli corpi, che rannicchiarsi possono sotto le proprie armi, più presto che quelli che sopravanzano di qua e di là, e la loro grandezza gli espone da ogni parte alle ferite. Quello è ottimo grado di fortuna, il quale nè cade nella povertà, nè troppo dalla povertà si diparte.

IX. Ci piacerà poi sì fatta misura, se ci sarà prima piaciuta la parsimonia, senza la quale nessuna ricchezza potrà bastare, e con la quale ognuna è più che sufficiente; massime sendo il rimedio alla mano, e potendo la povertà medesima, unita alla frugalità, convertirsi in ricchezza. Avvezziamoci ad allontanare da noi la pompa; e l'uso delle cose, non gli ornamenti e le vanità, valutare. Il cibo domi la fame, la bevanda la sete, nè la libidine più di quanto è necessario trascorra. Impariamo a sostenerci colle nostre membra; a regolare il vitto e le vesti, non secondo le nuove foggie, ma secondo c'insegnano i costumi de' nostri antenati. Impariamo ad accrescere la continenza, a raffrenare la lussuria, a temperare la gola, a calmare l'iracondia, la povertà con occhi tranquilli a mirare, a coltivare la frugalità (quando anche ci vergognassimo di usare pei naturali bisogni rimedii con piccola spesa procacciati); le speranze sfrenate, e l'animo all'avvenire ansiosamente rivolto, tener come tra ceppi; ed operare in guisa, che le ricchezze da noi più presto che dalla fortuna aspettiamo. Tanta varietà ed iniquità di vicende non può l'uomo rimuovere in modo, che gran parte delle procelle non cada sulle ampie vele spiegate: vanno raccolte le cose nel più stretto confine, acciocchè i dardi cadano a vuoto; e perciò, alle volte, gli esilii e le calamità in tanti rimedii mutaronsi, e cu' più leggieri incomodi si sono risanati i più gravi, ogni volta che l'animo non dà retta ai precetti, nè può essere in più blando modo curato. E perchè non produrrà qualche utile frutto la povertà, e l'ignominia, e la sovversione della fortuna? Si oppone un male ad un altro male. Avvezziamoci dunque a poter cenare senza gran compagnia, ad essere serviti da ben pochi servi, a procacciar vesti per quell'uso per cui furono inventate, ad albergare più strettamente. Vuolsi piegare all'interno, non solo nel corso e nel certame del Circo, ma negli spazi della vita eziandio. Nella spesa degli studii altresì,

Livius, qui *elegantiae regum curaeque egregium id opus ait fuisse*: non fuit *elegantia illud aut cura*, sed *studiosa luxuria*, immo ne *studiosa quidem*, quoniam non in *studium*, sed in *spectaculum comparaverant*, sicut *plerisque ignavis etiam servilium literarum libri non studiorum instrumenta*, sed *coenationum ornamenta sunt*. Paretur itaque *librorum quantum satis sit, nihil in adparatum*. « Honestius, inquis, hoc te \* *impensae quam in Corinthia pictasque tabulas effuderint*. » Vitiosum est ubique, quod nimium est; quid habes, cur ignoscas homini *armaria citro atque ebore captanti, corpora conquirenti aut ignotorum auctorum aut improbatorum et inter tot milia librorum oscitanti, cui voluminum suorum frontes maxime placent tituli*que? Apud *desidiosissimos ergo videbis quicquid orationum historiarumque est, tecto tenus exstructa loculamenta*; iam enim inter *balnearia et thermas bibliotheca quoque ut necessarium domus ornamentum expolitur*, ignoscerem plane, si *studiorum nimia cupidine oriretur*: nunc ista *conquisita, cum imaginibus suis descripta [et] sacrorum opera ingeniorum in speciem et cultum parietum comparantur*.

X. At [ad] aliquod genus vitae difficile incidisti et tibi ignorantia vel publica fortuna vel privata laqueum iniegit, quem nec solvere posses nec erumpere: cogita *compeditos primo aegre ferre onera et impedimenta crurum*; deinde ubi non indignari illa, sed pati proposuerunt, *necessitas fortiter ferre docet, consuetudo facile*. Invenies in quolibet genere vitae *oblectamenta et remissiones et voluptates*: si nolueris, *malam puta te vitam potius quam invidiosam facere*. Nullo melius nomine de nobis natura meruit, quam [quod], cum sciret quibus aerumnis nasceremur, calamitatum mollimentum consuetudinem invenit, cito in familiaritatem gravissima adducens. Nemo duraret, si rerum adversarum eandem vim assidue haberet quam primus ictus. Omnes cum fortuna copulati sumus: aliorum aurea catena est, aliorum laxa, aliorum arcta et sordida; sed quid refert? eadem custodia universos circumdedit

che va pure tra le più liberali, tanto più farò secondo ragione, quanto più osserverò una misura. A che mi valgono quegli innumerabili volumi, e quelle biblioteche, il signore de' quali appena in tutta la sua vita può leggerne i cataloghi? Aggrava, non istruisce, il discente una moltitudine tale; ed è molto meglio che tu ti doni a pochi autori, anzichè andarti aggirando per molti. Arsero quattrocento migliaia di libri in Alessandria, monumento bellissimo di opulenza regale: altri loderanno, siccome Livio, il quale lo appella un'opera squisita dell'eleganza e della premura dei re. Non fu quella eleganza o premura, ma bensì un lusso studioso; anzi, neppure studioso, giacchè non per lo studio, ma per la ostentazione fu procacciata: siccome a molti, ignari delle lettere servili eziandio, i libri non sono strumenti di studio, ma ornamenti dei cenacoli. Pertanto, si mettano insieme tanti libri quanti sieno sufficienti al bisogno; nessuno per la pompa. Io spenderò, tu dici, più onestamente in questi il denaro che ne' vasi corintii e ne' quadri. Tutto il troppo è vizioso. È come perdonare ad un uomo che drizza un armadio di cedro e d'avorio, che raccoglie i corpi d'autori ignoti o sprezzati, e che sta sbadigliando fra tante migliaia di libri, ed a cui piacciono sopra tutto le fronti ed i titoli de' suoi volumi? Appresso i più infingardi tu potrai vedere quante orazioni e storie sono state scritte finora, e le scanse che salgono infino al tetto; giacchè oggidì fra i bagni e le terme ancora si colloca una biblioteca, siccome ornamento necessario d'una casa: e lo comporterei di leggieri, se ciò nascesse da soverchio ardore di studio; ma ora tali opere egregie de' sacri ingegni, colle loro immagini dipinte, per pompa e adornamento delle pareti vengono provvedute.

X. Ma tu cadesti per avventura in qualche scabroso sentiero della vita, e la pubblica o la privata fortuna a te, che nol sapevi, avventò un laccio, che tu nè rompere, nè sciogliere sai. Pensa che gl'incatenati sopportano sulle prime a stento i carichi e i ceppi delle gambe: poscia, come divisarono di non crucciarsene, ma di soffrirli, la necessità insegna loro a sopportare fortemente, la consuetudine agevolmente. In qualsivoglia maniera di vita troverai divertimenti, e sollievi, e piaceri, se non ti ostinerai a stimare cattiva quella vita, e a te renderla odiosa. Per nessuna altra ragione meritò meglio la natura di noi, quanto perchè, sapendo a quali sciagure noi siamo nati, trovò la consuetudine per mollificazione delle calamità, rendendo presto familiari le cose più gravi. Nessun uomo durerebbe se la continuazione delle avversità quella forza medesima ritenesse che avea nell'impeto primo. Tutti annodati siamo con la

adligatique sunt etiam qui adligaverunt, nisi forte tu leviozem in sinistra catenam putas: alium honores, alium opes vinciunt, quosdam nobilitas, quosdam humilitas premit; quibusdam aliena supra caput imperia sunt, quibusdam sua; quosdam exilia uno loco tenent, quosdam sacerdotia. Omnis vita servitium est. Adsuescendum est itaque conditioni suae et quam minimum de illa querendum et quicquid habet circa se commodi, adprendendum: nihil tam acerbum est, in quo non sequus animus solatium inveniat. Lixiguae saepe arcae in multos usus describentis arte patuerunt et quamvis angustum pedem dispositio fecit habitabilem, adhibe rationem difficultatibus: possunt et dura molliri et angusta laxari et gravia scite ferentis minus premere. Non sunt praeterea cupiditates in longinquum mittendae, sed in vicinum illis egredi permittamus, quoniam includi ex toto non patiuntur, relictis his, quae aut non possunt fieri aut difficulter possunt, prope posita speique nostrae adludentia sequamur, sed sciamus omnia aequae leviae esse, extrinsecus diversas facies habentia, introrsus pariter vana; nec invidemus altius stantibus; quae excelsa videbantur, praerupta sunt. Illi rursus, quos sors iniqua in ancipiti posuit, tutiores erunt superbiam detrahendo rebus per se superbis et fortunam suam, quam maxime poterunt, in planum deferendo, multi quidem sunt, quibus necessario haerendum sit in fastigio suo, ex quo non possunt nisi cadendo descendere: sed hoc ipsum testentur maximum onus suum esse, quod aliis graves esse cogantur, nec sublevatos se, sed suffixos, iustitia, mansuetudine humana, larga et benigna manu praeparant multa ad secundos casus praesidia, quorum spe securius pendeant, nihil tamen aequae hos ab his animi fluctibus vindicaverit, quam semper aliquem incrementis terminum figere, nec fortunae arbitrium desinendi dare, sed ipsos multo quidem citra [quam] exempla hortentur, consistere: sic et aliquae cupiditates animum acuent, et finitae non in immensum incertumque producent.

XI. Ad imperfectos et mediocres et male sanos hic meus sermo pertinet, non ad sapientem. Huic

fortuna; la catena di alcuni è aurea e lenta, di altri è sordida e stretta. Ma che importa? la stessa custodia tutti quanti circonda; e legati sono eziandio coloro che legarono, se tu per avventura non reputi più lieve la catena dalla parte sinistra. Uno legano gli onori, un altro legano le ricchezze; quelli preme la nobiltà, questi l'umiltà de' natali; a taluni pesano sul capo gli altrui comandi, a taluni i propri; chi trattengono in un luogo gli esilii, chi i sacerdotii. Ogni vita è una servitù. Per la qual cosa, l'uomo deve assuefarsi alla propria condizione, e pochissimo rammaricarsene, e pigliarsi quel poco o molto di comodo ond'è accompagnata. Non v'ha cosa colanto acerbata, nella quale un animo tranquillo non trovi un sollievo. Sovente un piccolo spazio si presta a molti usi per l'arte di chi lo distribuisce, e la buona disposizione rende abitabile un sito per angusto che sia. Adopera nelle difficoltà la ragione: le cose dure possono rammollirsi, le strette allentarsi, e le gravi premer meno coloro che sanno portarle. Oltracciò, i desiderii non si vogliono spingere lontano, ma permetter loro di uscire nelle vicinanze, giacchè non soffrono di essere totalmente rinchiusi. Abbandonate quelle cose, le quali non possono o difficilmente possono farsi, seguiamo quelle che rimangono vicino e alla nostra speranza sorridono: ma sappiamo che tutte sono frivole del paro, ed hanno aspetti diversi al di fuori, mentre sono ugualmente vane all'interno; nè invidiamo coloro che stanno più alto. Quelle cose che sembrano sublimi, sono precipitose. Coloro, poi, che la sorte iniqua pose in una situazione pericolosa, più sicuri saranno togliendo la superbia alle cose per sè stesse superbe, e la propria fortuna quanto per loro si potrà recando al piano. Molti certamente vi sono a' quali è di necessità lo stare attaccati alla propria altezza, donde scendere non possono fuorchè cadendo: ma ciò medesimo attestino, grandissimo essere il proprio carico, perciocchè sono costretti ad essere gravi agli altri, nè sollevati essere, ma conficcati: colla giustizia, colla mansuetudine, con leggi umane, e co' modi benigni, molti presidii preparino ai casi avvenire, nella speranza de' quali facciano consistere la loro sicurezza. Nolladimeno, nessuna cosa li difenderà meglio da queste agitazioni dell'animo, quanto il porre sempre qualche termine agl'ingrandimenti loro; nè dare alla fortuna l'arbitrio di finire, ma esortare sè stessi a tenersi molto di qua dagli estremi. Così ancora alcuni desiderii pungeranno l'animo, ma limitati; nè si spingeranno nell'immensità ed incertezza.

XI. Questo mio ragionamento appartiene agli imperfetti e mediocri e poco sani uomini, non



non timide nec pedetentim ambulandum est; tanta enim fiducia sui est, ut obviam fortunae ire non dubitet nec umquam loco illi cessurus sit; nec habet, ubi illam timeat, quia non mancipia tantum possessionesque et dignitatem, sed corpus quoque suum et oculos et manum et quicquid cariorem vitam facturum [est], seque ipsum inter precaria numerat virisque ut commodatus sibi et reposcentibus sine tristitia redditurus. Nec ideo vilis est sibi, quia scit se suum non esse, sed omnia tam diligenter faciet, tam circumspecte, quam religiosus homo sanctusque solet tueri fidei commissae. Quandocumque autem reddere iubebitur, non queretur cum fortuna, sed dicit: « gratias ago pro eo, quod possedi habuique, magna quidem res tuas mercede colui, sed quia illa imperas, do, cedo gratus libensque, si quid habere me tui volueris, etiam nunc servabo: si aliud placet, ego vero factum signatumque argentum, domum familiarumque meam redito, restituo. » Adpellaverit natura quae prior nobis credidit, et huic dicemus: « recipe animum meliorem quam dedisti; non tergiversor nec refugio; paratum habes a volente, quod non sentienti dedisti: aufer. » Reverti unde veneris quid grave est? male vivet, quisquis nesciet bene mori; huic itaque primum rei pretium detrahendum est et spiritus inter vilia numerandus. *Gladiatores*, ut ait Cicero, *invisos habemus, si omni modo vitam impetrare cupiunt; favemus, si contemptum eius prae se ferunt*. Idem evenire nobis scias, saepe enim causa moriendi est timide mori. Fortuna illa, quae ludos sibi facit: « quo, inquit, te reservem, malum et trepidum animal? eo magis convolvcraberis et confodieris, quia nescis praebere iugulum: at tu et vives diutius et morieris expeditius, qui terrum non subducta cervice nec manibus oppositis, sed animose recipis. » Qui mortem timebit, nihil umquam pro homine [et] viro faciet: at qui sciat hoc sibi cum conciperetur statim conditum, vivet ad formulam et simul illud quoque eodem animi robore praestabit, nequid ex iis, quae eveniunt, subitum sit; quicquid enim fieri potest, quasi futurum sit, prospiciendo malorum omnium impetus molliet, qui ad praeparatos expectantesque nihil adferunt novi: securis et beata tantum spectantibus graves revolvunt; morbus enim, captivitas, ruina, ignis, nihil horum repentinum est. « Sciebam, inquam tumultuosum me contubernium natura clusisset; totiens in vicinia mea conclamatum est; totiens praeter limen immaturas exarquis fax cereusque praecessit; saepe a latere ruentis aedificii fragor sonuit; multos ex iis, quos forum, curia, sermo mecum contraxerat, nox abstulit et iunctis ad sodalium manus copulatas interseclit: miser ad me aliquan-

all'uomo saggio. A costui non conviensi andare timidamente nè a tentoni; conciossiachè egli ha tanta fiducia di sè, che non teme di farsi incontro alla fortuna, nè mai è per cederle il luogo: nè ha onde temerla, perciocchè non solamente egli annovera tra le cose precarie gli schiavi e le possessioni e la dignità, ma il proprio corpo ancora, e gli occhi e la mano, e qualunque cosa sia per dover rendere la vita più cara, e sè stesso, e vive siccome fosse a sè dato in prestanza, pronto a restituirsi senza pena a chi fosse per richiederlo. Nè perchè sa di non essere suo, disprezza sè stesso; ma ogni cosa farà con tanta diligenza e cautela, con quanta fede un uomo religioso e santo suole custodire le cose a lui commesse. Allorchè poi gli sarà comandata la restituzione, non si rammaricherà con la fortuna, ma dirà: — Io rendo grazie per tutto quanto ho posseduto ed avuto. Certo, che a caro prezzo io coltivai le cose tue; ma poichè il comandai, io cedo con gratitudine e di buon grado: se tu vorrai ch'io m'abbia qualche cosa del tuo, io serberollo ancora; se altro ti piacerà, il denaro, l'argento, la casa e la mia famiglia, io ti rendo e restituisco. — Se la natura vorrà indietro ciò che a noi prima credette, diremo pure a costei: — Piglia, eccoti l'animo migliore che non ce lo desti: io non frappongo nè indugii, nè sutterfugii: hai pronto da un uomo volenteroso ciò che senza suo consentimento gli desti: toglielo. — Che ha di gravoso il ritornare onde sei venuto? Male vivrà chiunque non saprà ben morire. Pertanto, alla vita, la prima cosa, va detratto il prezzo, ed essa va annoverata tra le cose servili. Odiosi, dice Cicerone, a noi sono i gladiatori, se in tutte le guise bramano d'impetrare la vita; e noi siamo loro favorevoli, se mostrano chiaro di disprezzarla: sappi che lo stesso interviene a noi; chè sovente è cagione di morte il temer di morire. Quella l'fortuna che a sè fa di noi spettacolo. — E perchè mai (dice) conserverò io te, malvagio o tremante animale? Per ciò tu sarai tanto più trafitto e trucidato, che non sai porgere la gola. Bensì tu che ricevi il ferro coraggiosamente, nè torci il capo, o vi opponi le mani, vivrai più a lungo e più speditamente morrai. — Colui che temerà la morte, non farà mai cosa degna d'uom vivo; ma chi sa che tal fine a lui destinasi tosto ch'egli è concepito, se ne vivrà secondo la legge della natura, e colla medesima forza d'animo appresterassi eziandio talmente, che nessuna di quelle cose che succedono a lui giunga improvvisa. Imperocchè, considerando egli ciò che può avvenire come fosse per avvenire, allenterà l'impeto di tutt'i mali, i quali agli uomini apparerchiali e aspettanti non



do pericula accessisse, quae circa me semper erraverint? Magna pars hominum est, quae navigatione de tempestate non cogitat. Numquam me in bona [re] mali pudebit auctoris. Publius, tragicis comicisque vehementior ingeniiis, quotiens mimicas ineptias et verba ad summam caveam spectantia reliquit, inter multa alia cothurno, non tantum sipario fortiora, et hoc ait:

*Cuius potest accidere quod cuicumque potest.*

Hoc si quis in medullas demiserit et omnia aliena mala, quorum ingens cotidie copia est, sic adspexerit, tamquam liberum illis et ad se iter sit, multo ante se firmabit quam petatur. Sero animus ad periculorum patientiam post pericula instruitur. « Non putavi hoc futurum; nec umquam tu hoc eventurum credidisses? » Quare autem non? quae sunt divitiae, quas non egestas et fames et mendicitas a tergo sequatur? quae dignitas, cuius non praeextam et augurale et lora patricia sordes comitentur et exportatio, notae et mille maculae et extrema contemptio? quod regnum est, cui non parata sit ruina et proculcatio et dominus et carnifex? nec magnis ista interval- lis divisa, sed horae momentum interest inter solium et aliena genus. Scito ergo omnem conditionem versabilem esse et quicquid in ullam incurrit, posse in te quoque incurere. Locuples es: numquid divitior *Ptolemaeo*? cui cum *Caius*, vetus cognatus, hospes novus, aperuisset *Caesaris* domum, ut suam cluderet, defuit panis, aqua; cum tot flumina possideret in suo orientia, in suo cadentia, mendicavit stillicidia; fame ac siti periit in palatio cognati, dum illi heres publicum funus esurienti locat. Honoribus summis functus es: numquid aut tam magnis aut tam insperatis aut tam universis quam *Seianus*? quo die illum senatus deduxerat, populus in frusta divisit; in quem, quicquid congeri poterat, di hominesque contulerant, ex eo nihil superfuit, quod carnifex traheret. Rex es: non ad *Croesum* te mittam, qui regnum suum et descendit iussus et extinguere vidit, factus non regno tantum, sed etiam morti suae superstes; non ad *Iugurtham*, quem populus Romanus intra annum, quam timuerat, spectavit. *Ptolemaeum* Africae regem, Armeniae *Mithridatem* inter *Carianas* custodias vidimus: alter in exilium missus est, alter ut meliore fide mitteretur, optabat. In tanta rerum sursum ac deorsum euntium versatione si non quicquid fieri potest, pro futuro habes, das in te vires rebus adversis, quas infregit, quisquis prior vidit.

arrecano nulla di nuovo, intanto che gravi tornano agli uomini che si tengon sicuri, e ai prosperi eventi soltanto hanno rivolta la mira. Conciossia- chè la malattia, la schiavitù, la ruina, il fuoco, nessuna di queste cose giugne improvvisa. Io mi sapeva in qual tumultuoso albergo mi avea rinchiuso natura: tante volte nel mio vicinato intesi gridare; tante volte io vidi davanti al mio uscio la face ed il cero precedere l'esequie immature: sovente mi feri le orecchie il fragore d'un edificio che ruinava: molti di coloro a cui mi avea legato il foro, la conversazione, una notte si tolse, e tagliò quelle mani annodate e congiunte in amichevole compagnia. E mi maraviglierò io che talvolta si accostino a me que' pericoli che intorno mi si vanno sempre aggirando? Havvi gran parte di uomini che sul procinto di navigare non pensano alla tempesta. Io non mi vergognerò mai di citare un cattivo autore in un buono proposito. *Publio*, più veemente de' tragici e de' comici ingegni, ogni volta che lasciar volle le mimiche inezie, e le parole alla più bassa platea spettanti, tra le molte altre cose non solo del socco, ma del coturno più forti, dice ancor questa: *Ciò che ad un può seguire, a ciascun puote. — A tutti può seguir quanto che ad uno.* Se alcuno si metterà questo nel cuore, e tutt' i mali altrui, de' quali ogni giorno vi ha copia grandissima, riguarderà come se ad essi aperta fosse pure la via di recarsi a lui, egli si armerà molto prima che vadano a ritrovarlo. L'animo tardi disponi alla pazienza de' pericoli, dappoichè ei sono giunti. — Oh io non pensava che ciò avesse a essere! Mai non avrei creduto che ciò fosse per accadere! — E perchè no? Quali sono quelle ricchezze a cui la povertà e la fame e la mendicizia non seguano dopo le spalle? Quale la dignità di cui la pretesta, e la toga augurale, e le stole patri- zie, accompagnate non sieno dalla sordidezza, e dall' esilio, e dall' infamia, e da mille macchie, e dall' estremo disprezzo? Qual è mai regno cui presso non sia la ruina, e il conculcamento, e il tiranno, e il carnefice? Nè tali cose sono tra loro molto discoste, ma corre un momento di tempo tra il soglio e l'abbattimento. Sappi dunque che ogni condizione è mutabile, e che qualunque cosa cada sopra colui, sopra di te può ancora cadere. Sei tu ricco? forse più ricco di *Pompeo*? A lui, quando *Cajo*, vecchio parente e novello ospite, ebbe aperta la casa di *Cesare* per chiudere la sua, mancò il pane e l'acqua: possedendo tanti fiumi che nascevano e morivano ne' suoi poderi, mendicò le grondaje: morì di fame e di sete nel palazzo del parente, mentre l'erede apparecchiava a quell' assetato pubbliche esequie. Hai tu amministrato somme dignità? ma furono esse per avventura «

XII. Proximum ab his erit, ne aut in super-  
vacuis aut ex supervacuo laboremus, id est, ne  
quae aut non possumus consequi, concupiscamus,  
aut adepti vanitatem cupiditatum nostrarum sero  
post multum pudorem intellegamus; id est, ne  
aut labor inritus sit sine effectu aut effectus labore  
indignus. Fere enim ex his tristitia sequitur, si  
aut non successit aut successus pudet. Circumci-  
denda concursatio, qualis est magnoe parti homi-  
num domos et theatra et fora pererrantium; alie-  
nis se negotiis offerunt, semper aliquid agentibus  
similes. Horum si aliquem excurrentem e domo in-  
terrogaveris: « quo tu? quid cogitas? » respon-  
debit tibi: « non mehercules scio: sed aliquos  
videbo, aliquid agam. » Sive proposito vagantur  
quaerentes negotia nec quae destinaverunt agunt,  
sed in quae iucucurrerunt; inconsultus illis vanus-  
que cursus est, qualis formicis per arbusta repen-  
tibus, quae in summum cacumen, deinde in imum  
ioanes aguntur: his plerique similem vitam agunt,  
quorum non immerito quis inquietam inertiam  
dixerit. Quorundam quasi ad incendium curren-  
tium misereris: usque eo impellunt obvius et se  
aliosque praecipitant, cum interim cucurrerunt  
aut salutaturi aliquem non resalutatum aut lu-  
nus ignoti hominis persecutori, aut ad iudicium  
saepe litigantis aut ad sponsalia saepe uobentis, et  
lecticam adsectati quibusdam locis etiam tulerunt;  
deinde domum cum supervacua redeunt lassit-  
tudine iurant nescisse [se] ipsos, quare exierint,  
ubi fuerint, postero die erraturi per eadem illa  
vestigia. Omnis itaque labor aliquo referatur, ali-  
quo respiciat. Non industria inquietos, sed insa-  
nos falsae rerum imagines agitant; nam ne illi  
quidem sine aliqua spe moventur: proritat illos  
alicuius rei species, cuius vanitatem capta mens

L. ANNEO SENECA.

tanto grandi, o tanto inaspettate, o tanto univer-  
sali, quanto quelle di Sejano? In quel giorno ch'e-  
gli fu accompagnato dal senato, il popolo lo mise  
in bracci: di quell' uomo, nel quale gli Dei e gli  
uomini avevano ammassato quanto ammassare si  
poteva, non rimase neppure tanto che trascinato  
fosse dal carnefice. Sei tu re? Io non ti manderò  
a Creso, che sape il proprio rogo per altrui co-  
mando, e spegnersi il vide, fatto non solo del re-  
gno, ma della propria morte ancora superstite: non  
a Giugurta, che il popolo romano vide tratto in  
trionfo entro quell' anno che gli ebbe destato tan-  
to timore. Noi vedemmo Tolomeo re dell' Africa,  
Mitridate dell' Armenia, entro le carceri di Cajo.  
Questi fu mandato in esilio; l' altro, che con mi-  
glior fede fosse stato trattato bramava. In tanto  
scolcolgimento di cose che vanno su e giù, se non  
l' avviserai che sia per accadere ciò che accader  
può, tu presterai forze contra te all' avversità, la  
quale rimane sconfitta da chi primo la vide.

XII. Prossimo a quanto ho detto sarà, che  
noi non ci affaticiamo per cose vane, o inutil-  
mente: vale a dire, che non desideriamo ciò che  
non possiamo ottenere; o che dopo averlo otte-  
nuto, non veniamo, con molta nostra vergogna,  
troppo tardi a comprendere la vanità de' nostri  
desiderii; cioè, o che la fatica non cada a vuoto  
e sia senza effetto, o che l' effetto indegno non  
sia di quella fatica. Conciossiachè per l' ordina-  
rio da tali cose ne segue tristezza, o se non riu-  
sci bene, o se della riuscita l' uomo si vergogna.  
Troncare si debbe quel correre qua e là, come  
suole la maggior parte degli uomini, che si  
aggirano per le case, pe' teatri e per le piazze.  
Offrono sè stessi agli affari altrui, somiglianti a  
coloro i quali sono sempre affaccendati. Se tu do-  
mandi a taluno di costoro, mentre sta per uscir di  
casa: — Dove vai tu? Che pensi di fare? — Egli  
ti risponderà: — Guaffe, io nol so; ma vedrò  
qualcheduno, qualche cosa farò. — Vanno vagan-  
do senza un proposito in traccia di faccende; nè  
fanno ciò ch' eransi proposto, ma ciò in che s' av-  
vengono. Il loro correre è vano e senza consiglio,  
qual è quello delle formiche per gli arbusti stris-  
ciantisi, che dall' alta vetta alla bassa estremità  
vanno e vengono senza scopo. Molte persone me-  
nano una vita simile a questa, la quale altri non a  
torto potrebbe appellare una inerzia inquieta. Ti  
farebbono compassione taluni di costoro, i quali  
diresti che corrono a spegnere un incendio, a se-  
gno che urtano quelli che incontrano, e sè e gli  
altri fanno cadere. Frattanto, avendo corso o per  
salutare chi non ricambia, o per seguir il fune-  
rale d' uomo ignoto, o per assistere alla sentenza  
d' uno che spesso patisce, o agli sponsali d' uno  
che spesso si ammoglia, o per raggiungere una

30

non coarguit. Eodem modo unumquemque ex his, qui ad augendam turbam exeunt, inanes et leves causae per urbem circumducunt nihilque habentem, in quod laboret, lux orta expellit, et cum multorum frustra liminibus illisus nomenclatores persalutavit, a multis exclusus neminem ex omnibus difficilius domi quam se convenit. Ex hoc malo dependet illud teterrimum vitium, auscultatio et publicorum secretorumque inquisitio et multarum rerum scientia, quae nec tuto narrantur nec tuto audiuntur.

XIII. Hoc secutum puto Democritum ita coepisse: *Qui tranquille volet vivere, nec privatim agat multa nec publice*, ad supervacua scilicet referentem; nam si necessaria sunt, et privatim et publice non tantum multa, sed innumerabilia agenda sunt: ubi vero nullum officium sollemne nos citat, inhibendae actiones. Nam qui multa agit, saepe fortunae potestatem sui facit, quam tutissimum est raro experiri, ceterum semper de illa cogitare et nihil sibi de fide eius promittere. « Navigabo, nisi si quid inciderit, » et « praetor fiam, nisi si quid obstiterit, » et « negotiatio mihi respondebit, nisi si quid intervenerit. » Hoc est quare, sapienti nihil contra opinionem dicamus accidere, non illum casibus hominum exce[r]pimus, sed erroribus, nec illi omnia ut voluit cedunt, sed ut cogitavit, inprimis autem cogitavit aliud posse propositis suis resistere. Necesse est autem levius ad animum pervenire destitutae cupiditatis dolorem, cui successum non utique promiseris.

XIV. Faciles etiam nos facere debemus, ne nimis destinatis rebus indulgeamus, transeamusque in ea, in quae nos casus deduxerit, nec mutatione aut consilii aut status pertimescamus, dummodo nos levitas, inimicissimum quieti vitium, non excipiat; nam et pertinacia necesse est anxia

lettica che in certi luoghi avrebbon pur essi portato; tornati finalmente a casa con una infruttuosa stanchezza, giurano di non sapere eglino stessi perchè sieno usciti, nè dove sieno stati; e nel giorno appresso fia pur che si aggirino per quelle stesse vestigia. Pertanto, ogni fatica si riferisca a qualche cosa, a qualche cosa miri. Gl'inquieti e gl'insani non si lasciano a bello studio agitare dalle false immagini delle cose; chè neppure costoro senz'alcuna speranza si muovono: gli stimola l'apparenza di qualche cosa, la vanità della quale un mentecatto non sa avvertire. Nella stessa guisa ciascuno di coloro ch'escono ad accrescere la turba, sono tratti intorno per la città da motivi vani e leggieri, e l'alba che sorge caccia fuori colui il quale non ha nulla che fare; e quando, urlato invano alle porte di molti, salutò e risalutò i nomenclatori, escluso da molti, nessuno fra tutti trovò più difficilmente in casa che sè medesimo. Da questo male deriva quel tristissimo vizio della curiosità, e quell'indagare de' fatti pubblici e de' privati, e la cognizione di molte cose che non si narrano nè si ascoltano senza pericolo.

XIII. Io stimo che Democrito a ciò intendesse, quando disse un tratto: Chi vorrà vivere tranquillamente, nè in pubblico nè in privato si adoperi in molte faccende, accennando alle cose superflue. Imperocchè, se sono cose necessarie, e privatamente e pubblicamente, non solo a molte, ma ad innumerabili deve l'uomo dar opera: dove poi nessun dovere ci chiama solennemente, leviamoci da ogni operazione. Conciossiachè colui che molte cose prende a fare, dà sovente sè stesso al potere della fortuna; la quale è cosa più sicura lo sperimentare di rado, ad essa per altro pensare mai sempre, e nulla dalla fede di lei ripromettersi. Navigherò, se rosa non avviene contraria; e sarò fatto pretore, se cos'alcuna non vi si opporrà; e quel negozio a me riuscirà in bene, se nulla non intraverrà. Questo è ciò perchè noi diciamo nulla intervenire al saggio contro alla sua opinione: noi non lo eccettuammo dagli avvenimenti umani, ma bensì dagli errori: nè tutte le cose a lui come volle succedono, ma come pensò; posciacchè pensò primamente, che qualche cosa poteva a' suoi propositi resistere. È poi naturale che gravi più leggermente nell'animo il dolore di un desiderio deluso, a cui tu non promettesti un successo infallibile.

XIV. Noi dobbiamo eziandio renderci facili con noi stessi, affinchè non corriamo troppo coll'animo dietro alle cose che ci siamo proposti di fare. Travalicchiamo in quelle nelle quali ci condusse il caso, nè temiamo troppo le mutazioni o di consiglio o di stato; sì veramente che non trascor-



et misera sit, cui fortuna saepe aliquid extorquet, et levitas multo gravior nusquam se continens. Utrumque infestum est tranquillitati, et nihil pati. Uti que animus ab omnibus externis in se revocandus est: sibi confidat, se gaudeat, sua suspiciat, recedat, quantum potest, ab alienis et se sibi adplicet, damna non sentiat, etiam adversa benigne interpretetur. Nuntiato naufragio Zenon noster, cum omnia sua audiret submersa: « iubet, inquit, me fortuna expeditius philosophari. » Minabatur Theodoro philosopho tyrannus mortem et quidem insepultam: « habes, inquit, cur tibi placeas; hemina sanguinis in tua potestate est: nam quod ad sepulturam pertinet, o te ineptum, si putas mea interesse, supra terram an infra putrescam. » Kanus Iulius, vir imprimis magnus, cuius admirationi ne hoc quidem obstat, quod nostro seculo natus est, cum Caio diu altercatus, postquam abeunti Phalaris ille dixit: *ne forte inepta spe tibi blandiaris, duci te iussi: Gratias, inquit, ago, optime princeps. Quid senserit dubito, multa enim mihi occurrunt: contumeliosus esse voluit et ostendere, quanta crudelitas esset, in qua mors beneficium erat? an exprobravit illi cotidianam dementiam? agebant enim gratias et quorum liberi occisi et quorum bona ablata erant; an tamquam libertatem libenter acceperit? quicquid est, magno animo respondit. Dicit aliquis: « potuit post hoc iubere illum Caius vivere. » Non timuit hoc Kanus; nota erat Caii in talibus imperiis fides, credidit illum decem medios usque ad supplicium dies sine ulla sollicitudine exegisse? verisimile non est, quae vir ille dixerit, quae fecerit, quam in tranquillo fuerit. Ludebat latronculis, cum centurio agmen periturorum trahens illum quoque excitari iuberet, vocatus numeravit calculos et sodali suo: *vide, inquit, ne post mortem meam mentiaris te vicisse, tum adnuens centurioni: testis, inquit, eris uno me antecedere. Lussisse tu Kanum illa tabula putas? inludit. Tristes erant amici talem amissuri virum: quid moesti, inquit, estis? vos quaeritis an immortales animae sint: ego iam sciam, nec desiit veritatem in ipso sine sculari et ex morte sua quaestionem habere. Prosequebatur illum philosophus suus nec iam procul erat tumultus, in quo Caesari deo nostro fiebat cotidianum sacrum. Is quid, inquit, Kane, nunc cogitas? aut quae tibi mens est? Observare, inquit Kanus, proposui illo velocissimo momento an sensurus sit animus exire se; promisitque, si quid explorasset, circumiturum amicos et iudicaturum, quis esset animarum status. Ecce in media tempestate tranquillitas; ecce animus aeternitate dignus, qui latum suum in argumentum veri vocat, qui in ultimo illo gradu positus exentem**

riamo nella leggerezza, vizio assai contrario alla quiete. Avviene di necessità, che la pertinacia sia misera ed affannosa a colui cui la fortuna sovente qualche cosa ritoglie; e la leggerezza, siccome quella che non ha mai posa, gli sia molto più grave. Torna infesto alla tranquillità tanto il non poter nulla mutare, quanto il non potere sopportar nulla. In ogni modo, l'animo vuolsi ritrarre da tutte le cose esterne, e richiamare in sè stesso: in sè stesso confidi, di sè stesso goda, le proprie cose consideri; dalle cose aliene quanto può si ritragga, e in sè stesso si volga; i danni non senta, anche le cose avverse interpreti benignamente. Il nostro Zenone, come saputo gli venne di quel naufragio che tutte sue sostanze sommerse: « La fortuna, disse, comanda, ch' io dia opera alla filosofia più libero. » Un tiranno minacciava al filosofo Teodoro la morte, ed anche senza sepoltura: « Ilai disse, di che compiacerti: un' ampolla di sangue è nel tuo potere; giacchè, per quanto spetta alla sepoltura, sei bene scimunito se stimi importarmi che io sopra o sotto la terra imputrilisca. » Giulio Cano, uomo grande tra' primi, nell'ammirare il quale non fa ostacolo neppure l'esser egli nato nel nostro secolo, avendo altercato a lungo con Cajo, mentre ch'ei se n'andava, dissegli quel l'alatide: « Acciocchè tu per avventura non ti pascessi di stolta speranza, sappi ch' io comandai che tu sia condotto a morte: » — « Grazie (rispose) io ti rendo, ottimo principe. » Io, non so bene ciò ch' egli abbia inteso dire, giacchè più cose mi si affacciano alla mente. Che abbia egli voluto dire un'ingiuria, e mostrare quanta era quella crudeltà, nel tempo della quale la morte era un beneficio? o biasimare la giornaliera stoltezza, per cui rendevano grazie e coloro cui venivano uccisi i figliuoli, e coloro cui erano i beni rapiti? o come se ricevesse di buon grado la libertà? Comunque egli siasi, con grande animo egli rispose. Taluno dirà: — Cajo potea dopo ciò comandargli di vivere. — Cano non n'ebbe timore: era nota la fede di Cajo in tali comandi. Ora, crederesti tu che que'dieci giorni che corsero infino al giorno del supplizio, egli li abbia passati senz'alcuna inquietudine? Ciò che quel valentuomo disse, ciò ch' egli fece, come egli fu tranquillo, non è verisimile. Ei giuocava agli scacchi quando il centurione, traendo seco lo stuolo di coloro che andavano a morte, comanda ch'egli ancora si muova. Chiamato, egli annoverò i pezzi, e volto al suo compagno: « Guarda, disse, che dopo la mia morte tu non mentissi di aver vinto. » Dipoi, accennando al centurione: « Tu sarai testimone, disse, ch' io sono superiore di uno. » Stimò tu che Cajo abbia giuocato in quella tavola? Anzi scherzava. Stavano mesti gli amici, prossimi a perdere un tale uomo. « Perchè mai siete mesti (egli



animam percutatur nec usque ad mortem tantum, sed aliquid etiam ex ipsa morte discit: nemo diutius philosophatus. Sed non rapinam relinquetur magnus vir et cum cura dicendus: dabimus te in omnem memoriam, clarissimum caput, Caianae cladis magna portio!

XV. Sed nihil prodest privatae tristitiae causas abiecisce; occupat enim nonnumquam odium generis humani et occurrit tot scelerum felicitum turba, cum cogitaveris, quam sit rara simplicitas et quam ignota innocentia et vix umquam, nisi cum expedit, fides, et libidinis lucra damnaque pariter invisa et ambitio usque eo iam se suis non continens terminis, ut per turpitudinem splendeat: agitur animus in noctem et velut eversis virtutibus, quas nec sperare licet nec habere, prodest, tenebrae oboriuntur. In hoc itaque flecendi sumus, ut omnia vulgi vitia non invisa nobis, sed ridicula videantur et Democritum potius imitemur quam Heraclitum; hic enim, quotiens in publicum processerat, flebat, ille ridebat; hoc omnia, quae agimus, miseriae, illi ineptiae videbantur: elevanda ergo omnia et facili animo ferenda. Humanus est deridere vitam quam deplorare. Adice quod de humano quoque genere melius meretur qui ridet illud, quam qui luget: ille et spei bonae aliquid relinquit, hic autem stulte deflet, quae corrigi posse desperat; et universa contemplatus maioris animi est, qui risum non tenet quam qui lacrimas, quando levissimum affectum animi movet et nihil magnum, nihil severum, ne miserum quidem ex tanto paratu putat. Singula propter quae laeti ac tristes sumus, sibi quisque proponat et sciet verum esse quod Bion dixit: omnia hominum negotia similia initiis esse nec vitam illorum magis sanctam aut severam esse quam conceptum nihilo natum. Sed satius est publicos mores et humana vitia

disse)? Voi cercate se le anime sieno immortali: io fra poco saprollo. » Nè mancò nella sua stessa fine d'indagare la verità, e dalla propria morte trarre argomento di disputare. Lo seguiva un suo filosofo; nè era già lunge dal tumulo, nel quale facevasi un sacrificio giornaliero al nostro Dio Cesare. « E che, disse, pensi tu ora, o Cano? o che mai ti va per la mente? » — « Io mi proposi, rispose Cano, di osservare in quel velocissimo momento, se l'anima sarà per sentire com'ella sen parte. » E promise che se qualche cosa venisse a scoprire, andrebbe intorno agli amici, e insegnerebbe loro qual fosse lo stato delle anime. Ecco la tranquillità in mezzo alla tempesta! ecco un animo degno dell'eternità, che il suo fato appella in argomento del vero; che posto in quel passo estremo, interroga l'anima mentr'ella si parte; nè solamente insino alla morte, ma dalla stessa morte eziandio qualche cosa impara! Nessuno ha filosofato più a lungo! Ma non si lasci così di volo un uomo sì grande, e degno che se ne ragioni con amore. Noi tramanderemo te, o chiarissimo capo, nella memoria de' secoli; te che sei parte sì grande delle stragi di Cajo!

XV. Ma nulla giova l'aver tolte via le cagioni della tristezza privata. Imperocchè alle volte ci assale l'odio del genere umano, e viene in mente la turba di tanti misfatti felici, in pensando quanto sia rara la semplicità, quanto ignota l'innocenza, e appena mai che si vegga, se non quando è utile, la fede; e i vantaggi e i danni della libidine odiosi del paro; e l'ambizione, che già non sa contenere sè stessa ne' proprii limiti, a segno che per la via della turpitudine cerca infino a risplendere. L'animo è ingombro da una tetra malinconia; e come se già fossero ite le virtù a soqquadro, le quali nè lice sperare nè posseder giova, ogni cosa per noi si ricopre di tenebre. Il perchè noi siamo ridotti a questo, di procurare che tutt' i vizii del volgo ci sembrino, non odiosi, ma ridicoli; e Democrito più presto ch' Heraclito imitare. Conciossiachè questi quante volte usciva al pubblico piangeva, quegli rideva. A questo tutte le cose che noi facciamo sembravano miserie; a quello tutte inezie. Ogni cosa dunque si vuole alleggerire, e con facile animo supportare: è cosa umana più il deridere la vita, che il deplorarla. Aggiungi, che si rende più benemerito del genere umano chi lo deride, che chi lo piange. Quegli lascia ancora qualche favilla di buona speranza, mentre questi piagne stoltamente ciò che dispera di poter correggere: e considerata ogni cosa, è di maggior animo colui che non sa tenere il riso, che colui che le lacrime non sa tenere: l'animo di quello è leggermente commosso, e fra tanto apparato nessuna cosa grande, nessuna severa e nè sierosa

placide accipere nec in risum nec in lacrimas excidentem; nam alienis malis torqueri aeterna miseria est, alienis delectari malis voluptas inhumana: sicut illa inutilis humanitas flere, quia aliquis filiam efferat, et frontem suam fingere. In suis quoque malis ita gerere se oportet, ut dolori tantum des, quantum poscit, non quantum consuetudo; plerique enim lacrimas fundunt, ut ostendant; et totiens siccos oculos habent, quotiens spectator defuit, turpe iudicantes non flere, cum omnes faciant; adeo penitus hoc se malum fixit, ex aliena opinione pendere, ut in simulationem etiam res simplicissima, dolor, veniat.

XVI. Sequetur pars, quae solet non inmerito contristare et in sollicitudinem adducere, ubi bonorum exitus mali sunt: ut Socrates cogitur in carcere mori, Rutilius in exilio vivere, Pompeius et Cicero clientibus suis praebere cervicem, Cato ille, virtutum viva imago, incumbens gladio simul de se ac de republica palam facere. Necesse est torqueri tam iniqua praemia fortunam persolvere: et quid sibi quisque nunc speret, cum videat pessima optimos pati? Quid ergo est? vide quomodo quisque illorum tulerit, et si fortes fuerunt, ipsorum illos animos desidera, si muliebriter et ignave perierunt, nihil perit, aut digni sunt, quorum virtus tibi placeat, aut indigni, quorum desideretur ignavia; quid enim est turpius quam si inaximi viri timidos fortiter moriendo faciunt? Laudemus totiens dignum laudibus et dicamus: tanto fortior, tanto felicior! homines effugisti, casus, livorem, morbum; existi ex custodia, non tu dignus mala fortuna visus es, sed indignus, in quem iam aliquid fortuna posset. Subducentibus vero se et in ipsa morte ad vitam respectantibus manus iniciendae sunt. Neminem flebo laetum, neminem flentem: ille lacrimas meas ipse abstersit, hic suis lacrimis effecit, ne ullis dignus sit. Ego Herculem fleam, quod vivus uritur, aut Regulum, quod tot clavis transfigitur, aut Catonem, quod vulnera sua iterat? Omnes isti levi temporis impensa invenerunt, quomodo aeterni fierent, et ad immortalitatem moriendo venerunt.

pure egli reputa. Ciascuno metta innanzi a se stesso ad una ad una quelle cose onde noi siamo lieti e tristi, e impari esser vero ciò che disse un tratto Bione: «Tutte le umane faccende essere somiglianti alle mimiche; nè la vita degli uomini essere più santa o setera, che i disegni appena formati.» Ma è meglio riguardare placidamente i pubblici costumi ed i vizii umani, nè prorompere in risa nè in lacrime. Conciossiachè, miseria eterna è il tormentarsi pe' mali altrui; piacere disumano è il dilettarsene: siccome quella inutile umanità di piangere per ciò che taluno conduce la figliuola alla sepoltura, e comporre a tutto la propria fronte. Convien che ne' tuoi mali ancora tu adoperi in guisa da donare al dolore sol quanto richiede ragione, non quanto vuole la consuetudine. Imperocchè molti si sciogliono in lacrime per ostentazione, ed hanno gli occhi asciutti ogni volta che nessuno li vede, stimando cosa turpe il non piangere quando piangono tutti. È dunque penetrato tanto addentro il morbo di dipendere dall'opinione altrui, che infino il dolore, semplicissima cosa, nella simulazione trascorra!

XVI. Vien dietro quella parte che suole non senza ragione contristare e nell'ambascia ridurre; cioè i tristi casi degli uomini dabbene. Così Socrate è costretto a morire nella carcere, Rutilio a vivere nell'esilio, Pompeo e Cicerone a porgere il collo a' proprii clienti; quel Catone, viva immagine d'ogni virtù, lasciandosi cadere sulla propria spada, perire a un tratto insieme colla repubblica. È necessario che altri senta noja quando premii cotanto iniqui la fortuna concede. E che può egli ora ciascuno ripromettersi, quando vede gli ottimi uomini pessime cose patire? E che dunque? Osserva in qual modo ciascuno di loro ebbe le supportate; e se furono forti, gli animi di loro desidera; se da femmine e da poltroni perirono, nulla perì. O sono degni che a te piaccia la loro virtù, o indegni che la loro poltroneria tu desideri. E qual v'ha cosa più turpe quanto che i grandissimi uomini, fortemente morendo, rendano timidi gli altri? Lodiamo ogni volta un uomo degno di lodi, e diciamo: — O uomo quanto più forte tanto più felice, tu scampasti le umane vicende, il livore, la malattia; uscisti della carcere! Tu non sembrasti degno agli Dei della cattiva fortuna; ma indegno bensì, che la fortuna esercitasse alcun potere sopra di te. Vanno manomessi coloro i quali procurano di sottrarsi, e nella stessa morte si voltano guardare la vita. Nessun uomo lieto io piagnerò, nessun piagnoloso: quegli, asciugò le mie lacrime ei medesimo; questi, colle sue lacrime fece sì che di lacrime non è degno. Piagnerò io Ercole perchè abbruciarsi vi-

XVII. Est et illa sollicitudinum non mediocris materia, si te anxie componas nec ullis simpliciter ostendas, qualis multorum vita est, ficta, ostentationi parata; torquet enim assidua observatio sui et deprehendi aliter ac solet, metuit, nec umquam cura solvimur, ubi totiens nos aestimari putamus, quotiens adspici. Nam et multa incidunt, quae invitos deudent, et, ut bene cedat tanta sui diligentia, non tamen iucunda vita aut secura est semper sub persona viventium. At illa quantum habet voluptatis siucera et per se inornata simplicitas, nihil obtendens moribus suis? Subit tamen et haec vita contemptus periculum, si omnia omnibus patent; sunt enim qui fastidiant, quicquid propius adierunt; sed nec virtuti periculum est, ne admota oculis revilescat, et satius est simplicitate contemni quam perpetua simulatione torqueri. Modum tamen rei adhibeamus: multum interest, simpliciter vivas an neglegenter. Multum et in se recedendum est: conversatio enim dissimilium bene composita disturbat et renovat affectus et quicquid inbecillam in animo nec percuratum est, exulcerat. Miscenda tamen ista et alternanda sint, solitudo et frequentia: illa nobis faciet hominum desiderium, haec nostri, et erit altera alterius remedium; odium turbae sanabit solitudo, taedium solitudinis turba. Nec in eadem intentione aequaliter retinenda mens est, sed ad iocos devocanda. Cum puerulis Socrates ludere non erubescibat, et Cato vino laxabat animum curis publicis fatigatum, et Scipio triumphale illud ac militare corpus movit ad numeros, non molliter se infringens, ut nunc mos est etiam incessu ipso ultra muliebrem molitiam fluentibus, sed ut antiqui illi viri solebant inter lusum ac festa tempora virilem in modum tripudiare, non facturi detrimentum, etiamsi ab hostibus suis spectarentur. Danda est animis remissio: meliores acrioresque requieti surgent, ut fertilibus agris non est imperandum, cito enim illos exhaustiet numquam intermissa fecunditas, ita animorum impetus assiduus labor franget; vires recipient paulum resoluti et emissi, nascitur ex assiduitate laborum animorum hebetatio quaedam et languor. Nec ad hoc tanta hominum cupiditas tenderet, nisi naturalem quamdam voluptatem haberet lusus iocusque, quorum frequens usus omne animis pondus omnemque vim eripiet: nam et somnus refectioni necessarius est: hunc tamen semper si per diem noctemque continues, mors erit; multum interest, remittas, ali-

vo, o Regolo; perchè da tanti chiodi è confitto, o Catone perchè le proprie ferite fortemente sopporta? Tutti costoro colla spesa di breve tempo trovarono il modo di rendersi eterni: vennero all'immortalità morendo.

XVII. È non mediocre materia di noje altresì l'atteggiarti che tu faccia con sollecita cura, nè schiettamente mostrarti ad alcuno; qual si è la vita di molte persone, tutta finta e all'ostentazione apprestata. Conciossiachè tiene in tortura l'assidua osservazione di sè medesimo, e teme di essere sorpresa in altro stato che non suole: nè mai siamo liberi dall'inquietudine quando ci diamo a credere di essere scrutinati ogni volta che noi siamo guardati. Imperocchè, e molte cose avvengono che a nostro malgrado ci scoprono; e dove anche una tanta diligenza verso sè stesso bene all'uomo riesca, la non è però gioconda nè sicura quella vita che altri sempre vive sotto la maschera. All'incontro, quanto non è piacevole quella schietta e di sè stessa adorna semplicità, che non mette alcun velo su i proprii costumi? Nulladimeno, questa vita pure soggiace al pericolo del disprezzo, se ogni cosa è manifesta a tutti; poichè vi sono di quelli che prendono a noja le cose che veggon più dappresso. Ma la virtù non corre pericolo di rendersi vile a chi agli occhi se l'accostasse; ed in ogni modo, val sempre meglio di venir disprezzato per la semplicità, che stare in tortura per una finzione perpetua. Nondimeno va usata in ciò una certa misura, giacchè molto ci corre tra il vivere semplicemente e il vivere negligenemente. L'uomo dee pur molto ritrarsi in se stesso, poichè l'usare con persone a noi dissomiglianti turba i nostri buoni proponimenti, e raccende le passioni, ed esulcera quanto ha nell'animo d'infermo o negletto. Nulla però di meno, sì fatte cose vanno mescolate ed alternate; la solitudine e la compagnia. Quella farà nascere il desiderio degli uomini, questa il desiderio di noi stessi; e l'una sarà il rimedio dell'altra: la solitudine sanerà l'odio contro alla gente, la gente sanerà la noja della solitudine. Non deesi parimenti rattenere la mente nella stessa tensione, ma distrarla con qualche sollazzo. Socrate non arrossiva di giuocare co' fanciulli; e Catone sollevava col vino l'animo dalle cure pubbliche affaticato; e Scipione, quel suo corpo trionfale e marziale mosse alla danza non piegandosi mollemente, come ora è l'uso infino nella stessa audatura degli uomini cascanti di mollezza più che le femmine, ma come quegli antichi valentuomini accostumavano, tra il giuoco e le stagioni festive, di tripudiare in foggia virile, da non far loro torto dove anche da' proprii nemici fosser veduti. Si vuol dare



quid, an solvas. Legum conditores festos instituerunt dies, ut ad hilaritatem homines publice cohererentur, tamquam necessarium laboribus interponentes temperamentum; et magni, ut dixi, viri quidam sibi menses certis diebus serias dabant, quidam nullum non diem inter otium et curas dividebant; qualem Pollionem Asinium [oratore[m] magnum] meminimus, quem nulla res ultra iterum retinuit; ne epistulas quidem post eam horam legebat, ne quid novae curae nasceretur, sed totius diei lassitudinem duabus illis horis ponebat; quidam medio die interuenerunt et in postmeridianas horas aliquid levioris operae distulerunt; maiores quoque nostri novam relationem post horam decimam in senatu fieri volebant, miles vigilas dividit et nox immunis est ab expeditione redeuntium. Indulgendum est animo dandumque subinde otium, quod alimenti ac virium loco sit, et in ambulationibus apertis vagandum, ut coelo libero et multo spiritu augeat adtollatque se animus; aliquando vectatio iterque et mutata regio vigorem dabant convictusque et liberatior potio; nonnumquam et usque ad ebrietatem veniendam, non ut mergat vos, sed ut deprimat; eluit enim curas et ab imo animum movet et ut morbis quibusdam ita tristitiae medetur. Liberque non ob licentiam linguae dictus est inventor vini, sed quia liberat servilio curarum animum et adserit vegetatque et audaciorum in omnes conatus facit. Sed ut libertatis ita vini salubris moderatio est. Solonem Arcesilaumque indulsisse vino credunt. Catoni ebrietas obiecta est; facilius efficiet, quisquis obiecerit, hoc crimen honestum quam turpem Catonem. Sed nec saepe faciendum est, ne animus malam consuetudinem ducat, et aliquando tamen in exultationem libertatemque extrahendus tristisque sobrietas removenda paulisper. Nam sive Graeco poetae credimus: *aliquando et insanire iocundum est*, sive Platoni: *frustra poeticas fores compos sui pepulit*, sive Aristoteli: *nullum magnum ingenium sine mixtura dementiae fuit*; non potest gaude aliquid et super ceteros loqui nisi rota mens, cum volgaria et solita contempsit instinctuque sacro surrexit excelsior, tunc demum aliquid cernit grandius ore mortali; non potest sublime quicquam et in arduo positum contingere, quamdiu apud se est: desiscat oportet a solito et efferatur et mordeat frenos et rectorem rapiat suum coque ferat, quo per se timuisset excedere.

qualche sollievo agli animi: sorgeranno migliori e più vigorosi dopo il riposo. Siccome l'uomo non debbe pretendere troppo dalle fertili terre, perciocchè quella fecondità non interrotta mai le esaurisce presto, così l'assidua fatica frange la foga degli animi; i quali riposatisi e rallentati, recuperano a poco a poco le forze. Dall'assiduità delle fatiche si genera il languore ed una certa milensaggine degli animi: nè si vedrebbero gli uomini tanto bramare i giuochi e i divertimenti, se in questi non fosse una certa naturale dilettazione, comechè l'uso frequente di essi venga a togliere agli animi tutta la gravità e tutta la forza. Il sonno ancora è necessario alla refezione: pure, ove notte e giorno durasse, morte sarebbe. Ha molta differenza tra il riposarsi alquanto, o il disfarsi. I fondatori delle leggi istituirono i giorni festivi, a fine d'invitare gli uomini pubblicamente all'ilarità, frapponendo come necessario un temperamento alle fatiche. Alcuni grandi uomini eziandio, come accennai, concedevano a sè stessi, in giorni determinati, feste mensuali; altri dividevano ciascun giorno fra l'ozio e le cure: come rammentammo aver fatto il grande oratore Asinio Pollione, il quale da nessun affare fu mai rattenuto oltre l'ora decima; a segno che, dopo quell'ora, non leggeva neppure le lettere, acciocchè non vi nascesse qualche cura novella, ma la stanchezza di tutto il giorno in quelle due ore deponere. Alcuni nel mezzogiorno si riposarono, e differirono alle ore pomeridiane qualche applicazione di lieve momento. I nostri antenati altresì proibivano che dopo la decima ora si facesse un nuovo rapporto in senato. Il soldato divide le vigilie; e la notte ne sono esenti coloro i quali tornano da una spedizione. L'animo va risparmiato; e vuolsi concedergli un po' d'ozio, che gli tenga luogo d'alimento e di forza; e andar a passeggiare per siti aperti, acciocchè l'animo cresca e si sollevi col libero cielo e colla molta aria. Alle volte, l'andar a cavallo o in cocchio, ed il paese e l'aere mutato, ed un desinare compagnevole, ed un bere più liberale, arrecheranno vigore; e di quando in quando puossi anche giungere insino all'ubbrichezza, sì veramente ch'essa non ci sommerga, ma ci mollifichi. Conciossiachè essa, per così dire, lava le cure, e muove l'animo fin dal profondo; e come a certi malori, così alla tristezza porge rimedio: nè l'inventore del vino fu appellato Libero per la licenza della lingua, ma perchè libera l'animo dalla servitù delle cure, e lo scioglie, e lo rinforza, e più audace ad ogni impresa lo rende. Ma la moderazione è salubre, così nel vino come nella libertà. Si crede che Solone e Arcesila abbiano un poco amato il vino. A Catone fu rin-



Habes, Serene carissime, quae possint tranquillitatem tueri, quae restituere, quae subrepentibus vitiis resistant: illud tamen scito, nihil horum satis esse validum rem inbecillam servantibus, nisi intenta et assidua cura circumit animum labentem.

facciata l'ubbria-herza; e colui che glie n' ebbe rinfacciata, potè più facilmente rendere onesta sì fatta colpa, che svergognato Catone. Ma ciò non si convien fare sovente, affinchè l'animo non contragga una cattiva assuefazione: bensì qualche volta ei va tratto nell'esultanza e nella libertà, e la trista sobrietà rimossa un poco da lui. Imperocchè, o vogliam credere al poeta greco: *Tratto tratto il folleggiare è cosa gioconda*; o a Platone: *Indarno picchia le poetiche porte colui ch'è sempre nel suo buon senno*; o ad Aristotile: *Nessun grande ingegno vi fu mai senza una mescolanza di follia*. Non può dire qualche cosa di grande, e dirla più altamente degli altri, se non se una mente commossa. Ella cantò qualche cosa di grande con bocca mortale allora finalmente che le cose volgari e solite dispreggiò, e per un sacro impulso più eccelsa innalzossi. Fino a tanto che dentro sè stessa rimane, non può toccare cosa alcuna che sia posta in alto ed in arduo sito. È necessario ch'ella dal sentiero solito si devii, e sia portata via, e morda il freno, e il suo conduttore rapisca, e là il conduca dove per sè stesso non avrebbe osato salire.

Eccoli, Sereno carissimo, gli spedienti che posson la tranquillità conservare; quelli che renderla; quelli che dai vizii che in essa di soppiatto s'insinuano, la posson difendere. Sappi però, che, trattandosi di cosa fragile, nessuno di questi varratti, se una sollecita ed assidua cura non istiasi attorno all'animo vacillante.

L. A. SENECAE  
DIALOGORUM LIBER X  
AD PAULINUM  
DE BREVITATE VITAE.



# INTRODUZIONE

AL LIBRO

## SULLA BREVITÀ DELLA VITA



**N**essun lamento è più comune fra gli uomini di quello che la vita sia troppo breve e fugga via tanto rapida che, quando appena ci pare incominciata, già ci troviamo giunti al suo fine. Questo libro è inteso a dissipare cotale errore e ad investigarne le cause. Gli uomini, nel maggior numero, passano la vita o immersi nei vizii, o distratti in vanità che si prendono per cose serie. Molta parte è data agli altri, sprecata in convenienze sociali, e intanto l'uomo trascura sè stesso e non fa tesoro di sapienza, che è l'unico e vero bene. Inoltre, non curando il presente, l'animo spinge i suoi desiderii e le sue aspirazioni in un avvenire troppo lontano, e ne dispone come di cosa sua. Dietro a questi concetti il filosofo, considerando la vita nelle sue parti, cioè nel passato, nel presente e nel futuro, dimostra con quanta leggerezza ed insipienza gli uomini si diportino rispetto a tutte tre, e come essi sieno fabbri a sè medesimi di fastidii, di timori, di disinganni.

Tutto questo ragionamento è una chiara e semplicissima applicazione del principio fondamentale degli Stoici, che il solo bene è la virtù, che il solo savio è felice e tranquillo nell'animo, perchè, spregiatore di tutti i beni che sieno al di fuori dell'uomo e dipendano dalla fortuna, non è acceso dal desiderio di acquistarli nè dal timore di perderli. Dimostra essere la vita abbastanza lunga per chi badi ad impiegarla nell'acquisto del vero bene e nel perfezionamento di sè; ma chi vive, per così dire, al di fuori di sè stesso e per un errore di giudizio o per impeto di passione cerca la felicità in cose di nessun valore, costui è un misero trastullo della sorte, bramoso di morire quando soffre, pauroso quando gode.



Il libro è dedicato a Paolino, che si crede fosse cognato di Seneca, il quale aveva per moglie una Paolina. E che fosse il cognato e non il suocero, come altri suppose, lo dimostra quel passo del Capo XIX, ove è detto: *Nunc, dum calet sanguis, vigentibus ad meliora eundum est*. Del resto non troviamo alcun cenno per giudicare se la persona di Paolino ci entrasse per qualche cosa nella scelta del soggetto. Verisimilmente è una semplice dedica, che poteva essere fatta a chiunque, come Orazio dedicò molte delle sue epistole a questo e a quello, senza che le condizioni particolari della persona avessero alcun rapporto con l'errore o col vizio che vuol correggere.

---

L. A. SENECAE

# DIALOGORUM LIBER X

AD PAULINUM

## DE BREVITATE VITAE.



1. **M**aior pars mortalium, Pauline, de naturae malignitate conqueritur, quod in exiguum aevi gignimur, quod haec tam velociter, tam rapide dati nobis temporis spatia decurrant, adeo ut exceptis admodum paucis ceteros in ipso vitae adparatu vita destituat; nec huic publico, ut opinantur, malo turba tantum et impudens vulgus ingemuit; clarorum quoque virorum hic adfectus querelas evocavit: inde illa maximi medicorum exclamatio est: « Vitam brevem esse, longam artem; » inde Aristotelis cum rerum natura exigentis minime conveniens sapienti viro lis est; ait: « *Iniustam* animalibus tantum indulgisse, ut quina aut dena secula edu[ce]rent: homini in tam multa ac magna genito tanto citeriorem terminum stare. » Non exiguum temporis habemus, sed multum perdidimus: satis longa vita et in maximarum rerum consummationem large data est, si tota bene collocaretur; sed ubi per luxum ac negligentiam diffluit, ubi nullae bonae rei impenditur, ultima demum necessitate cogente, quam ire non intelleximus, transisse sentimus. Ita est, non accipimus brevem vitam, sed fecimus, nec inopes eius, sed prodigi sumus. Sicut amplae et regiae opes ubi ad malum dominum pervenerunt, momento dissipantur, at quamvis modicae si bono custodi traditae sunt, usu crescunt: ita aetas nostra bene disponenti multum palet.

1. **L**a maggior parte degli uomini, o Paulino, si rammarica della malignità della natura, perciocchè noi siam generati a vita sì scarsa, che tanto velocemente e sì ratli corrano gli spazii del tempo a noi concesso, a segno che, da ben poche persone all'insuori, le altre veggan fuggirsi la vita in quello ch' ei si apparecchiano a vivere. Nè su questo, come si reputa, pubblico danno, geme la turba soltanto ed il volgo impudente, ch'è sì fatta passione mosse a rammaricarsi uomini illustri eziandio. Quindi quella esclamazione del grandissimo tra i medicanti: « La vita breve, l' arte esser lunga. » Quindi ad Aristotele, quasi accusando la natura, vennero dette queste parole, pochissimo degne d' uom saggio: « Aver essa usato condiscendenza tale agli animali, che cinque o dieci secoli durassero: all' uomo, a tante e sì grandi cose generato, un termine tanto più breve esser toccato in sorte. » No, noi non abbiamo un tempo sì scarso, ma molto bensì ne perdiamo. La vita sarebbe lunga abbastanza, e ad ogni più grande e vasta operazione capace, se noi la sapessimo tutta bene impiegare. Ma quando tra la dissolutezza e la negligenza trascorre, quando a nessuna opera buona si attende, colti finalmente dall' estrema necessità, noi sentiamo che la vita è passata, innanzi che ci fossimo avvisati ch' ella già se n' andava. Tant' è, noi non ricevemmo una vita breve, ma breve bensì la rendemmo; nè poveri siamo, ma prodighi de' suoi doni. Siccome le ampie e regali dovizie, quando ad un cattivo signore pervennero, si disperdono in un momento; ed allo

II. Quid de rerum natura querimus? illa se benigne gessit: vita, si uti scias, longa est. Alium insatiabilis tenet avaritia, alium in supervacuis laboribus operosa sedulitas; alius vino madet; alius inertia torpet; alium defatigat ex alienis iudiciis suspensa semper ambitio; alium mercandi praeceps cupiditas circa omnes terras, omnia maria spe lucri ducit; quosdam torquet cupido militiae numquam non aut alienis periculis intentos aut suis anxios; sunt quos ingratus superiorum cultus voluntaria servitute consumat; multos aut adfectatio alienae fortunae aut suae [cura] delinquit; plerosque nihil certum sequentis vaga et inconstans et sibi displicens levitas per nova consilia iactavit; quibusdam nihil, quo cursum dirigant, placet, sed marcentis oscitantisque lata deprehendunt, adeo ut quod apud maximum poetarum more oraculi dictum est, verum esse non dubitem:

\\ *Exigua pars est vitae qua [nos] vivimus.* \\

Ceterum quidem omne spatium non vita, sed tempus est. Urgentia circumstant vitia undique nec resurgere aut in dispectum rei adtollere oculos sinunt, sed mersos et in cupiditatem infixos premunt; numquam illis recurrere ad se licet; si quando aliqua fortuito quies contigit, veluti profundo mari, in quo post ventum quoque volutatio est, fluctantur nec umquam illis a cupiditatibus suis otium instat. De istis me putas disserere, quorum in confesso mala sunt? adspice illos, ad quorum felicitatem concurritur: bonis suis effocantur. Quam multis divitiae graves sunt! quam multorum eloquentia cotidiano ostentandi ingenii spatio sanguinem educit! quam multi continuis voluptatibus pallent! quam multis nihil liberi relinquit circumfusus clientium populus! omnis denique istos ab infimis usque ad summos pererrat: hic advocat, hic adest; ille periclitatur, ille defendit, ille iudicat; nemo se sibi vindicat; alius in alium consumimur; interroga de istis, quorum nomina ediscuntur: his illos dignosci videbis notis: « ille illius cultor est, hic illius; » suus nemo est. Deinde dementissima quorundam indignatio est; queruntur de superiorum fastidio, quod ipsis adire volentibus non vacaverint: audeat quisquam de alterius superbia queri, qui sibi ipse numquam vacat? Ille tamen te, quisquis est, insolenti quidem vultu, sed aliquando respexit; ille aures suas ad tua verba demisit; ille te ad latus suum recepit: tu non inspicere te umquam, non audire

incontro, una ricchezza, quantunque modesta, se ad un custode massajo sia consegnata, cresce col l'uso; così l'età nostra, a chi sa bene adoprarla, molto si allarga.

II. E perchè mai ci rammarichiamo noi della natura? Ella diportossi benignamente: la vita, se usarne tu sai, è lunga. Uno è preso da un'avaria insaziabile: altri una diligenza indefessa tiene occupato in opere vane; chi è fradicio del vino: altri rende torpido la insingardaggine; quegli è mai sempre agitato dall'ambizione, dependente dai giudizi altrui; questi la perigliosa cupidità del mercanteggiare trae per tutte le terre e per tutti i mari, colla speranza del guadagno. Taluni tormenta la passione della guerra, sui pericoli altrui sempre intenti, o su i proprii solleciti; ed ha infino di quelli che nella ingrata corte de' grandi in un volontario servaggio lor vita consumano. Molti sono assaliti o dalla brama dell'altrui fortuna, o dal pensiero della propria: i più, nulla di certo seguendo, sono lanciati qua e là per sempre nuovi consigli, da una inquieta incostante ed a sè stessa increbbevole leggerezza. Taluni non sanno rivolgersi a nessuno scopo che loro sia a grado, ma languidi e sonnacciosi ed incerti li coglie la morte: a segno che io punto non dubito, che non sia vero quanto disse un tratto, a guisa di oracolo, il massimo tra' Poeti:

\\ *Quanto viviam scarsa è di vita parte.* \\

Per verità, ogni altro spazio non è vita, ma tempo. Da tutte parti gli stanno i vizii d'intorno incalzando; nè già risorgere, o alzar gli occhi alla contemplazione del vero li lasciano, ma sommersi o nelle passioni ficcati li premono; nè mai di scendere in sè medesimi è loro permesso; se tocca loro per ventura qualche poco di quiete, siccome nel profondo mare, in cui dopo il vento rimane la marea, ci vanno ondeggiando, nè mai dalle proprie passioni è dato lor sosta. Stimmi tu per avventura, ch'io ragioni di coloro i cui guai sono manifesti? osserva coloro alla cui felicità traggon le genti, come dai proprii beni sono affogati! A quante persone le ricchezze tornano a carico! Oh a quante l'eloquenza, per la sollecitudine giornaliera d'ostentare ingegno, trae sangue dal petto! Quante per le dissolutezze continue impallidiscono! A quante non lascia nè un momento pure di libertà la turba de' clienti che loro sta sempre d'intorno! Figurati, insomma, tutti costoro dal più piccolo al più grande; questi appella in giudizio, quegli si presenta; altri è in pericolo, altri difende, altri giudica. Nessuno sa rendersi indipendente; l'uno consuma l'opera e gli anni per l'altro. Domanda conto di costoro i cui nomi

dignatus es. Non est itaque, quod ista officia cuiquam imputes, quoniam quidem, cum illa faceres, non esse cum aliquo volebas, sed tecum esse non poteras.

III. Omnia licet, quae unquam ingenia fulserunt, in hoc unum consentiant, numquam satis hanc humanarum mentium caliginem mirabuntur: praedia sua occupari a nullo patiuntur et, si exigua contentio est de modo finium, ad lapides et arva discurrunt: in vitam suam incedere alios sinunt, immo vero ipsi etiam possessores eius futuros inducunt. Nemo invenitur, qui pecuniam suam dividere velit: vitam unusquisque quam multis distribuit? adstricti sunt in continendo patrimonio: simul ad iacturam temporis ventum est, profusissimi in eo, cuius unius honesta avaritia est. Libet itaque ex seniorum turba comprehendere aliquem: « Pervenisse te ad ultimum aetatis humanae videmus; centesimus tibi vel supra premitur annus: agedum, ad computationem aetatem tuam revoca. Dic, quantum ex isto tempore creditor, quantum amica, quantum reus, quantum cliens abstulerit; quantum lis uxoria, quantum servorum coercitio, quantum officiosa per urbem discursatio. Adice morbos, quos manu fecimus; adice quod et sine usu iacuit: videbis te pauciores annos habere quam numeras. Repete memoria tecum, quando certus consilii fueris, quotus quisque dies ut destinaveras recesserit, quando tibi usus tui fuerit, quando in statu suo voltus, quando animus intrepidus, quid tibi in tam longo aevo facti operis sit, quam multi vitam tuam diriperint te non sentiente, quid perderes; quantum vanus dolor, stulta laetitia, avida cupiditas, blanda conversatio abstulerit, quam exiguum tibi de tuo relictum sit: intelleges te immaturum mori. » Quid ergo est in causa? tamquam semper victuri vivitis; numquam vobis fragilitas vestra succurrit; non observatis, quantum iam temporis transierit; velut ex pleno et abundanti perditis, cum interim fortasse ille ipse qui alicui vel homini vel rei donatur dies ultimus sit. Omnia tamquam mortales timetis,

s'imparano a mente; tu vedrai distinguersi egliuo per questi segni; quegli coltiva questo, questi quell'altro; nessuno sè stesso. Ve' poscia fin dove giugne in taluni il forsennato sdegno; si rammaricano altamente della ritrosia de' loro superiori, perciocchè, andati a loro, non ebbero il tempo di farli entrare. Ed ora, dunque, rammaricarsi della superbia altrui chi non sa mai trovar tempo da donare a sè stesso? E pure quell'uomo, qualunque egli siasi, certo con aspetto altezzoso, ma pur qualche volta rivolse a te gli occhi, prestò gli orecchi alle tue parole, ti accolse al suo fianco; ma tu, tu non degnasti mai di riguardare te stesso, non degnasti mai d'ascoltarti. Laonice, tu non hai di che accagionarne persona del mondo: conciossiachè gli è certo, che quando adempivi a quegli uffizii, tu non volevi essere con alcuno, ma bensì non potevi essere con teco.

III. Tutti i più grandi ingegni che mai fiorirono in terra, comechè in ciò solo consentissero insieme, mai non verrebbero a fare le maraviglie adeguate su quella nebbia che ingombra le menti umane. Nessuno comporta che altri ad occupare gli vada i suoi poderi; e per ogni benchè minima contesa sul termine de' confini, tu vedi gli uomini dar di piglio ai sassi ed all'armi; intantochè permettono che loro invadan la vita; anzi eglino stessi introducono i possessori futuri di lei. Nessuno si trova che divider voglia con altri i suoi quattrini: ciascuno la propria vita a moltissimi distribuisce? Molto solleciti sono nel risparmiare il patrimonio: prodighi fuor di modo quando si tratta di gittar via il tempo, ch'è pur la sola cosa in cui l'avarizia sia lodevole. Mi giova pertanto di farmi incontro a qualcuno fra la turba de' vecchi con queste parole: « Io veggio che tu già tocchi il termine estremo dell'etàde umana: il centesimo anno, e forse più, ti grava le spalle. Orsù, raccogli la somma della tua età. Dimmi quanto di cotesto tuo tempo ti fu rapito dal creditore, dall'amica, dal reo, dal tuo cliente; quanto la lite colla moglie, quanto il tenere a freno i servi, quanto l'aggirarti per la città a compiere varii uffizii. Arroggi que' malori che noi stessi ci procacciamo; arroggi quel tempo che senza farne uso dileguasi; e ben tu vedrai quanti meno anni rimangonti di quelli che tu annoveri. Rilancia teco con la memoria quando tu fosti fermo nel tuo proposito; fino a qual segno ti venne fatto di consumare ciascun giorno in quella guisa che tu t'eri posto in cuore; qual uso tu facesti di te medesimo; quando il tuo aspetto fu nello stato suo naturale, quando il tuo animo intrepido; qual frutto a te di quanto operasti in sì lunga etàde; quanti la tua vita dilapidarono, senza che tu avvisassi ciò che perdevi; quanto il dolor vano, la



omnia tamquam immortales concupiscitis. Audies plerosque dicentes: « a quinquagesimo anno in otium secedam; sexagesimus me annus ab officiis dimittet; » et quem tandem longioris vitae praedem accipis? quis isto sicut disponis ire patietur? non pudet te reliquias vitae tibi reservare et id solum tempus bonae menti destinare, quod in nullo rem conferri possit? quam serum est tunc vivere incipere, cum desinendum est? quae tam stulta mortalitatis oblivio in quinquagesimum et sexagesimum annum differre sana consilia et inde velle vitam inchoare, quo pauci perduxerunt?

IV. Potentissimis et in altum sublatis hominibus excidere voces videbis, quibus otium optent, laudent, omnibus bonis suis praeferant; cupiunt interim ex illo fastigio suo, si tuto liceat, descendere. Nam ut nihil extra lacessat aut qualiat, in se ipsa fortuna ruit. Divus Augustus, cui di plura quam ulli praestiterunt, non desiit quietem sibi precari et vacationem a republica petere. Omnis eius sermo ad hoc semper revolutus est, ut speraret otium; hoc labores suos, etiamsi falso, dulci tamen oblectabat solatio, aliquando se victurum sibi. In quadam ad senatum missa epistula, cum requiem suam non vacuum fore dignitatis nec a priore gloria discrepantem pollicitus esset, haec verba inveni: « Sed ista fieri speciosius quam promitti possunt; me tamen cupido temporis optatis-  
sima mihi provexit, ut quoniam rerum laetitia moratur adhuc, perciperem aliquid voluptatis ex verborum dulcedine. » Tanta visa est res otium, ut illam, quia usu non poterat, cogitatione praesumeret; qui omnia videbat ex se uno pendentia, qui hominibus gentibusque fortunam dabat, illum diem laetissimus cogitabat, quo magnitudinem suam exueret; expertus erat, quantum illa bona per omnis terras fulgentia sudoris exprimerent, quantum occultarum sollicitudinum legerent: cum civibus primum, deinde cum collegis, novissime cum adfinibus coactus armis decernere mari terra-

stolta letizia, l' avida cupidità, la conversazione lusinghiera te n' abbian rapito; quanto poco, insomma, del tuo ti sia stato lasciato colla mente rianda, e comprenderai che tu ten muori immaturo. » E qual n' è dunque la cagione? Voi vivete come se aveste a viver sempre; nè mai vi si affaccia alla mente la vostra fralezza. Non considerate quanto del tempo sia già trascorso; e ne venite levando come se il cumulo ne fosse ancora pieno e abbondevole, nel mentre che quello stesso giorno da voi donato ad un affare o ad una persona è per avventura il vostro giorno estremo. Voi temete, siccome mortali, ogni cosa; ogni cosa, siccome immortali, desiderate. Tu udrai molti che dicono: — Dal cinquantesimo in poi io mi ritirarò nella quiete; il sessagesimo anno mi arcommiaterà dagli uffizii. — Or chi ti si farà mallevadore d' una vita più lunga? chi t' assicura che le cose andranno a tuo grado? non ti prende vergogna di serbare a te gli avanzi della vita, e quel solo tempo destinare ai sani consigli, che a nessuna altra cosa ti può servire? Oh quanto è tardi cominciar di vivere allora che lasciar di vivere è forza! oh quanto è stolto quell' obbligo della propria mortalità, che fa l' uom differire i sani consigli al cinquantesimo e sessagesimo anno, e quel voler prendere le mosse della vita da quel termine cui pochi aggiunsero?

IV. Agli uomini potentissimi e in alto levati tu vedrai scappar di bocca certe parole, con cui lodano e braman la quiete, e a tutti i proprii beni la preferiscono. Ben desiderano eglino, dove il possano fare sicuramente, da quella loro altezza discendere; conciossiachè la fortuna, dove anche da nessuna cosa esterna sia provocata o scossa, in sè medesima si precipita. Il divo Augusto, verso il quale gli dei furono più larghi che verso alcun altro, non restò mai d' implorare riposo, e d' essere liberato dalle cure della repubblica. Ogni suo ragionamento intorno a ciò mai sempre aggirarsi, a promettersi pace e quiete. Colla dolce consolazione, comechè falsa, di aver a vivere quando che fosse a sè stesso, egli allettava le sue fatiche. In una certa lettera inviata al senato, ove prometteva che il suo riposo non sarebbe per essere privo di dignità nè discordante dalla gloria precedente, io trovai queste parole: « Ma fòra più bello il fare tali cose, che non il prometterle; tuttavia, la brama di un tempo tanto desiderato m' indusse, perciocchè dal goderlo col fatto mi veggio ancora lontano, a prendermi qualche piacere colla dolcezza del ragionarne. » Tanto cara cosa a lui parve il riposo, che non potendola avere in fatto, se la veniva figurando col pensiero. Quell' uomo che ogni cosa vedeva da lui solo dipendere, che donava la fortuna agli uomini e alle genti, stimava sic-

que sanguinem fudit: per Macedoniam, Siciliam, Aegyptum, Syriam, Asiamque et omnis prope oras bello circumactus Romana caede lassos exercitus ad externa bella convertit. Dum Alpes placat inmixtosque mediae paci et imperio hostes perdomat, dum ultra Rhenum et Euphratem et Danubium terminos movet, in ipsa urbe Murenarum, Caepionum, Lepidum, Egnatiorum in eum mucrones acuebantur. Nondum horum effugerat insidias: filia et tot nobiles iuvenes adulterio velut sacramento, adacti iam infractam aetatem territabant; plusque et iterum timenda cum Antonio mulier; haec ulcera cum ipsis membris absciderat: alia subnascebantur; velut [intra] grave multo sanguine corpus partes semper aliquae rumpebantur. Itaque otium optabat; in huius spe et cogitatione labores eius residebant; hoc votum era eius, qui voti compotes facere poterat.

V. Marcus Cicerone inter Catilinas, Clodio iactatus Pompeiosque et Crassos, partim manifestos inimicos, partim dubios amicos, dum fluctuatur cum republica et illam pessum euntem tenet, novissime abductus, nec secundis rebus quietus nec adversarum patiens, quotiens illum ipsum consulatum suum non sine causa, sed sine fine laudatum detestatur? Quam flebiles voces exprimit in quadam ad Atticum epistula iam victo patre Pompeio, adhuc filio in Hispania fracta arma resolute? *Quid agam, inquit, hic quaeris? moror in Tusculano meo semiliber*; alia deinceps adicit, quibus et priorem aetatem complorat et de praesenti queritur et de futura desperat. Semiliberum se dixit Cicerone: at mehercules numquam sapiens in tam humile nomen procedet, numquam semiliber erit, integritate semper libertatis et solidae, solutus, et sui iuris et altior ceteris; quid enim supra eum potest esse, qui supra fortunam est? //

VI. Livius Drusus, vir acer et vehemens, cum leges novas et mala Graecana movisset, stipatus ingenti totius Italiae coetu, exitum rerum non

L. ANNEO SENECA.

come lietissimo il giorno in cui la sua grandezza spogliasse. Egli aveva sperimentato di quanto sudore fossero aspersi que' beni che per tutta la terra risplendevano, e quante inquietudini occulte in sè nascondessero; costretto a combattere prima contra i suoi cittadini, poi contra i colleghi, e finalmente contra i parenti, egli sparse il sangue per mare e per terra: trascorsa la Macedonia, la Sicilia, l'Egitto, la Siria e l'Asia, e quasi tutte le coste, recando la guerra, gli eserciti stanchi dall'uccisione romana alle guerre esterne rivolse. In quello ch'egli pacifica le Alpi, e doma i nemici frammisti in mezzo alla pace e all'impero; in quello ch'ei porta i confini oltre il Reno, l'Euphrate e il Danubio, nella stessa Roma si aguzzavano contro di lui i pugnali di Murena, di Cepione, di Lepido, degli Egnazii. Nè ancora egli era da quelle insidie scampato, la figliuola, e tanti nobili giovani, dall'adulterio siccome da un sacramento obbligati, l'età sua già rotta turbavano, posciachè era da pur temersi di nuovo un altro Antonio con la mogliera. Tagliata quella ulcera colle stesse sue membra, ecco altra nuova nascervi sotto. A guisa del corpo umano, quando sovrabbonda di sangue, sempre in qualche parte venivasi corrompendo. Pertanto egli bramava la quiete, e nella speranza e nel pensiero di quella le sue pene posavano. Tale era il voto di colui che poteva render pieni gli altrui voti.

V. Marco Cicerone, gittato fra i Catilina e i Pompei e i Crassi, parte nemici aperti, parte dubbii amici, nel mentre che ondeggia e si agita con la repubblica, e in quello ch'ella sta per ruinare la trattiene, fu tratto ultimamente nel precipizio: quell'uomo, nè tranquillo nella prosperità nè dell'avversità sofferente, oh quante volte ebbe a maledire quello stesso suo consolato, da lui non senza ragione, ma senza fine esaltato! Oh quali lamentevoli parole egli esprime in una lettera ad Attico, scritta nel tempo, che già vinto Pompeo il padre, il figliuolo tentava di ravvivare in Ispagna quelle armi rotte! « Che sto io facendo qui, egli dice, tu mi domandi? Io soggiorno mezzo libero nel mio tusculano. » Altre parole egli aggiunge poscia, nelle quali e l'età precedente deplorea, e della presente si rammarica, e della futura dispera. Cicerone appella sè stesso mezzo libero; ma, per mia fè, il saggio mai non si avvilirà con un nome sì basso, nè mai sarà mezzo libero. Egli sarà sempre libero d'intera e di solida libertà e sciolto di proprio diritto, e più elevato degli altri. E che mai può essere sopra di lui, il quale è sopra la fortuna? //

VI. Livio Druso, uomo attivo ed impetuoso avendo promosso nuove leggi e le calamità Gracco, affollato da immensa turba di tutta Ita!

pervidens, quas nec agere licebat nec iam liberum erat semel inchoatas relinquere, exsecratus inquietam a primordiis vitam dicitur dixisse: « Uni sibi ne puero quidem umquam serias contigisse. » Ausus est enim et pupillus adhuc et praetextatus iudicibus reos commendare et gratiam suam foro interponere tam efficaciter quidem, ut quaedam iudicia constet ab illo raptis. Quo non erumperet tam immatura ambitio? scires in malum ingens et privatum et publicum evasuram praecoquem audaciam. Sero itaque querebatur nullas sibi serias contigisse a puero seditiosus et foro gravis. Disputatur, an ipse sibi manus attulerit; subito enim volvere per inguen accepto conlapsus est, aliquo dubitante, an mors eius voluntaria esset, nullo, an tempestiva? Supervacuum est commemorare plures, qui cum aliis felicissimi viderentur, ipsi in se verum testimonium dixerunt, perosi omnem aetum annorum suorum; sed his querelis nec alios mutaverunt, nec se ipsos; nam cum verba eruperunt, adiectus ad consuetudinem relabuntur. Vestra mehercules vita, licet supra mille annos exeat, in artissimum contrahetur; ista vitia nullum non seculum devorabunt: hoc vero spatium quod, quamvis natura currit, ratio dilatat, cito vos effugiat necesse est; non enim adprehenditis nec [retinetis] velocissimae omnium rei moram facitis, sed abire ut rem supervacuum ac reparabilem sinitis.

VII. In primis autem et illos numero, qui nulli rei nisi vino ac libidini vacant; nulli enim turpius occupati sunt. Ceteri etiamsi vana gloriae imagine teneantur, speciose tamen errant. Licet avaros mihi, licet iracundos enumeres vel odia exercentes iniusta vel bellae omnes isti viriliter peccant: in Venerem ac libidinem prosectorum inhonesta tabes est. Omnia istorum tempora excute; adspice quamdiu computent, quamdiu insidientur, quamdiu timeant, quamdiu colant, quamdiu colantur, quantum vadimonia sua atque aliena occupent, quantum convivis, quae iam ipsa officia sunt: videbis, quemadmodum illos respirare non sinant vel mala sua vel bona. Denique inter omnes convenit nullam rem bene exerceri posse ab homine occupato, non eloquentiam, non liberales disciplinas, quando districtus animus nihil altius recipit, sed omnia velut inculcata respuit.

non prevedendo l' esito delle cose, ch' ei non poteva nè condurre al termine, nè abbandonare, una volta ch' erano incamminate, maledicendo quella sua vita inquieta fin dalla fanciullezza, è voce ch'egli abbia detto un tratto: « A sè solo esser toccato di non dover conoscere mai serie neppur da fanciullo. » Imperciòchè egli osò, pupillo ancora e colla pretesta, raccomandare alcuni rei ai giudici, ed interporli tanto efficacemente in loro favore, che si sa come certe sentenze da lui furono carpite. E dove non aveva a trascorrere ambizione tanto immatura? Tu sapresti presagire che quell' audacia tanto primaticcia in altro non poteva riuscire, che in gravissimo danno e pubblico e privato! Tardi pertanto egli si rammaricava non essere alui toccata nessuna serie, uomo, siccome egli era, sedizioso e torbido al foro. È in quistione s' egli siasi ucciso con le sue mani, perciocchè egli cadde d' improvvisa ferita ricevuta nell' anguinaja; dubitando taluno se quella sia stata morte volontaria, nessuno se sia stata opportuna. È inutile il qui rammentare molte persone, le quali nel tempo che felicissime agli altri sembravano, elleno fecero contro di sè sincera testimonianza, detestando quanto avevano operato nella loro vita. Ma con pentimenti sì fatti e rammarichii non gionsero a mutare nè altrui nè se stessi; conciossiachè mentre le parole scoppiavan loro del petto, le passioni li facean ricadere all' antico vezzo. Alfe, la vostra vita, sebbene più di mille anni sen corra, in angustissimo spazio riducesi: nessun corso di secoli varrà a consumare cotesti vizii. Certo che quello spazio che la natura valica in fretta e la ragione dilata, è di necessità che ratto vi fugga; perciocchè voi nè afferrate, nè trattenete, nè cercate di mettere indugio alla velocissima tra tutte le cose, ma in vece, siccome cosa inutile e riparabile, la lasciate andare.

VII. Io annovero poi tra' primi coloro i quali in nessuna altra cosa spendono il tempo, salvo nel vino e nella dissolutezza, perocchè non ha alcuno che si occupi più turpemente di loro. Gli altri, dove anche presi vengano da una vana immagine di gloria, incorrono almeno in uno splendido errore. Recami pure innanzi gli avari, recami gl' iracondi o coloro ch' esercitano gli odii ingiusti o le guerre; tutti costoro peccano più virilmente; ma infame vizio è quello di coloro i quali sono rotti nella ghiottornia e nella libidine. Considera tutte le ore di costoro; osserva quanto tempo impieghino a fare lor conti, quanto a porre agguati, quanto a temere, quanto a coltivare altrui, quanto nell' essere coltivati, quanto nel prendere o dare le malleverie, quanto ne' couiti, che sono già ridotti tanti doveri; e vedrai bene come essi non sono lasciati respirare nè dai loro mali nè dai loro beni. Insomma



Nihil minus est hominis occupati quam vivere; nullius rei difficilior scientia est. Professores aliarum artium volgo multique sunt; quasdam vero ex his pueri admodum ita percepisse visi sunt, ut etiam praecipere possent; vivere tota vita discendum est et, quod magis fortasse mirabere, tota vita discendum est mori. Tot maximi viri relictis omnibus impedimentis, cum divitiis, officiis, voluptatibus renuntiassent, hoc unum in extremam usque aetatem egerunt, ut vivere scirent: plures tamen ex his nondum se scire confessi vita abierunt, nedum ut isti sciant. Magni, mihi crede, et supra humanos errores eminentis viri est nihil ex suo tempore deliberari sinere; et ideo eius vita longissima est, quia, quantumcumque patuit, totum ipsi vacavit; nihil inde incultum otiosumque [vacavit], nihil sub alio fuit; neque enim quicquam reperit dignum, quod cum tempore suo permutaret custos eius parcissimus; itaque satis illi fuit: iis vero necesse est defuisse, ex quorum vita multum populus tulit. Nec est quod putes hinc illos aliquando intelligere damnum suum: plerosque certe audies ex his, quos magna felicitas gravat, inter clientium greges aut causarum actiones aut ceteras honestas miseras exclamare interdum: « vivere mihi non licet. » Quidni non liceat? omnes illi, qui te sibi advocant, tibi abducunt. Ille reus quot dies abstulit? quot ille candidatus? quot illa anus efferendis heredibus lassus? quot ille ad irritandam avaritiam captantium simulatus aeger? quot ille potentior amicus, qui vos non in amicitiam, sed in adparatum habet? Dispute, inquam, et recense vitae tuae dies: videbis paucos admodum et reiculos apud te resedisse. Adsecutus ille quos optaverat fasces cupit ponere et subinde dicit: « quando hic annus praeteribit? » Facit ille ludos, quorum sortem sibi obtingere magno aestimavit: « Quando, inquit, istos effugiam? » Diripitur ille toto foro patronus et magno concursu omnia ultra, quam audiri potest, complet: « Quando, inquit, res proferentur? » Praecipitat quisque vitam suam et futuri desiderio laborat, praesentium taedium. At ille qui nullum non tempus in usus suos conlert, qui omnes dies tamquam vitam ordinat, nec optat crastinum nec timet. Quid enim est, quod iam nlla hora novae voluptatis possit adferre? omnia nota, omnia ad satietatem percepta sunt; de cetero fors fortuna, ut volet, ordinet: vita iam in tuto est; huic adici potest, detrahi nihil, et adici sic, quemadmodum saturo iam ac pleno aliquid cibi: quod nec desiderat, capit. Non est itaque quod quemquam propter canos aut rugas putes diu vixisse: [non ille diu vixit, sed] diu fuit. Quid enim, si illum multum putes navigasse, quem saeva tempestas a portu exceptum huc et illuc tulit ac vicibus ventorum

tutti consentono che nessuna cosa può essere bene esercitata da un uomo occupato in tal guisa; né l'eloquenza, né le arti liberali; mentre un animo angustiato nulla ricevere in sé profondamente, ma ogni cosa come introdotta a forza ributta. L'uomo per tal modo occupato fa tutt'altro che vivere. La scienza della vita è la più difficile di qualunque altra scienza. I professori delle altre arti sono molti e in ogni luogo. Ha de' fanciulli che ne impararono alcune in guisa da poterle insegnare. L'uomo in tutta la vita deve imparare a vivere; e ciò che ti farà per avventura più maraviglia si è, che gli fa mestieri tutta la vita per imparar a morire. Tanti grandissimi uomini, scioltesi da tutti gl'impacci, avendo rinunciato alle ricchezze, agl'impieghi, ai piaceri, a questa sola cosa diedero opera infino al termine estremo dell'età loro; ad imparar a vivere: nulladimeno, molti fra essi usciron di vita confessando di non sapere ancora quell'arte; tanto è lunge che quelle persone da noi nominate la sappiano. L'opera da grande uomo, credilo pur a me, da uomo che s'alza sopra gli errori umani, il non lasciarsi involare neppure un ritaglio del proprio tempo; e perciò lughissima è la vita di lui, che tutta quanta e per sé solo la si serbò. Così nessuna parte sen giacque inculta e oziosa, nessuna in potere altrui. Conciossiachè un massajo diligentissimo del proprio tempo, nessuna cosa trova degna di essere con quello scambiata. Pertanto egli n'ebbe assai. Ma, necessariamente, non u'ebbero assai coloro che molto della propria vita lasciarono prendere al popolo. Nè tu dei creder per questo, ch'eglino non comprendano il proprio danno; anzi ti avverrà di udire molti tra coloro cui la gran felicità grava, in mezzo alla turba de' loro clienti, o alle faccende del foro, o alle altre onorate miserie, esclamare tratto tratto: « A me non è promesso di vivere! » — E perchè no? Perciocchè tutti coloro che a sé ti traggono, a te stesso ti rapiscono. O quanti giorni ti tolse quel reo, quanti quel candidato, quanti quella vecchia omai stanca di dover far l'esequie agli eredi! oh quanti quel finto ammalato, il quale finge per eccitare l'avarizia di coloro che anelano a redarlo! quanti quell'amico potente, che tiene voi, non per amicizia, ma per pompa! Raddronta, io dico, e computa i giorni della tua vita; e vedrai quanto pochi, e di quanto picciol momento, sieno rimasti in poter tuo. Com'ebbe conseguiti colui que' fasci ch'ei bramato aveva, già desidera di deporli, e va spesso dicendo: « E quando quest'anno passerà egli? » Quell'altro ordina i giuochi, ch'egli stimava un gran fatto se gli fossero toccati in sorte, e poi dice: Quando me ne libererò io? Quel l'avvocato vien tratto di qua di là per tutto il foro, e tal concorso a lui d'intorno s'affolla, che più



ex diverso furentium per eadem spatia in orbem egit? non ille multum navigavit, sed multum iactatus est.

VIII. Mirari soleo, cum video aliquos tempus petentes et eos, qui rogantur, facilimos: illud uterque spectat, propter quod tempus petatum est, ipsum quidem neuter; quasi nihil petatur, quasi nihil datur res omnium pretiosissima; ludatur. Fallit autem illos, quia res incorporalis est, quia sub oculos non venit, ideoque vilissima aestimatur, immo paene nullum eius pretium est. Annua congiaria homines clarissimi accipiunt et [in] his aut operam aut diligentiam suam locant: nemo aestimat tempus; utuntur illo laxius quasi gratuito; at eosdem aegros vide, si mortis periculum propius est admotum, medicorum genna tangentes; si metuunt capitale supplicium, omnia sua, ut vivant paratos impendere: tanta in illis discordia affectuum est. Quodsi posset quemadmodum praeteritorum annorum cuiusque numerus proponi, sic futurorum: quomodo illi, qui paucos viderent superesse, trepidarent, quomodo illis parcerent? Atqui facile est quamvis exiguum dispensare, quod certum est: id debet servari diligentius, quod nescias quando deficiat. Nec est tamen, quod putes illos ignorare, quam cara res sit: dicere solent eis, quos valdissime diligunt, paratos se partem annorum suorum dare; dant nec intellegunt: dant autem ita, ut sine illorum incrementis sibi detrahant; sed hoc ipsum, an detrahant, nesciunt; ideo tolerabilis est illis iactura detrimenti latentis. Nemo restituet annos, nemo iterum te tibi reddet; ibit, qua coepit, aetas nec cursum suum aut revocabit aut supprimebit; nihil tumultuabitur, nihil admovebit velocitatis suae: iacita labetur; non illa se regis imperio, non favore po-

non può esser udito; ed egli: « Oh quando mai dice verranno le ferie? » Ciascuno precipita la sua vita, ed è travagliato dal desiderio del futuro e dal fastidio delle cose presenti. Ma colui che tutto il tempo impiega per uso proprio, che ordina tutti i giorni come tutta la vita sua, egli nè brama nè teme la dimane. E quai piaceri novelli potria recargli l'una o l'altra ora? Ogni cosa gli è nota, ogni cosa egli ebbe gustato a sazietà: del rimanente la fortuna disponga a suo grado: la vita di lui è già in sicuro. Qualche cosa le si può aggiungere, nulla levare; ed aggiungere in quella guisa che fa un uom già satollo, non pieno; un poco di cibo, ch'ei prende, ma non desidera. Laonde, tu non devi stimare che taluno sia vissuto a lungo, perciocchè ha le rughe e canuti i capelli: egli non visse a lungo, ma fu a lungo. E che? Stimi tu forse che abbia molto navigato colui il quale fu colto da una fiera tempesta appena uscito dal porto, e qua e là trasportato, e dalla violenza de' venti da varie parti imperversanti lanciato, fu in giro sempre per gli spazii medesimi? Egli molto non navigò, ma fu bensì molto abalestrato.

VIII. Sento maraviglia ogni volta ch'io veggo taluno chiedere il tempo altrui, e quegli a cui viene chiesto sì facilmente concederlo. Amendue riguardano alla cagione ond'è chiesto quel tempo; al tempo medesimo nè l'uno nè l'altro pon cura. Appunto come se nulla fosse chiesto e nulla concesso fosse, di cosa sopra ogni altra preziosa l'uomo si prende giuoco. Vanno essi ingannati per ciò ch'ella è cosa incorporea, nè cade sotto i sensi; e quindi viene stimata vilissima, anzi quasi nullo è il suo prezzo. Tanti personaggi chiarissimi ricercano annue pensioni, e per esse danno a pigione o la fatica o l'opera o la propria diligenza; nessuno fa stima del tempo: se ne servono con prodigalità, come se nulla valesse. Ma osservali quando sono ammalati, quando a loro si approssima il pericolo della morte, vedili come toccano le ginocchia de' medici: se temono l'estremo supplizio, eccoli pronti a spendere quanto hanno al mondo per la propria vita. Tanta è in essi discordia di affetti. Che se si potesse conoscere il numero degli anni futuri di ciascheduno, nella guisa che si fa quello degli anni trascorsi, oh come coloro che se ne vedessero pochi avanzare trepiderebbono, oh come si studierebbero di risparmiarli! Certo, è facile il maneggiare una cosa, per picciola ch'ella sia, quando è sicura: con più diligenza va conservato ciò che non sai quando sarà per mancarti. Nè darti a credere ch'eglino ignorino quanto cara cosa sia quella. Ei sogliono dire a coloro cui portano grande amore, esser presti a donar loro parte de' proprii anni. Essi li donano nè se n'avvedono; e poi li donano in

puli longius proferet: sicut missa est a primo die, curret; nusquam devertetur, nusquam remorabitur. Quid fiet? tu occupatus es, vita festinat: mors interim aderit, cui, velis, nolis, vacandum est. Potestne quicquam — ? \* \* \*

IX. Sensus hominum, eorum dico, qui prudentiam iactant, operosius occupati sunt: ut melius possint vivere, impendio vitae vitam instruunt, cogitationes suas in longum ordinant. Maxima porro vitae iactura dilatio est: illa primum quemque extrahit diem, illa eripit praesentia, dum ulteriora promittit; maximum vivendi impedimentum est expectatio, quae pendet ex crastino, perdit hodiernum: quod in manu fortunae positum est, disponis, quod in tua, dimittis. Quo spectas, quo te extendis? omnia quae ventura sunt, in incerto iacent: prolius vive. Clamat ecce maximus vales et velut divino ore instinctus salutare carmen canit:

*Optima quaeque dies miseris mortalibus aevi prima fugit.*

Quid cunctaris, inquit, quid cessas? nisi occupas, fugit; et cum occupaveris, tamen fugiet; itaque cum celeritate temporis utendi velocitate certandum est et velut ex torrenti rapido, nec semper ituro cito hauriendum. Hoc quoque pulcherrime ad exprobandam infinitam cogitationem, quod non optimam quamque aetatem, sed diem dicit; qui securus et in tanta temporum fuga lentus menses tibi et annos et longam seriem, utcumque aviditati tuae visum est, exporrigis? de die tecum loquitur et de hoc ipso fugiente. Non dubium est ergo, quin prima quaeque optima dies fugiat mortalibus miseris, id est occupatis: quorum pueriles adhuc animos senectus opprimit, ad quam imparati inermesque perveniunt; nihil enim provisum est: subito in illam necopinantes inciderunt; accedere eam colidie non sentiebant. Quemadmodum aut sermo aut lectio aut aliqua intentior cogitatio iter facientis decipit et pervenisse se ante sciunt quam adpropinquasse: sic hoc iter vitae adsiduum et citatissimum, quod vigilantes dormien-

guisa, che li tolgono a sè, senz' accrescerli punto agli altri: ma ignorano parimenti ciò stesso, che li tolgono a sè; e perciò torna comportabile ad essi il danno di quella perdita insensibile. Nessuno ti restituirà gli anni, nessuno renderà te a te medesimo. La vita se n' andrà dove s' è avviata, nè retrocederà o reterà dal suo corso: ella non farà punto rumore, nè ci renderà avvertiti della velocità sua; trascorrerà taciturna, nè comando di re nè favore di popolo varranno a condurla più innanzi. Come ella prese la prima mossa, così continuerà a correr sempre; nè devierà, nè tratterrassi in alcuna parte. E che avverrà egli? Tu sei occupato, la vita se ne va in fretta: la morte intanto sopraggiungerà, e tu per amore o per forza dovrai riceverla.

IX. I sentimenti degli uomini, dico di quelli che vantano prudenza, sono troppo gravemente occupati; studiandosi di poter viver meglio egli non provvedono alla vita a spese della vita e spingono lontano i proprii pensieri. E poi l' indugio è grandissimo sciupio della vita. Esso toglie ogni primo giorno; ci rapisce le cose presenti, mentre ci promette quelle che hanno a venire. L' aspettazione, che dipende dalla dimane, e perde il giorno d' oggi, è gradissimo impedimento del vivere. Tu disponi di ciò che sta in mano della fortuna, e lasci andare ciò che sta nella tua. Dove volgi tu il guardo, ove ti avanzi tu? Tutte le cose che hanno da venire, sono avvolte nell' incertezza: vivi incontanente. Ecco grida un grandissimo poeta, e come da un divino furore commosso, canta questo verso salutare:

*Dell' età nostra il dì miglior sen fugge  
Primo ai mortali miseri.*

A che indugi, egli dice, a che ti stai? Se tu nol prendi, fugge; e quando anche preso l' avrai, pur fuggirà. Pertanto, colla celerità del tempo vuoi combattere usandone con sollecitudine; siccome da un torrente rapido, e che non sarà per correr sempre, vuoi attinger l' acqua presto. Ciò vale ancora egregiamente a combattere l' infinita estensione de' nostri pensieri, perciocchè non dice migliore quell' età, ma bensì quel giorno. A che dunque ti stai sicuro ed agiato in questa sì ratta fuga del tempo, a te prolunghi i mesi e gli anni, ed una lunga serie, a seconda del tuo desiderio, te ne prometti? Di un giorno teco ragionasi, e di un giorno che fugge. Non è dunque dubbio, che ciascun giorno migliore non fugga il primo ai mortali miseri, cioè a dire, occupati; gli animi de' quali, fanciulli ancora, oppressi vengono dalla vecchiezza, alla quale ei giungono non apparecchiati

tesque eodem gradu facimus, occupatis non adparet nisi in fine.

X. Quod proposui si in partes velim et argumenta diducere, multa mihi occurrent, per quae problem brevissimam esse occupatorum vitam. Solebat dicere Fabianus, non ex his cathedrariis philosophis, sed ex veris et antiquis: *Contra adfectus impetu, non subtilitate pugnandum, nec minutis vulneribus, sed incursu avertendam aciem non probam: cavillationes enim contundi debere, non vellicari.* Tamen ut illis error exprobraretur suus, docendi, non tantum deplorandi sunt. In tria tempora vita dividitur: quod fuit, quod est, quod futurum est: ex his quod agimus, breve est, quod acturi sumus, dubium, quod egimus, certum; hoc est enim, in quod fortuna ius perdidit, quod in nullius arbitrium reduci potest; hoc amittunt occupati; nec enim illis vacat praeterita respicere, et si vacet, iniucunda est poenitendae rei recordatio; inviti itaque ad tempora male exacta animum revocant nec audent ea retemplare, quorum vitia, etiam quae aliquo praesentis voluptatis lenocinio subripiebantur, retractando patescunt. Nemo, nisi a quo omnia acta sunt sub censura sua, quae numquam fallitur, libenter se in praeteritum retorquet. Ille qui multa ambitiose concupiit, superbe contempsit, impotenter vicit, insidiosae decepit, avaro rapuit, prodige effudit, necesse est memoriam suam timeat. Atqui haec est pars temporis nostri sacra ac dedicata, omnis humanos casus supergressa, extra regnum fortunae subducta, quam non inopia, non metus, non morborum incursus exagitet; haec nec turbari nec eripi potest: perpetua eius et intrepida possessio est; singuli tantum dies, et hi per momenta, praesentes sunt: at praeteriti temporis omnes, cum iusseritis, aderunt, ad arbitrium tuum inspicere se ac detineri patientur, quod facere occupatis non vacat. Securae et quietae mentis est in omnes vitae suae partes discurrere: occupatorum animi, velut sub iugo sint, flectere se ac respicere non possunt; abigitur vita eorum in profundum et ut nihil prodest, licet quantum libet ingeras, si non subest, quod excipiat ac servet, sic nihil refert quantum temporis detur, si non est, ubi subsistat: per quassos foratosque animos transmittitur. Praesens tempus brevissimum est, adeo quidem, ut

ed inermi. Conciossiachè nessuna cosa eglino ebbero provveduto: caddero in essa repente e inaspettatamente, nè avvedendosi come ogni giorno vi si approssimavano. In quella guisa che il ragionamento o la lettura, o qualche intenso pensiero, inganna i viaggiatori tanto ch'ei si avveggono d'essere arrivati avanti che d'essere vicini saper-sero; così questo viaggio della vita continuo e rapidissimo, che o dormendo o vegliando collo stesso passo facciamo, agli uomini occupati non apparisce che nella fine.

X. Se io volessi in parti e in argomenti dividere quant' ho proposto, molte cose mi verrebbero innanzi, onde provare brevissima esser la vita degli uomini nelle faccende rinvolti. Soleva dire Fabiano, filosofo non di que' cattedratici, ma de' veri e antichi, « Che contra gli affetti va combattuto coll' impeto, non colla sottigliezza; nè doversi respingere quell'esercito con piccoli colpi, ma bensì coll' assalto: chè la cavillazione va rintuzzata, non vellicata. » Nulladimeno, quando si rinfaccia ad essi il loro errore, si vogliono istruire, non solamente compiangere. La vita divideasi in tre tempi: quello ch'è, quello che fu e quello che sarà. Tra questi, quello che viviamo, è breve; quello che siamo per vivere, è dubbio; quello che vivemmo, è certo. Imperocchè questo sì è quello, verso il quale la fortuna perdette ogni suo diritto; quello che non può soggiacere all' arbitrio di persona del mondo. Questo appunto vengono a perdere gli uomini affaccendati, perciocchè ad essi non rimane ozio da rivolgere lo sguardo alle cose trapassate; e dove anche lo avessero, la rimembranza di cosa onde altri dee pentirsi, ingrata riesce. Conciossiachè a malincuore richiamano in mente i tempi male spesi; nè osano ritrattar quelle cose, i vizii delle quali, ritrattandole, si manifestano, sebbene una volta da qualche dolcezza presente fossero stati velati. Nessuno torna di buon grado al passato, tranne colui che sottopose ogni sua operazione alla censura della propria coscienza, che mai non inganna. Colui che molte cose ambiziosamente anelò, molte superbamente dispregiò, prepotentemente soverchiò, insidiosamente ingannò, avaramente involò, prodigalmente sciacquò, è di necessità ch'ei paventi la propria memoria. Eppure, quella è la parte sacra e consacrata del nostro tempo; quella che superò tutte le umane vicende, e fu sottratta al dominio della fortuna; quella che non è travagliata nè dalla penuria, nè dal timore, nè dall' assalto delle malattie. Essa non può essere nè turbata nè rapita: il possedimento di lei è sicuro e perpetuo. I giorni ad uno ad uno solamente, ed anche per istanti, sono presenti; ma tutti quelli del passato ti si faranno innanzi ogni volta



quibusdam nullum videatur; in cursu enim semper est, fluit et praecipitatur; ante desinit esse quam venit, nec magis moram patitur quam mundus aut sidera, quorum inrequieta semper agitatio numquam in eodem vestigio manet. Solum igitur ad occupatos praesens pertinet tempus, quod tam breve est, ut adripi non possit, et id ipsum illis districtis in multa subducitur.

XI. Denique vis scire quam non diu vivant? vide quam cupiant diu vivere. Decrepiti senes paucorum annorum accessionem votis mendicant; minores natu ipsos esse fingunt; mendacio sibi blandiuntur et tam libenter se fallunt quam si una fata decipiant. Iam vero cum illos aliqua imbecillitas mortalitatis admonuit, quemadmodum parentes moriuntur, non tamquam exeant de vita, sed tamquam extrahantur; stultos se fuisse, ut non vixerint, clamitant et, si modo evaserint ex illa valetudine, in otio victuros; tunc quam frustra paraverint, quibus non fruerentur, quam in casum omnia ceciderit labor, cogitant. At quibus vita procul ab omni negotio agitur, quidni spatiosa sit? nihil ex illa delegatur, nihil alio atque alio spargitur, nihil inde fortunae traditur, nihil negligentia interit, nihil largitione detrahitur, nihil supervacuum est; tota, ut ita dicam, in reditu est; quandoque ultimus dies venerit, non cunctabitur sapiens ire ad mortem certu gradu.

XII. Quaeris fortasse, quos occupatos vocem? non est quod me solos putes dicere, quos a basilica inmissi demum canes eiciunt, quos aut in sua vides turba speciosius elidi aut in aliena contemptius, quos officia domibus suis evocant, ut alie-

che tu vorrai, e comporteranno che tu gli osservi e trattenga quanto li è a grado: il che far non possono gli uomini troppo occupati. E operazione di mente sicura e tranquilla il trascorrere per tutte le parti della propria vita: gli animi degl'infaccendati, come fossero sotto il giogo, non possono nè piegarsi nè guardare indietro. Laonde la vita loro se ne va nel profondo; e siccome, per quanto liquore tu gitti dentro a un vaso, a nulla giova se non v'ha sotto qualche cosa che lo raccolga e conservi; così nulla vale quanto di tempo loro si doni, se non ha dove posarsi. Per gli sconvassati e forati animi quello trapela. Il tempo presente è brevissimo, e tanto breve che a taluni sembra un nonnulla; conciossiachè egli è sempre in sul correre, e fugge e si precipita; cessa già di essere prima di giungere; nè soffre indugio più che il mondo o le stelle, che sono in moto sempre, nè mai in uno stesso luogo rimangono. Agli uomini occupati appartiene, dunque, soltanto il tempo presente, il quale è sì breve che afferrare non puossi; e questo tempo medesimo scappa a coloro che sono da tante faccende angustati.

XI. Finalmente vuoi tu sapere quanto poco eglino vivano? Considera quanto ei bramano di vivere a lungo. Vecchi decrepiti, vanno implorando co' voti un'aggiunta di pochi anni; eglino stessi dannosi ad intendere di essere giovani ancora; colla menzogna lusingano sè stessi; e s'ingannano così volentieri, come se insieme i destini ingannassero. Che se qualche malore viene a renderli avvertiti della loro mortalità, ve' quali sen muojono tutti trepidanti, non come se uscissero della vita, ma come se ne fossero tratti a forza! Vanno gridando che furono stolti a non avere vissuto; e se da quell'infermitade uscissero salvi, saranno bene per vivere nella quiete. Allora pensano quanto inutilmente raccolto abbiano ciò di cui non avevano a godere, e come cadde a vuoto ogni loro fatica. Ora, non sarà lunga per avventura la vita di coloro, i quali, lunge da ogni faccenda sen vivono? Nessuna parte di quella viene donata altrui, nessuna ne va dispersa, nessuna consegnasi alla fortuna, nessuna per negligenza perisce, nessuna per largizione viene sottratta, nessuna rimane superflua; tutta, per così dire, è posta a interesse. Laonde, per breve ch'ella siasi, basta, e n'avanza; e perciò quando sopraggiugne il giorno estremo, l'uom saggio va incontro alla morte senza esitare, e con piede sicuro.

XII. Tu domanderai per avventura quali uomini io chiami occupati? Non darti a credere ch'io chiami così quelli soltanto i quali, licenziati dal palazzo della ragione, non escono se non se scacciati finalmente dai cani; o coloro che tu vedi più



nis foribus inlidant, [quos] hasta praetoris infami lucro et quandoque suppuraturo exercet. Quorumdam otium occupatum est: in villa aut in lecto suo, in media solitudine, quamvis ob omnibus recesserint, sibi ipsi molesti sunt: quorum non otiosa vita dicenda est, sed desidiosa occupatio. Illam tu otiosum vocas qui Corinthia, paucorum furore pretiosa, anxia subtilitate concinnat et maiorem dierum partem in aeruginosis lamellis consumit? qui in ceromale (nam, pro facinus, ne Romanis quidem vitiis laboramus) sectator puerorum rixantium sedet? qui vinctorum suorum greges in aetium et colorum paria diducit? qui athletas novissimos pascit? Quid? illos otiosos vocas, quibus apud tonsorem multae horae transmittuntur, dum decerpitur, si quid proxima nocte succrevit, dum de singulis capillis in consilium itur, dum aut disiecta coma restituitur aut deficiens hinc atque illinc in frontem compellitur? quomodo irascuntur, si tonsor paulo negligentior fuit, tamquam virum tonderet? quomodo excandescunt, si quid ex iuba sua decisum est, si quid extra ordinem iacuit, nisi omnia in anulos suos reciderunt? quis est istorum qui non malit rempublicam suam turbari quam comam? qui non sollicitior sit de capitis sui decore quam de salute? qui non comptior esse malit quam honestior? hos tu otiosos vocas inter pectinem speculumque occupatos? Quid illi? [qui] in componendis, audiendis, dicendis canticis operati sunt, dum vocem, cuius rectum cursum natura et optimum et simplicissimum fecit, inflexu modulationis inertissimae torquent, quorum digiti aliquod intra se carmen melientes semper sonant, quorum, cum ad res serias, etiam saepe tristes adhibiti sunt, exauditur tacita modulatio: non habent isti otium, sed ipers negotium. Convivia mehercules horum non posuerim inter vacantia tempora, cum videam, quam solliciti argentum ordinent; quam diligenter exoletorum suorum tunicas succingant; quam suspensi sint, quomodo aper a coco exeat, qua celeritate signo dato glabri ad ministeria discurrant, quanta arte scindantur aves in frusta non enormia, quam curiose infelices pueruli ebriorum sputa detergeant: ex his elegantiae lautitiaeque fama captatur et usque eo in omnes vitae recessus mala sua illos sequuntur, ut nec bibant sine ambitione nec edant. Ne illos quidem inter otiosos numeraveris, qui sella se et lectica huc et illuc ferunt et ad gestationum suarum, quasi deserere illas non liceat, horas occurrunt; quos quando lavari debeant, quando natare, quando coenare, alius admonet, et usque eo nimio delicati animi languore solvantur, ut per se scire non possint, an esuriant. Audio quemdam ex delicatis, si modo deliciae vocandae sunt vitam et consuetudinem humanam dediscere, cum ex balneo inter manus elatus et in sella posi-

onorevolmente spinti e rispinti fra la turba dei loro clienti o più vilmente fra la turba de' clienti altrui; o coloro che le faccende cacciano dalle proprie case, e li recano a dover farsi pigiare e infrangere nelle porte altrui; o coloro cui l'asta del pretore fa muovere per un lucro infame, e che, quando che sia, sarà per tornar loro a danno. L'ozio di certe persone è un ozio occupato. Nella villa, nel proprio letto, in mezzo alla solitudine, comechè lontani da tutti, eglino sono molesti a sè medesimi. La vita di alcuni non è da dover si dire oziosa, ma bensì una infingarda occupazione. Chiami tu ozioso colui il quale si dà con somma sollecitudine ad acconciare i vasi corintii, renduti preziosi per la smania di poche persone; e che la maggior parte de' giorni suoi intorno a rugginose lamine consuma? o colui che nel luogo dove s'ungono gli atleti (giacchè, oh infamia! neppure di vizii romani noi siamo infetti), si pone a sedere spettatore delle risse de' ragazzi? o che il gregge de' suoi schiavi va distinguendo e appajando, secondo la differenza dell'età e de' colori? o che gli atleti più in voga alimenta? E che? Chiami tu oziosi coloro i quali molte ore si lasciano andare presso un barbiere, mentre si svelle qualche pelo ch'esser potesse cresciuto la notte antecedente; mentre si tiene consiglio intorno ad ogni capello; mentre o la dispersa chioma si ravvia, o dov'ella manca nella fronte, di qua di là si rimette? E come salgono in collera dove il barbiere sia stato punto negligente, qual se un uomo ralesse! come prorompono in escandescenze se qualche capello dalla chioma sia stato reciso, o spunta o si sbranca fuori dell'ordine, o se tutti non cascano in tanti anelli! Qual di costoro non vorrebbe più tosto veder la repubblica conturbata che la propria capellatura? qual non è più sollecito del decoro del suo capo, che della propria salute? chi non ama meglio di essere più ben pettinato, che questo? Chiami tu oziosi costoro fra il pettine e lo specchio occupati? E che diremo di coloro che nel comporre, nell'ulire, nell'imparare le canzoni si travagliarono, mentre quella voce che natura fece ottima e schietta e pianamente scorrevole, essi torcono e annodano colle inflessioni d'una languida e cascante modulazione? che di coloro i quali, pieni la mente di qualche verso, vanno sempre colle dita battendone la misura? di coloro i quali, mentre adoperati sono in serie faccende, e spesso anche tristi, fannosi sentir cantellare? Costoro ozio non hanno, ma un inutil negozio. Nè io, per mia fè, annovererò fra le ore di quiete i conviti di costoro, allorchè veggo con quanta sollecitudine ei mettono in ordine l'argenteria, con quanta diligenza veston le tonache ai loro schiavi adulti, quanto si stanno inquieti sul

tus esset, dixisse interrogando: & iam sedeo? » Ille tu ignorantem, an sedeat, putas scire an vivat, an videat, an otiosus sit? non facile dixerim, utrum magis miserear, si hoc ignoravit, an si ignorare se finxit. Multarum quidem rerum oblivionem sentiunt, sed multarum et imitantur; quaedam vitia illos, quasi felicitatis argumenta, delectant; nimis humilis et contempti hominis videtur scire quid faciat: i nunc et mimos multa mentiri ad exprobandam luxuriam puta; plura nehercules praetereunt quam fingunt et tanta incredibilium vitiorum copia ingenioso in hoc unum seculo processit, ut iam minorum arguere possimus negligentiam. Esse aliquem, qui usque eo deliciis intierit, ut an se leat alteri credat? Non est ergo hic otiosus; aliud nomen imponas: aeger est, immo mortuus est. Ille otiosus est, cui otii sui et sensus est: hic vero semivivus, cui ad intelligendos corporis sui habitus indice opus est; quomodo potest hic ullius temporis dominus esse?

XIII. Persequi singulos longum est, quorum aut latrunculi aut pila aut excoquendi in sole corporis cura consumpsere vitam. Non sunt otiosi, quorum voluptates multum negotii habent. Nam de illis nemo dubitabit, quin operose nihil agent, qui literarum inutilium studiis detinentur, quae iam apud Romanos quoque magna manus est. Graecorum iste morbus fuit quaerere, quem numerum Ulixes remigum habuisset; prior scripta

L. ANNEO SENECA.

come il cinghiale uscirà preparato dalle mani del cuoco; con quanta prontezza, dato il segno, i ragazzi spelati ai loro uffizii si slancino; con quanto artificio si tagli in piccioli brani il salvagiume; quanto scrupolosamente i poveri ragazzi nettino gli sputi degli ubbriachi. Così la fama guadagnasi di eleganza e lautezza ed i loro vizii accompagnan costoro in tutti gli eventi della vita a tal segno, che nè bere senza vanagloria nè mangiar sanuo. E neppure annovererai tra gli oziosi coloro i quali colla seggetta e colla lettica qua e là si trasportano, ed alle ore precise delle loro passeggiate infallibilmente si fanno vedere, quasi di lasciarle non fosse lecito; i quali sono avvisati da un altro del quando lavarsi, quando nuotare, quando cenare ei debbano: animi delicati a tal segno, e così languidi e snervati, che da per se stessi non possono sapere se hanno appetito. Mi venne udito come taluno fra que' delicati (seppure chiamar si vogliam delizie il disimparare la vita e la consuetudine umana), levato dal bagno, fra le mani de' suoi servi, e posto in una seggiola, domandò agli astanti: « Sun io già seduto? » E stimi tu, che costui, che ignora s' egli è seduto, sappia se viva, se vegga, se sia ozioso? Non direi facilmente s' io debba più compassionarlo d' aver ciò ignorato, o d' averne fatto le viste. Certo, che costoro vanno soggetti ad obbliar molte cose, ma di molte ancora dissimulano. Certi vizii recan loro diletto, quasi fossero argomenti di felicità. Sembra cosa da uomo troppo basso e spregevole il sapere ciò che uno si faccia. Or va, e fatti a credere che i mimi mentiscano molte cose quando si fanno a vilipendere il lusso. Affè, ch' eglino più cose trasandano che non inventano; ed in questo secolo, in ciò solo ingegnoso, la copia di tanti vizii incredibili andò tanto oltre, che già possiamo notar i mimi di negligenza. Possar' il mondo! Che vi sia un uomo tanto perduto per le delizie, che domandi altrui s' egli è seduto? — Un uomo sì fatto non è ozioso: mettilgli un altro nome: è ammalato, anzi morto. Colui è ozioso, che ha il senso del proprio ozio: costui è poi semivivo, il quale, per intendere lo stato del proprio corpo, ha mestieri d' uno che glie ne indichi. E in qual maniera potrà mai costui esser padrone di qualche parte del suo tempo?

XIII. Ma sarebbe lunga faccenda il tener dietro a ciascheduno di coloro i quali lasciaronsi consumar la vita o agli scacchi, o alla palla, o all'uso di cuocersi il corpo sotto il sole. Non sono oziosi coloro, i piaceri de' quali danno molto che fare. Conciossiachè nessuno dubiterà, che non si adoperino con l'arco dell'osso per non far nulla coloro i quali sono occupati negli studii di cose vane: e di questi ha già gran copia, presso i Romani

esset Ilias an Odyssea; praeterea an eiusdem esset auctoris; alia deinceps huius notae, quae sive continerent, nihil tacitam conscientiam iuvant, sive proferas, non doctior videaris, sed molestior. Ecce Romanos quoque invasit inane studium supervacua discendi: his diebus audiui quemdam referentem, quae primus quisque ex Romanis ducebus fecisset: primus navali proelio Duillius vicit, primus Curius Dentatus in triumpho duxit elephantos. Etiamnunc ista, etsi ad veram gloriam non tendunt, circa civilium tamen operum exempla versantur; non est profutura talis scientia, est tamen, quae [nos] speciosa rerum vanitate detineat. Hoc quoque quaerentibus remittamus, quis Romanis primus persuaserit navem conscendere? Claudius is fuit, *Caudex* ob hoc ipsum adpellatus, quia plurimum tabularum contextus *caudex* apud antiquos vocatur, unde publicae tabulae *codices* dicuntur et naves nunc quoque, quae ex antiqua consuetudine *conneatus* [per Tiberim] subvehunt, *codicariae* vocantur. Sane et hoc ad rem pertineat, quod Valerius Corvinus primus Messanam vicit et primus ex familia Valeriorum urbis captae in se translato nomine Messana adpellatus est paulatimque volgo permutante literas Messalla dictus. Num et hoc cuiquam curare permittes, quod primus L. Sulla in circo leones solutos dedit, cum alioqui adligati darentur, ad conficiendos eos missis a rege Boccho iaculatoribus? et hoc sane remittatur. Num et Pompeium primum in circo elephantorum duodeviginti pugnam edidisse commissis more proelii noxiis hominibus ad ullam rem bonam pertinet? princeps civitatis et inter antiquos principes, di fama tradidit, bonitatis eximiae, memorabile putavit spectaculi genus novo more perdere homines; depugnant? parum est; lancinantur? parum est: ingenti mole animalium exterantur. Satius erat ista in oblivionem ire, ne quis postea potens disceret invideretque rei minime humanae. O quantum caliginis mentibus nostris obicit magna felicitas! Ille se supra rerum naturam esse tunc credidit, cum tot miserorum hominum catervas sub alio coelo natis beluis obiceret, cum bellum inter tam disparia animalia committeret, cum in conspectu populi Romani multum sanguinis funderet mox plus ipsum fundere coacturus: at idem postea Alexandri perfidia deceptus ultimo mancipio transfigendum se praebuit, tum demum intellecta inani iactatione cognominis sui. Sed ut illo revertar, unde decessi, et in eadem materia ostendam supervacuum quorundam diligentiam: idem narrabat Metellum victis in Sicilia Poenis triumphantem unum omnium Romanorum ante currum centum et viginti captivos elephantos duxisse. Sullam ultimum Romanorum protulisse pomerium, quod nunc

eziandio. Questo fu morbo de' Greci: il cercare qual numero di remiganti ebbe Ulisse: se fu scritta prima l'*Iliade* o l'*Odyssea*, e se l'autore fosse il medesimo sì dell'una come dell'altra: ed altre cose di questa specie, le quali se racchiudi in te, non giovano punto alla tacita coscienza; o se metti fuori, non sembrerai più dotto, ma più noioso. Or ecco che i Romani ancora invase l'inutile brama d'imparare cose vane. In questi giorni mi venne udito un certo uomo dotto, che narrava per ordine ciò che avea fatto per primo, ciascuno de' capitani romani. — Duillio fu il primo che vinse una battaglia navale: Curio Dentato menò primo in trionfo gli elefanti. — Nondimeno si fatte cose, comechè alla vera gloria non mirino, si aggirano però intorno agli esempi delle operazioni civili. Certo, che una tale scienza non sarà per recarci frutto; pure ha nella sua vanità un certo che di splendido, che può lusingarci. Concediamo parimenti ai curiosi queste altre indagini: — Qual fu il primo che persuase ai Romani, di salire una nave? — Egli fu Claudio; per questo appellato *Caudex*, perciocchè la tessitura di molte tavole era *caudex* presso gli antichi appellata, onde le tavole pubbliche si chiamano *codices*; ed oggidì ancora que' navigli che, per costume antico, trasportano le vettovaglie pel Tevere, si chiamano *codicariae*. — A tal proposito appartiene altresì questo: — che Valerio Corvino fu il primo che vinse Messanale, il primo della famiglia de' Valerii, che trasportato in sé il nome della presa città, fu cognominato Messana, ed a poco a poco, cangiando il volgo le lettere, fu detto Messalla. — E quest'altra cosa ancora, per avventura, sarà lecito che taluno si curi di sapere: — che primo Lucio Silla diede nel Circo i leoni disciolti, quando per lo innanzi si davano legati; e che dal re Bocco furono mandati i saccatori a trafiggerli? e concedasi pure anche questo. Ma di qual utilità può tornare il sapere, che fu il primo Pompeo ad esporre nel Circo la pugna di diciotto elefanti, adoperati per uso del combattimento degli uomini colpevoli? Quel principe della città, e fra gli antichi principi, siccome tramandò la fama, di esimia bontade, stimò un genere memorabile di spettacolo il far morire con nuovo costume gli uomini! Combattono? è poco: sono fatti in pezzi? è poco: dall'immensa mole di tali animali sieno schiacciati. Era meglio lasciar ire sì fatte cose in dimenticanza, acciocchè poscia alcun potente non imparasse, ed emulasse un'azione sì disumana. Oh di quanta caligine ingombra le menti umane una gran felicità! Colui credette sé superiore alla natura umana allorchè esponeva tanti miseri uomini alle belve nate sotto altro cielo; allorchè accendeva la guerra fra animali tanto dissonnigianti; allorchè spargeva tanto sangue al cospetto del popolo Ro-



ferre motis apud antiquos fuit. Hoc scire magis prodest, quam Aventinum montem extra pomerium esse, ut ille affirmabat, propter alteram ex duabus causis, aut quod plebs eo secessisset, aut quod Remo auspicante illo loco aves non adlaxissent. Alia deinceps innumerabilia, quae aut paria sunt mendaciis aut similia; nam ut concedas omnia eos fide bona dicere, ut ad praestationem scribant: tamen cuius ista errores minuent? cuius cupiditates prement? quem fortiozem, quem instiozem, quera liberaliozem facient? Dubitare se interim Fabianus noster aiebat, an salius esset nullis studiis admoveri quam his implicari.

XIV. Soli omnium otiosi sunt qui sapientiae vacant: soli vivunt; nec enim suam tantum aetatem bene tenent: omne aetum suo adiciunt; quicquid annorum ante illos actum est, illis adquisitionum est. Nisi ingratis sumus, illi clarissimi sacrarum opinionum conditores nobis nati sunt, nobis vitam praeparaverunt; ad res pulcherrimas ex tenebris ad lucem erutas alieno labore deducimur; nullo nobis seculo interdictum est, in omnia admittimur et, si magnitudine animi egredi humanae inbecillitatis angustias libet, multum, per quod spatium, temporis est. Disputare cum Socrate licet, dubitare cum Carneade, cum Epicuro quiescere, hominis naturam cum Stoicis vincere, cum Cynicis excedere, quomodo rerum natura in consortium omnis aevi patitur incedere. Quidni ab hoc exiguo et caduco temporis transitu in illa toto nos demus animo, quae immensa, quae aeterna sunt, quae cum melioribus communia? Isti, qui per officia discursant, qui se aliosque inquietant, cum bene insanierint, cum omnium limina cotidie perambulaverint nec ullas apertas fores praeterierint, cum per diversissimas domos meritoriam salutacionem circumtulerint, quotum quemque ex tam in-

mano, ch' egli dipoi era per costringere a doverne spargere da vantaggio. Se non che, egli medesimo poscia, ingannato dalla perfidia aleessandrina, offerse sè stesso a dover esser trafitto da un infimo schiavo, allora finalmente conosciuta la vana jattanza del suo soprannome. Ma, per tornare là donde io m'era partito, e dimostrare nella stessa materia quanto inutile sia la diligenza di certe persone, lo stesso uomo narrava, come Metello, vinti i Peni in Sicilia, fu il solo fra tutti i Romani, il quale, trionfando, conducebbe innanzi al suo carro cattivi cento e venti elefanti: come Silla fu l'ultimo de' Romani che portasse avanti il pomerio (1), il quale non si soleva nisi portare avanti presso gli antichi dopo acquistato un territorio provinciale, ma bensì dopo acquistato un territorio italico. La qual cosa giova però di sapere più che quell'altra ch'egli affermava; cioè che il monte Aventino era fuori del pomerio, per una di queste due cause: o perchè la plebe erasi quivi ritratta, o perchè, pigliandovi Remo gli auspizii, gli uccelli non gli si erano mostrati favorevoli. Altre cose innumerabili poi, le quali o sono finte, o somiglianti a menzogne. Imperocchè, dove anche tu conceda ch'eglino dicano tutte di buona fede, e se ne faccian mallevadori; nulladimeno, di chi mai coteste cose vagliono a scemare gli errori? di chi a reprimere le passioni? chi mai rendono esse o più forte, o più giusto, o più liberale? Il perchè, il nostro Fabiano diceva di pendere incerto se fosse meglio di non dare opera a studio alcuno, che di avvilupparsi in istudii di tal natura.

XIV. Oziosi (2) sono que' soli che si applicano alla sapienza; eglino soli vivono: conciossiachè non solamente la propria etade essi bene conservano; ma tutto il tempo aggiungono al proprio tempo; e quanti anni innanzi ad essi trascorsero, tutti sono acquistati per essi. Se noi non siamo ingratisimi, riconosceremo che quei chiarissimi fondatori delle sante opinioni nati sono per noi, e a noi la vita apparecchiaron. Noi siamo condotti per opera altrui a tante bellissime cose, tratte dalle tenebre alla luce: nessun secolo è a noi interdetto: in tutti siamo ammessi: e se a noi sarà in grado di uscire colla grandezza dell'animo fuori delle angustie della umana fralezza, troveremo molto tempo ove andarne spaziando. Ecci permesso di disputare con Socrate, di dubitare con Carneade, di riposarci con Epicuro, di vincere la natura umana con gli Stoici, di oltrepassarla col Cinici, lasciandoci

(1) *Pomoerium*. Così chiamavasi quello spazio di terra che correva dentro e fuori delle mura della città.

(2) *Oziosi*, preso nel significato de' latini, sono gli uomini che vivono a sè, occupati tranquillamente negli studii utili.



mensa et variis cupiditatibus districta urbe poterunt videre? quam multi erunt, quorum illos aut somnus aut luxuria aut inhumanitas submoveat? quam multi qui illos, cum diu torserint, simulata festinatione trascurrant? quam multi per refectum clientibus atrium prodire vitabunt et per obscurus aedium aditus profugient? quasi non inhumanius sit decipere quam excludere; quam multi hesternae crapula semisomnes et graves, illis miseris suum somnum rumpentibus, aut alienum expectent, vix adlevatis labris insusurratum milites nomen oscitatione superbissima reddent? Hos in veris officiis morari [putamus] licet dicamus, qui Zenonem, qui Pythagoram cotidie et Democritum ceterosque antistites bonarum artium, qui Aristotelem et Theophrastum volent habere quam familiarissimos; nemo horum non vacabit, nemo non venientem ad se beatiorum amantiorumque sui dimittet; nemo quemquam varuis a se manibus abire patietur; nocte conveniri et interdum ab omnibus mortalibus possunt.

XV. Horum te mori nemo coget: omnes docebunt; horum nemo annos tuos conterit: suus tibi contribuit; nullius ex his sermo periculosus erit nullius amicitia capitalis, nullius sumptuosa observatio; feres ex illis, quicquid voles: per illos non stabit, quominus plurimum, quantum ceperis, haurias. Quae illum felicitas, quam pulchra senectus manet, qui se in horum clientelam contulit? habebit, cum quibus de minimis maximisque rebus deliberet, quos de se cotidie consulat, a quibus audiat verum sine contumelia, laudetur sine adulatione, ad quorum se similitudinem effingat. Solemus dicere non fuisse in nostra potestate, quos sortiremur parentes, forte nobis datos: nobis vero ad nostrum arbitrium nasci licet; nobilissimorum ingeniorum familiae sunt: elige in quam adscisci velis; non in nomen tantum adoptaberis, sed in ipsa bona, quae non erunt sordide nec maligne custodienda: maiora fient, quo illa pluribus diviseris. Hi tibi dabunt ad aeternitatem iter et

la natura universale entrare nel consorzio di ogni età. E perchè non leviamo noi l'animo da questo breve e fugare spazio di tempo per darlo tutto a quelle cose che sono immense ed eterne, e co' migliori nomi comuni? Costoro che siaggirano qua e là per gl'impieghi, che gli altri e sè stessi inquietano; quando abbiano bene impazzato, quando sieno andati e venuti giornalmente per tutte le porte, nè per alcuna di quelle che trovarono aperte sieno trapassati; quando per diverse case sieno andati attorno a recare i loro meritorii saluti; quante persone stimi tu ch'ei poteron vedere in quella immensa e da tante e sì varie passioni agitata cittadale? Quanti saranno il cui sonno, o la lussuria, o l'inumanità gli avrà discacciati? Quanti, che dopo averli tribolati a lungo, fuggendo di aver fretta, se ne vanno via? Quanti, evitando di passare per l'atrio pieno di clienti, si trafugheranno per gli usci occulti della magione, quasi non sia opera più inumana lo ingannare che l'escludere le persone? Oh quanti poi, per la gozzoviglia del giorno innanzi, mezzo assonnati e gravi ripeteranno con superbissimo sbadiglio, e labbra schiuse a pena, il nome mille volte bisbigliato a loro nelle orecchie di que' meschini, che ruppero il proprio sonno per aspettare l'altrui! Noi diremo, dunque, attendere a veri ufficii coloro i quali si compiaceranno di usare familiarissimamente ogni giorno con Zenone, con Pittagora, con Democrito, e cogli altri sommi cultori delle buone arti, e con Aristotile, e con Teofrasto. Nessuno di costoro lor terrà l'uscio: ognuno accommiaterà da lui più beato, e più contento di sè medesimo chi lo andrà a visitare: nessuno di loro comporterà che altri da lui sen parta colle mani vote. Di notte e di giorno da ogni uomo esser possono visitati.

XV. Nessuno di costoro ti costringerà a morire, tutti t'insegneranno: nessuno di costoro ti rapirà gli anni tuoi, anzi ti donerà i suoi: di nessuno di loro tornerà periglioso il ragionare, nè l'amistade mortifera, nè l'osservanza dispendiosa. Tu otterrai da loro quanto vorrai: non istarà per essi, che tu non abbia quanto più saprai pigliarti. Oh qual felicità, ho qual bella vecchiezza aspetta colui che nella loro clientela si condosse! Egli avrà bene con cui deliberare sopra le più picciole e le più grandi faccende; avrà chi consultare ogni giorno; avrà da chi ascoltare il vero senza ingiuria, da cui sia lodato senz'adulazione; avrà chi prendere ad esemplare, e alla somiglianza di lui conformarsi. Noi sogliamo dire, non essere in nostro arbitrio il darci i parenti: a noi dati sono dalla sorte: sta bensì in nostro arbitrio l'acquistarli. Ecco le famiglie de' nobilissimi ingegni: ora scegli tu in quale vuoi essere adottato; nè sarai adottato solamente nel nome, ma negli stessi

te in illum locum, ex quo nemo deicitur, sublevant; hæc una ratio est extendendae mortalitatis, immo in immortalitatem vertendae. Honores, monumenta, quicquid aut decretis ambitio iussit aut operibus exstruxit, cito subruitur; nihil non longa demolitur vetustas et movet: at iis, quae consecravit sapientia, noceri non potest; nulla abolebit aetas, nulla diminuet: sequens ac deinde semper ulterior aliquid ad venerationem confert, quoniam quidem in vicino versatur invidia, simplicius longe posita miramur. Sapientis ergo multum patet vita; non idem illum qui ceteros terminus claudit; solus generis humanis legibus solvitur; omnia illi secula ut deo serviunt; transiit tempus aliquod: hoc recollectione comprehendit; instat: hoc utitur; venturum est: hoc praecipit. Longam illi vitam facit omnium temporum in unum conlatio.

XVI. Illorum brevissima ac sollicitissima aetas est, qui praeteritorum obliviscuntur, praesentia neglegunt, de futuro timent: cum ad extrema venerunt, sero intellegunt miseri, tamdiu se dum nihil agunt, occupatos fuisse. Nec est, quod hoc argumento probari putes longam illos agere vitam, quia interdum mortem invocant: vexat illos imprudentia incertis adfectibus et incurrentibus in ipsa, quae metuunt; mortem saepe ideo optant, quia timent. Illud quoque argumentum non est, quod putes, diu viventium, quod saepe illis longus videtur dies, quod, dum veniat condictum tempus coenae, tarde ire horas queruntur; nam si quando illos deseruerunt occupationes, in otio relictis aestuant, nec quomodo id disponant aut extrahant, sciunt; itaque ad occupationem aliquam tendant et quod interiacet omne tempus grave est, tam mehercules, quam cum dies muneris gladiatorii edictus est, aut cum alicuius alterius vel spectaculi vel voluptatis expectatur constitutum, transilire melius dies volunt. Omnis illis speratae rei longa dilatio est ad illud tempus, quod amanti breve est et praeceptis breviusque multo suo vitio; aliunde enim alio transfugiunt et consistere in una cupiditate non possunt; non sunt illis longi dies, sed invis: at contra quam exiguae noctes videntur, quas in complexu scortorum aut vino exigunt? Inde etiam poetarum furor fabulis humanos errores alentium, quibus

beni pur anco; i quali non sarà mestieri di custodire con sordidezza e grettezza; perciocchè più ne renderai partecipe altrui, e più verranno crescendo. Costoro ti apriranno la via all'eternità, e ti faranno salire in luogo tale, donde nessuno ti potrà discacciare. Questa è la sola maniera di ampliare questa vita mortale; anzi di recarla all'immortalità. Gli onori, i monumenti, quanto l'ambizione o co' decreti comandò o colle opere costrusse, presto ruinano: una lunga antichità tutto demolisce e sconvolge; ma alle cose consacrate dalla sapienza non si può nuocere: nessuna età varrà a cancellarla, nessuna a scemarla; e la seguente età e le future aggiungeranno sempre qualche cosa, che renderà la vieppiù veneranda. Imperocchè l'invidia contro gli oggetti vicini si volge; gli oggetti che lontani rimangono, più sinceramente ammiriamo. La vita del saggio si estende dunque di molto: egli non è rinchiuso dal medesimo termine che gli altri. È il solo che vada sciolto dalle leggi del genere umano: tutt'i secoli, siccome a un Dio, servono a lui. Passò già un certo tempo? egli colla memoria il comprende. È presente? egli ne usa. Sta per venire? egli ne lo previene. Così l'aggregamento di tutti i tempi in un solo, una lunga vita a lui forma.

XVII. Brevissima e affannosissima è all'incontro l'età di coloro, i quali le cose passate pongono in obblivione, le presenti in non cale, le future paventano. Quando ei giugneranno al termine estremo, tardi comprenderanno i meschini quanto a lungo sieno stati occupati a non far nulla. Tu non devi stimare siccome un argomento ch'eglino vivano lunga vita, l'invocare ch'ei fanno alle volte la morte. La loro imprudenza li travaglia con incerti affetti, che correre li fanno incontro a quelle stesse cose che temono; sovente brama la morte per ciò appunto che la paventano. E neppur quello, che sovente ad essi sembra lungo il giorno, è un argomento da farti credere ch'ei vivano a lungo, nè perciò che si rammaricano che tardi trascorran le ore mentre aspettano il tempo assegnato alla cena. Conciossiachè, se le occupazioni talvolta gli abbandonano, rimasti in ozio s'inquietano, nè in qual guisa consumare quel tempo, nè che se ne fare non sanno. Pertanto ei vanno cercando qualche occupazione, e quel mezzo che si frappone torna loro grave: siccome allora che viene pubblicato il giorno dello spettacolo de' gladiatori, o qualche altro giorno di spettacolo o di sollazzo, si sta aspettandolo in guisa, che si vorrebbe i giorni di mezzo saltare. Qualunque indugio di cosa sperata lungo ad essi riesce. Però quel tempo che loro aggravia, è breve e precipitoso, e molto più breve si rende per loro fallo: imper

visus est Iupiter voluptate concubitus delentus duplicasse noctem: quid aliud est vitia nostra incendere quam auctores illis inscribere deos et dare morbo exemplo divinitatis excusatam licentiam? possunt istis non brevissimae videri noctes, quas tam care mercantur? diem noctis expectatione perdunt, noctem lucis metu.

XVII. Ipsae voluptates eorum trepidae et variis terroribus inquietae sunt subitque cum maxime exsultantis sollicita cogitatio: « haec quam diu? » Ab hoc adfectu reges suam flere potentiam; nec illos magnitudo fortunae suae delectavit, sed venturus aliquando finis exterruit. Cum per magna camporum spatia porrigeret exercitum nec numerum eius, sed mensuram comprehenderet Persarum rex insolentissimus, lacrimas profudit, quod intra centum annos nemo ex tanta juventute superfuturus esset: at illis admotus erat fatum ipse, qui flebat, perditurusque alios in mari, alios in terra, alios proelio, alios fuga et intra exiguum tempus consumpturus illos, quibus centesimum annum timebat. Quid, quod gaudia quoque eorum trepida sunt? non enim solidis causis innituntur, sed eadem, qua oriuntur, vanitate turbantur. Qualia autem putas esse tempora etiam ipsorum confessione misera, cum haec quoque, quibus se adtollunt et super hominem efferunt, parum sicera sunt. Maxima quaeque bona sollicita sunt nec ulli fortunae minus bene quam optimae creditur. Alia felicitate ad tuendam felicitatem opus est et pro ipsis, quae succedere, votis vota facienda sunt. Omne enim quod fortuito obvenit, instabile est; quo alius surrexit, opportunius est in occasum. Neminem porro casura delectant: miserrimam ergo necesse est, non tantum brevissimam vitam eorum esse, qui magno parant labore, quod maiore possideant: operose adsequuntur, quae volunt, anxii tenent, quae adsecuti sunt. Nulla interim numquam amplius redituri temporis ratio est; novae occupationes veteribus substituuntur, spes spem excitat, ambitionem ambitio; miseriarum non finis quaeritur, sed materia mutatur: nostri nos honores torserunt: plus temporis alieni auferunt; candidati laborare desimus: suffragatores incipimus; accusandi deposuimus molestiam: iudicandi nanciscimur; index desit esse: quaesitor est; alie-

ciocchè, dall' uno all' altro oggetto sen volano, nè arrestarsi in un solo appetito essi sanno. I giorni non sono lunghi per loro, ma noiosi. Oh quanto brevi all' incontro loro sembrano quelle notti che tra le braccia delle meretrici, o nel vino ei trapassano! Quindi ancora quella mania de' poeti, i quali colle favole pascono gli umani errori, ed a cui pare che Giove, allettato dal diletto del concubito, abbia raddoppiata la notte. E che altro è, salvo acrendere i nostri vizii, farne autori gli dei e concedere al male una licenza scusabile coll' esempio della divinità? E come mai possono a costoro non sembrare brevissime quelle notti, che sì caro si comprano? Perdono il giorno coll' aspettazione della notte, la notte per timore del giorno.

XVII. I loro stessi piaceri sono trepidanti, e da varii terrori agitati; ed in mezzo al loro colmo sottentra l' affannoso pensiero: — « E quanto potrà egli durare? » — Da pensiero sì fatto commossi i regnanti, deplorarono la propria potenza; nè tanto la grandezza della propria sorte gli ebbe dilettrati, che non gli abbia atterriti ancor più la sua non eterna durata. L'arrogantissimo re de' Persiani, avendo disteso per gran vastità di campi il suo esercito, nè comprese il numero, ma bensì la misura, versò lacrime, che di tanta gioventù entro cent' anni nessuno fosse per restare. Se non che, egli medesimo che quella piangeva, stava per ispingerla al suo fine, e per far capitar male altri in terra, altri in mare, altri nella pugna, altri nella fuga, ed in breve tempo far perire coloro, pe' quali temeva il centesimo anno! E come, dunque, se i loro godimenti eziandio sono inquieti? Sì, sono: perciocchè non s'appoggiano in solidi fondamenti, ma da quella medesima vanitate onde nascono vengon turbati. Che tempi poi stimi tu esser quelli che per la loro confessione medesima miseri sono; quando quelli ancora pe' quali ei menano orgoglio, e sopra la condizione umana si levano, sono poco sinceri. Tutti i grandissimi beni sono affannosi; nè ad alcuna altra fortuna che all' ottima vuoi si prestar minor fede. A custodire la felicità, d' un' altra felicità è mestieri; e per que' voti medesimi che sono compiuti, convien far nuovi voti. Conciossiachè, tutto ciò che avviene per caso è instabile: quanto più alto uno alzossi, tanto è più facile cadere. Nessuno poi prende diletto delle cose che stanno per rovinare. Dunque, non solo brevissima, ben misera ancora esser debbe necessariamente la vita di coloro, i quali con gran fatica procacciano ciò che con maggiore posseder deggiono; con gran pena conseguono ciò che vogliono, e tutti solleciti tengono quanto giunsero a conseguire. Frattanto, nessun conto si fa d' un tempo che non è più per dover tor-



norum honorum mercenaria procurazione consequitur: suis opibus detinetur. Marius caligat dimittit: consulatus exercet. Quintius dictaturam prope rat praevadere: ab aratro revocabitur; ivit in Poenos nondum tantae maturus rei Scipio, victor Hannibalis, victor Antiochi, sui consulatus decus, fraterni sponsor, ni per ipsum mora sit, cum Iove reponeretur: civiles servatorem agitant seditio- nes et post fastiditos a iuvene dis aequos honores iam senem contumacis exilii delectabit ambitio. Numquam deerunt vel felices vel miserae sollicitudinis causae; per occupationes vita trahitur; otium numquam agitur, semper optabitur.

XVIII. Excerpe itaque te volgo, Pauline carissime, et in tranquillior portum non pro aetatis spatio iactatus tandem recede. Cogita, quot fluctus subieris, quot tempestates partim privatas sustinueris, partim publicas in te converteris; satis iam per laboriosa et inquieta documenta exhibita virtus est: experire, quid in otio faciat. Maior pars aetatis, certe melior reipublicae data sit: aliquid temporis tui sume etiam tibi. Nec te ad segnem aut inertem quietem voco: non ut somno et caris turbae voluptatibus, quicquid est in te indolis vividae, mergas; non est istud adquietere: invenies maiora omnibus adhuc strenue tractatis operibus, quae repositus et securus agites. Tu quidem orbis terrarum rationes administras tam abstinentem quam alienas, tam diligenter quam tuas, tam religiose quam publicas; in [eo] officio amorem consequeris, in quo odium vitare difficile est: sed tamen, mihi crede, satius est vitae suae rationem quam frumenti publici nosse. Istum animi vigorem, rerum maximarum capacissimum, a ministerio honorifico quidem, sed parum ad beatam vitam apto [ad te] revoca et cogita non id egisse te ab aetate prima omni cultu studiorum liberalium, ut tibi multa milia frumenti bene committerentur: minus quidam et aliunde, te promiseras. Non deerunt et frugalitatis exactae homines et laboriosae operae: tanto ap-

nare. Nuove occupazioni vengono sostituite alle vecchie: una speranza suscita un'altra speranza, un'ambizione un'altra ambizione: non cercasi il termine delle miserie, se ne muta bensì la materia. Le nostre dignità per avventura ci tormentarono? le altrui c'involano ancor più di tempo. Cessammo noi di travagliarci come candidati? Incominciamo a travagliarci come protettori. Lasciammo noi la noia dell'accusare? a quella del giudicare andiamo incontro. Cessò altri d'esser giudice? capo del criminale diventa. Invecchiò egli nella mercenaria amministrazione dei beni altrui? è occupato dai proprii. Mario spogliossila *caliga* (1)? il consolato lo travaglia. Quintio si affretta di evitare la dittatura? sarà richiamato dall'aratro. Scipione, in età non ancor matura per affare di tanto momento, andrà contra i Peni, vincitore di Annibale, vincitore di Antio-co, decoro del proprio consolato, mallevadore del fraterno: s'egli stesso non l'avesse impedito, sarebbe stato collocato accanto a Giove. Ebbene: questo salvatore sarà agitato dalle sedizioni civili; e dopo avere da giovane presi a noia gli onori pari a quelli degli Dei, già vecchio sarà solleticato dall'ambizione di un ostinato esilio. Non mancheranno giammai i motivi o felici o infelici d'inquietezza: tra le occupazioni si consumerà la vita; non si godrà mai quiete, si bramerà sempre.

XVIII. Pertanto, levati dal volgo, Paolino carissimo; e dopo essere stato agitato più che l'età tua nol comporta, in un porto più tranquillo finalmente ritratti. Pensa a quanti flutti tu fosti esposto, quante tempeste private tu sostenesti, quante pubbliche tu ti movesti contro. La tua virtù fu dimostrata abbastanza per mezzo di travagliose ed inquiete operazioni: orsù, provala anche nell'ozio. La maggior parte, e certo la migliore, dell'età tua fu donata alla repubblica: via, prendi anche per te qualche ritaglio del tuo tempo. Nè io t'invito ad un infingardo o inerte riposo; nè che tu sommerga nel sonno e ne' piaceri, cari alla turba, quanto ha in te di vivo nello spirito. Cotesto non è riposarsi. Tu ben troverai altre faccende da trattare, appartato e sicuro, maggiori ancora di quelle che tu valorosamente trattasti finora. Tu certamente amministri gli affari del mondo con tanto disinteresse siccome gli altrui, con tanta diligenza quanto i tuoi, con tanta coscienza quanto i pubblici. Tu guadagni amore in un ufficio, ov'è difficile lo sfuggir l'odio: ma pure, mi credi, val meglio le ragioni della propria vita, che quelle del pubblico frumento conoscere. Cotesto vigore dell'animo, delle più grandi cose capacissimo, ma poco atto alla vita beata, richia-

(1) *Caliga*, calatura del soldato.



litora exportandis oneribus tarda iumenta sunt quam nobiles equi, quorum generosam pernecitatem quis unquam gravi sarcina pressit? Cogita praeterea, quantum sollicitudinis sit ad tantam te molem obicere: cum ventre tibi humano negotium est, nec rationem patitur nec aequitate mitigatur nec ulla prece flectitur populus esuriens. Modo modo intra paucos illos dies, quibus C. Caesar periit, si quis interis sensus est, hoc gravissime ferens, quod decedebat populo Romano superstite, septem aut octo certe dierum cibaria superesse? dum ille pontes navibus iungit et viribus imperi ludit, aderat ultimum malorum obsessis quoque, alimentorum egestas; exilio paens ac fame constitit et, quae famem sequitur, rerum omnium ruina furiosi et externi et infelicitate superbi regis imitatio. Quem tunc animum habuerunt illi, quibus erat mandata frumenti publici cura? saxa, ferrum, ignes, Caicum excepturi summa dissimulatione tantum inter viscera latentis mali tegebant, cum ratione scilicet; quaedam (enim) ignorantibus aegris curanda sunt: causa multis moriendi fuit morbum summum nosse.

XIX. Recipe te ad haec tranquilliora, tutiora, maiora. Simile tu putas esse, utrum cures, ut incorruptum et a fraude advehentium et a negligentia frumentum transfundatur in horrea, ne concepto humore vitietur et concalescat, ut ad mensuram pondusque respondeat, an ad haec sacra et sublimia accedas sciturus, quae materia sit dis, quae voluptas quae condicio, quae forma? quis animum tuum casus expectet, ubi nos et a corporibus dimissos natura componet? quid sit quod huius mundi gravissima quaeque in medio sustineat, supra leviter suspendat, in summum ignem ferat, sidera vicibus suis excitet? cetera deinceps ingentibus plena miraculis. Vis tu relicto solo mente ad ista respicere? nunc, dum calet sanguis, vigentibus ad meliora eundum est. Expectat te in hoc genere vitae multum bonarum artium, amor virtutum atque usus, cupiditatum oblivio, vivendi ac moriendi scientia, alta rerum quies. Omnium quidem occupatorum condicio misera est, eorum tamen miserrima, qui ne suis quidem laborant occupationibus, ad alienum dormiunt so-

ma a te: e pensa, che tu fin dalla prima età non desti opera con tanto zelo alle arti liberali, affinché a te fiducialmente si commettessero molte migliaia di frumento: tu promettevi di te qualche cosa di più grande e di più sublime. Non mancheranno uomini d'una esatta frugalità, e laboriosissimi. Tanto sono atti a portar le sorme i tardi giumenti, quanto i nobili cavalli: la generosa velocità de' quali, chi mai s'avvisò di reprimerne con grave sardello? Pensa, inoltre, di quanto pericolo sia lo esporti a faccenda di tanto momento: tu hai che fare col ventre umano un popolo affamato non sente ragione, nè lasciarsi mitigare alla giustizia, nè svolgere alle preghiere. Testè, pochi giorni dopo che C. Cesare fu messo a morte (se pure vi è qualche senso laggiù nell'Averno, sopportando egli gravissimamente il morire sopravvivendogli il popolo romano), non avanzavano che sette o otto giorni di viveri. Nel tempo ch'egli sta formando i ponti colle navi, e bada a trastullarsi colle forze dell'impero, già sovrastava quello ch'è l'estremo de' mali per gli assediati eziandio, la carestia degli alimenti. La imitazione d'un forsennato re forestiero, e infelicamente superbo, fu per recar seco la fame e l'estremo danno, e quella ruina di ogni cosa che alla fame tien dietro. Oh qual doveva essere allora l'animo di coloro, cui era stata commessa la cura del pubblico frumento! Il ferro, i sassi, il fuoco, e Cajo aspettavanti; ed essi, con somma dissimulazione, un tanto male occulto celavano in petto, e non a torto per certo. Conciossiachè certi mali vorgonsi curare senza saputa degli ammalati: il conoscere il proprio male fu a molti cagione di morte.

XIX. Ritirati a queste faccende più tranquille, più sicure, più grandi. Stimati tu, per avventura, che valga lo stesso l'attendere a ciò che il frumento sia travasato ne' granai, salvo dalla frode e dalla negligenza de' portatori, che non si riscaldi e si guasti per la presa umidità, e che alla misura ed al peso ben corrisponda; o l'applicarsi alle cose sacre e sublimi? a dover sapere, cioè, qual sia la natura degli dèi, quale la contentezza, quale la condizione, quale la forma? qual sorte aspetti l'anima tua, dove ricomporrà noi la natura, liberati che saremo dai corpi? qual sia ciò che le più gravi cose di questo mondo nel mezzo sostenga, le più leggiere sospenda sopra, il fuoco in alto sospinga, muova al loro corso le stelle? dipoi, quelle altre cose di grandi miracoli piene? Vuoi tu, lasciata la terra, contemplare sì fatte cose con la mente? Ora che il sangue ancor ferve, colle valide facoltà è da recarsi alle cose migliori. In questo genere di vita ti aspetta gran copia di buone discipline, l'amore e l'uso delle virtù, l'oblio delle passioni, la scienza del

num, ad alienum ambulant gradum, ad alienum comedunt appetitum, amare et odire, res omnium liberrimas, iubentur; hi si volent scire quam brevis ipsorum vita sit, cogitent ex quota parte sua sit.

XX. Cum videris itaque praetextam saepe iam sumptam, cum celebre in foro nomen, non invideris: ista vitae damno parantur; ut non ab illis numeretur annus, omnes annos suos conterent; quosdam ante, cum in summum ambitionis eniterentur, inter prima luctantis aetas reliquit; quosdam cum in consummationem dignitatis per mille indignitates erupissent, misera subito cogitatio laborasse ipsos in titulum sepulcri; quorumdam ultimam senectus, dum in novas spes ut iuventa disponitur, inter conatus magnos et improbos invalida defecit. Foedus ille, quem in iudicio pro ignotissimis litigatoribus grandem natu et imperitae coronae adsensiones captantem spiritus liquit; turpis ille, qui vivendo lassus citius quam laborando inter ipsa officia conlapsus est; turpis, quem accipiendis immorientem rationibus diu tractus risit heres. Praeterire quod mihi occurrit exemplum non possum: Turannius fuit exactae diligentiae senex, qui post annum nonagesimum, cum vacationem procuratoris ab C. Caesare ultro accepisset, componi se in lecto et velut exanimem a circumstante familia plangi iussit; lugebat domus otium domini senis nec finivit ante tristitiam, quam labor illi suus restitutus est. Adeone iuvat occupatum mori? Idem plerisque animus est: diutius cupiditas illis laboris quam facultas est; cum inbecillitate corporis pugnant: senectutem ipsam nullo alio nomine gravem iudicant, quam quod illos seponit. Lex a quinquagesimo anno militem non legit, a sexagesimo senatorem non citat: difficilius homines a se otium impetrant quam a lege. Interim dum rapiuntur et rapiunt, dum alter alterius quietem rumpit, dum mutuo miseri sunt, vita est sine fructu, sine voluptate, sine ullo protectu animi: nemo in conspicuo mortem habet, nemo non procul spes intendit; quidam vero disponunt etiam illa, quae ultra vitam sunt, magnas moles sepulcrorum et operum publicorum dedicationes et ad regum munera et ambiciosas exsequias; at mehercules istorum funera, tamquam minimum vixerint, ad faces et cereos ducenda sunt.

vivere e del morire, una profonda tranquillità in ogni cosa. Misera è certamente la condizione di tutte le persone infaccendate; ma quella è più misera di coloro i quali neppure in occupazioni proprie si travagliano; all'altrui sonno eglino dormono, all'altrui passo camminano, coll'altrui appetito ei mangiano; l'amare e l'odiare, le più libere di tutte le cose, è per loro un comando altrui. Se costoro saper vogliono quanto è breve la loro vita, pensino quanto picciola parte a loro ne rimanga.

XX. Pertanto, allorchè tu vedrai un personaggio, il quale già prese e riprese più volte la pretesta, uno il cui nome è celebre nel foro, non lo invidiare. Coteste cose si acquistano a danno della vita: eglino mandano a male tutt'i loro anni, affinchè se ne annoveri un solo col loro nome. Taluni poi, sforzandosi di salire là dove più s'alza l'ambizione umana, ne' primi tentativi la vita perdettero; altri, giunti al compimento delle umane grandezze, dopo essersi trascinati per mille indegnità, corse loro in mente il tristo pensiero di essersi travagliati per la iscrizione del sepolcro; altri finalmente, mentre che nell'estrema vecchiezza nutrono speranze da giovani, tra' grandi e temerarii intraprendimenti l'età invalida sentono venir meno. Oh vergogna per colui, il quale già vecchio, difendendo ignotissimi litiganti nel tribunale, e accattando le adulazioni d'un ignorante uditorio, spira l'anima! infamia per colui, il quale più stanco di vivere che di travagliarsi, tra le funzioni del suo impiego sen cade! infamia per colui, il quale morendo in quello che ricevera i suoi conti, fe' rider l'erede, fatto aspettar troppo a lungo! Non posso tacere un esempio che in mente mi viene. Turannio fu vecchio esatto in ogni cosa; egli, valicato il nonagesimo anno, e ricevuto spontaneamente da C. Cesare il riposo dell'amministrazione, comandò di esser adagiato nel letto, e pianto dalla circostante famiglia siccome morto. Deplorava la casa il riposo del vecchio padrone, nè restò da quella tristezza fino a tanto che a lui non fu renduto l'impiego. Piace dunque cotanto il morire infaccendato? E in molti sono i sentimenti medesimi: dura in quelli più a lungo la brama della fatica che la capacità: combattono con la debolezza del corpo: nè reputano grave la stessa vecchiezza per altra ragione, tranne per ciò che li separa dagli impieghi. La legge non obbliga il soldato dal cinquantesimo anno in poi, dal sessagesimo non cita il senatore: gli uomini impetrano più difficilmente riposo da se stessi, che dalla legge. Frattanto, in quella ch'ei sono tratti qua e là, e traggono altrui; in quella che l'un l'altro la quiete s'involano, e rendono scambievolmente infelici; corre la vita senza frutto,

senza piacere, senza profitto alcuno dell'animo: nessuno ha innanzi agli occhi la morte, nessuno sa ritener la speranza, che non voli lontano. Vi sono di quelli altresì, i quali ordinano quelle cose che sono da farsi dopo la morte: la gran mole de' sepolcri, la consacrazione delle opere pubbliche, i giuochi intorno al rogo e le pompe funebri. Ma per mia fè, i funerali di costoro, come se pochissimo fosser vissuti, colle faci e co' dop-pieri vanno condotti (1).

(1) Cioè, come i giovanetti, giacchè di notte e all' lume delle fiaccole solevansi seppellire presso i Romani coloro i quali morivano avanti la pubertà. — Vedi in Virgilio, *En.*, lib. XI, 143.

**L. ANNEO SENECA**  
**DELLA VITA BEATA**

**LIBRO**

**DEDICATO AL FRATELLO GALLIONE**

---

**TRADUZIONE DI MARIO PIERI**





# INTRODUZIONE

AL LIBRO

## D E V I T A B E A T A



**P**incipalissimo problema dell' antica filosofia era la definizione del sommo bene, come quello a cui doveano coordinarsi tutte le azioni umane ed essere il cardine della dottrina morale; onde le varie definizioni formano il maggior carattere distintivo delle varie scuole.

Seneca divide questa ricerca in due parti; nella prima definisce in che cosa consista la felicità, nella seconda qual via vi conduca. Ei dice innanzi tutto che per conoscere in che consista la felicità è mestieri badare soltanto alla ragione e dipartirsi dell' opinione comune, secondo la quale è felice la vita adorna di beni instabili, caduchi, onde la tranquillità dell' animo nostro vien messa in balia della fortuna. Al contrario, la ragione c' insegna che la felicità consiste nel vivere conforme a natura, cioè virtuosamente. E qui segue una lunga confutazione del principio epicureo, che riponeva il sommo bene nel piacere.

Discorrendo poi dei mezzi per conseguire la felicità, e stabilito come primo e principalissimo la virtù, soggiunge, non essere del tutto indifferenti nemmeno i favori della sorte, principalmente a chi trovasi per via e non acquistò ancora l' assoluta indipendenza del perfetto sapiente. E qui il filosofo romano, conformandosi all' indole latina, meno ideale e più pratica della greca, tempera l' idea stoica del sapiente, traendola più da presso a quei confini a cui può giungere l' uomo reale, con le sue debolezze e le sue passioni. Nè in questo, com' egli afferma, alterò sostanzialmente la dottrina degli stoici, i quali, se negavano a queste cose il nome e il valore di beni, pur le chiamavano preferibili (*praecipua, praeposita, producta*, προηγμένα, cfr. Cic. Tusc. V, 46, Fin. III, 45, 46). E di qua trae occasione a purgarsi dall' accusa che la vita di lui fosse in contraddizione coi principii che predicava, e ch' egli amasse il fasto, l' opulenza, la fama più di quanto a filosofo si convenisse. Dice di non essere sapiente, ma tale che sforzavasi di

diventarlo; nemmeno i grandi maestri della filosofia essere vissuti in tutto conforme ai loro precetti, ed essere la virtù cosa tanto ardua, che, in luogo di vituperare chi non la consegue, devesi lodare chi vi si adopera per quanto può.

Segue quindi la ricerca se il saggio debba avere questi beni materiali, e risponde che può possederli, benchè non vi sia attaccato; che acquistati onestamente, benignamente ne usa e tranquillamente li perde. — A questo libro manca la fine.

Seneca lo dedicò a suo fratello maggiore, che prese il nome di Gallione, da cui fu adottato per figliuolo. Sotto questo nome trovasi pur ricordato nella Cronaca d' Eusebio, ove sta scritto: « Girenio Anneo Gallione, declamatore egregio. »

# L. ANNAEI SENECAE

## DIALOGORUM LIBER VII.

AD GALLIONEM

### DE VITA BEATA



I. **V**ivere, Gallio frater, omnes beate volunt, sed ad pervidendum, quid sit quod beatam vitam efficiat, caligant; adeoque non est facile consequi beatam vitam, ut eo quisque ab ea longius recedat, quo ad illam concitatius fertur, si via lapsus est: quae ubi in contrarium ducit, ipsa velocitas maioris intervalli causa fit. Proponendum est itaque primum, quid sit quod adpetamus; tunc circumspectum, qua contendere illo celerime possimus, intellecturi in ipso itinere, si modo rectum erit, quantum cotidie profligetur quantoque propius ab eo simus, ad quod nos cupiditas naturalis impellit. Quamdiu quidem passim vagamur non ducem secuti, sed fremitum et clamorem dissonum in diversa vocantium, conteretur vita inter errores brevis, etiam si dies noctesque bonae menti laboremus: decernatur itaque, et quo tendamus et qua, non sine perito aliquo, cui explorata sint ea, in quae procedimus, quoniam quidem non eadem hic quae in ceteris peregrinationibus condicio est: in illis comprehensus aliquis limes et interrogati incolae non patiuntur errare; at hic tritissima quaeque via et celeberrima maxime decipit. Nihil ergo magis praestandum est, quam ne pecorum ritu sequamur antecedentium gregem, pergentes non quo eundem est, sed quo itur; atqui nulla res nos maioribus malis implicat, quam quod ad rumorem componimur, optima ratio ea, quae magno adsensu recepta sunt quodque exempla [pro] bonis multa sunt, nec ad rationem,

I. **T**utti gli uomini, o mio fratello Gallione, vogliono vivere felicemente; ma nel determinare ciò che renda la vita beata, tutti vanno a tentoni. È tanto è difficile il conseguirla, che colui appunto se ne scosta più, il quale con più premura la cerca, se una volta siasi deviato dal retto sentiero: chè, dove al contrario vi si conduca, la stessa velocità sua sempre più lontano lo mena. Pertanto, vuolsi prima definire che cosa sia ciò che noi bramiamo, e poi venire osservando di qua e di là per qual via noi possiamo al più presto raggiungerlo. Nel nostro viaggio medesimo, purchè sia retto, noi verremo a comprendere come profitiamo ogni giorno, e come siamo più o men prossimi a quello a cui la nostra inclinazione naturale ci trasporta. Fino a tanto che noi andiamo errando qua e là senza guida, e seguendo il fremito e il grido discordante di coloro che in diverse parti ci chiamano, la vita consumasi tra gli errori; la quale sarebbe pur breve, dove anche i giorni e le notti noi con buon consiglio studiassimo. Si determini dunque a qual meta noi c'indirizziamo, e per qual sentiero, non senza qualche persona sperimentata, cui sieno già cognite quelle strade dove noi camminiamo: poichè certamente un tal viaggio non è della stessa natura degli altri. In questi, preso un calle, ed interrogati gli abitanti, l'uomo non può errare; ma in quello, all'incontro, quanto è più trita e più frequentata la via, tanto meglio c'inganna.



sed ad similitudinem vivimus; inde ista tanta coacervatio aliorum super alios ruentium. Quod in strage hominum magna evenit, cum ipse se populus premit, nemo ita cadit, ut non et alium in se adtrahat, primique exitio sequentibus sunt, hoc in omni vita accidere videas licet: nemo sibi tantummodo errat, sed alieni erroris et causa et auctor est; nocet enim adplicari antecedentibus et dum unusquisque mavult credere quam iudicare, numquam de vita iudicatur, semper creditur versatque nos et praecipitat traditus per manus error alienisque perimus exemplis: sanabimur, si modo separemur a coeto; nunc vero stat contra rationem defensor mali sui populus; itaque id evenit quod in comitiis, in quibus eos factos esse praetores iidem qui fecere mirantur, cum se mobilis favor circumegit. Eadem probamus, eadem reprehendimus: hic exitus est omnis iudicii, in quo secundum plures datur.

II. Cum de beata vita agetur, non est quod mihi illud discessionum more respondeas: « haec pars maior esse videtur: » ideo enim peior est. Non tam bene cum rebus humanis agitur, ut meliora pluribus placeant: argumentum pessimi turba est. Quaeramus ergo, quid optimum factu sit, non quid usitatissimum, et quid nos in possessione felicitatis aeternae constituat, non quid volgo, veritatis pessimo interpreti, probatum sit; volgum autem tam chlamydatos quam coronatos voco; non enim colorem vestium, quibus praetexta sunt corpora, aspicio; oculis de homine non credo; habeo melius et certius lumen, quo a falsis vera diiudicem: animi bonum animus inveniat; hic, si umquam respirare illi et recedere in se vacaverit, o quam sibi ipse verum tortus a se fatebitur ac dicet: « Quicquid feci adhuc, infectum esse mallem; quicquid dixi cum recogito, mutis invideo; quicquid optavi, inimicorum execrationem puto; quicquid timui, di boni, quanto levius fuit quam quod concupivi? cum multis inimicitias gessi et in gratiam ex odio, si modo ulla inter malos gratia est, redii: mihi ipsi

Laonde, nessuna cosa dee l'uomo con più cura osservare, quanto di non tener dietro a guisa di pecora al gregge di coloro i quali vanno innanzi, e camminano non là dove è ben camminare, ma dove camminano gli altri. È veramente, nulla v'ha al mondo che ci avvolga in mali più gravi, quanto l'uniformarci alla fama, ottime tutte quelle cose stimando, che col maggiore consentimento furono accolte, e delle quali molti esempi abbiam sotto gli occhi; nè secondo ragione, ma a somiglianza degli altri vivendo. Quindi quella tanta calca degli uni che sopra gli altri ruinano. Lo che suole accadere in una grande sconfitta di gente, quando la folla preme sè stessa, e nessun cade che un altro non tragga seco, e i primi servono de' seguenti a precipizio: così tu vedrai intervenire in tutta la vita; nessuno erra solamente per sè, ma dell'errore altrui è cagione ed autore. Conciossiachè torna a danno l'unirsi a coloro che vanno innanzi; e mentre ciascuno ama meglio di credere che di giudicare, non mai si giudica della vita, e sempre si crede; e ci travolge e precipita quell'errore che passa di mano in mano, e cogli esempi altrui noi periamo. Noi saremo guariti se ci separeremo dalla combriccola: ma ora il popolo stassene contra la ragione, ed è difensore del proprio male. Pertanto, egli avviene ciò che ne' comizii, ne' quali coloro medesimi che fecero i pretori si maravigliavano di averli fatti, mentre girò intorno dall'uno all'altro il volubile voto. Le cose medesime approviamo, le medesime condanniamo: cotale è l'esito di ogni giudizio, che con la pluralità de' voti si porta.

II. Allorchè trattasi della vita beata, tu non mi rispondere secondo l'uso di coloro che si appartano (1): « Quella mi sembra la parte maggiore. » È perciò appunto essa è peggiore. Non corrono tanto bene le cose umane, che ai più gradiscano le migliori: argomento del pessimo è la moltitudine. Cerchiamo ciò ch'è ottimo a farsi, non ciò ch'è più usitato; e ciò che possa condurci al possedimento dell'eterna felicità, non ciò che dal volgo, pessimo interprete del vero, venga approvato. Chiamo poi volgo sì quelli che veston la clamida, sì quelli che cingono la corona. Chè io non bado al colore delle vesti delle quali sono ricoperte le persone: non presto fede agli occhi miei quando trattasi di un uomo: ho un lume

(1) Nel senato, se il principe, o l'autore d'un'opinione che fosse stata proposta al senato, si appartava in un luogo separato, acciocchè coloro che consentivano con lui, con lui si unissero, chi opinava il contrario passava nell'altra parte. Così il senatusconsulto facevasi per separazione (per discessionem). Conciossiachè il console soleva dire: Questa parte sembra la maggiore (cioè la più numerosa).

nondum amicus sum; omnem operam dedi, ut me multitudini educerem et aliqua dote notabilem facerem: quid aliud quam telis me opposui et malivolentiae quod morderet ostendi? vides istos qui eloquentiam laudant, qui opes sequuntur, qui gratiae adulantur, qui potentiam extollunt? omnes aut sunt hostes aut, quod in aequo est, esse possunt. Quam magnus mirantium tam magnus invidentium populus est: quin potius quaero aliquod usu bonum, quod sentiam, non quod ostendam: ista quae spectantur, ad quae constititur, quae alter alteri stupens monstrat, foris nitent, introrsus misera sunt. »

III. Quaeramus aliquid non in speciem bonum, sed solidum et aequale et a secretiore parte formosius; hoc eruiamus; nec longe positum est; inveniatur; scire tantum opus est quo manum porrigas: nunc velut in tenebris vicina transimus offensantes ea ipsa quae desideramus. Sed ne te per circumitus traham, aliorum quidem opiniones praeteribo; nam et enumerare illas longum est et coarguere: nostram accipe; nostram autem cum dico, non adligo me ad unum aliquem ex Stoicis proceribus; est et mihi censendi ius; itaque aliquem sequar, aliquem iubebo sententiam dividere; fortasse et post omnes citatus nihil improbo ex iis, quae priores decreverint, et dicam: « Hoc amplius censeo. » Interim quod inter omnes Stoicos convenit, rerum naturae assentior; ab illa non deerrare et ad illius legem exemplumque formari sapientia est: beata est ergo vita conveniens naturae suae, quae non aliter contingere potest, quam si primum sana mens est et in perpetua possessione sanitatis suae, deinde fortis ac vehemens, tunc pulcherrima et patientia, apta temporibus, corporis sui pertinentiumque ad id curiosa non anxie; tum aliarum rerum quae vitam instruunt, diligens sine admiratione cuiusquam, usura fortunae muneribus, non servitura intellegis, etiamsi non adiciam, sequi perpetuam tranquillitatem, libertatem depulsis iis quae aut iuri-

L. ANSELO SENICA.

migliore e più certo, onde discernere il vero dal falso: voglio che l'animo trovi il bene dell'animo. L'animo, se mai avrà tempo di respirare e di ritrarsi in sè stesso, oh come a sè stesso confesserà il vero, estratto dal suo interno, e dirà: « Quanto ho fatto finora smerei meglio che fatto non fosse: quanto ho detto, allorchè vi ripenso, io porto invidia ai muti: quanto ho desiderato, stimo una maledizion de' nemici: ciò che ho temuto, o dèi buoni, quanto era meglio ciò che ho temuto, che ciò che ho bramato! Ruppi nemicizie con molli, e dall'odio all'amore tornai, se pure alcun amore vi ha tra malvagi; nè ancora amico sono a me stesso. Feci ogni tentativo per levarmi dalla moltitudine, e rendermi chiaro per qualche dote: e che mai fatto mi venne, altro che andare incontro ai colpi altrui, e offerir di che mordere alla malignità? Vedi tu costoro che lodano l'eloquenza, che seguono l'opulenza, che lusingano il favore, che la potenza alzano al cielo? Tutti costoro, o sono nemici, o pure (ch'è lo stesso) possono essere. Quanto è grande il popolo degli ammiratori, tanto è grande quello degl'invidiosi! Io voglio più presto cercare qualche bene per l'uso; qualche bene ch'io possa sentire, non ostentare. Coeste cose che attraggono i riguardanti, innanzi a cui l'uomo si ferma e l'uno all'altro attonito mostra, risplendono di fuori, misere sono dentro. »

III. Cerchiamo qualche bene non apparente, ma solido e costante, e nella sua più segreta parte più bello; questo tiriamo fuori: nè giace tanto lontano; si troverà: solamente fa di mestieri sapere ove tu metta la mano. Ora, come chi sta nelle tenebre, trapassiamo le cose vicine, urtando in quelle stesse che noi desideriamo. Ma, per non trarti per lungo giro, travalicherò le opinioni altrui, sendo lunga leggenda l'annoverarle ed il combatterle: eccoti la nostra. E quando dico nostra, io non mi tengo legato ad alcuno di que' nostri Stoici primarii: ho diritto ancor io di opinare. Pertanto io seguirò alcuno, ad un altro io comanderò che la sua sentenza divida: e forse dopo tutti chiamato a dire, io non riproverò nessuna cosa di quelle che i primi decretarono, e dirò: « Questo inoltre io aggiunger vorrei (1). » Eppoi, ciò che tutti gli Stoici consentono, alla natura delle cose io voglio uniformarmi: non deviare da quella, all'esempio e alla legge di lei conformarsi, è vera sapienza. Quella è, dunque, vita beata che conviene alla propria natura: la

(1) *Hoc amplius censeo.* Questa è una formula senatoria, di cui trovasi esempio in Cicerone (Phil. XIII, 21) e in altri; ed usavasi da coloro, i quali, aderendo al giudizio portato, voleano pur aggiungervi qualche cosa.

tant nos aut territant; nam [pro] voluptatibus et pro illis quae parva ac fragilia sunt et in ipsis flagitiis noxia, ingens gaudium subit, inconcussum et aequale; tum pax et concordia animi et magnitudo cum mansuetudine; omnis enim ex infirmitate feritas est. (1)

IV. Potest aliter quoque definiri bonum nostrum, id est eadem sententia non iisdem comprehendere verbis. Quemadmodum idem exercitus modo latius panditur, modo in angustum coartatur et aut in cornua sinuata media parte curvatur aut recta fronte explicatur, vis illi, utcumque ordinatus est, eadem est et voluntas pro iisdem partibus standi: ita finitio summi boni alias diffundi potest et exporrigi, alias colligi et in se cogi. Idem itaque erit, si dixerò: Summum bonum est animus fortuita despiciens, virtute laetus, aut: Invicta vis animi, perita rerum, placida in actu cum humanitate multa et conversantium cura; libet et ita finire, ut beatum dicamus hominem eum, cui nullum bonum malumque sit nisi bonus malusque animus: honesti cultor, virtute contentus, quem nec extollant fortuita nec frangant, qui nullum maius bonum eo quod sibi ipse dare potest noverit, cui vera voluptas erit voluptatum contemplatio. Licet, si evagari velis, idem in aliam atque aliam faciem salva et integra potestate transferre; quid enim prohibet nos beatam vitam dicere liberum animum et erectum et interritum ac stabilem, extra metum, extra cupiditatem positum, cui unum bonum sit honestas, unum malum turpitudine, cetera vilis turba rerum nec detrahens quicquam beatæ vitæ nec adiciens, sine actu ac detrimento summi boni veniens ac recedens. Hoc ita fundatum necesse est, velit nolit, sequatur hilaritas continua et lætitia alta atque ex alto veniens, ut quæ suis gaudeat nec maiora domesticis cupiat. Quidni ista bene penset cum minulis et frivolis et non perseverantibus corpusculi motibus? quo die infra voluptatem fuerit, et infra dolorem erit; vides autem, quam malam et noxiosam servitutem serviturus sis, quem voluptates doloresque, incertissima dominia impotentissimæque, alternis possidebunt. Ergo ex eundem ad

quale non può toccare altrimenti, che se prima non è sana l'anima, e in possesso perpetuo della sua sanità; poscia, se non è forte e veemente; dipoi, se non è proba e paziente, acconcia ai tempi, e delle cose che appartengono al proprio corpo curante, ma non sollecita troppo; nelle altre cose che la vita compongono, diligente, senza ammirare nessuna; usando i doni della fortuna, non servendo ad essi. Tu comprendi, anche senza ch'io l'aggiunga, che ne segue tranquillità perpetua, e la libertà, cacciate via quelle cose che c'irritano o ci sgomentano. Conciossiachè, in vece della voluttà, e di quelle cose che meschine e fragili sono, e negli stessi godimenti nocive, s'ottiene una grande, equabile e costante letizia; a cui tien dietro la pace e la concordia dell'animo, e la grandezza colla mansuetudine. Chè ogni crudeltà move da debolezza. (1)

IV. Puossi eziandio definire in altra maniera il nostro bene; cioè colla stessa sentenza, non colle stesse parole. In quella guisa che uno stesso esercito ora più largamente viene schierato, ora strettamente raccolto, ed o in cornua col centro profondo si curva, o colla fronte retta si spiega; e la sua forza, comunque ordinato sia, riman la stessa, e la volontà di resistere in quelle medesime parti rimane; così la definizione del sommo bene può alle volte diffondersi ed allargarsi, alle volte raccogliersi e restringersi in sè medesima. Certo, sarà lo stesso s'io dirò: Il sommo bene consiste in un animo che disprezza le cose della fortuna, lieto della virtù; o oppure, in una invitta forza dell'animo, sperimentata nelle cose, tranquilla nell'operare, con molta umanità e premura verso coloro con cui usava. Ci piace eziandio definire per uomo beato colui, al quale nessuna cosa riesce buona o cattiva, tranne il buono o cattivo animo; colui ch'è cultore dell'onesto, pago della virtù, che non si lascia nè sollevare nè avvilito delle umane vicende; che nessun bene conosce maggiore di quello ch'ei può dare a sè stesso; al quale è un vero piacere, de' piaceri il disprezzo. È permesso, se tu vuoi andare vagando, la cosa medesima in uno e in altro aspetto, salva e intatta la sua sostanza, tramutare; che ci vieta di appellare vita beata un animo libero ed alto, ed intrepido e stabile, posto fuori d'ogni desiderio; al quale è solo bene l'onestà ed unico male la turpitudine? L'altra vile turba di cose, non detrando nè aggiungendo nulla alla vita beata, viene e va senza accrescimento e detrimento del sommo bene. Chi pone tal fondamento è necessario, voglia o non voglia, che accompagnato sia da un'ilarità continua, e da un'alta letizia e dall'alto procedente, siccome quella che gode delle proprie cose, nè altre maggiori delle domestiche sa



libertatem est; hanc non alia res tribuit quam fortunae negligentia. ¶ Illud orietur inestimabile bonum, quies mentis in tuto conlocata et sublimitas expulsiisque terroribus ex cognitione veri gaudium grande et inmolatum comitasque et diffusio animi, quibus delectabitur non ut bonis, sed ut ex bono suo ortis. ¶

V. Quoniam liberaliter agere corpi, ¶ potest beatus dici, qui nec cupit nec timet beneficio rationis. ¶ Quoniam et saxa timore et tristitia carent nec minus pecudes, non ideo tamen quisquam felicia dixerit, quibus non est felicitatis intellectus; eodem loco pone homines, quos in numerum pecorum et animalium redegit hebes natura et ignoratio sui; nihil interest inter hos et illa, quoniam illis nulla ratio est, his prava et malo suo atque in perversum sollers. ¶ Beatus enim nemo dici potest extra veritatem proiectus. Beata ergo vita est in recto certoque iudicio stabilita et immutabilis; tunc enim pura mens est et soluta omnibus malis, cum non tantum lacerationes, sed etiam vellicationes effugerit, statuta semper ubi constitit ac sedem suam etiam irata et infestante fortuna vindicatura. ¶ Nam quod ad voluptatem pertinet, licet circumfundatur undique et per omnes vias influat animumque blandimentis suis leniat atque ex aliis admoveat, quibus totos partesque nostri sollicitet: quis mortalium, cui ullum superest hominis vestigium, per diem noctemque titillari velit, deserto animo corpori operam dare?

VI. « Sed animus quoque, inquit, voluptates habebit suas. » Habeat sane sedeatque luxuriae et voluptatum arbiter, impleat se eis omnibus, quae oblectare sensus solent; deinde praeterita respiciat et exoletarum voluptatum memor exsultet prioribus futurisque iam imminet ac spes suas ordinet, et dum corpus in praesenti sagina iacet, cogitationes ad futura praeromittat: hoc mihi vide-

bramare. E' queste cose non potranno, per avventura, ben compensare que' frivoli e minuti e non costanti movimenti del nostro corpicciuolo. ¶ In quel giorno che ti metterai sotto i piedi il piacere, ti metterai pur sotto il dolore. ¶ Tu vedi poi a qual rea o perniziosa servitù sia per dover soggiacere colui, il quale sarà dominato alternativamente dall'imperio prepotente e incostante de' piaceri e de' dolori. ¶ L'uomo dee dunque procacciarsi la libertà; nè per alcuna altra via potrà procacciarsela, che col porre in non cale la fortuna. ¶ Allora quel bene inestimabil si crea, la quiete e la sublimità dell'anima collocata in luogo di sicurezza; e terrori cacciati via, dalla conoscenza del vero un gaudio sommo e costante, e la piacerolezza ed espansione dell'animo: delle quali cose egli diletterassi non come di beni, ma come nate dal suo proprio bene.

V. E poichè ho cominciato a trattare liberalmente, aggiungerò ancora, potersi dire beato colui il quale per beneficio della ragione nè brama nè teme. Conciossiachè i sassi ancora sono privi di timore e di tristezza, nè il sono meno le bestie; e pure nessuno per ciò si avviserà di dover chiamarli felici, siccome quelli che non hanno il senso della felicità. Poni nello stesso luogo quegli uomini, i quali una stupida natura e l'ignoranza di sè medesimi ridusse nel numero dei bruti. Nessuna differenza corre tra questi e quelli: perciocchè in quelli non ha ragione alcuna; in questi ha una ragione prava, e nel proprio male e nella perversità diligente. ¶ Nessuno può chiamarsi beato se fuori della veritate gittossi; quella è, dunque, vita beata che in un retto e certo giudizio stabilmente si fonda. Perocchè allora è l'anima pura e libera da tutti i mali, quando non solamente scamperà i dolori, ma i piccioli morsi eziandio; standosi mai sempre dov'ella si pose, e la sede sua sostenendo, anche a malgrado dell'ira e delle contrarietà dell'avversa fortuna. ¶ Chè, quanto al piacere appartiene, quantunque ci si aggiri per tutto, trascorra per tutte le vie, e l'animo colle sue lusinghe ammolisca, e or l'una e or l'altra metta in opera, onde interamente ed in parte ci giunga a commuovere; chi mai de' mortali, in cui una sola favilla d'uomo rimanga, vorrà, l'animo abbandonato, dare opera al corpo, lasciandosi giorno e notte solleticare?

VI. « Ma, e l'animo ancora avrà (dice) i suoi piaceri. » Sì, certo, abbiali; e sieda arbitro della lussuria e de' piaceri, empiasi di tutte quelle cose che sogliono allettare i sensi: poi rivolga lo sguardo ai passati, e memore de' turpi piaceri, esulti dei precedenti, ed ai futuri già sovrastati, ed ordini le sue speranze, e mentre il corpo seu giace avvolto nella carne e nel fango presente, diasi a



bitur miserior, quoniam mala pro bonis legere dementia est; nec sine sanitate quisquam beatus est nec sanus, cui futura pro optimis adpetuntur.

¶ Beatus ergo est iudicii rectus; beatus est praesentibus, qualiacumque sunt, contentus amicusque rebus suis; beatus est is, cui omnem habitum rerum suarum ratio commendat.

¶ [Voluptates] ¶ videt et in illis qui summum bonum dixerint, quam turpi illud loco posuerint; itaque negant posse voluptatem a virtute deduci et aiunt nec honeste quemquam vivere, ut non iucunde vivat, nec iucunde, ut non honeste quoque.

VII. Non video quomodo ista tam diversa in eandem copulam coniciantur; quid est, oro vos, cur separari voluptas a virtute non possit? videlicet quia omne bonum ex virtute principium est, ex huius radicibus etiam ea, quae vos et amatis et expetitis, oriuntur? Sed si ista indiscreta essent, non videremus quaedam iucunda, sed [non] honesta, quaedam vero honestissima, sed aspera, per dolores exigenda. Adice nunc, quod voluptas etiam ad vitam turpissimam venit, at virtus malam vitam non admittit; et infelices quidam non sine voluptate, immo ob ipsam voluptatem sunt, quod non eveniret, si virtuti se voluptas immiscuisset, qua virtus saepe caret, numquam indiget. Quid dissimilia, immo diversa componitis? Quiddam est virtus, excelsum et regale, invictum, infatigabile: voluptas humile, servile, imbecillum, caducum, cuius statio ac domicilium fornicee et popinae sunt. Virtutem in templo convenies, in foro, in curia, pro muris stantem, pulverulentam, coloratam, callosas habentem manus. Voluptatem latitantem saepius ac tenebras captantem circa balinea ac sudatoria ac loca aedilem metuentia, mollem, enervem, mero atque unguento malentem, pallidam aut fucatam et medicamentis pollinctam. ¶ Summum bonum immortale est, nescit exire; nec satietatem habet nec poenitentiam; numquam enim recta mens vertitur nec sibi odio est nec quicquam mutavit [quia semper secuta est] optima: at voluptas tunc, cum maxime delectat, exstinguitur; non multum loci habet, itaque cito implet et taedium est et post primum impetum marcescit; nec id umquam certum est, cuius in motu natura est; ita ne potest quidem ulla eius esse substantia, quod venit transire celerrime in ipso usu sui perituro; eo enim pervenit ubi desinat, et dum incipit, spectat ad finem.

premeditare le future dissolutezze. A me sembra tanto più miserabile, quanto che il prescegliere i mali in vece che i beni, è vera pazzia. Nè senza il buon senno è alcuno beato; nè ha senno colui che le cose nocive appetisce in vece delle ottime. Beato è, dunque, colui il quale è fornito di retto giudizio: beato colui che delle cose presenti, quali esse sieno, si tiene contento, e delle proprie amico: colui beato che usa e porta il proprio stato in ragionevole modo.

Avvisano quelli ancora i quali massimo bene il piacere appellarono in qual turpe sito ei l'abbiano collocato. Pertanto, dicono che il piacere non puossi dalla virtute disgiungere; e che nessuno viva onestamente che insieme giocondamente non viva; nè giocondamente, senza vivere onestamente eziandio.

VII. Io non veggio in qual guisa cose tanto diverse si colleghino a uno stesso guinzaglio. E per qual ragione, ditemi in grazia, non si potrà separare il piacere dalla virtù? Forse per ciò che ogni principio di bene muove dalla virtù, dalle radici di lei nascono parimenti quelle cose che voi amate e desiderate? Ma se coteste cose fossero inseparabili, noi non ne vedremo alcune gradevoli, ma non oneste: altre poi onestissime ma aspre, e da doversi ottenere per mezzo del dolore. Arrogli ora che il piacere anche ad una turpissima vita può accompagnarsi, ma la virtù non ammette una vita cattiva; e taluni sono infelici non senza piacere, anzi per lo stesso piacere: il che non avverrebbe se il piacere alla virtù frammischiato si fosse, del quale la virtù spesso va priva, nè mai u' ha bisogno. A che, dunque, comporre insieme le cose dissomiglianti, anzi diverse? La virtute è un certo che di sublime, eccelso, regale, invitto, infaticabile: il piacere è cosa umile, servile, imbecille, caduca, la cui sede ed il cui domicilio sono i postriboli e le taverne. Troverai la virtù nel tempio, nel foro, nel senato, stando innanzi alle mura, polverosa, imbrunata, colle mani callose: il piacere, più spesso nascosto, e cercando le tenebre; intorno ai bagni o sudatorii, ed ai luoghi che temono l'Edile; molle, snervato, di vino e d'unguento olezzante, pallido o lisciato, e di medicamenti bisunto. Il sommo bene è immortale, nè sa dileguarsi; non ha sazietà, non ha pentimento, chè mai un'anima retta non si trasmuta; nè a se è in odio, nè cangia nessuna cosa, perchè sempre seguì le cose ottime: ma il piacere, appunto quando sommamente diletta, allora si spegne; nè ha molto luogo, e perciò tosto sazia o torna in fastidio e dopo la prima fuga languisce. Nè può mai essere cosa stabile quella la cui natura consiste nel moto. Così, non può neppure avere alcuna sostanza ciò che viene e va rapidissimamente, e nel

VIII. Quid, quod tam bonis quam malis voluptas inest? nec minus turpes dedecus suum quam honestos egregia delectant; ideoque praeceperunt veteres optimam sequi vitam, non iucundissimam, ut rectae ac bonae voluntatis non dux, sed comes sit voluptas; natura enim duce utendum est; hanc ratio observat, hanc consulit. Idem est ergo beate vivere et secundum naturam; hoc quid sit, iam aperiam: si corporis dotes et apta naturae conservabimus diligenter et impavide tanquam in diem data et fugacia, si non subierimus eorum servitutem nec nos aliena possederint, si corpori grata et adventicia eo nobis loco fuerint, quo sunt in castris auxilia et armorum leves: serviant ista, non imperent, ita demum utilia sunt menti. Incorruptus vir sit externis et insuperabilis miratorque tantum sui, fidens animo atque in utrumque paratus artifex vitae. fiducia eius non sine scientia sit, scientia non sine constantia: mancant illi semel placita nec ulla in decretis eius litura sit. intelligitur, etiamsi non adiecero, compositum ordinatumque fore talem virum et in iis quae agat, cum comitate magnificum. Erit vera ratio sensibus insita et capiens inde principia: nec enim habet aliud, unde conetur aut unde ad verum impetum capiat: in se revertatur; nam mundus quoque cuncta complectens rectorque universi deus in exteriora quidem tendit, sed tamen in totum undique in se redit: idem nostra mens faciat; cum secuta sensus suos per illos se ad externa porrexerit, et illorum et sui potens sit. Hoc modo una efficietur vis ac potestas concors sibi et ratio illa certa nascetur non dissidens nec haesitans in opinionibus comprehensionibusque nec in persuasionibus, quae cum se disposuit et partibus suis consensit et, ut ita dicam, concinuit, summum bonum tetigit; nihil enim pravi, nihil lubrici superest, nihil in quo arietet aut labet; omnia faciet ex imperio suo nihilque inopinatum accidet, sed quicquid agatur, in bonum exhibit facile et parate et sine tergiversatione agentis; nam pigritia et haesitatio pugnam et inconstantiam ostendit. Quare audaciter licet profitearis summum bonum esse animi concordiam; virtutes enim ibi esse debebunt, ubi consensus atque unitas erit: dissident vitia.

medesimo uso vien meno. Imperocchè arriva colà dove termina; e mentre comincia, mira al suo fine.

VIII. E che? se il piacere, sì dagli uomini dabbene e sì dai malvagi è goduto? Non diletta meno la propria infamia agli uomini turpi, che un'opera egregia gli onesti. E perciò insegnarono gli antichi di dover seguire la vita ottima, non la più gradevole, affinché il piacere non sia duce, ma bensì compagno della retta e buona volontà. La natura vuolai prendere a guida: questa la ragione osserva, questa consulta. E, dunque, tutto il medesimo felicemente vivere, e vivere secondo natura. E che cotesto significhi, ecco ve lo spiegherò: se noi conserveremo con diligenza e senza timore le doti del corpo, e le cose acconce agli usi della natura quali cose conceduteci giorno per giorno e fugaci; se non ci assoggetteremo alla loro servitù, nè le cose straniere possederannoci; se le cose grate al corpo e accidentali, saranno a noi in quella vece che sono negli accampamenti i soccorsi e le armature leggere; noi vivremo secondo natura. Sì fatte cose serrano, non comandino: così alla fine renderannosi utili all'anima. Sia l'uomo incorrotto agli oggetti esterni, ed insuperabile, e solamente apprezzatore di sè; confidente nell'animo, all'una e all'altra fortuna apparecchiato, artefice della propria vita. La fiducia di lui non manchi di scienza, la scienza di costanza non manchi: ciò che a lui piacque una volta, a piacergli continui: nè cancellatura vi vegga ne' suoi decreti. Ben si comprende, dove anche io nol dicessi, che un tal uomo sarà composto e ordinato, e in ciò ch'ei prenderà a fare cortese e magnifico insieme. In lui la diritta ragione sarà immedesimata co' sensi: indi trarrà i suoi principii; che altro non ha donde prenda il suo volo, e donde al vero si spinga: ritorni in sè stessa. Imperocchè, il mondo altresì che abbraccia ogni cosa, e Iddio rettore dell'universo, volgesi certo alle cose esterne; ma, nulladimeno, da ogni parte tutto ritorna in sè stesso. L'anima nostra faccia il medesimo: quando, seguendo i suoi sensi, per loro mezzo si reca agli oggetti esterni, sia signora di loro e di sè medesima. In tal guisa verrassi a formare una sola facoltà e potestà a sè concorde, e nascerà quella ragione certa, non discordante, nè esitante nelle opinioni e nell'è percezioni, e nella sua persuasione, la quale quando si ordinò, quando rese le proprie parti acconsenzienti tra loro, e, per così dire, le concertò insieme, allora toccò il sommo bene. Imperocchè non rimane più alcun pericolo, nè vizio, nè ostacolo alcuno, contra cui inciampì, o vacillì. Ogni cosa ei farà secondo il voler suo, nè cosa alcuna gl'intraverrà inaspettata: ma quanto ei farà, torneràgli in bene, agevol-

IX. « Sed tu quoque, inquit, virtutem non ob aliud colis, quam quia aliquam ex illa speras voluptatem. » Primum non, si voluptatem praestatura virtus est, ideo propter hanc petitur; non enim hanc praestat, sed et hanc, nec huic laborat, sed labor eius, quamvis aliud petat, hoc quoque adsequetur. Sicut in arvo, quod segeti proscissum est, aliqui flores internascuntur, non tamen huic herulae, quamvis delectet oculos, tantum operis insumptum est; aliud fuerit serenit propositum, hoc supervenit: sic et voluptas non est merces nec causa virtutis, sed accessio, nec quia delectat, placet sed si placet, et delectat. Summum bonum in ipso iudicio est et habitu optimae mentis, quae cum suum implevit et finibus se suis cinxit, consummatum est summum bonum nec quicquam amplius desiderat; nihil enim extra latum est, non magis quam ultra finem. Itaque erras, cum interrogas, quid sit illud, propter quod virtutem petam: quaeris enim aliquid supra summum; interrogas, quid petam ex virtute? ipsam; nihil enim habet melius, ipsa pretium sui. An hoc parum magnum est, cum tibi dicam || summum bonum est infragilis animi rigor et providentia et subtilitas et sanitas et libertas et decor || aliquid etiam nunc exis maius, ad quod ista referantur? Quid mihi voluptatem nominas || hominis bonum quaero, non ventris, qui pecudibus ac beluis laxior est. ||

X. « Dissimulas, inquit, quid a me dicatur; ergo enim nego quemquam posse iucunde vivere, nisi simul et honeste vivit; quod non potest multis contingere animalibus nec bonum suum cibo mentientibus; clare, inquit, ac palam testor hanc vitam, quam ergo iucundam voco, non sine adiecta virtute contingere. » Atqui quis ignorat plenissimos esse voluptatibus vestris stultissimos quoque? et nequitiam abundare iucundis animumque ipsum [non tantum] genera voluptatis prava sibi multa suggerere? in primis insolentiam et nimiam aestimationem sui tumoremque elatum super ceteros et amorem rerum suarum caecum et improvi-

mente e prontamente, e senza ch'ei metta mano ai sutterfugi. Chè la pigrizia e l'esitazione, pugna ed incostanza dimostra. Per la qual cosa, tu puoi professare francamente, che il sommo bene è la concordia dell'animo. Ivi le virtù ritrovarsi dovranno, dove sarà il consenso e l'unità: i vizii tra loro discordano.

IX. « Ma tu parimenti (dicono), tu stesso, non coltivi la virtù per altro, se non perchè ti prometti da essa qualche piacere. » Prima d'ogni cosa, se la virtù sarà per recare piacere, non è per ciò che l'uomo la cerca; giacchè essa non reca il piacere, ma il piacere ancora ella reca; nè dura fatica per quello, ma la fatica sua, comechè ad altro miri, consegue ancor questo. Siccome io un campo, il quale è arato per la raccolta, nascono certi fiori tra mezzo: pure l'uomo non si presenta opera per quelle erbucce, sebbene dilettono gli occhi; chè altra fu la mira di chi seminava, e quelle sopravvennero non cercate: così ancora il piacere non è la mercede nè il movente della virtù, ma bensì la giunta; nè piace perchè diletta, ma diletta perchè piace. Il sommo bene consiste nello stesso giudizio, e nell'abitudine di un'ottima mente; la quale, come compie il suo giro, e si chiude ne' proprii confini, il sommo bene è compiuto, nè altro più desidera. Non vi ha nulla fuori del tutto: non più che oltre il termine. L'onde, tu sei errato allorchè domandi: — Qual è il motivo per cui debba io cercare la virtù? — Tu cerchi così qualche cosa sopra la sommità. Tu domandi: — Che cosa chiederò io dalla virtù? — La virtù medesima: chè non ha nulla di meglio; essa è il prezzo di sè medesima. Forse è picciol prezzo cotesto, quando io ti dirò: || Il sommo bene consiste nel rigore infrangibile dell'animo; nella provvidenza, nella elevatezza, nella sanità, nella libertà, nella concordia e nel decoro: || ora, pretenderti tu, per avventura, qualche altra cosa maggiore a cui quelle si riferiscano? A che mi vai tu nominando il piacere? Io cerco il bene dell'uomo, non quello del ventre; che ne' bestiami e nelle belve è più largo. ||

X. « Tu fingi (dicono) di non intendere ciò che da me si dica: io niego che alcuno possa vivere lietamente, se insieme onestamente non vive: la qual cosa non può toccare agli animali muti, nè a quelli che il proprio bene col cibo misurano. Io dico schiettamente, e palesemente dichiaro, che quella vita ch'io chiamo gioconda non può toccare a persona del mondo senza la giunta della virtù. » Or chi v'ha che non sappia che tutti gli uomini più stolti godono largamente de' vostri piaceri? e che la turpitudine abbonda di cose gradevoli, e che l'animo stesso non pravi soltanto ma molti pure si crea generi di piacere? La pri-



dum, delicias fluentis et ex minimis ac puerilibus causis exultationem, iam dicacitatem ac superbiam contumeliis gaudentem, desidiam dissolutionemque signa animi indormientis sibi: haec omnia virtus disculit et aurem pervellit et voluptates aestimat, antequam admittat, nec [qua] si probavit, magni pendit, utique enim admittit, nec usu carum, sed temperantia laeta est; temperantia autem cum voluptates minuat, summi boni iniuria est. Tu voluptatem complecteris, ego compeasco; tu voluptate frueris, ego utor; tu illam summum bonum putas, ego nec bonum; tu omnia voluptatis causa facis, ego nihil.

XI. Cum dico me nihil voluptatis causa facere, de illo loquor sapiente, cui soli concedis voluptatem; non voco autem sapientem, supra quem quicquam est, nedum voluptas: atqui ab hac occupatus quomodo resistet labori et periculo, egestati et tot humanam vitam circumstrepentibus minis? quomodo conspectum mortis, quomodo doloris feret? quomodo mundi fragores et tantum acerrimorum hostium a tam molli adversario victus? quicquid voluptas suaserit faciet; age, non vides quam multa suasura sit? « Nihil, inquit, poterit turpiter suadere, quia adiuncta virtuti est. » Non vides iterum, quale sit summum bonum, cui custode opus est, ut bonum sit? virtus autem quomodo voluptatem reget, quam sequitur, cum sequi parentis sit, regere imperantis? a tergo ponis quod imperat? egregium autem habet virtus apud vos officium voluptates praegustare. Sed videbimus, an apud quos tam contumeliose tractata virtus est, adhuc virtus sit, quae habere nomen suum non potest, si loco cessit: interim, de quo agitur, multos ostendam voluptatibus obsessos, in quos fortuna omnia munera sua effudit, quos fatearis necesse est malos: adspice Nomentanum et Apicium, terrarum ac maris, ut isti vocant, bona conquirentis et super mensam recognoscentis omnium gentium animalia; vide hos eosdem e successuro<sup>o</sup> expectantis popinam suam, aures vocum sono, spectaculis oculos, saporibus palatum suum delectantes; mollibus lenibusque fomentis totum lassatur eorum corpus et ne nares interim cessent, odoribus variis inficitur locus ipse, in quo luxuriae parentatur: hoc esse in voluptatibus dices; nec tamen illis bene erit, quia non bono gaudent.

ma cosa, ei v'induce l'insolenza e la soverchia stima di sè medesimo, il gonfio orgoglio sopra gli altri, e l'amor cieco ed improvido delle cose proprie; le delizie voluttuose, l'esultanza per minimi e puerili motivi; un molteggiare ed una superbia che si gode d'insultare altrui; una infingardia ed un languore di un animo inerte che si addormenta in sè stesso. La virtù scaccia tutte sì fatte cose, e ci tiene avvertiti, e valuta i piaceri prima di ammetterli: nè quelli che approvò (poichè gli ebbe ammessi) nè il loro uso stima gran fatto; ma è lieta della temperanza, la quale, secondo voi, diminuendo i piaceri, offende il sommo bene. Tu abbracci il piacere, io lo freno: tu ne godi, io ne uso: tu reputi quello il sommo bene, io nè bene pure il reputo: tu ogni cosa fai per cagione del piacere, io nulla.

XI. Allorchè io dico che io non fo nulla per cagione del piacere, parlo di quel saggio al quale solo tu concedi il piacere. Io non chiamo poi saggio colui il quale è soggetto a qualche cosa, e specialmente al piacere. Conciossiachè da quello occupato, come mai resisterà egli alla fatica, al pericolo, alla povertà, e alle tante minacce che fremono d'intorno alla vita umana? come sopporterà egli l'aspetto della morte, l'aspetto del dolore? come mai un uomo vinto da un sì molle avversario, sopporterà i fragori del mondo, e di tanti nemici atrocissimi? Egli farà ciò che persuaderà gli il piacere. Su via, non vedi tu quante cose egli sarà per persuadergli? « Nessuna turpitudine, tu dici, potrà persuadergli, sendosi aggiunto alla virtù. » E tu non vedi ancora, quale diventa quel sommo bene che ha bisogno d'un custode per esser bene? E come, poi, la virtù governerà ella il piacere, il quale ella segue, mentre il seguire è proprio di chi ubbidisce, il governare di chi comanda? Voi ponete dietro le spalle la cosa che comanda. Bell'uffizio, per verità, è presso di voi quello della virtù; l'uffizio di delibar prima i piaceri! Ma noi vedremo se rimane ancora virtude in coloro presso i quali è tanto indegnamente trattata quella virtù, la quale aver non potrebbe il proprio nome se dal suo posto si ritraesse; ed intanto, seguendo l'argomento, io mostrerò come sono assai persone dai piaceri assediate, ed in cui la fortuna tutt'i suoi doni profuse, e che pure tu dovrai confessare essere malvage. Osserva Nomentano ed Apicio che vanno conquistando i beni (come essi li chiamano) della terra e del mare, e che veggono imbandire sulla loro mensa gli animali di tutti i paesi. Mira que' medesimi \* in un letto di rose \* aspettando le loro leccornie: diletstando le orecchie co' suoni, gli occhi cogli spettacoli, il proprio palato co' sapor. Con molli e soavi fomenti vien



XII. « Male, inquit, illis erit, quia multa interveniunt, quae perturbent animum, et opiniones inter se contrariae mentem inquietabunt; » quod ita esse concedo; sed nihilominus illi ipsi stulti et inaequales et sub ictu poenitentiae positi magnas percipient voluptates, ut fatendum sit tam longe tum illos ab omni molestia abesse quam a bona mente, et quod plerisque contingit, hilarem insaniam insanire ac per risum furere. At contra sapientium remissae voluptates et modestae ac paene languidae sunt compressaeque et vix notabiles, ut quae neque accersitae veniant nec, quamvis per se accesserint, in honore sint neque ullo gaudio percipientium exceptae; miscuit enim illas et interponunt vitae ut ludum iocumque inter seria. Desinant ergo inconvenientia iungere et virtuti voluptatem implicare, per quod vitium pessimis quibusque adulantur. Ille effusus in voluptates, ructabundus semper atque ebrius, quia scit se cura voluptate vivere, credit et cum virtute; audit enim voluptatem separari a virtute non posse; deinde vitiis suis sapientiam inscribit et abscondenda proficitur. Itaque non ab Epicuro impulsus luxuriantur, sed vitiis dediti luxuriam suam in philosophiae sinu abscondunt et eo concurrunt, ubi audiant laudari voluptatem; nec aestinant, voluptas illa Epicuri, ita enim mehercules sentio, quam sobria ac sicca sit, sed ad nomen ipsum advolant quaerentes libidinibus suis patrocinium aliquod ac velamentum. Itaque quod unum habebant in malis bonum perdunt, peccandi verecundiam; laudant enim ea, quibus erubescabant et vitio gloriantur; ideoque ne resurgere quidem adolescentiae licet, cum honestus turpi desidia titulus accessit: hoc est cur ista voluptatis laudatio perniciosa sit, quia honesta praecepta intra latent, quod corrumpit, adparet.

XIII. In ea quidem ipsa sententia sum, invitis hoc nostris popularibus dicam, sancta Epicurum et recta praecipere et, si propius accesseris, iustitia: voluptas enim illa ad parvum et exile revoca-

solleticato tutto il loro corpo; ed affinché intanto le nari non istieno oziose, si spruzza di varii odori il luogo medesimo, nel quale si fa sacrificio alla lussuria. Tu dirai, che costoro ritrovansi in mezzo ai piaceri: eppure, ei non saranno veramente beati, perchè del vero bene non godono.

XII. « Anzi, ei saranno infelici (dicono); perciocchè intervengono molti accidenti che turbano l'animo; e le opinioni fra loro contrarie inquieteranno la mente. » La qual cosa io concedo essere così: ma tuttavia, que' medesimi stolti e volubili e posti sotto le percosse del pentimento, provano grandi piaceri; a tal che vuolsi confessare, ch'eglino allora tanto lontani si trovano da ogni molestia, quanto dal buon consiglio; e (il che tocca a molti) impazzano d'un' allegra pazzia, e perdono il senno ridendo. Ma, all'incontro, tranquilli e modesti sono i piaceri de' saggi, e quasi languidi e compressi e appena sensibili; siccome quelli che nè chiamati vengono, nè, dove anche si accostino da per sè medesimi, viene loro fatto buon viso, nè con letizia raccolti, nè tenuti in onore. Conciossiachè coloro a cui vanno, li frammischiano e frappongono alla vita come tanti giuochi e scherzi in mezzo alle cose serie. Cessino, dunque, di congiungere cose che tra loro discordano, e di collegare il piacere alla virtù, onde lusingati vengano i vizii degli uomini pessimi. Colui il quale va tuffato infino a gola entro i piaceri, ruttante mai sempre e ubbriaco, dassi a credere, perciocchè sa di viverli col piacere, di vivere colla virtù parimenti; giacchè sente dire che il piacere non si può dalla virtù separare: poscia, ai proprii vizii dà il nome di saggezza, e più presto che nasconderli, li professa. Così cascano nelle dissolutezze, non indotti da Epicuro; ma dediti ai vizii, la propria dissolutezza nel seno della filosofia nascondono, e là traggono dove odono lodarsi il piacere. Nè si valuta quanto quella voluttà d'Epicuro (così, in fede mia, io la sento) sia sobria e secca; ma corrono al nome, cercando alle proprie libidini qualche patrocinio e velame. L'onde perdono quel solo bene che rimanea loro ne' mali, la vergogna del peccare. Arvegnachè lodano quelle cose delle quali arrossivano, e del vizio si gloriano; e perciò neppure nell'adolescenza è permesso all'uomo di risorgere, quando un titolo onesto alla turpe infingardaggine assegna. La ragione per cui quella lode del piacere diventa perniziosa, si è perchè gli onesti precetti vi si celano dentro, e ciò che corrompe appare di fuori.

XIII. Io stesso certamente sono nell'opinione (e il dirò a malgrado di cotesti nostri compagni), ch'Epicuro insegna sante e rette cose, e, chi vi si accostasse più dappresso, anche severe: giacchè

tur et quam nos virtuti legem dicimus, eam ille dicit voluptati: iubet illam parere naturae; parum est autem luxuriae quod naturae satis est. Quid ergo est? [ille] quisquis desidiosum otium et gulae ac libidinis vices felicitatem vocat, bonum malae rei quærit auctorem et, dum illo venit blando nomine inductus, sequitur voluptatem non quam audit, sed quam adtulit, et vitia sua cupi coepit putare similia praeceptis, indulget illis non timide nec obscure; luxuriatur, et iam nude, aperto capite. Itaque non dicam, quod plerique nostrorum, sectam Epicuri flagitiorum magistram esse, sed illud dico: Male audit, infamis est, et immerito. « Hoc scire qui potes nisi interius admixtus? » Frons eius ipsa dat locum fabulae et ad malam spem iritat; hoc tale est, quale vir fortis stolam indutus; constanti tibi pudicitia virilitas salva est, nulli corpus tuum turpi patientiae vacat, sed in manu tympanum est: titulus itaque honestus eligatur et inscriptio ipsa excitans animum, quae statim [*paratos ostendat ad abicienda cum quibus*] venerunt vitia. Quisquis ad virtutem accessit, dedit generosae iudolis specimen; qui voluptatem sequitur, videtur enervis, fractus, degenerans [vir], perventurus in turpia, nisi aliquis distinxerit illi voluptates, ut sciat, quae ex eis intra naturale desiderium desistant, quae praeceps ferantur infinitaeque sint et, quo magis implentur, eo magis inexplebiles. Agedum, virtus antecedit: tutum erit omne vestigium. Et voluptas nocet nimia: in virtute non est verendum, ne quid nimium sit, quia in ipsa est modus; non est bonum, quod magnitudine laborat sua. Rationabilem porro sortitis naturam quae melius res quam ratio proponitur? et [si placet ista iunctura,] si hoc placet ad beatam vitam ire comitatu, virtus antecedit, comitetur voluptas et circa corpus ut umbra versetur; virtutem quidem, excelsissimam omnium, voluptati tradere ancillam nihil magnum animo capientis est. 11

XIV. Prima virtus sit, haec ferat signa: habebimus nihilominus voluptatem, sed domini eius et temperatores erimus; aliquid nos exorabit, nihil coget; at ei, qui voluptati tradidere principia, utro-  
L. ANNEO SENECA.

quel piacere viene ad un picciolo ed angusto termine limitato; e quella legge che noi assegniamo alla virtù, ei l'asigna al piacere; al quale ei comanda di ubbidire alla natura. È poi ben poco per la lussuria ciò ch'è abbastanza per la natura. E che diremo dunque? Che, qualunque siasi colui il quale appella felicità un ozio infingardo, e i piaceri vicendevoli della gola e della libidine, va cercando un buon autore ad una cosa cattiva: e mentre viene colà, indottovi da un dolce nome, segue il piacere, non quello che gli è mostrato, ma quello ch'ei reca seco: e quando una volta comincia a riputare i proprii vizii conformi ai precetti, si abbandona ad essi, non timidamente nè di soppiatto, ma a capo scoperto. Il perchè io non dico, siccome fanno tanti de' nostri, che la setta di Epicuro è maestra di vituperii: dico bensì ch'ella odora male, che ha una brutta fama, sebbene a torto. Ma chi può saper questo se non è ammesso nell'interno de' precetti di lui? La stessa apparenza dà luogo alla favola, ed invita ad una aspettazione sinistra. Coesto è lo stesso che se un uomo forte vestisse la stola femmineile. La virilità è salva in te quando è mantenuta la pudicitia; il tuo corpo non si presta a nessuna vile sofferenza: ma ti sta in mano il timpano. Scelgasi dunque un titolo onesto; e che la stessa iscrizione ecciti l'animo e [dimostri pronti a scacciare que' vizii, con cui] sono venuti. Chiunque alla virtude accostossi, diede speranza di un' indole generosa: chi segue il piacere, apparisce snervato, fiaccato, degenerante dal vero uomo, presso a trascorrere in qualche turpitudine, se alcuno a lui non farà la distinzione dei piaceri, affinchè sappia discernere quelli che stanno entro i bisogni della natura, da quelli che precipitosamente trascorrono, e che sono infiniti, e quanto più s'empiono, tanto più sono insatollabili. Su via, dunque, la virtù preceda, e così sarà sicuro ogni passo. Il piacere soverchio dannifica: nella virtù non è da doversi temere che non vi sia il troppo, giacchè ella medesima nella moderazione consiste. Non è buono ciò che, per la propria grandezza, pericola. Tu sortisti, inoltre, una natura ragionevole. Ora, qual cosa meglio della ragione puoi tu proporti per meta? Che [se ti giova quella colleganza], se ti giova d'andare alla vita beata con tale compagnia, la virtù preceda, l'accompagni il piacere, e quale ombra intorno al corpo si aggiri. Conseguare la virtù, eccellentissima tra tutte le cose, qual serva al piacere, è azione d'uomo che non s'alza a nessuna grandezza coll'animo.

XIV. Sia prima la virtù; essa porti le insegne: avremo tuttavia il piacere, ma signori di lui e moderatori saremo: egli impetrerà qualche cosa da noi; nulla otterrà per forza. All'incontro, coloro

que carere: virtuteis enim amittunt; ceterum non ipsi voluptatem, sed ipsos voluptas habet, cuius aut inopia torquentur aut copia strangulantur, miseri, si deseruntur ab illa, miseriores, si obruuntur, sicut deprensi mari Syrtico modo in sicco relinquuntur, modo torrente unda fluctuantur. Evenit autem hoc nimia intemperantia et amore caecae rei; nam mala pro bonis petenti periculosum est adsequi. Ut feras cum labore periculoque venamur et captarum quoque illarum sollicita possessio est, saepe enim laniant dominos: ita habentes magnas voluptates in magnum malum evasere captaeque cepere; quae quo plures maioresque sunt, eo ille minor ac plurium servus est, quem felicem vulgus appellat. Permanere libet in hac etiam nunc huius rei imagine; quemadmodum qui bestiarum cubilia indagat et

*laqueo captare feras*

*magno aestimat et*

*latos canibus circumdare saltus,*

ut illarum vestigia premat, potiora deserit multisque officiis renuntiat: ita qui sectatur voluptatem, omnia postponit et primam libertatem negligit ac pro ventre dependit, nec voluptates sibi emit, sed se voluptatibus vendit.

XV. « Quid tamen, inquit, prohibet in unum virtutem voluptatemque confundi et effici summum bonum, ut idem et honestum et iucundum sit? » Quia pars honesti non potest esse nisi honestum, nec summum bonum habebit sinceritatem suam, si aliquid in se viderit dissimile meliori. Ne gaudium quidem quod ex virtute oritur, quamvis bonum sit, absoluti tamen boni pars est, non magis quam laetitia et tranquillitas, quamvis ex pulcherrimis causis nascantur; sunt enim ista bona, sed consequentia summum bonum, non consummantia. Qui vero virtutis voluptatisque societatem facit et ne ex aequo quidem, fragilitate alterius boni quicquid in altero vigoris est hebetat libertatemque illam, ita demum, si nihil se pretiosius novit, invictam, sub iugum mittit; nam, quae maxima servitus est, incipit illi opus esse fortuna; sequitur vita anxiosa, suspiciosa, trepida, casum pavens: temporum suspensa momenta sunt. Non das virtuti fundamentum grave, immobile, sed iubes illam in loco volubili stare; quid autem tam volubile est, quam fortuitorum expectatio et corporis rerumque corpus adficiendum varietas? Quomodo hic potest deo parere et quicquid eve-

i quali consegnarono i *principii* (1) al piacere, rimasero privi dell'una e dell'altra cosa; posciachè perdono la virtù, nè perciò possiedono il piacere, ma bensì il piacere li possiede e li domina: se questo manca o scarseggia, si tormentano; se abbonda, in quell'abbondanza essi affogano. Miseri se abbandonati sono da quello; più miseri se restano oppressi! a guisa di coloro che sbalestrati dal mare sirico, ora lasciati sono nel secco, ora dal torrente dell'onde qua e là son portati. Deriva poi ciò da intemperanza soverchia, e dall'amore di cosa cieca: chè a chi cerca i mali, in vece de' beni, pericoloso il conseguirli riesce. Siccome noi con fatica e pericolo audiamo alla caccia delle fiere, ed anche il possedimento di quelle che abbiamo prese ci torna pericoloso, perciocchè esse sovente sbranano i padroni; così coloro i quali godono grandi piaceri in un gran male finiscono, ed i presi prendono i loro predatori. Chè quanto più grandi ed in maggior numero sono quelli, tanto è più piccolo servo, e servo di più padroni, colui che il volgo chiama felice. Ci giova di continuare ancora in tale similitudine, onde aggiungeremo: che, nella guisa di colui che va ad investigare le tane delle belve, e stima gran fatto il « pigliare le fiere col laccio, e attorniare di cani le grandi foreste, » a segno che per calpestare le loro orme abbandona le cose di maggior momento, e a molti uffizii rinunzia; così colui che insegue il piacere pospone ad esso ogni cosa, pone in non cale la primiera libertà, e dal ventre dipende; nè si compra i piaceri, ma vende ai piaceri se stesso.

XV. E qual cosa impedisce, dirassi, di confondere insieme la virtù ed il piacere, e formarsi un sommo bene, che sia onesto e gradevole a un'ora? Parte dell'onesto non può essere se non l'onesto; nè il sommo bene aver può la sua purità, se vedrà in se cosa, anche minima, diversa dal meglio. Neppure il giubilo che nasce dalla virtù, benchè sia buono, è nulladimeno parte del bene assoluto; non più che la letizia e la tranquillità, comechè da bellissime cagioni si nascano. Conciossiachè cotesti sono beni che vengono dietro al sommo bene, ma che nol creano. Chi poi forma la colleganza del piacere colla virtù, e neppure in giusta lance, colla fragilità dell'un bene, quanto nell'altro ha sì vigore fiacca; e così finalmente pone sotto il giogo quella libertà, la quale invitta rimane se cos'alcuna non reputa di sè

(1) *Principii* (*principia*). Continua la metafora presa dalla milizia. Aveva detto prima: *portò le insegne* (*ferat signa*), cioè cammini avanti il primo. I *Principii* (*principia*) erano una speciale e principale parte del campo, dove trovavansi il tribunale del capitano, le are degli dèi, le immagini e le insegne degli imperatori. Ved. Adam, *Antichità romane*, ec.



nit, bono animo excipere nec de fato queri casuum suorum benignus interpret, si ad voluptatum dolorumque punctiunculas concutitur? sed ne patriae quidem bonus tutor aut vindex est nec amicorum propugnator, si ad voluptates vergit. Illo ergo summum bonum adscendat, unde nulla vi detrahitur, quo neque dolori neque spei nec timori sit aditus, nec ulli rei, quae deterius summi boni ius faciat; ascendere autem illo sola virtus potest; illius gradu clivus iste frangendus est; illa fortiter stabit et quicquid evenerit, feret non patiens tantum, sed etiam volens, omnemque temporum difficultatem sciet legem esse naturae, et, ut bonus miles feret volnera, enumerabit cicatrices et transverberatus telis moriens amabit eum, pro quo cadet, imperatorem, habebit illud in animo vetus praeceptum: deum sequere. Quisquis autem queritur et plorat et gemit, imperata facere vi cogitur et invitus rapitur ad iussa nihilominus; quae autem dementia est potius trahi quam sequi? tam mehercules quam stultitia et ignoratio conditionis est suae dolere, quod est aliquid aut incidit durius, aequae [ac] mirari aut indigne ferre ea, quae tam bonis accidunt quam malis, morbos dico, funera, debilitates et cetera ex transverso in vitam humanam incurrentia. Quicquid ex universi constitutione patiendum est, magno suscipiatur animo; ad hoc sacramentum adacti sumus, ferro mortalia nec perturbari iis, quae vitare non est nostrae potestatis. In regno nati sumus; deo parere libertas est. )

XVI. Ergo in virtute posita est vera felicitas: quid haec [virtus] tibi suadebit? ne quid aut bonum aut malum existimes, quod nec virtute nec malitia continget; deinde, ut sis immobilis et contra malum ex bono, ut qua fas est, deum effingas. Quid tibi pro hac expeditione promittit? ingentia et aequa divinis: nihil cogeris, nullo

stessa più preziosa. Imperocchè, comincia costui (ciò ch'è una grandissima servitù) ad aver bisogno della fortuna: tien dietro una vita affannosa, sospettosa, tremante, paurosa delle vicende, dependente dalla condizione de' tempi. Così tu non dai un fondamento grave ed immobile alla virtù, ma le commetti di posarsi in un sito instabile. E che havvi, infatti, d' instabile più che l' aspettazione delle cose della fortuna e del corpo, e la varietà di quelle che al corpo appartengono? E come potrà costui ubbidire a Dio, e qualunque accidente accogliere di buon animo, nè, benigno interprete de' proprii casi, del destino rammaricarsi, se alle piccole trafitture de' piaceri e dei dolori sarà commosso? Ma neppure della patria, se volgerassi ai piaceri, sarà buon tutore o vendicatore, nè difensore degli amici. Salga, dunque, il sommo bene per quel sentiere onde forza nessuna stellerlo potrà: dove non abbia accesso nè il dolore, nè la speranza, nè il timore, nè alcuna altra cosa che la costituzione contami del sommo bene. La virtù sola, poi, può salire per quel sentiere; col passo di lei debbe l' uom superare quell' erta: colei forte starassi, e sopporterà qualunque accidente, non solo con pazienza, ma con buona volontà eziandio, e saprà di natura esser legge qualunque contrarietà de' tempi. E siccome il buon soldato sopporterà le ferite, e ne annovererà le cicatrici, e trapassato dai dardi, amerà morendo quel duce per cui sen cadrà; così ella avrà nell' animo quell' antico precetto: *Segui Dio*. Chiunque poi si rammarica, e piange, e geme, è costretto ad eseguire per forza i comandi, e tanto e tanto ed a malincuore viene agli ordini trascinato. Ve' qual pazzia, di farsi trascinare anzichè seguire! Per mia fè, tanto pazza cosa è cotesta, quanto che, per la stoltezza e ignoranza della propria condizione, il dolerti che a te avvenga qualche disastro, o maravigliarti, o sopportare indegnamente di quelle cose che tanto ai dabbhen uomini quanto ai malvagi sogliono accadere: intendo le malattie, le morti, le infermità e quelle altre traversie che incofrano nella vita umana. Qualunque cosa l' uomo dee patire dalla costituzione dell' universo, se la pigli con animo vigoroso. Noi fummo obbligati a questo giuramento: comportare le cose mortali, nè turbarci di ciò che non è in poter nostro di sfuggire. Noi nascemmo in un regno: la libertà è ubbidire a Dio. )

XVI. La vera felicità è dunque posta nella virtù. E che ti consiglierà ella? Che tu non reputi buona o cattiva nessuna cosa, la quale nè per virtù nè per malizia ti tocchi: dipoi, che tu rimanga inconcusso altresì nel bene contro il male, affinchè tu ti conformi, quanto è permesso, all' imagine di Dio. E che ti si promette per cotesto



indigebis, liber eris, tutus, indemnus; nihil frustra temptabis, nihil prohibèberis, omnia tibi ex sententia cedent; nihil adversum accidet, nihil contra opinionem ac voluntatem. Quid ergo? virtus ad beate vivendum sufficit; perfecta illa et divina quidni sufficiat, immo superfluat? quid enim deesse potest extra desiderium omnium posito? quid extrinsecus opus est ei, qui omnia sua in se collegit? Sed ei, qui ad virtutem tendit, etiamsi nullum processit, opus est aliqua fortunae indulgentia adhuc inter humana luctanti, dum nodum illum exsolvit et omne vinculum mortale; quid ergo interest? quod alii adligati sunt, alii adstricti, alii destrecti quoque: hic, qui ad superiora progressus est et se alius extoluit, laxam catenam trahit nondum liber, iam tamen pro libero.

XVII. Si quis itaque ex istis, qui philosophiam conlatrant, quod solent, dixerit: « Quare ergo tu fortius loqueris quam visis? quare et superiori verba submittis et pecuniam necessarium tibi instrumentum existimas et damno moveris et lacrimas audita coniugis aut amici morte demittis et respicis famam et malignis sermonibus tangeris? quare cultius ros tibi est quam naturalis usus desiderat? cur non ad praescriptum tuum coenas? cur tibi nitidior supellex est? cur apud te vinum aetate tua vetustius bibitur? cur arvum disponitur? cur arbores nihil praeter umbram datorae conservantur? quare uxor tua locupletis domus censum auribus gerit? quare paedagogium pretiosa veste subeungitur? quare ars est apud te ministrare nec tefuere et ut libet conlocatur argentum, sed perite servitur et est aliquis sciendendi obsonii magister? » adice, si vis, « cur trans mare possides? cur plura quam nosti? turpiter aut tam negligens es, ut non noveris pauculos servos, aut tam luxuriosus, ut plures habeas quam quorum notitiae memoria sufficiat. » Adiuvabo postmodo, convicia et plura mihi quam putas obiciam, nunc hoc respondeo tibi: non sum sapiens et, ut malivolentiam tuam pascam, nec ero; exige itaque a me, ut non optimis par sim, sed ut malis melior: hoc mihi satis est, cotidie aliquid ex vitiis meis demere et errores meos obiurgare. Non perveni ad sanitatem, ne perveniam quidem; delinimenta magis quam remedia podagrae meae compono, contentus, si rarius accedit et si minus verminatur: vestris quidem pedibus comparatus debilis cursor sum. Haec non pro me loquor, ego enim in alto vi-

procedere l' grandissime cose, ed uguali alle divine. A nulla sarai costretto, di nulla avrai bisogno, sarai libero, sicuro, invulnerabile: nessuna cosa tenterai indarno, nessuna ti sarà vietata. Tutte le cose ti succederanno secondo la tua intenzione: nessuna ti avverrà contraria, nessuna contra la tua aspettazione e la tua volontà. E che dunque? La virtù basterà ella per vivere felicemente? E perchè no, quando ella è perfetta e divina? anzi sopravvanzerà. E che mai può mancare ad un uomo superiore a qualunque desiderio? E qual bisogno aver può delle cose esterne colui il quale ogni cosa propria raccolse in sè stesso? Ma a colui il quale s'avvia verso la virtù, dove anche siasi bene avanzato, fa mestieri di qualche indulgenza della fortuna, siccome a colui che ancor si arrabatta fra le cose umane, fino a tanto che sciolga quel nodo ed ogni vincolo mortale. Qual divario dunque vi corre? che altri sono legati, altri aggratigliati, altri incatenati ancora mani e piedi: costui che s'è inoltrato alle cose superiori, e più alto sollevossi, traesi dietro una lenta catena, non libero ancora; ma pur quasi già libero.

XVII. Laonde, se taluno di coloro che danno mala voce alla filosofia venisse a dirmi, come sogliono: « Perchè, dunque, tu ragioni più virilmente che non vivi? perchè abbassi la voce innanzi al tuo superiore, e stimi il denaro uno strumento a te necessario; e ti lasci commuovere a un danno ricevuto; e spargi lacrime per la morte della moglie o dell'amico; e miri alla fama e dai maligni parlari resti agitato? e perchè tu possiedi una villa più ornata che l'uso naturale non chiede? perchè non ceni secondo le tue prescrizioni? perchè hai tu suppellettile tanto elegante? perchè in casa tua bevesi un vino più vecchio di te? Perchè disponesi in bell'ordine la campagna? perchè vi si piantano quegli alberi che non danno altro che ombra? perchè la tua donna portasi nelle orecchie il censo d'una ricca famiglia? perchè i tuoi servi portano in dosso vesti preziose? perchè v'ha un'arte nella tua casa di ministrare le vivande, nè senza cura e ad arbitrio si dispone l'argenteria, ma si accomoda maestrevolmente, e vi ha qualche maestro di trinciare le carni? » Aggiungi, se tu vuoi: « E perchè hai tu possessioni oltremare? e tante che non le conosci? Vergogna poi, che tu sia tanto negligente da non conoscere i tuoi servi se sono pochi, o tanto lussureggiante che tu ne abbia più che non può ritenere la tua memoria. » Io aiuterotti poscia, e mi butterò in faccia più vergogne che tu non credi: ora risponderotti questo: io non sono saggio, e per pascere la tua malignità, ti dico ch'io non sarò. Pertanto, richiedi da me, non ch'io sia pari agli ottimi, ma migliore de' cattivi. Bastami solo di venire accando ogni

tiorum omulorum sum, sed pro illo, cui aliquid acri est.

XVIII. « Aliter, inquit, loqueris, aliter vivis. » Hoc, malignissima capita et optimo cuique inimicissima, Platoni obiectum est, obiectum Epicuro, obiectum Zenoni; omnes enim isti dicebant non quemadmodum ipsi viverent, sed quemadmodum esset ipsis vivendum. De virtute, non de me loquor, et cum vitiis convicium facio, in primis meis facio: cum potuero, vivam quomodo oportet. Nec malignitas me ista multo veneno tincta deterrebit ab optimis; ne virus quidem istud, quo alios spargitis, quo vos necatis, me impediatur, quo minus perseverem laudare vitam, non quam ago, sed quam agendam scio, quo minus virtutem et ex intervallo ingenti reptabundus sequar. Expectabo scilicet, ut quicumque malivolentiae inviolatum sit, cui sacer nec Rutilius fuit nec Cato? Curet aliquis, an istis nimis dives videatur, quibus Demetrius Cynicus parum pauper est? virum acerrimum et contra omnia naturae desideria pugnans, hoc pauperiorem quam ceteros Cynicos, quod, cum sibi interdixerit habere, interdixit et poscere, negant satis egere; vides enim? non virtutis scientiam, sed egestatis professus est.

XIX. Diodorum, Epicureum philosophum, qui intra paucos dies finem vitae suae manu sua imposuit, negant ex decreto Epicuri fecisse, quod sibi gulam praesecuit; alii dementiam videri volunt factum hoc eius, alii temeritatem: ille interim beatus ac plenus bona conscientia reddidit sibi testimonium vita excedens laudavitque aetatis in portu et ad ancoram aeternae quietem et dixit, quod vos inviti audistis, quasi vobis quoque faciendum sit:

¶ *Vixi et quem dederat cursum fortuna peregi.*

De alterius vita, de alterius morte disputatis et ad nomen magnorum ob aliquam eximiam laudem virorum, sicut ad occursum ignotorum hominum minuti canes, latratis expedit enim vobis nemi-

giorno qualche particella de' miei vizii, e di combattere i miei errori. Io non aggiungi la sanità, e neppure l'aggiugnerò: mollificamenti, più che rimedii, alla mia podagra vado apprestando, pago se più di rado mi visita, e se meno mi punge. Certo, che se metto al paragone i miei piedi coi vostri, appetto a voi, debole corridore son io. Non dico sì fatte cose per me; chè io giaccio nel profondo di tutt' i vizii: ma bensì parlo per colui che giunse a far qualche cosa.

XVIII. « Tu ragioni, dicono, in un modo, e vivi in un altro. » Cotesto, o spiriti malignissimi e a qualunque ottimo uomo avversi, cotesto appunto fu rinfacciato a Platone, fu rinfacciato a Epicuro, fu rinfacciato a Zenone. Imperocchè tutti costoro insegnavano, non come vivevano eglino, ma come avrebbero dovuto vivere. Io ragiono della virtù, non ragiono di me; e quando censuro i vizii, censuro prima i miei: quando potrò, me ne vivrò come si conviene. Nè cotesta malignità aspersa di molto veleno, sia che mi storni dalle cose ottime; e neppure cotesto fiele, onde spargete gli altri ed uccidete voi stessi, farà ch' io non perseveri a lodare non quella vita ch' io conduco, ma quella bensì ch' io so doversi condurre; o ch' io non adori la virtù, e non la segua carpone, e molto dalla lunga. Sì, per certo, aspetterò io che qualche cosa rimanga inviolata da quella malevolenza, a cui non fu sacro nè un Rutilio nè un Catone! E come non sembrerà troppo ricco taluno a cotesto, cui Demetrio il Cinico sembrò poco povero? Pretendono che un severissimo uomo, il quale combatte contra tutt' i bisogni della natura, più povero ancora degli altri Cinici, perciocchè quando quelli vietarono a sè il possedere, questi vietossi il chiedere ancora, che un tal uomo abbastanza indigente non sia! E non vedi tu ch' egli professò più che la scienza della virtù la scienza della povertade?

XIX. Pretendono che Diodoro, filosofo epicureo, il quale in pochi giorni colla propria mano pose fine alla sua vita, non abbia operato secondo il precetto d' Epicuro, perchè tagliossi la gola: vogliono alcuni che quel fatto di lui sappia di pazzia, altri di temerità. Frattanto, egli beato e pago della sua buona coscienza, uscendo di vita, rendette a sè testimonianza, e lodò il riposo d' una età ridotta al porto e ferma sull' ancora, e disse: (e perchè lo udiste voi a malincuore, quasi obbligati foste di fare altrettanto?):

¶ *Vixi, e il corso compiei che diemmi il fato.* ¶  
VIRG., ÆN. IV, 653.

Voi disputate della vita e della morte altrui; e come fanno i cani minuti all' arrivo di persone

nem videri bonum, quasi aliena virtus exprobratio delictorum omnium sit. Invisi splendida cum sordibus vestris confertis nec intellegitis, quanto id vestro detrimento audeatis; nam si illi, qui virtutem sequuntur, avari, libidinosi, ambitiosique sunt, quid vos estis, quibus ipsum nomen virtutis odio est? Negatis quemquam praestare, quae eloquitur, nec ad exemplar orationis suae vivere: quid mirum, cum loquantur fortia, ingentia, omnis humanas tempestates evadentia? cum refigere se crucibus conentur, in quas unusquisque vestrum clavos suos ipse adicit; ad supplicium tamen acti stipitibus singulis pendent: hi, qui in se ipsi animum advertunt, quot cupiditatibus tot crucibus distrahuntur, aut maledici in alienam contumeliam venusti sunt; crederem illis hoc vacare, nisi quidam ex patibulo suos spectatores conspuerent.

XX. « Non praestant philosophi quae loquuntur. » Multum praestant, quod loquuntur, quod honesta mente concipiunt: utinam quidem [si] et paria dictis agerent! quid esset illis beatius? interim non est quod contemnas bona verba et bonis cogitationibus plena praecordia; studiorum salutarium etiam citra effectum laudanda tractatio est. Quid mirum, si non escendunt in altum ardua adgressi? sed si vir es, suspice, etiamsi decidunt, magna conantis. Generosa res est respicientem non ad suas, sed ad naturae suae vires conari alta, temptare et mente maiora concipere, quam quae etiam ingenti animo adornatis effici possunt. Qui sibi hoc proposuit: ego mortem eodem vultu, cum quo audiam, videbo; ego laboribus, quantumcumque illi erunt, parebo animo fulciens corpus; ego divitias et praesentes et absentes aequae contemnam, nec si alicubi iacebunt, tristior, nec si circa me fulgebunt, animosior; ego fortunam nec venientem sentiam nec recedentem; ego terras omnes tamquam meas videbo, meas tamquam omnium; ego sic vivam quasi sciam aliis me natum et naturae rerum hoc nomine gratias agam: quo enim melius genere negotium meum agere potui? unum me donavit omnibus, uni mihi omnis; quicquid habeo, nec sordide custodiam nec prodige spargam; nihil magis possidere me credam quam bene donata; non numero nec pondere beneficia nec ulla nisi accipientis aestimatione perpendam; nunquam id mihi multum erit, quod dignus accipiet; nihil opinionis causa, omnia conscientiae faciam; populo spectante fieri credam quicquid me conscio faciam; edendi mihi erit bibendique

ignote, abbajate contra gli uomini grandi per qualche esimia laude. Conciossiachè vi mette il conto che nessuno apparisca uomo dabbene, quasi l'altrui virtù fosse un rimprovero de' vostri delitti. A malincorpo voi raffrontate l'altrui splendore colle vostre sordidezze, nè comprendete quanto si fatto ardire vi nuoca. Imperocchè, se coloro i quali seguono la virtù son pure avari, libidinosi, ambiziosi, e che mai sarete voi, a cui il nome stesso della virtude è in odio? Voi dite che taluno non osserva ciò che ragiona, nè vive secondo che insegnano i suoi ragionamenti. E quale maraviglia? Se eglino ragionano cose forti, grandissime, superiori a tutte le umane tempeste? se si sforzano di spiccarsi da quelle croci nelle quali ciascuno di voi si conficca con nuovi chiodi? ESSI nulladimeno, condotti al supplizio, pendono ciascuno da un solo stipite: costoro i quali contro se stessi si volgono, dalle passioni come da tante croci sono sbranati; e maledici essendo, nell'ingiuriare altrui si fanno belli. Io crederei che ne avessero l'ozio, se non isputassero in faccia dal patibolo ai loro spettatori.

XX. « I filosofi non fanno ciò che dicono. » Fanno molto però, siccome quelli che dicono ciò che con mente onesta concepiscono. Che se facessero cose pari ai loro detti, e qual creatura al mondo più beata di loro? Intanto, le buone parole e un animo pieno di buoni concetti non vanno disprezzati. L'uso degli studi salutari, anche prescindendo dall'effetto, va bene lodato. Quale maraviglia se non aggiungono la vetta coloro che a grandi altezze di salire si sforzano? Ammira, anche se cadono, que' valentuomini, i quali tentano grandi imprese. È opera generosa quella d'un uomo, il quale, non misurando le proprie forze, ma quelle bensì della natura, si sforza alle alte imprese e le tenta, e concepisce colla mente cose maggiori altresì di quelle che operar si possono da colui che di grandissimo animo è fornito. Colui che fece nel suo cuore questi proponimenti: Io sentirò venire la morte col medesimo aspetto, col quale ne sento parlare; io mi sottoporro alle fatiche, sieno pur quali si vogliono, sostenendo il torpo coll' animo; io le ricchezze sì presenti e sì lontane del paro disprezzerò; nè perchè sieno altrove più melanconico, nè perchè splendano a me d'intorno più lieto: io non m'avvedrò della fortuna se viene, o se se ne va; io guarderò tutte le terre come fossero mie, le mie come fossero di tutti: io me ne vivrò in guisa che se mi sapessi di essere nato per gli altri, e per questa ragione renderò grazie alla natura: ed in quale migliore maniera poteva ella trattare meco le mie faccende? me solo donò a tutti, ed a me solo tutti donò. Qualunque cosa io posse-



finis desideria naturae restinguere, non implere alium et exinanire; ero amicis iucundus, inimicis mitis et facilis; exorabor antequam roger, honestis precibus occurrar; patriam meam esse mundum sciam et praesides deos; hos supra me circaque me stare factorum dictorumque censores; quandoque aut natura spiritum repetet aut ratio dimittet, testatus exibo bonam me conscientiam amasse, bona studia, nullius per me libertatem deminutam, minime meam; qui haec facere proponet, volet, temptabit, ad deos iter faciet: nae ille, etiamsi non tenuerit,

*magnis tamen excidit ausis.*

Vos quidem, quod virtutem cultoremque eius odistis, nihil novi facitis; nam et solem lumina aegra formidant et aversantur diem splendidum nocturna animalia, quae ad primum eius ortum stupent et latibula sua passim petunt, abduuntur in aliquas rimas timida lucis; gemite et infelicem linguam bonorum exerceite convicio, hiscite, commordete: citius multo frangetis dentes quam imprimetis. //

XXI. « Quare ille philosophiae studiosus est et tamen dives vitam agit? quare opes contemnendas dicit et habet? vitam contemnendam putat et tamen vivit? validitudinem contemnendam et tamen illam diligentissime tuetur atque optimam mavult? et exilium vanum nomen putat et ait: quid enim est mali mutare regiones? et tamen, si licet, senescit in patria? et inter longius tempus et brevius nihil interesse iudicat, tamen, si nihil prohibet, extendit aetatem et in multa senectute placidus viret? » Ait ista debere contemni, non, ne habeat, sed ne sollicitus habeat; non abigit illa a se, sed abeuntia securus prosequitur. Divitias quidem ubi tutius fortuna deponet quam ibi, unde sine querela reddentis receptura est? M. Cato cum laudaret Curium et Coruncanium et illud seculum, in quo censorium crimen erat paucarum argenti

derò, non la custodirò sordidamente, nè prodigalmente la spargerò. Nessuna cosa io crederò il possedere più che ciò che da me sarà degnamente donato; nè valuterò i miei benefizii dal loro numero o dal loro peso, ma bensì dal merito di colui che li riceverà. Non mai per me sarà molto ciò che un uomo degno riceverà. Nulla farò indottrina dall'opinione, ogni cosa mosso dalla coscienza. Per qualunque cosa io farò di quanto essa m'ispira, crederò averla fatta col testimonio del popolo intero. Sarà misura del mio mangiare e del mio bere la soddisfazione de' bisogni della natura, non il caricare e lo scaricare del ventre. Io piacerò agli amici, ai nemici mita ed agevole, mi piegherò innanzi di essere pregato; mi farò incontro alle oneste preghiere. Io riconoscerò per mia patria il mondo, e presidenti gli dèi: questi sopra me starsi, ed intorno a me, censori de' miei fatti e de' miei detti. Quando poi la natura mi richiederà ch'io le renda lo spirito, o la ragione me la farà deporre, uscirò facendo testimonianza di avere amato la buona coscienza e i buoni studi; e che per mezzo mio la libertà di persona non sia stata violata, nè da persona al mondo la mia. Colui il quale si proporrà di dovere così adoperare, o vorrà o tenterà, intraprenderà un viaggio che conduce agli dèi; e certamente, dove anche non ne venisse a capo, cadrebbe pure in mezzo ai grandi ordimenti. Voi, per certo, che odiate la virtù e i cultori di lei, nulla fate di nuovo: imperocchè anche gli occhi infermi paventano il sole, e gli animali notturni aborriscono il giorno spendido, i quali, al primo sorgere di lui, rimangono attoniti, e timorosi della luce vanno qua e là cercando le loro tane, e in qualche caverna si appiattano. Fremete pure, e la vostra lingua sciagurata esercitate ad ingiuria de' buoni; insistete, mordete: più presto vi verrà fatto di rompervi i denti, che d'imprimerne i morsi in alcuno! //

XXI. « E perchè colui è studioso della filosofia, e tanto riccamente conduce la vita? E perchè insegna doversi sprezzar le ricchezze, e poi le possiede? stima doversi sprezzar la vita, e pure vive? doversi disprezzare la sanità, e pure la riguarda diligentissimamente, e l'ama meglio ottima? Reputa l'esiglio ancora un nome vano, e dice: — E qual male ha nel cangiar paese? — e pure, se gli sarà permesso, invecchierà in patria. E stima nessuna differenza correre fra il tempo lungo ed il breve; e pure, se nulla il vieta, allungherà l'età sua, e vivrassene tranquillo infino ad una tarda vecchiezza? » Egli dice doversi coteste cose sprezzare, non per non possederle, ma per non possederle con troppa cura: egli non le scaccia da sè, ma s'elleno se ne vanno via le insegue senza inquietudine. E dove mai la fortuna depor-



lamellae, possidebat ipse quadragies sestertium, minus sine dubio quam Crassus, plus quam Censorius Cato; maiore spatio, si comparentur, proavum vicerat, quam a Crasso vinceretur, et, si maiores illi obvenissent opes, non sprevisset; nec enim se sapiens indignum ullis muneribus fortuitis putat; non amat divitias, sed mavult; non in animum illas, sed in domum recipit; nec respuit possessas, sed continet et maiorem virtuti materiam subministrari vult.

XXII. Quid autem dubii est, quin haec maior materia sapienti viro sit animum explicandi suum in divitiis quam in paupertate, cum in hac unum genus virtutis sit non inclinari nec deprimi, in divitiis et temperantia et liberalitas et diligentia et dispositio et magnificentia campum habeat patientem. Non contemnet se sapiens, etiamsi fuerit minimae staturae, esse tamen se procerum vult; et exilis corpore [ac amisso oculo] valebit, malet tamen sibi esse corporis robur, et hoc ita, ut sciat esse aliud in se valentius; malam valitudinem tolerabit, bonam optabit; quaedam enim, etiamsi in summam rei parva sunt, [ait,] et subduci sine ruina principalis boni possunt, adiciunt tamen aliquid ad perpetuam laetitiam et ex virtute nascentem: sic illum adficiunt divitiae et exhilarant, ut navigantem secundus et ferens ventus, ut dies bonus et in bruma ac frigore apricus locus. Quis porro sapientum, nostrorum dico, quibus unum est bonum virtus, negat etiam haec, quae indifferentia vocamus, habere in se aliquid pretii et alia aliis esse potiora? quibusdam ex iis tribuitur aliquid honoris, quibusdam multum. Ne erres itaque, inter potiora divitiae sunt. « Quid ergo, inquis, me derides, cum eundem apud te locum habeant, quem apud me? » Vis scire, quam non habeant eundem locum? mihi divitiae si effluxerint, nihil auferent nisi semetipsas: tu stupebis et videberis tibi sine te relictus, si illae a te recesserint; apud me divitiae aliquem locum habent, apud te summum ac postremum; divitiae meae sunt, tu divitiarum es.

rà più sicuramente le ricchezze, che là donde sarà per riaverle senza rammarico del restitutore? Marco Catone, mentre lodava Curio o Coruncanio, e quel secolo nel quale poche laminette d'argento erano una colpa soggetta alla censura, egli possedeva quattrocentomila sesterzii; meno senza dubbio di Crasso, ma più di Catone il Censore. Facendo il confronto, si troverebbe ch'egli superava ben più il suo bisavolo, di quello che Crasso superasse lui. E se a lui fossero toccate anche ricchezze maggiori, ei non le avrebbe disprezzate; perocchè l'uomo saggio non reputa cosa indegna di lui i doni della fortuna. Egli non ama le ricchezze, ma le preferisce; non le riceve nell'animo, ma in casa; nè possedute le fastidisce, ma le modera; e vuole che alla propria virtù somministrata venga materia più larga.

XXII. Qual dubbio v'ha poi, che non si offra all'uom saggio più ampia materia di spiegare il proprio animo nelle ricchezze che nella povertà? Chè in questa ultima ha un solo genere di virtù, cioè il non piegarsi nè avvilirsi: nelle ricchezze, è il campo aperto e alla temperanza e alla liberalità, e alla diligenza, e all'ordine, e alla magnificenza. Il saggio non disprezzerà sè stesso, se anche sarà di statura piccolissima; vorrà nulladimeno essere più tosto grande: ed esile del corpo [e perduto un occhio] ei varrà tanto e tanto; nulladimeno egli amerà meglio di avere un corpo robusto: e adoperando in ciò come se non ignorasse di avere in sè altra cosa ben più importante; sopporterà la cattiva salute, eleggerà la buona. Conciossichè alcune cose, quantunque piccole sieno nella totalità, di maniera che possono esser sottratte senza rovina del bene principale, aggiungono pure qualche cosa alla letizia perpetua che nasce dalla virtù; così le ricchezze destano nel saggio quella sensazione e quella illarità, che nel navigante un vento prospero e in poppa, ed un bel giorno ed un sito aprico in ognuno nella fredda e gelata stagione. Chi poi de' saggi, dico de' nostri, a cui la virtude è l'unico bene, nega che quelle cose ancora, che noi chiamiamo indifferenti, non abbiano in sè qualche pregio, e che alcune non sieno migliori delle altre? Ad alcune tra esso si rende qualche onore, ad altre molto. Laonde, non t'ingannare, tra le migliori sono le ricchezze. « E perchè dunque, tu dici, tu mi deridi, quando esse il luogo medesimo tengono presso di te, che presso di me? » Vuoi tu sapere come esse non tengono il medesimo luogo? Le ricchezze, se da me fuggiranno, null'altro torranno che sè medesime; tu rimarrai attonito, e ti sembrerà di essere lasciato senza te stesso, se esse da te ritrarrannosi: presso di me le ricchezze occupano qualche luogo; presso di te il più alto: alla fine, le ricchezze sono mie; tu sei delle ricchezze.

XXIII. Desine ergo philosophia pecunia interdici; nemo sapientiam paupertate damnavit. Habebit philosophus amplas opes, sed nulli detrahas nec alieno sanguine cruentas, sine cuiusquam iniuria partas, sine sordidis quaestibus, quarum tam honestus sit exitus quam introitus, quibus nemo ingemiscat nisi malignus; in quantum vis exaggeras illas: honestae sunt, in quibus cum multa sint, quae sua quisque dici velit, nihil est, quod quisquam suum possit dicere. Ille vero fortunae benignitatem a se non submovebit et patrimonio per honesta quaesito nec gloriabitur nec erubescet; habebit tamen etiam quo gloriatur, si aperta domo et admissa in res suas civitate poterit dicere: « Quod quisque agnoverit, tollat. » O magnum virum, optime divitem, si post hanc vocem tantumdem habuerit! ita dico, si tuto et securus scrutationem populo praebuerit, si nihil quisquam apud illum invenerit, quo manus iniciat, audacter et propalam erit dives. Sapiens nullum denarium intra limen suum admittet male intrantem; idem magnas opes, munus fortunae fructumque virtutis, non repudiabit nec excludet. Quid enim est quare illis bono loco invidet? veniant, hospitentur; nec iactabit illas nec abscondet: alterum infructi animi est, alterum timidi et pusilli velut magnum bonum intra sinum continentis; nec, ut dixi, eiciet illas e domo; quid enim dicet? utrumne « inutiles estis » an « ego uti divitiis nescio? » Quemadmodum etiam pedibus suis poterit iter conficere, ascendere tamen vehiculum malet: sic pauper, si potuerit esse dives, volet, et habebit itaque opes, sed tamquam leves et avolaturas; nec ulli alii nec sibi graves esse patietur. Quid? donabit? [*credo,*] erexistis aures; quid expeditis sinum? donabit aut bonis aut eis, quos facere poterit bonos; donabit cum summo consilio dignissimos eligens, ut qui meminerit tam expensorum quam acceptorum rationem esse reddendam; donabit ex recta et probabili causa: nam inter turpes iacturas malum munus est: habebit sinum facilem, non perforatum, ex quo multa exeant et nihil excidat.

XXIV. Errat, si quis existimat facilem rem esse donare: plurimum ista res habet difficultatis, si modo consilio tribuitur, non casu et impetu spargitur. Hunc promereor, illi reddo; huic succurro, huius misereor. Illum instruo dignum quem  
L. ANNEO SENECA.

XXIII. Lascia dunque di proibire le ricchezze ai filosofi: nessuno condannò la sapienza alla povertà; il filosofo sia che posseda larghe dovizie, ma non rapite a persona, nè dell'altrui sangue asperse, procacciate senza far torto a nessuno, senza sordide usure; l'uscita delle quali sarà tanto onesta quanto l'entrata, sulla quale nessuno gemerà, tranne l'uomo maligno. Esagera pur quanto sai quelle dovizie, oneste sono: molte cose essendovi in esse che ciascuno vorrebbe dir sue, nessuna ve n'ha che alcuno sua possa dire. Egli non rimuoverà certamente da sè la benignità della fortuna, e d'un patrimonio per mezzi onesti acquistato nè si glorierà, nè si vergognerà. Nulladimeno avrà pure onde gloriarsi, se aperta la propria magione, e messavi dentro la cittadinanza, potrà dire: « Quello che ciascuno riconoscerà per suo se lo prenda. » O grande uomo, e ricco virtuosamente, se dopo queste parole gli rimarrà quanto aveva! Intendo di dire, s'ei franco e sicuro offrirassi alla indagine del popolo, se nessuno troverà presso di lui dove mettere la mano, allora ei sarà ricco arditamente e pubblicamente. Siccome il saggio nessuna moneta metterà dentro la sua soglia, procacciata malamente; così le grandi dovizie ancora, dono della fortuna e frutto della virtù, non rifiuterà, nè escluderà. E per qual ragione ricuserà ad esse un buon luogo? Vengano, saranno ospitalmente albergate. Egli non ne farà pompa, nè le rimpialterà: l'una è opera d'animo stolto, l'altra di timido e gretto, siccome d'uomo che un gran bene tenesse nascosto nel seno. Nè, come ho detto, le getterà fuori di casa. E che dirà egli? Dirà egli per avventura, « andate, voi siete inutili? » o pure « io non so servirmi delle ricchezze? » Siccome egli, ancorchè possa fare un viaggio co' proprii piedi, pure ama meglio di salire in un cocchio, così s'ei potrà essere ricco, vorrà; e possederà ben le ricchezze, ma come fossero lievi e fugaci; nè altrui nè a sè stesso comporterà che torni a carico. Donerà... perchè tendete le orecchie? perchè sciogliete il lembo della toga? Donerà, o alle persone dabbene, o a quelle ch'ei potrà rendere tali. Donerà con sommo avvedimento, scegliendo i più degni; siccome colui che terrassi nella mente di dovere rendere ragione sì delle spese sì delle entrate. Donerà per giusto e ragionevole motivo; giacchè un mal locato dono va tra turpi spese. Avrà la borsa facile, non traforata; borsa dalla quale molto esca e nulla cada.

XXIV. Va errato chi stima che sia facile cosa il donare. Anzi, essa ha di molta difficoltà, purchè si voglia distribuire con senno, nè si sparga per caso e per impeto. Questo io cerco di cattivarmi, a quello restituisco, questo soccorro, a

non deducat paupertas nec occupatum teneat; quibusdam non dabo, quamvis desit, quia, etiamsi dederò, erit defuturum; quibusdam offeram, quibusdam etiam inculcabo; non possum in hac re esse negligens; numquam magis nomina facio, quam cum dono. « Quid? tu, inquis, recepturus donas? » immo non perditurus: eo loco sit donatio, unde repeli non debeat, reddi possit; beneficium collocetur, quemadmodum thesaurus alte obrutus, quem non eruas, nisi fuerit necesse. Quid? domus ipsa divitis viri quantam habet benefaciendi materiam? Quis enim liberalitatem tantum ad togatos vocat? hominibus prodesse natura me iubet, et servi liberine sint hi, ingenui an libertini, iustae libertatis an inter amicos datae, quid refert? ubicumque homo est, ibi beneficii locus est. Potest itaque pecuniam etiam intra limen suum diffundere et liberalitatem exercere, quae non quia liberis debetur, sed quia a libero animo profisciscitur, ita nominata est. Haec apud sapientem nec umquam in turpes indignosque impingitur nec umquam ita defatigata errat, ut non, quoliens dignum invenerit, quasi ex pleno fluat. Non est ergo quod perperam exaudialis, quae honeste, fortiter, animose a studiosis sapientiae dicuntur; et hoc primum attendite: aliud est studiosus sapientiae, aliud iam adeptus sapientiam. Ille tibi dicet: « Optime loquor, sed adhuc inter mala volutor plurima; non est, quod me ad formulam meam exigas; cum maxime facio me et formo et ad exemplar ingens adtollo; si processero quantum [cumque] proposui, exige ut dictis facta respondeant. » Adsecutus vero humani boni summa aliter tecumaget et dicet: « Primum non est, quod tibi permittas de melioribus ferre sententiam: mihi iam, quod argumentum est recti, contingit malis displicere; sed, ut tibi rationem reddam, qua nulli mortalium invidem, audi quid promittam et quanti quaeque aestimem: divitias nego bonum esse; nam si essent, bonos facerent; nunc quoniam, quod apud malos deprehenditur, dici bonum non potest, hoc illis nomen nego; ceterum et habendas esse et utiles et magna commoda vitae adferentis fateor. »

quello uso compassione. Io fornisco quell' uomo il quale è degno che la povertà non lo avvili, nè il tenga oppresso. A taluni io non darò, benchè penurino; perocchè, quando anche io dessi loro, continueranno a penuriare: a taluni offrirò: a taluni eziandio farò prendere a loro malgrado. Io non posso in tale bisogna essere trascurato: mai non presto a migliore usura che quando io dono. « E che? tu soggiungi: tu doni dunque per avere a ricevere? » Anzi, per non avere a perdere. Quivi sia posto in dono donde non si debba ripetere, ma rendere si possa. Sia collocato il beneficio nella guisa che si fa d'un tesoro riposto sotterra, il quale tu non dissotterri che in caso di necessità. E che? La casa istessa d'un uomo ricco quanta non ha materia di beneficiare? Chi ha mai limitato la liberalità ai soli togati? La natura comanda di dover giovare agli uomini. Sieno liberi o servi, ingenui o libertini (1) di libertà giusta, o data fra gli amici, che importa? Dovunque ha un uomo, quivi è luogo al beneficio. Pertanto, altri può spargere il denaro anche dentro il propriouscio, ed esercitare la liberalità; la quale non perchè si debba ai liberi, ma perchè muove da un libero animo (in così appellata. Nè mai ella dal saggio tra le turpi e indegne persone viene gittata; nè mai va errando stanca così, che quantunque volte troverà un uomo degno non iscorra largamente. Non dovetes voi dunque interpretar male le cose che con onestà, fortezza e coraggio dagli studiosi della sapienza si dicono; ed avvertite, la prima cosa, che altro è lo studioso della sapienza, altro quello che acquistò già la sapienza. Il primo ti dirà: « Io ragiono ottimamente, ma mi aggiro ancora tra moltissimi mali. Tu non pretendere di dover misurarmi sul mio regolo; mentre io mi vo specialmente formando e cerco di sollevarmi a un esemplare grandissimo: se io m'avanzero tanto quanto mi sono propo-

(1) *Libertini*. I manomessi o posti in libertà (*manumissi*), che perciò si oppongono giustamente agli ingenui — *Di libertà giusta, o data fra gli amici* (*iustae libertatis, an inter amicos datae*). Giusta libertà era quella che si dava ai servi secondo le leggi, cioè o toccandoli colla verga detta *vindicta*; o per censo (*censu*), ascrivendoli al ruolo del censore; o finalmente per testamento (*testamento*), quando il signore dichiarava nel suo testamento che quel servo era libero. Chi era manomesso in una di quelle tre forme, diventava libero affatto. Libertà non giusta, cioè non piena, era quella che il padrone concedeva al servo o in mezzo a' suoi amici, o in un convito, o per lettera; ed in tal caso, i liberti rimanevano per un certo vincolo obbligati alla servitù, ecc. Chi bramasse più particolarità su questo proposito consulti l'Adam, o l'Enciclopedia, alla voce *Affranchissement*.



XXV. « Quid ergo est? quare illas non in bonis numerem et quid praestem in illis aliud quam vos, » quoniam inter utrosque convenit habendas, audite. Pone in opulentissima me domo, pone [ubi] aurum argentumque in promiscuo usu sit: non suspiciam me ob ista, quae etiam apud me, extra me tamen sunt. In Sublicium pontem me transfer et inter egentes abige: non ideo tamen me despiciam, quod in illorum numero consedero, qui manum ad stipem porrigunt; quid enim ad rem, an frustum panis desit, cui non deest mori posse? Quid ergo est? domum illam splendidam malo quam pontem. Pone in stramentis splendidibus et delicato adparatu: nihilo me feliciorem credam, quod mihi molle erit amiculum, quod purpura convivis meis substernetur. Mutas magn[ificen]tiam meam: nihilo miserius ero, si lassa cervix mea in manipulo foeni adquiescet, si super Circense tomentum per sarturas veteris lintei effluens incubabo. Quid ergo est? malo, quid mihi animi sit, ostendere praetextatus et gausapatus quam nudis scapulis aut semitectis. Omnes mihi ex voto dies cedant; novae gratulationes prioribus subtexantur: non ob hoc mihi placebo. Muta in contrarium hanc indulgentiam temporis, hinc illinc percutiatur animus damno, luctu, incursionibus variis, nulla hora sine aliqua querela sit: non ideo me dicam inter miserrima miserum, non ideo aliquem execrabor diem; provisum est enim a me, ne quis mihi ater dies esset. Quid ergo est? malo gaudia temperare, quam dolores compescere. Hoc tibi ille Socrates dicet: ꝑ fac me victorem universarum gentium; delicatus ille Liberi currus triumphantem usque ad Thebas a solis ortu vehat; iura reges penatium petant: me hominero esse maxime cogitabo, cum deus undique consulabor. Huic tam sublimi fastigio coniunge protinus praecipitem mutationem; in alienum imponar sericulum exornaturus victoris superbiae feri pompam:

sto, tu puoi pretendere allora che ai detti corrispondano i fatti. » Colui il quale salse però all'apice del bene umano tratterà teo diversamente, e dirà: « Innanzi ad ogni cosa, tu non hai ragione onde permetterti di portare sentenza sopra i migliori di te: a me già è toccato, ciò ch'è argomento della mia rettitudine, d'increscere ai malvagi. Ma affinchè io ti renda ragione, la quale io non ricuso a nessuno de' mortali, ascolta ciò ch'io prometto, e quanto io valuti ciascuna cosa. Io dico che le ricchezze non sono un bene, perciocchè se fossero, renderebbero buoni gli uomini: ora, poichè ciò che s'incontra presso i malvagi non può dirsi un bene, io nego un tal nome ad esse. Per altro, io confesso ch'esse sono buone da possedere, e sono utili, e recano grandi comodità nella vita. »

XXV. « E perchè dunque, dirai tu, non le annovererò io tra' beni, giacchè fra tutti e due conveniamo ch'esse sono buone da possedere? » Or udite in quale cosa noi differiamo l'uno dall'altro. Pommi in una magione opulentissima, pommi colà dove l'oro e l'argento sia ad uso comune, non menerò vampo, nè mi pavoneggerò per sì fatte cose, le quali, anche se sono presso di me, sono pur sempre fuori di me. Tramutami al ponte Sublicio, e gittami fra gl'indigenti; nulladimeno, perocchè io seggo nel numero di coloro che porgono la mano a un quattrino, non mi avvillirò, nè disprezzerò me stesso. E che importa se manca un tozzo di pane, a cui non manca il poter morire? E che perciò? io amo meglio quella splendida casa che il ponte. Pommi tra lucide suppellettili e un delicato apparato: io non mi stimerò niente più felice per avere in dosso una morbida veste, o perchè ne' miei conviti viene stesa sotto la porpora; nè sarò niente più misero se il mio capo stanco riposerassi in un manipolo di fieno, se mi coricherò sopra la borra circense, che sporga dalle rappezzature d'una vecchia tela. E che perciò? io amo meglio di mostrare il mio coraggio ricoperto di pretesta e di clamide, che colle spalle ignude o mezzo coperte. Non perchè tutt'i giorni mi scorrano secondo il mio desiderio, e le nuove congratulazioni alle precedenti s'intreccino, io mi compiacerò di me stesso. Or tutto al contrario converti sì fatto favore del tempo. Che l'animo mio venga percosso di qua e di là da perdite, da lutto, da traversie diverse, nè passi alcuna ora senza motivo di ranimarico: non fia però ch'io m'appelli misero in mezzo ad un miserissimo stato, non fia però ch'io maledica alcun giorno; conciossiachè fu da me provveduto onde a me non sorgesse nessun giorno funesto. E che perciò? io amo meglio di avere a temperare le gioje, che calmare i dolori. Te lo dirà quel famoso



non humilior sub alieno curru agar quam in meo steteram. \* Quid ergo est? vincere tamen quam capi malo. Totum fortunae regnum despiciam, sed ex illo, si dabitur electio, meliora sumam. Quicquid ad me venerit, bonum fiet, sed malo faciliora ac iucundiora veniant et minus vexatura tractantem; non est enim, quod existimes ullam esse sine labore virtutem, sed quaedam virtutes stimulis, quaedam frenis egent. Quemadmodum corpus in proclivi retineri debet, adversus ardua impelli, ita quaedam virtutes in proclivi sunt, quaedam clivum subeunt; an dubium sit, quin escendat, nitatur, oblectetur patientia, fortitudo, perseverantia et quaecumque alia duris opposita virtus est et fortunam subigit? Quid ergo? non aequè manifestum est per devexum ire liberalitatem, temperantiam, mansuetudinem? In his continemus animum, ne prolabatur, in illis exhortamur incitamusque: acerrimas ergo paupertati adhibebimus, illas quae pugnare sciunt, fortiores; divitiis illas diligentiores quae suspensum gradum ponunt et pondus auum sustinent. Cum hoc ita divisum sit, malo has in usu mihi esse, quae exercendae tranquillius sunt, quam eas, quarum experimentum sanguis et sudor est. Ergo non ego aliter, inquit sapiens, vivo quam loquor, sed vos aliter auditis; sonus tantummodo verborum ad aures vestras pervenit: quid significet non quaeritis.

XXVI. « Quid ergo inter me stultum et te sapientem interest, si uterque habere volumus? » « Plurimum; divitiae (enim) apud sapientem virum in servitute sunt, apud stultum in imperio; sapiens divitiis nihil permittit, vobis divitiae omnia; vos tamquam aliquis vobis aeternam possessionem earum promiserit, adsucescitis illis et cohaerelitis; sapiens tunc maxime paupertatem meditatur, cum in mediis divitiis constitit. Numquam imperator ita paci credit, ut non se praeparet bello, quod etiamsi non geritur, indictum est: vos do-

Socrate: \* Fammi vincitore di tutte le nazioni; il carro voluttuoso di Libero mi conduca trionfante di là dove nasce il sole infino a Tebe; i re de' Persiani vengano a prendere le mie leggi: allora che io sarò da per tutto salutato qual dio, penserò massimamente d'essere uomo. A questa sì grande altezza succeda immediatamente un cambiamento precipitoso: ch'io venga posto sull'altrui carro per adornare la pompa d'un superbo e fiero vincitore; io non sarò veduto in aspetto più umile, tratto sotto il carro altrui, che non mi stessi sul mio. \* E che perciò? io amo pur meglio di vincere, che d'esser fatto prigioniero. Io disprezzerò tutto intero il regno della fortuna; ma da quello, se me ne sarà concessa la scelta, io prenderò le parti più aggradevoli. Qualunque cosa me ne verrà, diventerà buona; ma voglio più presto che me ne vengano le cose più agevoli e più gioconde, e che non incomodano chi le usa. Conciossiachè, non ti dar a credere che alcuna virtù si trovi senza fatica; ma certe virtù degli stimoli, e certe dei freni hanno mestieri. In quella guisa che un corpo nella china va ritenuto, nell'erta va spinto; così certe virtù ritrovansi nella china, certe nell'erta. È forse alcun dubbio che la pazienza, la fortezza, la perseveranza, e qualunque altra virtude alle cose aspre contraria, e che vuole sottomettere la fortuna, non salga, non si affatichi e non combatta? E non è manifesto del paro, che la liberalità, la temperanza, la mansuetudine vanno all'ingiù? In queste noi trattieniamo l'animo affinchè non trascorra: in quelle noi lo esortiamo ed eccitiamo. Noi adopreremo dunque le più acri nella povertà, quelle che sanno combattere, le più forti: nelle ricchezze, quelle più diligenti, che vanno con piè sospeso, ed il proprio peso sostengono. Dopo avere fatto tale divisione, io amo meglio di avere ad usare quelle ch'esercitar si possono più tranquillamente, che quelle le quali l'uom non tratta senza sangue e sudore. Dunque, non son io quello, dice il saggio, che vivo diversamente ch'io non ragiono, ma voi intendete diversamente. Il suono soltanto delle parole giunge alle vostre orecchie, nè che significhi voi cercate.

XXVI. « Qual differenza corre dunque fra me stolto e te saggio, se amendue pur le vogliamo avere? » « Grandissima. Imperciocchè le ricchezze appresso l'uom saggio servono, appresso lo stolto comandano; il saggio alle ricchezze nulla concede, le ricchezze a voi concedono ogni cosa. Voi, come se taluno vi avesse promesso l'eterna possessione di quelle, vi assuefate ad esse, ad esse vi attaccate; il saggio allora massimamente pensa alla povertà, che in mezzo alle dovizie si trova. Un capitano mai non si fida alla pace così, che

mus formosa, tamquam nec ardere nec ruere possit, insolentes, vos opes, tamquam periculum omne transcenderint maioresque sint vobis quam quibus consumendis satis virium habeat fortuna, obstupesciunt; otiosi divitiis luditis nec providetis illarum periculum, sicut barbari plerumque, inclusi et ignari machinarum, segnes laborem obsidentium spectant nec quo illa pertineant, quae ex longinquo struuntur, intellegunt: idem vobis evenit; marceitis in vestris rebus nec cogitatis, quot casus undique immineant iam iamque pretiosa spolia laturi. ¶ Sipienti quisquis abstulerit divitias omnia illi sua relinquet; vivit enim praesentibus laetus, futuris securus. ¶ nihil magis, inquit ille Socrates aut aliquis alius, cui idem ius adversus humana atque eadem potestas est, persuasi mihi, quam ne ad opiniones vestras actum vitae meae flecterem; solita conferte undique verba: non conviciari vos putabo, sed vagire velut infantes miserimos. ¶ Haec dicet ille, cui sapientia contigit, quem animus vitiorum immunis increpare alios, non quia odit, sed in remedium iubet; adiciet his illa: « Existimatio me vestra non meo nomine sed vestro movet, quia calamitatis [est] odisse, et lacessere virtutem bonae spei eiuratio est; nullam mihi iniuriam facitis: sed ne dis quidem hi qui aras evertunt; sed malum propositum adparet malumque consilium etiam ibi, ubi nocere non potuit. Sic vestras hallucinationes fero quemadmodum Jupiter optimus maximus ineptias poetarum, quorum alius illi alas imposuit, alius cornua, alius adulterum illum induxit et abnecantem, alius saevum in deos, alius iniquum in homines, alius raptorum ingenuorum corruptorem et cognatorum quidem, alius parricidam et regni alieni paternique expugnatorem; quibus nihil aliud actum est, quam ut pudor hominibus peccandi demeretur, si tales deos credidissent. Sed quamquam ista me nihil laedant, vestra vos moneo causa; suspicite virtutem; credite iis qui illam diu seculi magnum quiddam ipsos et quod in dies maius adpareat, sequi clamant, et ipsam ut deos, et professores eius ut antistites colite; et quotiens mentio sacra [literarum] intervenierit, favete linguis: » hoc verbum non, ut plerique existimant, a favore trahitur, sed imperatur silentium, ut rite peragi possit sacrum nulla voce mala obstrepente; quod multo magis necessarium est imperari vobis, ut quotiens aliquid ex illo proferetur oraculo, intenti et compressa voce audiat. Cum sistrum aliquis concutiens ex imperio mentitur, cum aliquis secandi lacertos suos artifex brachia atque humeros suspensa manu cruentat, cum aliquis genibus per viam repens ululat laurumque linteatus senex et medio lucernam die praefereus conclamat iratum aliquem deorum,

non si prepari alla guerra; la quale, dove anche non si rompa, è già intimata. Voi fa rimaner attoniti una bella magione, come se nè abbruciarsi nè ruinare potesse: voi rendono attoniti le eccessive ricchezze, come se superiori fossero ad ogni pericolo, nè la fortuna avesse tanta forza da poterle consumare. Spensierati, voi scherzate colle ricchezze, nè prevedete il loro pericolo: siccome adorano il più delle volte i barbari, assediati e ignari delle macchine, i quali stanno ad osservare infingardi le fatiche degli assedianti, nè comprendono a qual effetto rivolte sieno quelle cose che di lontano si vengono costruendo. Lo stesso interviene a voi: voi dormite profondamente sulle vostre sostanze, nè vi pensate quanti accidenti vi sovrastieno d'ogni intorno, già pronti a portarsene via le spoglie preziose. ¶ Chiunque involerà le ricchezze al saggio, gli lascerà tutto ciò che gli appartiene veracemente; conciossiachè egli ben vive lieto del presente, sicuro dell'avvenire. ¶ Di nessuna cosa, disse Socrate, o qualcun altro inconcusso del paro contro le cose umane, di nessuna cosa fui persuaso meglio che di non dover piegare le azioni della mia vita alle vostre opinioni. Lanciate pure da ogni parte le parole solite: io non le terrò per ingiurie, ma per vagiti di bambini addolorati. ¶ Tali parole farà colui che la sapienza raggiunse; il cui animo, netto di vizii, gli comanda di ammonire altrui, non per odio che gli porti, ma per la sua guarigione. A quelle parole egli aggiungerà queste ancora: « La vostra stima non move me per mio conto, ma bensì per vostro: l'odiare la virtù è una disgrazia e il provocarla è segno di disperazione. A me voi non fate nessuna ingiuria, siccome non la fanno neppure agli dèi coloro che le are rovesciano: ma un proponimento sinistro e un malvagio consiglio apparisce ancora dove non potè nuocere. Io comporto i vostri scerpelloni, siccome Giove Ottimo Massimo le inezie de' poeti: alcuno de' quali appose a lui le ali, altri le corna, altri lo fece adultero e pernottante fuori di casa, altri crudele verso gli dèi, altri ingiusto verso gli uomini, altri corruttore de' giovanetti rapiti e de' parenti; altri parricida, ed usurpatore dell'altrui regno e del paterno. Per le quali castronerie null'altro fu fatto, che togliere agli uomini, se tali avessero creduto gli dèi, il rossore di peccare. Ma quantunque coteste cose me non offendano punto, pure io v'ammonisco per vostro vantaggio: ammirate la virtù. Prestate fede a coloro, i quali, avendola per lungo tempo seguita, professano altamente di aver seguito un certo che di grande, e che di giorno in giorno sempre più grande apparisce: adoratela come adorare gli dèi, e coltivate coloro che la professano quali suoi sacerdoti; ed ogni volta che ne trovate

concurritis et auditis et divinum esse eum, invicem mutuum alentes stuporem, adfirmatis.

XXVII. Ecce Socrates ex illo carcere, quem intrando purgavit omnique honestiorem curia reddidit, proclamat: « Quis iste furor? quae ista inimica diis hominibusque natura est infamare virtutes et malignis sermonibus sancta violare? si potestis, bonos laudate: si minus, transite; quod si vobis exercere tetram istam licentiam placet, alter in alterum incursitate; nam cum in coelum insanitis, non dico sacrilegium facitis, sed operam perditis. Praebui ego aliquando Aristophani materiam iocorum; tota illa comicorum poetarum manus in me venenatos sales suos effudit: illustrata est virtus mea per ea ipsa, per quae petebatur; produci enim illi et temptari expedit, nec ulli magis intellegunt, quanta sit, quam qui vires eius lacescendo senserunt; duritia silicis nullis magis quam ferientibus nota est. Praebeo me non aliter quam rupes aliqua in vadoso mari destituta, quam fluctus non desinunt, undecumque moti sunt, verberare, nec ideo aut loco eam movent aut per tot aetates crebro incursu suo consumunt; adsilite, facile impetum ferendo vos vincam; in ea, quae firma et inextuperabilia sunt, quicquid incurrit, malo suo vim suam exercet. Proinde quaerite aliquam mollem cedentemque materiam, in qua tela vestra ligantur. Vobis autem vacat aliena scrutari mala et sententias ferre de quoquam? quare hic philosophus laxius habitat, quare hic lautius coenat? papulas observatis alienas, obsiti plurimis ulceribus! Hoc tale est quale si quis pulcherrimorum corporum naevos aut verrucas derideat, quem fera scabies depascitur. Obicite Platoni, quod petierit pecuniam, Aristoteli, quod acceperit, Democrito, quod neglexerit, Epicuro, quod consumpserit; mihi ipsi Alcibiadem et Phaedrum obiectate. O vos [usque] maxime felices, cum primum vobis imitari vitia nostra contigerit! Quin-

fatta menzione ne' libri a lei sacri, componete il labbro al silenzio. » Si fatto vocabolo non deriva, come stimano molti, dalla parola *favore*; ma bensì con esso si comanda il silenzio, affinchè altri possa secondo il rito compiere il sacrificio, senza che nessuna sinistra voce vi s' oda. Egli è necessario sopra tutto che sia comandato a voi, che ogni volta che verrà pronunziata qualche cosa da quell' oracolo, voi l'ascoltiaste attenti e con voce dimessa. Quando alcuno scotendo il sistro si finge invasato dal nome; quando alcun cerretano, tagliatore delle proprie membra, braccia ed omeri iosanguina con mano sospesa; quando alcuno urla trascinandosi sulle ginocchia per via, ed un vecchio vestito di pannolino, ed incoronato di lauro, e portando una lucerna sul bel mezzogiorno, grida essere adirato qualcuno degli dèi, voi concorrete e ascoltate, ed alimentando a vicenda lo stupore scambievolmente affermate essere quello furore divino.

XXVII. Or ecco Socrate da quel carcere che nell'entrarvi purificò, e più orrevole di qualunque senato rendette, che grida: « Qual furore è cotesto? qual natura nemica degli dèi e degli uomini è cotesta vostra d'infamare le virtù, e con maligni parlari le sante cose violare? Se potete, lodate gli uomini dabbene: se no, andatevene. Che se a voi piace d'esercitare cotesta oscena licenza, avventatevi l'un contra l'altro; perocchè quando contra il cielo impazzate, non dico che voi facciate un sacrilegio, ma che perdetec l'opera vostra. Io porsi una volta ad Aristofane materia di scherzi: tutta quella masnada di poeti mimici lanciò contro di me i suoi sali velenosi. La mia virtude acquistò più splendore per quella stessa via onde altri mirava ad opprimerla; conciossiachè torna bene ad essa di essere spinta innanzi e tentata; nè alcuni comprendono quale e quanta ella sia, più che coloro i quali provocando le sue forze sperimentaronla. A nessuno è nota più la durezza della selce, quanto a coloro che la battono. Io mi offero non altrimenti che qualche rupe solitaria in un mare tempestoso, la quale i flutti, da qualunque parte sien mossi, non cessano di percuotere; nè per tutto ciò la muovono dal suo lungo, nè per tanti secoli col loro abbattimento frequente giungono a consumarla. Su via, assaltatemi, fate impeto: io vincerovvi col sopportare. Chiunque si avventa contra quelle cose che ferme ed insuperabili sono, esercita la propria forza col proprio danno. Il perchè, cercate qualche materia molle e arrendevole ove si figgano i vostri dardi. E a voi riman tempo di scrutare i mali altrui e di avventar giudizi? E perchè quel filosofo alloggia sì agiatamente, perchè questo cena sì lautamente? Voi coperti di tante ulcere, osservate le piccole bollicine in altrui! Sarebbe lo stesso, che se taluno,

potius mala vestra circumspicitis, quae vos ab omni parte confodiunt, alia grassantia extrinsecus, alia in visceribus ipsis ardentia? Non eo loco res humanae sunt, etiamsi statum vestrum parum nostis, ut vobis tantum otii supersit, ut in probra meliorum agitare linguam vacet. »

XXVIII. « Hoc vos non intellegitis et alienum fortunae vestrae voltum geritis sicut plurimi, quibus in circo aut theatro desidentibus iam funesta domus est nec adnuntiatum malum. At ego ex alto prospiciens video, quae tempestates aut imminuant vobis paulo tardius rupturae nimbum surum, aut iam vicinae vos ac vestra rapturae propius accesserint. Quid porro? non nunc quoque, etiamsi parum sentitis, turbo quidam animos vestros rotat et involvit, fugientes petentesque eadem et nunc in sublime adlevatos nunc in infima adlisos? \*\*\*\*\* »

divorato da una brutta scabbia, schernisse i nei o i porri di bellissimi corpi. Rinfacciate a Platone che abbia chiesto moneta, ad Aristotele che abbiala ricevuta, a Democrito che abbiala trascurata, ad Epicuro che abbiala consumata; rinfacciate a me stesso l'amicizia di Alcibiade e Fedro. O voi sopra modo felici, allorchè vi verrà fatto d'imitare a prova i nostri vizii! A che non badate più presto ai vostri malori, che da ogni parte vi tribolano, altri imperversando esternamente, altri nelle viscere stesse ardendo? Le cose umane non sono giunte a quel segno, sebbene voi conosciate poco lo stato vostro, che a voi tanto di ozio sopravanzì, onde esercitare la lingua nel vilipendere le persone dabbene. »

XXVIII. « Voi ciò non comprendete, e mostrate un aspetto non confacente alla vostra fortuna: siccome avviene a molli, i quali, mentre stannosi sedendo nel circo o nel teatro, la loro casa è in iscompiglio ed in lutto per un male da essi ignorato. Ma io, osservando dall'alto, veggo quali tempeste vi sovrastanno, ed il cui nembo non iscoppiierà che alquanto più tardi; o che già vicine, si vanno approssimando sempre più, per rapire voi e le vostre sostanze, e già scoppiano. E che dico io? E in questo istesso momento, per avventura (sebbene voi poco ve n'avvediate), non aggira un certo turbine gli animi vostri, e trabalza voi che fuggite e cercate le cose medesime, ed ora in alto sollevati, ora nell'abisso sbattuti, vi rapisce e travolge?... »





**LUCIO ANNEO SENECA**  
**DELLA COSTANZA DELL' UOMO SAPIENTE**

**OVVERO**

**CHE NELL' UOMO SAPIENTE NON CADE INGIURIA**

**LIBRO UNO**

**TRADOTTO DA**

**VITTORIO AMEDEO CIGNA-SANTI**



# INTRODUZIONE

AL LIBRO

## DELLA COSTANZA DELL' UOMO SAPIENTE



**Q**uesto libro incomincia da un encomio della filosofia stoica, di cui si propone dimostrare il paradosso, che al vero sapiente non tocca offesa di sorte alcuna. Non già che altri non possa tentare di offenderlo, e ne fu esempio Catone, manomesso nel foro e fatto segno ad ogni contumelia, ma non perciò egli ne rimase offeso, in quella guisa che essere invulnerabile non vuol dire che altri non ti colpisca, ma che tu non resti ferito. Le offese sono di due specie: la prima è delle ingiurie, che portano danno alla persona o alla roba, l'altra degli oltraggi, che mirano all'onore e all'amor proprio. Le ingiurie (cap. V-IX) non toccano al saggio, perchè nessun male lo può colpire, perchè, recando in sè medesimo ogni suo bene, non può perdere veruna cosa, perchè egli forte non può essere offeso da un debole, perchè in lui non cade ingiustizia, la quale non va mai disgiunta dall'ingiuria, perchè a lui nessuno può giovare nè nuocere, perchè immune da speranze e da timori, che sono la fonte d'ogni ingiuria, finalmente perchè avvolto in quella impassibilità, che non può conservare chi sentesi ingiuriato. E nemmeno è ferito dagli oltraggi (cap. X-XIV), perchè, conscio della sua grandezza e sprezzatore degl'insolenti, egli, migliore, non può essere offeso dai peggiori. Pertanto si ride degli oltraggi, e se pur talora li punisce, fa come colui che castiga i fanciulli quando gli dicono villania, non perchè si senta offeso, ma perchè essi hanno fatto male. Appresso (cap. XV sg.) parlando unitamente dell'ingiuria e dell'oltraggio, è detto che, ammessa la imperturbabilità del sapiente, non resta più luogo ad offesa, per cui vuolsi ridere di certe bagatelle, a cui comunemente suole darsi peso. Certo a sopportare le offese richiedesi animo forte e bene avviato alla sapienza; alla quale chi non giunse ancora, non può fare che non senta un po' rodarsi l'animo; mentre chi l'acquistò rimane calmo e imperturbato.



Tutto il tenore del libro e i particolari oltraggi enumerati dal filosofo inducono a credere che qualche circostanza della sua vita lo movesse a scrivere il presente trattato. Investigarono questa materia e proposero qualche conghiettura il Lehmann nel *Philologus*, vol. VIII, e il Martens in uno scritto *Sulla cronologia delle opere di Seneca* (Altona, 1871).

Mentre questi godeva il favore di Nerone e giuocando d'equilibrio e d'intrighi a corte manteneva il suo potere nello stato, narra Tacito (*Ann.* XIII, 42) che Publio Suillio lo accusava senza riguardo come *infensum amicis Claudii, sub quo iustissimum exilium pertulisset. Simul studiis inertibus et iuvenum ineptitiae suetum vivere iis qui vividam et incorruptam eloquentiam tuendis civibus exercerent. Se quaestorem Germanici, illum domus eius adulterum fuisse. An gravius aestimandum sponte litigatoris praemium honestae operae assequi quam corrumpere cubicula principum feminarum? Qua sapientia, quibus philosophorum praeceptis intra quadriennium regiae amicitiae ter milies sestertium paravisset? Romae testamenta et orbos velut indagine eius capi, Italiam et provincias immenso fenore hauriri etc.*

A tali invettive pare che Seneca non rispondesse verbo; di che stupefatti e dolenti gli amici, credesi che indirizzasse a Sereno questo libro per adonestare il proprio silenzio con gli speciosi motivi della filosofia. Se così fu, come crede il Martens, è certo, secondo Tacito, l. c., che Seneca, anche se conservò la serenità olimpica dello stoico, non isdegnò di dare sottomano uno scappellotto a Suillio, *tanquam puero* (cap. XIV), mandandolo a rinsavire alle Baleari.

---

# L. ANNAEI SENECAE

## DIALOGORUM LIBER II.

### AD SERENUM

NEC INIURIAM NEC CONTUMELIAM ACCIPERE SAPIENTEM

S I V E

### DE CONSTANTIA SAPIENTIS.



I. **T**antum inter Stoicos, Serene, et ceteros sapientiam professos interesse quantum inter feminas et viros non inmerito dixerim, cum utraque turba ad vitae societatem tantumdem conferat, sed altera pars ad obsequendum, altera imperio nata sit; ceteri sapientes molliter et blande, ut fere domestici et familiares medici aegris corporibus non qua optimum et celerrimum est medentur, sed qua licet: Stoici virilem ingressi viam, non ut amoena ineuntibus videatur, curae habent, sed ut quamprimum nos eripiat et in illud editum verticem educat, qui adeo extra omnem teli iactum surrexit, ut supra fortunam emineat. « At ardua per quae vocamur et confragosa sunt. » Quid enim? plano aditur excelsum? sed ne tam abrupta quidem sunt, quam quidam putant; prima tantum pars saxa rupesque habet et invii speciem, sicut pleraque ex longinquo speculantibus abscisa et connexa videri solent, cum acciem longinquitas fallat; deinde propius adeuntibus eadem illa, quae in unum congesserat error oculorum, paulatim adaperiuntur; tum illis quae praecipitia ex intervallo adparebant, redit lene fastigium. Nuper cum incidisset mentio M. Catonis, indigne ferebas, sicut es iniquitatis inpatiens, quod Catonem aetas sua parum intellexisset, quod su-

I. Io credo di poter dir con ragione, o Sereno, tanto essere tra gli stoici e gli altri professori della Sapienza di divario, quanto ve ne ha tra le femmine, e i maschi; mentre e le une e gli altri conferiscono bensì ugualmente alla società della vita, ma quelle sono nate per ubbidire, e questi per comandare. Tutti gli altri sapienti, ad imitazione de' medici domestici e famigliari, tengono nelle cure, che intraprendono, non già il miglior metodo e il più spedito, ma quello che permettono loro i riguardi che hanno all'altrui delicatezza, dove gli Stoici pigliando una strada del tutto virile, e nulla curando se amena sembri e dilettevole a chi per essa s'avvia, tendono tosto a trarci d'impacci ed a sollevarci quanto prima a quell'altezza sublime, la quale tanto è posta all'insù, che sovrasta alla fortuna medesima. « Difficili, nol niego, e dirupate sono quelle vie, per le quali veniam condotti » (e come mai si potrebbe per piani sentieri poggjar in alto?); ma non sono esse con tutto ciò tanto scoscese, quanto credono certuni. Solo al primo aspetto paiono ingombre di sassi e di rupi, e quasi impraticabili, in quella guisa che molte cose, le quali da lungi ti parranno tronche e connesse, venendo l'occhio dalla lontananza ingan-

pra Pompeios et Caesares surgentem infra Vatinios posuisset; et tibi indignum videbatur, quod illi dissuasuro legem toga in foro esset crepta quodque a rostris usque ad arcum Fabianum per seditiosae factionis manus traditus voces improbas et sputa et omnis alias insanae multitudinis contumelias pertulisset.

II. Tum ego respondi habere te, quod reipublicae nomine movereris, quam hinc P. Clodius, hinc Vatinius ac pessimus quisque venumdabat et caeca cupiditate correpti non intelligebant se dum vendunt, et venire: pro ipso quidem Catone securum te esse iussi; nullum enim sapientem nec iniuriam accipere nec contumeliam posse, Catonem autem certius exemplar sapientis viri nobis deos immortales dedisse quam Ulixen et Herculem prioribus seculis; hos enim Stoici nostri sapientes pronuntiaverunt, invictos laboribus, contemptores voluptatis et victores omnium terrarum. Cato non cum feris manus contulit, quas consecrari venatoris agrestisque est, nec monstra igne ac ferro persecutus est nec in ea tempora incidit, quibus credi posset coelum humeris unius inniti excussa iam antiqua credulitate et seculo ad summam perducto solertiam: cum ambitu congressus, multiformi malo, et cum potentiae immensa cupiditate, quam totus orbis in tres divisus satiare non poterat, adversus vitia civitatis degenerantis et pessum sua mole sidentis stetit solus et cadentem rempublicam, quantum modo una retrahi manu poterat, tenuit, donec vel abreptus vel abstractus comitem se diu sustentatae ruinae dedit simulque extincta sunt, quae nefas erat dividi; (neque enim) Cato post libertatem vixit nec libertas post Catonem. Huic tu putas iniuriam fieri potuisse a populo, quod aut praetura illi detraxit aut togam? quod sacrum illud caput purgamentis oris adpersit? Tutus est sapiens nec ulla adfici aut iniuria aut contumelia potest.

nato; a misura poi che vi ti accosti, a poco a poco si vanno aprendo, e dilatando, e meglio distinguendole ritrovi essere una lieve salita ivi appunto, dove per la distanza giudicavi essere un gran precipizio. Parlandosi, non ha molto, di Marco Catone tu, come quegli, che nimicissimo sei d'ogni ingiustizia, non ti sapevi dar pace in vedere, che un tant'uomo fosse stato poco rispettato da' suoi coetanei, i quali mostrarono di tenerlo da meno di un Vatinio, quando egli superava di merito i Pompei ed i Cesari, e parevati una somma indegnità, che di dorso gli fosse strappata la toga nel foro, allorchè si oppose alla promulgazion d'una legge, e che da' rostri venisse trascinato sino all'arco di Fabio da una fazione di sediziosi, i quali il caricarono di villanie e di sputi, e di tutti quegli oltraggi, dei quali non è mai parca una furiosa moltitudine.

II. Io risposi allora, che tu doveri piuttosto compassionar la repubblica, posta in quel tempo all'incanto quinci da Publio Clodio, e quindi da Vatinio, e da ogni qualunque pessimo cittadino, i quali tutti però acciecati dalla cupidigia non vedevano, che nel vender quella vendevano altresì la stessa loro libertà. Per conto poi di Catone ti esortai a starcene tranquillo, mentre nesson uomo sapiente potea nè ingiuria nè oltraggio ricevere, e Catone ci era stato dato come un esemplare a noi di sapienza assai migliore, che non si furono Ulisse, ed Ercole a' primi secoli. Imperciocchè costoro furono dai nostri Stoici appellati sapienti, perchè invitti nelle fatiche, disprezzatori del piacere e vincitori d'ogni terrore. Catone non si azzuffò colle fiere, cosa propria de' cacciatori, e degli uomini agresti, nè perseguitò col ferro, e col fuoco i mostri, ne visse a quei tempi, ne quali si credesse che il cielo potesse reggersi sopra le spalle di un uomo: queste favole non erano più in voga, e gli uomini di quel secolo erano pervenuti ad una somma avvedutezza. Opposti egli all'ambizione, male di varie forme, e a quella sterminata cupidigia di potenza, cui pareva poco un intero mondo in tre diviso, contro i vizii della città degenerante e vacillante sotto lo stesso peso, solo in piedi si conservò; e quanto operar si potea da una sola mano, andò sostenendo la cadente repubblica finchè o tratto, o rapito a forza precipitò anche sè nella rovina che per lungo tempo avea rattenuta, e furono estinte in fine unitamente quelle cose, le quali non era lecito il dividere: conciossiachè nè alla libertà sopravvisse Catone, nè ad essa la libertà. A costui dunque pensi tu che potesse il popolo far ingiuria con togliergli la pretura, o la toga, e con isputare in quel venerando viso? T'inganni? Ma posto

III. Videor mihi intueri animum tuum incensum et effervescentem; paras adclamare! «Haec sunt quae auctoritatem praeceptis vestris detrahant; magna promittitis et quae ne optari quidem, nedum credi possint; deinde ingentia locuti cum pauperem negastis esse sapientem, non negatis solere illi et servum [vel vestitum] et lectum et cibum deesse; cum sapientem negastis insanire, non negatis et alienari et parum sana verba emittere et quicquid vis morbi cogit audere: cum sapientem negastis servum esse, iidem non itis infitias et veniturum et imperata facturum et domino suo servilia praestaturum ministeria: sita sublato alte supercilio in eadem quae ceteri descenditis mutatis rerum nominibus. Tale itaque aliquid et in hoc esse suspicor, quod prima specie pulchrum atque magnificum est, nec iniuriam nec contumeliam accepturum esse sapientem; multum autem interest, utrum sapientem extra indignationem an extra iniuriam ponas; nam si dicis illum aequo animo laturum, nullum habet privilegium; contigit illi res vulgaris et quae discitur ipsa iniuriarum assiduitate, patientia; si negas accepturum iniuriam, id est neminem illi temptaturum facere, omnibus relictis negotiis Stoicus fio. » Ego vero sapientem non imaginario honore verborum exornare constitui, sed eo loco ponere, quo nulla permittatur iniuria; quid ergo? nemo erit qui lacessat, qui temptet? nihil in rerum natura tam sacrum est, quod sacrilegum non inveniat, sed non ideo divina minus in sublimi sunt, si existunt qui magnitudinem multum ultra se positam non tacturi adpetant. Invulnerabile est non quod non feritur, sed quod non laeditur. Hec tibi nota sapientem exhibebo. Numquid dubium est, quin certius robur sit quod non vincitur quam quod non lacessitur, cum dubiae sint vires inexpertae, at merito certissima firmitas habeatur, quae omnis incursus resquit? sic tu sapientem melioris scito esse naturae, si nulla illi iniuria nocet, quam si nulla sit; et illum fortem virum dicam, quem bella non subigunt nec admota vis hostilis exterret, non cui pingue otium est inter desides populos. Hoc igitur dico, sapientem nulli esse iniuriae obnoxium; itaque non refert, quam multa in illum coiciantur tela, cum sit nulli penetrabilis; quomodo quorundam lapidum inexpugnabilis ferro duritia est nec secari adamant aut caedi vel deteri potest, sed incurrentia ultro refundit; quemadmodum quaedam non possunt igne consumi, sed flamma circumfusa rigorem suum habitumque conservant; quemadmodum proiecti quidam in altum scopuli mare frangunt nec ipsi ulla saevitiae vestigia tot verberati seculis ostentant:

in sicuro l'uomo sapiente, nè può o ad ingiuria, o ad oltraggio soggiacere di sorte alcuna. //

III. Parmi ora di scorgere, che più del solito commosso ed acceso nell'animo tu sia per esclamare: «Questo è appunto ciò che rende spregievoli i vostri precetti: promettete cose grandi, e tali, che appena sarebbero desiderabili, non che credibili; poscia, dopo discorsi elevatissimi, quando sostenuto avete che l'uomo sapiente non è mai povero, concedete però potersi esso trovar sovente senza servo, senza vesti e senza cibo; quando negaste che possa impazzire, concedete poter esso soggiacere ad alienazioni di mente, e dire e far tutto quello, a che la forza del male il costringe; quando sosteneste che non può essere schiavo, concedete poter esso esser venduto, ed eseguire quanto gli verrà imposto, e prestare al suo padrone tutte quelle servili opere, che dagli schiavi si esigono. Epperò aspettando una maggiore gravità e magnificenza di concetti dite quello, che dicono tutti gli altri, scambiando soltanto i nomi alle cose. Per lo che io vo sospicando, che non sia di diversa natura cotesta vostra sentenza, bella senza dubbio e magnifica a prima vista, che l'uomo sapiente non può ricevere nè ingiuria nè oltraggio. Molto poi anche importa il sapere, se dalla ingiuria, o se dall'indignazione, che per essa si concepisce, pretendiate esente l'uomo sapiente. Se direte che egli non ne farà alcun conto, questo non sarà per lui un gran privilegio, perciocchè sarà egli paziente, cosa volgare, e che dalla frequenza s'impara delle ingiurie medesime. Se niegherete che egli sia per ricevere ingiuria, cioè che niuno sia per tentare di oltraggiarlo, io mi darò per vinto, e mi renderò stoico incontanente. » Avverti però, o Sereno, che io non mi sono già proposto di aggiungere all'uomo sapiente un vano ed immaginario onor di parole; ma bensì di collocarlo in situazione tale che esente si ritrovi da ogni ingiuria. E che? Non sarà dunque alcuno, che lo provochi e che lo tenti? Non v'ha cosa sì santa, che un qualche sacrilego non ritrovi pronto a violarla; ma non però le cose divine son meno alte e sublimi, perchè esista chi pretenda inutilmente di abbattere una grandezza tanto a sè superiore. // Invulnerabile dee dirsi, non quello che non viene colpito, ma quello che non viene ferito. Questo carattere contraddistingue il sapiente, ch'io ti propongo. Chi mai non terrà per più sicura quella robustezza, che non è vinta, di quella che non è assalita, incerte essendo quelle forze, delle quali non si è mai fatta prova, e certissime quelle che respingono ogni assalto? Così pure sappi, che l'uomo sapiente è di migliore natura allorchè non è danneggiato dall'ingiuria di chicchessia, che non



ita sapientis animus solidus est et id roboris colligit, ut tam tutus sit ab iniuria quam illa quae retuli.

IV. Quid ergo? non erit aliquis qui sapienti facere temptet iniuriam? temptabit, sed non perventuram ad eum; maiore enim intervallo a contactu inferiorum abductus est, quam ut ulla vis noxia usque ad illum vires suas perferat; etiam cum potentes et imperio editi et consensu servientium validi nocere intendent, tam citra sapientiam omnes eorum impetus deficient, quam quae nervo tormentisque in altum exprimuntur, cum extra visum exsiliant, citra coelum tamen sectantur. Quid? tu putas tam, cum stolidus ille rex multitudine telorum diem obscuraret, ullam sagittam in solem incidisse? aut dimissis in profundum catenis Neptunum potuisse contingi? Ut coelestia humanas manus effugiant et ab his qui templa diruunt ac simulacra conflant, nihil divinitati nocetur, ita quicquid fit in sapientem proterve, petulanter, superbe, frustra temptatur. « At salius erat neminem esse qui facere vellet. » Rem difficilem optas humano generi, innocentiam; et non fieri eorum interest, qui facturi sunt, non eius, qui pati ne si fiat quidem potest; immo nescio an magis vires sapientia ostendat tranquillitatis inter lacerantia, sicut maximum argumentum est imperatoris armis virisque pollentis tuta securitas in hostium terra.

quando non v'è alcuno che tenti d'ultraggiarlo. E io chiamerò uomo forte colui, che non viene sottomesso dalle guerre, e si difende senza spaventarsi dall'ostil forza, non colui, che tra popoli pacifici si gode ozioso le sue ricchezze. Tale si è l'uomo sapiente, ch'io pretendo non soggiacere ad ingiuria veruna. Non importa adunque se molti siano i dardi, che gli si vibrano contro, essendo egli a tutti impenetrabile. Siccome ritrovansi alcune pietre di durezza inespugnabile al ferro, nè si può segare o incidere, o ridurre in polve il diamante, ma spunta anzi ogni corpo che l'urta; siccome non possono certe cose consumarsi dal fuoco, ma conservano tra le fiamme la rigidità e proprietà loro; siccome gli scogli sparsi pel mare frangono l'onde, senza che appaia in essi alcun segno delle percosse, che per tanti secoli ne riceverono di continuo; così pure l'animo dell'uomo sapiente è così saldo, e tal robustezza ha contratta, che scervo è divenuto da ogni ingiuria al pari dell'anzidette cose.

IV. Non sarà dunque chi tenti far ingiuria all'uomo sapiente? Sì, rispondo io, vi sarà; ma l'ingiuria non giungerà insino a lui. Imperciocchè in tanta distanza egli, è posto dal contatto degli inferiori, che appena può una qualche nociva possanza estendere intino ad esso le sue forze. Quando eziandio i potenti, e coloro che principati posseggono, e comandano a molti, tentassero di nuocergli, tutti gli sforzi loro verranno a cadere assai di qua dall'uomo sapiente, in quella guisa che i sassi e i dardi lanciati in alto dalle catapulte e dalle baliste, comechè tanto s'inualzino, che divengono impercettibili all'occhio, pure di qua dal cielo si ripiegano all'ingiù. Pensi tu forse, che quando Serse con quella moltitudine di saette oscurò pazzamente il giorno, alcuna di esse giugnesse a ferire il sole, o che Nettuno potesse esser tocco dalle catene, che egli fece gittar nel mare? Siccome sottraggonsi alle mani degli uomini le divine sostanze, nè punto si nuoce alla divinità da chi demolisce i templi, o i simulacri ne spezza; così vanno a vuoto tutti quei colpi, co'quali tenta l'altrui prepotenza e malignità offendere l'uomo sapiente. Tu replicherai, che « meglio sarebbe, se non vi fosse chi ciò volesse tentare; » ed io dico, che una cosa desideri troppo difficile all'umano genere, quale si è l'innocenza. Però che non si tenti, egli è interesse di coloro, che son per tentarlo, non di chi non può essere danneggiato ancorchè si tenti; e direi anzi, che meglio dimostra la sapienza le sue forze quando tranquilla se ne sta nel mezzo degli assalti, siccome più forte e più potente reputiamo quel generale, che vive sicuro anche in paese nemico.

V. Dividamus, si tibi videtur, Serene, iniuriam a contumelia: prior illa natura gravior est, haec levior et tantum delicatis gravis, qua non laeduntur homines, sed offenduntur; tanta est tamen animorum dissolutio et vanitas, ut quidam nihil acerbius putent: sic invenies servum qui flagellis quam colaphis caedi malit et qui mortem ac verbera tolerabiliora credat quam contumeliosa verba. Ad tantas ineptias perventum est, ut non dolore tantum, sed doloris opinione vexemur, more puerorum, quibus metum incutit umbra et personarum deformitas et depravata facies; lacrimas vero evocant nomina parum grata auribus et digitorum motus et alia quae inopetu quodam erroris improvidi refugiunt. Iniuria propositum hoc habet, aliquem malo adficere; malo autem sapientia non relinquit locum; unum enim illi malum est turpitudine, quae intrare eo ubi iam virtus honestumque est, non potest; ergo si iniuria sine malo nulla est, malum nisi turpe nullum est, turpe autem ad honestis occupatum pervenire non potest: iniuria ad sapientem non pervenit; nam si iniuria alicuius mali patientia est, sapiens autem nullius mali est patiens, nulla ad sapientem iniuria pertinet. Omnis iniuria diminutio eius est in quem incurrit, nec potest quisquam iniuriam accipere sine aliquo detrimento vel dignitatis vel corporis vel rerum extra nos positarum; sapiens autem nihil perdere potest; omnia in se reposuit, nihil fortunae credit, bona sua in solido habet, contentus virtute, quae fortuitis non indiget ideoque nec augeri nec minui potest; nam et in summum perducta incrementi non habet locum et nihil eripit fortuna, nisi quod dedit; virtutem autem non dat, ideo nec detrahit. Libera est, inviolabilis, inmota, inconcussa; sic contra casus indurat, ut ne inclinari quidem, nedum vinci possit. Adversus adparatus terribilium rectos oculos tenet, nihil ex volto mutat, sive illi dura sive secunda ostentantur. Vitaeque nihil perdet quod perire sensurus sit; unius enim in possessione virtutis est, ex qua depelli numquam potest; ceteris precario utitur: quis autem iactura movetur alieni? quodsi iniuria nihil laedere potest ex his quae propria sapientis sunt, quia virtute sua salva sunt, iniuria sapienti non potest fieri. Megaram Demetrius ceperat, cui cognomen Poliorcetes fuit; ab hoc Stilbō philosophus interrogatus, num aliquid perdidisset *nihil*, inquit; *omnia mea mecum sunt*; statim et patrimonium eius in praedam cesserat et filias rapuerat hostis et patria in alienam ditionem pervenerat et ipsum rex circumfusus victoris exercitus armis ex superiore loco rogabat. At ille victoriam illi excussit et se urbe capta non invictum tantum, sed indemnem esse testatus est; habebat enim vera secum bona, in quae non est manus injectio;

L. ANNO SENeca.

V. Distinguiamo di grazia, o Sereno, l'ingiuria dall'oltraggio. Più grave di sua natura è la prima: il secondo è più leggiero, e riesce soltanto molesto agli animi delicati, i quali ne rimangono bensì amareggiati ed irritati, ma non danneggiati. Tanta nondimeno si è la vanità e la dissolutezza di alcuni, che il giudicano peggiore assai e più intollerabile dell'ingiuria. Così osservai, che più d'uno schiavo amerà piuttosto di essere flagellato, che di ricevere uno schiaffo, e soffrirà più facilmente la morte e le sferzate, che non le parole oltraggiose. Siamo giunti a tanta sciocchezza, che non il dolor solo c'è inquieta, ma ancora la presunzione di esso, ed imitiamo in cotai modo i fanciulli, ai quali fan paura le ombre, le maschere, ed ogni strano contorcimento del viso, e si provoca il pianto dall'udir parole non troppo grate, o dal vedere certi movimenti delle dita ed altre cose, le quali per un certo impeto di vano errore aborriscono. L'ingiuria tende sempre a far del male a qualcuno: ora la sapienza non lascia al male verun lungo: imperciocchè la sola disonestà sarebbe per essa un male, nè può questa introdursi colà dove è già la virtù e l'onestà: perlochè se l'ingiuria va sempre congiunta a qualche male, se non v'ha alcun male se non disonesto, e la disonestà non tocca chi è già occupato dall'onestà, l'ingiuria infino all'uomo sapiente non arriva. E se l'ingiuria è la sofferenza di qualche male, e l'uomo sapiente ad alcun male non soggiace, nemmeno l'ingiuria può ad esso appartenere. Ogni ingiuria degrada in qualche modo colui, a cui vien fatta, nè può alcuno ricevere ingiuria senza patir qualche danno o nell'onore, o nel corpo, o nelle cose poste fuori di sé: l'uomo sapiente non può perder nulla: egli ha riposto ogni cosa dentro di sé, nulla confida alla fortuna, ha i suoi beni in sicuro, pago della sola virtù, che non ha bisogno delle cose accidentali: epperò non può soggiacere nè ad accrescimento, nè a diminuzione, mentre quelle cose, che al sommo son pervenute, aumento più non ammettono, e la fortuna non toglie, se non se quello che dà, e siccome non dà la virtù, così neppure la può torre. Libera è la virtù, inviolabile, immobile, e tanto avveza per lungo uso a resistere alle scosse, che non può piegarsi, non che esser vinta. Chi la possiede mira con occhio indifferente ogni più terribil cosa, nè per prosperi, o per sinistri accidenti si muta di colore il volto. Egli adunque non perderà cosa alcuna, la cui perdita gli abbia ad esser sensibile; imperciocchè egli si ritrova solo in possesso della virtù, la quale non gli può mai essere involata; di tutto il rimanente poi si va servendo, come di cose lasciategli in prestito: ora chi mai si affliggerà, per-

at quae dissipata et direpta ferebantur, non iudicabat sua, sed adventicia et nutum fortunae sequentia; ideo ut non propria dilexerat. (Omnium enim) extrinsecus adfluentium lubrica et incerta possessio est. //

VI. Cogita nunc, an huic fir aut calumniator aut vicinus inpotens aut dives aliquis regnum orbis senectutis exercens facere iniuriam possit, cui bellum et hostis et ille egregiam artem quassandarum urbium professus eripere nihil potuit. Inter micantes ubique gladios et militarem in rapina tumultum, inter flammam et sanguinem stragemque impulsae civitatis, inter fragorem templorum super deos cadentium uni homini pax fuit: non est itaque, quod aulax iudices promissum, cuius tibi, si parum fidei habeo, sponsores dabo; vix enim credis tantum firmitatis in hominem aut tantam animi magnitudinem cadere; sed si prodit in medium qui dicat: « Non est quod dubites, an ad tollere se homo natus supra humana possit, an dolores, damna, ulcerationes, volners, magnos motus rerum circa se frementium securus adspiciat et dura placide ferat et secunda moderate, nec illis cedens nec his fretus, unus idemque inter diversa sit nec quicquam suum nisi se putet esse, id quoque ea parte, qua melior est: en adsum hoc vobis probaturus, sub isto tot civitatum eversore munimenta incussu arietis labefieri et turrium altitudinem cuniculis ac latentibus fossis repente desidere et aequatorum editissimas arces aggerem crescere, at nulla machinamenta posse reperiri, quae bene fundatum animum agitent. Erepti modo e ruinis domus, et incendiis undique relucen- tibus flammam per sanguinem fugi; filias meas quis casus habeat, an peior publico nescio; solus et senior et hostilia circa me omnia videns tamen

chè gli sia stata tolta una cosa non sua? Che se l'ingiuria non può nulla danneggiare di ciò, che proprio è dell'uomo sapiente, perchè salvo sarà sempre tutto, salva rimanendo la sua virtù, chiaro è che ad esso non può farsi ingiuria. Avendo Demetrio detto Poliorcete presa Megara, interrogò il filosofo Stilpone, se avesse in tale congiuntura perduto nulla: *Nulla*, (rispose questi, *mentre ho meco tutto quello che è mio*). Eppure gli erano state depredate le sue sostanze, e l'inimico gli avea rapito le figlie e la patria era caduta in potere altrui, ed egli era interrogato dal re seduto in alto luogo e circondato dall'esercito vincitore. Ma egli non volle, che si potesse quel principe gloriare della vittoria, ed anche dopo espugnata la città gli fece vedere, se non solo essere invitto, ma indenne eziandio; conciossiachè avea seco quei beni veraci, sopra de' quali non può alcuno metter le mani, e quelli che dispersi si dicevano, e predati, non tenea per suoi, ma reputava avventizii e dipendenti dall'arbitrio della fortuna, onde come beni non suoi gli avea amati. Imperciocchè lubrico ed incerto molto egli è il possesso di quelle cose, che di fuori a noi vengono. //

VI. Pensa poi se un ladro, un calunniatore, un vicino prepotente, un qualche vecchio riccone, che privo essendo di figliuoli pretendia farla da re, possa recar ingiuria a colui, a cui non potea cosa alcuna esser tolta dalla guerra, o da quell'egregio inventore di nuove macchine per abbattere le città. Tra il balenar delle spade, tra il tumulto della soldatesca, che qua e là discorreva, mettendo a ruba ogni cosa, tra le fiamme, il sangue e la strage dell'espugnata città, tra il fragore dei templi, che sopra i loro diti si rovesciavano, un uomo solo se ne stette in pace. Adunque tu non devi stimare troppo ardua la mia proposizione, della verità della quale, ove nieghi a me a prestar fede, posso darti malleadori. Imperciocchè parmi, che appena tu creda, che un uomo possa esser capace di tanta fermezza e di tanta grandezza d'animo. Lui adunque ascolta, che favella in tal guisa. « Lascia oramai di rinvocare in dubbio, se chi è nato uomo possa elevarsi al di sopra delle umane cose, se intrepidamente riguardar possa i dolori, i danni, le ulcerazioni, le ferite e gli sconvolgimenti delle cose, che gli accadono intorno, se possa tollerare pazientemente le avversità, ed essere modesto nelle prosperità, se non intimorito da quelle, nè da queste insuperbito possa conservarsi sempre lo stesso in diverse circostanze, e pensare che altro non ha di suo, che se medesimo, in quella sola parte poi anche, che è la migliore. Eccomi a provarvi potere bensì sotto questo espugnatore di tante città atterrarsi



integrum incolumemque esse censum meum profiteor: teneo, habeo quicquid mei habui. Non est quod me victum victoremque te credas: vicit fortuna tua fortunam meam; caduca illa et dominum mutantia ubi sint nescio: quod ad res meas pertinet, mecum sunt, mecum erunt. Perdiderunt isti divites patrimonium, libidinosi amores suos et magno pudoris impendio dilecta scorta, ambitiosi curiam et forum et loca exercendis in publico vitiis destinata; feneratores perdiderunt tabellas, quibus avaritia falso laeta divitias imaginatur: ego quidem omnia integra inlibataque habeo; proinde istos interroga, qui flent, qui lamentantur, strictis gladiis nuda pro pecunia corpora opponunt, qui hostem onerato sinu fugiunt. Ergo ita habes, Serene, perfectum illum virum, humanis divinisque virtutibus plenum nihil perdere; bona eius solidis et inextinguibilibus munimentis praecincta sunt; non Babylonios illi muros contuleris, quos Alexander intravit, non Carthagini aut Numantiae moenia, una manu capta, non Capitolium arcemve, habent ista hostile vestigium: illa quae sapientem tuentur, et a flamma et ab incursu tuta sunt, nullum introitum praebent, excelsa, inexpugnabilia, dis aequa.

VII. Non est quod dicas ista, ut soles, hunc sapientem nostrum nusquam inveniri; non fingimus istud humani ingenii vanum decus nec ingentem imaginem falsae rei concipimus, sed qualem confirmamus, exhibuimus et exhibebimus, raro forsitan magnisque aetatum intervallis unum; neque enim magna et excedentia solitura ac vulgarem modum crebro gignuntur; ceterum hic ipse M. Cato, a cuius mentione haec disputatio processit, vereor ne supra nostrum exemplar sit. Denique validius debet esse quod laedit eo quod

dagli urti degli arieti le fortificazioni, appianarsi di repente altissime torri per via di mine e di scavamenti sotterranei, ergersi argini in sul suolo, che pareggino l'altezza delle rocche più eminenti, ma non ritrovarsi alcuna macchina, che capace sia di scuotere un animo ben fondato. Scampai testè dalle ruine della casa, ed attorniato dagli incendii per mezzo alle fiamme ed al sangue mi son fuggito. Qual sorte sia toccata alle mie figlie, se peggiore o no della pubblica, non mi è noto. Solo, e di tutti il più vecchio, sebbene non mi veda intorno altro che ostilità, pure protesto che salvo ed intatto è il mio patrimonio: io possiedo, ed ho tutto quello che prima ebbi di mio. A torto me reputi vinto, e te vincitore; non puoi dir altro, senonchè la tua fortuna ha vinta la mia. Ignoro ove sieno ite quelle cose, che caduche sono, e che sogliono mutar padrone: quanto alle mie: meco sono esse, e meco saranno. Hanno i ricchi perduto le loro dovizie, i libidinosi gli oggetti dei loro amori, e le puttane con tanta loro infamia mantenute, gli ambiziosi la curia, la piazza e i luoghi al pubblico esercizio dei vizii destinati, gli usurai le loro cedole, nelle quali con mentita allegrezza veniva l'avarizia contemplando l'aumento delle ricchezze: io però ho tutte le mie cose intiere ed illese. Per la qual cosa interroga costoro, che si rammaricano, e che piangono: per salvare i loro danari espongono nudi alle spade i loro corpi, e fuggon dinanzi all'inimico portandone il seno ripieno. Credi pertanto, o Sereno, che un uomo tanto perfetto, e delle umane o divine virtù ricolmo nulla perde. Cinti sono i di lui beni di saldi ed insuperabili ripari, co' quali non sono da paragonare nè le mura di Babilonia, nelle quali s'introdusse Alessandro, nè quelle di Cartagine o di Numanzia, città entrambe da un medesimo capitano espugnate, nè il Campidoglio, nè la fortezza, conciossiachè in tutte queste cose più d'un segno appaia tuttora impressori dagl'inimici; laddove quelle, che l'uomo sapiente difendono, sicure sono e dalle fiamme, e dagli assalti, e verun adito non porgono, eccelse, inespugnabili ed inaccessibili, come sono gli idlii.

VII. Nè occorre che tu dica al tuo solito, non rinvenirsi in alcun luogo cotesto nostro sapiente. Non è questo mica un vano sforzo d'immaginazione, che pretenda innalzare l'animo dell'uomo ad un segno, dove nessuno aggiunger possa, nè ci veniamo formando una vasta idea di cosa falsa; ma quale il vogliamo, tale è l'adulteramento, e te l'adulteremo ancora. Di rado forse si ritroverà, e ci torrà un intervallo di più secoli: questo io, tel concedo, mentre le cose grandi, straordinarie e non volgari non così spesso si producono. Per



laeditur; non est autem fortior nequitia virtute: non potest ergo laedi sapiens. Iniuria in bonos nisi a malis non temptatur; bonis inter se pax est; mali [non] tam bonis perniciosi quam inter se; quodsi laedi nisi infirmior non potest, malus autem bono infirmior est, nec iniuria bonis nisi a dispari verenda est: iniuria in sapientem virum non cadit; illud enim iam non est admonendus neminem bonum esse nisi sapientem. « Si iniuste, inquit, Socrates damnatus est, iniuriam accepit. » Hoc loco intellegere nos oportet posse evenire, ut faciat aliquis iniuriam mihi et ego non accipiam: tamquam si quis rem, quam e villa mea subripuit, in domo mea ponat, ille furtum fecerit, ego nihil perdiderim. Potest aliquis nocens fieri, quamvis non nocuerit: si quis cum uxore sua tamquam aliena concumbat, adulter erit, quamvis illa adultera non sit; aliquis mihi venenum dedit, sed vim suam remixtam cibo perdidit: venenum illud dando sceleri se obligavit, etiam si non nocuit; non minus latro est, cuius telum opposita veste elusum est. (Omnia scelera etiam ante effectum operis, quantum culpa salis est, perfecta sunt.) Quaedam eius condicionis sunt et hac vice copulantur, ut alterum sine altero esse possit, alterum sine altero non possit; quod dico conabor facere manifestum. Possum pedes movere, ut non curram: currere non possum, ut pedes non moveam; possum, quamvis in aqua sim, non natare: si nato, non possum in aqua non esse. Ex hac sorte et hoc est de quo agitur; si iniuriam accepi, necesse est factam esse; si est facta, non est necesse accepisse me; multa enim incidere possunt quae submoveant iniuriam: ut intentatam manum deicere aliquis casus potest et emissa tela declinare, ita iniurias qualescumque potest aliqua res repellere et in medio intercipere, ut et factae sint nec acceptae.

VIII. Praeterea iustitia nihil iniustum pati potest, quia non eorum contraria; iniuria autem non

altro a me pare, che quel Catone medesimo, che diede luogo a questi nostri ragionamenti, possa tra cotali uomini straordinarii essere annoverato. Finalmente, più forte ha da essere ciò, che fa danno, di quel che sia ciò, che è danneggiato: ma la malvagità non è più forte della virtù: dunque l'uomo sapiente non può essere danneggiato. I cattivi soli tentano far ingiuria ai buoni: fra questi è una costantissima pace. Non tanto ai buoni quanto ai loro simili sono dannosi i malvagi. Che se non può essere danneggiato se non chi è più debole, e l'uomo cattivo è più debole del buono, nè ai buoni sovrasta alcun pericolo d'ingiuria, salvo dagl'inferiori, l'ingiuria non cade nell'uomo sapiente; conciossiachè suppongo inutile il ricordarti che il sapiente solo può dirsi buono. « Ma Socrate, dirai tu, nell'essere condannato ingiustamente, ricevette un'ingiuria. » Qui deesi avvertire, poter succedere che altri a me faccia un'ingiuria, e che io non la riceva, in quella guisa che se alcuno mi ruba qualche cosa nella mia villa, e me la ripone in casa, colui avrà certo commesso un furto, ed io non avrò perduto nulla. Può taluno divenir reo senza nuocere. Chi usa colla propria moglie credendo usare con quella d'altri è adultero, comechè adultera non sia la moglie. Può darmisi il veleno, e questo perdere ogni attività, ed ogni forza per la quantità del cibo, che incontra nello stomaco, ma chi me lo diede già si è fatto reo di grave delitto, quantunque non mi abbia fatto alcun male. E non è meno assassino colui, il di cui coltello, o trattenuto, o sviato dalle vesti, che gli opposi, non potè giungermi a trafiggere il fianco. (Tutti i delitti, anche prima di aver prodotto il loro effetto, per ciò che riguarda la colpa sono compiuti.) Cose vi sono di tal fatta, e sì tra di loro connesse che una può stare senza dell'altra, ma non l'altra senza la prima. Spiegherò più chiaramente che mi sia possibile quello che dico. Io posso muovere i piedi senza correre; ma non posso correre senza muovere i piedi; posso non nuotare, quantunque io sia nell'acqua; ma se nuoto, è necessario ch'io sia nell'acqua. Di tal natura è altresì quello che trattiamo. Se ho ricevuto ingiuria, bisogna necessariamente che sia stata fatta; ma se fu fatta, non è necessario ch'io l'abbia ricevuta; imperciocchè molte cose possono intervenire, le quali allontanano da me la medesima. Siccome il caso può fare, che si abbassi la mano di chi tende l'arco, onde le saette vadano a colpire altrove; così può una qualche cosa allontanare qualsivoglia ingiuria, e trattenerla a mezzo il corso, dimodochè sia fatta, e non sia ricevuta.

VIII. Inoltre nulla può la giustizia patire, che sia ingiusto, perchè mai non si uniscono cose

potest fieri nisi iniuste : ergo sapienti iniuria non potest fieri. Nec est quod mireris : si nemo potest illi iniuriam facere, ne prodesse quidem quisquam potest ; et sapienti nihil deest quod accipere possit loco muneris, et malus nihil potest dignum tribuere sapienti. Habere enim prius debet quam dare ; nihil autem habet quod ad se transferri sapiens gavisurus sit. Non potest ergo quisquam aut nocere sapienti aut prodesse, quoniam divina nec iuvare desiderant nec laedi possunt : sapiens autem vicinus proximusque dis consistit, excepta mortalitate similis deo ; ad illa nitens pergensque excelsa, ordinata, intrepida, aequali et concordi cursu fluentia, secunda, benigna, bono publico nata, et sibi et aliis salutaria. Nihil humile concupiscet, nihil flebit, qui rationi innixus per humanos casus divino incedet animo. Non habet ubi accipiat iniuriam ; ab homine nec tantum dicere putas ? ne a fortuna quidem, quae quotiens cum virtute congressa est, numquam par recessit. Si maximum illud, ultra quod nihil habent, iratae leges ac saevissimi domini minitantur, in quo imperium suum fortuna consumit, aequo placidoque animo accipimus et scimus mortali malum non esse, ob hoc ne iniuriam quidem : multo facilius alia tolerabimus damna et dolores, ignominias, locorum commutationes, orbitates, discidia, quae sapientem, etiam si universa circumveniant, non mergunt, nedum ut ad singulorum impulsus moereat. Et si fortunae iniurias moderate fert, quanto magis hominum potentium, quos scit fortunae manus esse ?

IX. Omnia itaque sic patitur ut hiemis rigorem et intemperantiam coeli, ut fervores morbosque et cetera forte accidentia, nec de quoquam tam bene iudicat, ut illum quicquam putet consilio fecisse, quod in uno sapiente est ; aliorum omnium non consilia, sed fraudes et insidiae et motus animorum inconditi sunt, quos casibus adnumerat ; omne autem fortuitum circa nos saevit et in vitia. Illud quoque cogitat, iniuriarum latissime patere materiam illis, per quae periculum nobis quaesitum est, ut accusatore submisso aut criminatione falsa aut irritatis in nos potentiorum molibus, quaeque alia inter togatos latrocinia sunt ; est et illa iniuria frequens, si lucrum alicuius excussum est aut praemium diu captatum, si magno labore

contrarie ; ma non può farsi ingiuria senza che si faccia ingiustamente : dunque non può farsi ingiuria all' uomo sapiente. Nè dee parerti strano che niuno a lui possa fare ingiustizia, non essendovi nemmeno chi possa giovargli. Nulla poi manca all' uomo sapiente, che possa ricevere in dono ; nè a lui può l' uomo cattivo dar cosa alcuna degna d' uomo sapiente ; perciocchè deve questi possedere prima di dare, e non possiede cosa, che l' uomo sapiente possa desiderare. Niuno dunque può nè nuocergli, nè giovargli, come nè giovamento, nè danno ricever possono le sostanze divine, alle quali egli si approssima, divenuto, se la sola immortalità ne eccettui, affatto simile a Dio. Intento mai sempre a quelle cose sublimi, bene ordinate, e che non temon di nulla, e serbano sempre un medesimo ed egual corso, tranquille e ripiene di benefiche influenze sul bene pubblico, utili a sè e ad altrui, non bramerà nulla di basso, e non piangerà per nulla colui, che, appoggiandosi alla ragione, anderà con animo divino passeggiando fra gli umani accidenti. Ad esso non può venir ingiuria, nè dico solamente dagli uomini, ma neppure dalla fortuna, la quale quante volte ha voluto assalire la virtù, tante ha dovuto ritirarsi sconfitta. Se con tranquillità riceviamo quell' estremo, oltre il quale non hanno che minacciare di peggio nè il rigor delle leggi, nè la crudeltà dei tiranni, ed in cui va finalmente a consumarsi tutto l' imperio della fortuna, e sappiamo che la morte non è un male, assai più agevolmente comporteremo le altre cose eziandio, quali sono i danni, i dolori, le ignominie, i trasporti di un luogo in un altro, le privazioni della prole, le discordie, le quali, ancorchè tutte in una volta si rovesciassero sopra dell' uomo sapiente, non sarebbero contuttociò valeroli a sommergerlo, tanto è falso che una sola di esse possa attristarlo. E se egli placidamente sopporta le ingiurie della fortuna, quanto meglio sopporterà quelle degli uomini potenti, che sa essere non altro, se non se ministri della medesima ?

IX. Sopporta egli pertanto ogni cosa, come suol sopportar il rigor dell' inverno, le mutazioni dell' aria, le febbri, le malattie, e gli altri casuali accidenti. Nè di veruno ha tanto buona opinione, che giudichi aver fatto nulla consigliatamente ; perciocchè il sapiente solo è capace di consiglio ; nè sono consigli quelli degli altri, ma frodi, ed insidie, e disordinate passioni, che egli annovera tra le cose casuali. È tutto quello, che è fortuito, imperversa intorno a noi e sopra i vizii. Riflette ancora, che la massima parte delle ingiurie in quelle cose consiste, per le quali è a noi procacciato un qualche pericolo, come se si subornano accusatori, o s' inventano calunnie, o ci si concita contro lo sdegno delle potenti persone, e mille

adfectata hereditas aversa est et questuosae domus gratia erepta: haec effugit sapiens, (qui) nec scit nec in spem nec in metum vivere. Adice nunc quod iniuriam nemo inmotam mente accipit, sed ad sensum eius perturbatur; caret (autem) perturbatione vir erectus, moderator sui, altae quietis et placidae. Nam si tangit illum iniuria, et movet et inedit; caret autem ira sapiens, quam excitat iniuriae species, nec aliter careret ira nisi et iniuria, quam scit sibi non posse fieri: inde tam erectus laetusque est, inde continuo gaudio elatus; adeo autem ad offensiones rerum hominumque non contrahitur, ut ipsa illi iniuria usui sit, per quam experimentum sui capit et virtutem temptat. Favemus, obsecro vos, huic proposito aequisque et animis et auribus adsimus, dum sapiens iniuriae excipitur: nec quicquam adeo petulantiae vestrae aut rapacissimis cupiditatibus aut caecae temeritati superbiaeque detrahitur; salvis vitiis vestris haec sapienti libertas quaeritur; non ut vobis facere non liceat iniuriam, agimus; sed ut ille omnes iniurias in altum dimittat patientiaque se ac magnitudine animi defendat. Sic in certaminibus sacris plerique vicerunt, caedentium manus obstinata patientia fatigando: ex hoc puta genere sapientem eorum, qui exercitatione longa ac fideli robur perpetuendi lassandique omnem inimicam vim consecuti sunt.

X. Quoniam priorem partem percurrimus, ad alteram transeamus, qua quibusdam propriis, plerisque vero communibus contumeliam refutabimus. Est minor iniuria, quam queri magis quam exsequi possimus, quam leges quoque nulla dignam vindicta putaverunt. Hunc adfectum movet: humilitas animi contrahentis se ob factum dictumque inhonorificum: « Ille me hodie non admisit, cum alios admitteret; sermonem meum aut superbe aversatus est aut palam risit; et non in medio me lecto, sed in imo collocavit; » et alia huius notae, quae quid vocem nisi querelas nausiantis animi? in quae fere delicati et felices incidunt; non vacat enim haec notare cui

altre ribalderie si fanno senza por mano ad armi visibili: frequentissima poi vedrai essere quella di defraudare altrui del guadagno onestamente fatto, o del premio che con lunga fatica si è meritato, e di far sì che venga privato dell' eredità, a cui aspirava, o del favore in cui era appresso chi poteva giovargli: a tutte queste cose non è soggetto l' uomo sapiente, (il quale) non sa vivere nè in speranza, nè in timore. Aggiungi ora, che niuno riceve ingiuria con mente tranquilla, ma nel sentirla si perturba: ma l' uomo sapiente è privo di perturbazione, come quello che signore è di se stesso, e sa conservarsi in un' altissima e placidissima quiete. Imperciocchè se l' ingiuria lo tocca, lo commuove altresì e lo impedisce; ora l' uomo sapiente non è soggetto alla collera, che suol distarsi dal senso dell' ingiuria, nè potrebbe dalla collera esser esente, se nol fosse altresì dall' ingiuria, che sa non potergli esser fatta. Quindi porta egli sempre l' ilarità in sul volto, e la contentezza nel cuore, e non solo non si commuove per qualunque contrarietà, o per offese, che gli vengano dagli uomini, ma anzi l' ingiuria stessa gli serve per tenersi in esercizio, e far prova della virtù: Intendiamo dunque di grazia ben bene, e prendiamo pel suo verso questa sentenza, con cui si asserisce, che l' uomo sapiente non soggiace all' ingiuria; e si avverta che nulla con ciò si detrae alla umana protervia, o alle rapacissime cupidigie, o alla temerità, o alla superbia. Senza alcun detrimento dei vostri vizi si assegna questa esenzione all' uomo sapiente, nè diciam mica, che voi non possiate fargli ingiuria, ma soltanto ch' egli le sparge tutte quante al vento, e difende se medesimo colla pazienza e colla magnanimità. Così riuscì a molti di uscir vincitori da' sacri certami collo stancare con ostinata pazienza le mani di chi gli percuoteva. Ripongasi pertanto l' uomo sapiente nella categoria di coloro, che per via di un lungo e costante esercizio son pervenuti ad acquistare una robustezza capace di sostenere e di stancare ogni forza nemica.

X. Scorsa ora la prima parte di questa nostra disputa, veniamo all' altra, in cui addurremo varie ragioni in parte nostre, in parte comuni, per le quali ti fia chiaro, che l' uomo sapiente non può nè tampoco soggiacere ad alcun oltraggio. Oltraggio o affronto chiamo io quell' ingiuria di minor conto, della quale possiamo piuttosto dolerci, che prender vendetta, e la quale le leggi stesse non giudicarono degna di gastigo. Questa affezione procede da bassezza od umiltà dell' animo, che si attrista per un qualche o fatto o detto oltraggioso. « Il tale non degno oggi ricevermi, quando altri però riceveva: rivolse altrove con superbia il volto; mentre io parlava, o si fece



peiora instant. Nimio otio ingenia natura infirma et muliebria et inopia verae iniuriae lascivientia his commoventur, quarum pars maior constat vicio interpretantis; itaque nec prudentiae quicquam in se esse nec fiducia ostendit qui contumelia adficitur; non dubie enim contemptum se iudicat, et hic morsus non sine quadam humilitate animi evenit supprimentis se ac descendantis. Sapiens autem a nullo contemnitur; magnitudinem suam novit nullique tantum de se licere nuntiat sibi et omnia has, quas non miseras animorum, sed molestias dixerim, non vincit, sed ne sentit quidem. Alia sunt quae sapientem feriunt, etiam si non pervertunt, ut dolor corporis et debilitas aut amicorum liberorumque amissio et patriae bello flagrantis calamitas; haec non nego sentire sapientem; nec enim lapidis illi duritiam ferrive adscrimus; nulla virtus est, quae non sentiat perpelli. Quid ergo est? quosdam ictus recipit, sed receptos evincit et sanat et comprimit; haec vero minora ne sentit quidem nec adversus ea solita illa virtute ulitur dura tolerandi, sed aut non adnotat aut digna risu putat.

XI. Praeterea cum magnam partem contumeliarum superbi insolentesque faciant et male felicitatem ferentes, habet quo istum adfectum inflatum respuat, pulcherrimam virtutem omnium [animi], magnanimitatem: illa quicquid eivamodi est, transcurrit ut vanas species somniorum visusque nocturnos nihil habentis solidi atque veri. Simul illud cogitat, omnes inferiores esse, quam ut illis audacia sit tanto excelsiora despicere. Contumelia a contemptu dicta est, quia nemo nisi quem contempsit, tali iniuria notat; nemo autem maiorem melioremque contemnit, etiam si facit aliquid, quod contemnentes solent. Quam et pueri os parentum feriunt et crines matris turbavit laceravitque infans et sputo adpersit aut nudavit in conspectu suorum legenda et verbis obscenioribus non pepercit; et nihil horum contumeliam dicimus; quare? quia qui fecit, contemnere non potest. Eadem causa est cur nos mancipiorum nostrorum urbanitas in dominos contu-

apertamente beffe di me: non mi fece sedere nel mezzo, ma nell'ultimo posto, » ed altre simili cose, alle quali non saprei dare altro nome che di querimonie d'un animo fastidioso, nelle quali cadono d'ordinario gli uomini molli e felici: perciocchè non vi bada nemmeno colui, al quale sovrasta di peggio. Per tali cose, il maggior peso delle quali consiste però nella interpretazione, che ad esse vien data, si accendono d'ira certi spiriti deboli di lor natura, e donneschi, perchè oziosi si ritrovano ed esenti da veraci ingiurie. Che però non mostra di essere prudente, nè di avere di sè troppa buona opinione chi si adegna ad un affronto; imperciocchè egli tiene per certo di essere disprezzato, e sentendone affanno non può questo essere disgiunto da una certa umiliazione d'un animo che si avvilisce. Ma l'uomo sapiente non viene disprezzato da alcuno; egli conosce tutta la propria grandezza, e si va ripetendo che a niuno è dato ciò fare, e tutte queste, ch'io chiamo piuttosto molestie, che miserie di spirito, non solo non si studia di superare, ma ne anche le sente. Altre cose vi sono bensì, che il feriscono, comechè non lo abbattano, e sono, per esempio, i dolori del corpo, la debolezza, la perdita degli amici o de' figliuoli, e le calamità della patria rovinata delle guerre. Queste tali cose non dico io già, che non le senta l'uomo sapiente; imperocchè non pretesi mai attribuirgli la durezza dei sassi o del ferro; nè può dirsi virtù il tollerare quelle cose, che non si sentono. Che si deve perciò concludere? Che egli riceve alcuni colpi, ma ricevuti che gli ha, li ribatte, li sana, e li comprime; quelle tali cose poi di minor conto non le sente neppure, nè contro di esse si vale della solita sua pazienza, ma o non vi pon mente, o se ne ride.

XI. Inoltre procedendo la maggior parte degli oltraggi da chi è superbo ed insolente, e da chi non sa frenarsi nella propria felicità, egli ha con che rintuzzare una tanta baldanza, cioè ha la grandezza d'animo, che è la più bella di tutte le virtù. Tiene questa simili cose in conto di vani sogni, e notturne visioni, nulla di sodo aventi, o di vero. Pensa nel tempo stesso il sapiente, troppo essere ad esso inferiori tutti gli altri per ardire di sprezzare cose tanto più alte. L'oltraggio è detto da oltraggiare, che vale disprezzare, perchè niuno fa tale ingiuria, se non a colui, ch'egli disprezza. Ma niuno disprezza chi è di esso maggiore e migliore, sebbene faccia di quelle cose, che far sogliono coloro che disprezzano. Imperocchè anco i fanciulli percuotono nel volto i genitori e i bambini tirano pei capelli le loro madri, e vi sputano su, e scoprono all'altrui cospetto quelle parti, che vogliono esser tenute coperte, e dicono parole oscene, nè però tali cose si prendono



meliosa delectet, quorum audacia ita demum sibi in convivas ius facit, si coepit a domino; et ut quisque contemptissimus et [ut] ludibrium est, ita solutissimae linguae est. Pueros quidam in hoc mercantur procaces et illorum impudentiam acuunt ac sub magistro habent, qui probra meditate effundunt, nec has contumelias vocamus, sed argutias: quanta autem dementia est iisdem modo delectari, modo offendi et rem ab amico dictam maledictum vocare, a servulo inculcare convicium?

XI. Quem animum nos adversus pueros habemus, hunc sapiens adversus omnes, quibus etiam post iuventam canosque puerilitas est. Quisquam isti profecerunt, quibus animi mala sunt auctique in maius errores, qui a pueris magnitudine tantum formaque corporum differunt, ceterum non minus vagi incertique, voluptatium sine delectu adpetentes, trepidi et non ingenio, sed formidine quieti? Non ideo quisquam inter illos puerosque interesse quis dixerit, quod illis talorum nunciae et aeris minuti scaritia est, his auri argentique et urbium; quod illi inter ipsos magistratus gerunt et praetextam fascesque de tribunal imitantur, hi eadem in campo foroque et in curia serio ludunt; illi in litoribus arenae congestu simulacra domuum excitant, hi ut magnum aliquid agentes in lapidibus ac parietibus et tectis moliendis occupati tutelae corporum inventa in periculum verterunt; ergo par pueris longiusque progressis, sed in alia maioraque error est. Non inmerito itaque horum contumelias sapiens ut iocos accipit; et aliquando illos tamquam pueros malo poenaeque admonet [adficat], non quia accipit iniuriam, sed quia fecerunt et ut desinant facere; sic enim et pecora verberare domantur, nec irascimur illis, cum sessorem recusaverunt, sed conpescimus, ut dolor contumaciam vincat. Ergo et illud solutum scies, quod nobis opponitur: « quare, si non accepit iniuriam sapiens nec contumeliam, punit eos qui fecerunt? » non enim se ulciscitur, sed illos emendat.

da noi per oltraggi, perchè appunto chi le fa non può disprezzare. Per questa stessa cagione pigliam piacere de' motteggi dei nostri schiavi, quantunque feriscano essi in sul vivo i padroni, l'arditezza de' quali schiavi non la perdona poi al rimanente de' convitati, quando ha principiato dal padrone. Più è linguacciuto chi più merita di essere disprezzato. E si procacciano perciò a' conviti fanciulli insolenti, se ne promove la sfacciataggine, e si pongono sotto la disciplina di un qualche maestro, acciocchè imparino a dire opportunamente cose pungenti, nè questi da noi si appellano oltraggi, ma arguzie. Che sciocchezza è dunque mai quella di approvar ora, ed ora disapprovare una stessa cosa, e di chiamarla villania se detta è da un amico, scherzo se da un vilissimo servo?

XII. Quella indulgenza, che noi abbiamo pei fanciulli, l'uomo sapiente l'ha per tutti coloro, che quantunque pervenuti alla virilità, ed incanutiti, pure non si può ben dire, che sieno usciti ancora dalla puerizia. Forse avran fatto alcun progresso costoro, che crebbero nel male e negli errori, e solo per la statura e per lo aspetto loro si distinguono dai fanciulli, nel rimanente poi non sono di questi meno volubili od incostanti, e al pari di questi appetiscono senza distinzione il piacere, timidi e mansueti, non per indole, ma per paura? Certo non diremo che sia tra i fanciulli ed essi alcuna differenza, perchè quelli si mostrino avari nel fare agli aliossi, o alle noci, e menino gran rumore per qualche bajocco, e questi sieno avidi d'oro e d'argento e cerchino d'ingojarsi le sostanze della città, quelli si trastullino imitando fra di loro i magistrati con vestire la toga, con farsi portar innanzi i fasci, e con sedere sul tribunale, e questi porgano di sè lo stesso spettacolo nel campo, nel foro, e nella curia; quelli ammurchiando arene sui lidi vengano formando immagini di case, e questi, come facessero qualche gran cosa, intenti a metter pietre su pietre, e ad ergere vaste moli di edifici convertano in pericolo, ciò che fu inventato per difesa de' corpi. Errano adunque al par dei fanciulli gli uomini provetti, come che errino in cose diverse, e di maggior conseguenza. Con ragione pertanto l'uomo sapiente non tiene gran conto degli oltraggi di costoro, e qualche volta gli ammonisce, e gli castiga, come se fossero fanciulli, non perchè abbia egli ricevuto ingiuria, ma perchè la fecero, e perchè in avvenire se ne astengano. Di fatti nella stessa guisa si sogliono colle sferzate domare le bestie, nè ci sdegniamo contro di esse qualora si mostrano restie, ma le battiamo, affinchè la loro contumacia sia vinta dal dolore; ed eccoti sciolta un'obbiezione, che pur ci vien fatta, cioè per

XIII. Quid est autem, quare hanc animi firmitatem non credas in virum sapientem cadere, cum tibi in aliis idem notare, sed non ex eadem causa liceat? quis enim phrenetico medicus irascitur? quis febricitantis et a frigida prohibiti maledicta in malam partem accipit? Hunc adfectum adversus omnes habet sapiens, quem adversus aegros suos medicus, quorum nec obscena, si remedio egent, contrectare nec reliquias et effusa intueri dedignatur nec per furorem saevientium excipere convicia: scit sapiens omnia hos qui togati purpuratique incedunt, valentes coloratos, male sanos esse, quos non aliter videt quam aegros intemperantis; itaque ne succenset quidem, si quid in morbo petulantius ausi sunt adversus medentem, et quo animo honores eorum nihilo aestimat, eodem parum honorifice facta. Quemadmodum non placebit sibi, si illum mendicus coluerit, nec contumeliam iudicabit, si illi homo plebis ultimae salutanti mutuam salutationem non reddiderit: sic [se] ne suspiciet quidem, si illum multi divites suspexerint; scit enim illos nihil a mendicis differre, immo miseres esse; illi enim exiguo, hi multo egent; et rursus non tangetur, si illum rex Medorum Attalusve Asiae salutantem silentio ac vultu adroganti transierit; scit statum eius non magis habere quicquam invidendum quam eius, cui in magna familia cura obligit aegros insanosque conspescere. Num moleste feram, si mihi non reddiderit nomen aliquis ex his, qui ad Casteris negotiantur nequam mancipia ementes vendentesque, quorum tabernae pessimorum servorum turba refertae sunt? non, ut puto; quid enim is boni habet, sub quo nemo nisi malus est? Ergo ut huius humanitatem inhumanitatemque negligit, ita et regis: habes sub te Parthos et Medos et Bactrianos, sed quos metu contines, sed propter quos remittere arcum tibi non contigit, sed postremos, sed venales, sed novum aucupantes dominium. Nullius ergo movebitur contumelia; omnes enim inter se differunt, sapiens quidem pares illos ob aequalem stultitiam omnis putat; nam si semel se demiserit eo, ut aut iniuria moveatur aut contumelia, non potuerit umquam esse securus; securitas autem proprium bonum sapientis est, nec committet, ut iudicando contumeliam sibi factam honorem habeat ei qui fecit; necesse est enim a quo quisque contemni moleste ferat, suspici gaudet.

qual motivo il sapiente, se non riceve nè ingiuria nè oltraggio, punisca coloro che lo fecero; imperciocchè non si vendica egli, ma li corregge.

XIII. Perchè poi non vorrai credere, che si ritrovi nell'uomo sapiente questa costanza dell'animo, quando in altri, sebbene per diversa cagione, puoi osservare la stessa cosa? E, per vero dire, qual è quel medico, che si sdegni contro di un frenetico? Chi mai si reputa offeso per parole dettegli da un febbricitante negli accessi del delirio? L'uomo sapiente serba in verso di tutti quello affetto, che ha il medico verso i suoi ammalati, il quale non isdegna toccarne le parti oscene, quando han bisogno di essere medicate, ne osserva con occhio attento le orine, e gli escrementi, e ne tollera le villanie, quando procedono dal furore del male. Sa benissimo l'uomo saggio, che poco sani son tutti coloro, che vanno attorno colla toga e colla porpora indosso, portando in sulla faccia una falsa apparenza di salute, e li riguarda perciò come stolti. E però nemmeno si turba qualora ardiscono nella loro malattia oltraggiar chi li medica, e stima niente le villane azioni loro, come niente stima i loro onori. Siccome non si tiene onorato dall'essere riverito da un mendico, e non reputa affronto se un uomo dell'infima plebe non gli restituisce il saluto; così nè anco si crederà cresciuto di dignità vedendosi stimato da molti ricchi, ben sapendo non esser questi diversi dai mendici, anzi essere più miseri, perchè i mendici han bisogno di poche cose e i ricchi di molte. Nè tampoco avrà per male, se, traendosi di berretta ad un re de' Medi e ad un Attalo dell'Asia, questi senza nemmeno guardarlo in faccia passeranno oltre superbamente, conciossiachè egli sa che lo stato loro non è degno di maggiore invidia di quel che sia lo stato di colui, che in una numerosa famiglia ha il carico d'invigilare sull'infermi, e su coloro che scemi son di cervello. Forse mi attristerò io, se non mi chiamerà col mio nome un di coloro che trafficano al tempio di Castore comperando e rivendendo schiavi, le botteghe dei quali picue son di questa pessima genia? No certo, cred'io; perciocchè, qual cosa può avere di buono colui, sotto del quale non è alcuno, che non sia cattivo? Se adunque l'uomo sapiente poco bada alla civiltà o alla inciviltà di un tal uomo, lo stesso adopererà rispetto al re, il quale comanda bensì ai Parti, ai Medi e ai popoli della Battriana, ma pure li tiene in freno a forza di timore, nè può mai depor l'arco, come quelli che ha a fare con gente perfida, venale ed avida sempre di mutar padrone. Impertanto non si turberà per oltraggio che gli venga fatto da chicchessia, mentre, sebbene tutti gli uomini sieno diversi fra loro, pure il sapiente li tiene tutti per eguali, perchè, dotati di

XIV. Tanta quosdam dementia tenet, ut sibi contumeliam fieri putent posse a muliere; quid refert quam habeant, quot lectuarios habentem, quam oneratas aures, quam laxam sellam? aequae imprudens animal est et, nisi scientia accessit ac multa eruditio, ferum, cupiditatum incontinens. Quidam se a cinerario impulsos moleste ferunt et contumeliam vocant ostiariorum difficultatem, nomenclatoris superbiam, cubiculariorum supercilium; o quantus inter ista risus tollendus est, quanta voluptate implendus animus ex alienorum errorum tumultu contemplanti quietem suam! Quid ergo? sapiens non accedet ad fores, quas durus ianitor obsidet? ille vero, si res necessaria vocabit, experietur et illum quisquis erit tamquam canem acrem obiecto cibo leniet nec indignabitur aliquid impendere, ut limen transeat, cogitans et in pontibus quibusdam pro transitu dari; itaque illi quoque, quisquis erit, qui hoc salutationum publicum exercent, donabit; scit emere venalia. Ille pusilli animi est, qui sibi placet, quod ostiario libere respondit, quod virgam eius fregit, quod ad dominum accessit et petiit corium; facit se adversarium qui contendit, et ut vincat, par fuit. « At sapiens colaphis percussus quid faciet? » quod Cato, cum illi os percussus esset: non excanduit, non vindicavit iniuriam, ne remisit quidem, sed factam negavit: maiore animo non agnovit quam ignovisset. Non diu in hoc haerebimus: quis enim nescit nihil ex his, quae creduntur mala aut bona, ita videri sapienti ut omnibus? non respicit, quid homines turpe iudicent aut miserum; non ita qua populus, sed ut sidera contrarium mundo iter intendunt, ita hic adversus opinionem omnium vadit.

pari stoltezza. Che se una sola volta si avvilisse in modo da turbarsi per oltraggio o per ingiuria alcuna, certo è che più non potrebbe esser sicuro, quando però la sicurezza è cosa affatto propria dell'uomo sapiente; nè vorrà egli, giudicando d'essere stato oltraggiato, onorare chi lo fece; imperciocchè egli è forza che uno si pregi di essere riverito da colui, dal quale sopporta mal volentieri di essere disprezzato.

XIV. Sono alcuni tanto stolti, che pensano poter esser oltraggiati da una femmina. Che importa egli mai, se povera sia, o ricca, se da due o più schiavi si faccia portar la lettiga, se poco o molto abbia cariche le orecchie, se stretta o larga sia la sua sedia? La donna è sempre un cattivo animale, ed ove non intervenga in essa lo studio e l'erudizione, ferocissima è ancora, e schiava delle sue passioni. Altri si dolgono di essere urtati per via da uno staffiere, e reputano affronto se il portinaio niega loro l'ingresso, se risponde loro con superbia chi deve passar l'imbasciata, se il cameriere si mostra con essi sostenuto. Oh quanto di tali cose deve ridere, e quanto deve di sè medesimo compiacersi chi dal tumulto degli altrui errori sta contemplando la propria tranquillità! Nè già dico io che l'uomo sapiente non sia per accostarsi a quelle soglie, sulle quali sta vegliando un portinaio indiscreto. Egli ci verrà ogni qualvolta gli occorrerà, e chiunque sia per essere colui, gli getterà innanzi qualche cosa da mangiare, non altrimenti che si faccia co' cani, nè adegnerà di spendere qualche moneta per passar oltre, riflettendo che anche i viaggiatori sogliono pagare al passaggio di certi ponti; e però darà qualche cosa anche a colui, che esigerà cotesta specie di dazio, mostrando di saper comperar quelle cose che son venali. Proprio è di un animo piccolo il compiacersi di avere risposto con libertà al portinaio, di avergli rotto il bastone, di essere entrato dal padrone, e di aver chiesta la punizione di quell'arrogante. Chi viene a contesa si fa avversario, e per vincere si rende uguale. Ma che farà il sapiente, se avrà ricevuto degli schiaffi? Quello appunto che fece Catone percosso in volto: egli non andò in collera, non si vendicò dell'ingiuria: è il vero che neppure disse di perdonarla: ma solo negò che gli fosse stata fatta, e mostrò veramente più di magnanimità nel dissimularla di quello avrebbe mostrato nel perdonarla. Non ci estenderemo maggiormente in questo proposito, mentre chi non sa che l'uomo sapiente giudica assai diversamente da tutti gli altri di quelle cose, che buone o cattive sono credute? Egli non considera punto qual sia il giudizio, che ne formano gli uomini; perciocchè non tiene la strada degli altri; ma quella che alle opinioni di tutti è contraria,



XV. Desinite itaque dicere: « Non accipiet ergo sapiens iniuriam, si caedetur, si oculus illi eruetur? non accipiet contumeliam, si obscenorum vocibus improbis per forum agetur? si in convivio regis recumbere infra mensam vescique cum servis ignominiosa officia sortitis iubebitur? si quid aliud ferre cogetur eorum quae excogitari pudori ingenuo molesta possunt? » In quantumcumque ista vel numero vel magnitudine creverint, eiusdem naturae erunt: si non tangent illum parva, ne maiora quidem; si non tangent pauca, ne plura quidem; sed ex imbecillitate vestra coniecturam capitis ingentis animi, et cum cogitastis, quantum putetis vos pati posse, sapientis patientiae paulo ulteriorem terminum ponitis: at illum in aliis mundi finibus sua virtus collocavit nihil vobiscum commune habentem. Quare et aspera et quaecumque toleratu gravia sunt auditque et visu refugienda, — non obruetur eorum coetu et qualis singulis, talis universis obsistet; qui dicit illud tolerabile sapienti, illud intolerabile, et animi magnitudinem intra certos fines tenet, male agit: Vincit nos fortuna, nisi tota vincitur. Ne putes istam stoicam esse duritiam, Epicurus, quem vos patronum inertiae vestrae adsumitis putatisque mollis ac desidiosa praecipere et ad voluptates ducentia: « raro, (inquit) fortuna sapienti intervenit; » quam paene emisit viri vocem! Vis tu fortius loqui et illam ex toto submovere? Domus haec sapientis angusta, sine cultu, sine strepitu, sine adparatu, nullis adservatur ianitoribus turbam venali latiduo digerentibus, sed per hoc limen vacuum et ab ostiariis liberum fortuna non transit; scit non esse illic sibi locum, ubi sui nihil est. »

XVI. Quodsi Epicurus quoque, qui corpori plurimum indulget, adversus iniurias exurgit, qui id apud nos incredibile videri potest aut supra humanae naturae mensuram? ille ait iniurias tolerabiles esse sapienti, nos iniurias non esse; nec enim est, quod dicas hoc naturae repugnare. Non negamus rem incommodam esse verberari et inopelli et aliquo membro carere, sed omnia ista negamus iniurias esse; non sensum illis doloris detrahimus, sed nomen iniuriae, quod non

come i pianeti tengono un corso contrario a quello degli altri corpi celesti.

XV. Non istate più dunque a dire: « Forse l'uomo sapiente non riceverà ingiuria se verrà bastonato? se gli sarà cavato un occhio? non riceverà oltraggio se nella pubblica piazza verrà caricato di villanie dalla canaglia? se in un regale convito si vedrà escluso dalla mensa, e posto a mangiare co' servi destinati ad ignominiosi ministerii? se verrà costretto a fare alcun' altra di quelle cose, che mal si convengono a chi è nato libero? » Tutte queste cose, sieno pur esse molte e tanto grandi quanto si vogliono, saranno sempre di una stessa natura. Se le piccole nol muovono, neppure il muoveranno le grandi, se non le poche, nè anche le molte: ma voi misurate un animo grande dalla vostra imbecillità, e dopo aver calcolato quanto voi credete di poter tollerare, assegnate solo all'uomo sapiente un po' più di pazienza. Dovete però pensare, che dalla propria virtù egli è stato posto in altri confini del mondo, e che non ha nulla di comune con voi. Perlochè non rimarrà egli oppresso dal concorso di molte cose, qualunque asprissime e durissime a tollerarsi, ed orribili a udirsi e a vedersi, e resisterà a tutte insieme come resiste ad una sola di esse. Chi dice questo potersi tollerare da un sapiente, e quello no, e restringe così tra certi limiti la grandezza dell'animo, va errato. La fortuna ci vince, se tutta non è vinta. Nè devi credere, che sia questa una delle solite severe opinioni della stoica Filosofia; imperocchè anche quell' Epicuro, che voi prendete per protettore della vostra viltà, non dettò sempre molli sentenze, e tendenti alle voluttà. « Di rado, (dice egli,) è l'uomo sapiente intorbidato dalla fortuna. » Vuoi tu tenere un linguaggio più modesto, e dir quello, che forse non ardi Epicuro dichiarare? Dirai dunque, che la casa dell'uomo sapiente, angusta, disadorna, senza strepito, non è guardata da venali portinai, i quali a chi più porge permettano l'ingresso, e facciano scostare gli altri; ma che altresì per le porte di essa spalancate e senza custodi non s'introduce mai la fortuna; imperciocchè sa questa benissimo non ritrovarsi per sè alcun luogo colà dove non è cosa alcuna di suo. »

XVI. Che se lo stesso Epicuro, il quale moltissimo diede al corpo, si mostra contrario alle ingiurie, qual cosa dovrà parere in noi incredibile o maggiore dell'umana possanza? Egli dice, che le ingiurie sono tollerabili all'uomo sapiente, e noi diciamo, che non sono ingiurie. Nè occorre che tu replichi, essere questo ripugnante alla natura. Non neghiamo noi già che sia incomoda cosa l'essere battuto, e risospinto, e il ritrovarsi privo di un qualche membro: neghiamo bensì



potest recipi virtute salva. Uter verius dicat videbimus: ad contemptum quidem iniuriae uterque consentit. Quaeris quid inter duos intersit? quod inter gladiatores fortissimos, quorum alter premit volnus et stat in gradu, alter respiciens ad clamantem populum significat nihil esse et intercedi non patitur. Non est, quod putes magnum, quo dissidemus: illud quo de agitur, quod unum ad vos pertinet, utraque exempla hortantur, contemnere iniurias et quas iniuriarum umbras ac suspensiones dixerim, contumelias, ad quas despiciendas non sapiente opus est viro, sed tantum conspiciente, qui sibi possit dicere: « utrum merito mihi ista accidunt an inmerito? si merito, non est contumelia, iudicium est; si inmerito, illi qui iniusta facit, erubescendum est. » Et quid est illud quod contumelia dicitur? in capitis mei laevitatem iocatus est et in oculorum validitatem et in crurum gracilitatem et in staturam: quae contumelia est, quod adparet audire? Coram uno aliquid dictum ridemus, coram pluribus indignamur et eorum aliis libertatem non relinquimus, quae ipsi in nos dicere adsuerimus; iocis temperatis delectamur, immodicis irascimur.

XVII. Crysippus ait quendam indignatum, quod illum aliquis vervecem marinum dixerat. In senatu flentem vidimus Fidum Cornelium, Nasonis Ovidii generum, cum illum Corbulo struthocamelum depilatum dixisset; adversus alia maledicta mores et vitia convoluerantia frontis illi firmitas constitit, adversus hoc tam absurdum lacrimae prociderunt: tanta animorum inbecillitas est, ubi ratio discessit. Quid quod offendimur, si quis sermonem nostrum imitatur, si quis incessum, si quis vitium aliquod corporis aut linguae exprimit? quasi notiora illa fiant alio imitante quam nobis facientibus; senectutem quidam inviti audiunt et canos et alia ad quae voto pervenitur; paupertatis maledictum quosdam perussit, quam sibi obiecit quisquis abscondit: itaque materia petulantibus et per contumeliam urbanis detrahitur, si ultro illam et prior occupes. // Nemo risum praeiuit qui ex se cepit Valinium, hominem natum et ad risum et ad odium, scurram fuisse et venustum ac dicacem memoriae

che sieno ingiurie coteste, nè togliamo loro la sensazione del dolore, ma il nome d'ingiuria, che non può riceversi stando salva la virtù. Vedremo chi più colpisce nel vero, se Epicuro, o se lo Stoico; manifesto è intanto che vanno d'accordo entrambi intorno al disprezzare le ingiurie. Vuoi sapere quale differenza sia fra loro? Quella che è tra due gladiatori, l'uno de' quali comprime la sua ferita, e rimane nella stessa positura di prima, l'altro volgendosi al popolo che grida fa cenno che è poca cosa, e non lascia che s'interceda in suo favore. Di pochissimo rilievo è il punto, su cui siamo discordi. Quel che è certo entrambe le scuole vi esortano a disprezzare le ingiurie, e le ombre di esse, che è il nome, che mi piacerebbe di dare agli oltraggi, a disprezzare i quali non è necessario un uomo sapiente, ma basta che rifletta solo alcun poco, e dica a sè medesimo: « Queste cose le ho io meritate, o no? Se le ho meritate, non è oltraggio quel che ricevo, ma giusto guiderdone; se non le ho meritate, colui si arrossisca, che commette un'ingiustizia. » A che poi finalmente si riducono cotesti, che oltraggi si appellano? Ad essere motteggiato perchè son calvo, o perchè son losco e poco ci vedo, o perchè ho le gambe troppo gracili, o perchè sono di deforme statura. Ma perchè sarà uno scherno il dir quello che ognuno vede? Perchè rideremo di un motteggio detto in presenza di un solo, e anderemo in collera se detto è in presenza di molti? e non vorremo che altri dica quello, che noi pure siamo soliti dire di noi medesimi? ed approvando uno scherzo moderato ci sdegheremo di un altro, che sarà alquanto più libero?

XVII. Crisippo fa menzione di uno, che montò in sulle furie per essere stato chiamato castro-ne, e noi vedemmo piangere in senato Fido Cornelio, genero di Nasone, quando Corbulone lo appellò struzzo pelato. A tutti gli altri scherzi, che intaccavano i suoi costumi e la sua riputazione, non si mutò egli neppure di colore; e a questo solo, ch'era per altro uno scherzo assai golfo, non seppe resistere, e gli caddero dagli occhi le lagrime: tanta è la debolezza dell'animo, qualora vien meno la ragione. Che più? Non ci sdegniamo forse quando altri ci contraffà nel parlare, nel camminare, o in alcun vizio del corpo e della lingua, come se dovessero in tal guisa i nostri difetti rendersi più noti di quello che li rendiamo noi medesimi? Alcuni non possono comportare che si dica loro che sono vecchi e canuti, comechè desideri ognuno di poter divenir tale. Quanti poi sono quelli che non vogliono che loro si rinfacci la povertà? Eppure chiunque più cerca di nasconderla, più la manifesta. Però to-

proditum est; in pedes suos ipse plurima dicebat et in fauces concisas; sic inimicorum, quos plures habebat quam morbos, et in primis Ciceronis urbanitatem effugerat. Si hoc potuit ille duritia oris, qui adsiduus conviciis depudere didicerat: cur is non possit, qui studiis liberalibus et sapientiae cultu ad aliquem profectum pervenerit? Adice quod genus ultionis est eripere ei, qui fecit, factae contumeliae voluptatem; solent dicere: « O miserum me! puto, non intellexit: » adeo fructus contumeliae in sensu et indignatione patientis est. Deinde non deerit illi aliquando par; invenietur qui te quoque vindict.

XVIII. C. Caesar inter cetera vitia, quibus abundabat, contumeliosus mirabiliter ferebatur omnis aliqua nota ferendi, ipse materia risus benignissima: tanta illi palloris insaniam testantis foeditas erat, tanta oculorum sub fronte anili latentium torvitas, tanta capitis destituti et emendicatis capillis adpersi deformitas; adice obsessam setis cervicem et exilitatem crurum et enormitatem pedum. Imensum est, si velim singula referre, per quae in parentes avosque suos contumeliosus fuit, per quae in universos ordines: ea referam, quae illum exitio dederunt. Asiaticum Valerium in primis amicis habebat, ferocem virum et vix aequo animo alienas contumelias laturum; huic in convivio, item in concione voce clarissima, qualis in concobitu esset uxor eius, obiecit; di boni, hoc virum audire, principem scire et usque eo licentiam pervenisse, ut, non dico consulari, non dico amico, sed tantum marito princeps et adulterium suum narret et fastidium? Chaereae, tribuno militum, sermo non pro manu erat, languidus sono et, ni facta nosset, suspectior; huic Caius signum petenti modo Veneris, modo Priapi dabat aliter atque aliter exprobrans armato mollitiam; haec ipse perlucidus, crepidatus, auratus; coegit itaque illum uti ferro, ne saepius signum peteret: ille primus inter coniuratos manum sustulit, ille cervicem mediani uno ictu decedit; plurimum deinde undique publicas ac privatas iniurias ulciscantium gladiatorum ingestum est, sed primus vir fuit, qui minime

gloriar ogni materia di scherno agli uomini insolenti, ed a coloro che con oltraggiare altrui vogliono fare i faceti, se tu saprai prevenirgli; imperocchè non servì mai di riso agli altri chiunque seppe ridere di sè medesimo. È fama che Vatinio, uomo nato apposta per essere schernito ed odiato da tutti, fosse però facelissimo e gran motteggiatore. Egli scherzava molto sopra i podagrosi suoi piedi, e sulle sue scrolote, e in questo modo si sottrasse ai motteggi di Cicerone e degli altri nemici, che di numero oltrepassavano gli stessi suoi malori. Se tanto per isfrontalaggine potè fare chi fra continue villanie imparato aveva a non si vergognare, perchè nol potrà fare colui, che per via degli studii liberali, e con coltivare la sapienza avrà fatto qualche progresso? Aggiugni poi anche essere una specie di vendetta il togliere il piacere a coloro che hanno fatto oltraggio. Sogliono essi dire: « Oh me tapino! io credo che non mi abbia inteso; » tanto è vero che il frutto dell' oltraggio sta tutto nel sentimento e nella indignazione di chi lo soffre. In oltre non mancherà chi loro renderà, quando che sia, la pariglia; e verrà tempo in cui alcuno farà pure le tue vendette.

XVIII. Cajo Cesare fra i vizii, de' quali fu copiosamente fornito, ebbe anche quello di essere inclinatissimo a pungere sempre altrui in qualche maniera, quando però egli potea somministrare abbondantissima materia di riso a chicchessia: tanta era la bruttezza di quel suo pallore, ottimo indizio della sua mentecattaggine, tanta la torvità di quei suoi occhi nascosti sotto una fronte di vecchierella, tanta la deformità di quel suo capo calvo, e sparso soltanto di pochi posticci capegli. Aggiungasi la collottola coperta di setole, la sottigliezza delle gambe, e l'enorme grossezza de' piedi. Troppo avrei che dire, se tutti volessi riferire i detti ingiuriosi, co' quali cercò di oltraggiare i genitori, gli avoli, ed ogni condizion di persone; onde riferirò solamente quelli che furono cagione di sua morte. Fu tra gli amici suoi della prima classe Valerio Asiatico, uomo feroce, e che, appena avrebbe potuto tollerare una ingiuria fatta ad un altro, non che le fatte a sè. A costui in pieno convito, ed alla presenza di molti raccontò egli ad alta voce, come avesse trovata la di lui moglie nell'atto venereo. Numi immortali! quale non dovette essere la vergogna e la disperazione del misero marito a sifatto discorso! A qual segno non doveva essere allora giunta l'impudenza, se il principe stesso, non dico ad un uomo che era stato Console, non ad un amico, ma soltanto ad un marito osava narrare l'adulterio da sè cominasso colla moglie di lui, e confessare di esserne azio!

visus est. At idem Caius omnia contumelias *putans, ut sunt ferendarum impatientes facien-* darum cupidissimi, iratus fuit Herennio Macro, quod illum Caium salutaverat; nec inpune cessit primipilari, quod Caligulam dixerat; hoc enim in castris natus et alumnus legionum vocari solebat, nullo nomine militibus familiarior unquam factus; sed iam Caligulam conricium et probum iudicabat. Conturbatis ergo hoc ipsum solatio erit, etiamsi nostra facilitas ultionem omiserit, futurum aliquem qui poenas exigat a procace et superbo et iniurioso, quae vitia numquam in uno homine et in una contumelia consumuntur. Respiciamus eorum exempla, quorum laudamus patientiam, ut Socratis, qui comoediarum publicatos in se et spectatos sales in partem bonam accepit risitque non minus, quam cum ab uxore Xanthippe iumunda aqua perfunderetur. Antistheni mater barbara et Thraessa obiciebatur; respondit et decorum matrem Idaeam esse.

XIX. Non est in rixam colluctationemque veniendum; procul auferendi pedes sunt et quicquid horum ab imprudentibus fiet (fieri autem nisi ab imprudentibus non potest) neglegendum et honores iniuriarumque volgi in promiscuo habendae; nec his dolendum nec illis gaudendum; alioquin multa timore contumeliarum aut taedio necessaria omitemus publicisque et privatis officiis, aliquando etiam salutaribus non occurreremus, dum muliebris nos cura angit aliquid contra animum audiendi; aliquando etiam obirati potentibus delegemus hunc affectum intemperanti libertate; non est autem libertas nihil pati; fallimur: libertas est animum superponere iniuriis et eum facere se, ex quo solo sibi gau-

Cherea, tribuno di soldati, uomo prode per altro e d'animo generoso, avea una voce da donna, e però qualora si recava a pigliar la parola, Cajo gli dava, ora il nome di Venere, ed ora quello di Priapo, come per rinfacciargli un difetto indegno di un guerriero; quando per altro egli stesso solea lasciarsi, e portar le pannelle e i braccialetti. Lo costrinse per tanto a valersi della spada per non avere più a ricevere simili parole: e veramente Cherea fu il primo fra i congiurati ad assalirlo, e gli spaccò con un solo fendente il capo, dopo del che gli si avventarono addosso tutti gli altri vendicatori delle pubbliche e private ingiurie; ma pure il primo a mostrarsi uomo fu colui che meno il pareva. Eppure questo Cajo medesimo pigliava il tutto in mala parte, come di solito chi è avidissimo di oltraggiare altrui, non vuole però tollerare di essere oltraggiato. Sdegnossi contro di Herennio Macro, perchè nel salutarlo lo avea chiamato Cajo, e non andò inpune un primo centurione, che gli avea dato il nome di Caligola: imperocchè così era stato appellato, perchè nato nel campo ed allevato fra le legioni, nè altro nome gli diedero quasi mai i soldati. Ma egli, dopo essersi calzati i coturni, non potea più tollerare un nome, di cui tanto si era prima compiaciuto. Adunque riuscir deve di consolazione, quando non ci curassimo di vendicarci, il sapere, che verrà poi chi punirà cotesti arroganti ed oltraggiatori, i vizii dei quali non si consumano mai nè in un uomo solo, nè in una sola ingiuria. Prendiamo esempio da coloro, la pazienza de' quali sogliam commendare; ed imitiamo Socrate, il quale, prese in buona parte le invettive e le villanie vomitategli contro in pieno testro dai commedianti, e ne rise come avea riso allorchè Santippe sua moglie gli vuolò sul capo l'orina. Ed Antistene, a cui si rinfacciava l'essere nato di madre barbara, e trace di nazione, rispose solamente, che anche la madre degli Dei era nata sul monte Ida.

XIX. Non bisogna mica venir a contesa, nè fare alla lotta con veruno: si deve altrove rivolgere il passo, e qualunque di queste cose facciasi dagl' imprudenti (che certo può farlo solo chi è imprudente) non se ne ha da far conto, e in pari stima si devono avere e gli onori, e le ingiurie del volgo; nè per queste conviene attristarsi, nè rallegrarsi per quelli. Altrimenti tralascieremo per timore o per dispiacere degli oltraggi di fare molte cose necessarie, nè soddisfaremo a certi pubblici e privati doveri, che possono esser talvolta salutari, per muliebre paura di poter udir qualche cosa che ne dispiaccia, e molte volte sdegnandoci co' potenti mostreremo con eccedente libertà di rimanere commossi. Nè

denda veniant; exteriora deducere a se, ne inquieta agenda sit vita omnium risus, omnium linguas timenti; quis enim est, qui non possit contumeliam facere, si quisquam potest? Diverso autem remedio utetur sapiens adfectatorque sapientiae: imperfectis enim et adhuc ad publicum se iudicium dirigentibus hoc proponendum est inter iniurias ipsos contumeliasque debere versari: omnia leviora accident expectantibus; quo quisque honestior genere, fama, patrimonio est, hoc se fortius gerat; memor in prima acie altos ordines stare, contumelias et verba probrum et ignominias et cetera dehonesta velut clamorem hostium ferat et longinqua tela et saxa sine vulnere circa galeas crepitantia; iniurias vero ut vulnera, alia armis, alia pectori infixis, non deiectus, ne motus quidem gradu sustineat; etiamsi premeris et infesta vi urgeris, cedere tamen turpe est: assignatum a natura locum tuere; quæris quis hic sit locus? viri. Sapienti aliud auxilium est huic contrarium; vos enim rem geritis, illi parva victoria est. Ne repugnet vestro bono et hanc spem, dum ad verum pervenistis, alite in animis libentesque meliora excipite et opinione ac voto iuvate; esse aliquid invictum, esse aliquem, in quem nihil fortuna possit, e republica est generis humani.

già dere chiamarsi libertà il non offrir nulla. Disinganniamoci, o Sereno, libertà è avere un animo superiore alle ingiurie, e il farci tali, che quanto va di desiderabile tutto venga da noi medesimi, e il tener discoste da noi tutte le cose esteriori, per non avere a menare una vita inquieta, con temer sempre le derisioni e le lingue di tutti. Imperocchè tutti avranno poter di fare oltraggio, quando ad un solo si conceda. Diverso poi sarà il rimedio, che si adoprerà dall'uomo già divenuto sapiente, e da colui che tende a divenirlo. Conciossiachè questi uomini imperfetti, e che si reggono ancora secondo il giudizio del pubblico, devono persuadersi, che hanno assolutamente a vivere fra le ingiurie e fra gli oltraggi. Più tollerabili paiono poi sempre quelle cose, che prevedute ed aspettate si sono. Chiunque è da più degli altri per nascita, per riputazione, per facoltà, procuri altresì di diportarsi con maggiore fermezza, memore che nelle prime file stanno appunto coloro che son saliti a' primi gradi della milizia: sostenga gli scherni, le villanie, le ignominie, e tutti gli altri oltraggi, come sosterebbe lo schiamazzo degli inimici, e le saette scoccategli contro di lontano, e i sassi che gli fischiano senza colpirlo intorno all'elmo. Tollerer poi le ingiurie, come se fossero ferite impresse, quali nell'armatura, e quali nel petto, senza lasciarsi cadere e senza retrocedere di un sol passo. Per quanto serrato tu li ritrovi, e violentato da forza nemica, turpe cosa ai è sempre il cedere, e devi custodire il posto assegnatoti dalla natura. Brami sapere qual sia questo posto? Quello dell'uomo. Il sapiente ha un altro aiuto contrario a questo; conciossiachè voi combattete, ed egli ha di già vinto. Non ripugnet dunque al ben vostro; e fintantochè siate giunti al conseguimento del vero, alimentate negli animi questa speranza, ed ammettete di buon grado opinioni migliori di quelle che aveste finora. È cosa vantaggiosissima ed onorificentissima alla repubblica del genere umano, che siavi alcuna cosa invincibile, che siavi alcuno su di cui non abbia la fortuna verun potere.





**L. ANNEO SENECA**  
**DELL' OZIO O DEL RITIRO DEL SAGGIO**

**FRAMMENTO DEDICATO A SERENO**

---

**TRADUZIONE DI MARIO PIERI**



# INTRODUZIONE

AL FRAMMENTO

## DELL' OZIO O DEL RITIRO DEL SAGGIO



**T**ra i precetti discordanti degli Stoici e degli Epicurei v'era che i primi confortavano il saggio a prender parte alla vita pubblica dello Stato, i secondi lo ritraevano da quella, insegnando che la felicità può trovarsi soltanto nella vita privata. E che questa norma fosse principalissima è dato vedere in Orazio, che allude ad essa per indicare con un solo tratto la scuola stoica (*nunc agilis fio et versor civilibus undis*, Ep. I, 1, 16). Nondimeno non era precetto così assoluto, che Zenone stesso non trovasse delle buone ragioni per dispensarne i suoi seguaci. E pur troppo al tempo di Seneca tali ragioni abbondavano in maniera che dovette nascere in tutti i buoni un sommo disgusto della cosa pubblica.

In questo scritto, di cui rimane solo un frammento, il filosofo si propone di mostrare che senza dipartirsi sostanzialmente dal precetto stoico il sapiente, sia nella giovinezza, sia nel declinare dell'età, può vivere nella pace degli studii, purchè sia una pace operosa e seconda, essendo utile, non solo al proprio paese, ma a tutta l'umana famiglia, come fecero gli stessi fondatori della scuola.

Si credette un tempo che questo libro, a cui manca il principio, fosse il seguito dell'altro *De Vita Beata*, a cui manca la fine, e in alcune edizioni antiche trovansi uniti: e a tale unione accenna la doppia numerazione dei capi. Ma poi si riconobbe che le due questioni sono ben diverse e che ciascuna dovette certamente formar soggetto d'uno scritto speciale.







# L. A. SENECAE

## DIALOGORUM LIBER VIII.

AD SERENUM

### DE OTIO.



I. [28]. \*\*\*\* C irci cur nobis magno consensu vitia commendant? licet nihil aliud, quod sit salutare, temptemus, proderit tamen per se ipsum secedere: meliores erimus singuli; quid, quod secedere ad optimos viros et aliquot exemplum eligere, ad quod vitam dirigamus, licet? quod nisi otio non sit; tunc potest obtinere quod semel placuit, ubi nemo intervenit, qui iudicium adhuc inbecillum populo adiutore detorqueat; tunc potest vita aequali et uno tenore procedere quam propositis diversissimis scindimus. Nam inter cetera mala illud pessimum est, quod vitia ipsa mutamus; sic ne hoc quidem nobis contingit permanere in malo iam familiari; aliud ex alio placet vexatque nos hoc quoque, quod iudicia nostra non tantum prava, sed etiam levia sunt; fluctuamus aliudque ex alio comprehendimus; petita relinquimus, relicta repetimus. Alternae inter cupiditatem nostram et poenitentiam vices sunt; pendemus (enim) toti ex alienis iudiciis et id optimum nobis videtur, quod petitores laudatoresque multos habet, non id quod laudandum petendumque est; nec viam bonam ac malam per se aestimamus, sed turba vestigiorum, in quibus nulla sunt redeuntium. Dices mihi: « Quid agis, Seneca? deseris partes? certe Stoici nostri dicunt: usque ad ultimum vitae finem in actu erimus, non desinemus communi bono operam dare, adiuvere singulos, opem ferre etiam inimicis senili manu; nos sumus, qui nullis annis

I. (28) .... P erchè i vizii del Circo a noi con gran consentimento commendano? Il ritiro giova da per sè stesso, quando anche a nessun' altra salutare bisogna noi non attendessimo: soli saremo migliori. E non potrai tu per avventura ritrarti presso qualche egregio personaggio, e qualche modello trascinare con cui regolare tua vita? Il che non ti verrà fatto, salvo che nell' ozio. Allora potrà l' uomo conseguire ciò che una volta gli piacque, quando nessuno interverrà, che coll' aiuto del popolo dal suo proposito non ancora ben fermo lo storni: allora la nostra vita potrà con un solo ed ugual tenore procedere, il quale dai proponimenti molteplici viene interrotto. Conciòsiachè, tra gli altri mali il peggiore è quel mutare che noi facciamo i vizii medesimi, cosicchè a noi non tocca neppure di restarci con un male già familiare. L' uno dopo l' altro ne piace; e questo ancora pur ci tormenta, che i nostri giudizii non solo sono pravi, ma leggieri eziandio. Noi veniamo ondeggiando, e l' uno dopo l' altro abbracciamo: abbandoniamo i cercati, gli abbandonati ripigliamo: siamo in un' alternativa perpetua di desiderii e di pentimenti. Imperciocchè noi dipendiamo dagli altri giudizii, e quella a noi sembra ottima cosa che ha cercatori e lodatori molti, non quella ch' è da doversi cercare e lodare. La buona e la mala via noi non valutiamo per sè stesse, ma per la frequenza delle orme, tra le quali alcuna non ha di chi addietro ritorni. Tu mi dirai: « E

vacationem damus et quod ait ille vir disertissimus,

*canitiem galea premimus;*

nos sumus, apud quos usque eo nihil ante mortem otiosum est, ut, si res patitur, non sit ipsa mors otiosa. Quid nobis Epicuri praecepta in ipsis Zenonis principiis loqueris? quin tu bene gnaviter, si partium piget, transfugis potius quam prodis? » Hoc tibi in praesentia respondebo: Numquid vis amplius, quam ut me similem ducebuis meis praestem? Quid ergo est? non quo miserint me illi, sed quo duxerint, ibo.

II. [29]. Nunc probabo tibi non desciscere me a praeceptis Stoicorum; nam ne ipsi quidem a suis desciverunt, et tamen excusatissimus essem, etiam si non praecepta illorum sequerer, sed exempla. Hoc quod dico in duas dividam partes: primum, ut possit aliquis vel a prima aetate contemplationi veritatis totum se tradere, rationem vivendi quaerere atque exercere secreto; deinde, ut possit hoc aliquis emeritis iam stipendiis, profligatae aetatis iure optimo facere et ad alios actus animos referre virginum Vestalium more, quae annis inter officia divisae discunt facere sacra et cum didicerunt docent.

III. [30]. Hoc Stoicis quoque placere ostendam, non quia mihi legem dixerim nihil contra dictum Zenonis Chrysippive committere, sed quia res ipsa patitur me ire in illorum sententiam, quam si quis semper unius sequitur, non in curia [est], sed in factiosis. Utinam quidem iam tenerentur omnia et inoperta ac confessa veritas esset nihilque ex decretis mutaremus! nunc veritatem cum eis ipsis qui docent quaerimus. Duae maxime et in hac re dissident sectae, Epicureorum et Stoicorum, sed utraque ad otium diversa via mittit. Epicurus ait: « Non accedet ad rempublicam sapiens, nisi si quid intervenerit. » Zenon ait: « Accedet ad rempublicam, nisi si quid impedierit. » Alter otium ex proposito petit, alter ex causa; causa autem illa late patet: si respublica corruptior est quam ut adiuvare possit, si occupata est malis, non nitetur sapiens in supervacuum nec se nihil profuturus impendit, si parum habet auctoritatis aut virium nec illum erit admis-

che fa' tu, o Seneca? tu diserti dalle tue parti. Io so che i nostri Stoici dicono: Infino all'ultimo respiro della vita noi saremo in attività, nè tralascieremo di dar opera al comun bene, di giovare qualcuno, di recar soccorso con mano *senile* infino ai nemici. Noi siamo quelli che non concediamo riposo a nessuna età, e, come dice quell'eloquentissimo uomo: *Noi premiamo la canizie col l'elmo.* — Noi siamo coloro presso i quali nessuna ora rimane oziosa innanzi alla morte, a segno che, se la bisogna il patisce, neppure la morte istessa in noi oziosa rimane. A che dunque tu ci ragioni de' precetti di Epicuro fra mezzo agli stessi accampamenti di Zenone? E perchè tu, se il tuo partito tu fastidisci, più presto che tradirlo, non lo abbandoni? » Questo io ti risponderò per ora: E s'io mi mostrassi somigliante a' miei capitani, vorresti altro da me? Or bene: io andrommi non là dov'eglino mi manderanno, ma dove mi condurranno.

II. (29). Or io ti farò vedere come non mi diparto dai precetti degli Stoici; conciossiachè neppure essi dai proprii si dipartirono, e tuttavia sarei bene scusabile, dove anche non seguissi i loro precetti, ma gli esempi. Dividerò quanto io voglio dire in due parti. Dirò prima, come possa taluno, anche dagli anni più teneri, darsi tutto alla contemplazione della verità; cercare una regola di vita privata, ed esercitarla in segreto. In secondo luogo, come possa taluno, in età consumata, terminato già il tempo de' suoi pubblici servigi, far ciò con pieno diritto, e recar l'animo ad altre operazioni: secondo il costume delle vergini Vestali, le quali, divisi gli anni fra i loro uffizii, imparano a fare i sacrificii, e quando impararono, insegnano.

III. (30). Io mostrerò che così pure sentono gli Stoici: non perchè io m'abbia imposto la legge di non commettere nulla contra il dettato di Zenone o di Crisippo, ma perchè la cosa stessa comporta ch'io venga nella loro opinione; e chi segue sempre l'opinione di un solo, opera non come si suole in senato, ma come fosse già mosso dallo spirito di fazione. Dio pur volesse che si sapessero tutte le cose, e che la verità fosse scoperta e confessata! noi non muteremmo punto de' loro ordinamenti. Ora noi cerchiamo la verità con que' medesimi che la insegnano. Due grandissime sette discordano in tale bisogna, quella degli Epicurei e quella degli Stoici: ma l'una e l'altra alla quiete per diverso calle mena. Epicuro dice: « Il saggio non si accosterà alla repubblica, se non per qualche accidente. » Zenone dice: « Si accosterà alla repubblica, se qualche cosa non ve lo impedisce. » L'uno cerca il riposo per proponimento, l'altro per un motivo. Questo

sura respublica, si valitudo illum impediet. Quomodo navem quassam non deduceret in mare, quomodo nomen in militiam non daret debilis, sic ad iter, quod inhabile sciet, non accedet. Potest ergo et ille, cui omnia adhuc in integro sunt, antequam ullas experiatu tempestates, in tuto subsistere et protinus cominendare se bonis artibus et in illis beatum otium exigere, virtutum cultor, quae exerceri etiam quietissimis possunt. Hoc nempe ab homine exigitur, ut prosit hominibus, si fieri potest, multis, si minus, paucis, si minus, proximis, si minus, sibi; nam cum se utilem ceteris efficit, commune agit negotium; quomodo qui se deteriore facit, non sibi tantummodo nocet, sed etiam omnibus eis, quibus melior factus prodesse potuisset, sic quisquis bene de se meretur, hoc ipso aliis prodest, quod illis profuturum parat.

IV. [31]. Duas respublicas animo complectamur, alteram magnam et vere publicam, qua di atque homines continentur, in qua non ad hunc angulum respicimus aut ad illum, sed terminos civitatis nostrae cum sole metimur: alteram, cui nos adscripsit condicio nascendi; haec aut Atheniensium erit aut Carthaginiensium, aut alterius alicuius urbis, quae non ad omnes pertineat homines, sed ad certos. Quidam eodem tempore utrique reipublicae dant operam, maiori minori-que, quidam tantum minori, quidam tantum maiori. Huic maiori reipublicae et in otio deservire possumus, immo vero nescio an in otio melius, ut quaeramus, quid sit virtus, una pluresne sint; natura an ars bonos viros faciat; unum sit hoc, quod maria terrasque et mari ac terris inserta complectitur, an multa eiusmodi corpora deus sparserit; continua sit omnis et plena materia, ex qua cuncta gignuntur, an diducta et solidis inane permixtum sit; deus desilens opus suum spectet, an tractet; utrumne extrinsecus illi circumfusus sit, an toti inditus; immortalis sit mundus, an inter caduca et ad tempus nata numerandus. Haec qui contemplatur, quid deo praestat? ne tanta eius opera sine teste sint.

motivo poi largamente si stende: se la repubblica è troppo corrotta perchè possa ricevere aiuto, s'è occupata da uomini malvagi, il Saggio non vi si sforzi indarno, nè ponga sè stesso ove non può far frutto, se poca autorità o poca forza sia in lui: nè dovrà la repubblica ammettere colui che sarà cagionevole della persona. In quella guisa che non metterebbero in mare una nave fracassata, nè un uomo infermiccio si arrolerebbe alla milizia; così non darà mano a quella vita a cui si conoscerà inetto. Può dunque ancora colui, il quale a nessuna opera provossi finora, prima di cimentarsi nelle tempeste, tenersi nel sicuro, e tosto applicarsi a *buoni studi*; e quell'ozio beato cercare, coltivando quelle virtù che dai più tranquilli uomini eziandio esser possono esercitate. Questo sì bene dagli uomini richiedesi, che giovi, se fare il può, a molti uomini; se no, a pochi; se no, ai più prossimi; se no, a sè stesso. Chè quando agli altri rendesi utile, amministra un negozio comune. Siccome poi colui che si rende malvagio non nuoce solamente a sè, ma a tutti coloro eziandio, ai quali, fatto migliore, avrebbe potuto giovare; così se alcuno si rende a sè benemerito, giova agli altri per ciò medesimo che forma un uomo che sarà per giovarli.

IV. (31). Figuriamoci nella mente due repubbliche: l'una grande e veramente pubblica, nella quale gli Dei e gli uomini si contengono, nè a questo o a quell'angolo della terra miriamo, ma i termini dello stato nostro misuriamo col sole: l'altra, alla quale ci ascrisse la condizione del nascere. Questa o sarà degli Ateniesi, o de' Cartaginesi, o di qualche altra città, che non appartiene a tutti gli uomini, ma a que' tali. Alcune persone danno opera nel tempo medesimo all'una e all'altra repubblica, alla maggiore e alla minore; alcune solamente alla minore; altre alla maggiore solamente. A questa maggiore repubblica noi possiamo prestare servizio anche nell'ozio: anzi, io non so, per verità, se non saria forse meglio nell'ozio, onde investigare che cosa sia virtù, se una o più virtù di sieno? se gli uomini dabbene formi natura o arte? se un solo corpo sia quello che abbraccia i mari e le terre, e quanto in quelli si trova, o Dio abbia sparso nell'aere molti corpi di simile natura? se tutta la materia sia piena e continua, dalla quale tutte le cose sono generate, o separata in guisa che il vuoto co' solidi sia frammisto? se Dio sedendo osservi l'opera sua, o vi metta le mani? s'ei le si aggiri eternamente all'intorno, o tutta la penetri? se il mondo sia immortale, o da doversi annoverare tra le cose caduche, e nate per un certo tempo? Colui che contempla sì fatte cose, come serve a Dio? Facendo che tante e sì grandi opere non rimangano senza testimonio.



V. Solemus dicere summum bonum esse secundum naturam vivere. Natura nos ad utrumque genuit, et contemplationi rerum et actioni. [32]. Nunc primum probemus, quod prius praediximus. Quid porro? hoc non erit probatum, si se unusquisque consuluerit, quantam cupidinem habeat ignota noscendi, quam ad omnes fabulas excitetur? Navigant quidam et labores peregrinationis longissimae una mercede perpetiuntur cognoscendi aliquid abditum remotumque; haec res ad spectacula populos contrahit, haec cogit praeclosa rimari, secretiora exquirere, antiquitates evolvere, mores barbararum audire gentium. Curiosum nobis natura ingenium dedit et artis sibi ac pulchritudinis suae conscia spectatores nos tantis rerum spectaculis genuit, perditura fructum sui, si tam magna, tam clara, tam subtiliter ducta, tam nitida et non uno genere formosa solitudini ostenderet. Ut scias illam spectari voluisse, non tantum adspici, vide quem nobis locum dederit: in media nos sui parte constituit et circumspectum omnium nobis dedit; nec erexit tantummodo hominem, sed etiam habilem contemplationem factura, ut ab ortu sidera in occasum labentia prosequi posset et vultum suum circumferre cum toto, sublime fecit illi caput et collo flexili inposuit; deinde sena per diem, sena per noctem signa perducens nullam non partem sui explicuit, ut per haec, quae obtulerat, oculis eius cupiditatem faceret etiam ceterorum. Nec enim omnia nec tanta visimus quanta sunt, sed acies nostra aperit sibi investigandi viam et fundamenta vero iacit, ut inquisitio transeat ex apertis in obscura et aliquid ipso mundo inveniat antiquius. Unde ista [sidera] exierint; quis fuerit universi status, antequam singula in partes discederent; quae ratio mersa et confusa diduxerit; quis loca rebus adsignaverit: suapte natura gravia descenderint, evolaverint levia, an praeter nisum [pondus] corporum altior aliqua vis legem singulis dixerit; an illud verum sit, quo maxime probatur homines divini esse spiritus, partem ac veluti scintillas quasdam sacrorum in terram resiliisse atque alieno loco haesisse. Cogitatio nostra coeli munimenta perumpit nec contenta est id, quod ostenditur, scire: illud, inquit, scrutor, quod ultra mundam iacet, utrumne profunda vastitas sit an et hoc ipsum terminis suis cludatur; qualis sit habitus exclusis, informis et confusa sint an in omnem partem tantumdem loci obtinentia, an et illa in aliquem cultum descripta sint; huic cohaereant mundo, an longe ab hoc secesserint et in vacuo volutentur; individua sint, per quae struitur omne quod natum futurumque est, an continua eorum materia sit et per totum mutabilis; utrum contraria inter se elementa sint, an non pu-

V. Noi sogliamo dire che il sommo bene consiste nel vivere secondo natura: ora, natura noi generò per amendue queste cose; per la contemplazione e per l'azione. [32]. Ora, mano a provare ciò che prima detto abbiamo. Ma che? E non è già ciò provato, se ciaschedun uomo, il quale consulti sè stesso, scopre quanto desiderio è in sè di conoscere le cose ignote, e come dalle favole tutte ei rimane commosso? Navigano taluni, e a tutte le fatiche d'una lunghissima peregrinazione volenterosi soggiacciono pel solo guiderdone di conoscere qualche nascosta e rimota cosa. Questa è la cagione che le genti agli spettacoli aduna; questa che a spiare le cose rinchiuse ci reca, le più segrete ad investigare, a svolgere le antichità, i costumi delle nazioni barbare a sentirci descrivere. Natura a noi diede un ingegno curioso: e consapevole sendo essa del suo magistero e della sua bellezza, noi generò spettatori di tanti spettacoli e meraviglie, siccome quella che a perder verrebbe ogni frutto, dove sì grandi e sì chiare, e sì squisitamente condotte, e sì gentili, e sì variamente belle opere, alla solitudine aprisse. Mira, acciocchè tu conosca ch'ella volle non solamente essere osservata ma contemplata, mira qual luogo ella diede a noi. Ella ci costituì nella sua parte mezzana, e a noi fe' girare intorno l'universo mondo: nè solamente fece l'uom ritto, ma proprio alla contemplazione eziandio: affinchè potesse dall'orto all'ocaso le correnti stelle inseguire, ed il proprio volto col tutto girare, fecegli il capo alto, e sopra un collo flessibile il pose. Poscia sei costellazioni pel giorno, e sei per la notte produsse, e ciascuna parte di sè gli spiegò; affinchè con quelle cose che aveva offerte agli occhi di lui, gli accendesse il desiderio delle altre ancora. (Conciossiachè) nè tutte, nè quante e quali sono le cose noi veggiamo appieno; ma col venire investigando, gli occhi nostri si aprono la via e gittano i fondamenti del vero, onde il nostro esame valichi dalle patenti alle cose oscure, e qualche cosa discuopra più antica ancora del mondo medesimo. (Dove mossero quelle stelle? qual fu lo stato dell'universo innanzi che ciascuna delle sue parti andasse a collocarsi al suo posto? Qual mente separò quelle ch'erano sommerse e confuse? chi assegnò i loro posti alle cose? Forse per propria natura i gravi scesero all'ingìo, e i lievi all'iosù volarono; o pure qualche potenza più alta, oltre il peso e lo sforzo dei corpi, dettò a ciascheduno la legge? È egli vero, per avventura, ciò che serve a provare come l'uomo sia parte dello spirito divino, che guizzino in terra certe come scintille di fuochi sacri, e in un luogo straniero si appicchino? Il nostro pensiero trapassa i firmamenti del cielo, uè di sapere

gnent, sed per diversa conspirent. Ad haec quaerenda natus, aestima, quam non multum acceperit temporis, etiamsi illud totum sibi vindicat, cui licet nihil facilitate eripi, nihil negligentia patiatur excidere, licet horas suas avarissime servet et usque in ultimum aetatis humanae terminum procedat, nec quicquam illi ex eo, quod natura constituit, fortuna concutiat: tamen homo ad immortalium cognitionem nimis mortalis est. Ergo secundum naturam vivo, si totum me illi dedi, si illius admirator cultorque sum; natura autem utrumque facere me voluit, et agere et contemplationi vacare; utrumque facio, quoniam ne contemplatio quidem sine actione est. //

VI. « Sed refert, inquis, an ad illam voluptatis causa accesserit nihil aliud ex illa petens quam assiduam contemplationem sine exitu; est enim dulcis et habet inlecebras suas. » Adversus hoc tibi respondeo: Aequo refert, quo animo civilem agas vitam, an semper inquietus sis nec umquam sumas ullum tempus, quo ab humanis ad divina respicias. Quomodo res adpetere sine ullo virtutum amore et sine cultu ingenii ac nudas edere operas minime probabile est. Misceri enim ista inter se et conseri debent: sic imperfectum ac languidum bonum est in otium sine actu proiecta virtus, numquam id, quod didicit, ostendens. Quis negat illam debere profectus suos in opere temptare? nec tantum quid faciendum sit, cogitare, sed etiam aliquando manum exercere et ea, quae meditata sunt, ad verum perducere? Quid si per ipsum sapientem non est mora, si non actor deest, sed agenda desunt: ecquid illi secum esse permittes? Quo animo ad otium sapiens secedit? ut sciat se tum quoque ea acturum, per quae posteris prae sit. Nos certe sumus qui dicimus et Zenonem et Chrysippum maiora egisse, quam si duxissent exercitos, gessissent honores, leges tulissent: quas non uni civitati, sed toti humano generi tulerunt; quid

L. ANNEO SENECA.

si appaga ciò che apertamente si mostra. Io indago, dice, quello che di là dal mondo rimane: se havvi per avventura una vastità profonda, o se quel medesimo ancora sia chiuso dai termini suoi: quale lo stato sia delle cose che al di là si ritrovano: se sieno informi e confuse, od occupino eguale spazio da ogni parte, e se ancor esse abbiano qualche armonica forma: se attaccate sieno a questo mondo, o lungi da esso si scostino, e nel vuoto si aggirino: se sieno tanti atomi quelli ond'è costruito tutto ciò che nacque o sarà per nascere, o pure la loro materia sia continua e mutabile nella sua totalità: se gli elementi sieno fra di loro contrarii, o non contrastino ma cospirino insieme per vie diverse. Considera or tu, se chi è nato a indagare si fatte cose abbia ricevuto molto tempo dalla natura, quando anche tutto intero sel risparmiasse. Quell'uomo, sebbene nulla togliere si lasci per facilità, nulla comporti che per negligenza sia gittato via, sebbene risparmi avarissimamente le ore, e giunga infino ai termini estremi della vita umana, senza che nulla a lui fortuna rapisca di ciò che natura gli diede; nulladimeno, uomo essendo, è troppo mortale per la cognizione delle cose immortali. Laonde io vivo secondo natura, se tutto a lei mi dedico, s'io sono ammiratore e cultore di lei. Natura poi volle che l'una e l'altra di queste due cose io facessi: che io mi dessi all'azione e alla contemplazione. Io fo l'uno e l'altro; imperocchè non v'ha nè contemplazione pure senza azione. //

VI. Ma importa sapere, tu dici, se l'uom si accosta ad essa mosso dal piacere, null'altro da lei cercando che un'assidua contemplazione senza scopo: che pur è dolce, ed ha i suoi allettamenti. — Io ti rispondo contra cotesto: che importa del paro con qual animo tu tratti la vita civile; e se tu sii mai sempre inquieto, nè pigli alcun tempo mai, nel quale dalle cose umane alle divine tu ti rivolga. Siccome il bramare le faccende, senza alcun amore della virtù e senza coltura d'ingegno, ed operare senza proposito, non è cosa commendabile (giacchè si fatte cose vogliono essere mescolate e connesse tra loro); così la virtù, lasciata nell'ozio senza porla in atto, nè mai mostrando ciò ch'ella apprese, è un bene languido ed imperfetto. Chi niegherà ch'ella non debba i suoi progressi provare coll'opera, nè meditar solamente ciò che sia da doversi fare, ma qualche volta esercitare la mano eziandio, e quelle cose che meditate furono verificare? Ma che? Se il Saggio per sè medesimo non cerca riposo, se l'operatore non manca, bensì mancano le cose da doversi operare, non permetterai tu ch'egli seco si stia? Con qual animo il Saggio ritrarrassi nell'ozio? Si potrà nel cuore di dover fare anche

est ergo, quare tale otium non conveniat bono viro, per quod futura secula ordinet nec apud paucos concionetur, sed apud omnes omnium gentium homines, quique sunt quique erunt? Ad summam quaero, an ex praeceptis suis vixerint Cleantes et Crysippus et Zenon; non dubie respondebis sic illos vixisse, quemadmodum dixerant esse vivendum: atqui nemo illorum rempublicam administravit. « Non fuit, inquis, illis aut ea fortuna aut dignitas ea, quae admitti ad publicarum rerum tractationem solet. » Sed iidem nihilominus non segnem egere vitam: invenerunt, quemadmodum plus quies illorum hominibus prodesset quam aliorum discursus et sudor; ergo nihilominus hi multum egisse visi sunt, quamvis nihil publice agerent.

VII. Praeterea tria genera sunt vitae, inter quae quod sit optimum, quaeri solet: unum voluptati vacat, alterum contemplationi, tertium actioni. Primum deposita contentione depositoque odio, quod inplacabile diversa sequentibus indiximus, videamus, an haec omnia ad idem sub alio atque alio titulo perveniant; nec ille, qui voluptatem probat, sine contemplatione est; nec ille, qui contemplationi inservit, sine voluptate est; nec ille, cuius vita actionibus destinata est, sine contemplatione est. « Plurimum, inquis, discriminis est, utrum aliqua res propositum sit, an propositi alterius accessio sit. » Sane grande discrimen, tamen alterum sine altero non est: nec ille sine actione contemplatur, nec hic sine contemplatione agit, nec ille tertius, de quo male existimare consensimus, voluptatem inertem probat, sed eam, quam ratione efficit firmam sibi. Ita et haec ipsa voluptaria secta in actu est; quidni [in actu est]? cum ipse dicat Epicurus aliquando se recessurum a voluptate, dolorem etiam adpetiturum, si aut voluptati imminet poenitentia aut dolor minor pro graviore sumetur? Quo pertinet haec dicere? ut adpareat contemplationem placere omnibus. Alii petunt illam: nobis haec statio, non portus est. Adice nunc [huc], quod e lege Crysippi vivere otioso licet: non dico, ut otium patiatur, sed ut eligat.

seco medesimo di quelle cose che utili tornino alla posterità. Noi pretendiamo che Zenone e Crisippo abbiano fatto cose maggiori che se avessero condotto eserciti, amministrato dignità, promulgato leggi; perocchè non le promulgarono ad una sola città, ma a tutto il genere umano. E perchè, dunque, non sarà degno d'un uomo dabbene un tal ozio, per mezzo del quale egli ordini i secoli futuri; nè innanzi a pochi arringare si oda, ma innanzi a tutti gli uomini di tutte le nazioni, quali si sieno, e quali saranno per essere? Io domando, insomma, se Cleante e Crisippo e Zenone sieno vissuti secondo i loro precetti? Tu risponderai senza fallo, ch'eglino vissuti sono così come insegnarono che vivere si debba. Eppure, nessuno di loro amministrò la repubblica. Tu dirai che in essi non fu nè fortuna nè dignità, le quali sogliono aprire la via al maneggio de' pubblici affari. Ma nulladimeno eglino non condussero vita infingarda: trovarono la maniera, onde il loro riposo giovasse più agli uomini, che non il moto e il trafelamento degli altri. Laonde parve tuttavia, ch'eglino molto operassero, sebbene alcun pubblico affare non abbiano maneggiato.

VII. Oltredichè, tre generi di vita vi sono, tra' quali suolai cercare quale l'ottimo sia: l'uno attende al piacere, l'altro alla contemplazione, il terzo all'azione. Veggiamo prima, deposta la rissa e deposto l'odio che noi abbiamo intimato implacabile ai seguaci di opinioni dalle nostre diverse, veggiamo se mai tutte quelle cose non riescano, sotto altro titolo, ad una sola. Nè colui che cerca il piacere è senza contemplazione; nè colui che alla contemplazione si applica è senza piacere; nè colui la cui vita fu destinata all'azione è senza contemplazione. — Corre grandissima differenza, tu mi dirai, se una cosa sia fine principale, o sia l'accessorio d'un altro fine. — Certo, la differenza è grande: nulladimeno l'uno non è senza l'altro. Non contempla colui senz'azione, nè costui senza contemplazione opera; nè quel terzo, sul quale noi consentimmo di formare sinistro concetto, cerca un piacere inerte, ma quello che a sè formasi costante per mezzo della ragione. Così anche questa istessa setta voluttuosa è in azione! E come no, se lo stesso Epicuro dice che alle volte fia ch'egli dal piacere si ritragga, e cerchi infino il dolore, se o al piacere sovrasterà il pentimento, o un minor dolore per un più grave si prenda? « A che mira cotesto discorso? » Affinchè apparisca, che la contemplazione piace a tutti. Alcuni la cercano: per noi ella è una fermata, non un porto. Arroggi altresì che, secondo la legge di Crisippo, è permesso che l'uomo viva ozioso: non dico che l'ozio si comporti, ma che si scelga.

VIII. Negant nostri sapientem ad quamlibet rempublicam accessurum; quid autem interest, quomodo sapiens ad otium veniat, utrum quia respublica illi deest, an quia ipse reipublicae? si omnibus defutura respublica est (semper autem deerit fastidiosae quacrentibus): interrogo, ad quam rempublicam sapiens sit accessurus; ad Atheniensem, in qua Socrates damnatur, Aristoteles, ne damnaretur, fugit? in qua opprimit invidia virtutes? negabis mihi accessurum ad hanc rempublicam sapientem; ad Carthaginiensem ergo rempublicam sapiens accedet, in qua adsidua seditio et optimo cuique infesta libertas est, summa aequi ac boni vilitas, adversus hostes inhumana crudelitas etiam adversus suos hostilis? et hanc fugiet. Si percensere singulas voluero, nullam inveniam, quae sapientem aut quam sapiens pati possit. Quod si non invenitur illa respublica, quam nobis fingimus, incipit omnibus esse otium necessarium, quia quod unum praeferrì poterat otio, nusquam est. Si quis dicit optimum esse navigare, deinde negat navigandum in eo mari, in quo naufragia fieri solent et frequenter subitae tempestates sint, quae rectorem in contrarium rapiant: puto hic me vetat navem solvere, cum laudet navigationem. \*\*\*

VIII. Dicono i nostri, che il Saggio non sarà per accostarsi a qualsivoglia repubblica. Che importa poi del come il Saggio sia giunto al riposo: o se perchè la repubblica a lui mancasse, o perchè egli stesso mancato sia alla repubblica? Se la repubblica sarà per mancare a tutti (sempre poi mancherà agli uomini di contentatura difficile), domando io a qual repubblica il Saggio sarà per accostarsi? Forse a quella degli Ateniesi, dove condannasi un Socrate, e dalla quale fuggesi un Aristotile per non essere condannato; e dove l'invidia opprime le virtù? Tu non mi dirai che a tale repubblica debba il Saggio accostarsi. Accostarsi dunque il Saggio alla repubblica de' Cartaginesi? in quella repubblica, ove la sedizione è perpetua e la libertà torna infesta a ciascun ottimo uomo, è sommo il disprezzo del giusto e del buono, inumana la crudeltà verso i nemici, ostile eziandio verso i proprii cittadini? Il Saggio fuggirà questa ancora. Se verrò esaminando una per una, nessuna io troverò la quale al Saggio, o il Saggio ad essa possa adattarsi. Che se quella repubblica che noi ci formiamo colla mente non trovasi, ne segue che l'ozio a tutti sia necessario, perocchè quella sola cosa che all'ozio potea preferirsi non è in alcun luogo. Se taluno dicesse essere ottima cosa il navigare, poscia aggiungesse non doversi navigare in quel mare ove sogliono succedere i naufragii, e si levano frequentemente le repentine tempeste che il nocchiero ad un contrario cammino trasportano, io reputo che costui, comechè la navigazione mi lodi, mi proibisca di sciorre la nave...





**L. ANNEO SENECA**

**A LUCILIO**

**DELLA PROVVIDENZA**

**OVVERO**

**PERCHÉ AGLI UOMINI BUONI INTERVENGANO ALCUNI  
INCOMODI, ESSENDVI LA PROVVIDENZA.**



# INTRODUZIONE

AL LIBRO

## DELLA PROVVIDENZA

---

L'oppressione dei buoni e la felicità dei tristi sono antica e sempre rinnovata obbiezione contro la provvidenza di Dio, sono uno dei tanti problemi che affaticano la mente umana da quando si schiuse alla investigazione del vero, e che essa ritenterà sempre di sciogliere, benchè tratto tratto sconsolata dalla coscienza della vanità de' suoi sforzi. Seneca ne tratta in questo libro conforme alle dottrine stoiche, le quali affermavano unico bene la virtù, unico male il difetto di questa, e ammettendo innanzi tutto la provvidenza e l'amicizia dei buoni col cielo, conciliata dalla virtù, rassomiglia la fiera scuola di forza, a cui Dio sottomette i buoni, alla forte disciplina con cui il buon padre indurava le membra e l'animo dei figli. Dio corrobora alle battaglie della vita i più degni e lascia poltrire nell'ozio i men degni; egli propone quelli come esempio, onde gli uomini imparino a distinguere il bene ed il male dalle cose, a cui volgarmente si danno questi nomi, e quindi correggano i loro giudizi e informino la propria condotta. — Nè le sventure accadono ai buoni loro malgrado, nè le stimano mali, ma, sempre disposti ai decreti di Dio e del destino, accettano le traversie in quella guisa che nello stato e nell'esercito i migliori lavorano e sudano volenterosi e cercano lieti i pericoli. — I buoni, conscii della necessità che governa la successione delle cose, ricevono tranquillamente, come naturale ed inevitabile, quanto loro interviene. *Fata nos ducunt, et quantum cuique restet prima nascentium hora disposuit.* Questa dottrina fatalista è un po' confusamente intrecciata a quella della provvidenza, nè sotto una critica un po' rigorosa potrebbero certamente conciliarsi.

La traduzione, che qui riproduciamo dalla edizione fiorentina del 1717, è antica, e si considera come testo di lingua. Senonchè, fatta sopra un testo scorretto e da persona che non sempre lo intese, essa è tanto ricolma d'er-



rori e d'inesattezze che, per accordarla con la lezione critica dell'Haase, furono necessari non pochi mutamenti. Posti fra il rispetto ad un testo di lingua e la retta interpretazione dell'autore, noi ci risolvemmo per questa, non però senza usare la maggior temperanza nelle aggiunte e correzioni. Le quali nondimeno sono in tal numero, che il farne nota a piè di pagina avrebbe richiesto troppo spazio; di che non vorrà addebitarci il cortese lettore, pensando che scopo di questa raccolta non è il pubblicare testi di lingua nella loro integrità, ma contribuire alla perfetta intelligenza degli scrittori.

---

# L. ANNAEI SENECAE

## DIALOGORUM LIBER I.

AD LUCILIUM

QUARE ALIQUA INCOMMODA BONIS VIRIS ACCIDANT  
CUM PROVIDENTIA SIT

SIVE

DE PROVIDENTIA.



I. Quaesisti a me, Lucili, quid ita, si providentia mundus ageretur, multa bonis viris mala accidere; hoc commodius in contextu operis redderetur, cum praesens universis providentiam probaremus et interesse nobis deum; sed quoniam a toto particulam revelli placet et unam contradictionem manente lite integra solvere, faciam rem non difficilem, causam deorum agam. Supervacuum est in praesentia ostendere non sine aliquo custode tantum opus stare nec hunc siderum coetum discursuroque fortuiti impetus esse et quae casus incitat saepe turbari et cito arietare, hanc inoffensam velocitatem procedere aeternae legis imperio tantum rerum terra marique gestantem, tantum clarissimorum luminum et ex disposito relucens, non esse materiae errantis hunc ordinem nec quae temere coierunt, tanta arte pendere, ut terrarum gravissimum pondus sedeat inmotum et circa se properantis coeli fugam spectet, ut infusa vallibus maria molliant terras nec ullum incrementum fluminum sentiant, ut ex minimis seminibus nascantur ingentia; ne illa quidem quae videntur confusa et incerta, pluvias dico nubesque et elisorum fulminum iactus et incendia ruptis montium verticibus effusa, tremores labantis soli et alia quae tumultuosa pars rerum circa terras movet, sine ratione, quamvis

L. ANNEO SENECA.

I. Domandasti da me, Lucilio, perchè se 'l mondo per Provvidenza è retto, molti mali ai buoni uomini intervengono. Questo più utile nel processo della questione si renderebbe, se noi provassimo soprastare a ogni cosa Provvidenza, e essere tra noi Iddio. Ma perchè piace parte divellere da tutto, e solvere una contraddizione, stante lite intera; farò cosa non malagevole; la causa degl' iddii difenderò. Di superchio è al presente mostrare, tanta opera non istare senza alcuna guardia, e questo corso delle stelle, e discorso, non essere di casuale furore, e che cose, da caso mosse, spesso turbarsi e tosto bolcionare. E questa velocità non impedita, generante tanto di cose in terra e in mare, procedere da imperio d'eternale legge. Tanti chiarissimi lumi, secondo sua disposizione lucenti, non è ordine di materia errante. Nè cose, che per caso si congiungono, da sì alta arte son rette, che il gravissimo peso della terra segga senza movimento e raggardi la fuga del cielo intorno a sè corrente, e che il mare riempiendo valli, la terra immezzi, e nullo accrescimento de' fiumi senta, e che di piccoli semi nascano cose grandi. Nè quelle cose, che paiono più incerte e confuse, sono senza ragione. Piove, dico, e nuvoli, e gitti di fulgore e accendimenti, rotte le sommità de' monti, sparti; e scotimenti del

subita sint, accidunt, sed suas et illa causas habent non minus quam quae alienis locis conspecta miraculo sunt, ut in mediis fluctibus calentes aquae et nova insularum in vasto exsiliensium mari spatia. Iam vero si quis observaverit nudari litora pelago in se recedente eademque intra exiguum tempus operiri, credet caeca quadam volutatione modo contrahi undas et introrsum agi, modo erumpere et magno cursu repetere sedem suam, cum interim illae portionibus crescunt et ad horam ac diem subeunt ampliores minoresque, prout illas lunare sidus elicit, ad cuius arbitrium oceanus exundat. Suo ista temporis reserventur eo quidem magis, quod tu non dubitas de providentia, sed quaeris. In gratiam te reducam cum dis adversus optimos optimis; neque enim rerum natura patitur ut umquam bona bonis noceant. Inter bonos viros ac deos amicitia est conciliante virtute. Amicitiam dico? immo etiam necessitudo et similitudo, quoniam quidem bonus tempore tantum a deo differt. Discipulus eius aemulatorque et vera progenies, quam parens ille magnificus, virtutum non lenis exactor, sicut severi patres durius educat. Itaque cum videris bonos viros acceptosque dis laborare, sudare, per arduum ascendere, malos autem lascivire et voluptatibus fluere, cogita filiorum nos modestia delectari, vernularum licentia; illos disciplina tristiori contineri, horum ali audaciam: idem tibi de deo liqueat. Bonum virum in deliciis non habet: experitur, indurat, sibi illum parat.

## II. Quare multa bonis viris adversa eveniunt?

Nihil accidere bono viro mali potest: non miscentur contraria. Quemadmodum tot amnes, tantum superne delectorum imbrium, tanta medicorum vis fontium non mutant saporem maris, ne remittunt quidem: ita adversarum impetus rerum viri fortis non vertit animum. Manet in statu et quicquid evenit, in suum colorem trahit; est enim omnibus externis potentior. Nec hoc dico: non sentit illa, sed vincit et alioquin quietus placidusque contra incurrentia adtolletur; omnia adversa exercitationes putat; quis autem, vir modo et erectus ad honesta, non est laboris adpetens iusti et ad officia cum periculo promptus? cui non industria otium poena est? Athletas videmus, quibus virium cura est, cum fortissimis quibusque configere et exigere ab his per quos certantini praeparantur, ut totis contra ipsos viribus utantur; caedi se vexarique patiuntur et si non inveniunt singulos pares, pluribus simul obiciuntur. Marcet sine adversario

suolo tremante e altre cose, che muovono rumori intorno a terra, avvegnachè subitamente intervengano, hanno loro cagioni; e non meno hanno loro cagione, che cose vedute per miracolo in altri luoghi, siccome acque calde in mezzo di onde tempestose, e nel gran mare novi spazii d'isole rilevate. Già se alcuno osservi scoprire littora il pelago in se ritornando, e que' medesimi poco appresso coprire crederia per fortuita vicenda ora l'onde restringersi, e dentro a se ricogliersi e ora avventarsi, e con gran corso richiedere sua stanza. E in questo tempo a parte crescono, e a ora del dì si rilevano maggiori e minori, secondo che la stella lunare li trae, al cui arbitrio l'Oceano trabocca. Al suo tempo queste cose si serbino, per questa cagione massimamente, che tu della Provvidenza non dubiti, ma addimandi. In grazia degli iddii ti rimenerò, verso gli ottimi ottimi; perocchè non patisce la natura delle cose, che alcun tempo le buone a' buoni nuocano. Tra gl'iddii e i buoni uomini è amistà, congiunti per virtù. Io dico amistà? anzi strettezza e simiglianza, perocchè il buono per tempo solo da Dio ha differenza. Suo discepolo, e emulatore e vera sua schiatte, perocchè quel padre magnifico di virtù non è morbido esattore, ma come aspri padri più duramente nutrica. Onde quando vedi gli uomini buoni e piacenti agl'iddii affaticare, sudare e per malagevoli cose ascendere e i rei lasciviare, o per dilette carnali cascare, pensa che noi a modestia di figliuoli ci dilettiamo, e a licenza de' santi; coloro a più tristo reggimento sono governati, l'ardire di questi è favorito. Quello medesimo d'Iddio ti sia chiaro. Buono uomo in delicatezze non nutrica; pruovalo, in durarlo a se l'apparecchia.

II. Perchè intervengono ai buoni uomini molte cose avverse? Niuna cosa rea può a' buoni uomini avvenire. Non si mescolano le cose contrarie. Siccome tanti fiumi e forza d'acqua di sopra mossa e tanta copia di medicinali fonti non muta il sapore del mare nè il menoma, così forza d'avverse cose non volge l'animo dell'uomo forte. Sta in istato, e ciò che interviene in suo colore trae, perocchè è più poderoso, che nulla cosa di fuori. Non dico, che non le senta, ma vincele; e ancora più cheto e riposato contra i sopracorrenti mali s'innalza. Ogni cosa avversa reputa esercizio. Qual uomo ora levato ritto a cose oneste, non è desideroso di fatica giusta, e pronto ancora, con suo pericolo, ad officii? conciossiacosachè l'ozio è pena all'uomo industrioso. Campioni veggiamo, a cui di forza è cura, con ciascuno fortissimo a combattere e richiedere da coloro, contra cui combattono, che tutta loro forza contra loro usino; e battersi e tormentarsi sostengono; e se non trovano ciascuno pari, a più insieme s'attestano.

virtus; tunc adparet quanta sit quantumque pol-  
 leat, cum quid possit patientia ostendit. Scias li-  
 cet idem viris bonis esse faciendum, ut dura ac  
 difficilia non reformident nec de fato queran-  
 tur; quicquid accidit, boni consulant, in bonum  
 vertant. Non quid, sed quemadmodum feras in-  
 terest. Non vides, quanto aliter patres, aliter ma-  
 tres indulgeant? illi exercitari iubent liberos ad  
 studia obeunda mature, feriatis quoque diebus  
 non patiuntur esse otiosos et sudorem illis et  
 interdum lacrimas excutiant; at matres fovere  
 in sinu, continere in umbra volunt, numquam  
 flere, numquam contristari, numquam laborare.  
 Patrium deus habet adversus bonos viros animum  
 et illos fortiter amat et: operibus, inquit, do-  
 loribus, damnis exagitantur, ut verum colligant  
 robur. Vanguent per inertiam saginata nec labore  
 tantum, sed motu et ipso sui onere deficiunt; non  
 fert ullum ictum inlaesa felicitas. At ubi  
 adsidua fuit cum incommodis suis rixa, callum  
 per iniurias duxit nec ulli malo cedit, sed etiam si  
 cecidit, de genu pugnat. Miraris tu, si deus ille  
 bonorum amantissimus, qui illos quam optimos  
 esse atque excellentissimos vult, fortunam illis  
 cum qua exerceantur assignat? ego vero non  
 miror. Si aliquando impetum capiunt, spectant  
 di magnos viros conluctantes cum aliqua cala-  
 mitate. Nobis interdum voluptati est, si adule-  
 scens constantis animi inruentem feram venabulo  
 excepit, si leonis incursum interritus pertulit;  
 tantoque hoc spectaculum est gratius, quanto id  
 honestior fecit; non sunt ista, quae possint deo-  
 rum in se vultum convertere, puerilia et huma-  
 nae oblectamenta levitatis: ecce spectaculum di-  
 gnum ad quod respiciat intentus operi suo deus,  
 ecce par deo dignum, vir fortis cum fortuna  
 mala compositus, utique si et provocavit. Non vi-  
 deo, inquam, quid habeat in terris Jupiter pul-  
 chrius, si convertere animum velit, quam ut spe-  
 ctet Catonem iam partibus non semel fractis stan-  
 tem nihilominus inter ruinas publicas rectum.  
 « Licet, inquit, omnia in unius ditionem conces-  
 serint, custodiantur legionibus terrae, classibus  
 maris, Caesarianus portas miles obsideat: Cato  
 qua exeat habet; una manu latam libertati viam  
 faciet; ferrum istud, etiam civili bello purum et  
 innoxium, bonas tandem ac nobiles edet operas:  
 libertatem quam patriae non potuit, Catoni dabit.  
 Adgrederere, anime, diu meditatam opus, eripe te  
 rebus humanis; iam Petreius et Iuba concucur-  
 rerunt iacentque alter alterius manu caesi; fortis  
 et egregia facti conventio, sed quae non deceat  
 magnitudinem nostram; tam turpe est Catoni  
 mortem ab ullo petere quam vitam. » Liqueat mi-  
 hi cum magno spectasse gaudio deos, dum ille  
 vir, acerrimus sui vindex, alienae salutis consulit

Marisce senza avversario. virtù. Allora appare  
 sua grandezza e suo splendore, quando il suo po-  
 tere pazienza mostra. Sappi che parimenti ad  
 uomini buoni si conviene nè delle dure e mala-  
 gevole cose aver paura nè del suo fatto rammar-  
 ricarsi. Ciò che interviene, i buoni lo consigliano  
 e in bene lo rechino. Non che, ma come sosten-  
 ghi, si conviene attendere. Non vedi tu quanto  
 altrimenti i padri, quanto altrimenti le madri  
 condiscono? Quelli comandano a' figliuoli an-  
 cor teneri esercitare e sostenere gli studii, e i di-  
 festerecci ancora non soffrono che sieno oziosi, e  
 il sudore in loro richieggiono, e alcuna volta le  
 lagrime. Ma le madri gli vogliono covare, tener-  
 gli in braccio sotto l'ombra, non mai piagnere, non  
 affaticare, non mai contristarli. Animo di padre  
 ha Iddio verso i buoni uomini, e fortemente gli  
 ama, e d'opere aspre di dolori, di danni, gli di-  
 batte, acciocchè vera fortezza colgano. Uomini  
 grassi languiscono per pigrizia; non solo di fa-  
 tica, ma del movimento e del loro peso medesi-  
 mo vengono meno. Sostiene nullo colpo felicità  
 non malmenata; ma dove continuamente con sue  
 angosce è combattuta, callo per ingiurie ha fat-  
 to, e a nullo male piega, e se cade, di ginocchio  
 combatte. Maravigliati tu, se Iddio, quello amen-  
 tissimo de' buoni, i quali ottimi ed eccellentissi-  
 mi volè, assegna fortuna, colla quale eglino pren-  
 dano esercizio? ma io non me ne maraviglio.  
 S'alcuna volta furore di fortune gli prende, rag-  
 guardino gli iddii grandi uomini combattenti  
 con alcuna miseria. A noi alcuna volta è dilet-  
 to, se garzone con animo costante, fiera con fu-  
 rore vegnente allo spiedo riceve, se riscontro  
 del leone senza paura sostiene. E questo è spet-  
 tacolo tanto, e più grazioso, quanto uomo più  
 onesto l'ha fatto. Non sono queste cose, che  
 possano in se convertire il volto degli iddii:  
 cose sono fanciullesche e dilettevoli alla levità  
 umana. Ecco spettacolo degno, a cui ragguardi  
 Iddio intento alla sua opera. Ecco d' Iddio degna  
 coppia; uomo colla sua mala fortuna assemblato e  
 specialmente, se l'ha adizzata. Io dico, ch'io  
 non veggio, che Giuppiter abbia in terra più  
 bello, se convertire l'animo sito voglia, che rag-  
 guardare Catone, stante le parti già non solamen-  
 te una volta rotte, nondimeno nelle pubbliche  
 ruine ritto; dice, che ogni cosa s'avvegna in si-  
 gnoria di uno s'ieno tenute, e le terre dalle legio-  
 ni s'ieno guardate e il mare dall'armata, e il com-  
 battitore Cesariano le porte assedi. Catone ha  
 dond'esca, con una mano, larga via farà alla li-  
 bertà. Questo ferro ancora nella battaglia civile,  
 puro e senza colpo, buone e gentili opere farà.  
 Libertà, la quale non potè dare alla patria, la darà  
 a Catone. Assalisci opra lungo tempo pensata,



et instruit discudentium fugam, dum studia etiam nocte ultima tractat, dum gladium sacro pectori infigit, dum viscera spargit et illam sanctissimam animam indignamque quae ferro contaminaretur, manu educit. Inde crediderim fuisse parum certum et efficax volens: non fuit dis immortalibus satis spectare Catonem semel; retenta ac revocata virtus est, ut in difficiliore parte se ostenderet; non enim tam magno animo mors incitur quam repetitur. Quidni libenter spectarent alumnus suum tam claro ac memorabili exitu evadentem? mors illos consecrat, quorum exitum et qui timeant laudant.

III. Sed iam procedente oratione ostendam, quam non sint quae videntur mala: nunc illud dico, ista quae tu vocas aspera, quae adversa et abominanda, primum pro ipsis esse quibus accidunt, deinde pro universis, quorum maior dis cura quam singulorum est; post hoc volentibus accidere ac dignos malo esse, si nolint. His adiciam fato ista sic et recte eadem lege bonis evenire qua sunt boni. Persuadebo deinde tibi, ne umquam boni viri miserearis: potest enim miser dici, non potest esse. Difficillimum ex omnibus quae proposui videtur quod primum dixi, pro ipsis esse quibus eveniunt ista, quae horremus ac tremimus. « Pro ipsis est, inquit, in exilium proici, in egestatem deduci, liberos, coniugem efferre, ignominia adfici, debilitari? » Si miraris haec pro aliquo esse, miraberis quosdam ferro et igne curari nec minus fame ac siti; sed si cogitaveris tecum, remedii causa quibusdam et radi ossa et legi et extrahi venas et quaedam amputari membra, quae sine totius perniciem corporis haerere non poterant, hoc quoque patieris probari tibi, quaedam incommoda pro his esse quibus accidunt, tam mehercules quam quaedam quae laudantur atque adpetuntur, contra eos esse quos delectaverunt, simillima cruditalibus ebrietatibusque et ceteris quae necant per voluptatem. Inter multa magnifica Demetrii nostri et haec vox est, a qua recens sum; sonat adhuc et vibrat in auribus meis *nihil, inquit, mihi videtur infelicius eo, cui nihil umquam evenit adversi*; non licuit enim illi se experiri. Ut ex voto illi fluxerint omnia, ut ante totum, male tamen de illo di iu-

liberati delle cose umane. Già Petrejo e Giuba sono scontrati, e giacciono morti l'uno della mano dell'altro, forte e gentile congiungimento di morte; ma non è decente alla nostra grandezza. Cotanto è rustico a Catone, la morte ad alcuno addomandare, quanto la vita. Chiaro è a me, che gli iddii, con grande allegrezza ragguardarono, quando quell'uomo asprissimo giudice a sè, all'altrui salute consiglia, e appresta la fuga dei partenti; quando lo studio l'ultima notte tratta, quando il coltello nel santo petto ficea, quando le budella sperge, e quella santissima anima e indegna, che di ferro fosse maculata colla mano la trae. Per questo credo, che la ferita fu poca certa e poco efficace. Non fu agli iddii immortali assai, di ragguardare Catone una volta: fu ritenuta e rievocata la virtù, acciocchè in più malagevole parte si mostrasse, perciocchè non a sì grande animo s'arrecava, come si ripete la morte. Perchè non volentieri ragguarderebbero il loro nudrito, scampante per uscita così chiara e memorevole? La morte coloro sagra, la cui uscita e chi la teme, loda.

III. Oggimai la diceria procedente mostrerà, che non sono mali le cose che pajono ree. Ora quello dico. Queste cose, che tu chiami aspre, e che avverse e abominande, prima per loro sono, a cui addivengono, e appresso per tutti, di cui maggior cura è agli iddii, che di ciascuno per sè. Dopo questo, a coloro che il vogliono, avvenire, e degni essere del male, se non vogliono. A costoro aggiungerò, che per fato questi mali così direttamente, e per quella medesima legge ai buoni intervengono, per la quale sono buoni, inducerotti appresso, che mai al buon uomo non abbia compassione, perocchè può essere chiamato misero; ma ei non può essere. Più malagevole di tutte le cose, che io ho proposte pare essere per coloro, a cui intervengono, queste cose, le quali abbiamo in orrore e tremante. Per loro è a continui essere gittato, venire in bisogno, figliuoli e moglie sotterrare, di confusione essere vituperato, perder membri? Se ti maravigli, che queste cose per alcuno facciano, maraviglieratti alcuni per fuoco e per ferro essere guariti e non meno per fame e per sete. Ma se la penserai teco, che ad alcuni si rodono l'ossa per ragione di rimedio, e traggonsi le vene, e alcuni membri si mozzano, i quali senza pericolo del corpo lasciare accostati non si possono, questo ancora sosterrai che ti si pruovi, che alcuni mali fan per loro, a cui intervengono, tanto quanto e per Ercole giuro, alcune cose, che sono lodate e desiderate, le quali uccidono per diletto, sono contro coloro cui hanno diletto, simigliantissime ad indigestioni, e ad ebbrezza, e a tutte altre consimili. Questa voce è fra le

dicaverunt: indignus visus est a quo vinceretur aliquando fortuna, quae ignavissimum quemque refugit, quasi dicat: « quid ergo? istum mihi adversarium adsumam? statim arma submittet; non opus est in illum tota potentia mea: levi conminatione pelletur; non potest sustinere votum meum; alius circumspiciatur cum quo conferre possimus manum: pudeat congruere cum homine vinci parato. » Ignominiam indicat gladiator cum inferiore conponi et scit cum sine gloria vinci, qui sine periculo vincitur; idem facit fortuna: fortissimos sibi pares quaerit, quosdam fastidio transit, contumacissimum quemque et rectissimum adgreditur, adversus quem vim suam intendant. Signem experitur in Mucio, paupertatem in Fabricio, exilium in Rutilio, tormenta in Regulo, venenum in Socrate, mortem in Catone. Magnum exemplum nisi mala fortuna non invenit. Infelix est Mucius, quod dextera ignes hostium premit et ipse a se exigit erroris sui poenas? quod regem quem armata manu non potuit, exusta fugat? quid ergo? felicior esset, si in sinu amicae foveret manum? Infelix est Fabricius, quod rus suum, quantum a republica vacavit, fodit? quod bellum tam cum Pyrro quam cum divitiis gerit? quod ad focum coenat illas ipsas radices et herbas, quas in repurgando agro triumphalis senex vult? quid ergo? felicior esset, si in ventrem suum longinqui litoris pisces et peregrina aucupia congereret? si conchyliis superi atque inferi maris pigris stomachi nausiantis erigeret? si ingenti pomorum strue cingeret primae formae feras, captas multa caede venantium? Infelix est Rutilius, quod qui illum damnaverunt, causam dicent omnibus seculis? quod aequiore animo passus est se patriae eripi quam sibi exilium? quod Sullae dictatori solus aliquid negavit et revocatus non tantum retro cessit, sed longius fugit? « Viderint, inquit, isti quos Romae deprehendit felicitas tua; videant largum in foro sanguinem et supra Servilianum lacum (id enim proscriptionis Sullanae spoliarium est) senatorum capita et passim vagantis per urbem percussorum greges et multa milia civium Romanorum uno loco post fidem, immo per ipsam fidem trucidata; videant ista qui exulare non possunt. » Quid ergo? felix est L. Sulla, quod illi descendentibus ad forum gladio submovetur, quod capita sibi consularium virorum patitur ostendi et pretium cordis per quaestorem ac tabulas publicas numerat? et haec omnia facit ille, ille qui legem Corneliam tolit. Veniamus ad Regulum: quid illi fortuna nocuit, quod illum documentum fidei, documentum patientiae fecit? Figunt eutem clavi et quocumque fatigatum corpus reclinavit, vulneri incumbit, in perpetuam vigiliam ansuensa

altre magnifiche cose del nostro Demetrio, dalla quale io sono recente e ancora suona e tentella ne' miei orecchi. Nulla cosa mi pare più infelice, che colui a cui mai non intervenne cosa avversa. Non gli fu lecito di sperimentarsi, a cui avvenne ogni cosa a suo volere, come innanzi volere, male di lui giudicarono gli iddii. Indegno parve, da cui alcuna volta la fortuna fosse vinta, la quale fugge ciascuno pigrissimo, come dicesse: perchè prenderò contro a me questo avversario? Incontenente lascerà l'arme. Non è bisogno contro lui tutto il mio potere: lieve minaccia il caccierà; non può sostenere il mio volto. Per altrui si guardi, con cui possiamo venire alle mani. Vergogna è combattere con un uomo apparecchiato ad essere vinto. Vituperio si reputa il combattitore, essere attestato a più basso, il qual sa, che senza onore si vince colui, che senza pericolo è vinto. Questo medesimo fa la fortuna. Fortissimi pari a sè addomanda; alcuni per fastidio passa. Pertinacissimo e dirittissimo assalisce, contro a cui sua forza inforzi. In Muzio pruova fuoco; povertà in Fabbrizio; confini in Rutilio; tormenti in Regulo; veleno in Socrate; morte in Catone: grande esempio non trova, se non mala fortuna. Parli Muzio infelice, che la mano ritta preme fuoco dei nemici, ed egli da sè richiede pene del suo errore, che il re, il quale con mano armata non potè cacciare, coll'arrostita il caccia? che dunque? Sarebbe infelice Fabbrizio, che quanto dalla repubblica gli avanza, lavora sua villa? che battaglia così con Pirro, come colle ricchezze fece? che al fuoco cena quelle medesime erbe, le quali sarchiando il campo vittorioso vecchio divelse. Che dunque? Sarebbe più felice, se nel suo ventre attuffasse pesci di longineo mare e pellegrine uccellagioni, e se di calcinelli del mare di sopra e di sotto, la pigrizia dello stomaco schifante rievasse, e se di grande moltitudine di pomi primaticci attorniasse bellissime fiere prese con morte di cacciatori? È infelice Rutilio che chi il condannarono, saranno chiamati a ragione da tutti i secoli? che a più riposato animo sostenne d'essere tratto della patria, che essergli tolti i confini? che a Silla dittatore egli solo alcuna cosa negò, e richiamato non solo non ritornò, ma più da lungi si fuggì? Ragguardino questi, disse, cui la tua felicità in Roma gli trovò. Veggiamo il molto sangue, ove ragione si tenea, e sopra il lago Serviliano, il quale è luogo di ruberia delli sbanditi da Silla, e i capi dei senatori, percussori vaganti e correnti per Roma, e molte migliaia di cittadini Romani, dopo la fede data, anzi per la fede, in un luogo tagliati. Veggiano queste cose, chi non può andare a' confini. Che dunque? È felice Silla, che gli è, con spala fatto largo, quando

sunt lumina: quanto plus tormenti tanto plus erit gloriae. Vis scire quam non poeniteat hoc pretio aestimasse virtutem? refice illum et mitte in senatum: eandem sententiam dicet. Feliciorem ergo tu Maecenatem putas, cui amoribus anxio et inrosae uxoris cotidiana repudia deflenti somnus per symphonicarum cantum ex longinquo lene resonantium quaeritur? mero se licet sopiat et aquarum fragoribus avocet et mille voluptatibus mentem anxiam fallat, tam vigilabit in pluma quam ille in cruce: sed illi solatium est pro honesto dura tolerare et ad causam a patientia respicit, hunc voluptatibus marcidum et felicitate nimia laborentem magis his quae patitur, vexat causa patiendi. Non, usque eo in possessionem generis humani vitia venerunt, ut dubium sit, an electione fati data plures nasci Reguli quam Maecenas velint; aut si quis fuerit, qui audcat dicere Maecenatem se quam Regulum nasci maluisse, idem iste, taceat licet, nasci se Terentiam maluit. Male tractatum Socratem iudicass, quod illam potionem publice mixtam non aliter quam medicamentum immortalitatis obloxit et de morte disputavit usque ad ipsam? male cum illo actum est, quod gelatus est sanguis ac paulatim frigore inducto venarum vigor constitit? Quanto magis huic invidendum est quam illis, quibus gemma ministratur, quibus exoletus omnia pati doctus exsectae virilitatis aut dubiae suspensam auro nivem diluit? hi quicquid hiberunt, vomitu remelientur tristes et bilem suam regustantes, at ille venenum laetus et libens hauriet. Quod ad Catonem pertinet, satis dictum est summamque illi felicitatem contigisse consensus hominum latebitur; quem sibi rerum natura delegit cum quo metuenda collideret. « Inimicitiae potentium graves sunt: opponatur simul Pompeio, Caesari, Crasso; grave est a deterioribus honore anteiri: Vatinio postferatur; grave est civilibus bellis interesse: toto terrarum orbe pro causa bona tam infelicitate quam pertinaciter militet; grave est sibi manus adferre: faciat; quid per haec consequar? ut omnes sciant non esse haec mala, quibus ego dignum Catonem putavi. »

scende al mercato; che sostiene, che i capi dei consolari gli sieno mostrati, e prezzo propone d'uccisione per pubbliche tavole e pe' questori? E tutte queste cose fa colui, che la legge Cornelia statui. Vegniamo a Regolo, che gli seppe torre la fortuna, che ammaestramento di fede, ammaestramento lo fece di pazienza? Chiovi ficcano la buccia, e dovunque l'affaticato corpo inchina, sta sopra ferite. A perpetuità di vigilia gli occhi sono sospesi; quanto più v'è di tormento, tanto più sarà di gloria. Vogli sapere che non si pente d'avere stimato virtù a questo prezzo? rifallo e mandalo al senato, quella medesima sentenza dirà. Reputerai tu più felice Mecenate, a cui ansio d'amore, e piangente i quotidiani rifiuti della moglie, sonno si va cercando per conto di melodie sonate da lungi, avvegnachè per vino l'addormenti e a suoni d'acqua il chiami, e per mille diletti la mente angosciata inganni, così vegghierà in piuma, come colui in tormento. Ma a colui è sollazzo per cosa onesta aspre soffrire, e la cagione dei tormenti riguarda. Costui narcito dei diletti e di troppa pace affaticato, più di queste cose, che patisce, lo dibatte la cagione di patire. Non sono ancora venuti i vizii nella possessione dell'umana generazione tanto oltre, che dubbio sia, che, conceduta elezione di fato, ora volessero nascere più Regoli che Mecenati; o se alcun fia che ardisca a dire innanzi voler essere nato Mecenate che Regolo, avvegnachè questo medesimo taccia, innanzi vorrebbe essere nato Terenzia. Giudichi tu, che Socrate fosse maltrattato, che quello beveraggio pubblico mischiato, non altrimenti che medicamentum d'immortalità addusse, e della immortalità disputò infino ad esso? Male gli fu fatto, che il sangue gli gelò, e appoco appoco il freddo inducto, il vigore delle vene rislette? Quanto maggiormente a colui è d'avere invidia, che a coloro a cui la gemma è mesciuta, a cui un infamato dotto di patire ogni cosa, di virilità esatta o dubbia, la neve in oro sospesa discioglie. Costoro ciò che deono rigettare gli tiene tristi e rassaggianti loro bevuta: ma colui il velepo lieto e volentieri berrà. Quanto pertiene a Catone assai è detto; e il consentimento degli uomini confessa che somma felicità gli avvenne; perochè la natura delle cose lui elesse, con cui paurosa combatte. Le nimistadi de' potenti gravi sono? Opponlo insieme a Pompeo, Cesare e Crasso. Grave è da uomini peggiori essere avanzato d'onore? Dopo Vatinio è messo. Grave è essere presente a battaglie civili? Per tutto il mondo per cagione buona combatte così infelicamente, come pertinacemente. Grave è a sè medesimo mettere le mani? farallo. Conseguiterò cose per le



IV. Prospera re \*\*, sed in plebem ac vilis ingenia deveniunt: at calamitates terroresque mortalium sub iugum mittere proprium magni viri est. // semper vero esse felicem et sine morsu animi transire vitam ignorare est rerum naturae alteram partem. // Magnus vir es: sed unde scio, si tibi fortuna non dat facultatem exhibendae virtutis? // Crescendisti ad Olympia, sed nemo praeter te: coronam habes, victoriam non habes; non gratulor tamquam viro forti, sed tamquam consulatum praeturaeque adepto: honore auctus es. // Idem dicere et bono viro possum, si illi nullam occasionem difficilius casus dedit in qua una vim sui animi ostenderet: // miserum te iudico, quod numquam fuisti miser; transisti sine adversario vitam; nemo sciet quid potueris. // Ne tu quidem ipse; // opus est enim ad notitiam sui experimento; quid quisque posset nisi temptando non didicit; itaque quidam ipsi ultro se cessantibus malis obtulerunt et virtuti iturae in obscurum occasionem per quam enitesceret quaesierunt. // Gaudent, inquam, magni viri aliquando rebus adversis, non aliter quam fortes milites bellis. // Triumphum ego murmillonem sub Tiberio Caesare de raritate munerum audivi querentem: *quam bella, inquit, aetas perit!* Avida est periculi virtus et quo tendat, non quid passura sit cogitat: quoniam etiam quod passura est, gloriae pars est; militares viri gloriantur volneribus, laeti fluentem meliori casu sanguinem ostentant; idem licet fecerint qui integri revertuntur ex acie, magis spectatur qui saucius redit. // Ipsi, inquam, deus consulit, quos esse quam honestissimos cupit, quotiens illis materiam praebet aliquid animose fortiterque faciendi, ad quam rem opus est aliqua rerum difficultate. // gubernatorem in tempestate, in acie militem intellegas. // unde possum scire, quantum adversus paupertatem tibi animi sit, si divitiis diffuis? unde possum scire, quantum adversus ignominiam et infamiam odiumque populare constantiae habeam, si inter plausus senescis, si te inexpugnabilis et inclinatione quadam mentium pronus favor sequitur? unde scio, quam aequo animo latorus sis orbitatem, si quoscumque sustulisti, vides? audivi te, cum alios consolareris: tunc conspexissem, si te ipse consolatus esses, si te ipse dolere vetuisses. Nolite, obsecro vos, exparescere ista, quae di immortales velut stimulos admovent animis: // calamitas virtutis occasio est. // illos merito quis dixerit miseros, qui nimia felicitate torpescunt, quos velut in mari lento tranquillitas iners detinet. // Quicquid illis inciderit, novum veniet; magis urgent saeva inexpertos: grave est teneris

quali io provi, che queste cose non sono ree, delle quali io ho reputato degno Catone.

IV. Vili ingegni divengono prosperi nel popolo; ma proprio di grande è le miserie e le paure soggiogare. // Sempre esser felice e senza morso d'animo passare vita, è non sapere l'altra parte della natura delle cose. // Grande uomo sei; ma come lo so, se la fortuna non ti dà facoltà di mostrare virtù? // Disceso sei ad olimpica battaglia: se nullo fuori di te, hai corona, tu non hai la vittoria. Rallegrami te, ma non come con uomo forte, ma come con uomo che consolato ha acquistato o pretura; tu hai conseguitato onore. Questo medesimo al buon uomo posso dire se a colui caso malagevole non diè cagione nessuna di mostrare una forza di suo animo. // Misero ti giudico, che non fosti mai misero. Passasti senza avversario la vita. Nessuno saprà che abbia potuto, nè tu medesimo. // Bisogno è esperimento a conoscersi. Nessuno appara ciò, che può, se non angosciando; siccome coloro che ai mali cessanti per loro volere s'offerirono e chiesero cagione, per la quale d'oscuro lucessero alla miravigliosa virtù. // Rallegransi grandi uomini alcuna volta di cosa avversa, non altrimenti che forti cavalieri della battaglia. // Io udii Trionfo mirmillone sotto Tiberio Cesare rammaricare di radità di doni, però disse: o bella età che finisce! Desiderosa di pericolo la virtù, e pensa dove vada, non che abbia a sostenere; avvegnachè anche quello, che ha da patire, parte sia di gloria. Uomini d'arme si gloriano nelle ferite, lieti mostrano il sangue cadente. Quelli, che tornano interi nella schiera, avvegnachè quello medesimo abbiano fatto, più è ragguardato, chi ferito riede. // Iddio, dico, a coloro provvede cui egli desidera d'essere molto virtuosi, quante volte loro metterà di fare alcuna cosa animosamente e fortemente, alla qual cosa è bisogno d'alcuna malagevolezza di cose. E il governatore in tempesta, e il combattitore nella schiera conosci. Onde posso sapere, quanto d'animo avverso la povertà ti sia, se di ricchezze cacci? Onde posso sapere quanto di costanza abbi avverso vergogna, e infamia e odio di popolo, se tra lusinghe invecchi non vinto? Se ti seguita un favore incrollabile e per una certa inclinazione degli animi a te propenso? Onde so, come con animo paziente porti la morte de' figliuoli, se tu vedi, quantunque te ne sono nati? Uditì, quando gli altri consolavi; allora ragguarderei, se tu ti avevi consolato; se tu ti avevi vietato il dolore. Pregovi, non ispaventate di queste cose, per le quali gl'iddii immortali come pungiglione pungono gli animi. // Miseria è tormentamento di virtù. // Coloro sono degnamente delli miseri che di troppa felicità appigriscono, e quelli



cervicibus iugum; ad suspicionem volueris tiro pallescit, audacter veteranus cruorem suum spectat, qui scit se saepe vicisse post sanguinem. Hos (itaque) deus quos probat, quos amat, indulgat, recognoscit, exercet; eos autem quibus indulgere videtur, quibus parere, molles venturis malis servat. Erratis enim, si quem iudicatis exceptum: veniet ad illum diu felicem sua portio; quisquis videtur dimissus esse, dilatus est. Quare deus optimum quemque aut mala valitudine aut luctu aut aliis incommodis adficit? quia in castris quoque periculosa fortissimis imperantur, dux lectissimos mittit qui nocturnis hostes adgrediantur insidiis aut explorent iter aut praesidium loco deiciant; nemo eorum qui exeunt dicit: male de me imperator meruit, sed: bene iudicavit; idem dicant quicumque iubentur pati timidis ignavisque stibilibus. Alii visi sumus deo in quibus experiretur, quantum humana natura posset pati. Fugite delicias, fugite enervatam felicitatem, qua animi permadescunt et, nisi aliquid intervenit quod humanae sortis admoneat, velut perpetua ebrietate sopiti. Quem specularia semper ab adflatu vindicaverunt, cuius pedes inter fomenta subinde mutata tepuerunt, cuius cuenationes sublitus et parietibus circumfusus calor temperavit, hunc levis aura non sine periculo stringet. Cum omnia quae excesserunt modum noceant, periculosissima felicitatis intemperantia est. Movel cerebrum, in vanas mentes imagines evocat, multum inter falsum ac verum mediae caliginis fundit; quidni iis satius sit perpetuam infelicitatem advocata virtute sustinere quam infinitis atque immodicis bonis rumpi? lenior ieiunio mors est: cruditate dissiliunt. Hanc itaque rationem dii sequuntur in bonis viris, quam in discipulis suis praeceptores, qui plus laboris ab iis exigunt, in quibus certior spes est; numquid tu invisos esse Lacedaemoniis liberos suos credis, quorum experiuntur indolem publice verberibus admotis? ipsi illos patres adhortantur, ut ictus flagellorum fortiter perferant et laceros ac semianimes rogant, perseverent vulnera praebere vulneribus. Quid mirum, si dure generosos spiritus deus temptat? nunquam virtutis molle documentum est; verberat nos et lacerat fortuna; patiamur: non est saevitia, certamen est, quod si saepius adierimus, fortiores erimus; solidissima corporis pars est quam frequens usus agitavit: praebendi fortunae sumus, ut contra illam ab ipsa duremur; paulatim nos sibi pares faciat; contemptum periculorum adsiduitas periclitandi dabit. Sic sunt nauticis corpora a ferendo mari dura, agricolis manus tritae, ad excutienda tela militares lacerti valent, agilia sunt membra cursoribus: id in quoque solidissimum

la tranquillità, come nel mare lento, gli tiene senza sollecitudine. Ciò, che a loro interverrà, nuovo sarà. Uomini inesperti più gli stringono le tempeste. Grave è portare in delicato collo il giogo. A suspizione di ferita, nuovo cavaliere impallidisce. Vecchio soldato audacemente aspetta suo sangue, il quale sa, che spesso ha vinto dopo sangue. E così Iddio, cui prova e ama, costoro indura, e riconoscegli ed esercitagli. Ma coloro, cui pare che morbidamente tratti e perdoni, serbagli molli ai mali venturi. Errate, se giudicate, che alcuno sia escetto. Verrà a quello felice la sua parte. Qualunque pare lasciato, è indugiato. Perché Iddio ciascuno ottimo, o d'infermità, o di pianto, o di danni gli affligge? Perché nell'oste il duca ai fortissimi cose pericolose comanda, e i più scelti manda, i quali in agguati di notte nemico assaliscano, o, gli espiino l'andata o il presidio, del luogo incalcino. Nessuno di loro ch'escano del campo, dicono: di me lo imperatore ha mal meritato; ma: ha bene giudicato. Anche dicano, o chiunque è comandato di sostenere cose di piangere ai pigri e ai timorosi degni paremmo a Dio, in cui provi, quanto umana natura può sostenere. Fuggite delicatezze; fuggite felicità debile, della quale gli animi s'immezzano, e se nessuna altra cosa interviene, che della sorte umana li ammonisca, sono come addormentati di perpetua ebrezza. Cui invetrate sempre difesero da' soffi, e cui piedi sono intiepiditi tra caldi mutati, le cui cene caldo di sotto e di pareti tempera, piccolo ventrerello non lo strigne senza grande pericolo. Perché ogni cosa che modo eccede nuoce, di felicità pericolosissima è la intemperanza. Muove il cervello, e la mente muta in vana immagine, e nuolto di nebbia tra 'l vero getta. Che non saria per essi miglior cosa perpetua infelicità sostenere per virtù innanzi che per infiniti e non piccoli beni rompersi? Più lieve la morte, che 'l digiuno; per indigestione, per crudità, si dissolvono; e così questa ragione gl'iddii seguitano ne' buoni uomini, la quale i maestri ne' loro discepoli, che più fatica da coloro richieggiono, in cui è più certa speranza. Or credi tu, che alli Lacedemoni i loro figliuoli sieno odiosi, la cui indole pruovano pubblicamente per busse date? Questi medesimi gli confortano, che colpi de' flagelli fortemente sostengano e lacerati, e mezzi morti perseverino di dare le fediti a fediti. Che maraviglia, se gentili spiriti pruova Iddio duramente? Or dee essere delicato l'ammaestramento di virtù? Batteci la fortuna e laceraci? sostegniamo. Non è crudeltà, ma battaglia; alla quale più spesso andremo, più forti saremo. Più soda parte del corpo è quella, la quale più spesso uso ha dibattuto. Da dare siamo alla fortuna, acciocchè contra lei da lei duria-

est quod exercuit; ad contemnendam malorum potentiam animus patientia pervenit, quae quid in nobis efficere possit scies, si adspexeris, quantum nationibus nudis et inopia fortioribus labor praestet: omnes considera gentes, in quibus Romana pax desinit. Germanos dico et quicquid circa Istrum vagarum gentium occurrat; perpetua illos hiems, triste coelum premit, maligne solum sterile sustentat, imbrem culmo aut fronde defendunt, super durata glacie stagna persultant, in alimentum feras captant. Miseri tibi videntur? nihil miserum est quod in naturam consuetudo perduxit. paulatim enim voluptioni sunt quae necessitate coeperunt; nulla illis domicilia ullaeque sedes sunt, nisi quas lassitudo in diem posuit; vilis et hic quaerendus manu victus, horrenda iniquitas coeli, intacta corpora; hoc quod tibi calamitas videtur, tot gentium vita est: quid miraris bonos viros, ut confirmentur, concuti? Non est arbor solida nec fortis, nisi in quam frequens ventus incursat; ipsa enim vexatione constringitur et radices certius figit; fragiles sunt quae in aprica valle creverunt. propterea ergo bonis viris est, ut esse interriti possint, multum inter formidolosa versari et aequo animo ferre quae non sunt mala nisi male sustinenti.

V. Adice nunc, quod pro omnibus est optimum quemque, ut ita dicam, militare et edere operas. Hoc est propositum deo quod sapienti viro, ostendere haec quae vulgus appetit, quae reformidat, nec bona esse nec mala; adparebunt autem bona esse, si illa non nisi bonis viris tribuerit, et mala esse, si tantum malis inrogaverit. Detestabilis erit caecitas, si nemo oculos perdidit, nisi cui erudi sunt: itaque careant luce Appius et Metellus; non sunt divitiae bonum: itaque habeat illas et Elius leno, ut homines pecuniam, cum in templis consecraverint, videant et in fornice; nullo modo magis potest deus concupita traducere, quam si illa ad turpissimos defert, ab optimis abigit. « At iniquum est virum bonum debilitari aut constringi aut adligari, malos integris corporibus solutos ac delicatos iucedere. » Quid porro? non est iniquum fortes viros arma sumere et in castris pernoctare et pro vallo obligatis stare vulneribus, interim in urbe securos esse praecisos et professos impudicitiam? quid porro? non est iniquum nobilissimas vir-

L. ANNEO SENECA.

mo; a poco a poco faccia noi a sè pari. Continuità d'aver pericoli, darà spregiamento di loro. Così s'indurano i corpi a' marinari, offerendogli al mare, e le mani avvezze a' lavoratori e brodoni da arme vagliouo a scuotere dardi. Agevoli sono i membri a' corrieri. Quello è più sodo, il quale è esercitato; a contendere il podere de' mali giunge pazienza, la quale che possa fare in noi, saprai, se ragguarderai, quanto di fatica più valgano genti nude e per povertà più forti. Considera tutte le genti, nelle quali la romana pace finisce. Tedeschi dico, e ciò che di vaghe genti corre intorno al Danubio. Perpetuo verno, e tristo cielo gli prieme. Maligno suolo, e infruttuoso gli sostiene. La piovra e con fronde, e con tettuccio difendono. Sopra indurato ghiaccio saltano. Per cibo pigliano fiere. Paiono miseri a te? nulla cosa è misera che per consuetudine passò in natura. A poco a poco diletmano in quelle cose, che per necessità si prendono. Nulle stanze sono a loro, e nulle dimoranze, se non quelle che di di in di lassezza pone. Vile cibo è questo, che con mano si couviene cercare. Orribile asprezza di cielo, il corpo ignudo: questo che ti pare miseria di tanta gente è vita. Perchè ti maravigli, che' buoni uomini, acciocchè si confermino, sieno iscossi? Non è l'albero sodo, nè forte, se non quello, nel quale spesso vento percuote, perciocchè quella angoscia strigne, e le radici più certe ficca; frali sono, che in valle dilettoza crebbono. Dunque pe' buoni uomini fa, che possano essere imperterriti tra cose paurose e molto essere tormentati e soffrire con animo riposato le cose che non sono ree, se non a mal soffritore.

V. Aggiugni ora, che ottima cosa per ciascuno è, ch'ognuno si dea a opera d'arme, e faccia prodezze. Proponimento d'Iddio come d'uomo savio è mostrare che queste cose, che il popolo desidera, e quelle delle quali ha paura, nè buone essere, nè ree. Ma parranno buone, se solo a buoni uomini le darà, e ree, se solamente ai rei le darà. Abominevole sarà la cecità, se niuno perderà gli occhi, se non colui, a cui sono da cavare; e così non abbiano luce Apio e Metello. Non sono ricchezze bene. E così l'abbia Elio ruffiano, acciocchè gli uomini, quando la pecunia avranno consecrata nei templi, veggianla nel bordello. Per nullo modo può Iddio levarsi dinanzi cose desiderate, meglio, che darle agli uomini disonesti, e cacciarle dagli ottimi. « Ma cosa sozza è perdere membri uomo buono, e essere confitto, o essere legato; e' rei andare coi corpi interi, soluti e delicati. » Che appresso? Non è sozza cosa, che gli uomini forti prendano arme, e nell'oste la notte veggiare, e legate le ferite stare per isteccato, e in questo mezzo nella città stare sicuri i professi

gines ad sacra facienda noctibus excitari, altissimo somno inquinatas frui? Labor optimos citat: senatus per totum diem saepe consulitur, cum illo tempore vilissimus quisque aut in campo otium suum oblectet aut in popina lateat aut tempus in aliquo circulo terat; idem in hac magna republica fit: boni viri laborant, impendunt, impenduntur et volentes quidem, non trahuntur a fortuna, sequuntur illam et aequant gradus; si scissent, antecessissent. Hanc quoque animosam Demetrii fortissimi viri vocem audisse me memini: *Hoc unum, inquit, de vobis, di immortales, queri possum, quod non ante mihi voluntatem vestram notam fecistis; prior enim ad ista venissem, ad quae nunc vocatus adsum. Vultis liberos sumere: vobis illos sustuli. Vultis aliquam partem corporis: sumite; non magnam rem promitto; cito totum relinquam. Vultis spiritum: quidni? nullam moram faciam, quo minus recipiatis quod dedistis; a volente feretis quicquid petieritis. Quid ergo est? maluissem offerre quam tradere; quid opus fuit auferre? accipere potuistis; sed ne nunc quidem auferetis, quia nihil eripitur nisi retinenti. Nihil cogor, nihil patior invitus nec servio deo, sed adsentior, eo quidem magis, quod scio omnia certa et in aeternum dicta lege decurrere.* Fata nos ducunt et quantum cuique temporis restat, prima nascentium hora disposuit; causa pendet ex causa; privata ac publica longus ordo rerum trahit: ideo fortiter omne patiendum est, quia non, ut putamus, incidunt cuncta, sed veniunt; olim constitutum est quid gaudeas, quid fleas, et quamvis magna videatur varietate singulorum vita distinguere, summa in unum venit. accipimus peritura perituri. Quid itaque indignamur? quid querimus? ad hoc parati sumus; utatur ut vult suis natura corporibus: nos laeti ad omnia et fortes cogitemus nihil perire de nostro. Quid est boni viri? praebere se fato; grande solatium est cum universo rapi; quicquid est quod nos sic vivere, sic mori iussit, eadem necessitate et deos adligat; irrevocabilis humana pariter ac divina cursus vehit; ille ipse omnium conditor et rector scripsit quidem fata, sed sequitur; semper paret, semel iussit. « Quare tamen deus tam iniquus in distributione fati fuit, ut bonis viris paupertatem et volnera et acerba funera adscriberet? » Non potest artifex mutare materiam: hoc passa est; quaedam separari a quibusdam non possunt, cohaerent, individua sunt: languida ingenia et in somnum itura aut in vigiliam somno simillimam inertibus nectuntur elementis; ut efficiatur vir cum cura dicendus, fortiore fato opus est; non erit illi planum iter; sursum oportet ac deorsum

in lussuria, e cadutivi? che appresso? non è cosa sozza nobilissime vergini la notte essere isvegliate a fare cose sante, e le mal menate riposarsi in altissimo sonno? La fatica gli ottimi cita: e 'l senato spesso tutto di sta in consiglio a quel tempo che ciascuno o in campo il suo ozio diletta, o in taverna sta nascoso, e 'l tempo in alcuno cerchio mena. Questo medesimo si fa in questo grande comune. Buoni uomini s'affaticano e spendono, e sono spesi, e voglienti dalla fortuna non sono tratti, ma la seguitano a uguali passi; se l'avessero saputo, sarebbero iti innanzi. Anche mi ricorda d'avere udito questa animosa voce del fortissimo Demetrio. Disse: di questa una cosa mi posso rammaricare di voi, dei immortali; che non innanzi mi significaste vostra volontà, perocchè innanzi sarei venuto a queste cose, alle quali ora sono chiamato. Volete figliuoli prendere? a voi gli ho levati. Volete alcuna parte di corpo? prendetela: non prometto gran cosa; tosto abbandonerò tutto. Volete lo spirito? perchè no? neuna mora farò, per la quale men tosto riceviate quello ch'avete dato, dal volente avrete ciò, che domanderete. Adunque che è? più volentieri avrei offerto che dato; che bisogno fu di torre? prendere poteste. Ma nè ora torrete, che nulla si toglie, se non a chi ritiene; di nulla cosa sono sforzato, e nulla cosa patisco malvolentieri, nè servo a Dio, ma consento, e per questo più, perchè io so, che ogni cosa è certa, e da eterno per legge data corre. Fati ci menano; e l'ora del nascimento dispuose, quanto di tempo a alcuno resti; cagione si deriva da cagione; private e pubbliche faccende lungo ordine di cose trae; però ogni cosa fortemente è da patire, però che ogni cosa viene, non, secondo che riputiamo, interviene. D'innanzi è ordinato di che goda, e di che pianga; avvengachè gran varietà paia distinguere la vita di ciascheduno, la somma si riduce a uno. noi perituri riceviamo cose periture. Perchè dunque indegnamo? perchè ci rammarichiamo? a questo siamo apparecchiati. Usi la natura, come vuole, i suoi corpi. Noi a ogni cosa lieti e forti, pensiamo nulla cosa perire di nostro. Che dee fare l'uomo dabbene? dare sè al fato. Grande sollazzo è coll' universo essere voltato. Qualunque cosa è, che così vivere, così comanda di morire, quella medesima nicissità strigne gl'iddii. Senza riparo le cose umane e le divine il corso porta parimente. Quello medesimo fattore e rettore di tutti scrisse e' fati, e seguitagli; sempre obbidisce: una volta ha comandato. Ma perchè fu Iddio tanto reo in distribuire lo fato, che a' buoni uomini sentenziasse povertà, fedite, e acerbe morti? non può l'artefice mutare materia; questa è da ciò. Alcune cose da alcune altre non si possono par-



eat, fluctuetur ac navigium in turbido regat; contra fortunam illi tenendus est cursus; multa accident dura, aspera, sed quae molliat et conplacet ipse; ignis aurum probat, miseria fortes viros. Vide quam alte ascendere debeat virtus: scies illi non per secura vadendum.

*Ardua prima via est et quam vix mane recentes enituntur equi; medio est altissima coelo, unde mare et terras ipsi mihi saepe videre sit timor et pavida trepidet formidine pectus. Ultima prona via est et eget moderamine certo; tunc etiam quae me subiectis excipit undis, ne ferar in praeceps, Tethys solet ima vereri.*

Haec cum audisset ille generosus adolescens: « placet, inquit, via: escendo; est tanti per ista ire casuro. » Non desinit acrem animum metu territare:

*utque viam teneas nulloque errore traharis, per tamen adversi gradieris cornua tauri Haemoniosque arcus violentique ora leonis.*

Post haec ait: « Iunge datos currus; his quibus deterreri me putas, incitor; libet illic stare ubi ipse Sol trepidat; humilis et inertis est tuta sectari: per alta virtus il. »

VI. « Quare tamen bonis viris patitur aliquid mali deus fieri? » Ille vero non patitur; omnia mala ab illis removet, scelera et flagitia et cogitationes improbas et avida consilia et libidinem caecam et alieno imminens avaritiam; ipsos tuetur ac vindicat: numquid hoc quoque aliquis a deo exigit, ut bonorum virorum etiam sarcinas servet? remittunt ipsi hanc deo curam; externa contemnunt. Democritus divitias proiecit onus illas bonae mentis existimans. Quid ergo? miraris, si id deus bono viro accidere patitur, quod vir bonus aliquando vult sibi accidere? filios amittunt viri boni: quidni, cum aliquando et occidunt? in exilium mittuntur: quidni, cum aliquando ipsi patriam non repetituri relinquunt? occiduntur: quidni, cum aliquando ipsi sibi manus adferant? « Quare quaedam dura patiuntur? » ut alios pati doceant; nati sunt in exemplar; puta itaque deum dicere: quid habetis quod de me queri possitis, vos quibus recta placuerunt? aliis bona falsa circumdedit et animos iuvenes velut longo fallacique somnio lusi: auro illos et argento et ebore adornasti, intus boni nihil est. Isti quos

lire, sono avviluppate, inseparabili; ingegni languidi, in sonno ituri, o in vigilia simigliantissima al sonno, di inertì elementi sono formati. Acciocchè si faccia uomo, da dire con cura, di più forte fatto è uopo. Non gli farà viaggio piano. Conviene che vada suso e di sotto; tempesti, e navilio governi in torbido. Contr' a fortuna gli conviene tenere corso. Molte cose avverranno dure, e aspre, ma le quali egli rammorbidisca, e rapiani. Il fuoco pruova l'oro, è la miseria gli uomini forti. Vedi com' alto de' stare la virtù; saprai che non per sicuri luoghi dee andare. La prima via è malagevole, e avvegachè iunanzi freschi cavalli siano mandati; la via di mezzo è nell' altissimo cielo, onde vedere lo mare e la terra, a me medesimo è temenza, e di paura spaventante triemo il petto. L'ultima via è alla china, e ha bisogno di certo temperamento. Allotta il mare, il quale mi riceve nelle sottoposte onde, suola temere, ch' io non caschi nel precipizio. Queste cose, quando ebbe udito quello gentile garzone, disse: piacemi la via; per questa andare a cadere è prezzo dell' opera. Non finisce di spaventare di paura l' agresto animo. Acciocchè la via diritta tenga, e per nullo errore ne sii tratto, passerai per le corna del toro avverso, e per gli archi Tessaleschi, e per la bocca dello isforzatore leone. Dopo questo disse: giugni i carri donati. Quelle cose, che riputi, che mi spaventino, m' accendono. Piacemi qui stare, ove il sole medesimo teme. D' uomo umile e pigro è di seguitare lo sicuro: per alto va la virtù.

VI. Perchè patisce Iddio, che a così buoni sia fatto alcuna cosa di male? Ma egli nol patisce: ogni male rimuove da loro, gravissimi peccati, e vituperevoli lussurie, mali pensieri, e bramosi consigli, desiderio carnale cieco, e avarizia l' altrui ingognante. A loro ragguarda, e appropriagli. O richiederà alcuno da Dio questo ancora, che le sime dei buoni uomini serbi? Questa cura perdonano elli a Dio. Cose straniere dispregiano. Democrito le ricchezze gittò, stimandole peso di buona mente. Dunque, perchè ti maravigli, se Dio lascia avvenire quello, che l' uomo buono alcuna volta vuole, che gli addivenga? Figliuoli alcuna volta perdono i buoni uomini; perchè no? conciossiacosach' eglino alcuna volta li uccidano. Son mandati a confini. Perchè no? conciossiacosach' eglino, non dovendovi mai ritornare, abbandonano la patria. Sono morti; perchè no? conciossiacosachè alcuna volta colle loro mani s' uccidono. Perchè alcune cose dure patiscono? acciocchè gli altri ammaestrino di patire. Nati son per esempio. Puta dire Iddio: che avete, che di me vi possiate rammaricare? voi, a cui cose diritte sono piaciute? Agli altri, falsi beni d' intorno diedi, e gli animi



pro felicibus adspicis, si non qua occurrunt, sed qua latept videris, miseri sunt, sordidi, turpes, ad similitudinem parietum suorum extrinsecus culti; non est ista solida et sincera felicitas: crusta est et quidem tenuis; itaque dum illis licet stare et ad arbitrium suum ostendi, nitent et inponunt; cum aliquid incidit quod disturbet ac delegat, tunc adparet quantum altae ac verae foeditatis alienus splendor absconderit. Vobis dedi bona certa, mensura, quanto magis versaverit aliquis et undique inspexerit, meliora maioraque; permisi vobis metuenda contemnere, cupiditates fastidire; non fulgetis extrinsecus, bona vestra introrsus obversa sunt; sic mundus exteriora contempsit spectaculo sui latus; intus omne posuit bonum; non ege-  
re felicitate felicitas vestra est. « At multa incidunt tristitia, horrenda, dura toleratu. » Quia non poteram vos istis subducere, animos vestros adversus omnia armavi; ferte fortiter; hoc est quo denum anteceditis: ille extra patientiam malorum est, vos supra patientiam. Contemnite paupertatem: nemo tam pauper vivit quam natus est; contemnite dolorem: aut solvetur aut solvet; contemnite mortem: quae vos aut finit aut transfert; contemnite fortunam: nullum illi telum quo feriret animum, dedi. Ante omnia cavi, ne quis vos teneret invitos; patet exitus; si pugnare non vultis, licet fugere; ideo ex omnibus rebus quas esse vobis necessarias volui, nihil feci facilius quam mori; prono animam loco posui: trahitur. Adtendite modo et videbitis quam brevis ad libertatem et quam expedita ducat via; non tam longas in exitu vobis quam intrantibus moras posui: alioquin magnum in vos regnum fortuna tenuisset, si homo tam tarde moreretur quam nascitur. Omne tempus, omnis vos locus doceat, quam facile sit renuntiare naturae et munus illi suum impingere: inter ipsa altaria et sollemnes sacrificantium ritus, dum optatur vita, mortem condiscite; corpora opima taurorum exiguo concidunt vulnere et magnarum virium animalia humanae manus ictus impellit; tenui ferro commissura cervicis abruptitur, et cum articulus ille qui caput collumque committit incisus est, tanta illa moles corrui. Non in alto latet spiritus nec utique ferro eruendus est; non sunt vulnere penitus impresso scrutanda praecordia: in proximo mors est; non certum ad hos ictus destinavi locum: quacumque via pervium est; ipsum illud quod vocatur mori, quo anima discedit a corpore, brevius est, quam ut sentiri tanta velocitas possit: sive fauces nodus elisit, sive spiramentum aqua praeculuit, sive in caput lapsos subiacentis soli duritia conminuit, sive haustus

vani di lungo, e fallace sonno beffai. D'oro, e d'argento e d'avorio gli adornai: dentro nulla cosa ha di bene. Costoro, i quali vedete per molto felici, se non in quello che pare li guardate, ma in quello che sono nascosi, sono miseri, sucidi, sozzi, di fuori adornati a simiglianza di loro pareti. Non è questa soda e vera felicità; crosta è sottile. Onde mentre ch'egli è loro licito di stare fermo a loro arbitrio, chiari sono, e possonsi mostrare. Quando alcuna cosa interviene, che gli disturbi, e scuopra, allora apparisce, quanto l'altro splendore abbia nascoso di profonda, e vera sozzura. A voi diedi beni certi, stabili; quanto altri più gli scoterò, e d'ogni parte gli ragguarderà, migliori, e maggiori troverà. Permisivi cose da spaventare dispregiare e le cupidigie avere in fastidio. Non risplendete di fuori, e' vostri beni dentro sono colati; come il mondo le cose di fuori dispregiò, lieto del ragguardo di sè: dentro puose tutto il suo bene. La vostra felicità è non avere bisogno di felicità. Ma molte cose intervengono triste, orribili, dure a patire. Perchè io non vi potea trarre di queste cose, e' vostri animi contr'a tutte queste armi. Sofferite fortemente; questo è ancora per cui Iddio avanzate; egli è fuori del patire; voi sopra. Dispregiate la povertà: niuno è sì povero, com'egli ci nacque. Dispregiate il dolore; o si dissolverà o vi dissolverà. Dispregiate la morte: o ella vi finirà, o ella vi traslaterà. Dispregiate la fortuna, nullo dardo le diedi, col quale l'animo ferisse. Innanzi ogni cosa guardai, che neuno vi potesse tenere non volenterosi. Manifesta è l'uscita. Se non volete combattere, licito è fuggire, e però di tutte le cose, le quali io volli, che vi fossero necessarie, neuna cosa feci più facile che la morte. In inchinevole luogo puosi l'anima; trassene. Ora attendete e vedrete, come breve, ed espedita via meni alla libertà. Non puosi tanto lunga mora nell'uscita, quanto agl'intranti. Altrimenti grande reame terrebbe in voi la fortuna, se l'uomo così tardi morisse come nasce. Ogni tempo e ogni luogo v' insegna come agevole sia rinunziare alla natura, e gittarle il suo dono. Tra gli altari e la solenne osservanza dei sacrificanti, quando la vita si desidera, apparate la morte. Opimi corpi di tori per piccola fedita caggiono, e animal di gran forza, percossa di mano d'uomo abbatte. Con sottile ferro si taglia la commessura del capo, e quando quella congiuntura, che 'l capo al collo commette, è tagliata, tanta grandezza gli casca. Non sta nascoso in alto lo spirito, nè col ferro si conviene cavarlo, nè al tutto colla fedita cercare intorno al cuore. Molto presso è la morte. Non destinal certo luogo a queste percosse. Da ogni lato è passatoio. Questo, che si chiama morire, che l'anima si parte dal

ignis cursum animae remeantis interscidit: quicquid est, properat: ecquid erubescitis? quod tam cito fit, timetis diu? \*\*\*

corpo, più breve è, che sentire come tosto passa; o nodo la gola strinso, o acqua lo spiramento chiuse, o la durezza del suolo di sotto, il capo caduto vi ruppe, o tratto di fuoco corso dello spirito ritornante tagliò. Ciò ch'enne, tosto viene. E perchè vi vergognate? Temete così lungo, cosa ch'è così tosto?



L. ANNEO SENECA  
DELLA CLEMENZA

A NERONE CESARE

LIBRO PRIMO.



verunt perfidiamque et impietatem et feritatem et quicquid ab illis didicerant, in ipsos exercuerunt; quid enim potest ab eo quisquam sperare, quem malum esse docuit? Non diu adparet nequitia nec quantum videtur peccat. Sed puta tutam esse crudelitatem: quale eius regnum est? non aliud quam captarum urbium forma et terribiles facies publici metus; omnia moesta, trepida, confusa; voluptates ipsae timentur; non convivia securi ineunt, in quibus lingua sollicita etiam ebriis custodienda est: non spectacula, ex quibus materia criminis ac periculi quaeritur; adparentur licet magna impensa et regis opibus et artificum exquisitis nominibus: quem tamen ludi in carcere iuvent? Quod istud, di boni, malum est occidere, saevire, delectari sono catenarum et civium capita decidere, quocumque ventum est multum sanguinis fundere, adpectu suo terrere ac fugare? Quae alia vita esset, si leones ursique regnarent? si serpentibus in nos ac noxiosissimo cuique animali daretur potestas? Illi rationis expertia et a nobis inhumanitatis crimine damnata abstinent suis et tuta est etiam inter feras similitudo: horum ne a necessariis quidem sibi rabies temperat, sed externa suae in aequo habet, quo possit exercitior a singulorum caedibus deinde in exitia gentium serpere; et iniicere tectis ignem, aratrum velostis urbibus inducere potentiam putat; et unum occidi iubere aut alterum parum imperatorium credit; nisi eodem tempore grex miserorum sub ictu stetit, crudelitatem suam in ordinem coartam putat. Felicitas illa multis salutem dare et ad vitam ab ipsa morte revocare et mereri clementiam civicam; nullum ornamentum principis fastigio dignius pulchriusque est quam illa corona ob cives servatos: non hostilia arma detracta victis, non currus barbarorum sanguine cruenti, non parva bello spolia. Haec divina potentia est gregatim ac publice servare: multos quidem occidere et indiscretos incendii ac ruinae potentia est.

menati da essa, quanto gli altri, ai quali sopra- stava. Ribellandosi talora i loro stessi custodi, esercitando sopra di essi quella perfidia, empietà e fierezza, che essi loro aveano insegnata. E che può mai sperarsi di buono da colui, che tu medesimo hai ammaestrato nella malvagità? Non dura molto la perversità nè fa tutto il male che si crede. Ma supponiamo che la crudeltà sia sicura; qual è il suo regno? Non diverso da quello di una città presa d'assalto, dentro alla quale tutto è scompiglio, e fuga, e terrore; ogni cosa è piena di mestizia e di confusione; gli stessi piaceri diventano sospetti; pericolosi sono gli stravizzi, dove anche agli ubbriachi è forza custodire diligentemente la lingua; più non dilettano gli spettacoli, dai quali si trae materia di accusa contro gli innocenti. Facciansi pure con grandissime spese, o con ogni maestria e magnificenza i giuochi; chi di coloro, che quasi imprigionati vi assistono, potrà sentirne piacere? Oh sommi iddii! Qual furor è mai cotesto di uccidere, d'inviperire, di compiacersi del suono orribile delle catene, di recidere le teste dei cittadini, di spargere sempre dovunque si va molto sangue, di atterrire e di mettere in fuga gli uomini col solo aspetto? Che farebbero di peggio se i lions e gli orsi regnassero, se i serpenti, ed ogni qualunque altro più fiero e crudele animale potesse disporre a suo piacimento di noi? Ma pure queste irragionevoli creature, da noi per la loro crudeltà abhorrite, a quelle perdonano che sono della specie medesima, e queste rassicura la rassomiglianza: la crudeltà dei tiranni non perdona neanche ai suoi più congiunti, ma delle proprie e delle estranee cose fa un governo medesimo, per potere, fatta più esperta dalle stragi dei particolari, passar quindi ad estermiare le intere nazioni, e giudica azione degna della sua possanza l'incendiare le case, il distruggere le antiche città, e l'uccidere uno o due solamente le sembra poco onorevole, credendo che non si possa bastantemente manifestare l'indole sua, se nella stessa rovina non travolge una moltitudine grande di miserabile gente. L'felicità veramente si è quella, che a molti concede la salvezza, molti richiama da morte a vita, e della corona civica ci fa degni. Non può rinvenire un principe il più degno e il più bello ornamento di quella corona, che data gli è per aver conservati i cittadini. Non le spoglie dei nemici riportate, non i carri di barbarico sangue imbrattati più celebre lo rendono e più glorioso. Il salvar molti pubblicamente egli è certo esercitare un potere simile a quello degli iddii. L'uccidere molti alla rinfusa, e senza distinzione, ad una rovina o ad un incendio propriamente si assomiglia.



# L. ANNAEI SENECAE

AD NERONEM CAESAREM

## DE CLEMENTIA

### LIBER II.

I. **U**t de clementia scriberem, Nero Caesar, una me vox tua maxime compulit, quam ego non sine admiratione et cum diceretur, audisse memini, et deinde aliis narrasse, vocem generosam, magni animi, magnae lenitatis, quae non composita nec alienis auribus [sed] subito data crepuit et bonitatem tuam cum fortuna tua litigantem in medium adduxit. Animadversurus in latrones duos Burrus praefectus tuus, vir egregius et tibi principi natus, exigebat a te, scriberes in quos et ex qua causa animadverti velles; hoc saepe dilatum ut aliquando fieret instabat. Invitus invito cum chartam protulisset traderetque, exclamasti: *vellem nescirem literas!* O dignam vocem, quam audirent omnes gentes, quae romanum imperium incolunt, quaeque iuxta iacent dubiae libertatis quaeque se contra viribus aut animis adtollunt! O vocem in concionem omnium mortalium mittendam, in cuius verba principes regesque iurarent! O vocem publicam generis humani [innocentia] dignam, cui redderetur antiquum illud seculum! Nunc profecto consentire decebat ad aequum bonumque expulsa alieni cupidine, ex qua omne animi malum oritur, pietatem integritatemque cum fide ac modestia resurgere: et vitia diuturno abusa regno tandem felici ac puro seculo darent locum.

II. Futurum hoc, Caesar, ex magna parte sperare et confiteri libet. Tradetur ista animi tui

I. **A** scrivere della clemenza, o Nerone, un tuo detto principalmente m'indusse, il quale sovvenni avere io già udito, non senza ammirazione grandissima, ed a parecchi altri raccontato. Fu veramente un detto generoso, proveniente da una non ordinaria benignità e grandezza d'animo, il quale non fu prima meditato, ma ti uscì di bocca all'improvviso, e videsi allora colla tua fortuna la tua bontà contrastare. Dovendo Burro tuo prefetto, uomo eccellente e fatto apposta per te, punire due ladroni, voleva che tu scrivessi i nomi loro ed i delitti pei quali aveano a punirsi; locchè essendosi più volte differito, egli ti faceva istanza di farlo pur finalmente. Avendoti dunque ripugnante recata innanzi la carta, ed avendola tu presa tuo malgrado, prorompesti in queste parole: *Io vorrei oggi piuttosto non saper iscrivere.* Oh parole degne di essere udite da tutte le genti sottoposte all'impero romano, e da quelle, che sono al medesimo confinanti e confederate, e da quelle eziandio, che o colla forza o colla volontà gli si mostrano nemiche! Parole degne di essere recitate in faccia al mondo tutto, secondo la sentenza delle quali giurino i principi ed i re tutti solennemente! Parole degne dell'innocenza dell'uman genere, al quale dovrebbe pure oramai restituirsi quell'antico aureo felicissimo secolo! Ora sì che dovrebbe solo coltivarsi la equità e la giustizia, lunge cacciando le umane cupidigie, sorgenti inesauste di ogni male, e la pietà e l'integrità colla fede e colla molestia risorgere dovrebbe, e dovrebbero finalmente i vizii, che abusarono finor malamente di un lungo regno, dar luogo ad un puro e faustissimo secolo.

II. Che queste cose abbiano in gran parte a succedere, o Cesare, si deve ragionevolmente spe-

IV. Huic contrariam imperiti putant severitatem: sed nulla virtus virtuti contraria est; quid ergo opponitur clementiae? Crudelitas, quae nihil aliud est quam atrocitas animi in exigendis poenis. Sed quidam non exigunt poenas, crudeles tamen sunt, tamquam qui ignotos homines et obvios non in compendium, sed occidendi causa occidunt; nec interficere contenti saeviunt, ut Busiris ille et Proustes et piratae, qui captos verberant et in ignem vivos inponunt. Haec crudelitas quidem: sed quia nec ultionem sequitur, non enim laesa est, nec peccato alicui irascitur, nullum enim antecessit crimen, extra finitionem nostram cadit; [finitio continebat in poenis exigendis intemperantiam animi]. Possumus dicere non esse hanc crudelitatem, sed feritatem, cui voluptati saevitia est; possumus insaniam vocare: nam varia sunt genera eius et nullum certius quam quod in caedes hominum et laniationes pervenit. Illos ergo crudeles vocabo, qui puniendi causam habent, modum non habent, sicut in Phalari, quem aiunt non quidem in homines innocentes, sed super humanum ac probabilem modum saevisse. Possumus effugere cavillationem et ita finire, ut sit crudelitas inclinatio animi ad asperiora. Haec clementia repellit longe distare a se: nam severitati cum illa convenit. Ad rem pertinet quaerere hoc loco, quid sit misericordia; plerique enim ut virtutem eam laudant et bonum hominem vocant misericordem. Et haec vitium est: utraque circa severitatem circaque clementiam posita sunt, quae vitare debemus, [per speciem severitatis ne in crudelitatem incidamus, neve] per speciem clementiae in misericordiam. In hoc leviori periculo erratur, sed par error est a vero recedentium.

V. Ergo quemadmodum religio deos colit, superstilitio violat, ita clementiam mansuetudinemque omnes boni viri praestabunt, misericordiam autem vitabunt: est enim vitium pusilli animi, ad speciem alienorum malorum succidentis; itaque pessimo cuique familiarissima est: anus et mulierculae sunt, quae lacrimis nocentissimorum moventur, quae, si liceret, carcerem effringerent. Misericordia non causam, sed fortunam spectat:

di qua da quello, cha giustamente stabilir si potrebbe.

IV. A questa vogliono alcuni, che si opponga la severità; ma le virtù non sono mai opposte tra di loro. Qual cosa adunque opporrassi alla clementia? La crudeltà, la quale non è altro, se non una asprezza nel gastigare. Ma si trovano alcuni, i quali, benchè non puniscano, pure son crudeli, come quelli che senza motivo, e solo per uccidere, uccidono uomini a loro sconosciuti. Nè si contentano di uccidere semplicemente, ma vogliono inoltre farlo con molta inumanità e barbarie, ad imitazione di Busiri e di Procuste, e dei corsari che battono prima, e flagellano i prigionieri, e poi vivi li gettan nel fuoco. Questa non può negarsi che sia crudeltà; ma perchè non per vendetta si esercita, non essendo preceduta veruna offesa, nè per punire alcun delitto, non vi si può la nostra definizione appropriare, [la quale definizione conteneva un'intemperanza d'animo nel punire.] Possiamo dire non esser questa una crudeltà, ma una satezza, che si diletta dei tormenti: possiamo chiamarla furore, poichè varii essendo i generi di questo, il più certo e il più detestabile si è quello che gode delle stragi e de' tormenti degli uomini. Propriamente chiamerò crudeli coloro, che hanno motivo di punire, ma nol fanno con moderatezza, come si narra di Falaride, il quale non già contro innocenti, ma in istrane guise in crudeliva. Possiamo anche ischivare ogni questione, e diffinire la crudeltà dicendo essere una inclinazione dell'animo all'asprezza. Questa si scosta molto dalla clementia, alla quale certo è, che la severità si conviene, nè mai ne va disgiunta. Non è ora fuori di proposito di dichiarare cosa sia la compassione, molti essendo, che la commendano come una virtù, e ad uno compassionevole danno il titolo di uomo dabbene. La quale però è un vizio dell'animo. Ambedue stanno poste d'intorno alla severità ed alla clementia, e noi dobbiamo procurare di fuggir l'una e l'altra, per non esser tratti dall'apparenza della severità alla crudeltà, e dall'apparenza della clementia alla compassione. Quanto a quest'ultima l'errore è senza dubbio meno pericoloso, ma non però minore, allontanandosi ambedue dalla verità ugualmente.

V. Laonde, siccome la religione onora gli Iddii, e la superstizione gli offende, così devono essere clementi e mansueti gli uomini virtuosi, e fuggir sempre la compassione: imperciocchè il commoversi troppo alla vista delle altrui calamità è segno di pusillanimità. Quindi veggiamo anche talvolta ne' più malvagi suscitarsi questo affetto. Sono certe vecchie, e certe femminette, le quali per le lagrime d'uomini iniquissimi si muovono



clementia rationi accedit. Scio male audire apud imperitos sectam Stoicorum tamquam nimis duram et minime principibus regibusque bonum daturam consilium; obicitur enim illi quod sapientem negat misereri, negat ignoscere. Haec si per se ponantur, invisa sunt: videntur enim nullam spem relinquere humanis erroribus, sed omnia delicta ad poenam deducere. Quod si est, quidni [*invisa sit*] haec scientia, quae dediscere humanitatem iubet portumque adversus fortunam certissimum mutuo auxilio cludit? sed nulla secta benignior leniorque est, nulla amantior hominum et communis boni adtentior, ut [*cui*] propositum sit usui esse aut auxilio, nec sibi tantum, sed universis singulisque consulere. Misericordia est aegritudo animi ob alienarum miseriarum speciem, aut tristitia ex alienis malis contracta, quae accidere immerentibus credit; aegritudo autem in sapientem virum non cadit; serena eius mens est nec quicquam incidere potest, quod illam obducat; nihilque aequè hominem quam magnus animus decet: non potest autem magnus esse idem ac *motus*; moeror contundit mentes, abicit, contrahit. Hoc sapienti ne in suis quidem accidet calamitatibus, sed omnem fortunae iram reverberabit et ante se franget; eandem semper faciem servabit, placidam, inconcussam, quod facere non posset, si tristitiam reciperet.

VI. Adice quod sapiens providet et in expedito consilium habet: numquam aut liquidum sincerumque ex turbido venit; tristitia inhabilis est ad dispiciendas res, utilia excogitanda, periculosa vitanda, aequa aestimanda: ergo non miseretur, quia id sine miseria animi non fit; cetera omnia quae [*eos*], qui misereantur, volo facere, libens et altus animo faciet. Succurret alienis lacrimis, non accedet; dabit manum naufrago, exuli hospitium, egenti stipem, non hanc contumeliosam, qua pars maior horum, qui se misericordes videri volunt, abicit et fastidit quos adinvat contingique ab his timet, sed ut homo homini ex communi dabit. Donabit lacrimis maternis filium et catenas solvi

a compassione, talchè se fosse ad esse permesso, comperebbero il loro carcere, e spezzerebbero le loro catene. La compassione non considera le cagioni, ma soltanto lo stato presente: la clemenza si guida sempre colla ragione. So che a certi ignoranti non piace troppo la setta degli Stoici, parendo loro troppo dura, e non punto alta a dar buoni consigli ai re ed ai principi. Fra le altre cose, che si oppongono, v'è pur questa, che essa niega potersi muovere a compassione un uomo saggio, e perdonare. Queste sentenze considerate così a prima vista, e senza più, sono senza dubbio aspre troppo e severe, perchè pare, che si voglia tor via ogni speranza agli uomini, e punir sempre inesorabilmente ogni fallo. Locchè, se vero fosse, degna d'odio sarebbe certamente una setta, la quale vuole che si spogli ogni umanità, e toglie in tal guisa l'unico rifugio, che rimane ai miseri ne' loro infortuni. Ma niuna setta è più benigna di questa, e più dolce, e più amante degli uomini, e più desiderosa del comun bene, intantochè è suo scopo il sovvenire, e porgere aiuto e consiglio, non solo a noi medesimi, ma a tutti generalmente, ed anche a ciascuno in particolare. La compassione è una debolezza dell'animo, la quale è cagionata dall'aspetto delle altrui miserie, ovvero un attristamento contratto da quei mali, che a torto crediamo sopportarsi da taluno; ma questa debolezza, o questo attristamento non può cadere in un uomo sapiente, perchè serena sempre è la di lui mente, nè può egli turbarsi per verun caso. Nè altro si confà più alla natura umana, che un animo grande, e tale non si può dire certamente, qualora sia turbato; il timore e l'attristamento il confonde, lo altera e lo conturba. Non può ciò avvenire ad un uomo saggio, nemmeno nelle proprie calamità; anzi combatterà fortemente coll'adirata fortuna, e cadrà infranto ai suoi piedi l'argomento di costei, conserverà sempre lo stesso aspetto, la stessa quiete, la stessa fermezza, il che certo non potrebbe fare, se vincere si lasciasse dalla tristezza.

VI. Devesi inoltre riflettere, che l'uomo sapiente colla sua prudenza ogni cosa antivede, ma nulla di schietto e sereno nasce mai dal torbido; perchè la tristezza è affatto incapace di distinguere le cose, di scoprire le utili, di evitare le pericolose, di apprezzare le convenienti. Quindi è che egli non si muove a misericordia, perchè questo non può avvenire senz'alterazione dell'animo, e fa nondimeno spontaneamente e tranquillamente tutte quelle cose, che far sogliono coloro che mossi sono da compassione. Egli soccorrerà alle altrui lagrime, ma non sarà vinto dalle medesime; porgerà aita ad un naufragante, darà ricetto ad un esule, sovverrà alle necessità di un

iubebit et ludo eximet et cadaver etiam noxium sepeliet, sed faciet ista tranquilla mente, voltu suo. Ergo non miserebitur sapiens, sed succurret, sed proderit, in commune auxilium natus ac publicum bonum, ex quo dabit cuique partem: etiam ad calamitosos pro portione improbandos et emendandos bonitatem suam permittet; afflictis vero et sortis [culpa] laborantibus multo libentius subveniet; quotiens poterit, fortunae intercedet: ubi enim opibus potius utetur aut viribus quam ad restituenda quae casus inpulit? voltum quidem non deiciet nec animum ob erus alicuius aridum aut pannosam maciem et innixam baculo senectutem: ceterum omnibus dignis proderit et deorum more calamitosos propitius respiciet. Misericordia vicina est miseriae: habet enim aliquid trahitque ex ea: inbecilles oculos esse scias, qui ad alienam lippitudinem et ipsi subfunduntur, tam mehercule quam morbum esse, non hilaritatem, semper adridere ridentibus et ad omnium oscitationem ipsum quoque os diducere: misericordia vitium est animorum nimis miseria paventium, quam si quis a sapiente exigit, prope est, ut lamentationem exigit et in alienis funeribus gemitus.

VII. [At quare non ignoscet? vacuum] Constituamus nunc quoque, quid sit venia, et sciemus dari illam a sapiente non debere. Venia est poenae merita remissio. Hanc sapiens quare non debeat dare, reddunt rationem diutius, quibus hoc propositum est: ego ut breviter tamquam in alieno iudicio dicam: Ei ignoscitur, qui puniri debuit; sapiens autem nihil facit quod non debet, nihil praetermittit, quod debet: itaque poenam, quam exigere debet, non donat; sed illud quod ex venia consequi vis, honestiore tibi via tribuit: parcit enim sapiens, consulit et corrigit; idem facit quod, si ignosceret, nec ignoscit, quoniam qui ignoscit, latetur aliquid se quod fieri debuit omisisse. Aliquem verbis tantum admonebit, poena non adficiet aetatem eius emendabilem intuens; aliquem invidia criminis manifeste

povero, non come far suole la maggior parte di coloro, che vogliono addì nostri esser creduti caritativi, i quali rigettano da sè, nè possono comportare di essere tocchi da quelli, ai quali sovengono, ma come verso di un uomo dee fare un altro uomo, che sa ogni cosa esser comune. Perdonerà al figliuolo in grazia delle materne lagrime, gli farà togliere le catene, lo manderà via senza pena, farà seppellire anche il cadavere di un malfattore. Ma tutto ciò farà egli con animo tranquillo, e senza punto mutarsi in volto. Adunque il savio non compassionerà, ma soccorrerà, ma darà aiuto, come quegli che nato è al comun bene e vantaggio, di cui farà parte a chicchessia, e perfino sui malvagi, servando sempre la dovuta proporzione, estenderà la sua bontà, sgridandogli perchè si emendino; agli afflitti poi e travagliati dalla fortuna molto più volentieri sovviene, e tenterà potendo, rifarne i danni; perchè dove mai si possono impiegar meglio le forze e le ricchezze, che nel rialzare quelle cose, che per gli umani avvenimenti caddero al suolo? Certamente non cangerà egli di colore, nè sarà preso da compassione al mirare una gamba disseccata o una smunta e vizza faccia, o un canuto e debole vecchio, che ad un bastoncello si attiene; ma gioverà bensì a chiunque lo merita, e a guisa degli Dei guarderà con occhio amoroso gli sfortunati. La misericordia si accosta molto alla miseria, e molto partecipa della natura di questa. Sappi che molto è debole quella vista, la quale si turba al mirare la disposita degli occhi di un altro, siccome difetto è piuttosto, che giovalità, il ridere ogni qualvolta altri ride, lo sbadigliare, semprechè un altro sbadiglia. È la compassione un vizio dell'animo, che troppo la miseria paventa, la quale se alcuno esige da un uomo sapiente, fa lo stesso che se esigesse da lui il rammaricarsi e il piangere nelle altrui morti.

VII. Ma dicasi ora cosa sia il perdono, affinchè meglio s'intenda, come non si debba esso dal savio concedere. Il perdono è una remissione della pena meritata. Perchè non debba rimetterla il savio varie ragioni adduconsi da coloro che si prefissero di trattare di queste materie. Io ne parlerò brevemente, come di cosa, che non m'appartiene. A colui si perdona, che dovea punirsi. Ora il savio non fa mai ciò che far non dovrebbe, nè omette veruna parte del dover suo. Laonde non rimette già la pena, la quale egli deve esigere; ma per una via alquanto più onesta ti fa conseguire ciò che tu desideravi per mezzo del perdono. Imperciocchè il savio risparmia la pena, consiglia e corregge in un medesimo tempo. Fa lo stesso che se perdonasse; ma pure non perdona, perchè chi perdona confessa di aver tralasciato di adem-

laborantem iubebit incolumem esse, quia deceptus est, quia per vinum lapsus; hostes dimittet salvos, aliquando etiam laudatos, si honestis causis pro fide, pro foedere, pro libertate in bellum acciti sunt. Haec omnia non veniae, sed clementiae opera sunt. Clementia liberum arbitrium habet: non sub formula, sed ex aequo et bono iudicat; absolvere illi licet et quanti vult taxare litem. Nihil ex his facit, tamquam iusto minus fecerit, sed tamquam id quod constituit iustissimum sit; ignoscere autem est quem iudicas puniendum punire; venia debitae poenae remissio est: clementia hoc primum praestat ut quos dimittit, nihil aliud illos pati debuisse pronuntiet; plenior est ergo quam venia et honestior. De verbo, ut mea fert opinio, controversia est, de re quidem convenit. Sapiens multa remittet, multos parum sani, sed sanabilis ingenii servabit; agricolas bonos imitabitur, qui non tantum rectas procerasque arbores colunt: illis quoque, quas aliqua depravavit causa, adminicula quibus dirigantur adplicant, alias circumcidunt, ne proceritatem rami premant; quasdam infirmas vitio loci nutriunt, quibusdam aliena umbra laborantibus coelum aperiunt. [Secundum haec] videbit [perfectus sapiens], quod ingenium qua ratione tractandum sit, quo modo in rectum prava flectantur.\*\*\*

piere il dover suo. Ammonirà uno solamente con parole senza condannarlo a verun gastigo, riguardando alla età capace di emenda; un altro, che manifestamente è oppresso dall' odiosità del suo delitto dichiarerà innocente, perchè fu ingannato, e peccò per imprudenza, o indotto dal vino; rimanderà salvi alle case loro gl' inimici, e talvolta pure gli loderà, se per onesti motivi, come a dir sarebbe, per mantenere le promesse, e i patti delle alleanze, o per difendere la libertà loro, pigliarono l' armi. Queste cose non dal perdono procedono, ma dalla clemenza. Libero è il di lei arbitrio, e siegue nei suoi giudicii la giustizia e la equità, e le è lecito assolvere, e condannare come le par meglio; nè fa veruna di queste cose, come se meno facesse di quel che deve, ma come giustissimo fosse ciò ch'ella stabilisce. Il perdonare non è altro, che il non gastigare quei falli, che pur dimostri esser degni di punizione. Il perdono è una remissione della pena dovuta. La clemenza fa principalmente vedere, che chi viene da essa rimandato indietro salvo, non era veramente degno di maggior gastigo. È adunque del perdono più onesta e più perfetta. La disputa si riduce alle parole, perchè quanto alla cosa, parmi che sia assai chiara. L' uomo sapiente rimetterà molte cose; conserverà parecchi, a dir vero, poco sani di cervello, ma che possono però risanarsi: inviterà i buoni contadini, i quali non coltivano solamente gli alti e diritti alberi, ma se alcuno di questi si torce o si incurva alcun poco, vi accostano tosto degli appoggi, co' quali si possa raddrizzare: tagliano anche ad alcuni i rami, affinchè col troppo peso non noccano all' altezza; alcuni piantati in arido terreno nodriscono col letame; e se ad una pianta le folte frodi di un' altra impediscono il ricevere i raggi del sole, o la rugiada, recidono tosto queste tanto che basti. Che però diviserà un perfetto savio il modo, con cui sono da trattarsi le varie indoli, e come si abbia a ricondurre nel diritto sentiero chi se ne fosse per avventura scostato.

**L. ANNEO SENECA**  
**A MARCIA**  
**DELLA CONSOLAZIONE**

---

**TRADUZIONE DI MARIO PIERI.**





# INTRODUZIONE

## A L L I B R O A M A R C I A .



**M**arcia era figlia di quel Cremuzio Cordo, chiaro scrittore dell'età d'Augusto e di Tiberio, al quale, come narra Tacito, An. IV, 34, fu apposto a delitto l'aver nella sua storia parlato con encomio di Bruto e Cassio. Vedendo inevitabile la sua condanna egli si lasciò morire di fame; i suoi libri, per decreto del senato, doveano essere bruciati dagli edili, ma furono salvati dalla figlia, che li ripubblicò quando Caligola ne permise la lettura, insieme a quelli di Tito Labieno e di Cassio Severo (Svet. Cal. 16).

Marcia perdette il figliuolo Metilio, ch'era in sul fiore degli anni, e formava tutta la sua gioia, e sembra che non potesse darsene pace, perchè tre anni dopo tale sventura Seneca le scrive questa Consolazione. E perchè aspettò tre anni prima di rivolgere alla misera madre queste parole di conforto? Dice egli stesso (c. 1) che avrebbe voluto scriverle prima, ma non accenna a cosa che lo abbia impedito, nè dal libro possiamo conghietturarlo.

Comincia lodando la forza d'animo dimostrata da lei nella morte del padre e nel salvarne gli scritti, e poi con ordine diverso dal solito incomincia la trattazione dagli esempi e a questi fa seguire le considerazioni. Come esempi egli propone due donne illustri, Livia moglie di Augusto e Ottavia sorella, colpite ambedue da eguale sventura; la prima modello di fermezza, la seconda di mollezza. Appresso incomincia da quel pensiero comune, che il piangere non giova a nulla; poi che non è secondo natura, ma dipende dalla debolezza dell'animo nostro e dal non pensar mai a quello che può accadere. La condizione di chi nasce è inevitabilmente il morire; ma la morte in sè stessa non è una sventura, è un'assenza che non ha ritorno, ove trovi una profonda pace, ove sei libero da ogni vizio e da ogni colpo di avversa fortuna. Termina inducendo il padre stesso, Cremuzio Cordo, a consolare dal cielo la figlia.

Non s'accordano gli eruditi sul tempo in cui Seneca scrisse questo libro. Il Lehmann (Philol. IV, p. 312) prende l'anno 41 di Cr. non ammettendo che Seneca lo componesse nell'esilio nè dopo, perchè nell'esporre le sventure altrui non avrebbe taciuto delle proprie e dopo ritornato fu educatore di Nerone. Ma come poteva entrarci il suo esilio nel confortare una madre che aveva

perduto un figlio adulto, amorevole, già ammogliato ed entrato nella via degli onori? E qual contraddizione ci sarebbe stato fra l'essere educatore d'un principe e scrivere una consolazione?

Crederesi comunemente che nelle parole del capo X, dove parla di beni fortuiti e caduchi, abbia voluto alludere a sè medesimo e alla condizione propria; ivi nomina tra le altre cose anche una moglie *clara, nobilis aut formosa*. Ebbene; Seneca ebbe due mogli; della prima ignoriamo il nome, ed è verisimile che morisse prima del suo esilio, perchè dalla Consolazione ad Elvia sua madre non appare che fosse viva, mentre ricorda il proprio figlio morto fra le braccia dell'ava venti giorni prima della sua partenza. A Paolina invece, che fu la seconda, e che all'estremo diede prova di sì grande animo (Tacit., An. XV, 63) parrebbero più adatte quelle espressioni e dall'affetto che spira dalla sua lettera 104 e da ciò che Dione LXI, 40 chiama illustre quel parentado (*ἐπιφανίστατον γάμον*).

Per queste considerazioni il Martens è indotto ad ammettere che Seneca scrivesse questo libro dopo ritornato dal suo esilio, intorno all'anno 49 di Cr.

---

# L. ANNAEI SENECAE

## DIALOGORUM LIBER VI.

AD MARCIAM

### DE CONSOLATIONE.



I. **N**isi te, Marcia, scirem tam longe ab infirmitate muliebris animi quam a ceteris vitiis recessisse et mores tuos velut aliquod antiquum exemplar adspici, non auderem obviam ire dolori tuo, cui viri quoque libenter haerent et incubant, nec spem concepissem tam iniquo tempore, tam inimico iudice, tam invidioso crimine posse me efficere, ut fortunam tuam absolveres; fiduciam mihi dedit exploratum iam robur animi et magno experimento adprobata virtus tua. Non est ignotum, qualem te in persona patris tui gesseris, quem non minus quam liberos dilexisti, excepto eo quod non optabas superstitem: nec scio an et optaveris; permittit enim sibi quaedam contra bonum morem magna pietas; mortem A. Cremutii Cordi, parentis tui quantum poteras, inhibuisti: postquam tibi adparuit inter Seianianos satellites illam unam patere servitutis fugam, non favisti consilio eius, sed dedisti manus victa sudistisque lacrimas; palam et gemitus devorasti quidem, non tamen hilari fronte texisti et hoc illo seculo, quo magna pietas erat nihil inpie facere: ut vero aliquam occasionem mutatio temporis dedit, ingenium patris tui, de quo sumptum erat supplicium, in visum hominum reduxisti et a vera illum vindicasti morte ac restituisti in publica monumenta libros, quos vir ille fortissimus sanguine suo scripserat. Optime meruisti de Romanis studiis, magna illorum pars arserat; optime de posteris, ad quos veniet incorrupta rerum fides auctori suo magno imputata; optime de ipso, cuius riget vigebitque memoria, quamdiu

I. **S**e io non ti sapessi, o Marcia, così lontana dalla debolezza di un animo femminile come dagli altri vizii, ed ignorassi che i tuoi costumi quasi un modello degli antichi riguardati sono, non oserei di farmi incontro al tuo dolore, al quale gli uomini ancora di buon grado si stanno attaccati ed abbandonansi; nè concepito avrei la speranza di potere far sì, che in un tempo tanto iniquo, con un giudice tanto avverso, e in colpa tanto odiosa, tu alla tua mala sorte a perdonar ti recassi. Se non che, la già nota forza dell'animo tuo e la tua virtude provata in un grande cimento, mi empierono di fiducia. Non è ignoto come tu ti portasti verso la persona di tuo padre, il quale tu amavi non meno dei figli, salvo che tu non bramavi ch'ei ti sopravvivesse; e chi sa pure che tu forse non l'abbia bramato! Imperocchè un grande amore si fa lecito qualche cosa contra la buona costumanza eziandio. Tu impedisti, quanto stava in te, la morte di A. Cremuzio Cordo tuo padre. Dappoichè egli t'ebbe manifestato come tra i satelliti Sejaniani non vi aveva che quel solo scampo dalla servitù, tu non secondasti il consiglio di lui, ma vinta ti arrendesti, e versasti calde lacrime, e palesemente al certo inghiottisti il tuo gemito, però con ilare fronte no'l ricopristi; e così tu adoperasti in quella stagione ch'era gran capitate il non far cos'alcuna con carità. Come prima il variare de' tempi te ne aperse l'occasione, tu ponesti sotto gli occhi degli uomini l'ingegno di tuo padre, ch'era stato giustiziato, e lo rivendicasti dalla vera morte, e



in pretio fuerit Romana cognosci, quamdiu quisquam erit, qui reverti velit ad acta maiorum, quamdiu quisquam, qui velit scire, quid sit vir Romanus, quid subactis iam cervicibus omnium et ad Seianianum iugum adactis indomitus, quid sit homo ingenio, animo, manu liber. Magnam mehercule detrimentum respublica cepit, si illum ob duas res pulcherrimas in oblivionem coniectum, eloquentiam et libertatem, non eruis-  
 ses: legitur, floret, in manus hominum, in pectora receptus vetustatem nullam timet: at illorum carnificum cito scelera quoque, quibus solis memoriam meruerunt, tacebunt. Haec magnitudo animi tui retuit me ad sexum tuum respicere, retuit ad voltum, quem tot annorum continua tristitia, ut semel obduxit, tenet; et vide, quam non subrepam tibi nec furtum facere adfectibus tuis cogitem; antiqua mala in memoriam reduxi, et vis scire hanc quoque plagam esse sanandam? ostendi tibi aequae magni vulneris cicatricem; alii itaque molliter agunt et blandiantur, ego configere cum tuo moerore constitui et defessos exhaustosque oculos, si verum vis, magis iam ex consuetudine quam ex desiderio fluentis continbo, si fieri potuerit, favente te remediis tuis, si minus, vel invita, teneas licet et amplexeris dolorem tuum, quem tibi in filii locum superstitem fecisti. Quis enim erit finis? omnia in supertacuum temptata sunt: fatigatae adlocutiones amicorum; auctoritates magnorum et adfinium tibi virorum, studia, hereditarium et paternum bonum, surdas aures inrito et vix ad brevem occupationem proficiente solatio transeunt; illud ipsum naturale remedium temporis, quod in maximas quoque aerumnas componit, in te una vim suam perdidit. Tertius iam praeteriit annus, cum interim nihil ex primo illo impetu cecidit; renovat se et corroborat cotidie luctus et iam sibi ius mora fecit eoque adductus est, ut putet turpe desinere. Quemadmodum omnia vitia penitus insidunt, nisi dum surgunt, oppressa sunt, ita haec quoque tristitia et misera et in se saevientia ipsa novissime acerbitate pascuntur et fit infelicis animi prava voluptas dolor. Cupissem itaque primis temporibus ad istam curationem accedere; levior medicina fuisset oriens adhuc restringenda vis: vehementius contra inveterata pugnandum est; nam vulnerum quoque sanitas facilis est, dum a sanguine recentia sunt; tunc et uruntur et in altum revocantur et digitos scrutantium recipiunt: ubi corrupta in malum ulcus verterunt, difficultius curantur. Non possum nunc per obsequium nec molliter adsequi tam durum dolorem: frangendus est.

rimettesi fra i pubblici monumenti i libri che quel valentissimo uomo aveva scritti col proprio sangue. Tu ben meritasti degli studii romani, mentre gran parte di que' libri era stata abbruciata: ben meritasti de' posteri, a' quali giungerà incorrotta la verità delle cose, che costò sì cara al suo autore: bene tu meritasti di lui medesimo, del quale vive e vivrà la memoria, fissa a tanto che importerà il conoscere le cose Romane; fino a tanto che vi sarà qualcuno che riandar voglia colla mente le azioni degli antenati; fino a tanto che qualcun vi sarà, il quale voglia sapere che cosa sia un uom Romano, che cosa sia un uomo indomito, e libero d'ingegno, d'animo e di mano, allorchè già furono chinate le teste di tutti e al giogo Sejaniano sommesse, sommesse. Grave danno, in fede mia, ricevuto avrebbe la repubblica, se tu non avessi messo fuori colui, il quale era gittato nell'oblio per due bellissimi pregi, l'eloquenza e la libertà. Ora è letto e fiorisce, e raccolto nelle mani e ne' petti degli uomini, non teme nessuna vecchiezza. Ma di que' carnefici presto taceranno anche le scelleraggini, per le quali sole ei meritano d'essere rammentati. Sì fatta grandezza dell'animo tuo mi vietò d'aver riguardo al tuo sesso, d'averlo al tuo aspetto, il quale occupa la tristezza continua di tanti anni, come annebbiolla la prima volta. E considera come io non m'insinuo a te di soppiatto, nè mi curo di deludere i tuoi affetti. Io ti rinfrescai nella mente i mali antichi. E vuoi tu sapere come ancor questa piaga si vuol risanare? Io ti mostrai la cicatrice di una ferita ugualmente grave. Pertanto, altri procedano mollemente e ti lusinghino: io fermai di affrontarmi con la tua mestizia; e gli occhi tuoi stanchi ed esausti, e già più per consuetudine, se tu vuoi ascoltare la verità, che per passione lagrimosi, io frenerò, se far si potrà, prestando la mano ai rimedii: se no, anche a tuo malgrado, comechè tu ti stringa al seno e accarezzi il tuo dolore, il quale tu ti facesti sopravvivere, e ti tieni in luogo di figlio. E qual ne sarà il termine? Ogni cosa fu indarno tentata; stanche le lingue degli amici; vane le autorità de' gran personaggi a te congiunti di parentela: gli studii, ereditario e paterno tuo bene, trapassano per le tue sorde orecchie qual vano sollazzo, e appena utile ad una breve occupazione: quello stesso naturale rimedio del tempo, che tante anche grandissime sciagure compone, verso te sola ogni sua forza perdetto. È già valicato il terzo anno, nè in questo mezzo di quell'impeto primo ebbe punto scemato. Il lutto ogni giorno si rinnova e fortifica, ed il lungo soggiorno gli creò un diritto, ed essi recati colà donde stimerebbe vergogna l'in-

II. Scio a praeceptis incipere omnes, qui monere aliquem volunt, et in exemplis desinere: mutari hunc interim morem expedit; aliter enim cum alio agendum est: quosdam ratio ducit, quibusdam nomina clara opponenda sunt et auctoritas, quae liberum non relinquat animum ad speciosa stupenti. Duo tibi ponam ante oculos maxima et sexus et seculi tui exempla: alterius feminae, quae se tradidit ferendam dolori, alterius, quae pari adfecta casu, maiore damno, non tamen dedit longum in se malis suis dominium, sed cito animum in seclum suum reposuit. Octavia et Livia, altera soror Augusti, altera uxor, amiserunt filios iuvenes, utraque spe futuri principis certa: Octavia Marcellum, cui et avunculus et soror incumbere coeperat, in quem onus imperii reclinare, adulescentem animo alacrem, ingenio potentem, sed frugalitatis continentiaeque in illis aut annis aut opibus non mediocriter admirandae, patientem laborum, voluptatibus alienum, quantumcumque inponere illi avunculus et, ut ita dicam, inaedificare voluisset, laturum; bene legerat nulli cessura ponderi fundamenta. Nullum finem per omne vitae quae tempus flendi gemendique fecit nec ullas admisit voces salutare aliquid adferentis, ne advocari quidem se passa est: intenta in unam rem et toto animo adfixa talis per omnem vitam fuit, qualis in funere; non dico non est ausa consurgere, sed adlevare recusans, secundam orbitatem iudicans lacrimas mittere, nullam habere imaginem filii carissimi voluit, nullam sibi de illo fieri mentionem. Oderat omnes matres et in Liviam maxime furebat, quia videbatur ad illius filium transisse sibi promissa felicitas; tenebris et solitudini familiarissima, ne ad fratrem quidem respiciens, carmina cele-

dietreggiare. In quella guisa che tutti i vizii, dove oppressi non sieno appena nati, mettono radici profonde; così ancora questi compassionevoli e tristi, e contra sè stessi crudeli, della loro stessa acerbezza da ultimo si pascono, e il dolore diventa un pravo diletto d'un animo infelice. Il perchè io avrei bramato di accingermi a cotai cura ne' primi tempi, allorquando la forza di un male ancora nascente si sarebbe potuta spegnere con più leggiera medicina: ora, all'incontro, ch'è inveterata, vuolsi combattere più vigorosamente. Conciossiachè anche la guarigione delle ferite riesce facile mentre stillano sangue; allora e si abbruciano, e si richiamano su, e le dita dei tastatori ricevono: quando poi, corrotte in ulcere maligna, invecchiarono, più difficilmente sono curate. Or io non posso nè col rispetto nè colle carezze un dolore sì duro guadagnare; mi è forza dunque di doverlo spezzare.

II. Io so che tutti coloro i quali vogliono ammonire qualcuno cominciano co' precetti e finiscono cogli esempj. Oggi a me giova mutare un tale costume. Chè un modo va usato con una persona, e un altro con altra. Alcuni sono condotti dalla ragione, ad altri vogliansi opporre i nomi chiari e l'autorità; la quale non lasci libero quell'animo colto da stupore incontro alle cose appariscenti. Io ti porrò innanzi agli occhi due grandissimi esempj, e del tuo sesso e del tuo tempo: l'uno di donna che abbandonò sè medesima alla foga del dolore; l'altro di donna che colpita da pari sciagura e con danno più grave, non lasciò però signoreggiare a lungo da' proprii guai, ma presto l'animo suo ricompose. Ottavia e Livia; l'una sorella d'Augusto, l'altra donna, perdettero i figliuoli giovani, ambedue certa speranza di futuro principe. Ottavia Marcellio, al quale e il zio ed il suocero aveva cominciato a porre sua fiducia, e sopra il quale il peso dell'imperio appoggiava: giovane d'animo pronto, d'ingegno potente, e, quel ch'è più, d'una frugalità e d'una continenza da doversi sopra modo ammirare in quegli anni e in quella fortuna; sofferente della fatica, alieno dai piaceri, uomo da portare, e, per così dire, da costruire quantunque avesse voluto imporgli lo zio, il quale aveva acconciamente scelto in lui le più solide e inconcusse fondamenta dello Stato. Ottavia, per quanto bastò la propria vita, non mise alcun termine ai pianti ed ai gemiti, nè accettò parola nessuna di consolazione, nè sofferse pure di essere dal suo dolore distratta. Intenta e fitta con tutto l'animo in una sola cosa, tale continuò ad essere per tutta la vita quale fu nell'esequie di lui; non dico non osando di rialzarsi, ma ricusando di essere sollevata, sti-

brandae Marcelli memoriae composita aliosque studiorum honores reiecit et aures suas adversus omne solatium clausit; a sollemnibus officiis seducta et ipsam magnitudinis fraternae nimis circumlucentem fortunam exosa defodit se et abdidit; adidentibus liberis, nepotibus lugubrem vestem non deposuit, non sine contumelia omnium suorum, quibus salvis orba sibi videbatur.

III. Livia amiserat filium Drusum, magnum futurum principem, iam magnum ducem: intraverat penitus Germaniam et ibi signum Romani fixerunt, ubi vix ullos esse Romanos notum erat; in expeditione decesserat ipsis illum hostibus aegrum cum veneratione et pace mutua prosequentibus nec optare quod expediebat audentibus; accedebat ad hanc mortem, quam ille pro republica obierat, ingens civium provinciarumque et totius Italiae desiderium, per quam effusis in officium lugubre municipiis coloniisque usque in urbem ductum erat funus triumpho simillimum. Non licuerat matri ultima filii oscula gratumque extremi sermonem oris haurire; longo itinere reliquias Drusi sui prosecuta tot per omnem Italiam ardentibus rogis, quasi totiens illum amitteret, irritata, ut primum tamen intulit tumulto, simul et illum et dolorem suum posuit, nec plus doluit quam aut honestum erat Caesari aut aequum matri; non desiit denique Drusi sui celebrare nomen, ubique illum sibi privatim publiceque repraesentare, libentissime de illo loqui, de illo audire: cum memoria illius vix[*it*; *quam*] nemo potest retinere et frequentare, qui illam tristem sibi reddidit. Elige itaque, utrum exemplum putes probabilius: si illud prius sequi vis, eximis te numero vivorum; aversaberis et alienos liberos et tuos, ipsaque desiderans triste matribus omen occurrere, voluptates honestas, permissas, lamquam parum decoras fortunae tuae reicies, invisa haerebis in luce et aetate tuae, quod non praecipitet te quamprimum et finiat, infestissima eris; quod turpissimum alienissimumque est animo tuo in meliorem noto partem, ostendes te vivere nolle, mori non posse. Si ad hoc maximae feminae te exemplum adplicueris moderatius ac mitius, non

mando una seconda orbezza il tralasciare le lacrime, non volle avere alcun ritratto del suo carissimo figliuolo, nè che fatta glie ne fosse alcuna menzione. Odiava tutte le madri, e contro di Livia massimamente infelloniva, perciocchè sembrava che al figlio di lei fosse passata la felicità a sè promessa. Addimesticatasi colle tenebre e colla solitudine, nè curando pur del fratello, ella rigettò i versi stati composti per celebrare la memoria di Marcello, e gli altri onori delle lettere, e chiuse le proprie orecchie a qualunque consolazione. Ritrattasi dagli uffizii solenni, ed aborrendo infino la fortuna medesima della grandezza fraterna, che troppo intorno a lei risplendeva, si sotterrò e si nascose. In mezzo ai figli e i nipoti mai non si ebbe spogliata la veste lugubre, non senza ingiuria di tutti i suoi, vivi ancora i quali, ella tenevasi affatto diserta.

III. Livia perduto aveva il figliuolo Druso, gran principe futuro, e già gran capitano. Egli avea penetrato nell'interno della Germania, ed avea fermato le insegne Romane colà dove a mala pena sapevasi esservi al mondo Romani. Vincitore in quella spedizione, egli morì, seguendo lui ammalato i medesimi nemici con veneratione e pace scambievole, nè osando bramare ciò che a loro utile tornava. Aggiungevasi a questa morte, alla quale era andato incontro per la repubblica, il grandissimo cordoglio dei cittadini, delle provincie e di tutta Italia; per cui, accorsi all'ufficio lugubre i municipii e le colonie, il funerale fu accompagnato infino alla città somigliantissimo ad un trionfo. Non fu concesso alla madre di cogliere gli estremi baci del figliuolo, nè l'estreme parole della sua bocca. Dopo avere ella accompagnato per lungo viaggio i freddi avanzi del suo Druso, esacerbata dai tanti roghi che ardevano per tutta Italia, quasi altrettante volte il perdesse; come prima però l'ebbe nel tumulto trasportato, e quello ed il proprio dolore insieme depose; nè più si dolse, che convenisse ad un Cesare, o fosse giusto a una madre. Pertanto ella non restò di celebrare il nome del suo Druso, di farlo effigiare dovunque privatamente e pubblicamente, ed assai di buon grado ragionarne e udirne ragionare; visse con la memoria di lui, mentre chi ne rifugge non può nè mantenerla nè celebrarla. Eleggi or tu quale de' due esempj tu stimi il più lodevole. Se tu vuoi seguire quel primo, ti leri dal novero de' viventi: ti nimicherai a i figliuoli altrui, e i tuoi e nel tuo lutto sarai tristo augurio alle madri che in te s'avverranno: i piaceri onesti e permessi, come poco decenti alla tua fortuna, rigetterai; odierai la luce del



eris in aerumnis nec te tormentis macerabis; quae enim, malum, amentia est poenas a se infelicitatis exigere et mala sua augere? quam in omni vita servasti morum probitatem et verecundiam, in hac quoque re praestabis: est enim quaedam et dolendi modestia; illum ipsum invenem, dignissimum [*qui te*] quietam semper nominatus cogitatusque faciat, meliore pones loco, si matri suae qualis vivus solebat, hilarisque et cum gaudio occurrit.

IV. Nec te ad fortiora ducam praecepta, ut inhumano ferre humana iubeam modo, ut ipso funebri die oculos matris exsiccem; ad arbitrum tecum veniam; hoc inter nos quaeretur, utrum magnus dolor esse debeat an perpetuus; non dubito quin Iuliae Augustae, quam familiariter coluisti, magis tibi placeat exemplum: illa te ad suum consilium vocat; illa in primo fervore, cum maxime impatientes ferocesque sunt miseriae, consol[atori se] Areo, philosopho viri sui, praeiussit et multum eam rem profuisse sibi confessa est, plus quam populum Romanum, quem nolebat tristem tristitia sua facere, plus quam Augustum, qui subducto altero adminiculo titubabat nec lecto suorum inclinandus erat, plus quam Tiberium filium, cuius pietas efficiebat, ut in illo acerbo et desseto gentibus funere nihil sibi nisi numerum deesse sentiret. Hic, ut opinor, aditus illi fuit, hoc principium apud feminam opinionis suae custodem diligentissimam: «Usque in hunc diem, Iulia, quantum quidem ego sciam, assiduus viri tui comes, cui non tantum quae in publicum emittuntur nota, sed omnes sunt secretiores animorum vestrorum motus, dedisti operam, ne quid esset quod in te quisquam reprehenderet; nec id in maioribus modo observasti, sed in minimis, ne quid faceres, cui famam, uberrimam principum iudicem, velles ignoscere; nec quicquam pulchrius existimo quam in summo fastigio collocatas multarum rerum veniam dare, nullius petere: servandus itaque tibi in hac quoque re tuus mos est, ne quid committas, quod minus aliterve factum velis.

giorno, ed aborrirai la tua vita che te non precipita, e non finisce al più presto; e, ciò ch'è turpissimo ed alienissimo dall'animo tuo, noto per migliori qualità, mostrerai di non voler vivere, nè saper morire. Che se tu ti appiglierai allo esempio di quella gran donna più moderato e più mite non vivrai nell'afflizione, nè ti macererai co' tormenti. E che domini' è cotesta stoltezza, punire sè stessi della propria infelicità, e i proprii mali aumentare? Quella probità di costumi e verecondia che in tutta la vita tu conservasti, in questa occasione eziandio tu praticherai; chè vi ha una certa modestia nel dolersi ancora. E quello stesso giovane, richiamando il nome e la memoria del quale dovresti tranquillarti, tu porrai in luogo migliore, se alla madre sua, quale vivo era solito, così ora ilare e festivo ricorra alla mente.

IV. Io non ti condurrò ai più severi precetti, comandandoti di sopportare in guisa inumana le umane cose, per seccare gli occhi di una madre nel giorno medesimo de' funerali del proprio figliuolo: io verrò teo ad un arbitro, e cercheremo tra noi: Se il dolore debba essere grande, o veramente perpetuo. Io non dubito che a te non vada più a sangue l'esempio di Livia, che tu trattasti familiarmente. Ella ti appella al suo consiglio: ella, nel primo fervore, quando sono singolarmente impazienti e feroci le miserie umane, consegnò sè medesima da dover consolare ad Areo, filosofo del proprio marito, e confessò molto frutto averne ella tratto; più che dal popolo Romano, il quale ella non voleva rattristare colla propria tristezza; più che da Augusto, il quale, perduto il suo secondo sostegno, vacillava, nè conveniva che si facesse succumbere col tutto de' suoi; più che dal figliuolo Tiberio, l'amore del quale faceva sì, che in quell'acerbo e dalle genti deplorato funerale, ella non sentisse, a sè venir meno altro che il numero. Or ecco, a mio credere, qual fu l'introduzione di quel filosofo a Livia; ecco il principio di lui appresso a quella donna, tenera sopra modo della propria fama: «Infino a questo giorno, o Livia (per quanto so io, che fui l'assiduo compagno di tuo marito, ed a cui non solamente note furono le cose che al pubblico si divulgano, ma tutti altresì i movimenti più reconditi degli animi vostri), desti opera che nessuno trovasse in te onde biasimarti: nè ciò solamente osservasti nelle cose maggiori, ma nelle minime eziandio; di non far cosa, cioè, per cui tu avessi voluto che la fama, giudice liberissima de' principi, ti perdonasse. Chè io reputo non esservi cosa più bella in coloro i quali nel più alto grado sono collocati, quanto a molti fatti



V. «Deinde oro atque obsecro, ne te difficilem amicis et intractabilem praestes; non est enim quod ignores omnes hos nescire, quemadmodum se gerant, loquantur aliquid coram te de Druso an nihil, ne aut oblivio clarissimi iuvenis illi faciat iniuriam aut mentio tibi. Cum secessimus et in unum convenimus, facta eius dictaque quanto meruit suspectu celebramus; coram te altum nobis de illo silentium est: cares itaque maxima voluptate, filii tui laudibus, quas non dubito quin vel inpendio vitae, si potestas detur, in aevum omne sis prorogatura. Quare patere, immo accerse sermones, quibus ille narretur et apertas aures praebere ad nomen memoriamque filii tui; nec hoc grave duxeris ceterorum more, qui in eiusmodi casu partero mali putant audire solatia. Nunc incubuisti tota in alteram partem et oblita meliorum fortunam tuam qua deterior est adspicis; non convertisti te ad convictus filii tui occursumque iucundos, non ad pueriles dulcesque blanditias, non ad incrementa studiorum; ultimam illam faciem rerum premis; *in illam*, quasi parum ipsa per se horrida sit, quicquid potes congeris. Ne, obsecro te, concupieris perversissimam gloriam infelicitissima videri; simul cogita non esse magnum rebus prosperis fortem se gerere, ubi secundo cursu vita procedit; ne gubernatoris quidem artem tranquillum mare et obsequens ventus ostendit: adversi aliquid incurrat oportet, quod animum probet. Proinde ne submiseris te, immo contra fige stabilem gradum et quicquid onerum supra cecidit sustine, primo dumtaxat strepitu conterrita; nulla re maior invidia fortunae fit quam aequo animo.» Post haec ostendit illi filium incolumem, ostendit ex amisso nepotes.

VI. Tunc illis, Marcia, negotium actum, tibi Areus adsedit; muta personam: te consolatus est. Sed puta, Marcia, ereptum tibi amplius quam ulla umquam mater amiserit; non permulceo

altrui concedere il perdono, a nessuno dei proprii fatti richiederlo. Tu devi, dunque, anche in questa occasione mantenere il tuo costume, di non commetter cosa che non vorresti o diversamente vorresti aver fatta.

V. «Dipoi, io ti prego e scongiuro, che tu non ti renda difficile e intrattabile agli amici. Imperocchè tu non puoi ignorare, che tutti costoro non sanno in qual guisa abbiano a diportarsi: se ragionar di Druso alla tua presenza, o non ragionarne punto, affinchè o l'oblio non rechi ingiuria al chiarissimo giovane, o la menzione te non offenda. Quando ci ritiriamo e conveniamo insieme, noi celebriamo i fatti e i detti di lui con quell'ammirazione ch'ei meritossi: alla tua presenza un profondo silenzio sopra di lui osserviamo. Pertanto, tu sei priva d'un grandissimo piacere, delle lodi del tuo figliuolo; le quali io non dubito che tu, dove ti si desse la facoltà, verresti, anche a'l dispendio della vita, prorogare per tutti i secoli. Il perchè, sopporta, anzi promovi i ragionamenti, ne' quali si dica di lui, e porgi aperte le orecchie al nome ed alla memoria di tuo figlio; nè grave cosa tu sia per tenere, secondo il costume degli altri, i quali negli eventi di tal fatta ciò stimano parte del male, l'ascoltare le consolazioni. Ora tu ti piegasti tutta nell'altra parte, e dimentica del meglio, tu miri la tua fortuna sotto il suo aspetto peggiore. Tu non rivolgi la mente alla conversazione del tuo figliuolo, e a quegli'incontri piacevoli, nè a quelle puerili e dolci carezze, nè ai suoi progressi negli studii: tu la fissi a quello estremo aspetto di cose; e come s'ei per se stesso fosse poco orrido, tu gli aggiungi quanto più sai. Deh! non anelare, te ne scongiuro, alla perversissima gloria di sembrare infelicitissima. Pensa ad un tempo, come non è gran fatto il far da forte nella prosperità, allorchè la vita con un propizio corso procede. Neppure il mare tranquillo, nè il vento ubbidiente può far conoscere l'arte del pilota. È necessario che intervenga qualche avversità, che l'animo metta alla prova. Perchè, non ti sottomettere, anzi avvanza d'un passo fermo, e fa di sostenere qualunque carico addosso ti cada, non d'altro atterrita che dal primo strepito. L'odio contro la fortuna da nessuna cosa vien fatto più grande, quanto dall'eguaglianza dell'animo.» Dopo questo ragionamento, le mostrò un figliuolo sano e salvo, le mostrò i nipoti avuti dal figliuolo perduto.

VI. Della tua bisogna si trattava colà, o Marcia, Areo accanto a te stava seduto; te sotto altro nome consolava. Ma fa conto, o Marcia, che a te sia stato rapito più che mai altra madre

te nec extenuo calamitatem tuam: si fletibus fata vincuntur, conferamus; eat omnis inter luctus dies; noctem sine somno tristitia consumat; ingerantur lacerato pectori manus et in ipsam faciem impetus fiat atque omni se genere saevitiae profecturus moeror exerceat: sed si nullis planctibus defuncta revocantur, si sors immota et in aeternum fixa nulla miseria mutatur et mors renuit quicquid abstulit, desinat dolor qui perit. Quare regamur nec nos ista vis transversos auferat; turpis est navigii rector, cui gubernacula fluctus eripuit, qui fluitantia vela deseruit, permisit tempestati ratem: at ille vel in naufragio laudandus quem obruit [mare] navem tenentem et obnixum.

VII. « At enim naturale desiderium suorum est. » Quis negat, quamdiu modicum est? nam discessu, non solum amissione carissimorum necessarius morsus est et firmissimorum quoque animorum contractio; sed plus est quod opinio adicit quam quod natura imperavit. Adspice mutorum animalium quam concitata sint desideria et tamen quam brevia; vaccarum uno die alterove mugitus auditur, nec diutius equarum vagus ille amensque discursus est; ferae cum vestigia catulorum consecratae sunt et silvas pervagatae, cum saepe ad cubilia expilata redierint, rabiem intra exiguum tempus extinguunt; aves cum stridore magno inanes nidos circumfrenuerunt, intra momentum tamen quietae volatus suos repetunt; nec ulli animali longum fetus sui desiderium est nisi homini, qui adest dolori suo nec tantum quantum sentit, sed quantum constituit, adficitur. Ut scias autem non esse hoc naturale, luctibus frangi, primum magis feminas quam viros, magis barbaros quam placidae eruditaeque gentis homines, magis indocios quam doctos eadem orbitas vulnerat; atqui ea quae a natura vim acceperunt, eandem in omnibus servant: adparet non esse naturale quod varium est. Ignis omnes aetates omniumque urbium cives tam viros quam feminas uret; ferrum in omni corpore exhibebit secandi potentiam; quare? quia vires illi a natura datae sunt, quae nihil in personam constituit. Paupertatem, luctum, ambitionem alius aliter sentit, prout illum consuetudo infecit; et inbecillum impatientemque reddit praesumpta opinio de non timendis terribilibus.

abbia perduto (io non vo' lusingarti, nè stemmare la tua calamità): se co' pianti si vincono i fati, piagniamo; corra tutto il giorno tra'l lutto; la tristezza consumi senza sonno la notte; si avventino contra il lacerato petto le mani, e contra la stessa faccia incrudeliscasi, ed il cordoglio si eserciti per far suo profitto con ogni maniera di crudeltà. Ma se nessun gemito o guajo vale a richiamare i defunti; se la sorte immobile e ferma eternamente da nessuna miseria è mutata mai, e morte stretto ritienasi tutto ciò che si tolse; cessi il dolore ch'è a vuoto gittato. Perciò resistiamo, nè quella violenza ci colga di fianco, e ci porti via. È disonorato quel pilota della nave, cui l'onda strappò il timone di mano, il quale abbandonò le vele ai venti, e al temporale il naviglio: ma va lodato, anche naufrago, colui che venne oppresso dal mare stando in sul governo fitto e attaccato.

VII. « Ma il deplorare la perdita de' proprii congiunti, e bramarli, è cosa naturale. » Sì, certo. Chi lo niega, quando è sentimento moderato? Imperocchè è necessario un certo dolore, non solo per la perdita, ma per la partenza eziandio de' nostri carissimi, ed anche negli animi più costanti un certo rannicchiamento. Ma è ben più ciò che vi aggiunse l'opinione, che ciò che vi comandò la natura. Osserva quanto sieno ardenti i rammarichii degli animali muti, e però quanto brevi. I muggiti delle vacche si fanno udire nel primo o nel secondo giorno; nè dura più a lungo quel vagabondo e furioso discorrimento delle cavalle. Le fiere, dopo aver cercato le orme de' loro catelli, e trascorse le selve, dopo essere andate e tornate più volte dentro e fuori le loro rubate caverne, la loro rabbia in breve tempo si accheta. Gli uccelli con alte strida s'aggirano fremendo intorno ai vuoti loro nidi; pure, dopo un momento, tranquilli tornano al loro volo ordinario. In nessun animale dura tanto il penoso desiderio della propria prole, quanto nell'uomo; il quale assiste, per così dire, al proprio dolore, nè da quanto sente soltanto, ma da quanto s'imagina di dover sentire è turbato. Affinchè poi tu sappia, non esser cosa naturale che l'uomo si lasci al lutto distruggere, pensa che la privazione medesima ferisce prima più le donne che gli uomini, più i barbari che gli uomini di una culta e civile nazione, più gl'ignoranti che i dotti. E pure, quelle cose che loro forza ricevettero da natura in tutti la conservano uguale. Quella varietà, dunque, non sembra naturale. Il fuoco abbrucia tutte l'età, i cittadini di tutte le città, sì gli uomini, sì le donne; il ferro manifesta in ogni corpo la sua facoltà di tagliare. E perchè? Perchè

VIII. Deinde quod naturale est, non decre-  
cit mora: dolorem dies longa consumit; licet  
contumacissimum, cotidie insurgentem et contra  
remedia effervescentem, tamen illum efficacia-  
simum mitigandae ferociae tempus enervat. Ma-  
net quidem tibi, Marcia, etiam nunc ingens  
tristitia et iam videtur duxisse callum, non illa  
concitata, qualis in illa fuit, sed pertinax et  
obstinata: tamen hanc quoque tibi aetas minu-  
tatim eximet; quotiens aliud egeris, animus re-  
laxabitur; non te ipsa custodis. Multum autem  
interest, utrum tibi permittas moerere an im-  
peres; quanto magis hoc morum tuorum ele-  
gantiae convenit, finem luctus potius facere  
quam expectare, nec illum opperiri diem, quo  
te invita dolor desinat? ipsa illi renuntia.

IX. « Unde ergo tanta nobis pertinacia in de-  
ploratione nostri, si id non fit naturae iussu? »  
quod nihil nobis mali, antequam eveniat, pro-  
ponimus, sed ut immunes ipsi et aliis pacatis  
ingressi iter alienis non admonemur casibus illos  
esse communes. Tot praeter domum nostram  
ducuntur exequiae: de morte non cogitamus;  
tot acerba funera: nos togam nostrorum infan-  
tium, nos militiam et paternae hereditatis suc-  
cessionem agitamus animo; tot divitum subita  
paupertas in oculos incidit et nobis numquam  
in mentem venit nostras quoque opes aequae in  
lubrico positas: necesse est itaque magis cor-  
ruamus, qui quasi ex inopinato ferimur; quae  
multo ante *procul visa* sunt, languidius incur-  
runt. Vis in scire te ad omnes expositum ictus  
stare et illa quae alios tela fixerunt, circa te vi-  
brasse? velot murum aliquem aut obsessum  
multo hoste locum et arduum adscensu semer-  
mis adeas, exspecta volans et illa superne vo-  
lantia cum sagittis pilisque saxa in tuum puta  
librata corpus; quotiens aliquid ad latus aut  
pone tergum ceciderit, exclama: « Non decipies  
me, fortuna, nec securum aut neglegentem op-  
primes; scio quid pares: alium quidem percus-  
sisti, sed me petisti. » Quis umquam res suas  
quasi periturus adspexit? quis umquam vestrum  
de exilio, de egestate, de luctu cogitare ausus  
est? quis non, si admonetur ut cogitet, tam-  
quam dirum omen respuat et in capita inimi-

le forze furono a lui date da natura, la quale  
nulla stabilità di personale. Un uomo sente diver-  
samente da un altro la povertà, il lutto, l'am-  
bizione, secondo informollo la consuetudine; e  
l'opinione terribile e anticipata sulle cose da non  
doversi temere, rende l'uomo imbecille e impa-  
ziente.

VIII. Dipoi, ciò ch'è naturale non iscema  
per indugio; il tempo consuma il dolore. Comechè  
questo sia contumacissimo, e che ogni giorno alzi  
il capo, e contra i rimedii bollente; nulladimeno  
il tempo, efficacissimo a dover mitigare la fero-  
cia, lo snerva. Certo che a te rimane ancora, o  
Marcia, una profonda tristezza, e sembra già che  
abbia fatto il callo; non quella furiosa quale fu  
nel principio, ma perfidiosa e ostinata: però il  
tempo questa eziandio fia che a poco a poco ti  
levi. Quantunque volte tu farai altra cosa, l'ani-  
mo tuo si rammollirà. Ora tu non istai in guardia  
di te stessa: molto poi ci corre tra il permet-  
terti o il comandarti la mestizia. E quanto non  
è più conveniente alla decenza de' tuoi costumi,  
più presto porre da per te, che aspettare il ter-  
mine al lutto? nè stare aspettando quel giorno  
che, tuo malgrado, il dolore si cessi? Deh, a lui  
rinunzia tu stessa!

IX. « E donde in noi tanta ostinazione nel  
piagnere e rammaricarci, se ciò non fassi per  
ordine di natura? » Ciò deriva dal non preve-  
dere a noi nessun male innanzi che accada; ma,  
come se noi fossimo esenti, e battessimo un'al-  
tra e più tranquilla via, dagli altrui casi non  
siamo ammoniti, nè pensiamo quelli esser co-  
muni. Passano tanti mortorii per casa nostra,  
e noi non pensiamo alla morte: tanti funerali  
immaturi, e noi la toga de' nostri figliuoli, noi  
la milizia, e la successione della paterna eredità  
rivolgiamo nell'animo: ci cade sotto gli occhi la  
povertade improvvisa di tanti ricchi, e a noi non  
torna in mente giammai, che le nostre ricchezze  
eziandio sono parimenti poste in isdruciolevole  
sito. Quindi ne viene di necessità, che noi più al  
profondo roviniamo, siccome quelli che quasi  
inaspettatamente siamo feriti. Le cose molto in-  
nanzi antivedute, ci vengono addosso più fiacche.  
Vuoi tu sapere come sei esposta a tutt' i colpi, e  
come que' dardi che altri trafissero, scagliati fu-  
rono a te d'intorno? In quella guisa che se tu  
inerte ti mettesti a salire un qualche muro, o luo-  
go assediato da molti nemici ed arduo per l'erta,  
aspetta il colpo; e stima che que' sassi che volan  
per l'aria, colle asette e coll'aste, contra il tuo  
corpo sono avventate. Quantunque volte o al fianco  
o dopo le spalle ti cadano, esclama: « O fortuna,  
tu me non ingannerai, nè sicuro o trascurato mi  
opprimerai. Io so bene ciò che tu appresti; un



eorum aut ipsius intempestivi monitoris abire illa iubeat? « Non putavi futurum. » Quicquam tu putas non futurum, quod multis scis posse fieri, quod multis vides evenisse? Egregium verum et dignum qui non e populo exiret:

*cuius potest accidere quod cuiquam potest!*

Ille amisit liberos: et tu amittere potes; ille damnatus est: et tua innocentia sub iclu est; terror dicipit; hic effeminat, dum patimur quae numquam pati nos posse providimus; aufert vim praesentibus malis qui futura prospexit.

X. Quicquid est hoc, Marcia, quod circa nos ex adventicio fulget, liberi, honores, opes, ampla atria et exclusorum clientium turba referta vestibula, clara, nobilis aut formosa coniux ceteraque ex incerta et mobili sorte pendentia alieni commodatque adparatus sunt; nihil horum dono datur: collaticiis et ad dominos reddituris instrumentis scena adornatur; alia ex his primo die, alia secundo referuntur, pauca usque ad finem perseverabunt. Itaque non est quod nos suspiciamus tamquam inter nostra positi: multa accipimus; usus fructusque noster est, cuius tempus ille arbiter muneris sui temperat: nos oportet in promptu habere quae in incertum diem data sunt, et adpellatos sine querela reddere; pessimi debitoris est creditori facere convicium. Omnes ergo nostros, et quos superstites lege nascendi optamus et quos praecedere iustissimum ipsorum volumus, sic amare debemus, tamquam nihil nobis de perpetuitate, immo nihil de diuturnitate eorum promissum sit; saepe admonendus est animus, amet ut recessura, immo tamquam recedentia; quicquid a fortuna datum est, tamquam exemptum auctore possideas. Rapite ex liberis voluptates, fruendos vos invicem liberis date et sine dilatione omne gaudium haurite; nihil de hodierna nocte promittitur; nimis magnam advectionem dedi: nihil de hac hora; festinandum est; instat tur a tergo; iam disiicietur iste comitatus, iam contubernia ista sublato clamore solventur; rapina rerum omnium est: miseri nescitis fuga vivere. Si mortuum tibi filium doles, eius temporis quo natus est, crimen est; mors enim illi denuntiata nascenti est; in hanc

altro colpisti, ma contro di me dirizzavi il colpo. » — Chi mai riguardò le proprie bisogne quasi fosse per morire? chi mai di voi osò di pensare all'esilio, alla povertade, alla morte? chi, se viene ammonito a pensarvi, non lo respingerà come un augurio funesto, e non lo rimanderà sul capo dei suoi nemici, o di quel medesimo inopportuno ammonitore? « Oh, io non credeva che ciò fosse per accadere! » E qual cosa credi tu che non sia per accadere, che tu sai a molti poter seguire, a molti esser già intervenuta? Ascolta un verso egregio, e degno d'altro autore che non è il popolo:

Ciò che ad un può seguire a tutti puote.

Colui perdette i figliuoli; e tu pure perderli puoi: colui fu condannato; la tua innocenza vi è pur soggetta. La paura ci delude, questa c'invilisce nel patire quelle cose che mai non abbiām preveduto di poter patire. Chi prevede i mali futuri, toglie la forza ai presenti.

X. Qualunque sia cosa avveniticia, o Marcia, che a noi d'intorno risplende, i figliuoli, gli onori, le ricchezze, le vaste sale, e i vestiboli ripieni della turba degli esclusi clienti, una consorte illustre, nobile o bella, e le altre cose dipendenti dall'incerta e volubil fortuna, stranieri sono e accattati apparecchi. Nessuno di questi ci è dato in dono. La scena si adorna di suppellettili raccolte da molte parti, e che dovranno tornare ai padroni, parte nel primo giorno, parte nel secondo: poche rimarrannosi insino alla fine. Così non ha cosa che noi vantiamo come se fosse nostra: tutte le riceviamo in prestanza. Il nostro è un usufrutto, del quale regola il tempo, quell'arbitro del proprio dono. Convien che noi abbiām in pronto quelle cose che date ci furono per un termine incerto; e richièstine, renderle senza rammarichio. È da pessimo debitore il dir villania al creditore. Dunque, tutti i nostri, e coloro che per la legge del nascere noi bramiamo che ci sopravvivano, e coloro che fanno da sè medesimi voto giustissimo di precederci, noi dobbiamo amarli in guisa, che se a noi non fosse stata fatta promessa nessuna della loro perpetuità, anzi nessuna della loro diuturnità. L'animo va sovente ammonito di amarli come se fossero per partire, anzi come se già partissero; e di possedere qualunque cosa fu data dalla fortuna, come dovesse repentinamente andar via. Cogliete in fretta dolcezze da' figliuoli, lasciatevi a vicenda godere ad essi, e pigliate senza indugio ogni godimento: nulla del giorno d'oggi ci è promesso... che dico? troppo lungo termine ho dato: nulla l'uomo può prometterci da quest'ora. Convien affrettarsi; la morte ci sta dopo le spalle; già que-



legem natus; hoc illum fatum ab utero statim prosequatur. In regnum fortunae et quidem durum atque invictum pervenimus, illius arbitrio digna atque indigna passuri; corporibus nostris impotenter, contumeliose, crudeliter abutitur: alios ignibus peruret vel in poenam admotis vel in remedium; alios vinciet: id nunc hosti licebit, nunc civi; alios per incerta nudos maria iactabit et luctatos cum fluctibus ne in arenam quidem aut litus explodet, sed in alicuius immensae ventrem beluae decondet; alios morborum variis generibus emaceratos diu inter vitam mortemque medios detinebit; ut varia et libidinosa mancipiorumque suorum neglegens domina et poenis et muneribus errabit.

XI. Quid opus est partes deflere? tota flebilis vita est; urgebunt nova incommoda, priusquam veteribus satisfeceris; moderandum est itaque vobis maxime, quae immoderate fertis, et in metus et in dolores humani pectoris dispensandae. Quae deinde ista saepe publicaeque conditionis oblivio est? Mortalis natus es, mortales peperisti; putre ipsa fluidumque corpus et causis repetita sperasti tam imbecilla materia solida et aeterna gestasse? Decessit filius tuus, id est, decucurrit ad hunc finem, ad quem quae feliciora partu tuo patas properant; huc omnis ista quae in foro litigat, in theatri [desidet], in templis precatur turba dispari gradu vadit; et quae diligis [veneraris] et quae despicias, unus exaequabit cinis. Hoc videlicet illa Pythicae oraculis adscripta NOSCE TE. Quid est homo? quodlibet quassum vas et quodlibet fragile iactatu; non tempestate magna, ut dissiperis, est opus; ubicumque arietaveris, solveris; quid est homo? imbecillum corpus et fragile, nudum, suapte natura inerme, alienae opis indigens, ad omnis fortunae contumelias proiectum, cum bene lacertos exercuit, cuiuslibet terae pabulum, cuiuslibet victima, ex infirmis fluidisque contextum et lineamentis exterioribus nitidum, frigoris, aestus, laboris inpatiens, ipso rursus situ et otio iturum in tabem, alimenta metuens sua, quorum modum [in copia excedens vel] in inopia rumpitur, anxiae sollicitaeque tutelae, precarii spiritus et male haerentis; "qua" partum repentinum auditus improviso sonus auribus gravis excutit;

sta compagnia si divide; già levato il rumore, queste camerale si sciolgono. La rapina è in tutte le cose. Miseri, non sapete come voi vivete suggerendo! Se tu ti rammarichi d'un figliuolo spento, la colpa è di quel tempo nel quale ei nacque, giacchè a lui fu annunciata la morte nel mentre ch'ei nasceva. Sotto questa condizione egli nacque; questo destino fin dall'altro materno prese mai sempre a tenergli dietro. Nel regno della fortuna, regno duro certamente e invincibile, noi pervenimmo, per aver a patire sotto l'arbitrio di lei cose degne ed indegne. De' nostri corpi ella abuserà con prepotenza, crudeltà e contumelia: alcuni abbrucerà col fuoco, applicato o per castigo o per medicina; altri porrà fra catene, e ciò ora toccherà all'inimico ora al cittadino; altri getterà ignudi per gl'incogniti mari, e dopo averli fatti lottare colle onde, non li cacerà neppure nell'arena o nel lido, ma li rimpialterà nel ventre di qualche belva enorme; altri macerati da cento maniere di morbi, li riterrà lungamente pendenti fra la vita e la morte. Andrà vagando dai gastighi ai guiderdoni, siccome una trascurata e volubile e capricciosa padrona usa far co' suoi schiavi.

XI. Che bisogno è di deplorare le particolarità della vita? Tutta la vita è deplorabile. Ti premeranno i nuovi disastri prima che a' vecchi tu abbia riparato. Va, dunque, usata moderazione, da voi specialmente che siete smoderate nel tollerare; e sì ne' timori e sì ne' dolori il petto umano va risparmiato. Insomma, qual oblio è cotesto della tua e della condizione generale? Tu nascesti mortale, e mortali partoristi. Fradicio e labile corpo tu stessa, e da malanni e da morbi assalita, ti promettesti tu, dunque, con una sì fragil materia, solide creature ed eterne mettere al mondo? Il figlio tuo se ne morì, cioè corse a quel termine al quale si affrettano pur quelli i quali tu stimi più felici di lui. Colà con differente passo incamminasi tutta quella turba che piatisce nel foro, che ne' teatri si asside, che prega ne' templi. Una sola cenere adguerà e quelle persone che tu veneri, e quelle che tu disprezzi. Tanto comanda quella sentenza attribuita agli oracoli Pittici: « Conosciti. » Che cosa è l'uomo? Un certo vaso inclinato, e un non so che di fragile, a distruggere il quale non è mestieri di gran tempesta, ma d'un solo urto. Dovunque il percuoterai, si struggerà. Che cosa è l'uomo? Un corpo debole e fragile, nudo ed inerme di sua natura, bisognoso dell'altrui ajuto, esposto ad ogni oltraggio della fortuna; com'ebbe assai bene esercitato le braccia, di qualsivoglia belva pascolo e vittima; di materia molle e corrotta informato, e negli esterni lineamenti leggiadro; del freddo, del caldo, della fatica mal sofferente; che per l'ozio medesimo e la pigrizia può andare in putrefazione;

soli semper sibi nutrimentum vitiosum et inutile; miramur in hoc mortem, quae unius singulatus opus est? numquid enim ut concidat, magni res molimenti est? odor illi saporque et lassitudo et vigilia et humor et cibus et sine quibus vivere non potest, mortifera sunt; quocumque se movit statim infirmitatis suae conscius, non omne coelum ferens, aquarum novitatibus flatuque non familiaris aurae et tenuissimis causis atque offensionibus morbidum, putre, causarium, fletu vitam auspicatum, cum interim quantos tumultus hoc tam contemptum animal movet? in quantas cogitationes oblitum condicionis suae venit? Inmortalia, aeterna volutat animo et in nepotes pronepotesque disponit, cum interim longa conantem eum mors opprimit et hoc, quod senectus vocatur, paucissimorum circuitus annorum.

XII. Dolor tuus, si modo ulla illi ratio est, utrum sua spectat incommoda an eius qui decessit? utrum te amisso filio movet, quod nullas ex illo voluptates cepisses, an quod maiores, si diutius vixisset, percipere potuisti? Si nullas percepisse te dixeris, tolerabilius efficies detrimentum tuum; minus enim homines desiderant ea, ex quibus nihil gaudii laetitiaeque perceperant; si confessa fueris percepisse magnas voluptates, oportet te non de eo quod detractum est queri, sed de eo gratias agere quod contigit; provenerunt enim satis magni fructus laborum tuorum ex ipsa educatione, nisi forte hi, qui catulos avesque et frivola animorum oblectamenta summa diligentia nutriunt, fruuntur aliqua voluptate ex visu tactuque et blanda adulatione mulorum, liberos nutrientibus non fructus educationis ipsa educatio est; licet itaque nil tibi industria eius contulerit, nihil diligentia custodierit, nihil prudentia sua [seris], ipsum quod habuisti, quod amasti, fructus est. « At potuit longior esse [maior]; » melius tamen tecum actum est quam si omnino non contigisset, quoniam si ponatur electio, utrum salius sit non diu felicem esse an numquam, melius est discessura nobis bona quam nulla contingere. Utrumne mallets degenerem aliquem et numerum tantum nomenque filii expleturum habuisse an tantae indolis, quantae tuus fuit? juvenis cito prudens, cito pius, cito maritus, cito pater, cito omnis officii curiosus, cito sacerdos, omnia tamquam praepropera. Nulli fere magna bona et

timoroso de' proprii alimenti, de' quali ora l' inopia ora la copia lo spezza; d' inquiete ed affannosa tutela, di vita incerta e malferma, che una repentina "cosa" o un suono grave agli orecchi, giunto improvviso, sgomenta; a sè solo mai sempre alimento vizioso ed inutile. Ci stupisce che la morte avvenga per un semplice singulto? Il distruggere un corpo è opera forse di somma difficoltà? L' odore, e il sapore, e la stanchezza, e le veglie, e la bevanda, e il cibo, senza le quali cose ei non può vivere, a lui sono cagione di morte. Dovunque egli rivolga il passo, tosto ei sente la sua debolezza, mal comportando o l' uno o l' altro clima, dalla novità delle acque, e dallo stato d' un' atmosfera non familiare a lui, e per tenuissime cagioni ed offese infermo, corrotto, cagionevole; entrando nella vita col pianto... E frattanto, quanti mena tumulti questo sì disprezzato animale! In quanti pensamenti, della propria condizione dimentico, egli si reca! Cose immortali ed eterne nella mente rivolge, ed ai nipoti e pronipoti le estende: ma in quello ch' ei tenta le opere lunghe, ecco il sorprende la morte; e ciò che vecchiezza si appella, non è altro che un piccolo corso d' anni.

XII. Il tuo dolore, o Marcia, se pure alcuna ragione è in esso, mira egli a' tuoi disastri, o di colui che morì? Move egli forse da ciò, che tu, perduto il figliuolo, nessun piacere da lui prendesti; o da ciò, che, se vissuto egli fosse più a lungo, maggiori contentezze tu ne avresti potuto ricevere? Se tu dirai nessuna contentezza averne preso, renderai il tuo danno più tollerabile; chè gli uomini non desiderano quegli oggetti, dai quali nè stilla pure di godimento o letizia riceverterro. Che se confesserai di averne preso grandi contentezze, conviene che tu, non di ciò che ti fu tolto ti rammarichi, ma di quanto già ne cogliesti tu renda grazie. Conciossiachè frutti assai delle tue fatiche dalla stessa educazione ti vennero: e se coloro, per avventura, che i cagnolini e gli uccelli e gli altri frivoli sollazzi dell' animo con somma diligenza alimentano, godono qualche piacere dall' aspetto e dal tatto e dalle dolci carezze degli animali muti; a chi nutre i figliuoli l' educazione medesima è il frutto dell' educazione. Laonde, sebbene lo studio di lui nessun utile ti avesse recato, nessuna cosa la diligenza di lui ti avesse conservato, nessuna la prudenza sua consigliato ti avesse; lo stesso averlo posseduto, averlo amato, è già frutto bastante. « Oh! ma poteva esser più lungo e maggiore. » Fu proceduto però meglio con te, che se non te ne fosse toccato affatto: giacchè dove altri ponesse la scelta, se sia meglio essere breve tempo felice o non esser mai, val meglio che i beni vengano a noi anche per dipartirsi, anzichè

diuturna contingunt; non jurat nec ad ultimum exit nisi lenta felicitas: filium tibi di immortales non diu daturi statim talem dederunt, qualis diu effici potest. Ne illud quidem dicere potes, electam te, a diis, cui frui non liceret filio; circuire per omnem notorum, ignotorum frequentiam oculos, occurrent tibi passi ubique maiora; senserunt ista magui duces, senserunt principes; ne deos quidem fabulae immunes reliquerunt, puto, ut nostrorum funerum levamentum esset etiam divina concidere; circumspice, inquam, omnis: nullam miseram nominabis domum, quae non inveniat in miseriore solatium. Non mehercules tam male de moribus tuis sentio, ut putem posse te levius pati casum tuum, si tibi ingentem lugentium numerum produxero: malivoli solatii genus est turba miserorum; quosdam tamen referam, non ut scias hoc solere hominibus accidere, ridiculum est enim mortalitatis exempla colligere, sed ut scias fuisse multos, qui lenirent aspera placide ferendo. A felicissimo incipiam: L. Sulla filium amisit, nec ea res aut malitiam eius et acerrimam virtutem in hostes civesque contudit aut effecit, ut cognomen illud usurpasse salvo videretur quod amisso filio adsumpsit; nec odia hominum veritus, quorum malo illae nimis secundae res constant, nec invidiam deorum, quorum illud crimen erat, Sulla tam felix; sed istud inter res nondum iudicatas abeat, qualis Sulla fuerit; etiam inimici fatebuntur bene illum arma sumpsisse, bene posuisse: hoc de quo agitur constabit, non esse maximum malum quod etiam ad felicissimos pervenit.

XIII. Ne nimis admiretur Graecia illum patrem, qui in ipso sacrificio nuntiata filii morte tibicinem tantum tacere iussit et coronam capiti detraxit, cetera rite perfecit, Pulvillus effecit pon-

non averne avuti in sorte giammai. Ameresti tu meglio, per avventura, d'aver avuto un qualche figliuolo degenerare, e figliuolo soltanto di nome e di numero, o uno di tale e sì fatta indole qual era il tuo? Giovane presto prudente, presto pio, presto marito, presto padre, presto d'ogni dovere osservatore scrupoloso, tosto sacerdote; tutte le virtù in lui sollecite tanto. Per l'ordinario a nessuno toccano beni grandi e diuturni: non dura, nè valica al termine estremo, salvo che una tarda felicità. Gli dei immortali non erano per concederti per lungo tempo il figliuolo: subitamente però tale tel concedettero, quale il lungo tempo può renderlo. E neppur potrai dire te essere stata donna dai numi trascinata a cui non fosse permesso di godere d'un figliuolo. Aggira gli occhi per tutta quella folla di note ed ignote persone: ti verranno incontro dovunque di quelle che più gravi cose patirono. Le patirono i gran capitani, le patirono i principi: le favole neppure gli dei ne lasciarono esenti, acciocchè, io mi credo, il soggiacervi anche la divinità tornasse a sollievo dei danni che a noi reca la morte. Mira, io dico, tutti d'intorno: nessuna casa ti apparirà tanto misera, la quale non ritrovi in altra più misera la propria consolazione. Io non ho, per mia fè, sì cattiva opinione dell'animo tuo, ch'io stimi poter tu sostenere più leggermente la tua sventura, se a te presenterò un grandissimo numero di sventurati a te pari: la turba de' miseri è un genere di consolazione maligna. Nulladimeno ne alleggerò alcuni, non affinchè tu sappia come ciò suole accadere agli uomini (ch'egli è cosa ridicola il raccogliere esempi di mortalità) ma affinchè tu sappia come sieno stati molti i quali rammollirono gli aspri casi col sopportarli placidamente. Comincerò dall'uom più felice. L. Silla perdette un figliuolo; nè questo accidente o i fatti militari di lui, o il suo fiero valore contra i cittadini e i nemici diruppe; nè lo ritenne dall'usare quel soprannome che dopo perduto il figliuolo ebbe assunto: nè temette gli odii degli uomini, dalle calamità de' quali quelle eccessive prosperità dipendono; nè l'invidia degli dei, de' quali era colpa la tanta felicità di Silla. Ma si tenga pur fra le cose non ancor giudicate qual natura d'uomo sia stato Silla: i suoi nemici medesimi confesseranno aver egli prese e deposte le armi con buon successo. Sarà quindi manifesto, ciò di che trattasi, non essere un male grandissimo quello che ai più felici aggiunge eziandio.

XIII. Che la Grecia non ammiri troppo quel padre il quale, annunziatagli la morte del figliuolo nel tempo ch'egli stava facendo un sacrificio, comandò soltanto che il sonatore di flauto si chetas-



lifex, cui postem tenenti et Capitolium dedicanti mors filii nuntiata est; quam ille exaudisse dissimulavit et sollemnia [pontificia carmina] verba concepit gemitu non interrumpente precationem et ad filii sui nomen Iove propitiato. Putasses eius luctus aliquem finem esse debere, cuius primus dies et primus impetus ab altaribus publicis et fausta nuncupatione non abduxit patrem: dignus mehercules fuit memorabili dedicatione, dignus amplissimo sacerdotio, qui colere deos ne iratos quidem destitit; idem tamen ut rediit domum, et implevit oculos et aliquas voces flebiles misit et peractis quae mos erat praestare defunctis, ad Capitolium illum rediit voltum; Paulus circa illos nobilissimi triumphi dies, quo vinctum ante currum egit Persen, [incliti regis nomen,] duos filios in adoptionem dedit; quos sibi servaverat, extulit; quales relictos putas, cum inter commodatos Scipio fuisset? Non sine motu vacuum Pauli currum populus Romanus adspexit; concionatus est tamen et egit dis gratias, quod compos voti factus esset: precatum enim se, ut, si quid ob ingentem victoriam invidiae dandum esset, id suo potius quam publico damno solveretur. Vides quam magno animo tulerit? orbitali suae gratulatus est; et quem magis poterat permovere tanta mutatio? solatia simul atque auxilia perdidit; non contigit tamen tristem Paulum Persi videre.

XIV. Quid nunc te per innumerablem magnorum virorum exempla ducam et quaeram miseros, quasi non difficilius sit invenire felices? quota enim quaeque domus usque ad exitum omnibus partibus suis constitit, in qua non aliquid turbatum sit? unum quemlibet annum occupa et ex eo magistratus cita: Lucium si vis Bibulum et C. Caesarem; videbis inter collegas inimicissimos concordem fortunam: L. Bibuli, melioris quam fortioris viri, duo simul filii interfecti sunt, Aegyptio quidem militi ludibrio habiti, ut non minus ipsa orbitate auctor eius digna res lacrimis esset. Bibulus tamen, qui toto honoris sui anno ob invidiam collegae demi latuerat, postero die quam geminum funus renuntiatum est, processit ad solita imperii officia. Quid minus potest quam unum diem dubbus

L. ANNEO SENECA.

se, ed egli si levò la corona del capo; le altre cerimonie continuò fino al termine. Così adoperò il pontefice Pulvillo, al quale, stando sulla soglia e consacrando il Campidoglio, fu annunciata la morte del figliuolo. Egli dissimulando di averla intesa, e le solenni parole del carme pontificale proferì, senza interrompere d'un solo gemitto la sua preghiera, e al nome del proprio figlio Giove propiziava. Tu avresti pensato che quel lutto dovesse avere qualche termine, se nel primo giorno e nel suo impeto primo non rimosse un padre dai pubblici altari, e dalla fausta consecrazione. Affè, che fu degno della memorabile dedizione, degno dell' amplissimo sacerdozio colui, il quale non lasciò di prestar culto agli dei neppure sdegnati. Il medesimo però, come fu tornato a casa, e versò dagli occhi qualche lacrima, e qualche voce lamentevole mise del petto; e compiuti gli uffizii che si accostumava di prestare ai defunti, rivestì quello aspetto che aveva nel Campidoglio. Paolo, intorno a que' giorni del suo nobilissimo trionfo, nel quale condusse legato innanzi al suo cocchio Perseo, nome d' inclito re, due figliuoli diede in adozione; e quelli che a sè erasi serbati portò in sepoltura. Quali stimi tu che si fossero quelli ch' ei s' era ritenuti, quando uno di quelli che avea ceduti altrui era Scipione? Il popolo romano mirò non senza commozione vuoto il cocchio di Paolo. Egli nulladimeno arringò, e rendette grazie agli dei di essere stato esaudito ne' suoi voti: conciossiachè egli aveva implorato, che se per quella grande vittoria si dovea donare qualche cosa all' invidia, ciò si adempiesse più presto col proprio che col pubblico danno. Vedi tu con che grande animo egli ebbero comportato? Congratulossi della sua propria desolazione. E chi mai potea meglio conturbare un tanto rivolgimento? Egli perdette insieme le consolazioni e gli ajuti: e pure non toccò a Perseo di vedere Paolo afflitto.

XIV. Ora, perchè ti condurrò io per gl' innumerevoli esempi de' grandi uomini, e cercherò gli infelici, quasi non fosse più difficile il ritrovare i felici? E qual mai casa rimase ferma insino al suo termine in tutt' i suoi membri, nella quale non sia qualche parte mal capitata? Prendi un anno qualunque tu vuoi, e ne cita i magistrati. Marco Bibulo, se tu vuoi, e Cajo Cesare: tu vedrai fra due colleghi nemicissimi una fortuna concorde. Due figliuoli di Marco Bibulo, uomo più dabbene che forte, furono uccisi insieme, fatti scherno de' soldati egiziani, sicchè quella morte riuscisse compassionevole sì per sè medesima, e sì per la natura degli uccisori. Bibulo però, il quale in tutto l' anno del suo magistrato, per l' odio del suo collega, erasi rimpiazzato in casa, il giorno dopo che gli fu annunciata la morte de' suoi due figliuoli, uscì

Go



filiis dare? tam cito liberorum luctum finivit, qui consolatum anno luxerat. C. Caesar cum Britanniam peragraret nec oceano continere felicitatem suam posset, audiit decessisse filiam publicam secum fata ducentem; in oculis erat iam Cn. Pompeius non sequo laturus animo quemquam alium esse in republica magnum et modum impositurus incrementis, quae gravia illi videbantur etiam cum in commune crescerent: tamen intra tertium diem imperatoria obiit munia et tam cito dolorem vicit quam omnia solebat.

XV. Quid aliorum tibi funera Caesarum referam? quos in hoc mihi videtur interim violare fortuna, ut sic quoque generi humano prosint ostendentes ne eos quidem, qui diis geniti deoque genituri dicantur, sic suam fortunam in potestate habere, quemadmodum alienam. Divus Augustus amissis liberis, nepotibus, exhausta Caesarum turba adoptione desertam domum fulsit; tulit tamen fortiter *tanquam* cuius iam res agebatur cuiusque maxime intererat de diis neminem queri. Tiberius Caesar et quem genuerat et quem adoptaverat, amisit, ipse tamen pro rostris laudavit filium stetitque in conspectu posito corpore, interiecto tantummodo velamento, quod pontificis oculos a funere arceret, et flente populo Romano non flexit vultum; experiendum se dedit Sejano ad latus stanti, quam patienter posset suos perdere. Videsne quanta copia virorum maximorum sit, quos non excepit hic omnia prosternens casus et in quos tot animi bona, tot ornamenta publice privatimque congesta erant? sed videlicet in orbem ista tempestas et sine delectu vastat omnia agitque ut sua; iube singulos conferre rationem: nulli contigit inopie nasci.

XVI. Scio quid dicas: « oblitus es feminam te consolari, virorum refers exempla. » Quis autem dixit naturam maligne cum muliebribus ingeniis egisse et virtutes illarum in artum retraxisse? par illis, mihi crede, vigor, par ad honesta, libeat, facultas est; dolorem laboremque ex aequo, si consuevere, patiuntur. In qua istud urbe, di boni loquimur? in qua regem Romanis capilibus Lucretia et Brutus deiecerunt: Bruto

fuori ai soliti pubblici uffizii. E che poteva dare meno che un giorno a due figliuoli? Tanto presto diè fine al lutto de' figliuoli colui, che per un anno aveva osservato il lutto del consolato! Cajo Cesare, mentre scorreva la Britannia, non potendo essere la sua felicità nè dall'oceano pur contenuta, venne a sapere com'era morta la sua figliuola, la quale menava seco i pubblici destini. Cn. Pompeo già stavagli innanzi agli occhi, il quale non era per tollerare con animo tranquillo, che alcun'altro nella repubblica fosse grande, ed avrebbe imposto un confine a quegli ingrandimenti, che a lui gravi sembravano, quando anche fossero fatti in comune. Però, entro il terzo giorno, riprese i carichi d'imperatore, e vinse il dolore sì presto come vincer soleva ogni cosa.

XV. E perchè ti riferirò io i funerali degli altri Cesari? I quali a me pare che vengano alle volte percossi dalla fortuna, affinchè così ancora ne faccia suo pro il genere umano, mostrandolo come neppur essi che prole si dicono e generatori di numi, neppur essi tengono in loro potestà la propria fortuna, siccome tengon l'altrui. Il divo Augusto, perduti i figliuoli e i nipoti; esausta la schiatta de' Cesari, per mezzo dell'adozione la sua deserta casa sostenne. Nulladimeno sopportò con forza, come se presentando la futura divinità sommamente gli calesse, che uomo non si rammaricasse degli dei. Tiberio Cesare, e colui che aveva generato, e colui che aveva adottato, perdette. Nulladimeno egli lodò il figliuolo dai rostri, e stette fermo innanzi al corpo collocato alla sua presenza, non altro frapponendovi che un velamento, che gli occhi del pontefice dal defunto tenesse discosto; e mentre che il popolo romano piangeva, egli non mutò aspetto; dandosi a conoscere a Sejano che gli stava a lato, con quanta pazienza egli sapeva perdere i suoi più cari. Ora, non vedi tu quanto sia il novero degli uomini grandissimi, ne' quali tanti beni dell'animo e tanti ornamenti pubblici e privati erano stati accumulati, e che pure risparmiati non furono da questa mala ventura che abbatte ogni cosa? Ma, certamente, sì fatta tempesta va per tutto il mondo, e senza distinzione devasta ogni cosa, e come sua, via la mena. Comanda che ciascuno rammassi il suo conto: a nessuno toccò di nascere impunemente.

XVI. Io so bene che tu mi dirai: « Tu obliasti che ti fai a consolare una donna; tu mi riporti esempi d'uomini. » E chi dirà che la natura abbia adoperato malignamente colle anime femminili, e che abbia ristretto le loro virtù in termini angusti? È pari in esse, mi credi, il vigore; pari la facoltà di applicarsi (così lor piacesse!) alle imprese onorate; la fatica e il dolore, se vi si avvezzarono, comportano esse del pare. In qual mai

libertatem debemus, Lucretiae Brutum; in qua Cloeliam contempto hoste et flumine ob insignem audaciam tantum non in viros transcripsimus; equestri insidens statue in sacra via, celeberrimo loco, Cloelia exprobrat iuvenibus nostris pulvinum escendentibus, in ea illos urbe sic ingredi, in qua etiam feminas equo donavimus. Quod tibi si vis exempla referri seminarum, quae suos fortiter desideraverint, non ostiatim quaeram; ex una tibi familia duas Cornelias dabo: primam Scipionis filiam, Gracchorum matrem; duodecim illa partus totidem funeribus recognovit; et de ceteris facile est, quos nec editos nec emissos civitas sensit: Tiberium Gracchum et Caium Gracchum, quos etiam qui bonos viros negaverit, magnos fatebitur, et occisos vidit et insepultos; consolantibus tamen miseramque dicentibus: « Numquam, inquit, non felicem me dicam, quae Gracchos peperit. » Cornelia Livii Drusi clarissimum iuvenem illustris ingenii, vadentem per Gracchana vestigia, imperfectis tot rogationibus intra penales interemptum suos, amiserat incerto caedis auctore; tamen et acerbam mortem filii et inultam tam magno animo tulit, quam ipse leges tolerat, iam cum fortuna in gratiam, Marcia, reverteris, si tela quae in Scipiones Scipionumque matres ac filios exegit, quibus Caesares petiit, ne a te quidem continuat? Plena et infesta variis casibus vita est, a quibus nulli longa pax, vix induciae sunt. Quatuor liberos sustuleras, Marcia; nullum aiant frustra cadere telum, quod in confertum agmen inmissum est: mirum est tantam turbam non potuisse sine invidia damnare praeterire? « At hoc iniquior fortuna fuit, quod non tantum eripuit filios, sed elegit. » Numquam tamen iniuriam dixeris ex aequo cum potentiore dividere, duas tibi reliquit filias et harum nepotes; et ipsum, quem maxime luges prioris oblito, non ex toto abstulit: habes ex illo duas filias, si male fers, magna onera, si bene, magna solatia; in hoc te perduxit, ut illas cum videris, admonearis filii, non doloris. Agricola eversis arboribus, quas aut ventus radicitus evulsit aut contortus repentino impetu turbo praefregit, subolem ex illis residuum fovet et amissarum semina statim plantasque disponit; et momento, nam ut ad damna, ita ad incrementa rapidum veloxque tempus est, adulescunt amissis laetiora. Has nunc Metibi tui filias in eius vicem substitue et vacantem locum exple; unum dolorem geminato solatio leva. Est quidem haec natura mortalium ut nihil magis placeat quam quod amissum est; iniquiores sumus adversus relictum ereptorum desiderio; sed si aestimare volueris, quam valde tibi fortuna, etiam cum saevierit, pepercerit, scias te habere

cittade, o santi numi, noi ragioniamo di questo? In quella dove Bruto e Lucrezia il giogo regale dal capo de' romani strapparono. Noi dobbiamo la libertà a Bruto, Bruto a Lucrezia. In quella città dove Clodia, disprezzato il nemico ed il fiume, per l'ardire singolare quasi abbiamo anpovertata fra gli uomini. Clodia, d'io sulla statua equestre, nella via Sacra, lungo frequentatissimo, rinfaccia ai nostri giovani, che posano sul guanciale della lettica, ch'eglino entrino in simil guisa in quella città, nella quale noi regalammo le donne d'un destriero. Che se tu vuoi che ti vengano allegati gli esempi di donne, le quali con animo forte la perdita de' loro cari sostennero, io non avrò a cercare di porta in porta; da una sola famiglia io te ne darò ben due Corneliae. La prima è la figlia di Scipione, e la madre de' Gracchi; la quale partorì dodici figliuoli, ed altrettanti funerali condusse. I funerali degli altri, de' quali nè vivi nè morti la cittade si avvide, erano pur comportabili; ma ella vide uccisi e insepolti un Tiberio e un Cajo Gracco, i quali chi pur dirà che non furono buoni, confesserà che grandi uomini furono. Eppure, a coloro che la consolavano, e l'appellavano misera: « Non sia mai, ella disse, ch'io non mi chiami felice, io che partorii i Gracchi. » Cornelia donna di Livio Druso aveva perduto un chiarissimo giovane, d'ingegno illustre, che andava per le orme de' Gracchi, ucciso fra' suoi penati da persona ignota, lasciando imperfette tante ordinanze. Nulladimeno ella portò l'acerba ed interdicata morte del figliuolo con tanto coraggio, con quanto egli le sue leggi aveva portato. Tu, o Marcia, sei già tornata in grazia della fortuna, se i dardi ch'ella avventò contra gli Scipioni, e contra le madri e i figliuoli degli Scipioni, e con cui ebbe colpiti i Cesari, nè da te pure ritenne. La vita è piena ed infestata da varii accidenti, da' quali nessuno può avere una lunga pace, e a mala pena una tregua. Quattro figliuoli tu avevi, o Marcia, portati. Dicono che mai non cade a vuoto quel dardo che contra un folto stuolo è scagliato. Qual meraviglia che tanto numero non sia potuto trapassare senza invidia nè danno? « In questo però fu più iniqua fortuna, che non solo si tolse i tuoi figliuoli, ma se gli scelse. » Nulladimeno tu non dirai che sia farti torto il dividere del paro con uno più potente. Ella ti lasciò due figliuole, e i nipoti di esse; e quel medesimo che tu tanto piangi, dimentica del primo, non tel ritolse del tutto. Tu t'hai di lui due figliuole; le quali, se tu le porti a malincorpo, sono di gran pesi; se di buon grado, grandi alleggiamenti. Ella ti recò a questo, che in vedendo quelle sei fatta risorvenire del tuo figliuolo, non del tuo dolore. L'agricoltore, distrutti gli alberi, che o il vento stelsse dalle radici, o il tur-

plus quam solatia: respice tot nepotes, duas filias; dic illud quoque, Marcia: « Moverer, si esset cuique fortuna pro moribus et numquam mala bonos sequerentur: nunc video exempto discrimine eodem modo malos bonosque iactari. »

XVII. « Grave est tamen, quem educaveris iuvenem, iam matri, iam patri praesidium ac decus amittere. » Quis negat grave esse? sed humanum est; ad hoc genita es, ut perderes, ut perires, ut sperares, metueres, alios teque inquietares, mortem et timeres et optares et quod est pessimum, numquam scires, cuius esses status. Si quis Syracusas petenti diceret: « Omnia incommoda, omnes voluptates futurae peregrinationis tuae autem cognosce, deinde ita naviga; haec sunt, quae mirari possis: videbis primum ipsam insulam ab Italia angusto interscissam freto, quam continenti quondam cohaesisse constat; subito illo mare inrupit et

*Hesperium Siculo latus abscidit;*

deinde videbis, licebit enim tibi avidissimum maris verticem restringere, stratum illam fabulosam Charybdim, quamdiu ab austro vacat, at si quid inde vehementius spiravit, magno hiatu profundoque navigia sorbentem; videbis celebratissimum carminibus fontem Arethusam, nitidissimi ac perlucidi ad imum stagni, gelidissimas aquas profundentero, sive illas ibi primum nascentis invenit, sive ipsum in terris flumen integram subter tot maria et a confusione peioris undae servatum reddidit; videbis portum quietissimum omnium, quos aut natura posuit in tutelam classium aut adiuvit manus, sic tutum, ut ne maximarum quidem tempestatum locus furori sit; videbis ubi Athenarum potentia fracta, ubi tot milia captivorum ille excisis in infinitam altitudinem saxi nativus carcer incluserat,

bine avviluppato con la foga improvvisa albatte, il rampollo residuo ne coltiva, e i semi delle piante perite ed i piantoncelli rimette di subito; ed ecco in un momento (perocchè siccome ne' danni, così negl' incrementi ratto e veloce è il tempo) essi crescono più rigogliosi che quelli andati a male. Ora coteste figliuole del tuo Metilio tu fa di sostituire nella vece di lui, ed empi il posto vacante. Solleva un dolor solo con un doppio conforto. Certo che tale è la natura de' mortali, che nulla tanto ne piaccia quanto ciò che perdemmo. Noi siamo iniqui con le cose lasciateci, per desiderio delle cose a noi tolte. Ma se tu vorrai valutare quanto la fortuna ti abbia risparmiato, anche allora che contra te infelloni, ben conoscerai come a te rimangono più che alleggiamenti. Mira i tuoi tanti nipoti, mira le due figliuole. Ragiona ancora, Marcia, così: « Io mi turberei se a ciascheduno toccasse la fortuna secondo i proprii costumi, e se i mali non perseguitassero mai le persone dabbene. Ora io veggio tolta ogni differenza, i buoni e i malvagi essere in ugual modo malmenati. »

XVII. « È dura cosa però il perdere un giovane che tu ti avevi educato, e ch'era già l'ornamento e l'aiuto della madre e del padre. » E chi dice non essere dura cosa? ma è cosa umana. Tu fosti generata a cotesto, cioè a perdere, a perire, a sperare, a temere, ad inquietar te e gli altri, a paventar la morte e bramarla, e, ciò ch'è peggio, a non sapere giammai in quale stato tu ti ritrovi. Se ad uno che andasse a Siracusa, altri dicesse: « Conosci tu prima tutt' i disastri e i piaceri del tuo futuro viaggio, e poi naviga. Ecco le cose che ammirar tu potrai. Tu vedrai dapprima quell'isola per uno stretto seno dall'Italia divisa, e che un tempo era per certo al continente attaccata. Il mare di repente lo cavalcò, e

*Dal Siculo tagliò l'Esperio fianco.*

Dipoi, tu vedrai (posciachè ti si permette talora di rasentare quel rapidissimo vortice) sdrajata quella favolosa Cariddi, fino a tanto che non viene percossa dall'austro; ma se quel vento prende a soffiare con veemenza, inghiottire tu la vedrai con ampia e profonda gola i navigli. Vedrai quella fonte Arethusata tanto celebrata ne' carmi de' poeti, e che versa le sue freschissime acque al fondo di uno stagno chiarissimo e trasparente, sia ch'essa quivi le trovi nascenti, sia che glie n'abbia somministrate un fiume sotterraneo, che sotto tanti mari intatto discorre, nè l'onda sua con altra peggiore onda confonde. Vedrai un porto il più tranquillo di tutt' i porti, il quale o natura pose a difesa delle armate, o mano d'uomo compì; porto sicuro così, che non vi ha luogo neppure al furore delle



ipsam ingentem civitatem et laxius territorium quam multarum urbium fines sunt, lepidissima hiberna et nullum diem sine interventu solis. Sed cum omnia ista cognoveris, gravis et insalubris aestas hiberni coeli beneficia corrumpit; erit Dionysius illic tyrannus, libertatis, iustitiae, legum exitium, dominationis cupidus etiam post Platonem, vitae etiam post exilium: alios uret, alios verberabit, alios ob levem offensam detruncari iubebit, accerset ad libidinem mares feminasque et inter foedos regiae intemperantiae greges parum erit simul hinc coire. Audisti quid te invitare possit, quid abstergere: proinde aut naviga aut resiste. » Post hanc denuntiationem si quis dixisset intrare se Syracusas velle, satisne iustam querelam de ullo nisi de se habere possit, qui non incidisset in illa, sed prudens sciensque venisset? Dicit omnibus nobis natura: « Neminem decipio; tu si filios sustuleris, poteris habere formosos, et deformes poteris; fortasse [*pauci, fortasse*] multi nascentur; esse aliquis ex illis tam servator patriae quam proditor poterit: non est quod desperes tantae dignationis futuros, ut nemo tibi propter illos maledicere audeat: propone tamen et tantae futuros turpitudinis, ut ipsi maledicta sint; nihil vetat illos tibi suprema praestare et laudari te a liberis tuis: sed sic te para tamquam in igne inpositura vel puerum vel iuvenem vel senem; nihil enim ad rem pertinent anni, quoniam nullum non acerbum funus est, quod parens sequitur. » Post has leges propositas, si liberos tollis, omni deos invidia liberas, qui tibi nihil certi sponderunt.

XVIII. Ad hanc imaginem aedum totius vitae introitum referamus. Syracusas visere deliberanti tibi quicquid delectare poterat, quicquid offendere, exposui; puta nascenti me tibi venire in consilium; intraturus es urbem dis hominibusque communem, omnia complexam certis legibus aeternisque devinctam, indefatigata coelestium officia volventem; videbis illic innumerabiles stellas, [*videre*] miraberis uno sidere omnia impleri, solem cotidiano cursu diei noctisque spatia signantem, annuo aestates hiemesque aequali

più fiere tempeste. Il sito vedrai dove fu rotta la potenza di Atene; dove quel carcere lautumio, cavato entro sassi tagliati ad una immensa profondità, rinserrato aveva tante migliaia di prigionieri: quella istessa vasta città, con torri e mura sì ampie, che tanto non si estendono i confini di molte terre insieme; ove que' tepidissimi inverni, ove non corre alcun giorno senza l'apparizione del sole. Ma come avrai tutte sì fatte cose conosciute, la grave e insalubre state guasterà i benefizii dell'aere invernale. Ritroverai colà quel Dionigi tiranno, flagello della libertà, della giustizia e delle leggi, cupido del dominio anche dopo aver veduto Platone, cupido della vita anche dopo l'esilio; chi abbrucierà, chi batterà, chi per un'offesa leggiera comanderà che sia decapitato; recherà per forza alla propria dissolutezza i maschi e le femmine, e fra il sozzo gregge della regale intemperanza poco sarà che due si copolino insieme. Tu bene udisti ciò che può invitarviti, ciò che stornarti: tu naviga, dunque, o rimanti. » Dopo questa informazione, se alcuno avesse detto di volere andare a Siracusa, potrebb'egli forse raminaricarsi giustamente di persona fuorchè di sè stesso, il quale non per caso si avvenne tra que' disastri, ma di suo proprio moto, e avvertito e consapevole, vi era capitato? Dice natura a noi tutti: « Io non inganno nessuno. Tu se porterai figliuoli, averli potrai belli, averli potrai pur deformi; ne avrai forse pochi e forse molti; potrà esservi fra di loro tanto un salvatore quanto un traditor della patria. Tu non hai di che disperarti ch'eglino sieno per essere di tanta estimazione degni, che nessuno osi maledirti per colpa di loro: imaginati però, ch'ei possano altresì essere di tanto vituperio, che sieno di per sè una maledizione. Nulla impedisce ch'eglino ti prestino gli estremi uffizii, e che tu venga lodata da' figli tuoi; ma ti disponi in guisa, che se tu avessi a porli nel rogo o fanciulli, o giovani, o vecchi. Chè nulla fanno gli anni al proposito; perciocchè acerbo è sempre quel funerale, che accompagnato viene dai genitori. » Dappoichè ti furono sì fatte leggi messe innanzi, se tu allevi figliuoli, non dar mala voce agli dei, che a te nulla promisero.

XVIII. Orsù, a tale imagine riportiamo l'ingresso di tutta la vita. A te che ti stavi irresoluta se andare o no a veder Siracusa, io esposi quanto dilettere, quanto offendere ti poteva. Imaginati che io nel tuo nascere mi ti faccia incontro con questi consigli: Tu sei per dover entrare in una città comune agli dei e agli uomini, la quale tutte le cose comprende, a leggi costanti ed eterne obbligata, e che mena gl'infaticabili magisteri delle creature celesti. Quivi tu vedrai le innumerabili stelle; maraviglierai che un astro solo empia tutto



[*ter*] usque dividenti; videbis nocturnam lunae successionem, a fraternis occursibus leno remissumque lumen mutuantem et modo occultam, modo toto ore terris imminentem, accessionibus damnisque mutabilem, semper proximae dissimilem; videbis quinque sidera diversas agentia vias et in contrarium praecipiti mundo nitentia; ex horum levissimis motibus fortunae populorum dependent et maxima ac minima proinde formantur, prout aequum iniquumve sidus incessit; miraberis coiecta nubila et cadentes aquas et obliqua fulmina et coeli fragorem. Cum satiatus spectaculo superiorum in terram oculos deieceris, excipiet te alia fortuna rerum aliterque mirabilis: hinc camporum in infinitum patentium fusa planities, hinc montium magnis et nivalibus surgentium iugis erecti in sublime vertices; deiectus fluminum et ex uno fonte in occidentem orientemque defusi amnes et summis cacuminibus nemora nutantia et tantum silvarum cum suis animalibus aviumque concentu dissono; varii urbium situs et seclusae nationes locorum difficultate, quarum aliae se in erectos subtrahunt montes, aliae ripis, lacu, vallibus pavidae circumfunduntur; adiuta fructu seges, et arbusta sine cultore [*ter*]*ritatis*; et rivorum lenis inter prata discursus et amoeni sinus et litora in portum recedentia; sparsae tot per vastum insulae, quae interventu suo maria distinguunt. Quid? lapidum gemmarumque fulgor [*ei*] in [*ra*] rapidorum torrentium aurum arenis interfluens et in mediis terris medioque rursum mari terrentes ignium facies et vinculum terrarum oceanus, continentis gentium triplici sinu scindens et ingenti licentia exaestuans? Videbis hic inquietis et sine vento fluctuantibus aquis innare [*ei*] excedenti terrentia magnitudine animalia, quaedam gravia et alieno se magisterio moventia, quaedam velocia et concitatis perniciosa remigiis, quaedam haurientia undas et magno praenavigantium periculo efflantia; videbis hic navigia quas non novere terras quaerentia; videbis nihil humanae audaciae intemptatum erisque et spectator et ipse pars magna constantium; disces docebisque artes, alias quae vitam instruant, alias quae ornent, alias quae regant. Sed istae erunt mille corporum, [*mille*] animorum pestes, et bella et latrocinia et venena et naufragia et intemperies coeli corporisque et carissimorum acerba desideria et mors, incertum facilis an per poenam cruciatumque: delibera tecum et perpende, quid velis; ut ad illa venias, per illa exeundum est; respondebis velle te vivere? quidni? immo, puto, ad id non accedes, ex quo tibi aliquid decuti doles: vive ergo ut convenit. « Nemo, inquis, nos consuluit. » Consulti sunt de nobis

il mondo, quel sole che col giornaliero suo corso segna gli spazi del giorno e della notte, e col suo corso annuale divide ugualmente le stati e gl' inverni. Vedrai la notturna luna succedergli, la quale accatta dai fraterni giri un lume dolce e rimesso; e quando occulta, e quando coll'intera sua faccia soprastante alla terra, colle continue sue fasi mutabile, e a quella del giorno innanzi sempre dissomigliante. Vedrai cinque stelle, che corrono per vie diverse, e risplendenti in giro contrario a quello del mondo. Dai loro movimenti più leggeri dipendono le fortune de' popoli, e quindi le più grandi e le minime cose si formano secondo che la stella entra propizia o contraria. Maraviglierai delle nubi raccolte, delle arque cadenti, de' fulmini tortuosi, e del fragore del cielo. Allorchè, satolli dello spettacolo degli oggetti sopra, tu chinerai gli occhi in terra, ti colpirà un'altra vicenda di cose, e per altra guisa mirabile. Quindi l'estesa pianura dei campi, che si allargano all'infinito; quindi le vette in alto sublimi de' monti, che sorgono con ismisurati e nevosi gioghi; il cader de' torrenti, e le riviere che da un solo fonte discorrono nell'oriente e nell'occidente; e i boschi che s'agitano sulle alte cime, e tanta maniera di selve, co' loro animali, e col vario e discordo concento degli augelli. I siti diversi delle città, e le nazioni separate dall'asprezza de' luoghi; alcune delle quali si sottraggono in sulle elevate montagne; altre da piagge, da laghi, da valloni, da paludi sono attorniate: la messe cresciuta per l'agricoltura, e gli arbusti fertili senza culture; ed il molle discorrere de' rivi tra i prati; e gli ameni golfi, e i lidi che s'incurrano e restringonsi in porti; le isole sparse per tutto il vasto pelago, le quali col loro intervento interrompono e dividono i mari. E che diremo del fulgore delle pietre e delle gemme; e del corso de' rapidi torrenti, che fra le arene dell'oro trascorrono; e delle fiammelle luccicanti di que' vulcani, che in mezzo alla terra, e poi di nuovo in mezzo al mare appariscono; e dell'oceano, fascia della terra, che rompe con triplice golfo la serie delle nazioni, e sfrenatamente trabocca? Vedrai tra quelle acque agitate, e senza vento ondeggianti, animali di enorme grandezza e superiori ai terrestri; alcuni ponderosi e per altrui magistero moventisi; certi veloci e degli azzati remeggi più ratti; certi altri che inghiottono le onde, e con gran pericolo de' naviganti le soffiano fuori. Qui vedrai navigli che cercano terre che non conoscono: vedrai dall'umana audacia nulla rimanere intentato, e tu sarai spettatrice, e gran parte altresì tu stessa degl'intraprenditori: tu imparerai e insegnerai le arti; altre che ordinano la vita, altre che l'adornano, altre che la reggono. Ma si tro-

parentes nostri, qui cum condicionem vitae nos-  
sent, in hanc nos sustulerunt.

XIX. Sed ut ad solatia veniam, vilebis pri-  
mum quid curandum sit, deinde quemadmodum.  
Mouet lugentem desiderium eius quem dilexit;  
id per se tolerabile esse adpareat; absentis enim  
abfuturosque dum vivunt, non flemus, quamvis  
omnis usus nobis illorum et conspectus ereptus  
sit; opinio est ergo, quae nos cruciat et tanti  
quodque malum est, quanti illud taxavimus. In  
nostra potestate remedium habemus: iudicemus  
illos abesse et nosmet ipsi fallamus; dimisimus  
illos, immo consecuturi praemisimus. Mouet et  
illud lugentem: « Non erit qui me defendat, qui  
a contemptu vindicet. » Ut minime probabili,  
sed vero solatio utar, in civitate nostra plus gra-  
tiae orbitas confert quam eripit, adeoque sene-  
ctutem solitudo, quae solebat destruere, ad po-  
tentiam ducit, ut quidam odia filiorum simulent et  
liberos eiurent et orbitatem manu faciant. Scio  
quid dicas: « Non movent me detrimenta mea. »  
etenim non est dignus solatio, qui filium sibi  
decessisse sicut mancipium moleste fert, cui quic-  
quam in filio respicere praeter ipsum vacat: «  
quid igitur te, Marcia, movet? utrum quod filius  
tuus decessit, an quod non diu vixit? si quod  
decessit, semper debuisti dolere: semper enim  
scisti mori. Cogita nullis defunctum malis adfici,  
illa quae nobis inferos faciunt terribiles, fabu-  
lam esse, nullas imminere mortuis tenebras nec  
carcerem nec flumina igne flagrantia nec oblivio-  
nis amnem nec tribunalia et reos et in illa liber-  
tate tam laxa ullos iterum tyrannos; luserunt ista  
poetae et vanis nos agitavere terroribus. Mors do-  
lorum omnium exsolutio est et finis, ultra quem  
mala nostra non exeunt, quae nos in illam tran-  
quillitatem, in qua antequam nasceremur iacui-  
mus, reponit. Si mortuorum aliquis miseretur, et  
non natorum misereatur. Mors nec bonum nec  
malum est; id enim potest aut bonum aut ma-  
lum esse, quod aliquid est; quod vero ipsum  
nihil est et omnia in nihilum redigit, nulli nos  
fortunae tradit; mala enim bonaque circa ali-

veri parimenti mille pesti del corpo e dell'animo:  
guerre, assassinii, veleni, naufragii; le intemperie  
del cielo e del corpo; le acerbe perdite de' tuoi ca-  
rissimi, e la morte, che non è certo se agevole, o  
se giungerà accompagnata da noie e tribolazioni.  
Or teco risolvì ed esamina ciò che tu vuoi: se tu  
entri in quelle prime venture, ti è ginocoforza di  
uscire per queste ultime. Risponderai tu voler vi-  
vere? E perchè no? Anzi io mi credo che tu non  
vorrai accostarti a cosa, da cui se una particella ti  
verrà tolta, te ne rammarichi. Vivi adunque come  
conviene. « Ma nessuno, tu dici, ci consultò. »  
Furono bensì consultati per noi i nostri genitori,  
i quali, conoscendo le condizioni della vita, pur ci  
gettarono in essa.

XIX. Ma per venire alle consolazioni, esami-  
niamo prima qual sia il male da doversi curare,  
e poscia in qual modo. L'uomo mena cordoglio  
per la privazione di colui ch'egli amò. Ma al fatto  
infortunio deve apparire tollerabile per sè stesso.  
Conciossiachè noi non piagniamo gli assenti, o  
coloro che stanno per partire, fino a tanto che vi-  
vono, sebbene a noi sia tolta la loro presenza, ed  
ogni loro conversazione. L'opinione è quella,  
dunque, che ci tormenta, e ciascun male val tanto  
quanto noi l'abbiamo lassato. Noi abbiamo il ri-  
medio in poter nostro. Giudichiamo che quelli  
sieno assenti e alludiamoci. Noi gli abbiamo ac-  
commiatati, anzi gli abbiamo mandati innanzi,  
per averli poscia a seguire. Conturba l'uomo in  
lutto anche questa considerazione: « Non avrò  
più chi mi difenda, chi mi scampi dal disprezzo. »  
Userò una poco verisimile, eppur vera consolazio-  
ne: nella nostra città l'orfanezza reca più favore,  
che non lo toglie. E tanto è vero che la solitudine  
conduce alla potenza quella vecchiezza la quale  
abbatter soleva, che taluni fingono di essere odiati  
dai figliuoli, e li rifiutano, e fanno da sè medesi-  
mi l'orfanezza. Io so come tu dirai: « Non mi  
turbano i miei proprii danni; perocchè non è  
degno di consolazione colui il quale a malin-  
cuore comporta che gli sia mancato un figliuo-  
lo siccome un servo, e che ha tempo di non ri-  
guardare nel figliuolo altro che lui medesimo. »  
E che mai dunque, o Marcia, ti turba? forse  
che il tuo figliuolo sia morto, o che non sia vissu-  
to più a lungo? Se ti duol che sia morto, sempre  
tu dovevi dolerti, poichè tu sapevi sempre, ch'egli  
aveva a morire. Pensa che da nessun male è af-  
flitto un morto; che quelle cose che a noi rendo-  
no l'inferno terribile, sono una favola; che nè  
tenebre sovrastano ai morti, nè carcere, nè fumi  
ardenti di fuoco, nè riviera d'oblio, nè tribunali  
e rei, nè tiranni novelli in quella libertà tanto  
larga. Con tali cose i poeti si beffarono di noi, e  
con vani terrori ci turbarono l'animo. La morte

quam versantur materiam; non potest id fortuna tenere, quod natura dimisit, nec potest miser esse qui nullus est. Excessit filius tuus terminos, intra quos servitur; excepit illum magna et aeterna pax; non paupertatis metu, non divitiarum cura, non libidinis per voluptatem animos carpentis stimulis incessitur, non invidia felicitatis alienae tangitur, non suae premitur, ne conviciis quidem ullis verecundae aures verberantur; nulla publica clades prospicitur, nulla privata; non sollicitus futuri pendet et ex eventu semper in incertiora dependenti; tandem ibi constitit, unde nil cum pellat, ubi nihil terreat.

XX. O ignaros malorum suorum, quibus non mors ut optimum inveniunt naturae laudatur expectaturque, sive felicitatem includit, sive calamitatem repellit, sive satietatem ac lassitudinem senis terminat, sive iuvenile aevum dum meliora sperantur, in flore deducit, sive pueritiam ante duriores gradus revocat, omnibus finis, multis remedium, quibusdam votum, de nullis melius merita quam de his, ad quos venit antequam invocaretur. Haec servitutem invito domino remittit: haec captivorum catenas levat; haec e carcere educit quos exire imperium inpotens vetuerat; haec exulibus in patriam semper animum oculosque tendentibus ostendit nihil interesse, infra quod quis iaceat; haec ubi, res communis fortuna male divisit et aequo iure genitos alium alii donavit, exaequat omnia; haec est, post quam nihil quisquam alieno fecit arbitrio; haec est, in qua nemo humilitatem suam sensit; haec est, quae nulli non patuit; haec est, Marcia, quam pater tuus concupiit; haec est, inquam, quae efficit, ut nasci non sit supplicium, quae efficit, ut non concidam adversus minas casuum, ut servare animum saluum ac potentem sui possim: habeo quod adpellem. Video istae cruce non unius quidem generis, sed aliter ab aliis fabricatas: capite quidam conversos in terram suspendere, alii per obscoena stipitem egerunt, alii brachia patibulo explicuerunt; video fiduculas, video verbera; et membris singulis et articulis

è lo scioglimento e la fine di tutti i dolori, più là della quale i nostri mali non vanno: essa ci ripone in quella tranquillità, nella quale prima che noi nascessimo ci giacevamo. Se taluno sente compassione de' morti, la senta del paro di chi non è nato. La morte non è nè ben nè male. Cionciociachè può essere o bene o male quello ch'è qualche cosa; quello poi che non è nulla, ed ogni cosa al nulla riduce, non può assoggettarci a nessuna ventura. Imperocchè i mali e i beni si aggirano intorno a qualche materia. Non può essere trattenuto dalla fortuna ciò che venne rilasciato dalla natura, nè può essere misero colui che non esiste. Il tuo figliuolo trapassò i termini entro i quali l'uom serve. Una profonda ed eterna pace lo accolse: egli non è più assalito nè dal timore della povertà, nè dalla cura delle ricchezze, nè dagli stimoli della libidine, che prende gli animi all'esca del piacere: non è toccato dall'invidia dell'altrui felicità, nè dalla sua gravato: nè le sue vereconde orecchie vengono pure percosse da parole villane: non vede nessuna pubblica nè privata calamità: non pende affannoso dall'evento del futuro, che inclina mai sempre al peggio. Insomma, ei si fermò colà donde nulla il caccia, dove nulla lo spaventa.

XX. Oh come sono ignari de' proprii guai coloro i quali non lodano la morte siccome un ottimo trovato della natura! Ella, sia che fermi la felicità, sia che rispinga la sventura; sia che ponga termine alla sazievolezza o stanchezza del vecchio, sia che l'età giovanile, mentre sta sperando cose migliori, porti via pel suo fiore; sia che la fanciullezza innanzi che valichi i più duri passi, richiami; per tutti è fine, per molti rimedio, per taluni è un voto, nè per nessuno è più benemerita quanto per coloro a cui soprarriva prima di essere invocata. Costei la servitù a malgrado del padrone rimette; costei le catene degli schiavi discioglie; costei cava di carcere coloro che un prepotente comando impediva di uscire; costei agli esuli, che tengon sempre rivolti l'animo e gli occhi verso la patria, mostra come nulla importi fra quali genti ciascuno sen giaccia; costei, colà dove le cose comuni la fortuna divide iniquamente, e coloro che generati furono con uguali diritti l'uno all'altro donò, tutte disegualianze adegua: costei quella sì è che nessuna cosa mai fece coll'altrui volontà; quella è costei nella quale nessuno si arvide mai della propria bassezza; quella che a ciascuno è presta; quella, o Marcia, che tuo padre ebbe tanto bramata. Costei è quella, io dico, la quale fece sì che il nascere non sia un supplizio; la quale fece sì ch'io non succumba incontro alle minacce degli avvenimenti, e ch'io possa serbare salvo l'animo mio e signore di sè.



singula docuerunt machinamenta: at video et mortem; sunt istae hostes cruenti, citius superbi: sed video istae et mortem. Non est molestum servire, ubi si domini pertaesum est, licet uno gradu ad libertatem transire; caram te, vita, beneficio mortis habeo. Cogita quantum boni opportuna mors habest, quam multis diutius vixisse nocuerit. Si Cn. Pompeium, decus istud firmamentumque imperii, Neapoli validus absolutisset, indubitatus populi Romani princeps excesserat: at nunc exigui temporis adiectio fastigio illum suo depulit; vidit legiones in conspectu suo caesas; et ex illo proelio, in quo prima acies senatus fuit, quae infelices reliquiae sunt, ipsum imperatorem superfuisset! vidit Aegyptium carnificem et sacrosanctum victoribus corpus satelliti praestitit, etiamsi incolumis fuisset, poenitentiam salutis acturus; quid enim erat turpius quam Pompeium vivere beneficio regis? M. Cicero si illo tempore, quo Catilinae sicas devitavit, quibus pariter cum patria petitus est, concidisset liberata republica servator eius; si denique filiae suae fuus secutus esset, etiam tunc felix mori potuit; non vidisset strictos in civilia capita mucrones nec divisa percussoribus occisorum bona, ut etiam de suo perirent, non hastam consularia spolia vendentem nec caedes nec locata publice latrocinia, bella rapinas, tantum Catilinarum. Marcum Catonem si a Cipro et hereditatis regiae dispensatione redeuntem mare devorasset vel cum illa ipsa pecunia, quam adferebat civili bello stipendium, nonne illi bene actum foret? hoc certe secum tulisset, neminem ausurum coram Catone peccare: nunc annorum adiectio paucissimorum virum libertati non suae tantum, sed publicae natum coegit Caesarem fugere, Pompeium sequi; nihil ergo mali illi immatura mors adtulit: omnium etiam malorum remisit patientiam.

Io ho dove approdare. Veggo così le croci non di un solo genere, ma diversamente da diversi fabbricate: alcuni spenzolarono col capo in giù, altri per le parti oscene portarono il palo, altri le braccia nel patibolo spalancarono. Io veggo le torture, veggo le verghe, e i magisteri particolari contra ciascun membro ed articolo; ma veggo anche la morte. Havvi costà de' nemici sanguinosi, havvi de' cittadini superbi; ma pur vi veggo anche la morte. Non è tanto molesto il servaggio colà dove, se il dominio ti viene a noia, t'è permesso con un solo passo alla libertà valicare. Ti ho cara, o vita, perchè hai il beneficio della morte. Tu ripensi quanto abbia di bene una morte opportuna, e quanti sien coloro a cui nonque l'aver lungamente vissuto. Se la infermità avesse rapito in Napoli Cn. Pompeo, decoro e fortezza di questo impero, egli se ne moriva principe indubitato del popolo romano. Ma or ecco che l'aggiunta di poco tempo lo scacciò dall'apice in cui era salito. Vide le legioni in sua presenza tagliate a pezzi, e da quella pugna, nella quale il senato occupava la prima fila, oh quante infelici reliquie, tra cui l'imperatore medesimo, vide avanzare! Vide un carnefice egiziano, ed il corpo, sacrosanto ai vincitori medesimi, abbandonò ad un carnefice: e dove anche fosse rimasto salvo, qual penitenza non avrebbe fatto per tale salvezza! E vi era cosa più turpe, quanto che un Pompeo vivesse per beneficio di un re? Se M. Cicerone fosse trapassato in quel tempo che sfuggiti ebbe i pugnali di Catilina, dai quali insieme colla patria fu preso di mira, dopo liberata la repubblica, appellato il conservatore di lei; ed anche se il suo funerale avesse tenuto dietro a quello di sua figliuola, poteva ancora morirsi felice. Non avrebbe veduto stringere le spade contro i capi de' cittadini, nè distribuiti i beni degli uccisi ai sicarii, affinchè pagassero pur la mercede della propria morte; nè rendersi all'asta le spoglie consolari; nè le uccisioni, nè gli assassinii dati in appalto pubblicamente, nè le guerre, nè le rapine e tanti Catilina. Se il mare avesse inghiottito Marco Catone quando tornava da Cipro dall'amministrazione della regia eredità, o con quel danaro ch'egli recava per le spese della guerra civile, non era forse ben fatto per lui? Così avrebbe seco portato la credenza, che nessuno avrebbe osato fallire alla presenza di Catone. Ora, una giunta di pochissimi anni costrinse quel valentuomo, nato alla libertà, e non solo alla propria ma alla pubblica pur anco, a fuggire Cesare e a seguire Pompeo. Il perchè, nessun male recò al tuo figliuolo la morte immatura; che anzi gli perdonò la sofferenza di tutt' i mali.

XXI. « Ma pur troppo presto ed immaturo perì. » Prima, fa tuo conto ch'egli sia sopravissuto;

XXI. « Nimis tamen cito periit et immaturus. » Primum puta [multum] illi superfuisset; comprell. ANNO SENECA.



hende quantum plurimum procedere homini licet: quantum est? Ad brevissimum tempus editi, cito cessuri loco<sup>o</sup> venienti in pactum<sup>o</sup> hoc prospicimus hospitium. De nostris aetatibus loquor, quas incredibili celeritate convolvi *constat*? computa urbium secula; videbis quam non diu steterint, etiam quae vetustate gloriantur. Omnia humana brevia et caduca sunt et infiniti temporis nullam partem occupantis. Terram hanc cum urbibus populisque et fluminibus et ambitu maris puncti loco ponimus ad universa referentes: minorem portionem aetas nostra quam puncti habet, si omni tempori comparetur, cuius maior est mensura quam mundi, utpote cum ille se intra huius spatium solvens remetiatur: quid ergo interest [in] id extendere, cuius quantumcumque fuerit incrementum, non multum aberit a nihilo? uno modo multum est quod vivimus, si satis est. Licet mihi vivaces et in memoriam traditae senectutis viros nomines, centenos denosque percreveras annos: cum ad omne tempus dimiseris animum, nulla erit illa brevissimi longissimique aevi differentia, si inspecto quanto quis vixerit spatium, comparaveris quanto non vixerit. Deinde si immaturus [*decessit tibi, certe fato non immaturus*] decessit; vixit enim quantum debuit vivere; nihil illi iam ultra supererat. Non una hominibus senectus est, ut ne animalibus quidem: intra quatuordecim quaedam annos defatigavit, et haec illis longissima aetas est quae homini prima; dispar cuique vivendi facultas data est; nemo nimis cito moritur, quis victurus diutius quam vixit non fuit. Fixus est cuique terminus; manebit semper ubi positus est; nec illum ulterius diligentia aut gratia promovebit; sic habet, *nil* illum ex consilio perdidisse: tulit suum

*metasque dati pervenit ad aevi.*

Non est itaque quod sic te oneres: « potuit diutius vivere. » Non est interrupta eius vita nec unquam se annis casus interiecit; solvitur quod cuique promissum est; eunt *via* sua fata nec adiciunt quicquam nec ex promisso semel demunt; frustra vota ac studia sunt: habebit quisque quantum illi dies primus adscripsit; ex illo quo primum lucem vidit, iter mortis ingressus est accessitque fato prior et illi ipsi qui adiciebantur adolescentiae anni, vitae defrahebantur. In hoc omnes errore versamur, ut non putemus ad mortem nisi senes inclinatosque iam vergere, cum illo infantia statim et iuventa, omnis aetas ferat. Agunt opus suum fata: nobis sensum nostrae necis auferunt, quoque facilius obrepant, mors sub ipso vitae nomine latet:

metti insieme tutto il più che sia permesso all' uomo di campare; quanto piccola cosa non è egli? Messi al mondo per un tempo brevissimo, e per cedere presto il luogo a chi sopraggiunge, noi riguardiamo questo come un albergo. Io parlo delle nostre etadi, le quali è manifesto con quale incredibile celerità se ne vanno. Computa i secoli delle cittadi, vedrai quanto poco tempo rimasero in piedi quelle anziandio che di vetustade si gloriano. Tutte le cose umane sono brevi e caduche, nè occupano parte alcuna del tempo infinito. Noi poniamo nel luogo d' un punto questa terra co' popoli, e colle cittadi, e co' fiumi, e colla circonduzione del mare, raffrontandola all' universo. L' età nostra poi tiene minore porzione che il punto, se si raffronta a tutto il tempo, la cui estensione è maggiore che quella del mondo, siccome quello che dentro di sè misura tante volte lo spazio di lui. A che, dunque, importa di estendere ciò che, per quanto si estenda e si allarghi, non differisce gran fatto dal nulla? Per una sola maniera noi viviamo molto, cioè se viviamo abbastanza. Benchè tu mi nominassi i vecchi più longevi, e d' una vecchiezza famosa per tradizione, e contassi pure i cento e dieci anni; quando tu lancerai l' animo ad un tempo infinito, quella differenza di una brevissima e lunghissima etade dileguerassi tosto che tu, dopo avere osservato quanto spazio sia ciascheduno visuto, lo confronterai con quel tanto che egli non visse. Dipoi, il tuo figliuolo non è passato immaturo; perocchè visse quanto viver dovea: chè a lui non avanzava nulla oltre quel tempo. Non è dato a tutti gli uomini una vecchiezza medesima, come neppure a tutti gli animali. Alcuni entro quattordici anni si vengono meno, e lunghissima è per essi quell' età, che per gli uomini è la prima. Fu concessa a ciascheduno una facoltà disuguale di vivere, nè si muor troppo presto nessuno di coloro, il quale non dovea vivere più a lungo che non visse. A ciascheduno fu assegnato il suo termine: rimarrà sempre dove fu posto, nè diligenza o favore promoverallo più oltre. Credi pure che nulla egli perdesse per altrui volere, ma ebbe quanto gli spettava,

E giunse a quell' età ch' egli ebbe in sorte.

Pertanto, tu non hai donde gravarti l' animo con queste parole: « Egli potea vivere più a lungo. » La vita di lui non fu interrotta, nè mai il caso s' inframmette negli anni; viene soddisfatto ciò che a ciascheduno fu promesso. I destini vanno difilati al proprio cammino; nè mai aggiungono punto, nè mai levano a quanto fu promesso una volta: vani cadono i nostri voti e le nostre premure. Ciascuno si avrà quanto il primo giorno a lui as-

infantem in se pueritia convertit, pueritiam pubertas, iuvenem senex abstulit; incrementa ipsa, si bene computes, damna sunt.

XXII. Quereris, Marcia, non tam diu filium tuum vixisse quam potuisses? unde enim scis an diutius illi expedierit vivere? an illi hac morte consultum sit? Quem invenire hodie potes, cuius res tam bene positae fundataeque [sint], ut nihil illi procedenti tempore timendum sit? Labant humana ac fluunt neque ulla pars vitae nostrae tam obnoxia aut tenera est quam quae maxime placet, ideoque felicissimis optanda mors est, quia in tanta inconstantia turbaque rerum nihil nisi quod praeteriit certum est. Quis tibi recipit illud filii tui pulcherrimum corpus et summa pudoris custodia inter luxuriosae urbis oculos conservatum potuisse et morbos ita evadere, ut ad senectutem inlaesum perferret formae decus? Cogita animi mille labe; neque enim recta ingenia qualem in adolescentiam spem sui fecerant, usque in senectutem pertulerunt, sed interversa plerumque sunt: aut sera coque foedior luxuria invasit coegitque dehonestare speciosa principia; aut in popinam ventremque proiecti [sunt] summaque illis curarum fuit, quid essent, quid biberent. Adice incendia, ruinas, naufragia lacerationesque medicorum ossa vivis legentium et totas in viscera manus demittentium et non per simplicem dolorem pudenda curantium; post haec exilium — non fuit innocentior filius tuus quam Rutilius, carcerem — non fuit sapientior quam Socrates, voluntario vulnere transfixum pectus — non fuit sanctior quam Cato: cum ista perspexeris, scies optime cum his agi, quos natura, quia illos hoc manebat vitae stipendium, cito in tutum recepit. Nihil est tam fallax quam vita humana, nihil tam insidiosum: non mehercules quisquam illam accepisset, nisi daretur inscientibus: itaque si felicissimum est non nasci, proximum puto brevi aetate defunctos cito in integrum restitui. Propone illud acerbissimum tibi tempus, quo

seguò. Da quel punto che per la prima volta vide la luce, egli entrò nella via della morte, e si accostò più dappresso al suo destino; e a quello cui si accrescevano gli anni dell'adolescenza, a quel desso si sottraevano gli anni della vita. Noi tutti ci aggiriamo in questo errore, che non reputiamo inclinare già verso la morte altro che i vecchi e gl'indeboliti; quando che sì la fanciullezza, e sì la gioventude, e sì qualunque etade ivi ratto ci porta. I fati, nel condurre la propria opera, ci rapiscono il senso del nostro ultimo danno; e la morte, per insinuarsi tanto più facilmente, si cela sotto il medesimo nome della vita. La puerizia tramuta in sè la fanciullezza, la pubertà la puerizia, la giovinezza la pubertà, la vecchiezza porta via la giovinezza. Gli aumenti medesimi, se tu bene estimi, sono deterioramenti.

XXII. Ti rammaricherai tu, Marcia, che il tuo figliuolo non sia tanto vissuto quanto viver poteva? E donde sai tu se il viver più a lungo a lui sarebbe giovato? se a lui con tal morte non sia stato ben provveduto? E chi puoi tu trovare oggigiorno, le cui bisogne sieno tanto ben poste e fondate, ch'egli non abbia nel processo del tempo di che dover temere? Cadono le cose umane e trascorrono; nè alcuna parte della nostra vita è sì caduca e sì delicata, quanto quella che specialmente ne piace. Laonde, anche agli uomini più felici è da doversi desiderare la morte, posciachè, in tanta incostanza e confusione di cose nulla ha di certo, salvo quello che passò. Chi a te assicuro che quel bellissimo corpo del tuo figliuolo, con somma custodia mantenuto nel suo pudore in mezzo agli occhi d'una città lussuosa, avrebbe potuto uscir così netto dalle malattie, che infino alla vecchiezza recasse illeso quel suo fior di avvenenza? Tu ripensi alle mille tacche dell'animo; conciossiachè gli uomini di retta indole non mantengono infino alla vecchiezza quella speranza che davano di sè nell'adolescenza, ma ne sono travati il più delle volte. O sono invasi da una tarda e perciò anche più sozza lussuria, la quale reca l'uomo a disonorare i principii generosi; o nella crapula e nella ghiottornia presto tuffati, la somma delle cure loro si è che cosa abbiano a mangiare, che cosa a bere. Arrogi gl'incendii, le ruine, i naufragii, le lacerazioni dei medici, che malmenano le ossa ai vivi, e ficcano tutta la mano nelle viscere, nè curano con un semplice dolore le parti vergognose; e a tutto ciò aggiungi l'esilio: non fu il tuo figlio più innocente di Rutilio. Aggiungi la carcere: non fu più saggio di Socrate. Aggiungi il petto trafitto da un colpo volontario; chè il tuo figliuolo non fu certo più santo di Catone. Quando tu a questi casi volgerai la mente, conoscerai come bene ado-

Seianus patrem tuum clienti suo Satrio Secundo congiarium dedit; irascebatur illi ob unum aut alterum liberius dictum, quod tacitus ferre non potuerat Seianum in cervices nostras ne inponi quidem, sed ascendere; decernebatur illi statua in Pompeii theatro ponenda, quod exustum Caesar reficiebat; exclamavit Cordus tunc vere theatrum perire. Quid ergo? non rumperetur supra cineres Cn. Pompeii constitui Seianum et in monumentis maximi imperatoris consecrari perfidum militem? consecratur subscriptio; et acerrimi canes, quos ille ut sibi uni mansuetos, omnibus feros haberet, sanguine humano pascebat, circumlatrare hominem et iam illam impetratum incipiunt. Quid faceret? si vivere vellet, Seianus rogandus erat, si mori, filia, uterque inexorabilis: constituit filiam fallere; usus itaque balineo, [et] quo plus virium poneret, in cubiculum se quasi gustaturus contulit et dimissis pueris quaedam per fenestram, ut videretur edisse, proiecit; a coena deinde, quasi iam satis in cubiculo edisset, abstinuit; altero quoque die et tertio idem fecit; quartus ipse infirmitate corporis faciebat indicium; complexus itaque te: « carissima, inquit, filia et hoc unum tota celata vita, iter mortis ingressus sum et iam medium fere teneo; revocare me nec debes nec poles; » atque ita iussit lumen omne praeccludi et se in tenebras condidit. Cognito consilio eius publica voluptas erat, quod e faucibus avidissimorum luporum educeretur praeda; accusatores Seiano auctore adeunt consulum tribunalia, queruntur mori Cordum, ut interpellantes quod coegerant: adeo illis Cordus videbatur effugere. Magna res erat, [in] quaestione an morte rei perderentur; dum deliberatur; dum accusatores iterum adeunt, ille se absolverat. Videsne, Marcia, quantae iniquorum temporum vices ex inopinato ingruant? fies, quod alicui tuorum mori necesse fuit? paene non licuit.

peri natura verso coloro i quali raccoglie presto in sicuro, giacchè loro rimaneva ancora un tale esercizio nella vita. Nessuna cosa tanto fallace quanto la vita umana, nessuna tanto insidiosa: nè alcuno, per mia fè, l'avrebbe accettata, se data non fosse agli uomini senza loro saputa. Pertanto, s'egli è cosa felicissima il non nascere, tu dei stimar prossimo ad essa il trapassare dopo un breve corso di vita, e tornar presto allo stato primiero. Mettiti innanzi agli occhi quel fierissimo tempo, nel quale Sejano donò tuo padre qual congiario al suo proprio cliente, Satrio Secondo. Egli avea preso sdegno contro di lui per uno o due troppo liberi detti, che quegli non poteva tollerare tacendo chè Seiano non solo fosse sovrapposto al nostro collo, ma da per sè vi s'inerpicasse. — Gli era stata decretata una statua da doversi collocare nel teatro di Pompeo, già incendiato, e che Cesare faceva rifabbricare; e Cordo esclamò un tratto: « Allora sì che il teatro ruinava. » E chi, dunque, non darebbe in escandescenze nel vedere sulle ceneri di Cn. Pompeo alzarsi un Sejano, e tra' monumenti d'un imperatore grandissimo consacrarsi un perfido soldato? Quella statua viene consacrata coll' accusa; e que' fierissimi cani, che Sejano, per farseli mansueti a sè solo e feroci a tutti gli altri, del sangue umano pasceva, cominciano ad abbajare intorno a quell'uomo, ch'era già condannato. E che doveva egli fare? Se voleva vivere, gli era giuoco forza di supplicarne Sejano; se morire, la figliuola: inesorabile l'uno e l'altra. Fermò d'ingannare la figliuola. Il perchè, egli si valse del bagno, e per più indebolirsi si ritrasse nella camera, facendo le viste di voler merendare; e licenziati i famigli, gittò per la finestra certe vivande per sembrare di averle mangiate; si astenne poscia dalla cena, come s'egli avesse in camera mangiato abbastanza; e così fece il secondo ed il terzo giorno. Nel quarto, per la stessa debolezza del corpo già si dava a conoscere. Leonde abbracciandoti: « O carissima figlia, egli disse, tu a cui non ho mai nascosto in tutta la vita che questo solo, io sono entrato nella via della morte, e già mi vi trovo nel mezzo. Tu non devi, nè puoi farmi dietreggiare. » E così comandò che si escludesse ogni luce, e nelle tenebre rimpiazzossi. Come si vedne a sapere la risoluzione di lui, fu pubblica la compiacenza, che tolta si fosse la preda alle fauci di avidissimi lupi. Gli accusatori mossi da Sejano, si presentano ai tribunali de' Consoli; si rammaricano che Cordo se ne muoja, frastornando essi ciò a cui lo avevano indotto: tanto ad essi sembrava che Cordo se ne scampasse! Pendeva lite intorno ad una grave bisogna: se con quella morte venisse impedimento alla loro mer-



XXIII. Praeter hoc quod omne futurum incertum est et ad deteriora certius, facillimum ad superos iter est animis cito ab humana conversatione dimissis; minimum enim faecis [ponderis] traxerunt; antequam obducerent et altius terrena conciperent, liberati, leviores ad originem suam revolant et facilius quicquid est illud obsoleti inlitiique eluunt; nec umquam magnis ingeniis cara in corpore mora est; exire atque erumpere gestiunt, aegre has angustias ferunt, vagi per omne, sublimes et ex alto adsueti humana despicere: inde est quod Platon clamat: sapientis animum totum in mortem prominere, hoc velle, hoc meditari, hac semper cupidine ferri in exteriora tendentem. Quid tu, Marcia, cum videres senilem in iuvene prudentiam, victorem omnium voluptatum animum, emendatum, carentem vitio, divitias sine avaritia, honores sine ambitione, voluptates sine luxuria adpetentem, diu tibi putabas illum sospitem posse contingere? Quicquid ad summum pervenit, ad exitum prope est; eripit se aufertque ex oculis perfecta virtus, nec ultimum tempus expectant quae in primo maturuerunt. Ignis quo clarior fuit, citius exstinguitur; vivacior est, qui cum lenta ac difficili materia commissus fumoque demersus ex sordido lucet; eadem enim delinet causa, quae maligne alit: sic ingenia quo illustriora, breviora sunt; nam ubi incremento locus non est, vicinus occasus est. Fabianus ait, id quod nostri quoque parentes videre, puerum Romae fuisse statura ingentis viri; sed hic cito decessit, et non moriturum brevi nemo prudens dixit; non poterat enim ad illam aetatem pervenire, quam praeceperat. Ita est: indicium est imminentis exitii maturitas et adpetit finis ubi incrementa consumpta sunt.

XXIV. Incipe virtutibus illum, non annis aestimare: satis diu vixit; pupillus relictus sub tutorum cura usque ad quartum decimum annum fuit, sub matris tutela semper; cum haberet suos

cede. Mentre che si delibera, e che gli accusatori si presentano di nuovo, egli erasi già assolto. Non vedi tu, o Marcia, quante vicende di tempi iniqui inaspettatamente soprarrivano? E tu piangi che ad alcuno de' tuoi fu necessario il morire, intantochè anzi ad un altro quasi non fu permesso!

XXIII. Oltrechè tutto l'avvenire è incerto, o più certo si è il cadere nel peggio, la via di andare agli dei torna più agevole a quegli animi liberatisi presto dall'umana conversazione, siccome quelli che meno vi trassero della feccia e del peso. Liberati, prima che sopraffatti fossero ed invasi profondamente dalle cose terrene, rivolano più leggieri alla propria origine, e più facilmente si purificano di quanto ha in loro di sozzo e di stantio. Mai non fu gradevole ai grandi ingegni una lunga dimora nel corpo; chè anzi bramano di uscirne e sboccare: avvezzi a vagare per tutta la sublimità de' cieli, e dall'alto le cose umane a considerare, a malincuore sì fatte angustie comportano. Quindi esclama Platone: L'animo del Saggio tutto verso la morte si sporge; questo sempre vuole, questo medita, da questa brama è trasportato mai sempre, nella sua tendenza alle cose esterne. Come mai, o Marcia, allorchè tu vedesti in un giovane prudenza senile, animo vincitore di tutti i piaceri, regolato, netto di vizio, amore di ricchezze senza avarizia, di dignità senza broglio, de' piaceri senza lussuria, come mai darti a credere ch'ei potesse toccarti di godertelo lungamente vivo? Qualunque cosa giunge all'apice è presso al suo fine. Perfetta virtude si toglie e strappasi agli occhi altrui; nè aspettano il tempo estremo quelle frutta che all'aprirsi della stagione vennero a maturità. Il fuoco, quanto più chiaro risplende, tanto più presto si spegne; ed è più durevole quello che con una materia dura e umidaccia affrontatosi, e nel fumo avvolto, tra quella sozzura riluce; giacchè quella cagione medesima lo mantiene, che a stento lo pasce. Così gl'ingegni, quanto più illustri, tanto meno durevoli sono. Imperocchè, dove non ha luogo a incremento, è vicino il tramonto. Fabiano dice, ciò che i nostri padri pur videro, esservi stato in Roma un fanciullo colla statura d'uomo grandissimo; ma ch'ei presto se ne morì, e ciascun uomo prudente ebbe presagito ch'egli aveva a morir presto; perciocchè non poteva a quell'età pervenire ch'egli aveva anticipata. In tal guisa la maturità è indizio di ruina imminente, e la fine si appressa quando i progressi son già consumati.

XXIV. Prendi a valutare il tuo figliuolo dalle sue virtù, non dagli anni: ei visse abbastanza. Lasciato pupillo, egli rimase sotto la cura de' tutori infino al quattordicesimo anno, sotto la tutela della



penates, relinquere tuos noluit et in materno contubernio, cum vix paternum liberi serant, perseveravit; adulescens statura, pulchritudine, cetero corporis robore castris natus militiam recusavit, ne a te discederet. Conputa, Marcia, quam raro liberos videant quae in diversis domibus habitant; cogita tot illos perire annos matribus et per sollicitudinem exigere, quibus filios in exercitu habent: scies multum patuisse hoc tempus, ex quo nil perdidisti; numquam a conspectu tuo recessit; sub oculis tuis studia formavit excellentis ingenii et aequaturi arum, nisi obstitisset verecundia, quae multorum profectus silentio pressit. Adulescens rarissimae formae in tam magna feminarum turba viros corrumpentium nullius se spei prae-buit, et cum quarundam usque ad temptandum pervenisset improbitas, erubuit quasi peccasset, quod placuerat; hac sanctitate morum effecit, ut puer admodum dignus sacerdotio videretur, materna sine dubio suffragatione, sed ne mater quidem nisi pro bono candidato valuisset. Harum contemplatione virtutum filium \* geri quam si \* nunc ille tibi magis vacat; nunc nihil habet, quo vocetur; numquam tibi sollicitudini, numquam moerori erit; quod unum ex tam bono filio poteras dolere, doluisti: cetera exempta casibus, plena voluptatis sunt, si modo uti filio scis, si modo quid in illo pretiosissimum fuerit, intellegis. Imago dumtaxat filii tui perit et effigies non simillima, ipse quidem aeternus meliorisque nunc status est, despoliatus oneribus alienis et sibi relictus. Haec quae vides ossa circum [iecta] nobis, nervos et obductam cutem voltumque et ministras manus et cetera quibus involuti sumus, vincula animorum tenebraeque sunt; obruitur his animus, effocatur, inficitur, arcetur a veris et suis in falsa coniectus; omne illi cum hac carne grave certamen est, ne abstrahatur et sidat; nititur illo, unde dimissus est; ibi illum aeterna requies manet et confusis crassisque pura et liquida visentem.

XXV. Proinde non est quod ad sepulcrum filii tui curras: pessima eius et ipsi molestissima istae iacent, ossa cineresque, non magis illius partes quam vestes aliaeque tegumenta corporum. Integer ille nihilque in terris relinquens sui fugit et totus excessit paulumque supra nos commoratus, dum expurgatur et inhaerentia vitia situmque

madre sempre; avendo i suoi proprii penati, non volle partirsi dai tuoi e rimase sotto il tetto materno nell'età in cui i figli tollerano appena il paternum. Giovinetto, per istatura e per bellezza e per vigore di corpo, nato agli accampamenti, ricusò la milizia per non dipartirsi da te. Fa tuo conto, o Marcia, quanto di rado quelle madri che abitano in case diverse veggano i figliuoli; pensa a quei tanti anni che corrono inutili ed affannosi per le madri, ne' quali hanno i figliuoli nell'esercito: tu conoscerai ben lungo essere quel tempo del quale tu non perdesti un momento. Egli non si discostò mai dalla tua presenza; sotto i tuoi occhi fece i suoi studii; giovane d'ingegno eccellente, e da dover pareggiare il suo avo, dove non vi si fosse opposta la modestia, la quale nascose nel silenzio il profitto di molti. Giovane di rarissima avvenenza, in tanta folla di donne corruttrici d'uomini, ei non sorrise alla speranza di nessuna: e la scelleratezza di talune essendo giunta infino a doverlo tentare, ei n'arrossiva, quasi fosse un peccato l'esser piaciuto. Per questa santità di costumi ne venne, che molto giovinetto sembrasse degno del sacerdozio, col suffragio materno senza dubbio: ma neppur la madre avrebbe potuto nulla, se non a favore d'un candidato degno. In contemplazione di tali virtù, \* tu tieni il figliuolo, come se egli ora più che mai a te si consacri. \* Ora non ha nulla che ne 'l distragga; a te non darà mai più motivo nè d'inquietudine nè di mestizia. Il solo rammarico che tu prender potevi da un figliuolo sì buono, tu lo prendesti: le altre cose sono esenti dalle umane vicende, e piene di voluttà, seppure tu sai godere del tuo figliuolo, seppure tu comprendi ciò ch'era in lui di prezioso. L'immagine solamente, e non la più somigliante, del tuo figliuolo perì. Ora egli è certamente eterno, e di migliore condizione, spogliato dei pesi stranieri, e lasciato a sè. Queste ossa che tu vedi attorniate di nervi, e la pelle stesavi sopra, e le mani ministre, e le altre cose dalle quali siamo avviluppati, sono tanti vincoli e tenebre degli animi. L'animo n'è oppresso, offuscato, imbrattato, rimosso dalle vere e dalle sue proprie bisogne, e nelle false gittato. Egli è sempre in contrasto con questa grave carnaccia, affinchè non ne sia svelto e inabbissato: sforzasi di salire colà donde è sceso: quivi a lui serbasi eterna quiete, e dalla confusa e crassa materia libera e pura.

XXV. Per la qual cosa, tu non hai ragione di correre alla sepoltura del tuo figliuolo. Quivi giacciono le peggiori cose di lui, e a lui più noiose; le ceneri e le ossa, che sono parti di lui più che le vestimenta, e le altre coperture del corpo. Egli fuggissi bello ed intero, non lasciando nulla di sè in terra, e tutto si dipartì; e poco sopra di noi

omnem mortalis aevi excutit, deinde ad excelsa sublatus inter felices currit animas [exceptit illum coetus sacer], Scipiones Catonesque, interque contemptores vitae et mortis beneficio liberos. Parens tuus, Marcia, illic nepotem suum, quamquam illic omnibus omne cognatum est, adplicat sibi nova luce gaudentem et vicinorum siderum meatus docet, nec ex coniectura sed omnium ex vero peritus in arcana naturae libens ducit; utque ignotarum urbium monstrator hospiti gratus est, ita sciscitanti coelestium causas domesticus interpres; iuvat enim ex alto relictis respicere et in profunda terrarum permittere aciem. Sic itaque te, Marcia, gere, tamquam sub oculis patris filiique posita, non illorum quos noveras, sed tanto excelsiorum et in summo locatorum; erubescit quicquam humile aut volgare [*facere*] et multos in melius tuos flere. In aeterna rerum per libera et vasta spatia dimissos non illos interfusa maria discludunt nec altitudo montium aut inviae valles aut incertarum vada Syrtium: tramites omnium plani et ex facili mobiles et expediti et invicem pervii sunt intermixtique sideribus.

XXVI. Puta itaque ex illa arce coelesti patrem tuum, Marcia, [et] cui tantum apud te auctoritatis erat, quantum tibi apud filium tuum, non illo ingenio, quo civilia bella deflevit, quo proscribentis in aeternum ipse proscripsit, sed tanto elatiore, quanto est ipse sublimior, dicere: « Cur te, filia, tam longa tenet aegritudo? cur in tanta veri ignorance versaris, ut inique actum cum filio tuo iudices, quod integro domus statu, integer ipse se ad maiores recepit suos? nescis quantis fortuna procellis disturbet omnia? quam nullis benignam facilemque se praestiterit, nisi qui minimum cum illa contraxerant? regesne tibi nominem felicissimos futuros, si maturius illos mors instantibus subtraxisset malis? an Romanos duces, quorum nihil magnitudini deerit, si aliquid aetati detraxeris? an nobilissimos viros clarissimosque ad ictum militaris gladii composita cervice formatos? Respice patrem atque avum tuum: ille in alieni percussoris venit arbitrium; ego nihil in me cuiquam permisi et cibo prohibitus ostendi tam magno me quam videbar animo scripsisse. Cur in domo nostra diutissime lugetur qui felicissime moritur? coimus omnes in unum videmusque non alta nocte circumdati, nil apud vos, ut putatis, optabile, nil excelsum, nil splendidum, sed humilia cuncta et

dimorando, infino a tanto che sia purificato, e si scuota di dosso i vizii inerenti e il lezzo di tutta l'età mortale: dipoi, sollevato al cielo, fra le anime felici sen vola, e viene raccolto dal sacro convento degli Scipioni e de' Catoni, dei veri di dispregiatori della vita, e liberi per beneficio di morte. Quivi, o Marcia, il padre tuo col proprio nipote (comechè ivi sieno tutti congiunti) si unisce della nuova luce beato, e gl' insegna il cammino delle prossime stelle, nè per mezzo di conghietture, ma renduto esperto di tutte le cose dalla verità, negli arcani della natura di buon grado il conduce; e siccome torna grato ad un ospite, che altri gli venga mostrando le cose delle ignote città, così un domestico interprete a chi investiga le cagioni de' fenomeni celesti. Giovagli nel seno della terra lanciare lo sguardo, e il riguardare dall' alto le abbandonate cose il diletta. Tu, per tanto, o Marcia, governati in guisa, che se fossi collocata sotto gli occhi del padre e del figliuolo; e non di quelli che tu conoscesti, ma di gran lunga più eccellenti e stanziati nel cielo. Arrossisci di qualunque cosa vile o volgare, e di piangere i tuoi travrutati in meglio. Lanciati negli eterni e vastissimi e liberi spazii della natura, eglino separati non sono nè da' mari frapposti, nè dall' altezza de' monti, nè dalla profondità delle valli, nè da' guadi pericolosi delle Sirti: per tutto i valichi sono piani ed agevoli, e spediti, e da tutte parti accessibili, e collo stelle frammisti.

XXVI. Imaginati pertanto, o Marcia, che da quella ròcca celeste il padre tuo, il quale aveva appresso di te tanta autorità quanta tu appresso tuo figlio; e non con quell' ingegno col quale le guerre civili ebbe deplorato e i proscrittori eternamente proscritto, ma con tanto più sublime quanto ei medesimo è più elevato; imaginati che da quella ròcca ei ti dica così: « A che, o figliuola, tanta e sì lunga mestizia ti occupa l' animo? E come mai tu ti aggiri fra tanta ignoranza del vero, da pensare che siasi adoperato iniquamente col tuo figliuolo, perciocchè, restando intatta la casa, egli ricoverossi presso i suoi antenati? Ignoiri tu forse con quanta tempesta la fortuna metta a soqqadro ogni cosa? com' ella non prestasi ad alcuno benigna ed agevole, se non se a coloro i quali nessuna obbligazione con essa contrassero? Ti nominerò in tanti regi che sarebbero stati felicissimi, se la morte gli avesse più presto sottratti ai mali imminenti? forse i duci romani, alla grandezza de' quali nulla era fallito, se tu avessi levato qualche giorno alla loro età? forse i nobilissimi e chiarissimi uomini che piegarono il collo sotto il colpo della spada militare? Mira tuo padre e tuo avo; questi soggiacque all' arbitrio d' un feritore straniero. Io non permisi che uomo s' at-

gravia et anxia et quolam partem luminis nostri cernentia? Quid dicam nulla hic arma mutuis furere concursibus nec classes classibus frangi nec parricidia aut fingi aut cogitari nec fora litibus strepere dies perpetuos, nihil in obscuro, detectas mentes et aperta praeconcordia et in publico medioque vitam et omnis aevi prospectum venientiumque? Iuvabat unius me seculi facta componere in parte ultima mundi et inter paucissimos gesta: tot secula, tot aetatum contextum, seriem, quicquid annorum est, licet visere; licet surrectura, licet ruitura regna prospicere et magnarum urbium lapsos et maris novos cursus. Nam si tibi potest solatio esse desiderii tui commune fatum, nihil quo stat loco stabit, omnia sternet abducatque [secum] vetustas; nec hominibus solum, (quota enim ista fortuitae potentiae portio est?) sed locis, sed regionibus, sed mundi partibus ludet; tot supprimet montes et alibi rupes in altum novas exprimet; maria sorbebit, flumina avertet et commercio gentium rupto societatem generis humani coetumque dissolvit; alibi hiatibus vastis subducat urbes, tremoribus quatiet et ex infimo pestilentes halitus mittet et inundationibus quicquid habitatur obducat necabitque omne animal orbe submerso et ignibus vastis torrebit incendientque mortalia; et cum tempus advenerit, quo se mundus renovaturus exstinguat, viribus ista se suis caedent et sidera sideribus incurrent et omni flagrant materia uno igne quicquid nunc ex disposito lucet, ardebit. Nos quoque felices animae et aeterna sortitae, cum deo visum erit iterum ista moliri, labentibus cunctis et ipsae parva ruinae ingentis accessio in antiqua elementa verlemur. » Felicem filium tuum, Marcia, qui ista iam novit!

lentasse contro di me, e levatomi il cibo, mostrai quel grande animo che appariva da' miei scritti. Ora, perchè mai nella nostra casa piagnerassi tanto a lungo chi più felicemente si muore? Noi ci troviamo tutti insieme, e veggiamo, non essendo attornati dall'alta notte, che nulla èvvi appresso di voi, siccome vel date a credere, nè di desiderabile, nè di sublime, nè di splendido; ma ogni cosa vile, abbietta, e grave, e affannosa, e ben poco della nostra luce godente. E perchè dirò io come qui nè armi contro armi correre si veggono con iscambievol furore, nè flotte con flotte abbattersi e rompersi, nè parricidii o macchinarsi o meditarsi, nè i fòri strèpitar per le liti tutte le intere giornate; nulla rimanere nell'oscurità, scoperte le menti, aperti i cuori, la vita condursi in pubblico e palese a tutti, palese a tutti il prospetto degli eventi di tutte l'età? Piacevami di descrivere i fatti d'un solo secolo, in una estrema parte del mondo, e fra pochissimi, operati: ora mi lice di venir vedendo tanti secoli, tante serie ed intrecciamenti di età, tutti quanti gli anni che corrono: mi lice di vedere i regni che avranno a sorgere, e quelli che a ruinare; e la caduta delle grandi cittadi, ed i nuovi corsi del mare. Imperocchè se a te può servire di conforto al tuo dolore la sorte comune, sappi che nessuna cosa nel luogo dove sta rimarrassi: tutto abatterà e rapirà seco il tempo; nè cogli uomini solamente (chè meschina porzione sono egli di una fortuita potenza), ma co' luoghi, ma co' paesi, ma colle intere parti del mondo si baloccherà: tanti monti appianerà in una parte, ed in altra rupi novelle alzerà: mari inghiottirà, fiumi devierà, e rotto il commercio delle genti, la compagnia ed il consorzio del genere umano verrà pure a sciogliere. Altrove colle vaste voragini inabissierà le cittadi, co' tremuoti le scoterà, e manderà dal profondo il soffio della pestilenza, e colle inondazioni porterà via qualunque luogo abitato, ed ucciderà ogni animale nella terra sommersa, e con fuochi immensi abbrucierà ed incendierà le opere de' mortali. E quando giungerà il tempo che il mondo si estingua per dover essere rinnovato, tutte quelle cose colle loro proprie forze si struggeranno, e le stelle correranno contro alle stelle; e ardendo tutta la materia, qualunque corpo ora con sì bell'ordine splende, in un solo incendio tutto insieme arderà. Noi pure anime felici, e che averemo in sorte l'eternità, quando sembrerà a Dio di riedificar queste cose, noi medesime ancora, picciola giunta all'immensa e comune ruina, negli antichi elementi trasmutati saremo. » Felice il tuo figliuolo, o Marcia, che già queste cose conosce.

**L. ANNEO SENECA**  
**DELLA CONSOLAZIONE**

**A POLIBIO.**

**TRADUZIONE DI FRANCESCO ZAMBALDI.**





# INTRODUZIONE

AL LIBRO

## DELLA CONSOLAZIONE A POLIBIO.



**E**ra Polibio uno di quei potenti liberti che attorniavano il debole Claudio; ornato di buone lettere, come appare anche da ciò che tradusse Omero in prosa latina e Virgilio in prosa greca (c. 8, 44), gli serviva da segretario principalmente per gli studii. Seneca gl'invia questo scritto a conforto per la perdita d'un fratello. In qual tempo l'abbia fatto lo s'intende da quel passo del capo 13, dove fa voti che Claudio « riduca in pace la Germania ed apra la Britannia. » Ora sappiamo da Dione Cassio, LX, 21, che questa spedizione ebbe effetto nell'anno 43 e che fu apparecchiata molto prima, perlochè è verisimile che tale Consolazione sia stata composta in sul principio dell'anno 42. In questo tempo Seneca era in esilio, e lo si vede dal tuono rimesso ed avvilito del suo stile e da quella adulazione volgare e verso il servitore e verso il padrone, che fa un contrasto così spiacevole colla nobiltà delle sue dottrine filosofiche. Anzi vi fu chi dubitò dell'autenticità di quest'opera; altri crede che Seneca l'abbia destinata al solo Polibio per guadagnarsene il favore, ma non intendesse di pubblicarla. Certamente e per sè stessa, e messa a riscontro con la Zuccata, torna di poco onore al carattere del filosofo.

Il principio andò smarrito, ma non forse tutta la parte a cui accenna la numerazione dei capi, la quale deriva da ciò che in molti codici questo scritto seguiva immediatamente ed anzi univasi al libro *De brevitae vitae*, il quale termina col c. 20. Le consolazioni si componevano comunemente di considerazioni e di esempi; e dacchè rimane una buona parte di quelle e tutti questi non è ragionevole ammettere che manchi più della metà.

In questa parte che rimane egli dice: non doversi piangere la morte di una persona se tutto il mondo è destinato a perire; essere il dolore vano e senza frutto; essere noi nati alle amarezze e doverci abituare; il fratello morto,

buono com'era, non desiderare certamente di vedere i suoi fratelli nel lutto e nella tristezza; lui, il maggiore e collocato più in alto, dover dare agli altri l'esempio della forza e della costanza; dover cercare il conforto negli studi che coltivò finora con tanta lode, e nell'imperatore. Poi seguono gli esempi di uomini illustri colpiti da eguale sventura, come gli Scipioni, Lucullo, Sesto Pompeo, Augusto, Tiberio, Caio, M. Antonio e finalmente Claudio stesso. In sulla fine ripete l'esortazione di cercare ristoro nelle lettere.

---

# L. ANNAEI SENECAE

## DIALOGORUM LIBER XI.

AD POLYBIUM

### DE CONSOLATIONE.



1. [20]. \*\*\* **N**ostras conpares, firma sunt: si redigas ad condicionem naturae omnia destruentis et unde edidit, eodem revocantis, caduca sunt; quid enim immortale manus mortales fecerint? Septem illa miracula et si qua his multo mirabiliora sequentium annorum extruxit ambitio, aliquando solo aequata visentur. Ita est, nihil perpetuum, pauca diuturna sunt; aliud alio modo fragile est; rerum exitus variantur, ceterum quicquid coepit et desinit. Mundo quidam minatur interitum et hoc universum, quod omnia divina humanaque complectitur, si fas putas credere, dies aliquis dissipabit et in confusionem veterem tenebrasque demerget: eat nunc aliquis et singulas compleret animas. Carthaginis ac Numantiae Corinthique cinerem et si quid aliud cecidit, lamentetur, cum etiam hoc quod non habet, quo cadat, sit interiturum: eat aliquis et fata tantum aliquando nefas ausura sibi non pepercisse conqueratur. [21]. Quis tam superbae inpotentisque adrogantiae est, ut in hac naturae necessitate omnia ad eundem finem revocantis se unum ac suos seponi velit ruinaeque etiam ipsi mundo iumentum aliquam domum subtrahat? Maximum ergo solatium est cogitare id sibi accidisse, quod ante se passi sunt omnes omnesque passuri; et ideo mihi videtur rerum natura, quod gravissimum fecerat, commune fecisse, ut crudelitatem fati consolaretur aequalitas.

1. [20] .. **P**aragonate ai nostri corpi sono opere solide; ma caduche rispetto alla condizione della natura, che tutto distrugge e ritrae ogni cosa al punto donde la formò. E in vero qual cosa immortale potrebbero creare mani mortali? Le sette meraviglie e le altre opere molto più meravigliose innalzate dall'ambizione dei tempi posteriori si vedranno quando chesia rase al suolo. Così è; nessuna cosa dura eterna, e poche durano a lungo: l'una è caduca in un modo ed altra in altro, e in varia guisa si distruggono; ma tutto che ha principio ha fine. V'è chi minaccia la distruzione anche al mondo, e, se pur è lecito il crederlo, verrà giorno che scompagnerà questo universo, ove si comprende ogni cosa divina ed umana, e lo ritufferà nell'antica confusione e nelle tenebre. Vengasi ora a rimpiangere la vita individuale! si lamentino le ceneri di Cartagine, di Numanzia, di Corinto o se altra cosa maggiore fu distrutta, quando deve cadere questo stesso mondo, che non ha dove cadere! Venga ora alcuno a lamentarsi di non essere sfuggito al destino, che un giorno avrà così scellerato ardimento! [21]. Chi può avere tanto superba e disfrenata arroganza che pretenda sottratto sè e i suoi a questa legge di natura che tutto richiama ad uno stesso fine, e voglia salva qualche famiglia dalla ruina che sovrasta al mondo stesso? È adunque gran conforto il pensare di patir cosa che tutti soffersero prima e tutti soffriranno, e parmi che la natura abbia reso comune quanto v'ha di più acerbo affinchè la crudeltà della sorte fosse temperata dall'essere eguale per tutti.



II. Illud quoque te non minimum adiuverit, si cogitaveris nihil profuturum dolorem tuum nec illi quidem, quem desideras, nec tibi: noles enim longum esse, quod inutile est. Nam si quicquam tristitia profecturi sumus, non recuso quicquid lacrimarum fortunae meae superfuit, tuas fundere; inveniam etiam nunc per hos exhaustos iam fletibus domesticis oculos quod effluat, si modo id tibi futurum bono est. Quid cessas? conquermur, atque adeo ipse hanc litem meam faciam: « Iniquissima omnium iudicio fortuna, adhuc videbaris eum hominem continuisse, qui munere tuo tantam venerationem receperat, ut, quod raro ulli contigit, felicitas eius effugeret invidiam: ecce eum dolorem illi, quem salvo Caesare accipere maximum poterat, impressisti, et cum bene illum undique circuisses, intellexisti hac parte tantummodo patere ictibus tuis. Quid enim illi aliud faceres? pecuniam eriperes? numquam illi obnoxius fuit; nunc quoque, quantum potest, illam a se abiicit et in tanta facilitate adquirendi nullum maiorem ex ea fructum quam contemptum eius petit. Eriperes illi amicos? sciebas tam amabilem esse, ut facile in locum amissorum posset alios substituere; unum enim hunc ex his, quos in principali domo potentes vidi, cognovisse videor, quem omnibus amicis habere cum expediat, magis tamen etiam libet. Eriperes illi bonam opinionem? solidior est haec apud eum, quam ut a te quoque ipsa concuti possit. Eriperes bonam validudinem? sciebas animum eius liberalibus disciplinis, quibus non innutritus lautum, sed innatus est, sic esse fundatum, ut supra omnis corporis dolores emineret. Eriperes spiritum? quantulum nocuisses? longissimum illi ingenio acrum fama promisit; id egit ipse, ut meliore sui parte duraret et compositis eloquentiae praeclaris operibus a mortalitate se vindicaret; quamdiu fuerit ullus literis honor, quamdiu steterit aut Latinae linguae potentia aut Graecae gratia, vigeat cum maximis viris, quorum se ingeniis vel contulit vel, si hoc verecundia eius recusat, adplicuit. [22]. Hoc ergo unum excogitasti, quomodo maxime illi posses nocere, quo melior enim est quisque, hoc saepius ferre te consuevit sine ullo delectu laentem et inter ipsa beneficia metuendam. Quantulum erat tibi innoxiam ab hac iniuria praestare eum hominem, in quem videbatur indulgentia tua ratione certa pervenisse et non ex tuo more temere incidisse? »

III. Adiciamus, si vis, ad has querelas ipsius adulescentis interceptam inter prima incrementa indolem: dignus fuit ille te fratre; tu certe eras dignissimus, qui ne ex indigno quidem quicquam doleres fratre: redditur illi testimonium aequale omnium hominum; desideratur in tuum hono-

II. Inoltre ti sarà utile non poco il pensare che il tuo dolore non giova menomamente nè a quello che ti fu rapito nè a te; poichè non vorrai che duri lungamente una cosa inutile. Se dalla tristezza si può cavare alcun utile, io non ricuso di spargere per la tua sventura tutte le lagrime che mi restarono dalle mie; purchè ciò sia per tuo bene, troverò ancora che spremere da questi occhi, già esausti da tanti lutti domestici. E che tardi? lamentiamoci; anzi prendo la cosa sopra di me. « O fortuna, agli occhi di tutti crudelissima; finora parevi risparmiare quell'uomo il quale per tuo dono aveva acquistato tanta riverenza, che la felicità sua, cosa rarissima, sfuggiva all'invidia. Ed ecco, tu gl'imprimesti quel maggior dolore che, salvo Cesare, lo potesse colpire; e giratolo da ogni parte hai veduto da questa soltanto rimanere scoperto a' tuoi colpi. E che altro gli potevi fare? privarlo dell'oro? non ci fu mai attaccato; ed anche ora per quanto può se ne rimuove, nè in tanta facilità di acquistarlo cerca mai frutto maggiore del disprezzo per esso. Privarlo degli amici? ma lo conoscevi tanto amabile che facilmente avrebbe sostituito i perduti; poichè di quanti vidi potenti nella casa imperiale questo solo parve mi conoscere che a tutti giovasse averlo amico, ma più che giovare piacesse. Privarlo della buona opinione? questa è troppo solida perchè nemmeno tu lo possa scuotere; della sanità? sapevi essere l'animo suo così saldamente fondato sui nobili studii, a cui non solo fu nutrito, ma conformato dalla natura, da emergere sopra tutti i dolori del corpo. Gli potevi togliere la vita? e che danno sarebbe stato? la fama dell'ingegno gli riserva lunghissima età. Egli stesso provvide a che durasse la parte migliore di sè, e a riscattarsi dalla morte con opere insigni d'eloquenza. Finchè avranno alcun onore le lettere, finchè durerà la potenza del latino e piacerà il greco egli vivrà accanto agli uomini più illustri, l'ingegno dei quali emulò, o se tanto ricusa la sua modestia, almeno seguiti dappresso. [22]. Tu dunque imaginasti appunto l'unica cosa con cui potergli nuocere. Quanto più uno è migliore, tanto più frequenti suol sentire i tuoi colpi, tu furibonda senza discrezione e tremenda anche tra i benefici. Era gran che risparmiare tanta offesa a quest'uomo, al quale non a caso, com'è tuo costume, ma di proposito parevi benigna? »

III. A questi lamenti aggiungiamo, se ti piace, anche l'indole egregia di quel giovane, spenta nel primo crescere. Egli fu degno d'averti fratello; tu poi meritavi di non aver dolore da un fratello, anche indegno di te. Tutti gli uomini fanno concorde testimonianza di lui; lo rimpiangono in tuo

rem, laudatur in suum. Nihil in illo fuit, quod non libenter agnosceres; tu quidem etiam minus bono fratri fuisses bonus, sed in illo pietas tua idoneam nacta materiam multo se liberius exercuit; nemo potentiam eius iniuria sensit, numquam ille te fratrem ulli minatus est; ad exemplum se modestiae tuae formaverat cogitabatque, quantum [tu] et ornamentum tuorum esses et unus: suffecit ille huic sarcinae. O dura fata et nullis aequa virtutibus! antequam felicitatem suam nosset frater tuus, exemptus est. Parum autem me indignari scio; nihil est enim difficilius quam magno dolori paria verba reperire; etiam nunc lamen, si quid proficere possumus, conqueramur: » Quid tibi voluisti, tam iniusta et tam violenta fortuna? tam cito te indulgentiae tuae pernituit? quae ista crudelitas est? in medios fratres impetum facere et tam cruenta rapina concordissimam turbam inminuere, tam bene stipatam optimorum adolescentium domum, in nullo fratre degenerantem, turbare et sine ulla causa delibare voluisti? Nihil ergo prodest innocentia ad omnem legem exacta, nihil antiqua frugalitas, nihil felicitatis summae potentia, summa conservata abstinencia, nihil sincerus et tutus literarum amor, nihil ab omni labe mens vacans? Luget Polybius et in uno fratre quid de reliquis possit metuere, admonitus, etiam de ipsis doloris sui solatiis timet; facinus indignum! luget Polybius et aliquid propitio dolet Caesare; hoc sine dubio, inpotens fortuna, captasti, ut ostenderes neminem contra te, ne a Caesare quidem posse defendi. »

IV. [23]. Diutius accusare fata possumus, mutare non possumus: stant dura et inexorabilia; nemo illa convicio, nemo fletu, nemo causa movet; nihil unquam [parcunt] ulli [ner] remittunt. Proinde parcamus lacrimis nihil proficientibus; facilius enim nos illi dolor iste adiciet quam illum nobis reducet; qui si nos torquet, non adjuvat, primo quoque tempore deponendus est et ab inanibus solatiis atque amara quadam libidine dolendi animus recipiendus est. Nam lacrimis nostris, nisi ratio finem fecerit, fortuna non faciet; omnis aegedum mortalis circumspice: larga ubique flendi et adsidua materia est; alium ad cotidianum opus laboriosa egestas vocat, alium ambitio numquam quieta sollicitat, alius divitias, quas optaverat, metuit et voto laborat suo, alium sollicitudo, alium labor torquet, alium semper vestibulum obsidens turba; hic habere se dolet liberos, hic perdidisse. Lacrimae nobis deerunt ante quam causae dolendi. Non vides, qualem nobis vitam rerum natura promiserit, quae primum nascentium hominum fletum esse voluit? hoc principio edimur, huic omnis sequentium annorum ordo consentit; sic

onore, lo lodano in onor suo; nessuna qualità egli aveva che non fosse piacevole a riconoscere. Tu saresti stato buono anche verso un fratello men buono, ma la tua pietà, trovata in lui degna materia, si esercitò più liberamente. Nessuno sentì offesa dalla sua potenza, a nessuno ricordò minaccioso d'averti fratello. Egli prendeva a modello la tua modestia e pensava che se tu rechi grande onore ai tuoi, imponi pur loro un grande obbligo, a cui egli fu pari. O crudo destino, avverso ad ogni virtù! tuo fratello fu rapito prima di conoscere la propria felicità. So bene che debole è il corruccio, poichè nulla è tanto difficile quanto trovar parole eguali ad un gran dolore; ma se possiamo trovar ristoro, lamentiamoci. Che intendesti di fare, o fortuna tanto ingiusta e violenta? ti sei pentita così presto dell' tua indulgenza? che vuol dire tal crudeltà? volesti far impeto in mezzo ai fratelli, scemare con rapina sanguinosa una compagnia tanto concorde, confondere e colpire senza ragione una casa lieta di riunire tanti ottimi giovani, di cui nessuno degenera. Dunque a nulla vale la più pura innocenza, a nulla la frugalità antica, a nulla il potere di alti e felici destini, conservato con temperanza somma, a nulla lo schietto e sincero amor delle lettere, a nulla l'animo puro da ogni macchia? Piange Polibio, e ammonito in un fratello del tuo potere sugli altri teme per gli stessi conforti del suo dolore. O indegna cosa! piange Polibio, ed ha oggetto di pianto avendo propizio Cesare. Senza dubbio, e disfrenata fortuna, sei riuscita a mostrare che nessuno vale a difendere altri da te, nemmeno Cesare.

IV. [23]. Potremmo distenderci ad accusare i destini, ma non mutarli. Stanno essi duri e inexorabili; nessuno li smuove nè con ingiurie nè col pianto nè con ragioni, nulla risparmiano nè perdonano a chicchessia. Freniamo adunque le lagrime che a nulla approdano, chè piuttosto di ridonarci l'estinto questo dolore spegnerà anche noi. Il quale se non fa che tormentarci, senza giovare, quanto prima si può, hassi a deporre e ritrarre l'animo dai vani conforti e da quell'amara bramosia di dolore. Che se la ragione non mette fine alle nostre lagrime no 'l farà certo la fortuna. Or bene, guardati tutti d'attorno, vedrai dovunque ampia e perpetua materia di pianto; l'uno è tratto dalla dura povertà a quotidiana fatica; quello sollecita l'ambizione sempre irrequieta; un altro teme le ricchezze che prima cercò e il desiderio gli è tramutato in tormento; chi è molestato dalle cure, chi da malanni, chi da gente che s'affolla nel vestibolo, questi si duole d'aver figliuoli, quegli d'averli perduti. Prima ci mancheranno le lagrime che le ragioni di pianto. Non vedi qual condizione di vita ci abbia promesso la

vitam agimus, idemque moderate id fieri debet a nobis, quod saepe faciendum est, et respicientes, quantum a tergo rerum tristium immineat, si non finire lacrimas, at certe reservare debemus. Nulli parcendum est rei magis quam huic, cuius tam frequens usus est.

V. Illud quoque te non minimum adjuverit, si cogitaveris nulli minus gratum esse dolorem tuum quam ei, cui praestari videtur: torqueri ille te aut non vult aut non intellegit; nulla itaque eius officii ratio est, quod ei, cui praestatur, si nihil sentit, supervacuum est, si sentit, ingratum est [24]. Neminem esse toto orbe terrarum, qui delectetur lacrimis tuis, audacter dixerim; quid ergo? quem nemo adversus te animum gerit, eum esse tu credis fratris tui, ut cruciatus tui noceat tibi, ut te velit abducere ab occupationibus tuis, id est a studio et a Caesare? non est hoc simile veri; ille enim indulgentiam tibi tamquam fratri praestitit, venerationem tanquam parenti, cultum tanquam superiori; ille desiderio tibi esse, vult, tormento esse non vult. Quid itaque iuvat dolori intabescere, quem, si quis defunctis sensus est, finiri frater tuus cupit? De alio fratre, cuius incerta posset voluntas videri, omnia haec dubie ponerem et dicerem: «Sive te torqueri lacrimis numquam desinentibus frater tuus cupit, indignus hoc affectu tuo est; sive non vult, utrique vestrum inhaerentem dolorem dimitte: nec impius frater sic desiderari debet nec pius sic velit.» In hoc vero, cuius tam explorata pietas, pro certo habendum est nihil esse illi posse acerbius quam [hic] si tibi casus eius acerbus est, si te ullo modo torquet, si oculos tuos, indignissimos hoc malo, sine ullo flendi fine et conturbat idem et exhaurit.

Pietatem tamen tuam nihil aequè a lacrimis tam inutilibus abducat, quam si cogitaveris fratribus te tuis exemplo esse debere fortiter hanc fortunae iniuriam sustinendi. Quod duces magni faciant rebus affectis, ut hilaritatem de industria simulent et adversas res adumbrata laetitia abscondant, ne militum animi, si fractam ducis sui mentem viderint, et ipsi collabantur: id nunc tibi quoque faciendum est. Indue dissimilem animo tuo vultum et, si potes, proice omnem ex toto dolorem: si minus, introrsus abde et contine, ne adpareat, et da operam, ut fratres tui te imitentur, qui honestum putabunt, quodcumque te facientem viderint animumque ex vultu tuo sument. Et solatium debes esse illorum et consolator: non poteris autem horum moerori obstare, si tuo indoleris.

natura che pose il pianto come primo auspicio nel nascere? Con questo s'incomincia a vivere, e a questo corrisponde tutta la serie degli anni seguenti. Così si passa la vita, e ciò che dobbiamo fare tanto spesso vuoi farlo moderatamente; e guardando quante tristezze ci sovrastino alle spalle, dobbiamo, se non por termine al pianto, almeno riservarne. Nessuna cosa vuoi tanto risparmiare come questa di cui s'ha ad usare tanto spesso.

V. Ti gioverà inoltre non poco il pensare che a nessuno riesce meno gradito il tuo dolore come a colui al quale par dedicato. Egli o non vuole o non sa che ti cruci. Non v'è dunque ragione alcuna di tributare ad altri una cosa che è vana se non avvertita e spiacevole se avvertita. [24]. Oserei dire non esservi in tutto il mondo persona a cui rechino piacere le tue lagrime. E dunque? se nessuno è così disposto verso di te vuoi che lo sia il fratello tuo, e che ami nuocerti con l'affanno, e distoglierti dalle tue occupazioni, cioè dallo studio e da Cesare? Non è verisimile, poichè ti amava come fratello, ti riveriva come padre, ti onorava come superiore; ora vuol esserti desiderio, ma non tormento. A che pro adunque struggerti nel dolore che il fratello tuo, se morto ritiene alcun senso, vuol terminato? Tutto ciò io porrei in dubbio trattandosi d'altro fratello di cui fosse incerto l'animo, e direi: «O egli ama che t'affligga in perpetuo pianto, ed è indegno di tale affetto, o no l'vuole, e tu smetti un dolore che vi attrista entrambi. A questo modo non si piange un fratello empio nè così vuol esserlo un fratello pio.» Ma in lui, di tanto specchiata pietà, dobbiamo essere certi che nessuna cosa sente più acerba quanto che la sua perdita ti riesca così amara, ti rechi tanto travaglio e con perpetue lagrime turbi ed esaurisca i tuoi occhi, indegni di questo male.

Ma nessuna cosa varrà a ritrarre la tua pietà da lagrime tanto inutili, quanto il pensare che devi dare esempio ai fratelli nel sopportare virilmente questo colpo di fortuna. Quello che nei rovesci fanno i gran capitani, cioè di comporsi a studiata ilarità per nascondere la sventura sotto una letizia apparente, affinchè i soldati, vedendo il capo avvilito, non si perdano d'animo anch'essi, ciò stesso devi ora far tu. Prendi a dunque un aspetto differente dal cuore, e se puoi deponi ogni affanno, se no, lo nascondi almeno e contienlo di dentro affinchè non si mostri, e studiati che i fratelli t'imitino. Essi riputeranno onesta qualunque cosa che ti vedranno fare e disporranno l'animo conforme al tuo volto. Tu devi confortarli e con le parole e con gli atti, ma non potrai frenare il loro dolore abbandonandoti al tuo.



VI. [25]. Potest et illa res a luctu te prohibere nimio, si tibi ipse renuntiaveris, nihil horum, quae facis, posse subduci. Magnam tibi personam hominum consensus inposuit: haec tibi tuenda est. Circumstat te omnis ista consolantium frequentia et in animum tuum inquit ac perspicit, quantum roboris ille adversus dolorem habeat et utrumne tu tantum rebus secundis uti dextere scias, an et adversas possis viriliter ferre: observantur oculi tui. Liberiora omnia sunt iis, quorum adfectus legi possunt: tibi nullum secretum liberum est; in multa luce fortuna te posuit; omnes scient, quomodo te in isto tuo gesseris volnere, utrumne statim percussus arma submiseris an in gradu steteris. Olim te in altiore ordinem et amor Caesaris extulit et tua studia deduxerunt; nihil te plebeium decet, nihil humile; quid autem tam humile ac muliebre est quam consumendum se dolori committere? Non idem tibi in luctu pari quod tuis fratribus licet; multa tibi non permittit opinio de studiis ac moribus tuis recepta; multum a te homines exigunt, multum expectant. Si volebas tibi omnia licere, ne convertisses in te ora omnium: nunc autem tibi praestandum est, quantum promisisti omnibus illis, qui opera ingenii tui laudant, qui describunt, quibus, cum fortuna tua opus non sit, ingenio opus est; custodes animi tui sunt; nihil unquam itaque potes indignum facere perfecti et eruditi viri professione, ut non multos admirationis de te suae poeniteat. Non licet tibi flere inmodice: nec hoc tantummodo non licet, ne somnum quidem extendere in partem diei licet aut a tumultu rerum in otium ruris quieti confugere aut adsidua laboriosi officii statione fatigatum corpus voluptaria peregrinatione recreare aut spectaculorum varietate animum detinere aut tuo arbitrio diem disponere. [26]. Multa tibi non licent, quae humillimis et in angulo iacentibus licent. Magna servitus est magna fortuna; non licet tibi quicquam arbitrio tuo facere: audienda sunt tot hominum milia, tot disponendi libelli; tantus rerum ex orbe toto coeuntium congestus ut possit per ordinem suum principis maximi animo subici, erigendus tuus est. Non licet tibi, inquam, flere, ut multos flentes audire possis; ut periclitantium et ad misericordiam mitissimi Caesaris pervenire cupientium lacrimae [siccare possint], tibi tuae [ante] siccandae sunt.

VII. Haec tamen etiam nunc levioribus remediis adiuvabunt: cum voles omnium rerum oblivisci, Caesarem cogita; vide, quantam huius in te indulgentiae fidem, quantam industriam debeas: L. ANNEO SENECA.

VI. [25]. Può contribuire grandemente a ritrarti dal lutto l'affermare a te stesso che nulla di quanto fai può rimanere nascosto. Il consenso degli uomini ti assegnò un'altissima parte, e tu devi sostenerla. Quella moltitudine di gente che ti sta d'attorno a consolarti investiga l'animo tuo e vede quanta forza opponga al dolore e se valga soltanto a fruire accortamente della prosperità od anche a sopportare virilmente la sventura. Si scrutano i tuoi occhi. Sono più liberi in tutto coloro i cui affetti ponno rimanere nascosti; a te, collocato dalla fortuna in così chiara luce, non è libero verun segreto. Tutti sapranno come ti comporti in questa iattura, e se appena colpito abbi gettate le armi ovvero sia rimasto saldo sulle tue orme. L'amore di Cesare e le tue doti t'innalzarono ad un ordine più elevato; non ti si addice adunque cosa umile e plebea. Ma che v'ha di più umile e donnesco quanto il lasciarsi consumar dal dolore? In un lutto eguale tu non puoi fare tutto ciò che ponno i tuoi fratelli. Molte cose ti vieta la fama già stabilita de' tuoi studi e de' tuoi costumi; molto esigono gli uomini da te e molto si aspettano. Se volevi poter fare ogni cosa non dovevi attirarti gli sguardi di tutti. Ora dei mantenere quanto promettesti a tutti coloro che lodano e a quanti trascrivono le opere del tuo ingegno; i quali non avendo bisogno della tua fortuna hanno bisogno del tuo ingegno. Essi stanno come a guardia dell'animo tuo; e però non puoi fare cosa indegna d'uomo che si professa perfetto ed erudito senza che molti si pentano della loro ammirazione per te. Non ti è lecito piangere fuor di misura, e non solo questo, ma nemmeno protrarre il sonno nel cuor del giorno, nè fuggire il tumulto degli affari nel tranquillo ozio campestre, nè ristorare con un viaggio di piacere le membra stanche e perpetuamente ferme ad un faticoso ufficio, nè ricrear l'animo in spettacoli varii nè disporre del giorno come l'aggrada. [26]. A te non sono lecite molte cose che lo sono alla gente umile e in condizione oscura. Grande fortuna è grande schiavitù. Tu non puoi far nulla a tuo piacere; devi dare udienza a tante migliaia di persone, disporre tante istanze e tanta mole d'affari che si agglomerano da tutto il mondo per sottoporli nel loro ordine all'animo del massimo principe; sicchè ti è d'uopo rialzare il tuo. Non ti è lecito il piangere, io dico, affinchè tu possa dare ascolto a molti che piangono; devi tergere le tue lagrime perchè possano essere asciugate quelle di coloro che sono in pericolo e ricorrono alla pietà del mitissimo imperatore.

VII. Anche questo ti sarà rimedio e più blando. Quando vorrai dimenticare ogni cosa pensa a Cesare; vedi quanta fede ed operosità tu gli debba in ricambio della sua benevolenza. Capirai di non



intelleges non magis tibi incurvari licere quam illi, si quis modo est, fabulis traditus, cuius humeris mundus innititur. Caesari quoque ipsi, cui omnia licent, propter hoc ipsum multa non licent: omnium somnos illius vigilia defendit, omnium otium illius labor, omnium delicias illius industria, omnium vacationem illius occupatio; ex quo se Caesar orbi terrarum dedicavit, sibi [se] eripuit; et siderum modo, quae inrequieta semper cursus suos explicant, numquam illi licet nec subsistere nec quicquam suum facere. Ad quemdam itaque modum tibi quoque eadem necessitas iniungitur: non licet tibi ad utilitates tuas, ad studia tua respicere. Caesare orbem terrarum possidente impartiri te nec voluptati nec dolori nec ulli alii rei potes: totum te Caesari debes. Adice nunc quod, cum semper praedices cariorum tibi spiritu tuo Caesarem esse, fas tibi non est salvo Caesare de fortuna queri: hoc incolumi salvi tibi sunt tui, nihil perdidisti, non tantum siccos oculos tuos esse, sed etiam laetos oportet; in hoc tibi omnia sunt, hic pro omnibus est. Quod longe a sensibus tuis prudentissimis piissimisque abest, adversus felicitatem tuam parum gratus es, si tibi quicquam hoc salvo flere permittis.

VIII. Monstrabo etiam nunc non quidem firmitus remedium, sed familiarius. Si quando te domum receperis, tunc erit tibi metuenda tristitia; nam quandiu numen tuum intueberis, nullum illa ad te inveniet accessum; omnia in te Caesar tenebit: cum ab illo discesseris, tunc velut occasione data insidiabitur solitudini tuae dolor et requiescenti animo tuo paulatim inrepet; itaque non est quod ullum tempus vacare patiaris a studiis: tunc tibi literae tuae tam diu ac tam fideliter amatae gratiam referant; tunc te illae antistitem et cultorem suum vindicent; tunc Homerus et Vergilius tam bene de humano genere meriti, quam tu et de omnibus et de illis meruisti, quos pluribus notos esse voloisti quam scripserant, multum tecum morentur; tutum id exit omne tempus, quod illis tuendum commiseris; tunc Caesaris tui opera, ut per omnia secula domestico narrentur praefatio, quantum potes, compone; nam ipse tibi optime formandi condendique res gestas et materiam dabit et exemplum. [27]. Non audeo te usque eo producere, ut fabellas quoque et aexopeos logos, intemptatum Romanis ingeniis opus, solita tibi venustate connectas; difficile est quidem, ut ad haec hilariora studia tam vehementer perculsus animus tam cito possit accedere: hoc tamen argumentum habeto iam corroborati eius et redditum tibi, si poterit a severioribus scriptis ad haec solutiora procedere; in illis enim quavis aegrum cum adhuc et secum reluctantem advocabit ipsa rerum, quas tractabit, austeritas: haec

doverti incurvare più del favoloso Atlante, sulle cui spalle riposa il mondo. Allo stesso Cesare, che può far tutto, per ciò stesso molte cose non sono lecite. Il suo vegliare protegge i sonni di tutti, il suo lavoro l'ozio di tutti, la sua operosità i solazzi di tutti, la sua occupazione il riposo di tutti. Dacchè Cesare si dedicò al mondo si tolse a sè medesimo, e a guisa delle stelle che senza posar mai percorrono la loro orbita egli nè può arrestarsi, nè far sua veruna cosa. Anche a te incombe in certo modo la stessa necessità. Tu non puoi badare nè al tuo utile nè a' tuoi studi. Mentre Cesare possiede il mondo non puoi dare parte di te nè al piacere nè al dolore, ma tutto ti devi a Cesare. Aggiungi che ripetendo tu sempre esserti Cesare più caro della tua vita, non puoi lagnarti della tua fortuna finchè egli è incolume. Lui salvo, sono salvi i tuoi, nulla perdesti; i tuoi occhi devono essere pertanto non solo asciutti, ma anche lieti. Tu hai tutto in lui ed egli è per tutti. Saresti ingrato alla tua fortuna se ti permettesti di deplorare qualche cosa lui vivo; ma ciò è ben lontano da' tuoi sentimenti prudentissimi e piissimi.

VIII. Ti mostrerò per giunta un altro rimedio, non più forte ma più familiare. Gli è quando ti ritiri a casa che hai da temere la tristezza; mentre hai davanti il tuo nume essa non troverà adito a te, chè Cesare occupa ogni tua facoltà; ma partito da lui, la malinconia, quasi cogliendo la buona occasione, insidierà la tua solitudine e s'insinuerà a poco a poco nell'animo che riposa. Ma tu non lasciare alcuna ora disoccupata dagli studi, e le lettere, sì lungamente e fedelmente amate, ti recheranno il loro compenso; allora esse proteggeranno te, loro antesignano e cultore; allora converseranno teo Omero e Virgilio, tanto benemeriti del genere umano quanto tu il fosti di loro e di tutti, avendoli fatti conoscere a maggior moltitudine di quella per cui avevano scritto. Passerà sicuro tutto quel tempo che darai in custodia alle lettere. Indi per quanto puoi prendi a narrare le gesta del tuo Cesare, affinchè rimangano nei secoli celebrate da domestico araldo. Egli medesimo daratti materia ed esempio ad ordinare e disporre i suoi fatti. [27]. Non oso spingerti fino al punto che tu componga con l'usata eleganza favole ed apologhi esopici, lavoro non per anco tentato da romani ingegni. È difficile che un animo sì gravemente colpito pongasi tanto presto a quel genere allegro di studi, ma tieni come una prova ch'esso ripiglia vigore ed è restituito a sè stesso quando potrà volgersi dallo scrivere serio a questo più leggero; poichè nel serio la gravità stessa della materia potrà fissarlo, quantunque ancora infermo e riluttante, ma

quae remissa fronte commentanda sunt, non feret, nisi cum iam sibi ab omni parte constiterit; itaque debebis eum severiore materia primum exercere, deinde hilariore temperare.

IX. Illud quoque magno tibi erit levamento, si saepe te [sic] interrogaveris: « Utrumne meo nomine doleo an eius qui decessit? si meo, perit [meae] indulgentiae iactatio et incipit dolor hoc uno excusatus, quod honestus est, cum ad utilitatem respiciat, a pietate desciscere; nihil autem minus bono viro convenit quam in fratris lectu calculos ponere. Si illius nomine doleo, necesse est alterutrum ex his duobus esse iudicem: nam si nullus defunctis sensus superest, evasit omnia frater meus vitae incommoda et in eum restitutus est locum, in quo fuerat antequam nasceretur, et experta omnis mali nihil timet, nihil cupit, nihil patitur: qui iste furor est pro eo me numquam dolere desinere, qui numquam doliturus est? Si est aliquis defunctis sensus, nunc animus fratris mei velut ex diutino carcere emissus, tandem sui iuris et arbitrii, gestit et rerum naturae spectaculo fruitur et humana omnia ex superiore loco despicit; divina vero, quorum rationem tamdiu frustra quaesierat, proprius intuetur. Quid itaque eius desiderio maceror, qui aut beatus aut nullus est? beatum deslere invidia est, nullum dementia. » [28]. An hoc te movet, quod videtur ingentibus et cum maxime circumfusus bonis caruisse? cum cogitaveris multa esse, quae perdidit, cogita plura esse, quae non timet: non ira eum torquet, non morbus affliget, non suspicio lacesset, non edax et inimica semper alienis processibus invidia consectabitur, non metus sollicitabit, non levitas fortunae cito munera sua transferentis inquietabit; si bene computes, plus illi remissum quam ereptum est. Non opibus fruatur, non tua simulac sua gratia; non accipiet beneficia, non dabit: miserum putas, quod ista amisit, an beatum, quod non desiderat? mihi crede, is beator est, cui fortuna supervacua est, quam is, cui parata est. Omnia ista bona, quae non speciosa sed fallaci voluptate delectant, pecunia, dignitas, potentia aliaque complura, ad quae generis humani caeca cupiditas obstupescit, cum labore possidentur, cum invidia conspiciuntur eisdemque ipsos quos exornant, et premunt; plus minantur quam prosunt; lubrica et incerta sunt, numquam bene tenentur; nam ut nihil de tempore futuro timeatur, ipsa tamen magnae felicitatis tutela sollicita est. Si velis credere altius veritatem intuentibus, omnis vita supplicium est: in hoc profundum inquietumque projecti mare, alternis aestibus reciprocum et modo adlevans nos subitis incrementis, modo maioribus damnis deferens adsidueque iactans numquam stabili consistimus loco; pende-

non supporterà il leggero, che vuolsi concepire a fronte lieta, se non sarà ristabilito compiutamente. Devi adunque esercitarlo da prima in argomenti serii, appresso ritemprarlo con più leggeri.

IX. Saratti inoltre grande sollievo l'interrogarti spesso: « Sono io così dolente per me o per lui che non è più? se per me, dileguasi ogni merito dell'affetto mio, e il dolore, che ha la sola scusa d'essere onesto, se bada all'utile comincia a dipartirsi dalla pietà. Nessuna cosa disconviene più all'uomo buono quanto far entrare i calcoli nel lutto fraterno. Se mi dolgo per lui è necessario fare uno di questi due giudizi: se i morti perdono ogni coscienza di sè, mio fratello è ormai fuori da tutte le miserie della vita, ritornò dove era prima di nascere, libero da ogni male, non teme, non brama, non soffre più nulla. Quale pazzia non è dunque il dolermi perpetuamente per uno che non si dorrà più mai? Che se rimane alcun sentire nei morti, ora l'anima di mio fratello s'allegra come liberata da lunga prigionia e fatta arbitra di sè, gode lo spettacolo dell'universo, guarda d'alto in basso le cose umane e contempla più da presso le divine, di cui avea cercato le ragioni sì lungamente, ma invano. Perchè mi struggo io dunque nel desiderio di lui che o è felice o non è più? Compiangere uno felice è astio, uno che non esiste, demenza. » [28]. O forse l'affligge il pensiero ch'egli abbia lasciato tanta copia di beni fra cui trovarsi in mezzo? Quando ti viene a mente quante cose abbia perduto, pensa essere ancor più quelle che ormai non teme. Lui non scuoterà ira, non affliggerà malattia, non morderà sospetto, non roderà invidia edace, sempre nemica del bene altrui, non agiterà paura, non inquieterà incostanza di fortuna, che muta spesso i suoi favori; ben facendo il conto, a lui fu più risparmiato che tolto. Non godrà più, è vero, dell'opulenza e del credito suo proprio e tuo; non riceverà nè compartirà beneficii. Lo credi tu infelice per avere perduto sì fatte cose o felice per non desiderarle? Credimi, è più felice a cui fortuna è superflua di quello a cui arride. Tutti questi beni che ci diletano con apparenza speciosa, ma con piacere vano, denaro, dignità, potenza ed altri molti di cui si abbaglia la cieca cupidigia dell'uman genere, recano travaglio a chi li possiede e invidia a chi li mira; chi ne gode lo splendore ne sente anche il peso, e sono maggiori le loro minacce che l'utile. Incerti e fuggevoli non v'ha modo di tenerli saldi, poichè, anche nulla temendo dell'avvenire, la conservazione d'un alto stato è di per sè stessa piena di sollecitudine. Se vuoi prestar fede a chi contempla profondamente il vero, tutta la vita è un supplizio. Gettati in questo mare profondo ed inquieto, agitato da perpetuo flusso e riflusso e che

mus et fluctuamur et alter in alterum inlidimur et aliquando naufragium facimus, semper timeamus. In hoc tam procelloso et in omnes tempestates exposito mari navigantibus nullus portus nisi mortis est; ne itaque invideris fratri tuo; quiescit; tandem liber, tandem tutus, tandem aeternus est; superstitem Caesarem omnemque eius prolem, superstitem te cum communibus habet fratribus; antequam quicquam ex suo favore fortuna mutaret, stantem adhuc illam et munera plena manu convergentem reliquit. Fruitur nunc aperto et libero coelo, ex humili atque depresso in eum emicuit locum, quisquis ille est, qui solutas vinculis animas beato recipit sinu, et nunc illic libere vagatur omniaque rerum naturae bona cum summa voluptate perspicit; erras: non perdidit lucem frater tuus, sed securiorem sortitus est. Omnibus illo nobis commune est iter: quid fata deflemus? non reliquit ille nos, sed antecessit. [29]. Est, mihi crede, magna felicitas in ipsa felicitate moriendi; nihil ne in totum quidem diem certi est: quis in tam obscura et involuta veritate divinat, utrumne fratri tuo mors inviderit an consuluerit?

X. Illud quoque, qua iustitia in omnibus rebus es, necesse est te adjuvet cogitantem non iniuriam tibi factam, quod talem fratrem amisisti, sed beneficium datum, quod tandiu tibi pietate eius uti fruique licuit. Iniquus est, qui muneris sui arbitrium danti non relinquit, avidus, qui non lueri loco habet, quod accepit, sed damni, quod reddidit; ingratus est, qui iniuriam vocat finem voluptatis, stultus, qui nullum fructum esse putat honorum nisi praesentium, qui non et in praeteritis adquiescit et ea indicat certiora, quae abierunt, quia de illis ne desinant non est timendum. Nimis angustat gaudia sua, qui eis tantummodo, quae habet ac videt, frui se putat et habuisse eadem pro nihilo ducit; cito enim nos omnis voluptas relinquit, quae fluit et transit et paene antequam veniat auferitur; itaque in praeteritum tempus animus mittendus est et quicquid nos unquam delectavit, reducendum ac frequenti cogitatione pertractandum est. Longior scilicetiorque est memoria voluptatum, quam praesentia. Quod habuisti ergo optimum fratrem, in summis bonis pone. Non est quod cogites, quanto diutius habere poteris, sed quamdiu habueris. Rerum natura illum tibi sicut ceteris fratribus suis non mancipio dedit, sed commodavit: cum visum est deinde, repeti nec tam in eo satietatem secuta est, sed suam legem. Si quis pecuniam creditam solvisse se mo-

ora ci solleva con subiti incrementi, ora ci deprime con maggior danno, e sempre ci scuote; mai non possiamo fermarci in luogo stabile. Siamo sospesi, fluttuanti, sbattuti l'un contro l'altro, alcuna volta facciamo naufragio, sempre lo temiamo. Navigando in questo mare sì procelloso, e soggetto a tutte le tempeste, altro porto non abbiamo che la morte. Non invidiare adunque il fratello tuo; egli è in pace, libero finalmente, sicuro, eterno: lascia superstite Cesare e tutta la sua prole; te e tutti i tuoi fratelli. Prima che la fortuna ritraesse alcuno de' suoi favori ci la lasciò ancora intera e che versava su lui a piene mani i suoi doni. Ora gode il cielo libero e aperto; da questo luogo umile e basso spiccò il volo in quello, qualunque sia, che accoglie nel suo grembo beato le anime sciolte da ogni legame; ora va errando liberamente e contemplando con sommo diletto tutti i beni dell'universo. Tu sei in errore; tuo fratello non perdettero la luce, ma ne sortì una di più sicura. Quel viaggio è comune a tutti noi. Perchè deplorare i destini? Egli non ci abbandonò; ci precedette. [29]. È gran ventura, credimi, il morire proprio in mezzo alla felicità. Non v'è nulla su cui possiamo contare nemmeno per un giorno. Essendo adunque la verità tanto oscura ed involuta, chi può indovinare se la morte sia stata invidiosa o benigna a tuo fratello?

X. Deve poi confortare te, tanto giusto in ogni cosa, anche il pensare che non ti fu recata offesa nel perdere un tal fratello, ma piuttosto essere stato un beneficio l'aver potuto fruire sì a lungo dell'amor suo. È ingiusto chi non lascia al donatore l'arbitrio sul suo dono; avido chi non tiene per guadagno quanto ricevette, ma per danno quanto restituì; ingrato chi chiama ingiuria la fine del piacere; stolto chi crede non esservi alcun frutto dei beni se non presenti e non s'appaga anche dei passati giudicandoli più sicuri, perchè non è da temere che manchino. Troppo circoscrive le sue gioie chi crede godere soltanto di quelle che ha e vede, e non fa nessun conto d'averle avute, poichè ben presto ci lascia ogni diletto, passa, si dilegua, ci vien tolto quasi prima di giungere. È d'uopo pertanto volgere l'animo al tempo passato, riandare ogni gioia che provammo e ritornarvi spesso col pensiero. Dei piaceri è più lunga, più fida la memoria che la presenza. Metti adunque fra i maggiori beni l'aver avuto un ottimo fratello. Non hai da pensare quanto tempo l'avresti potuto avere ancora, ma quanto l'hai avuto. La natura non ti diede a te e agli altri fratelli in proprietà, ma a prestito, e quando le parve lo ritolse, non badando alla tua soddisfazione, ma seguendo la propria legge. A cui fosse molesto restituire il denaro prestatogli, principalmente se n'ebbe l'uso



leste ferat, eam praesertim, cuius usum gratuitum acceperit, nonne iniustus vir habeatur? Dedit natura fratri tuo vitam, dedit et tibi: quae suo iure usa, a quo voluit, debitum suum citius exegit; non illa in culpa est, cuius nota erat condicio, sed mortalis animi spes avida, quae subinde, quid rerum natura sit, obliviscitur nec unquam sortis suae meminit, nisi cum admonetur. Gaude itaque habuisse te tam bonum fratrem et usum fructumque eius, quamvis brevior voto tuo fuerit, boni consule. Cogita incundissimum esse, quod habuisti, humanum, quod perdidisti; nec enim quicquam minus inter se consentaneum est quam aliquem moveri, quod sibi talis frater parum diu contigerit, non gaudere, quod tamen contigerit.

XI. « At inopinanti ereptus est. » Sua quemque credulitas decipit et in eis, quae diligit, voluntaria mortalitatis oblivio: natura nulli se necessitatis suae gratiam facturam esse testata est. Cotidie praeter oculos nostros transeunt notorum ignotorumque funera; nos tamen aliud agimus et subitum id putamus esse, quod nobis tota vita denuntiatur futurum; non est itaque ista fatum iniquitas, sed mentis humanae pravitas insatiabilis rerum omnium, quae indignatur inde se exire, quo admissa est precario. [30]. Quanto ille iustior, qui nuntiata filii morte dignam magno viro vocem emisit: Ego cum genui, tum morituum scivi. Prorsus non mireris ex hoc natum esse, qui fortiter mori posset; non accepit tamquam novum nuntium filii mortem: quid est enim novi hominem mori, cuius tota vita nihil aliud quam ad mortem iter est? Ego cum genui, tum morituum scivi. Deinde adiecit rem maioris et prudentiae et animi: « Et huic rei sustuli. » Omnes huic rei tollimur; quisquis ad vitam editur, ad mortem destinatur. Gaudeamus eo, quod dabitur, reddamusque id, cum reposcemur; alium alio tempore fata comprehendunt, neminem praeteribunt; in procinctu stet animus et id, quod necesse est, numquam timeat, quod incertum est, semper exspectet. Quid dicam duces ducumque progeniem et multis aut consulatibus conspicuos aut triumphis sorte defunctos inexorabili? tota cum regibus regna populi cum [re] gentibus tulere fatum suum: omnes, immo omnia in ultimum diem spectant. Non idem universis finis est; alium in medio cursa vita deserit, alium in ipso aditu relinquit, alium in extrema senectute fatigatum iam et exire cupientem vix emittit: alio quidem atque alio tempore, omnes tamen in eundem locum tendimus. Utrumne stultius sit, nescio, mortalitatis legem ignorare, an impudentius, recusare. Agedum illa, quae multo ingenii tui labore celebrata sunt, in manus sume, utriuslibet auctoris carmina, quae tu ita resolvisti, ut quamvis structura illorum re-

gratuito, non si chiamerebbe ingiusto? La natura diede la vita a tuo fratello, la diede a te; usando del suo diritto ritirò il suo credito da chi volle prima. Non è dunque essa in colpa, chè la sua condizione era nota, ma è ingorda la speranza dell'essere mortale che dimentica a quando a quando l'ordine naturale, nè mai ricorda la propria sorte se non avvertito. Godi adunque d'aver avuto un così buon fratello, e tienlo per un bene, quantunque n'abbia goduto meno di quanto desideravi. Pensa essere stata cosa gradevolissima quella che avesti, umana quella che perdesti. Non v'è cosa meno ragionevole che, affliggendosi perchè un tal fratello fu rapito troppo presto, non godere d'averlo avuto.

XI. « Ma la sventura fu inaspettata. » Ognuno è deluso dalla propria credulità, e dimentica volontariamente essere mortale ciò che ama. La natura non dichiarò mai di dispensare alcuno dalla sua legge. Ogni giorno ci passano sotto gli occhi mortali di persone note ed ignote; ma noi non si bada e reputiamo inaspettato quello che per tutta la vita ci si rammenta che ha da venire. Non è adunque iniquità dei destini, ma difetto dell'anima umana, insaziabile d'ogni cosa, che si cruccia d'uscire donde fu ammessa provvisoriamente. [30]. Quanto più giusto colui, che intesa la morte del figlio profferì parole degne d'un grande uomo! Seppi quando il general che doveva morire. Non è strano certamente che da un tal uomo sia nato un figlio che seppe morire da forte. Non intese la morte del figlio come una notizia nuova. E di fatto che c'è di nuovo nel morire d'un uomo, se tutta la vita è un correre alla morte? Quando il general seppi che doveva morire. Poi aggiunse cosa che rivela animo e mente più alta: « A ciò lo allersi. » E tutti siamo all'erti per questo, e chiunque è partorito vien destinato a morte. Godiamo adunque di ciò che ci vien dato, e restituiamolo quando vien ridomandato. I destini colpiranno or l'uno or l'altro in tempi diversi, ma non lasceranno fuori nessuno. Stia dunque l'animo sempre apparecchiato; mai non tema quello che è necessario, si aspetti sempre l'incerto. Che dirò di capitani e della loro prole, di persone illustri per molti consolati e trionfi colpiti da una sorte inesorabile? Re e regni interi, popoli e nazioni soggiacquero ai loro destini. Tutti gli uomini, ed anzi tutte le cose tendono al loro ultimo giorno. Ma la morte non è eguale per tutti. Chi lascia la vita a mezzo il corso, chi nell'entrarvi, chi appena nell'estrema vecchiezza, già stanco e bramoso di uscirne. Tutti adunque tendiamo ad uno stesso fine, ma in tempi affatto diversi. Non saprei se fosse cosa più stolta ignorare la legge della mortalità o più impudente il rifiutarla. Orsù, prendi in



cesserit, permaneat tamen gratia; sic enim illa ex alia lingua in aliam transtulisti, ut quod difficilimum erat, omnes virtutes in alienam te orationem secutae sint: nullus erit in illis scriptis liber, qui non plurima varietatis humanae incertorumque casuum et lacrimarum ex alia atque alia causa fluentium exempla tibi suggerat. Lege, quanto spiritu ingentibus intonueris rebus: pudebit te subito deficere et ex tanta orationis magnitudine desciscere; ne commiseris, ut quisquis exemplo ac modo scripta tua mirabitur, quaerat quomodo tam grandia tamque solida tam fragilis animus conceperit.

XII. Potius ab istis te, quae torquent, ad haec tot et tanta, quae consolantur, converte ac respice optimos fratres, respice uxorem, filium respice; pro omnium horum salute hac tecum portione fortuna decidit. Multos habes, in quibus adquiescas: [31] ab hac te infamia vindica, ne videatur omnibus plus apud te valere unus dolor quam haec tam multa solatia. Omnis istos una tecum percussos vides nec posse tibi subvenire, immo etiam ultro exspectare, ut a te subleventur, intelligis; et ideo quanto minus in illis doctrinae minusque ingenii est, tanto magis obsistere te necesse est communi malo; est autem hoc ipsum solatii loco, inter multos dolorem suum dividere: qui quia dispensatur inter plures, exigua debet apud te parte subsidere. Non desinam totiens tibi offerre Caesarem; illo moderante terras et ostendente, quanto melius beneficiis imperium custodiatur quam armis, illo rebus humanis praeside non est periculum, ne quid perdidisse te sentias; in hoc uno tibi satis praesidii, satis solatii est: adtolle te et quotiens lacrimae suboriuntur oculis tuis, totiens illos in Caesarem dirige: siccabuntur maximi et clarissimi conspectu numinis; fulgor eius illos, ut nihil aliud possint adspicere, praestringet et in se haerentes detinebit. Hic tibi, quem tu diebus intueris ac noctibus, a quo nunquam deicis animum, cogitandus est, hic contra fortunam advocandus; nec dubito, cum tanta illi adversus omnes suos sit mansuetudo tantaque indulgentia, quin iam multis solatiis tuum istud vulnus obduxerit, multa, quae dolori obstarent tuo, congesse-rit. Quid porro? ut nihil horum fecerit, nonne protinus ipse conspectus per se tantummodo cogitatusque Caesar maximo solatio tibi est? Di illum deaeque terris diu commodent; acta hic divi Augusti aequet, annos vincat; quamdiu inter mortales erit, nihil ex domo sua mortale esse sentiat; rectorem Romano imperio filium longa fide adprobet et ante illum consortem patris quam suc-

mano qual più ti piace dei due poeti, illustrati con tanto lavoro del tuo ingegno, e che sciogliesti in una prosa che, se non ha la struttura del loro verso, ne ritiene la grazia. Di fatto tu li hai tradotti dall'una all'altra lingua in modo da conservare (cosa difficilissima) tutti i pregi dello stile. Ebbene in quei poemi non v'è canto che non offra molti esempi dell'umana instabilità, dell'incertezza dei casi e di lagrime che sgorgano per molteplici ragioni. Leggi quanta vigoria tu abbia ispirato a quei soggetti, e ti vergognerai di venir meno sì tosto e cadere da tanta altezza di stile. Non fare in modo che chiunque ammirava pur ora i tuoi scritti domandi come un animo sì fragile potesse concepire cose tanto grandi e tanto salde.

XII. Volgiti piuttosto dagli oggetti che ti addolorano agli altri che ti confortano e che sono tanti e sì grandi, guarda agli ottimi fratelli, alla moglie, al figlio. Ei fu per la salvezza di tutti questi che la fortuna ti mancò da una parte; ti restano ancor molti in cui trovar soddisfazione. [31]. Preservati da questa mala fama affinché non si creda che sull'animo tuo un dolor solo val più di tutti questi conforti. Teco vedi avviliti tutti questi, e intendi bene che non ti ponno recar sollievo, ma che piuttosto da te l'aspettano; e però quanto hanno minor dottrina e minore ingegno, tanto più devi resistere tu alla sventura comune. Serve poi di conforto anche il dividere fra molti il proprio dolore; del quale, compartito fra più persone, deve restare entro di te una piccola parte. Nè io cesserò di metterti davanti Cesare. Finchè egli governa il mondo e mostra quanto meglio ai guardi l'impero coi benefici che con le armi, finchè egli è supremo moderatore delle cose umane non v'è pericolo che t'accorga d'aver fatto veruna perdita. In lui solo hai tutela e conforto bastante. Ti solleva adunque, e ogniquale volta ti spuntano le lagrime agli occhi, li volgi a Cesare, e si dissecceranno alla vista di quel grande e splendido nume. Il suo fulgore li abbaglierà in modo che non potranno vedere altra cosa e li terrà fissi in lui. Devi pensare a lui che vedi giorno e notte e dal quale non ritrai il pensiero verun istante, lui invocare contro la fortuna; egli è tanto mite, tanto condiscente verso i suoi, che già senza dubbio avrà medicato questa ferita con molti conforti, ti avrà ricolmato di cose atte a calmare il tuo dolore. Ma poi, seppure non avesse fatto nulla di tutto questo, anche il solo aspetto, anche il solo pensiero di Cesare non è esso tuo massimo conforto? O vogliano gli dei e le dee tutte prestarlo lungamente alla terra; possa eguagliare i fatti del divo Augusto, superarne gli anni e finchè starà fra i mortali non s'avveda essere

cessorem adspiciat; serâ et nepotibus demum nostris dies nota sit, qua illum gens sua coelo adserat.

XIII. [32]. Abstine ab hoc manus tua, fortuna, nec in isto potentiam tuam nisi ea parte, qua prodes, ostenderis; patere illum generi humano iam diu aegro et adfecto mederi; patere quicquid prioris principis furor concussit, in suum locum restituere ac reponere; sidus hoc, quod praecipitatum in profundum et demerso in tenebras orbi refulsit, semper luceat. Illic Germaniam placet, Britanniam asperiat, et patriâ triumphos ducat et novos; quorum me quoque spectatorem futurum, quae ex virtutibus eius primum oblinet locum, promittit clementia; nec enim sic me deiecit, ut nollet erigere, immo ne deiecit quidem, sed impulsus a fortuna et cadentem sustinuit et in praecipitatu euntem leniter divinae manus usus moderatione deposuit; deprecatus est pro me senatum et vitam mihi non tantum dedit, sed etiam petiit. Viderit qualem volet esse et aestimet causam meam: vel iustitia eius bonam perspiciat vel clementia faciat bonam: utrumque in aequo mihi eius beneficium erit, sive innocentem me scierit esse, sive voluerit. Interim magnum miseriarum mearum solatium est videre misericordiam eius totum orbem pervagantem: quae cum ex ipso hoc angulo, in quo ego defixus sum, complures multorum iam annorum ruina obrutos effoderit et in lucem reduxerit, non vereor ne me unum transeat. Ipse autem optime novit tempus, quo cuique debeat succurrere: ego omnem operam dabo, ne pervenire ad me erubescat. O felicem clementiam tuam, Caesar, quae effecit, ut quietiorem sub te agant vitam exules, quam nuper sub Caio egere principes: non trepidant nec per singulas horas gladium expectant nec ad omnem navium conspectum parent; per te habent ut fortunae saevientis modum ita spem quoque melioris eiusdem ac praesentis quietem. Scias licet ea demum fulmina esse iustissima, quae etiam percussi colunt.

XIV. [33]. Illic itaque princeps, qui publicum omnium hominum solatium est, aut me omnia fallunt, aut iam recreavit animum tuum et iam magno vulnere maiora adhibuit remedia; iam te omni confirmavit modo; iam omnia exempla, quibus ad animi aequitatem compellereris, tenacissima memoria retulit; iam omnium praecepta sapientum adsueta sibi facundia explicuit. Nullus itaque melius has adloquendi partes occupaverit; aliud habebunt hoc dicente pondus verba velut ab oraculo missa; omnem vim doloris tui divina eius contundet

mortale nessuno della sua casa. Confermi con lunga prova il figlio a rettore del romano impero e l'abbia prima collega che successore. Venga tardo, e il vedano solo i nostri nipoti quel giorno in cui la sua gente lo consacri fra i celesti.

XIII. [32]. Tien lungi da lui le tue mani, o fortuna, nè far mostra del tuo potere se non in buona parte. Lascia ch'egli sia medicina al genere umano da lunga pezza travagliato ed infermo; lascia ch'egli ricomponga e rimetta a suo posto tutto quello che sconvolse l'infuriare del suo antecessore. Risplenda sempre questa stella che rifulse al mondo caduto in precipizio e piombato nelle tenebre. Riduca in pace la Germania, apra la Britannia, meni i trionfi paterni ed altri nuovi; dei quali promette a me pure d'essere spettatore la clementza, che tiene il primo luogo fra le sue virtù. Giacchè non mi colpì in maniera da non volermi risolleverare; anzi non mi colpì guari, ma battuto dalla sorte e cadente mi sostenne, e nella sua moderazione, mentre precipitava al basso, con la sua mano divina mi depose pian piano. Perorò per me in senato, e non solo mi donò, ma domandò per me la vita. Vedrà egli come vorrà giudicare la mia causa; o la sua giustizia la riconoscerà buona, o tale la renderà la sua clementza. Saròmi eguale l'uno e l'altro beneficio, o ch'egli sappia ch'io sono innocente, o voglia ch'io sia. Frattanto è gran conforto alle mie miserie il vedere la sua pietà spandersi per tutto il mondo; la quale, avendo già cavati e ricondotti in luce molti altri da questo stesso cantuccio in cui mi trovo io, e dove stavano sepolti da moltissimi anni, non temo che lasci fuori me solo. Egli conosce benissimo il tempo da venir in aiuto a ciascuno; io poi mi studierò che non s'abbia a vergognare di giungere fino a me. Felice la tua clementza, o Cesare! per la quale sotto di te menano vita più quieta gli esuli che no l'facessero poco fa i più cospicui cittadini sotto Caio. Non tremano, non aspettano d'ora in ora la spada, non paventano ad ogni naviglio che arriva. Come per te vien moderato l'impeto della fortuna, così hanno speranza di miglior avvenire e tranquillo il presente. Sappi essere giustissimi quei fulmini che venera anche chi ne è percosso.

XIV. [33]. Pertanto questo principe, conforto comune di tutti gli uomini, s'io proprio non mi inganno in ogni cosa, già ristorò l'animo tuo e a ferita sì grande applicò rimedio maggiore; già ti riconfortò in ogni guisa, e con la sua memoria tenacissima ti ridusse a mente tutti gli esempi che poteano indurti alla rassegnazione; già con l'usata facundia ti spiegò tutti i precetti dei savi. Nessun altro potrebbe sostener meglio questa parte di consolatore. Profferite da lui le parole avranno altro peso, come uscissero da un oracolo; la sua auto-

auctoritas; hunc itaque tibi puta dicere: » Non te solum fortuna desumpsit sibi quem tam gravi adficeret iniuria; nulla domus in toto orbe terrarum aut est aut fuit sine aliqua conploratione. Transibo exempla volgaria, quae etiamsi minora, tamen misera, sunt: ad fastus te et annales perducam publicos. Vides omnes has imagines, quae implevere Caesarum atrium? nulla non harum aliquo suorum incommodo insignis est; nemo non ex istis in ornamentum saeculorum refulgentibus viris aut desiderio suorum tortus est aut a suis cum maximo animi cruciatu desideratus est. Quid tibi referam Scipionem Africanum, cui mors fratris in exilio nuntiata est? is frater, qui eripuit fratrem carcere, non potuit eripere fato; et quam impatiens iuris aequi pietas Africani fuerit, cunctis adparuit: eodem enim die Scipio Africanus, quo viatoris manibus fratrem abstulerat, tribuno quoque plebis privatus intercessit: tam magno tamen fratrem desideravit hic animo, quam defenderat. Quid referam Aemilianum Scipionem, qui uno paene eodemque tempore spectavit patris triumphum duorumque fratrum funera? adolescentulus tamen ac propemodum puer tanto animo tulit illam familiae suae super ipsum Pauli triumphum concidentis subitam vastitatem, quanto debuit ferre vir in hoc natus, ne urbi Romanae aut Scipio decesset aut Carthago superesset.

XV. [34]. Quid referam duorum Lucullorum diremptam morte concordiam? quid Pompeios? quibus ne hoc quidem saeviens reliquit fortuna, ut una denique conciderent ruina: vixit Sextus Pompeius primum sorori superstes, cuius morte optime cohaerentis Romanae pacis vincula resoluta sunt; idemque hic vixit superstes optimo fratri, quem fortuna in hoc crexerat, ne minus alte eum deiceret, quam patrem deiecerat; et post hunc tamen casum Sextus Pompeius non tantum dolori, sed etiam bello suffecit. Innumerablem undique exempla separatorum morte fratrum succurrunt: immo contra vix ulla unquam horum paria conspecta sunt una senescentia; sed contentus nostrae domus exemplis ero; nemo enim tam expertus erit sensus ac sanitatis, ut fortunam ulli queratur luctum intulisse, quam sciet etiam Caesarum lacrimas concupisse. Divus Augustus amisit Octaviam sororem carissimam et ne ei quidem rerum natura lugendi necessitatem abstulit, cui coelum destinaverat: immo vero idem omni genere orbitatis vexatus sororis filium successionem praeparatum suae perdidit; denique ne singulos eius luctus enumerem et generos ille amisit et liberos et nepotes, ac nemo magis ex omnibus mortalibus hominem esse se, dum inter homines erat, sensit: tamen tot tantosque luctus cepit rerum omnium

rità divina spunterà tutta la forza del tuo dolore. Metti adunque che ti parli così: la fortuna non prescelse te solo a cui recar questo colpo; nessuna cosa è o fu in tutto il mondo senza qualche lutto. Ometterò gli esempi volgarî, che pur sono lagrimevoli, benchè minori, e ti citerò i fasti e gli annali pubblici. Vedi tutte queste immagini che riempiono l'atrio imperiale? ognuna di queste va segnalata per qualche infortunio de'suoi; ognuno di questi uomini che dureranno come splendido ornamento dei secoli, o pianse la perdita de'suoi, o fu pianto da essi con immenso dolore. Dovrò io ricordarti Scipione l'Africano a cui fu annunziata in esiglio la morte del fratello? Egli che l'avea salvato dal carcere non l'potè salvare dal destino. E quanto giusto sia stato l'intollerante affetto dell'Africano, tutti lo videro; chè nel dì medesimo in cui strappò il fratello dalle mani del sergente, egli, privato cittadino, si oppose ai tribuni. Eppure sostenne la perdita del fratello con tanta forza con quanta l'avea difeso. Ti ricorderò Scipione Emiliano, che quasi in uno stesso tempo vide il trionfo del padre e la morte di due fratelli? Eppure, benchè giovinetto e quasi fanciullo, sopportò quella subita iattura della sua famiglia, avvenuta proprio nel trionfo di Paolo Emilio, con tanto animo, quanto ne doveva avere un uomo nato perchè a Roma o non mancasse uno Scipione o non durasse una Cartagine.

XV. [34]. Che dirò della concordia dei due Luculli, rotta dalla morte? Che de' Pompei? a cui la fortuna imperversando non concesse neppure d'essere travolti in una stessa ruina. Sesto Pompeo sopravvisse prima alla sorella, la cui morte sciolse i vincoli della pace romana sì ben composta. Sopravvisse poi all'ottimo fratello, che la fortuna avea sollevato per apprestargli una caduta non minore del padre. Dopo tanta iattura gli rimase forza non solo per tollerare il dolore, ma anche per fare la guerra. Occorrono esempi innumerevoli di fratelli separati dalla morte; anzi quasi nessuna coppia si vide mai invecchiare insieme; ma bastino gli esempi della nostra casa. Nessuno avrà tanto poco sentimento o giudizio da lagnarsi che la fortuna rechi lutto ad altri, quando saprà ch'essa volle anche il pianto dei Cesari. Il divo Augusto perdette la sorella Ottavia, a lui carissima, e l'ordine della natura non risparmiò la necessità di piangere nemmeno a lui, al quale avea destinato il cielo; anzi colpito di perdite d'ogni genere, gli fu strappato il figlio della sorella, destinato a succedergli. Ma per non annoverare ad uno ad uno i suoi lutti, egli perdette e generi e figli e nipoti; e mentre fu tra gli uomini nessuno più di lui s'accorse d'essere uomo. Ma il suo petto, che potea capire ogni cosa, capì anche



capacissimum eius pectus victorque divus Augustus non gentium tantummodo externarum, sed etiam dolorum fuit. Caius Caesar, divi Augusti, avunculi mei, filius ac nepos, circa primos iuventutis suae annos Lucium fratrem carissimum sibi princeps iuventutis principem eiusdem iuventutis amisit in adparatu Parthici belli et graviore multo animi vulnere quam postea corporis ictus est: quod utrumque piissime idem et fortissime tulit. Caesar patruus meus Drusum Germanicum, patrem meum, minorem natu, quam ipse erat, fratrem, intima Germaniae recludentem et gentes ferocissimas Romano subicientem imperio in complexu et in osculis suis amisit: modum tamen lugendi non sibi tantum, sed etiam aliis fecit ac totum exercitum non solum moestum, sed etiam adtonitum corpus Drusi sui sibi vindicantem ad inorem Romani luctus redegit indicavitque non militandi tantum disciplinam esse servandam, sed etiam dolendi. Non potuisset ille lacrimas alienas conpescere, nisi prius pressisset suas.

XVI. [35]. M. Antonius, avus meus, nullo minor nisi eo, a quo victus est, tum cum rempublicam constituere et triumvirati potestate praeditus nihil super se videret, exceptis vero duobus collegis omnia intra se cerneret, fratrem interfectum audivit. Fortuna impotens, quales ex humanis malis tibi ipsa ludos facis! eo ipso tempore, quo M. Antonius civium suorum vitae sedebat mortisque arbiter, M. Antonii frater duci iuebatur ad supplicium: tulit hoc tamen tam triste volens eadem magnitudine animi [M. Antonius], qua omnia alia adversa toleraverat et hoc fuit eius lugere viginti legionum sanguine fratri parentare. Sed ut omnia alia exempla praeteream, ut in me quoque ipso alia taceam funera, bis me fraterno luctu adgressa fortuna est, bis intellexit laedi me posse, vinci non posse: amisi Germanicum fratrem, quem quomodo amaverim, intellegit profecto quisquis cogitat, quomodo suos fratres pii fratres ament; sic tamen adfectum meum rexi, ut nec relinquerem quicquam, quod exigi deberet a bono fratre, nec facerem, quod reprehendi posset in principe.

Haec ergo puta tibi parentem publicum referre exempla, eundem ostendere, quam nihil sacrum intactumque sit Fortuna, quae ex eis penalibus ausa est funera ducere, ex quibus erat deos petitura; nemo itaque miretur aliquid ab illa aut crudeliter fieri aut inique; potest enim haec adversus privatas domos ullam acquitatem nosse aut ullam modestiam, cuius inplacabilis saevitia totiens ipsa funestavit pulvinaria? Faciamus licet convivium non nostro tantum ore, sed etiam publico, non tamen mutabitur; adversus omnis se preces omnisque ceremonias eriget; hoc fuit in rebus humanis fortuna,

L. ANNEO SENeca.

tanti e sì gravi lutti, e il divo Augusto non riuscì vincitore solo di genti straniere, ma anche de'suoi dolori. Caio Cesare, nipote d'Augusto mio prozio, nei primi anni della gioventù perdette Lucio fratello carissimo, essendo ambedue principi della gioventù romana, mentre apprestavasi la guerra contro i Parti, e n'ebbe una ferita al cuore ben più grande di quella che poi ebbe nel corpo; pure ambedue sopportò con pietà e forza singolare. A Cesare mio zio-morì fra le braccia Druso Germanico mio padre, che gli era fratello minore, mentre addentravasi nelle più riposte terre di Germania e assoggettava all'impero popolazioni fierissime; ma egli pose un limite al pianto, non solo per sè, ma anche per gli altri; e mentre tutto l'esercito, mesto e sbalordito voleva il corpo di Druso, lo ridusse al costume del lutto romano, giudicando non dover esservi la disciplina soltanto nelle cose militari, ma anche nel dolore. Ora egli non avrebbe potuto moderare il pianto altrui se prima non avesse frenato il proprio.

XVI. [35]. Marco Antonio mio avo, a nessuno minore tranne a colui che lo vinse, allorchè ordinava lo stato, e insignito della potestà triumvirale nulla si vedeva al di sopra, ed anzi tutti al di sotto, eccetto i due colleghi, udì l'uccisione del fratello. O fortuna furibonda, come ti fai giuoco delle sventure umane! mentre M. Antonio sedeva arbitro della vita e della morte de'suoi concittadini, facevasi trascinare al supplizio il fratello di M. Antonio. Ma egli tollerò quel triste colpo con eguale grandezza d'animo, con cui aveva sopportato tutte le altre avversità, e il suo pianto consistette nel far l'esequie al fratello col sangue di venti legioni. Ma per omettere ogni altro esempio, per tacere delle morti toccate a me stesso, la fortuna mi colpì due volte con lutti fraternei; due volte compresi di poter esser ucciso, non vinto. Perdetti il fratello Germanico; quanto io l'amassi può intenderlo chi pensi come i fratelli affettuosi amino i loro fratelli. Ma io ressi in modo l'affetto da non omettere quanto si richiede da un buon fratello e da non fare quanto potiasi riprendere in un principe.

Metti adunque che il padre comune ti rechi questi esempi, e ti mostri ad un tempo come nulla sia sacro e intangibile alla fortuna se osò guidare funerali da quelle case donde dovea trarre degli dei. Nessuno adunque si meravigli ch'ella commetta atti crudeli ed iniqui. E di fatto può conoscere equità o moderazione verso le famiglie private colei, la cui ferocia implacabile funestò tante volte i letti divini? Per quanto le diciamo villania non solo in privato ma anche pubblicamente, non per questo si muterà; essa rimane inscristabile ad ogni preghiera, ad ogni cerimonia.



hoc erit: nihil inausum sibi reliquit, nihil intactum relinquet; ibit violentior per omnia, sicut solita est semper, eas quoque domos ausa iniuriae causa intrare, in quas per templa aditur, et atram laureatis foribus induere vestem: [36]. hoc unum obtineamus ab illa votis ac precibus publicis, si nondum illi genus humanum placuit consumere, si romanum adhuc nomen propitia respicit, hunc principem lassis hominum rebus datum, sicut omnibus mortalibus, sibi esse sacratum velit; discat ab illo clementiam atque sit mitissimo omnium principum mitis.

XVII. Debes itaque eos intueri omnes, quos paulo ante retuli, aut adscitos coelo aut proximos, et ferre aequo animo fortunam ad te quoque porrigentem manus, quas ne ab eis quidem, per quos iuramus, abstinet. Debes illorum imitari firmitatem in perferendis et evincendis doloribus, in quantum modo homini fas est per divina ire vestigia; quamvis in aliis rebus sint dignitatum ac nobilitatum magna discrimina, virtus in medio posita est; neminem dedignatur, qui modo dignum se illa iudicat: optime certe illos imitaberis, qui cum indignari possent non esse ipsos exsortes huius mali, tamen in hoc uno se ceteris exaequari hominibus, non iniuriam, sed ius mortalitatis iudicaverunt tuleruntque nec nimis acerbe et aspere, quod acciderat, nec molliter et effeminate; nam et non sentire mala sua non est hominis et non ferre non est viri. Non possum tamen, cum omnes circueirim Caesares, quibus fortuna fratres sororesque eripuit, hunc praeterire ex omni Caesarum numero excerptum, quem rerum natura in exitium opprobriumque humani generis edidit, a quo imperium eversum atque adustum funditus principis miliissimi recreat clementia. C. Caesar amissa sorore Drusilla, is homo, qui non magis dolere quam gaudere principaliter posset, conspectum conversationemque civium suorum profugit, exsequiis sororis suae non interfuit, iusta sorori non praestitit, sed in Albano suo tesseris ac foro et pervolgatis huiusmodi aliis occupationibus acerbissimi funeris elevabat mala. Pro pudor imperii! principis Romani lugentis sororem alea solatium fuit. Idem ille Caius furiosa inconstantia modo barbam capillumque submittens, modo Italiae ac Siciliae oras errabundus permeliens et numquam satis certus, utrum lugeri vellet an coli sororem, eodem omni tempore, quo templa illi constituebat ac pulvinaria, eos qui parum moesti fuerant, crudelissima adiciebat animadversione; eadem enim temperie animi adversarum rerum ictus lerebat, qua secundarum elatos eventum super humanum intumescebat modum. Procul istud exemplum ab omni Romano sit viro, luctum suum aut intempe-

Tal fu e tale sarà la fortuna nelle cose umane; nulla lasciò d'intentato, nulla lascerà d'intatto. Andrà violenta in ogni parte, come suole, osando portare il lutto anche in quelle case in cui si entra a traverso i templi, e vestir di gramaglia le porte ornate di lauro. [36]. Ciò solo imploriamo da essa con voti e con le preghiere pubbliche, se non per anco le piacque estinguere tutto l'uman genere, se guarda ancora propizia al nome romano, che anche per lei, come per tutti i mortali, resti inviolabile questo principe concesso alle tristi condizioni umane; impari da lui la clementza e sia mite al più mite di tutti i principi.

XVII. Devi adunque guardare a tutti quelli che ricordai poco fa, saliti o fra i celesti o là presso, e sopportare con rassegnazione la fortuna che stende anche su te quella mano che non trattiene nemmeno da coloro per i quali giuriamo. Devi imitare la loro fermezza nel tollerare e superare i dolori, e quanto può farlo un uomo, seguire le orme divine. Anche se in tutto il resto v'è gran differenza di dignità e nobiltà, la virtù sta in mezzo e non isdegna nessuno che si giudichi degno di lei. Il meglio per te sarà d'imitare coloro, i quali potendo essere sdegnati di non andare esenti da questo male, pure piuttosto che ingiuria ebbero come condizione comune dei mortali essere in ciò eguagliati agli altri uomini; e quando loro accadde sopportarono senza troppa asprezza ed acerbità come senza muliebre mollezza. Difatto l'essere insensibile ai mali non è cosa da creatura umana; non saperli tollerare non è cosa da uomo. Ma dopo aver passati in rassegna tutti i Cesari a cui la fortuna rapì fratelli o sorelle, non posso omettere colui che vuoi cavare del numero dei Cesari, creato dalla natura a danno ed obbrobrio dell'uman genere, e che mandò rosso sopra l'impero ora ricomposto dalla clementza d'un piissimo principe. Perduta la sorella Drusilla, Caio Cesare, uomo che sapeva godere non meno che menar lutto principescamente, non prese parte all'esequie della sorella, non le prestò i supremi uffici; ma ritirato nella sua villa albana alleviava il dolore di quella morte acerbissima coi dadi, col tavoliere e con altre tali occupazioni volgari. Oh vergogna dell'impero! Il giuoco fu il conforto d'un principe romano nel lutto della sorella. E poi nelle furibonde leggerezze dell'animo, ora lasciava crescere barba e capelli, ora andava errando per le spiagge d'Italia e di Sicilia, nè mai sapevasi esattamente se pretendesse pianto o culto per la sorella. Difatto, mentre le inalzava templi ed altari, puniva crudelmente chi mostrava poca mestizia. Poiché tollerava i colpi dell'avversità con la stessa intemperanza con cui trasportato dalla buona fortuna insuperbiva oltre all'umana con-

stivis fugare lusuibus aut sordium ac squaloris foeditate irritare aut alienis malis oblectare minime humano solatio.

XVIII. Tibi vero nihil ex consuetudine mutandum est tua, quoniam quidem ea instituisti amare studia, quae optime et felicitatem extollunt et facillime minuunt calamitatem eademque et ornamenta maxima hominum sunt et solatia. [37]. Nunc itaque te studiis tuis immerge acrius, nunc illa tibi velut munimenta animi circumda, ne ex ulla tui parte inveniat introitum dolor. Fratris quoque tui produc memoriam aliquo scriptorum monumento tuorum; hoc enim unum est rebus humanis opus, cui nulla tempestas noceat, quod nulla consumat vetustas; cetera quae per constructionem lapidum et marmoreas moles aut terrenos tumulos in magnam eductos altitudinem constant, non propagant longam diem [quippe et ipsa intereunt]: immortalis est ingenii memoria; hanc tu fratri tuo largire, in hac eum colloca; melius illud duraturo semper consecrabis ingenio quam inrito dolore lugebis. Quod ad ipsam fortunam pertinet, etiamsi nunc agi apud te causa eius non potest, omnia enim illa, quae nobis dedit, ob hoc ipsum, quod aliquid eripuit, invisa sunt: tunc tamen erit agenda, cum primum aequiorem et illi iudicem dies fecerit; tunc enim poteris in gratiam cum illa redire; nam multa providit, quibus hanc emendaret iniuriam; multa etiam nunc dabit, quibus redimat; denique ipsum hoc, quod abstulit, ipsa dederat tibi. Noli ergo contra te ingenio uti tuo, ne liadesse dolori tuo; potest quidem eloquentia tua, quae parva sunt, adprobare pro magnis, rursus magna adtenuare et ad minima deducere; sed alio ista vires servet suas, nunc tota se in solatium tuum conferat. Sed tamen dispice, ne hoc iam quoque ipsum sit supervacuum; aliquid enim a nobis natura exigit, plus vanitate contrahitur. Numquam autem ego a te, ne ex toto moereas, exigam; et scio inveniri quosdam durae magis quam fortis prudentiae viros, qui negent doliturum esse sapientem: hi non videntur mihi umquam in eiusmodi casum incidisse; alioquin excussisset illis fortuna superbam sapientiam et ad confessionem eos veram etiam invitos compulisset. Satis praestiterit ratio, si id unum ex dolore, quod et superest et abundat, exciderit: ut quidem nullum omnino esse eum patiat, nec sperandum ulli nec concupiscendum est; hunc potius modum servet, qui nec impietatem imitetur nec insaniam et nos in eo teneat habitu, qui et pie mentis est nec emotae: fluant lacrimae, sed eadem et desinant; trahantur ex imo gemitus pectore, sed iidem et finiantur. Sic rege animum tuum, ut et sapientibus te adprobare possis et fratribus. Effice, ut

dizione. Lungi da un uomo romano questo esempio di distrarsi dal dolore con giuochi intempestivi o d'irritarlo con l'immondezza e lo squallore, o di lenirlo coi mali altrui, inumano conforto.

XVIII. In quanto a te, nulla devi mutare del tuo costume, dacchè hai preso ad amare quegli studi che meglio d'ogni altra cosa fanno più bella la felicità e più facilmente temperano la sventura; studi che sono ad un tempo il maggiore ornamento e il maggior conforto dell'uomo. [37]. Or dunque mettili più a dentro ne' tuoi studi, circondane l'animo come baluardi, fra i quali non trovi accesso il dolore. Rendi anche più duratura la memoria del fratello con qualche monumento scritto, chè questa è l'unica opera umana a cui non fa ingiuria il tempo nè consuma antichità. Le altre, formate di pietre ammonitecchiate, o di massi marmorei, o di monti di terra levati a grandi altezze, non conserveranno a lungo la memoria altrui [perchè cadono esse medesime]. Solo la memoria dell'ingegno è imperitura; questa dona al fratel tuo, a questa raccomanda il suo nome. Meglio farai a renderlo immortale con l'ingegno perenne di quello che piangerlo con vano dolore. In quanto poi alla fortuna, se ora con te non si può difendere, venendoci in odio tutti i suoi doni per ciò stesso che ci tolse qualche cosa, prenderò a trattarne la causa quando il tempo ti abbia reso giudice più imparziale; allora potrai riconciliarti con essa. La quale già molto provvide per riparare a questa offesa; molto ancora ti darà per compensartene; e finalmente quello che ti tolse te l'avea dato essa medesima. Fu dunque di non adoperare l'ingegno a tuo danno e di non rinfocolare il tuo dolore. Ben può la tua eloquenza dimostrare grandi le cose piccole, e per converso attenuare e ridurre al minimo le grandi; ma serbi ad altro queste tue facoltà, ed ora volgale tutte a tuo conforto. Senonchè bada che anche questo non sia inutile. Qualche poco esige da noi la natura, ma questo poco è moltiplicato dalla vanità. Io non pretenderò mai da te che ti spogli d'ogni dolore. So bene esservi degli uomini d'una prudenza piuttosto dura che forte, i quali affermano che il saggio non ha da sentir mai verun dolore; ma pare ch'essi non sieno mai venuti in questo caso, altrimenti la fortuna avrebbe loro levata di dosso quella superba sapienza e li avrebbe costretti anche loro malgrado a confessare il vero. La ragione farà abbastanza se toglierà dal dolore quanto sovrabbonda e v'è di troppo; ma che lo riduca al nulla non è nè sperabile nè desiderabile. Conservi piuttosto quella misura per cui non somigli nè ad empietà nè ad insania e ci mantenga in quello stato che conviene ad un animo pio, ma non uscito di sè. Scorrano le lagrime, ma poi ces-

frequenter fratris tui memoriam tibi velis occurrere, ut illum et sermonibus celebres et assidua recordatione repraesentes tibi, quod ita demum consequi poteris, si tibi memoriam eius iucundam magis quam flebilem feceris; naturale est enim, ut semper animus ab eo refugiat, ad quod cum tristitia revertitur. Cogita modestiam eius, cogita in rebus agendis solertiam, in exsequendis industriam, in promissis constantiam; omnia dicta eius ac facta et aliis exponere et tibi ipse commemorare; qualis fuerit cogita qualisque sperari potuerit; quid enim de illo non tuto sponderi fratre possit?

Haec, utcumque potui, longo iam situ obsoleto et hebetato animo composui; quae si aut parum respondere ingenio tuo aut parum mederi dolori videbuntur, cogita, quam non possit is alienae vacari consolationi, quem sua mala occupatum tenent, et quam non facile latina ei homini verba succurrant, quem barbarorum inconditus et barbaris quoque humanioribus gravis fremitus circumsonat.

sino; si traggano i sospiri dal profondo del petto, ma poi vi si metta un termine. Reggi adunque in maniera l'animo tuo da poter piacere e ai saggi e ai fratelli. Fa di ritornare spesso sulla memoria del fratello tuo, parla sovente di lui ne' tuoi discorsi e tienlo presente con ricordanza perenne. E ciò ti verrà fatto se ti renderai la sua memoria più piacevole che amara; poichè è naturale che l'animo rifugga sempre da quello a cui ritorna con tristezza. Pensa alla sua modestia, alla solerzia negli affari, all'operosità nell'eseguirli, alla costanza nelle promesse. Esponi agli altri e ricorda a te stesso tutti i suoi detti e i suoi fatti. Pensa quale sia stato e quale potevasi sperare che sarebbe divenuto. E qual cosa non sariasi potuta promettere di lui con sicurezza?

Queste cose io scrissi come potei, con l'animo affranto ed ottuso da lungo squallore; le quali se parranno o inferiori all'altezza del tuo ingegno o poco efficaci pel tuo dolore, pensa come non possa dar opera a consolare altrui chi sia occupato da proprie sventure, e quanto difficilmente corrano alla penna voci latine a cui risuona intorno il disarmonico susurro dei barbari, molesto anche ai barbari un po' dirozzati.

**L. ANNEO SENECA**  
**DELLA CONSOLAZIONE**

**ALLA MADRE ELVIA**

**TRADUZIONE DI MARIO PIERI.**





# INTRODUZIONE

## AL LIBRO

### DELLA CONSOLAZIONE AD ELVIA.



Nel primo anno dell'impero di Claudio Giulia, figlia di Germanico, accusata di adulterio per opera di Messalina (1), fu bandita. In questo processo fu involto anche Seneca, e o fosse vera l'accusa, o che il partito dominante a corte volesse cogliere l'occasione per disfarsi di lui, egli fu mandato a confine in Corsica. Di là, quando avea ricomposto l'animo dall'improvviso colpo e s'era un po' assuefatto al nuovo soggiorno (v. c. I, VIII, IX), indirizzò alla madre questa consolazione, in cui una certa tenerezza filiale tempera quel modo un po' duro con cui lo stoicismo presumeva attutire gli affetti umani.

Egli conforta la madre dimostrando che non aveva ragione di dolersi nè per suo figlio nè per sè. Non per il figlio perchè il mutar di luogo e le altre cose che sogliono opprimere l'esule, cioè la povertà, l'ignominia, il disprezzo, non sono mali, come credono i più. Non per sè medesima, e di fatto perchè dovrebbe piangere? O per avere perduto un sostegno, o per non poter tollerare la sua mancanza. Ma ella non fu mai ambiziosa per cercare la grandezza de' suoi figli ed è troppo forte per lamentarne troppo l'assenza. E di tal forza diede saggi in altre sventure. Inoltre le restano grandi conforti nel culto della sapienza e nell'amore degli altri figliuoli, dei nipoti, della sorella, con l'elogio della quale termina il libro.





# L. ANNAEI SENECAE

## DIALOGORUM LIBER XII.

AD HELVIANI MATREM

### DE CONSOLATIONE.



I. Saepe iam, mater optima, impetum cepi consolandi te, saepe continui; ut auderem, multa me impellebant: primum videbar depositurus onus incommoda, cum lacrimas tuas, etiamsi suppressere non potuissem, interim certe abstergissem; deinde plus habiturum me auctoritatis non dubitabam ad excitandam te, si prior ipse consurrexissem; praeterea timebam, ne a me victa fortuna aliquem meorum vinceret; itaque utcumque conabar manu super plagam meam imposita ad obliganda vulnera vestra reptare. Hoc propositum meum erant rursus quae retardarent: dolori tuo, dum recens saeviret, sciebam occurrendum non esse, ne illum ipsa solatia imitarent et accenderent; nam in morbis quoque nihil est perniciosius quam immatura medicina; expectabam itaque, dum ipse vires tuas frangeret et ad sustinenda remedia mora mitigatus tangi se ac tractari pateretur; praeterea cum omnia clarissimorum ingeniorum monumenta ad conpescendos moderandosque luctus composita evolverem, non inveniebam exemplum eius, qui consolatus suos esset, cum ipse ab illis conploraretur. Ita in re nova haesitabam verebarque, ne haec non consolatio esset, sed exulceratio. Quid quod novis verbis nec ex vulgari et cotidiana sumptis adlocutione opus erat homini ad consolandos suos ex ipso rogo caput adleranti? omnis autem magnitudo doloris modum excedentis necesse est delectum verborum eripiat, cum saepe vocem quoque ipsam intercludat. Utcumque conmitar non fiducia ingenii, sed quia possum instar efficacissimae consolationis esse ipse consolator; cui nihil negares, huic hoc utique te non esse negaturam, licet omnis moeror

L. ANNAEI SENECAE.

I. Sovente, o mia ottima madre, io fui mosso da un'ardente voglia di consolarti; sovente io la feci tacere. Molte cose mi mettevano ardere a doverlo fare: la prima cosa, ei mi sembrava ch'io sarei per isgravarmi da qualunque noia quando in questo mezzo avessi potuto, se non sopprimere, si rasciugar le tue lacrime: dipoi, venni in credenza ch'io sarei per avere più d'autorità nel confortarti, dove io primo mi dimostrassi confortato. Oltredichè, io temeva che la Fortuna, essendo vinta da me, avesse a vincere qualcuno de' miei. Pertanto io mi sforzava in qualunque modo, posta la mano sopra la mia piaga, di trascinarvi a fasciare le vostre ferite. Se non che, sorsero ragioni che ritardarono di nuovo questo mio proponimento. Io mi sapeva di non dovermi fare incontro al tuo dolore, mentre esso vivo e recente ancor sanguinava, affinchè quelle istesse consolazioni non lo aspreggiassero ed accendessero sempre più; conciossiachè ne' morbi eziandio nessuna cosa sia nociva più che un intempestivo medicamento. Il perchè io aspettava ch'egli stesso le sue forze sfaccasse, ed attutatosi col tempo a dover sostenere i rimedii, patisse di essere maneggiato e trattato. Inoltre, avendo io svolte tutte le opere de' più chiari ingegni a dover frenare e moderare il lutto composto, non mi avvenni in alcun esempio d'uomo, il quale avesse consolato i suoi quando egli medesimo da esso loro veniva compianto. Laonde, in tal caso nuovo io mi stavo titubante, e temeva non questa, più presto che consolazione, una esulcerazione fosse per riuscire. E quali nuove parole, nè prese dal volgare e giornaliero discorso, non facevano per avventura mestieri a colui



contumax sit, spero, ut desiderio tuo velis a me modum statui.

II. Vide quantum de indulgentia tua promiserim mihi: potentior me futurum apud te non dubito quam dolorem tuum, quo nihil est apud miseros potentius. Itaque ne statim cum ro concurram, adero prius illi et quibus excitetur ingeram; omnia proferam et rescindam, quae iam obducta sunt. Dicit aliquis: « Quod hoc genus est consolandi, oblitterata mala revocare et animum in omnium aerumnarum suarum conspectu collocare vix unius patientem? » sed is cogitet, quaecumque usque eo perniciosae sunt, ut contra remedia convalescant, plerumque contrariis curari; omnis itaque luctus illi suos, omnia lugubria admoveat: hoc erit non molli via mederi, sed urere ac secare. Quid consequar? ut pudeat animum tot miseriarum victorem aegre ferre unum volnus in corpore tam cicatricoso. Flegant itaque diutius et gemant, quorum delicatas mentes enervavit longa felicitas et ad levissimarum iniuriarum motus conlabantur: at quorum omnes anni per calamitates transierunt, gravissima quoque forti et immobili constantia perferant. Unum habet adidua infelicitas bonum, quod quos semper vexat, novissime indurat. Nullam tibi fortuna vacationem dedit, et gravissimis luctibus ne natalem quidem tuum excepit: amisisti matrem statim nata, immo dum nasceris, et ad vitam quodammodo exposita es. Crevisti sub noverca; quam tu quidem omni obsequio et pietate, quanta vel in filia conspici potest, matrem fieri coegisti; nulli tamen non magno constitit etiam bona noverca. Avunculum indulgentissimum, optimum ac fortissimum virum, cum adventum eius expectares, amisisti; et ne saevitiam suam fortuna leviozem diducendo faceret, intra tricesimum diem carissimum virum, ex quo mater trium liberorum eras, extulisti. Lugenti tibi luctus nuntiatum est omnibus quidem absentibus liberis, quasi de industria in id tempus coniectis malis tuis, ut nihil esset, ubi se dolor tuus reclinaret. Transeo tot pericula, tot metus, quos sine intervallo in te incursantis pertulisti: modo modo in eundem sinum, ex quo tres neque emiseras, octo trium nepotum recepisti. In-

che sollevava il capo dal rogo medesimo per dover consolar la sua gente? Accade poi di necessità, che un gran dolore, il quale ecceda ogni misura, tolga la scelta delle parole, quando sovente altresì la stessa voce impedisce. Comunque egli siasi, io mi vi sforzerò, non per la fiducia ch'io nel mio ingegno riponga, ma perciocchè io consolatore posso essere invece d'una efficacissima consolazione. Io spero certo, che a quella persona a cui tu non negheresti cosa del mondo, tu non sarai per negare (quantunque ogni mestizia sia contumace) nè questa pure; cioè che tu voglia lasciarmi per modo al tuo rammarico.

II. Or mira quanto io mi prometta dalla tua indulgenza! non dubito di non aver a essere appresso di te più potente che il tuo dolore, del quale non ha cosa più potente appresso gl'infelici. Laonde, per non concorrere tosto con esso, io me gli farò prima incontro, e gli porgerò quegli argomenti co' quali suolsi eccitare; e trarrò fuori e rinfrescherò tutte quelle cose che già furono abbujate. Dirà taluno: « E qual mai guisa di consolare è cotesta, i mali obbliti richiamare alla mente, e collocare nel cospetto di tutte le sue sventure un animo che a mala pena può patire una sola? » Ma pensi costui, che que' malori i quali sono perniziosi a segno di ricalcitare contra il rimedio, vogliono essere il più delle volte curati co' loro contrarii. Il perchè io approssimerò a quello tutte le sue pene, tutte le sue cose lugubri; e questo non sarà un medicare per molle guisa, ma col fuoco e col ferro. E che otterrò io? Che un animo vincitore di tante miserie senta vergogna di tollerare a stento un solo colpo in salma tanto piagata. Piangano, dunque, a lungo e gemano coloro in cui una lunga felicità giunse a soverare le menti delicate; coloro i quali all'urto di leggerissime ingiurie si sentono venir meno: ma coloro i cui anni tutti per le calamità trapassarono, le cose ancora più gravi con forte costanza ed immobile comportino. La infelicitade continua ha con sè un solo bene, cioè che coloro i quali tormenta rende in ultimo d'acciajo. La fortuna a te non diede nessun respiro da' gravissimi lutti: non eccettuò neppure il giorno della tua nascita. Nata appena, anzi mentre nascevi, perdesti la madre, e fosti in certa guisa esposta alla vita. Crescesti sotto la matrigna, la quale certamente tu costringesti a divenir madre con quell'ossequio ed amore che in una figliuola puoi vedere: tuttavia, una matrigna anche buona, costa ben caro. Perdesti uno zio amorevolissimo, ottimo e fortissimo uomo, quando aspettavi il suo arrivo. E affinchè la fortuna non rendesse più lieve l'asprezza sua coll'interruzione, entro il trentesimo giorno portasti in sepoltura un carissimo marito, il quale ti aveva fatta madre di

tra vicesimum diem, quam filium meum in manibus et in osculis tuis mortuum funeraveras, raptum me audisti: hoc adhuc defuerat tibi lugere vivos.

III. Gravissimum est ex omnibus, quae umquam in corpus tuum descenderunt, recens volnus, fateor; non summam cutem rupit, pectus et viscera ipsa divisit. Sed quemadmodum tirones leviter saucii tamen vociferantur et manus medicorum magis quam ferrum horrent, at veterani, quamvis confossi, patienter ac sine gemitu velut aliena corpora exsanari patiuntur: ita tu nunc debes fortiter praebere te curationi; lamentationes quidem et eiulatus et alia, per quae fere mulieris dolor tumultuatur, amove; perdidisti enim tot mala, si nondum misera esse didicisti. Eequid videor non timide tecum egisse? nihil tibi subluxi ex malis tuis, sed omnia coacervata ante te posui.

IV. Magno id animo feci; constitui enim vincere dolorem tuum, non circumscribere; vincam autem, puto, primum si ostendero nihil me pati, propter quod ipse dici possim miser, nedum propter quod miseros etiam quos contingo faciam: deinde si ad te transiero et probavero ne tuam quidem gravem esse fortunam, quae tota ex mea pendet. Hoc prius adgrediar, quod pietas tua audire gestit, nihil mihi mali esse: si potuero, ipsas res, quibus me putas premi, non esse intolerabiles faciam manifestum; sin id credi non potuerit: at ego mihi ipse magis placebo, quod inter eas res beatus ero, quae miseros solent facere. Non est, quod de me aliis credas: ipse tibi, ne quid incertis opinionibus perturbetis, indico me non esse miserum; ediciam, quo securior sis, ne fieri quidem me posse miserum.

V. Bona condicione geniti sumus, si eam non deseruerimus. Id egit rerum natura, ut ad bene vivendum non magno adparatu opus esset: unusquisque facere se beatus potest; leve momentum

tre figliuoli. A te piangente ancora fu annunziato il lutto novello, mentre tutt' i figliuoli erano assenti; come se a bella posta ti fossero avventati que' guai, nel tempo che non avea nulla dove il tuo dolor si appoggiasse. Taccio tanti pericoli, tanti spaventì, senza interruzione contra te imperversanti, che tu sopportasti. Dianzi, in quel medesimo grembo dal quale tre nipoti tu ti eri levati, le ossa loro tu raccoglievi. Entro il vicesimo giorno che al figliuol mio, morto nelle tue mani e in mezzo a' tuoi baci, tu avevi fatto l'esquie, ti venne udito ch'io t'era portato via. Questo a te finora era mancato, di piangere i vivi.

III. Fra tutti i colpi che mai ti piombassero addosso, il colpo recente è il più grave: è vero: esso non rompe il fior della pelle; il petto e le medesime visceri spaccerà. Ma in quella guisa che i soldati novizii, comechè leggermente feriti, gridano accorr' uomo, e più paventano la mano de' medici che il ferro; intanto che i veterani, sebbene passati da banda a banda, soffrono pazientemente e senza un gemitto, come fosse ne' corpi altrui, che si levi loro il marciume: così or tu debbi offerirti coraggiosamente alla cura. Manda via, dunque, i lamenti e gli urli, e quelle altre cose, per mezzo delle quali il dolore femmineo per l'ordinario tumultua. Caddero senza frutto tanti mali per te, se tu ancora non apparisti ad essere infelice. E che? Ti sembra forse ch'io abbia teo adoperato timidamente? Nessuno de' tuoi mali io ti ho sottratto, ma tutti ammassati te gli ho posti davanti.

IV. Ho fatto ciò con grande animo; perciocchè io stabili di vincere, non di circoscrivere il tuo dolore. E il vincerò, credo, prima, se mi verrà fatto di dimostrare com'io nulla soffro perchè possa esser appellato infelice, e nulla altresì perchè io renda miseri i miei congiunti: poi se, a te trapassando, proverò, non essere grave neppure la tua sorte, che dalla mia tutta intera dipende. Farommi prima da quello che intendere desidera l'amor tuo; cioè, ch'io non ho male alcuno. Se potrò, ben farò manifesto che quelle cose medesime dalle quali tu reputi ch'io sia oppresso, non sono poi incomportabili. Ma se ciò non potesse ottener fede, tanto più io mi compiacerò con me stesso di trovarmi beato tra quelle condizioni che sogliono infelici rendere le altre persone. Non va creduto all' altrui parole su quanto a me appartiene: io medesimo, affinchè tu non ti lasci alle incerte opinioni turbare, ti dico che non sono infelice; ed aggiungerò, perchè tu sii più sicura, che neppure poss'io infelice divenire.

V. Noi fummo generati con buone condizioni, se non le abbiamo abbandonate. La natura fece sì che a ben vivere non fosse mestieri d'un grande apparecchio. Ciascun uomo può rendersi beato.

in adventiciis rebus est et quod in neutram partem magnas vires habeat: nec secunda sapientem elevunt nec adversa demittunt; laboravit enim semper, ut in se plurimum poneret, intra se omne gaudium peteret. Quid ergo? sapientem esse me dico? minime; nam id quidem si profiteri possem, non tantum negarem miserum esse me, sed omnium fortunatissimum et in vicinum deo perductum praedicarem: nunc, quod satis est ad omnes miseras leniendas, sapientibus me viris dedi et nondum in auxilium mei validus in aliena castra confugi, eorum scilicet, qui facile se ac suos tuentur. Illi me iusserunt stare adsidue velut in praesidio positum et omnis conatus fortunae et omnis impetus prospicere multo ante quam incurant; illis gravis est, quibus repentina est: facile eam sustinet, qui semper expectat; nam et hostium adventus eos prosternit, quos inopinantis occupavit: at qui futuro se bello ante bellum paraverunt, compositi et aptati primum, qui tumultuosissimus est, ictum facile excipiunt. Numquam ego fortunae credidi, etiam cum videretur pacem agere; omnia illa, quae in me indulgentissime conferebat, pecuniam, honores, gratiam, eo loco posui, unde posset sine motu meo repetere; intervallum inter illa et me magnum habui; itaque abstulit illa, non avulsit. Neminem adversa fortuna comminuit, nisi quem secunda decepit. Illi qui munera eius velut sua et perpetua amaverunt, qui se suspici propter illa voluerunt, iacent et moerent, cum vanos et pueriles animos, omnis solidae voluptatis ignaros, falsa et mobilia oblectamenta destituunt; at ille, qui se laetis rebus non inflavit, nec mutatis contrahit; adversus utrumque statum invictum animum tenet exploratae iam firmitatis; nam in ipsa felicitate quid contra infelicitatem valeret, expertus est. Itaque ego in illis, quae omnes optant, existimavi semper nihil veri boni inesse; tum inania et specioso ac deceptivo fumo circumlita inveni, intra nihil habentia fronti suae simile: nunc in his, quae mala vocantur, nihil tam terribile ac durum invenio quam opinio vulgi minabatur; verbum quidem ipsum persuasionem quadam et consensu iam asperius ad aures venit et audientes tamquam triste et execrabile ferit: ita enim populus iussit; sed populi scita ex magna parte sapientes abrogant.

Ha lieve importanza nelle cose avventicce, onde nè dall'una nè dall'altra parte la bilancia tracolla: nè dalla buona ventura il saggio trasportare, nè dall'avversa invilire si lascia. Conciossiachè egli studiosi mai sempre di porre il più in sè medesimo, e di cercare dentro di sè tutta sua contentezza. E che dunque? mi chiamo io saggio? Maiuò: imperciocchè, se di tanto io potessi vantarmi, non solamente io direi di non essere infelice, ma mi predicherei di tutti il più fortunato, e fatto prossimo a Dio. Ora, che è abbastanza per rammollire tutte le sciagure, io mi diedi agli uomini saggi, e non ancora capace di soccorrere me stesso, mi ricorrai negli altrui accampamenti; di coloro s'intende, i quali sè e le proprie cose di leggieri difendono. Eglino mi comandarono di fermarmivi assiduamente, come fossi posto in presidio, ed osservare, molto prima che si avventino, tutt' i tentativi e tutti gl' impeti della fortuna. Ella è soltanto grave a coloro a' quali giugne improvvisa: la sostiene facilmente chi sempre l'aspetta. Anche l'arrivo de' nemici abbatte coloro che coglie inaspettatamente; ma coloro i quali avanti la guerra si apprestarono ad una guerra futura belli e ordinati, il primo urto, ch' è il più tumultuoso, facilmente ricarono. Mai non posi io fede alla fortuna, quando anche sembrava essere ineco in pace: tutte quelle cose che a me con gran favore donava, ricchezze, onori, gloria, io le collocai in tal sito, dond' ella potesse ripigliarsele senza mio sconcio. Io lasciai correre una grande distanza tra lei e me, laonde, ella tolse, non isvelse. Nessuno l'avversa fortuna pregiudicò, tranne colui che la propizia ebbe ingannato. Coloro che i doni di lei come loro proprii e perpetui amarono, che vollero farsi ammirare per cagione di lei, giaciono tapini e dolenti, quando le false e volubili dilettazioni abbandonano gli animi vani e puerili, ignari di qualunque solido piacere. Ma chi non levossi in superbia nelle sue buone venture, nè mutate queste alibi; conosciuta già la propria costanza, contra l'uno e l'altro stato un animo invitto mantiene: imperciocchè nella stessa felicitade sperimentò quanto contra la infelicitade ei valeva. Per tutto ciò io stimai sempre nessun vero bene trovarsi in quelle cose che tutti bramano: anzi, io le conobbi per cose vane, e da uno speizioso e fallace liscio intonicate, diverso affatto avendo l'interno dal proprio aspetto. Conciossiachè in quelli che mali si appellano cosa io non trovo sì terribile e dura, quanto l'opinione del vulgo ce la minaccia: infino la stessa parola, per un certo consentimento e persuasione, già scende alle orecchie più aspra, e come trista ed execrabile gli uditori colpisce; chè così il popolo comandò. Ma i dettati del popolo sono in gran parte abrogati dai saggi.



VI. Remoto ergo iudicio plurimum, quos prima rerum species, ulcunque credita est, auferit, videamus, quid sit exilium: nempe loci commutatio; ne angustare videar vim eius et quicquid pessimum in se habet, subtrahere: hanc commutationem loci sequuntur incommoda: paupertas, ignominia, contemptus. Adversus ista postea colligam: interim primum illud intueri volo, quid acerbi adferat ipsa loci commutatio. « Carere patria intolerabile est. » Adspice aedum hanc frequentiam, cui vix urbis immensae tecta sufficiunt: maxima pars istius turbae patria caret; ex municipiis et coloniis suis, ex toto denique orbe terrarum confluxerunt. Alios adduxit ambitio, alios necessitas officii publici, alios imposita legatio, alios luxuria opportunum et opulentum vitii locum quaerens, alios liberalium studiorum cupiditas, alios spectacula; quosdam traxit amicitia, quosdam industria laxam ostendendae virtutis aucta materiam; quidam venalem formam addulerunt, quidam venalem eloquentiam. Nullum non hominum genus concurrat in urbem et vilitatibus et vitiiis magna pretia ponentem. Iube istos omnes ad nomen citari et « unde domo » quisque sit quaere: videbis maiorem partem esse, quae relictis sedibus suis venerit in maximam quidem ac pulcherrimam urbem, non tamen suam. Deinde ab hac civitate discede, quae veluti communis potest dici; omnes urbes circumi: nulla non magnam partem peregrinae multitudinis habet; transi ab iis, quarum amoenitas positio et opportunitas regionis plures adlicit; deserta loca et asperissimas insulas, Scythum et Seriphum, Gyrum et Corsicam percede: nullum invenies exilium, in quo non aliquis animi causa moretur. Quid tam nudum inveniri potest, quid tam abruptum undique quam hoc saxum? quid ad copias respicienti ieiunius? quid ad homines immansuetus? quid ad ipsum loci situm horridius? quid ad coeli naturam intemperantius? plures tamen hic peregrini quam cives consistunt. Usque eo ergo commutatio ipsa locorum gravis non est, ut hic quoque locus a patria quosdam abduxerit. Invenio qui dicant inesse naturalem quamdam irritationem animis commutandi sedes et transferendi domicilia; mobilis enim et inquieta homini mens data est: nunquam se tenet, spargitur et cogitationes suas in omnia nota atque ignota dimittit, vaga et quietis inpatiens et novitate rerum laetissima, quod non miraberis, si primam eius originem adspexeris: non est ex terreno et gravi concreta corpore; ex illo coelesti spiritu descendit; coelestium autem natura semper in motu est, fugit et velocissimo cursu agitur. Adspice sidera mundum illustrantia: nullum eorum perstat; « labitur adsidue » et locum ex loco mutat et, quamvis cum universo vertatur, in contrarium

VI. Posta, dunque, in non cale l'opinione dei più, i quali lasciarsi portar via dal primo aspetto delle cose secondo che furon credute, veggiamo che cosa sia l'esilio. Esso certamente è un tramutamento di luogo. Affinchè però non sembri per avventura ch'io restringa le sue noje, e sottragga ciò che ha in sè di pessimo, sì fatto tramutamento di luogo è seguito da diversi incomodi, quali sono la povertà, l'ignominia, il disprezzo. Combatterò poscia contro di questi: frattanto io voglio prima considerare quale arrèchi molestia lo stesso tramutamento di luogo. « È cosa intollerabile l'esser privo della patria. » Orsù, osserva quella moltitudine alla quale appena bastano le case d'una immensa città: la più gran parte di quella turba è priva di patria: dai proprii municipii e dalle colonie, da tutto insomma il globo terrestre qui trassero. Taluni mossi dall'ambizione, altri dalla necessità di un ufficio pubblico, altri da un' impostagli ambasceria, altri cercando per dissolutezza un luogo opulento ed opportuno a' suoi vizii; altri la brama degli studi liberali, altri gli spettacoli; alcuni vi trasse l'amicizia, alcuni l'industria, e l'aver trovato un'ampia materia di mostrare la propria virtù; taluni vi arrecarono una bellezza venale, taluni una venale eloquenza. In una città che grandi guiderdoni promette alle virtù ed ai vizii, concorre qualsivoglia maniera di persone. Comanda che tutti costoro si chiamino a nome, e donde ciascuno provenga domanda: tu vedrai che la maggior parte di loro, levatasi dalla sua propria stanza, era venuta in una città grandissima, non v'ha dubbio, e bellissima, però non sua. Parti poscia da questa città, la quale patria comune si può chiamare; gira per tutte le altre città: nessuna troverai che non abbia gran parte di moltitudine straniera. Ora passa da quelle che per la amenità del sito e l'opportunità del paese attraggono molte persone, e ti reca ai luoghi deserti ed all'isole asprissime, come Scio, e Serifo, e Giaro, e Corsica: non troverai nessun luogo d'esilio nel quale alcuno per propria volontà non dimori. E qual terra può trovarsi tanto vuota, e tanto da ogni lato scoscesa, quanto questa roccia? quale, per chi mira all'abbondanza, più scarsa; quale, se agli uomini, più immansueta; quale se altri mira alla posizione medesima del luogo, più orribile; quale, se alla natura del cielo, più intemperata? È pure, qui stanziano più forestieri che cittadini. Tanto è, dunque, vero che lo stesso tramutamento di luoghi non è grave, che questo luogo eziandio trasse taluni via dalla patria. Ma chi dice esservi negli animi una certa smania naturale di cangiare stanza e tramutarsi di domicilio. Conciossiachè fu data agli uomini una mente mobile e inquieta: mai non si ferma, qua e là si aggira, ed i proprii pen-



nilominus ipsi mundo refertur, per omnis signorum partes discurrit, nunquam resistit; perpetua eius agitatio et aliunde alio conmutatio est. Omnia solvantur semper et in transitu sunt; ut lex et naturae necessitas ordinavit, aliunde alio deferuntur; cum per certa annorum spatia orbes suos explicuerint, iterum ibunt per quae venerant: i nunc et humanum animum ex isdem, quibus divina constant, seminibus compositum moleste ferre transitum ac migrationem puta, cum dei natura assidua et citatissima conmutatione vel delectet se vel conservet.

VII. A coelestibus agendum te ad humana convertite: videbis gentes populosque universos mutasse sedem; quid sibi volunt in mediis barbarorum regionibus Graecae urbes? quid inter Indos Persasque Macedonicus sermo? Scythia et totus ille ferarum indomitaeque gentium tractus civitates Aethiopiae Ponticis inpositas litoribus ostendit. Non perpetuae hiemis saevitia, non hominum ingenia ad similitudinem coeli sui horrentia transferentibus domos suas obstiterunt. Athenis in Asia turba est. Miletus quinque et septuaginta urbium populum in diversa effudit; totum Italiae latus, quod infero mari alluitur, maior Graecia fuit; Tuscos Asia sibi vindicat; Tyrii Africam incolunt; in Hispaniam Poeni; Graeci se in Galliam immiserunt, in Graeciam Galli; Pyrenaeus Germanorum transitus non inhibuit. Per incognita versavit se humana levitas; liberos coniugesque et graves senio parentes traxerunt; alii longo errore iactati non iudicio elegerunt locum, sed lassitudine proximum occupaverunt; alii armis sibi in aliena terra fecerunt; quasdam gentes, cum ignota peterent, mare hausit; quaedam ibi consederunt, ubi illas rerum omnium inopia deposuit. Nec omnibus eadem causa relinquendi quaerendique patriam fuit: alios excidia urbium suarum hostilibus armis elapsos in alienas spoliatos suis expulerunt; alios domestica seditio submovit; alios nimia superfluentis populi frequentia ad exonerandas vires emisit; alios pestilentia aut fre-

samenti in tutte le cose note ed ignote trasmette, vagabonda, e di riposo impaziente, e nella novità delle cose lietissima. Del che non ti prenderà maraviglia, se la prima origine di lei tu ti farai a considerare. Non dal terreno e grave corpo ella è conformata, anzi ella scende dallo spirito celeste: la natura poi delle cose celesti è sempre in moto: ella fugge, e con velocissimo corso si muove. Osserva le stelle che illuminano il mondo: nessuna di quelle sta ferma; scorre via continuamente, e si tramuta dall' un luogo all' altro. Sebbene volgasi intorno coll' universo, nulladimeno essa va al contrario del mondo medesimo; per tutte le parti delle costellazioni discorre; perpetua si è l'agitazione di lei, perpetuo l'andare da uno ad altro luogo. Tutte si aggirano sempre, e da uno ad altro luogo si conducono, siccome la legge e la necessità della natura ordinava. Allorchè per certi intervalli d'anni ebbero compiuti i loro giri, tornano di nuovo donde erano venute. Or va, e l'animo umano, composto dai semi medesimi onde le cose divine si compongono, stima che con molestia sopporti il passaggio e l'irramutamento da uno in altro luogo, quando la natura d' Iddio colla assidua e rapidissima mutazione compiace e conserva sè stessa.

VII. Su via, dalle cose celesti alle umane rivolgiti! Tu vedrai nazioni e popoli aver mutato soggiorno. E che significano quelle greche città in mezzo ai paesi de' barbari? e che fra gl' Indi e i Persiani quella favella macedone? La Scizia, e tutto quel tratto di feroci ed indomite genti, mostra città dell' Acaja poste lungo i liti del Ponto. Non l'asprezza d' un inverno perpetuo, nè l'indole degli uomini, orridi a somiglianza del proprio cielo, stornarono coloro dal trasportarvi le proprie famiglie. In Asia ha una folla di Ateniesi: Mileto disperse qua e là il popolo di settantacinque città: tutta quella parte d' Italia che dal mare inferiore è bagnata, era la Magna Grecia. L' Asia pretende di aver data l' origine ai Toscani: i Tirii abitano l' Africa; la Spagna i Peni: i Greci si gittarono nella Gallia, nella Grecia i Galli. Il Pireneo non impedì il passaggio de' Germani. La volubilità umana si versò per incogniti ed inaccessibili sentieri. Trassero mogli e figliuoli e genitori aggravati dalla vecchiezza. Altri da un lungo vagabondare stremati, non per ragionamento elessero il luogo, ma per istanchezza il più vicino occuparono: altri coll' armi fecero loro propria l' altrui terra: certe genti, cose ignote cercando, furono inghiottite dal mare: certe altre colà stanziarono dove la inopia della roba le condusse. Tutti non ebbero il motivo medesimo di abbandonare e di cercare una patria. Alcuni, dalla ruina delle proprie città, all' armi ostili fuggiti, delle cose proprie spogliati, nelle

quentes terrarum hiatus, aut aliqua intoleranda infelicis soli vitia eiecerunt; quosdam fertilis orae et in maius laudatae fama corripit; alios alia causa excivit domibus suis: illud utique manifestum est, nihil eodem loco mansisse, quo genitum est; adsiduus generis humani discursus est; cotidie aliquid in tam magno orbe mutatur; nova urbium fundamenta iaciuntur; nova gentium nomina extinctis prioribus aut in accessionem validioris conversis oriuntur. Omnes aulem istae populorum transportationes quid aliud quam publica exilia sunt? Quid te tam longo circuitu traho? quid interest enumerare Antenorem Patavii conditorem et Euandrum in ripa Tiberis regna Arcadum collocantem? quid Diomedem aliosque, quos Troianum bellum victos simul victoresque per alienas terras dissipavit? Romanum imperium nempe auctorem exulem respicit; quem profugum capta patria, exiguas reliquias trahentem necessitas et victoris metus longinqua quaerentem in Italiam detulit. Hic deinde populus quot colonias in omnem provinciam misit? ubicumque vicit Romanus habitat. Ad hanc conmutationem locorum libentes nomina dabant et relictis aris suis trans maria sequebatur colonos senex. Res quidem non desiderat plurium enumerationem; unum tamen adiciam, quod in oculos se ingerit. Haec ipsa insula saepe iam cultores mutavit; ut antiquiora, quae vetustas obduxit, transeam, Phocide relicta Graii, qui nunc Massiliam incolunt, prius in hac insula consederunt, ex qua quid eos fugaverit, incertum est, utrum coeli gravitas an praepotentis Italiae conspectus an natura inportuosi maris: nam in causa non fuisse feritatem accolarum eo adparet, quod maxime tunc trucibus et inconditis Galliae populis se interposuerunt. Transierunt deinde Ligures in eam, transierunt et Hispani, quod ex similitudine ritus adparet: eadem enim tegmenta capitum idemque genus calceamenti, quod Cantabris est, et verba quaedam; nam totus sermo conversatione Graecorum Ligurumque a patrio descivit: deductae deinde sunt duae civium Romanorum coloniae, altera a Mario, altera a Sulla: totiens huius aridi et spinosi saxi mutatus est populus. Vix denique invenies ullam terram, quam etiam nunc indigenae colant; permixta omnia et insiticia sunt; alius alii accessit; hic concupivit, quod illi fastidio fuit; ille nuda expulerat, eiectus est. Ita fato placuit nullius rei eodem semper loco stare fortunam.

terre altrui furono respinti: alcuni la sedizione domestica cacciò via: alcuni la soverchia frequenza del popolo traboccante indusse a sollevarsene del superfluo: alcuni cacciati furono dalla peste, o dai frequenti tremuoti, o da qualche altro disastro insopportabile d'un suolo infelice: taluni sedusse la fama di una fertile spiaggia, e troppo lodata: altri altra ragione dalle proprie magioni rimosse. Per tanto, ella è cosa manifesta, nulla essere rimasto nel luogo medesimo dove fu generato: assiduo sì è il discorrimento dell'uman genere: ogni giorno in un mondo sì vasto qualche cosa si muta. Nuove fondamenta di città vengono gittate; nuovi nomi di nazioni, spenti i primitivi, o in aumento dei più possenti convertiti, ne nascono. Tutti poi sì fatti tramutamenti di popoli che altro sono se non pubblici esilii? E perchè ti traggo io intorno con sì largo giro? E che importa di annoverare Antenore fondatore di Patavio, ed Evandro che pose in riva al Tevere il regno degli Arcadi? e Diomede, ed altri che la guerra trojana, vinti e vincitori insieme, per le terre straniere disperse! Il Romano impero appunto riconosce un esule per fondatore; il quale profugo, poichè fu presa la sua patria, traendone seco le scarse reliquie, e cercando lontane regioni, la necessità e la paura del vincitore trasportò in Italia. Poi, questo popolo quante colonie non mandò egli in tutte le provincie? Abita il Romano dovunque vinse. Si arrolavano di buon grado a sì fatti tramutamenti di luoghi, ed il vecchio, abbandonate le sue proprie case, seguiva oltremare i coloni. Il fatto non ha mestieri di più altre aggiunte: pure aggiungerò uno solo che mi sta sotto gli occhi. Questa medesima isola già cangiò spesso gli abitatori. E per tacere quelle cose più vecchie che l'antichità ne cela, que' Greci, che ora abitano Marsiglia, abbandonata la Focide, prima in questa isola si posarono; dalla quale non è ben noto ciò che gli ebbe discacciati, se l'asprezza del cielo, o il cospetto della prepotente Italia, o la natura d'un mare senza porti; poichè non essere stata ragione la ferocia degli abitanti, apparisce da questo, ch'eglino andarono in mezzo ai popoli della Gallia, popoli allora tra' più fieri e più rozzi. Tragittarono poscia in essa i Liguri, vi tragittarono anche gl' Ispani, come dalla somiglianza delle fogge apparisce: imperocchè tu vedresti la stessa copertura del capo, la stessa foggia di calzari che i Cantabri usano, e certe parole; imperocchè la totalità del linguaggio degenerò dal patrio per la conversazione de' Greci e de' Liguri. Vi furono poscia condotte due colonie di cittadini romani, l'una da Mario, l'altra da Silla. L'ante volte è stato cangiato il popolo di questa spinosa e arida roccia! Insomma, tu penerai a trovare una terra che sia ancora abitata dai naturali del paese:

VIII. Adversus ipsam cōmutationem locorum detractis ceteris incommodis, quae exilio adhaerent, satis hoc remedii putat Varro, doctissimus Romanorum, quod quocumque venimus, eadem rerum natura utendum est. M. Brutus satis hoc putat, quod licet in exilium euntibus virtutes suas secum ferre. Haec etiamsi quis singula parum iudicat efficacia ad consolandum exulem, utraque in unum collata fatebitur plurimum posse; quantum enim est, quod perdidimus? duo quae pulcherrima sunt, quocumque nos moverimus, sequentur: natura communis et propria virtus. Id actum est, mihi crede, ab illo quisquis formator universi fuit, sive ille deus est potens omnium, sive incorporalis ratio ingentium operum artifex, sive divinus spiritus per omnia maxima aequali intentione diffusus, sive fatum et immutabilis causarum inter se cohaerentium series: id, inquam, actum est, ut in alienum arbitrium nisi vilissima quaeque non caderent. Quicquid optimum homini est, id extra humanam potentiam iacet; nec dari nec eripi potest; mundus hic, quo nihil neque maius, neque ornatus rerum natura genuit, animus contemplator admiratorque mundi, pars eius magnificentissima, propria nobis et perpetua et tantum nobiscum mansura sunt, quamdiu ipsi manebimus. Alacres itaque et erecti, quocumque res tulerit, intrepido gradu properemus; emetiamur quascumque terras: nullum inveniri exilium intra mundum [pot] est alienum homini [est]; undecumque ex aequo ad coelum erigitur acies, paribus intervallis omnia divina ab omnibus humanis distant. Proinde dum oculi mei ab illo spectaculo, cuius insatiabiles sunt, non abducantur, dum mihi solem lunamque intueri liceat, dum ceteris inhaerere sideribus, dum ortus eorum occasusque et intervalla et causas investigare velocius meandi vel tardius, spectare tot per noctem stellas micantes et alias immobiles, alias non in magnum spatium exeuntes sed intra suum se circumagentes vestigium, quasdam subito erumpentes, quasdam igne fuso praestringentes aciem, quasi decidant, vel longo tractu cum luce multa praetervolantes, dum cum his simi et coelestibus, qua homini fas est, immiscear, dum animum ad cognatarum rerum conspectum tendentem in sublimi semper habeam: quantum refert mea, quid calceam?

tutti sono frammischiati e innestati; l'uno all'altro succede. Questo bramò ciò che un altro ebbe a noia; quello fu discacciato di là donde avea discacciato altrui. Così piacque al destino, che la fortuna di nessuna cosa non istesse ferma sempre nel luogo medesimo.

VIII. Varrone, il più dotto de' Romani, reputa essere un sufficiente rimedio contro alla stessa mutazione de' luoghi, levati gli altri incomodi inerenti all'esilio, quello che dovunque veniamo, troviamo la stessa natura di cose. M. Bruto stima bastar solo l'esser permesso a chi va in esilio di portar seco le proprie virtù. Che se anche taluno stimasse una sola di tali cose esser poco efficace a consolare un esule, confesserà potere assaissimo quando fossero insieme l'una e l'altra raccolte. Conciossiachè, non è forse poco ciò che perdiamo, se dovunque noi siamo per condurci, due cose che vanno tra le più belle, la natura comune e la propria virtù, ci tengono dietro? Tanto fu fatto, nel credi, da colui, qualunque sia stato il formatore dell'universo, o sia egli un Dio padrone di tutte le cose, o una mente incorporea artefice delle grandissime opere, o uno spirito divino per tutte le cose grandi e piccole con pari forza diffuso, o sia il fato ed una immutabile serie di cause fra di loro concatenate; tanto, io dico, fu fatto, affinchè altro che le cose più vili nell'arbitrio altrui non cadesse. Qualunque cosa è ottima per l'uomo, fuori dell'umana potenza rimane, nè darsi nè togliersi puote: questo mondo, del quale nulla nè di più grande nè di più bello generò la Natura; l'animo contemplatore ed ammiratore del mondo, ch'è la magnificentissima parte di lui, sono cose a noi proprie e perpetue, e che saranno per rimanere con noi tanto quanto noi medesimi rimanremo. Lesti, pertanto, e animosi e con intrepido passo affrettiamoci dovunque ci condurrà la bisogna. Discorriamo tutte le terre; non troveremo alcun suolo nel mondo che torni all'uomo straniero. Da per tutto l'uomo alza del paro gli occhi al cielo; con uguali spazii tutte le cose divine da tutte le cose umane stanno discosto. Làonde, infino a tanto che non sarà tolto sì fatto spettacolo agli occhi miei, del quale ci sono insaziabili; infino a tanto che mi sarà permesso di riguardare il sole e la luna, e di fissare le altre costellazioni; infino a tanto che osservare potrò il loro nascere ed il loro tramontare, e le loro distanze, ed investigare le cagioni del loro corso più veloce o più tardo; e considerare tante stelle per la notte risplendenti, ed altre immobili, altre in non grande spazio camminanti, ma dentro della propria orbita aggirantisi; certe che d'improvviso si slanciano, certe altre che colle sparse fiammelle abbagliano la vista, quasi cadessero, o con lunga luminosa striscia



IX. « At non est haec terra frugiferarum aut laetarum arborum ferax; non magnis nec navigabilibus fluminum alveis irrigatur; nihil gignit, quod aliae gentes petant, vix ad tutelam incolentium fertilis; non pretiosus hic lapis caeditur, non auri argentique venae eruuntur. » Angustus animus est, quem terrena delectant: ad illa abducendus est, quae ubique aequae adparent, ubique aequae splendent; et hoc cogitandum est, ista veris bonis per falsa et prave credita ob stare. Quo longiores porticus expedierint, quo altius turres sustulerint, quo latius vicos correxerint, quo depressius aestivos specus foderint, quo maiori mole fastigia coenationum subluxerint, hoc plus erit, quod illis coelum abscondat. In eam te regionem casus eiecit, in qua lautissimum receptaculum casa est: uae tu pusilli animi es et sordide se consolantis, si ideo id fortiter pateris, quia Romuli casam nosti; dic illud potius: « Istud humile tugurium nempe virtutes recipit: iam omnibus templis formosius erit, cum illic iustitia conspecta fuerit, cum continentia, cum prudentia, pietas, omnia officiorum recte dispensandorum ratio, humanorum divinorumque scientia. » Nullus angustus est locus, qui hanc tam magnarum virtutum turbam capit; nullum exilium grave est, in quod licet cum hoc ire comitatu. Brutus in eo libro, quem de virtute composuit, ait se Marcellum vidisse Mytilenis exulantem et quantum modo natura hominis pateretur, beatissime viventem neque umquam cupidiorum bonarum artium quam illo tempore; itaque adicit: *visum sibi se magis in exilium ire, qui sine illo rediturus esset, quam illum in exilio relinquere*. O fortunatiorem Marcellum eo tempore, quo exilium suum Bruto adprobavit, quam quo reipublicae consulatum! quantus vir ille fuit, qui effecit, ut aliquis exul sibi videretur, quod ab exule recederet? quantus vir fuit, qui in admirationem sui adduxit hominem etiam Catoni suo mirandum? Idem Brutus ait: *C. Caesarem Mytilenas praetervectum, quia non sustineret videre deformatum virum*. Illi quidem reditum impetravit senatus publicis precibus tam sollicitus ac monestus, ut omnes illo die Bruti habere animum viderentur et non pro Marcellum, sed pro se deprecari, ne exules essent, si sine illo fuissent: sed plus multo consecutus est, quo die illum exulem Brutus relinquere non potuit, Caesar videre; contigit enim illi testimonium utriusque: Brutus sine Marcellum reverti se doluit, Caesar erubuit. Num dubitas, quin se

L. ANNEO SENECÆ.

oltre volanti; infino a tanto che io sarò con queste cose, e co' celesti, per quanto lice all' uomo, io sarò mescolato; infino a tanto che l' animo, tendente ad unirsi alle cose a lui sorelle, terrò in alto; che importa a me di ciò ch' io calpesto?

IX. « Ma questa terra non è ferace di fruttifere o liete piante; non è irrigata di grandi fiumi e navigabili; nulla produce di ciò che le altre genti tengono a fare richiesta, fertile appena per far campare i suoi abitanti: qui non ha cave di marmo prezioso, nè miniere d'oro o d'argento. » È gretto quell' animo cui le cose terrene dilettano: conviene sollevarlo a quelle che in ogni luogo appariscono del paro, in ogni luogo del paro risplendono; e persuadersi che le prime, colle false e stolte credenze, ai veri beni si oppongono. Quanto più lunghi si estendono i portici, quanto più alte sono le torri che vengono rizzate, quanto più ampie le strade che vengono aperte, quanto più profonde le grotte cavate, quanto più grandi i tetti innalzati a' cenacoli, tanto più così l' uom viene ad ascondersi il cielo. Te il caso gittò in un paese dove amplissimo ricettacolo è una capanna. Certo che tu se' d' animo meschino, e che si consola per basso modo, se tal cosa fortemente sopporti per ciò che conoscesti la casetta di Romolo. Di' piuttosto: « Questo umile tugurio ricetta le virtù: sarà dunque più bello di tutt' i templi, essendochè colà fu veduta la giustizia, la continenza, la prudenza, la pietà, l' arte di soddisfare rettamente a tutt' i doveri, la scienza delle cose umane e divine. » Non è angusto quel luogo che un tale splendido stuolo di virtù contiene: non è grave quell' esilio dove d' andare è permesso con sì fatta compagnia. Bruto, in quel libro ch' egli compose sulla Virtù, dice di aver veduto Marcello esule in Mitilene, e, quanto la natura dell' uomo il comportava, vivendo beatissimamente, nè mai più sollecito delle buone arti quanto in quel tempo. Pertanto aggiunge: « come a lui sembrava se andar più presto in esilio, se che senza di quello era per tornarsene, più presto che colui il quale in esilio lasciava. » O Marcello più fortunato in quel tempo nel quale fece lodare a Bruto il proprio esilio, che in quello nel quale il suo consolato alla repubblica! È quale e quanto uomo fu quello il quale fece sì, che a colui sembrava d'esser esule che da un esule si partiva! quell' uomo che ammirare si fece da colui che infino al suo Catone parve ammirabile! Lo stesso Bruto dice, che « C. Cesare ebbe oltrepassato Mitilene senz' arrestarsi, perciocchè non tollerava di vedere un valentuomo maltrattato. » Il senato impetrò a lui il ritorno con pubbliche preci, e tanto mesto e sollecito, che tutti in quel giorno sembravano aver l' animo di Bruto, e non per Marcello, ma per se medesimi supplicare, affinchè non for-

GG



ille Marcellus tantus vir sic ad tolerandum, acquo animo exilium saepe adhortatus sit? « quod patria cares, non est miserum; ita te disciplinis in-  
buisti, ut scires omnem locum sapienti viro patriam esse. Quid porro? hic, qui te expulit, non ipse per annos decem continuos patria caruit? propagandi sine dubio imperii causa: sed neope caruit; nunc ecce trahit illum ad se Africa resurgens belli minis plena, trahit Hispania, quae fractas et afflictas partes refovet, trahit Aegyptus infida, totus denique orbis, qui ad occasionem concussi imperii intentus est; cui primum rei occurret? cui parti se opponet? agat illum per omnes terras victoria sua. Illum suspiciant et colant gentes: tu vive Bruto miratore contentus. »

X. Bene ergo exilium tulit Marcellus nec quicquam in animo eius mutavit loci mutatio, quamvis eam paupertas sequeretur; in qua nihil mali esse, quisquis modo nondum pervenit in insaniam omnia subvertentis avaritiae atque luxuriae, intellegit. Quantulum enim est, quod in tutelam hominis necessarium sit; et cui deesse hoc potest ullam modo virtutem habenti? Quod ad me quidem pertinet, intellego me non opes, sed occupationes perdidisse; corporis exigua, desideria sunt: frigus submoveri vult, alimenti famem ac sitim extinguere; quicquid extra concupiscitur, vitiis, non usibus laboratur. Non est necesse omne perscrutari profundum nec strage animalium ventrem onerare nec conchylia ultimi maris ex ignoto litore eruere: illi istos deaeque perdant, quorum luxuria tam invidiosi imperii fines transcendit. Ultra Phasin capi volunt, quod ambitiosam popinam instruat, nec piget a Parthis, a quibus nondum poenas repetimus, aves petere; undique [*rarissima quaeque*] convehunt omnia nota fastidienti gulae; quod dissolutus deliciis stomachus vix admittat, ab ultimo portatur oceano; vomunt ut edant, edunt ut vomant, et epulas, quas toto orbe conquirunt, nec concoquere dignantur. Ista si quis despicit, quid illi paupertas etiam nocet? si quis concupiscit, illi paupertas etiam prodest; invitatus enim sanatur et, si remedia ne coactus quidem recipit, interim curandum non potest, nolenti similis est. C. CACER

saro esuli, se senza di lui fossero rimasti: ma egli ebbe conseguito ben più in quel giorno che Bruto a malincuore lasciavalo esule, e Cesare non patì di vederlo. Conciossiachè a lui toccò la testimonianza dell'uno e dell'altro: Bruto di ritornare senza Marcello si dolse, Cesare ne arrossì. Dubiti forse che un valentuomo si fatto, per esortar sè stesso a tollerare con animo tranquillo l'esilio, non abbia detto così? « Che tu sia privo della patria, non è una sventura: tu ti nutricasti di tante dottrine, da dover sapere che ogni e qualunque luogo è patria all'uomo saggio. E che poi? Colui che ti ebbe cacciato via, quel desso non rimase per avventura privo della patria dieci anni continui? Per cagione di propagare l'impero, sì bene; ma però ne rimase privo: or ecco il tragge a sè l'Africa, che minaccia per tutto una risorgente guerra; vel trae la Spagna, che ravviva le rotte e travagliate parti; vel trae l'Egitto infedele: tutto insomma il mondo vel tragge, che sta intento a cogliere l'occasione ch'è l'impero agitato. A quale occorrenza si farà egli prima incontro? a qual parte si opporrà egli? La sua propria vittoria lo condurrà in giro per tutta la terra. Le nazioni lo ammirino e l'onorin di culto: tu vivi contento di aver Bruto per ammiratore. »

X. Bene comportò, adunque, Marcello l'esilio; nè mutò dramma nell'animo di lui la mutazione del luogo, comechè la seguisse la povertà: nella quale non esservi alcun male ben comprende chiunque non giunse ancora alla frenesia di una avarizia e di una lussuria d'ogni cosa sovvertitrici. Conciossiachè, quanto è poco quello che al mantenimento dell'uomo è necessario! Ed a qual uomo, purchè abbia in sè qualche virtù, può quello mancare? Affè che io, in quanto a me appartiene, intendo di non avere perduto le ricchezze, ma bensì le occupazioni. Pochi sono i bisogni del corpo; ei vuole cacciarsi di dosso il freddo, e cogli alimenti spegnere la fame e la sete: qualunque cosa di fuori l'uomo brama, dai vizii, non dal bisogno, a bramarla vien mosso. Non è necessario d'investigare ogni profondità, nè colla strage degli animali caricarsi il ventre, nè la conchiglia del mare più lontano da un ignoto lido stellerare. Gli dei e le dee sperdano costoro, la cui dissolutezza i confini di un impero tanto invidiato travalicò. Vogliono che sia procacciato di là dal Fasi ciò che renda ambiziosa la cucina, nè spiace di cercare gli uccelli da Parti, sui quali non abbiano ancor fatte le nostre vendette. Da tutte le parti vengono portate le cose più rare ad empierne una gola fastidiosa di noti cibi. Ciò che uno stomaco guasto dalle delizie a mala pena può reggere, viene portato dall'estremità dell'oceano. Vomitano per mangiare, mangiano per vomitare;

Augustus, quem mihi videtur rerum natura edidisse, ut ostenderet, quid summa vitia in summa fortuna possent, centies sestertio coenavit uno die; et in hoc omnium adiutus ingenio vix tamen invenit, quomodo trium provinciarum tributum una coena fieret. O miserabiles, quorum palatum nisi ad pretiosos cibos non excitatur! pretiosos autem non eximius sapor aut aliqua faucium dulcedo, sed raritas et difficultas parandi facit; alioquin si ad sanam illis mentem placeat reverti, quid opus est tot artibus ventri servientibus? quid mercaturis? quid vastatione silvarum? quid profundi perscrutatione? passim iacent alimenta, quae rerum natura omnibus locis deposuit, sed haec velut caeci traeseunt et omnes regiones pervagantur, maria traiciunt et, cum famem exiguo possint sedare, magno irritant. Libet dicere; quid deducitis naves? quid manus et adversus feras et adversus homines armatis? quid tanto tumultu discurretis? quid opes opibus adgeritis? non vultis cogitare, quam parva vobis corpora sint? nonne furor et ultimus mentium error est, cum tam exiguum capias, cupere multum? Licet itaque augeatis census, promoveatis fines: numquam tamen corpora vestra laxabitur. Cum bene cesserit negotiatio, multum militia retulerit, cum indagati undique cibi coierint, non habebitis, ubi istos adparatus vestros collocetis. Quid tam multa conquiritis? Scilicet maiores nostri, quorum virtus etiam nunc vitia nostra sustentat, infelices erant, qui sibi manu sua parabant cibum, quibus terra cubile erat, quorum tecta nondum auro fulgebant, quorum templa nondum gemmis nitebant; itaque tunc per fictiles deos religiose iurabatur; qui illos invocaverant, ad hostem morituri, ne fallerent, redibant. Scilicet minus beate vivebat dictator noster, qui Samnitium legatos audiit, cum vilissimum cibum in foco ipse manu sua versaret, illa, qua iam saepe hostem percusserat laureamque in Capitolini Iovis gremio reposuerat, quam Apicius nostra memoria vixit, qui in ea urbe, ex qua aliquando philosophi velut corruptores juventutis abire iussi sunt, scientiam popinae professus disciplina sua seculum infecit; cuius exitum nosse operae pretium est. Cum sestertium milles in culinam coniecisset, cum tot congiaria principum et ingens Capitolii vestigal singulis comissationibus exorsisset, aere alieno oppressus rationes suas tunc primum coactus inspexit: superfuturum sibi sestertium centies computavit et velut in ultima fame victurus, si in sestertio centies vixisset, veneno vitam finivit. Quanta luxuria erat, cui centies sestertium egestas fuit? i nunc et puta pecuniae modum ad rem pertinere, non animi. Sestertium centies aliquis extimuit et, quod aii voto petunt, veneno fugit? illi vero tam pravae

nè si degnano di digerire que' cibi che da tutto il mondo procacciano. All' uomo che si fatte cose disprezza, in che mai può nuocere la povertà? Che se taluno le brama, la povertade anzi a lui giova, imperocchè a mal suo grado risana; e se i rimedii nè costretto pure riceve, certo che intanto, mentre non puote, è simile a chi non vuole. C. Cesare, il quale a me sembra che la natura ci abbia mostrato per far conoscere ciò che i sommi vizii in una somma fortuna erano capaci di fare, consumò in un solo giorno nella sua cena dieci milioni di sestertii; ed in ciò, sebbene ajutato dall'ingegno di tutti, nondimeno assai penò a trovare il modo di consumare il tributo di tre provincie in una sola cena. O miserabili coloro il cui palato non viene che da cibi preziosi eccitato! Preziosi poi li rende non lo squisito sapore, o qualche dolcezza delle fauci, ma la rarità e la difficoltà di procacciarli. Per altro, se a coloro piacesse recuperare il senno, qual bisogno vi sarebbe di tante arti al ventre inservienti? Qual bisogno delle mercatanzie? della devastazione delle selve? della investigazione del mare? Giaciono qua e là dispersi gli alimenti, che la natura in tutti i luoghi depose: ma per questi siccome ciechi oltrepassano, e tutti i paesi trascorrono, i mari travalicano; e potendo la fame col poco calmare, col troppo la irritano. Mi vien voglia di domandare: Perchè mai varate le navi? perchè armate le mani e contra le belve e contra gli uomini? perchè con tanto tumulto qua e là discorrete? perchè ammassate ricchezze sopra ricchezze? Non volete voi pensare quanto piccoli corpi vi abbiate? Non è forse cotesto un vero furor ed un estremo errore delle menti, molto bramare quando sì poco puoi prendere? Pertanto, comechè voi aumentiate il censo, avanziate i confini, non mai però i vostri corpi rallargherete. Quando riesca a bene la mercatura, e la milizia molto riporti; quando da tutte parti concorrano i cibi cercati, non avrete però dove riporre cotesti vostri apparecchi. E perchè mai tante cose raccogliete voi? Certo, che i nostri antenati, la virtù de' quali anche adesso i nostri vizii sostenta, erano infelici, siccome quelli che apprestavano il cibo colle loro proprie mani; ai quali la terra era letto; le magioni de' quali non ancora splendevano d'oro, nè i templi luccicavano ancora di gemme. Pertanto, allora giuravasi scrupolosamente per gli dei di terra cotta; e coloro che invocati gli avevano, per non ispergiurare, tornavano all'inimico, per dover morire. Certo, che meno felicemente vivevasi quel nostro dittatore, il quale diede udienza ai legati de' Sanniti, nel tempo che colla sua propria mano metteva a cuocere sul fuoco un cibo vilissimo; con quella mano che già tante volte aveva percusso il nemico, e

mentis homini ultima petio saluberrima fuit: tunc venena edebat bibebatque, cum innensis epulis non delectaretur tantum, sed gloriaretur, cum vitia sua ostentaret, cum civitatem in luxuriam suam converteret, cum iuventutem ad imitationem sui sollicitaret, etiam sine malis exemplis per se docilem. Haec accidunt divitiis non ad rationem revocantibus, cuius certi fines sunt, sed ad viciosam consuetudinem, cuius immensum et incomprehensibile arbitrium est. Cupiditas nihil est satis, naturae satis est etiam parum. Nullum ergo paupertas exulis incommodum habet: nullum enim tam inops exilium est, quod non alendo homini abunde fertile sit.

XI. An vestem ac domum desideraturus est exul? [si] haec quoque ad usum tantum desiderabit, neque tectum ei deerit neque velamentum; aequè enim exiguo tegitur corpus quam alitur; nihil homini natura, quod necessarium faciebat, fecit operosum. Sed desiderat saturari multo conchylio purpuram intextam auro variisque et coloribus distinctam et artibus: non fortunae iste vitio, sed suo pauper est; etiamsi illi quicquid amisit, restitueris, nihil ages; plus enim restituendo deerit ex eo, quod cupit, quam exuli ex eo, quod habuit. Sed desiderat aureis fulgentem vasis suppellectilem et antiquis nominibus artificum argentum nobile, aes paucorum insania pretiosum et servorum turbam, quae quavis magnam domum angustet, iumentorum corpora difflata et coacta pinguescere et nationum omnium

riposto nel grembo di Giove Capitolino l'alloro; meno felicemente, dico, viveasi, che Apicio a nostra memoria non visse! Quell'Apicio, il quale coll'arte sua ebbe infettato il secolo, professando la scienza della cucina in quella città donde un tempo fu comandato che andassero via i filosofi siccome corruttori della gioventù. È prezzo dell'opera il conoscere la fine di lui. Dopo aver egli consumato nella cucina cento milioni di sesterzii, inghiottito ed in ciascun banchetto tante larghezze di principi e l'immensa vettovaglia del Campidoglio, oppresso dai debiti, allora per la prima volta costretto, esaminò i suoi conti, e trovando che a lui sopravanzavano dieci milioni di sesterzii, come se vivendo con tal somma fosse per vivere nell'estrema penuria, si avvelenò. Oh quanta dissolutezza non era in colui che stimava una miseria la somma di dieci milioni di sesterzii! Or vadi dunque, e tien conto della misura del denaro, e non della moderazione dell'animo. Vi fu tale che sbigottì di trovarsi la somma di dieci milioni di sesterzii, e ciò per cui altri fa voto, ei fuggì col veleno. Per verità, a quell'uomo di mente sì prava fu quell'ultima pozione salutarissima. Allora egli mangiava e beveva i veleni, quando di quegli immensi banchetti non solo si dilettava, ma se ne gloriava; quando i proprii vizii ostentava; quando la città nella propria dissolutezza convertiva, quando eccitava ad imitarlo la gioventù, la quale, anche senza i cattivi esempj, è per sè stessa assai sdruciolevole. Sì fatte cose intervengono a coloro che le ricchezze non richiamano alla ragione, la quale ha limiti certi; ma ad una viziosa consuetudine, il cui arbitrio è immenso e incomprendibile. Alla cupidigia nulla è sufficiente; alla natura è sufficiente anche il poco. La povertà dell'esule non ha dunque nessun disastro; conciossiachè nessun esilio è sì povero, che non sia fertile nell'alimentare copiosamente un uomo.

XI. Oh! ma forse sarà per mancare all'esule il vestito o la casa? Se queste cose ancora egli vorrà soltanto per l'uso, non mancherà a lui nè un tetto, nè alcun che da coprirsi; perocchè l'uomo copre il corpo con tanto poco con quanto il pasce: natura non fece all'uomo difficile nulla di ciò che gli rendea necessario. Che s'egli desidera una porpora fina, tinta riccamente, ricamata d'oro, ed a varii colori e con varie arti distinta; costui è povero, non per colpa della fortuna, ma per suo proprio vizio. Dove anche tu rendessi a costui quanto perdette, nulla faresti; imperocchè mancherebbe a lui sempre di quanto desidera più di quello che gli mancò nell'esilio. S'egli desidera una suppellettile splendente di vasi d'oro o argento lavorato, e notabile pe' nomi di antichi artefici, bronzo prezioso per mattezza di pochi; e uno



lapides: ista congerantur licet, numquam explebunt inexplibilem animum, non magis quam ullus sufficiet humor ad satiandum eum, cuius desiderium non ex inopia, sed ex aestu ardentiam viscerum oritur; non enim sitis illa, sed morbus est. Nec hoc in pecunia tantum aut alimentis evenit: eadem natura est in omni desiderio, quod modo non ex inopia, sed ex vitio nascitur; quicquid illi congesseris, non finis erit cupiditatis, sed gradus. Qui continebit itaque se intra naturalem modum, paupertatem non sentiet: qui naturalem modum excedit, eum in summis quoque opibus paupertas sequetur. Necessariis rebus et exilia sufficiunt, supervacuis nec regna. Animus est, qui divites facit; hic in exilia sequitur et in solitudinibus asperissimis, cum quantum satis est sustinendo corpori invenit, ipse bonis suis abundat et fruitur: pecunia ad animum nihil pertinet, non magis quam ad deos immortales omnia ista, quae imperita ingenia et nimis corporibus suis addicta suspiciunt; lapides, aurum, argentum et magni laevatique mensarum orbes terrena sunt pondera, quae non potest amare sincerus animus ac naturae suae memor, levis ipse, expers et quandoque emissus fuerit, ad summa emicaturus: interim quantum per moras membrorum et hanc circumfusam gravem sarcinam licet, celeri et volucris cogitatione divina perlustrat; ideoque nec exulare umquam potest liber et discognatus et omni mundo omnique aevo par; nam cogitatio eius circa omne coelum et in omne praeteritum futurumque tempus immittitur; corpusculum hoc, custodia et vinculum animi, huc atque illuc iactatur; in hoc supplicia, in hoc latrocinia, in hoc morbi exercentur: animus quidem ipse sacer et aeternus est et cui non possit iniici manus.

XII. Ne me putes ad elevanda incommoda paupertatis, quam nemo gravem sentit, nisi qui putat, uti tantum praeceptis sapientum. Primum adspice, quanto maior pars sit pauperum, quos nihilo notabis tristiores sollicitioresque divitibus: immo nescio an eo laetiores sint, quod animus illorum in pauciora restringitur. *Transcramus a pauperibus nunc et veniamus ad locupletes*: quam multa sunt tempora, quibus pauperibus similes sint? circumcisae sunt peregrinantium sarcinae et quotiens festinationem necessitas itineris exegit,

stuolo di servi che renda angusta una magione per grande ch'ella sia, corpi di giumenti pieni e costretti a ingrassare, e le pietre di tutti i paesi: quantunque venissero ammassate colesle cose, mai non erpierebbono un animo insatollabile, non più che bastasse nessuna quantità d'acqua a saziare colui, la cui sete non da scarsezza, ma dal calore delle ardenti viscere procede; chè non sete, ma infermità è quella. Nè ciò nel danaro solamente occorre, o negli alimenti. La natura è la medesima in ogni bisogno, che non da privazione, ma da vizio deriva: qualunque cosa tu ammassi a lei davanti, non sarà termine di cupidigia, ma grado. Pertanto, colui che si conterrà entro la misura naturale, non sentirà la povertade; chi eccederà la naturale misura, sarà dalla povertà accompagnato anche nelle grandi ricchezze. Alle cose necessarie bastano anche gli esili; alle superflue non bastano i regni. L'animo è quello che fa i ricchi. Questo accompagna l'uomo negli esili, e nelle più aspre solitudini; e quando egli trovò tanto da poter sostenere il corpo, abbonda e gode de' suoi proprii beni. Il danaro non appartiene punto all'animo, non più che agli Dei immortali tutte quelle cose che ammirano le menti inette, e ai proprii corpi troppo attaccate. Le pietre, l'oro e l'argento, e i lasciati circoli delle mense, sono pesi terreni, che amar non puote un animo puro e memore della propria natura: il quale, leggiere e libero, ed ogni volta che venga lanciato, pronto a vibrarsi in alto; in questo mezzo, per quanto è permesso dagl'impedimenti delle membra e da questo grave fardello che lo circonda, con celere ed alato pensiero viene indagando le cose divine; e perciò andar mai non puote in esilio, siccome libero, e agli dei congiunto, e a tutto il mondo pari, e all'eternità. Imperocchè il pensiero di lui per tutto il cielo, e per tutto il tempo passato e futuro, si slancia e si aggira. Questo corpicciuolo, custodia e vincolo dell'animo, viene gittato di qua e di là; contro di esso i supplizii, contro di esso gli assassinii, contro di esso i morbi si esercitano: l'animo, per certo, è sacro ed eterno, e tale che non può essere manomesso.

XII. Non darti a credere che io, per far apparire minori gl'incomodi della povertà, la quale a nessuno sa dura, tranne a colui che tale la reputa, mi valga soltanto de' precetti de' saggi. Osserva la prima cosa, quanto sia più grande la parte de' poveri, i quali tu noterai niente più tristi nè più inquieti de' ricchi: anzi io non so se, per avventura, non sieno tanto più lieti, quanto l'animo loro in più poche cose restringesi. Passiamo dai poveri, e veniamo ai ricchi. Quanti tempi non corrono ne'quali egli non sono ai poveri somi-



comitum turba dimittitur; militantes quotam partem rerum suarum secum habent, cum omnem adparatum castrensis disciplina submoveat? Nec tantum condicio illos temporum aut locorum inopia pauperibus exaequat: sumunt quosdam dies, cum iam illos divitiarum taedium cepit, quibus humi coeant et remoto auro argentoque fictilibus utantur; dementes! hoc quod aliquando concupiscunt, semper timent. O quanta illos caligo mentium, quanta ignorantia veritatis exerceat, quam voluptatis causa imitantur! Me quidem quotiens ad antiqua exempla respexi, paupertatis uti solatiis pudet, quoniam quidem eo temporum luxuria prolapsa est, ut maius viaticum exulum sit, quam olim patrimonium principum fuit. Unum fuisse Homero servum, tres Platoni, nullum Zenoni, a quo coepit Stoicorum rigida ac virilis sapientia, satis constat; num ergo quisquam eos misere vixisse dicet, ut non ipse miserimus ob hoc omnibus videatur? Menenius Agrippa, qui inter patres ac plebem publicae gratiae sequester fuit, aere collato funeratus est. Attilius Regulus, cum Poenos in Africa funderet, ad senatum scripsit mercenarium suum discessisse et ab eo desertum esse rus, quod senatui publice curari, dum abesset Regulus, placuit: fuitne tanti servum non habere, ut colonus eius populus Romanus esset? Scipionis filiae ex aerario dotem acceperunt, quia nihil illis reliquerat pater; aequum mehercules erat populum Romanum tributum Scipioni senel conferre, cum a Carthagine semper exigeret. O felices viros puellarum, quibus populus Romanus loco aucteri fuit! beatiorene istos putas, quorum pantomimae deries sestertio nubunt, quam Scipionem, cuius liberi a senatu, tutore suo, in dotem aes grave acceperunt? Deditur aliquis paupertatem, cuius tam clarae imagines sunt? indignatur exuliquid sibi deesse, cum defuerit Scipioni dos, Regulo mercenarius, Menenio funus, cum omnibus illis quod deerat, ideo honestius suppletum sit, quia defuerat? His ergo advocatis non tantum tuta est, sed etiam gratiosa paupertas.

glianti? Assai spediti sono i fardelli de' viaggiatori, e quantunque volte la necessità del viaggio richiede fretta, la turba de' compagni viene licenziata. I militanti, quanta mai parte delle proprie robe hanno seco, mentre la disciplina castore allontana qualunque apparato? Nè solamente la condizione de' tempi, o la scarsezza de' luoghi pareggia quelli ai poveri; anzi prendono certi giorni, ne' quali, colti dal tedio delle ricchezze, eglino cenano sul nudo suolo, e mandato via l'oro e l'argento, si servono di stoviglie di terra. Oh i mentecatti, che ciò che bramano qualche volta, temono sempre! oh quanta e qual nebbia, oh quale e quanta ignoranza della verità debbe invadere le menti di coloro, i quali fuggono ciò che per cagion di sollazzo dannosi ad imitare! Io certo, quante volte mi fo a considerare gli antichi esempj, vergognomi di usare le consolazioni della povertà; giacchè, di vero, la dissolutezza de' tempi è tanto trascorsa, che il viatico degli esuli è maggiore che non era una volta il patrimonio de' principali cittadini. È assai manifesto un solo servo aver avuto Omero, tre Platone, nessun Zenone, dal quale ebbe principio la rigida e virile sapienza degli Stoici. E vi sia forse chi dica esser quelli vissuti da miseri, che non sembrì perciò egli medesimo miserissimo a tutti? Menenio Agrippa, che fu il mediatore della pubblica concordia fra i patrizii e la plebe, fu sepolto con danaro accattato. Attilio Regolo, quando sconfiggeva i Peni nell'Africa, scrisse al senato com'era partito il suo operajo, ed aveva abbandonato il suo podere; onde piacque al senato ch'esso fosse lavorato a pubbliche spese quanto Regolo rimaneva lontano. Era forse per lui un gran che il non avere un servo, se il popolo romano divenne il suo colono? Le figliuole di Scipione ricevettero la dote dall'erario, poichè il padre non aveva loro lasciato nulla. Guastè! era cosa giusta che il popolo romano pagasse una volta almeno a Scipione quel tributo che da Carthagine sempre esigeva. Felici i mariti di quelle fanciulle, a' quali il popolo romano fu in luogo di suocero! Reputeresti tu, per avventura, più beati coloro le cui pantomime si sposano con un milione di sestertzii, che non Scipione, le figliuole del quale ricevettero dal Senato loro tutore un peso di rame per dote? E sdegherà taluno la povertà, la quale ci presenta esempli sì chiari? Si adirerà, dunque, un esule che a lui manchi qualche cosa, quando mancò a Scipione la dote, a Regolo l'operajo, il funerale a Menenio? quando fu supplito ciò che mancava a tutti costoro, e più onorevolmente supplito, appunto perchè era loro mancato? Con tali avvocati la povertà non solo è sicura, ma gradita eziandio.

XIII. Responderi potest: « Quid artificiose ista diducis, quae singula sustineri possunt, culata non possunt? Commutatio loci tolerabilis est, si tantum locum mutes; paupertas tolerabilis est, si ignominia absit, quae vel sola opprimere animos solet. » Adversus hunc quisquis me malorum turba terreat, his verbis utendum erit: Si contra unamquamlibet partem fortunae satis tibi roboris est, idem adversus omnis erit; cum semel animum virtus induravit, undique invulnerabilem praestat; si avaritia dimisit, vehementissima generis humani pestis, moram tibi ambitio non faciet; si ultimum diem non quasi poenam, sed quasi naturae legem adspicis, ex quo pectore metum eieceris, in id nullius rei timor audebit intrare; si cogitas libidinem non voluptatis causa homini datam, sed propagandi generis, quem non violaverit hoc secretum et infixum visceribus ipsis exitium, omnis alia cupiditas intactum praeteribit. Non singula vitia ratio, sed pariter omnia prosternit: in universum semel vincitur. Ignominia tu putas quemquam sapientem moveri posse, qui omnia in se reposuit, qui ab opinionibus vulgi secessit? plus etiam quam ignominia est mors ignominiosa: Socrates tamen eodem illo vultu, quo triginta tyrannos solos aliquando in ordinem redegerat, carcerem intravit ignominiam ipsi loco detracturus; neque enim poterat carcer videri in quo Socrates erat. Quis usque eo ad conspiciendam veritatem excaecatus est, ut ignominiam putet M. Catonis fuisse duplicem in petitione praeturae et consulatus repulsem? ignominia illa praeturae et consulatus fuit, quibus ex Catone honor habebatur. Nemo ab alio contemnitur, nisi a se ante contemptus est; humilis et proiectus animus sit isti contumeliae opportunus: qui vero adversus saevissimos casus se extollit et ea mala, quibus alii opprimuntur, evertit, ipsas miseras infularum loco habet, quando ita affecti sumus, ut nihil aequae magnae apud nos admirationem occupet, quam homo fortiter miser. Durebatur Athenis ad supplicium Aristides, cui quisquis occurrerat, deiciebat oculos et ingemiscebat, non tamquam in hominem iustum, sed tamquam in ipsam iustitiam animadverteretur; inventus est tamen, qui in faciem eius inspiceret: poterat [ob] hoc moleste ferre, quod sciebat neminem id ausurum puri oris; at ille abstersit faciem et subridens ait comitanti se magistrato: « Admone istum, ne postea tam improbe oscitet. » Hoc fuit contumeliam ipsi contumeliae facere. Scio quosdam dicere contemptu nihil esse gravius, mortem ipsis potius videri. His ego respondebo et exilium saepe contemptione omni carere; si magnus vir cecidit, magnus iacuit, non magis illum putes contemni, quam cum aedium

XIII. Se non che, si può rispondere: « A che tu con arte dividi coteste cose, le quali ad una ad una separate si possono sostenere, unite insieme non si possono? Il tramutamento di luogo è tollerabile, se tu muti luogo soltanto: la povertà è tollerabile, se sta lontana l'ignominia, la quale anche sola suole opprimere gli animi. » Chiunque mi vorrà atterrire colla turba de' mali, ecco le parole da doversi usare contro di costui: Se tu avrai tanto di forza che basti contra una qualunque siasi parte della fortuna, l'avrai contra tutte: quando una volta la virtude abbia indurato un animo, ei si mantiene invulnerabile da ogni lato. S'egli licenziò l'avarizia, fierissima peste del genere umano, l'ambizione non farà teco lunga dimora. Se tu mirerai il giorno estremo non come fosse una pena, ma come una legge della natura, in quel petto dal quale tu scaccerai il timor della morte, nessun timore di cos'alcuna oserà entrare. Se tu penserai che la libidine non fu data all'uomo per suo piacere, ma per la propagazione del genere umano, chi non sarà offeso da questo flagello segreto e nelle stesse viscere infitto, uscirà intatto da ogni altro desiderio. La ragione non abbatte i vizii ad uno ad uno in particolare, ma tutti del paro: ella vince tutti in una sola volta. E tu ti credi che possa essere turbato dall'ignominia un saggio, il quale ogni cosa in sé stesso ripose, e dalle opinioni del volgo si ritrasse? Una morte ignominiosa è peggio ancora che l'ignominia. Nondimeno Socrate, con quell'aspetto medesimo col quale una volta tutto solo ridusse all'ordine i trenta Tiranni, entrò nella carcere, e tolse l'ignominia al luogo medesimo, giacchè non poteva sembrare una carcere il luogo abitato da Socrate. Chi mai nel discernere la verità è cieco al segno, che stimi ignominia di M. Catone la doppia ripulsa ch'ei ricevette nella petizione della pretura e del consolato? Anzi fu quella ignominia della pretura e del consolato, alle quali da Catone sarebbe venuto onore. Nessuno è disprezzato da un altro, se non fu prima disprezzato da sè medesimo. Un umile ed abbiellato animo si rende opportuno a contumelia sì fatta: chi poi contra i fierissimi eventi s'innalza, e que' mali da cui gli altri rimangono oppressi ribatte, le sventure medesime ei tiene in luogo di fregi onorevoli: mentre noi siamo disposti così, che nessuna cosa di tanta ammirazione ci riempie, quanto un uomo il quale virilmente la sventura sopporta. In Atene veniva condotto Aristide al supplizio (1), al quale

(1) Giusto Lipsio qui accusa Seneca di errore, siccome colui che attribuisce ad Aristide ciò che appartiene a Focione. Vedi Plutarco nelle Vite di que' due grandi uomini.

sacrarum ruinae calcantur, quas religiosi aequae stantis adorant.

XIV. Quoniam meo nomine nihil habes, mater carissima, quod te in infinitas lacrimas agat, sequitur ut causae tuae te stimulent; sunt autem duae: nam aut illud te movet, quod praesidium aliquod videris amisisse, aut illud, quod desiderium ipsum per se pati non potes. Prior pars mihi leviter perstringenda est: novi enim animum tuum nihil in suis praeter ipsos amantem. Viderint illae matres, quae potentiam liberorum muliebri inpotentia exercent, quae, quia feminis honores non licet gerere, per illos ambitiosae sunt, quae patrimonia filiorum et exhauriunt et captant, quae eloquentiam commodando aliis fatigant: tu liberorum tuorum bonis plurimum gavisa es, minimum usa; tu liberalitati nostrae semper inposuisti modum, cum tuae non inponeres; tu filia familiae locupletibus filiis ultro contulisti; tu patrimonia nostra sic administrasti, ut tamquam in tuis laborares, tamquam alienis abstineres; tu gratiae nostrae, tamquam aliis rebus uteretur, pepercisti et ex honoribus nostris nihil ad te nisi voluptas et impensa pertinuit: numquam indulgentia ad utilitatem respexit. Non potes itaque ea in erepto filio desiderare, quae [in] incolumi numquam ad te pertinere duxisti.

XV. Illo omnis consolatio mihi vertenda est, unde vera vis materni doloris oritur: « Ego complexu filii carissimi careo, non conspectu eius, non sermone possum frui; ubi est ille, quo viso tristem voltum relaxavi, in quo omnes sollici-

chiunque s'avveniva, chinava gli occhi in terra e gemeva, non come se si fosse attentato contra un uomo giusto, ma come contra la giustizia medesima. Nulladimeno vi fu chi gli sputò in faccia. Egli poteva conturbarsi per questo, che sapeva come nessuno di bocca pura ciò avrebbe osato; ma egli asciugossi la faccia, e sorridendo disse al magistrato che l'accompagnava, « Ammonisci costui, che più non isbadigli sì villanamente. » Cotesto fu fare ingiuria all'ingiuria medesima. Io so che dicono taluni, nessuna cosa essere più grave del disprezzo; sembrare ad essi migliore la morte. Io risponderò ad essi, che l'esilio è sovente netto da ogni disprezzo. Se un uomo grande cade, giace in terra pur grande; nè credere che quello sia disprezzato più, che quando altri calca le ruine de' sacri tempi, le quali gli uomini più adorano del paro che se fossero in piedi.

XIV. Conciossiachè tu, o madre carissima, non hai nulla che per mia cagione ti faccia spargere lacrime infinite, resta che i tuoi motivi ti stimolino. Essi poi sono due: giacchè, o ti turba il sembrarti di avere perduto qualche conforto; o che il desiderio di me per sè medesimo non puoi sopportare. La prima parte va toccata di volo, mentre io conosco il tuo animo, il quale altro non ama ne' suoi fuorchè cose medesime. Il vegano quelle madri che la potenza de' figliuoli usano nella femmine impotenza; le quali, perciocchè non è permesso alle donne di amministrare le dignità, sono ambiziose per mezzo di loro; le quali esauriscono ed usurpano il patrimonio de' figliuoli; le quali stancano i figliuoli col dare altrui in prestanza la loro eloquenza. Tu pigliasti grande allegrezza dai beni de' tuoi figliuoli, ne usasti pochissimo: tu imponesti sempre misura alla nostra liberalità, quando alla tua non imponesti: tu, figliuola di famiglia, a' tuoi ricchi figliuoli spontaneamente donasti: tu i nostri patrimoni amministrasti in guisa, che ti affaticavi come se fossero tuoi, e te ne astenevi come se fossero altrui: tu del nostro credito, come fossi per usare una cosa straniera, non ti prevaldesti; e dalle nostre dignità null'altro a te venne fuorchè la compiacenza e la spesa; nè mai la tua condiscendenza mirò al proprio profitto. Laonde tu non puoi, toltoti il figliuolo, desiderare quelle cose, le quali, quando egli era salvo e presente, tu non credesti giammai che a te appartenessero.

XV. Colà dunque io debbo ogni mia consolazione rivolgere, donde la vera forza del materno dolore procede: « Io sono priva dell'amplesso di un carissimo figliuolo; non godo nè del suo aspetto, nè delle sue parole! Oh! dov'è colui

tudines meas deposui? ubi colloquia, quorum inexplabilis erant? ubi studia, quibus libentius quam femina, familiarius quam mater intereram? ubi ille occursum? ubi matre visa semper puerilis hilaritas? » Adicis istis loca ipsa gratulationum et convivium et, ut necesse est, efficacissimas ad vexandos animos recentis conversationis notas; nam hoc quoque adversus te crudeliter fortuna molita est, quod te ante tertium demum diem quam perculsus sum, securam nec quiequam tunc metuentem digredi voluit. Bene nos longinquitas locorum diviserat; bene aliquot annorum absentia huic te malo praeparaverat: reliqui non ut voluptatem ex filio perciperes, sed ut consuetudinem desiderii perderes; si nullo autem aluisses, fortius tulisses ipso intervallo desiderium molliente: si non recessisses, ultimum certe fructum biduo diutius videndi filium tulisses: nunc crudele factum ita composuit, ut nec fortunae meae interesset nec absentiae adsuesceres. Sed quanto ista duriora sunt, tanto maior tibi virtus advocanda est et velut cum hoste noto ac saepe iam victo acrius est congregiendum. Non ex intacto corpore tuo sanguis hic fluxit: per ipsas cicatrices percussa es.

XVI. Non est quod utaris excusatione muliebris nominis, cui paene concessum est inmoderatum in lacrimas ius, non immensum tamen; et ideo maiores decem mensium spatium lugentibus viros dederunt, ut cum pertinacia muliebris moeroris publica constitutione deciderent; non prohibuerunt luctus, sed finierunt; nam et infinito dolore, cum aliquem ex carissimis amiseris, adfici stulta indulgentia est, et nullo inhumana duritia: optimum inter pietatem et rationem temperamentum est et sentire desiderium et opprimere. Non est quod ad quasdam feminas respicias, quarum tristitiam semel sumptam mors finivit; nosti quasdam, quae amissis filiis imposita lugubria nunquam exuerunt: a te plus exigit vita ab initio fortior; non potest muliebris excusatio contingere ei, a qua omnia muliebria vitia afluunt. Non te maximum seculi malum, impudicitia, in numerum plurimum adduxit, non geminae te, non margaritae flexerunt; non tibi divitiae velut maximum generis humani bonum resulserunt; non te, bene in antiqua et severa in-

L. ANNO SENECÆ.

alla cui vista la tristezza del mio volto io rallegrava, nel quale tutte le mie inquietudini io deponeva? dove que' colloqui de' quali io era insaziabile? dove gli studii ne' quali più volentieri che altra femmina, più familiarmente che altra madre, io interveniva? dove gl'incontri? dove quella ilarità puerile appena veduta la madre? » Tu arrugi a coteste cose i luoghi medesimi delle congratulazioni e de' convitti, e com'è necessario, le rimembranze della recente conversazione, efficacissime a commuovere gli animi. Imperocchè la fortuna questo ancora macchinò crudelmente contro di te: ella volle che tu ti partissi appena tre giorni prima del giorno che io fui condannato, mentre tu eri sicura, nè punto temevi di somigliante. Bene a proposito ci aveva separati la lontananza de' luoghi; bene una assenza di alquanti anni ti aveva a questo infortunio apparecchiata: tu ritornasti non già per ricevere piacere dal tuo figliuolo, ma per non perder l'uso di desiderarlo. Se tu ti fossi allontanata molto innanzi, avresti sopportato con più fermezza, lo stesso intervallo rammollendo il desiderio: se non fossi partita, tu avresti riportato l'ultimo frutto di vedere per due giorni di più il figliuolo. Ora il destino crudele ordinò le cose in maniera, che nè alla mia buona ventura tu intervenissi, nè all' assenza mia ti avvezzassi. Ma quanto più dure sono coteste cose, tanto maggior virtute tu devi a te richiamare, e come con nemico già noto e sovente sconfitto, più aspramente affrontarle. Questo sangue non da un corpo intatto distilla: tu fosti colpita nelle tue cicatrici medesime.

XVI. Non cercar la tua scusa nel nome di donna, a cui appena è concesso un diritto di lacrime moderato, non immenso però. Il perchè gli antenati nostri concedettero lo spazio di dieci mesi a quelle che i mariti piangevano: affinchè con una pubblica istituzione venissero a troncare la pertinacia della mestizia femminile; non impedirono il lutto, ma lo limitarono. Imperocchè, e il consumarsi d'infinito dolore nella perdita di taluno de' tuoi carissimi è stolta tenerezza, e il non mostrarne punto è durezza inumana. V'ha un ottimo temperamento fra la pietà e la ragione, ed è il sentire il cordoglio e il soffocarlo. Tu non hai da mirare a certa donna, la tristezza delle quali, presa una volta, morte sola finì. Tu conosci alcune, le quali nella perdita de' figliuoli, vestitesi le gramaglie, mai non le spogliarono. La tua vita fin da principio più forte ben altro da te richiede. Non può la scusa femminile toccare a colei dalla quale tutt'i vizii femminili stettero lontani. La impudicizia, grandissimo male del secolo, non ti pose nel novero delle più: te

(17)



stitutam domo, periculosa etiam probis peiorum delorsit imitatio; numquam te fecunditatis tuae, quasi exprobraret aetatem, puduit; numquam more aliarum, quibus omnis commendatio ex forma petitur, tumescentem uterum abscondisti quasi indecens onus, nec intra viscera tua conceptas spes liberorum elisisti. Non faciem coloribus ac lenociniis polloisti; numquam tibi placuit vestis, quae nihil amplius nudaret, cum poneretur: unicum tibi ornamentum pulcherrima et nulli obnoxia aetati forma, maximum decus visa est pudicitia. Non potes itaque ad obtinendum dolorem muliebri nomen praetendere, ex quo te virtutes tuae seduxerunt; tantum debes a feminarum lacrimis abesse, quantum a vitiis. Ne feminae quidem te sinent intabescere volueri tuo, sed leni ac necessario moerore cito defunctam iubebunt exsurgere, si modo illas intueri voles feminas, quas conspecta virtus inter magnos viros posuit. Corneliā ex duodecim liberis ad duos fortuna redegerat; si numerare funera Corneliae velles, amiserat decem: si aestimare, amiserat Gracchos; flentibus tamen circa se et fatum eius execrantibus interdixit, « ne fortunam accusarent, quae sibi filios Gracchos dedisset. » Ex hac femina debuit nasci, qui diceret in concione: *Tu matri meae maledicas, quae me peperit?* Multo mihi vox matris videtur animosior: filius magno aestimavit Gracchorum natales, mater et funera. Rutilia Cottam filium secuta est in exilium et usque eo fuit indulgentia constricta, ut mallet exilium pati quam desiderium, nec ante in patriam quam cum filio rediit. Eundem iam reducem et in republica florentem tam fortiter amisit quam secuta est; nec quisquam lacrimas eius post elatum filium notavit. In expulso virtutem ostendit, in amisso prudentiam: nam et nihil illam a pietate deterruit et nihil in tristitia supervacua stultaque delinquit. Cum his te numerari feminis volo: quarum vitam semper imitata es, earum in coerenda comprimendaque aegritudine optime sequeris exemplum.

le gemme, le le margarite non piegarono: agli occhi tuoi non risulsero le ricchezze come fossero il più gran bene del genere umano: l'esempio de' peggiori, pericoloso anche ai probi, non distolse te, che fosti acconciamente educata in casa antica e severa. Mai tu non vergognasti della tua fecundità, siccome di quella che accusava i tuoi anni: mai, secondo il costume delle altre, le quali ogni lode cercano dalla figura, il gonfio utero tu non celasti, quasi fosse un peso indecente, nè dentro le tue viscere le concepite speranze de' figliuoli affogasti. Non t'imbrattasti il volto di lisci e colori, nè mai quella veste ti piacque, che per null'altro che per denudare viene addossata. Una bellissima figura, da nessuna età sminuita, ti fu l'unico ornamento; grandissimo decoro ti parve la pudicitia. Il perchè tu non puoi, per farti scusare il dolore, mettere innanzi la condizione di donna, dalla quale le tue virtù ti separarono. Tu debbi essere tanto lontana dalle lacrime delle donne quanto sei da' vizii. E neppure le donne ti concederanno di struggerti per la tua ferita, ma bensì comanderanno che, adempiuto presto l'ufficio d'una leggierra e necessaria mestizia, tu ti sollevi; se pure tu vorrai mirare a quelle donne, le quali dalla specchiata loro virtù collocate furono tra' grandi uomini. La fortuna aveva ridotti a due i dodici figliuoli di Cornelia. Se tu volessi annoverare i funerali fatti da Cornelia, ella ne aveva perduti dieci; se valutarli, ella perduti avea dieci Gracchi. Nulladimeno, a coloro i quali piaghevano intorno a lei, e il destino di lei maledicevano, ella impose: « Che non accusassero la fortuna, la quale avea dati a lei per figliuoli i Gracchi. » Di tal donna dovette nascere colui che diceva nel parlamento: « E tu maledici alla madre mia che me partorì? » Ben più coraggiose a me sembrano le parole della madre. Il figlio valutava di molto i natali dei Gracchi; la madre anche i funerali. Rutilia seguì nell'esilio il suo figliuolo Cotta, e la sua tenerezza indussela a tale di voler patire anzi l'esilio che la privazione del figlio; nè ritornò in patria prima che col figliuolo. Ella poi con quella fortezza con cui l'ebbe seguito, perdette il medesimo già tornato e fiorente nella repubblica; nè v'ha chi notasse le lacrime di lei dappoi che il suo figliuolo fu portato al rogo. Verso del figliuolo cacciato mostrò coraggio, verso il medesimo spento mostrò prudenza; conciossiachè nulla ve la rimosse dalla pietà, e nulla ritenela in una tristezza superflua e stolta. Io voglio annoverarti fra tali donne; nel raffrenare e comprimere l'afflizione dell'animo seguirai ottimamente l'esempio di quelle, di cui imitasti mai sempre la vita.

XVII. Scio rem non esse in nostra potestate nec ullum adfectum servire, minime vero eum, qui ex dolore nascitur; ferox enim et adversus omne remedium contumax est. Volumus interim illum obruere et devorare gemitus: per ipsum tamen compositum fictumque voltum lacrimae profunduntur. Ludis interim aut gladiatoribus animum occupamus: at illum inter ipsos, quibus advocatur, spectacula levis aliqua desiderii nota subruit. Ideo melius est vincere illum quam fallere; nam qui delusus et voluptatibus aut occupationibus abductus est, resurgit et ipsa quiete inpetum ad saevendum colligit; at quisquis rationi cessit, in perpetuum componitur. Non sum itaque tibi illa monstraturus, quibus usos esse multos scio, ut peregrinatione te vel longa detinens vel amoena delectes, ut rationum accipiendarum diligentia, patrimonii administratione multum occupes temporis, ut semper novo te aliquo negotio implices: omnia ista ad exiguum momentum prosunt nec remedia doloris, sed impedimenta sunt; ego autem malo illum desinere quam decipi. Itaque illo te duro, quo omnibus, qui fortunam fugiunt, confugiendum est, ad liberalia studia: illa sanabunt vulnus tuum, illa omnem tristitiam tibi evellent; his etiam numquam adsuaves, nunc utendum erat; sed quantum tibi patris mei antiquus rigor permisit, omnes bonas artes non quidem comprehendisti, attingisti tamen. Utinam quidem virorum optimus, pater meus, minus maiorum consuetudini deditus voluisset te praeceptis sapientiae erudiri potius quam inbuti: non parandum tibi nunc contra fortunam esset auxilium, sed proferendum: propter istas, quae literis non ad sapientiam utuntur, sed ad luxuriam instruuntur, minus te indulgere studiis passus est; beneficio tamen rapacis ingenii plus quam pro tempore hausisti; iacta sunt disciplinarum omnium fundamenta: nunc ad illas revertere: tutam te praestabunt; illae consolabuntur, illae delectabunt, illae si bona fide in animum tuum intraverint, numquam amplius intrabit dolor, numquam sollicitudo, numquam afflictionis irritae supervacua vexatio; nulli horum patebit pectus tuum: nam ceteris vitiis iam pridem clusum est. Haec quidem certissima praesidia sunt et quae sola te fortunae eripere possint.

XVII. Io so che la bisogna non è in poter nostro, e che nessuna passione si rende soggetta, e meno poi quella che nasce dal dolore; il quale anzi è feroce, e contra ogni rimedio recalcitrante. Nel tempo che noi vogliamo reprimerlo ed inghiottire i suoi gemiti, ecco che per lo stesso viso composto e dissimulato discorron le lacrime: nel tempo che noi occupiamo l'animo co' giuochi o co' gladiatori, ecco che fra que' medesimi spettacoli da' quali è divertito s'insinua qualche leggiera rimembranza del nostro cordoglio. Perciò egli è meglio vincerlo che ingannarlo: conciosiachè quello che o fu deluso dai piaceri, o cacciato via dalle occupazioni, risorge, e nella quiete medesima raccoglie forza ad infeltonire; ma qualunque cedette alla ragione, per sempre si acqueta. Io non verrò pertanto ad insegnarti quelle cose, delle quali io so avere molti usato; come a dire, che te trattenga in un lungo viaggio, o con un viaggio piacevole ti sollazzi; che nell'esame de' conti ricevuti e nell'amministrazione del patrimonio occupi molto tempo; che in un qualche sempre nuovo affare ti avviluppi. Tutte queste cose giovano qualche istante, nè sono rimedii, ma impedimenti del dolore. Io poi amo meglio che quello finisca, e non che sia ingannato. Laonde io ti conduco colà dove tutti coloro che fuggono la fortuna ricovrare dovrebbero, cioè agli studi liberali. Questi risaneranno la tua ferita, questi qualunque tristezza ti stelleranno dal cuore; e dove anche tu non ti fossi mai addomesticata con essi, ora sarebbe da doverne usare. Se non che tu, quanto te l'ebbe permesso l'antico rigore del padre mio, tutte le buone arti certo non abbracciasti; tutte però le toccasti. Così mio padre, ottimo uomo ma troppo dedito alla consuetudine degli antenati, avesse voluto che tu fossi addottrinata, più presto che lenta, de' precetti de' saggi! Ora tu non avresti a procacciarti ajuto contra la fortuna, ma bensì a metterlo fuori. Per colpa di quelle donne, le quali si servono delle lettere non a sapienza, ma le ordinano a lussuria, egli non soffersse di favorire i tuoi studi. Tu le apprendesti però più per beneficio di un ingegno pronto, che per quello del tempo: furono gittati in te i fondamenti di tutte le discipline. Or a quelle ritorna: esse ti renderanno forte e munita; esse ti consoleranno, esse ti deleteranno; esse, quando fedelmente e sinceramente entrate sieno nell'animo tuo, mai più non v'entrerà il dolore, mai più l'inquietudine, mai più il superfluo tormento d'una vana afflizione. A nessuno di questi aprirassi il tuo petto, giacchè agli altri vizii fu chiuso buona pezza fa. Questi sono al certo i più fermi presidii, e que' soli che toglier ti possano alla fortuna.

XVIII. Sed quis, dum in illum portum, quem tibi studia promittunt, perveneris, adminiculis quibus innitaris, opus est, volo interim solatia tibi tua ostendere. Respice fratres meos, quibus salvas tibi non est accusare fortunam. In utroque habes, quod te diversa virtute delectet: alter honores industria consecutus est, alter sapienter contempsit; adquiesce alterius filii dignitate, alterius quiete, utriusque pietate; novi fratrum meorum intimos affectus: alter in hac dignitatem excolit, ut tibi ornamento sit, alter in hoc se ad tranquillam quietamque vitam recepit, ut tibi vacet. Bene liberos tuos et in auxilium et in oblectamentum fortuna disposuit: potes alterius dignitate defendi, alterius otio frui; certabunt in te officiis et unius desiderium duorum pietate supplebitur. Audacter possum promittere, nihil tibi deerit praeter numerum. Ah his ad nepotes quoque respice: Marcum blandissimum puerum, ad cuius conspectum nulla potest durare tristitia; nihil tam magnum, nihil tam recens in cuiusquam pectore fuerit, quod non circumfusus ille permulceat. Cuius non lacrimas illius hilaritas supprimit? cuius non contractum sollicitudine animum illius argutiae solvant? quem non in iocus evocabit illa lascivia? quem non in se convertet et abducet infixum cogitationibus illa neminem satiatura garrulitas? Deos oro, contingat hunc habere nobis superstitem: in me omnis fatorum crudelitas lassata consistat: quicquid matri dolendum fuit, in me transierit, quicquid aviae, in me. Floreat reliqua in suo statu turba: nihil de orbitate, nihil de condicione mea querar; fuerim tantum nihil amplius doliturae domus pamentum. Tene in gremio tuo cito tibi daturam pronepotes Novatillam, quam sic in me transtuleram, sic mihi adscripseram, ut posset videri, quod me amisit, quamvis salvo patre pupilla; hanc et pro me dilige. Abstulit illi nuper fortuna matrem: tu potest efficere pietas, ut perdidisse se matrem doleat tantum, non et sentiat; nunc mores eius compone, nunc forma: altius praecepta descendunt, quae teneris imprimuntur aetatibus; tuis adsuescat sermonibus; ad tuum fingatur arbitrium: multum illi dabis, etiamsi nihil dederis praeter exemplum. Hoc tibi tam sollemne officium pro remedio erit: non potest enim animum pie dolentem a sollicitudine avertere nisi aut ratio aut honesta occupatio. Numerarem inter magna solatia patrem quoque tuum, nisi abesset; nunc tamen ex affectu tuo, qui illius in te sit cogita: intelleges, quanto iustius sit te illi servari quam mihi impendi; quotiens te inmodica vis doloris invaserit et sequi se iubebit, patrem cogita; cui tu quidem tot nepotes pronepotesque dando effecisti, ne unica esses: consummatio tamen aetatis

XVIII. Ma perciocchè, infinattanto te sii giunta in quel porto che gli studii ti promettono, fa mestieri di alcuni sostegni con cui tu possa aiutarti, io voglio in questo mezzo mostrarti le tue consolazioni. Mira i miei fratelli, i quali sendo sani e salvi, non è a te lecito d'accusare la fortuna. Tu l'hai nell'uno e nell'altro quanto per una diversa capacitate può dilettrarti: l'uno colla propria industria venne a conseguire gli onori, l'altro sapientemente li dispreggiò. Affidati nella dignità dell'un figliuolo, nella quiete dell'altro, nell'amore di amendue. Io conosco gl'intimi sentimenti dei miei fratelli: l'uno coltiva la dignità per essere a te d'ornamento; l'altro ricoverossi in una quieta vita e tranquilla, per attendere a te. La fortuna dispose acconciamente i tuoi figliuoli sì per l'ajuto tuo, sì per lo tuo diletto. Tu puoi della dignità dell'uno usare a tua difesa, dell'ozio dell'altro a tuo comodo. Faranno a gara nel prestarti servizio, e la mancanza di un solo dall'amore dei due sarà compensata. Io posso francamente assicurare, che a te nulla mancherà fuorché il numero. Da questi, volgi altresì la mira ai nipoti; a Marco, fanciullo soavissimo, alla presenza del quale non v'ha tristezza che durar possa; nè vi sarebbe colpo sì grande nè sì recente che ferisse il petto di alcuno, che egli colle sue carezze non raddolcisse. E di chi non raffrenerebbe le lacrime la sua ilarità? qual animo rannicchiato dall'inquietudine i sali di lui non allenterebbono? chi non sarà mosso agli scherzi da quella vivacità? qual uomo tutto fitto ne' proprii pensieri non torcerà a sè e non porterà via quella garrulità non mai saziabile? Io prego gli dei che ne concedano ch'egli a noi sopravviva. Deh, che tutta la crudeltà de' fati contro di me stanca si fermi! qualunque cosa sia per dover recar dolore alla madre, in me trapassi! in me qualunque dolore dell'avola! Fiorisca il resto della famiglia nel proprio stato: nessun rammarico io farò sulla mia orfanezza, sulla mia condicione, solamente ch'io sia un olocausto d'espiazione d'una casa che più non sarà sfortunata. Accogli nel tuo grembo que' pronipoti che presto sarà per darti Novatilla; la quale io aveva adottata ed a me ascritta in guisa, che può sembrare, per avermi perduto, pupilla, sebbene il padre sia vivo. Tu ama costei anche per me. La fortuna te rapì dianzi la madre; la tua benevolenza può far sì, ch'ella d'aver perduto la madre solamente si dolga, ma non se u'avvegga. Tu regola ora i costumi di lei, ed ora li figura. I precetti che s'imprimono nella tenera età scendono più profondamente nell'animo. Si avvezzi alle tue ammonizioni, si formi secondo la tua volontà. Molto a lei darai, quando anche a lei non avessi dato altro che l'esempio. Questo uffizio solenne a te servirà per rimedio. Non



actae feliciter in te vertitur. Illo vivo nefas est, quod vixeris, queri.

XIX. Maximum adhuc solatium tunc tacueram, sororem tuam, illud fidelissimum tibi pectus, in quod omnes curae tuae pro indiviso transferuntur, illum animum omnibus nobis maternum; cum hac tu lacrimas tuas miscuisti, in huius primum respirasti sinu. Illa quidem affectus tuos semper sequitur: in mea tamen persona non tantum pro te dolet. Illius manibus in urbem perlatum sum; illius pio maternoque nutricio per longum tempus aeger convalui; illa pro quaestura mea gratiam suam extendit et quae ne sermonis quidem aut clarae salutationis sustinuit audaciam, pro me vicit indulgentia verecundiam. Nihil illi seductum vitae genus, nihil modestia [ut] in tanta feminarum petulantia rustica, nihil quies, nihil secreti et ad olivum repositi mores obsiterunt, quo minus pro me etiam ambitiosa fieret. Hoc est, mater carissima, solatium quo reficiaris: illi te, quantum potes, iunge, illius artissimis amplexibus adliga. Solent moerentes ea, quae maxime diligunt, fugere et libertatem dolori suo quaerere: tu ad illam te et quicquid cogitaveris, confer; sive servare istum habitum voles sive deponere, apud illam invenies vel finem doloris tui vel comitem. Sed si prudentiam perfectissimae feminae novi, non patietur te nihil profuturo moerore consumi et exemplum tibi suum, cuius ego etiam spectator fui, narrabit. Carissimum virum amiserat, avunculum nostrum, cui virgo nupserat, in ipsa quidem navigatione: tulit tamen eodem tempore et luctum et metum evictisque tempestatibus corpus eius naufraga exivit. O quam multarum egregia opera in obscuro iacent! Si huic illa simplex admirandis virtutibus contigisset antiquitas, quanto ingeniorum certamine celebraretur uxor, quae, oblita inbecillitatis, oblita metuendi etiam firmissimis maris, caput suum periculis pro sepultura obiecit et, dum cogitat de viri funere, nihil de suo timuit? Nobilitatur carminibus omnium, quae se pro coniuge vicariam dedit: hoc amplius est, discrimine vitae sepulcrum viro quaerere; maior

può far tacere le sollecitudini d'un animo giustamente afflitto, salvo che la ragione o un'occupazione onesta. Io annovererei fra le tue grandi consolazioni anche tuo padre, s'egli non fosse assente. Nulladimeno, ora tu misura del tuo affetto quale debba essere il suo. Comprenderai quanto sia più giusto che tu a lui ti conservi, di quello che per me ti consumi. Quantunque volte ti assalirà troppo fieramente il dolore, e ti comanderà di seguirlo, tu pensa al padre. Certo, che tu, col dargli tanti nipoti e pronipoti, facesti sì che non sei unica a lui rimasta. Il compimento però d'una vita passata felicemente da te dipende. Fino a tanto ch'egli è vivo non è lecito che tu ti rammarichi d'esser vissuta.

XIX. Io aveva taciuto finora la tua più grande consolazione, cioè la tua sorella: quel cuore a te fedelissimo, nel quale tutte le tue cure come fossero indivise si trasfondono; quell'animo a tutti noi materno. Tu con costei le tue lacrime mescolasti; accanto a costei dapprima tu respirasti. Ella, certo, segue mai sempre gli affetti tuoi: rispetto alla mia persona però ella non si duole soltanto per te. Dalle mani di lei io fui condotto a Roma: ammalato per lungo tempo, coll'amoroso e materno nutrimento di lei mi riebbi. Ella adoperò la sua influenza per favorire la mia questura; e colei che mostratasi schiva infino della franchezza dell'altrui parlare e dell'altrui saluto, colla benevolenza che a me portava vinse la sua verecondia naturale. Non la sua ritirata maniera di vita, non la modestia selvaggia, in mezzo alla tanta petulantia delle donne, nè la quiete, nè i costumi solitarii e appartati impedirono punto ch'ella infino anche ambiziosa per me non si rendesse. Questa è, madre carissima, la consolazione con la quale tu ti conforterai. A lei quanto sai ti congiungi, a lei co' più stretti abbracciamenti ti lega. Sogliono le persone afflitte fuggir quelle cose che più amano, e cercar libertade al proprio dolore: tu conducati a lei, e ciò che pensato avrai conferisci. Sia che tu voglia conservare cotesta abitudine, sia che tu voglia lasciarla, tu rinverrai appresso di lei o il termine o il compagno del tuo dolore. Ma se io conosco la prudenza di quella ottima donna, ella non comporterà che tu ti lasci consumare ad un'afflizione infruttuosa, e ti porrà sotto gli occhi il proprio esempio, del quale ancor io fui testimone. Ella aveva perduto nella navigazione medesima un carissimo marito, nostro zio, al quale erasi sposata polzella. Ella ebbe però sopportato nel tempo medesimo il lutto e la paura, e superata la tempesta, naufraga il corpo di lui trasportò. Oh quante operazioni egregie di donne nella oscuritale sen giaciono! Se a costei fosse toccato di vivere tra quegli antichi, sì schietti e



est amor, qui pari periculo minus redimit. Post hoc nemo miratur, quod per sedecim annos, quibus Aegyptum maritus eius obtinuit, numquam in publico conspecta est, neminem provincialem domum suam admisit, nihil a viro petiit, nihil a se peti passa est. Itaque loquax et in contumelias praefectorum ingeniosa provincia, in qua etiam qui vitaverunt culpam, non effugerunt infamiam, velut unicum sanctitatis exemplum suspexit et, quod illi difficilimum est, cui etiam periculosi sales placent, omnem verborum licentiam continuit et hodie similem illi, quamvis nunquam speret, semper optat. Multum erat, si per sedecim annos illa provincia probasset: plus est, quod ignoravit. Haec non ideo refero, ut laudes eius exsequar, quas circumscribere est tam parce transcurrere, sed ut intellegas magni animi esse feminam, quam non ambitio, non avaritia, comites omnis potentiae et pestes, vicerunt; non metus mortis eam exarmata navi naufragium suum spectantem deterruit, quo minus exanimi viro haerens non quaereret, quemadmodum inde exiret, sed quemadmodum efferret. Huic parem virtutem exhibeas oportet et animum a luctu recipias et id agas, ne quis te putet parvus tui pernitere.

XX. Ceterum quia necesse est, cum omnia feceris, cogitationes tamen tuas subinde ad me recurrere nec quemquam nunc ex liberis tuis frequentius tibi observari, non quia illi minus cari sint, sed quia naturale est manum saepius ad id referre, quod doleat, qualem me cogites accipe; laetum et alacrem velut optimis rebus; sunt enim optimae, quoniam animus omnis occupationis expertus operibus suis vacat et modo se levioribus studiis oblectat, modo ad considerandam suam universique naturam veri avidus insurgit: terras primum situmque earum quaerit; deinde conditionem circumfusi maris cursusque eius alternos et recursus; tunc quicquid inter coelum terrasque

semplici nell'ammirare le virtù, oh con quanta gara gl'ingegni non avrebbero celebrato una moglie, la quale, dimentica della propria debolezza, dimentica d'un mare tremendo a' più coraggiosi eziandio, oppose il proprio capo ai pericoli per una sepoltura, e mentre pensava al funerale del marito, non temette punto del proprio! Viene illustrata dai versi di tutti colei che sè alla morte donò in vece del marito; ma è ben più col pericolo della vita procacciare il sepolcro al marito; più grande si è quell'amore che con pari pericolo meno recupera. Dopo di ch', nessuno faccia le meraviglie, ch'ella, per que'sedici anni, che il marito di lei governò l'Egitto, non siasi mai fatta vedere in pubblico; che nessun provinciale abbia mai ammesso nella sua casa; che nulla abbia chiesto al marito, nulla abbia sofferto che a lei si chiedesse. Laonde, quella provincia loquace e tanto ingegnosa nel vituperare i prefetti, nella quale coloro altresì che schifarono la colpa non isfuggiron l'infamia, siccome unico esempio di virtù l'ammirava; e, ciò che torna difficilissimo a colui cui piaciono i sali e i motti anche pericolosi, ogni licenza di parole contenne, ed oggidì un'altra simile a quella, benchè mai non isperi, sempre desidera. Era molto se pel corso di sedici anni quella provincia l'avesse lodata; è ancora più che l'abbia ignorata. Io vo allegando sì fatte cose non per compiere le sue laudi, le quali a ristrignersi verrebbero toccate così di volo; ma affinchè tu comprenda com'ella è femmina di grande animo, siccome colei che nè dall'ambizione, nè dall'avarizia, compagne e pesti di ogni potenza, si lasciò vincere: nè il timore della morte, mentre ella stavasi in una nave disarmata riguardando il suo proprio naufragio, giunse ad atterrirla tanto, che ponesse in non cale il suo marito esanime, cercando non come di là scampasse, ma come il portasse via. Egli conviene che tu offra a costei una pari virtù e che tu sollevi l'animo dal lutto, ed operi in guisa che taluno non si desse a credere esser tu mal contenta del tuo figliuolo.

XX. Per altro, perciocchè è necessario che qualunque cosa tu faccia, i tuoi pensieri però a me d'ora in ora ricorran, nè alcuno de' tuoi figliuoli adesso con più frequenza ti corra alla mente (non perchè quelli ti sieno meno cari, ma per ciò ch'è naturale cosa recar più sovente la mano alla parte che duole), ascolta quale tu ti debbi figurar ch'io mi sia: lieto e vivace, siccome nel mio ottimo stato; ed è veramente ottimo, perchè l'animo, libero da qualunque pensiero, attende alle proprie operazioni; ed ora diletta di quegli studi più leggieri; or, avido del vero, a considerare la propria natura e quella dell'universo s'innalza. Prima cerca la terra e il sito di ciascheduna parte di casa; poscia la

plenum formidinis interiacet perspicit et hoc tonitribus, fulminibus, ventorum flatibus ac nimborum nivisque et grandinis iactu tumultuosum spatium; tum peragratis humilioribus ad summa prorumpit et pulcherrimo divinorum spectaculo fruitur. Aeternitatis suae memor in omne, quod fuit futurumque est, vadit [omnibus seculis].

condizione del mare che la circonda, e i flussi e i riflussi alterni di lui: indi osserva qualsivoglia cosa paurosa rimane fra il cielo e la terra, e quello spazio tumultuoso pe' tuoni e pei fulmini e pel soffiare dei venti, e per lo scagliare de' nembi, della neve e della gragnuola: dipoi, viaggiate le regioni più basse, balza alle più alte, e il bellissimo spettacolo delle cose divine si gode; e, memore della propria eternità, a tutto ciò che fu e sarà per essere in tutt' i secoli si conduce.

---



**L. ANNEO SENECA**

**L A Z U C C A T A**

**DI**

**CLAUDIO CESARE**

**TRADUZIONE DI BERNARDINO CATALANI.**





# INTRODUZIONE

ALLA

## ZUCCATA DI CLAUDIO CESARE.



**È** questa satira un esempio interessante di quel genere, l'invenzione del quale è attribuita al filosofo cinico Menippo, e che a Roma fu coltivato e messo in voga da Varrone. Il verso che si avvicenda con la prosa, il greco che s'innesta al latino inducono una strana varietà, ed allo scrittore è offerta occasione di passaggi frequenti e repentini, onde si accresce a più doppii l'effetto comico.

Seneca finge che Claudio, al quale erano stati decretati onori divini, appena morto, salisse in cielo e chiedesse d'essere accolto fra gli dei. Incomincia dunque la discussione; Dispiter ed Ercole gli sono favorevoli; ma quando sembra ch'egli abbia già in mano la vittoria, sorge il divo Augusto, il quale in un discorso pieno di nobile indignazione, annoverando i delitti contro la propria famiglia e contro la nobiltà romana di questo singolare candidato alla divinità, ottiene che sia cacciato dal cielo e sbalestrato nell'inferno. E qui, dopo nuova discussione, è condannato a giuocare invano ai dadi col bussolotto forato ed è assegnato segretario ad un liberto; così vien punito ne' suoi peccati capitali quel principe giuocatore e schiavo de' liberti.

Apocolocintosi, parola formata da *κολοκύνθη*, attic. *κολοκύντη*, seguendo l'analogia di apoteosi, significa la trasformazione in una zucca, indicando così giocosamente la testa vuota di Claudio, il quale, come suole avvenire nelle metamorfosi, passa nella cosa più vicina e più consentanea alla sua natura.

Il tenore festivo di questo componimento e il non trovarsi ricordati i torti personali e l'esilio patito inducono a credere che il motivo dell'autore non fosse tanto uno sfogo di rancore privato, quanto il desiderio di vendicare col ridicolo le offese pubbliche di un regno di cortigiane e di servi, e d'infrenare il successore con la paura dell'infamia.

La versione è del sig. Bernardino Catalani, pubblicata nel Giornale *Il Borghini*, anno III (Firenze, 1865). Tutte le voci e maniere di dire adoperate dal traduttore appartengono all'uso di Reggio in Emilia, e perciò crediamo neces-

sario aggiungere in fine la dichiarazione di alcune che sono speciali di quel dialetto, disponendole per ordine alfabetico. Il Catalani omise poi di tradurre alcuni passi incerti segnati fra parentesi e tutto il frammento del capo VIII; la qual cosa egli ebbe ragione di fare, avendo pubblicata la traduzione separatamente; noi, col testo a fronte, non potevamo, e questo ci scusi se abbiamo posto le mani nel suo lavoro. La lezione ch'egli seguì differisce in pochissimi luoghi da quella che noi adottammo; queste diversità, lasciando intatta la versione, furono segnate in calce.

# L. ANNAEI SENECAE

## LUDUS DE MORTE CLAUDII.



I. **Q**uid actum sit in coelo ante diem III idus Octobr. [Asinio Marcello, Acilio Aviola coss.] anno novo initio seculi felicissimi, volo memoriae tradere; nihil nec offensae nec gratiae dabitur; haec ita vera. Si quis quaesiverit, unde sciam, primum, si noluerò, non respondebo; quis coacturus est? ego scio me liberum factum, ex quo suum diem obiit ille, qui verum proverbium fecerat aut *regem aut fatuum nasci oportere*. Si libuerit respondere, dicam quod mihi in buccam venerit; quis umquam ab historico iuratores exegit? tamen si necesse fuerit auctorem producere, quaerite ab eo, qui Drusillam euntem in coelum vidit: idem Claudium vidisse se dicet iter facientem « non passibus aequis; » velit, nolit, necesse est illi omnia videre, quae in coelo aguntur: Appiae viae curator est, qua scis et divum Augustum et Tiberium Caesarem ad deos isse. Hunc si interrogaveris, soli narrabit; coram pluribus nunquam verbum faciet; nam ex quo in senatu iuravit se Drusillam vidisse coelum adscendentem et illi pro tam bono nuntio nemo credidit quod viderit, verbis conceptis adfirmavit se non indicaturum, etiamsi in medio foro hominem occisum vidisset. Ab hoc ego quaecumque audivi, certa, clara adfero, ita illum saluum et felicem habeam.

II. *Jam Phoebus brevior via contraxerat  
ortum  
Lucis et obscuri crescebant tempora somni,  
Jamque suum victrix augebat Cynthia re-  
gnum  
Et deformis hiems gratos carpebat honores  
Divitis autumnus visoque senescere Baccho  
Carpebat raras serus vindemitor uvas.*

I. **V**oglio contare quello che si fe' in cielo ai tredici d'ottobre, essendo consoli Asinio Marcello e Acilio Aviola, il primo anno del secolo senza miserie. Amici o nemici, non guarderò in faccia a nessuno; la verità, e felice notte. E se qualcuno dimandasse, di dove io l'abbia saputa; o bella! non risponderò, se non mi garba. Chi m'ha da sforzare? Da dopo che è morto l'amico Ciriogia, il quale acquistò credito al proverbio: *Bisogna nascere o re o matto*, so ch'io son libero. Se poi una risposta la vorrò fare, dirò quello che mi viene alla bocca. Quando uno storico abbia scritto una cosa, chi gli ha mai detto: Giura? Pure se un testimonio ci vuole, fate così: cercate quel galantuomo che vide Drusilla andare in cielo. Lui vi dirà d'aver visto Claudio far la stessissima strada, benchè *non con moto eguale*. Volere o non volere in cielo non si fa niente che lui non lo veda. Naturale! è sovrintendente della Via appia, per dove sai che andarono il grande Augusto e Tiberio Cesare a farsi dei. Se tu lo interroghi, ti confiderà tutto in un' orecchia; in publico è impossibile cavargli di bocca una mezza parola. Dopo che giurò in senato aver visto Drusilla andare su in alto, e che, per una notizia che meritava la bonamano, si sentì dare del bugiardo, fe' voto di non denunziar più niente, se vedess'anche un uomo in mezzo alla piazza morto spanto. In somma, tutto quello che ti verrò spiattellando è roba sua. Sia pur così vero che Giove gli doni salute e bezzi.

II. Della libra avea 'l sol già scorso il segno,  
Già le notti venian dai sonni lunghi;  
Godea la luna il dilatato regno,  
Dal guazzoso terren schiudendo i funghi;  
E il villan che fu tardo a la vendemmia  
Contra i ladri e la decime bestemmia . . . .



Puto magis intellegi, si dixerò, mensis erat October, dies tertius idus octobris; horam non possum certam tibi dicere: facilius inter philosophos quam inter horologia conveniet: tamen inter sextam et septimam erat.

« Nimis rustice aliquiescis; nunc [adeo] omnes poetae non contenti ortus et occasus describere, ut etiam medium diem inquietent; tu sic transibis horam tam bonam? »

*Jam medium curru Phoebus diviserat orbem  
Et propior nocti fessus quatiebat habenas  
Obliquo flexam deducens tramite lucem.*

Claudius animam agere coepit nec invenire exitum poterat.

III. Tum Mercurius, qui semper ingenio eius delectatus esset, unam e tribus Parcis seducit et ait: « Quid, femina crudelissima, hominem miserum torqueri pateris? nec umquam tam diu cruciatus exiet? Annus sexagesimus et quartus est, ex quo cum anima luctatur; quid huic et reipublicae invides? Patere mathematicos aliquando verum dicere, qui illum ex quo princeps factus est, omnibus annis, omnibus mensibus efferunt; et tamen non est mirum, si errant et horam eius nemo novit; nemo enim umquam illum natum putavit, fac quod faciendum est: »

*Dede neci; melior vacua sine regnet in aula.*

Sed Clotho: « Ego mehercules, inquit, pusillum temporis adicere illi volebam, dum hos pauculos, qui supersunt, civitate donaret; constituerat enim omnes Graecos, Gallos, Hispanos, Britannos [Sauromatas, et si qui ultra glaciale boream incolunt barbari,] togatos videre. Sed quoniam placet aliquos peregrinos in semen relinqui et tu ita iubes fieri, fiat. » Aperit tum capsulam et tris fusos profert: unus erat Augurini, alter Babae, tertius Claudii. « Hos, inquit, tris unum anno exiguis intervallis temporum divisos mori iubebo nec illum incoritatum dimittam. Non oportet enim eum, qui modo se tot milia hominum sequentia videbat, tot praecedentia, tot circumfusa, subito solum destitui; contentus erit his interim convictoribus. »

IV. Haec ait et turpi convolvens stamina fuso  
Abrupit stolidae regalia tempora vitae.  
At Lachesis redimita comas, ornata capillos,  
Pieria crinem lauro frontemque coronans  
Candida de niveo subtemina vellere sumit  
Felici moderanda manu, quae ducta colo-  
rem

Adesso che ci penso, s'intenderà meglio se dirò ch'eravamo d'ottobre, propriamente ai tredici. L'ora, non te la posso dire di sicuro; è più facile che vadan d'accordo due filosofi che due orinoli. Su per giù, era mezzodi e covelletto Rusticanaccio! Poesia e fiaccona non stanno insieme. Descritta la mattina e la sera, i veri poeti sanno anche rompere le scatole al mezzogiorno. E tu niente? La non è forse una bell'ora? »

Già fatto aveva il sol mezzo il viaggio  
Che un dì misura, e già venia da sera,  
Debole no, ma di sgalembò, il raggio.

Claudio intanto stava per tirare l'ultimo fiato, e non trovava ben l'uscio.

III. Allora Mercurio, che sempre s'era chiamato contento di quel bell'ingegno, chiappa per il braccio una delle tre Parche, e dice: Tigre di una femina, chi t'ha insegnato a tribolar tanto quel pover'omo? Il gioco è bello, quand'è corto. Va per i sessantaquattr'anni che par che tiri le stringhe. Non sei ancora stufa di fargli del male? Lascia una volta che gli strologhi e' indovini; tu sai bene che, da quando diventò principe, non passa anno nè mese che non lo mettano morto. Benchè, a dire la verità, non è meraviglia se sbagliano; il suo pianeta s'ha ancor da sapere. Eh già! nacque che non se n'accorse. Fà mo' quello c'hai da fare:

Dai pur giù, regni un altro, e sia migliore.

Rispose Cloto: « Io veramente gli voleva concedere un altro momentino di tempo, perchè desse la cittadinanza ai pochi che l'hanno d'aver. Greci, Galli, Spagnoli, Britanni, lui s'era messo in testa di vederli in toga tutti. Ma posto che tu desideri e comandi che qualcheduno se ne lasci fuori per semenza, lasciamvelo. » Apre poi una cassetta, e ne cava tre fusi. Uno era d'Augurino, uno di Baba e il terzo di Claudio. Questi tre, dice, li farò crepare dentro d'un anno, che ci sia poco dall'uno all'altro; non voglio ch'egli vada senza compagnia. Uno che era solito avere dinanzi, di dietro e d'intorno tante migliaia d'uomini, sarebbe una sgarberia piantarlo solo tutt'in un tratto. Per adesso si contenti di questi camerati.

IV. Qui tacque; e 'l fuso sucido incoccando  
Di quel re da baston troncò la vita.  
Allor, dato ai pensier torbidi il bando,  
Lachesi apparve il sen di fior guernita;  
Un lin filava, come neve, caudo  
Che mutava color fra le sue dita.  
Ammiran le sorelle il bel lavoro,  
Vedendo il lino convertirsi in oro.

*Adsumpsere novum; mirantur pensa sorores:*

*Mutatur vilis pretioso lana metallo.  
Aurea formoso descendunt secula filo.  
Nec modus est illis, felicia vellera ducunt  
Et gaudent implere manus; sunt dulcia pensa,*

*Sponte sua festinat opus nulloque labore  
Mollia contorto descendunt stamina fuso.  
Vincunt Tithoni, vincunt et Nestoris annos.  
Phoebus adest cantuque iuvat gaudetque futuris*

*Et laetus nunc plectra movet, nunc pensa ministrat:*

*Detinet intentas cantu fallitque laborem.  
Dumque nimis citharam fraternaque carmina laudant.*

*Plus solito neuere manus humanaque fata  
Laudatum transcendit opus. « Ne demite, Parcae,*

*Phoebus ait: vincat mortalis tempora vitae  
Ille mihi similis voltu similisque decore,  
Nec cantu nec voce minor: felicia lassis  
Secula praestabit legumque silentia rumpet.  
Qualis discutiens fugientia Lucifer astra  
Aut qualis surgit redeuntibus Hesperus astris,*

*Qualis, cum primum tenebris Aurora solutis  
Induxit rubicunda diem, Sol adspicit orbem  
Lucidus et primos a carcere concitat axes:  
Talis Cuesar adest, talem iam Roma Nerone*

*Adspiciet; flagrat nitidus fulgore remisso  
Vultus et adfuso cervix formosa capillo. »*

Haec Apollo. At Lachesis, quae et ipsa homini formosissimo faveret, fecit illud plena manu et Neroni multos annos de suo donat. Claudium autem iubent omnes

χαίροντας, ὑπερμαύοντας ἰκπικτεῖν θόμῳ.

Et ille quidem animam ebullit et ex eo desiit vivere videri; expiravit autem, dum comoedos audit, ut scias me non sine causa illos timere. Ultima vox eius haec inter homines audita est, cum maiorem sonitum emisisset illa parte, qua facilius loquebatur: « Vae me! puto, concacavi me. » Quod an fecerit nescio: omnia certe concacavit [nec post boletum opipare medicamentis conditum plus cibi sumpsit].

V. Quae in terris postea sint acta, supervacuum est referre; scitis enim optime, nec periculum est, ne excidant, quae memoriae gaudium publicum inpressit; nemo felicitatis suae oblitiscitur: in coelo quae acta sint audite; fides penes auctorem

Un secol d'oro da quel fil discende  
Che fra i più chiari secoli sfavilla.  
S'aggiungon esse, e il fare al far accende,  
Nè si stanca la man che il fuso prilla;  
Di quell'età che dalla rocca pende  
Più lunga età niun vide o più tranquilla.  
Tra lor vien Febo e del futuro goile,  
E or con la man le ajuta, or con la lode.

E a ciò che meglio la fatica inganni,  
La cetra, amor di forti anime, piglia:  
Sorelle (ei dice), a tal filate or gli anni  
Che negli atti e nel canto a me somiglia;  
Egli sparga d'oblio gli scorsi affanni,  
E sia gioja di Roma e meraviglia;  
Egli ai potenti della terra insegna  
Che il re sia padre, e che la legge regni.

Vedete? come presso all'orizzonte  
Splende Venere bella a mane o a sera;  
Come sorride l'alba al piano e al monte;  
O il vaghissimo sole ad ogni sfera;  
Tal mostra il novo Cesare la fronte  
Rallegrando di sè la terra intera.  
Uom sembra perchè umano abito assume,  
Ma, se ne guardi i benefizii, è un nume.

Così cantò Apollo; e Lachesi, che per il nuovo eroe si sarebbe disfatta, annannò e ordì senza risparmi e donò del suo molti anni a Nerone. In quanto a Claudio, tutti gli danno di cuore il buon viaggio; e lui allora finì di borbogliare com'era solito, e con questo diè segno di non esser più vivo. Spirò mentre ascoltava de' comedianti. Non ho ragione io, se mi fanno paura? L'ultime parole che da lui s'intesero, fra 'l mugolamento di quella parte che gli serviva meglio della bocca, furono: To'! mi son fatto la bulletta, mi sono. Per che mercanzia, non so. Un gran pacco di roba sicuramente [nè dopo l'uovo, condito a iosa di farmaci, prese altro cibo].

V. Quello che poi succedette qui in terra, è inutile scriverlo. Lo sappiamo tutti senz'altro, perchè festa pubblica lascia il segno nella memoria, e de' suoi carnevali nessun si dimentica. Verremo dunque alle cose accadute in cielo, stando sempre

erit. Nuntiatur Iovi venisse quendam bonae staturae, bene canum; nescio quid illum minari; adsidue enim caput movere; pedem dextrum trahere; quaesisse se, cuius nationis esset; respondisse nescio quid perturbato sono et voce confusa; non intelligere se linguam eius; nec Graecum esse nec Romanum nec ullius gentis notae. Tum Iupiter Herculem, quia totum orbem terrarum pererraverat et nosse videbatur omnes nationes, iubet ire et explorare, quorum hominum esset. Tum Hercules primo aspectu sane perturbatus est, ut quem iam non omnia monstra timuerint; ut vidit novi generis faciem, insolitum incessum, vocem nullius terrestris animalis, sed qualis esse marinis beluis solet, raucam et implicitam, putavit sibi tertium decimum laborem venisse. Diligentius intuenti visus est quasi homo; accessit itaque et quod facillimum fuit Graeculo, ait:

Τίς πόθεν εἶς ἄνδρῶν; πόθεν τοι πόλις καὶ τέχνη;

Claudius gaudet esse illic philologos homines, sperat futurum aliquem historiis suis locum. Itaque et ipse Homérico versu Caesarem se esse significans ait,

Ἰλιόθεν με φίρων ἀνέμος Κικόνισσος πύλασσειν.

Erat autem sequens versus verior, aeque Homericus,

Ἐνθα δ' ἰγὼ πόλιν ἱπράδην, ὤλισα δ' αὐτούς.

VI. Et inposuerat Herculi, homini minime vafro, nisi fuisset illic Febria, quae fano suo relicto sola cum illo venerat: ceteros omnes deos Romae reliquerat. « Isle, inquit, mera mendacia narrat; ego tibi dico, quae cum illo tot annis vixi: Luguduni natus est. *Munatii* municipem vides; quod tibi narro, ad sextum decimum lapidem natus est a Vienna, Gallus germanus; itaque quod Gallum facere oportebat, Romam cepit. Hunc ego tibi recipio Luguduni natum, ubi Licinius multis annis regnavit. Tu autem, qui plura loca calcasti quam ullus mulio perpetuarius, Lugudunenses scire debes et multa milia inter Xanthum et Rhodanum in-

su la buona fede di chi v' ho detto. Va la nuova a Giove ch'è capitato lassù un tocco di Marcantonio, con capigliaja bianca, con una certa aria di me n' impipo; che moveva la testa come un pendolo, che arava la strada col piè dritto. Interrogato di che nazione fosse, aver risposto certe parole mezzo biasciate e mezzo da biasciare, in una lingua vattel'a pesca: greca no, romana no, nè di nessun'altra gente conosciuta. Che cosa fa Giove? si volta ad Ercole (che, per aver bazzicato per tutto e con tutti, gli sembrò al casissimo), e gli comanda che vada subito, e tasti che uom sia o che bestia. A primo aspetto Ercole si sentì addosso (lo credereste?) un sudorino freddo, con tutto che a veder de' mascheroni Giunone ce lo avesse avezzato presto e bene (1). Come poi s' accorse di quella faccia di novo genere, di quell'andatura insolita, di quella voce rauca e stentata, più propria di mostri marini che d'animali terrestri, pensando alle sue dodici fatiche, dentro disse: E tredici! Alla fine, guardando un po' meglio, gli parve di aver davanti un quasi omo. S' accostò dunque e, come ogni Grecuzzo avrebbe fatto, dimandò con parole d' Omero:

Chi, di che loco, e di che sangue sei?

A Claudio, non gli par vero di trovar lassù degli eruditi, e comincia a sperare che un pochetto di posto per le sue storie, anche là ci abbia da essere. Intanto, per non mostrarsi da manco e perchè si sapesse ch' egli era de' Cesari, risponde con queste altre parole del poeta:

Ad Ismaro, de' Ciconi alla sede,

Me che lasciava Troia, il vento spinse.

Potera tirare avanti e soggiungere (ch' era più vero):

Saccheggiai la città, strage menai  
Degli abitanti.

VI. Stava Ercole per bersela, se non era la Febre che, lasciato il suo tempio e tutti gli altri dèi in Roma, era venuta con Claudio sola soletta, e saltò su a dire: « Costui ti vende delle pastelle. Io che ho fatto vita con lui molti anni, t'assieuro che è lionese, messo da Munazio all'onore del mondo, proprio nato a selici miglia da Vienna. Gallo gallissimo; tant'è vero che chiappò Roma!

(1) Il traduttore segui la lezione: *ut qui etiam non iunonia monstra timuerit*. Secondo questa invece leggi: che non a tutti i mostri egli aveva fatto paura.

teresse. » Excaudreseit hoc loco Claudius et quanto potest murmure irascitur; quid diceret nemo intelligebat; ille autem Febrim duci iubebat illo gestu solutae manus [et] ad hoc unum satis firmæ, quo decollare homines solebat. Iusserat illi collum praecidi; putares omnes illius esse liberos: adeo illum nemo curabat.

VII. Tum Hercules: « Audi me, inquit, tu desine latuare; venisti hoc, ubi mures ferrum rodunt. Citius mihi verum, ne tibi alogias excutiam! » Et quo terribilior esset, tragicus fit et ait:

« *Exprope propere, sede qua genitus cluus,  
Hoc ne peremptus stipite ad terram accidas.  
Haec clava reges saepe mactavit feros.  
Quid nunc profatu vocis incerto sonas?  
Quae patria, quae gens mobile eduxit ca-  
put?*  
*Edissere; equidem regna tergemini petens  
Longinqua regis, unde ab Hesperio mari  
Inachiam ad urbem nobile advexi pecus,  
Vidi duobus imminens fluvii iugum,  
Quod Phoebus ortu semper obverso videt,  
Ubi Rhodanus ingens amne praerapido fluit  
Ararque dubitans, quo suos cursus agat,  
Tacitus quietis adluit ripas vadis.  
Estne illa tellus spiritus altricis tui?* »

Haec satis animose et fortiter; nihilominus mentis suae non est et timet  $\mu\omega\pi\epsilon\upsilon\ \pi\lambda\eta\eta\gamma\iota\nu$ . Claudius ut vidit virum valentem, oblitus nugarum intellexit neminem parem sibi Romae fuisse, illic non habere se idem gratiae: Gallum in suo sterquilinio plurimum posse. Itaque quantum intellegi potuit, haec visus est dicere: « Ego te, fortissime deorum Hercules, speravi mihi ad futurum apud alios et, si qui a me notorem pelisset, te fui nominaturus, qui idē optime nosti; nam si memoria repetis, ego eram, qui tibi ante templum tuum ius dicebam totis diebus mense Iulio et Augusto. Tu scis, quantum illic miseriarum [per] tulerim, cum caesidicos audirem diem et noctem; in quos si incidisses, valde fortis licet tibi videaris, maluisses cloacas Augiae purgare: multo plus ego stercoris exhausti. Sed quoniam volo \*\*\*. »

VIII. \*\*\* non mirum, quod in curiam inpetum fecisti, nihil tibi clusi est: modo dic nobis, qualem deum istum fieri velis.  $\text{Ἐπιχούριος Διὸς}$  non potest esse: οὗτε αὐτὸς πρῶτον ἔχει τε οὗτε ἄλλος;  
L. ANNIO SESECA

In somma, te lo do per ruba di Lione, dove Licinio insegnò gran tempo l'arte di regnare. Tu che hai sempre viaggiato più che un caval da posta, devi sapere dove stanno di casa i Lionesi, e che fra il Xanto e il Rodano c'è delle belle miglia. » Claudio a queste parole diventa di fuoco, smarrisce, urla; parlava, e non s'intendeva; ma il gesto della mano distesa, nè ad altro mai ferma che a questo, imperiosamente significava macello e scure. Sì da vero! gli era badato, come quand'era in mezzo a un branco di liberti.

VII. Senti un po' (disse allora Ercole), e lascia di far il matto. Sei venuto in luogo, dove anche ai galli si fa bassare la cresta. Di' la verità, e spicciati; se no, ti smattirò io. E per dar più paura, toglie un fare da tragico, e recita:

Chi sei? parla. Per questa io te ne prego.  
Piombata mazza, innanzi a cui feroci  
Re si curvarò e diede la fronte in terra.  
Che mai barbottò dentro te? Qui tempo  
Non è, mel credi, di squassar la testa;  
Tempo è di dir chi te la fece. Al regno  
Del tricarpo Gerione, andando  
Dove di grassi buoi desio mi trasse,  
Un giogo io vidi che del sole i raggi  
Primi riceve e su due fiumi sorge:  
Il gran Rodano è l'uno, Arari è l'altro,  
Che con l'irresoluta e stupid'onda  
Giunge pian piano ad occupar le rive.  
Di là tu forse, il ver mi narra, uscisti?

Ercole fece la sua parte benone: pure, in quant' a fidarsi, andava adagio, perchè coi matti non si scherza. Ma Claudio, visto quel muso duro, mise i grilli da banda e arrivò a capire che a Roma era per lui un par di maniche e là un altro, e che un gallo è re, basta che raspi nel suo merdajo. Sicchè dunque, per quanto si potè intendere, parve che dicesse: « O Ercole, o miracolo di fortezza fra gli dei medesimi, io sperava appunto che tu m'avresti dato, occorrendo, una mano; anzi, se qualcuno m'avesse dimandato una conoscenza, avrei senz'altro esibito te, che mi conosci così bene. Io son quello, se tu ti ricordi, che nei mesi di luglio ed agosto stava davanti al tuo tempio le giornate intere per fare giustizia. O che bazza, sentire degli avvocati giorno e notte? Se tu ti provassi, con tutta la tua pazienza, torresti più volentieri di nettare un'altra volta le stalle d'Ogia. Il letame che spezzasti furon ros' e viole appetit' al mio. Ma poi ch'è voglio \*\*\*. »

VIII. \*\*\* (1) Non è da stupire che tu irrompes-

(1) Il Catalani omise nella sua versione questo frammento del c. VIII



παῖξαι. Stoicus? quomodo potest rotundus esse, ut ait Varro, sine capite, sine praepulio? Est aliquid in illo Stoici dei, iam video: nec cor nec caput habet. Si mehercules a Saturno petisset hoc beneficium, cuius mensem toto anno celebravit princeps, non tulisset illud; *nedum* ab Iove, quem, quantum quidem in illo fuit, damnavit incesti. I. Silanum enim, generum suum, occidit; oro, propter quid? sororem suam, festivissimam omnium puellarum, quam omnes Venerem vocarent, maluit Iunonem vocare. Quare, inquit, quaero enim, sororem suam? Stulte, stude: \* Athenis dimidium licet, Alexandriae totum. Quia Romae, inquit, mures molas lingunt. Hic nobis curva corrigit? Quid in cubiculo tuo faciat nescio: et iam « coeli scrutatur plagas? » deus fieri vult? parum est, quod templum in Britannia habet? quod hunc barbari colunt et ut deum orant *μωρεὺ εὐλάτουντες*?

IX. Tandem Iovi venit in mentem, privatis intra curiam morantibus sententiam dicere [*non licere*] nec disputare. « Ego, inquit. P. C., interrogare vobis permiseram, vos mera mapalia fecistis. Volo [ut] servetis disciplinam curiae. Hic, qualiscumque est, quid de nobis existimabit? » Illo dimisso primus interrogatur sententiam Ianus pater; is designatus erat in Kal. Iulias postmeridianus Cos., homo quantumvis vaser, qui semper videt *ὅσα προσέσω και ὀπίσω*. Is multa diserte, quod in foro rival, dixit, quae notarius persequi non potuit, et ideo non refero, ne aliis verbis ponam, quae ab illo dicta sunt. Multa dixit de magnitudine deorum: non debere hunc vulgo dari honorem. « Okm, inquit, magna res erat deum fieri: iam, fama, mimum fecisti [*et iam pessimum quemque illum adfectare*]. Itaque ne videar in personam, non in rem dicere sententiam, censeo, ne quis post hunc diem deus fiat ex his, qui ἀρούρητες κερπύρες ἔδουσιν, aut ex his, quos alit *ἑτιδωρεος ἀρουρη*. Qui contra hoc senatus consultum deus factus, dictus pictusve erit, eum dedi larvis et proximo munere inter novos auctoratos ferulis vapulare placet. » Proximus interrogatur sententiam Diespiter, Vicae Potae filius, et ipse designatus Cos. nummulariolus; hoc quaestu se sustinebat, vendere civitatulas solebat. Ad hunc belle accessit Hercules et auriculam illi tetigit; censet itaque in haec verba: « Cum divus Claudius et divum Augustum sanguine contingat nec minus divam Augustam, aviam suam, quam ipse deam esse iussit, longeque omnes mortales sapien-

si nella curia, che per te non v'ha luogo chiuso; di' solo qual dio tu brami diventare. Un dio salutare non può essere, che nè egli ha un pensiero al mondo, nè dà briga altrui. Stoico? E come può essere rotondo, come ha detto ~~Varrone~~, senza testa e senza prepuzio? Ben vedo in lui qualche cosa d'un dio stoico; non ha nè cuore nè testa. Affè mia che se avesse chiesto questa grazia a Saturno, di cui celebrava il mese tutto l'anno quand'era principe, non l'avrebbe ottenuta; figurarsi poi da Giove, il quale per parte sua lo condannò per incesto. E di fatto uccise suo genero Lucio Silano. Di grazia, perchè? sua sorella, la più burlona di tutte le donzelle, che la gente chiamava Venera, amò meglio si chiamasse Giunone. E perchè, se vi piace, sua sorella? Tanghero, studia: mezzo ad Atene ed il resto ad Alessandria. Perchè, dice, a Roma i topi leccano la macina. E costui ci raddrizzerà le storte? Non so che stia facendo nella sua stanza; e già « scruta le plaghe del cielo? » vuol diventar dio? gli par poco d'avere un tempio in Britannia? e che i barbari lo adorino e lo preghino come un dio d'esser loro un benefico minchione.

IX. Quando la sorte volle, venne in mente a Giove che, trovandosi in curia un privato, si dovesse sentenziare, no' gattagliare. Io (disse), o Padri coscritti, vi aveva permesso di fare delle interrogazioni; ma voi mi avete del mapello, e nient'altro. Voglio che qui si mantenga il buon ordine. Costui, sia che si voglia, che cosa penserà di noi? Fatto dunque ritirar Claudio da una parte, invita Giano a dire pel primo la sua opinione. Giano era stato creato a mezzo l'anno ministro degli affari in lungo; un furbone di sette colte e una bollita, che sa dove il diavolo tenne la coda jeri e dove la terrà da qui a cent'anni. L'orazione che fece fu di lui degna, invecchiato nei tribunali; ma lo stenografo non gli potè tener dietro, e però non la riferisco, per non barattar le parole. Si fermò alla lunga sopra la nobiltà degli dei, e che non era un onore da buttarlo dietro a tutti: « Una volta (disse) a diventar dio ci voleva del bello e del buono, adesso, colpa vostra, per che sia come sputare [da ingolosirne ogni farabutto]. Ma perchè non si dica ch'io giudico più per odio a persona, che per amore al vero, propongo che, da questo giorno in poi, non possa diventare dei nostri nessun di quelli che o lavorano la terra o la sfruttano. E chi contrariamente alla legge sarà fatto dio, e come tale o scolpito o dipinto, si dia in mano agli spiriti folletti, nella prima occasione di giochi pubblici, messo co' novizii dell'arte, sia stroppeggiato ben bene. » Il secondo a dir la sua fu Diespiterre, figliuolo di Vica Potae, ministro, anche lui, delle finanze basse,

lia antecellat atque e republica esse aliquem, qui cum Romulo possit

*serventia rapa vorare:*

censeo, ut divus Claudius ex hac die deus sit, ita uti ante eum quis optimo iure factus sit, eamque rem ad metamorphosis Ovidii adiciendam. » Variæ erant sententiæ et videbatur Claudius sententiam vincere. Hercules enim, qui videret ferrum suum in igne esse, modo huc modo illuc cursabat et aiebat: « Noli mihi invidere, mea res agitur; deinde tu si quid volueris, invicem faciam: manus manum lavat. »

X. Tunc divus Augustus surrexit sententiæ causa loco dicendæ et summa facundia disseruit: « Ego, inquit, P. C., vos testes habeo, ex quo deus factus sum, nullum me verbum fecisse; semper meum negotium ago; et non possum amplius dissimulare et dolorem, quem graviores pudor facit, continere. In hoc terra marique pacem peperit? ideo civilia bella conpescui? ideo « legibus urbem fundavi, » operibus ornavi, ut — quid dicam, P. C., non invenio: omnia infra indignationem verba sunt; confugiendum est itaque [a me] ad Messalæ Corvini [disertissimi viri] illam sententiam: *pudet imperii*. Hic, P. C., qui vobis non posse videtur muscam excitare, tam facile homines occidebat quam canis excidit. Sed quid ego de tot ac talibus viris dicam? non vacat deflere publicas clades intuenti domestica mala; itaque illa omitto, hæc referam. Nam etiamsi forma \* Græce nescit, ego scio. ENTYCONTON-NYKNNAIHZ; \* senescit. Iste, quem videtis, per tot annos sub meo nomine latens, hanc mihi gratiam retulit, ut duas Iulias proneptes meas occideret, alteram ferro, alteram fame: unum abnepotem L. Silanum. Videris, Iupiter, an in causa mala, certe in tua sit *æquus* futurus, et dic mihi, dive Claudi, quare quemquam ex his, quos quasque occidisti, antequam de causa cognosceres, antequam audires, damnasti? hoc ubi fieri solet? in coelo non fit.

XI. Ecce Iupiter, qui tot annos regnat, uni Vulcano crus fregit, quem

che campava di sbruffi, vendendo le cittadinanze al minuto. A lui s' accostò Ercole con bel garbo, e gli soffiò in un'orecchia. Dopo di che egli fece questa proposta di legge: « Considerando che il divo Claudio non è manco unito per sangue col divo Augusto, che con la diva Augusta sua nonna e fatta per lui dea; considerando che egli fu tra gli uomini un prodigio di saviezza; considerando che sarà del decoro della nostra repubblica avere uno, il quale faccia compagnia a Romolo a ingojar le rape calde bollenti: decretiamo che da questo bel giorno il divo Claudio sia scritto nell'ordine degli dei e tenuto pari a qualunque altro scritto prima in ogni miglior modo e forma. Il presente decreto verrà registrato nel gran libro delle Metamorfosi d'Ovidio. » Chi ne voleva una, chi un'altra; ma Claudio pareva ormai lì per cantare vittoria. Perchè Ercole, premuroso di battere il suo ferro mentr'era caldo, correva or da questo, or da quello, e teneva pur detto: Non mi far torto, ve'; si tratta di me; se po' tu vorrai qualcosa, a buon rendere; una mano lava l'altra.

X. Qui, venuta la volta sua, si levò in piedi il divo Augusto, e da quel parlatore ch'egli era: « Padri coscritti, disse, voi mi siete testimoni che, da quando fui fatto dio, non apersi ancor bocca. Badare a me, è mio uso. Ma un dolore in me sento che non posso più ascondere nè far tacere; e vi si aggiunta, a farlo più grande, la vergogna. Io restitui in mare e in terra la pace; smorzai le civili discordie; assicurai Roma con leggi, l'imbellii con fabbriche. Che frutto è il mio? Vorrei sfogarmi, e non so; al mio dispetto non v'è parola che arrivi. Bisogna pur troppo che da Messala Corvino, uom di lingua spedita, io accetti in presto quel detto: L'onor dell'impero è sotto le scarpe. Costui che ci sta d'inanzi, costui che non parerebbe buono di rompere il sonno a una mosca, toglieva più facilmente di fare un uomo a pezzi che un cattivo punto coi dadi. E della sua maniera di far giustizia chi m'ajuta a dirne? S'io volto l'occhio ai mali domestici, non mi riman tempo di piangere i pubblici danni. Lascero questi, dirò di quelli.... Quest'uomo (guardatelo bene) che per tanti anni si fece forte del mio nome, sapete che ricompensa mi diede? Tolse di vita le due Giulie mie seconde nipoti, una di coltello, e l'altra di fame, e Lucio Silano che m'era nepote in terzo grado. Tiriamcelo in casa, e mi saprai poi dire, o Giove, se ti mancherà occasione di pentirtene. Tu intanto dimmi, o divo Claudio: di tanti e di tante che condannasti a morte, perchè non concedere a nessuno nè difesa nè udienza? Dove si fece mai questo? In cielo non si fa.

XI. Ecco qui Giove che regna da tanti anni! ruppe, è vero, una gamba a Vulcano sfionbolan-

ἐπὶ τὸν οὐρανὸν ἀνέβητο Σκρίβων.

[*et in Lemnon coelo deturbavit, non extinxit*], et iratus fuit uxori et suspendit illam: numquid occidit? Tu Messalinam, cuius aequae avunculus maior eram quam tuus, occidisti. Nescio, inquis? Di tibi malefaciant: adeo istuc turpius est, quod nescisti quam quod occidisti. C. Caesarem non desiit mortuum persequi; occiderat ille socerum: hic et generum. Caius Caesar Crassi filium vetuit Magnum vocari: hic nomen illi reddidit, caput tulit. Occidit in una domo Crassum Magnum, Scriboniam, Tristioniam, [Bassioniam] Assarionem, nobiles tamen: Crassum vero tam fatuum, ut etiam regnare posset. Cogitate, P. C., quale portentum in numerum deorum se recipi cupiat [*principes pietate et iustitia dii sunt. Scilicet hic pius et iustus, quoniam Druidarum perfidae gentis Gallicae immanem religionem, a qua cives submoveram, prorsus extirpavit, ut Romae nuptiarum sacra essent, quibus ipse, cum sibi Agrippina nuberet, XXX Senatoribus, innumeris Eq. Rom. mactatis, principium dedit*] hunc nunc deum facere vultis? Videte corpus eius dis iratis natum; ad summam tria verba cito dicat et servum me ducat. Hunc deum quis colet? quis credet? dum tales deos facitis, nemo vos deos esse credet. Summa rei, P. C., si honeste [me] inter vos gessi, si nulli durius respondi, vindicate iniurias meas. Ego pro sententia mea hoc censeo: atque ita ex tabella recitavit: « Quandoquidem divus Claudius occidit socerum suum Appium Silanum, generos duos, Magnum Pompeium et L. Silanum, socerum filiae suae Crassum, frugi hominem, tam similem sibi quam ovo ovum, Scriboniam socrum filiae suae, uxorem suam Messalinam et ceteros, quorum numerus iuri non potuit: placet mihi in eum severe animadverti nec illi rerum iudicandarum vacationem dari eumque quamprimum exportari et coelo intra triginta dies excedere, Olympo intra diem tertium. » Pedibus in hanc sententiam itum est. Nec mora, Cyllenius illum collo obtorto trahit ad inferos.

*illuc unde negant redire quemquam.*

XII. Dum descendunt per viam sacram, interrogat Mercurius, quid sibi velit ille concursus hominum, num Claudii funus esset? Et erat omnium formosissimum et impensa cura, plane ut scires deum efferri: libicinum, cornicinum, omnis generis aeneatorum tanta turba, tantus concentus, ut etiam Claudius audire posset. Omnes laeti, hilares; populus Romanus ambulabat tamquam liber: Agatho et pauci caudicci plorabant, sed plane ex

dolo lontan dalla porta di questo palazzo; fu con la ingliera corrucciato, l'attaccò per le mani alla volta dell' Olimpo. La fece forse morire? Ma tu, facesti ben tu uccidere Messalina, sangue, al pari di te, mio. Non me ne ricordo, dici? Ti svegli un fulmine la memoria. Questo è il colmo del vituperio: poter commettere simili barbarità e scordarsene. Ma sentite, o Padri, com'ei facesse la simia a Cajo Cesare morto. Questi ammazzò il nonno; e lui anche il genero. Proibì Cajo che il figliuol di Crasso si chiamasse Magno; costui gli restituì il titolo, ma gli tolse la testa. E con Crasso Magno, e d' una stessa casa ammazzò Scribonia, Tristionia, [Bassionia] Assarione, nobilissimi tutti; ma quel Crasso così balordo, che se ne poteva fare un re. Ecco il fior di virtù che vuol essere dio! [I principi acquistano il cielo con la pietà e la giustizia. Ma è forse pio, è forse giusto costui per avere trapiantato il culto sanguinario dei Druidi, perfida gente gallica, sicchè celebrò le sue nozze con Agrippina col sangue di trenta senatori e d' innumerevoli cavalieri?] Lo accettereste voi? Guardategli il corpo nato a dispetto dei sauti. Dica tre sole parole speditamente, e me gli do schiavo. Dio costui? Chi gli avrà rispetto nè fede? Con simili compagnie, addio altari; perderete il credito anche voi. Insomma, o Padri conscritti, s'io non v'ho mai fatto nè una cattiva azione, nè una risposta di traverso, vendicate i miei torti. Quel ch'io propongo è questo (e tirò fuori una cartina, e lesse): Essendo che il divo Claudio ammazzò suo nonno Appio Silano, e i due generi Pompeo Magno e Lucio Silano, e il nonno d'una sua figliuola Crasso l'fruge (1), compagnissimo a lui come una mosca a una mosca, e Scribonia nonna d'un'altra figliuola, e Messalina sua moglie, e tanti e tanti altri che non hanno numero: a me piace che egli sia severamente punito, a strettissimo rigor di leggi, e di qui bandito, con termine di trenta giorni a trovarsi fuori del cielo, e tre dall' Olimpo. » In questa proposta tutti saltaron dentro a piè pari. Detto fatto! Mercurio lo brandì pel collo, e lo strascina verso l'inferno,

Colà d'onde si nega  
Che più ritorni alcun.

XII. Mentre tiran giù per la Via sacra, visto una gran folla di gente, Mercurio dimanda, quel ch'ella voglia dire: se fosse per sorte il funerale di Claudio. Proprio era, e veramente coi fiocchi e senza guardare a spesa, perchè si sapesse che quello che si portava, era un dio. C'era senatori

(1) Secondo la lezione: *Crassum Frugi, hominem cet.*

animo. Iurisconsulti e tenebris procedebant, pallidi, graciles, vix animam habentes, tamquam qui cum maxime reviviscerent. Ex his unus cum vidisset capita conferentes et fortunas suas deplorantes causidicos, accedit et ait: « Dicebam vobis, non semper Saturnalia erunt » Claudius ut vidit lunus suum, intellexit se mortuum esse; ingenti enim *μεγαληγορία* naenia cantabatur aupaestis:

*Fundite fletus,  
Edite planctus,  
[Fingite luctus,]  
Resonet tristi  
Clamore forlim:  
Cecidit pulchre  
Cordatus homo,  
Quo non alius  
Fuit in toto  
Fortior orbe.  
Ille citato  
Vincere cursu  
Poterat celeres,  
Ille rebelles  
Fundere Parthos  
Levibusque sequi  
Persida telis  
Certaque manu  
Tendere nervum,  
Qui praecipites  
Vulnera parvo  
Figeret hostes  
Pictaque Medi  
Terga fugacis.  
Ille Britannos  
Ultra noti  
Litora ponti  
Et caeruleos  
Scuta Brigantas  
Dare Romuleis  
Colla catenis  
Iussit et ipsum  
Nova Romanae  
Iura securis  
Tremere Oceanum.  
Deflete virum,  
Quo non alius  
Potuit citius  
Discere causas  
Una tantum  
Parte audita,  
Saepe et neutra.  
Quis nunc iudex  
Toto lites  
Audiet anno?  
Tibi iam cedit  
Sede relicta,*

di piffero, c'era sonatori di corno, c'era *de omni genere musicorum*. Volete più? Anche Claudio ne fu scosso. Non si vedev'altro che l'accone allegre e contente, un passeggiar a braccetto, un dir tutti per una bocca: *Respiro!* Solo Agatone, con poche altre sanguettole de' tribunali, piangolavano, e proprio di cuore. Intanto i dottori di legge saltavan fuori dall'orbaje, pallidi, secchi, appena con tanto fiato da smorzare un lumino; ma pareva, che rivivessero. Uno di questi, vedendo un rigolletto di que' compagni d'Agatone con le lucciole agli occhi, s'accosta e dice: Ci siamo eh? Ve lo diceva io, che anche il vostro carnevale sarebbe finito. Claudio, a veder il suo funerale, capì benone d'esser morto; tanto più che c'era i coristi, che si sfiatavano a cantare:

*Stracciamoci la chioma,  
Luzuppiamci di lagrime,  
La gran piazza di Roma  
Empiam di gemiti.  
Il re più saggio e forte,  
Il godiolo de' suditi  
(Buggiancata la morte!)  
Eccolo al *requiem*.  
Se poi dava di mano  
Alle frecce infallibili,  
Le tirava lontano  
Uno o due miglia.  
Esser pareva di vetro  
Chi voleva resistere;  
Chi voltava il di dietro...  
Iddio ne liberi.  
Che piacer, che portento  
Era vederlo correre!  
Potea sfidare il vento  
A levar polvere.  
Piangiam, piangiamo! È morto  
Il più raro de' giudici,  
A dar ragione o torto  
Arciprestissimo.  
Non era un importuno;  
Di due che litigavano  
Al più ne tastav'uno  
E poi *Statuimus*.  
Sedeva in tribunale  
Anche un anno di seguito;  
Trovatemi l'uguale,  
E mi scomunico.  
Quand'ei corse all'acquisto  
Dell'infida Britannia,  
A tremare fu visto  
Il mar medesimo.  
A lui ceda o lo imiti.  
Minos che i morti giudica  
Fine all'eterni liti!*



Qui dat populo  
Iura silenti,  
Cretaea tenens  
Oppida centum.  
Caedite moestis  
Pectora palmis,  
O causidici,  
I'enale genus.  
I'osque poetae  
Lugete novi,  
I'osque in primis,  
Qui concusso  
Magna parastis  
Lucra fritillo.

XIII. Delectabatur laudibus suis Claudius et cupiebat diutius spectare; incit illi manum Talthybius, deorum nuntius, et trahit capite obvoluto, ne quis eum possit agnoscere, per campum Martium, et inter Tiberim et Viam Tectam descendit ad inferos. Antecesserat iam compendiarium Narcissus libertus [*dominus domini*], ad patronum excipiendum et venienti nitidus, ut erat a balneo, occurrit et ait: « Quid illi ad homines? » « Celerius [*praecedito*], inquit Mercurius, et venire nos nuntia. » [Ille autem patrono plura blandiri volebat; quem Mercurius iterum festinari iussit et virga morantem inpulit.] Dicto citius Narcissus evolat. Omnia proclivia sunt, facile descenditur; itaque, quamvis podagricus esset, momento temporis pervenit ad ianuam Ditis: ubi iacebat Cerberus vel, ut ait Horatius, *belua centiceps* [sese movens villosque horrendos excutens]; pusillum subperturbatur, — albam canem in deliciis habere adsueverat — ut illum vidit canem nigrum villosum, sane non quem velis tibi in tenebris occurrere; et magna voce « Claudius [*Caesar*], inquit, venit; » et [*ecce extemplo*] cum plausu procedunt cantantes: Εὐφράμεν, συχαίωμεν. Hic erat C. Silius Cos. designatus, Iunius praetorius, Sex. Trallus, M. Helvius Trogus, Cotta, Vettius Valens, Fabius, equites Rom. quos Narcissus duci iusserat; medius erat in hac cantantium turba Mnestor pantomimus, quem Claudius decoris causa minorem fecerat. Ad Messalinam cito rumor percrebuit Claudium venisse; convolant primi omnium liberti Polybius, Myron, Harpocras, Amphaeus, Pheronactes, [*Posides hasta pura insignis, Felix cum Pallante fratre*], quos Claudius omnes, necubi inparatus esset, praemisera; deinde praefecti duo, Iustus Catonius et Rufus Pompeii F., deinde amici, Saturnius Lusius et Peto Pompeius et Lupus et Celer Asinius, consulares; novissime fratris filia, sororis filia, generi, soceri, socrus, omnes plane consanguinei, et agmine facto Claudio occurrunt. Quos cum vidisset

A basso i codici!  
Per paga o per usanza  
Smergolate, o causidici;  
Sfornate una romanza,  
O poetucoli.  
Ma voi datevi un tratto,  
O sfruttadadi, al diavolo;  
Il re dei dadi ha fatto  
Un punto pessimo.

XIII. A quelle lodi Claudio andava in brodo di lasagne, e avrebbe voluto essere un pilastro per restar là, chi sa quanto? Ma Mercurio te lo chiappa un'altra volta e se lo tira dietro pel Campo marzio con la testa bendata, perchè non fosse conosciuto. Là fra il Tevere e la Via de' segreti trovano un buco, e giù! Eccoli all'inferno. A ricevere il padrone, era andato avanti per una scortatoja il liberto Narciso [padron del padrone]: sicchè, vedendolo comparire, se gli fa incontro, tutto pulito come uno specchio, e dice: « Che buone nove portano gli dèi agli uomini? Lesti! risponde Mercurio; va e di' che siam venuti. Lui vorrebbe far due moine, ma Mercurio non gli dà tempo; anzi con la barchetta lo tocca, e gli fa far l'alo. Narciso vola che ruzzola; andand' a basso, tutti i sauti aiutano. Così, benchè podagroso, arriva alla porta di Berlicche in un batter d'occhi; dove trova Cerbero, o (come dice Orazio) la gran bestia dai cento musi, aggiaccata in terra, ma che si move e si arruffa. Avvezzo ad aver sempre in braccio una bella cagnina bianca, figuratevi che spaghetto, quando vide quel cagnaccio nero, con tanto di pelo, che guai chi lo incontrasse di notte! Pure gli restò tanto fiato da poter dire a farsi intendere: È qui Claudio Cesare! Fu un lampo a vedersi una procession d'anime, giubilando e cantando: *Ecco il gallo! Cantaghèghe!* V'era Cajo Silio nominato console, Giunio Pretorio, Sesto Trallo, Marco Elvio, Trogo, Cotta, Vezio Valente, Fabio, cavalieri romani, mandati già da Narciso al macello; e in mezzo a loro Mnestore il pantomimo, che fu la giunta di beccheria. Anche dov'era Messalina, si sparse la nuova in un attimo. I primi a sbalzar fuori furono i liberti Polibio, Milone, Arpocra, Anfeo e Feronatte, [Poside con l'asta senza punta, Felice col fratello Pallante] che Claudio s'era mandato innanzi, perchè, in qualunque luogo capitasse, non gli mancasse corteggio. Dopo questi, i due prefetti Giusto Catonio e Ruto figliuol di Pompeo; poi gli amici Saturnio Lusio

Claudius, exclamat: « Πάντα φίλων πλήρη; quomodo vos huc venistis? » Tum Peto Pompeius: « Quid dicis, homo crudelissime? quaeris quomodo? quis enim non alius huc misit quam tu, omnium amicorum interfecto? In ius eamus: ego tibi hic sellas ostendam. »

XIV. Ducit illum ad tribunal Aeaci: is lege Cornelia, quae de sicariis lata est, quaerebat; postulat, nomen eius recipiat, edit subscriptionem: occisos senatores XXX, equites R. CC. ceteros CCXXI; \* ὅσα ψάμαθός τε χόνης τε. [Exterritus Claudius oculos undecumque circumfert, vestigat aliquem patronum, qui se defenderet.] Advocatum non invenit; tandem procedit P. Petronius, vetus convictor eius, homo Claudiana lingua disertus, et postulat advocacyem; non datur; accusat Peto Pompeius magnis clamoribus; incipit patronus velle respondere, Aeacus, homo iustissimus, vetat et illum altera tantum parte audita condemnat et ait: Εἴτε πάθος τὰ κ' ἔπειε, δίκην κ' ἰδίᾳ γίνεσθαι. Ingens silentium factum est; stupebant omnes novitate rei adtoniti: negabant hoc unquam factum. Claudio iniquum magis videbatur quam novum. De genere poenae diu disputatum est, quid illum pati oporteret: erant qui dicerent, si unius [diei] dilaturam fecissent, Tantalum siti periturum, nisi illi succurreretur: [non unquam Sisyphum onere relevari,] aliquando Ixionis miseri rotam sufflammandam. Non placuit ulli ex veteribus missionem dari, ne vel Claudius unquam simile speraret. Placuit novam poenam constitui debere, excogitandum illi laborem irritum et alicuius cupiditatis speciem sine fine et effectu. Tum Aeacus iubet illum alea ludere pertuso fritillo, et iam coeperat fugientes semper tesseras quaerere et nihil proficere.

XV. Nam quotiens missurus erat resonantē  
fritillo,  
Utraque subducto fugiebat tessera fundo.  
Cumque recolletos auderet mittere talos  
Lusuro similis semper semperque petenti,  
Decepere fidem; refugit digitosque per  
ipsos  
Fallax adsiduo dilabitur alea furto:  
Sic cum iam summi tanguntur culmina  
montis,  
Inrita Sisyphio voluntur pondera collo.

e Pedone Pompeo e Lupo e Celere Asinio, uomini consolari; da ultimo la figliuola del fratello, quello della sorella, e genero e nonno e nonna; la parentela quasi tutta. Vanno di spinta verso Claudio, il quale vedendoli: Oh! esclama; che bel mucchio d' amici! Ma come siete voi qui? Come eh? salta su Pedone Pompeo; anche il come dimandi, bestia senza cuore? Chi ci mandò qui altri che tu, boja di chi ti vuol bene? In giudizio, presto; ti insegnerò io la strada.

XIV. Lo mena al tribunal d' Eaco, giudice sopra gli assassini, move la querela, presenta in iscritto l'accusa: *Animazzati senatori trenta; cavalieri romani trecento quindici e più (1); cittadini un flagello*. Claudio spaventatissimo si guarda intorno, cerca un avvocato che lo ajuti. Sì! gli avvocati son lì che covano. Pur finalmente. Publio Petronio (suo vecchio compagno di tavola, per scioltezza di lingua un altro Claudio) si fa avanti, e dimanda la parte di difensore. La risposta è un no. Pedone Pompeo scopre a un per un gl' imperiali altarini, e strepita; Petronio vorrebbe coprirli; Eaco, giusto come l' oro, non vuole. Finita l'accusa, viene senz' altro alla condanna, dicendo: Chi la fa l' aspetti. Non si sentì più un zitto; tutti rimaser di sasso; cosa come questa non s' era mai fatta da che inferno era inferno. A Claudio solo parve più ingiusta che nuova. In quanto al genere della pena, si disputò un pezzo per trovare la buona. Ci fu chi disse: Mandiamolo a giornata; un dì vada a patir sete in posto di Tantalò che n' ha bisogno; un dì a sollevare Sisifo dal sasso; un altro a imbarrare la ruota del povero Issione. Ma concedendo un poco di remissione alle birbe vecchie, Claudio avrebbe poi forse sperato per sè altrettanto. Cu, Cu.! Fu infine deliberato di catar fuori una pena proprio apposta per lui: farlo ammannire in perpetuo dietro a cosa di suo gusto, e sempre indarno. — Gioochi ai dadi (comandò Eaco), ma con un bussolotto pien di buchi se c' intendiamo. — Ed ercolo là a mestare con furia, e con più furia a raccogliere i dadi che scappano, e sempre da capo senza requie nè costrutto.

XV. Squassa egli il bosso, e d'un buon punto spera;  
Ma quando lo volgea per fare il tratto,  
Fuggiano i dadi, e il giocator sempr' era  
O di cercarli o d' agitarsi in atto.  
Per incanto sparian d'un' avversiera  
Simili a ghiaccio tra le man disfatto;  
Così sempre il fatal Sisifio sasso  
Portato è in alto, e sempre torna al basso.

(1) Secondo l'altra lezione: equites R. CCCXV atque plures, ceteros cives ὅσα vet.

Adparuit subito. C. Caesar et petere illum in servitute coepit: producit testes, qui illum viderant ab illo flagris, ferulis, colaphis vapulantem. Adiudicatur C. Caesari. Caesar illum Aescio donat; is Menandro liberto suo tradidit, ut a cognitionibus esset.

[DIVI CLAUDII EXPLICIT APOTHEOSIS  
ANNAEI SENECAE PER SATURAM.]

Tutt'a un tratto comparisce Cajo Cesare, e disse: A che gioco giochiamo? Costui quì è mio schiavo. Afferma d'averlo più volte stafilato, bastonato, schiaffeggiato; produce testimonii. Non c'è che dire; Esco lo consegna a Cajo (1), e Cajo al suo liberto Menandro, che ce ne cavi un consultore delle cause perse.

(1) Altra lezione: *Adiudicatur C. Caesari; illum Aescius donat.*

# DICHIARAZIONE

## DI ALCUNE VOCI DELL' USO REGGIANO.



*Aggiacciare e Aggiacciarsi*, sdraiare e sdraiarsi.

*Berlicche*. Uno dei nomi del diavolo.

*Cando* per candido.

*Cantaghighe* o *Cantaghigghi* è il verso dei galli.

*Gattagliare*, contendere rumoreggiando.

*Godiolo*, godimento, spasso.

*Luciola*, lagrima.

*Mapello*, banano.

*Nonno* e *Nonna* anche per suocero e suocera.

*Orbaia*, luogo chiuso in maniera che sia orbo di luce.

*Pastella*, frottola, bugia.

*Prillare*, volgere.

*Sanguettola*, sanguisuga.

*Sgalembo* (di), d' obliquo.

*Spaghetto*, paura.

*Stroppeggiare*, da stroppa, battere con vimini.

*Zuccata* propriamente percossa data col capo ; figuratamente poi mala ventura.





177-8



# INDICE DEL VOLUME



<u>Al lettore. . . . .</u>	<u>face.</u>	<u>XI-XII</u>
<u>De Beneficiis. Libri VII . . . . .</u>	<u>»</u>	<u>1-2</u>
<u>De Ira. Libri III . . . . .</u>	<u>»</u>	<u>373-374</u>
<u>/De Remediis fortuitorum. Liber . . . . .</u>	<u>»</u>	<u>533-534</u>
<u>/De Tranquillitate animi. Liber . . . . .</u>	<u>»</u>	<u>565-566</u>
<u>/De Brevitate vitae. Liber . . . . .</u>	<u>»</u>	<u>625-626</u>
<u>/De Vita beata. Liber . . . . .</u>	<u>»</u>	<u>677-678</u>
<u>/De Constantia sapientis. Liber . . . . .</u>	<u>»</u>	<u>737-738</u>
<u>/De Otio. Liber . . . . .</u>	<u>»</u>	<u>785-786</u>
<u>/De Providentia. Liber. . . . .</u>	<u>»</u>	<u>809-810</u>
<u>De Clementia. Liber . . . . .</u>	<u>»</u>	<u>845-846</u>
<u>De Consolatione. Ad Marciam. Liber . . . . .</u>	<u>»</u>	<u>913-914</u>
<u>De Consolatione. Ad Polybium. Liber . . . . .</u>	<u>»</u>	<u>977-978</u>
<u>De Consolatione. Ad Helviam. Liber. . . . .</u>	<u>»</u>	<u>1017-1018</u>
<u>Ludus de Morte Claudii . . . . .</u>	<u>»</u>	<u>1073-1074</u>













